ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND.

TOMUS TERTIUS.

INEST TABULA LITHOGRAPHICA.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL

Academiae Typographum. MDCCCLXX.

L. S.

Zachariam Rhetorem vel Scholasticum, de quo Assem. in Bibl. Orient. II. 54—62 disputavit, non Melitenes sed Mitylenes Lesbiae episcopum fuisse, neque eum syriace sed graece scripsisse, jam ante hos quatuordecim annos probare mihi visus sum [1]). Habemus hodie disertum Syri interpretis testimonium [2]). Quod autem ad episcopi sedem attinet, vix credendum opinor, codicis **12174** Mus. Brit. (Anecd. t. II. p. 29—30) scriptorem, monachum prope Melitenen habitantem et Monophysitarum famae studiosum, Zachariam nonnisi scholastici et historici ecclesiastici titulis (h. t. p. 347 vs. 5—6) appellaturum fuisse, siquidem etiam ipsius dioeceseos fuisset ille episcopus; qualis rei memoria per episcoporum catalogos, diptycha, aliaque documenta haud facile interire poterat.

---

1) In commentatione c. t. »Joannes Bischof von Ephesos" pp. 35—37. Adde Angeli Maji sententiam in Scr. Vet. Nov. Coll. t. X (Romae 1838) p. 361 ann.: »Has nobiles Zachariae historici partes, graece ab auctore suo scriptas, deinde ab anonymo factas syriacas ...." Et olim Zachariae historiam in quadam byzantina bibliotheca exstitisse ostendit idem in praef. p. XII.

2) H. t. p. 116 vs. 13—14 et 21—22.

Dubitat Majus [1]), an fuerit noster Zacharias ille patria gazaeus, in cujus (et cognominis ducis ascalonensis) honorem odam composuit Joannes grammaticus ejus civis, Phoebo eum adaequans. Quodsi recte Zachariae ea tribui quae h. t. pp. 341 sqq. edita sunt, eidem sententiae suffragari videtur locus p. 343 vs. 15, ubi Theodosium in exilio mortuum eadem nocte »beato Petro patri nostro" apparuisse legimus, Alexandriae tunc degenti. Etenim Theodosii familiaris Petrus Iber erat, Gazae episcopus (p. 126; cf. 131 vs. 5—6); huic jam antea similis visio contigerat (p. 128); Palaestinam reliquerat (ib.); deinde nobis occurrit in monasterio quodam quod neque Alexandriae nec tamen in Syria Palaestinave quaerendum (p. 131 vs. 8—11); atqui Petrum illum »patrem nostrum" non semper Alexandriae vixisse ex ipsa urbis mentione p. 343 facta satis apparet. Denique reputandum, Monophysitae Gazam relinquenti nullum tunc vel propius vel aptius Aegypto refugium fuisse, ac Petrum Iberum tanta civium gratia floruisse (p. 126 sq.), ut patris nostri titulo nemo ex illorum sententia dignior inveniri posset. Quare scriptorem gazaeum in illa de Theodosii obitu narratione verba facere existimem, et Procopii Gazaei epistolas (Maj. Auct. Class. t. IV) ad eundem Zachariam datas esse. Caeterum de Zacharia scripserunt Cavaeus, Fabricius, Gallandus, a quibus sua deprompserunt Migne in editione Basilii Seleuciae et Zachariae Parisiis anno 1864 vulgata et Demetracopulus in Bibliothecae Ecclesiast. vol. I (Lips. 1866).

---

1) L. l. praef. p. XIV—XV.

ܒܪܝܫܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܝܢ: ܒܪ ܠܐ ܬܘܒ ܐܢܫܗ ܚܕ
ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܕܦܠܓܪܐ. ܘܒܪ ܡܚܠ ܗܘ، ܢܦܫܗ ܒܪ ܚܝܐ ܡܢ
ܟܠ ܫܢܐ: ܘܐܬܟܠ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܦܪܘܣܐ: ܘܐܦ ܐܢܫ ܕܒܬܒܪ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܠܟܠ ܦܓܪܐ ܘܠܥܕܬܐ
ܘܠܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܪܝܢܐ ܐܟܚܕ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ. 5
ܥܒܕ ܦܠܓܪܐ ܕܫܒܘܬܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܠܘܬ ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܠܗ ܥܒܕ. ܒܪ
ܥܒܕ ܢܘܪܐ ܘܬܪܝܢܐ ܕܠܒܗ ܠܦܓܪܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܟ ܠܝ ܕܡ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܬܒܪ. ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܢܘܪܐ ܕܗܘܘ ܒܗܝܢܐ ܕܪܐ ܕܠܡ.
ܗܠܝܢ ܕܠܬܫܡܫܬܐ ܕܬܠܬܝܘܬܐ ܘܡܫܬܐ ܘܦܪܘܫܘ ܒܐܘܣܝܐ
ܐܬܬܒܝܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܠܝ ܗܘܝܠ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܒܬܫܒܚܬܗܘܢ: ܐܘ 10
ܡܫܐܠ ܦܪܘܫ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܦܐܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܕܒܗ
ܦܘܡܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܬܫܠܚܝܐ. ܫܡܝܢ ܥܒܕ ܬܫܦܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ
ܢܫܘܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܗܪܕܐ ܡܫܬܠܡܐܝܬ ܬܓܪܘܗ. ܘܢܛܪܘܬܐ ܠܦܘܡܐ
ܕܫܠܘܬܐ ܕܟܠ. ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩܢ ܥܡܘܕ ܡܫܝܚܐ: ܫܠܝܚܐ
ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪܘܬܐ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ 15
ܐܡܝܢ. ∴ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܫܝܢܐ ܘܒܘܝܐ. ܐܒܐ
ܕܕܝܪܝܐ ܨܠܘܬܗ ܥܡܢ .∴.○.∴.

○○○ ܘܫܠܡܬ ܬܘܒ ܦܢܩܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܡܕܪܫܐ
ܡܫܝܚܝܐ ○○○

145 r. b. ܗܘܢ. ܠܡܘܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ *ܡ̈ܠܟܐ:
ܘܟܡܠܝܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܗܘܢ ܗܘܐ. ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܟܕ ܟ̈ܬܝܒܢ ܐܓܪܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܟ̈ܢܘܫܝܗܝܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܠܘܬܗ ܢܐܬܘܢ ܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܟܪ̈ܘܣܘܗܝ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܦܩܢ ܘܢ̈ܛܠܘܬܗܘܢ
ܠܡܫܒ. ܘܟܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܘܟܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܫܝܪ̈ܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ 5
ܘܪ̈ܫܝܢܘܬܐ ܢܬܒܩܘܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܕܟܐ ܦܠܚܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܢܬܩܢܘܢ
ܠܗ ܒܬܘ̈ܬܐ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܒܗ ܡܫܠܡܝܢ ܒܠܒ. ܒܗ ܚܕܝܘ ܡܢ ܟܠܗ
ܥܘܒܕܢܐ ܗܘ̇ܝܐ. ܝܠܦ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܐܬܒܝܐ. ܒܗ ܥܒܕܗ ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܠܦܠܦܠܝܢ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܐܬܘܪܬܐ ܕܦܘܠܝܢ. ܕܟܠ ܗ̄ܝ ܢܚܪܐ. ܬܚܦܝܗܐ
ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܒܗ ܐܬܬܟܝܠ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 10
ܐܢܕܪܐ. ܚܠܩܝܐ ܘܡܥܢܝܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܕܒܐܢܫ ܝܬܝܪ ܡܠܟܐ. ܡܢ
ܐܘܓܘܣܛܐ ܕܦܝܠܘܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܒܛܠ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪܗ
ܢܦܠܐ ܕܪܚܡܘܬܐ ܕܦܝܣܐ ܕܟܠܢܫܐ ܘܦܘܪܣܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ
ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ
ܢܬܠܐ. ܒܗ ܚܕܝܢ ܕܗܘ، ܕܙܕܩܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܦܪܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܗ 15
ܬܥܒܕ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܢܣܒ ܐܢܫܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܝܠܦ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܐܬܒܝܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܥܛܪ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܡܬܟܬܒܘ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܐܢܫ: ܕܢܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܪܒܐ ܐܢܫܐ ܠܦܠܦܠܝܢ. ܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܒܗ ܐܠܝ
ܕܢܥܒܕ ܒܗܘ ܚܝܠܐ: ܐܥܒܕ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܕܐܝܟ ܓܠܝܘܬܐ ܕܦܠܛ.
ܣܓܕ ܘܩܒܠܗ ܘܡܥܒܕ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܒܗ ܡܦܠܛܐ ܠܐ ܡܠܟܐ 20
ܘܡܥܒܕ ܠܗ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܒܗ ܐܬܐ. ܕܠܐ ܡܫܒܚ ܕܢܐܬܠ
ܠܗܘܬܗ: ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܗ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܕܐܬܘܗܝ، ܡܛܠܬܐ: ܘܥܘܕܪܢܐ ܠܗ ܒܬܪ ܦܩܕ ܗܘܐ ܚܕܐ ܕܢܘܟܠ
ܠܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܘܫܡܫܐ ܒܗ ܗܠܝܢ ܥܒܕ. *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܠܐ 145 v. a.
ܥܠ ܡܠܟܐ ܘܥܠ ܟܠܗ ܦܘܠܝܛܝܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܫܐܠ. ܕܐܝܟ ܒܥܒܝܕܐ 25
ܕܡܬܟܬܒܐ ܢܦܩܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ، ܗܕܐ ܫܡܥ. ܘܡܠܝܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒ ܒܥܒܕ. ܘܟܕ ܒܘܪܟܬܐ ܘܡܬܟܬܒܬܐ ܥܒܕܗ،
ܠܐܘܢܓܠܣܛܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܡܢ ܟܬܪ ܥܒܕܗ ܕܗܢܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ

ܗ̇ܝ ܕܐܡܒܘܥܐ ܠܘܒܟܝ ܕܕܐܡܪܢ ܗܕܐ ܕܡܬܦܫܩܐ. ܘܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܦܢܐ
ܕܪ̈ܗܛܢܝܐ ܡܬܦܫܩ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܝܟ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܠܡܬܕܡܪܘ. ܘܡܛܠ ܫܘܪܪܘܬܐ ܕܟܬ̈ܒܐ. ܘܡܛܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܟ̈ܝܢܬܐ.
ܘܡܛܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܬܟܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ. ܐܡܒܘܥܐ ܕܐܡܦܠܐ
ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܦܝܠܠܘ̈ܣܘܦܐ ܦ̈ܘܠܛܝܩܐ 5
ܒܬܐܘܪܝܐ. ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܢܥܒܕ. ܒܥ̈ܝܢܝ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘ ܠܗܢܐ
145 r. a. ܡܬ̈ܒܥܝܢܘܬܐ *ܩ̈ܠܝܠܬܐ: ܡܛܠ ܡܬܝܕܥܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܕܝܢܘܬܐ. ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܝܡܐ
ܐܠܗܐ ܦܠܠܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܠܝ ܗܘܝܬܐ ܗܕܐ ܒܡܐܢܐ ܕܚܝܦܐ:
ܘܠܦܩܠܐ ܦ̈ܩܝܠܐ ܕܠܒܢܐ ܠܒܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܟܠ ܠܚܠܠܝܬܐ. 10
ܐܫܬܒܚ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܒܩܘܦܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܣܠܡܝܣ. ܒܪ ܒܪܒܠ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܓܝܫܐ ܕܐܘܦܪܝܒܘ.
ܕܐܬܬ ܗܘ̇ܬ ܕܐܣܛܠܝܘܗܝ: ܕܐܦ ܦܩܕ ܠܝ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܘܗܘܝܢܐ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܪ ܡܕܡ ܠܐ ܥܒܕ ܡܢܘ. ܥܠܝܗ ܠܗ ܒܪ ܐܚܐ ܦܓܪܗ
ܬܠܡܝܕܗ. ܠܡܠܟܐ ܥܠܒܝܢ ܪܚܡܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܕܠܝܢ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܝ 15
ܕܢܒܝܐ ܐܝܬ ܕܬܡܠܘܪ. ܐ̇ܦ ܠܐ ܬܥܒܕܘܪ. ܘܒܪ ܐ̇ܡܪܐ ܕܝܢ ܡܬܚܪܒ
ܐܒܐ ܕܐܣܛܠܝܘܗܝ ܕܐܦ ܦܩܕ ܫܘܠܡܐ. ܡܛܠܬܗ ܕܥܒܕ ܗܘܬ
ܕܠܒܠܝܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܕܕܗ ܠܗ ܐܦ ܗܕܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ:
ܠܘܬ ܗܘܝܢܐ ܐܬܬܐ. ܥܠܝܗ ܠܗ ܗ̇ܝ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ.
ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܒܝ ܒܡܕܡ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܪܝܫ ܫܘܠܡܐ. ܐܫܬܪܝܠ 20
ܡܢ ܐܢܫ ܠܒܪܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܕܢܐܡܪ ܥܠ ܫܪܪܐ. ܕܐܢܫܘ ܕܩܒܠ ܐܝܟܢ
ܠܢܘ̈ܚܐ. ܘܐܝܟܢ ܐܫܬܘ، ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܦܠܚܢܐ ܕܕܐܡܪܢ ܗܢܐ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܕܢܚ ܠܦܠܚܐ ܕܡܬܟܪܝܢ ܒܚܠܡܗ. ܕܐܢܫܘ ܕܡܬܒܥܐ
ܒܡܪܐ ܕܫܒܩ. ܠܗܢܐ ܢܬܠܒܫ. ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܬܬܚܡܬ
ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܕܥ̈ܢܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܕܡܫܬ̈ܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܫܒܝܠ ܚܬܝܬ. 25
ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢ ܗ̈ܢܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܘܩܕܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܒܦܘܠܚܢܐ
ܥܒܕܬ. ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܒܚܟܡܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܫܢܝܐ. ܒܪ ܥܒܕ
ܘܡܘ̈ܬܐ ܗ̇ܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܐܬܪܓܪܓ ܕܢܚܙܐ ܠܐܠܗܐ

ܟܕ ܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗ̈ܕܪܐ܂ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܡܠܠܘܬܗ̇
ܕܗܕܪܐ܂ ܘܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܐܬܘ܂ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܦܣܩܐ ܢܦܩܘ ܡܢܗ:
ܠܗܘܟܠ ܡ̈ܢܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܕܪܝܢ ܠܗ ܠܟܠ ܡܢ̈ܝ ܢܗܘܐ ܡܬܝܚܣܐ:
ܕܢܗܘܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐܚܕܐ ܒܐܠܗܘܬܐ܂ ܘܢܗܘܐ ܒܐܘܣܝܐ
ܠܝ܂ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ܀ ܘܡܛܠ ܟܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩ̈ܢܘܡܐ ܕܗ̇ܘܝܘܬ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܣ̈ܥܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ
ܢܦܫܗܘܢ: ܟܕ ܐܫܬܐܠܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ܂ ܒܫܪܪܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܡܢܗ ܘܗܘ ܦܣܩܐ.
ܐܬܘ ܠܘܬ ܝܘܠܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܗܝܢ ܗܘ ܬܒܥܘܗܝ: ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܪܫܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܡܨܪܝܢ܂ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܠܝܩܪܢܣܘܣ.
ܕܐܬܦܢܝܘ ܐܦ ܗܘ ܒܩܘ̈ܒܠܐ *ܡܩ̈ܠܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܟܕ ܐܬܦܢܝ، ܒܥܕܢܗ (144 v. b.)
ܩܠܝܠܐܐ: ܠܟܘ̈ܪܐ ܘܩܘ̈ܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܕܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܐܦܐ ܐܠܦ̈ܝܢ. ܘܢܘܣܚ ܗܘ ܕܦܠܣܘܣ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܐ
ܦܢܐܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܠܟ̈ܪܐ ܡܕܝܢܐ:
ܕܢܦܩܠ ܐܢܘܢ ܒܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܠܟܠܢ ܒܫܘܝܘܬܐ: ܘܠܐ ܢܫܬܒܪ
ܕܠܗܠܝܢ ܟܡܠܠ ܟܝܢ܂[1] ܠܐܝܢ̈ܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܦܩܠ. ܟܕ ܬܪܥܐ
ܦܬܚ ܒܗܠܝܢ ܡܬܚ̈ܘܬܐ. ܠܟܠܢܫ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܠܘܩܒܠܗ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܚܒܪ ܗܘܐ.
ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܢܟܦܘܬܐ ܕܐܬܝܚܕܘܬܗ ܥܡ ܐܠܗܐ:
ܟܕ ܗܟܝ ܠܐ ܐܬܪܥܝ ܒܡܕܪܘܬܐ ܕܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܘܣ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܠܐܚܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܟܪܐ ܦܠܓ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܘܦܠܓ ܠܝܘܢܐ. ܘܡܬܚܟܡܐ ܒܟܠܗ ܣܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܬܟ̈ܝܢ ܠܡ ܩܛܝܠܐ:
ܐܡܪܬ، ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܐܢܝܢ ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ ܡܕܡ: ܡܛܠ ܟ̈ܠܐ ܕܦܠܓܘ
ܐܘ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ: ܐܘ ܕܦܠܛܘܢܘܣ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܫ ܥܕ̈ܢܝܢ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ ܘܡܦܩܝܢ ܗܠܝܢ ܡ̈ܢܘܗܝ: ܠܗ ܡܫܐܠ ܐܢܫ.
ܘܡܚܘܪ ܘܦܠܓܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܕܡ̈ܢܘܗܝ ܘܪ̈ܕܝܐ ܥܠ ܕܢܐܡ̈ܪܘܢ. ܟܕ

---

1) Signo ·:· ܟܝܢ ܟܡܠܠ legere monemur.

ܒܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܬܘܕܝܬ ܕܢܨܚܘܢ ܠܘܬܗ. ܕܠܐ ܒܒܠܝܬܐ
ܕܗ̈ܢܘܢ ܢܠܘܘܢܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܬܫ̈ܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ. ܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗ
ܗܟܝܠ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܘܦܣܬܐ ܕܟܕܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܠܐܘܪܐ. ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܡܬܪܕܦܢܘܬܐ ܕܐܠܝܢܘܣ ܘܕܡܩܣܡܝܢܘܣ.
ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܩܛܠܐ ܗܘ ܕܫܘܠܡܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. 5
ܐܬܝܢ ܠܘܬܗ ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܗܢܐ ܐܠܗܘܣ ܕܐܡܝܪ ܐܬܟܪܝ
ܡܢ ܦܦܪܘܦܝܣܘܣ ܢܛܪܐ. ܘܠܘܬ ܣܓܝܐܘܬܐ ܐܢܟܠܝܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܢܫܘ ܕܪܚܡ ܒܡܪܟܐ ܗܘ ܕܒܥ ܐܝܠܝܢ: ܩ̈ܕܠܐ ܕܫܡ̈ܕܐ ܦܬܝܚܝܢ
ܠܫ̈ܩܦܐ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܐܫܟܚܝܢ ܟܕ ܡܢ ܟܕܘ ܥܒܕܬܐ
ܕܬܥܒܕ ܒܟܪܝܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܐܚܝܢ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܥܡܘܕܝܬ 10
ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܡܝܪ. ܕܐܟܚܕܐ ܗܠܝܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܘܟܕ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܢܦܠ ܫܠܡ ܡܬܢܨܚܢܘܬܟܘܢ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܦܘܫ ܕܠܐ ܬܬܥܛܠܘܢ
ܡܛܠ ܡܪܕܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. *ܒܒܢܝܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗ̇ ܘܒܟܠ 144 v. a.
ܡܫܬܪܝܐ. ܟܕ ܐܘܣܦ ܕܐܦ ܠܘܬ ܠܓܒܝܐ ܦܛܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܐܒܪ̈ܝܐ ܟܕ ܐܬܠܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܠܗ̇ ܕܒܠܬܐ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܦܘܪ 15
ܬܦ̈ܠܓܝܐ ܥܡܟܝܢ. ܗܒܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ
ܗܘ ܥܘܕܒܐ. ܕܚܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܕܥܬܐ ܘܫܘܘܬ ܒܐܘܣܝܐ ܡܫܬܘܕܝ. ܐܬܝܗܘܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܬܠܬܐ
ܘܡܫܬܟܚܢܐ. ܘܡܬܠܡܕܐ ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܒܗܠܝܢ ܠܫܗ̈ܕܐ.
ܘܟܪܘܙ ܒܗ̇ ܣ̈ܗܕܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܗ̇ ܟܕ ܠܗ̇ ܠܟܠܝܠܦܘܪܣܐ 20
ܡܒܬܘܡ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܘܝܢܐ ܕܡܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܡܛܠܬܗܘܢ ܒܕܠܗܘܢ. ܟܕ ܒܟܘܬܐ ܐܬܬܘܚܕܬ ܒܥܠܡܝܢ ܒܢܝܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܕܣ̈ܗܕܐ: ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܪܐ ܒܐܘܣܝܐ ܠܗ ܢܘܕܐ ܠܦܓܪܗ
ܕܡܛܠ ܗܘ ܠܓܒܝܐ ܒܟܠ ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܠܫܝܘܢ ܕܠܐ ܫܟܢܝܢ
ܗܟܢܐ. ܘܡܩܒܠܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܘܬܗ: ܒܗ̇ ܫܥܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ 25
ܡܬܪ̈ܚܡܝܢ. ܟܕ ܡܬܢܨܚܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܗܕܐ. ܘܥܒܪ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܟܕ ܒܥܝ
ܕܢܐܠܘܢ ܠܢܟܐ ܐܫܟܚܐ. ܕܐ̈ܝܕܐ ܐܝܬ ܬܪܒܝܬܐ[1] ܠܗ ܡܛܠܗܕܐ.

1) Signo ·: ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܬ legendum esse indicatur.

ܘܠܒܠ ܐܫܟܚܘ ܠܗܘ ܒܓܒܗ܆ ܒܗܝ ܕܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕܠܒܪ ܀ ܐܫܬܟܚ
ܠܗ ܕܝܢ ܕܒܪܨܘܡܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܬܠܡܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܢ ܛܠܝܐ
ܒܕܝܢܬܐ. ܘܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ ܫܦܝܪ. ܐܦ ܗܕܐ ܡܦܠܬܗ ܕܗܘܢܐ
ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܐ. ܐܝܬܝܗ ܐܚܪܝ ܠܗܘܬܗ. ܐܢܫܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܦܠܠ
ܘܬܪܬܝܢ ܙܘܓܝܢ. ܘܗܟܢ ܫܘܒܚܝܢ ܠܗܘܬܗ. ܓܒܪܐ ܘܢܝܫܘܬ ܒܗ ܒܓܒܪܐ
ܕܠܝܒ ܘܐܦ ܚܝܘܬܗ. ܒܗ ܐܝܬܝ ܗܒܝܠ ܠܗܘܬܗ܆ ܦܪܘܫ ܐܘܪܚ ܠܝ܆
ܡܪܘܫ ܕܡܢ ܐܢܫ ܡܢܝ ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܒܓܒܪܐ ܢܦܩܬ. ܡܪܘܫ. ܘܠܡܠܝܫ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܙܒܢܐ. ܒܗ ܠܗܘܬ ܩܫܝܐ ܢܦܩܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܗ
ܡܫܠܠ ܗܘܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܪ ܗܘܢ ܠܡܘܪܒܬܐ ܕܠܝܘܢ ܐܫܬܘܕܝܘ܆
ܗܠܝܢ ܕܗܘܢ ܒܠܒܘܪ ܚܫܒܘܢ ܗܘܘ ܕܢܕܒܝܢ܆ ܢܬܬܘܢ ܘܢܬܓܠܘܢ
ܒܓܢܐ. ܒܪ ܚܝ ܕܝܢ ܠܗܘܬܝ ܐܚܪܢ ܠܗ ܒܠܝܐܘܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܢܝܫܐ
ܘܢܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܚܝܘܐ ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܕܒܝܠܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܓܒܪܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܠܝ ܒܗ ܒܗ ܢܒܝܬܐ ܐܒܝܕܐ ܘܦܠܒܘܬܐ ܡܒܝܢ
ܐܬܓܫܫܝܢ: ܢܓܠܝ ܡܕܒܪܗܘܢ܆ ܕܗܘ ܢܓܝܫ ܠܐܠܗܐ ܕܢܫܒܩܐ ܠܝ. ܗܘ
ܕܝܢ ܡܦܠܠ ܫܘܒܒܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܠܝܢܐ
ܕܡܢ ܗܕܐ ܗܘܝܢ: ܒܪ ܚܒܪܐ ܕܢܓܪܘܢ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܡܐ: ܘܢܦܠ
*ܦܘܡܒܝ ܗܘ ܕܐܚܪܢ: ܕܠܐ ܬܬܕܡܘܢ ܘܠܐ ܬܬܕܢܘܢ: ܡܦܠܠ
ܕܕܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܗܘܬܗ: ܘܐܦ ܕܢܫܪܐ ܘܐܦ ܒܠܚܘܕܝܗܝܢ:
ܚܒܪܘܗܝ ܡܬܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ܠܐܝܬܪܐ ܕܒܐܝܪܐ ܐܝܬܪܐ. ܘܒܚܝܕܐ
ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ ܕܬܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܢܦܪ. ܘܢܦܩ ܢܒܗܘ ܒܚܝܠ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܕܠܗ. ܘܗܘܝ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܠܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܦܩܪܘܣ ܗܘ
ܪܝܫ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܡܛܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ
ܗܘ ܕܠܬܝܢ. ܐܘܫܠܡܢܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܒܠ. ܘܕܠܘ ܐܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܝܒܘܬܐ.
ܓܒܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܙܘܓܝܢ ܘܕܢܘܚܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܗܘ. ܘܒܟܢ ܗܢܐ
ܕܝܢ. ܡܢ ܦܘܠܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܫܗ.
ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܪܝܢ. ܬܪܝܢ ܒܠܝܠܐ. ܓܒܪܐ ܗܒܝܠ ܕܡܢ ܒܬܪ ܬܪܝܢ.
ܬܪܝܢ. ܬܡܢܝܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗܘܬܗ. ܘܗܕܐ
ܒܪ ܦܪܘܫ ܢܦܩ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܐܫܟܚܢܐ. ܒܘܪܟܬܐ ܫܘܒܚ

144 r. b.

ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܐܢܫܘܬ. ܡܛܠ ܒܥܘܡܩܬܐ ܕܟ̈ܢܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗܢܐ ܢܦܩܘܢ.
ܘܡܛܠܗܕܐ ܟܕ ܒܓܘܐ ܕܐܢܫ ܕܥܒܕܗ ܢܛܘܪܘܢ ܘܫܠܝܛܘܬܐ:
ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܠܐܢܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܠܒܪ ܒܫܒܩܗ ܕܗܢܐ ܘܒܙܘܢ. ܐܦܢܝ
ܗܘ ܢܛܘܪܘܢ ܠܟ̈ܢܫܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢ̈ܦܩܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܡܕܒܪܐ. ܕܢܦܩܘܢܗܝ. ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܠܗܘܬ. ܡܛܠܗܝ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ. 5
ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܠܝܢ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܐ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܡܨܥܬܗܘܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܒܗ ܐܝܢܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܐܬܝܢ. ܡܡܠܠ ܗܘܐ.
ܡܛܠܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܬܒܪ
ܕܐܝܟ ܢܘܪ ܐܚܝ ܦܘܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܫ̈ܒܩܐ: ܡܛܠ ܒܠܬܐ
ܕܐܒܘܬܐ ܕܒܫܒܩܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܫܒܩܬܐ ܟܕ ܠܒܠܬܐ ܐܬܐ ܙܟܝ 10
ܗܝ، ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܐ. ܒܚܘܒܐ ܗܘܐ ܡܬܡܫܚܢܬ ܕܫܡܥܠܐ ܙܘܗܝܐ
ܚܕܪ. ܟܕ ܚܙܐܠܗ. ܕܐܡܬܝܢܐ ܘܙܘ ܕܢܣܬܟܠ: ܠܗܝ، ܕܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܕ ܠܒܠܬܐ
ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܢܫܝ
ܕܟܕܒ ܟܕ ܢܒܗܬ ܒܫܒܩܗ ܘܒܙܘܢ: ܠܗܢܐ ܬܬܒܝܐ ܕܒܗ ܗܘ 15
ܒܫܦܐ ܬܬܒܩ: ܠܐ ܗܘܝ ܬܬܒܩ ܠܗ ܡܕܡ ܕܒܗ: ܐܠܐ ܬܬܒܩܘܢ
ܠܗ، ܘܡܠܘܬܗ. ܗܘܘ ܠܒܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܡܪ ܡܢܝ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܐܢܫܐ ܕܐܟܒܘܢ ܕܒܫܒܩܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢܗ ܒܫܒܩܗ
ܟܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܟܠ ܚܘܒܐ. ܟܕ ܦܘܡ ܦܘܐ ܠܝ ܟܢ ܗܘܕ ܠܗܘܬ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܗ ܘܕܐܟܒܗܘܢ. ܘܠܘܬܗ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܗ 20
ܗܘܝܢ. ܗܠܝܢ ܟܕ ܫܒܩ. ܗܘ ܢܛܘܪܘܢ: ܘܢܚܬܐ ܕܒܝܢ ܚܕ ܦܘܫ
ܬܬܒܩܐ: ܐܦ ܠܘܬ ܫܒܩܬܐ ܗܘ ܕܡܛܠܝ ܗܘܐ ܒܠܒܗ *ܦܫܝ. ܘܡܢ
ܘܟܕ ܐܠܗܐ ܢܦܠ ܟܠ ܕ̈ܒܩܘܗܝ، ܡܛܠܗܕܐ. ܟܕ ܡܫܬܘܕܐ ܕܡܛܠܬܗ
ܕܗܕܐ ܒܠܬܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܢܒܝܐ ܐܝܬ
ܕܗܘ ܒܫܒܩܐ ܬܬܒܩ ܠܗ ܗܘ ܒܫܒܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝ، ܠܐ ܢܦܠ 25
ܐܬܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܬܦܠ. ܘܠܘ ܒܠܫܢܐ ܡܛܠ ܚܠܠܬܐ
ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܠܗܘܬ ܕܫ̈ܒܩܐ ܬܗܘܐ ܐܬܝܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܡܬܪܥܝܢܐ
ܕܢܒܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܬܘܗܝ، ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܦܘܫܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܒܬܪ

144 r. 2

ܘܒܬܪ ܚܡܫ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܘܒܪܐ ܒܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܒܗܘܢܐ ܕܝܢ
ܢܛܝܪܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܢܨܝܚܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܗܟܝܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܒܬܪ ܕܫܦܪ
ܠܫܘܪܒܐ ܕܡܐܬܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܥܝܪܐ ܦܘܪܢܣܐ. ܕܫܘܕܥܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܬܪܗ ܠܡܥܪܐ
143 v. a. ܘܠܥܕܬܐ ܬܠܝܬܝܬ ܩܕܝܫܬܐ. *ܒܡܕܒܪܐ ܕܦܪܢ ܠܐܠܘܬܪܘܦܘܠܝܣ 5
ܡܥܢܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܡܕܒܪ. ܘܒܬܪ ܒܗܘܢܐ ܒܒܪ. ܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܗܘܐ
ܕܢܬܦܠܛܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܪܕܐ ܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܚܪܝܢ ܕܗܘܪܝܢ.
ܘܒܘܚܢܬܐ ܕܠܘܬܗ ܠܗܢܘܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܚܒܝܪܝܢ ܒܥܕܕܝ، ܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܠܘܗ ܠܦܠܣܛܝܢ. ܟܕ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ
ܒܠܒܘܟ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܘܬܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܥܘܒܕܐ ܗܘ 10
ܕܢܨܚܢܬܐ ܘܕܒܘܚܢܬܐ. ܡܢ ܗܘܪܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ:
ܗܢܘܢ ܕܡ ܟܕ ܡܟܠ ܒܠܒܬܐ ܕܗܘܪܐ ܕܒܝܪܐ: ܗܘ ܕܒܝܬ ܥܩܪܒܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ: ܘܠܟܘܪܗܢܐ ܕܪܘܚ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ.
ܗܠܝܢ ܕܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܫܐ ܕܠܗܘܢ.. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܠܦܢ ܡܢܗܘܢ
ܦܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܕ ܗܝ ܕܐܠܗܐ 15
ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܬܦܢܝܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܩܘܠܒܐ ܕܫܐܕܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ، ܟܠܗܘܢ ܒܩܘܬܐ: ܘܒܪܝܟܐ ܠܗܘܢ
ܒܫܘܠܡܐ ܕܫܘܒܩܢܐ: ܟܕ ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܒܠܘܬܗ ܘܡܬܦܬܦܬܐ ܢܚܬܐ ܕܒܗܘܢ: ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܕܟܠܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܬܪܬܐ ܗܘܬ. ܕܡܦܩܕ ܗܘܐ ܒܩܘܬܗܘܢ. ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ: 20
ܕܐܦ ܡܢ ܫܐܕܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܢ ܫܪܝܐ ܐܢܫܝܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܡܬܬܒܥܝܢ: ܟܕ ܠܘܬܗ ܦܪܝܢ ܗܘܘ: ܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ
ܕܒܗ ܫܬܐܣܬ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܬܟܝܠܝܢ. ܒܐܣܝܘܬܐ ܗܝ ܕܫܘܒܚ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܒܗܘܢ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܠܐ ܓܒܪ ܗܢܘܢ ܡܬܝܪܐ
ܕܢܝܫܐ ܦܫܘ ܡܛܠ ܛܘܪܐ ܕܡܬܚܝܒܬܐ ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ. 25
ܘܒܬܘܪܬܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܐܬܝܢ
ܗܘܬ ܠܒܠܝܢ ܛܒܝܥܘܬܐ. ܘܠܡܣܬܪܐ ܘܠܦܠܩܛܝܢܐ: ܛܝܒܘܬܐ ܗܝ
143 v. b. *ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܚܠܝܡܐ ܐܝܟ

ܟܕ ܫܡܥ. ܠܗܿ ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ
ܟܠܗܿ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ ܟܠܗܿ ܬܪܥܝܬܟ. ܘܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ
ܒܬܪ ܕܫܡܥ ܬܠܝܬܝܘܬ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܟܠܗ ܠܒܗ
ܘܟܠܗܿ ܢܦܫܗ. ܘܟܠܗܿ ܬܪܥܝܬܗ ܠܡܪܝܐ ܐܝܒܠ. ܗܟܢܐ ܚܫܝܒ
ܗܘܐ ܘܠܩܪܝܒܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܘܗܝ 5
ܢܓܕܐ: ܫܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܟܠܗ ܠܘܬܗ. ܦܢܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܪܫܡܐ ܘܡܫܠܡ ܡܢ ܫܘܦܪܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܟܡܐ ܕܝܢ ܘܢܐܟܒ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܗ ܟܗ ܟܝܢܐ ܕܕܟܝܐ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘ ܢܦܪܫ ܠܗ.
ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܬܢܐ ܐܚܪܬܐ: ܟܠ ܕܠܫܢܩ ܢܟܘܣܐ
10 ܐܠܗܝܐ ܡܬܬܦܝܣ *ܗܘܐ. ܟܕ ܠܚܠܝܘܬ ܫܒܘܪܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܟܠ 143 r. b.
ܡܕܡ ܠܬܪܬܝܢ ܫܝܘܬܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܚܕܐ ܫܢ ܡܢܬܐ ܢܛܪ ܠܗ.
ܗܿܝ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܠܗܘ ܫܢ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܚܝܒ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܡܕܝܢܐ: ܢܛܘܪܐ ܚܝܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ.
ܟܕܓܘ ܡܛܠ ܚܢܘܬܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܬܬܪܬܐ
15 ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܠܗܠܝܢ ܢܩܦܢ: ܘܢܛܘܪܘܬܐ ܕܡܪܟܐ ܕܫܘܢܝܐ: ܘܬܬܒܬܫܐ
ܚܢܪܐ ܕܠܗܘܒܠ ܐܟܠ ܦܪܝܐ ܘܠܘܬ ܫܬܕܐ ܡܢܪܐ ܕܫܪܒܐ. ܘܡܛܠ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܿܝ ܕܬܬܪܐܝܬ ܒܡ ܗܠܝܢ ܡܬܬܫܡܫܢ ܘܟܠܗܿ ܡܬܝܪܬܐ
ܐܝܟܢܐ. ܐܫܬܘܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ.
ܘܬܬܪܐܝܬ ܠܗܿܘ ܘܠܗܿܘ ܕܚܒܝܒܘܬܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܓܠܝ ܐܝܬܘܗܝ
20 ܗܘܐ ܢܛܪܐ ܕܠܒܟ ܒܡܘܬܪ ܡܛܠܬܗ: ܘܡܣܗܕܘܬܐ ܕܚܒܝܒܘܬܐ
ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ: ܡܛܠ ܦܘܪܫܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܘܕܟܠ ܢܟܘܣܬܐ:
ܘܡܛܠ ܟܠܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ. ܦܓܥܐܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ.
ܦܢܘܩܝܢ ܠܗ ܢܛܘܪܐ ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ
ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒܐ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܒܡܕܒܪܐ ܓܘܝܐ ܥܒܪ ܗܘܐ:
25 ܕܬܫܡܫ ܒܥܠܝܬܐ ܗܿܝ ܕܚܒܝܫܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܬܦܢܝܬ ܗܘܬ ܠܗ.
ܕܠܡܬܪܝܢ ܢܥܒܕ. ܘܝܬܝܪܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܟܢܫܝܢ ܠܓܒܪ ܢܓܪܘܢ. ܗܿܢܘܢ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܪܝܪܐ
ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܗܘܒܠ ܫܪܒܐ ܕܗܿܢܘܢ ܕܡܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܐ.

ܒܗ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܐܬܘܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܦܝ̈ܠܣܘܦܐ ܘܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܟܢܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܟܬܒܐ
ܕܚܪܝܢܘܬܐ ܀ ܘܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܠܦܘ̈ܒܢܐ ܒܚܕ ܙܒܢܐ ܗܘܘ.
ܗܢܐ ܠܦܘܒܢܐ ܦܠܘܪܘܣ. ܘܗܢܐ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܘܐܟܢܐ ܐܡܝܢܐ ܀
ܒܬܒܗ̇ ܕܝܢ ܘܠܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܪܫܐ ܥܡ ܦܝܠܣܘܦܐ (1) ܗܘ ܕܐܬܓܒ 5
ܐܦܝܠܣܘܦܘܣ (2) ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܫܘܬܐ ܢܦܠܐ ܕܙܒܢܐ ܐܦܝܠܣܘܦܘܣ
ܐܬܝܕܥ ܒܡܬܪܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܦܘܠܐ ܗܘ ܦܠܐ ܩܘܠܣܐ. ܬܪ̈ܝܢ
ܒܙܒܢܐ ܕܐܬܝܕܥܬܐ ܕܒܡܢܘܢ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܘܗܝ ܕܗܘ ܒܗܠܝܢ
ܦܢ. ܠܦܝܣܐ ܕܒܠܘ ܡܬܪܘܬܐ ܗܘ ܠܗ ܥܒܕ. ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗ
ܫܢܐ ܕܐܬܝܕܥܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܥܡ ܐܬܚܘܝܗ ܗܘܐ ܒܦܪܝ. 10
ܐܘܡܠܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܦܪܬ ܠܦܘܡܐ ܕܡܫܟܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܡܒܝܢܬܐ
ܕܠܠ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܬܟܠܝܢܘܬܐ ܠܒܬܐ ܪܡܝܬܐ. * ܕܐܘܒܕܐ ܕܐܬܘܢ 143 r. a.
ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܕܦܪܘܦܘܣ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܒܗ ܐܬܬܪܝ ܗܒܠ
ܒܡܪܝܢ: ܢܦܩ ܢܦܫܗ ܠܫܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܘܕܫܒܬܐ ܒܙܘܒܪܐ
ܠܟܘܠܢܐ ܕܝܘܢ ܕܒܟܗܘܢ ܚܕܪ ܗܘܐ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ. ܘܬܫܒܬ 15
ܪܫܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܐܘܣܝܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܗܢܝܐ
ܕܝܢ ܒܝܢܝܐ ܕܗܘܐ ܕܪܘܚܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܢܝܦܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ: ܘܒܦܘܪܫܬܐ ܕܠܟܠܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܐܠܗܝܐ
ܕܒܠܠ ܡܬܥܒܪ ܗܘܐ ܒܦܣܩܘܬܐ ܕܐܬܬܚܒܛ ܠܗ ܗܘ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܒܗ
ܗܠܝܢ ܕܕܒܐܝܬ ܘܫܒܐܝܬ ܐܦܩ ܠܗ ܢܦܫܗ: ܒܗ ܦܪܒܐ ܦܪܝܐ 20
ܠܗ ܐܡܝܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ. ܠܘܬ ܡܫܟܠܢܘܬܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܘܡܟܠ
ܕܕ̈ܝ ܕܒܦܪ ܐܝܬ ܠܗ: ܕܡܢ ܩܘܠܣܐ ܕܒܢܝܢܐ ܢܓܪܘܢ. ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܗܘܐ. ܘܠܡܕܒܪܐ ܐܙܠ. ܘܗܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܠܐܠܗܐ ܟܠܢܘܗܝ
ܦܪܘܫܐ ܕܟܠ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܦܫܛ ܠܦܘܫܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܘܦܘܠܢܘܗܝ ܚܕܐ ܕܕܟܐ ܘܡܫܐ ܘܡܢܝܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܠܦܬܟܐ. ܘܡܟܠ 25
ܟܠܗ ܕܗܕܐ ܗܘܐ. ܕܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܦܘܪܣܘܗܝ ܢܟܡܠܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ

1) In margine secunda manus karshunice explicuit: ܡܥܢܬ̣ ܐܠܟܠܐܡ ܦܢܝܗ ܫܐܕܝ. 2) In margine haec: ܐܠܡܪܝ ܐܠܛܒܝܒ ܘܐܠܦܝܠܣܘܦ.

ܐܬܬܚܡܨ ܬܚܘܬ ܡܕܒܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܫܠܝܚܝܐ ܘܒܐܝܩܪܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܘܢ ܪܘܡܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܪܫܝܥܢܐ.
ܒܫܢ̈ܝܢ ܘܚܡܫܐ ܠܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܩܡ ܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܕܒܪܢܘܬܗ
ܕܐܒܘܢ ܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪ. ܟܕ ܐܡܘܬܐ
5 ܘܫܘܬ ܒܐܝܩܪܐ ܘܒܗ ܡܬܬܪܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܘܫܒܒܐ ܠܘܬܗ ܗܘܐ ܐܢܬ
ܠܗܘܢ ܐܦ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܘܡܐ ܗܘܐ. ܕܡܕܒܪܢܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܫܝܛܘ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܡܬܪܣܝܢܐ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ܘܡܪܥܝܐ
ܬܡܝ̈ܗܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ ܪܫܝܥܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܘܢ ܪܘܡܢܐ. ܗܘ
ܕܐܦ ܒܬܪ ܡܦܩܢܐ ܦܛܝܪܐ ܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
10 ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ. ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܦ ܠܡ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܦܪܘܩ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢ ◦◦◦ ܒܬܠܬ ܬܠܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠ
ܗܘܬ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ̄ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܝܠܬܗ ܟܠܗ.

15 ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܕܗܘ ܕܒܝܬ ܡܕܢܚܐ ܐܚܐ ܐܚܪܢܐ
ܚܢܘܢܐ ◦◦◦ ܬܠܬܝܢܐ ܢܦܩܬ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܡ ܐܬܟܬܒ̈ܝ. ܐܚܪܢܐ
ܢܒܝܐ ܬܪܝܢܐ ܕܗܢܝܐ ܕܪܐ ܕܠܡ: ܗܘ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܫܡ̄ ܬܪܝܢܐ
142 v. b. * ܘܕܘܒܪ̈ܐ. ܡܫܬܘܬܦܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܬܐܘܕܘܪܐ
ܗܠܝܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܘܪܘܫܡ ܡܫܝܚܐ ⁘ ܗܢܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
20 ܕܢܝܐ ܪܒܐ ܒܡܨܪ̄ܝܢ. ܠܒܪܐ ܚܒܪ ܬܐܘܕܘܪܬܐ. ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܐܦܝܣ̄ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܬܪ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܫܟܒ ܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܡܬܠܠܬܗ. ܘܫܕܪ ܫܠܝܚܐ ܘܡܥܒܕܗ ܐܦܝܣ̄ ܒܡܨܪܝܢ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ̇. ܐܠܦܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܒܗ̇. ܟܕ ܦܩܕ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ. ܐܦ ܬܕܡܘܪ. ܒܬܪ ܡܘܬܗ
25 ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܟܕ ܝܕܥ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗ̈ܕܝܐ ܐܬܬܦܝܣ ܫܕܬܐܝܬ
ܠܗܘܒܠ ܒܕܬܐ. ܫܟܒ ܒܦܘܪܫܢܗ ܘܩܒܪ. ܘܐܙܠ ܒܒܝܬ ܟܢܘܫܗ. ܗܢ
ܐܢܫܐ ܕܢܛܪܗ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܐܢܫ ܒܢܝܗ ܕܗܢܐ ܡܬܕܒܪ
ܗܘܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܚܠܝܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ.

ܬܟܝܣܘܬܗ܆ ܡܛܠ ܦܘܫܐ ܕܐܒܘܢ ܙܥܘܪܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܫܟܚ ܠܗ

ܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܟܠܗ̇ ܦܢܝ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܐܬܬܣܝܡܘ܆ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܐ ܠܡܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܦܫܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ

ܩܘܒܠܐ ܠܕܝܢܗ ܒܥܠܡܐ ܗ̇ܘ܆ ܕܒܬܘܩܒܐ ܡܢܝܚܐ. ܕܥܒܕ ܡܢ ܬܡܢ.

ܘܡܛܠ ܕܟܫܠܛܢܗ ܕܡܘܟܠܢܐܘܣ ܡܒܛܠܐ ܗܘܬ܆ ܘܡܛܠ ܕܥܛܝܐ 5

ܗܘܬ ܦܪܫܬܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܛ̈ܒܐ. ܘܐܦܬܐ ܗܘܐ

ܠܐܬܪܐ ܕܐܠܘܬܪܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܦܩܕ ܫܒܝܒܐܝܬ ܐܬܦܟܠ

ܡܢܗܘܢ܆ ܗܘ̇ ܟܕ ܒܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܪܐ ܐܬܝܢ ܡܢܗܘܢ܆ ܐܫܟܚ

ܪܘܚܐ ܚܕ ܕܠܚܡ ܠܕܝܢܐ ܘܠܫܘܥܝܐ ܕܒܡܥܪܐ. ܟܠ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܐ

ܕܢܒܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܕܘܝܕ. ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܦܪܓܪܝܢ. 10

ܕܐܬܬܘܗܝ ܕܐܘܕܘܝܐ ܟܠܒܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܐܘܕܘܝܐ

ܟܠܒܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܦܐܝܬܐ. ܟܕ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܚܙܪ

ܘܫܒܩ. ܘܟܠܡܕܡ ܡܫܟ ܘܐܬܪ. ܕܩܘܬܐ ܢܒܪܬ. ܟܕ ܟܒܪ ܒܗ̇ ܗܘܟܠ

ܘܚܝܐ ܪܒܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܢܩܝܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܛܒ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ

ܘܕܘܟܪܢܐ ܐܘܢܓܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܓܪܒܐ ܬܠܠܝܢ. ܕܟܝܢܐ ܫܢܝܐ 15

ܕܫܢܝ ܠܟܪܝܐ. ܘܒܬ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܘܟܠܝܐ ܫܦܝܪܐ ܐܬܚܬܡ: ܘܪܗܛܗ

ܫܠܛ: ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܦܝܪܬܐ ܒܕܡܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܢܛܪ.

ܒܫܒܘܬܐ ܙܒܢܬܐ܆ ܟܕ ܡܠܝܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܝܘܡ ܠܗܘܬ ܫܒܥ ܗܘ̇

ܕܐܝܬܝ ܠܗ. ܘܦܠܓܗ ܡܕܝܢܬܐ ܬܡܢ ܐܬܬܚܝܕ. ܬܘܒ ܬܚܘܬ ܡܕܝܢܬܐ

ܡܕܝܢܬܐ. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܙܟܘܬܐ ܘܒܗܕܐ ܗ̇ܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܙܕܩ 20

ܕܢܬܚܫܒ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝܟܠܐ: ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ

ܬ̈ܫܝܐ ܕܢܣܒܘܢ ܘܬܪܥܘܢ ܕܘܟܬܐ* ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. 142 v. a.

ܕܢܬܦܫܛ ܒܗ̇ ܗܘ ܛܘܒܢܐ. ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܘܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ

ܕܬܘܗܝܐ. ܗ̇ܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܡܬܟܘܫܝܢ ܗܘܘ ܕܕܠܡܘܟܠܐ ܢܬܟܠܘܢ܆

ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܐܝܪܗ ܕܗܝܟܠܐ. ܐܬܬܥܝ ܗܘܬ ܕܝܢ 25

ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܘܚܫܒܝܢ܆ ܡܚܝܕܐ ܐܬܬܦܬܚܬ ܡܚܕܐ ܬܪܥܐ

ܡܚܕܐ ܡܢ ܢܦܫܗ̇. ܘܚܙܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܕܩܘܡܐ ܕܬܪܥܐ ܒܠܚܘܕ

ܠܦܓܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܚܕܐ܆ ܒܗ̇

rr

ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܬܫܡܫܬ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܪܝܫ ܟܘܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܦܘܠܝܣ

ܐܦܣܘܣ ܐܝܬܪܘܦܘܠܝܣ ܕܐܣܝܐ ܪܗܛܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܐ ܐܒܐ

ܕܕܘܝܐ *ܘܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܗ. ܣܛܪ ܥܠܝܢ ܥܡܠܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ 142 r. a.

ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܠܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܡܢ 5

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܐܚܪܢ. ܗܘ ܗܢ ܠܐ ܡܬܬܚܬ ܡܢ ܐܠܗܐ

ܒܟܠܐ ܡܪܢܘܬܐ. ܘܒܝܕܐ ܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܣܓܝܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ

ܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬ ܗܘ. ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܙܒܢܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܬ ܐܡܪܐ ܕܒܥܠܐ ܥܡܪܦܛܐ ܘܕܐܦܛܪܘܦܘܣ ܕܥܕܬܐ.

ܘܗܘ ܙܒܢܐ ܕܢܝܫ ܩܘܡܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܠܚܢܦܘܬܐ ܘܡܘܓܕܐ 10

ܕܠܚܡܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܕܦܠܚܐ ܫܒܠܬܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܙܒܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܘ ܡܬܬܚܡܐ ܘܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܬܦܘ.

ܐܘ ܢܛܘܪܘܬܐ ܚܒܪ̈ܐ ܘܐܚܕ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܫܘܠܛܢܐ

ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܗܘ ܕܡܬܬܪܥ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܗ:

ܠܗ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܚܪܒ. ܒܪ ܠܡܕܝܢ ܟܠܗ ܗܕܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ 15

ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܢܦܠܐ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܕܬܐ ܒܪ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܢܝ ܡܢ ܪܘܡܝܐ. ܐܚܕ ܠܟܢܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܛܝܠܐ ܚܕܒ

ܕܡܢܟܪܘܬܐ ܬܪܥܬ ܥܕܬܐ. ܒܪ ܡܬܪܥܝܢܐ ܟܠܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

ܢܒܝܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܦܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܗܢܘܢ ܥܡܢ. ܟܠܗ ܕܝܢ

ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܪܘܡܝܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ 20

ܒܢܝܐ ܘܠܝܘܬ ܡܠܟܐ ܐܪܝܟ ܠܟܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܪܥ

ܐܪܥܐ. ܘܡܬܢܛܪܘܬܐ ܢܫܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܥܕܬܐ.

ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܦܘܠܘܬܐ ܗܘܬ ܠܘܬܟ ܚܒܘܪܐ ܢܡܘܣܐ ܘܐܦ. ܡܢ

ܚܒܪܘܬܐ ܕܗܘ ܐܬܐ: ܐܝܟ ܗܢ ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܠܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܕܗܘ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܬܟܠܐ ܐܝܟܢ ܗܘܘ. ܕܢܦܩ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ 25

ܪܘܚܐ ܒܐܝܕܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܪ ܕܢܦܠ ܗܘ ܕܪܥܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ.

ܒܟܬܒܐ: ܐܘ ܕܐܬܪܝܢܬ ܢܟܪܘܢܘܢ. *ܕܠܐ ܒܚܝܠܗ ܡܦܝܣܢܐ 142 r. b.

ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܪܝܢܘܣ. ܒܪ ܐܦܝܣ ܐܦ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܟܗ

ܡ̈ܢ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܘܡܫܬܥܒܕ. ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܡ̈ܢ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܦܫ ܡܢ ܡܕܒܪܗ: ܘܗܘ ܠܦܐܦܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܫܡܥ ܕܐܬ ܐܚܝܕ
ܗܘܐ ܠܠܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢܘܬ ܚܘܒܫܐ. ܫܒܩܗ ܒܡܠܝܘܬܐ ܡܢܐ ܕܝܢ
ܐܠܝܬܐ. ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܒܠܒܐ ܒܢܝܢܐ ܕܗܘܬܐ. ܘܠܡ ܗܢܐ ܠܗ ܗܢܐ ܘܫܡܗ
5 ܒܐܘܠܨܢܐ ܘܒܫܘܢܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗ ܦܓܪܗ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܐܣܛܘܡܟܗ
ܠܒܪܗ. ܘܟܐܒ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܡܬܚܙܐ. ܟܕ ܒܟܘܒܐ ܘܒܥܝܩܐ
ܘܒܡܘܪ̈ܕܐ ܐܬܬܫܝܕ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܦ̈ܩܬܗ، ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܡܫܟܢܘܗܝ. ܒܫܘ ܙܒܢܐ ܕܝܢ. ܓܒܪܐ ܕܡܨܠܝܢܘܬܐ ܢܦܩܬ. ܟܕ
ܡܪ̈ܝܐ ܡܚܝܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܒܫܘܩܐ
10 ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ *ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ: 141 v. b.
ܘܒܬܪ ܕܫܒܩܬ: ܐܘܕܝܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܗܢܘܢ ܐܒܠܝ.
ܘܟܕ ܐܦܩܘ. ܫܒܩ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ، ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܠܡܘܗܝ،
ܘܐܒܠܘܗܝ، ܠܫܡܫܐ. ܘܟܕ ܥܠܠ ܡܬܬܐ ܢܝܚܐ. ܘܐܚܝܕܬܗ ܒܚܝܠܘܬܐ
ܦܠܐܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܫܬܪܝ. ܟܕ ܒܠܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܡܗܝܡܢܘܬܐ
15 ܘܦܪܩ. ܟܕ ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ. ܗܘ ܠܦܘܠܐ ܦܓܪܗ ܐܝܟܐ ܕܠܝ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܗ ܒܗܘ ܠܠܠܝܐ ܢܚܬ ܒܫܘܩܐ. ܟܕ ܡܢ
ܩܘܠܐܐ ܕܩܠܐܠܐ ܡܙܡܪܝܢ: ܘܡܫܠܡܝܢ ܐܣܦܠܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܗ̇ܘ،
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܠܪܘܡܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܟܕ ܢܚܬ.
ܠܫܘܩܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܥܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ ܢܚܬ
20 ܕܒܗ ܐܬܬܢܝܚܘ ܗܘܘ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ. ܕܐܬܬܢܝܚܘ ܗܘܢ ܬܡܢ ܒܢܝܐ:
ܕܢܣܒܘܢ ܠܦܓܪܗ ܘܢܥܛܦܘܢܝܗܝ، ܒܟܪ ܡܢ ܬܘܠܐ ܕܠܗܘܢ ܘܢܩܦܘܢ
ܠܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܘܐܬܬܩܦܘ ܠܡܕܒܪܐ.
ܒܠܝܐ ܣܓܝܐܬܐ ܐܬܦܪܣܘ. ܘܟܕ ܡܠܠܝܢ ܠܦܓܪܗ ܘܡܕܢܚܐ ܒܥܠܘ
ܘܐܪܦܝܘ ܒܐܠܦܐ. ܢܚܝܬܐ ܠܦܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܩܡܘ ܗܘܢ،
25 ܠܩܘܪܐ ܒܫܦܝܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܩܕܡܘܗܝ. ܟܕ ܢܦܩ ܕܒܗ ܒܢܝܐ. ܕܕܪ̈ܝܢܐ
ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇. ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܗ
ܒܬܠܬܐ ܒܚܕܘ ܩܕܡ. ܒܩܕܡ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܟܝܢܐ ܕܢܚܘܬ
ܗ̇ܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܠܐ ܘܐܦܝܗ̇، ܕܡܢܝ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ

ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܬܘܬܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܘܬܘܕܝܬܐ
ܗܕܐ ܬܘܠܕܬܐ ܠܩܕܝܫܐ. ܐܠܐ ܚܙܪ ܠܡܝܩܪܘܬܗ. ܦܠܐܢܐ ܗܘ
ܥܡܗ ܕܢܛܗܪ. ܕܥܒܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡ ܕܪܘܚܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܐ. ܘܒܪ
ܡܬܬܠܝܕܘܬܗ ܒܢܝܢ. ܒܪ ܐܦܝܪ ܥܒܠܗ ܘܦܘܡ ܦܪܨܘܦ ܐܦܝܣܩܘ.
5 ܒܪ ܟܢܪ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܪܚܐ ܒܠܗ ܒܝܬܩܘܬܐ ܪܕܘܢ: ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܒܕܡܬܐ ܠܦܘܪܢܐ. ܒܪ ܦܘܡ ܬܘܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ.
ܦܓܪ ܟܢܫܘܗܝ[1]) ܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ ܕܬܡܢ. ܒܪ ܡܢ ܩܕܝܫܐ
ܡܢܕܪܢ. ܘܒܪ ܡܕܡ ܐܢܫ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܝ ܗܘܘ ܡܕܡܗܝ:
ܐܝܟ ܕܟܡܠܝܢ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗ: ܒܗ̇ ܕܡܬܦܢܝܢ ܕܝܢܐ
10 ܕܟܢܫ ܡܪܝ ܚܪ. ܘܠܗ ܠܒܪ ܐܦܝܣ ܐܦܪܒ. ܡܫܕܪ ܐܬܠܒܝ. ܐܝܟ
ܝܕܐ ܪܟܐ: ܘܡܢܡܕܡ ܒܠܒܘܟ ܡܬܚܡܒ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܠܬܪܝܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܠܒܪ. ܒܦܠܘܪܬܐ ܐܬܘܣܦ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܫܪܐ ܐܦܪܒܘ
ܠܡܠܟܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܢܘܗܝ ܒܠܒ ܡܢܗܘܢ ܠܡܦܩܗ ܕܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܦܫܛ ܕܡܬܢܛܪ ܘܒܝܫ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܒܪ ܡܬܢܨܒ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
15 ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܦܘܠܘܣ. *ܘܒܪ ܦܠܘܣ. ܘܡܕܡܐ ܕܡܢ ܡܢܗ 141 v. a.
ܗܘܐ. ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ ܢܦܫܗ ܠܦܝܣܗ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܢܒܠܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܪܥܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢܝܐ. ܒܪ ܡܢܥܘܕܐ ܠܗ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܕܠܬܗ. ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܘܡܕܝܪܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܐ
ܕܠܐ ܡܬܝܠܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܠܝܢܐ ܚܝܘ: ܘܡܕܒܪ. ܠܟܠ ܕܝܢܐ
20 ܕܐܬܘܠܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܦܠܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢܐ
ܕܕܝܢܘܗ. ܒܝܬ ܦܠܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬ ܬܪܝܢܘܬܗ ܕܢܦܫܘܗ. ܘܐܦ
ܡܬܬܒܝܢܐ ܕܝܠܦ ܫܘܝܘܬܗ ܕܟܠܡܕܘܢܝܐ. ܒܪ ܡܫܬܘܕܐ ܠܡܠܟܐ
ܕܚܒܝܒ ܠܗ ܕܢܒܠܡ ܠܪܘܡܝܐ. ܘܐܣܝܗ ܕܠܐ ܢܟܐ. ܒܟܠܗ ܝܗܒܐ
ܘܡܦܬܠܬܐ ܘܒܐܘܠܝܢܐ ܚܠܝܡ ܠܗ. ܘܒܪ ܥܒܠܗ. ܒܥܘܪܐ ܡܢ
25 ܒܐܡܪܐ ܘܒܢܝܢܐ ܦܠܝܐܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܪ ܡܦܩܪ ܠܗ
ܠܡܠܟܐ ܕܢܡܟܒ[2]). ܘܡܫܬܘܬܦ ܠܫܘܝܘܬܗ ܪܥܝܬܐ. ܒܪ ܦܠܝܐܘܬܐ

1) Eadem manu, ut videtur, post , ܐ insertum est. 2) Signo ·: ܕܢܡܟܒ ܠܡܠܟܐ legendum esse monemur.

Cod. Mus. Brit. 12174 f. 141 r. a.

ܬܘܒ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܕܐܡܝܢܐ ܥܒܕ ܠܘܬ ܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟܐ: ܕܒܗܠܝܢ ܕܗܢ
ܠܟܠ ܐ̈ܬܪܘܬܐ: ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟ ܠܒܝܐ ܕܒܗܝܢܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝ. ܐ̈ܠܝܐ ܕܗܪܟܐ
ܠܡܟܬܒ ܐ̈ܦܪܘܫ ܒܟܘܢܫܬܐ. ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܩܘܕܝܗ 5
ܕܦܪܘܣܝܘܣ ܘܓܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܟܕ
ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢ. ܒܗܕܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܐܟܐ ܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܐܒܐ
ܕܕܪܝܐ: ܡܢ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܦܩܘܪܐ: ܟܕ
ܐܬܟܢܫ. ܐܬܟܢܫ ܕܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܫܬܘܐ ܘܬܬܪܝܘ. ܘܒܡܗ ܐܬܟܢܫ ܗܢܐ.
ܘܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܫܝܫܐ ܕܗܘܦܟ: ܗܘ ܕܒܟܠ ܥ̈ܒܕܐ 10
ܡܬܢܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ
ܦܠܘܒܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[1] ܟܢܫܐ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܬܚܘܡܘܗܝ. ܟܕ
ܐܬܘܗܝ ܒܐܦܣܘܪܝܐ. ܗܦܟ ܠܦܘܪܥܢܐ ܠܒܢܝܐ ܡܕܡ ܘܒܟܪܬܐ
ܒܬܪܗܘܢ. ܡܛܠ ܬܘܠܒܢܐ ܬܪ̈ܝܢ ܘܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܬܒܥܪ
ܗܘܐ ܡܕܡ ܗܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܒܐ̈ܪܥܐ 15
ܕܐ̈ܦܘܠܡܣܝܩܐ. ܘܚܙܝܢ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܚܝܝ. ܟܕ ܗܠܝܢ
ܕܬܬܫܘܪܝܢ ܢܦܩܘ ܪܫܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[1] ܟܕ ܡܕܝܪ
ܒܐܦܣܘܪܝܗ. ܘܕܝܠܗ ܡܢ ܒܝܠܐ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ: ܒܗ ܕܪ̈ܫܝܐ ܐܬܘܗܝ
ܘܗܘ ܕܐ̈ܬܘܬܒܘܬܐ: ܟܕ ܐܝܠܝ ܢܩܫܗ. ܢܦܩ ܗܘ ܢܒܝܬܐ ܡܠܫܝܬܐ
ܠܫܘܪܝܐ ܠܐܢܦܘܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܫܝܐ. 20
ܐ̈ܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐ̈ܚܪܢܐ. ܕܐܬܪܐܬ ܡܬܠܗܕܐ ܐܣܛܪܘܒ ܕܢܐܪܬܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ *ܗܕܐ ܗܘ ܕ̈ܒܢܐ ܦܠܓܐ. ܟܕ ܢܦܩܐ ܕܢܚܒܫ ܘܢܐܬܐ ܠܘܬ (141 r. b.)
ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܗܘ ܕܦܐܡ ܗܘܐ ܒܠ ܐܦܝܠܝܐ ܒܗܠܝܢ ܐܬܐ̈ܘܬܐ.
ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܒܢܨܚܘܬܐ ܡܢ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܚܡܘܢܗܝ. ܕܢܠܓܐ
ܡܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܡܢ ܐ̈ܪܝܛܝܩܘ ܐܚ̈ܝܢܐ: ܘܢܫܠܡ ܠܒܦܪܘܬܗܘܢ. 25
ܐܝܟܢ ܕܦܠܓܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܒܪܢܝ ܘܠܐ ܠܡܦܠ ܠܒܪܐ:

---

1) Ultimum ܘ postea insertum.

ܘܥ̈ܠܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܕܐܝܟ ܡܠܟ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܬܐ ܬܫ̈ܒܚܢ
ܘܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܬܝܗܒ ܕܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܐ [1]

---

[1] Caetera desunt.

ܠܟܠܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܚܬܢܘܬܐ. ܕܒܒܢ ܡܪܢܐ ܡܫܡܫܘܬ. ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܡܙ̈ܕܝܢܬܐ ܕܪ̈ܘܚܡܐ ܕܡܪܝܢ ܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܒܥܕ̈ܢܐ. ܘܫܕܪ
ܠܗܘܢ ܐܘܦ ܡܫܒܚܐ ܘܡܚܘܪ̇ܐ ܘܡܓܒܝܐ. ܘܟܬ̈ܒܐ ܘܐܝ̈ܕܥܐ ܫ̈ܪܝܪܐ.
ܘܡܟ̈ܪܙܝܢ ܘܡܓܒܐ. ܘܠܗ̇ ܠܟܢܘܫܐ ܕܡܢܗ̇ ܡܬܡܗܬ ܠܗܘܢ ܡܟܠܠ
ܕܟܢܘܪܐ ܗܘܐ ܦܪܘܫ ܡܕܡܝܚܐ ܘܚܫܝܚܐ. ܝܠܦ ܕܝܢ ܒܟܦܢܘܬܐ 5
193 v. a. ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܒܬܪ ܫ̈ܒܘܒܐ *ܬܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܕܫ̈ܢܝܐ.
ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܐܪܡܝܢܐ. ܕܡ ܫܡܗ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܪܝܒ ܬܘܒܐܝܬ.
ܘܥܠ ܗ̇ܘ ܡܢ̈ܝܢܗ ܘܡܢ ܒܬܘܠܘܗ̈ܝ ܕܒܝܬܗ. ܘܒܢܐ ܒܝܬܐ ܕܠܩ̈ܢܝܐ.
ܘܫܪܒ ܢܨ̈ܚܬܐ ܘܙ̈ܪܥ ܕܡܘܢܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܒܢܐ ܐ̈ܬܘܬܐ. ܘܐܬܒܢܝ
ܩ̈ܢܘܢܐ. ܒܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܓ̈ܠܝܢܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܗܠܝܢ. ܐܬܕܡܪܘ 10
ܘܫܒܚܘ ܟܢ̈ܘܫܐ ܝܗܒ ܘܢܦܩܘ ܐܝܟ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܒܝܬܗ.
ܘܠܟܠܗ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܬܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܐܝܟ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܒܐ. ܘܚܙܝܐ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܕܡܬܠܒܠ ܠܗ ܒܠ ܒܟܠ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܕܕܠܡܗ ܗ̇ܘ. ܘܐܒܢܐ ܗܘ
ܡܟܠ ܕܫܡܥ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܕܟܡ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ 15
ܫܠܝܚܐ. ܐܦ ܒܬܪ ܡܠܘܗܝ ܦܪܘܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܫܒܘܒܐ ܚܕ.
ܕܫ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܢ ܐܠܗܝܢ ܕܕܝܢ. ܦܪܘܫ ܗܘ ܡܢ ܡܐܒܠܬܐ
193 v. b. ܕܚܝܠܘܬܐ ܘܕܡܟܐ. ܘܕܡܢ ܒܣܘܪ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪ̈ܝܫܬܐ *ܕܠܐ ܕܡܟܐ.
ܡܢ ܒܕ ܚܙܬ ܠܬܠܗ ܦܪܝܣܘܬܐ ܐܪܦܝܪܘܣ. ܗܘ ܕܐܫܟܚ-
ܠܗ ܒܝܬܗ ܘܒܢܐ - ܡܢ ܒܗܠܐ ܡܠܟܐ ܕܠܝ ܒܢܘܗ̇ ܐܝܟ ܠܡܕ-- 20
ܘܒܬܪܗ ܡܫܗ ܘܗ-- ܠܒܝܬܐܠ ܒܪܝܣܛܝܢܐ ܢܨܒܝܢܐ. ܘܐܡܪ
ܡܢ ܗܕܡ ܒܠ ܡܐܒܠܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬ--ܐ ܗ̇ ܕܠܝܗ ܐܝܟ
ܒܢܝܐ ܘܕܡܟܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܝܪܒܐ ܘܡܢ ܐܟܠ. ܐܢܬ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܬܠܗ ܦܪܘܫܝܐ ܘܠܘܩܒ ܡܬܠܘܬܐ ܕܒܪܝܣܛܝܢܐ. ܘܢܣܒ ܠܗ
ܡܬܠܠ ܕܐܫܟܚܐ ܗܘ. ܘܒܡܬܒܬܐ ܘܕܡܟܐ ܒܬܪ ܙܢ ܬܫܒܘܚܐ 25
ܬܒ ܘܕܡܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܫܐܠ ܡܢܗ ܡܥܒܠ ܒܠ ܡܪܝܡܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܥܢܝܐ ܘܩ̈ܫܝܐ ܒܡܠܟܐ ܕܒܪܝܣܛܝܢܐ ܐܫܘ̈ܬܐ ܕܢܣܒܝܢ ܠܗ.
ܒܒܕ ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܒܕ ܐܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܒܟܘܪܘܬܐ ܗܢܐ

ܒܪܘܫܐ ܕܐܫܬܟܚܘ ܒܥܒܕܐ ܕܩܘܡ ܕܡܢ ܦܘܡ ܢܒ̈ܝܐ ܩ̈ܕܝܫܝܢ ܘܫܪܝܪ.
ܐܬܪܥܒܘ ܬܘܒ *ܒܗ̇ ܟܠܗ ܠܘܬ ܦܪ̈ܘܫܐ ܠܫܘ̈ܕܝܐ ܘܟܠܗ ܠܟܘ ܡܢ 192 v. b.
ܬܪ̈ܒܐ. ܘܗܘܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܡܫܢܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܫܠܡܘ ܬ̈ܫܥܐ
ܘܥܣܪܝܢ ܬܘܒ ܫ̈ܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܟܠܐ ܕܐܡܝܢ ܗܘܐ ܚܝܐ ܘܬܘܒ ܠܝ
ܒܟܠܬܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܗܘܕܝܬ. ܕܡܢ ܟܬܪ ܕܟܠܬ ܥܒܕܬܐ ܕܡܢ ܒܗܬ 5
ܪ̈ܗܘܒܝܐ ܕܐܚܠܘ ܗܘܢ̈ܝܐ ܘܗܘܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ.
ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܗܢܐ ܕܫܡܗ ܡܪܘܢܝܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܡܪ
ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܘܡܢܪ ܠܗ. ܕܟܕ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܐ
ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠ ܟܕ ܩܠܝܠܐ ܕܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܥܒܕܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܒܗܬ 10
ܪ̈ܗܘܒܝܐ ܟܠܗ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܪܝܐ ܒܪܘܚܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ
193 r. a. ܠܝ ܕܗܘܢܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܘܟܕ ܫܦܠܐܝܬ *ܢܩܡ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܡܪܘܢܝܦ. ܕܗܬܦܥܠ ܘܡܚܝܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦܠܘܣ. ܘܡܪܕܐܝܬ ܡܪܐ ܠܐܠܗܐ.
ܘܗܘܘ ܬܠܬܐ ܡ̈ܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܠܘܬ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܐܡܪܗܘ ܟܠܗ ܡܢ̈ܝܐ. ܘܟܒܪܘ ܠܗܘܢ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܘܗܟܢ 15
ܠܗܘܢ ܪ̈ܐܙܐ. ܘܠܟܒܘ ܐܢܘܢ ܘܗܐ ܐܢܐ ܒܝܕܝܢ ܘܐܬܠܟܘܢ ܬܘܒ
ܒܪ̈ܘܚܐ. ܘܐܬܬ̈ܐ ܬܟܒܪܘܢ ܬܘܒ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܘܟܠ ܕܡܬܟܒܪܐ
ܠܬܫܒܚܬܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܪܘܠ ܒܫܡܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܢ̈ܫܝܐ.
ܘܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܚ ܒܗ ܫܡܐ ܒܗ ܒܗܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
ܥܒܕܐ ܕ̈ܟܝܢ ܒܫܡܐ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܠܪ̈ܘܚܐ. ܥܒܕܐ ܠܚܝܝܢ ܘܫܘܘܬܐ 20
ܕܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܬܪ̈ܒܐ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܦ̈ܠܘܬܐ ܐܬܗܕܝܘ. ܘܟܕ ܡܟܒܘ.
ܐܡܪܘ ܗܠܝܢ ܠܥܒܝܕܬܐ. ܘܐܬܠܒܪܘ ܦܠ̈ܓܐ. ܘܒܟܪܘ ܘܡܢ ܗ̈ܘܢܝܐ.
193 r. b. ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܡ̈ܡܐ ܥܢ̈ܝܐ. ܘܐܫܬܘܘ ܬܘܒ *ܩܦܪܐ ܒܠܫܢܐ ܗܘܢܝܐ
ܐܫܬܡܥ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܦܪܩܘ ܡܫܪܪ ܠܬܘܒ ܒܦܪܘܩܝܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ. ܕܐܠܦܘܪ ܡܥܝܢܘܢ ܐܪ̈ܟܐ ܦܪܟܐ ܒܡ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܠܦܘ 25
ܡܢ ܗ̈ܘܢܝܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܡܪ̈ܥܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܘܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܠܟ ܐܬܚܙܝ
ܘܐܬܬܪܟܝ ܕܢܚܙܐ ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩ ܐܢܘܢ ܘܐܬܟܬܒ ܡܫܬܘܬܐ ܘܫܟܝ
ܡܢ ܐܢܘܢ ܬ̈ܒܪܝ ܒܫ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܠܟܐ ܟܕ ܐܠܗ ܡܫܘܬܐ.

ܠܦܛܦܘܪ ܫܡܗ ܗܘܐ ܠܬܘܬܠܝܘܣ̣ ܠܒܪܐ ܕܕܘܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.ܘ.
ܠܦܪܪ̱ ܬܘܒ ܐܬ̇ܐ ܗ̇ܘ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܠܥܠܝܢ ܒܕܡܘܬ ܢܘܚܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ̱ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܐܘܦܢܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܣ. ܐܢ̱
ܬܘܒ ܐܬ̇ܐ ܗܘ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܠܥܠܝܢ ܒܕܡܘܬ ܡܫܡܫܢܐ
192 r. b. ܘܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ *ܕܡܫܡܫܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܣ. 5
ܫܡܥܬ ܬܘܒ ܐܬ̇ܐ ܘܠܥܠܝܢ ܒܕܡܘܬ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܫ̈ܘܒܩܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܚܘܕ̱ ܐܬ̇ܐ ܘܠܥܠܝܢ. ܕܢܦܩ ܘܡܠܟܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬ̈ܪܬܝܢ
ܕܡܫܡܫܝܗܘܢ̱ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܥܬ ܡܫ̈ܝܚܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܗܘܢ̱ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܦܘܠܦܪܐ. ܘܠܥܠܝܢܗܘܢ̱ ܒܕܡܘܬܐ ܫܦܝܐ ܘܒܪܒܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ̱
ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ. ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ̱ ܫܡܫܐ ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܕܡܘܬ ܕܕܘ 10
ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܠܦ̈ܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ̱ ܫ̈ܡܫܐ. ܐܘܠܦܘܪ ܒܕܡܘܬܐ ܟܡ̈ܢܝ
ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܐܘܠܦܪ ܫܡܪ. ܒܦܪܠܦܪ. ܒܦܘܪܬܠܦܪ. ܐܡܪ ܒܥܪ ܕܡܫܡܫܪ.
ܫܦܪܠܦܪ. ܒܐܠܦܪܫܘ ܒܡܠܟܘ ܐܡܪܝܢ ܐܬܦܠܠܬ. ܗܠܝܢ ܒܡ̈ܫܡܫܢܐ
ܬܠܬܦܪ ܟܡ̈ܢܝ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܫܡܝܢ ܡܢ ܒܥܪ ܡܫܝܚܐ ܘܢ̈ܘܚܐ. ܘܫܡܥܬ
ܒܪܐ ܘܢܘܚܐ. ܘܠܥܠܝܢ ܡܫܡܫܢ̱ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܠܥܒ ܒܪܘܫ 15
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܡܫܡܫܢ̱ ܐܡܫܡܫܘܣ ܬܥܐ ܕܕܘܫ ܫܒ ܒܝܘܡ.
ܕܡܫܡܫܢ̱ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܪ̈ܘܚܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܕܒܪܝ ܠܐ
192 v. a. ܡܫܡܫܢ *ܒܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܢܦܩ ܕܢܘܪܒܐ. ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܐܬܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܢܦܫ ܫ̈ܡܫܝܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ.
ܘܗܦܟܘ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܐ ܕܠܥܠ ܐ̱ ܕܒܪܐ ܗܘ ܘܡܠܠ ܠܗ. ܘܐ̱ 20
ܢܡܫܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܝܚ ܠܗ. ܘܗܦܟܬ ܡܫܡܫܢ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܗܪܘܣ ܐܢܘܢ̱. ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܕܢܘܚܐ
ܠܢܬ ܠܗܘܢ̱ ܘܠܐ ܕ̈ܡܫܐ ܡܢܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ̱ ܐܢܘܢ̱. ܒܗ̇ ܕܡܫܡܫܝܢ.
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܒܥܝܠܐ ܡܫܡܫ̈ܢܐ. ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܗܘܬ ܐܢܬ ܬܠܬܐ.
ܐܘ̈ܡܢܐ ܒܢܬ ܗ̈ܘܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܘܡ ܫ̈ܡܫܝܢ ܥܠܝܢ ܘܬܘܪ. 25
ܐܝܟܘ ܫܒܪܐ ܒܠܥܠܝܢ̱ ܘܡܠܬܐ ܡܬܢܐ ܐܢܫܐ ܠܗ̇ ܕܒܥܐ ܡܢܪܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܠܝ ܡܢ ܐܢܫܐ ܫܪ̈ܪܐ ܗܘܫ ܡܢ ܙܒܢܝܢܐ. ܕܐܬܗܘܝ
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܒܥܬ ܐܘܣܦܘܣ. ܥܠ ܠܒܢܗ̇ ܕܐܡܪ. ܘܐܬܐܡܪܬܐ

ܒܡܦܩܢܐ ܘܐܟܠ ܢܩܒܐ. ܘܬܘܒ ܙܘܐܐ. ܠܦܘܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܟܪܡ
ܡܦܪܐܘܡ. ܘܠܐܦ ܟܗܢܘܗܝ ܠܬܫܡܫܬܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܒܪܬܐ ܪܒܬܐ.
ܘܢܩܫܘܢ ܕܘܟܪܢ. ܘܫܠܡ ܟܗܢܐ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ. ܘܟܪܘܙܐ ܩܢܘܢܐ ܘܟܗܢܘܗܝ
ܘܟܠ ܚܫܐܝܢ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܩܛܠܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܠܟܐ
ܒܪܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܒܪܬܐ ܫܡܥܝܢ ܠܡܘܒܠܗ. ܬܠܬܝܢ ܕܝܢ ܡܫ̈ܝܚܬܐ 5
ܘܫܬܬܡܥܪܐ.. ܥܒܕ. ܬܘܒ ܗܢܐ ܡܥܡܕܢܘܬ ܒܦܩܘܕܬܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܥܡܕܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟܐ.. ܗܘ ܡܕܒܚܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ.
ܘܬܘܒ ܒܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ.
191 v. b. ܕܡܥܡܕܢܐ * ܠܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܘ. ܘܗܘ ܡܕܒܚܐ ܬܘܒ ܐܝܟܐ ܕܠܐ
ܡܬܟܐ. ܕܡܥܡܕܢܐ ܠܡܘܟܐ ܕܡܘܫܐ ܕܡܕܒܚܐ ܠܐܘܢܐܡܘܣ. ܗܘ ܕܐܝܬ 10
ܒܗ ܒܪܬܐ ܕܠܗ ܕܐܦܪܝܢܐ. ܘܡܕܒܚܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܕܒܚܐ
ܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܕܡܬܡܫܚܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫܝܫܘܬܐ
ܘܠܟܗܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܬܩܕܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܕܬܬܠܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܬܬܒ
ܗܘ ܠܟܠ ܒܡܦܩܢܘܬܗ ܕܦܠܝܛܘ ܦܠܝܛܘܪ. ܘܟܬܠܬܝܢ ܕܟܠܝܬܗ.
ܗܘ ܡܢܟ ܠܗ ܕܦܪܘܩ ܡ̈ܫܚܐ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܚ ܘܟܠܐ 15
ܕܡܕܒܚܐ ܠܡܘܟܐ ܕܡܫܚܬ ܡ̈ܫܪܝܢ ܘܬܡܟܢܐ ܕܟܠܝܬܗ ܕܡܘܦܠܣܝܢܘܣ
ܡܠܟܐ ܗܘܠܐ ܒܡܩ̈ܕܫܬ ܕܫܠܝܚܬ ܬܡܢܥܐܐ ܘܐܫܬܟܚ ܘܫܟܬ.
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܠܟܐ. ܕܬܬܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܫ̈ܢܝܐ ܥܡܕܡܐܐ
ܘܡ̈ܕܫܟܪܐ ܕܡܐ ܗܕܝܢ ܩ̈ܕܝܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܟܢܫ.
192 r. a. ܘܐܬܬܘܡܩܒ ܒܟܘܠ ܒܥ̈ܕܢܝܢ ܗܘ ܦܠܛܐܘܣ ܘܡܕܒܚܐ * ܠܡܘܟܐ 20
ܒܬܟܠ. ܘܬܘܪܐ ܗܘ ܒܬܪ ܠܗ ܕܦܪܘܩ ܘܐܫܟܚ ܙܢܝܐ ܒܟ̈ܬܒܐ
ܘܐܬܡܚܬܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܢܦܪܘ ܒܢܝܗܘܢ ܡܕܒܚܐ ܘܡܘܢܘ ܒܟܢܐ ܟܠ
ܒܟܐ ܒܡܪ̈ܟܐ ܘܩܝܡܐ ܘܐܬܬܬܘܥ ܒܫܪܟܐ. ܒܗ̇ ܕܫܠܡܬ ܒܗܘܢ
ܢܫܘܬܐ ܕܐܡܪܐ ܢܝܒܘܢ ܡܦܩܪܢܘܢ ܠܗܒܝ ܦܢܝܐ. ܘܪ̈ܡܫܝܢܘܢ
ܠܓܠܝܐ. ܘܒܢܬ ܗܠܝܢ ܘܒܥܢܝܬܐ ܗܢܐ ܠܪ̈ܒܢܝܬܐ ܐܝܬ ܒܪ̈ܟܐ 25
ܡܗ̈ܘܢܝܐ ܗ̇ܝ ܫܡܥܐ. ܘܐܦܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܒܫܡ ܪܝܫ ܘܐܪ̈ܟܢܐ.
ܘܐܬܗܘ̣ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܘܡ ܪܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܢ (1) ܕܦܪܣܝܐ.

1) Nonnullae literae erasae.

ܬܘܒ ܗܘܪ̇ܘܢ ܛܘܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܗܘܪ̇ܘܢ. ܘܡܢ ܠܘܩܒܠ ܛܘܒܠܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܡܨܥ ܕܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܫܒܛܐ
ܘܦܪ̈ܣܘܦܐ. ܘܥܒܕܐ. ܘܡܢ ܗܘܪ̇ܘܢ ܛܘܪܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܛܒܝܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܛܒ̈ܥܐ. ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܚܪ̈ܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܘܦܪܘܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܫ̈ܒܛܐ. ܘܡܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܪܐ ܒܕܡܐ ܠܚܝܠܐ ܐܚܝܕܝܢ ܒܪ̈ܒܢܐ. 5
ܘܡܪ̈ܝܢܬܗܘܢ ܡܪܐܡܐ. ܘܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܒܢܐ. ܘܕܠܘܦܝܠܘ.
ܘܦܘܠܛܝܘ ܘܦܩܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܐܕܘܡܝܐ. ܘܗܢܘ ܐܠܘܬܐ
ܐܚܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܗ ܒܝܠܦܐ. ܘܡܢ ܒܗܪ̇ܗ ܢܦܩ
ܗܡܐܡܐ. ܘܠܘܬܗ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܦܠܝܢܐ ܐ̈ܚܠ ܒ̈ܢܝ ܐܝܢܐ. ܘܠܗܘ
ܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܘܪܐ. ܘܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܢܣܝܐ ܘܦܪ̈ܝܣܐܐ. 10
ܕܐܬܝܠܕܘܢ ܒܪ̈ܝܐ ܘܩ̈ܕܡܝܢ. ܘܦܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܦܘܢ ܘܚܘܪܝܢ. ܘܠܗܘ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܐܐ *ܠܡ̈ܪܕܝܐ ܕܗܘ̇ܝܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܠܐܟܘ̈ܬܐ. ܡܬܝܪܬܐ.. 191 r. b.
ܘܐܬܝܠܕܘܢ ܐ̈ܚܠ ܒ̈ܢܝ ܐܝܢܐ. ܘܒ̈ܢܝܢ ܘܡܫ̈ܝܢ ܘܚܘܪܝܢ ܘܦܘܪܡܝܢ. ܘܗܠܘ
ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܘܐܡܐ ܘܕܗܘܡܐ. ܘܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܐܚܝܢܐ. ܘܠܗܘ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܐܐ ܕܥܠܝܢ. ܘܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܠܗܘܢ ܡܐ̈ܘܦܩܢܐ ܘܒ̈ܢܝܐܝܢܐ. 15
ܕܗܠܘ ܡܢ ܬܡܢ ܚܡܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܕܡܐ ܠܒܘܟܐ ܝܟܐ
ܘܦܪ̈ܘܦܝܐ. ܕܐܝܬ ܠܝܗܘܕܝܐ ܢܦ̈ܘܪܐ ܗܘܐ ܩ̈ܦܠܐ. ܘܬܒܝܢ ܒܡ̈ܕܝܢܐ
ܘܒܒܢܝ ܠܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘܗܝܐ. ܕܡ̈ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܒܝܬ ܠܗ. ܠܐܪܥܐ
ܠܝܪܐ ܡܢܘܦܠܝܐ ܐܚܝܢܐ ܕܗܘܐ ܢܝܕܥ. ܦܝܠܝܘܦܘܣ ܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܗ̇ ܬܪ̈ܥܠܬܐ ܕܩܘܢܝܐ. ܘܒܦܪ̈ܟܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܦܠܦܘܢܝܘܣ 20
ܠܒܝܐ ܠܐܪ̈ܬܐ ܕܗܠܘ ܡܢ ܬܡܢ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܗܘܐ. ܘܡ̈ܕܝܢܬܗ
ܥܠܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬ ܠܐܪ̈ܬܐ ܕܐ̈ܚܠ ܒ̈ܢܝܥܐ ܘܡܢܐ ܠܐܪ̈ܬܐ
ܬܘܒ ܕܡܬܦܪܝܢ ܥܒܐܪܒܘ ܐ̈ܚܠ ܒ̈ܢܝܥܐ. ܘܠܐܪ̈ܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܠܘ
ܡܢܗ ܕܗܒܐ. ܐܦܘ ܠܐܪ̈ܬܐ *ܕܡ̈ܕܝܢܬܗ ܕܘܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ.. 191 v. a.
ܒܡ̈ܠܦܢܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܦܘܠܚܐ. ܘܐܬܝܠܕܘܢ ܐ̈ܚܠ ܒ̈ܢܝܥܐ. ܘܡܬܪܝܢ. 25
ܡܐ̈ܢܘܠܝܐ. ܗܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܕܗܘܝܘ. ܬܚܒ ܩ̈ܕܝܡ ܕܠܐ ܥܡܪܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܒܘܬܐ. ܒܕܡܐ ܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܘ̈ܒܐ. ܠܒܢܝܢ ܕܝܢ
ܘܠܐܬܪܐ ܠܝܢܐ. ܗܢܘܢܝܬܘܢ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܦ̈ܩܝܐ. ܬܪܝܐ ܘܡܢ

ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐ̈ܚܪ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܩ̈ܒܠܢܐ ܘܠܟܠܗ ܡܫܡܗܘܢ
ܥܠ ܡܢܐ ܦܪ̈ܓܡܢܐ ܕܩܘܒܠܬܐ ܗܘ ܐܚܠܝ. ܗܘܪܡܝܙܐ ܐܬܪܐ
ܦܪܢܣܐ ܥܠ ܡܢܐ. ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܘܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܡܙ̈ܒܢ.
ܡܐܪܓܘܢܐ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܩܕܡܘܗܝ (1 ܥܒܕ ܙ̈ܒܢܝܢ.
ܒܦܠܐܪܝܘܣ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܥܣ̈ܩܪܐ ܙ̈ܒܢܝܢ.. 5
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܐܘܦܪܐ. ܫܠܕܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ، ܕܒܬܪܗ ܒܦܘܪܐ ܚܡܫ ܡܙ̈ܒܢ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܫܦܐܘܢ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ، ܐܦܐܪܦܢܐ ܘܩܕܡܝܐ
ܘܩܕܡܝܐ ܘܦܘܡܒܝܢܐ (2 ܘܦܠܐܦܢܐ. ܘܠܐܪ̈ܟܢܐ ܘܦܪ̈ܕܢܐ.
ܩܘܢܬܐ. ܐܬܪܐ ܕܒܐܦܣܘܣ. ܦܘܪܐ ܡܢ ܦܪܢܣܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ، 10
ܕܒܡܠܟܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܢܬܒܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܚܕܐ
ܫܠܕܐܐ. *ܘܦܘܪܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܙ̈ܒܢܝܢ ܕܫܠܛܐ ܗܘ ܐܚܠܝ. 190 v. b.
ܘܩܘܬܐ ܠܩܘܢܬܐ ܕܦܪܢܣܐ ܕܩܘܒܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܢܬܒܐ ܕܪ̈ܒܐ
ܗܘ ܐܚܠܝ ܡܕ̈ܒܪܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐ̈ܪܟܢܝ ܫܐܪܝܘܣ ܐܬܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܩܘܦܬܐ. ܬ̈ܬܒܥܣܪܐ ܙ̈ܒܢܝܢ. ܘܒܦܪܢܣܐ ܚ̈ܡܫܐ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ 15
ܒܡܢܐ ܐܚܠ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܪܐܝܘܣ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ، ܬܠܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܙ̈ܒܢܝܢ ܘܐܝܬ ܬܡܢ ܒܦܪܐ ܕܐܦܠܝܡܢܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܪ̈ܒܐ.
ܦܪܘܒܐ ܫܘܪܘܢ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ، ܬ̈ܬܬܒܥܣܪܐ
ܙ̈ܒܢܝܢ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܪܐ ܫܒ̈ܥܣܪܐ ܙ̈ܒܢܝܢ.. ܐܪܣܝܢܘܣ ܐܬܪܐ
ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܙ̈ܒܢܝܢ ܠܐܪܣܘܢ ܐܬܪܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܙ̈ܒܢܝܢ ◦ ܫܠܡܘ 20 Rubrica.
ܒܦ̈ܩܕܐ ܗܠܝܢ ◦ ܗܢܘܢ ܒܪܝܬܐ ܡ̈ܠܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܙ̈ܒܢܝܢ.
ܙ̈ܒܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܦܣܩ. ܐܘܕܝܢܘܣ ܐܪܦܘܢ ܠܟܠܟܐ ܘܬܢܐ
*ܘܐܠܟܣܢܕܪ. ܐܦܐܪܘܣ. ܒܢܝܘܪܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܠܬ ܘܡܠܟܗܘܢ. 191 r. a.

Vers. 1. ܕܢܒ. ib. ∴ܘܡܘܩܕܘܣܐ. 2. †ܕܝ. ib. ܦܪ̈ܓܡܢܐ. ib. ܘܗܝ.
3. ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ib. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. 4. ܡܪܓܢܘܣ. ib. ܘܗܠ.

---

1) Finis fragmenti. 2) Tertia vice vocabulum lineolis deletum est.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܿܘ ܕܡܫܒܚܘܗܝ. ܗܟܢ ܐܦܪܝܡ ܘܒܐܝܕܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܙܒܢ .܀

ܗܟܢ ܫܒܩܐܠܗ ܡܟܐ ܒܒܡܟܐ ܕܡܬܦܪܢܣ̇ܐ ܐܒܐܢܫܗ. ܕܡܢ ܗܟܢ ܣܠܩ

ܡܬܓܢܝܢܬܐ. ܘܕܝܢ ܒܡܟܐ ܥܠ ܙܩܐ. ܗܟܢ ܒܡܟܐ ܕܡܬܦܪܢܣ ܦܪܘܣܐ

ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܢܩܝܐ ܗܘ ܐܒܠܝܢ. ܠܒܝܬܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܡܢ ܓܪܒܝܐ.

190 r. b. ܒܡܕܝ ܡܫ̈ܒܚܢܐ ܕܡܬܦܪܢܣ ܥܒܕܐ ܕܗܘ ܗܘ ܥܒܕܐ. *ܘܡܢ ܗܟܢ ܡܬܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢ 5

ܬܘܒܢܐ. ܗܟܢ ܡܠܐܟܘܗ ܒܡܟܐ. ܘܠܗܘ ܡܫܝܚܢ ܒܦܘܪܐ. ܕܒܒܐ.

ܠܒܘܫܬܐ. ܗܟܢ ܒܡܟܐ ܪܒܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܡܢܐܣܘ. ܘܒܡܟܐ ܕܘܪܫܢܐ

ܘܡܦܪܢܣܝܬܐ. ܘܠܗܘ ܡܫܝܚܢ ܐܘܦܪܣܢܐ. ܕܗܝ ܗܝ ܐܘܦܢܝܪ. ܘܐܦ

ܐܪܚܫܬܐ ܡܢ ܠܟܠ ܠܡܫܘܡܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܘܟܠ ܡܬܪܥܐ ܒܪܥܝܢ ܠܬܪܥܐ ܡܢ

ܠܒܪܢܝܐ. ܘܡܠܐܟܝܬܐ ܘܕܡܐܪ̈ܝܢܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܢܬܝܢܐ 10

ܘܟܢܘܠܝܐ ܘܡܬܬܚܢܘ. ܘܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܒܘܬܢܝܐ ܒܕܡܐ

ܠܬܪܥܐ ܕܐܘܦܢܝܪ ܐܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܘܪܐ. ܘܠܬܪܒܐ ܡܫܝܚܢ ܢܘܒܐܪܬܐ.

ܘܠܗܘ ܡܫܝܚܢ ܐܠܘܡܬܐ ܘܡܥܢܝܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܘܠܗܘ ܡܫܝܚܢ

ܒܐܪܥܐ. ܒܕܡܐ ܠܡܠܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܗܟܢ ܠܗܘܢ ܐܘܪܢܝܐ..

ܘܦܠܝܓܐ. ܘܕܡܝܬܢܐ ܡܢ ܠܓܪܬܐ ܦܠܓܐܬܐ. ܕܡ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ. 15

ܕܐܘܢܐ. ܘܡܢܐܣܘ. ܐܣܝܢ. ܐܪܐ. ܐܘܥ. ܘܡܐܣܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ

190 v. a. ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܦܪܢܣܝ̈ܢ *ܬܪܬܥܣܪܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ.. ܠܒܝܬܝܢ ܠܗ ܕܝܢ

Vers. 1. ܡܢ ܕܐܦܪܝܡ ܘܒܐܝܕܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܙܒܢ. 2. ܫܒܩܐܠܗ. ib. ܒܡܟܐ. ib. ܐܒܐܢܫܐ. ib. ܘܡܢ. 3. ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܦܪܘܣܐ. 4. deest ܗܘ. ib. ܡܢ. 5. ܒܡܕ̈ܝ. ib. desunt ܥ ,ܗܘ ,ܕܗܘ. 6. ܘܡܢ ܗܟܢ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗ. ib. + ܕܡܬܦܪܢܣ ܒܡܠܐܟܘܬܐ. 7. .ܡܢܐܣܘ. ib. ܕܘܪܫܢܐ. 8. ܡܦܪܢܣܝܬܐ. 8-9. ܘܐܪܚܫܬܐ. 9. ܠܐܢ̈ܫ ܡܢܐ. ib. ܘܟܠ ܡܬܪܥ. 10. ܠܒ̈ܢ. ib. ܘܕܡܐܪ̈ܝܢܐ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܒܪ̈ܢܝܐ. ib. ܐܢܬܝܢܐ. 11. ܘܟܢܘܠܝܐ. ib. ܘܡܬܬܚܢܘ. ib. ܘܡܬܢܝܐ. 12. ܒܐܪܬܢܝܐ. 13. .ܐܘܦܢܝܪܐ. ib. ܘܡܥܢܝܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܟܢ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. 14. .ܒܐܪܥܐ. ib. .ܠܡܠܝܢܬܐ. 15. ܘܦܠܓܬܐ ܦܠܓܐܬܐ. ib. ܕܡ̈ܢ. 16. .ܡܐܣܝܢ. ib. ܐܪܐ. ib. ܐܘܥ. ib. ܘܡܐܣܝܢ.

ܦܪܬ ܠܬܚܝܢ ܒܩܐܒܒܢܐ ܘܥܡ ܡܥܒܕܢܐ ܒܐܠܦܘ. ܘܥܡ ܬܫܡܫܬܐ
ܐܠܗܝܘ ܘܥܡ ܡܕܝܚܐ ܠܟܠܒ ܐܪܒܐܝܢܐ ܘܥܡ ܒܬܗ̇ ܒܠܗ̇ ܐܚܝܕܝܢ ܩܢܘ
ܗܠܝܢ. ܐܬܟܬܒܬ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬ ܒܗܢܐ ܡܕܒܪܐ .܀. ܫܠܡܬ ܐܣܟܡܐ ܒܥܒܕܝܢܘܬܐ Rubrica.
ܬܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠ .܀.܀.܀.܀.܀. ܐܬܪܐ ܬܘܒ ܕܦܘܫܩܐ .܀.
5 ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܢܐ ܒܫܘܪܝ ܘܬܫܒܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ... ܐܬܘܪܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ
ܦܪܝܢ.. ܬܘܒ ܩܕܝܫܐ ܫܓܝܢ ܠܡܘܣܝܐ. ܘܠܦܪܘܣܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠܝܗ ܦܠܚܐ ܦܪܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܦܪܝܢ. ܩܕܝܫܐ ܘܐܦܠܐܢܐ ܕܝܢ
ܒܬܘܫܒܚܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܢ، ܒܩܕܡܝܢ ܘܒܬܘܫܒܚܐ ܠܐܒܢܐ ܩܕܘܫܐ
ܘܡܕܘܪܐ. ܘܬܡܢ ܬܪܒܐ ܕܐܠܦܪܐ. ܫܘܫܢܘ ܐܬܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
10 ܠܡܕܝܢܐ. ܠܟܠܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܝܢ *ܦܘܫܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ 190 r. a.
ܡܕܝܢ. ܒܩܕܡܝܢ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐ ܬܫܡܫܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܩܕܠ ܕܟܫܐ.
ܡܢ ܠܒܪܐ ܠܗܘܢ ܒܩܢܝܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܠܒܪܬܐ ܠܡܘܫܐ ܕܐܬܪܐ.
ܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܦܪܘܬܐ ܒܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܡܕܝܢ. ܬܡܢ ܬܘܒ ܬܪܒܐ
ܕܥܠܒܐ ܡܕܒܪܐ ܕܒܐ ܕܦܪܡܝܢܐ. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܠܦܪܬܘ. ܕܒܩܕܡܝܢ
15 ܒܠܒܗ̇ ܬܫܡܫܬܐ ܐܣܛܘܠܘ ܘܒܡܕܝܢܐ ܠܒܪܐ ܦܘܪܕܐ ܐܕܘܡܣ
ܐܬܪܐ ܕܠܒܪܐ ܡܫܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܩܕܝܫܝܢ. ܐܬܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܡܢ

Vers. 1. ([1] ܒܐܘܒܒܢܐ. ib. ܒܐܠܦܘ. 2. ܐܠܗܒܘܢܘ. ib. ܐܪܒܝܢܐ.
3. ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܘܐܪܒܥ ܦܪܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘ ܒܗܢܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܢܫܝܐ
ܝܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܬܠܬ ܐܠܐ ܡ. ib. ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܦ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܘܫܒܚܬܐ.
4. ܬܘܒ ܐܬܪܐ. 5. ܐܬܪܐ ܕܟܠܒ. ܐܬܪܐ ܕܦܘܫܩܐ ܦܕ ܡܕܝܢܬܐ.
ܦܪܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܚܢܢ ܒܬܘܫܒܚܢ ܒܡܢܝܢܐ ܐܢܫܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ib. ܦ.
6. ܫܓܝܢ. ib. ܘܠܦܪܘܣܘ. 7. ܘܠܐ ܕܝܢ. 8. deest ܕܡܕܝܢ. ib. ܬܫܡܫܬܐ.
10. ܘܠܡܕܝܢ. ib. ܕܒ. ib. ܦܪܝܢܬܐ ܦܘܫܩܬܐ. ib. ܠܠ. 11. . deest ܡܕܝ.
ib. ܘ ܀ ܒܩܢܝܢܐ ܘܐܬܠܐ ܕܟܫܐ ܩܕܠ ܢܦܫܐ. ܒܡܕܝ ܕܝ ܢܝ. ܒܕ. 12. ܩܘܪܝܐ.
13. ܘܚܕܐ. 14. ܕܬܪ. 15. ܐܣܛܘܠܘ. ib. ܘܒܡܕܝܢܬܗ. ib. ܐܕܘܡܣ.
16. ܕܩܕܝܫܐ.

1) In margine ܒܩܒܒܢܐ.

ܒܦܘ̈ܡ ܘܐܡܪܝܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܘܥܒܕ ܡ̈ܕܝܢܬܐ .܀. ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܢܒܐ ܐܬܪܐ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ .܀.
ܓܠܠܝܐ ܐܬܪܐ ܘܐܣܛܪܘܢܐ ܥܫܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܘܡܥܠܢܝܐ
ܐܬܪܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ .܀ ܘܡܘܪܘܢܝܐ ܐܬܪܐ ܬܡ̈ܢܝܢ
5 ܘܥܣܪ ܡ̈ܕܝܢܢ .܀. ܐܪܡܢܝܐ ܕܒܪܬܐ ܥܫܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܬܡܢ
ܡܠܛܝܢܐ. ܡܠܝܛܝܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܡ̈ܕܝܢܢ .܀. ܩܪܛܓܢܝܐ ܐܬܪܐ
189 v. a. ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ *ܡ̈ܕܝܢܢ. ܘܡܛܠ ܬܘܡܚܗ ܕܒܡܠܐ ܠܓܪܒܝܐ ܕܠܐ
ܝܕܥܐ ܘܡܕܢܪ̈ܝܢܗܘܢ. ܪ̈ܒܘܬܐ ܗܘ ܐܡܠܝܢ. ܘܬܡܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܡܪ̈ܒܒܝܬܐ
ܣܘܟܐܐ ܠܒ. ܘܡܬܡܡܟܐ ܦܓܥܐܐ ܒܪ̈ܒܪܐ .܀. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ ܚܡܫ
10 ܡ̈ܕܝܢܢ .܀. ܐܢܛܐܪܐ ܐܬܪܐ ܥ̈ܒܕ ܡ̈ܕܝܢܢ... ܐܠܐܟܢܝܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ.
ܘܐܡ̈ܪܝܢ. ܡ̈ܕܝܢܢ .܀. ܐܪܡܢܝܐ ܪܒܬܐ ܬܡܢܝܢ. ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܡ̈ܕܝܢܢ ... ܡܢ
ܠܗܠ ܬܘܡܚܗ ܕܦܘ ܦܪܬ ܘܪܘܡܝ. ܘܡܦܪܘܣ ܠܐܪ̈ܬܐ ܒܦܘ̈ܡ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܀ ܣܘܪܝܐ ܐܬܪܐ ܡܢܐ ܘܒܦܘ̈ܡ ܘܬܡܢܝܐ ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܘܡܬܘܪܐ
ܝܘܠܐ ܕܣܘܪܝܐ ܥܠ ܦܘܪ ܡܚܐ ܕܦܠܓ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.
15 ܬܡܢ ܬܘܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ܦܠܣܛܝܢܐ. ܕܣܘܪܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ
ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܒܪܒܝܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܒܬܪ ܓܘܪܐ ܕܝܢ
ܐܘܒܕܢܐ. ܠܚܪܘܢ ܒܦܘ̈ܡ ܓܝ̈ܣܐ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܓܘܪܐ ܠܒܥܫܓܪܐ.
189 v. b. ܒܬܪ ܢܗ̈ܪܝܢ ܐܬܪܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܥܫܪܝܢ ܡ̈ܕܝܢܢ ܀ ܡܕܝܢܬܐ *ܘܐܪܒܝܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܓܘܪܫܢ ܠܗ ܒܟܠ ܘܒܬܘܡܚܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܪܒܝܐ ܥܠ

Vers. 1. ܠ̄. ib. ܘܐܦܣܘܣ. 2. + ܘܥܒ̄ܕ. ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ. ib. deest ܢܒܐ. 6. ܬܠ̄. 9. deest ܠܒ. ib. ܕܪ̈ܒܪ. ib. ܠܡ.
10. ܐܢܛܐܪܐ ib. ܐܠܐܟܢܝܐ. 11. ܒܦ̄. 12. + ܪܒܬܐ. 14. ܪܘܡܝ.
17. ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ib. ܡܢ ܓܘ ܬܡܢ. ib. ܠܒܥܫܓܪܐ. 18. ܢܗ̈ܪܝܢ ܡܛܠ.
19. ܠܒܟܠ. ib. ܘܒܬܘܡܚܗ ܬܘܡܚܗ ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܒܬܘܡܚܗ
ܓܪܒܝܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܬܡܢ ܬܘܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ܀ ܘܡ̄ ܕܡ̄ ܘܢ̄

ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ ܗܝ. ܕܡܢ ܕܡܟܝܢ ܟܠ ܚܕ ܦܬܘܪܝܢ ܘܡܢ ܡܕܒܚܐ

ܠܗܘܢ ܒܦܪܐ ܗܘ ܐܟܠܝܢ ܘܒܗ ܠܓܒܗܘܢ ܐܘܟܡܣܛܠܝܐ ܀ ܘܡܓܪ̈ܝܐ

ܘܡܩ̈ܠܝܬܐ ܘܟܪ̈ܝܟܐ ܘܠܒܟܣ. ܘܠܓܘ ܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܡܢ ܚܪܒܐ

ܠܗܘܢ ܬܦܢܪܐ ܐܟܠܝܢ. ܘܡܢ ܬܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕܟܐ ܩ̈ܠܐܦܪܐ

ܕܠܒܘܫܬܐ. ܡܢ ܗܘܢ ܗܠܡܐ. ܘܡܢ ܠܒܘܫ ܟܠܗܘܢ. ܦܩܘܕܐ ܕ̈ܦܠܓܐ 5

ܗܘ ܐܟܠܝܢ. ܘܠܓܘ ܟܠܗܘܢ ܒܦܪܐ ܕܚܒܪ ܡܘܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܒܗܬܐ.

ܠܐܝܢܐ ܦܬܘܪܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܐ ܒܟܢܫ ܫܡ̈ܥܬܐ. ܬܠܬ ܕܢܬܠܘܢ ܗܠܝܢ.

ܘܚܙܝܢ ܡܢ ܟܕܝܢܐ ܠܗ ܠܦܬܘܪܐ. ܒܡ ܢ̈ܟܠ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܘܠܓܘ

ܟܠܗܘܢ ܦܣ̈ܘܠܐ ܒܩ̈ܪܒܐ. ܒܕܟܝܐ ܠܒܘܟܐ ܪܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ.

ܡܟܪܟܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܩ̈ܕܫܐ. ܕܩ̈ܘܕܫܐ ܗܘ ܐܟܠܝܢ. ܘܡܢ ܬܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ. 10

189 r. b. ܒܕܟܝܐ ܠܐܦ̈ܪܝܐ ܕܠܐ *ܬܘܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܩ̈ܕܫܐ ܕܡ̈ܟܝܢܐ.

ܒܟܪܝܢ ܘܐܢ̈ܝܪܐ ܒܡܕܝܫܝܐ. ܚܕ̈ܝܪ ܒܟܝܢܐ ܕܦܐܪܐ ܗܘ ܐܟܠܝܢ.

ܘܡܢ ܡܕܝܫܐ ܠܗܘܢ ܠܒܩ̈ܕܫܐ. ܐܬܪܐ ܕܩ̈ܠܝܐ ܫܘܪܐ. ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܐܬܐܘܪ

Rubrica. ܘܦܬܘܪܐ ܕܠܐ ܡܟܐ ܀ ܥܠܬܗ ܒܗܘ ܡܢ ܒܐܪ̈ܟܒܝܢ ܘܬܠܬ ܚ̈ܕܝܢ.܀.܀.

ܫܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܬܪܐ ܀ ܦܠܓܘܣ ܒܟܠܐ ܘܒܬܘܟܐ ܐܬܪܐ ܕܩ̈ܠܝܘܢܐ [4] 15

Vers. 1. ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ ܕܦܪܐ. ib. ܒܟܢܫܐ ܕܒܪܝܢ. ib. [1] ܦܬܘܪܝܢ. 2. ܘܡܢܗܘܢ ܕܡ ܒܦܪ̈ܐ ܗܘ ܐܟܠܝܢ. ܘܥܠ ܠܓܒܗܘܢ ܐܝܬ ܒܟܢܫܐ. ib. ܐܘܟܡܣܛܠܝܐ. ib. ܘܡܓܪ̈ܝܐ 3. ܘܡܩ̈ܠܝܬܐ. ib. ܘܠܒܟܣ. ib. ܚܪܒܐ. 4. + ܗܘ. ib. ܘܦܬܘܪܐ. 5. [2] ܦܩܘܕ̈ܝܐ. 6. ܘܒܗܘܢ. ib. + ܫ̈ܪܝܬܐ ܫ̈ܡܥܬܐ ܀ ܥܠܬܗ ܒܗܘ ܒܬܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܬܘܟܐ. ܬܠܬ. 7. ܠܐܝܢܘܣ. ib. ܫ̈ܡܥܬܐ. 8. ܒܟܢܫ ܐܟܠ. 9. deest ܒ. ib. ܘܒܟܢܫܐ. 10. ܗܘ. 12. ܕܬܘܟܢ ܒܟܪܝܢ. ib. ܘܒܐ̈ܪܐ. ib. ܗܘ. 13. ܕܒ ܗܘ. ib. ܘܡܬܩܪܐ. 14. ܘܦܬܘܪܐ ܐܬܪܐ. ib. ܘܩܘܕܫܐ ܬܠܬܐ : ܫܬܐ ܒܟ̈ܢܫܐ : ܕܐܝܬ ܒܗ : ܠܒܗܬܐ ܒܗܘ ܫ ܀ ܠܦ̈ܪܣܐ. 15. .܀. [3] ܕܦܠܓܘܣ ܐܬܪܐ ܫ. ib. ܘܬܘܟܢܐ.

---

1) In margine ܦܬܘܪܝܢ. 2) In margine ܦܩܘܕ̈ܝܐ. 3) In margine ܒܟܢܫ pro ܐܬܪܐ. 4) ܒ deinde erasum.

ܕܦܠܛܘ ܐܪ̈ܟܒܝܢ ܡܪ̈ܝܡ. ܒܪܘܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܟ ܐܪ̈ܟܒܝܢ ܡܪ̈ܝܡ. ܡܫܒܚܬܐ
ܐܝܬܝܟ ܡܟܐܐ ܘܡܫܬܪ̈ܝܡ. ܘܬܡܒܝܢܐ ܡܪ̈ܝܡ. ܘܬܫ̈ܡܫܬܗ ܕܠܚܠܝܢܐ
ܘܬܪܥܐ. ܪ̈ܥܐ ܕܡ ܦܠܛܘ. ܗܦܝܪܘ ܐܝܬܝܟ ܚ̈ܛܝܡ ܘܡܫܒܚ ܡܪ̈ܝܡ.
ܐܒܐܝܐ ܐܝܬܝܟ ܐܫܬܝܡ ܘܡܫܒܚ ܡܪ̈ܝܡ. ܬܡܢ ܐܠܦܝܐ ܕܗܘܢ
ܐܬܝܟ. ܦܘܦܠܐ ܠܥܪ̈ܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܡ̈ܐܐ ܘܡܥܒܕ *ܡܪ̈ܝܡ. ܬܡܢ ܦܘܪܬܘܗ 5
ܦܪܢܐ ܠܥܪ̈ܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܡ̈ܕܝܢ .: ܫܠܡܬ (¹ ܐܦܘܪܘܐ
ܒܐܠܗܐ ܘܡ̈ܒܒܥܐܐ ܘܡ̈ܫܒܚܝܢ ܡܪ̈ܝܡ .○.○.○.○.○. ܫܘܪܝܐ ܕܠܒܘܬܐܐ :·
ܡܪܢܦܠܝܐ ܐܝܬܝܟ ܒܠ ܠܒܒ ܐܘܡܐܝܘܗ ܡܒܪܟܐ ܘܬܡܒܝܐ
ܬܠܬ̈ܝܢ ܡܪ̈ܝܡ .:. ܡܪܢܦܠܝܐ ܒܪ̈ܬܐ ܡܐܐ ܘܬܠܬܚ̈ܫܪܐ ܡ̈ܕܝܢ .:.
ܐܦܪܝܡܐ ܐܝܬܝܟ ܠܗܘܒܠ ܪܘܡܗܐ ܡܐܐ ܘܡ̈ܫܒܚܝܢ ܘܬܡܒܝܐ 10
ܡܪ̈ܝܡ .:. ܦܘܪܢܝܫܘܗ ܐܝܬܝܟ ܒܚ̈ܛܝܡ ܘܡܫܒܚ ܡܪ̈ܝܡ : ܐܠܒܠܦܘܗ
ܐܝܬܝܟ ܕܐܠܦܢܙܪܐ. ܡܐܐ ܘܡ̈ܫܒܚܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܡ̈ܕܝܢ ܬܡܒܝܐ ܕܡ
ܬܡܒܝܐ ܕܐܠܒܠܦܘܗ. ܡܠܦܐܦܠܐ ܐܝܬܝܟ ܕܠܐ ܚܝܬ ܒܗ ܗܘ ܦܠܝܐ .:.
ܠܒܘܐܐ ܠܚܝܬܐ ܘܠܥܪ̈ܬܐ ܕܒܠܦܘ ܐܘܡܐܝܘܗ ܕܗܘܕܐ ܠܒܘܐܐ
ܫܒܚܝܡ ܡ̈ܕܝܢ : ܫܠܡܬ ܠܒܘܐܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܡܚ̈ܛܝܡ ܘܫܕܐ (² .○. 15
*ܐܝܬܝܟ ܕܒܘܫ ܒܪ̈ܬܐ : ܒܘܫ ܒܪ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܝܡ ܘܬܠܬ ܡܪ̈ܝܡ .:.

188 v. b. — Rubrica. — Rubrica. — 189 r. a.

Vers. 1. ܡܢ ܗܘܠܝܦܘܗ ܕܦܘܠܝܦܘܗ. ib. deest ܕܡ̈ܢ. ib. ܒܪܘܚܝܘܬܐ. ib. deest ܕܡ̈ܢ. 2. ܬܫ̈ܡܫܬܗ. 3. ܪ̈ܥܐ. ib. +. ܗܦܝܪܘ. ib. ܦܠܛܘ ܐܬܪ̈ܬܐ. ib. ܡܢ. 4. ܗܘ ,ܕܗܘ :ܐܠܦܝܐ ܗܦܝܪ. 5. ܐܬܝܟ. ib. ܦܘܦܠܐ ib. + ܐܦܠܐ. ib. ܦܪܢܐ. 6. + ܥܪ̈ܬܐ. 7. ܒܐܠܗܐ ܕܡ̈ܬܐ ܕܥܪ̈ܬܐ ܡܐܐ ܘܡ̈ܕܝܢ ܘܡ. ib. ܕܠܒܘܬܐ :· 8. ܡܪܢܦܠܝܐ. ib. ܐܘܡܐܝܘܗ. ib. ܡܒܪܟܬܐ. ib. ܘܬܡܒܝܐ
9. deest Maur. ext. 10. ܐܦܪܝܡܐ. 11. + ܬܪܘܡܗܝܗ ܘܬܪܝܢܘܗ ܘܬܠܬ̈ܝܢ
ib. ܦܘܪܢܝܫܘܗ. ib. ܐܠܒܠܦܘܗ. 12. deest ܕ. 13. ܐܠܒܠܦܘܗ.
ib. ܡܠܦܐܦܠܐ ib. + ܗܘ ܕܚܝܬ. ܕܒܪܬܐ ܡܐܐ ܚ̈ܛܝܡ ܡܫ̈ܒܚ ܘܡܚܒܫܐ ܘܒܝܠܡ. ܐܒܠܡ. 14. ܠܒܘܐܐ. ib. ܐܘܡܐܝܘܗ.
ib. ܠܒܘܐ. 15. deest ܒ. ib. + ܕܥܪ̈ܬܐ. 16. + ܒܘܫ. ib. ܡ̈ܢ.

---

1) ܬ finale erasum. 2) Quatuor vocabula in rasura scripta.

ܟ̈ܗܢܝܢ (1 ܘܠܓ̈ܕܪܬܐ ܡܬܦܠܓܢܬܐ ܕܟܘܫܐܘܣ ܘܕܡܬܩܛܠܝܢ ܫܘܪ̈ܬܐ.
ܘܠܛܠܛܠܝܢ (2 ܡܟܪ̈ܙܢܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܒܡ̈ܕܢܚܐ ܕܪ̈ܒܝܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܚܝܐ
ܫ̇ܢܐ ܡܫ̈ܝܚܬܐ ܬܬܒ̈ܣܪ ܘܢܝܚ ܕܡ̈ܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܠܛܠܟܐ. ܠܘܬ ܐܬܪܐ
ܠܘܬ ܐܡܘܠܐܘܣ ܒܢܫ̈ܝܢ ܘܓܒܪ̈ܐ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܒܐܠܘܠܘܣ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܬܝܢ
5 ܘܫܡܥ ܡܟ̈ܗܢܝܢ. ܒܪܬܢܘܣܐ ܐܬܪܐ ܒܢ̈ܫܝܢ ܘܬܬܡܠܟܐ ܡܟ̈ܗܢܝܢ. ܐܡܘܙܐܘܣ
ܬܬܪ̈ܐ ܕܚܣܪܐ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܦܘܠܘܣ ܐܬܪܐ ܒܢ̈ܫܝܢ ܘܓܒܪ̈ܐ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܦܘܠܘܣ
ܬܬܬܐ ܒܢ̈ܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܡܟ̈ܗܢܝܢ. ܕܠܛܠܟܐ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܡܟ̈ܗܢܝܢ.
ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܕܠܘ ܟ̈ܗܢܝܢ ܗܢܘܢ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܘܦܪܣܘ ܐܬܪ̈ܐ ܕܟܠܐ ܐܪܥܐ ܒܢ̈ܫܝܢ
ܘܬܬܪ̈ܬܝܢ *ܟ̈ܗܢܝܢ ܡܣܝܠܝܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܟܠܐ ܓ̈ܒܪܝܢ ܘܢܫܝ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܘܡܫܠܛܐ 188 v. a
10 ܐܬܪܐ ܠܘܬ ܐܡܘܙܐܘܣ (4 ܬܫܡܫܬܐ ܒܢ̈ܫܝܢ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܘܒܡ̈ܕܢܚܐ ܕܪ̈ܒܝܐ
ܦ̈ܠܛܝܐ ܬܡܢ. ܘܟܠܦܪܕܘ ܐܣܛܪܘܠܘܓܐ ܕܢ̈ܦܩܢ ܕܪ̈ܒܝܬܐ ܕܟܘܠܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܠܦܘܪܣܐ ܐܬܪܐ ܒܗܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܠܛܢ ܕܡܢ ܒܥ̈ܒܕܐ ܥܒ̈ܕܝܢܐ ܟ̈ܗܢܝܢ.
ܐܡܘܙܘܢܝܣ ܐܬܪܐ ܬܫܡܫܬܐ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܕܦܠܛܐ ܐܬܪܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ
ܟ̈ܗܢܝܢ. ܡܦܩܢܐ ܒܪܫܐ. ܥܒ̈ܕܝܢܐ ܟ̈ܗܢܝܢ. ܡܦܩܢܐ ܬܫܡܫܬܐ
15 ܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܟ̈ܗܢܝܢ. ܬܪܥܐ ܐܬܪܐ ܕܒܢܘܗܠܐ ܟܠ ܦܘܡܗ

Vers. 1. ܕܟܘܫܐܘܣ. 2. .ܬ̄ ܘܐܒܐ. 3. ܘܒ̄ ܡܕ̈ܢܚܐ ܬ̄. ib. ܘܠܛܠܛܠܝܢ
ib. +ܐܢܫܐ. 4. ܠ̄ܠ. ib. ܒܐܠܘܠܘܣ. 5. ܠ̄. ib. .ܡܟ̈ܗܢܝܢ sic semper.
ib. ܒܪܬܢܘܣܐ. ib. .ܡ̄ܕ ܢ̄ܐ .ܐܡܘܙܘܢܝܣ ܕܡ ܡܥܕܢܐ ܐܚܪܢ .ܡܕ̄ ܡ̄ܚ.
ib. ܐܬܪܐ ܒܪܬܢܘܣ. 6. (3 ܐܡܘܙܐܬܬܐ. 7. ܘܫ̄ܡ. ib. + ܐܬܪܐ ܐܠܛܠܐ
.ܡܟ̈ܗܢܝܢ ܫ̄ܢܐ .ܐܡܘܙܘܢܝܣ ܕܡ ܡܥܕܢܐ ܐܚܪܢ .ܡܟ̈ܗܢܝܢ ܐܚ̄ .ܕܡܣܘܦܐ.
9. +.ܡܟ̈ܗܢܝܢ ܠ̄ܠ .ܐܬܪ̈ܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܟܠܐ ܡܘܪܐܘܣ. ib. ?ܡܗ̄ ?ܟܠ̄.
10. ܐܡܘܙܘܣ. ib. ܬܫܡܫܬܐ. 11. ܦܠܛܝܐ. ib. ܘܟܠܦܪܕܘ. ib. + ܬܡܢ.
12. ܦܘܪܣܘܣ. ib. ܒܗܠ. ib. ܡܕܝܢܬܐ. ib. ܠ ܡܢ ܘܐܬܐ. 13. ܐܡܘܙܘܢ.
14. deest Dacia. ib. + ܐܬܪܐ. 15. + ܐܬܪܐ ib. + ܡܟ̈ܗܢܝܢ ܢ̄.

1) Heic incipit fragmentum in cod. 14620 fol. 28, cujus lectiones nostris addidimus.
2) Vocabulum in 14620 rubrica exaratum. 3) In margine ܠܘܬ ܡܣܝܡܝܢ ܘܬܠܬܐ.
4) ܐܡܘܙ in rasura.

ܘܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܗܘܝܢ ܕܪܕܝܦܝܢ ܕܟܦܘܪܘܬܐ ܐܬܗܦܟܘ ܐܝܟ
ܗܘܝܢ ܕܢܬܟܠܨܘܢ ܘܢܬܦܫܘܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܟܘܢ
ܒܪܫܗܘܢ *ܟܕ ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܬܐ ܘܡܫܢܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܬܩܦܝܢ. 187 v. b.
ܘܐܣܟܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܢܝܬܐ ܘܠܡܦܪܚܐ ܕܕܘܟܐ ܠܐ ܢܕܥܘ
5 ܘܫܘܝܘ ܠܐܘܪܚ ܘܡܛܠ ܕܡܢܟ ܦܠܓܐ ܡܠܚܡܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܘܐܠܦ
ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܘܩܒܠܐ ܕܒܠܒܘܗܝ ܫܪܝ ܐܢܘܢ. ܠܕܘܟ ܬܒܥ ܗܘܐ ܡܢ
ܕܡܕܒܪ ܬܘܒ ܠܕܘܟܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܒܕܒܪ.o.o.o. ܙܒܢܐ ܕܫܒܥܝܢ L. XII. C. 7.
ܡܕܒܪ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܕܬܒܠ. ܕܗܘܐ ܒܫܦܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܦܠܩܠܘܣ ܡܠܟܐ ܡܪܘܡ.o. ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܦܠܩܠܘܣ ܡܠܟܐ ܡܪܘܡ
10 ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܒܬܪܝܢ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܩܝܣܪܐ. ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܫܢܝܐ
ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ. ܘܬܘܒ ܠܫܢܬܐ ܕܫܬܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܪܬܝܢ
ܫܢ ܚܡܪܐ ܫܒܥ ܒܫܢܝ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܕܪ ܦܬܓܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܐܘܪܚܠ ܒܗܘܢ ܕܒܗܘ ܥܒܕܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬ، ܢܣܒܘܗܝ. ܘܐܦ
ܬܠܬܐ ܕܗܘܕܝܐ ܡܢ *ܠܚܝܠܐ ܒܒܪܝܐ ܠܢܘܚܐ. ܘܢܫܒܩ ܘܢܦܩ ܐܝܟ 188 r. a.
15 ܠܗܬܘܢ ܕܐܬܬܘܒ. ܒܗܕܐ ܕܐܝܟܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܘܬܐ
ܕܟܬܒܝܐ ܕܡܫܬܒܘܢ ܠܐܬܕܟܪܬܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܙܝܬܐ.
ܠܬܠܬܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ
ܘܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܠܩܠܘܣ ܦܠܩܠܘܣ ܫܦܪ ܐܬܬܘܒ.
ܘܐܬܩܝܦ ܐܦ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܝܬܝܐ ܘܩܛܒܬܐ ܘܪܫܝܐ ܕܫܡܪ ܘܫܠܚ
20 ܠܝܫܘ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܢܬܒܘܢ ܘܫܡܪܘܢ ܠܗ
ܬܘܩܢܐ ܕܐܪܒܥܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܘܫܒܥܝܢ ܫܒܥܘܗܝ. ܘܐܦ
ܬܘܒܗܘܢ ܘܒܪܗܘܢ ܘܒܬܘܒ ܘܫܕܪܘ ܠܗ ܦܠܓܐ ܡܢ ܦܠܚܬܐ
ܠܪܘܚܬܐ ܕܡܬܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܫܠܝܛܐ ܐܬܦܫܛܘ
ܬܘܒ ܐܘܪܚܬ ܠܡܬܒܥܘ. ܠܡܫܠܡܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܐܬܬܗ ܠܡܬܒܥܘܬܐ
25 ܗܘܝܬ. ܐܘܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܪܘܚܬܐ ܩܕܡܝܢ *ܘܩܕܡ ܡܕܝܢ. 188 r. b.
ܒܡܫܡܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܠܠܝܢ ܢܬܘܒ ܐܝܟ ܐܫܦܝܢܐ ܒܪܘܬܐ.
ܬܡܢܝܐ ܡܕܝܢ. ܐܫܦܝܢܐ ܠܚܘܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ.
ܡܕܝܢ. ܐܫܦܝܢܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܬ ܐܘܣܘܣܘܣ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ

ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܐ̈ܢܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܕܘܠܚܬܐ ܘܒܨܘܒܬܐ ܘܡܒܪܢܝܘܬܐ.
ܘܫܠܛ ܫܪܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܗܘܐ ܒܐܒܠܐ ܕܟܠܗ ܒܥܠܡܗ ܕܒܬܒܝܠ ܥܠܡ
ܡܛܠ ܥ̈ܘܠܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝ̇ܗ ܗܘܬ (1 ܕܒܦ̈ܫܝܢ ܘܬܡܝܗܐ ܕܗܢܐ
ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܘܡܘܒܠܐ ܕܡܠܬܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܠܛܠܛܠܐ ܕܟܐ ܠܝ ܫܪܟܐ. ܘܫܪܟܐ ܚܕ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܠܡܐ ܕܦܘܪܥܢܐ. 5
187 r. b. *ܬܠܝ ܕܡܢ ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܛܠܛܠܐ ܒܝܪ̈ܢ. ܗܦܟܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ ܕܙ̈ܠܠܐ. ܘܡܬܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܒܦܣܩܘܬܐ
L. XII. C. 6. ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܟܢܐ ܗܘܬ. ܀ ܦܢܝܐ ܕܐܝܬܐ ܕܠܝܗ ܕܫܪܟܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܥܠ
ܒܥܠܡܘܬܐ ܘܫܢܝܐ ܕܐܬܢܦܩܘ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܘܒܫ
ܠܐܡܕ. ܀ ܒܡܠܦܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܪ ܗܘܐ ܡܬܠ ܫܠܡܐ ܠܐܢܫܐ ܠܗ̇. ܘܐܝܬܘܗܝ, 10
ܗܘܐ ܒܘܫܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐ̈ܢܫܐ ܟܒܪ,
ܕܘܚܕ̈ܬܗܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܡܢ. ܕܫܠܡܐ ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܫ̈ܬܡܗܘܢ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܡܘܡܝܢ ܒܫܘܪܐ ܐܘ ܐܒܬܢܐ ܐܬܒܘ.
ܠ̈ܐܦܣܩܘܦܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܡܕܝܢ̈ܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܡܬܚܦܪܝܢ
ܘܡܗܝܡܢ ܬܘܒ. ܠܒܫܝܢܬܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܠܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬ ܐܢܘܢ 15
ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܬ ܒܒܘܪܐ. ܘܡܠܘܢ ܒܝܬ ܢܗ̈ܪܝܢ ܕܒܪܝܢ ܒܘܫܢܐ ܘܬܘܩܝܢ
187 v. a. ܒܐܡܬܝܢ ܠܗܘܬܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܠܟܠܗ *ܒܪܝܐ. ܘܟܠ ܒܪܬܐ ܕܠܝܢ
ܦܠܓܝܢ. ܘܐܟܠܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ ܒܫܢܝܐ ܕܡܟܠܘ ܘܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܥܡܪܗ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܗܘܒܫ ܕܐܬܢܦܩܘ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܟܕ ܒܥܠܡܘܬܐ ܘܫܢܝܐ
ܕܐܬܢܦܩܘ ܢܚܘܡܘ ܗܘܒܪܝܐ. ܘܢܐܘܘܢ ܐܢܘܢ ܐ ܢܟܝܢ ܠܒܪܬܐ. 20
ܘܒܪ ܗܪܐ ܗܟܢܐ ܒܪ ܒܘܪܟܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܡܢܝܢ (2 ܠܗܘܬܘܢ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܒܪ ܠܗܘܢܐ ܘܠܬ̈ܘܒ ܒܘܪܫ ܕܒܘܪܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ܘܐܠܝ
ܐܢܘܢ ܘܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܡܢ ܐܘܫܢܐ ܕܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܒܪ
ܘܡܢ ܒܝܬ ܐܓܠܝܐ ܡܬܦܫܢܐ. ܘܒܪ ܡܫܝܚ ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܠܐܡܪ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܟܣܘ (3 ܠܡܫܝܚܐ ܒܩܪ̈ܝܢ ܢܦܫܐ ܕܢ̈ܫܐ ܕܬܡܢ ܕܢܦܫܘܢ 25
ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܒܡܫܝܚܐ ܘܫܒܩܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܪܒܘ ܐܢܘܢ ܡܛܠܒܢܘܬܐ

1) ܼ finale erasum. 2) Ante ܗ una litera, post vocabulum aliae erasae.
3) ܢ finale erasum.

ܕܡܫܒܚܐ ܗ̇ܘ، ܕܐܦ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪ̈ܝܢ ܫܢܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܬܢܝܚ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܘܦܐ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܫܢܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܟܣܡܝܢ ܐܚܝܢ ܠܗ.
ܘܫܢܝܐ ܗ̇ܘ ܗܢܐ ܕܐܢܛܘܟܝܐ ܕܪܝܫܗ ܘܦܘܡܝܗ ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܡܠܟܐ
5 ܘܗܕܪܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܕܚܠܦ ܕܟܠ ܢܨܚܢܐ. ܘܒܐܡܗܬ ܐܢܫܐ
ܠܡܘܡܐ ܘܠܡ̈ܚܐ ܡܫܡܫ ܐܢܫܐ ܡܩܠܦ ܕܕܝܠܬܐ ܗܝ، ܠܡܦܠ ܒܐܪ̈ܥܬܗ،
ܕܐܠܗܐ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܒܢܫܐ ܘܡܬܒܪܬܐ ܢܦܫܐ. ܕܒܕܪܘܗܝ ܡܬܦܪܥ.
ܕܡܪܟܒ ܠܗ ܡܢ ܟܪܘ ܡܬܐܬܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܐ ܒܐܝܕܐ ܕܠܗ ܟܡ
ܐܒܘܗܝ، ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܘܒܚܐ *ܐܡܝܢ .܀. ܙܒܢܐ ܕܫܡܫܐ ܡܕܡܪ̈ܢ.

186 v. b
L. XII. C. 5.

10 ܥܠ ܐܒܘܢܐ ܕܗܘ̇ ܡܦܩܢܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܫܒܝܐ .܀. ܥܠܝܡ ܘܩܠ ܕܪܐ ܗܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܒܡ ܒܥܠܝܗܘܢ ܕܟܬܒܢ ܡܢ ܠܟܠ. ܘܡܬܪܥܡܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ.
ܒܢ̈ܝܬܐ ܘܕܫ̈ܠܝܬܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ܘܟ̈ܦܢܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ ܕܒܕܘܢ ܕܘܢ. ܘܡܬܦܪܩܘܬ
ܒܠܚܘܕ ܘܒܡܪ̈ܘܬ[1] ܘܡܘ̈ܬܢܐ ܘܡܬܪ̈ܡܝܢܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܫܠܘܬ
ܐܦ ܠܩܠܝܬܗ ܕܡܫܒܐ ܕܟܬܒܢ ܢܗܘܐ. ܕܡܪܝܡ ܘܐܡܪ ܠܚܠܦܐ. ܕܢܦܠ
15 ܡܢ ܡܘܪ̈ܝܢ ܒܝ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܦܠ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܬܫܒܘܚܬ ܒܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ: ܘܠܐ ܬܦܪܘܬ ܘܬܫܒܘܚܬ ܒܟܠܗܘܢ
ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ، ܘܩܦ̈ܘܕܢܗܘܢ،. ܕܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ ܡܘܡܝܢܐ. ܢܬܬܦܝܡ ܚܠܝܟ
ܗܠܝܢ ܚܠܡܝܢ ܠܩ̈ܦܬܐ ܘܢܪ̈ܢܝܟ. ܘܟܬܪ ܩܠܝܠ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ. ܕܢܩܠ
ܡܪܝܐ ܡܦܪܐ ܕܐܪ̈ܥܟ ܐܒܘܢܐ. ܘܒܦܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ ܥܠܝܟ.

187 r. a.

20 ܒܕܡܝܐ ܕܝܢ ܕܢܘܒܝܟ ܘܬܬܒܪܝܟ ܩܕܡ ܒܟܠܕܒܒܝܟ *ܘܬܗܘܐ ܫܠܝܢܟ
ܡܐܒܠܬܐ ܠܦܪܢܣܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܠܢܝܚܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܘܠܝܬ ܕܡܫܒܙ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܫ̈ܠܝܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܠܦܝܢ. ܒܟܢܬܐ ܟܢܪ ܕܦܠܦܠܦܐ
ܒܟܢܬܐ ܘܡܫܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܕܢܟܣ ܦܬܓܡܐ. ܚ̈ܢܝܢܐ ܘܡ̈ܫܒܚܬܐ ܕܕܒܪ̈ܢ
ܠܗܘܢ ܕܘ̈ܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܫܒܝܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܘܫܠܡ ܡܦܩܕܐ
25 ܕܒܝܬܐ ܘܦܪܢܣܬܐ ܕܥ̈ܕܬܐ ܐܟܡܐ ܕܐܬܢܗܘܢ، ܘܦܩܕܐ. ܘܒܦܩܪܐ ܐܢܫܘ
ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܬܢܝܒ ܥܠ ܒܩ̈ܦܐ. ܘܐܬܦܪ،

---

1) , finale erasum.

Cod. Mus. Brit. 17202, f. 186 r. a. (L. XII. C 4.)

*ܘܗܘܐ ܠܗ ܣܘܓܐܬܐ. ܗܕܐ ܡܫܪܝܬܐ ܠܐ ܒܒܕ ܘܪܘܚܗ ܬܬܛܠܒ.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܕܟܐܢܘܬܐ ܒܥܬܕ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܐܫܟܚܬ ܠܗܘ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܥܢܬ ܗܠܝܢ ܒܪ ܗܘ ܒܢܫ
ܡܢ ܡܘܬܒܝܢ ܒܦܪܕܝܣܐ ܕܠܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ. ܘܡܪܚܡܢܗ ܕܠܝܢ ܗܘܘ
5 ܗܠܝܢ. ܚܙܬ ܒܢܒܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܦܪܕܝܣܐ. ܡܘܢܐ
ܕܥܘܒܕ ܡܪܝ ܚܢܝ ܒܥܘܬܐ. ܘܐܬܘܬܗ ܒܪܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܩܘܬܗ ܕܠܐ
ܬܠܒܒ. ܗܘܬ ܐܬܬܚܪܬ. ܘܒܦܘܩܢܐ ܕܠܒܗ ܕܒܝ ܚܢܘܪܐ ܠܗ
ܫܦܝܘܬܗ. ܘܠܘܬܗ ܕܒܪܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܟܬ ܫܘܩܗ. ܘܐܬܟܬܒ ܐܦ
ܒܗ ܒܦܘܩܢܐ ܕܡܠܬܗ ܕܗܘܘ ܕܠܒܗ ܡܢ ܬܚܝܐ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܘܚܙܐ
10 ܡܘܢܝ ܥܠ ܠܡܦܪܝܐ. ܒܬܪ ܐܢܒܐ ܐܝܬܝܗܐ ܕܚܙܝܗ ܕܡܪܝ ܘܡܘܢܐ
ܐܚܪܢܝ ܐܬܪܦܬ ܒܗ ܒܡܘܡܠܐ ܦܪܝܬܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܗܢܠܐ ܠܐܝܡܪܗ
ܡܢ ܐܘܦܠܐ ܗܝ ܕܗܘܬ *ܕܦܝܠܝܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܐ 186 r. b.
ܐܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܕܒܝܕܝܢ ܦܪܝܬܐ. ܕܒܬܒܥܐ ܡܢ ܠܟܠ ܕܥܡܠܝܐ
ܕܐܬܩܢܝܐ[1]). ܗܠܝܢ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘܬ ܒܦܠܝܓܐ. ܘܒܚܙ ܡܢ ܦܘܪܣܝܢ
15 ܦܚܟܐ ܕܡܘܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܩܘܠܐ ܠܦܪܬܗ ܐܬܬܐ. ܘܡܥܡܥܢ
ܠܗ ܒܗܘ ܐܬܬܝ. ܐܫܪܦܘܐܦ ܕܠܐ ܒܒܢܝ ܒܫܘܕܝܐ. ܘܒܢܐ ܬܘܒ
ܐܦ ܗܝ ܗܢܠܐ ܠܐܝܡܪܗ. ܗܠܝܢ ܗܒܝܬ. ܒܬܫܪܝܢ ܘܥܒܕܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܘܦܠܝܣܘܣ ܒܦܪܝܓܝܐ. ܥܫܢܐ ܕܒܪܒܝܐ ܐܬܬܐ ܠܕܒܝܕܝܢ
ܦܪܝܬܐ ܘܐܘܡܕܗ. ܘܠܗܝܟܠܐ ܘܥܒܘ ܒܒܐ. ܘܩܕܝܫܐ ܫܦܝܠܐ ܟܠܗ
20 ܐܬܪܐ ܐܘܪܒܘ ܗܠܝܢ ܠܒܗܝܠܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܦܫܘ ܕܢܬܠ ܦܠܓܒܝܐ
ܘܥܬܝܡ ܗܝܟܠܐ. ܘܦܪܝܬܐ ܘܢܬܦܪ ܒܒܐ. ܘܡܒܕܡ ܕܢܓܝܐ ܡܗܒ. ܐܢܝ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܒܠܠܝܢ ܢܦܩ ܠܗܝܟܠܐ. ܡܠܝ ܕܡܘܢܐ ܕܡܪܝ ܕܒܢܝ
ܗܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܢܘܠܝܐ ܬܬܒܪܝ. *ܘܬܬܒܢܐ ܒܡܦܩܐ 186 v. a.
ܕܡܦܩ ܠܚܝܝܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܕܦܪܝܬܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܦܪܝܓܝܐ ܘܡܪܝܡܐ
25 ܠܐܝܦܠܐ ܡܒܠܠܝܢ ܠܗ. ܘܡܬܪܥܐ ܐܢܐ ܕܗܠܝܢ ܒܒܪܝܪܘܬܐ ܒܒܥܘ.
ܡܛܠ ܕܐܬܝܢ ܡܬܟܬܝܢ ܐܬܬ ܠܡܚܝܢܐ ܐܝܟ ܚܠܝܐ ܕܒܬܪܐ. ܚܝܐ

1) Ante ܩ una litera erasa.

Cod. Mus. Brit. 12154 (fol. 158 r.) L. X. C. 16.

⁘ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܘܛܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܗܢ ܪܫܐ ܕܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕ݁. ܗܟܠ
ܬ̈ܘܒܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܪܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘ. ܐܝܬ ܒܗ̇ *ܒܗ̇ ܕ̈ܐܬܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ
ܠܡ̈ܟܬܒܢܘܬܐ ܡܬܬܠܡܝܕܢܐ ܒܕ݁ ⁘ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܬܒ ܗܘܐ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܡܒܫܪܢܐ ܘܕܘܟܪܢܗ̇. ܒ݁ ⁘ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕ̈ܚܣܝܘܬܐ. ܥܣܪ. ܥܣܪ݁ ⁘ ܐܝܬ 5
ܒܗ̇ ܒܬ̈ܘܕܐ ܕܬܘܬܐ. ܗܘ ܐܠܦܝܢ ⁘ ܘܚܡܫ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܒ̈ܬܐ
ܕܬܘܪ̈ܒܐ. ܐܚܪܝ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܦ̈ܬܓܡܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ. ܒ݁ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇
ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܕܗܒܐ ܦ݁ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܕܟ̈ܬܒܝܢ ܬ̈ܚܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ⁘
ܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܫ̈ܘܬܦܐ ܕܟܗ̈ ܗܟܢܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܝܚ ܘܡܚܒܒܝܢ ⁘
ܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܗܬ ܡܒܘܪܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܢ ܘܡܒܪܝܢ. ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܗ݁ ⁘ ܐܝܬ 10
ܒܗ̇ ܒܟ̈ܬܒܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܠܐ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ ܕܝܫܘܥ
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܘܕܦܘܩܕܢܗ. ܠܗܘܢ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ ܕܝܫܘܥ ܕܒܝܬ
ܐܒܪܗܡ ܘܝܥܩܘܒ ܘܡܠܟܐ. ܗܘ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܦܘܪܩܢܐ ܒ݁ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇
ܬܫܡܫܬܐ ܠܐ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ⁘ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫ ܗܘ ⁘
ܗܘܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ⁘ ܗܘܐ ܕܝܢ ܣܘܟܠܗ̇ ܟܠܗ ܕܝܠܗ̇ 15
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܩ݁ ⁘ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܐ ܕܠܗ̇ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡܒܪܟܘ.
ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܒ ⁘ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܒ݁ ⁘
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܕܠܐ ܪܚܡܝܢ ܐܢܫ ܗܘܒܐ ⁘ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܪܫܡ ܡܬܬܟܬܒ. ܕܒ ܡܚܒܒܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܟܠ ܕܟܠܗ ܠܗ̇
ܒ̈ܬܪܝܐ ܒܪܟܘ ܘܪܚܡܘܗ̇ ⁘

ܠܐ ܠܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕ ܐ̈ܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ ܘܦܢܝܢ ܘܡܟܐ. ܐܠܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ

ܗܘ ܕܡܠܠ ܕܠܐ ܢܬܐܠܨܘܢ. ܐܢ ܐܢ (1) ܕܝܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܢܬܐܠܨܘܢ

ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ ܝܗܒ ܠܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗ. ܐ̈ܠܝܢ ܠܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܗܘܐ

ܐܬܩܒܠܘ ܘܐܘܦܩܘ ܘܐܬܦܠܓܘ. ܐܠܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܕܗܠܝܢ

5 ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܪܩܢܗܘܢ ܡܬܬܒܥܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܒܗ ܫܠܝܐ

ܪܕܝܢ. ܐܠܐ ܚܠܦ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܒܟܠܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܢܬܩܕܫܘܢ

ܒܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܒܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܡܒܥܘܬܐ. ܘܕܫܪܒܐ ܕܐܠܨܪܬܐ ܬܘܒ

ܒܬܘ̈ܩܢܬܐ ܕܒܗ ܩ̈ܕܡܝܐ. ∴. ܪܫܐ ܕܢܦܩܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܚܕ ܐܦܪܝܡ L. X C. 5.

ܕܐܬܠܒܫܘ ܕܚܕܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܠܝܚܘ. ∴. *ܐܦܪܝܡ 185 v. a.

10 ܗܢܐ ܕܪܝܫ ܒܗܘܢܐ ܗܘܐ ܒܐܬܠܒܫ ܕܒܕܬܐ ܒܠܠܬܐ ܚܘܫܐ. ܘܫܪܠܝܢܐ

ܐܪ̈ܟܒܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܿ. ܚܕܬ ܗܝ ܫ̈ܒܐܦܐ ܒܢܐ ܒܐܬܠܒܫ. ܘܚܕ

ܚܕܕ ܚܘܕܬܗܿ ܗܟܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘ̈ܬܪܝܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܝܢ ܗܝ ܫܒܠܝܒܘܗܝ ܒܢܝ

ܒܦܪܘܠܐ ܘܪܘܡܝܐ. ܗܝ ܚܕ ܚܕ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܒܐܝܡܢܐ

ܕܠܗܿ ܕܒܕܬܐ. ܘܒܠ ܒܐܝܕܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܠܫܘܢܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢܐ (2)

15 ܫܕܪ ܒܬܒܐ. ܕܐܬܬܒܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܐ

ܫܐܘܪܐ ܦܠܪܘܣܐ ܗܫܟܚܢܐ ܘܟܠ ܕܫܠܡ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܦܠܠ

ܠܫܢܝܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܒܪ ܕܢܝܐ ܠܓ̈ܠܝܢܐ. ܐܚܪ ܚܠܘܦܘܗܝ

ܘܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܒܬܪ ܘܠܠ ܘܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ

ܕܒܗܪ. ܕܐܬܘܪܝܐ ܥܒܠܐ ܗܘ ܕܪܘܓܢ. ܘܫܦܪܐ ܕܡܫܘܚ. ܒܠ

20 ܗܢܐ ܫܠܘܐ ܐܢܫܪܘܗܝ. ܘܒܠ ܗܢܐ ܐܒܬܢܐ ܐܦܣܩܘܗܝ. ܕܢܣܒܐ

ܫܒܝܚܬܐ. ܘܢܗܘܐ *ܒܢܬܐ. ܘܒܦܪ̈ܓܠܐ ܒܬܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܗܠܝܢ ܒܠ 185 v. b.

ܐܬܠܒܫ ܒܦܘܪܩܢ ܐܝܟ ܕܒܬܒ ܒܪ̈ܫܐ ܕܒܗ ܠܬܫܬ. (3)

---

1) Sic liber MS.   2) ܼ deinde erasum.   3) Quae heic sequebantur, ab indocto aliquo homine erasa sunt, deinde pessima manu et admodum recenti superscriptum initium homiliae Jacobi Batnensis de Transfiguratione, hoc titulo: ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܕܒ ܡܬܚܠܦ ܒܚܙܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܘܡܩܕܫܐ ܕܒܛܢܢ. Desunt folia haud pauca, quorum argumenti particula recuperata est e cod. 12154.

ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܒܪܘܝܐ ܕܒܪܝܪܐ ܘܒܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܓܡܪ.
ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ. ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܦܘܠܘܣܗ ܚܕܪ ܘܟܡ ܒܦܬܓܡܗ.
184 v. b. ܘܒܡܢ̈ܝܢܗ ܠܢܫܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ *ܒܬܪ ܕܒܟܠ ܘܐܬܬܘ ܠܗ ܒܥܐ
ܦܘܪܣܐ. ܕܢܫܟܚ ܐܦ ܠܝ ܢܦܘܫܐ ܒܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܒܫܠܡܘܬܗ ܡܫܒܪܬܐ.
5 ܠܗ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܢ ܐܝܬ ܠܝ. ܗܦܟ ܠܝ ܗܘܢܐ. ܘܐܢ ܘܒܗܪ ܗܘ
ܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܘ ܒܢ̈ܝܫܐ ܒܟܘ̈ܕܗܘܢ، ܕܒܠܒܐ. ܢܬܪܘܢ ܐܦ
ܒܡܬܐ ܕܢ̈ܝܫܐ ܒܒܝܬܐ ܕ̈ܫܠܡܐ ܘܒܠ ܕܒܗܘܢ܆ ܐܠܐ ܐܒܕܪ ܐܦ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܢܫܝܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܒܫܢܐ ܗ̇، ܒܟܢ̈ܫܝܗܘܢ ܘܫܦܠܐ.
ܗܐ ܓܝܪ ܒܡܪܢ ܒܟܠ ܕܗܘܒ ܠܢܫܐ ܗܘ ܚܘ، ܠܝ ܕܠܒܫ ܗܘܐ.
10 ܘܠܢܫܡܐ ܐܦ ܠܐ ܕܬܠܝܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܕܩ̈ܕܪܐ ܗܘܐ. ܘܫܒܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܠܗܘ ܘܐܒܒܪܘ ܡܢ ܡܠܬܗ. ܘܠܒܫܘ ܡܢܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܬܠ̈ܦܝܢ. ܘܫܒܩܘ ܫܒܒܐ ܐܦܩ̈ܪܕܘܢ ܒܝܕ ܡܠܝܢ ܠܢܫܐ ܘܐܬܬܗܘܢ܆
ܘܒܕ ܐܟܠ ܒܥ ܬܠ̈ܬܝܗܘܢ، ܦܝܫܐ ܠܢܫܐ ܗܘܒ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ،
ܒܠ̈ܢܪܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܝܬܘܬܗ ܕܡܢ ܒܝܬ ܫ̈ܠܝܬܐ. ܠܢܫܐ ܐܟܠ
185 r. a. 15 ܒܥ *ܬܠ̈ܬܝܗܘܢ، ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫ̈ܒܥܝܢ. ܕܬܬܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܦܓ̈ܪܢܝܘܬܗ ܠܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܢ ܐܬܬܒܘ. ܕܒܡܕܒܪܢܗܘܢ
ܠܗ ܒܐܠ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܢܫܘܒ. ܘܠܒܢܬ ܠܫܘܦܐ ܕܠܐ ܓܒܐ
ܕܢܬܒܪܒܢܘܗܝ ܒܝܕ ܪܕܐ ܒܡܕܒܪܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܒܠ ܠܢܫܐ ܒܪܝܟ
ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ ܒܝܘ ܒܝܬܐ ܘܡܢ ܐܬܬܥܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܓܒܪ.
20 ܐܢܐ ܠܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܢܫܡܘܢ ܒܒܬ̈ܝܗܘܢ܆ ܐܦ ܠܐ ܠܓܒܪܐ ܫܠܝܚܝܢ
ܒܦܩ̈ܘܕܝܗܘܢ܆ ܠܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܘܡܢܐ ܐܬܬܗܘܢ. ܐܦ
ܠܐ ܒܢܘܢܐ ܒܪܕܘܬ ܒܪ̈ܝܦܠܘܢܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܠܗܠܝܢ ܩܦ̈ܘܪܐ ܕܒܝܢ.
ܕܪܘܫܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܝܠܝܢ ܐܘ ܠܢܫܐ. ܘܒܠ ܡܥܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܪܒܐ
ܠܐ ܗܘܝܢ. ܐܦܠܐ ܚܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܡܦܩ ܒܗܘܢ ܕܠܢܫܐ ܗܘ
25 ܥܢܝܢܐ ܐܦܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܫܢ̈ܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ ܢܫܡܝܢ ܚܝܢ
185 r. b. ܒܦܘܪܫܢܐ. ܒܠ ܡܕܝܢܐ ܠܐ ܕܕܪܐ ܢܫܡܘܢܗܘܢ܆ *ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܝܢܐ ܕܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܒܠܫܢ ܢܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܘܒܠ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܬܒܪܘ ܗܠܝܢ ܬ̈ܫܡܫܬܐ
ܕܒܒܝܬܐ ܫܦܠܐ ܘܒܫܢܐ ܢܬܪܘܢ ܡܫܒܪܐ ܕܒܪ̈ܫܢܗܘܢ܆ ܘܡܚܠܠ ܡܢܐ

ܐܡܝܢܐܝܬ ܫܪܝܢ ܠܗ. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܥܕܢ ܘܢܦܩܘ ܠܒܪ
ܕܦܠܓܘܬܗ ܕܠܫܡܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܗ ܡܫܒܚܝܢ ܡܦܠܓܝܢ. ܡܫܒܚܐ ܕܟܠ
ܥܕ ܕܗܢܝܢ ܫܡܝܪܐ. ܗܘܐ ܒܐܘܣܛܘܬܗܘܢ̈ ܡܛܠܠܬܗܝܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ
ܘܟܠ ܦܘܫܩܗܝܢ ܒܒܪܘܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܦ ܠܘܩܒܠܗܘܢ
5 ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܚܒܒ ܠܘܬ ܟܠ ܡܛܠ ܒܢܘܗܝ. ܕܗܘܐ
184 r. b. ܡܢܗܬ ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܦܓܪܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ. *ܕܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܦܘܠܚܐ ܬܬܚܫܒܘܢ
ܒܗܝܢ. ܐܝܟ ܕܦܪܫܬ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܘ̈ܗܒܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܕܕܠܐ ܒܕܠܝܐ ܢܬܟܫܦܘܢ ܒܗܘܢ ܠܥܡܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܪܥܬܘܢ
ܒܦܓܪ̈، ܘܒܕܡܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܠܝܘ ܒ̈ܢܝܢ ܘܩ̈ܘܪܒܢ. ܘܒܪ ܓܒ
10 ܟܠܒ. ܒܘܠܐ ܕܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܠܒܘܠܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܡܫܬܒܪ[1]) ܗܘܐ ܒܒܥܐ. ܠܦܘܫܩܐ ܗܘܐ̇ ܘܠܒܥܐ ܪܒܢܐ ܐܢ ܚܝܢ.
ܕܕܠܡܐ ܐܦ ܦܫܡܐ ܕܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܢܦܫ ܟܠ[2]) ܗܠܝܢ
ܢܛܪ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟ ܗܒܢܐ ܐ̇ܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܐܡܪ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ. ܕܒܢܬܟ ܘܒܝܬ ܐܒܘܟ
15 ܢܫܡܫܘܢ ܩܕܡܝ ܒܕܪܐ ܠܥܠܡ. ܘܗܫܐ ܐ̇ܡܪ ܡܪܝܐ ܚܣ ܠܝ.
ܡܛܠ ܕܡܝܩܪܢܝ ܐܝܩܪ. ܘܡܫܘܛ ܢܫܬܘܛܢܘܢ ܫܝܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܠܥܠܡ
ܐܝܟ ܐܝܢܘܢ ܡܢ ܒܡܫܘܬܐ. ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܘܢܘ̈ܩܕܢܐ ܒܚܒܪ ܐܝܢܘܢ
184 v. a. ܠܒܥܘܬܗ. ܡܒܥܐ ܕܝܢ *ܐܡ̇ܪ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܠܢ̈ܒܝܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܠܗܒܝܢ. ܐ̇ܦܠܐ ܠܟ̈ܗܢܐ ܕܫܠܘܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܒܐܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܕܐܦ
20 ܡܢ ܪܫܐ ܕܟ̈ܗܢܐ ܦܠܚܘܬ ܢܐܠܦܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܢܐ ܐܬܬ̇ܗ ܗܘܬ
ܡܫܠܬܗ. ܐܫܟܚ ܠܒܪ ܠܐܢܫܬ ܕܒܟ̈ܢܐ ܚܝܟܝܢ ܗܘܐ ܗܘܘ ܫܢ̈ܘܗܝ،
ܦܠ̈ܓܢܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܒܒܢܐ ܡܢܗ ܘܠܡܠܘ ܠܒܢܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܢܫܘ ܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܠܥܘܕܪܢܗ، ܢܫܘܐ ܒܢܝ ܬܫܡܫܬܗ. ܗܢܢܐ ܐ̇ܡܪ ܠܗ ܒܪ
ܡܫܟܚ ܠܫܘܦܠܘܬܗ ܘܡܗܠ ܒܥܒܕܘܬܗ. ܡܢܗ ܠܡ ܠܒܪ ܡܫܟܚ
25 ܒܫܠ ܗܕܐ ܟܠܗ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܡ ܠܫܡܐ ܘܪ̈ܘܬܐ ܐܚܠܝ
ܐܚܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܐܦ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪܬ، ܕܗܘ ܘܢܫܬܘܡܠ ܢܘܪܐ.

---

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) Tria vocabula in rasura scripta.

*ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܠܫܘܢ ܘܡܟܪܙ ܕܦܫܝܩܘܬܗ، ܕܡܫܝܚܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ [183 v a.]
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܓܒܪ ܕܢܣܒܘܗܝ ܡܢ. ܘܗܘ ܒܪ ܕܘܝܕ ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ
ܒܪ ܦܓܪ. ܡܢ ܠܗ ܕܐܟܠ ܦܓܪ، ܘܫܬܐ ܕܡܢ ܐܡܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
ܗܘ ܒܪ ܘܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܗ، ܒܢܡܘܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܬܘܒ
5 ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܡܬܝܕܥܘ ܦܪܨܘܦܗ ܕܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܚܕܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܝ ܐܫܬܠܡܬ ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ. ܘܫܢܝܐ
ܘܒܝܢܐ ܕܓܢܝܙ. ܡܠܠܘ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܝܡܘ ܒܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܫܬܟܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܗܝ، ܒܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܪ. ܕܐܦ ܗܘ ܠܗܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܟܠ ܢܫܬܘܕܥ ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܪ
10 ܗܘܐ ܒܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܡܫܪܝܢ. ܕܠܐ ܦܪܫܝܢ ܡܝܬܝܬ ܗܘܐ.
ܒܟܐ ܝܬܝܪܬܐ ܥܡܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܕܕܥܘܗ
ܠܒܪܗ *ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܥ ܕܗܟܢܐ ܕܕܝܘܩܢܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܐܢܫ. [183 v. b.]
ܘܝܗܒ ܠܪܘܚܐ ܕܦܠܚܘܬܗ ܕܒܗ ܐܬܦܪܫ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܫܢܝܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܥܡܢܐ. ܡܛܠ ܫܪܝܪܘܬܗ ܕܒܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
15 ܘܡܬܒ ܫܢܝܐ ܠܒܠܡܐ. ܡܢܘ ܕܗܟܢܐ ܥܠ ܕܦܫܝܩܘܬܗ، ܠܠܫܢ ܫ̈ܦܝܐ
ܒܡܬܕܟܪܐ ܕܡܢ ܐܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘ ܡܕܪ.
ܕܟܕ ܗܘܐ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܬܘܒ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܒܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
ܫܡܝܥܐ ܡܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܟܢܐ ܫܢܝܐܝܬ ܢܗܒ
ܠܗ ܘܠܐ ܡܗܡܢ ܠܒܪܐ ܕܐܡܪ. ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܠ ܦܓܪ، ܗܘ
20 ܕܟܠ ܫ̈ܦܐ ܫܡܘܗܝ، ܕܟܠܡܐ ܡܬܗܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܒܠܫܘܢ ܒܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܠܕܐ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܠܫܢܐ
ܗܘ ܦܓܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܐܝܟ ܕܡܗܡܢܝܢ ܚܢܢ ܘܫܠܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܠܗ. ܠܦܓܪܐ *ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܕܘܟܐ ܡܟܪܙܐ ܠܟܠܢ ܦܫܝܩܐܝܬ. [184 r. a]
ܟܕܬܐ ܠܡ ܡܢܗ ܝܠܦ ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܚܬܟܝܢ. ܒܢܘܢܐ ܬܘܒ ܒܟܠ
25 ܠܦܬܝ ܐܪ̈ܓܠܬܗܘܢ ܥܕܡ ܒܗܘܢ ܒܐܟܐ ܪܓܠܐ ܗܟܢ ܡܬܟܢܫܝܢ.
ܘܡܫܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܕܟܝܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܕܒ̈ܟܐ.
ܘܡܛܠ ܕܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܬܝܕ ܒܟܠ ܡܕܝܢܐ ܝܬܝܪ ܒܢܝܗܐ
ܡܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܠܗ ܠܡ ܡܠܟܐ. ܕܥܒܝܕ ܫܠܝܚܐ ܕܒܠܐ. ܘܕ̈ܒܝܐ

ܒܥܐ ܕܐܠܝܫܘܢ ܕܬܒܬ ܠܗ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܬܗܘܢ܆ ܐܠܐ ܟܕ
ܡܬܦܠܓ ܐܢܐ ܒܕܝܠ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܦ ܠܡ̈ܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܫܘܠܛܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܒܕܘ ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܢ
ܡܬܘܡ ܬܘܬܒܪ ܐܡ̈ܪܝܢ ܥܠ ܕܒܥܐ ܕܐܠܝܫܘܢ܆ ܠܘܥܕܐ ܒܒܥܘܬܐ.
ܐܟܠܘ ܡܢܗ ܒܥܕܐ ܕܝܘܡܢ ܦܢܝܐܝܬ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܦܘܫܐ ܕܕܡܟܝܢ ܒܟܢ̈ܫܐ 5
183 r a * ܫܟ̈ܢܝܬܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܚܙܐ ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܘܦܫܬܐ. ܘܬܘܒ ܢܦܠܐ ܠܗ ܘܗܘܐ ܠܫܠܝܘ. ܐܝܟ ܕܡܢ
ܩܠܝܠܐܘܬܗ ܕܫܡܥܬܐ ܕܦܬܝܢ ܒܥܡ ܩܘܕܫܐ. ܡܬܐܠܝܨ ܒܥܕܐ ܐܟ̈ܝܢ
ܕܐܦ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܘܗܝ. ܐܘ ܠܗܢܐ ܒܗܠܐ ܘܡܫܠܐ ܐܢ
ܐܬܬܗܘܗܝ. ܕܟ̈ܐܢ ܩܘܕܫܐ ܦܩܪܐ. ܕܕܫܠܝܢ ܡܛܠ ܪ̈ܙܐ ܕܒܗܘܢ܆ 10
ܐܦ ܥܠ ܬ̈ܠܝܠܐ ܥ̈ܡܝܢܐ ܠܡܬܪܥܘ ܠܗܘܢ ܬܡܠܐܝܬ ܠܟ̈ܐܢܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܗܘܢ܆ ܐܡܫܪܘ ܗܠܝܢ ܥܠ ܫ̈ܝܢܗܘܢ ܘܡܕܒܪܘ ܐܢܘܢ܆
ܘܠܐ ܒܗܕܐ ܐܦ ܐܢ ܠܡܥܒܕ ܒܪܫܐ ܕܡܛܠ ܒܠܛܦܪ ܡܠܟܐ ܫܦܝܐ
ܘܐܬܟܫܦ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܕܟ̈ܐܢܐ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܪܒ
ܕܠܝܒܪܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܪܘܪܐ. ܒܕܐܬܚܫܢ ܒܗܘܢ 15
ܡܫܡܪܢܝܬ. ܕܫܘܬܐ ܕܦܫܛܬ ܐܢܕܐ ܕܒܬܐ. ܐܫܬܠܝܬ ܡܢ
183 r b ܒܪܘܫܡܐ ܕܬܬܒܘܢ ܥܠ ܐܘܬܐ * ܕܒܝܬܗ. ܟܕ ܕܢܐ ܒܐܢܐ
ܕܒܪܝܫܒܘܬܗ. ܒܕ ܡܢܐ ܕܝܢ ܬܦܫܝܗܘܢ ܟ̈ܐܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܕܟܐܘܪܫܠܡ. ܠܟ̈ܐܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܥܕ ܠܝܬ ܐܦܐ ܕܒܫ̈ܘܬܗܘܢ܆ ܕܐܫܟܪܢܠ: ܐܒܫܐ 20
ܕܬܦܫܝܢ ܒܟܕܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܐܪܐܐ ܡܬܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܢ
ܠܗܘ ܠܫܒܐ ܕܦܬܘܪܐ ܕܐܟܠ ܕܘܫ ܒܕ ܒܥܡ. ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܠܗ ܠܦܓܪܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ ܕܘܦ ܠܝ ܠܡܫܪ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܒܟܐܢ ܫܦܘܪܐ
ܕܠܐ ܦܪܝ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܠܫܒܐ ܕܐ̈ܦܐ. ܡܛܠܠ
ܗܢܐ ܡܫܝܚ ܗܘ ܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢ. ܗܘ ܥܠ ܠܡܠܟܐ 25
ܦܓܪܢܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܒܕ ܡܫܬܘܬܦ ܗܘ̈، ܠܗ ܐܦ
ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܕܙ̈ܢܝܢ ܙ̈ܢܝܢ. ܘܦܠܚ̈ܘܬܐ ܕܡܕܘܪ ܡܕܡ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܓܪܗ
ܘܕܡܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢܐ ܢܦܩ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܦܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ

ܕܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܫܢܝܐܝܬ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫ ܡܢܟܘܢ ܠܗ. *ܗܢܘ 182 r. b.
ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ̇ ܡܕܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܕܡܐ ܗܘ̇ ܚܝܐ
ܘܡܚܝܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܗܟܢܐ
ܐܢܘܢ܆ ܦܘܠܘܣܐ ܠܡ ܐܡܝܢܐ ܕܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐܝܬ
5 ܡܬܟܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܕܡܢܗܘܢ ܡܢ ܨܒܝܢܗܘܢ ܐܦ ܐܢ ܢܗܘܐ ܚܕ ܕܠܐ
ܡܘܪܟܢܐ. ܫܒܩܬܗܘܢ ܠܐ ܡܨܝܐ. ܐܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܟܠ ܝܘܡ
ܫܘܐܠܐ ܕܬܘܪܥܝܬܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢܐ ܗܘ ܡܐܡܪ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ
ܨܝܬܐ ܐܢܕܐ ܕܗܢܘܢ ܒܒܕܡ ܠܗ̇ ܒܡܘܪܬܢܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܫܠ
ܠܟܢܐ ܡܕܒܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܟܠܠܬܐ ܡܟܠܝܢ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ
10 ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܓܪܐ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܡܦܠܓܐ
ܡܬܠ. ܘܝܗܒܐ ܠܡ ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܡܬܬܪܡܝܢ ܐܦ ܠܢܦܫܐ ܫܚܝܡܐ
*ܕܠܐ ܦܪܝ ܡܦܪܢ ܟܠ ܐܕܪ, ܫܕܪܐ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܠܡ ܐܡܬܝ, 182 v. a.
ܕܕܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ. ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܦܪܫܬܐ ܐܟܠܝܢ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܟܠܝܢ ܟܣܘܡܐ ܚܕ ܐܘ ܬܠܬ. ܡܢܝܢ ܒܪ ܡܢܝܢ ܕܦܓܪܗ ܕܡܪܢ
15 ܡܕܒܚܝܢ ܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܕܡܢܗܘܢ܆ ܘܡܢܐ ܕܫܡܥܘ ܠܐܘܒܐ ܕܡܫܡܫܝܢ.
ܒܪܡܫܐ ܬܘܒ ܠܡ ܡܦܪܢ ܡܘܪܒܢܐ. ܘܢܣܒܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟ ܨܒ̈ܝܢܐ.
ܐܦ ܒܢܗ̈ܪܬܐ ܬܘܒ ܡܕ̈ܝܢܐ ܕܨܘܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܗܟܢܐ ܡܡܪ̈ܚܝܢ
ܠܡܫܬܪ ܕܠܐ ܕܢܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ ܒܗܬܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܐ̈ܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. ܕܐܟܠܝܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܘܡܢ ܡ̈ܝܐ ܒܠܚܘܕ ܢܘ̈ܡܬܐ.
20 ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗܘܢ ܐܟܠ ܠܚܡܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܫܬܝܢ ܚܡܪܐ ܢܨܝܚܐ.
ܒܕܐܝܟ ܗܟܝܠ ܢܘ̈ܡܬܐ ܫܒ̈ܝܚܐ ܕܢܚܬܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܫ̈ܒܠܐ. ܗܘܢ
ܠܗ ܕܡܢ ܢܘܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܐ *ܕܡܬܩܢܬ ܐܢܐ ܠܡܬܒܥܘ. 182 v. b.
ܠܐܢܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܬܝܬ ܟܠܗܘܢ܆ ܒܕܠܐ ܐܫܬܝܬ ܬܪܬܝ, ܕܬܗܘܝܢ
ܐܢܘܢ ܙܪܐܪܬ. ܘܐܠܘ ܡܨܝܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܐܦܪܬܝ, ܐܘ ܡܠܬܝ,
25 ܕܐܢܬ ܬܕܒ ܗܘܝܬ ܐܠܝܢ ܕܪܓܫܐ ܐܢܐ ܠܡܐܟܠ. ܘܗܢܘܢ ܗܟܝܠ
ܢܫܒܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܬܘܪܝܟ. ܡܛܠ ܕܐܟܠܐ ܡܕܡ ܫܡܒܒ.
ܟܠܗܘܢ ܪܓܫܐ ܗܘܝܬ ܕܬܕܒ. ܐܘ ܐܝܬ ܡܕܪ, ܐܘ ܗܢܘܢ. ܠܐ
ܡܟܠ ܬܪܝܢܐ ܐܝܬ ܐܘ ܢܫܒܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܪ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܫܒܝܐ

ܘ------ ܡܠܟܐ ---ܠ--- ---------ܪܐ----- ܐܡܪ-----ܗ
ܥܠ ---- ----ܢܫܗ ܒܦܠ--- ---ܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܪܐ ܡܦܩܐ ܕܠܗ̇
ܕܫܢܬܐ ܕܐܬ--ܠ. ܘܫܡܥ--- ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܪܕܝܬܐ. ܒܐܝܢܐ
ܕܡܢ ܙܢܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܬܠܘܒ ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܠܝܐ
181 v b. ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܦܘܠܐ ܗ̇ܘ *ܒܬܪ -- ܕܢ----- ܠ-ܢ --------- 5
--------- ܕܠܐ-- ܦܠܠ ܠܢܫܐ ܕܗܘܝܘ--- -ܒܝ ܒܝܢܐ ܘܢܫܐ
ܘܠܒ-- ܕܗܘܝܐ ܠܗܝ ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܢܦܘܪܬܐ ܕܠܐ ܢܘܕܥ. ܡܛܠ
ܡܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܠܐ.ܝ. ܕܡܢ ܘܒܬܪ ܘܐܬܬܒܥ ܠܗܘܢ ܡܠܟܬܐ. ܘܥ̈ܒܕܘܗܝ،
ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕ̈ܘܒܪܐ ܕܐܒܘܗܝ،. ܐܠܐ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܐܫܬܪܝ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦܝܣ ܕܐܢܛܝܘܟ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܒܝܗܘܢ ܒܪ ܚܝܠ 10
----. ܘܒܕܒܢܝܢ ܥܠ ܦܠܦܠܢܐ. ܕܒܝܪ ܒܡܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܝܐ
ܕܝܕܥܗ ܐܠܐ. ܘܐܠܝܘ ܠܐܠܟܣ---- ܒܫܡ ܡܘܒܪܢܗ ܕܦܘܠܐ
ܘܕܫܐܘܗܝ، ܡܢ ܒܐܘܪܚܗ ܘܐܬܘܒ ܬܘܒ ܠܐܝܠܐ ܐܝܟ ܡܘܕܝܢܐ
ܘܠܦܠܝܦܬ- ܗܢܐ ܡܢ ܚܐܦܐ -ܒܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡ- ܒܠܝܒܐ ܥܠ
L. X. C. 2. ܕܗܘܒܡܐ ܕܬܡܢ. ܠܐܘܡ ܒܪ ܐܫܦܝܐ ܐܡܪܝܢܐ .܀. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܗ 15
ܕܫܪܟܐ ܕܫܘܪܐ ܥܠ ܗܘܝܢ ܕܣܦܪ ܐܒܝܗܘܢ [1]
182 r. a. (L. X. C. 4). *ܡܢ ܐܦܪܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܪܒܘܠܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܢܝܢ.
ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܠܝܢ ܒܪ̈ܐܪܐ. ܘܡܬܬܪ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܫܡܐ
ܥܫܝܢܐ.ܘ. ܥܒܕܬ ܕܟܐܬܪܐ ܕܠܒܘܢ ܕܦ̈ܪܐ ܟ̈ܢܫܝܢ ܡܢ ܟ̈ܢܫܐ
ܕܚ̈ܘܒܪܘܗܝ ܠܐ ܢܕܥܝܢ. ܘܐܫ̈ܪܝܐ ܡܢ ܦ̈ܪܫ ܕܕ̈ܝܪܬܐ ܡܬܥ̈ܒܪܢܐ ܕܬܡܢ 20
ܐܦܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܠܐܢܬ ܥܒܕܐ ܡܦܘܩܐ ܕܠܡܫܒ ܠܐ ܐܝܠܝܢ.
ܘܦܪܘ ܥܠ ܡܘܡܢܗܘܢ ܕܒܐܬܪ ܥܡܘܪܐ ܡܦܩܐ. ܕܢ̈ܫܒ ܠܐ
ܥܬܝܢ. ܘܕܚܢܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܚܡܪܗܘܢ ܥܠ ܡܘܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܥܡܡܬ
ܕܡܒܠܝܢ ܒܦܪܘܗ ܘܒܡܗ ܕܒܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫ ܕܐܬܒܥܗ ܕ--ܒ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܦܩܐ -ܘܠܝܬܐ ܡܚܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ 25
ܗܠܝܢ. ܕܗܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܚܡ ܗܘܢ ܠܡܫܡܪ ܕܦܪܘܗ ܘܕܒܗ

1) Desunt folia nonnulla.

ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܠܠܐ ܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܢܗ̇ܝܢ. ܚܠܦ ܘܡܬܪܝܢ ܘܡܕܒܪܢ.
ܘܟܠܗܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗ. ܘܠܐܬܪܐ ܘܠܝܘܢܝܐ ܘܡܕ̈ܒܪܐ ܕܠܝܫܡܥܝܠ ܘܠܬܝܡܢܐ
ܘܠܐܡܕܝ ܘܠܬܘܠܐ. ܗ̇ܘ ܗܢܐ ܐܦܪܝܩ ܒܪ ܢܘܚ. ܠܗ ܗܘ ܠܡܦܠܓܘܬܐ.
ܘܠܦܘܛܐ ܥܒܕ ܠܗܠܝܢ ܒܟܠܗ̇ܝܢ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܕܝܪܬܘܬܗ ܕܡܠܟܐ.
5 ܘܠܗܠܝܢ ܒܝܬܘܬܐ ܕܠܘ̈ܬܒܐ ܐܦ ܐܟܣܢܝܐ ܘܝܦܩܝܐ ܕܦ̈ܪܗܛܐ
ܘܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܟܣܢܝܘܬ ܘܡܠܝܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܘ̈ܪܚܬܗܘܢ ܘܠܬܫܪ̈ܝܢܐ ܪܕܦܘ
ܘܕܚܝ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܠܕܘ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܥܒܕܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܒܥܡܠܐ ܘܕܘܒܪܬܐ
181 r. b. ܗܘܐ ܡܥܒܐ. *ܕܡܢ ܬܠܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܒܒܥܕ ܫܦܛ ܚܝܘܬ [1]
10 ܒܢܟܐ. ܘ------ ܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ ------ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒ-----
ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܬܐ ܘ------ܠܗ. ܒܬܪ ܐܬ------ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ. ܐ-----
ܡܢ ܦܘܪܐ ܕܥܒܘ. --- ܦܘ̈ܫܝܐ. ܘܫܝܢ ܐ-- ܡܗܝܡܢܐ ܕܬܠ---
ܐܝܟ ܕܥܒܕܗ ܡܘܡ-- ܘܐܬܝܗܒ ܒܐܘܦܝܩ ܒܪ ܡܬܐܠܝ. ܘ------
ܠܐ ܚܠܦ. ܘܡܘܡ ------ ܐ----- ܒܝܕܥܐ ܠܥܘ--- ܡ?ܪܐ. -ܚ?ܒܘܥ
15 ---ܥܠܡ. ----------ܚܐ. ------ ܘܐܬܪܬܘܥ ܘ----ܢ ܘܒܐܬܪ
ܐ------ ܒܡܪܘ. ܐ--- ܠܠܦܪܝܐ ܕܡ--- -----------ܘ -----
ܘܚܠܦ ܘܐܦܝܩ. ------ ܕܝܢ ܬܕܪܘܫ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܠܗܬܘ. ܘܐܬܬܠܝ ܡܢ ܒܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܝܠ ܕܡܢ ܥܠܝܢܘܗܝ. ܕܠܐ
ܠܓܒܪ ܡܢܗܠ ܗܘܐ ܠܗ ܩܘܢܝܕܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܕܒܪܐ ܕܟܦܪܘܛܐ
181 v. a. 20 ܐܬܩܝܡ ܬܡܢ ܠܟܠܐ. ܘܒܪ ܐܬܬܚܒܢ *ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܡܕܝܢܬܗ ܐܬܒܬܒ-----ܬܗܘܢ ܠܐܦܪ---ܢ ܡܢܐ ܡܢ
ܘܐܬܪ----ܘܒ ܡܢ ܬܡܢ ---------ܘ ܕܝܢ ܬܐ-------ܡܢ ܠܡܠܟܐ
ܘ-------ܐ. ܘܕܠܐ-------ܘܦ. ܐܬܚܕܘ------ܚܕܐ ܘܬܡܢ ----ܪ̈ܝܢ
ܗ̣ܘܘ ܘܚܝܦܐ ܗܘܬ? ܕܐܬܚܪܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܟܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
25 --- ܩ̈ܒܝܠܗܘܢ ܘܡܢ ܦܘܪܥ--ܢܐ. ܕܢܫܝܐ ܐܝܟܢ ----ܡܟ ܐܝܟܢ
------ܗܘܢ ܘܐ-- ܒܪ ܡܬ-------- ܫܠܡ ܕ------ ܘܪܘܦܐ.

---

1) , finale erasum.

ܕܬܠܬܐ ܥܠ ܦܝܪܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܠܚܡ ܦܪܬܐ. ܕܐܡܪ ܟܠܓܠܪܦܘܢ
ܕܐܡܪ... ܕܐܡܪܢ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܐܡܪ، ܕܠܘܬ ܓܠܛܝܐ
ܕܦܢܝܡ. ܟܠ ܐܠܝܢ ܕܐܢܠܝܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܠܫܡܐ ܥܣܩܐ...
ܕܡܫܒܚܝܢ ܥܠ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܒܕܬܐ ܕܟܐܢܘܬܟ. ܘܐܦ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܒܝܬ
5 ܐܦܪܝܡ... ܕܐܡܪܬܐ ܥܠ ܒܪܢܘ ܟܠܟ ܦܪܘ ܕܗܠܡ ܘܒܟܝ ܥܢܘܪܐ
ܘܠܒ ܘܐܟܢܘܬܟ... ܕܡܒܪܟ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܝܫܘ ܘܒܟܝ ܠܒܪܢ܆
ܚܝܠܐ ܕܒܝܬ ܦܪܘܫܐ... ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܒܪܘܢ ܕܗܠܡ ܘܒܟܝ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܟܪܒܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܕܦܪܬ ܘܕܘܒܪܐ... ܕܬܒܟܐ
ܥܠ ܡܬܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ... ܕܒܝܫܬܐ ܥܠ ܡܪܡܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ
10 ܕܒܠ ܠܐܬܪܝܢ ܕܦܪܘܫܐ ܘܡܒܟܐ... ܕܝܫܒܚܘܢ ܥܠ ܒܪܘܢ ܕܗܠܡ
ܠܐܬܪܗ، ܘܠܐ ܒܟܝܢ ܘܗܘܝܢ... *ܕܬܫܒܚܬܗ ܥܠ ܝܘܡܐ ܘܡܬܕܐܪܐ 180 v. b.
ܫ̈ܡܝܐ ܘ̈ܫܡܫܐ ܡܫܒ̈ܚܝܢ. ܕܐܬܟܪܝܘ ܘܐܫܬܪܪܘ ܠܡܫܝܚܐ.
ܘܐܬܓܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܫܪܝܢ܆... ܕܬܫܬܠܡܢ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܠܝܚܝܐ
ܕܐܬܟܒܫ ܗܘ ܒܪܘܢ... ܕܐܬܪ̈ܚܡܢ ܥܠ ܡܘܪܝܐ ܕܒܝܬܐ
15 ܘܟܪܘܒܘܬ[1] ܐܝܟܢܐ ܕ̈ܦܠܓܐ ܕܗܘܬ ܒܡܠܟܐ ܘܕܘܟܝܐ... ܕܡ̈ܫܬܡܫܢ
ܥܠ ܝܘܡܢܐ ܕܡܫܒܚܘܢ ܒ̈ܢܝܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ... ܕܫܒܚܝܢ ܥܠ

ܓܠܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܘܡܢܐ .·.○.·.

ܫܪܟܐ ܕܡܘܕܝܐ ܪܫܝܐ ܕܩ̈ܢܘܢܐ. ܩ ܕܢ. ܡܐܘܪܐ ܘܐܫܬܡܠܝ ܪܫ L. X C. 1.
ܟܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܒܐ ܕܬܫܒܚܐ ܕܢܡ ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ
20 ܗܘ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܝܚ ܗܘ ܡܪܝܡܬ[1] ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܝܬܐ
ܕܪܘܡܒܐ. ܗܘ ܕܒܠ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܪ ܢܦܫܐ ܡܫܒܚ. ܕܠܦܪܝܗ
ܡܘܬܐ. ܘܦܪܩܢ ܐܢܫܝܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܐܬܒܪ ܐܦܝܡ ܕܟܐܢܘܬܟ
ܕܡܫܒܚܝܢܐ. ܘܐܬܓܒܪ. ܘܡܢ ܥܠܘ *ܐ------. ܐܬܕܪܝ ------ܐ 181 2) r.
ܘܠܡܫܬܝܠܐ ---- ܘܡܠ ܡܘܡ --- ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܒܠܒܐ ܘܚܝܕܝ
25 ܘܬܒܪܝܟ ܒܥܠܡܗ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܘܢܛܪܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܡܫܬܝܠܢܐ
ܒܫܬܪܐ ܠܬܚܬ، ܡܪ̈ܝܢ ܒܡܫܒܚܢܐ ܕܢܡܠܟܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ

1) , finale erasum. 2) Folium lacerum et maculatum.

ܕܡܢ ܥܠ ܕܘܟ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܘܠܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܐܘܠܨܢܐ.

180 r. a. *ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܕܡܝܢ ܠܗ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܡܚܘܝܢ ܘܠܢܘܠܦܢܗ

ܕܢܘܠܦܢܗܘܢ. ܐ̇ܡܪ ܓܝܪ ܕܒܗ̇ ܒܪܒܘܬܗ ܐܫܬܘܕܥ. ܡܫܝܚܐ

ܒܡܫܪܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܘܕܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܕܒܦܠܚܢܐ. ܐܘܟܦ ܘܡ̇ܕܪܟ.

5 ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥ. ܕܒܝܕ ܡܫܘܬܐ ܢܦܠܬ ܐܘܣܝܐܗ

ܕܡܫܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܘܡܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܩܠܦܝܢ ܠܗ ܬܠܬܝ̈ܢ

ܕܬ̈ܝܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܬܘܣܦܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦ̈ܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ

ܕܦܠܓܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܡܐܡܪ. ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ

ܬܪ̈ܝܢ. ܘܚܕ ܒܝܢܐ ܡܬܐܡܪ݀ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ

10 ܐܫܬܚܠܦܬ. ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܠܐܘܣܝܐ ܕܢܦܫܐ ܐܬܚܠܦ. ܗܟܢܐ ܐܦ

ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܐܦ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐܝܬ

ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܠܗܝܢ. ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܠܐ

ܡܬܒܠܒܠܐ ܒܗ ܚܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܥܒܕܗ ܒܒܘܠܗ̇ ܡܒܪܝܢܘܬܐ. ܚܕܝܐ

180 r. b. *ܘܡܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܕܠܐ ܚܠܦܗ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܬܘܒܗ

15 ܘܡܒܕܪܗ ܠܗ ܠܐ ܚܕܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ.

ܐܡ̣ܪ ܓܝܪ ܐܒܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܪܝܠܘܣ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘܣܝܐ ܦܓܪܗ

ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘܣܝܐ ܠܥܠܡܐ. ܒܪ ܗܟܝܠ

ܗܟܢܐ ܡܬܪܒܝܐ ܐܢܐ. ܡܫܬܪܝ ܐܢܐ ܠܟܠ ܘܠܟܠ. ܘܕܥܒܕܐ ܕܫܐܠܬ

ܫܠܡܐ ܕܟܐܓܪܬܐ.

Lib. X. 20 ܐܦ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܥܣܪܐ. ܘܒܪܫܐ ܬ̈ܠܬܥܣܪ ܕܒܗ ܡܢ ܠܬܚܬ

ܙ̇ܥܘܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ[1]) ܒܬܪ[1]) ܐܣܬܒܪ. ܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܙܒܢܐ

ܕܦܠܓܘܬܐ. ܕܥܠܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝ̈ܩܪܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗ̈ܢܝܐ.

ܒܕܡܐ ܠܥܘܠܡܐ ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܘܬܐ. ܕܥܠܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܡܥܝܢ

ܘܬܥܒܕ. ܒܪܒܢܐ ܬܘܒ ܕܡܦܠܐܬܗ ܕܗܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܡܠܟܐ

25 ܒܗܠܝܢ ܕܩܕܡ.܀. ܙܪܥܐ ܡܕܡܕܝܢ ܥܠ ܐܦܝܡ ܕܢܚܬ ܠܡܕܒܪܐ ...[2])

180 v. a. ܕܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܐܠܗܝܢ *ܕܗܒܪ ܒܪܘܠܐ ܒܐܡܪ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܪܘܦܓܪܐ...

---

1) ܝ finale erasum. 2) Ante singula capitum argumenta notae numerales in ipso orationis contextu rubrica pictae leguntur.

ܘܡܛܠ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܘܠܚܬܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܕ̈ܪܬܐ ܕܝܢܘܢ. ܕܠܒܘܠܬܐ
ܕܩܘܝܡܗܘܢ ܕܠܡܫܘܚܐ(1) ܗܘܐ. ܘܕܐܦܬܟܡܗ ܕܠܐܘܢ ܒܪ ܡܘܕܐ
ܐܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ
ܢܘܗܪܐ. ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܬܒܣܪ ܘܐܦ ܐܬܒܪܢܫ
ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. *ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܟܠ ܙܢ. ܒܫܪܪܐ 5
ܡܦܩܢܐ. ܘܕܝܠܢܝܬܐ ܒܪ ܟܝܢ. ܘܐܬܕܡܝ ܠܢ ܒܟܠܡܕܡ ܣܛܪ ܡܢ
ܚܛܝܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ ܥܒܕ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܢܟܠܐ ܒܦܘܡܗ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܓܝܪ ܘܒܐܝܢ. ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܕܐܙܕܒܢ
ܒܐܕܡ ܒܡܫܝܚܐ ܢܦܠܬ ܟܠܝܠܐ ܥܠ ܡܘܬܐ. ܘܒܪܘܚܗ ܐܦ ܥܠܝܗܐ
ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܒܣܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ. 10
ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܒܪ ܒܗܘܢ. ܕܒܝܕ ܡܘܬܐ ܢܒܛܠ ܠܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܝܢ ܣܛܢܐ. ܘܢܫܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܕܚܠܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܫܥ̈ܒܕܝܢ ܕܚܝܠܬܐ. ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ
ܕܚ̈ܝܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ ܗܘ. ܘܠܐ ܠܗ
ܐܫܬܘܬܦ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܗ ܠܡܠܐܟܐ ܒܣܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܢܣܒ. 15
ܘܡܬܒܝܢܐܝܬ ܐܬܢܣܒ ܠܗ. ܠܐ ܣܘܓܐܐ ܕܒܕܡܗ ܘܠܐ ܡܫܪܬܐ.
*ܡܛܠ ܗܘܢ̇ ܕܚܣܝܢܬܐ ܕܠܬܗ ܐܡܬܐ ܕܐܬܚܝܡ ܒܪ ܫܠܝܚ ܐܡܪܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܐܬܝܗ ܗܡܝܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܪܒܐ ܕܦܠܓܐ ܢܙܕܩܐ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܐܠܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܫܘܬܦܐ ܘܟܪ ܒܝܢ ܚܕ ܦ̈ܓܪܐ ܠܐ ܠܗ ܟ̈ܕܝܠܐ ܘܡܛܠ
ܡܘܬܐ. ܘܕܝܢ ܥܠ ܒܡܘܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܪܐ ܐܘܟܕܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܐܦ 20
ܕܝܢ ܙܘܥܗ ܕܐܟܪܙܗ ܢܫܒ. ܘܡܛܠ ܡܕܝܢ ܠܝ ܠܐܠܗܘܬܗ, ܐܬܕܡܝ ܣܛܪ
ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܒܝܕ ܡܘܬܐ ܕܡܛܠ
ܒܒܣܪܐ. ܕܠܗ ܝܗܒ ܠܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܒܪ
ܗܘ, ܠܐ ܣܘܓܐܐ ܩ̈ܢܘܡܐ ܒܗ, ܕܡܬܝܕܥ ܘܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܒܐܝܢܝܬ.
ܡܛܠ ܘܒܬܗ ܚܕ ܡܫܬܒܗܪ ܚܕ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܚܙܐ 25
ܕܒܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܫܪܪ. ܒܫܬܐܘܬܐ ܕܟ̈ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ.

1) , deinde erasum.

ܕܩܐܘܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܦܪܘܓܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܕܢ̈ܚܝܬܐ. ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܬܬܥܠܝܢܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܡܪܩܘܣ ܐܠܗܝܐ ܒܝܕ ܦܘܠܘܣ ܕܐܦܠܓܐ
ܒܒܕܬܗ ܠܗ ܠܒܩܘܒܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܚܠܝܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܡܘܟܠ
ܦܠܚܘܬܐ ܡܚܝܢ ܕܢܦܘܩ ܠܐܠܗܐ ܡ̈ܠܝܐ ܓܝܪ ܥܠܝܫܝܢܘܬܐ ܐܦ ܗܕܐ
ܡܬܚܫܚ ܐܢܐ ܫܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪ ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܠܗ.
*ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܗܠܝܢ ܗܢܐ ܐܘܣܒܝܣ. ܘܡܬܬܚܬܢܐ ܘܪܚܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܫܡܥܬ ܓܝܪ ܐܦ ܫܡܥܐ ܕܕܒܪ̈ܐ ܒܟ ܐܢܬ ܠܟ ܗܝ
ܒܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܐ ܕܐܡܪܐ ܠܐ ܬܫܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ
ܦܓܪܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܩܛܠ. ܕܚܠܘ ܕܝܢ ܡܬܚܪܐܬ. ܡܢ
ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܕܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܢܘܒܕ ܒܓܗܢܐ. ܘܕܕܐܢ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܥܡ ܚ̈ܝܘܗܝ ܕܒܝܫܐ. ܗܢܐ ܠܘܬ[1] ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪܐ
ܕܬܬܓܠܐ ܒܝ. ܒܗ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ ܘܚܙܘ
ܛܒ̈ܘ ܐܢܫܐ. ܡܫܬܒܚ ܐܠܗܐ ܒܗܕܐ ܒܬܘܬܒܬܐ ܦܓܥܬܐ. ܕܗܘܝܢ
ܡܬܦܪܩܝܢ ܕܡܫܠܡܐ ܒܝܬܗ ܥܪ̈ܝܬܐ. ܒܦܓܥܝܢ ܫܪܝܬ ܐܢܐ ܒܕ
ܦܬܘܪ ܐܢܐ ܘܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܫܠܡܬ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܡܠܘܐܝܬ. ܕܫܡܫܘܬܟ
ܕܗܢܐ ܐܬܒܠܥ ܠܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܕܐܘܝܘܬܐ ܡܦܠܠ ܕܗܕܡ ܐܘܕܒܪ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ. ܡܕܝܢܐ ܦܪܘܓܝܐ ܩܐܘܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ:
ܕܕܟܠ ܦܠܡ ܘܒܟܪ̈ܝܢ ܟܠܬܐ ܗܘ ܠܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܗ. *ܫܕܪ ܠܗ
ܕܡ ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܗ. ܐܦ ܦܫܩܐ ܕܐܠܝܢ ܕܠܘܬ ܚ̈ܕܪܐ ܡܘܢܐܝܬ
ܒܬܒܬܘ̈ܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܥܘܬܦܬܐ ܕܠܒܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܗܘ̈ܝ ܕܦܠܓ
ܗܪܐܝܬ. ܘܒܕܪܒܐܝܬ ܗܘܬ. ܘܒܕ ܒܬ̈ܒܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܒܠܗ ܦܓܥܝ
ܡܬܚܫܚ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܚܪܢ ܐܢܐ ܠܡܕܥܘܬܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܗ ܒܬܒܬ.
ܕܒܘܕܐ ܐܢܐ ܕܚܝܒ ܬܘܟܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܡܠܠ ܐܢܐ ܗܘ
ܕܒܢܝܢܐ. ܘܫܡܗ ܐܬܘܗܝ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܬܥܣܪ. ܘܫܡܥܘܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܐ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܒܐܦܣܘܣ
ܕܟܕ ܐܟܘܢ ܩܪܝܠܘܣ. ܕܬܡܢܥܣܪ ܩ̈ܠܝܐ ܕܢܚܝ ܠܢܣܛܘܪܝܣ.

1) , finale erasum.

ܘܡܢܗܪܐ ܕܠܘܬ ܒܪܘܝܐ ܕܟܠ ܘܦܪܘܩܐ ܘܐܠܗܐ. ܒܗܘܢ ܒܫܘܒܗܪܐ
ܬܬܚܝܐ ܟܠܝܠܐܝܬ ܕܡܫܒܚ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢܐ ܢܒܝܐ ܐܠܗܝܐ.
ܐܚܝ̣ ܠܐ ܠܐܚܘܬ ܒܪ ܕܢܐ ܐܢܫܐ ܒܫܪܝܪ. ܘܦܘܪܩܢܗ ܕܟܪ ܐܚܝ̣ ܠܐ
ܢܦܪܘܩ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܢܦܩܬ ܠܐܢܘܫܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܡܕܡ
5 ܟܠ ܡܕܡ ܠܬܠܝܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܒܒܪܬ. ܗ̇ܝ، ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܕܗܘܝܐ
ܡܢ ܩܕܡܘܬܟ ܐܫܬܒܪܬ. ܙܟܘܬܐ ܐܫܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܫܘܢܝܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ
ܒܗ ܡܢ ܒܪܗ ܒܗܠܝܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܐܠܦܘ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܕܝܢ
178 v. a. ܐܦ [1] *ܡܢ ܒܬܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܒ̈ܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܬܪܝܢ ܗܘܘ.
ܕܒܝܕ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܠܐܝܠܘܬ ܒܗܠܝܢ ܚ̈ܕܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ
10 ܐܚ̈ܪܢܝܐ ܥܠܡܢܝܐ. ܘܥܕܪܐܝܬ ܙܒܢܐ ܘܡܬܟܝܢܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬܒܠܥܐ. ܠܟ
ܓܝܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܟ ܥܕܪܐܝܬ ܕܒܫܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܫܐ ܕܒܗܘܢܬܐ
ܐܡܬܝ ܗܕܪܝܟ ܕܐܪܒܐ. ܕܒܬܟܐܝܬ ܬܒܥܪ. ܘܟܠ ܦܘܠܚܢܗ ܡܟܝܢ
ܐܢܬ ܠܡܬܐܡܪܘ. ܕܒܡ ܡܬܥܕܢܐ ܘܦܘܩ ܐܢܐ ܚܘ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܠܘ
ܐܢܐ. ܚܘ ܒܗ ܕܝܢ ܡܬܥܕܢܐ. ܕܒܬܪܐ ܙܟܐ ܒܕܘܟܬ ܡܦܫܐ ܗ̇ܘ
15 ܙܟܐ ܬܘܫܒܚ. ܬܘܒ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܬܥܕܢܐ.
ܘܬܘܒܐܝܬ ܬܓܒܐ ܕܒܡ ܒܡܗ ܕܐܠܗܐ ܬܬܐܠܝ. ܐܦ ܕܬܘܒܢܐ
ܒܡܫܒܚܢܐ ܙܟܝܐ ܕܫܠܛܬܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܗܝ ܕܡܫܠܛܐ ܐܢܬ. ܟܠܗܝܢ
ܒܫܘܬܐ ܕܓܙܪܝܢ ܠܝ. ܡܬܠܬܠ ܒܩܘܪܐ ܕܠܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܒܠ
ܐܢܐ ܡܬܠܠ ܕܝܢ ܕܫܘܒ. ܐܢܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܒܪܬܐ ܐܘܒܠ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܬܘܗܝ
20 178 v. b. *ܬܘܫܒܬ ܬܪܥܘܬ ܐܘܢܓܠܝܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܒܢܝ̈ܬܐ ܩܘܢܓܠܐܬܐ. ܘܕܒܒܗܐ
ܡܒܠܐ ܠܗ ܦܫܝܩ ܕܝܢ ܠܡܬܐܡܪܘ. ܒܕܒܪܗ̇ ܕܝܢ ܐ̇ܡܪ ܐܢܐ ܐܡܒܠܐ
ܕܒܠܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܡܪ̇. ܕܐܡܒܠܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܒܡ ܫܘ̈ܩܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܗܒܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܫܘܚܐ ܙܢܝ
ܒܫ̈ܝܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬ [2] ܡܠܒܘܬܐ. ܒܦܪܗܣܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܢܘܬܐ
25 ܬܪܥܝܬܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ ܬܬܚܫܒ. ܘܬܐܡܪ ܕܟܪ ܬܪܒܝܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢܬ
ܠܟ ܘܟܪ ܥܠܡܘܬܐ. ܡܬܠܬܠ ܠܦܪܘܬܐ ܫܬܝܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܠܗܝܐ

1) Duodecim vocabula in rasura scripta. 2) ܝ finale erasum.

ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܘܡܩܕܡ
ܕܢܬܦܠܓ ܘܡܫܪܐ ܕܐܬܦܠܓ܂ ܘܠܐ ܐܬܬܘܣܦ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ
ܪܒܝܥܝܐ܂ ܘܠܐ ܚܫܘܫܐ ܗܘ ܒܗ܆ ܕܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ܂ ܚܫܘܫܐ ܕܝܢ
ܒܒܣܪ܂ ܒܗ܆ ܕܒܪ ܟܝܢܢ܂ ܠܘ ܓܒܪ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ܂
ܐܠܐ ܒܒܣܪܐ ܒܪ ܟܝܢܢ܂ ܘܚܕ ܒܡܕܡܪܬܐ܆ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܚܕ ܠܗ
ܠܗܢܐ܂ ܘܦܪܨܘܦܗ ܡܟܠܠ ܐܠܗܐܝܬ [1]) ܬܘܣܦ ܘܡܥܒܪ܂ ܠܐ ܚܫܘܫܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ܂ ܚܫܘܫܐ ܒܐܢܫܘܬܐ܂ ܘܚܕ ܗܘ ܒܬܪ̈ܬܝܗܘܬܐ܂ ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܚܫܐ܂ ܘܡܕܒܪܢܐ [2]) ܠܚܫܐ ܕܝܠܢ ܕܝܠܗ ܒܟܒܪ ܝܒܝܫܐ ܘܠܐ
ܒܪܕܠܐ܂ ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܚܫܘܫܐ ܘܡܝܘܬܐ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܡܫܘܚܐ
178 r. a. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ *ܘܚܫܘܫܐ ܘܡܝܘܬܐ܂ ܒܪܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܕܠܘ
ܒܗܘܦܟܬܐ ܚܕ܂ ܐܠܐ ܒܨܒܝܢ ܘܒܒܣܪܐ ܕܝܠܢ ܠܡܚܫ ܚܕ ܘܡܝܬ
ܒܨܠܝܒܐ܂ ܘܒܡܝܬܘܬܐ ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ ܘܡܒܪܗ ܠܐ ܚܫܘܫܐ
ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ܂ ܘܒܒܣܪ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ܂ ܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܡܬܪܒܝܐ܂ ܗܘ ܕܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܘܕܠܐ ܚܫܒ܂ ܒܪ
ܡܬܚܘܕܢܝܢ ܚܢ ܗܒܠ ܨܘܠܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܘܦܩ ܠܚܕܝܘܬܐ܂ ܕܚܢܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ܂ ܘܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ܂ ܐܦ ܠܐ ܠܬ̈ܪܝܢ܂ ܐܘ ܒܬ̈ܪܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܦܣܩܝܢ ܚܢ ܠܗ̇ܘ
ܚܕ܂ ܘܐܦ ܠܐ ܡܒܠܒܠܝܢ ܚܢ ܒܪ ܡܪܟܒܝܢ ܨܘܠܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܕܐܢܫܘܬܐ܂ ܡܘܕܝܢܢ ܠܗ ܕܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܬܪ̈ܝܢ ܠܒܪܐܢܫܐ܂ ܘܒܪ
ܗܟܢܐ ܡܬܪ̈ܒܝܐ ܐܢܐ ܘܒܠ ܗܕܐ ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܨܘܒܐ
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܡܦܠܚܘܬܐ ܕܡܢ ܨ̈ܪܐ ܕܟܠ ܘܕܟܠ܂
178 r b. L. IX. C. 26. ܘܕܪܫܐ ܕܐܝܬ ܠܘܩܒܠ ܕܒܪܡܠܬܐ܂ ⁘ *ܪܫܐ ܕܟܣܦܝܢ ܘܐܫܬܐ܂
ܕܗܠܝܢ ܕܪܫܐ ܕܬܫܒܚܬܐ܂ ܐܓܪܬܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܠܘܬ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܪܫ
ܕܝܪܐ܂ ⁘ ܠܚܣܝܢܐ ܘܪܚܝܡܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܚܘܢ܂ ܘܒܪ ܬܫܡܫܬܢ
ܪܫܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܛܘܢܝܘܣ܂ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܡܪܢ
ܫܠܡ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܐܢܝܢܐܝܬ܂ ܕܐܝܬ ܪܫ ܟܗܢܐ ܚܣܝܢܐ

---

1) ܐܝܬ in rasura. 2) ܢܐ in rasura.

ܡܬܒܥܬܐ. ܫܠܡ ܐܪܥܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܠܝܠ ܐܘܬܩܢܘܬܗܘܢ ܘܫܘܬܩܘܬ[1] ܬܪܥܝܬܐ
ܐܝܬܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܠܢܛܘܪܐ ܒܬ̈ܪܥܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟܢ. ܡܘܕܝܢ
ܐܝܟܢ. ܟܕ ܐܦܪܝܬܐ ܗܕܐ ܫܘܒܗܪܐ ܕܠܝܬ ܬܘܩܢܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ
ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ. ܠܗܘ ܕܒܢܝܩܝܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܡܪ̈ܝܐ
5 ܐܒ̈ܗܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܬܩܘ ܘܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܕܬܡܢ ܐܬܟܢܫܘ ܒܠ
ܡܬܒܥܬܐ ܕܒܢ ܪܘܡܐ. ܘܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܦܣܘܣ. ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܠܘܩܝܢܘܣ. ܘܦܪܘܒܘܬܐ ܕܦܘܪܠܝܘܣ ܕܒ̈ܪܬܝܗܘܢ ܕܪ̈ܘܢܐ ܒܟܠ ܘܠܟܠܗ
ܕܩܘܣܛܝܘܣ. ܠܗܠܝܢ ܥܠܡ ܐܢܐ. ܘܡܫܒܒ ܐܢܐ. ܘܐܦ[2] ܠܡܬܒܥܬܢܘܬܗ
ܕܐܪܟܐ. ܘܡܒܛܠ ܐܢܐ ܠܒܬܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܬ̈ܒܬܐ ܕܝܘܢ ܕܗܘܐ
10 ܠܒܘܠܓܐ ܕܗܘܢܘܪܝܘܣ ܕܒܠܡܢܘܣܐ[3] * ܘܠܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܠܐܘܢ[4] ܘܡܪܩܝܐ 177 v. a.
ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܒܪܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܡܬܐܠܗܢܬ.
ܕܒܐܝܕܗ ܥܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܦܘܝܐ ܚܝܐ
ܕܐܒܐ. ܘܒܪ ܚܝܐ. ܒܚܝܪܬܐ ܕܡ ܕܐܒܐ ܟܕ ܪܘܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܢ
ܒܪܝܫ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܪ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܐܝܬ. ܕܠܐ
15 ܫܘܚܠܦܐ ܘܒܘܠܒܠܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܟܘܬܢ ܣܦܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܗܘ،
ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܘܟܕ ܢܣܒ ܕܝܠܢ. ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ ܒܐܠܗܘܬܗ.
ܘܠܗ، ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܕܒܒܪܗ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬ. ܒܫܘܝܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ. ܗܘ
ܓܝܪ ܕܐܬܝܠܕ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܒܐ ܗܘ ܗܘ ܟܕ
ܗܘ. ܡܬܝܠܕܐ ܕܬ̈ܝܢ ܕܒܙܒܢ. ܘܟܠ ܟܕ ܡܢ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܪ
20 ܠܐ ܡܬܚܠܠܢܐܝܬ. ܘܟܕ ܠܐܬܘܗ ܩܢܘܡܐ[1] ܒܚܬܝܬܘܬܗ ܘܕܪܡܐܝܬ[5]
ܡܘܕܝܢ ܫܠܝܢ ܠܗ ܠܕܬܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܒܒܣܪ.
ܕܐܬܒܣܪ، ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܗܘ
* ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ. ܚܕ ܒܪܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܡܪܝܐ. 177 v. b.
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ ܘܗܘ، ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ. ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܐ
25 ܗܠܝܢ ܕܠܫܪܫܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܬܒܣܪܘ[6] ܘܟܕ ܟܠܝܢ ܐܦ ܒܬܪܐܝܬ

---

1) , finale erasum. 2) Vocabulum deinde lineolis deletum. 3) , deinde erasum. 4) ܗܘܢܘܪܝܘܣ ܕܠܐܘܢ in rasura. 5) , post ܕ deinde erasum. 6) Duae tresve literae erasae.

ܘܪܫܝܬܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܝܐ ܦܘܠܝܣ. ܕܪ ܒܗܢܐ ܐܢܐ ܡܚܝܠ ܐܢܐ ܫܠܝܐ
176 v. b. ܠܒܪܬ ܡܠܘ ܕܡܪܝܐ *ܕܐܡܪܝܐ ܒܝܕ ܚܙܩܝܐܝܠ. ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܡܦܩܐ ܢܡܘܣܝܟ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܐܝܠ. ܘܐܦ ܬܦܩܘܕ ܡܢ ܦܘܡܟ ܡܠܬܐ
ܕܬܘܕܥ ܬܘܗܪ ܡܢܝ. ܕܟܕ ܐܡܪ ܠܚܛܝܐ ܕܐܦ ܬܚܛܐ ܡܡܬ ܬܡܘܬ.
ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܠܗ ܠܚܛܝܐ ܕܢܙܕܗܪ. ܘܐܦ ܠܙܕܝܩܐ ܕܢܗܦܘܟ ܡܢ 5
ܐܘܪܚܗ ܘܢܚܛܐ. ܗܘ ܒܚܛܝܬܗ ܒܚܘܒܗ ܢܡܘܬ. ܕܡܗ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܕܝܟ
ܐܬܒܥ. ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܕܫܠܝܚܐ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܡܛܠ ܠܐ ܠܐ ܒܛܝܠܐ
ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܠܡܝ ܡܬܬܚܕ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܡܬܬܒܥܐ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܡ ܗܠܝܢ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܬܘܣܦ ܒܟܪܝܬܐ ܡܪܝܪܬܐ.
ܘܟܡ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܪܚܝܢ ܬܘܪܓܡܐ. ܡܛܠ ܕܬܪܓܘܡܬܐ ܕܒܢܝܐ 10
ܢܦܩܘܬ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܠܐ ܡܚܠܠܝܢ ܒܡܪܘܡܐ ܒܠ ܪܥܝܢ̈
ܘܡܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܠܗܘ ܕܕܠܐ ܥܘܠܡܢܐ ܐܬܥܢܝ
177 r. a. ܘܡܫܬܠܡܢܘܬ ܐܬܒܪܢ ܒܒܢܝܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ *ܡܬܬܚܝܕ ܐܢܐ ܘܡܬܐܟܠ
ܐܢܐ ܒܗ ܕܠܐ ܥܦܐ. ܐܢܐ ܐܠܐ ܠܫܒܪܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܒܝܢܐ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ. ܕܐܬܒܪܟܘ ܒܪܘܪܐ ܡܪ̈ܝܡܐ ܘܫܘ ܡܚܘ ܗܘܝܢ 15
ܒܡܪܝܐ ܘܒܗܘܬ. ܐܘ ܡܢܘ ܒܬܪ ܒܕܝܠܬܗ ܘܐܫܬܒܩ. ܘܦܪܘܫܝ
ܘܐܬܗܦܟ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܡܪܘܫܡܢܐ ܗܘ ܘܡܪܘܫܡܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܫܒܩ
ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܘܦܢܐ ܒܝܕܢܐ ܕܐܘܠܝܢܐ. ܗܒܪ, ܡܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܪܬܝܢ
ܒܠܘܗܝ, ܗܡܟ. ܕܢܝܫܐ ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܘܢܦܫܐ. ܗܘ ܕܒܟܕ ܟܢܝܫܐ ܘܢܝܚ
ܐܪ̈ܝܐ. ܘܗܘ ܢܦܩܘܪ ܒܥܠܘܒܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܟܒܫܝܢ ܐܘܪܚܬܐ 20
ܬܪ̈ܝܬܐ. ܘܢܦܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܥܪ̈ܝܪܐ. ܕܫܡ ܢܦܫܗ ܠܡܪ̈ܒܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܟ ܫܠܦ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܒ̈ܘܗ. ܕܗܘ ܒܬܪ ܠܡܬܢܨܚܘܬܗܘܢ.
ܕܬܘܩܕ ܒܪܝܟ ܚܟܡܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܦܪܝܣܘܢ ܠܠܝ̈ܬܘܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܐܠܐ ܒܥܘܩܒܬ ܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܕܬܕܒܪܘܢ
ܠܐܠܦܐ ܠܒܠ ܡܢ ܬ̈ܠܠܐ ܠܥܝܢܐ ܕܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܒܪܘܚܐ 25
177 r. b. ܘܪܫܐ ܘܡܢܘܪܐ. ܒܬܪ̈ܠܘܬܐ *ܒܪ ܕܐܒ̈ܗܘܬܢ ܩܕܝܫܐ ܦ̈ܛܪܝܪܟܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܛܬܘܢ ܕܬܘܩܒܢ ܒܪܝܫܗ ܕܟܢܘܫܐ. ܕܐܝܠ
ܒܬܪ ܝܠܘܦܐ ܕܒ̈ܝܬܐ. ܘܒܒܥܝܪܐ ܘܒܡܠܬܐ ܒܟܕܝܢܐ ܠܒܝܬܘܬܐ

ܕܐܬܬܒܥ. ܠܗܘܬ، ܐܘܕܝܒܘܢ ܕܠܒܘܢ ܠܢܦܫܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܠܒܘܢ ܒܥܘܝܐ ܗܘܬ
ܒܥܪܪܐ. ܗܘ ܕܒܠ ܡܕܡ ܒܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܝܕܝܥܗ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩܐ
ܠܡܕܒܪܘ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠܗ̈ܝܢ ܡܕܒܪ ܐܢܐ ܬܪܥܝܬܝ، ܕܐܝܣܘܪܐ ܕܠܐ
ܙܕܩܐ ܘܕܗܠܝܢ ܡܫܪܐ ܠܝ ܗܘܢܐ. ܐܣܘܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܢܐܝܬ ܡܢ ܟܠ
5 ܐܢܐ * ܠܒܘܢ ܡܬܬܘܪܒ. ܕܒܕ ܬܒܠ ܐܢܐ ܗܘܒܠ ܐܒܘܢ ܫܦܝܐ ܕܐܝܠܝܢ — 176 r. b.
ܕܠܒܘܢ ܫܦܝܪ ܬܪܥܝܬܝ. ܡܬܠ ܒܕܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ. ܕܠܐ ܦܘܫܒܐ
ܥܠܡ ܐܢܐ. ܒܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܒܗ̈ܬܘܢ ܦܐܝܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܠܒܕܬܐ ܡܒܕܪܢ ܠܐ ܬܫܠܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܬܗܒܘܪ ܘܬܬܠܘܢ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܗܒܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܐܘ ܐܒܘܢ ܡܝܩܪܐ ܕܒܐܝܠܝܢ
10 ܒܩܘܬܐ ܚܝ ܗܫܐ ܐܝܟܢܐ ܚܝܢ. ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܫܬܝܬܐ ܒܗ ܡܬܬܪܒܒ
ܒܠܝܢ ܒܠܗ ܒܥܘܬܪܐ. ܕܐܘ ܡܢ ܝܕܝܢ ܠܕܝܘܢ. ܐܘ ܕܒܡܦܩܪܐ ܡܢ
ܐܣܝܪܐ ܢܬܪܕܦ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܬܗܒ ܝܕܥܐ ܐܦ ܗܪܟܐ. ܕܗܠܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܢܕܒܪܘܢ. ܘܠܒܕܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܢܬܠܒܘܢ. ܢܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܬܘܒ
ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܩܘܒܠܬܐ ܐܘܪܒ. ܗܒܢܐ ܓܒܪ ܢܬܪܐܝܬ ܠܒܘܢ ܕܢܥܡ
15 ܐܢܬܘܢ ܒܟܡ ܠܡܠܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܐܝܢܐ
ܕܗܘܪܐ ܒܠ ܗܘܪܐ. ܘܠܒܢܐ ܒܠ ܠܒܢܐ. *ܢܗܘܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܗܒܢܐ — 176 v. a.
ܒܠܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܠ ܡܠܐܟܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܡܝܟܐ ܐܢܐ. ܕܠܒ
ܒܥܪܪܐ ܒܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܝܢ ܚܝܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.܀
ܙܥܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢ ܘܫܡܥܘܢ. ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ (1 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ — L. IX C. 25.
20 ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.܀ ܠܦܘܠܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟܢ ܘܒܪ ܬܫܒܘܚܬܢ.
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܢܬܘܢ ܒܟܪ ܥܠܡ. ܡܫܝܚܐ ܡܫܒ
ܐܠܗܢ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܠܐܢܫܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܠܐ ܩܦܝܪܐ ܘܪܚܝܡ. ܠܬܠܡܝܕܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܗܠܝܢ ܡܢ ܙܒܢܝܬܐ ܕܒܢܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܘܠܬܠܡܝܕܐ
ܗܘ ܕܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܓܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬ ܥܠܝܡܐ ܐܠܗܐ.
25 ܗܘ ܕܗܡܝܢܐ ܐܦ ܠܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܢܐ. ܠܡܒܕܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܕܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܝܗܘ ܡܫܡܫ ܕܐܝܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܗܕܐ ܒܕܬܐ

---

1) ܼ finale erasum.

ܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܕܗܠܝܢ ܐ̱ܡܪ ܕܐܬܝܗܘܗܝ ܫܘܬܦܐ ܕܗܢܘܢ
ܕܐܦ ܒܪܬܐ ܡܦܫܬܐ ܕܠܝ ܚܙܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ܆ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢ
ܡܗܦܟܝܢ ܗ̈ܦܟܝܢ ܐܦ. ܗ̣ܘ ܐܣܬܘܕ̇، ܕܡܗܦܟܝܢ ܗ̈ܦܟܘܗ، ܒܗ ܒܩܛܠܐ
ܗܒܠ ܐ̱ܡܪ ܘܐܘܚܪܢ ܠܗܠܝܢ ܫܒ̈ܝܚܐ ܐ̈ܘܪܚܐ. ܕܗܪܣܝܣ ܪ̈ܫܝܥܘܬܐ
ܘܠܡܫܝܚܕܘܢ ܪ̈ܫܝܥܬܐ. ܗ̣ܝ ܕܐܬܡܫܚܬ ܒܠܡܫܝܚܘܬܐ (1) ܘܠܐܓܪܬܗ 5
ܕܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܒ ܠܗܬܝ * ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪܬܐ. 175 v. b
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܬܟܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܝܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܐܥܒܕܝܢ
ܕܠܐ ܦܘܫ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܚܕ ܚܕ ܕܐܦ
ܬܡܢ ܐܬܟܫܦ ܥܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܒܒܗܘܢ. ܬܗܪܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܒܦܫܩܘܢ
ܕܡܬܠܠܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܘܬܟܘܢ ܡܫܕܪܐ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܬܗܘܢ 10
ܘܡܢܐܝܬ ܐܬܬܟܒ ܡܟܠܠ ܡ̈ܠܟܝܐ ܐ̈ܠܗܝܐ ܕܐܥܒܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܥܠܝܗܝܢ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܟ ܐܬܬܟܒ. ܕܝ ܗܒܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܥܒܕܝܢ ܠܟ̈ܬܒܬܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܬܗܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܢܒܝܐ
ܒܐܒܗܘܢ ܐܒܪܗܡ. ܢܣܒܘܢ ܫܒܝܚܐ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܟ̈ܢܫܐ ܢܐܡܪܘܢ ܕܕܡܘܬܐ.
ܡܟܠܠ ܕܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗ. ܘܟ̈ܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܬܪܝ. 15
ܠܒܪܬܗ ܡܦܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܐܝܕܐ ܗܒܠ ܦܫܝܩܬܐ ܘܒܠܝܫܗ،
ܠܡܫܒܪܢܐ. ܘܠܘܬ ܩܢܘܡܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܦ ܚܕ ܪܗܛܝܢ ܚܕ.
ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܒܕܝܫܗ، ܠܗ ܠܒ ܡܫܝܚܐܝܬ. ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ * ܠܒܪܐ. 176 r. a
ܘܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܢܠܦܐ ܐܬܦܫܝܢ ܠܗܬܘܢ. ܕܒܗܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܘܐܒܗܘܬܐ ܢܗܘܪ ܚܕܐ. ܘܠܗ̇ ܠܒܢܝܢܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ 20
ܠܡܫܪܘܬ (2) ܗܘܝܐ ܦܪܫܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܠܬܗܘܢ ܫܡܥܝܢ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܗܬܘܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܝܢ ܗܘܘ ܡܫܡܥܝܢ ܚܕ
ܦܫܝܩܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܗܬ (2) ܐܒܗܘܬܐ ܕܠܒܘܢ ܫܪܝܪܝܢ. ܒܕܠܐ ܓܒܝܢ
ܕܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܢ ܢܦܠܝܢ. ܘܐܬܬܪܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܬܢ
ܡܦܫܬܐ ܚܙܝܢ. ܘܗܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܐ̱ܡܪ ܐܝܢܐ. ܕܗ̇ܝ ܕܬܫܪܝ ܘܬܬܒܥ 25
ܠܡܬܘܒܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܘܪܚܐ ܕܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ

1) ܝ, deinde erasum. 2) ܝ, finale erasum.

ܢܦܪ̈ܫܢ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܠܨܢܐ. ܐܘ ܟܦܢܐ. ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ.
ܐܠܐ ܒܐܝܕܐ ܓܒܪܐ ܢܨܚܢ ܠܣܘܬܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܒܝܕ ܗܿܝ
ܕܡܬܒܣܣܝܢ ܗܘܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܪܬ ܡܢ ܫܪ̈ܒܗܘܢ ܒܡܐܟܠܐ.
ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܘܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܡܬܢܣܒܝܢ ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܥܒܕ 5
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܘܬܟ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܗܿܘ ܐܠܗܐ
ܐܡ̇ܪ. ܗܐ ܢܣܓܐ ܬ̈ܠܝ ܒܟܘܟܒܝ. ܗܐ ܐܣܓܝܘܬܟ ܘܡܫܝܚܐ ܥܠ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܥܠ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܠܡܟܢܫ ܘܠܡܚܫܒ ܘܠܡܒܢܝܘ. ܘܠܡܬܒܢܝܐ
ܘܠܡܦܢܐ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܦܠܓ ܦܘܠܘܣ ܐܡ̇ܪ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܢܝܐ
ܗܘ ܠܗ ܠܒܢܝܐ. ܕܢܬܘܠ ܥܠܝ *ܘܕܡ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܡܕܡ ܡܠܟܘ̈ܬܐ. 10
ܘܡܕܡ ܥܠܗ ܐܣܬܐܠ. ܗܠܝܢ ܐܢܫ ܕܠܟ ܐܘ ܐܒܐ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ
ܕܠܡܬܕܡܪܘ ܒܗܘܢ ܒܒܪ ܕܠܠܐ ܗܘ: ܠܡܫܡܪ ܐܢܫ ܕܝܢ ܒܐܝܢܐܢܬ
ܠܐ ܦܫܘܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܐ ܒܒܢ̈ܠܐ ܚܢܢܐ ܕܢܦܫܟ ܫܦܝܪܬܐ.
ܐܬܩܒܪ ܠܦ̈ܬܐ ܠܕܕܘܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܓܪ ܫܘܒ ܫܡܥ ܗܘܘ
ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܬܩܪܝܘ ܗܘܘ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܗܘܘ ܒܩܘܪܒܐ ܐܬܬܚܡܬ 15
ܗܿܘ ܫܦܝܪܐ. ܗܿܘ ܕܒܕܘܒܪ̈ܐ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܚܝܠ ܠܡܫܪ. ܗܿܘ ܓܝܪ
ܒܗ̈ܢܐ ܘܪܚܡܐ ܫܪܝܪ̈ܐ. ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܟܘܢ ܫܦܝܪܐ
ܘܠܝ ܡܢ ܝܒܝܫܘܬ ܗܘܐ ܥܩܬܐ. ܘܟܬܪ ܡܫܝܚܘܬ ܬܪܝܨܬܐ ܪܕܐ.
ܕܥܠܝܗ ܡܢ ܥܕܐ ܡܘܕܝܬܐ ܘܫ̈ܒܝܐ. ܕܥܡ ܕܝܢ ܠܟܘܬܪܐ ܒܟܢܘܪܐ
ܘܠܐ ܡܟܘܢܐ. ܕܠܐ ܐܬܬܗܿ ܡܕܡ ܪܟܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗܢܝܢ ܒܦܪܗܣܝܐ 20
ܕܝܢ ܐܒܘܪ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܕܠܐ ܢܟܠܐ. ܕܡܬܠܠܬܗ ܕܗܕܐ
ܕܠܒܕܬ ܐܡܬܐ ܫܕܝܢ ܫܢܝܢ. ܐܡܬܐ *ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܘܕܝܢ. ܘܐܡܝܢܐ
ܒܐܕܐ ܪܘܫܡܐ ܒܒܕܝܢ ܐܘ ܐܒܘܟܢ ܡܫܘܪܐ. ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܡܠܬܐ
ܢܐܡܪ. ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܕܝܢ ܩܘܫܬܐ ܦܬܓܡܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ. ܘܫܪܪ ܠܘܬ
ܦܘܠܘܣ ܕܠܝ ܐܘܢܓܠܝܐ ܐܡܪܢܐ ܕܡܪܡܐܝܬ ܘܡܫܝܚܘܬܟ ܕܠܝ ܘܒܪܝ 25
ܒܬܟܬܒܬܗ ܡܬܩ̈ܪܝܬܐ ܐܘܪܚܬ. ܘܒܐܠܝܢ ܕܬܒܥ ܠܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܬܘܪܬܐ ܐܘܪܒ. ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܢܫܘܗܝ
ܕܒܡܐܢܐ ܘܡܪܓܫܐ. ܒܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܘܬܗ ܕܗܠܝܢ

ܘܒܪܒܪܐܝܬ ܦܫ ܦܬܓܡܐ. ܟܡܐ ܕܝܢ ܡܟܝܟ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡܢܟܐ.
ܟܕ ܬܚܣܦܘܢ ܠܟ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܕܡܢܟܐ. ܘܐܝܟ ܢܫܪܐ ܠܟ ܐܝܣܪܐܝܠ.
ܟܠ ܒܪܝܘܬܐ ܗܘ ܡܫܠ ܦܓܢܝܐܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܟܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ [1]) ܠܐ
ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܝܕ̈ܥܬܐ ܘܡ̈ܠܘܬܐ ܕܠܐ ܚܫܡ ܘܠܐ ܚܬܡܝܢ.
ܘܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܕܚܫܒܘܗܝ ܠܡܫܪܐ ܠܟ ܗܘܢ 5
ܕܒܗܝܠܝܢ [2]) ܘܡܚܒܪܝܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܗܡܐ ܘܡܫܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܪܩ
ܐܝܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܢ ܡܗܝܪ ܕܡܫ. ܒܗ ܗܘ ܕܒܪ ܢܦܠܝܢ [3]) ܡܢ
ܐ̈ܠܗܘܬܐ. ܘܠܐܠܗܝܢ ܐ̈ܢܫܘܬܐ ܡܗܝܡ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܢܦܪܩ ܠܡܘܬ
ܠܐ ܡܗ̈ܡܢܐ ܘܡ̈ܠܐܟܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܕܐܬܘܬܝ ܡܫܠܡܬܐ
174 v b. L. IX C. 24. ܒܐܠܗ̈ܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܬܝܠܝܗܘܢ ܗܠܝܢ *ܕܡܬܐܡܪܢ .·:. ܕܪܐ ܕܟܦܪܝܢ 10
ܘܐܬܟܢܫܐ ܐܝܟ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ .·:. ܠܡܫܪܐ ܘܕܝܢܐ
ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟܢ ܘܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܢܝܪܘܬܐ ܡܢܝ ܘܡܢܗܪܐ.
ܬܫܡܫܬ ܒܚܙܝܢ ܥܠܡ. ܟܠ ܡܦܢܐ ܘܪܗܐ ܕܢܚܫ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠ.
ܘܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܘܪܐ ܠܐ ܡܬܬܒܝܢܐ ܕܡܬܡܠܟܘܬܐ ܕܢܟܬܐ.
ܦܩܘܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܠܝ ܕܠܫܪܝܬܐ ܦܬܝ̈ܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. 15
ܠܡܫܪܪܘܬܗܘܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܥܒܕܐ ܦܩܘܕܐ ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܐܝܬܝܢ.
ܘܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ ܕܢܬܦܩܪ ܠܟܘܢ ܘܡܫܢܐ ܕܠܐ ܒܠܒܝ ܕܡܬܪ̈ܘܬܗܘܢ
ܕܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ. ܕܒܐܝܕܐ ܡܢ ܡܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܐܬܡܕܪ.
ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܢ. ܕܐܘ ܘܒܘܪ ܐܘ ܕܟܠ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܬܬܪܘ ܡܫܝܚ. ܐܦ ܗܘ ܕܡ̈ܕܒܪܢܐ ܡܬܐ ܕܫܬܝܢ ܦܟܝܐ. ܐܬܡܕܪ [4]) 20
ܡܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܠܐܝܕܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܘܥܒܘܕܘܬܐ ܥܒܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܒܐܝܕܐܝܬ ܒܟܠܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܬܗܘܐ
175 r a *ܘܡܢܟܘܢܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܕܡܫܠܠ ܐܠܗܐ. ܘܒܪܘܚܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܒܬܘܬܐ ܠܒܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܓܒܝܠܝܢ ܕܬܫܒܠܘܢ ܕܠܐ
ܢܬܒܠܥ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܟܐ ܪܥܝܢܬܐ. 25
ܒܦܪܘܫܝܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܒܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܢܗ

1) Duae tresve literae erasae. 2) ܒܗܝ in rasura. 3) Una fere litera erasa.
4) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܠܐ ܪܫܝܐ ܬܪܥܝܬܗ ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܙܘܥܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܗܠܝܢ
174 r. a. ܕܐ̈ܬܒܗܢ * ܪ̈ܘܫܝܐ ܐܝܟ ܢܗ̈ܘܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܫܒܩܘ. ܒܗܠܝܢ ܕܒܠܝ ܒܐܝܢ.
ܕܢܩܘܪ ܒܗ ܐܒܝܫܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܥܠܐ ܢܐܡܪ. ܕܒܗ ܢܚܐܪ
ܐܢܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥܐ ܒܦܠܓܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
5 ܠܡܫܒܪܢܐ ܗܢܐ ܕܓܙܙ. ܒܝܬܢܝܐ ܓܠܝܐ. ܫܦܠܐܝܬ ܪܗܛܬ. ܘܡܠܟܬܐ
ܗܘ̇ ܕܡܠܟܬܐ ܐܠܗܝܐ ܐܡܪܬ. ܘܡܒܝܢܐ ܐܝܕܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ,
ܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥܝܢ ܒܠܒܘܢ ܒܫ̈ܡܝܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ̇
ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܫܘܒ ܒܪܘܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܙܘܥܐ ܗܘܬ
ܗ̇ܝ ܕܙܕܩܐ ܗܘܬ. ܪܘܫܐ ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܐܢܬܝܟܝܣ ܘܕܒܐܝܬ ܠܗܘܬ
10 ܬܪܘܨܘܬ ܕܠܒܗܘܢ ܐܘܫܠܘܢ ܢܗܘܦ. ܘܠܒܗܘܢ ܢܦܩ ܪܒ ܙ̈ܒܢܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.
ܐܠܝܦܘܬܗ ܕܝܢ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ. ܘܪܫܝܥܘܬܗ ܕܐܬܪܐ ܘܪܗܒܘܬܐ
ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܫܠܛܬܗ ܠܦܠܝܓܐ. ܘܒܗ̇ ܕܒܫܝܐܝܬ ܐܫܬܪܪܬ ܗܕܐ.
ܕܢܓ ܐܝܬ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܢܨܝܚܐ ܕܦ̈ܠܓܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܗܘ̇
174 r. b. ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܠܬܐ ܠܥܠܡ ܗ̇ܘ ܡܫܠܠ *ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܫܬܪ ܡܢ
15 ܐܘܬܠܘܓܝܐ. ܕܒܕ ܐܫܬܕܝ ܬܪ̈ܥܐ ܡܟܠܠ ܕܫܠܝܬܐ ܕܡܗ̈ܕܝܐ ܒܢܝܢ
ܗܘܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܕܡܘ ܐܠܗܐ ܐ̇ܒܐ ܘܦܪܘܩ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ
ܐܫܬܕܝ ܬܪ̈ܥܐ ܐܬܬܚܝ. ܠܟܠ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܘܡܛ ܒܡܠܝܟܘܬܐ. ܘܐܬܕܪ
ܫܠܡܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܠܦܫܝܛܐ ܡܟܝܠ ܕܟܬ̈ܝܒܬܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ ܕܠܐ ܘܕܪܫ
ܐܠܗܐ ܪܚ ܒܡ̈ܠܐ. ܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܪ ܡܢ ܠܟܠ. ܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘ̇
20 ܬܫܝܬ ܕܫܠܝܬܐ ܕܡܗ̈ܕܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܬܠܒܘܬܐ ܗܕܐ ܘܫܪܪܬ ܠܡܫܪܪܘܬܢ.
ܦܠܓܘܬ ܕܝܢ ܘܕܫܠ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܒܘܬܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ. ܘܟܕ
ܐܘܕܒܒܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܫܬܘܬܦ ܓܝܪ ܒܒܢܘܗܝ
ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܫܘܫܒܐ ܗܢܐ. ܘܡܫܒܪܢܐ ܒܗ̇ܘ ܕܗܒܒܢܬ ܕܫܪܐ ܡܚܠܠܬܗ̇
ܪܫܡܬ ܐܠܗܐ ܕܒܝܢ. ܘܪܘܚܐ ܡܬܝܪܐܝܬ ܐܡܪܬ, ܕܬܦܓܠܘܢ ܒܟܬ̈ܝܒܬܐ
25 ܦܘܢܝܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܕܡܬܒܚܐ. ܕܟ ܕܝܢ ܐܘ ܕܫܒܝܒ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ
174 v. a. ܫܡܫܐ *ܕܬܟܒܬܐ ܗܠܝܢ ܠܦܩܘܕܢܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܦܘܫ ܡܢ ܡܢܟܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܕܢܫܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܝܟܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫ ܠܗܘܬ ܟ̈ܕܢ ܐܫܒܝܠ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܐܦܫ ܠܢ ܡܢܟܐ̇ ܘܒܠܫܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܫܐܝܬ

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܠܠܬܐ ܬܘܪܝܬܐ. ܘܕܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ.
ܦܠܚܝܢܐ ܟܠ ܝܘܡ ܒܪܫܝܬ ܥܕܡܐ ܠܡܫܠܡܐ. ܘܒܗ ܒܥܘܕܪܢܐ
173 v. a. ܐܬܒܥܝܬ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܟܬܒܬ ܐܢܬ ܠܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܝ * ܟܬܒܬ.
ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܒܐܬܪ̈ܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܒܢܝܢܐ ܒܟܬ̈ܒܬܐ
ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܦܪܢܣܬܐ. ܡܛܠ 5
ܗܢܐ ܙܕܩ ܠܢܫܘܬ[1] ܐܠܗܐ ܕܒܢܝ ܕܐܬܐܡܪ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܝ ܬܘܒܠܐ
ܐܦ ܠܘܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܠܝ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܫܥܝܐ. ܫܘܪܐ ܘܒܪ
ܫܘܪܐ ܗܝ ܕܗܘܝܐ. ܘܢܫܐܠ ܥܠܝܡܐ ܕܐܘܚܬܐ ܕܠܝܢ. ܗܢܐ ܕܒܥܕ.
L. IX. C. 23. ܐܢܫ ܥܠܡܝܢ ܒܬܪܝ܆ .ܘ. ܕܢܐܪ ܕܟܫܡܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘܬܐ
ܠܘܬ ܬܐܕܘܣܝܘܣ.ܘ. ܠܫܡܫܐ ܘܦܪܢܣܐ ܟܠ ܡܕܡ[2] ܐܝܟܢ ܘܒܪ 10
ܬܫܒܘܚܬܝ ܪܒ ܗܢܝܐ ܗܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ. ܗܐ ܐܘܪܐ ܒܬܪܝ ܫܠܡ.
ܒܬܘܒܐ ܕܛܒ̈ܐ ܗܘܘ ܬ̈ܦܠܐ ܐܡܪܝ. ܕܥܒܠܐ ܕܗܘܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܦܝܬܐ ܣܦܩ. ܠܥܒܠܐ ܕܥܕܡܐ ܐܫܘܗܝ. ܕܝ ܡܦܣ ܗܘܐ ܠܗ.
ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܐ ܐܫܢܐ ܒܟܘܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܛܪ ܕܣܘܪܗܐ ܠܥܒܕܐ
ܐܫܘܗܝ. ܗܘ ܐܝܟ ܒܦܝܬܐ ܕܠܗ. ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܐܙܠ ܐܦ 15
173 v. b. ܐܢܐ ܒܦܝܬܐ *ܕܠܝ. ܘܐܙܠ ܒܟܗ ܥܒܕܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܝܟܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܢܐ. ܠܘ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܣܐ ܘܫܬܪܬܘܬܐ ܢܩܦܬ ܐܢܐ.
ܘܠܐܝܪܐ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܦܪ̈ܝ ܕܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܬܪܝܬ ܠܘܬ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܥܠܡܘܬܐ. ܫܠܦ ܚܕ ܗܘܬܪܢܐ ܕܒܕܝܬܐ ܗܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܕܟܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܝ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܝܢܐ 20
ܠܝ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܗܘ ܕܠܒܝܬܐ ܕܡܢܝܢܬ ܒܠܒܘܬܐ ܐܫܬܘܝ.
ܕܢܒܥܐ ܕܝܢ ܦܫܛ ܐܦܘܪܐ ܘܢܒܥܐ ܕܡܬܪܘܬܐ ܕܗܪ̈ܦܘܢܐ. ܘܐܟܦܫ
ܒܗܝܢ ܗܢ ܠܚܟܡܐ ܢܗܘܐ ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܠܡܠܘܬܗ. ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܝ
ܐܝܟ ܒܬܪܝܢܬܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܘܕܒܝܬܐ. ܘܠܘܬ ܒܢܝܘܬܝ
ܕܩܠܝܠ ܚܕܒܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܥܕܪ ܒܬܪܝܘܬ ܕܝܢܬܐ 25
ܡܫܠܡܢܬ. ܘܐܫܪܝܬ ܒܟܠܐ ܠܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܪܦܘܢܐ ܘܥܪܘܩܐ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܐܝܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫ̈ܒܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ. ܕܒܠܥܕ ܠܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܣܦܩ. ܐܝܟܘ ܓܝܪ ܕܒܠ ܗܕܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܢܣܒ.
ܘܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܬܬܝܕܥ ܐܝܕܐ ܕܠܝ ܐܬܝܕܥܘܗܝ ܢܦܪ. ܥܡܟܝܢ ܡܟܝܠܘܢ
ܒܬ̈ܪܝܬܐ ܕܕܒܪܐ ܫ̈ܠܝܐ ܠܚ̈ܝܬܐ. ܘܠܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
5 ܡܦܠܓ ܗܘܠ ܕܐܝܠܘܢܐ ܦܠܓܐ ܓܒܝܬ ܠܝ ܠܡܬܬܡܝܚܘ ܘܡܬܕܪܝܬܐ
[173 r. a.] ܦܠܓܬܐ ܐܘܕܝܬ. ܐܝܟܢ ܒܪܡܙܬ ܡܚܘܘܐ ܢܒܝܐ *ܕܒܠ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܕܠܐ
ܡܐܡܪ ܐܝܟܐ. ܘܕܪܝܢ ܐܝܟܐ ܒܠ ܒܐܦܝܐ. ܘܡܦܪ ܒܠ ܗܘܝܢ ܕܠܬܝܬ
ܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܬܝܬ ܠܦ̈ܠܓܬܐ ܘܡ̈ܙܝܢܐ ܡܫܡܫܢܝܢ. ܐ̄ܡܪ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܡ ܕܢܘܢ. ܒܦܐܝܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ. ܠܐܦܠܝܘܗ ܗܘܝܢ ܘܐܝܬ
10 ܬܬܒ̈ܪܝܢ. ܗܘܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܠܗ ܢܒܗܬܘܢ. ܒܒܢܝܢ ܕܝܢ ܕܠܝܢ ܢܫܢܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܡܕܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ
ܕܐܠܝܫܝܐ. ܐܬܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܦܠܓܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ [Hebr 12:22]
ܚܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܠܪ̈ܒܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܠܥܕ̈ܬܐ
ܕܒ̈ܘܟܪܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ ܘܫܠܝܛܝܢ
15 ܒܟܪܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܠܟܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟܘܢ.
ܦܪܘܫܐܝܬ ܓܝܪ ܕܟܠ. ܘܕܠܐ ܗܝܢܐ ܡܬܠ ܚܘܝܬܗ. ܐܝܟ ܠܦܘܪܫܢܐ
ܡܦܪܫ ܠܡܫܝܢܐ. ܒܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܝܢ ܠܟܐܪܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ.
[173 r. b.] *ܫܡܥܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܠܐܝܟ ܡܢ ܢܫ̈ܡܬܐ ܕܐܡ̈ܪܝ ܗܕܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܫܪܝܐ
ܒܐܦܐ ܠܦܘܪܫܢ ܒܠ ܦܘܪܫܢܗ ܫܪܝܐ. ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕܪܝܐ
20 ܠܫܘܠܡܐ ܢܗܘܐ ܟܕ ܡܫܝܢ ܐܝܟܢ ܒܦܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܡܝܪܬܐ.
ܘܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܬܠ ܕܐܦ ܒܟܠ ܕܐܝܢ ܕܪܘܚܬܐ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ
ܢܦܩܬܐ ܕܠܘܬ ܫܡܝܘܬܝܢ ܗܘܬ ܠܝ ܟܕ ܬܬܒܬܐ ܗܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܠܫܡܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܕܪܘܚܢܐ ܕܫܠܝܛܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܡ̇ܪ ܫܠܝܚܐ.
ܕܒܬܐ ܒܟܪ ܐܝܟܐ ܠܟ. ܠܒܪ ܬܫܬܡܫܬܐ ܕܠܝ ܠܒܪ, ܬܐܡܪܫ.
25 ܠܗܘ ܡܕܝܢܐ ܦܩܐ ܘܪܥܝܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ. ܕܒܕܝܢܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܪܥܝܬ (1
ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܫܠܝܚܝܢ ܒܟܠ ܘܡܒܕܪ ܐܓܘܢܐ. ܘܡܐܡܪ

---

1) , finale erasum.

ܠܐ̈ܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܕܐܬܒܪܗܢ ܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܫܡܥܐ ܒܪ
ܟܢܫܝ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܘܕܒܪܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܫܚܕ
ܠܗ ܘܠܘܡܐܬܗ. ܕܠܓܠܘܣܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܢܦܠ ܬܘܒ ܡܘܬܐ ܒܥܡܗ
ܢܡܘܣ. ܒܪ ܕܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܓܢܣܝ. ܒܪܓܠܗ ܘܟܪ ܫܪ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ،
5 ܘܡܢܘܟܐ. ܘܕܒܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܥܡܪ. ܐܦ ܢܦܫܐ
ܘܫܐܦܐ ܕܫܥܝܐ ܐܬܥܝܪ ܘܚܝܫܐ ܘܠܐ. ܒܕܠܝܐ ܒܝܫܐܝܬ ܫܒܠ.
ܘܐܠܗܐܝܬ ܠܬ̈ܘܬܐ ܘܠܐܬ̈ܘܬܐ ܡܒܠܠ. ܘܠܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܫܒܪ. ܘܠܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܬܠܡܠ
ܒܫܘܠܡܐ ܕܡ̈ܟܒܪܢܘܬܐ ܘܪ̈ܒܥܬ ܩܠܐ ܘܕܬܒܪܬܐ ܘܪ̈ܥܝܐ. ܒܡܫܠܡܐ
10 ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܢ ܗܘ ܕܗܢ ܒܬܪ *ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܢܦܠܝܢ. 172 v a
ܘܠܗܠܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܝܢ ܠܒܢܬ ܩܠܐ. ܘܠܚܝܐ ܘܠܡܟܒܪܢܘܬܐ. ܒܪ
ܕܠܗ ܒܪ ܠܗ ܕܒܝܢ ܫܝܢ ܘܕܗܒܪ ܬܕ̈ܒܪܬܐ. ܘܕܚܝܪ ܘܐܠܗܐܝܬ
ܘܡܕܒܪܢܐܝܬ ܡܠܠ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܟܘܪܬܐ ܠܡܐܡܪ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܬܕܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܟܝܠ. ܘܒܠܝܗܝܢ ܠܝܬ ܠܡܫܡܫܘ.
15 ܘܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܠܡܟܒܪ. ܡܬܚܫܚ ܐܢܐ ܒܪܒܢܐ ܒܗ ܗܠܝܢ ܒܡ̈ܠܘܗܝ،
ܘܪ̈ܥܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܢܣܒܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܦܠܓ (1 ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܐܙܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܟܣܟܣܬܐ. ܘܫܕܝܢ ܒܣܘܬܠܐ ܒܢܫܐ.
ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܒܬܒܐ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܠܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܕܪܬܐ ܡܢ ܬܠܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܐܡܪ.
20 ܒܗ ܒܐܓܪܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܘܬ ܢܫܡܘܬܟ. ܘܐܦ
ܒܢܦܩܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܟܠܢܫ ܕܗܠܝܢ ܒܥܠܡܝܢ
*ܡܬܪܚܡ ܘܐܦ ܡܕܪܝܢ ܡܫܬܪܝܐ ܐܢܐ. ܕܡܫܬܘܦ ܐܢܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ 172 v. b.
ܕܐܫ̈ܝܢܬܐ ܡܬܪܚܡ ܐܘܐܡܕܪܝܢ ܐܝܟ ܕܠܚܘܫܒܐ ܘܡܕܪܐ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܠܝ ܕܝܫ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܗܠܝܢ ܒܪܡ ܐܢܐ. ܐܡܪܢܐ
25 ܕܐܦ ܡܠܐܟܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܚܪܐ ܕܢܒܪܝܐ ܚܒܪܐ ܠܝ ܠܚܒܝܒܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܦܓܪܐ ܗܘܐ ܚܠܦܬܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ

---

1) ܢ finale erasum.

ܠܫܘܕܥܗ، ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܠܡ. ܗܠܝܢ *ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫ. 171 v. b.
ܘܠܡܒܥܝܘܬܐ ܒܫܡܗ. ܘܒܬܪ ܘܬܘܒ ܗܟܢܐ ܒܬܒܐ. ܕܢܟܬܒ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܡܠܝܐ ܥܠ ܒܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܪܐ ܬܘܒ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܟܠܡ. ܘܡ̈ܢܝܢ ܦܫܘ ܠܫܡܠܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡ̈ܪܝܘܬܐ ܢܝܚܬܐ. ܒܗ
ܗܒܝܠ ܕܝܢ ܒܗ ܒܝܢܬܢ ܫܟܝܢܘܬܟ. ܕܝܢ ܒܡ̈ܬܪܘܬܐ ܐܫ̈ܪܝܐ ܐܬܬܘܬܬܒ 5
ܐܝܟ ܕܠܫܡܠܝܐ ܡܕܡ ܦܐܝܬ ܦܪ̈ܒܐ. ܠܗܢܐ ܫ̈ܡܗܬܐ ܐܚܪ̈ܢ ܐܢܐ
ܡܬܬܒܥܐ ܗ̇ܘ ܕܡܕܡܝܬ ܡܠܘܬܐ. ܕܒܦܢܝܢܘ ܕܟܠܡܐ ܒܫܡܗ.
ܘܒܒܘܪܬܐ ܕܫܒܝܚܘܬ ܕܪܝܐ ܢ̈ܬܐ ܐܬܬܦܢܝܬ. ܘܒܝ ܐܪܓܫܬ ܕܡ̈ܢܝܢ
ܢܒܗ ܠܡܗܦܦܘ ܠܗܘܢܐ ܡܫܠܝܐ. ܠܒ- ܡܢ ܗ̇ܘ ܦܐܡܐ ܕܒܢܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܐ. ܘܡܫܝܢܐ ܒܗܡܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܒܕܝܢܐ. ܠܐ ܐܦܪܝܬ 10
ܒܢܝܐ ܕܬܪܒܝܬܟ ܒܦܐܝܘܬܗ ܕܟܠܡܐ ܘܥܒܕܝܢܐ ܕܗܟܠܗ، ܕܟܒܪܝܢ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܘܢܝܐ ܕܝܪܒ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܪܗܬ ܬܘܒ ܥܒܕܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠܡ. ܗ̇ܘ ܕܠܗ* ܗ، ܡܠܝܐ ܡܪܢܝܡܬܐ. ܘܬܒܗܪ 172 r. a.
ܘܐܬܒܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܝ، ܕܡܗܘܐ ܕܟܠܡ ܐܬܒܝܢ. ܒܪ̈ܝܐ
ܡܬܘ- ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܕܬ̈ܪܝܢ. ܘܢܝܕܐ ܠܐܘܚܕܢܗ ܕܟܠܡ. ܠܗ̇ܘ ܕܒܫܪܝܐ 15
ܠܐ ܫܒܝܩܐ ܘܠܐ ܡܬܘܬܐ ܕܫܘܟܠܠܗ، ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܗܘܬ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܫܒܝܩܐ ܘܠܐ ܡܬܘܬܐ. ܠܡܫܢܝ ܘܠܡܬܚܬ ܠܐ ܡܨܐ. ܐܦ ܒܪ
ܡܬܘܬܐ ܕܠܡ ܠܐ ܡܬܘܬ ܫܠܝ ܫ̈ܠܡܝܢ. ܘܒܡܫܢܝܐ ܡܬܚܫܢܐ ܚ̈ܫܝܢ.
ܠܗܘܢܐ ܚܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢ ܒܢܬ ܩ̈ܢܘܬܐ. ܐܫ̈ܬܩܐ ܘܩ̈ܢܘܢܐ ܗܘܝܢ
ܚܝܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܡܬܘܬ ܫܠܝ ܫ̈ܠܡܝܢ ܡܬܚܫ 20
ܦܠܘܣ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒܝܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܘܬܐ. ܐܦ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ
ܡܢܬܬܐ ܕ̈ܡܬܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܐܕܡ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܝܢ. ܗܟܢܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕ̈ܒܢܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܒܣܪܐ
ܘܕܡܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ. ܕܒܝܕ
ܡܘܬܐ ܢܒܛܠܝܗ ܠܗ̇ܘ ܐܝܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. -- ܕܝܢ ܠܫܛܢܐ. ܘܢܫܪܪ 25
*ܠܗܠܝܢ ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܚܝ̈ܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܥܒܕܘܬܐ 172 r. b.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܒܕܚܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܢ
ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܬܕܡܐ

ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܚܣܝܢܐ ܗܘܝܢ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܒ̈ܚܐ

ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܥܠ ܠܒܘܢ. ܘܗܘ ܓܝܪ *ܕܗܕܝܢܐ ܒܕܝܢܝܢ ܚܒܝܒ ܐܠܗܐ. 171 r. b.

ܒܗ ܕܗܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܬܐ ܡܫܠܡ ܕܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܗ. ܘܟܝܢ

ܫܪܐ ܐܢܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܒܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܪ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܡܒܪܬܐ.

5 ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܟܠܐܝܬ ܒܗ ܒܒܥܕܐ ܘܒܡܠܬܐ ܡܦܪܫ ܐܝܬ ܦܐܐ ܗܒܠ

ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܒܠ ܬ̈ܒܥ ܗܠܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܬܘܠܡܕܬ ܬ̈ܠܡܝܕܘܬܗ ܬܫܒܘܚܬܐ

ܠܗ. ܘܕܪܥܐ ܕܐܚܐܝܬ ܥܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.܀. ܪܒܐ ܕܫ̈ܡܝܐ ܘܬܪ̈ܝܢ. L. IX. C. 22.

ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܪܝܐ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ.܀. ܠܗܘ ܕܒܠ ܡܕܡ ܫܟܝܚܐ

ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟܢ ܘܟܕ ܬܫܡܫܬܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܐܘܪܐ

10 ܒܡܪܢ ܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܥܠܡ. ܕܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܢܒܥܘܢ ܦܘܠܘܣ

ܫܠܝܚܐ ܢܟܠ ܠܗ ܒܦܘܪܣܐ ܕܐܝܟܢ ܕܠܐ ܒܕܝܢܐ ܕܢܦܠܘܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ

ܡܗܝܡܢܘܬܗ ܠܐ ܡܬܬܠܝܠܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕܡ ܕܡܪܢ ܕܒܠ ܡܘܕܥܐ

ܕܬܪܝܨܘܬ ܕܦܘܪܩܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܝܬܢܝܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܪܢܝܬ ܡܛܠ

ܕܚܠܝܬܐ ܬܘܪܬܐ ܕܒܠ ܪܘܚܐ ܕܪܚܡܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬ *ܗ̇ܝ 171 v. a.

15 ܕܠܐ̈ܢܫܐ ܚܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܪܥܝܢܝܗܘܢ ܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ ܒܡܬܘܡ ܓܝܪ ܕܢܩܒܝܢ

ܕܠܦܘ̈ܪܣܐ ܐܠܗ̈ܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܬܬܒܥ ܒܗܘ ܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ

ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܠܗ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܝܡܝܢ ܪܘܚܐ ܒܡܥܡܕܝܢܐ ܘܦܪܩܢܐ

ܘܦ̈ܪܨܘܦܐ. ܐܝܟܢ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܗܘܝܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪܬ

ܐܡܪܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ (1 ܕܒܬ̈ܘܪܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫ̈ܝܚܢܐ ܐܬܬܬܒ.

20 ܐܝܬܐ ܠܐܬܪܐ ܚܕ ܘܡܢ ܪܐܫ ܕܒܡܫܝܚ ܒܐܬܪܬܐ ܥܡܐ ܗܘܐ. ܗ̇ܝ

ܕܒܪܐ ܕܡܫ̈ܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܕܠܘܬ (1 ܒܪ̈ܒܢܐ

ܗܘܢ ܕܦܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܪܐ ܡܫܡ̈ܫܬܐ ܘܡܫܪܝܐ ܒܒܝܬ ܘܚܝܒ

ܚܝ̈ܠܬܐ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܘܡܫܒܚ ܦܐܪܐ. ܘܠܐ ܬܬܐܝܕ ܠܗ ܒܡܢ

ܬܘܕܝܬܗ. ܘܪܐ ܬܗܘܢ ܥܡܗ ܕܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܐܝܟܢ ܕܗܘܐ

25 ܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܬܐܡܠ ܬܘܕܝܬܗ ܒܗܘ ܦܐܘܬܐ ܕܗܠܝܢ

ܕܡܫܝܚܝܢ. ܘܒܥܒܪܢܐ ܗܝܡܢܐ (2 ܕܚܝܬܐ ܬܦܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ

1) ܝ finale erasum. 2) ܐ anterius in rasura.

ܕܚܕܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܢ̈ܘܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ. ܐܘ ܬܠ̈ܬܝܢ ܩ̈ܢܝܢ ܦܫܝܫܝܢ ܐܚܝܕ ܠܗ ܠܗܘ
ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܬܠܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܠܒܟܝܢ ܒܗ. ܡܙܘܓܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܒܪܗ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ. ܡܙܘܓܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܚܕ. *ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܡܟܢܫܘܬ.
5 ܘܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܢܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܬܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܥܒܕܐ
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ[1] ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܥܕܪܐ ܕܗܘ̈ܝ ܡܢ
ܬ̈ܪܝܢܘܬܗ ܟܝ̈ܢܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܙ̈ܒܢܐ ܘܡ̈ܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܕܡܕܡܐ
ܙ̈ܒܢܘܗܝ. ܐܡ̈ܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ܘܠܢܦܫܗ ܘܠܡܪܘܬܗ. ܘܠܐܪܘܗ
ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܠܐܘܢܫܘܬܗ ܘܠܐܦܠܝܢܘܬܗ. ܘܠܐܦܪܘܣܐ ܐܦ ܠܗܘܢ
10 ܕܡܢܗ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܚܫܝܒܐ ܘܠܐ ܡܬܘܬܐ ܒܠܐ ܟܠܐܬ.
ܘܪܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܡܐܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܡܘܕܝܬ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܠܠܬܐ ܘܦܠܛܐ ܐܟܠܐ. ܕܙܢܐ ܙܒܢܐ
ܕܡܬܦܪܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܫܪ̈ܝܪܬܐ ܕܡܪܢܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܘܠܒܘܠܐ ܥܡܦܠܐ. ܘܠܦܠܛܘܗ ܘܠܐܝܕܘܗܝ ܘܠܐܬܪܘܗܝ
15 ܘܠܡܦܪܫܗ ܘܐܦ ܠܐܬܪܘܬܐ ܘܠܐܝܩܪܗ. ܘܠܚܘܒܐ* ܘܠܐܬܪܘܗܝ
ܘܠܐܠܡܫܝܪܗ ܗܘ ܡܣܒܪܢܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܙ̈ܒܢܐ. ܘܠܦܘܪܐ
ܘܠܝܘܚܢ ܘܠܬܐܪܘܠܐ ܘܠܟ̈ܐܪܘܗܝ ܘܠܟ̈ܝܡܐ ܦܪܘܫܐ.
ܘܠܦܘܫܩܘܗܝ ܕܟܠܡܘܕܝܐ[2]. ܘܠܦܠܣܦܘܬܗ ܕܠܐܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܬ̈ܪܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܡܬܚܕܝܢ ܘܐܬܬܚܘܗܝ، ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡܪ̈ܢ ܥܡܘܕ ܡܫܝܚܐ
20 ܡܢ ܟܠܬ ܝܚܝܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܡܩܕܡ ܕܝܢ ܦܪ̈ܘܣܐ
ܐܬܬܘܗܝ، ܝܢ ܦܘܡܐ ܘܡܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܡܫܪ ܘܐܬܡܟܝܢ.
ܟܠ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ ܘܕܠܐ ܒܕܠܐ. ܐܝܟܢ ܘܡܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܥܩܘܒܬܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܗ̇ܝ ܕܐܚܝܕ ܐܢܐ ܒܕܡܐ
ܠܝܡܢܬܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܢܐ ܠܥܩܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܕܠܒܪ
25 ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܦܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܒܡܫܠܡܘܬܗ[3]. ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫ
ܡܬܬܘܒ ܠܗܘܦܟܐ. ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܡܫܝܚܐ[4] ܡܬܟܠ. ܫ.ܒ

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) ܆ deinde erasum. 3) ܒ deinde erasum.
4) Punctum simplex erasum.

ܗܿ، ܕܠܒܬ ܐܦ ܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܪܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܡܕܒܪܢ

ܠܒܪ ܐܠܗܐ. ܘܠܗܿܘ ܕܡܢܗܿ ܒܒܣܪ ܐܬܝܠܕ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ

ܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܿܘ ܒܪ ܗܿܘ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܝܢ. ܚܕ

ܒܪܐ ܚܕ ܡܪܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܟܝܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ.

ܕܡܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܡܫܬܠܡܐܝܬ ܒܪ ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܗܘ، ܟܠ ܚܕ ܡܢ 5

170 r. b. ܟ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ. ܡܢ ܗܘܢ *ܕܠܚܘܕܝܘܬܐ ܠܐ

ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܬܒܨܪܘ ܒܕܓܠܘ ܘܦܠܓ ܒܐܢܫܘܬ. ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ

ܩܕܝܫܬܐ ܘܫܘܝܬ ܒܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ

ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ[1] ܒܪ ܠܐ ܐܘܣܦ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ

ܕܐܪܒܥܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܘܚܐ ܐܢܬ ܟܡܐ، ܕܒܪ ܚܝܢܐ ܕܐܟܐ. ܡܫܘܚܐ 10

ܕܡܢ ܒܒܣܪ. ܒܗ، ܕܒܪ ܚܝܢܐ ܕܠܗ. ܠܘ ܓܒܪ ܒܚܝܢܐ ܕܠܗ ܚܕ ܡܠܬܐ

ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܘܒܣܪܐ ܗܘ ܒܪ ܚܝܢܐ ܕܠܗ ܘܐܢܫܐ. ܒܕܡܘܬܢ ܗܘ

ܕܥܘܡܪܐܬ ܚܕ ܠܗ ܠܝܘܬܐ. ܘܓܕܢܫܐ ܡܟܠܠ ܐܠܗܐܝܬ ܠܘܬܢ

ܘܓܒܪ ܠܗ ܡܫܘܚܐ ܐܠܗܝܘܬܐ. ܡܫܘܚܐ ܒܐܠܗܝܘܬܐ. ܘܐܬܘܗܝ،

ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܐܬܕܒܪܘܬܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܫܒܝܐ. ܘܡܬܕܒܪܢܘܬ 15

ܠܫܘ̈ܚܐ ܕܠܡ ܚܒܪ ܐܝܢ ܕܠܗ. ܒ̈ܚܝܢܐ ܘܠܐ ܒܪ̈ܠܐ. ܒܒܣܪܐ

ܡܫܘܚܐ ܘܡܕܘܬܐ. ܘܕܠܡ ܒܪ ܚܝܢܐ ܕܡܫܒܚ ܒܐܡܕܬܝܬ[2]

170 v. a. ܘܡܠܠܐܝܬ. ܘܠܗܿܢܐ *ܠܗ ܕܚܝܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܘܡ ܗܘܢܐ ܡܫܘܚܐ

ܘܡܕܘܬܐ. ܡܠܠ ܚܢܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܟܠ. ܒܠ ܡܬܟܪܝܘܬܐ

ܕܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܢ. ܗܿ، ܕܠܗ ܒܗܓܓܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ̈ܝܐ ܚܕ. 20

ܒܗ ܓܒܪ ܒܡܫܪܐ ܕܒܡ ܠܚܝܢ. ܡܒܠ ܫ̈ܢܐ ܒ̈ܚܝܢܐ ܘܒ̈ܝܢܐ ܘܠܐ

ܒܪ̈ܠܐ. ܘܠܗ ܠܡܘܬܐ ܕܒܢ ܓܠܝܢܐ ܘܒܢ ܬܕܡܘܪܬܐ ܦܐܝܬ

ܠܐܠܗܐ. ܕܡܝܬܬܐ ܬܘܒܗ ܘܒܒܗ ܠܐ ܡܫܘܚܐ ܘܠܐ ܡܕܘܬܐ.

ܘܒܒܠ ܠܐ ܠܐ ܡܛܠ ܠܗ ܡܬܘܒܠܢܐ. ܒܪ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܡܢܗ

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܘܠܕܐ ܗܘ ܕܒܕܡܪܟܒܐ. ܗܿ، ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܫܠܦܗ. 25

ܒܪ ܡܬܕܒܪܢ ܐܢܫܝܢ ܗܒܠ ܠܚܘܠܦܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܓܫܘ[3] ܠܡܫܝܚܘܬܐ

---

1) ܬܒ in rasura. 2) ܬܐܝܬ in rasura. 3) Sex vocabula in rasura scripta.

ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܕܪܫܝܢ ܘܠܒܝܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܡܛܠ ܗܢܐ.
ܕܗܘܝܬ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܬܘܚܡܬ ܦܘܠܘܣ ܕܐܬܚܙܝܬܐ. ܩܕܝܫܐ
ܡܟܐܐ ܘܥܡܡܝܢ ܗ̇ܝ ܕܟܗܢܐ ܡܕܝܢܬ (1 ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܒܢܝܬ ܠܦܘܠܘܣ
ܪ̈ܫܝܥܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ
ܩܕܝܫܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܐܦܣܘܣ ܠܦܘܠܘܣ ܪܫܝܥܐ ܢܛܪܘܣ. ܗ̇ܝ 5
ܕܐܬܚܘܝܘ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܥܐ ܬܪܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܡܗ ܠܕܒܪܝܐ ܕܥܡܘܣܬܐ.
ܘܪܚܡܬ ܐܠܗܐ ܘܠܦܠܝܩܘܣ ܗ̇ܘ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܩܪܝܠܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܬܪܒܝܘ ܦ̈ܠܚܐ ܕܠܗ ܐܪܝܘܣ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܗ̇ܘ ܦܠܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ.
ܠܗܠܝܢ ܥܠ ܐܢܫ ܒܪ ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܒܥܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܠܝܗܘܕܝܐ
ܩܕܝܫܐ ܡܒܟܣ ܐܢܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܟܒܠ 10
ܐܢܐ.* ܐܦ ܠܬܒܐܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܕܝܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܠܫܠܡܘܬܐ ܗܢܐ 169 v. b.
ܕܥܠܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܠܐ ܕܦܘܠܘܣ ܗ̇ܝ ܕܒܠܗܘܢܝܐ (2
ܘܫܘܟܠܗ ܪܫܝܥܐ ܕܠܐܘܢ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪܡ
ܫܠܡܐ ܐܬܐܠܨ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܗ̇ܘ ܒܪܐ ܐܚܝܕܐ. ܗ̇ܘ ܒܪ ܚܝܐ
ܘܒܪ ܡܬܝܢܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܐܝܕܗ ܒܠܒܕ ܗܘܐ. ܘܒܐܝܕܗ 15
ܟܠ ܡܕܡ ܐܬܥܒܕ. ܗ̇ܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܗ̇ܘ ܗܘܢܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܐ ܘܚܝܐ ܕܐܒܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ. ܒܣܪܬܐ ܕܦ̈ܩܕܬܐ
ܐܬܒܣܪ. ܘܡܢܟܠܢܝܬ ܐܬܒܪܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܫܬܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܪܝܡ. ܘܚܙܐ ܠܗ ܒܡܘܠܕܗ ܒܣܪܐ
ܒܪ ܐܢܫ. ܕܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܣܦܪ ܡܢ ܥܒܘܕܐ 20
ܘܒܟܠܗܝܢ ܘܫܘܦܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܠܘܬܢ ܡܛܠ *ܗܘ ܒܪ ܠܐ ܡܬܡܚܝܢܐ 170 r. a.
ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܢܣܒ ܕܝܠܢ. ܘܠܐ ܠܗ̇ ܕܝܠܗ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܪܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܒܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܒܢܝܐ ܗ̇ܝ
ܕܟܢܫܘܬܐ ܚܕܬܐ. ܗ̇ܘ ܒܪ ܕܐܬܐܠܕ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܦܘܪ (3
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܡܠܟܐ ܬܪܝܢ ܕܟܢܘܫ ܟܠ. ܘܒܪ 25
ܡܢ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܪ ܠܐ ܡܬܚܠܠܢܝܬ. ܘܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ

1) ܝ finale erasum. 2) ܝ deinde erasum. 3) ܐ finale erasum.

169 r. a. ܫܘܠܡܐ *ܘܫܘܠܠܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܠܗ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܠܐ
ܡܬܚܠܦܢܐܝܬ ܘܡܦܠܓ ܗܕܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܦܠܓܘܬܐ (1 ܐܝܬܝ. ܗܝ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܡܝܢܐ. ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܫܬܘܝ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܫܡܘ
5 ܢܡܘܣܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܢܦܩ ܠܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܠܢܡܘܣܘܗܝ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܒܗܢܐ ܕܡܫܡܫ ܚܢܢ ܒܢܝܢܐ.
ܠܘ ܡܦܠܓ ܕܐܝܬܝܢ ܢ̈ܡܘܣܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܦܠܓ ܚܝܠܘܬܐ. ܘܡܢܗ
ܬܒܥܬܐ ܕܠܡܘܢ ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܗܘ ܕܐܦ ܠܡܫܡܫܘܬܟ ܕܠܝ ܒܢܝܢ
ܬ̈ܓܡܘܗܝ ܘ̈ܕܘܒܪܘܗܝ ܚ̈ܝܠܘܬܐ ܘ̈ܦܠܚܘܗܝ ܢ̈ܡܘܣܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ
10 ܬܚܒܘܬܐ ܐܫܬܘܝ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܦܐ. ܗܝ ܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܢܦܩ ܡܢ ܫܠܡܐ ܡܢ ܓܘܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܠܝ ܠܚ̈ܕܬܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܘܬ
ܫܐܝܬ ܐܝܟܘܬܐ (1 ܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܗܘ ܡܒܝܠ
169 r. b. ܐܠܗܐ *ܗܘ ܕܟܠ ܬ̈ܒܢܝܬܐ ܗܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܠܕ̈ܒܘܪܐ
ܘܫܠܡܐ ܠܚ̈ܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܡܐ ܐܠܗܐ ܐ̇ܡܪ ܕܡܦܠܓܘܬܐ
15 ܒܗܠܝܢ ܡܕܪ̈ܫܝܢ ܚܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܐ ܡܬܦܠܓܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܒܢܝܐ ܡܟܝܟ ܠܐ ܡܬܦܠܠܓܐ. ܐܝܬܝ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܢ ܕܢܡܘܣܐ
ܪ̈ܫܢܐ ܒܒܪܬܐ ܘܡܫܬܐ. ܕܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬ ܡܠܒܘܬܐ. ܒܪ ܡܕܝܢ
ܗܒܠ ܠܬܒܘܬܗ. ܡܢܟܘܢ ܫ̈ܦܝܪܐ ܫܐܠܝܢ ܕܬܬܒܫܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܐܠܗܘܢ ܕܒܕܝܪ ܠܥܦܠܘܬܢ. ܘܡܦܠܓ ܕܕܝܢ̈ܐ ܡ̈ܢ ܐܝܢܐ ܗܘ
20 ܫܘܘܕܝܐ ܕܡ̈ܗܝܢܐ. ܕܡܢ ܘܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪ̈ܫܠܝܢ ܡܠܠܘ ܠܢ ܐܡܪ
ܦ̈ܫܝܢܐ. ܘܒܪ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܪ̈ܘܚܐ ܫܠܝܛܘܬܢ ܗܒܪܘ ܒܗܢܐ ܫܐܠܬ
ܫܠܝܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܦܫܝܛ ܫܘܒܚܐ. ܡܫܬܘܬܦ ܐܝܟ ܠܒܢ
ܐܘ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܕܒܪ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܫܘܝܘܬܢ. ܘܐܦ ܒܫܘܬܦܘܬܢ
ܘܫܘܒܚܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܒܬܪ̈ܝܢܐ ܡܕܒܪ ܐܝܟ. ܕܠܝܫ ܗܘ
25 ܒܠܫܘܕܘܗܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ *ܐܝܟ ܕܝܢ. ܠܗܘ ܕܡܫܡܫ ܗܠܝܢ 169 v. a.
ܕܒܢܝܫܐ ܐܬܒܢܝ. ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܕ̈ܝܢܐ. ܕܒܪ.

---

1) Sic liber MS.

ܦܘܪܥܢܐ ܬܬܒܥܐ ܡܢܟ ܠܝ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܬܬܦܫܩ ܠܬܫܥܝܬܐ
ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܢܕܪܐ ܠܡܐܡܪ ܠܚܕܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘܣܦ. ܘܠܫܠܡܐ
ܕܡܬܬܘܬܗ ܐܣܛܪܐܠ. ܕܐܠܐ ܢܗܘܐ ܐܢܫ ܗܠܘܢ ܕܒܥܠ ܠܗܘܢ
ܒܚܬܐ. ܕܪ̈ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܪܘܡܐܝܬ ܕܪܓܠܝܢ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ *ܐܢܬܘܢ (168 v. a.)
ܪܥܝܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܩܒܠ ܪܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܢܝ
ܥܠܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܐܣܝܘܬܗ ܠܐ ܝܘܡܐ. ܐܠܐ ܒܐܢܐܝܬ ܘܒܢܝܢܐ
ܪܘܪܒܐ ܘܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܠܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܘܠܡܦܬܘܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܕܦܦܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ.. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܢܘܬܐ ܕܒܬܕܝܢܬܐ
ܕܠܝ ܐܢܫܝܢ ܡܟܠ. ܡܕܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܠܦܝܢ ܐܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ.
ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܕܗܠܝܩܪܢܐ[1] ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠܝܢ.
ܐܠܐ ܒܡܣܒܒܬܐ ܕܐܘܦܣܝܣ ܘܦܢܛܐܣܝܣ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܦܠܘܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝܬ
ܗܘܐ. ܘܠܡܦܠܓܘ ܠܦܠܓܘܢ ܠܐ ܐܫܟܚ ܘܠܐ ܐܬܚܠܛܘ ܡܢ ܦܠܓܐ.
ܘܡܛܠ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܡܪ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܕܠܐ ܦܠܝܓ ܠܝ ܡܫܝܚܘܬܗ.
(L. IX. C. 21.) ܘܕܪܝܫܐ ܕܐܦܪܝܡ .:. ܪܝܫܐ ܕܟ̈ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܠܘܬ ܣܐܘܪܘܣ ܕܠܘܬ ܐܦܪܝܡ .:. ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܢܫܝܢ ܘܒܬܪ
(168 v. b.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܝܪܢܐ *ܡܪܝ، ܣܐܘܪܐ ܐܢܬܘܢ ܒܡܪܢ ܫܠܡ. ܒܪ
ܒܗܘܢ ܥܠ ܐܢܐ ܠܒܪܬ ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܐܡܪܐ. ܕܡܢ ܕܩܛܠ ܐܬܩܛܠ
ܠܗ ܩܛܠ ܡܬܬܩܒܠ ܒܝܫ. ܠܡܠܬܐ ܕܡܥܡܘܪܐ. ܕܒܗܘ ܢܫܡ ܠܦܘܪܗ
ܕܡܪܝܐ. ܘܒܗܘ ܢܣܩ ܒܐܬܪܗ ܡܕܢܚܐ ܘܠܥܠܡܢܐ ܕܡܦܩ ܕܕܐܢܝܟ
ܐܢܫܐ ܟܕ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ ܐܢܬܘܢ، ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ܡܬܦܪܫ. ܠܘ
ܒܕܝܠܬܐ ܕܒܗܘܪܬܐ ܐܢܬ، ܗܘܝܬ. ܐܢ ܟܕ ܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܟ̈ܗܢܬܐ
ܬ̈ܪܘܢܐ ܗܘ ܡܢ ܚܦܝܐ ܘܦܠܓܐ ܢܫܡܗ ܗܘ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܠܕܐ
ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܗܢܐ ܐܬܪ ܕܒܘܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܪܘܡܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܡܠܦܬ. ܒܪ ܠܐ ܓܒܪܐ ܐܢܐ. ܡܠܦܐ ܠܗ ܠܒܢܝ
ܟܕ ܦܬ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒ̈ܬܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܬܚܝܢ ܟܕ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܝܢ
ܒܠܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܐܝܕܗ ܡܫܘܚ ܗܘܐ ܐܣܟܡܐ ܕܒܪܝܬ ܡܢ

---

1) ܣ, deinde erasum.

ܡܙ̈ܝܢܘܬܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܠܡܡܠܟܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬ̈ܢܝܚ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܦܪ̈ܫܐ
ܒܝ ܦܘܠܚܢ. ܒܗܝܢ ܒܟܢ̈ܫܝܗܘܢ ܚܝܠ ܕܙܕܩܐ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܝ.
ܕܟܬܝܒܬܐ ܗܕܐ ܕܡܘܪܬܐ ܕܠܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܠܘܬ ܬܩܦܬܐ ܕܩܘܒܠ
ܦܠܚܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܠܚܫܘܫܘܬܐ ܕܠܐ ܫܚܩ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܘܐܘܕܝ
5 ܠܠܐܢܫܟ. ܕܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܠܘܬܟ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ.
ܡܙܝܢܐ ܒܟܢ̈ܫܝ ܠܝ. ܠܘ ܕܦܘܪ̈ܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.
ܘܦܘܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܘܪܫ ܕܒܕܡܘܬ
ܐܦܠܐ ܚܕܬܐ ܠܡܠܒܫ ܠܒܘܫܐ، ܘܠܘܬ ܒܪܘܫܐ ܕܡܢ ܥܠ ܫܘܒܠܐ
168 r. a. ܡܪܦܠܘܢܐ *ܘܚܪ̈ܢܐ. ܐܦ ܒܪ ܡܫܘܒ ܪܒ ܐܒ̈ܗܘܬܐ ܗܘ ܗܦܟ
10 ܒܡܕܝܢܘܬܐ ܕܓ̈ܒܠܐ. ܘܒܫܒܝܪܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܡܢ ܚܘܦܠܐ
ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܕܒܫܒܩ ܒܪܘ. ܘܡܢ ܡܚܕܘܢܐ ܕ̈ܚܕܪܘܗܝ ܬܘܒ. ܠܗܠܝܢ
ܕܒܟ̈ܝܢ ܒܟܗܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܣܦܩ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ
ܫܦܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܬܘܬܐ. ܕܐܡ̈ܪܝ ܕܝܢ ܡܫܘܒ ܠܒܝܬܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܗ. ܫܘܠܘ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܐ̈ܠܗܐ ܢܘ̈ܟܪܝܐ.
15 ܘܐܬܕܟܘ ܘܚܠܦܘ ܢܚ̈ܬܝܟܘܢ ܘܢܦܩܘ ܘܢܦܫ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܢܒܢܐ ܬܡܢ
ܡܕܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܘܦܪܘܩ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܪܕܬ ܒܗ̇. ܦܪܘܩ ܒܪ ܒܡܙܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܪܐ ܕܗܘܐ ܕܠܫܘܒܠܐ
ܕܗܘܝܢ ܠܝ ܡܛܠ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܝ. ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܥܐ
ܘܐܡܬܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܝܘܒ. ܢܦܠܬ ܪ̈ܓܠܗ ܒܦܚܐ ܘܒܡܨܝܕܬܐ ܐܬܬܚܕ.
20 ܢܐܬܘܢ ܒܠܒܗ، ܦܚ̈ܐ ܘܡܬܚܝܠܝܢ ܒܠܒܗ، ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܡܬܠܥ
168 r. b. *ܘܗܘ ܒܐܪܒܐ ܚܒܠܗ̇. ܘܡܨܝܕܬܐ ܒܠ ܫܒ̈ܝܠܘܗܝ، ܐܠܐ ܠܒܪܫܘܬܗܘܢ
ܕܗܘܝܢ ܠܐܘܒܕܢܐ ܡܢ ܕܒܝܫܐ. ܫܩܘܠ ܠܝ ܡܠܟܬܐ ܕܫܠܚ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܗܘ ܐܠܗܐ. ܕܒܝܠܘܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗ̇، ܕܠܗ ܫܦܪܐ ܗܕܝܗ. ܐܝܟ
ܕܐܦ ܒܐܫܒܝܢܐ ܢܒܝܐ ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗ. ܕܠܐ
25 ܬܕܝܠ ܡܛܠ ܕܦܪܘܬܟ. ܦܪܘܬܟ ܒܫܡܝܢ ܡܛܠ ܕܕܝܠܝ ܐܝܬ. ܐܝ
ܬܒܒܪ ܒ̈ܗܝܢܐ ܒܫܡܝܢ ܐܢܐ. ܘܢܗܝ̈ܪܘܬܐ ܠܐ ܢܬܦܪܝܢ. ܘܟܝܢܘܪܐ
ܠܐ ܬܬܒܘܐ. ܘܫܠܡܘܬܟ ܠܐ ܬܬܦܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܦܪܩ ܠܟ. ܘܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐ̈ܡܪ: ܠܘ

ܣܐܘܪܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘܗܝ ܪܝܫ ܦ̈ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܐܘܪܚܐ ܒܫܠܡܗ̇.

ܘܫܪܝ، ܕܢܣܒ ܫܘܚܕܐ ܒܐܢܢܩܐ ܘܡܗܪܐ ܠܠܡܐ ܒܗ ܒܪܝ ܐܘܣܐܘܣ

ܒܪܦܠܡܘܬܐ. ܡܢ ܒܩ̈ܘܢܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܒܐܬܪ ܕܠܗ ܕܫܢܬ݂ܐ. ܒܢܝܢܐ

ܠܩ̈ܘܪܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܒܢܝܢ݂ ܕܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܐܦܠܣܛܝܢܐ

ܕܡܢ ܒܗ ܐܬܚܝ، ܠܡܠܟܐ ܦܘܪܩܢܐ ܐܬܥܒܕ ܡܢܗ. ܕܒܪ ܠܒܢܗ ܗܘܐ. 5

ܘܪܫ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܦܠܝܐ. ܕܐܬܥܒܕ ܘܐܫܬܒܩ ܠܗ.

ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܬܒܐ ܡܢܡ ܗܘܐ. ܘܠܫܠܝܗ ܠܐ ܡܫܬܠ

ܗܘܐ. ܘܡܬܐܒܐܬ (1 ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܬܓܡܪܢܘܬܐ ܕܢܫܒ

ܡܪ݁ ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ ܕܠܡܬܠܬܐ

ܡܪܝܡ ܠܬܠ ܐܠܗܐ ܢܘܪܐ.. ܘܩܬ݂ܪܡ ܩ̈ܢܝܐ ܠܝܕܘܥܬܐ ܗܘܒ ܗܘܐ. 10

ܡܦܠܛ *ܕܡܢܕܡܬ ܟܠܢܐ ܕܒܘܠܐ ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ. ܒܡܪܢܘܬܐ

ܕܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܕܢܘܪܗ ܘܡܦܠܚܝܗ.. ܘܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܒܬܘܬܐ

ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܣܐܘܪܐ. ܘܗܘܝܢ ܬܪܝܨܬ ܡܢ ܕܠܗ ܘܠܗܘ ܦܪܐ

ܗܘܐ ܠܒܪܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܐܘܦܠܝܣܛܐ. ܘܫܠܛ ܫܘܟܗ ܕܡܠܟܐ

ܕܠܬܘܗܝ̣ ܘܒܢܕܗ ܒܠܫܘܢ ܒܐܒܬܐ. ܘܕܝܢܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. 15

ܘܐܬܐܘܢ ܠܕ̈ܝܪܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܣܐܘܪܝܣ ܘܐܬܕܝܘܣ (2 ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܒܬ̈ܪܬܐ ܕܪܫܝܢ ܡܢ ܠܬܘܬ ܘܫܢܝܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܣܐܘܪܝܣ (3 ܡܢ

ܬܡܢ. ܕܢܝܚܐ ܚܕ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܡܦܠܝܢܬ. ܐܬܪ ܕܒܗ ܠܗ. ܗܘܬ

ܕܡܢ ܡܐܟܐ ܒܡܕܝܢܬ (4 ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܡܢܬ ܓܒܠ

ܬܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܪܦܠܝܘܣ. ܘܐܓܒܠܐ ܒܬܪܗ ܒܡܗܘܢ ܒܩ̈ܢܘܡܬܐ 20

ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܗ ܐܬܬܒܬܬ ܠܢܝܗ ܘܬܢܝܗ ܒܫ̈ܢܝܗܝ، ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ

ܒܪܗܘܡܐ ܫܠܒܝܪܝܣ .○. ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܐܡܪܐ ܥܠ

ܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܕ̈ܒܝܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܪܗܘܡܐ* ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ

ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ .○. ܠܝ̈ܠܘܢ ܐܠܗܐ ܦ̈ܫܝܐ ܘܡܫܝܚܝ̈ܢܐ ܘܦ̈ܝܫ

ܕܪ̈ܝܬܐ ܘܡܪ̈ܒܝܢܐ. ܘܠܟܠܗ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܫܐ ܕܕܝܪܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. 25

ܣܐܘܪܐ ܒܡܪܢ ܥܠܡ. ܕܗܘܬ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ، ܐܝܟܢܬ

1) ܐܒܐ in rasura. 2) Finis fragmenti in cod. 12154, deficiente folio quod post 151 exstabat. 3) ܣܐܘܪ̇ in rasura. 4) , finale erasum.

ܘܗܘܐ ܒܣܘܟܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܢ ܚܙܘܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ. ܐܬܪܗܒ
ܐܦܪܝܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܘܡܛܠ ܐܬܕܠܚ. ܘܬܢܝܢܘܬ ܦܛܪܘܗ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܒܝܬܚܘܗ ܠܘܬ ܗܪܝܢܐ ܐܘ ܗܪܛܝܩܐ. ܐܦ ܒܚܒܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ
ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܠ ܘܫܠܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܐ.[1] ܚܫܝܫ ܕܝܢ
5 ܣܪܓܝܣ ܐܪܟܝܦܪܘܣ ܕܪܫܝܥܐ ܒܥܒܕܬܐ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝ
ܕܢܚܘܬ ܥܠ ܐܣܘܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܟܕ ܡܗܕܒ[2] ܕܐܬܒܥܝ ܡܢܗ.
ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܠܚܝܠܐ.[3] ܘܡܟܝܠ ܗܘܐ ܒܡܪܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ
ܩܛܝܠܐ ܕܦܘܠܝܐ ܘܒܘܠܒܠܗ ܕܐܘܪܚܬܗ. ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܒܦܘܫܩܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܒܐܠܗܝܬܐ ܘܒܢܝܐ ܢܒܝܐ.
10 ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܚܟܝܡ ܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܘܠܫܢܐ. ܘܩܛܠܢܐ ܕܐܘܣܝܘܬܐ.
167 r. a. ܘܒܝܘܡܘܗ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ *ܕܝܗܒ ܐܦ ܦܠܓܘܗ. ܘܦܣܩܐ
ܕܝܘܣܝܦܘܣ ܕܠܐ ܠܡܐܬܝܬ ܟܒܪ. ܘܠܐܢܫܘܗ ܕܟܒܝܪ ܠܗ ܥܠ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܢܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܦܛܪܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܒܪܘܡܘܗܝ ܡܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܒܣܓܝܐܬ[4] ܬܫܥܐ. ܘܠܟܠ
15 ܗܘܐ̇ ܘܠܐ ܢܟܦ. ܡܕܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܝܫܘܬ ܒܫܦܝܐ. ܠܗܢܐ ܟܕ
ܢܫܝܗ ܐܦܪܝܡ ܘܐܫܟܚܗ ܕܡܕܒܪ. ܐܫܬܘܝ ܕܟܠ ܕܫܐܠ ܠܗ ܢܥܒܕ.
ܟܕ ܠܝܗܘܢ ܢܬܠܝܫ ܡܢܗ ܒܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܐ ܪܫ ܟܗܢܐ
ܕܬܡܢ ܘܢܣܒܗ. ܘܐܙܕܪܙ ܒܟܘܡܪܐ ܡܢ ܐܦܪܝܡ. ܘܫܡܠ ܟܬܒܬܐ
ܠܘܬ ܓܒܪܐ. ܟܕ ܢܫܒ ܠܗ ܐܘܩܝܦܬ ܦܠܓܐ ܚܕ ܐܪܟܝܦܪܘܣ ܬܡ.
20 ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܥܠ ܣܪܓܝܣ ܣܒܝܪܐ ܗܘܐ ܕܢܩܒܪ. ܘܕܠܒܐ
ܢܒܐ ܠܦܪܘܫܐ ܠܐ ܡܬܟܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܬܟܦܠܘ ܗܘܢ ܘܗܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܐ. ܘܗܘܒܘ ܐܓܪܬܐ ܘܐܬܦܣܠܘ. ܘܐܬܗܣܘ ܒܐܓܪܬܗܘܢ:
167 r. b. ܓܒܪܐ ܕܐܫܬܡܥ ܒܗܘܢ *ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܚܝܕܐ. ܘܐܬܐ ܒܡܗܘܢ
ܠܦܘܠܦܠܝܦܘܣ. ܒܐܪܙ ܚܕܐ. ܕܦܛܪܗ ܡܕܒܪܐ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ

1) Ab hoc inde vocabulo incipit fragmentum in Plerophoria cod. 12154 (cf. Anecd. t. II) fol. 151 *v.*, praemisso hoc titulo; ܡܢ ܐܠܝܦܠܝܦܘܪܝܐ ܕܙܒܢܐ. ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܝܠ ܕܡܟܐܪܐ ܬܠܬ ∴ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܐܢܫܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘܐ ܠܦܪܝܣ ܐܪܟܝܦܪܘܣ.. 2) 12154 addit ܠܐܦܪܝܡ ܦܛܪ. 3) Quae heic sequitur Sergii descriptio deest in 12154. 4) ܗ finale erasum.

ܡܛܠ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܓܦܛܘܣ. ܘܟܕ ܐܬܡܢܝ ܚܠܦ ܠܐܦܘܠܝܢܪܝܣ
ܗܝ ܕܐܬܗܡܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܓܥܬܐ. ܕܠܐ ܦܩܕ ܡܟܢܫܢܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ.
(166 r. b.) ܘܡܟܢܫܗ̇ ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ *ܕܒܪܘܡܝܐ. ܘܟܠܐ ܕܠܗܘܢ ܥܡ ܪܗܡܘܢ:
ܐܬܬܢܝܚ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܐܠܗܐ ܥܠ ܩܪܬܓܢܐ.
ܘܦܪܘܩܢܐ ܕܬܡܢ ܕܐܦܪܝܩܐ ܕܐܬܟܒܫ. ܘܕܐܬܟܢܫ ܗܠܝܢ ܩܕܡܗ ܘܫܠܡ 5
ܟܒܘܬܐ. ܘܫܐܠܘ ܥܠ ܫܠܡܐ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܫܕܪܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܗܠܝܢ ܘܡܛܪܢܐ. ܘܠܘܬܗܘܢ ܡܢܟ ܥܡ ܫܠܡܐ ܟܠܗܘܢ
ܠܬܡܢ. ܘܐܬܩܒܠ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܚܘܡܝܗ̇ ܕܬܚܒܘܗ̇. ܘܐܚܕܗ̇
ܘܠܐ ܐܡܪ ܒܗ̇. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܙܒܢܐ ܟܕ ܐܚܕ ܐܦ ܠܥܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܟܒܫ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܟܢܐ ܕܦܠܓܐ ܘܐܟܒܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. 10
(L. IX. C. 19.) ܘܐܬܦܢܝ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܘܫܕܪ ܒܢܝܬܐ ܕܦܪܘܣܦܐܘܣܐ.܀ ܪܫܐ
ܕܬܠܬܝܢ ܥܠ ܡܐܘܪܐ ܕܐܬܟܠ ܬܘܒ ܠܐܘܦܝܦܢܝܘܣ ܘܐܬܬܢܝ
ܠܡܠܟܐ.܀ ܡܐܘܪܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ. ܟܕ ܐܬܡܪ ܐܡܩܐܬ ܡܢ ܡܠܟܐ
(166 v. a.) ܐܢܪܝܬ ܐܬܡܟܢ. ܠܐܘܦܝܦܢܝܘܣ *ܒܦܪܘܣܦܐܘܣܐ. ܘܐܬܩܒܠ
ܣܒܝܐܬ ܒܦܠܓ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗ ܘܡܣܦܩܐ 15
ܬܐܕܘܪܐ[1] ܕܝܢ ܡܠܟܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܚܘܒܗ ܕܡܐܘܪܐ ܘܒܝܪ
ܗܘܐ ܬܚܝܬܗ̇ ܘܟܒ. ܘܕܚܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܣ ܪܒܐ ܬܗܘܝܐ
ܕܬܡܢ. ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܘܝܢܐ ܘܡܫܪܝܐ
ܘܪܫܡ ܬܘܟܠܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗ̇ ܕܦܪܘܣܦܐ.
ܘܕܫܝܢ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܠܬܐ. ܘܡܬܪ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܘܗܝ. ܘܕܒܪ ܗܘܐ 20
ܠܡܠܟܐ ܘܠܦܘܪܥܢܐ ܡܛܠ ܢܦܫܬܗ. ܐܬܬܫܝܡ ܦܝܪܥܐ ܘܠܫܘܠܛܢܗ
ܕܠܡܣܕܘܢܐ[2] ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܠܐ ܡܟܠܠ ܗܘܐ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܕܐܬܕܝܚ ܠܒܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܠܝܠܦܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ. ܟܕ ܪܕܝܗ ܕܦܠܛܝܬܗ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܪܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܫܢܬܐ ܘܡܠܝܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܢܫܝܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ. 25
(166 v. b.) ܘܣܒܝܒܐ *ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܐܘܪܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟ

---

1) ܕܘܪܐ in rasura.   2) ܝ deinde erasum.

ܠܐܬܪܐ. ܘܒܗܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܪܘܫ ܘܦܬܐ ܐܝܟ ܫ̈ܡܝܢ ܡ̈ܫܝܚܢܐ
ܘܐܬܐ ܒܗ ܫܢܬ ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܒܗܝܢ ܘܡܚܝܢ ܐܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܥܝܐ ܒܫ̈ܢܐ ܕܬܠܬ. ܘܪ̈ܘܡܝܐ ܕܒܟܠܗ[1] ܐܪܡܢܝܬܐ[2].
ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܬܐ ܒܫܠܝܐ. ܐܫܬܘܕܝ ܘܫܕܪ ܘܢܩܦ
5 ܥܡ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܕܐܫܬܠܡ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܦ̈ܪܣܝܗܘܢ، ܘܫܠܡܘ[3] ܪ̈ܗܘܡܝܗܘܢ،
ܘܐܫܬܩܠ ܓܘܗ ܐܬܪܐ. ܘܒܬܘܗ، ܕܢܬܦܢܘܢ ܚ̈ܝܠܐ ܐܫܠܡ. ܘܐܬܡܛܠ
165 v. b. ܥܡ ܒܠܗܪܘܣ ܒܕܘܪܓܐ. ܘܐܬܦܢܝ * ܠܡܠܟܐ ܡܬܚܝܢܢܐܝܬ ܥܡ
ܓܒܐ. ܘܦܪ̈ܣܝܘܗܝ، ܘܪ̈ܘܡܝܗܘܢ، ܒܐܦܝܣܘܣ ܥܡ ܕܝܠܗܘܢ. ܥܡܝܢ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܬܡܢ ܘܦܪܝܣ. ܘܣܐܢ ܗܠܝܢ ܐܢܛܝܐ ܕܟܦܪܘ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
10 ܘܒܬܪ ܗܘ ܕܒܢܐ ܐܬܬܒܪܬ ܐܦܪܝܣܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܒܥܢ ܒܬܪ
ܒܬܪ ܫܢܐ ܕܬ̈ܚܝܬܐ ܕܟܘܪܐ ܕܠܗ ܕܐܦܪܝܟܐ ܒܠܥܘܕ. ܡܦܪܓܠܘ
L. IX. C. 18. ܐܝܟ ܕܢܕܐ ܐܬܬ ܐܢܘ ܣܘܡܟܠܐ ܬܡܢ .ܘ.܀.ܘ. ܫܢܐ ܕܬܡܢܬܥܣܪ.
ܕܠܗ ܕܡܫܐܪܐ ܕܬܫܒܐ ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܬܒܥܢܬ ܒܕ ܒܠܡܪ̈ܘܣ .܀.
ܐܠܡܪ̈ܘܣ ܓܪܘܢܐ ܒܣܘܫ̈ܐ ܢܘܢ ܘܐܣܛܦܘ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ
15 ܟܕ ܡܠܟ. ܘܦܓܪܐ ܗܘܐ ܡܝܬܐ ܘܣܝܡ ܗܘܐ. ܘܦܠܚ ܘܩܡ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܦܠܝܐ ܘܒܗ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܢܗ ܒܪ̈ܒܪܐ ܘܡܢܬ
ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܬܪ ܒܬܪ ܐܚܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
166 r. a. ܟܕ ܡܠܟܘ ܕܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ * ܕܘܐܠܢܛܝܢܝܢܘܣ. ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܘܠܢܣ
ܘܗ ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܕܬܡܢ ܒܐܪܥܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܦ̈ܪܣܝܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܡܠܟܐ
20 ܘܐܬܦܢܝܘܣ. ܘܐܬܠܘܗ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܘܦܓܪܐ ܗܘܐ ܗܒܐ ܡܢ ܡܪܢܐ
ܕܬ̈ܒܥܐ. ܕܢܘܣܦܝܘܣ. ܘܗܦܟ ܕܪܫ ܗܘܐ ܘܒܕ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܠܐܦܪܝܟܐ ܒܒܥ ܒܢܝܫܐ ܕܬܒܥ ܡܢ ܠܟܠ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ.
ܕܐܒ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܢܒܘܫ. ܘܕܐܬܒܥܢ ܕܐܚܠܝܘ ܒܠܡܪ̈ܘܣ ܒܡܪܒܐ
ܕܐܦܪܝܟܐ. ܟܕ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܬܡܢ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܘ ܓܪܘ ܒܫܘܒܒ ܕܡܫܐ.
25 ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܡܕܐܬܐ ܘܥ̈ܠܡܐ ܘܫܘܒܒܐ. ܦܠܓ ܠܗ
ܫܠܚ ܘܫܕܪܗ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܘܣܦ ܕܝܢ ܒܫ̈ܢܐ ܕܬܡܢ ܒܗܠܝܢ ܡܫ̈ܘܚܬܐ

---

1) ܒܟܠܗ in rasura. 2) Post ܝ deinde , insertum. 3) ܢ finale erasum.

ܕܡܫ̈ܒܚܢܐ ܠܡܕܒܚܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܡܢܝܘ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܢܨܝܚܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ ܡܚܙܝܢ ܬ̈ܕܡܪܬܐ. ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܘܡܫܪܪ
ܐܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܬ̈ܠܡܝܕܐ ܒܬܗܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܪܘܩܐ.
ܘܬܘܕܝܬ ܒܠܫܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܪ ܚܝܠܐ ܕܒܗܘܢ ܕܢܚ ܒܥܘܕܢܐ
ܒܬܘܪܝܢ ܘܒܩܪܝܬ. ܘܚܙܘ ܒܢܘܪܐ ܥܠ ܡܫܪܝܬܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܥܠ 5
ܡܦܠܣܘܬܐ ܕܒܟܐ ܕܒܢܘܗܝ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܚܕ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܓ̈ܢܣܝܢ ܒܗܿ ܒܡܘܣܝܩܝܣܛܝܩܘܢ ܙ̈ܘܓܝܐ ܡܢ ܐܦܪܝܩܐ. ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܐܒܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܗܡ ܥܡܗ ܡܢ
ܐܬܪܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܡܠܟܐ. ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܘܫܦܠܘܗܝ
165 r. b. ܕܦܠܓ ܪܘܡܐ ܘܦܠܓ ܒܗܘܠ. *ܘܠܬܘܗܝ ܒܡܪܝܫܬܐ ܕܡܪܒܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. 10
ܐܠܐ ܒܢܐ ܒܬܘܬܒܐ ܕܡܪ̈ܦܠܝܐ. ܒܟܪܐ ܢܛܪ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܫܢܐ
ܡܢ ܚܦܝܐ ܘܢܘܪܒܐ ܐܒܝܢܐ ܕܪ̈ܦܠܝܐ. ܘܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܕܢܬܒ
ܘܡܒܕܐ ܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܐܘܫܒܢܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܡܢ ܩܘ̈ܛܢ ܘܕܪ̈ܒܢܗ
ܐܝܢܐ ܕܒܟܐ ܠܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܐܦ ܡ̈ܠܐܟܐ ܡܢܝܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ
ܘܕܟܪܐ ܕܙܘܓܐ ܥܡܠ ܘܒܢ ܠܦܪ̈ܘܓܢܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܡܕܝܢܬܐ. 15
ܐܪܟܢܘܬܐ ܕܒܟܐ ܘܐܘܫ. ܘܐܬܟܒ ܒܗܿ. ܘܐܡܐܢ ܘܒܡ ܒܗܿ ܩܘ̈ܒܬܐ.
ܘܒܕܓܘܢ ܓܒܪ ܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܒܢ ܒܠܫܢܗ ܘܡܦܠܣܗ. ܘܐܬܒܠܝܘܗܝ
ܗܘܦܪܟܐ. ܘܡ̈ܠܟܐ ܦ̈ܚܢܝܬܐ ܥܡܠ ܐܢܐ ܢܝܫܬܐ ܘܫܘܬܐ ܠܫܠܝܐ ܘܪܕܘ
ܒܢܟܐ. ܘܕܓܒܐ ܐܠܗܐ ܒܗܕܐ ܘܒܕܪ. ܠܒ̈ܢܝܬܐ ܕܒܪܢ ܐܬܒܢܝܘ.
ܘܡܢ ܥܠ ܐܬܚܝܘ ܒܠ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪ̈ܓܢܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ 20
165 v. a. ܕܬܗܡ ܠܝܬ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܦܪܟܐ ܒܢܐ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ* ܒܡ
ܡܦܪ̈ܠܝܘ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܕܐܬܬܚܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܘܐܪܒ
ܠܪ̈ܘܡܝܐ ܚܒ ܒܦܪܟܐ ܘܐܙܕܒ ܘܗܦܟܘ. ܘܐܬܬܠܬܠܘ (1 ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܠܗ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܫܬܒܝܗܿ. ܘܒܢܘ ܒܗܿ ܘܓܒܐ ܕܠܘܗ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܐܬܦܢܝ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܐܘܫܘ ܕܝܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܩܠܠ ܡܕܝ̈ܢܬܐ 25
ܡܢ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܒܟܡܘܢ ܕܡܫܪܗܘܢ

1) , finale erasum.

ܒܟܠܒܐ ܕܥܒܘܕ. ܟܕ ܕܚܙܐ ܠܡܫܡܘܥܬܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܚܘܪ. ܟܕ
ܡܟܪܙ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܡܫܡܥ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܡܗܘ
ܕܢܬܠܒ ܒܡܫܡܫܘܬܗ ܒܟܪܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܥܕܬܐ ܡܫܡܫ ܠܗ. ܕܐܝܟ
ܒܝܬܢܝܢ ܘܗܘ ܫܠܝܛܐ ܕܚܘܪ(1). ܘܡܛܠ ܠܚܝܪܐ. ܚܝܪܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܒܚܝܪܐ. ܦܘܪܫܢܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܓܠܝܐ ܐܬܐ ܠܗ 5
ܡܢܗ. ܘܡܓܠܝܢܐ. ܒܓܠܝܢ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܢܦܩ ܠܝ ܐܘܣܝܒܝܘܣ ܗܕܐ
ܡܢ ܦܘܡ ܠܝ ܕܐܡܪ ܕܡܫܬܐܪܝܬ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩܐ
ܕܗܘܝ ܕܟܠܡܐ ܡܬܥܢܝܢܬ ܚܝܠ ܐܝܟ ܕܓܠܘܝܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܓܝܪ ܚܝܘܗܝ ܕܐܢܫܐ. ܗܟܝܠ ܠܗܘܢ ܡܚܫܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ.
ܐܘܣܝܒܝܐ ܕܟܠ ܒܟܠܕܒܒܝܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܠܝܢܐ ܘܐܝܘܬܐ ܕܚܕܬܐ. 10
ܕܐܦ ܒܗܕܐ ܬܬܚܠܡܘܢ ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܒܚ ܠܝ ܐܘ ܡܡܟܪ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܒܟܘܬ. ܡܫܒܚ ܐܢܐ *ܕܐܝܟ ܕܦܩܕܐ ܬܫܒܚܘܢ 164 v. b.
ܠܝ. ܡܦܢܝ ܓܝܪ ܦܠܓ ܠܡܠܟܐ ܪܫܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܒܥܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܠܒܝܫܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܝܡܐ ܗܕܐ ܕܒܗ ܟܟܒܐ ܡܫܡܫ ܐܢܘܢ ܒܐܢܫܘܬ
ܪ̈ܒܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܐܢܘܢ.܀ ܐܪܟܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܓܪܬܐ.܀ Rubrica. 15
ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܝܝܬܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܐܠܗܢ ܫܦܝܪ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
ܛ̈ܒܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܒܗ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܘܣܝܒܐ ܕܦܠܝܛܝܐ ܕܗ̈ܝܡܢܐ.
ܘܢܫܒܚ ܠܗܘܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܗ̈ܝܡܢܐ ܘܒܬ̈ܘܠܬܐ ܘܟܠ ܟܐܢ̈ܘܬܗܘܢ
ܒܪ̈ܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܐܘܟܬܐ ܡܫܬܠܡܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܒܪ ܐܓܪܬܐ 20
ܗܕܐ ܦܪܝܫܐ ܡܐܡܪܐ ܒܕܡܐ ܠܦܪܘܣܘܦܐ ܘܗܢܝܢ ܐܬܟܬܒ
ܠܒܪܢܫܬ(1) ܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܒܕܡ ܗ̇ܘ ܠܗ ܟ̈ܬܒܬܐ ܕܡܠܟܐ.·:·.·:·
ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܐܦܪܝܩܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܟܒܫܬ ܒܝܕ ܒܠܝܣܪܝܘܣ L. IX. C. 47.
ܣܛܪܛܝܠܛܐ.·:· ܒܫܢܬܐ ܕܗܢܕܝܩܛܝܐ ܒܝܕ *ܪܘܦܝܢܘܣ ܘܗܪܡܘܓܢܣ 165 r. a.
ܡܓܝܣܛܪܘܣ. ܟܕ ܫܢܝܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܦ̈ܪܣܝܐ 25
ܐܝܟ ܬܘܒ ܕܒܬܟܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܣܛܪܛܝܓܐ ܘܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ

1) ܝ finale erasum.

ܗܕܐ ܡܒܕܩܝܢ. ܕܡܕܒܪܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܪܟܒܐ. ܕܢܚܙܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬ
ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܕܒܥܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܨܠܘܬܐ. ܒܒܣܪ
ܐܬܒܛܠ ܘܐܬܬܠܝܕ ܕܠܐ ܚܛܗܐ. ܘܒܗܝܢ ܩ̈ܢܝܢܐ ܐܬܗܦܟ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܥܒܕ* ܚܛܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܢܟܠܐ ܒܦܘܡܗ. ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ 164 r. a.
5 ܕܟܐܢܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܦܓܥܬ ܠܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܡܘܬܘܬܐ ܘܐܦܪܫ ܐܝܬ ܕܚ̈ܫܐ ܢܦ̈ܫܢܝܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܢܚܫ
ܘܢܡܘܬ ܒܒܣܪ. ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܣܪ ܚܫ ܚܠܦܝܢ. ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܬܝܗܒ.
ܠܚ̈ܫܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܟܢ ܕܠܐ ܚܛܐ ܐܦ ܠܐ ܡܐܬ.
ܘܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢܗ ܕܚܫ ܘܡܝܬ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܡܛܠ
10 ܘܟܠ ܒܪ ܚܠܦܝܢ ܕܢܐܡܪ ܫܡܥܬܐ ܚ̈ܫܐ ܢܦ̈ܫܢܝܐ. ܠܦܓܪܐ ܘܕܡܐ
ܕܥܡܢܘܐܝܠ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩܘܬܐ ܚܠܦܝܢ ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܢܬܝܒ. ܕܐܢܫ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܒܪ ܚܕ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܗ̇
ܒܐܘܣܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ̣ ܠܐ ܫܡܥܢܐ ܗܘ̣ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ̣ ܘܐܦ ܒܪ
ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ ܒܟܝܢܐ. ܘܡܪܟܒܐ ܕܦܘܩܕܐ ܕܝܠܢܘܬܗ ܕܡܠܝܢܐ
15 ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܐܓܪܬܐ ܒܡܡܠܠܐ ܐܪܝܟܐ ܠܒܪ ܐܢܐ ܕܗܫܐ ܐܟܬܘܒ
ܐܘܟܝܬ* ܕܟܝܢܝܢ ܬ̈ܚܘܬܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢܐ. ܒܒܪ ܘܕܡܐ 164 r. b.
ܗܢܐ ܦܐܘܪܐ. ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܐܓܪܬܐ ܟܬܒ ܒܪ ܐܡܪܐ. ܗܟܢܘܬ
ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܘܠܒܝ ܐܢܐ ܕܠܝܒܘܢ ܒܪ ܬܘܒ ܬܢܐ ܐܢܐ
ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܒܪܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
20 ܬܝܬܘܢ. ܕܒܦܓܪ، ܘܒܢܦܫ ܐܬܓܫܡܬ. ܡܛܠ ܘܡܚܠ ܐܢܐ. ܡܛܠ
ܕܐܬܪܐ ܗܘ، ܡܛܠܬܐ ܕܐܬܒܐ ܕܐܡܪܬ. ܕܢܦܠ ܢܟܫܐ ܒܝܪ̈ܘܦܐ
ܘܫܘܪܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪܝܫ ܕܡܟܫܗܘܢ ܠ. ܒܠ ܡܬܘܬܐ
ܕܒܘܢܝܐ. ܕܫ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܬܚ̈ܝܬܐ. ܘܕܝܠܒ ܠܝ ܡܠܟ ܘܡܘܬܪ ܡܬܝܢܐ
ܕܡܫܬܪܐܝܬ ܒܥܘܢܝܐ ܐܬܒ. ܘܐܫܘܒܠ ܒܗܘܝ ܦܘܪܢܝܐ ܕܦܫܝܐ ܡܢ
25 ܦܓܪܐ. ܒܪ ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܠܒܢܬܐ ܡܢܪ، ܒܝܬܐ ܠܒܪ ܕܒܠ ܕܡܟܐܬ
ܐܪܒܥܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܐܘܒ. ܡܛܠ ܕܫܪܒܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܚ̈ܫܘܬܐ ܕܢܫ
ܒܐܪܒܥܐ. ܠܐ ܡܫܬܝܠܦ ܦܪܕܝܢ. ܚܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪܝܫܐ ܗܘܝܐ
ܡܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢܬܐ* ܠܒܝܐ. ܘܢܬܒܥ ܒܒ̈ܕܘܗܝ، 164 v. a.

ܠܡܠܬܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܐܘ ܡܫܬܥܒܕ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܕܓܠܘ ܥܠ
ܘܡܣܝܪܘܢ. ܒܠܚܘܕܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܘܬܪܐ. ܐܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܿܪ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܓܥܐ ܠܢܬܒܥܘܢ ܕܐܝܟ ܐܠܝܢ ܐܢܘܢ ܡܫܡܥܐ
ܠܗ ܕܝܢ ܒܟܡܘܢ ܕܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠܡܐ
163 v. a. ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܢܢ. ܡܕܡ ܟܝܢ *ܕܡܫܝܚܝܐ. ܕܟܗ ܡܫܡܫܝܢ ܦܬܓܡܐ 5
ܕܡܠܬܐ ܟܠܠܬܐ ܘܕܬܪܒܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܬܪܥܝܬ ܚܢܢ ܕ̈ܦܫܝܩܐ
ܕܣܓܝ ܐܬܥܠܠ ܠܢ ܡܬܕܢܝܢ ܚܢܢ. ܘܐܦ ܒܥܒܐ ܡܬܗܢܝܢ ܚܢܢ ܗܪܟܐ
ܒܡܫ̈ܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܬܝܢ ܕܠܘܩܐ ܩܕܡ ܟܠ ܕܡܬܒܬ
ܠܘܬ ܘܠܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1] ܕܐܬܬܠܝܩ ܠܗܪܛܝܩܐ
ܕܬ̈ܚܝܬܐ. ܘܫܢܝܐ ܓܒ̈ܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܒܦܓܪܢܐ 10
ܡܣܒܪ. ܪܒܘ ܦܩܘܕܝܢ ܘܠܬ̈ܪܝܢ ܡܘܕܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܒܬ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܡܣܟܢܘܬܗ, ܐܝܟ ܚܝܠ ܦܩܪ ܠܝ ܕܐܣܒܪ. ܗܕܐ
ܓܝܪ. ܘܠܡܣܟܢܘܬܟܘܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܬܘܪ ܡܢ ܫܘܒ̈ܚܘܗܝ, ܕܡܠܟܐ
ܡܛܠ ܠܗ ܕܗܠܝܢ ܕܕܘܡ ܠܪܘܚܐ ܢܟܫܢ. ܘܠܘ ܒܗ ܡܢܝܚܢ ܐܘ ܡܢ
ܢܦܫܝ ܒܗ ܪܗܛ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܡܟܪܬ. ܐܠܐ ܦܓܥ ܐܬܐܠܨܬ ܡܢܗ 15
ܕܐܬܬܘܒ ܒܕܐܡܪܬ ܕܐܢܬ, ܪܒ ܪܚܝܩܐ ܕܡܠܟܘܗ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܒܪܬ
ܒܗܠܝܢ ܕܟܕܪ ܠܝ ܘܐܢܬ, ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܟܬܒ.
163 v. b. ܐܟܚܕܐ ܒܫܒܚܐ *ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܫܒܚܐ ܕܒܪܟܐ
ܟܬ̈ܒܘܗܝ, ܕܒܐܢ ܡܛܠܠ. ܡܛܠ ܕܡܨ̈ܝܐܬܐ ܐܫܟܚܘ ܕܠܐ ܐܡܠܠ
ܟܬܒ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܚܝܠܐ. ܕܡ̈ܫܬܘܬܗ ܒܠܚܘܕ ܡܘܕܐ ܒܢ̈ܝܢܐ 20
ܒܗ ܡܫܡܪ ܪܘܚܗ. ܡܫܘܬ ܕܐܦ ܠܦܓܪܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢܝ[2] ܫܠܦ
ܐܫ̈ܬܢܐ. ܝܕܥܬ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܟܠܢܫ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܘܒܗ
ܡܫܟܠ ܐܢܐ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܟܬܒܬ. ܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܬ ܠܐ
ܡܬܚܠܦܢܐ ܘܚܝ ܝܕܥܬ ܫܠܦ ܐܫ̈ܬܢܐ ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܠܦܓܪܗ ܕܡܢܝ.
ܐܦ ܫܘܚܠܦܐ ܒܗܢܐ ܕܠܐ ܕܓܠܘܬܐ ܡܘܕܬ ܐܦ ܓܝܪ ܘܫܘܚܠܦܬܐ 25
ܕܠܐ ܣܓܦܐ ܐܡܪܬ. ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܒܡܟܢ

1) ܕܐܠ in rasura. 2) Duae fere literae erasae.

ܠܬܒܝܐ. ܗܟܘܬ ܦܩܕ ܘܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠ ܡܬܪܟܐ
ܘܒܪܝܫܐ ܕܐܒܗܐ ܢܨܝܚܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܬܦܪܢܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܥܠܐ. ܕܢܬܬܘܢ ܒܪܬܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܠܢܘܚܡܬܐ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܟܕ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
5 ܕܢܬܒܘܢ ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܠܢܫܚܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ
ܕܡܠܝܢ ܚܝܠܐ ܦܘܪܢܐ ܘܢܘܓܪܐ ܕܡܠܒܘܬܗܘܢ ܘܒܕ ܗܝ ܗܕܐ
ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܐܚܘܬܗܘܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܕ ܒܬܘܒ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝ,
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܗܢܐ ܙܒܢܗܘܢ. ܕܒܕ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟ
163 r. a. ܚܙܝܐ ܕܒܕܬܐ ܕܒܕܪ *ܗܘ ܒܝܠܗܬܐ ܕܢܠܦܘܢ ܒܐܠܡܫܪܕܝܐ
10 ܕܝܢ ܡܕܒܝܬܗܘܢ ܪܒܬܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܚܪ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܥܠ ܒܪܘܟܠܐ. ܘܦܩܕ ܠܝ ܕܐܫܡܐ ܫܠܡܘܬܐ ܗܝ ܕܠܗܪܐ. ܡܫܪܘ
ܟܪ ܒܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܗܕܐ ܡܠܟܐ ܕܦܠܓܬ ܒܗ ܐܚܪܬ ܡܢܘܬܐ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܕܡܒܐ ܗܝ ܗܕܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܒ ܚܝܢ ܠܝ. ܕܒܕ ܩܛܠܐ
ܕܩܘܠܨܐ ܐܩܪܝܐ ܡܒܪܘܠ ܐܢܫ. ܕܐܒܪܗ ܒܗܦܐ ܓܠܓ ܠܐ ܟܒܐ ܠܝ.
15 ܘܠܐ ܡܢ ܟܠܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܠܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܝܐ
ܡܫܒܚܐ ܗܘ. ܗܟܘܬ ܕܐܦܠܐ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܬܝ. ܐܟܝܢܐ ܟܪ ܕܢܦܫ ܒܗ ܒܢܝܫܐ ܕܢܬܡܫܡܫ ܒܢܝܢܐ ܗܘ
ܕܢܦܪ ܠܩܘܡܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܢܡܘܣܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܝܕ ܡܘܫܐ.
ܠܥܒܕܐ ܕܠܘ, ܕܐܬܒܛܠ ܦܩܕ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܗ ܢܬܘܬܐ ܒܐܪܒܐ
20 ܐܠܐ ܢܫܦܘ ܠܬܘܪܫܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܦܘܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܒܕ
163 r. b. ܠܐܪܡܠܬܐ ܘܠܝܬܡܐ *ܘܠܬܪܥܝܬܐ ܡܫܒܘܬܦ ܒܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܡܒܕܝܢ
ܒܡܫܒܘܬܐ. ܒܕ ܐܡܪ. ܘܐܢܬܬܐ ܠܘܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܘܬܪܬܬܐ
ܒܒܝܢ. ܘܓܒܪܐ ܘܬܬܒܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪܝܟܝ ܘܢܐܟܠܘܢ
ܘܢܣܒܥܘܢ. ܕܢܒܪܟܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܟ ܕܐܝܬ ܥܒܕ
25 ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܬܒ ܡܫܟܠ ܒܠ ܡܠܟܐ ܦܩܘܕܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ. ܘܡܫܬܠܠܐ ܒܐܢܐ ܡܫܒ. ܡܫܒܚ ܐܘܫܥܢܘܗܝ ܠܡܐܠܦ.
ܡܢ ܬܪܥܢܐ ܕܒܐܠܡܫܪܕܝܐ ܕܒܪܝܢ. ܘܗܫܐ ܡܢ ܓܠܝܢ ܕܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ܠܐ ܙܕܩܐ ܠܗܘܢ ܕܐܢ ܡܫܬܒܪ ܠܗ ܡܢ ܡܠܝ ܘܡܕܡܐ

ܕܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܡܘ̈ܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܬܬܚܫܒ. ܐܢܬ
ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒܠܐ ܒܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܟ̈ܬܒܐ ܕܩ̈ܕܡܝܢ ܒܙܪܥܐ ܥܬܝܪܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܟ̈ܘܡܬܐ..[1] ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܐܦ[2] ܪܫܝܡܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬܝ
ܪ̈ܘܚܐ ܕܕܢܚܐ ܐܢܘܢ ܒܥܠܬܐ. ܡܢܐ ܠܝ ܕܡܬܪ̈ܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
5 ܡܠܬܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܬܟ̈ܒܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܐܟܣܢܝܐ. *ܥܕܡ ܐܢܬܘܢ 162 r. b.
ܡܢ ܒܡܨܪܘܬܐ ܠܙܪܥ ܒܢܝܐ ܘܠܓ̈ܘܪܒܢܐ ܘܠܦܘܠܓܐ. ܟܕ ܫܪܝܬܘܢ
ܒܗܘ ܕܨܒܐܝܬ ܠܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܡܢܗ. ܒܕܝܢܐ ܕܨܒܝܢܗ. ܘܡܕܒܪܢܐ
ܘܒܐܐܪ ܡܡܠܠܐ ܕܢܗܒ. ܘܒܙܪܥܐ ܕܡܬܒܥܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܠܒܢܝܐ
ܕܟ̈ܠ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܢ ܥܡܒܕܘܬ ܙܪܥܐ ܗܢܐ ܒܬܪܐ
10 ܕܒܗܘܠܗܘܬܗܘܢ. ܕܟܕ ܥܬܝܕܐ ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܠܝ ܘܐܥܬܕܠ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܡܥܒܕܗ. ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܟܕ
ܒܡܕܝܢܬ[3] ܡܠܟܘܬܐ ܠܐܢܬ ܬܬܚܙܐ ܒܝܪܘܬܝ: ܚܪܘܗܘܢ
ܦ̈ܠܚܐ ܘܟܕ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܕܡ ܒܙܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܠܫܐ ܠܥܠܡܐ ܕܒܕܝܢ
ܒܙܪܥܐ ܗܢܐ ܡܥܒܪܐ ܕܢܦܫܗ. ܕܟܕ ܥܒܕܝܢ ܗܕܐ ܦ̈ܠܚܐ ܡܬܒܥܝܢ
15 ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܪܢܝܬܐ ܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܪܐ* 162 v. a.
ܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܠܝܢ ܘܫܡܝܢ ܐܦ ܠܐܘܚܕܢܗ ܡܛܠ
ܫܘܒܚܗ[4] ܕܠܘܬܝ. ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܘܠܝܬܐ. ܘܠܐ
ܠܓ̈ܘܢܝܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܒܚܝܠܐ
ܠܡܥܠ ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܪܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬܝ ܕܡܠܟܐ ܕܕܝܢܐ
20 ܢܬܒ ܟܠ ܒܥܘܬܝ. ܠܐ ܦܐܫ ܠܡܥܠ ܒܝܬܗܘܢ ܟܠ ܕܒܥܐ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܕܡܢܘܣ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܦܘܩ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܒܦܠܚܘܬܐ
ܕܡܢ ܠܟܠ. ܗܟܘܬ ܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܒܚܬܐ ܡܬܟܦܠܝܢ ܐܝܟܘܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܗ ܒܝܕ ܫܘܒܐ ܗܢܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܬܐ
ܕܦܐܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܦ̈ܠܚܬܐ ܬܫܒܘܪܢ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܬܟܐ ܡܬܕܪܫܝܢ
25 ܫܡ ܕܐܡܪ. ܕܕܪܐ ܘܡܒܕܪ ܠܬ̈ܒܥܐ *ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܝܟ ܡܢܐ 162 v. b.
ܕܕܠܝܠ ܕܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܫ̈ܠܝܐ ܠܗܠܝܢ ܕܕܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܕܢܫܒܐ

---

1) .. ܐ in rasura. 2) Vocabulum lineolis deletum. 3) ܝ finale erasum.
4) Vocabulum in rasura scriptum.

ܗܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܡܦܪܫ. ܐܢܬܘܢ ܠܝܬܟܘܢ
ܒܗ̇ ܕܬܬܒܬܒܘܢ ܩܕܡ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܕܗܢ ܗܠܝܢ
161 v. a. ܕܠܡܘܠܟܐ *ܕܢܫܐ ܘܢܣܒܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐܠܝܢ
ܕܪ̈ܕܕܝܡ (1) ܗܘܘ ܡܢ ܒܒܠܒ̈ܒܟܐ ܕܣܒܪܘܢ ܕܐܬܬܚܝܢ. ܡܢܗܘܢ
ܘܐܬܠܒܟ ܐܘܪܚܐ ܕܦܬܝܚܐ ܝܗ̇ܒ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܫܘܒܐ ܠܫܒܚܬܗ. 5
ܘܠܝܠܗ ܪܒܐ ܗ̇ܝ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܐܥܒܕܬ ܒܦܪܥܘܢ ܗ̇ܘ ܕܫܒܩ ܐܢܘܢ
ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܫܠܝܢܐ ܕܫܘܥܒܕܗܘܢ. ܬܘܒ ܪܕܦ ܐܢܘܢ. ܕܢܬܐ
ܐܢܘܢ ܠܫܘܥܒܕܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ. ܘܥܡ ܦܪ̈ܫܘܗܝ ܐܕܪܟ ܐܢܘܢ
ܒܡܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܕܣܘܦ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܥܒܪ ܒܬܪܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ. ܕܐܠܦܝܢ ܗܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܒܪܐ. ܐܠܐ 10
ܐܠܗܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܟܪܘ ܕܗܢ ܡܬ̈ܟܠܢܐ ܐܬܬܚܝܕܘ
161 v. b. ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܠܦܘܬܐ ܕܢܗܪܐ ܒܥܕܗ̇ ܡܢܫܬܐ. *ܕܒܕܒܪܘܗ̇ ܡܢ
ܪܓܠ. ܕܦܩܕ ܠܥܡܐ ܕܢܪܕܘܢ ܠܣܘܦܪܐ ܕܠ ܝܡܐ ܘܢܬܦܠܓ ܘܢܕܠܓܘܢ
ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܗܠܝܢ ܘܐܢܬܘܢ ܠܥܡܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܐܝܬܝܢ ܒܫܒܠܐ
ܕܥܝܢܐ ܕܡܫܠܡܬܘܢ ܦܠܓܘܬܢ: ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܠܐ 15
ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܬܬܒܥܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܒܥܒܕܬܢ: ܘܬܘܩܢܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܫܠܡܘܬܟܘܢ ܕܐܦ ܒܡ̈ܫܡܫܬܐ ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܐܢܫܘܬܐ ܠܬܬܒܬܒܘܢ
ܕܠܝܬ ܒܥܒܕܬܢ ܒܗ ܡܫܬܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܐ ܫܘܫܘܬܐ. ܘܒܗܕܐ
ܒܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܒܗ ܡܬܪܡ ܠܗ ܬܘܬ ܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܒܡܫ̈ܡܫܬܐ ܫܡܫܘܬܗ̇، ܘܫܡܥ ܫܠܝܚܐ ܚܕܪ ܐܝܟ ܕܡܠܦ (2 20
ܒܬܒܐ. ܘܐܬܟܬܒܗ ܦܘܠܘܣ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܒܗ ܡܠܟ ܐܠܗܐ ܠܐܒܪܗܡ
162 r. a. *ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܡ ܕܪܒ ܡܢܗ ܕܢܐܡܐ ܒܗ. ܐܝܡܐ
ܒܗ ܘܐܡܪ. ܕܡܒܪܟܘ ܐܒܪܟܟ ܘܡܣܓܝܘ ܐܣܓܝܟ.. ܡܛܠ ܐܢܐ
ܕܡ ܫܠܝܐ ܠܡܐܡܪ. ܕܠܐ ܚܝܘܬ ܗܘܬ ܥܠ ܐܫܬܠܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ.
ܒܗ ܬܒܥ ܐܢܐ ܥܠ ܒܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܥܠܝܗ̇. ܕܢܘܦܪܐ 25
ܗ̇ܝ ܠܝ ܡܫܬܥܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܢܣܝܒܐ ܘܡܘܗܒܬ. ܕܐܦ ܦܘܡܗ

1) Sic liber MS. 2) Una litera erasa.

160 v. b. *ܘܗܘܝܢ ܬܘܒ ܕܒܢܝܐ ܒܐܪܣܛܘܒܘܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܬܐ ܩܕ̈ܡܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܬܩܪܝܢ. ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܕܝܢܐ ܩܝܣܪܝܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܘܗܘܐ
ܒܠܠܝܐ. ܒܕܡܐ ܠܐܪܙ. ܕܐܪܣܛܘܒܘܠܐ. ܒܗ ܡܬܕܠܝܢ ܘܡܬܡܪܡܪܝܢ
ܘܐܦ ܗܕܡܝܢ ܐܦܣܘܣܐ ܕܦܣ̈ܘܣܛܐ ܕܒܟܠ ܕܘܟ. ܘܬܢܝܢܘܬ
5 ܐܦܪܝܡ ܕܐܣܦܘܟ. ܒܕܡܐ ܕܡܬܓܠܝܢ ܗܘܘ ܡܪܘ(1 ܠܡܕܝܢܬ(2
ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܬܘ ܒܗ ܡܢܝܢ ܠܐܟܣܘܣܛܐ ܪܚ ܩ̈ܕܡܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܒܬ ܬܪܥܝܗܘܢ ܐܦ ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܒܗܘܢ ܚܙܝ. ܡܬܢܒܐ ܒܥܕܐ ܪܒܐ ܕܗܢ
ܠܬܘܬ ܡܢܗܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ .:. ܥܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬ̈ܟܪܝܢ ܕܟܠ ܕܝ̈ܢܐ
161 r. a. L. IX. C. 16. ܕܐܬܡܢܘ ܠܗܘܢܦܘܠܝܒܥܘܬܐ(3 .○.○.○.○.○.○. *ܪܝܫܐ ܕܐܬ̈ܬܒܪܘܢ
10 ܕܠܡܗ ܕܪܝܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܘܕܥ ܠܢ ܡܢܐ ܒܪܘܫܐ ܕܗܘܐ ܗܕܐ ܒܐܝܓܪܬܐ
ܕܡܥܒܕܬܠ ܕܢܚܒܒ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܟܘܠܗܢ ܗܘܝܬ .○.
ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܫܪܬܐ ܐܬܓܠܝܬ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ ܗܘܬ ܐܬܒܪܝܢ ܒܝܕ ܢܘܪܐ
ܡܕܝܢܐ. ܘܡܒܝܢ ܒܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܬܡܢ(2 ܠܐܠܗܐ. ܘܡܠܟܝܢ
15 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܫܝܪܝܐܝܬ ܗܦܟ ܡܢ ܫܦܝܪܐ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܦܘܪܢܣܐ ܒܗ
ܡܥܠܝܢ ܒܩܠܝܬܐ ܠܬܠܬܝܢܘܗܝ، ܠܝܪܚܐ ܕܡܢܝܢ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܘܒܟܠ
ܕܒܣܚܘܪܝܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܬܒܝܠ ܡܡܠܠ ܡܠܬܐ. ܗ̇ܢ ܕܡܦܠܓܬܐ
ܢܒܘܢ ܡܢܗ̇. ܒܕܝܢܘܬܐ ܘܒ̈ܢܝܢܐ ܢ̈ܫܝܐ. ܗܢܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܐܠܐ
161 r. b. ܠܫܠܐ ܕܗ̇ܘ ܗ̇ܢ ܕܥܒܘܪܐ *ܙܒܢ ܐܢܝܢ ܕܡܦܠܓܐ ܢܫܒܩܘܢ. ܘܩ̈ܛܠܐ
20 ܕܡܢ ܩܛܠܐ ܘܚ̈ܙܝܐ. ܐܝܟܢ، ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܘܡܣ̈ܒܝܢܬܐ ܘܡܥ̈ܩܒܐ ܕܒܐܦܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܢܬܦܫܘܢ ܒܝ̈ܬ ܩܠܐ ܒܥܕܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܘܐܬܘܣܦܘܢ
ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܕܐܣܟܬ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܠܝܛܘܬ(2 ܙܒܢܬ. ܘܠܡܬܬܒܬܐ ܗܕܐ
ܡܢ ܐܝܟܢ ܠܗ ܐܢܫ ܠܐܝܟ ܕܡܬܥܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܢܝ ܚܕ ܗܡܝܐ ܗܘܬ
ܕܠܡܠܟܐ ܡܠܟܝܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܬܥܒܕ ܠܝ. ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ
25 ܡܢ ܒܪܬ ܠܠܐ. ܒܗ ܐܫܬܪܘ ܓܢܝ ܗܘܠܝܢ ܕܡܫܪܝܬ ܐܫܬܪܘ
ܠܫܢܘܬ، ܕܡܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܠܐ ܦܪܥܘܢܐ ܐܝܟܢ ܬܘܒܐ ܒܟܦ.

---

1) ܢ finale erasum. 2) ، finale erasum. 3) Sic liber MS.

ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܘ ܐܝܟܐ ܡܠܟܐ. ܒܕܓܠܝܢ
ܣܝ ܡܢܘܢܐ ܘܢܟܡܫܬܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܠܐܦܣܩܘܣ. ܘܐܫܪܪܘܗ
ܘܟܪܘ ܠܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܬܫܡܫܘ ܠܐܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܕܒܟܒܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܩܒܠܘܢ ܕܬܘܪܓܡܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ.
ܒܪܘܫܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܐܬܬܥܝܪ. ܡܫܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܡܫܪܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. 5
ܘܠܗܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܝܕܝܗܘܢ ܘܠܡܘܢܐ ܥܠܗ ܘܒܒܪܘ. ܐܝܠܝܢ
160 r. b. ܕܒܠܡܘܢܐ 1) ܐܬܟܢܫܘ. ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܝܢ ܒܦܩܘܕܢܐ ܕܬܡܢ. *ܘܐܬܐ
ܐܝܟ ܬܘܒ ܡܫܡܥ ܒܪܢܫܐ ܘܡܠܠܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܦ̈ܓܪܐ. ܥܠ ܕܢܗܘܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܐܬܘܗܝ، ܣܡܟܠܐ ܕܐܪܪܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܐܝܬ ܗܘܘ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܒܪܗܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܐ 10
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܦܫܩܝܢ ܠܗ 2) ܠܡܫܝܚܐ. ܕܠܥܪܪܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܬܒܪܘ. ܒܪ ܡܫܡܪܬ ܠܟ̈ܠܢܝܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܒܗܘܢ:
ܐܬܪܡܪܡܬ 3) ܒܕܝܬܐ ܘܐܬܬܒܥܫܬ. ܗܒܘܬ ܓܒܪ ܡܫܡܠܝܟ ܥܢܝܐ
ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܫܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܗܠ ܡܠܟܐ ܕܠܗ ܡܬܒܥܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܕܕܠܐ ܒܡܠܟܐ ܘܬܫܬܥܐ ܕܕܝܢܐ. ܢܫܝܡ 15
ܒܟ̈ܠܕܒܒܝܗܘܢ ܒܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬ ܒ̈ܠܒܗܘܢ ܘܒܪ ܬ̈ܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
160 v. a. ܕܒܗܡ ܒܪܘܫܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܗܝܒ ܠܡܠܟܐ *ܘܐܬܩܪܝ.
ܘܦ̈ܓܥܬܐ ܐܬܡܠܠ ܒܪܒܢܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܫܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܬܡܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܪܕܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܪܒ ܡܢ ܠܒܠ. ܕܒܗ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܣܝܡ 20
ܡܠܠܐ. ܦܩܕ ܕܢܐܐ. ܒܪ ܐܦܬܝܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ 4) ܟ̈ܢܫ ܫܡܥܘܢܢ
ܕܒܠܡܘܢܐ 1). ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܠܐ ܐܫܡ ܒܪ ܦܪܐ ܠܗ ܒܟ̈ܬܝܒܬܐ
ܠܡܪܕܝܬܐ ܘܐܬܪܐ ܦܫ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܕܗܘܢ ܡܬܦܠܓܢܐ ܗܘܐ.
ܘܕܐܬܢܠ ܒܪ ܡܫܕܪܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܡܢ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܗܦܟܘ
ܗܠܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗ̇ܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܗܢ ܡܘܣܛܠܝܘܣܝܘܣ. ܒܪ ܚܕ 25
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܬܪ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܢܫܬܬܪ ܐܝܟ ܕܦܪܥ. ܕܒܫܢ ܠܗ

1) ܝ post ܘ erasum. 2) Vocabulum deinde lineolis deletum. 3) ܝ finale erasum.
4) ܝܟ in rasura.

ܘܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܒܪܝܬ. ܠܐ
ܡܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܩܢܘܡ ܦܫܝܛܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܝܕܥ ܕܐܬܒܪܝ.
159 v. a. *ܒܦܓܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܬܦܠܓ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܒܗ̇ ܡܬܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ
ܟ̈ܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܢܫܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܫܚ ܡܢ ܟ̈ܝܢܐ
5 ܡ̈ܫܠܡܐ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܕܡܝܘܬܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ.
ܡܛܠ ܕܐܬܪܟܒܬ ܢܦܫܐ. ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܠܩܢܘܡܐ ܕܚܕ ܟܝܢܐ. ܘܩܢܘܡܐ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܟܘܬ ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܚܝܕ ܩܢܘܡܐܝܬ ܘܐܬܪܟܒ.
ܠܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ. ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܐܘ ܒܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܡܛܠ
ܚܕܝܘܬܗ ܘܡܬܪܟܒܢܘܬܗ ܕܠܘܬ ܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܠܬܐ
10 ܕܐܒ̈ܗܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܢܦܩܬ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܐܬܝܠܕܗ، ܗܘܐ ܠܩܢܘܡ ܦܫܝܛܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܠܘܬܗ. ܠܦܓܪܐ
ܡܢܦܫܐ ܘܡܕܝܥܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܕܝܢ
ܚܕ ܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪ ܡܬܚܙܐ. ܘܚܕܐ ܗܝ
159 v. b. *ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐ̈ܝܬܝܐ ܘܡ̈ܥܒܕܢܘܬܐ ܘܦܐܝܬ
15 ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܡ̈ܫܚܠܦܬܐ ܘܐ̈ܢܫܝܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܐ̈ܢܫܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܒܦܓܪܐ ܠܗܘܢ. ܒܥܘܒܕܐ
ܕܗܠܝܢ ܗܘ ܘܟܕ ܬܘܒ ܬܪܝܨܘܬܗ. ܘܫܘܫܐ ܒܐ̈ܣܝܐ ܕܠܗ. ܘܕܝܘܩܢܐ
ܘܐܬܕܘܟܝܐ ܘܕܚܘܪܝܐ ܕܠܡܘܕܥܢܐ. ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܡ̈ܕܡܝܢ. ܒܠܒܪ
ܡܬܚܒܒܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܥܘܕܝܢ. ܘܒܟܕܘ ܡܬܪܟܒܢܘܬܐ
20 ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܒܢ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܪܟܒ
ܒܕܝܢ ܥܒܝ. ܘܐܠܦܘ ܒܚܕܘܬܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܡܫܬܠܚܐܝܬ ܐܬܒܪܝ ܒܓܪܬܐ ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܐ.
ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ، ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܐܬܓܠܝ
160 r. a. *ܐܢܫ ܗܪܟܐ. ܡܛܠ ܦܪܨܘܦܐܘܬܗܝܢ ܘܕܥܒܪܝܢ ܗ̇ܘ، ܒܟܠ ܕܗܘܝ
25 ܒܡܬܚܒܒܢܘܬܐ ܗ̇،[1] ܕܠܘܩܒܠ ܕܦܬܘܓܡܐ.[2] ܘܒܫܠܡܘܬܗ̇ ܕܕܘܟܝܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܡܪܘ ܗܟܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܠܦܘܡܐ ܘܠܐ

1) Vocabulum deinde lineolis deletum. 2) ܓܡܐ. in rasura.

ܒܠܐ ܡܠܠܬ݂ ܗܘ ܐܬ݂ܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܦܘܪܢܣܗܘܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܠܗܠܝܢ ܐܠܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܒܝܪܬܐ. ܘܠܐ ܒܐܘܣܝܐ[1]
ܟܠܗܘܢ. ܝܗܒ ܕܬܪܒܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܚܕܝܢ ܠܗܬ݂ ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܐܒܗܬܢ
ܘܐܒܗܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܠܒܢܝ ܐܠܗܐ ܐܣ̈ܝܡܝܢ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܣܝܒܝܢ. ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܗܕܐ ܗܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܕܐܬܪܒܒ 5
ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܪܒܒ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ ܠܓܙܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܝܫܐ
159 r. a. ܡܠܠܬܐ ܘܕܡܬܚܫܚܬܐ ܐܡܪ̈. ܠܐܠܗܘܬ. ܣܒ̈ܪܘ ܒܟܠ *ܡ̈ܠܦܢܐ
ܕܒܕܬܐ. ܕܢܘܡܘܣܘ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܘܣܘ ܦܠܘܣ. ܘܡܢ ܣܥܘܪܐ
ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܢܥܒܕܘܬܐ ܠܗܝܢ ܢܡܘܣܐ ܪܫܝܐ ܕܢܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ
ܡܘܫܐ ܦܠܘܣ ܐܬܦܠܓ. ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܟܢ. ܡܛܠ ܬ̈ܡܗܐ 10
ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܐܬܓܠܝܘܬܐ ܘܕܢܫܬܐ ܐܡܪ. ܕܗܢ ܡܡܚܣܝܢ ܣܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܪܫܡܬ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܪܫܡܬ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܪܫܡܬ ܐܢܫܐ
ܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܝܪܬܐ. ܒܫܡ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܡܫܡܠܝܢܘܬ ܐܫܬܘܬܦܬ ܒܝܕ ܝܠܕܐ ܠܐܬܪܗ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܬܦܠܘܬܐ
ܕܐܫܬܘܬܦ. ܕܡܫܡܗ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܡܐܡܪ. ܦܫܝܛܐ ܫܡܥ ܐܬܪܒܒ. 15
ܘܡܫܡܗܐ ܕܝܠܕ ܫܡܠ. ܗܘ ܕܡܫܬܡܗ ܘܠܟܠ ܡܢ ܓ̈ܢܝܐ ܘܡܫܡܗܬܐ
ܕܒܝܢ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܪ ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܠ
159 r. b. ܦܩ̈ܕܝܢ ܘܩ̈ܢܝܢ. ܘܐܬܦܫܫܗ ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ* ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܫܡܠܝܗ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܗܬ ܒܦܪܘܣܐ ܡܫܝܚܐ.
ܒܝܕ ܐܡܪ ܗܟܘܬ. ܕܐܝܕܐ ܗܝ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܠܘܬ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. 20
ܕܗܠܝܢ ܕܒܡܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܫܡܠܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܥܠܗ ܫܘܕܐ
ܘܦܘܒܥܐ. ܡܒܝܕܝܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܢ ܗܟܠ ܐܝܟ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܣ̈ܝܡܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܢܣܒܬ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܘܩ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܥܐ. ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܐܬܦܫܛ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܠܝܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ.
ܘܦܘܪܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕ ܠܗ ܡܘܟܠܢܘܬ. ܘܕܠܗ ܒܒܢܝܗ 25
ܘܐܬܪܒܒ ܠܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܢܒܝܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܢ̈ܫܝܢ ܚܕ ܒܢܝܐ

1) ، post ܒ erasum.

158 r. b. ܟܕ ܒܪ ܟܝܢܐ *ܗܘܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܟܝܢܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܕܡ ܚܡ. ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܬܝܘܬܗ، ܡܫܡܠܝܐ ܡܠܬܐ ܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܚܣܝܪ ܠܗ
ܡܕܡ ܒܦܓܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܢܝܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܣ. ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
5 ܗܘܬ (1 ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܝܟ ܬܪܝܢܘܬܗ.
ܗܠܝܢ ܕܪܫܝܡ ܒܦܘܪܫܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܘܝܢ ܠܐ ܐܬܚܫܕ ܒܗ ܐܝܟ
ܕܡܫܡܫ ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܘܦܪܫܢ ܠܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܗ̈ܘܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܠܗ ܐܝܬ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܒܪ
ܡܫܠܡܢܐ ܡܠܠܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܠܐ
10 ܚܣܝܪ ܡܕܡ ܒܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܫܪܟܢܗ ܐܝܟ ܕܡܫܟܪ ܪ̈ܫܝܥܐ ܡܫܐܝܢ. ܘܦܓܪܐ
158 v. a ܐܦܓܪܐ. ܘܡܦܠܓ ܕܪܘܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. *ܘܠܐ ܚܕ ܕܢܦܠ ܘܠܐ
ܡܦܠܓܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܘܪܘܪܒܬ ܐܬܦܠܓ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܘܪܐ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܒܢ̈ܫܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܒܕ̈ܠܝܠܐ. ܕܗܘ
15 ܡܢ ܒܢܝܗ ܫܠܝܡ ܒܗܠܝܢ ܕܡܟܠ ܒܚܫܘܟܐ ܫܟܘܫܐ ܒܪ ܒܝܬ. ܘܠܗ
ܠܡܘܬܐ ܕܠܝ ܗܒܪ ܡܢ ܒܢܝܗ. ܗܘ ܕܒܟܕܗ ܠܗ ܫܢܝܐ ܒܡܫܟܢܬܐ
ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܬܐ. ܫܪܝܬ ܠܗ
ܡܕܡܐܝܬ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܐ. ܘܒܐܡܝܬ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܘܠܐ ܝܬܝܪ
ܒܟܠܟܠܡܘܬܐ ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܟܘܬ ܠܐ ܦܠܓܗ
20 ܠܬ̈ܪܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܠܬ̈ܪܝܢ ܟ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܐܟܠ ܢܦܫܗ
ܕܢܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܐܠܝܢ ܕܒܬܪ ܐܟܘܬܗ ܐܬܪܟܢܘ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ
ܡܬܪܟܢܝܢ ܘܠܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܚܕ ܫܪܟܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܕܪܟܝܢ
158 v. b. ܘܡܦܪܫܐ ܒܗܝܢ. ܡܦܠܓ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܗܝܢ ܗܟܢܐ *ܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܢܫ. ܗܘ ܐܬܗܘܗܝ ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܐܒܐ.
25 ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܠܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܒܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܟܝܢܐ ܘܐܬܡܪ، ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܚܙܝ، ܠܡ ܘܐܬܬܠ

1) ܝ finale erasum.

ܡܫܘܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܫܐ ܐܦ ܥܡܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܕ ܡܛܠ
ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܒܝܢܬ ܬܐܓܪܐ ܕܘܟܝ. ܒܬܪܝܢ ܚܕ ܘܐܘܕܥܢ ܕܡܟܢܐ
ܡܬܬܪܝܢ ܚܕ. ܘܡܗܝܡܢܬ ܠܝ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܠܐ ܠܐ ܫܢܝܐ
ܥܕ ܡܬܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܗܝܡܢܐܝܬ. ܘܡܛܠ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܠܘܬܟܘܢ܀
ܘܥܕ ܐܫܬܘܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܬܫܒܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܕܐ ܡܠܦܝܢ ܚܢܢ
ܠܡܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܀ *ܕܐܢܫܝܢ ܒܠܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܕ ܗܦܟ ܪܚܡ (157 v. b.)
ܦܩܕܝܢ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܛܠ ܐܢܫܝܢ. ܘܟܢ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܝܢ
ܚܕ. ܘܗܟܘܬ ܡܬܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܝܢ ܠܒܢܝ
ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܬܘܬܟܝܢ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ
ܐܬܬܒܘ. ܐܝܟ ܕܫܪܪܘܗܝ ܡܟܐ ܘܫܒܩܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܪܝܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܬܝܢ ܒܗܢ
ܐܬܒܕܪܘ. ܘܫܬܟܚܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܦܝܣܩܘܦܘ ܡܗܠܘ ܢܦܩܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܥܕܘ ܠܦܠܘܣ ܪܫܝܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܫܠܝܚܐ
ܒܟܬܒ ܘܡܟܬܒܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܫܟܠܐ ܗܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܫܬܬ ܠܟܬܒܐ܀
ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܠܫܢ ܕܚܝܢ ܚܕ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܬܬܪ ܡܢܗ ܐܚܪܢܐ [1] ܠܐ ܡܫܟܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܢ ܗܘ
ܒܟܠ ܙܢܝ. ܘܠܐ ܗܐܦ ܘܠܐ ܗܢܘ ܕܢܬܒܥܬ *ܡܟܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ (158 r. a.)
ܒܬܬܒܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܕܥܬܐ ܥܠܝܬ ܒܢܝܐ. ܚܠܦ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܬܒܥܐ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ. ܠܐܒܐ ܓܝܪ ܦܓܪܝܢ. ܘܠܒܪܗ ܚܝܕܐ
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܙܒܢܐ ܡܬܘܡܝܐܝܬ ܐܬܝܠܕ ܡܢܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܡܗ ܕܠܐ ܥܘܠܡܐ ܒܟܠ ܙܢ. ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܢܦܩ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܠܗܕ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܕܗܕܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܠܬܐ ܐܚܪܝܢ ܚܕ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܐܒܐ ܒܩܢܘܡܗ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܝܢ ܐܢܫܐ ܐܬܓܠܝ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܠܒܪܬ ܐܠܗܐ. ܡܪܝܡ
ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܒܝܢܬܐ. ܫܡܥܐ ܟܕ ܒܢܢ.
ܘܗܘܐ ܒܪܢܫ ܘܠܐ ܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ

1) ܐܚܪܢܝܐ scriptum erat, sed ܝ erasum est.

ܐܬܦܪܣܘ ¹). ܠܡܫܝܚܘܬ ²) ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܛܘ ܦܫܛܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܚܘܬ .܀. ܐܫܬܪܪܐ ܡܢ ܘܐܫܬܪܪܐ ܒܟܠܝܠܐ ܕܩܘܠܣܐ
ܠܢܦܫܟ ܡܗܝܡܢܐ ܡܚܠܠܝܢ. ܐܘ ܙܟܝܐ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟܬܐ ܡܢ
ܐܚܪܢܐ ܢܦܩܝܢ ܕܢܬܟܢܘܢ ܡܠܟܬܐ ܡܛܠ ܦܓܥܬܟ ܕܠܘܬܗܘܢ ܚܢܢ
5 ܕܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܚܢܢ ܠܡܛܪܬܟ ܒܟܠܝܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗ ܓܠܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܡܦܪܓܘܬܐ ܡܫܠܠܝܢ ܦܓܥܬܟ. ܘܒܕ ܐܝܬܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܒܗ ܒܢܘܪܐ ܕܬܒܠ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܦܓܥܬܐ ܒܟܠܝܠܐ ܡܕܢܚܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܒܕ ܡܬܒܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܦܓܥܐ ܘܡܪܢܚܢܐ.
157 r. b. ܒܢܘܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܠܦ ܡܠܟܘܬܟ. ܘܚܠܦ *ܫ̈ܠܡܗܘܢ. ܘܐܬܪܒܝܬ ²)
10 ܢܝܫܘܬܟ ܠܘܬ ܚܠܝܘܬܟ ܘܒܬܒܬܘܗ ܡܗ̈ܝܡܢܘܬܐ. ܘܪܒ ܠܝ ܪܒܘܬ ܠܘܬܗ.
ܘܕܬܕܒܪܬܐ ܗܝ ܠܝ ܝܘܡܬܐ. ܕܠܘ ܒܕ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܡܘܬܟ ܗܕܐ
ܡܠܬ. ܐܠܐ ܡܢ ܪܘܚܬ ܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܒܗ. ܫܪܬ ܒܗܝܢ
ܕܐܝܬܝܢ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܕ ܒܒܪܐ ܒܠܬܐ ܕܦܠܝܢ ܐܘ ܦܠܝܢ ܐܦܫ ܫܠܦܝܢ.
ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܦܠܓ ܕܪܓܐ ܠܝ ܕܢܬܦܠܫ ܒܕ ܡܬܩܦܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܠ
15 ܥܕܡ ܡܕܒܪܐ. ܘܒܕ ܪ̈ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܟܠܝܠܐ ܢܝܫܘܬ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕ
ܦܠܝ ܐܬܡܒܕܝܢ ܠܘܬ ܬ̈ܠܝܢ. ܘܡܬܦܫܝܢ ܚܕ ܠܐܠܗܐ ³) ܒܬܪ
ܡܗܡܢܘܬܐ. ܕܚܠܦܝܢ ܗܘ ܢܦܪܘܥ ܠܒܗܠܘܬܟ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܚܬ
ܐܠܗܐ ܒܬ̈ܥܒܐ ܦܓܥܐ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܘܢܪܕܘ ܠܟܘܢ ܥܢܢܐ ܘܥܠܡܐ.
ܘܢܦܫܢ ܒܗܒܥܐ ܬܘܢܬ ܬ̈ܠܝܟܘܢ ܠܟܠ ܒܕܟܐ ܡܪܘܕܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܕ
20 ܡܢܟܡ ܚܢ ܦܫܛܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ ܕܙܪ̈ܪܐ ܒܒܕܝܢ ܐܢܫܝܢ. *ܠܡܫܝܚܘܬܟܘܢ 157 v. a.
ܒܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܬܗܘܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܐܚܪ ܒܒܕܝܢ. ܕܠܐ
ܦܩܘܕ ܐܝܟ ܕܒܬܒ. ܕܠܐ ܢܠܐ ܠܡܫܡܫܘܬܟܘܢ ܦܠܓ ܓܪ ܒܗܘܐ
ܕܢܦܫ ܠܐܚܪ ⁴) ܠܝܩܝܢܐ ܫܪ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܗܢܐ ܢܕܥ ܠܥܪ̈ܪܐ. ܘܒܕ ܓܠܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܚܠܠܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܕܪܥܐ ܕܠܘܬ ܫ̈ܢܝܐ. ܕܠܐ ܡܫܠܠܝܢ
25 ܠܬܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܘܕܝܢ ܥܠܝܟ. ܕܠܐ ܒܕܪܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܠܘܬ
ܠܝ ܘܠܐ ܠܒܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܕܝܢ ܙܒܢܐ ܡܠܟܐ. ܫܐܪܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ

---

1) ܢ finale erasum. 2) ܝ finale erasum. 3) ܐܠܗܐ in rasura. 4) ܠ deinde erasum.

ܘܡܬܟܠܢ ܬܘܒ. ܘܡ̈ܫܡܫܢܝܢ ܬ̈ܪܝܢܝܢ ܡܢ ܟܠ ܬܠ̈ܡܝܕܝܗܘܢ *ܘܪ̈ܘܚܢܝܢ 156 v. a.
ܘܐܘ̈ܪܚܝܐ. ܕܗܟܢܐ ܡܫܬܐܠܐ ܗܘܐ. ܠܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ
ܒܟܠܗܝܢ. ܘܕܚܝܠ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܐܢܫ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܕܐ
ܦܪܗܣܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܕܡܣܪ ܗܘܐ ܠܦ̈ܓܝܥܐ. ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
5 ܫܘܦܪ̈ܬܐ ܘܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܡܕܝܢܬܐ [1] ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܝܢ ܕܠܐ ܒܝܬܪ ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܠܘܬܗ܆. ܘܠܝܬ ܡܢ ܬ̈ܪܘ
ܢܐ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܘܩܒܣܘܣ ܠܘܬܗ، ܘܟܠ ܡܠܟܐ
ܗܘܝܢ ܥܘ̈ܕ، ܘܐܬܐܘܣ ܘܡܫܠܡܘ ܬ̈ܪܘ ܠܫ̈ܕܪܐ ܘܢ̈ܦܩܬܐ ܐܢ̈ܬܒܐ.
ܘܐܬܬܒܥ [1] ܣܘ̈ܢܩܬܐ. ܘܕܩܪܘ ܗܘܝܢ ܡ̈ܦܣܩܢܐ ܕܡܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܘܩ̈ܢܘܢܐ.
10 ܘܐܬܪ̈ܗܒ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܥܝܪ ܦܠܓܝܢ ܠܦ̈ܪܘܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܐܡܪܘ ܟ̈ܢܫܐ
ܠܐܦܣܩ̈ܦܐ ܘܟܢܘܫܝܐ [2] ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܪ̈ܒܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܥܠ ܗܘܦܠ
ܕܢܦܠܝܢ. ܘܐܠܨܝ ܒܗܘܢܝܢ ܠܗ ܠܡܫܢܝܘܬܐ. ܘܐܬܟܢܝ، ܗܘܦܠ ܘܢܩܡ.
ܘܢܨܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܨܘܦܗ. *ܘܫܡܠܐ ܠܦܪܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܩ̈ܠܝܢ ܘܣܡܡܘ 156 v. b.
ܒܪ̈ܫܗ ܘܐܬܬܚܝܕ، ܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ ܠܗ ܘܫܚܡܘܗ، ܘܒܬ ܗܕܐ
15 ܗܘܬ [1] ܒܡܠܟܐ ܕܐ̈ܢܫܝܢ. ܐܪܡܝܘ ܢܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪ̈ܒܬܐ. ܕܬܡܢ ܕܒܪ
ܡܫܬܡܫ ܠܗܘܢܝܢ. ܢܬܒܪ [3] ܒܗܢܐ ܕܒܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܠܝܢ ܡܠܟܐ
ܘܡܦܠܣܘܣ. ܘܐܬܪܡܝ ܒܦܠܓܝܢ. ܘܡܝܬܘܣ ܐܝܟ ܡܬܪ̈ܦܝܐ. ܘܚܫܝܒ
ܚܒܝܫ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܐܬܟܢܫ ܗܘ ܘܐ̈ܦܣܩܘ̈ܦܐ ܘܫܠܝܐ ܕܐܬܬܚܘܝܘ.
ܘܐܚܝܕܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܦܠܓܝܢ ܠܟܠ ܬܠ̈ܡܝܕܝܗܘܢ
20 ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܬܡܢ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܠܡܦܪܩ ܘܠܡܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܘܚܕܐ. ܘܬܘܒ
ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܟܕ ܐܢܫܐ ܒܗܕܐ ܦܠܘܣܝܣ ܐܟܪܘ ܬܡܢ
ܘܐܬܠܒܫܘ ܗܘܦܠ ܘܡܬܦܐܝܣ ܠܦܪ̈ܬܐ. ܘܟܠܗ ܥܘܕܪ ܡܠܟܐ.
ܘܕܐܬܒܥܝܗ ܠܡܫܕܪܢܐ. ܕܓܠܐ ܕܚܙܐ ܠܦܪܢܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܫܘܦܬܗ
ܠܦܪ ܟܕ ܡܬܬܟܢܫ. ܡܛܠ ܒܐܠܗܐ *ܘܒܗ. ܘܐܬܟܪܝܬ ܐܝܟ ܕܬܘܦܠܘ 157 r. a.
25 ܠܒܪܢܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܡܢܐ ܘܒܗ ܐܬܦܠܘ ܘܐܬܚܙܝܘ.܀ ܪܫܐ L. IX. C 15.
ܕܐܫܬܟܚܘ ܥܠ ܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܕܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܬܘܒ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܢ finale erasum. 3) ܒܗ in rasura.

ܚܙܝܬ. ܐܠܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܐܘܛܘܟܝ ܕܐܝܟ ܝܘܠܦܢܐ. ܘܚܙܝܬ ܕܡܘܕܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܦܫܛ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܢܦܩܘ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ̇ ܕܠܘܬ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܘܚܝܢ ܟܠ ܫ̈ܪܪܐ ܠܬܪܝܨܐ ܘܠܬܘܒ.
ܕܠܐ ܬܫܠܡ ܠܠܝܢ ܡܠܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܕܐܢ ܫ̈ܪܪܐ ܡܫܒܚܝܢ
5 ܐܢܘܢ ܘܐܡܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܚܘܝ ܕܠܡܒܐ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܬܫܒܘܚܢ. ܡܢ
156 r. a. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܙܕܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܢ ܒܟܠܗ *ܚܝܠܗܘܢ.
ܢܬܩܦܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܠܫ̈ܪܪܐ ܕܡܫܪܪܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܥܝܕܐ ܒܠ ܐܦܘܣܛܠ
ܕܐܠܗܐ. ܥܐܠ ܒܥܠܡܐ ܕܐܝܣܘܬܐ ܕܒܚܪܝ. ܗܕܐ ܕܒܟܠ ܦܘܠܘܣ
ܠܝ ܒܟܬܒܝ. ܒܗ ܐܦ ܗܕܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܛܠ. ܝܘܠܦܢܐ ܡܢ ܡܠܠܐ.
10 ܗܢܐ ܡܐܘܪܐ ܥܠ ܐܬܒܢܝ. ܘܒܐܬܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܒܗ ܐܡܪ.
ܕܐܥܬܕ̈ܝ ܡܢܗ ܥܕܬܐ ܚܕܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܦܠܓ ܒܐܝܡܢܗ. ܘܐܬܬܠܝܒ
ܘܗܕܝܢ ܬܘܒ ܒܬܒ ܡܐܘܪܐ ܥܪܒܐ ܚܕ ܙܒܢܐ. ܕܒܥܪܬܗ ܒܬܫܘܒܬܐ.
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܥܬܝܪܐ ܕܒܕܬܐ ܡܕܥܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܠܓܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܥܡܠ ܗܘܐ ܡܡܠܠܢܐ ܕܫ̈ܪܪܐ ܠܐ ܟ̈ܐܠܐ. ܗܦܟ ܡܢ ܣܦܪܘܬܐ ܒܕܡܐ
15 ܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܟܠܬܐ ܕܐܬܬܘܕܝ ܪܥܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܠܟܠ ܠܦܘܪܢܐ. ܘܗܘ ܒ̈ܬܒܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܠܘܬ ܝܘܠܝܢܐ ܘܦܝܠܘܟܣܢܘܣ.
156 r. b. ܘܪܘܡܢܘܣ ܘܐܦܪ̈ܝܡܐ *ܒ̈ܬܪ ܬܪܒܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܘܬܪܝܢܐ ܒܡܘܪܢܐ ܠܢܝܫܝܢ ܝܘܠܝܢܐ. ܘܐܬܬܕܒܪ ܠܦܪ̈ܝܫܐ ܕܦܓܪܐ
ܥܪܘܪܐ ܕܡܚܝܘܬܐ ܕܟܠ ܡܬܦܓܪܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܘܠܡܚܠܬܢܐ.
20 ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܚܫܒܢܘ ܦ̈ܓܪܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦ̈ܛܪܘܦܝܣܛܐ
L. IX. C. 14. ܘܬܘܪܐܝܬ ܕ̈ܪܫܐ.؛. ܪܫܐ ܕܐܪ̈ܬܘܟܣܘܣ ܕܠܘܬ ܕܥܪܒܐ ܬ̈ܘܚܡܐ ܟܠ
ܐܘܦܝܡܝܣ ܕܗܘܬ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܘܠܝܣ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܬܘܦܠ ܗܘܦܟ.
ܘܦܛܪܝܘܣ ܘܐܬܬܚܪܒ ܕܒܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܐܘܦܝܣܘܣ.؛. ܒܙܘܦܐ ܠܐ
ܦܘܡܘܬ ܚܕܟܐ ܕܒܥܕܘ ܗܦܘܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܒܥܪܘ ܠܚܢܬ ܕ̈ܗܘܡܝܐ
25 ܘܐܗܪܘ ܘܡܦܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܥܒܝܘ. ܒܒܘܪܐ ܘܐܘܕܘ ܐܝܟ ܕܒܥܬܐ
ܡܢ ܠܒܠ. ܐܠܐ ܘܡܚܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܟܕܘ ܬܗܘܢ ܒܐܘܦܝܣܘܣ
ܕܗܘܬ. ܒܗ ܒܪ ܗܘܝܢ ܕܗܢ ܡܦܩܢܐ ܡܦܪܢܝܐ. ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܡܢ
ܡܗܝܡܢܐ. ܒܠܠܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܒܒܘ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܗ ܡܬܕܪܢ

ܕܒܬܪ[1]) ܒܚܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܦܪܘܫܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܝܡܢܐ ܢܦܩ. ܘܟܕܝܢ
ܡܢ ܚܕܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܝܡܢܐ ܢܘܪܐ
ܪܘܫܡ ܘܡܚܝܡ. ܗܘܕܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܘܡܬܬܟܝܠ ܐܘ ܒܗܘܬ.
ܘܠܐ ܚܕܐ ܕܠܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܬ[1]). ܘܠܐ ܚܙܝܢ ܒܥܝܢܐ. ܘܠܐ
ܚܕܐ ܒܠܠܘܡܝܢܐ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܟܠ ܡܥܒܪ ܘܡܠܠ ܡܡܠܠ. 5
ܗܘܝܢ ܠܗ ܚܝܠ ܢܝܠ. ܗܠܝܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܕܩܘܠܝܐܐ ܢܐܬܘܢ ܘܬܦܪܘܢ ܒܗ ܐܘܡ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܦܢܝ ܡܥܝܪܢ
ܕܢܝܫܐ ܕܡܬܠ ܗܕܐ ܘܡܢܝܢ ܢܡܪ. ܕܐܢ ܢܪܚܡ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢ
ܛܪܘ. ܐܒܢܐ ܗܘܠ ܕܢܘܐܘܬ ܠܝ. ܬܬܒܐ ܡܢܝܐ ܘܐܬܒܘܡ ܐܠܦܘܢ
ܗܒܘܬ ܘܒܗܕܐ ܒܒܬܐ ܡܢ ܒܠܒܘܬܐ ܐܠܦܘ ܠܐܢܠܝܢ ܕܠܘ ܒܝܠܦܢܐ 10
ܩܢܝܢ. ܕܡܬܠ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܒܠܒܕܡ ܐܘܕܒ ܠܦܩܘܠܝܬܐ.
ܘܬܪܝ ܠܐܢܠܝܢ ܕܡܥܒܝܢ ܝܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܩܬ[1]) ܕܐܥܒܪ ܠܝܘܒܢ
ܦܘܩܕܢܬ. ܐܝܟ ܕܪܕܘ ܠܒܪܩܝܢܐ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܢ ܕܩܒܝܬܐ ܩܠܝܢܬܐ
ܠܦܬ ܕܐܬܒܬܒ ܠܝ ܠܡܥܡܠܐ ܕܡܬܒܬܒܘܬܢ. ܘܡܒܬܘܡܝ ܠܗ
ܒܐܠܡܥܝܪܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܒܠܝܡܕ ܐܠܐ ܘܡܕܝܢ ܕܝܘܢ.ܘ. 15
ܥܕܪܬ ܒܝܘܒܐ ܬܘܒ ܟܕ ܥܠܡ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܡ
ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩ ܐܢܐ. ܘܒܬܒܬ ܠܐܝܘܢ ܡܥܝܢܐ ܬܐܘܡܐ
ܕܠܐ ܢܬܠ ܡܬܒܬܒܘܬܐ ܕܠܝ. ܐܠܐ ܠܗܬܘ ܢܠܒܫ. ܡܛܠ ܕܡܥܒܪ
ܗܘܬ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܒܐ ܕܬܒܡ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܦܘܡ ܘܢܦܩ ܗܠܝܢ
ܕܠܝ. ܘܡܘܕܝܥܘܬܢ ܢܬܝܕܥܢ ܒܗܘܝܐ ܒܢܝܪ ܢܝܐ ܡܠܒܘܬܐ ܕܝܘܢ 20
ܠܕܘܒܪܢܐ ܐܚܫܝܢܐ ܘܐܠܘܫܝܢܐ ܐܦܣܘܦܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܬܐܘܪܝܐ
ܒܒܕܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. *ܘܒܢܬܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܫܢܬ. ܘܠܐ ܐܥܒܝܬ
ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܕܗܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܫܕܪܐ ܒܗܘܒܐ. ܟܕ ܡܬܕܪܫܝܢ
ܐܚܝܢ ܗܒܝܢ ܐܚܝܢ. ܟܕ ܚܕ ܡܕܡ ܒܒܘܕܪܫܗ ܕܒܝܢ ܝܒܘܐܬ
ܡܬܪܒܝܢ ܐܚܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܘܡ ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܐ ܠܒܢ ܐܝܥܐ 25
ܘܐܥܬܦܪ ܠܒܪ ܡܢ ܡܥܘܫܬܐ ܕܡܫܝܠܘܬܝ ܐܘ ܒܬܒܐ ܐܘ ܥܪܒܐ

155 v. a. (margin, line 11) — *155 v. b.* (margin, line 22)

1) ܝ finale erasum.

ܒܬܪܗ̇ (1 ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܡܒܒܕܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܫܠܡܐ
ܕܐܒܘ̈ܗܝ. ܕܗܢܘܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ̇. ܘܐܬܦܫܛܬ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܗ. ܘܪܫܡܗ
ܐܬܪܗ̇. ܦܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܢܐܪܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ.
*ܠܡܐܠܦ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܓܠܝ ܐܝܟ
ܠܐܢܫܘܬ ܠܟܠܗ ܘܥܡܠ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܐܙܕܗܪ ܡܢ ܙ̈ܒܢܐ. ܒܪ ܡܢܟ
ܠܝ ܢܦܫܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܬܪ ܙ̈ܒܢܐ. ܕܐܬܬܦܝ ܠܓܪܘܬܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ.
ܕܒܙ̈ܒܢܐ ܡܙܕܗܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܟܬܒ ܠܢܪ. ܕܐܬܓܠܝ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܝܪܗ. ܘܦܢܐ ܒܬܪܗ ܘܩܒܪ ܒܦܘܡܗ (2 ܕܗܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܢܒܝ̈ܐ. ܘܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܟܕ ܡܓܠܐ ܠܐܒܪܗܡ ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܕܟܕ
ܠܒܪܟ ܕܢܬܩ ܐܝܟ ܠܐܢܫܘܬ. ܘܠܐ ܠܐܪܒܥܐ ܪܒܘܬܐ ܘܐܣܬܦܩܘ
ܬܗܘܐ ܚܠܬܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܣܒܠܝܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܠܝܟܐ.
ܘܕܬܚܒܘܢ ܒܢ̈ܒܝܐ ܚܬ̈ܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ. ܘܗܢܘܢ ܝܕ ܦܘܪܫܐ
ܐܬܡܠܠ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܩܕܡ ܒܙ̈ܒܢܐ. ܟܬܒܘܬܐ ܥܠܝܗ̇
ܘܒܬܪ ܕܠܐ ܦܠܘܫܐ ܡܙܕܗܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܡܬܚܙܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܠܘܐܐ *ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܒܙ̈ܒܢܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐ ܒܪ.
ܘܐܘܪܚܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܠܗ ܬܫܘܒܘܬܐ ܕܚ̈ܕܝܐ
ܥܠ̈ܡܐ. ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܓܡܝܪܘܬܐ ܘܠܦܘܣܩܢܐ ܕܪܚܡܐ ܡܛܘܠ ܠܗ
ܒܓܠܝܐ ܘܐܦ ܠܒܪܐܢܫܐ ܐܡܪ ܗܘ ܐܡܘܢ ܡܛܠܬܗ ܕܡܢ ܒܙ̈ܒܢܐ
ܡܬܓܒܪܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܒܝܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܡܠܐ. ܒܕܘܟ ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܒܙ̈ܒܢܐ ܡܬܓܒܪܐ.
ܟ̈ܠܝܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܙܒܢܐ ܘܐܬܦܫܛܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܐܫܬܠܡܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܓܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪ ܦܘܠܘܣ ܐܝܬ ܡܫܒܪܝܢ
ܗܘܘ. ܕܒܙܒܢ ܬܘܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܓܒܪܘܬܐ ܕܒܫܪܘܗܝ
ܡܢ ܒܬܪܠܐ. ܘܟܬܒ ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܓܒܪܘܬܐ ܘܠܐ ܒܥܠܘܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܚܘܒܐ *ܡܬܦܠܚܐ. ܓܝܪ ܗܝ, ܡܕܡ ܘܡܢ ܗܕܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ

1) ܝ finale erasum. 2) Litera finalis erasa.

ܕܡܫܒܚ ܕܢܕܪܘ ܠܬܘܠܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܒܢܝܐ. ܘܡܛܘܒ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܐܒܪܗܡ ܚܙܝ. ܕܠܐ ܡܕܪܕܪ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܗܘ ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܪܪܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܫܘܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܐܬܚܙܝ، ܬܚܘܝܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܠܚܘ.
ܐܠܐ ܗܝܡܢܘ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܥܒܕܐ ܣܗܕ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ 5
ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܩܕܝܫܐ ܐܫܬܘܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ ܡܫܝܚ.
ܕܐܬܚܘܝ، ܢܣܒܐ ܕܬܐܡ ܕܗܝܡܢܘܬܐ * ܕܗܘ ܦܓܪ ܒܥܕܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ 154 r. b.
ܒܦܘܪܢܐ. ܕܝ ܡܗܝܡܢܢܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܗ، ܕܒܬܪ ܒܥܕܢܐ ܕܒܢܝܐ
ܒܟܕܪܐ ܬܘܣܦܬܐ ܗܝ، ܕܓܙܘܪܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܕܝܢܐ ܒܦܘܪܢܐ
ܕܒܥܘܪܠܘܬܐ. ܘܡܦܪܢܐ ܠܝ ܠܫܡܥܬ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܓܘܢ ܐܦ 10
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܬܦܢܝ ܕܢܐܡܪ ܠܦܪܘܩܢ ܗܘܦܬ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܦܪܘܩܢ. ܒܪ، ܒܗܒܪ، ܐܫܬܪܝܬ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܒܬܪ ܦܘܠܘܣ
ܠܦܘܠܘܣܝܢ ܘܐܡܪ. ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܢܬܐ ܕܠܐ ܒܬܪܝܢ. ܒܟܠܗ
ܒܣܪܐ ܕܫܘܠܡܐ ܘܓܠܝܢܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܦܬܪܬܘܢ ܒܚܕܗ
ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܘܐܦ ܐܒܪܗܡ ܐܡܪ. ܕܕܠܐ ܒܥܒܕܐ 15
ܐܙܕܕܩ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܝ ܗܘ ܒܥܘܪܠܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܬܓܙܪ. ܒܝ
ܡܣܒܐ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܘ ܦܓܪ ܒܥܕܢܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܐ. ܒܝ ܒܬܪ
ܠܗܘܬ ܢܡܘܣܐ. ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ ܗܝܡܢܘܬܗ ܠܙܕܝܩܘ.
ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܢ ܓܙܘܪܬܐ. ܐܠܐ *ܒܥܘܪܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܓܠ. ܫܘܕܪܐ 154 v. a.
ܓܝܪ ܗܘܬ ܕܓܙܘܪܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪ ܠܐܒܪܗܡ. ܕܢܗܘܐ 20
ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܬܠ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝ ܕܡܫܒܚ ܐܝܟ ܕܬܓܙܪܐ ܐܝܟܢ ܘܐܬܒܪ.
ܗܘܬ ܢܘܗܪܐ ܙܕܩܝ. ܘܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ
ܠܙܕܝܩܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܗܕܐ ܕܒܟܠܗ ܠܗ ܕܝ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ ܥܡܠ.
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܒܬܪ ܒܥܕܢܐ ܦܪܘܫܐ. ܒܝ
ܓܝܪ ܡܥܠ ܘܠܬܘܬܗ، ܒܓܙܘܪܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܕܢܐܠܦ ܡܢܗ 25
ܕܬܚܬܝܐ. ܒܬܪ ܓܝܪ ܗܘܦܬ. ܒܥܕܢܐ ܕܬܬܓܙܪ ܐܘ ܒܪܢܫܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܝ. ܕܐܝܟܢ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܥܒܕܐ
ܐܙܕܕܩ. ܕܝ ܐܝܟ ܠܐܚܪܢܐ ܒܝܪ ܒܠܚܘܕ. ܣܓܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܐܝܟ ܕܝܠܦܘ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܦܬܘܒ * ܠܝ ܕܒܐܝܕܐ ܬܪܒܝܬܐ ܐܬܪܒܝܬ. ܟܕ 153 v. a.
ܡܕܝܢ ܥܠܬܐ ܕܡܫܠܠܐ ܦܓܪܐ ܢܫܒܬ ܠܝ ܐܢܫ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܐܓܪܬܟ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܠܝܠ ܣܘܓ̈ܕܐ ܘܟܘܫܪܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܝܢ ܒܡܘܕܝܢܐ
ܕܦ̈ܓܥܐܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܕܣܝܡ ܥܠ ܬ̈ܠܬܐ ܦ̈ܓܥܬܐ. ܘܬܘ̈ܣܦܬܐ
5 ܕܡܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܒܗ ܡܬܬܢܝܢ ܒܐܠܗܐ. ܐ̄ܡܪ ܠܢ
ܒܬܒܐ ܡܕܢܚܐ. ܕܡܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܒܥܝܢܐ ܘܡܕܒܪܬܐ. ܘܬܘܒ
ܒܬܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܕܡܪ̈ܝܐ ܢܗܒ ܢܒܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܕܒܪܗ̇ ܗܝ
ܐܝܕܥܬܐ ܘܡܫܘܠܐ. ܘܢܗܒ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ. ܐܦ ܠܢ ܫܡܥܬܘܢ
ܗܒܘܬ ܘܫܡ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܐ. ܥܠ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ
10 ܣܘܟܠܝܢ ܠܡ̈ܕܪܐ. ܠܝܬ ܡܢ ܕܡܕܪܝܢ ܕܢܩܦܐܝܬ ܢܒܝܢ ܘܡܕܒܪ.
ܕܒܐܝܕܐ ܢܫܐ ܘܠܐ ܠܡ̈ܕܪܐ ܘܠܐ ܠܢܩܦܘܗܝ ܐܬܝܗܒ. ܡܢ ܡܬܘܡ
ܕܣܘܟܠܝܢ. ܥܒܪ ܠܢ ܐܡܪܬ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ ܬ̈ܠܝܬܝܐ *ܣܘ̈ܟܠܐ 153 v. b.
ܕܡ̈ܕܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܠܘܓ ܕܒܟܘܒ. ܗܘ ܡܢ ܟܕ ܐ̄ܡܪ ܕܒܡܬܒܘܬܐ
ܡܢܕܪܡ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥ̈ܕܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܟܠܒ ܕܡܬܒܘܬܐ ܕܠܐ
15 ܒܥ̈ܕܐ ܡܟܘܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܦܠܘܓ ܥܠ ܡܬܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡ
ܒܥܕܐ ܡܠܠ. ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܥܠܡܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܟܠܗܐ ܕܒܗܐ. ܟܕ
ܠܐ ܡܕܡܟ ܫܘܬ ܒܥ̈ܕܐ ܠܥ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܡܕܪܡ ܠܗ ܠܡܘܢܐ ܒܕ
ܡܗܝܡܢ ܘܡܘܕܐ ܘܡܟܪܙ. ܒܡܘܒ ܕܝܢ ܥܠ ܡܬܒܘܬܐ ܕܡܬܪ ܒܥܕܐ
ܐ̄ܡܪ ܕܡܬܒܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܒܥ̈ܕܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܠܐ ܡܢܪ ܠܗ̇ ܒܦܘܠܚܢܐ
20 ܬܘܪ̈ܨܐ. ܘܡܒܘܢܐ ܗܘ ܠܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܓܒܬܐ ܒܥܕܐ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܡܢܝܐ ܕܗܘܐ ܠܝ ܬܪܐܐ. ܟܕ ܡܕܝܢ ܬ̈ܘܕܐ ܡܢ ܗܘܝܢ ܘܗܘܒ
ܠܗ ܪ̈ܫܐ ܕܒܥܕܐ. ܠܓܘܪܐ ܗܠܘ ܘܡܟܠ ܬܬܥܒܝܐ ܕܡܫܝܚܢܐ.
ܘܟܠܗ ܚܠܘ ܥܪܐ. ܟܕ ܡܗܕܐ ܠܝ ܕܐܢܟ ܕܟܬܪ ܚܝܘܬܐ *ܐܠܗܝܬܐ. 154 r. a.
ܪܕܡ ܠܝ ܕܒܒܥܕܐ ܐܓܘܢܐ ܢܫܡܐ. ܘܬܬܒܥ ܢܬܦܫܐܝܬ ܒܢ ܒܟܠ
25 ܕܪܐ. ܟܕ ܡܣܘܡ ܢܫ. ܬ̈ܬܪܬܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܢܪܐ ܐܝܟ ܘܐܡܪ. ܕܗܘܐ
ܦܠܘܓ ܒܬܝܣܬܐ ܠܐܒܪܗܡ ܥܡܠ ܕܡܕܪܝܡ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥ̈ܕܐ. ܟܕ ܐ̄ܡܪ. ܕܡܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܒܪܝܢ
ܒܢ ܐܒܪܗܡ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܠܗܘ ܕܠܐ ܦܠܚ. ܗܝܡܢ ܕܝܢ ܒܗܘ

ܘܠܟ̈ܗܢܐ ܕܢܓܒܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܘܡܟܝܟܘܬܝ ܐܢܐ ܕܝܢ ܦܓܪ ܐܢܐ
ܕܠܒܫܐ ܕܐܟ̈ܣܗܬܐ ܢܦܩܬ. ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܘ
ܠܗܘܢ ܫ̈ܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܠܚܘ ܕܐܡܪ. ܕܠܘ ܡܢ ܚܒ̈ܪܐ: ܐܠܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܚܡܘܒ ܕܐܡܪ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ
5 ܚ̈ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܠܘ ܒܫܘܫܠܡܘܬܐ *ܕܫ̈ܒܝܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ 153 r. a.
ܒܗ ܫܠܝܚܐ. ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܬܬܚܙܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܚܫܐ ܢܦܠܡ
ܠܝܒܫܝܢ. ܒܗ ܡܬܝܚܕ ܠܗ ܡܠܬܐ ܒܦܓܪܘܬܐ. ܘܦܪܝܫܘ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܟܝܢ. ܕܠܐ ܦܫܛ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܕܡܟܝܟ ܡܬܐܡܪ ܫܒܠܐ ܕܢܐܫܘܕ
ܠܒܣܪܐ ܕܐܬܝܚܕ ܠܡܠܬܐ. ܘܒܬܪ ܫܒܝܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܐܬܓܫܡܗ
10 ܘܕܬܓܫܡܘܬܐ ܦܓܪܐ ܕܒܗܡ ܠܫܒܠܐ. ܐܬܒܠܥ ܘܡܚܝܐ ܪܒܢܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܗ. ܕܠܐ ܫܘܒܠ ܠܦܓܪܗ ܒܗܠܝܢ. ܐܢ ܫܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܓܘܫܐ
ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܦܪܒ. ܗܘ ܓܝܪ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܥܘܠ ܠܝܒܫܗ. ܘܠܐ
ܒܦܓܪܐ ܕܒܫܢܐ. ܘܫܠܡܝܢ ܐܝܟ ܒܦܓܪܗ ܒܠ ܡܘܫܐ. ܒܗ ܡܫܝܚܬ
ܠܐܓܪܬܐ ܕܝܠܗ.:. ܦܢܝܬܐ ܬܘܒ (1 ܕܬܬܠ̈ܡܝܕܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܐܓܪܬܐ L. IX. C. 13.
15 ܕܠܘܬܗ ܕܠܘܬ ܕܝܘܠܝܢܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܪܐ.:. ܡܕܡ ܕܢܘܒܪ، ܩܠܝ
ܐܬܝܚܕ، ܠܗ ܕܐܡܪܬ ܪܚܡܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܢܝ. *ܕܒܡܪܝܚܘܬܐ ܩܠܝܠܘܬܐ 153 r. b.
ܗܘܬ. ܒܗ ܡܠܬܗ (2 ܒܟܘܕܢܐ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܬ. ܒܗ ܐܢܐ
ܩ̈ܡ ܠܗ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܝܟܢ ܫܐܠܬܢܝ ܒܒܕܝܐ ܦܓܪܗ. ܐܠܐ ܕܐܬܒܢܝܬ
ܕܠܐ ܪܓܫܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܫܐܡܠܐ ܘܒܡܘܒܐ ܘܒܗܘܪܐ
20 ܕܫܪܬ ܠܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܡܬܠܠܐ. ܒܬܪ ܗܘܬ
ܒܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܘܡܫܐ ܩܠܝ ܫܪܝܐ ܘܡܬܚܕܝܢܘܬܐ ܒܠܗ̇
ܕܐܬܬܚܙܬ ܕܫܪܪܬ ܠܗ ܕܐܡܝܢ ܒܗ ܒܚܠܝܡ ܕܒܗ ܐܝܟ ܚܝܠ ܡܬܬܪܐ
ܐܢܐ. ܐܫܝܢ ܠܝ ܪܚܡܝ. ܩܠܝ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܢܩܡ ܠܘܬ
ܫܦܘܬܟ ܡܦܩܢܐܝܬ ܐܚܕܬ. ܘܕܠܐ ܡܩܛܠ ܐܢܐ. ܫܩܠܬ ܠܗܠܝܢ
25 ܕܒܬܪ ܗܘܬ. ܕܐܝܟ ܕܠܡܘܫܐ ܕܝܪܝܐ ܫܪܪܬ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܬ.
ܐܠܐ ܒܝܘܡ ܓ̈ܠܝܢ ܐܢ ܫܠܡ ܠܩ̈ܪܒܐ ܘܩܕܫܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܡܩܕܡ

1) Vocabulum lineolis deletum. 2) , finale erasum.

ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܡܠܠ ܕܐܬܟܬܒܘ ܬܢܢ.
ܢܨܚ ܐܢܐ ܗܘ ܓܒܪ ܢܨܚ ܐܢܐ. ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܟܬܒ ܟܬܝܒܐ ܘܡܫܪܪܢܝܬ[1]
ܠܫܠܡܘܬܐ ܘܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܝ[2] ܐܬܒܥܝ ܒܟܠܗ ܬܒܒܠܬܐ
ܘܚܙܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܩܚ. ܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܟܝܢ ܐܢܝܢ. ܕܒܥܒܕܬܐ 5
ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢܘܬܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܫܠܡܝܢܗ، ܐܬܬܗܝܒܬ[3] ܐܝܟ ܕܐܦ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܡܫܝܚܘܬܟ. ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܐܬܚܬܬ. ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܒܠܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܠܟ̈ܗܢܝܢ. ܕܕܪܫܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܢܘܚܢܐ ܗܘ ܕܡܬܢܨܚ ܘܐܦ
ܒܡܠܐ ܒܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ *ܒܫܘܒܚܐ ܡܟܝܠ. ܡܫܬܡܠܝܬ
ܕܝܢ ܠܟ̈ܗܢܐ. ܕܬܒܬܒܥܐ ܗܘ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܪ ܠܗ ܒܟܠ ܐܘܪܚܘܢ 10
ܥܠ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܗܘ ܓܒܪ ܕܡܕܡ ܕܚܫܚ ܠܫܘܒܚ ܐܠܗܐ.
ܒܪ ܐܢܫ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܡܠܐ
ܡܛܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܢܫܬܒܚ.܀ ܕܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܡܠܟܐ. ܠܘܬ ܡܐܘܪܐ ܦܝܣܩܗ ܕܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.܀ ܒܬܒܬܗܘܢ
ܕܐܬܚܙܝ، ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܩܚ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܬܬ. ܘܕܡ ܗܘܐ 15
ܠܗܘܢ ܕܡܛܠ ܬܘܕܝܬܢ ܠܗ ܒܐܓܪܬܐ. ܘܬܫܡܫܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܦܬܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܬܬ. ܐܘܪܚܬ ܒܥܪܪܐ ܠܬܚܠܝܫܘܬܐ
ܕܡܢܝܢ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܕܐܢܫܐ ܕܫܠܡܘ ܫ̈ܘܡܗܬܐ ܠܢ̈ܕܪܐ. ܠܐ ܠܟ ܓܒܪ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܡܟܝܢܐ ܕܡܬܚܫܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܠܢܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܢܗܘܝܢ ܘܢܬܪܒܐ. ܘܒܪ ܕܝܢ ܫܘܫܠܐ *ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘ 20
ܕܒ̈ܗܘܦܘܗܝ، ܠܗܘܠ ܐܡܘ. ܐܠܐ ܘܕܡܥܢܬܪ ܘܐܦ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܢܚܒܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܘܐܦ ܡܥܝܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܘܕܪܫܗ ܠܡܥܠܘܬܐ. ܘܡܫܗ ܫ̈ܢܝܐ
ܠܡ̈ܫܘܬܐ. ܒܪ ܡܗܘܬܗ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ. ܡܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܒܠܫܘܕ
ܒܕܪܬܗܘܢ ܠܗ. ܕܐܡܪܬܗܘܢ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܦܩܚ ܒܬܒܬ. ܘܠܐ
ܐܘܕܒܬܗܘܢ ܡܢܗ ܕܐܦܘܩ ܫܠܦܘܗܝ، ܪܘܫܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܪܒܘܢ 25
ܘܡܬܒܥܘܢ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܡܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܬܐܕܡܫܐ ܘܠܡܘܪܠܣ.

Marginal notes: 152 v. a. (line 9); L. IX. C. 12. (line 13); 152 v. b. (line 20)

---

1) , finale erasum. 2) ܢܝ in rasura. 3) ܬܗܬ in rasura.

ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܕܢܣܒܘܢ
ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܫܬܚܠܦ ܡܬܚܠܦܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܪ ܚܕܝ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܒܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܡܢ *ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ 151 v. b.
ܠܘܬ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܕܬܡܟܢܐ ܗܘ، ܘܕܬܕܡܘܪܬܐ
ܕܦܘܠܓܐ ܕܡܢ ܠܫܒܠܐ ܕܡܛ ܕܠܐ ܫܒܠܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ 5
ܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܠܗ ܒܫܘܢܐ ܫܡܥܬ.
ܐܫܬܟܚܬ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܦܘܠܓܐ ܬܠܝܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܕܝܢ
ܘܠܐܠܗܐ ܕܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܟܝܟܐ. ܕܡܟܬܒ ܠܗ ܟܠ ܟܬܘܠܬܐ
ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܕܦܠܓܘܬܗ ܕܡܢ ܠܫܒܠܬܐ ܕܫܒܠܐ
ܠܓܒܪ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ. ܡܫܒܠܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܬܐ 10
ܘܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܥܘܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܢ ܒܗ. ܘܐܢܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܬ ܕܦܠܓܝܢ
ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܐ. ܘܡܕܦܠܓ ܕܡܬܬܪܢܐ ܚܕܢܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܡܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܬ ܘܥܕܪܬ. ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܕܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܐܡܪܗܘܢ. ܘܡܛܠ
ܒܬܘܒ ܠܝ ܕܐܡܪ *ܒܐܝܠܝܢ ܬܪܬܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ 152 r. a.
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܠܐ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܕܡܫܒܠܢܐ ܗܘ ܕܫܒܠܐ ܗܘ ܕܠܐ 15
ܐܫܬܟܚܬ. ܘܟܠܗ ܕܢܝܫܝܢ ܬܕܥܘܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܪܢܝܐ ܬܘܒ [1] L. IX. C. 11.
ܕܢܕܟܪ ܐܦܝܓܪܦܐ ܕܗܕܐ ܐܓܪܬܐ ܕܝܘܠܝܢܐ ܕܟܬܒ ܠܘܬܗ
ܦܐܘܪܐ ܗܟܢܐ. ܀ ܕܐܓܪܬܐ ܕܢܣܝܘܬܟ ܠܘܬܢ ܡܛܠܬ. ܫܕܪܬ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܚܕ، ܒܐܠܦܐ ܫܠܝܚܝܢ ܕܪܦܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܦܠܬܢ
ܒܗ. ܕܠܦܠܘܓܬܐ ܕܡܬܟܬܒ ܠܝ ܕܥܕܪܬ ܒܟܬܒ ܐܦܪܐ. ܠܘܬ [2] ܐܝܠܝܢ 20
ܕܐܡܪܬ ܕܡܬܪܥܝܢ ܥܠ ܦܠܓܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ
ܦܘܩܕܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܬܚܠܦܢܐ. ܘܬܒܥܬܢ ܕܐܟܬܒ ܡܚܫܘܒܘܬܗ.
ܘܐܥܕܪ ܠܢܦܫܬ [2] ܐܠܗܐ ܕܢܝܚ. ܟܕ ܡܫܬܟܚ ܐܢܐ ܠܝ ܡܬܦܠܓܢܘܬ
ܗܠܝܢ ܦܣܩܬ ܠܒܪܐ ܕܗܕܟܬܐ ܡܢ ܚܒܪܬܗ ܡܫܝܠܬ. ܘܠܡܬ ܠܝ ܘܟܢܐ
ܕܟܕܗ *ܘܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ. ܒܗܡ ܐܝܟ ܕܡܟܝܢ ܗܘ، [3] ܕܢܬܟܬܒ. 25 152 r. b.
ܟܬܒܬ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܚܕܐ ܐܢܐ ܒܟܗܕܢܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ

---

1) Vocabulum deinde lineolis deletum. 2) , finale erasum. 3) , in rasura.

ܘܐܬܦܢܝܘ ܥܠ ܫ̈ܒܝܠܐ. ܘܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܙ̈ܘܘܕܐ ܘܫܘܠܛܢܗ
ܠܦܪܝܣܐ. ܘܓܒܪܐ [1] ܠܡܕܝܢܬܐ [2] ܘܦܢܘܗ̇ ܐܝܟ ܚܕܐ ܠܐܘܣܝܒܝܘܣ
ܘܡܕܝܢܐ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܗ̇ ܐܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܝܠܢܐ ܠܢܦܫܗ ܘܠܦܠܚܐ
L. IX. C. 9. ܕܒܬܪ ܐܬܪܐ. ܀ ܕܢܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܥܠ ܡܪܘܬܗ
5 ܕܒܝܠܦܘܣܦܐ ܕܥܠܝܡܐ ܐܠܝܦܪܡܘܣܐ. ܕܐܡܒܪܐ ܐܬܘܪܬܐ [3] ܀. ܘܠܥܠܝܡܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܝܦܪܡܘܣܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܕܢܨܪܐ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ.
ܥܒܕ ܒܦܠܝܐ ܡܢ ܒܪܘܡܝܐ. ܘܠܒܪܢܐ ܗܘܐ ܗܒܐ ܘܦܠܛ ܗܘܐ
151 r. b. ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܡܬܚܐܠ ܕܢܐܡܪ * ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ ܐܚܝܐ ܕܐܘܦܛܐ.
ܘܕܝ̈ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܚܒܝܢ ܠܬܚܬܝܗ. ܢܦܠ ܒܡܪܘܬܗ
10 ܕܐܘܦܛܐ. ܘܢܕܘܢܐ ܗܘܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܗܐܘܪܗ ܕܢ ܒܡ̈ܠܐ.
ܘܒܝܢ ܒܪ ܐܢܬܐܠ ܗܘ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܐܝܕ. ܠܐܠܗܘ ܚܕ ܒܒܕ.
ܠܘܡܠ ܕܡܘܦܣܐ. ܘܠܐ ܥܒܕܐܬ ܢܘܡܐ ܕܠܐ ܒܪܠܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ
ܦܫ ܗܘܐ ܠܕܐܬܐ ܗܕܐ. ܒܪ ܐܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ
ܗܐܘܪܐ. ܒܕܐܗܬܐܠ ܕܕܠܒܐ ܒܪ ܒܒܪ ܬܘܪ̈ܐ. ܢܬܦܠܓ ܒܗ ܥܠ
15 ܒܗ ܘܢܬܠܘܓ ܢܘܒܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܘ ܒܡܠ ܐܝܕ ܦܪܥ ܠܗ. ܕܢܡܠ
ܒܡܒܢܘܬܗ ܕܒܝܕܘܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܬܒܪܐ. ܘܒܪ ܡܒܗܬ [3] ܒܠܬܐ ܥܠ
ܒܠܬܗ ܐܬܬܗܡܒܬ [3] ܗ̇ܝ ܕܒܒܕܗ̇ ܡܪ̈ܝ. ܕܬܬܠܓܠܐ ܕܝܢ ܡܠܠܬܗ
ܕܗܐܘܪܐ ܫܘܦܪܐ ܕܡܒܢܘܬܗ ܕܢ̈ܪܝܐ. ܠܐܬܪܝܐ ܕܦ̈ܪܘܫܐ ܘܪ̈ܘܚܐ
151 v. a. ܘܠܥܠܝܐ * ܘܕܐܡܒܢܐ ܐܬܬܗ̇ ܠܗ̇ ܗܘܬܦܘܡ ܕܗܘܬ [3] ܒܫܘܪܝܐ.
20 ܗܐܡ ܐܝܟܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܬܪ ܬܪܬܝ [3]. ܡܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܩܘܪܒܐ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܢ
L. IX. C. 10. ܠܬܚܬ ܕܠܗ̇ ܕܡܐܪܒܐ ܗܘܐ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܀ ܕܢܐ ܕܒܫܪܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܥܠܝܡܐ ܘܡܕܒܚܬܐ ܕܠܬܗ ܗܘܪܐ. ܒܐܪܥܐ ܡܠܠ ܦܠܓܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܀
ܐܬܬܝܗܒ [1] ܬܘܒ ܫ̈ܒܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܦܠܓܗ ܕܡܢ ܡܬܢܒܝܢܐ. ܒܪ
ܡܬܢܨܚܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܝܠܐ ܘܕܝܢܐ. ܒܝܕܐ ܕܝܢ. ܗܡ ܐܝܠܝܢ
25 ܕܒܬܪ ܠܬܘܬ ܡܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܗܡ ܒܬܪ ܡܢܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܝܢ. ܒܪ ܠܐ ܡܬܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܪܘܬܐ ܐܝܢܐ.

---

1) ܘ finale erasum. 2) ܠ deinde erasum. 3) ܝ finale erasum.

ܕܟܐܢܐܝܬ ܫܐܠ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܠ ܐ̈ܘܦ ܫܢܝܐ ܕܐܙܠܝܢ ܥܠ
ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܐܙܠ *ܐܫܬܕܪ ܗܘܐ ܪܘܦܝܢܐ ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ ܡܓܝܣܛܪܘܣ. 150 v. a.
ܒܗܕܝܘܛܐ ܐܝܪ̈ܢܝܐ ܠܘܬ ܟܘܐܕ. ܘܡܛܠܠ ܕܒܗ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܘܡܛܠ
ܕܐܝܬܝܗ. ܗܘܐ ܗܢܐ ܪܘܦܝܢܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐ̈ܙܕܩܬܐ ܡܫܬܐܠܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܡܘܕ ܘܐܬܬܗ، ܗܘܐ ܢܣܝܒܗ. ܘܪ̈ܥܝܢܐ ܦ̈ܠܓܐܐ ܡܢܗܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܫܒܚܐ
ܗܘܬ[1] ܠܗ. ܕܡܠܟܝ ܠܗܘܢ ܥܠ ܒܪܗ ܕܢܡܠܟ. ܘܫܒܚܐ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
ܠܡܥܒܕܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܦܪܣܠ. ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ܫܐܠܬ
ܐܚܝܢܐܝܬ ܡܢ ܒܥܘܪܝ ܒܪܗ. ܘܒܬܪܘܗܝ ܕܗܘܝܐ ܕܫܡܠ ܕܡܢ ܡܠܟܐ
ܡܦܠܝܣܣ ܐܫܬܕܪ ܐܝܟ ܕܐܫܬܠܛ ܠܗ. ܡܢ ܪܘܦܝܢܐ ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ.
ܐܝ̈ܪܢܘܗܝ، ܒܒܝܬ ܫܢܝܐ. ܘܗܘܘ ܚ̈ܬܟܐ ܘܐܬܚܫܒܘ. ܘܐܬܚܝܒܘ[2]
ܗܘܘ ܒܩ̈ܒܒܐ ܒܡܥܒܕܐ ܕܕܝܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܘܡܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܡܢܝܦܠܓܐ.
ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ̇ ܐܝܟ *ܥܠܬ ܥ̈ܒܕܐ ܩܢܝܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܦܪ̈ܦܠܝܬܐ. ܀ ܪܝܫܐ 150 v. b. L. IX. C. 8.
ܕܬܡܢܝܐ ܕܒ̇ܗ ܕܫܪܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܥܠ ܫܡܪ̈ܝܐ ܕܡܫܪܝܘ[2] ܘܐܘܒܕܘ[2]
ܠܗܘܢ ܦܪܘܣܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܀ ܫܡܪ̈ܝܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝܕܝܢ ܠܢܐܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܚܒܒܝܢ.
ܘܟܕ ܐܬܠܒܘ ܗܘܘ ܥܠ ܦ̈ܬܚܝܐ ܕܟܢܫܝܢ ܐܢ̇ܫ ܗܘܘ ܘܥܠܘ ܠܥܕܬ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܩܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܒܡܕܒܚܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܘ
ܒܕܝܢܘ ܕܡܢ ܒܗܘܢ ܒܟܠ ܘܡܢ ܒܗܐ. ܘܡܢ ܢܣܒܬ ܘܡܢ ܡܦܝܣܝܢ ܐܫܬܕܪܘ
ܡܢ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܐܬܬܚܒܘ ܒܐܪܒܥܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܘܒܒܥܘ
ܠܗܘܢ ܒܪܝܫܐ ܦܪܘܣܝܐ ܒܪ ܡܬܪܘ ܘܡܠܟ ܠܢܐܦܘܠܝܣ ܘܦܠܛܘܗܝ،
ܠܡܥܒܕܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ ܘܐܘܩܕܘܗܝ ܠܓܒܐ ܘܡܗܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ.
ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܕܒܕܪܘ̇ *ܠܦ̈ܪܘܣܐ ܕܡܢ ܐܬܪܗܘܢ ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܬܬܟܒܘ. 151 r. a.
ܘܐܘܩܕܘ ܗ̇ܠܝܢ ܦ̈ܠܓܐܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܐܚܪܒܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܙܘ ܒܝܬܐ.
ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܕܐ. ܫܕܪ ܠܐܕܪ̈ܝܢܐ ܠܦܪܥܐ. ܘܐܬܟܬܫܘ
ܘܩܛܠܘ ܕܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܫܠܡܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܦ̈ܠܚܐ ܕܒܐܬܪܐ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܢ finale erasum.

ܗܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܗܘܐ ܕܡܫܦܘܪܬ. ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܢܫܐ ܡܝܬܗܘܢ ܒܝ̈
ܗܦܟܘ. ܘܡܛܠ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܫܡܥܬܐ ܪܒܢܝܐ ܘܒܗܬܬܐ ܘܛܠܝܬܐ
ܘܒܬܪ ܒܒܪܐ. ܘܟܡܫܬܪܝܢ ܫܥܬܐ ܕܗܘܐ ܕܬܘܡ ܥܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ
ܐܪܒܥܐ ܒܒܬ̈ܪܐ. ܘܐܬܬܪ ܒܒܢܝ̈ܗܘܢ܆ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕܗܘ ܒܥܦܪܘ
ܒܢܘܗܝ. ܐܡܪܗ ܕܗܢܐ ܒܫܢܝ ܩܘܕ ܠܒܢܘܗܝ ܡܢ ܫܐܕܐ *ܡܬܕܪܫܢܐ 5
ܗܘܬ. ܘܟܠ ܬܚ̈ܠܘܥܝܢ ܘܬ̈ܪܥܝܢ ܘܐܩ̈ܘܦܝܢ ܕܐܬܦܪܝܘ[1]) ܡܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗ܆
ܕܗܟܢ ܡܚܒ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܬܘܪܗ ܐܠܐ ܫܪܪܐ ܠܡܐܡܪ܆
ܫ̈ܐܕܐ ܥܠ ܫ̈ܐܕܐ ܐܘܣܦܘ ܠܗ. ܗܕܐ ܐܫܬܪܪܬ ܒܦܠܦܠܐ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܗܘܘ ܠܘܬ[2]) ܡܫܟܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܪܚܡ ܠܘܬܗ[2])
ܡܢ ܕܪܐ. ܐܝܟ ܦܪ̈ܘܫܝܐ ܬܘܡ ܕܐܪܥܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ[2]) 10
ܠܘܬܗ ܘܟܠ ܢܚ̈ܡܬܐ ܘܐܬܕܒܪܬ ܘܗܦܟܬ[2]) ܠܐܪܥܗ. ܒܗ̇ ܫܥܬ[2])
ܗܢܘܢ ܕܗܘܐ ܡܐܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܐܪܥܐ ܕܦܪܢܣܘ ܡܬܗܘܪܐ. ܒܡܪܝܬܐ ܡܢ
ܟ̈ܬܒܘܗܝ ܕܩܘܪܝܣ ܫܗܪܐ ܠܡܦܪܢܣܗ ܕܬܬܠܒܫ ܒܗ. ܕܠܐ ܢܣܒܗܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ. ܘܒܬܪ ܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܒܕܩ ܒܪ ܡܦܘܪܐ ܥܠܬ ܠܒܝܬܐ
ܒܐܬܪܗ. ܘܡܫܬܘܬܦ ܒܗ ܬܘܡ. ܘܒܪ ܟܕ ܗܕܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܗ. 15
ܒܢ̈ܝܗ̇ ܦܠܓܘܬܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܦܪܢܣܠ. ܒܕܪܬ ܠܒܝܬ ܙܘܗܡܐ
ܒܒܝܫܬܐ *ܘܟܠܗܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ.◌. ܪܒܐ ܕܫܒܒܐ ܕܠܗ
ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܕܐܝܠܢܐ ܗܘܐ ܫܝܢܐ ܒܝܬ ܙܘܗܡܐ ܠܦܪ̈ܫܝܐ.
ܘܠܟܝ ܫܬ ܫܢ̈ܝܐ. ܒܝ̈ܘܡܝ ܪܘܦܝܢܘܣ ܘܡܪܩܝܢܘܣ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.◌.
ܒܪ ܡܬܟܢܝܢ ܝܘܠܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟ ܕܦܪ̈ܣ. ܒܐܘܚܕܢܗ ܒܝܬ ܢܗ̈ܪܝܢ. 20
ܘܚܝܠܐ ܕܟܪ̈ܝܢ ܘܡܢ ܐܬܘܪ ܡܢ ܦܪ̈ܘܫܝܐ. ܘܩ̈ܛܠܝܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܕܐܬܝܠܦܘ[1]) ܘܐܬܢܟܘ ܡܢ ܗܘ̈ܢܝܐ. ܘܒܐܪܒܥܐ ܕܡܪܬ[2]) ܒܩܘ̈ܪܝܐ
ܕܠܗ̇. ܐ̇ܡܝܢ ܕܬܘܒ ܒܡܪܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܪ ܢܬܒܬܫ ܒܡ ܒܥܦܪܘ.
ܘܗܘ ܕܐܡܟܝܢ ܒܬܪ ܗܘ ܐܒܘܗ̱ܝ. ܘܕܐܬܘܗܝ ܗܢܐ ܪܘܚܐ ܕܪܘܦܝܢܐ.
ܘܗܘܐ ܡܚܠܝܢ ܠܐܒܘܗ̱ܝ. ܕܢܚܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܡܗܕܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ 25
ܘܡܠܟܒ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܗܘܐ ܕܒܪ ܫܢܝܐ ܠܗ ܒܐܬܪܗ܆ ܡܒܕܩ

1) ܢ finale erasum. 2) , finale erasum.

ܕܒܒܠܐ ܐܦ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܦܪܨܘܦ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܡܥ
ܐܬܡܪܡܪ ܡܠܟܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܕܐܬܪܐ. ܕܟܠ ܒܬ̈ܪܝܢ ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘ ܗܢܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܚܝܠܐ
ܘܠܠܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܥܠ ܠܡܦܪܨܘܦ ܕܒܟܪܝܗ. ܕܐܬܘܗܝ ܒܡܐܟܠܬܐ ܘܒܝܬ
ܒܩܘܪܐ ܠܫܠܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܕܒܪܐ ܠܐܝܪܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܥܒܪ ܐܬܬܒ
ܫܠܝܐ ܡܢ ܫܠܝܗ ܕܦܪܘܫܝܐ. ܡܘܪܟܝܢܘ ܐܬܬܕܪ ܕܢܟܦܘܪ ܗ̈ܘܢܝܐ
ܩܛ̈ܝܢܐ ܘܢܫܐ ܠܕܪܘܗܝ ܘܐܬܦܫܛ ܘܡܡܠܠ ܥܠ ܡܦܪܨܘܦ. ܟܪܝܗܐ
ܕܪܘܦܠܐ ܘܟܒܪܘ ܟܠܝܗ̇ ܦܣܐ. ܘܟܒܪܝܬܐ ܘܫ̈ܠܝܠܐ ܩܛ̈ܝܢܐ.
ܘܬܟܒܘܗ̇ ܒܡܪܟܐ ܘܐܟܒܘܗ̇. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܚܝܠܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ.
[149 v. a] * ܕܠܐ ܒܪܒܘܪ ܘܒܦܠܣܘܣ ܘܠܩܛ̈ܝܢܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܥܕܡܐ ܒܡܪܟܐ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܘܢܘܚܐ ܐܦܘܡܦܐ ܕܒܪܝܫܘܬܐ. ܒܠܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܡܦܠܠ
ܕܒܕܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܕܐܬܘܪܒ ܫܠܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܡܢ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܬ̈ܘܪܝܢ ܘܒܦܪܘܬ. ܐܬܬܕܝ، ܗܘܐ ܠܗ (1 ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.
ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܒܕܪܐ ܘܡܣܩܠܦܣ. ܘܐܬܥܒܕ ܫܠܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ
ܩܛ̈ܝܢܐ ܘܦܣܩܐ ܐܦܩܠܩܠܐ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܟܠܠܐ ܡܠܝܟ ܠܗ
ܒܡܘܢܝܗܘܢ ܘܐܬܡܛܒܘ ܒܬܪܝܢ ܕܪܘܦܠܐ ܠܐܡܪ: ܘܢܘܚܢ ܐܢܫܝܢܐ
ܕܐܦܝܣܩܦܐ. ܠܒܪܐ ܚܪ ܝܫܪ ܕܒܪܐ. ܕܐܬܘܪܝ، ܠܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܒܕ
ܐܦ ܠܡܦܪܨܘܦ. ܘܡܟܒܕ ܩܛܘܠܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܠܒܪܝܢܐ ܘܦܪܪ.
ܐܬܕܪܒܠܗ ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܡܦܠܐ ܘܦܠܝܢܐ ܘܦܠܓܗ ܘܩܘܪܐ. ܕܫܠܗ ܕܝܢ ܘܡܢ
[149 v. b] ܩܛ̈ܝܢܐ ܕܫܠܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ * ܠܗ ܕܝܢ ܘܩܘܡ: ܡܠܟܗܘܢ
ܟܕ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܘܟܒܪܘ ܬܘܒ، ܠܗ̈ܘܡܢܝܐ ܕܢܦܘܩܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܒܪ ܗܢܐ ܥܡܘܢ ܘܐܬܬܦܬܬ ܡܦܪܨܘܦ. ܘܗܦܟ ܫܠܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ.
ܐܬܡܟܒܘ ܗ̈ܘܢܝܐ ܕܐܬܢܝܚܘ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܒܡܢܐ ܩܛ̈ܝܢܐ ܗܢܐ
ܦܟܐ ܡܢ ܥܠ ܥܠ ܒܝܬ ܗ̈ܘܡܢܝܐ. ܘܢܚܒܘ ܘܦܠܠܘ ܩ̈ܠܝܢ ܐܒܕܐ
ܩܛ̈ܝܢܐ. ܘܐܘܩܕ ܦܘ̈ܪܝܗ ܘܡܕ̈ܝܢܬܗ ܘܟܒܪܘ ܦܪܬ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܒܪܒܘܐ
ܠܐܠܝܫܘܥ. ܘܐܒܕ ܠܐ ܫܒܩ ܕܢܚܘܢ ܘܐܡܪ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܐܢ

1) Litera finalis erasa.

ܕܒܢܘܗ. ܘܒܪ ܫܢܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܦܣܛܘܠܐ ܐܪܒܥܝܢ.ܘ. ܒ.ܕ. ܒܢܘ̈ܗ
ܠܡܪܝܢܘܣ ܕܗܘܐ ܒܦܠܛܐ. ܢܘܚ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܕܐܬܟܠܠܘ ܕܢܚܘܢ
ܬܘܪܝܢ ܕܬܫܘܒܚܬܐ. ܒܡܠܟܐ ܢܟܦܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܒܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
148 v. b. ܒܡ ܚܝܠܐ ܐܬܬܪܝ *ܡܢ ܦܘܪ. ܘܟܠܗ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܒܕܘ ܐܢܘܢ
ܒܡܪܕܐ ܕܒܥܕ ܒܥܕܢܐ: ܟܠܦܪܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ ܦܪܗܣܝܐ 5
ܠܘܬ ܦܘܪ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩ ܬܘܫܒܚܬܐ ܒܡ ܚܝܠܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܡܨܥܬܐ ܠܦܪܣܘܦ. ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܦܠܓ
ܡܬܟܬܪ ܗܘܐ ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܟܒܫ. ܘܐܝܟ ܪܒ ܓܘܣܐ ܕܐܬܬܪܝ
ܡܢ ܦܣܝܩܘܬ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܠܗ ܐܝܟ ܫܒ̈ܝܬܐ ܠܓܢܣ ܦܪ̈ܣܝܐ.
ܘܩ̈ܛܠܝܢ ܕܢܘܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܫܒܘܢ ܒܪܬܐ. ܘܡܒܪܘ ܕܡܠܬ ܥܠ ܒܝܬ 10
ܐ̈ܬܘܢܝܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܘܒܣܝܐ ܗܘܐ. ܕܗܘܝܘ ܡ̈ܪܙܦܢܐ. ܘܪܒܝܐ ܗܘܐ
ܕܦܠܛܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܕܓܒܪ ܐܣܪܓܪ[1]) ܒܪ
ܫܢܬܗ ܕܐܦܣܛܘܠܐ. ܕܐܝܟ ܫܒܥܐ ܝ.ܢ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܐ̈ܬܘܢܝܐ.
149 r. a. ܘܒܪ ܫܒܥܐ ܒܥܐ ܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ *ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܨܘܦ. ܡܢ
ܡܦܪܣܘܦ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܦܛܪ̈ܘܢ. ܘܐܪܒܥܗ ܒܝܬ 15
ܩ̈ܠܝܠܐ. ܘܫܪܝ ܚܠܛܗ ܥܠ ܕܡܠܬ[2]) ܘܦܠܛܗ ܠܓܒܪ ܘܒܥܝܗ، ܠܐܣܪܓܪ[1])
ܘܐܟܠܗ ܠܡܦܪܣܘܦ. ܗܢܐ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܬܗܦܟ
ܫܠܡ ܕܡܬܚܝܠܘܣ ܕܒܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܒܫܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘ. ܒܬܪ
ܕܫܢܝ ܠܦ̈ܪܫܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܠܓܒܪ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܬܘܫܒܚܬܐ ܒܝܬ ܐܪ̈ܡܢܝܐ.
ܥܠ ܠܐܬܪܐ ܘܗܦܟ ܐܡܪ ܗܘ. ܘܒܥܐ ܫܒܝܬܐ ܘܐܝܬ، ܠܡܦܪܣܘܦ .:. 20
L. IX. C. 6. ܬܢܝܐ ܕܐܫܬܐ ܥܠ ܦܪܥܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܦܪܣܘܦ ܡܘܪܕ ܠܝ ܒܠܐܓܘܣ
ܗܢܐ. ܕܐܬܥܒܕܐ ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܗܘ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܒܝܕܘܪ ܕܒܒܪ ܠܒܝܬ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ .:. ܘܦܪܫܘ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܐܝܬ ܐܢܫ ܘܒܫܘܦ ܪܝܫܐ ܕܠܐ ܒܝܕܘܪ ܡܬܟܒܫ ܡܢ ܫܬܒܫܝܢ ܠܓܒܪܐ
149 r. b. ܕܡܠܟܐ. *ܘܐܒܫܢܝܐ ܕܐܦܣܛܘܠܐ. ܕܫܢܝܬ ܬܘܒ ܡܘܦܪܟܐ ܘܗܘ ܕܡܠܟܐ. 25
ܠܗܢܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܠܟܠ ܬܝܢܐ ܗܟܢ ܐܡܪ ܒܫܢܐ ܕܗܘܝܘ ܗܘ

---

1) ܪ finale erasum. 2) ܝ finale erasum.

ܘܐܬܦܠܓܘ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܟܘܣܘܗܝ ܥܡ ܚܝܠܐ ܠܐ ܙܥܘܪ ܕܦܪܫܐ.
ܠܦ̈ܓܪܐ ܕܝܢ ܕܐܬܩܛܠܘ ܬ̈ܓܠܐ ܕܦ̈ܘܫܐ. ܡܢ ܡܚܫܐ ܠܡܚܫܘܬܐ
ܬ̈ܠܕܐ ܕܒܥ ܒܘܦܣܐ ܢܦܩܘ ܠܦ̈ܓܪܐ ܘܟܕ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦ̈ܘܫܐ
ܒܕ ܚܕ ܩ̈ܛܠܐ ܕܗܘܢ. ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܒܢܝܐ ܒܥܡܐ
5 ܕܚܘܝܢ. ܘܒܛܠ ܢܐܬܘܢ ܠܒܪܐ. ܘܫܟܒܘ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܒܥܡܐ
ܕܡܥܡܝܢ. ܘܒܕ ܐܬܘ ܩ̈ܛܠܐܝܬ. ܐܦܠܘ ܐܢܘܢ ܓ̈ܠܕܐ ܕܦܓܠܝܗܘܢ.
ܘܗܦܟܘ ܗܘܝܢ ܒܒܗܬܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܥܒ̈ܪܐ ܕܚܝܠܐ ܕܦ̈ܘܫܐ.
L. IX. C. 4. ܠܒܪ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܒܒܗ̇ ܘܐܘܕܝܘܗ̇ ܒܚܘܪܐ.:. ܪܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܥܠ
ܡܪܕܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܪܘܬ ܒܡܘܦܠܐ.:. ܦ̈ܘܫܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܢܣܝܒܐ
10 148 r. b. ܐܬܚܣܢܘ. *ܕܫܠܛ ܡܬܠܒܝܢ ܡܢ ܚܐܦܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܐܡܬܝ، ܕܡܬܩܪܒܝܢ
ܠܡܚܫܘܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܣܠܩܘ ܠܐܪܥܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܘܫܪܘ ܥܠ ܦܪܬ. ܘܐܝܟ ܒܕܗܘܢ ܒܥܕܢ ܦܫܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܥܠܝܗܘܢ
ܒܪܫܐ ܕܚܝܠܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ. ܘܩ̈ܠܝܪܟܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܦܪܟܐ. ܘܐܬܡܟܟܘ
ܒܥܒܕܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܢܣܡܐ. ܘܐܝܟ ܠܓܪܐ ܘܟܘܪܐ ܐܬܟܢܫܘ.
15 ܘܐܬܚܣܢܘ ܦܪܫܐ ܒܟ̈ܢܫܝܗܘܢ. ܘܕܫܠ ܡܢܗܘܢ ܐܫܬܒܪ ܦܪܫܝܗܘܢ
ܘܒܚܕܗ. ܘܥܠܘ ܠܗ̈ܘܡܢܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܚܐܪܐ. ܡܦܠܠ ܢܗ̈ܪܐ
ܘܗ̈ܘܕܝܐ ܕܐܝܬ ܒܚܝܠܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܦܠܛܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܐܢܬܘܢ
ܒܪ̈ܘܦܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܒܠܫܪܘ ܐܬܦܠܓܘ. ܒܗܕܐ ܓܒܐ. ܪ̈ܘܝ
ܫ̈ܠܛܐ ܕܝܢ ܗܦܟ ܪܦܝܘ. ܘܠܐ ܡܟܠܘ ܕܢܬܬܝܗܘܢ ܘܢܦܪܘܢ ܘܢܡܐ.
20 ܘܒܕ ܐܬܦܠܓܘ ܠܦܪܟܐ ܡܠܟܗ، ܚܕ ܒܥܒܐ ܕܦܠܦܪܐ. ܗܘܐ ܘܢܡܐ
148 v. a. *ܡܢܝ ܒܪܘܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܢܩܘ ܬ̈ܫܠܝܐ. ܘܒܪܘܘ ܒܕ
ܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܪܒܥܐ ܕܦ̈ܘܫܐ. ܘܢܦܠܘ ܒܦܪܬ ܘܐܬܚܢܩܘ ܩ̈ܛܠܐܝܬ.
ܘܐܬܦܠܠܘ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܢ ܐܫܬܘܙܒ. ܐܬܠܒܟ ܕܝܢ ܒܪ
ܚܬܢܗ ܕܒܘܦܣܐ. ܕܗܘ ܦܪܚ ܗܘܐ ܒܐܡܪ. ܘܠܐ ܐܙܠ ܠܦܪܟܐ.
25 ܐܠܐ ܚܠܦ ܥܒܪ ܥܡ ܕܡܫܠܛܠܘ ܒܐܓܪܓܦ. ܘܫܕܬ ܠܒܝܬ
ܦ̈ܘܫܐ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܦܢܐ. ܘܕܐܬܚܙܝ ܡܬܠܬܐ ܐܢܐ ܒܪܫܐ ܗܢܐ
L. IX. C. 5. ܕܥܡ ܬܘܬ.܀. ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܗ ܕܫܪܝܪܐ ܕܬܫܥܐ ܥܠ ܓܕܪ
ܦܪܣܝܐ. ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܦ̈ܘܫܐ. ܕܐܝܟ ܐܬܦܠܠ ܘܐܬܥܒܕ ܐܢܕܓܪ

ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܗ ܒܠܫܢܗ ܘܡܦܩܗ ܐܣܘܬܗ، ܕܒܡܦܩܗ ܘܒܫܠ
ܘܒܝܘܡܬܗ. ܘܐܣ̈ܝܐ ܪ̈ܒܐ ܣܓܝܐ. *ܘܐܦܠܐ ܪܒܐ ܕ̈ܐܦܝܐ. ܘܟܕ 147 v. a.
ܥܒܕܘ ܦܪ̈ܘܫܢ. ܠܗ̈ܕܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܦܪܘ ܦ̈ܘܫܐ ܕܠܒܗܘܢ:
ܘܡܢ ܠܒܪ ܩܠܝܠܐ ܕܦܪܓܡܛܘܬܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܫܪ̈ܝܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܘܬܘܪܝܢ
5 ܬܘܪܝܢ ܥܒܕܘ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܣܓܝܐ ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ ܠܐ ܡܕܡܘܢ
ܐܬܒܣܘ ܠܡܬܒ ܢܒܠܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܐܠܐ ܪ̈ܒܐ ܣܓܝܐ ܟܕܘܐ
ܕܐܦܩܘܢ ܒܠܘ[1] ܠܦܘܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܟܕ ܢܒܠܘ ܒܫܦܪܐ ܐܬܠܒܒܘ
ܘܡܦܩܗ ܐܬܦܩܠ. ܘܣܠܩܐ ܕܗ̈ܘܡܢܐ ܕܦ̈ܪܫܐ ܗܦܟܘ. ܘܟܕ
ܒܪܘܡ ܠܒܪܐ ܦܢܘ ܘܒܠܫܢܗ. ܩ̈ܠܝܐ ܕܡܢ ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܐܬܦܩܠܘ
10 ܘܐܬܥܒܕܘ. ܘܐܦܠܐ ܡܠܝܢ ܦܠܝܢ. ܒܗ ܒܪܘܟ ܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܦܪܒܐ
ܘܡܢܗ. ܘܦܒܪܐ ܗܘܐ ܡܬܒܬܐ ܘܣܝܒܘܬܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܕ̈ܗܘܡܢܐ
ܦܒ ܡܕܪܫ ܗܘܐ. ܘܒܕܪܟ ܕܪܟ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܒܡܪܒܐ ܘܦܒܝܢ
ܗܘܐ.܀ ܪ̈ܥܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܐܠܦܗܘܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. *ܒܠ ܡܪܒܐ L. IX. C 3. 147 v. b.
ܕܒܠ ܪܘܚܐ.܀ ܐܬܚܙܝܘ ܦܪ̈ܘܫܐ ܘܐܪ̈ܕܝܘ ܘܐܬܬܥܝܪܘ. ܒܐܘܪܚܐ
15 ܘܟܕ ܣܓܝܐ ܡܟܘܪ ܘܡܬ̈ܘܪܒܐ ܘܐܬܬܘ ܒܠ ܪܘܚܐ ܘܥܒܪܘ ܒܒܕܡܪܘܢ.
ܒܕ ܬܒܠܝܢ ܡܬܒܠܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܒܪܘ ܕܣܘܣܝܢ ܠܡܪܕܝܬܐ. ܒܪܘܒܪ
ܠܗ ܣܓܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܐ ܡܢ ܫܪܒܗܘܢ. ܘܦܪ̈ܥܐ ܘܩ̈ܠܝܐ ܕܠܒܗܘܢ
ܐܬܦܠܝܒܘ. ܘܐܬܬܘ ܡܢ ܬܡܢܝܢ ܕܡܪܕܝܬܐ. ܕܢܪܒܘܢ ܒܕ ܫܪܝܢ ܠܗ
ܕܢܬܒܘܢ ܒܠܒܗ. ܘܐܪܒܘ ܐܝܟܢ ܣܓܝܐ ܕܗ̈ܘܡܢܐ ܒܡܕܪܫܗ ܕܡܪܢ
20 ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܠܐ ܡܬܠܝܢ ܠܡܦܪ ܠܡܕܡܬܐ. ܘܡܢܘܣܘ ܠܒܪ ܐܢܫ ܪܒ ܣܓܝܐ
ܗܘܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܒܕܒܪ ܒܕ ܡܬܠܒܘܗ ܒܗ̈ܘܡܢܐ. ܘܡܫܝܚܘܬ
ܒܠܒܪܐ ܗ̈ܘܡܢܐ. ܘܥܡܠ ܐܣܘܗܘܢ. ܒܡ ܒܩܪ̈ܝܢ ܒܩܪ̈ܝܢ ܠܟܪ̈ܝܢ.
ܠܟܠܗ ܣܓܝܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܕܣܘ ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ. ܘܒܢܝܬܐ ܡܙ̈ܥܘܬܐ. ܒܕ
ܒܒܪܝܢ ܒܣܓܝܐ ܠܒܝܒܐܝܬ ܡܢ ܒܪ ܠܒܪ. ܘܣܪܒܝܢ *ܠܡܫܝܚܐ 148 r. a.
25 ܘܠܥܡܠܐ ܒܡܘܦܪܐ ܘܒܥܘܒܕ ܡܛܠ ܡܪܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܠܚܘܢ ܒܗ،
ܗܘܐ ܘܕܣܠ. ܘܕܣܩܠܬܐ ܣܘܡ ܐܢܘܢ ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܕܢܒܠܘܢ ܡܕܡܘܢ.

[1] ܢ finale erasum.

ܟܬܒ ܠܗ ܥܠ ܟܝܢܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܒܐܬܪ ܐܬܪ ܚܕܬ. ܢܩܝܦ. ܘܟܕܘܢ
ܕܗܘܢ ܛ̈ܘܪܐ ܢܣܒܬ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܦܢܐ ܕܐܘܣܝܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܡܗ̈ܝܡܢܐ ܥܡ ܫ̈ܪܪܐ. ܒܪ̈ܒܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܝ ܦܠܣܦܘ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܕܗܘܘ ܒܬܘܣܦܬܐ. ܐܬܒܥܝܘ ܠܘܬܗ
ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܕܢܦܩ ܥܠ ܢܡܘܣ. ܘܐܦܩܘܗ̇ ܘܠܐ ܒܥܝܘܗ̇. 5
ܘܥܢܘ ܡܢ ܬܡܢ ܠܬܠܬ ܫܢܝܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܗܠܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐܬܪܗܘܢ.
ܘܟܕܢܐ ܗܘܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܐܬܡܛܝܘ ܘܠܐ
ܢܦܩܘܢ. ܠܡܫܢܝܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܐܝܟ *ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܦܪ̈ܘܫܝ ܡܢ 147 r. a.
ܪܘܚܐ. ܘܐܬܦܪܫܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܥܠ ܡܐܒܠܘܬܐ.
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ ܫܢܝܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܢܦܠܬܐ ܡܠܟܘ ܒܗܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ. 10
ܘܐܒܕܘ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܘܘ ܥܕܘ ܢܦܩܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܗܘܡܘ. ܘܕܥܒܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܢܘ. ܘܢ̈ܦܩܐ ܐܬܡܠܟܘ ܠܐܪܥܐ.
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܠܝܢ.܀ ܪܝܫܐ ܬ̈ܠܝܬܝ ܕܠܘܬ ܕܥܠܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ L. IX. C. 2.
ܦܪܘܩܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬ̈ܠܝܬܝ ܀ ܒܬܪ ܘܐܣܛܦܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܠܦ
ܡܛܠ ܬ̈ܠܝܬܝ ܕܐܕܪܐ ܠܦܘܬ ܟܢܘܫܐ ܕܬܬܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. 15
ܘܐܬܬܚܡܘ ܒܗ ܗܠܝܢ ܠܢܦܩܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܢܘܫܐ ܕ̈ܦܠܓܐ. ܐܣܬܪܪ
ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܐܦܪܝܣܐ ܕܢܦܫܗ̇. ܘܒܪ ܦܠܒ ܗܘ ܠܐ
ܕܐܬܬܐ ܘܢ̈ܦܩܐ ܕܥܒܕܘ ܒܕܒܪܐ. ܐܬܟܠܠܘ ܡܢ ܦܠ̈ܓܐ ܘܦ̈ܪܥܐ
ܕܒܠܒܪ ܘܦܬܦܬ. ܡܛܠ *ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܟܠ: ܐܬܒܥܝܘ 147 r. b.
ܗܘܘ ܕ̈ܗܘܡܢܐ ܘܐܦܩܘ ܥܠ ܢܡܘܣ ܘܬܒܬ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܬܪ ܗܘܦܬ 20
ܐܦ ܦ̈ܪܨܘܦܐ ܘܦܣܩܘ ܒܒܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܝܬܝ. ܘܕܡܟܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܗܘܐ ܦܠܣܦܘ ܐܣܛܪܦܠܠܓܘܣ.. ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܒܠܫܪܪܐ. ܘܠܐ
ܡܢ ܗܘܐ ܒܐܘܣܝܐ. ܦ̈ܠܝܢܐ ܪܫܡ ܗܘܐ. ܘܠܝܠܝܐ ܕܢܣܪ ܐܝܟܢ
ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܘܠܘܣܐ
ܡܢ ܐܬܪܬܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪܡܫ ܘܒܠܝܠ ܒܦ̈ܘܕܪܝܐ 25
ܕܟܠܒܐ. ܘܢܘܦܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܠܣܘܦܘܬܗ ܕܗܘܘ. ܘܠܥܪܒܐ
ܕܡ̈ܕܒܪܝ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܕܦܪܥܐ ܕܢܦܫܐ.
ܡܢܡ ܐܬܒܥܝ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܘܡܝܢܐ ܕܢܐܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܝܬܝ. ܥܠ

ܬܘܒ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܘܬ
ܐܣܘܪܐ ܡܠܦܢܐ ܀ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܝܢ ܘܡܫܚܐ ܕܠܗ ܕܐܒܗܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܡܩܒܠ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܥܒܪܘܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܐܬܝܩܘܣ ܪܫ
ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܘܬ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܀ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܝܢ ܘܐܚܝܬܐ ܕܠܗ ܕܚܒܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ 5
ܡܕܗܢܐ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܗܘܬ ܘܐܢܐܝܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܬܢܣܝܘܣ ܪܫܐ ܕܐܦܣܘܡܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܘܬ ܐܬܝܩܘܣ ܪܫ
ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܐܚܪܬ ܒܪܒܐ
ܗܢܐ ܕܟܬܒܐ. ܦܠܛܘܣ ܕܐܡܪ ܒܪܢܐ ܡܪܗܦܬܐ ܠܢܘܐ
ܠܡܕܪܫܐ ܕܦܠܣܦܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܡܕ. ܥܠ ܐܘܪܝܓܢܘܣ 10
*ܘܡܕܪܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܟܣܪ. ܘܬܘܒ ܬܘܣܦܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܓܢܘܣ (146 v. a.)
ܕܒܘܫܩ ܒܡܘܢܐ ܕܬܡܕܢܝܢ ܘܟܬܒܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܫܐܝܬ ܥܠ
ܐܬܝܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܠܗ ܡܢ ܩ̈ܠܦܝܢܐ ܕܡܢܘ̈ܕܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢ
ܓܒܪܐ ܀o܀

(L. IX. C. 1.) ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܐ ܕܡܬܟܬܒ ܥܠ ܪܦܝ ܡܠܟܘܬܗ 15
ܕܡܟܣܝܡܝܢܘܣ. ܘܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܝܚܡܢ ܘܬܒܬ ܫܠܝܐ.܀
ܘܐܬܝܐ ܕܦܝܠܐ ܗܕ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܡܬܘܠܗܝ ܗܘܐ ܗܢܐ ܫܘܟܐ ܕܐܬܟܚܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܠ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̇ܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܠܘܪܝܣ[1]. ܥܒܕ
ܐܛܘܣܡܪ ܠܒܪ ܚܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܛܘܪܛܘܢܣܐ. ܘܗܘܐ
ܘܡܘܣܝܘܣ ܐܛܘܣܡܪ ܒܫܡܚܐ ܒܟܒܐ ܕܕܥܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܪܘܡܐ. 20
ܘܥܕ ܬܠܬܐ ܢܗ̈ܝܪܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘ̇ܐ. ܡܒܝܬ ܚܠܗ. ܒܟܠܗܬܗ ܕܬܒܠܘ.
ܘܗܘܐ ܐܛܦܪܝܦܪ. ܐܝܬ ܕܡܬܒܪܐܐ ܘܬܬܠܝܢ. ܘܬܒܪܝܬܐ ܕܢܘܚܐ.
ܒܐܠܘܒܢܐ. ܕܬܠܠܘܒܐܐ ܘܫ̈ܟܪܝܢ *ܘܥܒܒ. ܘܠܣܦܪܐ ܡܘܪܝܢܐ (146 v. b.)
ܕܠܗ. ܥܡܪ. ܘܐܬܒܝܬ ܡܒܘܢܝܬܐ ܒܪܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܦܪܒܚܐ.
ܘܐܦ ܐܬܡܫ ܒܗ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܟܠܘ ܠܗ ܡ̈ܟܝܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܒܥܝܢ 25
ܘܗܘܢ ܟܢ̈ܘܗ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܥܘܪ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܢܘܢܐ ܟܐܒܘܬ

1) Deinde mutatum in ܕܐܠܘܪܝܣ.

ܘܡܫܐܠܘ ܘܐܬܦܪܥ ܕܡܫܘ ܦܠܝܐܐ ܒܐܦܝܘܗܝ ܒܫܝܢܐ ܕܐܘܦܐ ܀

ܪܫܐ ܕܡܬܬܒܚܝܢ ܡܘܕܐ ܥܠ ܦܘܫܐ ܕܒܘܫܡܐ ܕܡܘܗܒ ܐܦܩܘܦܐ

ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܠܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ

ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܩܝܡܝܢ ܀ ܪܫܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܕܠܗ

ܕܫܪܒܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܫܡܐ ܥܠ ܡܟܡ ܒܪܘܝܐ ܕܒܟܒ ܡܐܘܪܐ ܪܫ 5

ܒܫܘܝܐ ܒܐܓܪܬܗ . ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܡܩܝܡܝܢ . ܒܕ ܡܫܬܐܠ ܕܢܬܒܥ

ܕܐܬܦܢܪ، ܡܒܘܗ ܠܒܝܬ * ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܪܫܐ ܕܬ̈ܫܒܚܢ ܕܠܗ 145 v. b.

ܕܒܐܡܒܪܐ ܕܬܫܒܚ ܡܘܕܐ ܥܠ ܘܪܬܓܐ ܡܒܪܝܬܐ ܪܡܬܐ ܕܐܬܪܐ

ܕܐܦܪܘܣܐ ܕܐܡܒܝܐ ܐܬܒܒܬ ܒܝܕ ܒܠܝܫܪܘ ܐܦܝܣܩܦܐ ܘܫܠܝܐ

ܕܗ̈ܘܡܒܐ . ܘܐܬܬܒܒܬ ܠܡܠܟܐ ܘܡܩܝܡܝܢ ܀ ܪܫܐ ܕܬܒܪܬܬܡܒܢ 10

ܕܠܗ ܘܓܠܝܘ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܠܟ ܥܠ ܪܗܘܡܐ ܘܐܦܠܝܣ ܕܐܬܪܐ

ܕܐܝܠܝܐ . ܘܕܐܡܒܝܐ ܐܬܒܒܫ ܒܝܕ ܒܠܝܫܪܘ ܐܦܝܣܩܦܐ . ܘܫܠܝܐ

ܕܗ̈ܘܡܒܝܐ ܀ ܪܫܐ ܕܬ̈ܫܒܚܢ ܕܠܗ ܕܒܐܡܒܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܘܕܐ

ܥܠ ܡܐܘܪܐ ܬܘܒ ܦܠܝܪܒܐ ܕܐܬܒܠ ܠܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܬܝܪ،

ܠܡܠܟܐ ܘܐܬܘܒܠ ܒܠܠܝܢ ܘܗܘܐ ܬܘܡ ܒܝܒܐ ܠܫܠܡܗ ܕܐܪܪ 15

ܢܪܝܐ . ܒܝܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܗܡܝܢ ܢܗܘ ܀ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܡܝܢ ܕܠܗ

ܕܫܪܒܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܘܕܐ * ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܡܐܘܪܐ . ܦܠܝܪܒܐ . 146 r. a.

ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܡܦܩܬܗ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ . ܠܬܓܡܐ ܕܒܫ̈ܝܐ .

ܘܠܒܫܐ ܕܢ̈ܪܝܐ ܕܒܡܒܝܬܐ ܀ ܕܒܫ̈ܡܝܢ ܘܝܒ ܕܠܗ ܕܒܐܡܒܪܐ

ܕܬܫܒܚܬܐ . ܡܫܘܐ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܢܝܫܘܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ 20

ܕܡܘܬ . ܡܢ ܐܬܒܡܘ ܪܫ ܒܫ̈ܝܐ ܕܒܡܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܡܐܘܪܐ

ܦܠܝܪܒܐ ܀ ܪܫܐ ܕܒ̈ܫܡܝܢ ܘܬܗ̈ܝܢ ܕܠܗ ܕܓܠܝܘܗ ܕܬܫܒܚܬܐ . ܡܘܕܐ .

ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܗ̇، ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܘܪܝܬܐ . ܕܡܘܬ ܘܢܝܫܘܬ ܡܢ ܡܐܘܪܐ

ܒܐܦܠܝܪܒܐ ܠܘܬ ܐܬܒܡܘ ܪܫ ܒܫ̈ܝܐ ܕܡܘܦܠܝܢܐ ܦܠܝܘ .

ܒܪܝܫ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܪܫܐ ܕܒ̈ܫܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܒܐܡܒܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ . 25

ܡܫܘܕܒ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܘܪܝܬܐ ܕܡܘܬ ܘܢܝܫܘܬ ܡܢ

ܡܐܘܪܐ ܠܘܬ ܐܬܒܡܘܗܝ . ܕܐܠܒܫܢܪܝܐ ܀ ܪܫܐ ܕܒ̈ܫܡܝܢ ܘܐܪܒܥܐ

ܕܠܗ ܕܒܐܡܒܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ * ܡܘܕܒ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܢܝܫܘܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ 146 r. b

145 r. a. ܪ̈ܫܝܥܝܢ *ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܬܫܥܐ. ܕܗܘܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܒܦ̈ܢܝܢ ܘܐܫܬܐ. ܒܪ
ܡܗܠܠ. ܗܘܐ ܪ̈ܫܝܥܝܢ ܡܢ ܠܬܠܝܬ ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ⁘ (1 ܪܫܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܬܫܥܐ ܡܠܟ ܥܠ ܦܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܠܟܐ
ܒܡܠܟܐ ܥܠ ܢܝܚܝܢ ܘܬܘܬ ܫܡܝܢܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ⁘ ܪܫܐ ܕ̈ܬܪܝܢ ܕܝܠܗ
5 ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܗܕܒ ܥܠ ܦܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܡܠܟܐ ܕܬܘܩܪܝܢ ⁘ ܪܫܐ
ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܗܘܢ ܡܫܘܕܒ ܥܠ ܦܢܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠ ܬܘܡܟܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܡܫܡܠ ܥܠ
ܦܢܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܪܬ ܒܐܢܛܝܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ ܡܗܕܒ ܥܠ
ܟܪܙ ܘܡܫܝܚܐ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܕܐܢܛܝܐ ܐܬܦܠܠ ܘܐܫܬܒ
10 ܐܝܬܘܪܝ (2 .. ܕܒܗܘܢ ܒܝ ܪܘܚܗ ܕܦܢܛܝܐ ܐܪܡܢܝܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܐܫܬܐ
145 r. b. ܡܠܟ ܥܠ ܦܢܝܐ ܕܗܘܐ *ܥܠ ܬ̈ܪܝܢ ܦܘܪܩ. ܕܬܘܡܣܟܐ. ܘܥܠ
ܗ̈ܘܢܝܐ ܦ̈ܠܓܝܐܐ ܕܒܟܪܘ ܠܥܝܬ ܗ̈ܘܡܣܟܐ ܒܥܝܢܬܐ ܕܕܘܦܠܐ ⁘ ܪܫܐ
ܕܫܒܥܐ ܡܗܕܒ ܕܐܢܛܝܐ ܗܘܐ ܥܝܢܐ ܒܡܢܦܐ ܒܗܝܕܘܦܐ ܒܢܬ
ܗ̈ܘܡܣܟܐ ܠܦ̈ܪܣܝܐ. ܒܢ ܪܘܦܝܢܘܣ ܘܗܪܡܝܓܢܘܣ ܡܠܟܝܢܘܣ ܘܦܪܢܘܣ ܐܢܛܢܝܐ ⁘
15 ܪܫܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܬܫܥܐ ܡܗܕܒ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢ ܘ
ܘܐܡܝܢܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܢܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܠܘܩܝܢܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ
ܕܝܠܗ ܕܠܐܓܢܘܣ ܥܠ ܗܪܡܝܣ ܕܡܠܝܢܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܦܩܘܡܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܐ ܐܬܚܙܝܬ ⁘ ܪܫܐ ܕܒܥܣܪܐ ܡܫܘܕܒ
ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܡܟܬܒܬܐ ܕܡܠܝܢܐ ܕܠܘܬ ܩܘܐܪܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܡܦܠܦܠ
20 ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܪܫܐ ܕܚܕܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܡܫܘܕܒ
ܥܠ ܐܦܝܦܢܝܐ ܕܐܓܪܬܗ ܕܡܠܝܢܐ. ܕܒܬܪ ܠܘܬܗ ܩܘܐܪܐ ܡܠܦܢܐ
145 v. a. ܒܢ ܒܥܘܢܐ ⁘ ܪܫܐ* ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܫܡܠ ܥܠ ܐܓܪܬܐ
ܬ̈ܪܬܝܢ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܬܪ ܠܘܬ ܩܘܐܪܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܬ̈ܠܬܥܣܪ ܡܗܕܝܢܐ
ܥܠ ܐܦܝܦܢܝܐ ܕܗܘܐ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܝܢܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܩܘܐܪܐ
25 ܦܪ̈ܝܫܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܥܣܪ (3 ܕܝܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܗܕܒ ܥܠ
ܐܦܝܦܢܘܣ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܘܬܐ. ܘܐܢܛܝܐ ܐܬܦܠܠ ܗܘܦܠ

---

1) In margine notae numerales, cf. h. t. tab. 2) ܝ finale erasum. 3) Vocabula viginti septem in rasura scripta.

ܛܠܠܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܕܗܘܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܦܓܪ̈ܝܢ
ܘܐܬܒܣܡܬ. ܒܗ ܒܡܬܠܝܢ:
ܗܘܐ ܪ̈ܘܚܢܝܢ ܕܝܢ
ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܗܠܝܢ. ܪ̈ܘܚܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܠܗ ܕܫܪ̈ܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܡܗܠܠ ܥܠ ܡܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܒܡܬܠܐ ܒܡܠܬܐ
ܥܠ ܚܝܘܬܗ ܘܡܬܠܬ
ܫܘܒܚܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܬܪ̈ܘܢܘܣ ܕܠܗ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܥܠ
ܡܪܟܒܬܐ ܕܗܘܐ ܒܟܪ̈ܘܒܐ
ܕܬܪ̈ܘܢܘܣ. ܪ̈ܘܚܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ ܕܠܒܫܘ
ܡܫܡܫܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܪܓܐ
ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܠܗ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܫܘܒܚ
ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ
ܥܠ ܦܘܠ ܐܒܘܬܐ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܥܠ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܒ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܕܐܪ̈ܟܢܐ ܐܬܬܚܬܘ
ܘܐܫܬܒܚ ܐܒܪܗܡ
ܕܒܗܘܢ ܒܙ ܚܝܠܘܗ
ܕܦܠܚܐ ܐܪ̈ܙܢܐ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܟ
ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ

ܥܠ ܟܠ ܦܪܨܘܦ.
ܕܟܬܝܒܘܬܐ. ܘܥܠ
ܗܘܠܝܐ ܦܬܓܡܐ ܕܒܢܘ
ܠܟܠܬ ܪ̈ܘܚܐ ܒܫܠܝܐ
ܕܗܡܝܐ. ܪ̈ܘܚܐ
ܕܫܪ̈ܦܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ
ܗܘܐ ܚܝܐ ܒܡܬܠܐ
ܒܗܢܘܢܐ ܒܢܬ
ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܒܢ ܪ̈ܘܚܘܢ ܘܗܪ̈ܘܚܘܢ
ܒܢܘܦܪܘܣ ܐܪ̈ܒܥܐ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܐܬܚܒܝܐ ܕܠܗ
ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫ
ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܟܪ̈ܘܒܐ
ܘܐܦܘܡܐ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ
ܕܠܐܠܗܘܗ ܥܠ ܗܪܘܦܘܣ
ܕܗܘܠܝܐ ܦܠܘܛܘܣ
ܐܦܘܣܘܦܐ ܕܐܠܦܘܢܝܐ
ܒܢܝܢܬܐ ܕܐܢܚܢܐ
ܐܬܚܙܝܬ. ܪ̈ܘܚܐ
ܕܒܘܪܟܐ ܒܚܘܒܐ ܥܠ
ܐܦܝ̈ܬܐ ܡܢܒܝܘܬܐ
ܕܗܘܠܝܐ ܕܠܗܬ ܦܐܘܪܐ.
ܒܗܐܠܐ ܕܠܘܠ
ܦܪ̈ܙܘܗ ܕܒܚܫܐ ܐܠܗ.
ܪ̈ܘܚܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܠܗ
ܕܐܟܬܒܐ ܕܫܡܫܝܒ
ܥܠ ܐܘܠܝܦܘܪܐ
ܕܟܢܫܬܗ ܕܗܘܠܝܐ.
ܕܡܠܟ ܠܬܘܗܦܘܪܐ
ܡܠܟܐ ܪܝܫ ܚܒܪ̈ܐ.

ܕܥܠܡܐ ܕܒܬܪ ܕܡܟܒܪ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܡܢܢ. ܒܡܫܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܢܦܠܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܪܝܡ ܠܬܚܬ ܐܝܟܐ ܡܢ
ܪܘܚܬ ܒܩܫܐ. ܘܪܘܚܬ ܙܘܓܝܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܟܠܠܐ ܠܗܘܢ.
ܕܢܦܠܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܒܐܝܕܘܬܐ ܕܝܚܝܕܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ
ܒܐܘܛܘܟܝܐ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܦܘܢܝܐ ܕܬܡܢܝܐ 5
ܘܬܫܒܚܬܐ. ܪܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܪ. ܠܗܢܝܢ ܒܐܘܛܘܟܝܐ ܕܠܗ.
ܘܠܐ ܥܒܝܕ ܡܢܝܢܐ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܡܢ ܢܘܟܪܝ. ܟܕ ܡܠܟ ܢܡܘܣ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܫܬܢܝ
144 v a. *ܒܠܦܐ ܡܢ ܒܬܪܐ. ܘܐܠܦܘܗܝ ܡܠܦܢܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣ.
ܟܕ ܢܒܥ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܒܗܬܬܐ. ܘܐܦ ܒܒܢܝܗܘܢ 10
ܕܒܢܝܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܒܦܪ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܟܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ
ܘܬܠܬܐ ܦܩܘܕܝܢ ܬܬܪܓܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ
ܢܡܘܣܐ ܚܢܢ ܕܕܒܐ ܘܡܫܬܪ ܡܢ ܬܥܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܬܐ. ܘܬܥܠܐܝܬ
ܘܡܬܠܦܐܝܬ ܟܕ ܠܐ ܒܥܠ ܗ̇ܘ ܒܢܦܩܬܐ. ܗܕܐ ܡܫܬܡܥ. ܢܡܘܣ
ܥܠܝܗ̇. ܘܠܘܩܕܡ ܥܕܪܐ ܗ̇ܘ ܒܐܦܐ. ܘܕܒܬܪܗ ܘܬܬܪܓܡ. ܗܢܘܢ 15
ܕܝܢ ܡܬܠܘܠ ܕܒܫܢܝܢ ܗܘܘ ܘܒܕܠܝܢ ܒܫܥܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܒܒܢܘܬܐ.
ܚܕ ܚܕ ܥܒܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܥܒܕܘܗ̇ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܟܕ ܐܙܠܘ. ܚܙܐ
ܗܘܐ ܢܡܘܣ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܫܬܩ ܒܒܦܪܗ ܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ. ܗܢܘܢ
144 v. b. *ܕܐܬܢܘܝܢ ܬܡܢ ܘܢܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܗܕܘܢ ܥܠܝܒ. ܟܕ ܐܬܒܝܘ ܒܗܠܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܝܗ̇. ܢܡܘܣܝܒ ܘܢܒܝܘ. ܐܠܐ ܘܐܢܝܬ ܡܚܝܒ 20

ܘܠܐ ܬܒܒܝܢ ܡܦܩܬܐ ܗܕܐ ܬܘܒ ܀

Lib. IX. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܗܝܡܢ
ܕܗܘܐ ܐܦܛܪܘܦܘܣ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܥܒܐ ܕܥܒܕܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܟܕ
ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܚܠܦܘ. ܕܡܠܟ ܒܡܩܘܡܘܗܝ
ܕܬܡܢܐ. ܒܐܘܠܨܢܗ ܡܢ ܒܠ ܕܦܠܚܐ ܗܘܐ. ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܗܢܐ 25
ܝܘܣܛܝܢܘܣ. ܥܢܝܬ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܫܢܝܐ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܡܩܦܝܢ ܘܫܒܩ. ܘܐܟܠܝܢ ܕܐܣܛܡܐܢܘ ܒܕܡܐ ܠܦܘܦܐ
ܦܪܘܦܐ. ܒܪܘܣ ܕܬܪܝܢܐ ܒܦܩܪ. ܕܐܝܬ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܬܚܬ

ܕܢܦܪܐ ܚܛ̈ܗܐ ܒܫܪ̈ܒܘܗܝ ܓ̈ܢܝܚܐ ܕܒܦܓܪ. ܘܢܬܠ ܠܒܝܬܐ ܒܡܝܬܘܬܗ.
ܘܢܣܒ ܠܥܡܡܐ. ܡܗܕܝܢܐ ܕܝܢ ܢܗܝܪܐܝܬ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܣ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ. ܒܒܣܪ̇ ܢܦܫܢܝܐ ܘܕܘܒܪܢܝܐ. ܒܦܠܓܗ ܐܢܫܐ ܕܬܒܥܐ
ܦ̈ܬܝܚ. ܡܠܝܗ ܕܚܢܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܢܢܐ. ܘܕܐܬܒܪܝܪ ܘܫܡ ܡܠܟܐ ܘܐܦ
5 ܐܬܝܪ ܢܗܘܢܐܝܬ. ܘܕܚܢܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܕܗܘܝܘ ܢܘܗܪܐ ܠܡܕܝܢ:
143 v. b. ܒܗ ܫܘܠܛܐ ܠܗ ܠܒܪܬܗ *ܘܕܘܠܡ ܡܢ ܡܕܝܢ ܠܡܘܕܬܗ ܕܐܢܫܪܬ.
ܘܒܦܘܫܩܗ ܬܘܒ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܘܕܥܬܐ. ܘܡܫܒܒܢ ܠܐܝܟܢ
ܘܠܗܘܦ ܡܢܘܪܗ. ܘܐܬܒܕܩܢ ܡܢ ܡܘܫܚ ܒܢܝ̈ܫܐ ܠܬܫܘܒܬܐ ܕܠܘܬܐ.
ܕܫܘܕܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܕܒܗ ܡܬܚܕܬܐ. ܒܦܘܫܩܐ ܡܦܠܓ ܡܒܕܒܕܢܘܬܗ̇
10 ܡܠܕܐ ܘܕܢܫܐ ܕܪܘܚܐ ܫܒܩܬ ܠܢ. ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܕ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܐܒܠ ܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܠܠܐܝܬ ܒܐܓܘܢܐ. ܘܒܕܪܫܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܘܢܨܚ ܠܓܢܣܢ ܚܫܝܫܐ ܒܦܘܫܝ
ܠܦܪܫܘܬܐ. ܐܬܕܒܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܡ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܐܢܫܐܝܬ. ܘܫܢܐ ܒܪܡ
ܡܢ ܕܪ̈ܘܫܐ ܘܡܢ ܓܒܗ ܘܠܐܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܘ ܡܢ ܦܠܛܐ. ܐܢܫܐܝܬ
15 ܗܠܝܢ ܒܠܫܘܢ ܡܒܠ ܒܗ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܘܕܥ
144 r. a. ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܝܘܡ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܢܘܬܪܝܢ *ܐܬܪܝܬ ܕܝܢ ܒܟܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܦ ܕܡܢ. ܡܦܠܠ ܕܝܢ ܕܒܦܘܪܫܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ. ܫܡܪ
ܒܓܠܝܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܟ̈ܠ ܐܢܫܐ. ܐܢܫܐܝܬ ܠܐܒܐ ܓܠܐ.
ܒܢܒܐ ܕܝܢ ܘܒܚ̈ܫܘܠܐ ܕܠܘܢ ܒܡܦܢܝܬܐ. ܠܕܘܪܫܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ
20 ܕܢܣܒܘܗܝ. ܕܗܘܘ ܕܡܫܬܘ ܡܫܬܠܐ ܕܢܡ̈ܘܣܐ ܘܠܐ ܕܟܠܗܘܢ.
ܘܬܘܒ ܕܒܗ ܒܗܘ ܕܢܫܕܘܢܗ، ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܦܘܪܩ ܠܐ ܐܫܬܡܥ.
ܐܠܐ ܘܐܬܒܪܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܒܢܝܢܘܗܝ ܘܐܙܠ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܒܪܘܚܢܐ
ܒܓܠܝܢ. ܠܘ ܡܢ ܦܠܛܐ ܫܒܩܬ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܪܫܡ ܘܐܫܠܡ
ܪܘܚܗ. ܘܟܕ ܠ ܢܛܫ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܠܘܗ ܚܢ̈ܢ. ܬܘܪ̈ܓܐ ܕܝܢ
25 ܕܒܠܝܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܘܬ ܢܦܠܐ.
144 r. b. ܘܢ̈ܐܕܐ ܕܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ. *ܘܒܬ̈ܝܐ ܒܦܩ̈ܕܐ
ܘܡܐܕܐ ܗܘܐ. ܘܬ̈ܫܬܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܢܦܩܘܢܐ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܡܒܒܪ
ܗܘܐ. ܘܢ̈ܟܐ ܢ̈ܦܠܐ ܕܡܬܠܠ ܗܘܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܪܫܐ

ܒܗ ܡܢ ܠܬܚܬ ܕܐܡܪܢ ܠܡܬܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܡܕ܂ ܒܠܥܙܐ ܘܫܢܐ
ܟܠܠܪܐ ܐܘܪܗܝܐ܀ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܐܪܡܝܐ
ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܠܬܪ̈ܥܐ ܥܠܠ ܒܡܕܒܪܐ ܘܕܒܘܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܘܢܝܐ
ܕܗܠܝܢ ܦܐܝܢ. ܘܐܝܬ ܠܢ ܠܡܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܐ
ܗܢܐ ܢ̇ܥܒܕܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܒܟܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠ 5
ܕܒܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܒܗ ܒܬܪ ܒܬܪ ܡܬܬܒܥܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ.
ܒܗ ܕܝܢ ܡܬܒܥܘܬܐ ܕܐܘܪܚܝܐ. ܐܝܟ ܢܚܝ ܢܠܦ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ.
ܐܬܟܪܙ. ܘܕܠܗ ܫ̈ܢܝܢ ܕܬܠܝܬܐ ܐܦ ܐܢ̈ܫܘܬܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܬܒܥܐ ܬܘܩ̈ܢܘܗܝ،
ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܥܬܘܗܝ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܫܪܐܝܬ. ܘܡܕܝܚ
ܡܥܒܕ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܗܠܝܢ ܡܫܬܟܚ ܡܬܝܠܦܐܝܬ. ܠܘܩܕܡ ܐܝܬܝܘܬܐ 10
ܕܡܬܒܥܘܬܐ. ܕܗܢܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܟܢܫܢܘܬܗ ܘܬܘܒ ܘܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ.
ܡܕܒܪܢܝܐ ܠܦܘܪܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ* ܕܐܢܫܐܝܬ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܘܕܒܪܢܘܬ 143 r. b.
ܦܘܪܬܗ. ܕܡܠܐܟܐ ܡܥܒܕ ܕܝܢ ܠܠܗܘܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܕܪܘܡ ܡܢ
ܒܢܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. ܘܡܢܗ̇ ܘܕܠ ܒܪ ܐܢܫ ܡܢ
ܐܪܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܘܪܒܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܘ 15
ܡܢ ܐܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܒܕ. ܡܢ ܥܒܕܐ. ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܢܫܢܘܬܗ
ܕܐܡܪܢ ܒܗ ܒܡܬܒܥܐ ܕܦܘܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܗܘ̇ ܐܬܬܠܠ ܡܢ
ܐܠܥܠܒ ܘܡܢ ܡܠܐܟܐ ܠܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܗܘܦ ܘܪܒܘܬܐ.
ܒܫܘܒܪܐ ܕܠܗ ܕܡܢ ܒܢܫܐ ܕܚ̈ܝܪܐ. ܘܬܘܒ ܢܒܘܬܗ ܕܪܒܪܐ
ܘܢܚܫܗ ܕܒܘܒܒܐ ܗܘ، ܡܠܒܘܬܗ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܬܠܝ ܕܠܐ 20
ܡܬܚܠܦܐ. ܘܒܢܘܬܗ ܕܥܡܒܘ̱ ܒܗܢܐ ܘܚܢܐ ܕܟܠ ܡܬܐܬܝܗ
ܕܡܥܢܝܐ ܠܦܘܪܢܗ ܕܒܠܟܐ ܘܕܐܫܝܐܝܬ. ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܘܒܪܘܪܗ
ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܡܗܕ ܕܡܗ ܘܗܘ ܐܪܒܐ ܗܘ ܘܦܘܪܩܢ ܡܢ *ܥܡܒܐ. 143 v. a.
ܘܬܘܒ ܡܫܬܟܠ ܐܝܟ ܒܗ̇ ܒܡܬܒܥܘܬܐ ܕܐܘܪܚܝܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܫܡܥܬܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܒܒܪܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܫܡܥܬ ܦܒܪܐ 25
ܘܕܘܪܫܐ ܕܒܠܥܐ ܘܒܘܠܦܢܐ ܕܫܠܝܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܒܒܪ ܘܡܠܠ.
ܘܐܝܬܒܘܗ ܕܟܠ ܒܗܝ ܘܕܠܐ ܒܒܪ ܫܠܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܒܝܢܘܗ ܗܘܬ
ܕܢܫܐ. ܒܢܒܘܗ ܘܕܠܐ ܢܫܐ ܕܠܐ ܙܒܢ. ܘܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܠܦܢܗ

ܗܘܐ. ܘܗܫܬܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܦܪܝܫܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܗܘܐ ܠܒܘܦܣܛܘܣ
ܘܐܬܦܪܣܛܘܣ. ܠܗܘܢ ܟܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܟܠ ܫܘܠ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܬܠܬ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܚܘܡܗ ܘܐܬܗܘܬ, ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ ܕܒܝ̈ܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬ ܠܬܫܥ ܫܢܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ
ܐܢܫ ܘܡܢܗܘܢ. ܒܟܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ. 5

142 v. a. ܘܐܬܐܘܡܢܐ *ܬܘܒ ܕܝܪܐ ܒܗ ܟ̈ܢܫܐ ܩ̈ܠܝܪܝܩܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܠ
ܒ̈ܢܝܬܐ ܗܟܢ ܡܬܠܠ ܗܘܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܥܠܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܗܢܐ ܒܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘܦܣܢܝܐ ܕܗܘܢ. ܦܪܫ ܘܠܝܬܐ ܒܗ
ܡܬܬܪܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܕܝܢܬܐ ܥܠ
ܒ̈ܢܝܢܘܗܝ. ܘܟܡܐ ܕܢܬܬܦܝܢ ܒܟܠ ܬܘ̈ܒܝܢ. ܡܢ ܐܒܘܣܪܐ ܘܐܬܪ̈ܬܐ 10
ܕܢܫܘ ܠܗܘܢ ܒܝܠܝܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ
ܠܬܘܗ ܦܪܐ ܕܢܬܟܠܝܢ ܘܒܙ ܗܕܐ ܗܘܬ ܒܗܝܟܠܐ. ܗ̈ܘܢܝܐ ܩ̈ܦܠܝܐܐ
ܐܬܘ ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܗ̈ܘܡܢܝܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܐܬܒܝܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܚܪܒܘ. ܘܒܙܪܘ ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܘܒܙܒܢܐ ܠܒܘܪܐ ܕܐܢܛܝܟ
ܐܬܬܟܢܫܘ. ܐܬܚܫܟܘ ܡܢܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ, ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. 15
ܕܐܡܪ ܒܟܠ ܠܬ̈ܘܒܝܢ. ܘܐܬܦܟܐ ܒܗ ܒܒܪ ܪܘܓܙܐ. ܘܒܦܘܪܫܢܗ
142 v. b. ܕܥܠܡܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܬܘܒ ܕܡܕܒܪܢܐ. *ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܠܒܪܐ ܢܦܩ ܕܩܕܡܝܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܐܬܦܟܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܗ̈ܘܢܝܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢܐ ܕܡܬܦܪܬܐ ܗܘܐ ܦܪܢܝܢ ܠܐ ܐܡܪ
L. VIII. C. 6. ܗܘܐ .o. ܪܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܒܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܬ̈ܫܥ 20
ܒܫ̈ܢܐ ܒܝ̈ܬܡܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ. ܗܘ ܕܒܝܕ ܐܡܠܟ ܬ̈ܫܥ ܫܢܝܢ. ܡܢܬ
ܒܫܢܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܕܗܘܢ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܒܪ
ܚܬܗ .o. ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܬ̈ܫܥ ܒܫ̈ܢܐ ܕܒ̈ܝܬܡܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ ܗܠܝܢ ⁘
ܕܡܘܪܗܘܢ. ܗܘܪܡܙܕܐ ⁘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ⁘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܦܛܪܘܣ
ܗܘ ܕܒܬܪ ܢܘܚܝܢ ⁘ ܕܐܢܛܝܘܟ ܕܝܢ ܦܘܠܐ ܡܢܘܕܝܐ ܗܘ ܕܐܬܕܝܢ. 25
ܘܒܬܪܗ ܐܦܪܝܡ ܕܡܢܦܘܠܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܐܢܫ ܒܠܦܦܐ ܘܒܬܪܗ
ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܐܡܝܕܐ ܕܗܘܦܠܦܠܝܐ ܦܘܠܘܣ ܐܦܘܣܘܣ ܡܥܡܝܢ
L. VIII. C. 7. 143 r. a. ܒܥܕܢܐ ܗܘܝܐ ܗܢܘܢ ܕܬܥܕ ܫܢܝܢ .o. ܪܫܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܪܓܡܘܣ *ܐܝܬ

ܕܗܟܢ ܕܝܢܐ ܕܐܬܪܚܡ ܠܒܪܐ ܕܢܣܒܐ. ܗܢܐ ܒܝܘܡܘܗܝ، ܒܪܗ ܠܒܢܝܐ
ܘܐܡܪ. ܕܫܒܪ، ܟܠ ܡܢ، ܕܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܠܗ ܡܛܠ ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܐܬܬܗ، ܫܘܒܪܢܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܬܘܒ ܟܬܪ ܥܒܝܕ ܕܐܡܪ. ܬܐܘܡܐ
ܡܪܝܡܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܒܝܫ ܠܕܪܐ. ܗܢܐ ܒܪ ܒܪܘܕܪܐ ܐܬܐ ܘ
ܕܢܫܠܒܘܢܘܗܝ، ܐܘ ܕܢܒܥܠ ܫܘܢܕܐ ܐܘ ܕܢܬܚܢܩܘܢܘܗܝ. ܒܡܘܪܗܢܐ ܗܘܐ 5
ܒܝܠܘܬܗ. ܘܡܢ ܥܠ ܟܠܠ ܡܢܗ. ܟܠ ܒܡܪܘܚܗ ܒܪ ܒܪܘܕܪܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܚܡܬ ܗܕܐ ܠܩܠܝܠܐ. ܡܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܕܬܫܬܟܠܐ
ܒܪܥܬܗ ܕܢܘܚ. ܘܠܦܘ ܐܚܪܢܐ. ܘܫܡܥܘܗܝ، ܬܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܠܟ
ܡܪܢܐ ܚܝܐ. ܘܥܒܕ *ܒܫܘܪܐ[1]. ܘܡܥܒܕܢ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܡܪܝ، ܐܦܣܩܘܦ
ܕܟܠܝܐ. ܕܗܢܐ ܒܥܘܬ ܒܡܪܥܝܬܗ ܕܗܠܝܢ ܦܪܘܣܘܦܐ. ܒܗܘ 10
ܘܒܢܝܐ ܠܝܠܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܘܕܒܥܒܕܗ ܗܘܐ. ܘܟܪ ܣܝܒܐ ܕܒܝܬ
ܡܪܝ، ܣܝܒܐ. ܠܒܪܐ ܦܬܪ ܚܠܐ. ܗܒܠܬ ܐܬܘܒ ܕܠܝܢ. ܒܕܡܐ
ܕܠܡܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܬܒܠܐ. ܘܦܘܡܐܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܠܟܠܝܐ ܡܪܬܐ
ܘܡܟܣ. ܘܐܦ ܒܡܟܐ ܠܐ ܐܬܦܟܠ. ܘܫܘܕܐ ܐܠܪܬܐ ܕܦܘܟܠ ܠܒܘܬܐ
ܕܐܒܫܝܢܐ. ܕܒܬܒ ܠܗܬܗ ܡܢ ܠܒܠܪܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܘܟܕ 15
ܕܠܝܢܘܗ. ܘܕܡܪܝ، ܐܟܐ. ܘܕܒܝܬ ܪܘܡܐ. ܘܡܒܘܬ ܡܥܝܢ ܗܘܐ
ܡܕܒܪܐ. ܘܡܥܪܬܝܢ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.
ܘܐܚܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܪ ܫܒܪܝܢ ܐܚܝܢܘܗܝ ܒܝܘܡܐ
ܕܒܡܥܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܪ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪ ܡܬܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܐܦܩܘܦܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܬܪܕܦܝܢ ܗܘܘ *ܘܫܠܝܢ ܒܗܝ ܐܝܟ ܐܚܝܢܘܗܝ̈ 20
ܘܒܐܡܬ ܒܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܕܒܥܝܢܐ ܘܢܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܚܝܢܘܬܐ
ܒܡܠܬܐ ܕܒܥܡܗܘܢ ܘܐܝܟ ܗܘܘ ܒܝܘܡܐ. ܘܡܬܥܪܬܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܬ
ܚܕܕܐ. ܘܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܠܝܢ ܟܠ ܟܠܢܫ. ܘܡܛܠ ܠܐ ܚܫܒܪ
ܗܘܐ. ܠܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܪ ܕܝܢܐ ܡܫܩܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܗܪܡܐ ܕܦܠܓܪܐ. ܫܡܥܐ ܢܘܚܡ ܕܬܠܬܐ. ܒܪܢܐ ܒܢܘܢܐ ܘܝܡܐ. 25
ܗܢܝ ܘܐܟܠܐ ܠܠܝܚܐ ܕܪܓܠܬܐ ܪܝ ܚܝܘܗܝ، ܕܒܪܝܐ ܡܫܬܒܪ

1) ܒ minus perspicuum.

ܫ̈ܘܢܝܐ. ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܟܠܗ ܗܘܬ ܐܬܒܣܡܬ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܗ
141 r. b. *ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܠܐܪܒܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܫܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܥܒܕܝܢ
ܐܦ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܪ̈ܘܪܐ ܐܬܪܗ. ܘܠܟܠܗ ܢܨ̈ܚܢܐ ܒܒܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܝܢ.
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܦܪܘܦܦ ܘܫܪܪܘ ܬ̈ܪܘܡܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܕܝܢ
5 ܠܗܘܢܦ ܘܠܫܒܐ ܦܪܘܡ. ܘܗܘܐ ܠܐܣܛܒܝ. ܘܬܫ̈ܡܫܬܐ ܫ̈ܠܝܚܬܐ
ܐܬܡܠܠ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܗ̈ܘܝ ܠܬ̈ܪܘܡܘܗܝ ܡ̈ܠܟܐ. ܡܢ ܪ̈ܘܡܝܢܘܗܝ
ܒܝܕ ܒܘܪ̈ܕܐ. ܘܒܝܢܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܐܫܬܪܪ ܡܢܗܘܢ ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ
ܗܘܘ ܕܫ̈ܕܪܐ. ܘܡܢܗܪ ܡܠܝܢ ܦܠܚ ܗܠܘ ܠܟܠܗ ܢܨ̈ܚܢܐ ܘܬ̈ܫܡܫܬܐ.
ܘܠܒܘܪܐ ܕܐܦܝܣܩ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪ ܕܡܬܐ. ܘܬ̈ܫܡܫܬܐ ܕܟܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܘܡ.
10 ܘܬ̈ܫܡܫܬܐ ܐܪ̈ܟܝܡܐ ܕܡܢ ܥܠ ܕܐܫܬܟܚܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܥܠܝܗܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܕܒܝܬ ܒܝܕ ܕܡܠܟܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܕܒܗܘܢ. ܐܦ ܕܝܐ
ܐܒܘܠܐ ܠܒܪܐ ܗܒܠܐ ܕܐܫܬܪܝ ܡܢܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܫܢ̈ܘܗܝ
ܘܐܬܐ ܠܗ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܪܐܝܬ ܡܢ ܥܡܠܗܘܢ
141 v. a. *ܕܗܘܐ ܪܘܡܝܐ ܡ̈ܠܟܐ. ܡܢܗܘܢ ܐܬܪܕܘ ܘܡ̈ܠܟܘܬܗܘܢ ܥܡܘ ܠܬ̈ܘܪܬܐ
15 ܡܫ̈ܡܠܝܐ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪ ܪ̈ܘܡ ܒܡܫܡܫܬܗ ܕܪ̈ܒܐ ܒܫ̈ܡܝܐ ܘܐܘܪܐ
ܡܠܦܢܐ. ܘܐܒܗܬܐ ܕܝܢ ܕܡܒܥܘܢ. ܠܦ̈ܓܪܐ ܐܬܬܕܝ ܗܘܐ
ܠܐܒܗܘܪܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܒܗ ܡܣܟ̈ܢܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܕܬܡܢ. ܫܒܩ
ܗܘܐ. ܘܡܬܕܒܪ ܒܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚ ܒܦ̈ܓܪܗ. ܘܐܚܪܬ ܡܢܗ .:.
ܘܐܦܝܣܩܐ ܕܢܝܚ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܪ̈ܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܪܐ. ܘܫܘܝܢ
20 ܕܝܠܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܦܓܪܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢܐ. ܘܫܘܦܠܝܢܐ
ܕܠܒܘܫܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܐܒܕܢܐ. ܘܐܦ̈ܪܝܐ ܥܢܘ. ܘܩܐܡ ܗܘܘ ܡܦܩܢܐܝܬ
ܐܬܪ ܕܩܒܘܫ ܠܗܘܢ ܒܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܐܬܬܢܝܚ
ܗܘܐ. ܘܦܠܚܬܗܘܢ ܗܘܐ ܒܬܪ ܕܡܫܪܘ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܘܠܐ ܦܠܓ
ܘܫܘܪܘܘ ܒܫ̈ܡܗܬܗ ܕܬܘܦܝܣܘ. ܘܠܒ̈ܪܘܢܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܫ̈ܘܒܚܐ
141 v. b. 25 ܠܩܘܢܘܗܝ. ܫܒܝܚܐܝܬ ܡܡܠܠ *ܗܘܐ. ܘܡܫܘܪ ܘܡܠܒܒ. ܥܠ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܕܫܠܘܡܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܡܪ ܠܡܪܕܝܬܗ. ܘܐܬܒ
ܬܡܢ ܒܕܪܬܗ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪ ܚ̈ܐܪܐ ܘܗܓܡܘܢܐ ܘܪܒܝܬܐ
ܪܒܐ ܕܒܕܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܒܫ̈ܘܒ ܢܘܚ ܐܦܝܣܩܐ

ܘܫܡܥܘܢ ܕܠܝܓܢܐ. ܘܐܢܛܝܦܛܪ ܪܫ ܕܝܪܐ ܕܡܒܘܓܐ ܕܩܢܫܪܝܢ. ܘܕܝܪܐ
ܕܩܠܘܢ ܘܝܘܚܢܢ ܪܫ ܕܝܪܐ ܕܟܦܪܐܪܒܬܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܒܣ ܘܝܘܚܢܢ
ܕܒ̈ܪܕܝܢܝܐ. ܘܩ̈ܘܡܝܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܡܪ ܐܠܝܐ ܘܦܪܘܡܣ ܕܦܢܝܩܝܛܐ.
140 v. b. ܘܬܐܘܕܘܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܚ ܘܐܣܛܦܢܘܣ ܕܒܝܬ ܒܪ *ܫܘܒ. ܘܡܒ̈ܩܪܢܐ
5 ܕܟܪ- ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܘܐܢܛܠܝܐ ܘܒܝܬ ܠܒܓܠ. ܘܫܡܥܐ ܒ̈ܩܪܢܐ
ܕܦ̈ܠܣܛܝܢܝܐ ܕܐܡܪ. ܫܠܝܚܐ ܘܐܒܪܗܡ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܩܠܐ ܠܒܪܐ
ܦܪܝ ܬܠܝܐ ܘܕܢܚܐܠ ܣܒܘܪܐ ܕܒܡܕܪܐ ܕܐܒܪܗ, ܘܐܠܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܘܣܝܒܝ- ܘܣܝܡܐ. ܘܡܘܫܐ ܕܢܘܚܡ ܕܐܘܪ̈ܦܠܐ ܘܡܪܩܘܣ ܕܒ̈ܪܕܝܢܐ
ܘܫܠܝܡܘܢ ܕܒܝܬ ܡܪܝ, ܥܒܕܐܝܠ. ܘܩܘܪܝܣ ܕܣܘܓܐ. ܘܐܩܘܦܠܝܐ
10 ܘܬܪ̈ܝܢܐ. ܡܬܪ̈ܨܝܢ ܠܢܚܫܝܪܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܡ ܗܕܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܫܡܥܐ ܒܩܘܫܝܐ ܕܐܬ̈ܢܝܚܐ ܐܬܬܒܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢܝ,
ܠܒܪܐ ܢܦܩܐ ܘܡܢܝ ܕܩܒܪܐ. ܘܒܝܦܩܐ ܥܘܠܐ. ܥܒܕܐ ܘܫܝܦܐ.
ܘܒܬܪܗ ܐܝܦܘ ܢܫܐ ܘܟܫܝܪܐ. ܘܐܠܝܐ ܗܘܝܐ ܥܒܕܐ ܪܘܚܡ
ܬ̈ܪܝ ܐܢܫܐ ܒܪ ܐܬܪܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܫܝܚ ܘܥܝܪܘܡ ܕܗܡܫܐ ܫܢܝܢ
15 ܒܢܝܐ ܦܪ̈ܘܫܬܐ. ܘܒܥܘܢܝܐ ܕܟܠ ܫܢܝܢܐ. ܕܗܘܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ, ܢܘܚܡ
*141 r. a. ܘܩ̈ܫܝܫܐ ܕܪܥܗ ܗܘܐ ܒܥܘܠܝܐ ܕܕܒܘܫܦܝܐ. ܡܢ ܚܬܢܐ ܕܥܬܝܕܐ
ܐܡܕܗ ܡܢܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܝ ܥܠܘܡܝܐ ܬܠܬܐ ܕܒܝܬ ܕܥܘܪܘܢ
ܘܬܐܪܘܢ. ܘܠܦ̈ܓܝܐܢܐ ܐܦܪܘܢ (1 ܘܥܒܕܒܕܘ. ܠܗܠܝܢ ܒܪܢܡܬܐ
ܘܡܒܒܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܠܘܚܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܚܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܬܒܝܢ
20 L. VIII. C. 5. ܠܚܒܪܝܢ ܕܬܒܥ ܗܘܐ ܠܗ. ⁖ ܦܐܝ ܕܫܡܐܐ ܕܠܘ ܒܝ ܕܠܗ ܕܡܐܐܡܪܐ
ܕܬܡܚܝܢܐ. ܡܥܕܒ ܒܠ ܦܪ̈ܘܦܘܦܐ ܕܗ̈ܘܘ ܒܬܘܚܡܐ. ܘܒܠ ܡܕܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܝܫܐ ܕܗܘܐ ܠܒܝܬ ܫ̈ܘܪܝܐ. ܘܐ̈ܦܘܡܝܐ. ܘܥܒܕ ܥܡܐ ܥܒܝܕܬܐ
ܪ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܒܡܡܗ. ܘܒܠ ܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܐܬܥܕܪܘ
ܘܥܕܢܘ ܡܢ ܒܬ̈ܘܗܘܢ ⁖ ܡܘܢ ܕܘܒ ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܬܘܒܬܐ ܕܐܦܘܐܬܐ
25 ܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܩ̈ܕܝܫܝܐ ܕܗܡܟܐ ܕܡܬܗܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܗ̈ܘܝܢܐ. ܡܛܠ ܐܝܠܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܦ̈ܪܝܫܐ ܬܠܬ, ܬܪ̈ܝܢܐ ܕܩ̈ܐܡ

---

1) ܢ deinde erasum.

ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܡܘܣܦܝܢ ܗ̄ܘ ܫܘܒܚܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܪܒܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ.
ܠܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܘܡܪܗ ܒܒܪ̈ܝܬܗ. ܢܩܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ
ܟܠܥܕܐ ܗܢܐ ܘܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܥܠܝܡܐ ܗܘ̇ ܕܫܠܘܡܐ. ܗ̇ܝ ܗܘܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܠܚܐ. ܘܐܬܒܚܢܬ
5 ܟܕ ܡܬܬܒܥܐ ܒܡܫܪܝܐ ܥܠ ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܟܕ ܢܘܚܡ ܐܝܟ ܕܪܐ ܕܪ
ܕܪܐ ܕܗܘܕܝܢ ܐܦ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܒܪ ܐܦܬܚܝܐ. ܘܡܫܒܚ
ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܪܢ. ܒܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ.
ܠܫܡܗ ܘܡܪܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ
ܥܠܠ ܘܒܢܐ ܥܕܬܐ ܒܡܘܪܝܗ. ܐܫܬܪܝ ܠܦܐܪܐ ܘܡܢ ܦܐܪܐ
10 * ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܘܒܢܐ ܘܥܒܕ ܒܗ ܥܕܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ 140 r. b.
ܦܐܪܐ ܬܡܢ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܐܐ ܘܥܬܝܕܐ ܪܒܐ. ܠܒܘܫܗ
ܘܠܦܢܐ ܦܘܪܫܐ ܚܫܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܐܬܥܒܠܘ ܠܒܝܬ ܓܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܓܒܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܬܒܥܘ.
ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܒܪ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܘ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܠܐܚܪܢܐ.
15 ܡܢܐ ܕܢܦܪܐ ܕܡܠܬܐ ܡܛܠܐ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܐܟܬܒ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܒܪܐ ܒܡܪܝܐ ܢܦܪ ܡܢ ܢܦܪ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܬܡܢ ܐܬܬܚܝܒ.
ܘܐܬܒܠ ܦܓܪܗ ܒܪ ܐܫܘܬܗ ܕܢܣܒ ܗܘ̇، ܠܗ ܘܒܪܢܫܗ، ܒܪ
ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܒܐܘܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ. ܘܐܬܬܚܝܡ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ
ܕܠܗ. ܒܡܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܥܘܪܐ. ܘܠܡܗܕܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬ
20 ܘܠܦܘܬܗ. ܪܚܡ ܐܢܐ ܐܚܝܬ. ܒܗܢܐ ܥܪܒܐ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܒܪܝ
140 v. a. ܠܗ ܒܠܥܕܐ ܗܢܐ. ܒܪ * ܡܬܠܒܟ ܦܦܝܪܐ ܐܘܟܝܠܘܢ ܕܠܗ. ܥܢܘܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܪ ܡܬܪܕܦܝܢ. ܘܐܦ ܒܡܘܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪ̈ܕܪܐ ܕܒܡܕܒܪܐ.
ܡܢ ܦܪܦܪܐ ܒܕܡܐ ܠܐܦܝܐ. ܥܡܘܕܐ ܘܪ ܕܝܢ ܕܡܥܒܪܢܐ ܡܢ
ܒܡܬ̈ܪܘܗܝ ܡܢ ܒܘܪܐ ܕܐܦܝܘܒܢܐ. ܘܐܘܦܪܣܛܝܢܐ ܘܐܦ
25 ܐܘܪܚܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ. ܘܒܡܘܪܐ ܕܬܐܘܡܐ ܕܫܠܘܡܐ. ܒܪܝܪ
ܗܘܝܢ ܡܠܠܠܝܢ ܗܘ ܐܪܐ ܒܪ ܕܝܢ ܐܦܬܚܝܐ. ܠܡܫܪܝܐ ܕܥܠ ܦܪܬ ܒܡ
ܐܝܣܘܬܐ ܐܬܬܒܪܟ ܘܐܬܬܒܪܟ. ܘܡܫܪܘ ܗܘܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܕܐܦܝܣܟܘܦܐ
ܐܬܪܥܝ ܗܘܐ ܒܗ ܐܣܘܬܐ ܕܪܕܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܫܒ ܕܪܥܝܘܗܝ.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܕܩܢܘܢܐ. ܒܦܬܓܡܐ ܒܚܡܫ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܢ.
ܘܥܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܝܟܘܢ ܢܗܪܐ ܕܒܒܠ ܘܒܪܝ ܒܡܫܪܝܬܐ ܘܩܒܥ. ܘܗܟܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܠܒ̈ܢܝ ܫܒܪܐ. ܘܫܡ ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ. ܒܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܐܫܬܡܥܘܬܐ.
139 v. a. ܘܒܪ ܡܣܐܒܠܢܘܬܗܘܢ ܒܩܫܝܘܬܗܘܢ * ܫ̈ܢܐ ܢܦܫܗ ܥܠܝܗܘܢ܇ ܠܦܘܪܥܢܐ
ܕܕܝܢܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܣܦܠܝܬ ܐܬܬܘܒ ܠܝܒܪܘܣ. ܐܬܟܠ ܕܝܢ ܕܪܫܐ 5
ܕܫ̈ܢܐ ܕܝܠܘܦܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܠܒܟܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܗܪܐ
ܥ̈ܡܝܢ. ܘܗܘܠܐ ܕܝܠܘܦܘܗܝ ܕܟܠܒܝܟ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܝܬ ܒܒܐ ܕܠܟܘܢ.
ܘܗܘ ܕܒܢܒܪ ܠܗ ܒܬܘܒܐ ܕܒܢܝܐ ܥܠܝܗܘܢ܇ ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܒܗ ܒܢܝܐ.
ܘܐܝܬ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ ܬܠܬ ܫ̈ܒܥܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܒܟܠ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐ
ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܗܢܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ܇ ܘܢܩܕܐ ܠܫܕܐ ܢܦܩܘ. 10
ܘܕܢܚܝܢ ܒܬܦܢܝܢ ܬܠܬܗܘܢ. ܘܩܠܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܒܐܪܪܐ ܒܐܡܬ ܫܡܝܢ
ܠܗܘܠܐ ܕܐܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܬܠܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܪܘܚܬܐ
ܕܒܫ̈ܡܝܐ. ܕܒܪܘܘܪܬܐ ܕܣܒܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܇ ܢܚܬ ܒܪܘܚܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܟܕ ܥܠܠ ܥܠܠ ܢܚܬ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ. ܡܚܝܘܗܝ ܠܗܘܠܐ ܘܦܩܕܝ
139 v. b. ܒܦ̈ܩܘܕܘܗܝ܇ ܒܝܘܡܢܐ. ܘܫܘܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܬܒܪ ܘܗܟܢܗ. * ܠܐܦܝܐ 15
ܕܝܢ ܬܠܬ ܠܐ ܐܬܦܪܣ. ܐܠܐ ܒܗ ܥܠܝܠܗܝܢ ܦܬܚ. ܘܗܫܐ ܐܬܒܢܝ
ܬܡܢ ܒܝܬ ܠܘܝܬܐ. ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܝܬܐ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܗ
ܕܥܢܝܬܐ ܒܦܬܓܡܐ. ܐܬܗܦܟܬ ܐܦܠܘܢ ܗܦܟܝܢܐ ܪܒܐ. ܕܠܐ
ܒܟܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ ܕܟܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܢ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܒܝܢܐ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܕܡܦܬܐ. ܘܒܪ ܡܫܬܝܪ ܘܡܣܐܒܠܢܘܬܗܘܢ ܒܩܫܝܘܬܗܘܢ܇ ܐܬܗܦܟܘ 20
ܥܠܝܗܘܢ ܡܪ̈ܕܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܫܗ ܕܦܬܓܡܐ.
ܘܐܘܪܦܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܪܒ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܠܚܐ ܕܡܬܦܪܐ
ܗܘܐ ܡܗܕܪܐ. ܘܒܟܠ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܢܪܘܬܐ ܕܡܬܦܪܬܐ܇ ܘܡܚܒܬ. ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܐܦܝܣܩ ܐܡܕܝܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܘܡܝ ܐܪܦܠܝܘ ܒܫܢܘ
ܘܒܢܝܐ. ܘܠܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܫܢܘܬܐ ܕܕܒܪ ܒܐܬܪ ܐܬܪ. ܒܐܝܡ 25
ܒܟ̈ܕܪܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܬܫܕܐ ܘܡܒܝܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܒܫܐ.
140 r. a. * ܘܒܒܪ ܒܬܪܗ ܬܘܒ ܒܦܪܢܣܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܒܢܝܐܬ
ܢܒܝܐ ܕܡܦܪܘܦ ܘܐܪܬܘ ܕܐܝܠ. ܘܐܗܪܘܢ ܕܪܥܝܢܦ. ܕܐܬܦܬܝܠܘ

ܠܡܠܟܐ ܕܩܘܫܛܐ. ܕܒܓܠ ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܬܬܘܒܘܢ ܠܫܦܝܪܘܬܐ. ܢܬܠܒܒܘܢ
ܕܝܢ ܘܢܣܒ ܒܫܘܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܦܪܢܣ ܘܢܬܚܠܨܘܢ ܕܢܙܕܪܘܢ ܠܘܬ
ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝ، ܕܢܒܛܠ ܐܓܘܢܐ ܘܪܘܒܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܫܒܝܪܐ. ܘܕܪܥܝܐ ܕܢܐܠܝܬ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܩܢܐ ܕܗܘܬ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ..܀.. ܪܝܫܐ 5
ܕܐܢ̈ܛܝܟܐ ܕܠܗ ܕܠܐܓܘܢܗ ܕܐܬܒܥܝܐ. ܡܗܘܐ ܥܠ ܩ̈ܫܝܫܐ ܕܒܠܗ
ܠܐܦܪܝܡ، ܘܕܐܬܒܠ ܪ̈ܘܚܐ ܕܢ̈ܫܐ ܕܥܒܠܝܘܬܐ. ܕܐܦܪܝܡ. ܘܕܐܬܗܦܟܬ
ܐܢܛܘܢܝ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܗ̇ܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ.܀. ܒܙ
ܐܦܝܠܘ ܒܪ ܫܠܝܚܐ ܒܐܦܪܝܡ، ܐܝܟܘܬ ܕܐܬܝܕܥܘܗܝ ܘܕܐܬܟܬܒܬ
ܘܗܦܟܘ *ܕܗܘܐ ܬܚܝܡ ܒܬܪ ܦܘܠܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ 10
ܕܐܪ̈ܬܕܘܟܣܐ. ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܦܝܪ ܒܦܓܪܗ ܘܒܪܘܚܗ.
ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܦܪܝܡ، ܒܝܘܡܝ ܦܠܘܣ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܘܠܝܦ.
ܬܒܥܐ ܒܒܝ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܚܝܪ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܦܘܠܘܣ
ܕܠܗ ܗܘܐ. ܘܗܢܐ ܒܬܒܥ ܠܐܦܪܝ، ܡܕܝܢܬܐ ܡܐܪܘܢ ܐܬܬܐ. ܗܘ
ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܘܠܝܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܥܠܡܗ ܗܢܐ ܦܘܠܐ ܡܫܟܗ ܠܗ. 15
ܘܥܒܕ ܠܗ ܫܡܠܝܘܬܗ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܫܬܕܘ،
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܦܪܫܗ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܬܠܓܐ ܪܓܬܐ
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܂ ܘܟܕ، ܗܘܐ ܡܢ ܒܡܪܝܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܠܐ ܫܡܫܘܗܝ
ܒܝܘܡܝ ܗܢܐ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܡܬܕܟܪ ܠܗ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܦ ܣܥܪ
ܘܡܬܓܠܚܪ ܡܬܟܠܬܗ. ܗܢ ܡܢ ܗܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܒ ܐܫܬܕܘ، ܠܐܘܪܗܝܐ 20
ܥܠܡ. *ܘܗܦܟ ܠܐܦܪܝܡ، ܘܟܕ ܐܘܫܪ ܩܠܝܠ ܒܗܘ̇. ܘܒܓܠ ܡܫܬ.
ܘܐܫܬܠܛ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܢܦܝܪܢܐ. ܒܐܝܢ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ، ܘܪܚܡ ܗܘܐ ܠܦܠܚ̈ܝ ܐܪܥܐ. ܘܡܚܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܚܘܕܪܐ. ܒܓܒܪܗ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܠܒܝܬܗ ܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܓܒ ܒܙܪ. ܘܦܪܣ ܫܘܒܚܗ. ܐܚܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܢܝܢ ܒܠ 25
ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܩܓܠܝܐܐ ܒܗܝܢ ܐܬܪܘܬܗ ܘܐܬܓܒܪܘ ܒܟܠ ܫܢܝܢ. ܐܘ
ܡܬܠܐ ܒܪ ܡܬܐܠܝܢ ܒܫ̈ܢܝ، ܠܒܢܝܢܗ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܡܒܢܝܐ ܡܥܝܐ.
ܗܘ ܕܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ ܐܒܠ ܬܘܪܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܐܦܪܝܡ، ܥܒܕ

L. VIII. C. 4. (margin, line 5) — 139 r. a. (margin, line 10) — 139 r. b. (margin, line 21)

ܕܐܬܬܐ ܐܢܐ ܠܕܝܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܐܢܬ ܐܢܬ ܗܘ ܠܐܚ̈ܝܟ.
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܐܢܬ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܐ *138 r. b.
ܠܒ ܡܟܝܟ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܬܬ ܢܦܫܬ[1] ܒܥܣܪ̈ܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗ ܠܐܒܐ. ܫܒܩܬ ܠܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܗܘܝܬ
ܒܕܝܪܬܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܕܡܫܘܕܝܐ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ. ܝܗ̇ܒ ܐܢܐ 5
ܠܟ ܟܣ̈ܦܐ ܘܠܒ̈ܫܐ ܘܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐ ܐܚܪܬ
ܐܢܐ ܟܣ̈ܦܐ ܕܡܫܘ̈ܕܝܐ. ܐܠܐ ܥܒܘܕ ܐܝܟ ܠܗܘܬ ܐܡܪܬ. ܘܐܡܪ.
ܘܗܘܐ ܝܕ̈ܥܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܠܐ ܡܗܘܐ ܐܢܐ ܝܕ̈ܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܦܫܝ̈ܚܢ. ܘܐܙܪ̈ܐ ܘܠܐ ܒܥܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܪܥܒܝܢ. ܫܘ ܒܥܪܐ ܗܢܐ ܒܥܒܐ 10
ܕܡܢ ܠܛܠܝܘܬܗ ܐܦܠܓܗ ܡܟܣܝܐ ܕܢܫܒܗ. ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ
ܠܛܠܝܐ. ܬܐ ܚܒܝܒ ܘܡܩܒܠ ܐܢܐ ܠܟ ܕܬܗܘܐ ܒܪܐ *ܠܡܠܟܘܬܐ. 138 v. a.
ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܐܬܟ. ܐܡܪ ܛܒܐ ܠܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܘܒܠܐ ܠܝ ܠܕܝܪܐ. ܘܢܫܪܐ ܕܠܥܠܡ ܠܗ. ܢܬܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܒܥܠܡܗ ܘܐܡܪ. ܐܪܦܝܘ ܡܫܘܕܝܐ ܒܥܒܐ. ܐܝܠ ܝܢ ܐܡܪ ܘܐܡܕܘܬ 15
ܒܥܠܡ. ܘܡܫܡܗ ܠܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܐܡܪ. ܐܙܕܗܪ ܒܗ ܒܕܝܪܐ
ܕܪ̈ܟܐ. ܘܗܘ ܚܒܪ ܒܡܫܝܚܐ ܢܫܐ. ܘܐܠܐ ܡܟܐܬ. ܘܟܕ ܦܠܚܝܢ ܠܗ
ܒܥܕܢ ܕܗ̇ܘ ܒܒܪܐ. ܡܫܬܒܠ ܗܘܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܦܬܪܐ ܠܥܡܗ. ܘܐܡܪ
ܬܗ, ܡܫܝܚ ܕܐܝܠ ܒܥܕܢ ܠܕܝܪܬܐ. ܘܟܕ ܚܠܝܐ ܠܡܡܠܟܘ ܐܡܪܬܗ. ܐܠ
ܒܪ, ܡܟܠܠܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܬܒܥܐ. ܘܗܐ ܠܝ ܒܕܝܪܬܐ ܠܗܬ ܡܫܝܚܐ 20
ܒܕܡܥܐ ܕܐܬܬܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪܬ̇, ܫܡܥܘܗ̇, ܦܓܪܗ̇ .:.
ܘܡܟ̈ܬܒܬܐ ܗܠܝܢ ܘܦܘ̈ܠܚܢܐ ܕܐܬܥܒܕܘ. ܒܫܢܬܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܐ̈ܘܠܦܢܐ ܕܬܠܝܢ: ܘܕܝܬܝܒܝܢ ܠܢܦܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܟܪܝ ܒܢܬ *ܫܡܥܘܢܐ. ܘܒܒܪܘܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܢܨܝܚܐ ܗܠܝܢ 138 v. b.
ܕܐܬܟܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܐܝܢܝܢ ܠܡܩܕܡܘ ܕܟܠ ܢܬܒܪܝܢ ܠܬܪܥ ܕܝܘܪܬܐ 25
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܬܪܢܬ ܠܓܘ ܒܗܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܢܬܒ

---

1) Vocabula unde viginti in rasura scripta.

ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܟܦܪ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܒܬܪܝܢ ܢܐܡܪܬ (1 ܠܟܪ̈ܡܘܢ.
ܬܠܬ ܕܝܢ ܡܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܐܘܚܕܢܐ ܕܝܠܗ. ܢܗܘܘܢ
ܠܬܦܢܝܬܐ ܕܟܫ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܡܠܟܝ. ܘܐܡܪ.
ܟܒܝܪ ܒܝ ܘܟܠܡ ܕܒܥܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܐ ܡܢܟܝܢ ܐܣܝܢ ܡܕܡܝܢ.
ܘܐܬܠܒܒܘ ܣܓܝ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪܘ. ܗܐ ܐܒܪܗܡ * ܗܘ ܪܝܫ ܐܒ̈ܗܬܐ. 5
ܫܐܪ ܠܝ ܘܠܝ ܒܟܝ. ܘܟܠ ܕܒܥܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܦܐܫ ܒܫܝܢܐ ܡܢ
ܒܬܪܝܢ. ܟܒܝܪ ܒܗ. ܘܦܬܓ ܕܗܝܪܒܘܢ ܐܝܟ ܠܚܝܠܐ ܕܡܬܚܪܐ
ܘܕܝܐ. ܘܐܬܦܣܩܘܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܢܬܚܕܝܢ ܒܗ ܒ̈ܠܒܘܗܝ ܘܦܫܛܘ
ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡ̈ܪܘ. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܬܐ ܠܟܕܒܪܝܢ. ܘܗܘܐ
ܒܝ ܫܠܝܐ. ܘܟܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܢܒܥܘܢ ܠܝ ܕܒܗܐ ܕܟ̈ܕܒܝܢ (2 ܕܡܬܐܫܫ 10
ܫܠܝܢ. ܘܐܬܥܝܪ ܠܫܠܬܝܢ ܘܐܘܪܐ ܒܡ ܡܬܡ ܐܒܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܬܥܪܬܝܬ
ܘܬܬܒܥܐ ܒܕܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܐܦܣܘܦܐ ܫܠܦ ܦܘܠܐ ܒܒܕܝܢ ܕܐܝܟܘܢ
ܒܪ̈ܒܬܗ. ܘܡܫܒܚ ܫܠܝܚܐ ܠܫܪ̈ܝܪܐ. ܘܢܬܠܡ ܐܝܟ ܫܡܥܐ ܥܝܪܬ.
ܘܐܪܝܡ ܪܫܗ ܘܟܠ ܥܡܐ. ܘܪܗܛܘ ܣܓܝ̈ܐܘܗܝ ܘܐܬܚܒܩܘ. ܘܢܫܩܘ
ܒܗܘܢ ܡܢ ܕܒܗ. ܘܐܡܘܬ ܒܠܒܘܢ ܘܠܘܕܐ ܠܡ ܚܕ ܒܪ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. 15
ܢܒܗܐ ܗܘܬ ܐܡܗ ܕܬܬܦܠܛ *ܘܠܡܥܡܕܐ ܗܘܬ ܠܐ ܒܐܝܕܗ. ܪܗܛܬ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܠܟܐ ܕܪܗܛ ܘܠܒܫ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܥܒܕܗ ܠܐܡܗ ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܒܘ̈ܪܟܘܗܝ. ܘܠܒܫܗ ܡܠܟܐ
ܘܫܪܝ ܡܢܫܒܚ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܢܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܠܝ. ܕܐܬܐܠ ܬܒܥܬ
ܒܡ ܐܡܟܝ. ܐܘ ܬܘܠܕܐ ܚܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܛܐ. ܡܢܝ ܕܒܡ ܐܡܟ 20
ܢܒܥܐ ܠܝ ܕܐܡܪܬ. ܘܡܦܠܛ ܗܘܐ ܒܡ ܐܡܟܝ ܐܬܐܠ ܐܢܐ. ܕܐܡܪܬ ܠܝ
ܬܐ ܒܪ ܢܐܙܠ ܢܒܥܘܬ ܫܠܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܪܦܝ ܕܐܙܠ ܠܘܬܝ
ܐܡܟ. ܕܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܦܠܛ ܕܐܡܪܬ ܠ
ܕܦܫܛ ܡܠܟܐ ܕܫܘܕܝܐ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܒܦܪ ܒܡܫܝܚܐ ܢܒܥܘܬ. ܘܐܢܐ
ܠܐ ܒܦܪ ܐܢܐ ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢ ܐܒܢܐ ܡܕܝܢ ܐܢܬ ܠܡܫܝܚܐ. 25
ܐܡܪ ܠܗ ܦܠܛܐ. ܟܠ ܝܘܡ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܟܕܬܐ ܒܡ ܐܡܟ. ܡܟܐ

137 v. b. (margin, line 5)

138 r. a. (margin, line 16)

---

1) Una litera, ܗ fortasse, erasa. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܕܝܠܕܗ̇ ܗ̇ܘ ܡܘܠܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܬܬܟܠܬ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܬܬܕܡܪ
ܥܠܘ. ܐܠܐ ܚܘܝ ܥܠ ܫܘܒܚܬܟܝ ܘܥܘܩܪ ܒܗ. ܘܐܠܐ ܡܟܐܬ ܐܢܬ
ܒܗ ܣܒ̈ܪܝܟܝ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܕܒܪܝܐ ܡܟܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܫ̈ܒܝܢ، ܘܐܬܒ̈ܝ. ܒܠ ܕܠܐ ܥܡܒܘܠ. ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܒܟܠ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܢܦܩܘ ܠܘܬܟܝ ܘܢܥܒܪ ܠܩ̈ܠܠܝܟܝ. ܐܠܐ ܢܦܪܘܥ ܒܥܝܟܝ. ܘܬܒܠ ܗܘܝܬ
ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܐ ܗܘܝܬ ܠܟܝ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘ̣ܬ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܒܗ̇ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܒܕܒܐ.
ܘܠܐ ܚܙܝ ܠܝ ܬܠܟܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܙܝܙ ܘܠܐ ܡܬܓܠܝ.
ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝ ܠܐ ܒܥܪ ܐܢܐ. ܕܐܗܘܐ ܡܘܕܝܐ ܐܒܘܬܟܝ
ܘܕܓܠܐ. ܘܗܫܐ *ܡܕܝܢܬ ܕܪܚܡܝ ܠܝ ܘܫܒܩ ܢܦܫܝ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܘܘ 137 r. b.
ܠܝ ܒ̈ܢܝܐ ܘܒ̈ܢܬ ܒ̈ܢܝܐ ܘܐܝܬ ܠܝ ܒ̈ܢܝܐ ܘܫܒܩ ܠܒܢܝ. ܘܐܬܦܢܝܬ
ܒܦ̈ܓܪܐ ܒܢܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܪܪܐ ܠܝ ܕܐܝܟ ܒܪܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܘܢܦ̇ܩ ܦܐܪܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܗܒܝܐ ܦܓܪܐ ܒܒܝܐ ܕܠܝ ܒܦ̈ܘܩܕܢܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܪܒܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܒܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܬ ܘܡܬܢܛܠܐ
ܘܦܩܕܐ ܠܬܠܟܐ. ܘܡܬܟܠܟܐ ܒܪܫܦܘܢܝܬܐ. ܘܕܒܒܐ ܡܘܕܝܢܘܬܟܝ.
ܘܒܒܪܐ ܡܠܟܘܬܟܝ ܘܡܛܠ ܥܡܠܟܝ. ܠܐ ܬܬܟܡܪ ܕܡܕܡ ܒܒܪܬ.
ܘܒܗ ܡܬܚܝܠܐܝܬ ܬܬܪܓܡ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ. ܪܒܐ ܚܙܬ ܒܪ ܒܝܬ
ܫܒܐ ܡܢܦܪܐ. ܐܬܒܥܝ ܠܟܡܘܬܗ ܘܐܡܪ ܒܡܠܐ ܪܒܐ ܠܫ̈ܒܝܩܘܗܝ.
ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܫܪ̈ܪܘܗܝ. ܥܡܠܬܘܢ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܠܡܘܕܝܐ
ܗܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܥܡܟܡ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܐܒܘܢ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ.
137 v a. ܥܝ̈ܪܝܢ ܐܝܟ ܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܝ̈ܪܝܢ. ܘܐܡܪ *ܕܐܝܢ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܡܢ
ܗܦܟܐ ܘܒܦܪ ܒܡܫܝܚܐ ܢܬܦܪܥ ܡܢ ܒܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܢܗܘ ܠܝ.
ܐܬܚܝܠ ܐܒܘܢ. ܒܗܠܝܢ ܐܒܘܬܢ ܘܒܢܝܢ ܡܬܠܝܢ ܐܢܫܝ. ܣܠܩ.
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܢܫ ܡܢܝ ܠܐ ܦܐܫ. ܒܬܪܟܝ. ܘܡܛܠ ܘܐܡܪ ܠܟܗܢܐ
ܕܫܪܝܢ ܠܗ ܒܦ̈ܘܩܕܢܐ ܘܫܒܩܐ ܘܡܗ̈ܝܡܢܐ ܥܡܒܘ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ
ܠܒܢܝ ܘܩܢ̈ܝܢ ܘܡܢ ܥܒܕܗ، ܒܕܪ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܬܐܐ ܠܗܢܐ
ܡܗܝܡܢ. ܠܝܬ ܠܗ ܒܟܪ ܥܡܘܬܬܐ. ܘܠܐ ܢܣܬܪܘ ܡܕܡ ܡܢ ܕܠܗ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܫܬܒܚ ܠܝ ܢܗܘܐ ܠܦܩܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܬܬܒܥܐ. ܐܢ

ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܡܘܬܘܢ ܩ̈ܢܝܐ ܡܛܠ ܐ̈ܟܘܡܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܢܬܩ̈ܘܡܐ
(136 v. a.) ܘܦܠܓܬ ܐܢܘܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܩ̈ܠܝܠܬܐ * ܠܫ̈ܒܝܠܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܡܢܐ
ܕܐܬܓܠܝܘ. ܐܢ ܗܘܝܢ ܡܫ̈ܘܕܥܐ ܚܢܢ. ܘܐܢ ܡܕܡ ܒܡܫܝܚܐ
ܢܬܡܘܬܘܢ. ܗܠܝܢ ܒܠܒܬ ܘܐܘܕܥܬ ܠܬܠܡܝܕܘܬܟ ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ. ܕܠܐ
5 ܬܬܒܥܘܢ ܒܡܕܡ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܐܠܐ ܫܦܝܪ ܘܗܘܐ ܡܢܟܘܢ. ܐܦ ܠܫܘ̈ܕܥܐ
ܕܝܢ ܚ̈ܘܝܐ ܕܒܥܠܡܝܢ ܐܝܬ ܚܒܝܒܐܝܬ ܐܝܟ ܐܚܐ. ܘܡܬܒܥ ܥܠܘܗܝ
ܠܗ ܚܠܦ ܗܕܐ ܕܡܢ ܢܝܚܘܬ ܕܐܬܒܪܪ ܠܝ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܬܬܒܥܘ
ܠܗ ܒܗ ܐܬܡܢܥܝܢ ܠܡܬܡܢ. ܘܒܬܪ ܚܠܡܗ ܘܐܬܩܪܝܬ ܡܕܒܪܢܘܗܝ
ܐܓܪܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܐܬܬܪܝܒܘ ܡܢ
10 ܒܝܬ ܚܬ̈ܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܕܪ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܚܙܝܬܗ. ܗܐ ܥܡܕܬܘܢ
ܡܢܐ ܓܢܒ ܒܦܘܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܒ ܐܢܐ ܡܢ ܥܕܪܐ
ܕܥ̈ܠܡܐ ܕܪܕܘ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܠܡ ܓܒܪܐ ܚܕ ܪܢܝܐ ܡܢ ܚܝܠܗ
ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܐܝܬ[1] ܠܡܠܟܐ. ܠܘ ܒܬ̈ܚܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ
(136 v. b.) ܕܢܦܩܘܪ ܒܡܫܝܚܐ. * ܘܐܬܡܛܝܬ ܡܢܕܪ ܘܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܡܫܟܝܪ ܐܝܬ
15 ܕܬܬܡܠܠ ܘܬܕܡܪ. ܘܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܬܪܝܢܐ. ܘܠܐ
ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܣܘܦܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܥܪܩܬܗ ܘܓܒܪܐ
ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪ ܥܠ ܡܢܕܪ. ܘܒܪ ܗܦܟ ܠܣܝܪܬܐ ܕܢܒܝܢ
ܒܥܒܬܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܚܝܕܝܢ ܓܒܪܐ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܐܬܥܬܕܪ
20 ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܬܦܪܢܣ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܡܘܬ. ܗܢܐ ܒܪ ܥܒܕ ܡܛܠܠ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܪܒܘ ܡܢ ܗܢܐ ܦܪܘܢܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܐܓܪ ܓܒܠ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܣܝܪܬܐ ܕܢܒܝܢ. ܘܥܕܪ ܠܝܓܢܝܢ ܕܝܠܗ ܠܗ ܚܝܠܐ ܒܪ ܫܪܐ ܘܠܟ
ܗܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܬܒܢ. ܘܒܪ ܗܦܟܝܢ. ܬܘ ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܠܗ ܠܐܚܝܕܐ
ܡܕܒܪܐ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܡܢ ܠܟܠ ܕܐܬܦܠܓܘ ܬܠܬܡܐܐ
(137 r. a.) 25 * ܘܐܬ̈ܪܘܬܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ
ܘܓܒܠ ܒܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܚܝܬ ܒܪ ܒܢܒ ܢܦܩܘܢ ܓܒܪܬ ܕܪܘܗܡܢ

---

1) Signo ∴ ܘܠܥܒܕܐܝܬ ܐܡܪ legere jubemur.

ܘܫܠܡܘܗܝ܆ ܒܫܘܒܚܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܝܟ ܘܟܬܝܒ. ܘܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܘ ܒܟܬܒ̈
ܫܠܦܝܢ ܗܘܐ ܥܒܝܕ ܥܠ ܕܢܦܩ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܦܓܪܐ ܒܐܪܥܐ ܘܚܒܪ.
ܕܐܙܠ ܐܘܣܒ ܡܢ ܬܡܢ܆ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܒܪ. ܠܦܓܥܝܢ ܫ̈ܒܝܬܗ܆ ܐܝ
ܬܫܒܚܢ ܟ̈ܠ ܘܬܕܒܪ ܫܪܪܐ ܘܬܪܫܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡܘܗܝ܆ ܐܝܟ
5 ܘܟܬܝܒ܆ ܡܫܝܚܬܐ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܥܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܫ̈ܒܝܢ ܘܫ̈ܒܝܬܗ܆ ܕܐܬܦܠܓܘ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ
ܫܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܐܦ ܬܗܘܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ *ܡܪܝ. ܒܪ ܓܠܝܢ 136 r. a.
ܐܦ̈ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܕܗܘܬ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܡܫܒܚܐ
ܕܒܢܝܐ ܕܐܙܠ ܒܗ ܒܬܪܗ܆ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܠܡ. ܕܗܕܡܢ ܐܬܚܪܬ ܫ̈ܒܝܢ.
10 ܓܠܝܢ ܒܠܐ ܫ̈ܒܝܬܗ܆ ܕܢܦܠܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ܆ ܘܢܣܒܐ ܠܗ ܕܗܘܬ
ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܒܬܪ ܓܒܪܐ. ܘܒܪ ܥܣܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܕܐܬܠܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܘ ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܕܪܘ ܒܪ ܐܬܢܒܠܘ ܐܡܪܘ
ܠܢ. ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܬܡܢ ܚܝ ܡܢ ܠܟܠ ܕܒܪ ܡܬܒܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܪܘܡܝܐ ܡܠܠܬ ܠܒܢܝܐ ܣܒ̈ܪܬܗ ܒܪ ܡܠܒܒܢܐ ܗܘܬ ܐܠܠܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.
15 ܘܐܬܡܫܚܬ ܥܠ ܢܦܘܪܐ ܕܢܡܒܪ ܐܝܟ ܐܠܐ ܠܗ ܠܐ ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܥܠ
ܕܫܒܘܗ̇ ܕܗܠܝܢ ܬܫܒܘܪ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܢܦܩܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܫܒܝܬܐ. ܒܪ ܓܠܝܐ ܪܫܗ̇ ܒܡ ܫ̈ܒܝܬܗ̇. ܘܐܬܬ ܘܫܒܩܬ ܡܕܝܢ ܕܠܐ
ܒܗܬܬܐ. ܘܠܒܒܐ ܫ̈ܒܝܬܗ̇ ܒܐܝܕܗ̇. ܒܪ ܡܦܓܥܬ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܘܬܐ.
ܘܫܪܬ *ܡܫܠܠܬܐ ܕܡܒܪܗ̇. ܘܡܒܪܟܐ ܫ̈ܒܝܢ ܒܐܝܕ̈ܝܗ̇ ܘܦܓܥܬ܆ ܓܪܗ̇. 136 r. b.
20 ܘܐܪܒܬ ܪܫܗ̇ ܒܪ ܡܒܝܐ ܕܒܪܘܩܝܢܬܐ ܐܝܟ ܘܟܬܝܒ܆. ܫܠܡ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܬܡܝܢ ܫܝܢ. ܦܘܩܘܕ ܪܫܝܢ ܕܢܐܙܠ ܢܕܪܟ ܠܫ̈ܢܝܢ ܘܠܫ̈ܒܝܬܐ܆
ܘܠܫ̈ܒܝܢ ܕܟܬܝܒ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܒܠܗ̇ ܥܝܢܘܬܐ ܐܦܝܣܬܗ̇
ܕܬܒܘܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܒܪܪ ܒܠܝܘܕ ܕܒܪ ܐܢܫܒ. ܘܠܐ ܓܒܬ܆
ܫܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ̇ ܓܒܪܬ ܠܗ ܒܠ ܕܐܡܒܪܝܢ ܗܕܐ. ܕܫܝܬ ܕܠܝܬ
25 ܦܘܪܫܐ ܕܬܒܘܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܦܘܕܬ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܪܝܐ ܕܫܪܒܐ
ܕܒܪܫܦܝܢܐ ܘܐܪܒܘܗ̇ ܥܠ ܐܪܒܐ. ܘܐܬܢܒܗܘ ܫ̈ܒܝܬܗ̇ ܘܢܫܬ ܕܒܗܝܢ
ܒܦܡܗ̇ ܘܒܬܪܗ ܐܬܦܫܩܘ ܪܫܗ̇. ܘܒܐܕܘܢ ܡܛܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܫܟ
ܐܬܬܒܫܬ ܡܛܠ ܥܘܦܪܗ ܘܪ̈ܒܝܬܗ̇ ܠܪ̈ܒܝ ܒܫ̈ܝܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܬܢܝܚ.

ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܡܢܘܗܝ ܒܥܘܠܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ. ܬ̈ܢܝܐ
ܠܛ̈ܝܒܘܬܐ ܫܒܝܩܬ، ܒܪ̈ܫܝܢܝܬܐ. ܘܐܦ ܙܒܢܐ ܕܫܘ̈ܕܝܬܐ ܘܫܝܢܘܬܐ
ܥܒܕܝܢ. ܠܚܢܢ ܘܠܫܪܒܬܗ، ܘܕܒܪܬܗ، ܡܢ ܐܢܫ ܒܪܫܝܢܝܬܐ ܝܕܥ
ܐܝܬܝܢ. ܘܐܝܬܗ ܠܗ ܕܡܘܕܐ ܘܫܐܠܬܐ ܘܚ̈ܒܝܒܐ ܘܐܘ̈ܕܝܬܐ ܘܐܦ
ܩ̈ܘܪܒܐ ܫܦܝܪ ܘܡ̈ܠܝܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܐܬܬܟܠ ܥܒܪ، ܫܠܦ ܡܫܝܚܐ ܐ̱ܢ 5
ܢܒܝܐ ܐܢܐ ܕܐܡܘܗ ܥܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢ̈ܫܝܢ ܥ̈ܠܝܡܝܢ ܕܥܢܝܐ.
ܘܫܩܠܬܐ ܕܡܘܕܐ. ܘܡܫܐܠܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܪ̈ܢܝܬܐ ܘܠܩ̈ܘܒܠܐ
ܩ̈ܢܝܢܐ ܘܡܩܪܒܢܐ. ܦܠܓ ܡܢ ܚ̈ܪܐ ܕܥܒܪ، ܘܗܠܝܢ ܕܕܠܐ ܒܕܥܠܘܬܐ
ܡܢ ܐܬܐܡܪ[1]. ܡܢܝܢ ܝܕܥ ܐܝܬܝܢ. ܘܕܠܝܬ ܠܗ ܠܐܬܘܬܐ ܩ̈ܪܝܬܐ
135 v. a. ܕܝܕܘܥܬܐ ܐܝܟ ܩ̈ܪܝܬܐ *ܕܡܫܬܘܬܗ. ܡܢ ܬܘܒ ܥܒܪ ܘܠܗܠ ܒܩ̈ܘܪܐ 10
ܘܬ̈ܚܘܬܐ ܒܠܕܐ ܕ̈ܒܢܝܐ. ܒܪ ܡܬܬܠܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪ ܡܒܪܐ
ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܠܗܠ ܫܡܥܬܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܠܗܝܢ.
ܘܒ̈ܝܘܡܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ، ܘܡܕܡܝܬܐ ܒܝܕܘܬܐ ܗܘܬ ܘܗܢܐ ܒܦܢܝܬܐ
ܕܐܒܝܕ ܠܡܫܟܚ ܒܝܬܗ، ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܢܐ ܢܬܒܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܚܘܦܢ ܒܗ
ܚܒ̈ܪܬܗ، ܕܗܘܐ ܬ̈ܪܬܝܢ ܕ̈ܒܢܝܢ ܚܕܝܢ ܐܝܬܝܢ ܒܡܫܬܘܬܗ، . ܒܡܕܡܝܬܐ 15
ܘܒܗܕܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ. ܕܒܪ ܓܠܝܢ ܗ̇ܘ، ܓ̈ܒܪܐ ܘܒܪ ܒܠܚܝܢ ܒܠܬ ܠܘܬ ܡܫܝܚ،
ܡܕܡܝܢܐ. ܘܗܢܐ ܒܪ ܓܠܝܢ ܐܒܐ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ،
ܘܐܠܗܘ، ܘܕܒ̈ܢܝܬ،. ܐܝܟ ܕܐܬܬܪܝܡ ܗ̇ܘ ܒܝܘܡܗ ܘܐܬܬܐ ܠܘܬܗ ܘܝܢ
ܡܬܠܬܠܝܢ ܘܐܬܬܕܡܪ ܒܗ ܘܩ̈ܒܝܠܬ،. ܘܐܬܬܒܝܢ ܕܠܐ ܒܥܙܪܐ ܐܢܐ
ܒܥܘܦܪܐ ܡܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܡܦܪܓܐ ܐܢܐ ܒܗ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ، 20
ܐܠܗܐ ܐܢܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܫܒܠ ܒܥܘܦܪܢܬܐ ܕܫܘ̈ܕܝܐ. ܕܝܗܘܐ ܠܗ
ܥܘܦܪ، ܦܘܕܐ ܒܪܡ *ܡܢ، ܕܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܝܠܝܢ ܒܫܠܝܬܐ
ܕܥܘܦܪܐ ܘܕܗܘܢ ܘܦܐܡܪ ܘܒܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܕܠܐ ܪܘܚܬ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ
ܕܠܐܠܗ، ܘܐܦܘ ܠܗ ܗܢܐ ܡܠܒܐ ܡܪܘܕܐ ܕܐܥܒܕܪ ܘܐܢܫܐ. ܫܘ
ܠܗ ܫܒܪ̈ܬ،. ܫܘ ܠܗ ܕܐܥܒܕܪ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗ، ܗ̇ܘ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܝܬ. 25
ܘܐܢܐ ܘܩ̈ܢܬ، ܒܥܡܐ ܕܬܬܠܘܬܐ ܒܕܝܕ. ܘܠܝܠܝܐ ܗܠܝܢ ܦܓܪܐ ܐܢܐ.

---

1) Signo ∴ (Anecd. T. I. p. 97) ܡܢ ܐܬܐܡܪ legendum esse indicatur.

ܕܢܣܒܘܢ ܠܐܬܪ̈ܘܢ ܘܢܒܥܕܘܢ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܕܝܢ
ܐܢܐ* ܐܡܠܟܬ ܠܝ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܕ̈ܢܚܐ ܘܐܬܚܫܒܬ ܕܐܘܒܕ ܠܥܡܡ 134 v. b.
ܠܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܡܗܝܡܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚܐ
ܐܡܪܬܘܢ ܘܡܛܠ ܠܡܬܐܡܪܘ ܘܬܡܗܐܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܫܘ̈ܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝܘ.
5 ܘܠܒܣ̈ܝܪܐ ܬܘܒ ܒܥܒܕܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܘ ܒܕܪ̈ܬܐ. ܘܒܕܪ̈ܬܗ ܒܝܬ
ܟܢܘܫܬܐ ܕܠܝ ܠܕܪ̈ܬܗܘܢ ܘܗܕܝܡ ܒܗ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܚܠܬ.
ܐܬܠܬ ܠܝܙܕ̈ܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܒܗ ܫܬܩܬ ܗܕܡ ܡܫܬ̈ܥܐ ܘܠܐ
ܒܟܫܬܗ. ܐܫܬܕܪܬ ܠܗܘܢ ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܘܢܦܩܘ ܠܘܬ ܙ̈ܕܝܩܝܗܘܢ. ܕܢܫ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܫܪܝ ܡܠܬ ܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܠܥܕܒܪ. ܘܠܟܠܗ ܐܝܟ
10 ܘܬܟܬܘܒ ܕܢܣܒܘܢ ܕܗܝܡܢܘܢ ܘܡܫܐܠܘܢ ܘܡܫܚܠܦܘܢ̈ ܘܐܢܫܝܢ ܠܗ.
ܘܫܠܬ. ܘܟܬܒܬ ܠܟܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܘܕܝܢ̈ ܘܕܐܡܪܘ ܠܗ ܕܟܬܒܬ ܠܗ
ܠܐ ܗܝܡܢܬ ܐܢܘܢ̈ ܒܕܡܐ ܕܝܫܘܥ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܥ̈ܕܬܗܘܢ
ܘܐܣܬܪܬ ܐܢܫ ܘܠܒܪ̈ܬܗܘܢ ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܠܟܠ ܕܐܫܬܟܚ ܕܡܓܢܝܢ
ܒܗ *ܘܠܫܪ̈ܪܐ ܐܠܦܬ ܐܢܘܢ ܕܢܟܦܪܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܨܠܝܒܐ 135 r. a.
15 ܘܢܣܓܕܘܢ ܠܫܡܫܐ ܘܠܢܘܪܐ ܘܢܟܦܪ. ܐܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܘܒܪܗ ܕܒܪܝܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܪ̈ܫܝܗܘܢ
ܦܩܕܬܐ ܡܛܠ ܠܗܘܟܠ ܘܟܬܒܐ. ܘܡܢܝܬ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܪ̈ܘܪܒܢܝܗܘܢ ܘܐܢܬܘܢ ܚܝ ܢ̈ܦܫܝܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ ܕܢܟܦܪ̈ܘܢ ܒܗ ܚܝܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܢ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܥܠ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܘܥܠ
20 ܒ̈ܬܝܗܘܢ. ܘܐܠܦܝܢ ܓ̈ܒܝܢ ܘܠܐ ܟܕ ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒ̈ܢܝܬ
ܡܕܝܢܐ ܕܗܢܝܢ ܢܬܩܛܠܘܢ ܡܕܡܐܝܬ. ܩܫܐ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܠܗܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܬ ܡܠܟ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܐܬܩܛܠܝܢ ܥܠܝܗܝܢ ܒܩܘܕܫܝܢ.
ܘܦܠܓ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܐܢܬܬܗ ܕܪܘܚ ܕܡܠܟܐ ܕܚܝܬ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܬܗܡ
ܕܠܐ ܫܒܩܘܗ̇ ܕܬܬܥܒܕ. ܐܠܐ ܬܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܬܬܒܒܪ
25 ܒܡܫܝܚܐ ܘܬܘܒܐ. ܟܕ ܫܡܥܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝܬܗ̇. ܘܡܥܕܪܐ ܒܥܠ ܕܐܢܬ
ܠܗ̇ ܟܕ ܬܗܘܐ ܡܗܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܗ̇ *ܕܬܐܙܠ ܘܬܬܩܛܠܝܢ. ܟܕ 135 r. b.
ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܬܠܬܐ ܡܢ ܚܝܠ ܘܢܦܩܬ ܟܕ ܡܬܟܪܟܐ ܬܪ̈ܥܐ ܒܩ̈ܘܡܐ
ܘܩܛܠܬ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܠܠܐ ܪ̈ܥܝܢ. ܐܢܬܬܐ ܕܡܢ ܕܐܬܩܛܠܬ

ܕܢܬܠܒܢ. ܢܬܦܩܘܢ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܠܟܗ ܕܒܦܠܝܘܣ.
ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܚܢܢܐ. ܒܦܠܝܘܣ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܦܩܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܐܬܐ ܠܬܪܘܬܐ. ܗܘ ܘܝܘܒܢܠܝܘܣ
ܦܛܪܝܓܐ ܚܒܪܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܘܦܩܠܐ ܢܦܪܗ.
5 ܘܦܠܪ ܕܘܡܣܛܝܩܘܣ. ܘܟܕ ܡܦܠܛܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܗ. ܟܕ ܥܐܠ
134 r. b. *ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܬܦܠܠ ܗܘ ܘܢܘܦܪܗ ܘܕܘܡܣܛܝܩܘܣ. ܘܦܪܥܗ
ܐܠܗܐ ܒܝܬܐ ܕܚܒܝܒ ܒܗܘܢ ܐܘܛܝܩܘ. ܘܕܟܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
L. VIII. C. 3. ܘܠܐ ܐܡܪ ܫܠܡ. ܀ ܦܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܦܪܩܐ. ܡܛܠ ܟܠ
ܦܘܠܐ ܕܐܬܦܠܠ ܒܬܪܝܢ ܡܬܘܕܥ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܟܘܢ ܡܥܬܪܢܐ ܒܟܘܢ
10 ܬܡܢܝܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܥܢܬ ܥܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܩܝܢܘܣ
ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܥܡܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܦܢܝܬܐ. ܠܥܡܗܘܢ ܦܪܕܝܪܐ ܕܟܠܒܐ ܗܘܝܬ. ܀ ܡܛܠ ܕܟܢ
ܐܚܝܢ ܠܡܥܒܕܗܘܢ ܕܒܥܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܚܪ. ܕܗܕܐ ܥܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܢܗܕܘܣ ܕܟܠܝܢ. ܟܕ ܐܟܪܙܘ
15 ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܘܓܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܬܥܕܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܡܠܟܐ.
ܠܘܬ ܡܕܝܢܬ ܕܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܕܐܦ ܬܠܬܝܢ ܡܬܠܬܗ ܒܐܟܪܙܘ
134 v. a. ܘܡܪܝܬܐ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܚܝܢ ܦܬܓܡܗ *ܬܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܡܕܒܪ
ܠܟܠܐ ܕܝܠܝ. ܘܗܘ ܢܦܩ ܒܗܠܝܢ ܥܕܡܬܐ ܕܬܘܒܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܗܢܐ
ܬܘܒܢ ܚܝܢ ܕܗܝܢ ܠܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܒܚܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܕܝܪܐ
20 ܚܫܝܪܐ ܘܡܟܝܢ ܘܐܕܪܟܝܢܗ̇ ܠܡܕܝܪ ܠܗܘܒܠ ܦܠܓܐ ܕܬܬܘܪܝܢ ܕܫܠܝܐ.
ܘܠܥܢܝܐ ܦܠܝܐ ܕܡܠܟܐ: ܘܟܕ ܒܐܠܝܢ ܚܝܢ ܠܡܥܪܬܐ ܕܡܕܝܪ ܦܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܒܢ ܦܠܝܢܐ ܫܘܦܐ ܘܡܟܪܙܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܝ ܕܡܕܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܕܬܒܥܘܢ ܕܗܢܐ ܡܥܝܢܐ ܕܠܟܘܢ ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܛܘܡܘܣܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܥܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܠܝܢܐ ܒܡܬ ܠܝ. ܘܥܢܐ ܒܗ
25 ܒܡܬܐ ܬܘܒ ܐܕܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܒܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܝ ܐܢܝܢܐ
ܕܐܬܥܕܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܠܘܬ ܡܕܝܪ. ܘܥܡܒ ܠܗ ܐܝܢܐ ܐܢܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܥܒܕܗܪܐ. ܘܒܬܪ ܠܗ ܒܗ ܗܒܢܐ. ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܘܒܕܗ
ܒܩܥܝܐ ܒܐܬܪ̈ ܡܚܝܬ. ܘܐܕܪܟܝܢ ܕܒܢܐ ܕܫܘܬܐ. ܠܐ ܐܬܥܒܕܘ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܒܥܘ ܣܐܘܪܘ (1
ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ، ܕܡܠܟܐ ܕܦܩܕ ܕܢܬܦܣܩ ܠܫܢܗ. ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܦܘܠܐ (2 ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܥܒܕ ܕܢܬܟܢܫ ܠܣܘܢܗܕܘܣ
ܐܬܟܢܫ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܘܦܪܣܝܘܣ ܗܘ ܕܐܝܡܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܬܠܝܪ
5 ܗܘܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܒܫܠܝܐ ܒܡܫܒܚܘܬܗ. ܕܐܢܛܝܘܟ .܀. ܪܫܐ ܕܬܡ̈ܢ L. VIII. C. 2.
ܕܠܗ ܕܐܡܝܪܐ ܕܡܬܕܡܪܐ ܡܛܠ ܥܠ ܡܬܠܘܫܐ ܦܘܪܢܣܐ. ܕܐܡܪܝܢ
ܐܬܛܠܠ ܒܠܠܝ. ܗܘ ܘܦܠܛܐ ܢܦܩܪܗ ܘܠܘܢ ܕܣܡܝܘܦܘܗܝ .܀.
ܡܬܠܘܫܐ ܦܘܪܢܣܐ ܐܦܪܝܡܝܐ ܗܘܐ *ܒܝ̈ܘܡܝ ܐܢܛܝܘܟ. ܘܒܪܢܫܐ 133 v. b.
ܠܘܬܐ ܘܦܪܢܣܐ ܠܒܝܬ ܦܪܢܣܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܠܗ ܒ̈ܢܝܢܐ
10 ܠܗܢܐ. ܕܐܝܟܐ ܗܘܐ ܕܒܥܕ ܡܕܝܢܐ ܥܠ ܐܢܛܝܘܟ ܐܬܡܢܥܬ.
ܘܬܒܥܗ ܡ̈ܬܡܢܝܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ. ܐܠܐ ܘܡܢܝܪ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܒܝ̈ܬܐ
ܒ̈ܢܝܢܐ. ܘܡܛܐ ܥܠ ܐܘܪܚܗ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܘܒܥܐ ܕ̈ܪܫܢܬܐ ܘܦܘܪܫ
ܕܠܗܘܢ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܡ̈ܕܒܪ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܚܪܗ̇ ܘܡܢܪܗ
ܠܡܠܟܐ ܒܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܘܡܢܪܫܝܬܐ ܒܒܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܒܟܗ ܗܘܐ
15 ܠܗܘܦܠ ܕܢܒܥ ܒܠܗܘܢ، ܘܫܪܒ ܫܠܡ. ܘܡܢܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܡܗ
ܒܕ ܡܝܬܪ. ܘܒܥܐܦ ܘܡܦܪܣܐ. ܘܒܕܘܟܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܥܠ ܫܠܦܘܗܝ،
ܦܢܝܗ. ܘܒܕ ܡܢܗ ܐܢܛܝܘܟ ܐܬܬܒܪ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܢܘܦܠܝܣ.
ܒܕ ܡܫܦܠ ܠܗ ܘܡܫܡܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܫܪܘܫ ܘܡܢܪ ܒܡ̈ܕܝܢܬܗ ܐܝܟ
ܕܡܢܪ ܗܘܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܢܦܫܗ ܗܘܘ ܠܗ ܐܦ ܒܦ̈ܠܓܘܬܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐ.
20 ܘܒܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܐ. ܘܢܦܫ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܦܘܪܣܐ ܕܐܦܝܣܩܐ *134 r. a.
ܕܠܘܕܝܩܝܐ. ܘܐܫܝܡ ܠܡ̈ܕܒܪܐ ܘܡܠܟ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܕ ܡܢ ܐܦܪܝܡܝܐ
ܗܘܐ ܕ̈ܪܫܢܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܝܠ ܗܘܐ ܘܢܦܫ ܠܡܠܟܘܬ. ܘܡܦܪܣ
ܗܘܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ. ܘܒܢܝܢܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܗܘ
ܕܐܬܕܢܚ. ܘܦܠܓ ܐܦܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܦܕܢܐ ܕܫܝܢܐ ܦܘܪܢܣܐ.
25 ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܠܘܢܣ. ܘܠܐ ܐܫܬܢܝ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܐܢܛܝܘܟ ܢܦܪܗ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܪܫ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܢܐ ܦܘܪܐ ܢܦܫ ܦܘܠܝܣ. ܐܬܦܣܩ ܕܐܢܛܝܘܟ

1) Litera finalis (ܣ ?) erasa. 2) Litera initialis erasa.

ܟܬܒܘܗܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܐܢܛܝܘܣ
ܐܚܝܢ ܟܬܒܗ ܠܩܘܣܛܝܘܣ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܡܘܙܬܐ
ܘܡܪܐ ܦܠܛܝܘܣ. ܘܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗ ܩܣܛܪܘ
ܒܡܪܢܐ ܕܐܠܝܪܝܘܣ ܥܠ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܒܕܝܢܐ ܐܦܝܫܐ
ܓܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܒܠܦܘܠܝܐ ܢܦܩ ܒܕܡܘܫܝܢ ܒܒܠܝܫ ܬܫܒܘܚܬܐ. 5
ܕܡܠܬܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܝܣ. ܘܕܐܡܝܢ ܐܬܦܪܥ ܡܢ ܕܓܒܪܐ
ܠܓܒܪܐ ܒܕܡܝܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܥܠ ܗܕܐ ܡܬܦܪܥܐ ܗܘܐ.
ܘܦܪܥ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ ܗܢܐ ܡܪܝܐ ܡܬܒܥܐ ܒܐܝܬܝܗ ܒܪ ܬܚܝܬ
ܥܠ ܒܪܝܡܘܬܗ. ܐܬܝܒ ܦܬܓܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܝܢܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܚܪܝܐ
ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܡܕܝܪܬ ܕܠܐ ܢܬܬܠܝܢ ܕܗܘܦܪܢܐ ܘܡܬܘܬܐ 10
ܘܟܠܗ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܟܢܐ. ܥܠ ܦܠܛܝܢܘܣ ܘܒܢܬܗܘܢ ܘܕܝܢܬܐ
ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܡܘܪܐ. ܐܠܐ ܥܠ *ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܢ ܡܢ ܩܠܝܬܐ
ܠܒܝܬܐ. ܘܡܬܒܥ ܠܗ ܦܫܐ ܠܒܡܐ ܘܫܠܝܛ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܕܢܛܠܝܗ ܠܟܝ ܕܓܒܪܐ. ܘܠܫܩܠ ܬܪܝܢ ܢܦܫ ܒܠܝܗ. ܘܓܒܪܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܒܪܝܢ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܒܠܟܐ. ܠܡܫܠܝܐ ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ 15
ܕܢܦܠܠ ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܘܢ. ܘܐܬܡܢܥܠ ܘܐܫܬܘܕܝܘܢ ܡܢ ܣܘܕܘܣ.
ܐܢܛܝܘܣ ܕܝܢ ܦܪܘܣܐܛܘܣ ܗܘܐ ܕܟܐ ܗܘܐ ܘܚܝܒ ܠܐܢܛܘܟܝܐ
ܕܡܫܬܡܘܗ. ܗܘ ܘܐܚܪܢܘܗ ܡܢܠܝܐ. ܚܒܪܗ ܘܦܩܕ ܕܢܡܘܣܐ
ܡܠܟܐ ܟܬܪ ܢܡܘܣܗ ܕܐܦܝܣܩܘ. ܠܗܢܐ ܡܢܐ ܘܪܦܠܝܣܘ
ܘܡܛܝܣܘ. ܕܪܓܐܘܣܐ ܢܒܙ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܥܒܕܐ ܕܦܠܝܣܐ. 20
ܕܢܡܠܟܘܢ ܠܬܘܪܝܣܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܠܕܡܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܐܣܬܦܪ
ܘܐܡܠܟܘܗܝ, ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܕܗܘܬ ܡܕܝܢܐ ܝܘܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܕ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܟܢܐ ܪܘܡܢܐ ܗܘܐ. ܡܫܠܛܐܝܬ ܦܘܩ ܕܬܬܟܪܙ ܡܗܝܡܢܘܬܗ
ܘܛܡܘܣܗ ܕܠܐܘܢ ܘܟܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܡܛܝܣܘ *ܟܕ ܐܡܪ. 25
ܕܠܐ ܝܗܒ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܬܠܬܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܪܚܩܐ
ܕܒܣܝܠܝܣܩܘܣ ܕܒܗܬܘ ܘܐܚܪܢܘܗ ܠܫܘܡܗܝܗ. ܘܐܝܟ ܗܢ ܕܡܦܪܗܣܝܐ
ܐܬܚܫܒ ܐܬܦܠܠ ܓܠܠ ܗܘ ܗܢܐ ܐܡܛܝܣܘ. ܦܘܪܥܢܝܘܣ ܘܐܬܦܪܝܣ
ܕܡܫܬܝܣܘ ܘܐܚܪܢܘܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܟܬܒܗ ܕܒܬܪܗ ܢܦܫ

ܪ̈ܫܐ ܕܡ̈ܫܒܬܥܡܪ. ܕܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܒܥܕܢܐ. ܕܟܠ ܕܐܝܠܝܢ ܗ̈ܘܘ L. VII. C. 15. 1)

ܬ̈ܪܝ ܒܫ̈ܢܝܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܢܣܛܣ ܡܠܟܐ.ܘ. ܬ̈ܪܝ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܘܗܝ

ܐܢܣܛܣ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢ ܕܕܟܘܣܛܝܐ ܀ ܪܗܘܡܝܐ ܦܠܛܣ. ܘܒܬܪܗ

ܣܘܡܡܟܘܣ. ܘܗܘܪܡܝܣܕܐ ܕܗܢܐ ܗܘܘ .܀. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܗܝܡܢܐ

5 ܐܬܢܣܝܣ. ܘܒܬܪܗ ܝܘܚܢܢ. ܘܬܘܒ ܝܘܚܢܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܕܝܘܣܩܘܪܘܣ

ܕܗܢܐ ܟܬܒ .܀. ܒܐܢܛܝܘܟܝ. ܦܠܒܝܢܘܣ ܕܐܬܕܚܝ ܘܣܐܘܝܪܐ ܡܗܝܡܢܐ.܀.

ܒܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܐܘܦܪܐܣܝܣ. ܘܡܢܕܪܘܢܝܣ ܕܐܬܕܚܝ. ܘܦܛܪܝܩ

ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܒܪ ܡܠܟܘܬܗ

ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ. ܘܦܠܛ ܡܢܗ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܦܝܦܢܘܣ .܀. ܕܐܘܪܫܠܡ

10 ܣܠܘܣܛܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܠܝܐ ܕܐܬܕܚܝ. ܘܝܘܚܢܢ ܕܒܪ ܣܘܢܗܕܘܣ

ܒܢ̈ܘܗܝ ܘ[ܣܛ]ܦܢܘܣ(2). ܘܒܬܪܗ ܦܛܪܘܣ ܀

ܫܪ̈ܒܐ ܕܬܡܝܢܝܐ ܟܬܒܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܬܚܬ ܡܠܟ. ܘܡܢܝܢܐ ܥܠ Lib. VIII.

ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ. ܘܥܠ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܦܪܘܣܦܝܢܘܣ. * ܕܐܬܦܠܠ 132 v. b.

ܒܠܦܝܢ. ܘܥܠ ܬܐܘܕܪܝܦܘܣ ܕܡܬܩܛܠܬܗ(3) ܘܐܢܕܪܝܣ ܡܒܘܠܪܐ.

15 ܒܬ̈ܪܝܢ ܡܕܝܢ̈ܢ. ܥܠ ܟܝܠܝܠܘܣ ܦܪܘܢܐ ܕܐܬܦܠܠ ܒܠܦܝܢ. ܘܗܘ

ܘܦܠܛܐ ܢܦܩܗ ܘܠܐ ܕܡܬܟܦܢܘܬܗ(3). ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܐ ܡܐܘܢ̈ܢ. ܥܠ

ܣܗ̈ܕܐ ܕܐܬܦܠܠܘ ܒܢ̈ܝܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗ ܫܢ̈ܝܐ. ܡܢ

ܦܪܘܢܐ ܗܘ ܡܗܕܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܡܠ. ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܗܢܐ ܕܒܠܗ

ܠܐܘܪܗܝ. ܘܕܐܬܠܟ ܪ̈ܫܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܐܬܦܬܚܬ

20 ܐܢܛܝܘܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܘܗ̱ ܕܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܒܫܢܬܐ

ܕܫܒܥܐ. ܡܢܝܢ ܟܠ ܦܝ̈ܠܦܘܠܐ ܕܗܘܘ ܒܬܘܣܦܬܐ. ܘܥܠ ܡܢܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܕܥܒܕ ܠܟܬܒ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܢܝܘ.

ܪܫܐ ܕܐܬܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܘ ܬ̈ܪܝ ܒܫ̈ܢܝܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܗܢܐ ܡܠܟܐ

ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܪܫܐ ܕܒܥܕܢܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦ ܕܡܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ.

25 ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܡܝܢܝܐ. ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܗ ܕܫܪܒܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ L. VIII. C. 1.

ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ ܀ ܥܠ ܬܡܝܢܝܐ ܘܟܢܫܝܢ * ܘܬܘܒ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܒܒܝܪܘܬܐ 133 r. a.

---

1) Caput 15 et Libri VIII epitome rubrica exarata sunt. 2) ܣܛ erasa.

3) Sic liber MS.

ܐܢܬܬܗ܆ ܗܘܐ ܠܒܪ ܟܒܘܐ ܕܐܪܡܠܘܬܗ ܗܢܐ ܗܘܦܠ ܦܪܢܐ.
ܘܫܪܝܢܐ ܒܪܓܠܬ ܬܟܐ. ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܒܕܗܒܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܫܬܪ܇
ܠܚܘܗ܆ ܐܬܦܢܝ. ܘܗܦܟ ܡܢ ܥܒܝܗ ܕܒܝܬܠܝܘܬܗ. ܘܫܒܩܬܐ ܕܝܢ
132 r. a. L. VII. C. 14. ܡܪܝܘܬܐ .:.o.:. * ܬܪܝܢܐ ܕܐܪ̈ܬܕܘܟܣܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܐܟܪܐ ܕܐܡܝܕܐ.
ܡܘܕܒ ܥܠ ܦܠܛܝܐܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܘܚ ܡܢܬܗ. ܘܠܗܟܐ 5
ܕܐܬܬܐ ܠܡܐܪܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܬܠܒܫ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܕܢܒܘܗ ܡܠܝܟܐ
ܒܐܢܦܫܐ .:. ܦܠܛܝܐܘܣ ܕܝܢ ܫܬ ܫ̈ܢܝܢ ܚܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ
ܡܢܬܗ ܢܘܚ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܡܐܬܐ ܐܦܝܣܩܘ ܡܠܟܐ ܠܐܢܫܐ
ܡܪ̈ܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܢ ܒܒܪܐ ܕܡܘܪܝܢ. ܐܘܪ̈ܡܝܐ ܘܐܪ̈ܡܢܝܐ.
ܕܐܬܘ ܠܡܐܪܐ ܕܐܢܦܢܝܐ. ܕܢܘܒܕ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ 10
ܒܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܐܫܠܘܠ. ܫ̈ܪܪܐ ܠܟܘܢ ܠܦ̈ܠܚܐܐ ܘܢܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܡܠܟܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܘܢܟܣܝܢ. ܘܗܕܐ ܠܦܪ̈ܫܐ ܡܬܚܫܬܐ
ܒܒܬܪ ܘܒܡܘܬܐ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܠܗ ܚܕܬܐܝܬ ܐܬܬܠܝܗܝ ܠܒܠܬܐ. ܒܕܡܐ
ܕܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܠ ܗܘܝ ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܒܫܠܝܐ ܒܬܪ ܘܟܠܐ. ܗܘ ܕܒܕܩ ܐܠܗܐ ܐܘܕܥܗ. ܕܢܬܒܝܗ ܚܝܢ 15
ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܢܬܒܝܪܗ. ܘܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܘܢܬܒܪ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܝ
132 r. b. * ܫܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܘܒ ܥܠܝܡܐ. ܕܟܠ ܫܪܘܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܓ̈ܢܝܐ. ܒܕ ܬܟܠܘܢ ܠܡܦܩܢܐ ܡܬܥܠܝܐ. ܘܦ̈ܓܥܐ. ܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪ
ܕܒܘܩܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܚܘܝܐ ܠܟܘܢ ܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ
ܠܡܫܒܪܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܒܕܒܪܐ ܡܫܬܒܠܢܐ. ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝ̈ܢ 20
ܘܡܫܬܒܠܝܢ. ܘܟܕ ܕܒܪ ܠܐ ܢܣܒܪܝܢ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܒܬܫܒܚܐ ܒܬܪܟܘܢ ܐܦܝܣܩ.
ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܢܦܩܝܢܘܣ. ܗܢܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ ܒܐܒܣܪܦܘܠܣ ܒܝܪ
ܐܦܪܝܩܝܐ. ܒܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܡܕ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ
ܦܒܠܐ ܫܦܝܪ ܚܘܝܐ ܒܡܫܪܬܐ. ܘܠܐ ܦܫܝܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟ̈ܢܘ ܕ̈ܗܘܢܐ. ܡܟܝܠ ܕܡܢܝܢ ܕܫܠܝܠܢܐ ܗܘܐ. 25
ܡܢ ܐܦܣܩܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܢܝܢ ܬ̈ܒܝܢ. ܘܠܕܡܐ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܡܐ ܕܡܬܬܒܫܠܝܢ. ܐܝܬ ܒܗ ܒܫܪܒܐ ܗܢܐ ܒܪܢܫ ܕܫ̈ܢܝܐ
132 v. a. ܒܦ̈ܪܝܢ ܘܫܒܒ ܚܢܝ ܐܘܦܣܩܘ. ܘܫ̈ܢܝܐ *ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܗ.o.:.o.

ܦܠܓ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ. ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܒܢ̈ܩܡܬܗܘܢ ܘܫܒܩܘܗ. ܘܠܪ̈ܗܘܡܝܐ

ܡܫܠܡܬܗ ܒܦܠܓ̈ܢܝܬܐ ܗܢܝ. ܘܟܠ ܘܚܡܫ ܦܪܣܚܝܐ. ܒܪܝܫ ܕܝܢ

ܕܩܘܦܠܝܘܣ ܗܘܐ ܕܗܦܟ ܡܢ ܡܪܘܫܐ ܕܐܪܥܗ. ܘܡܛܘܠ ܠܐ ܫܠܡ

ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܒܥܘܣ. ܘܠܐ ܗܘ[1] ܡܘܪܒܢܝܐ ܕܒܬܪܗ ܙܪ̈ܥ ܒܢ̈ܝܐ

5 ܕܒܪܘܡܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܐ[2] ܠܢܩܝܦܐ ܠܡܐܠܟ ܥܠ

ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܟܬܒ *ܐܟܡܢܐ ܒܬܪ ܡܦܩܬܗ.܀ ܪܒܐ

ܕܬܠܬ̈ܡܐܐ ܕܠܗ ܕܪܒܐ ܥܠ ܐܪܡܢܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܥܒܕ

ܘܕܐܬܝܢܝ ܦܪ̈ܘܣܐ ܒܦܠܝܛܘܣ. ܗܘ ܕܐܬܝܗ ܒܡܦܪܣܐ ܠܗܘܦܟ.܀

ܐܪܡܢܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܗ ܕܝܢܝܐ. ܘܠܗܘܢܝܐ ܐܚܣܢܘ ܐܬܘܪܝܐ[3] ܒܬܪ

10 ܡܛܠܗ ܕܓܒܪ̈ܘܗ ܗܘܝ ܐܫܬܠܡܘܗ. ܘܡ̈ܢܝܢܐ ܫ̈ܢܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐܪ̈ܒܥܝܢ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ. ܒܩܘܡܬܐ ܕܐܪܡܢܝܘܬ ܘܗܠܝܢ[4] ܘܡܫܬܬܐ[3] ܒܥܝܬ[3]

ܬܫܡܫܬܐ ܘܚܫ̈ܘܢ ܘܐܬܪ̈ܒܝ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܘܗܘܝ ܓܒܪܐ ܕܝ ܒܗܢ ܪܥܝܐ

ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܗ̇ ܘܕܒܠ ܠܓ̈ܢܝܐ. ܘܒܟܠ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܣܘܒܪܢܐ

ܕܐܘܚܕܢܗ. ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܦܬܐ ܘܡܪܝܫܬܐ. ܕܒܟܠܝܢܘܣ ܐܝܟ

15 ܠܟܬܐ ܓܒܪܐ ܐܣܦܪܓܠܐ ܘܡܪܟܬܐ ܘܠܒܒ ܗܘܐ ܘܡܪܝܚ ܘܦܪܡ

ܒܡܪܟܐ. ܠܗܢܐ ܒܪܘܢܐ ܦܓܠܐܐ ܢܨܒܘ. ܘܒܐܝܕܐ ܥܒܕܬܐ ܢܗܒ

ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܗܒܐ. ܘܡܢ ܕܡܓܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܗ ܕܐܣܦܘܣ

ܢܬܦܠ ܢܐܬܡ ܗܘܘ. ܘܒܪ ܘܒܢܐ ܦܓܠܐܐ ܡܪܒܪ[1] ܗܘܐ *ܠܡܠܟܐ

ܕܟܠ ܒܟܠܝܢܘܣ ܘܡܪܝܚ ܗܘܐ ܘܡܪܗܘܪ ܠܐܘܚܕܢܐ ܕܗ̈ܘܡܝܐ ܘܥܒܕܗ̇

20 ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܢܦܩܗ ܘܡܕܒܪܐ ܠܦܪܣܝܐ ܕܒܦܠܝܛܘܣ[5] ܕܝܢ[6]

ܡܩܠܝܛܘܣ ܡܬܡܪܒ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܢܠ. ܘܒܢܝܢ ܕܐܫܬܪܪ ܒܠܗܘܢ

ܫ̈ܠܘܬܐ ܡܢ ܐܣܦܘܣ ܘܗܘܦܟ ܒܪܫܗܘܢ. ܐܬܦܪܒ ܡܢܗ ܘܐܬܠܒܟ

ܗܘܦܟ. ܘܦܓܪܗ ܦܠܓ. ܘܒܪ ܥܒܕ ܠܗ[1] ܘܫܒܩܗ ܒܫܘܒܩܐ

ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܒܢܝܢ ܡܦܪܣܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܝ ܡܦܪܓ ܠܗ ܒܫܠܝܐ

25 ܒܬܘܬܬܐ ܪܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܬܘܬܗ ܕܗܢܐ ܒܦܠܝܛܘܣ ܒܢܝܢ ܠܒܝ

ܗܘܐ ܦܓܪ ܗܘܦܟ. ܘܐܘܬܐ ܗܕܐ ܡܒܪܒܪܐ ܗܘܬ[3] ܠܗ ܒܠܒܗ.

---

1) Una litera erasa. 2) ܗܘ, ut videtur, erasa. 3) ܝ finale erasum.
4) ܘܗܠܝܢ in rasura. 5) Sic liber MS. 6) Vocabulum postea lineolis deletum.

131 v. a.
L. VII. C. 13.

131 v. b.

ܘܐܪܟܘܢܘܣ܂ ܘܕܒܝܬ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܘܒܣܝܠܝܘܣ ܘܐܬܢܣܝܘܣ ܘܦܘܠܘܣ

ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܝ̈ܪܐ ܟܗ̈ܢܐ܂ ܘܩܠ̈ܝܪܝܩܐ ܥܝ̈ܪܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܐܝܟ

ܣܦܪܐ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬ (1 ܥܡܐ܂ ܕܥܡܗ ܡܢ ܩܢ̈ܘܛܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܬܐ

ܘܫܪ̈ܬܬܐ܂ ܗܟܢ ܘܒܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܩ̈ܠܝܬܐ ܒܒܝܪ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܡܫܡܫܬܐ

5 ܒܬܪܒܝܬܗ ܢܗܝܪܐܝܬ ܫܦܝܪܐ܂ ܘܗܢܐ ܐܡܝܢܐ ܬܘܒ ܠܒܪܝܐ ܗܘܐ

ܡܠܦܢܐ ܫܦܝܪܐ܂ ܘܡܐܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܠܠܫܢܐ ܗܢܐ܂ ܐܦ ܗܘ

ܒܫܦܝܘܬܐ ܚܒܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܗܠܝܢ܂ ܘܐܦ *ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܒܝܬ 131 r. a.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܘܬܐܕܘܪܘܣ܂ ܘܕܥܒܪܝܐ ܕܐܣܘܪ̈ܝܐ ܡܠܝܦ ܗܘܐ܂ ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ

ܕܗܘܝܢ ܒܫ̈ܢܐ ܣܘܓܐ܂ ܠܦܘܫܩܐ ܕܡܫ̈ܡܗܢܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢܬܝܢ܂

10 ܠܒܪܝܐ ܗܢܐ ܫܒܐ ܘܦܠܚܐ܂ ܗܠܝܢ ܐܘܕܥܗ ܠܡܠܦܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗ̇

ܬܪܒܝܬܗ܂ ܡܫܠܐ ܗܘܐ ܠܥܘܠܐ ܕܟܠܩܕܘܢܝܐ (2 ܐܘܪܒܐܝܬ܂ ܘܩܒܪ

ܕܠܬܘܪܓܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܬܬܒܥ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܪ̈ܚܘܢܐ ܒܥܘܪ܂

ܘܐܬܟܬܒܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܘܪܐ ܕܐܦܠܘܣ ܘܐܦܣܩܘܦܐ܂ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ܂ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܐܪܟܝܢܐ܂ ܘܦܣܝܩܬܐ ܕܠܟܝܢ ܘܟܕ ܡܕܝܢ

15 ܠܫܪ̈ܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܦܫܛܗ ܠܟܬܒܐ ܕܝܠܗ܂ ܕܗܝܠܝܦܘܢ ܕܥܘܢ

ܕܠܒܘܠܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܬܒܪܘ ܒܟܠܩܕܘܢܝܐ (2 ܗܘܐ܂ ܘܐܘܪܒܗ̇ ܬܘܒ

ܠܒܐܝܬ܂ ܠܬܫܘܒܚܬܐ ܕܗܘܬ (1 ܒܡܫܒܚܘܬܐ܂ ܘܠܟܠܗ ܐܪ̈ܥܐ ܘܐܦܪܝ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܦܘܪܐ ܘܐܒܣܢܐ܂ ܠܒ̈ܢܐ ܡܫܡ̈ܗܢܐ

ܘܩ̈ܠܝܪܐ܂ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܣܓܝܐܝܬ܂ ܘܒܬܪ

20 ܐܬ̈ܪܐ ܕܥܠܡܢܬܐ *ܘܠܘܩܒܠ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܘܠܟܠܗ̇ ܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ (1 131 r. b.

ܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܬܒܥ ܐܢܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܗܘ ܙܒܢܐ܂ ܥܠܡ ܠܗܘܢ܂ ܘܐܦ

ܐܝܟܐ ܒܬܪ ܟܠܠ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܢܘܚܢ܂ ܘܗܟܝܬ

ܦܠܓ ܡܢ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܥܘܕܢܐ ܥܠܡܢܬܐ

ܬܘܒ ܕܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܗܘܐ ܬܘܒ܂ ܘܡܢܕܪ

25 ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫܦܘܣ܂ ܘܗܘ ܐܝܕܥ ܗܘܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܡܗܘܢ܂ ܘܠܒܪܝܐ ܗܘܐ ܦܪܘܫܬܐ܂ ܘܠܥܡܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܢ deinde erasum.

ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܒܕܡܘܬ ܢܘܢܐ ܥܡܘܪܬܐ. ܗܝ ܕܐܡܝܢܐ ܒܡܥܪܬ ܘܡܢܗܪܬܐ.
ܘܒܗܝ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܪܟܐ ܬܦܫܘܪܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܘܣܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܡܢܢ. ܘܫܕܪܢ ܠܗ ܒܕܡܘܬ (1 ܫ̈ܠܡܘܬܐ ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܘܟ̈ܠܝܠܬܐ.
ܘܡܛܠ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܒܗܘܢ. ܘܠܡܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܐ̈ܝܕܘܗܝ ܢܬܩܒܠܘܢ
ܐܝܟ ܫܪ̈ܫܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ̇ܐ ܬܩܒܠܘܢ ܐܠܗܐ. 5
ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܡܪܢ ܕܐܡܪ. ܕܗܘܕܐ ܒܗ ܡܫܡܫ ܒܛܢܢܐ. ܐܘܕܐ
ܒܗ ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܦܪܘܫ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܒ̈ ܬܢܐ
ܕܟܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܝܬ ܕܒܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܫܡܫ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܫܡܫ ܐܢܫܐ ܒܡ ܬܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܢ:
10 ܕܐܦܫܘ (2 ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܢ ܒܘܫܢܬܐ. ܘܬܦܫܘܩ ܒܗܢܐ ܕܒܫܬܐ. * ܕܗܘܐ 130 v. a.
ܕܝܢ ܟܠܗ ܘܫܒܩ ܗܘ ܡܒܪܟ ܕܡܬܐܡܪ. ܐܠܝܐ ܕܒܢ ܠܟܠ ܢܫܡ̈ܬܐ.
ܘܫܘܐܐ ܢܗܝܪܘܬ ܐܠܝܠܐ ܕܐܟ̈ܗܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܒܪ ܥܠܡܝܢ ܠܢܗܪܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܢܗܪܐ ܐܘܟܘܬܐ. ܠܚܠܦ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܗܪ̈ܦܘܣܐ
ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܕܐܟ̈ܗܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܠܝܦ ܚ̈ܕܝܐ ܕܠܐ ܢܣܒܘ. ܘܡܫܒܚܝܢ
15 ܒܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܒ̈ܕܬܐ ܘܦ̈ܢܝܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܗܘܢ ܒܐܟܐ
ܢܒܝܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܢܫܘܒܚܘܢ ܫܠܝܡ ܫ̈ܡܝܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܕܫܪ̈ܟܐ ܕܕܡܫܝܚܐ
ܘܦܪ̈ܫܘܢ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܐܟܗ̈ܬܐ ܕܒ̈ܕܠܝܐ ܩ̈ܕܡܝܢ ܘܫܒ̈ܝܐ.
ܕܗܘܘ ܥܠ ܒܘܫܢܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ (3 .܀. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܕܥܠ ܣܗ̈ܕܘܗܝ L. VII. C. 12.
ܕܗܘܬ ܒܝܘܡ ܡܠܟܘܬܗ ܒܢ̈ܝܗ ܗܢܘܢ ܘܐܓܠܝܢܘܣ. ܬ̈ܠܝܐ
20 ܘܐܣܩܘܦܐ ܕܒܗܘܢ ܕܦܪܣܘܬܐ ܘܟܠܗܝܬ ܐܦܪܝܩܘܣ ܠܣܗܕܘܬܗ
ܘܦܠܣܛܝܢܐ .܀. ܣܐܪܘܣ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܐܦܠܝܣ ܟܕ ܩܠܘܢܐ.
ܠܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܡܫܬܡܫ (1 * ܩܪܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܐ 130 v. b.
ܘܪܕܘܪܐ ܒܫܢܬܐ. ܘܦܠܛܐ ܬܘܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܙܝܪܐ ܘܡܬܠܦ (4 ܗܘܐ
ܘܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܒܘܫܐ ܘܩܛܠܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܩܕܡܘܫܝܗܘܢ ܕܡܢ
25 ܡܫ̈ܬܥܢܐ ܒܬܘܒܐ ܗܠܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܬܬܪܐܘ ܘܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܠܦܠܐ ܘܐܦ ܠܡܫܬܪܐ. ܘܕܒܬܪܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܫܡܝܐ.

1) ܼ finale erasum. 2) ܢ finäle erasum. 3) ܼ deinde erasum.
4) ܦ in rasura.

ܕܐܦܠܘܓܝܐ.ܘ. ܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܒܚܝܢ ܚܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ
129 v. b. ܕܐܬܘܗܝ، *ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ. ܘܡܘܕܝܢ ܐܢܚܢ ܐܦ ܠܟܠܗܝܢ ܡܪܢܫܒܐ
ܦܪܘܩܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܘܫܛ ܠܟܠܗܘܢ ܠܦܠܚܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܦܪܐ
ܠܒܘܫܒܗܘܢ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܠܚܕ. ܘܚܕܐ ܒܫܒܗ ܕܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ،
5 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܗ ܬܒܝܥܘܢ ܠܟܠܢܫ. ܠܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܦܪܘܫ ܐܟܘܬܐ ܒܟܠ ܙܢ. ܟܕ ܡܢܚܡ
ܒܢܝ ܙܒܢܐ. ܘܐܘܡ ܘܫܠܡܝܢ ܠܫܪܪܐ ܒܢܝ ܓܒܪܐ ܛܒܐ. ܘܡܠܟܝܢ
ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܙܘܥܐ ܕܡܘܕܝܐ ܗܘ ܕܠܟܠ ܒܗܘܢ.
ܡܢ ܛܒ ܢܚܒܒܘܢ ܐܝܟ ܕܡܘܡ ܐܢܬܘܢ. ܘܛܒܒܘܢ ܒܪܒܢܐ ܗܠܝܢ.
10 ܡܛܠ ܫܘܪܝܐ ܕܚܕܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܘ ܕܐܬܚܕܬܘܢ ܠܗܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܗܝ، ܠܥܘܬܪܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܗܝ، ܕܗܢ ܐܟܡܬܐ
ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ. ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܢܝܩܝܐ ܒܬܘܒܐ
130 r. a. ܐܬܬܩܝܡܬ. ܐܝܟܐ ܗܝ، ܕܒܟܠ ܙܡܢ ܐܬܚܙܝܬ. ܬܬܟܒܫܘܢ ܗܝ، *ܕܩܬܘܠܝܩܝܐ
ܡܪܝܐܝܬ ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܝܗܒ ܟܕ ܡܫܠܡ. ܠܘ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ
15 ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܪܘܫܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܒܪܘ ܡܢ ܫܪܪܐ
ܒܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܫܒܝܩܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܫܘܠܦܢܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܐܟܡܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܘܡ ܒܗ ܫܪܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܛܒ ܐܬܘܗܝ، ܐܘ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܡܬܦܠܛ.
ܘܒܪܘܟܘܢ ܟܢܫܐ ܗܘܢܐ ܡܬܦܠܓ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܕܬܐܬܐ
20 ܒܪܬܐ ܠܚܕܐ ܥܠܝܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܢܫܬܐ ܕܩܠܐ
ܡܫܬܠܡܬܐ. ܒܬܪܟ ܛܒ. ܕܥܠ ܡܠܬܗ ܕܬܬܦܠܓ ܥܠ ܢܦܫܗ ܠܐ
ܬܫܘܡ. ܘܬܗܘܐ ܒܗ ܫܪܪܐ ܡܬܚܬܡ ܐܢܬܘܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܘ
ܕܠܒܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܬܫܡܫܘܢ܆[1]) ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܚܕ ܓܘܫܡܐ ܚܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܗܕܡܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ
130 r. b. 25 ܐܠܗܐ. ܡܬܦܪܣܝܢ ܒܬܒܠܬܘܬܐ *ܐܝܟ ܕܠܬܪܒܘܬܐ. ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ
ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܚܢ. ܕܬܦܪܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ، ܬܪܝܨܬܐ ܠܗܠܝܢ ܬܒܝܠ

1) ܫܡܫ in rasura.

ܐܬܟܪܙܘ ܥܠܘܗܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܟܠܗ ܐܬܛܠܠܘ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܦܠܘܣܐ ܡܢ ܒܢܝܫܗ. ܘܗܘܐ ܟܬܪܗ ܫܐܘܪܐ.
ܐܝܟ ܕܢܝܫܐ ܡܠܝܠܐ ܒܚܝܪܐ. ܡܢ ܕܢܝܫܗ ܕܬܐܘܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ̈
ܕܓܠܐ ܐܢܬܬܗ، ܗܘܐ ܒܐܦܣܘܣ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܕܝܢ * 129 r. b.
5 ܗܘܐ ܘܚܒܝܒ ܥܠ ܦܪܨܘܦ ܘܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ. ܗܢܐ ܐܚܪܬܐ ܠܘܩܒܠ
ܠܦܠܛܬܗ ܘܡܒܝܢ ܘܫܕܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܥ̈ܠܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ¹).
ܘܡܠܟܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܡ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܘܐܬܬܒܪ ܠܡܠܟܐ ܒܝܕ
ܦܪܨܘܦܗ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܐܦ ܒܫܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܬܪܡ ܒܝܕ ܫܘܡܠܝܗ
ܒܝܘܡ ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܒܡ̈ܠܐ ܕܒܠܛܢܘܬܗ. ܘܒܕܝܢܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܠܝܒܘܗܝ
10 ܘܐܪ̈ܟܢܐ. ܘܐܦܪ̈ܣܘܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܗܘܦܠܘܣ ܕܢܝܘܢ
ܒܝ ܡܫܟܐ ܕܠܒܦܠܓܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܕܝܪܘܗܝ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܪܙܘ ܥܠܘܗܝ. ܠܫܡܥܘܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܦܘܡܐ
ܐܠܗܝܬ. ܘܒܬܪܗ ܠܗܘܢ ܕܐܠܡܫܘܪܐ. ܘܠܦܡܬܐܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܐܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ
15 ܕܐܬܕܝܢ ܠܚܪܬܐ ܘܗܘܐ ܗܘܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܬܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܠܗ
ܕܫܘܡܠܝܗܘܢ ܒܒܕ *ܗܪܛܝܩܘ ܠܦܪ̈ܣܘܦܘܗܝ ܕܬܐܡ ܟܬܪ ܥܠܝܠ. ܘܢܫܒ 129 v. a.
ܠܕܝ̈ܢܐ ܕܡܢ ܦܠܘܣܝܐ ܬ̈ܒ ܪܚܝܡ. ܒܝ ܠܗ ܗܢܐ ܘܕܢܐ ܫܐܘܪܐ.
ܐܚܪܬ ܢܪܝܗ ܒܡܢܠܠܐ ܡܬܪܝܢܐ. ܘܒܝܪ̈ܣܘܗܝ ܕܡ̈ܠܠܝܐ ܢ̈ܝܫܐ
ܕܒܝܬܐ. ܘܡ̈ܬܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܢܕܪ ܗܠܟܘܗܝ ܒܬܠܬ ܦܢ̈ܝܬܐ ܕܟܠ
20 ܠܦܪ̈ܣܘܦܘܗܝ. ܕܢܪܐܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܬܪܝܢܘܗܝ، ܕܡܠܘܢܐ ܗܢܐ ܫܐܘܪܐ
ܘܦܢܝܘܗܝ، ܘܦܠܛܘܗܝ ܕܒܠܗ. ܘܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܥܠܝܢܐ
ܦܠܛܘܣܝܢܐ. ܘܐܬܠܬܗ ܕܐܬܟܦܠܘܣܐ ܕܬܘܪܡܬܐ. ܘܬܒܪܐ ܫܟܝܢܐ
ܘܕܘܪܢܐ ܒܟܝܘܢ ܠܝܘܡ ܕܐܡܠܟܐ ܘܝܠܐ. ܪܝܫܐ ܕܫܪܚܝܐ ܕܠܗ ܕܐܠܟܘܢ L. VII. C. 11.
ܕܒܒܐ. ܡܘܕܒ ܥܠ ܕܝܘܣ ܕܗܘܬ ܡܢ ܕܢܝܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ.
25 ܘܩܘܪܒܐ ܕܩܪܝܢ. ܘܐܬܬܪܝܬ ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܝ̈ܬܢ ܦܠܘܣܝ ܘܐܟܣܢܝܐ
ܐܦܝ̈ܣܩܐ ܕܐܬܚܒܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܫܬ ܫܠܚܘܘܐܐ ܘܐܬܪܚܡ ܒܡܫܝܚܐ

1) ܕܝܢ in rasura.

ܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܠܒܗ. ܒܚܙܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܟܠܣܝܣܘ ܕܡܫܒܚܐ ܕܚܙܝܢ

L. VII. C. 10. ܡܢ ܒܬܪ ܩܕܡ ܒܙܒܢܐ ܠܗܠܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܬܐ.܀ ܪܒܐ ܕܩܣܪܐ

ܕܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܕܒܒܟܐ. ܡܫܡܠ ܒܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܘܗܝ

ܒܢܝܬܐ ܕܦܢܝܬܐ. ܕܒܢܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܬܠܬ ܕܗܘܢܝܐ

128 v. b. ܘܕܐܬܠܘܒܝܐ ܕܫܡܝܢܝܐ ܘܐܬܩܢܘ.܀ ܐܡܫܝܢܐ ܒܝܬ ܪܒܐ * ܡܠܠܐ 5

ܘܡܠܦܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܦܠܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܟ.

ܒܫ̈ܢܘܬܗ ܕܢܝܫܘ ܒܬܪ ܘܒܬܪ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܬܒܒ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܒܠ

ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܠܠ ܒܫܢܐ ܘܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܢ ܕܐܘܦܘܠܝܢ ܦܪܩܝܢ

ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܒܐܘܪܫܝܗ. ܘܡܫܡܫܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܠ ܦܠܘܚܐ ܕܗܪܦܘܠܝܢܐ

ܗܘ . ܘܐܬܒ ܘܒܬܪ ܡܢܦܠܝܢܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܘܪܦܠܝܘܣ. ܕܒܪ ܡܦܫܘ 10

ܕܐܬܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܦܫܪ ܘܐܬܒܢܝܬ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܘܦܠܝܢܘܢܐ

ܕܫܡܝܢܝܐ ܘܐܬܩܢܘ. ܘܒܬܪ ܠܕܝܢܐ ܡܫܝܚܝܢܐ ܘܦ̈ܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܘܠܡܘܡܪܢܐ ܐܚܪ ܡܠܠܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܒܪܗ ܒܡܢܒܐ ܕܡܫܪܗ. ܕܒܡܢ

ܗܘܐ ܒܐܘܦܠܝܢ. ܘܒܒܝܢ ܕܡܫܚ. ܘܦܪܥ ܠܦܠܘܚܐ ܘܠܒܘܚܝܢܐ

ܕܐܦܩܘܦܐ ܕܒܒܗܘܢ ܕܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܡܫܝܚܐܝܬ ܘܢܝܫܘܐܝܬ ܕܒܢܠܝܢܐ 15

ܒܛܝܢܐ ܫܦܝܪ ܘܫܒܒܒܐ. ܘܒܬܪܫܘܗ ܦܘܠܚܐܝܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܦܘܢܝܐ

ܕܡܫܝܪ ܠܒܢܠܝܐ ܠܒ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܠܡܘܢܝܐ. ܘܦܠܡܫܐ ܕܠܐܘܢ

129 r. a. ܐܬܒܠ ܘܡܟܬܒ *ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܪ ܡܫܝܚܝܢ ܠܒܢܝܐ ܘܢܡܘܣܝܢ.

ܕܢܒܝܘܢ ܬܘܪܝܐ ܘܢܝܪܘܗܝ ܬܘܠܡܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܢܝܬܐ.

ܘܢܫܦܘܗܝ ܒܪ ܡܫܒܪܝܢ ܠܥܠܡܐܝܬ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܦܠܘܚܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܪܒ 20

ܒܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܗܢܐ ܕܒܒܗ ܬܘܡܘܗܝ، ܠܡܫܒܪܢܐ ܒܪ

ܐܡܪܝܢ. ܕܫܡܥ ܠܝ ܒܬܒܐ ܕܒܝܬ ܕܢܘܪܘܗܝ. ܢܝܪ ܘܚܒܠܐ ܕܗܘܘ ܡܢ

ܩܕܝܫܝܢ ܒܠ ܬܘܒܫܪ ܡܠܟܐ ܕܡܘܪܢܐ ܘܠܡܦܪܣܘ. ܕܠܐ ܢܒܢܪ

ܠܬܢܝܬ ܕܕܒܝܢ ܘܡܫܪܬܗ ܢܒܠ ܠܦܓܪܐ. ܘܡܒܗܬ ܗܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ

ܐܡܪܬܢܬ ܦܠܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܐܡܫܝܢܐ ܒܬܪ ܠܕܝܢܐ ܬܘܒ ܘܡܠܘ. 25

ܠܘܬ ܐܢܫܦܘ ܘܐܠܗܘܗܝ، ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘ، ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܠ ܦܠܘܚܐ

ܕܡܪܦܠܝܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܡܠܘ ܒܡܘܕܝܐ ܕܢܬܝܢܐ ܘܡܩܒܒ[1] ܠܡܕܝܢܬܐ.

1) ܢ finale erasum.

ܒܡܕܝܢܬ݂ ܡܠܟܘܬܐ ..܀.. ܒܬܪ ܕܡܫܕܘ ܠܝܣܬܐܘܣ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܒܗ̇ ܒܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܗ [1]). ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܬܡܨܚܢܐ. ܘܢܨܝܚ

ܗܘܐ ܒܟ̈ܘܠܗܘܢ, ܠܥܡܗ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܒܥܘܕܪܢܗ

ܡܪܝܢܐ ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܢܝܐ ܘܒܪܝܫܐ ܘܡܠܦ ܒܥܘܒܕܐ. ܘܚܝܩ

ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܫ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ 5

ܪܚܡܗ ܘܚܒܝܒܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܦܠܦܠܢܐ ܘܡܠܟܢ ܒܠܒܗܘܢ, ܘܟܕ

ܒܥܘܠܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܐܘ ܒܪܘܟ ܠܘܬ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ* ܗܘܐ 128 r. b.

ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܐ ܕܢܬܦܢܘܢ ܘܬܘܒ ܒܠ̈ܠܘܬܐ

ܘܠܡܪܝܐ ܒܪܝܬܗ ܠܬ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܡܥܐ ܐܦ̈ܝܗܘܢ, ܠܢܘܫܒܗܘܢ,

ܒܪܦܠܫܐ ܗܘ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܒܐܝܡܡܐ ܡܚܡ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ. 10

ܘܡܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܡܥܪ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܗܡ ܒܘܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܦܠܓ.

ܗ̇ܘ, ܕܗܡ ܝܘܡܐ ܐܘܣܛܦܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠܘܗܝ ܐܬܦܠܓܬ ܕܗ̇ܘ, ܠܗܘܕܐ

ܬܘܒ ܕܐܝܣܛܛܠ ܣܠܩܝ ܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܗܘ ܦܦܐܣܬ ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ

ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܘ̈ܝܢܐ ܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢܗ

ܕܓܒܪܐ. ܐܬܒܥܝ ܘܐܬܕܒܪ ܒܠܒܗ. ܘܐܬܚܪܐ ܠܗ. ܕܢܬܪ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ 15

ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܠܬܠܬܘܬܐ ܘܐܬܕܪܝܢ. ܕܦܘܠܚ ܦܘܠܚ

ܦܘܠܚ ܡܪܝܐ ܫܠܝܛܢܐ ܕܡܠܟܢ ܥܡܡܐ ܘܐܪܥܐ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܢܦܠܐ ܐܝܟ

ܘܡܫܠܛ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܪ̈ܥܢܐ ܕܟܒܪܘܢ: ܟܠܠ ܦܠܛ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ

ܕܟܒܫܪ ܐܝܣܛܛܠ *ܣܠܩܝ ܓܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܒܪܘܚܐ ܒܡܘܗܒܬܗ ܕܐܝܟ 128 v. a.

ܗܢܐ. ܕܬܠܬܐܟܐ ܡܢ ܥܦܪ ܒܒܝܬܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ 20

ܠܬܠܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܢܝܐ. ܘܕܐܝܣܛܛܠ ܣܠܩܝܗܘܢ ܠܐ

ܡܬܒܪܝܢ. ܘܫܡ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܕܘܐܝܬ ܕܐܝܣܛܛܠ ܣܠܩܝ ܒܢܝܫܐ ܐܡܪܝܢ

ܫܡ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܘܕܝܬ: ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܟܢܫ. ܘܠܐ ܠܬܠܬܐܟܐ

ܠܒܪ ܘܗܕܢܐ ܠܗܠܝܢ ܫܬܩ. ܘܠܡܠܟܐ ܗܟܠ. ܘܗܘܐ ܕܠܬܒܪ ܕܐܝܣܛܛܠ

ܣܠܩܝ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܪܐ ܕܐܬܦܠܓ ܘܡܬܕܢܚ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܪܒܢܐ 25

ܗܘܬ ܗܘܬ ܐܬܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܦܘܪܫܐ. ܕܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ

---

1) Sic liber MS.

ܬܘܒ. ܒܕܝܢ ܡܢ ܥܠܠܝܢ. ܐܬܪܘܡ ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܦܩ
ܒܐܡܒܘܒܐ. ܕܠܐ ܬܦܩܘܗ ܡܫܘܚܬܐ ܘܬܪܥܝܬܗ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܙܒܢܐ.
ܘܒܪ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܠܗ. ܫܡܥܘ ܘܐܦ ܗܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܐܬܬܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ. ܕܦܘܩ ܡܠܟܐ ܕܬܬܠ ܗܘ ܒܬܟܐ ܕܫܘܢܩܕܘܣ ܕܐܢܬ ܠܝ ܘܐܡܪ.
5 ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܠܝ ܫܡܥܗ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܘܫܠܝܘܗܝ
ܩܠܝܪܝܩܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܐܬܬܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܙܒܢܐ
ܕܫܒܥܬܐ ܕܢܦܩ. ܐܬܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܫܠܚܐ. ܘܐܦܩܘ ܘܐܫܠܡܗ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܚܫܒܘ ܕܒܟܠܗܝܢ. ܘܗܘܘ ܕܫܠܘܬ ܙܒܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
*ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢܝܢ ܒܢܝܢܝܐ ܐܘܕܝܢ ܠܦܘܠܩܪܛܘܣ. 127 v. b.
10 ܘܬܘܒ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܛܘܕܝܢܢ. ܟܠ ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ.
ܡܫܡܠ ܠܗ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܗ ܕܡܠܟܐ ܕܗܢ ܐܢܐ ܘܟܕܐ ܕܐܫܟܚܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܝܠܢܐ
ܘܠܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܦܝܣܐ ܗܘ ܒܬܪ ܠܡܠܟܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܫܪܪܐ. ܘܐܬܬܪܝܬ ܡܕܡ ܫܘܢܩܕܘܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܝܘܡܝ ܢܝܩܝܐ
15 ܒܓܕܕ. ܘܐܦ ܕܠܘܩܒܠ ܗܕܐ. ܐܬܪܒܝܘ ܕܒܝܬ ܕܝܘܪܘܣ ܘܬܐܕܘܪܘܣ
ܘܦܠܘܪܝܣ. ܗܘ ܕܐܬܕܝܢ ܕܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗܘܢ ܘܬܐܕܘܪܘܦܝܣ ܘܗܝܒܐ
ܘܐܢܕܪܐܘܣ. ܘܐܘܣܝܡ ܘܐܬܪܝܒܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܕܘܪܝܠܐܘܣ
ܕܟܠܡܕܝܐ. ܘܡܟܠܘ ܦܠܘܣܛܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܕܝܘܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ
ܕܐܬܬܒܥܡ ܬܘܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܕܠܬܗܘܢ ܕܐܠܦܘ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ
20 ܕܐܬܬܒܥܡ. ܒܪ ܡܫܝܚ ܠܡܠܟܐ ܕܪܘܡ ܕܬܬܚܪܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
*ܕܡܦܐܟܝܢ ܥܠ ܢܫܡܬܗܘܢ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܐܝܟ ܘܫܠܡܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ 128 r. a.
ܕܡܠܟܘܬܟ. ܘܟܕ ܐܬܒܝ ܫܘܒܪܢܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܡܕܝܢ ܕܐܬܬܠܝ.
ܐܢܫ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܫܩܢܬ ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܡܟܪܙܝܢ ܚܒܝܒ ܗܘܐ.
ܒܝܢܪܐ ܕܐܠܡܦ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܢ ܠܥܠ ..◦.. ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐ ܕܠܘܗ L. VII C. 9.
25 ܕܝܪܢܐ ܕܫܒܥܐ. ܕܡܠܟ ܥܠ ܦܘܡܦܐܘܣ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܡܪܩܘܣ
ܘܕܐܝܢ ܐܬܒܪ ܒܫܢܬܗ ܕܠܗ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܕܐܬܩܠܠ ܠܠܡܝܢ

1) ܢ finale erasum.

ܕܢܝܠ ܠܐܠܗܐ ܕܢܟܐܒ ܠܗ ܥܠ ܡܕܡ *ܕܡܫܬܒܪ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ. 127 r. a.
ܐܝܟ ܡܫܘܚܐ ܐܝܟܐ ܠܟܘܢ. ܘܢܣܒܘ ܡܢ ܡܕܡܕܡܝ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܘܘ. ܘܩ̈ܕܡܬܐ ܘܐܝ̈ܬܘܬܟܝܢܐ ܥܒܝܕܝܢ ܘܡܬܕܪܟܢ.
ܘܟܕ ܐܝܠܘ ܡܠܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܡܟܝܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܡܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܦܘܢܝܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ 5
ܟܝܢ ܦܘܢܠܝܐܘܣ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܕܐܝܟܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܟܝܠ
ܠܦܘܢܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܕ̈ܡܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܡܣܟܢ ܐܝܟܐ. ܘܡܛܠ ܐܟܪܙܘܢ
ܕܠܗ. ܕܝܢ ܠܝ ܡܕܝܢ ܕܬܗܘܐ ܠܝ ܒܒܢܝ ܡܢܟܬܐ ܘܡܬܦܬܬܐ ܠܟܠܢ.
ܘܟܝܢ ܒܥܒܐ ܕܥܒܕܬܐ ܕܢܝܚܝ. ܐܬܦܠܓܘ ܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܘܟܠܗ
ܠܟܕܬܐ ܘܐܬܬܟܠܝܬ ܗܦܟܐ ܒܗܦܟܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܘܪ، ܥܠܝܢܐ. ܥܢ̈ܪ 10
ܕܢܘܟܝܐ ܒܢܟܝܐ ܡܢ ܗܟܢ. ܕܗܘ ܕܐܝܟܪ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܟܕܬܐ ܠܐ
ܢܟܠ. ܗܘ ܕܢܟܦ ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܝ ܠܐ ܢܟܠ. ܡܗܘܕܝܐ
ܐܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܠܐ ܒܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠ *ܢܦܠܘܢ ܠܬܡܢ ܢܐܠܘܢ 127 r. b.
ܐܦ ܬܠܬܝܗܘܢ، ܥܢ̈ܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܠܟܐ ܘܡܦܠܝܠܘܗܝ ܕܬ̈ܡܢ.
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܘܓܠܝܘܢ ܠܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܒܟܬܒܐ ܥܡܠܘܗܝ، 15
ܡܠܝ̈ܠܐ ܠܐܘܓܠܝܘܢ. ܘܡܦܩܘܗܝ، ܥܠ ܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܚܝܐ ܡܠܝܢ
ܕܟܠܗ ܒܕܬܐ ܡܢ ܗܟܢ ܡܟܢܐ. ܘܟܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܫܘܘ ܢܦܫܗܘܢ
ܒܗ ܡܟܝܦܝܢ ܐܘܪ̈ܝܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܠܟܐ ܢܟܝܢ. ܠܟܕܬܐ ܢܟܐ. ܘܟܕ
ܥܠܝܗ. ܦܪܘܣܘܦܐ ܓܒܪ ܠܗܘܢ ܗܘܦܪܟܐ ܪܟܐ ܗܟܝܐ. ܝܗܒܘܢ
ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܘܢ ܕܢܠܦ ܥܕ̈ܪܝ ܡܟܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܕܟܠܟܐ ܢܟܬܘܢ. 20
ܕܢܦܝܦܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠ ܡܘܢܟܐ ܕܐܝܬܘܬܟܝܢܐ. ܘܟܠ
ܥܢܝܐ ܕܟܝܠܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ. ܘܩܠܝܠܘܢ ܕܢܠܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܢ̈ܪܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܡܢܝܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܝܟܢ ܥܡܟܐ ܘܠܐ ܐܡܪ ܥܡܗ ܘܠܐ
ܒܢܦܠܘܢ ܐܬܘܪ، ܐܢܬܡܟܘ ܪ̈ܝܫܐ. ܘܟܕ ܢܓܝܐ ܡܢ ܕܢܟܘܢ. ܦܓܪ
ܡܠܟܝܢ ܘܗܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ *ܕܠܗ. ܘܕܢܟܦܘܢ ܠܡܓܫܦܪܘܗܝ ܥܢܪܗ 25 127 v. a.
ܕܢܟܦܘ. ܘܐܥܒܝܕܘܗ ܕܟܢܘܢ ܠܟܕܬܐ ܒܗ ܬܘܒ ܘܗܝܡ ܪܥܗ ܒܢܬ
ܒܘ̈ܪܟܘܗ، ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ ܒܓܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܝܢ.
ܘܐܡܪ. ܠܐܒܢܐ. ܘܐܡܪ. ܠܐܒܢܐ ܕܐܝܠ ܢܟܦܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪ̈ܒ

ܢܟܣܘܗܝ ܡܢܗܘܢ܆ ܘܦܠܓܗ ܐܦܠܝܠܝܬܘܢ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗ
ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܢ̈ܟܣ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܗܒܐ ܠܟܠܗܘܢ܆ ܘܠܐ
ܩܢܘܝܐ ܕܥ̈ܬܪܐ. ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ. ܡܕܡ ܟܘܠ ܗ̇ܘ ܕܐܬܠ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܕܡܨܝܢ ܐܘ ܡܫܬܘܬܦ ܠܗ. ܛܘܒܐ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬ܆ ܘܟܕ ܡܢܝܡ
126 v. a. ܡܕܡܘܗܝ܆ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܣܩܡ ܒܚܘܪܐ * ܘܐܢܫܐ 5
ܕܢܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܢܣܒ ܥܒܘܕܐ ܒܝܬܐ ܕܥ̈ܢܝܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܚ̈ܫܝܟܐ. ܘܢܗܘܐ ܐܦ ܗܢܝܢ ܕܝܠܝ. ܘܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ ܫܐܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ. ܕܢܝܫܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ ܐܘܟܠ ܠܡܣ̈ܟܢܐ.
ܘܡܢ ܦܪܥ ܠܗ ܐܢܫ ܥܒܕܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܕܢܝܐ ܕܚ̈ܝܬܐ
ܘܕܝ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܥܘܡܩܐ ܗܘܢܐ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܕܡܥܘܡܩܐ ܥܠ ܬ̈ܪܥܐ 10
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܟ̈ܣܢܝܐ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܗܢܝܢ ܕܕ̈ܝܪܐ ܕܗܪܒܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܢܫ ܕܐܝܟ ܐܬܠܝܘ ܦܣܣܘܢ ܡܥܒܕܢܐ ܘܟܠ ܡܕܡ
ܡܘܦܪܫܐ. ܘܐܘܕܝ܆ ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܗܘܬܪ ܒܗܘ ܐܦ̈ܣܘܣܝܢ ܒܪ ܐܡܪ.
ܕܐܦ ܡܢܬܐ ܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܣܩ ܥܠ ܡܠܟܐ. ܘܠܗܘܢܐ ܕܒܬܪܗ
ܐܬܠܝܘܗܝ ܢܦ̈ܩܘܪܝܢܐ. ܘܐܫܬܕܪܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬ̈ܪܥܐ ܩ̈ܠܝܦܐ 15
ܕܗܕܐ ܗܪܛܘܣ. ܘܥܒܕ ܗܘܦܪܟܐ ܘܐܝܬ܆ ܐܝܢܘܢ ܠܦܪܓܘܪܝܢ. ܘܫܘܝ
126 v. b. ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܠܣܘܢܩܠܝܛܘ. ܘܒܐܬܪܐ * ܒܢܚܘܫ̈ܝܢ ܗܘܬ
ܫܠܝܛܐ ܘܡܬܒܢܝܢ. ܘܟܠ ܡܕܡܝܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܕܘܣܐ ܘܩܣ̈ܛܪܝܢܐ
ܕܒܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܡܥܝܢ̈ܘ ܘܒܪ ܐܥܟܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܕܢܐܡܪ.
ܡܛܠ ܕܐܦܣܘܩܐ ܒܠܗ ܗܘܘ ܟܠܒܐ ܕܠܝ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ 20
ܠܠܩ̈ܪܝܢܐ ܕܠܗ ܕܡܥܕܘܢ. ܡܕܝܢܐ ܐܬܬܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܒܦܕܐ
ܡܠܟܘܬܟܘܢ ܢܐܬܐ ܒܒܪܟܘܢ ܠܘܬ ܡܪܚܡܢܘܬܟܘܢ ܘܐܡܪ. ܢܐܙܠ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܒܪܘ ܦܘܪܢܗ ܡܕܡܝܗܘܢ ܘܐܬܥܟܒܘ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܓܝܪ ܒܝܡ ܒܬܒܐ ܚܕ ܕܡܣܝܒܬ. ܘܐܡܪ ܗܘܝ ܕܐܬ̈ܒܗܬܐ ܗܘ.
ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܟܢܫܘܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ. 25
ܕܠܐ ܡܬܒܟܐ ܠܝ ܕܬܬܚܫܫ ܒܗܠܝܢ. ܠܐ ܐܘܟܕܢܝ܆ ܘܐܡܪ ܠܩ̈ܠܝܪܘܣܐ.
ܡܢ ܐܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܘܫܘܠܡܕܘܗܝ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܩܠܐ ܠܗ̇
ܐܠܗܐ ܡܢ ܚܛ̈ܗܘܗܝ. ܐܢܘܢ ܩ̈ܘܕܫܐ ܡܫܪ̈ܪܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܐܝܟ

ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܒܥ ܐܢܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܗܟܢܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܒܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܣܓܝܐܐ ܕܙܢܝܢ. ܟܕ ܢܚܡ ܗܟܢܐ.
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܚܘܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܩܠ̈ܝܐ ܕܒܬܝܒܢ ܒܗ. ܕܡܬܟܬܒ
ܣܡ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܣܠܡ ܣܠܩ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܣܠܩ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܟܠ ܫܪܪܐ ܘܠܐ ܟܠ ܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܬܒܥ 5
ܐܢܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܡܛܠ ܕܫܡܥܢ. ܕܡܢܪܐ ܚܒܝܐ ܡܫܪܘܢ ܕܢܣܒ
ܟܠܗܘܢ. ܘܒܬܠܬܝܢ ܒܫܒܘ ܪܓܫܘ ܟܒܪ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܐܘܦܪܟܝܐ.
ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܢܗܘܘ ܠܝܬܘܢ ܠܡܠܟܐ ܟܠ ܡܫܪܘܢ ܦܩ̈ܕܐ
126 r. a. ܘܡܫܬܥܒܕܐ* ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܩܕܝܫܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ ܒܦܘܩܕܢܗ.
ܟܕ ܐܘܕܥܘ ܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܟܠܗ ܦܘܩܕܢܗ ܦܩܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ. 10
ܐܦ ܐܘܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܬܪ ܘܬܠܬܝܢ ܒܫܒܘ ܒܝܕ ܒܥܕܐ. ܟܠܗ
ܕܒܠܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܡܠܟܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܪܘܓܙܐ ܘܡܢܕܠܝܢ.
ܘܟܕ ܐܓܪܘ ܒܕܢܚܐ ܦܓܪܐ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܣܓܝ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܦܢܝܢ ܡܢܗ
ܕܒܠܝܬܐ. ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ ܕܢܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܕܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܢ ܓܠܝܢܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܦܪܢܣܬ. ܠܡܢܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܣܝܐ ܒܗ 15
ܡܕܡ ܠܒܪ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܕܢܫܘ ܡܪܝ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܘܕܘܢ ܦܩܐ ܠܝ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܘܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܐ
ܦܩܕܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܐ ܕܟܠ ܢܦܫ ܐܢܐ ܪܘܚܐ ܟܠ ܢܦܫ. ܕܠܐ
ܐܬܪܒܝܬ ܐܘ ܡܬܪܒܐ ܐܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܬܠܬܝܡܐܐ
ܘܬܡܬܒܢܝܬ ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܕܡܟܐܐ ܘܫܡܥܝܢ. ܟܕ ܡܥܕܐ ܐܢܫܐ 20
126 r. b. ܕܫܕ ܡܢ ܩܢܘܡ̈ܝܗ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܡܠܬܐ* ܐܠܗܐ ܫܠܚ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܘܐܬܓܫܡ ܡܢ ܡܪܝܡ، ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܒܠܝܠ ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ. ܘܗܘ
ܐܓܠܝܒ ܣܠܩܝܢ ܘܫܪܝ. ܘܡܫܬ ܘܡܡ ܠܬܠܬܐ ܡܕ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܕܡܚܝܐ.
ܘܗܘܝܘ ܕܢܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܘܦ̈ܪܫܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܬܠܬܝܘܬܐ
ܦܕܫܬܐ. ܕܐܝܟ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܐܘ ܕܐܝܟ ܠܐ. 25
ܐܬܦܣܩܘܢ ܠܡܕܡ ܕܐܡܪܬ. ܕܬܪܒܘܢ ܡܟܝܠ ܗܕܐ ܒܠܒ̈ܝܢܐ
ܘܗܢܐ ܬܓܪܐ. ܘܬܘܕܝܘܢ ܒܡܘܚܬܗ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܘܬ ܒܗܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܕܘ

ܠܝ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܝܢ ܒܬܘ̈ܕܝܬܗܝܢ ܒܟܠ ܥܕܢ. ܘܐܬܬܙܝܥܬܐ
ܐܬܬܒܥܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܕܗܠܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܒܗ
ܒܡܘܡܐ ܗܢܐ ܥܒܕ *ܡܠܟܐ ܘܐܬܟܠܝ ܡ̈ܢܐ ܡܢ ܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܕܒܐܠܝܢ 125 r. b.
ܗܘܘ ܠܟܠܝܫ. ܘܐܪܦܝ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܫܬܝܢ ܟܠܝܘܡ. ܘܐܪܝܡ ܕܢܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܒܫܬܐ ܘܫ̈ܢܝܢ ܥܠ ܠܗܬ ܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ 5
ܗܠܝܢ ܡܫܒܠܢܘܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܙܘܟܝܐ. ܘܐܟܬܒ ܟܠܗܘܢ، ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ
ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܬ ܐܘܣܩܘܦܝܢ ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܥܡܕܢܝܬܐ
ܒܡ ܡܥܡܕܝܢ ܚܟܡܬ ܒܗ ܒܝܥܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܕܥܒܕܘ ܒܥܬܐ ܚܕ
ܙܒܢܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܘܩܪܝܡ ܒܕܝܘܒܐ. ܘܫܕܪ
ܡܠܟܐ ܘܥܠܝܗ ܠܗܬܗ ܕܢܫܪܐ ܟܠܗܘܢ ܠܒ̈ܕܘܩܝܗܘܢ. ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ 10
ܘܚܟܝܡ ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܡܠܝܠܝܢ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܦܠܚ̈ܪܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕ ܗܢܐ ܡܘܕܝܐ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ. ܕܡܕܡ
ܘܡܕܡ ܒܥܘܬܟܘܢ ܥܒܕ ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܝܚܐ
ܒܡܪܝܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܦܩ̈ܘܕܐ ܡܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܡܠܝܗܝ *ܕܠܐ ܢܗܘܐ 125 v. a.
ܚܫܘܟܐ ܡܓܠܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܡܗܦܟܗ. ܒܕܢܚܐ 15
ܕܒܗܬ ܕܠܥܠ. ܘܠܡܘܟܠܐ ܕܟܠܗ ܥܪܒܐ ܡܠܠ ܘܦܬܠ ܒܐܠܗܐ
ܘܡܕܡ ܘܟܒܫܢ ܥܡܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܡܚܙܐ ܦܠܚ̈ܘܗܝ ܘܠܡܦܠܚܢܐ ܐܡܪ
ܡܕܡ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܕܒܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܫܠܡܘܗܝ، ܡܢ
ܒܡܘܬܗ. ܘܡܚܙܐ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܠܗܘܦܪܟܐ ܙܟܝ. ܕܢܦܩ ܠܡܕܢܚܐ
ܘܢܒܥ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܬܕܟܪܘ ܕܟܠܗ ܒܝ ܘܟܗ ܐܣܦܪܛܘܣ ܕܡܢܗܘܢ. 20
ܘܢܐܠܦ ܕܟܝ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܚܘ ܐܝܟ ܘܗܘ ܗܘܦܪܟܐ ܢܚܡ ܘܥܒܕ.
ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ. ܘܡܬܡܚܝܢܐ ܘܡܫܩܝܢ ܥܠܘܗܝ ܫܡ̈ܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܢܩܦܘܢܗ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܢܚܡܘ ܕܡܥܒܕ ܘܐܟܠ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ.
ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܬܠܟܕܘܢ ܘܡܬܥܒܕܐ ܘܡܩܛܝܢ. ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܟܕ ܫܟܠܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܦܩܠܐ ܘܠܦܠܚ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 25
*ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܟܕ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܐܬܠ ܕܐܘܦܠܚܢܐ. ܗܟܢܐ 125 v. b.
ܚܪ ܟܕ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܚܙܐ ܠܫܡܥ ܩܢܝ ܢܦܫ ܠܗ. ܟܕ
ܬܟܕ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܡܩܪܒܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܕܒܠܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ.

ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܠܥܗ ܫܘܠܠܝܐ ܕܐܠܝܦܝܢ. ܡܢ ܢܦܫ̈ ܐܘܣܛܬ
ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܕܐܡܝܕ، ܘܐܡܝܕܢܐ ܗܠܝܢ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܫܘܬܐܬܝܬ
ܗܘܐ ܪܫܝܬ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܠܫܘܒܚܐ ܕܩ̈ܪܘܝܐ.. ⁘ ..ܐܓܪܬܐ ܕܫܡܥܘܢ L. VII. C 8.
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܪ̈ܙܐ ܕܒܗܝܢ. ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܬܩܘ ܠܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܕܪܝܫܗܘܢ. ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ 5
ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܬ. ܪܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗ ܕܒܐܡܝܪܐ ܕܢܫܒܚܐ ܥܠ
ܐܓܪܬܐ ܕܐܫܬܪܪܬ ܡܢ ܦܘܠܝܦܠܝܦܘܣ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܗܘܢ.. ⁘..
ܠܡܗܝܪ̈ܬܐ ܘܦܠ̈ܚܐ ܘܪܚܡ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܚ ܕܪܝܐ ܫܡܥܘܢܐܠ ܡ̈ܫܝܚܐ * 124 v. b.
ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܒܟ ܫܪܝܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘܫܬܐ. ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܦ̈ܢܝܐ ܕܒܗܘܢ. ܫܠܡ. ܡܢ ܟܬܒ ܕܥܬܝܩ ܥ̈ܬܝܩܬܐ 10
ܗܠܝܢ ܘܡ̈ܫܡܫܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܟܘܢ. ܥܠ ܥܠ ܡܕܡ ܕܒܟܠ ܡܕܡܢ ܒܕܝܪܐ
ܕܒܗ ܕܠܡܦ. ܠܘܬܟܠ ܒܠܗ ܫܪܪܐ. ܐܚܝ ܐܠܗܐ ܪܚܡܗ ܕܡܠܟܐ
ܡܡܫܝܚܢܐ. ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܠܬܚܬܝܐ. ܘܢܣܒܪ ܘܐܪܥܠ ܠܥܠܡ ܠܗܠܗ ܒܒܐ
ܕܒ̈ܠܥܒܘܗܝ، ܕܫܪ̈ܪܐ. ܐܡܪ ܒܢ ܕܐܝܟ ܬܦܐ ܕܬ̈ܚܝܐ ܒܡ̈ܝܐ،
ܒܢܝܢ. ܗܒܢܐ ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܒܡ̈ܚܕܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ 15
ܡܢ ܝܠܘܬܐ ܕܠܒ̈ܘܗܝ، ܘܠܐ ܫܒܩ ܕܬܗܘܐ ܪ̈ܥܘܬܗܘܢ ܕܗ̈ܠܝܢ، ܠܒܪ
ܐܢܫܐ ܝܠܦ ܐܠܗܐ. ܢܒܒܝ ܕܬܗܘܐ ܝܒܗܘܬܐ ܫܡܠܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
ܒ̈ܬܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܘܐܡܝܢ. ܡܡܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܟܬܒ ܕܒܟܠ ܡܕܡܢ
ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܫܠܝܚ ܠܡܫܡܫܢܘܬܟܘܢ * ܘܐܚܪܢ ܠܗܠܝܢ ܦ̈ܝܘܦܐ ܬ̈ܫܠܡܐ. 125 r. a.
ܘܠܗ̇ ܒܢܘܫܝܐ ܡܫܪܝܢܐ. ܒܫ̈ܢܝܢ ܟܬܒܗܘ̇ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܟܬ̈ܒܝܢ 20
ܘܫ̈ܢܝܢ ܒܕܘܟܬܐ. ܒܝܬ ܫܡ̈ܝܐ ܒܐܟܕܡܢ. ܘܦܘ ܡܠܟܐ ܬܡܢ
ܗܘܢ̇. ܘܠܐ ܫܒܩ ܡܢܗ ܘܦܪܘܣܐ. ܠܐ ܦ̇ܘ ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܩ̈ܛܠܐ ܡ̈ܛܝܬܐ ܢܚܘܪ ܠܗ. ܒܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܫ̈ܢܝܢ ܒܡܕܒܪܢܐ.
ܒܠܗ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܝܐ ܕܗܪܟܢ. ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܒܟܕܒܬܐ ܒܡ ܡܕܝܢܢ.
ܘܐܫܬܘܫ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܫ̈ܢܝܢ ܟܬ̈ܒܝܢ ܒܒܥܝܢ. 25
ܒܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܝܐ ܘܠܠ ܬ̈ܚܝܐ ܕܦܫܘ ܡܫܝܚܘܢ ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܡܪܝ، ܦܠܝܦܘܣ ܐܘܠܠܝܢܠܝܦܘܣ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܠܢܒܠܝ ܕܢܒܠ ܠܡܠܟܐ ܒܕ
ܐܡܪܝܢ. ܕܡܫܘܚ ܐܢܫܝܢ ܕܒܟܠ ܕܡܕܝܢܐ ܠܦܠܦܪܝܘܣ. ܘܥܠܝܗ ܗܘܐ

ܕܝܢ ܡܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܦܩܝܕܘܬܐ. ܕܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܒܥܘ ܕܠܗ ܕܡܪܢ܆
ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܟܠ ܥܢܝܢܐ ܕܩܘܪܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܘܡܛܠܗ ܒܒܢܝܢ
ܗܘܘ ܒܪܝܫܗܘܢ ܘܟܬܒܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܐܬܟܫܦܘܢ܆ ܘܡܢ ܗܪܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܠܘܬܗ ܕܗܢܐ ܡܪܢ܆ ܘܟܬܒܬܐ ܕܟܠܬ
ܕܢܛܪܘܗܝ ܘܐܬܕܪܘܗܝ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܦܘܪܢܐ. ܘܦܪܘܫ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ 5
ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܒܢܝܐ ܠܐܬܕܪܘܫܘܗܝ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܘܥܕܢܘܗܝ.
ܗܘ ܕܠܘ ܗܘ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܠܠܥܙܐ ܫܘܪܝܐ. ܒܬܟܐ ܚܕ ܒܒܪ ܗܘ
ܡܪܢ. ܘܐܟܬܒ ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܟܬܪ ܗܘܐ. ܕܐܬܟܫܦܬܐ ܗܘ ܩܪܝܢܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܕܒܕܬܐ. ܘܒܪ ܚܘܫ ܠܡܠܟܐ ܠܐ ܐܬܩܒܠ ܒܠܒܗ. ܐܠܐ
124 r. b. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܝ *ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܘܕܝܬܘܗܝ ܠܗܢܐ. 10
ܘܒܪ ܚܙܐ ܕܝܢܗ ܕܡܠܟܐ ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ. ܕܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܒܒܪ
ܒܠܘܗܝ. ܘܡܟܒܪ ܗܘܐ ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝܢܘܬܐ ܘܡܬܝܫܢܐ. ܡܛܠ
ܕܡܬܬܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܟܢܫܘܬܐ. ܡܬܝܒܠܝܢ ܡܬܬܢܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܐܬܥܬܕܬ ܡܠܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܥܕܪܐ ܘܠܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܡܦܪܢܘܬܐ. ܘܒܒܪ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܡܪܗ ܠܝܒܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘܐ 15
ܡܢ ܡܪܢ܆ ܘܡܢ ܦܠܝܛܘܣ ܕܠܗ. ܒܪ ܡܢܗ ܘܡܬܒܪܟ. ܘܡܢܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܠܘ ܡܢ ܕܫܠܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܥܦܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.
ܐܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܦܐ ܕܦܪܘܫ. ܢܦܠܘܢ ܡܢܗ ܥܠܝܡܘܗܝ.
ܘܬܕܝܢܐ ܗܘ ܐܢܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܢܦܠ ܡܢܗܘܢ܆ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ
ܒܪ ܒܒܝܢ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܒܪ ܡܢܝܢ 20
ܘܡܬܝܢ ܠܗ. ܘܡܬܥܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ. ܘܒܒܪܘ ܐܒܫܪܐ ܕܠܗ.
124 v. a. ܘܐܝܟ *ܕܐܬܥܬܕ. ܡܬܝܫܢܘܬܗ ܕܡܒܒܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܐܬܦܩܕ
ܕܢܦܫܗ. ܒܪ ܡܬܒܪܪ ܠܐܘܐܢܐ[1]) ܘܐܬܠܒܟ ܐܦ ܒܣܘܣܝܐ ܡܡܒܝܢܐ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܢܒܥܐ ܥܠ ܡܪܢ. ܘܒܬܪ ܒܗܘܦܡܢܦܠܐ ܕܦܪܕܘܣܐ
ܡܢܟ ܗܘܦܪܟܐ ܠܗܘܢ ܒܒܢܘܗܝ. ܗܘ ܘܐܢܫܐ ܕܝܢܐ. ܘܚܫܝܢܐ 25
ܕܒܒܪܘ[2]) ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܟܠܐ

1) ܐܝܣ in rasura. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܗܘܐ ܠܗ ܢܘܚ ܠܒܪܐ ܪܗܘܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܡܪ. ܠܗܢܐ
ܦܪܥܗ ܐܘܓܘܣܛܝܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܪ. ܦܠܘ
123 v. a. ܠܟܪܣܛܝܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܒܒܝܬܗ ܗܘܐ. ܘܒܪ. ܐܬܚܙܝ * ܠܡܠܟܐ. ܢܦܩ
ܐܘܣܝܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ܒܪܬܠܝ. ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܦܪܝܡ ܢܦܩܪܐ
ܗܘܐ ܒܫܘ ܘܟܗܢܐ. ܕܒܪ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܬܠܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. 5
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦ ܗܘ ܘܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܬܪܝ ܗܘܐ ܡܘܒܠܐ
ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܕܡܘܣܝܢ܂ ܘܠܡܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܗ̈ܝܡܢܬܐ
ܕܡ ܕܐܬܟܢܫ ܡܘܕܥܐ ܘܕܗܘܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܕܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܢܦܩ ܡܠܟܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܡܪܝܗܝ. ܘܩܠܝܠ ܘܟܢܐ ܚܢܝ ܘܡܢܬ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܒܬܪܗ. ܬܐܘܕܘܪܐ ܒܪ ܒܒܪܐ ܡܢ ܙܒܢܝܢܐ. ܕܗܘܐ 10
ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܡܪ. ܘܒܪ
ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܘܡܠܦ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܥܪܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܒܩ
ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܢܘܚ ܐܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܠܒܪܐ ܗܘܐ ܒܐܢܫ ܘܒܟܐ.
123 v. b. ܘܒܪ ܥܠ ܬܐܘܕܘܪܐ ܗܢܐ ܫܥܘܢܐ ܡܢ ܒܘܪܣܗ ܡܠܦܠ *ܦܠܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܦܩ ܗܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܢܘܚ ܘܒܬܪܗ ܒܘܪܐܦܣܩܘܦܐ 15
ܘܐܝܟ ܥܒ̈ܕܝܣܪܐ ܥܢܝܢ ܗܘܐ. ܒܐܬܪ ܐܬܪ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܘܥܪܪܗ
ܠܐܢܫܐ ܘܡܢܗ ܒܦܪܦܪܐ ܒܪ ܦܠܘ ܒܫܪܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦ. ܕܐܬܬܒܪ
ܒܡ ܕܢܘܪܐ ܕܥܢܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܥܒܕܐ. ܘܐܬܬܘܒܪ
ܒܪܢܐ ܕܒܝܬ ܬܢܪ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܦܪܢܣ ܗܘܐ
L. VII, C. 7. ܡܫܝܚ .·:· ܪܫܝܐ ܕܟܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐܟܣܘ. ܕܟܢܫܐ ܥܠ ܡܦܩܬܗ 20
ܕܟܪܘܟܐ ܗܪܩܠܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.·:· ܡܟܪܘܟܝܐ ܕܐܬܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܩܘܠܣܐ. ܠܐ ܥܒܕܘ ܗܘܐ ܒܡܐܢܐ
ܕܟܠܗ ܕܡܫܚܐ ܬܪܝܢܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܒܘܒܗ ܡܬܦܪܬ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܣܒ ܘܡܕܡ ܕܒܣܐ ܢܦܠܐ. ܘܕܗܘܐ ܬܘܒܢܐ ܥܠ
ܐܟܢܪܐ ܢܬܒܪ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܒܐܘܟܠܘܣܝܢ ܗܢܐ ܠܕܝܪܐ 25
124 r. a. ܕܐܘܡܘܣܛܘܣ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܕ ܐܠܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܠܝܘ *ܘܒܢܝܢܐ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬܦܪܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܐ ܢܩܦ̈ܐ.
ܘܡܬܚܡܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܕܢܟܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܪܐ ܡܥܠܝܐ. ܡܢ ܠܒܪ

ܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܘܕ ܘܩܘܪ̈ܒܗ ܘܢܘܚܡ ܡܬ̈ܚܫܒܢܐ. ܘܐܫܬܢܝܐ ܡܢ ܥܠܡܗ
ܕܐܡܪ. ܘܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܦܝܣܐܝܬ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܫܪܐ.
ܘܕܗܒܐ ܡܥܬܪܢܘܬܐ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܘܣܪܢܐ ܡܕܡ ܠܐܟܣ̈ܢܝܐ
ܘܠܥܢܘ̈ܝܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܗܘ ܡܬܦܢܐ. ܕܡܕܡ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܝܘܡܐ ܒܐܝ̈ܕܝܐ
ܘܢܦܩ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܡ ܚܡܪܐ ܘܡܬܟܢܝܢܐ. ܘܟܬܒܘ ܡܢܗ 5
ܘܐܫܬܪܝܘ ܩܘܡܝܐ. ܘܕܐܬܦܠܓܒ ܫܘܒܪܐ ܕܒܗܝܢ ܘܡܬܗܝܒ
123 r. a. ܐܦܪܐ * ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܡܐ. ܘܡܠܬ ܦܠܚܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ
ܬܘܒ ܕܟܠ ܒܒܕܪܐ ܐܬܬܝܗܒ ܠܒ ܠܒ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܒܢܟܣܘܗܝ
ܕܐܫܟܚܘܗܝ ܠܦܘܪܐ ܠܒ ܒܝܬܐ. ܝܬܝܪ ܘܟܫܝܪܐ. ܕܗܝܕܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܒܐܝܟܐ. ܘܠܫܘ̈ܕܥܘܗܝ ܕܠܘܬܗ. ܘܟ̈ܬܪܬܝܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܬܟܢܝܫܬ 10
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܥܠ ܙܘܢܬ ܒܬܘܩܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ
ܗܘܐ ܘܟܕ ܕܚܠܬ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܕܐܬܩܝܡ ܠܗ ܘܐܬܟܢܫ ܫܘܪܐ
ܣܬܪܐ ܠܦ̈ܩܘܣܗ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܕܡܫܡܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ. ܘܟܢܫܬ ܦ̈ܫܝܩܐ
ܕܢܫܬܐ. ܘܐܦܠܓܐ ܕܐܬܬܐ ܒܦ̈ܩܘܠ ܠܦܘܪܐ. ܘܠܡܫܦܪܢܘ ܕܡܬܕܪ̈ܬܐ
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܡܠܟܐ ܠܬܚܝܐ. ܘܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܬ̈ܢܦܠܐ ܡܢ 15
ܟܠܗ ܠܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܦ̈ܬܟܪܘܗܝ ܫ̈ܦܝܪܐ ܕܒܐܝܢܬܐ
ܘܕܪ̈ܝܫܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܡܢܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܬܗܢ ܗܟܢ ܒܦܘܪܐ. ܘܡܟܝܪ
ܗܘܐ ܕܗܟܢܐ ܒܪ ܡܬܒܥܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܦܘܪܐ ܘܟܠܡ ܕܠܐ ܬܘܗܝ.
123 r. b. ܘܠܣܪ̈ܛܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܦ̈ܘܠܝܪܐ * ܕܫܪܪ. ܘܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܠܟܐ ܒܪ
ܒܬܪܟ. ܕܐܦ ܠܡܐܡܪ ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܒܒܕܪܐ. ܘܡܕܡ ܡܢܗܘܢ 20
ܠܐ ܫܪܝܟ ܒܐܝܕܗ ܐܘ ܡܦܠܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܡܦܠܓܐܝܬ ܫܕܪ ܠܗ
ܦܘܪܐ ܐܡܪ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܦܠܓܗ ܒܒܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܠ
ܕܗܟܢܐ ܕܐܫܬܪܝ ܡܢܗ. ܘܐܬܦܠܓ ܘܐܫܬܡܠܝܬ ܕܪܐ. ܟܠ ܫܡܥܗ
ܕܡܠܟܐ ܒܐܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ. ܘܐܡܪܐ ܠܬܠܬܗ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ
ܠܬ̈ܫܡܫܬܐ ܠܐ ܬܐܘܡܢܐ ܘܟܠ ܒܝܬܗ. ܠܐ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫ 25
ܕܢܦܩܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܗܟܢ ܬܘܒ ܒܪ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܐܘܦܠܓܝܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܐ ܫܦܠܐ ܘܡܟܝܢ ܒܩ̈ܘܪܒܢܐ. ܘܗܘܐ
ܦܪܢܣܐ ܕܪ̈ܥܝܐ ܠܒܝܬܗ ܕܒܝܬܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܡܪ ܘܢܦܩ

ܡܬܐܡܪܬ[1]) ܣܛ[2]) ܕܒܟܡܗ. ܘܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܦܫܡ ܠܗܘܢ. ܘܟܪܣܛܝܢܘܬܗ
ܕܠܝܚܝܢ ܢܒܟܘܢ ܒܗ̇. ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܡ̈ܬܠܝܬܐ. ܐܘ
ܒܝܬ ܓܘܫܡܐ ܕܢܫܐ ܕܡܒܒܕܝܢ ܫ̈ܝܢܐ. ܘܕܒܘܪܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ ܠܣܛܐ.
ܘܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡ̈ܫܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܘ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
5 ܠܗ̇ ܕܬܬܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܘܪܢܣܗ ܥܠ ܓܢܒ ܦܘܪܐ. ܠܒܝܬ ܓܘܫܡܐ
ܕܣܛܐ ܠܢܫܗ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܢܫܐ. ܘܠܘܦܩܪ ܕܐܬܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ.
ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܕܦ̈ܓܘܡܐ ܘܦܬܓܡܐ. ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܛܠ
ܕܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܦܠ ܒܡܘܕܝܢ. ܘܥܠܝܢ ܠܬܐܘܡܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
122 v. a. *ܕܐܡܝܕ. ܘܥܕܪܘ ܡܢܝܢܘܗܝ ܘܒܓܪ ܫܦܝܪܗܘܢ. ܘܐܫܡ ܠܒܠܥܐ ܥܡܗ
10 ܗܘ ܗܢܐ ܡܕܥܐ ܬܐܘܡܢܐ. ܘܥܦܪܬ ܒܬܚܝܬ ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܕܪܐ
ܬܬܒܢܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܦܠܘܡܣܛܘܣ ܗܘܐ ܕܘܟܣ.
ܠܪܘܡܐ ܘܢܘܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܢܫܘܬ ܒܫܦܐ. ܐܠܐ
ܒܐܝܢ ܗܘܐ. ܘܦܘܩܕ ܩ̈ܠܝܐ ܘܡܬܩ̈ܒܠܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܕ ܓܡ ܦܬ̈ܘܪܢܐ
ܘܐܣ̈ܝܢܐ ܒ̈ܠܝܕܒܒܐ ܕܐܬܪܗ ܡܬܬܬܪܨ ܗܘܐ. ܘܡܚܒ ܕܗܘܒܐ ܡܠܟܐ
15 ܠܬܐܘܡܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܦܩܕ ܕܢܫܬܐ ܕܕܒܕܬܐ ܗܘܬ. ܘܒܢܝܗ̇
ܠܦܬܓܡܐ ܘܠܟܠ ܬܬ̈ܒܢܐ ܕܒܗ̇ ܣ̈ܪܝܗ ܘܕܘܡ ܠܗ ܐܪܟܗ ܘܦܬܝܗ.
ܘܡܒ ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܦܢܝܪܐ ܕܕܗܒܐ ܕܡܒܐ.
ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܗ ܕܒܗܒܐ. ܕܥܠ ܕܒܟܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܐܝܕܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܢܦ̇ܩ ܘܠܐ ܦܠܛ. ܘܒܒܕ ܠܫܪܬܐ ܡܘܪܐ ܐܡܪܝܢܐ. ܘܕܠܐ
20 ܡܘܢܦܫܘ. ܥܠ ܡܛܠܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܗܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܓܒܠ
122 v. b. ܬܬܒܢܐ. *ܒܪ ܡܬܘܡ ܘܡܒܢܝܢ ܐܘ̈ܡܢܐ ܒܒ̈ܪܐ ܘܩ̈ܠܝܐ ܕܡܬܒܒܝܢ
ܒܒܘܢܝܐ ܕܒܗ̇. ܘܥܕܪ ܦܩܘܠܐ ܣܘ̈ܪܝܐ ܘܐܪ̈ܕܝܟܠܐ ܘܦܡܗ ܕܐܡܪ
ܠܐ ܢܬܛܠܡ ܡܢ ܒܥܠܐ ܕܐܪ̈ܥܗ. ܒܪ ܕܐܫܬܟܠܠ ܬܫܒܘܚܬ ܘܐܬܬܒܢܝ
ܒܪܡܫܝܬ. ܕܒܗܕܐ ܬܘܒ, ܡܬܚܫܚܐ ܕܡܠܠܐܝܬ ܬܬܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
25 ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܪ ܐܫܘܡ ܒܗ̇ ܒܡܘܕܪܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܥܪܒ. ܐܝܬ ܗܘܘ
ܬܡܢ ܡܫܘܡܫܢܐ ܘܐ̈ܪܙܝܐ ܥܠ ܒܒ̈ܪܐ. ܘܡܘܪܐ ܒܪܘܢ ܘܐܦܠܚܢܐ

---

1) ܬ finale erasum. 2) ܐ finale erāsum.

ܐܦ ܒܝܘܡ ܢܐܘܠܘܢ ܥܡ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܥܒܕܬ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܬܡܣܟ ܕܝܢ ܫܪ̈ܟܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܥܡܐ ܠܡܦܪ ܟܕ ܩܠܝ ܡܟܣܦܢܘ.
ܥܠ ܦܘܪܘܣܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܥܝܢܗ] ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܫܟܐ. ܡܪܐ ܗܘܦܪܟܝܘܣ
ܠܡܠܟܐ ܕܢܪܡܐ ܐܢܫܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܬܟܪ ܠܗ ܒܝܘܡܗ.
ܕܠܐ ܢܟܒܕ ܫܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܚܒܪ ܬܠܝܗ ܠܩܪܦܣܐ. ܘܫܪ ܠܐܬܪܗ 5
ܟܕ ܥܡܠ ܕܥܡܐ. ܦܪܘܡܢ ܕܝܢ ܦܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܡܦܪܫ ܒܥ̈ܘܪܘܗ̇
ܘܐܬܪܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܩܘܝܢܐ ܥܢܝܐ ܥ̈ܒܕ.
ܘܒܡܪܘܡܝܢܘܬܐ ܡܬܘܣܝܐ ܗܘܐ ܥܡ ܒܥ̈ܘܪܘܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܦܣܩ ܗܘܘ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܫܒܩܬܐ ܡܟܒܐ ܗܘܐ.
ܘܡܣܝܥܢܘܬܐ ܡܦܩܠ ܗܘܐ. *ܠܐܝܟ ܐܝܟ ܦܣܩܗ. ܘܐܣܬܝܥܬ ܡܕܝܢܬܐ̇ 10 [122 r. a.]
ܘܐܬܡܣܟܬ. ܘܐܬܬܚܡܬ ܥܠ ܫܘܪܐ ܒܝܢܐ. ܘܐܫܬܪܝ ܬܘܒ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܪܝܐ ܢܝܫܐ ܘܟܫܝܟܐ ܬܐܘܟܝܐ ܕܪܝܐ ܒܩܘܠܦܐ ܐܦܣܘܩܐ
ܡܪܘܟܝܐ. ܒܡܠܟܗ ܕܪܝܬ. ܘܬܘܒ ܡܕܝܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܥܬ ܘܦܩܕܬ
ܠܗܘܢ ܠܥܡܐܠ ܕܢܘܡܐ. ܡܢ ܕܪܝܐ ܕܦܘܬܪܐ. ܠܒܪܝܐ ܫܟܪ ܫܠܝܡ.
ܘܫܪܐ ܦܠܢܡ. ܘܡܟܒܗ ܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܠܘܬܗ ܘܟܕ ܠܒܥ̈ܘܪܗ.܀ 15
[L. VII. C. 6.] ܪܫܐ ܕܐܬܫܐ ܕܠܗ ܕܡܐܟܪܐ ܕܥ̈ܒܕܐ ܥܠ ܕܪܐ ܡܪܕܬܐ ܕܟܝܬ
ܢܡܪ̈ܝܢ. ܕܐܬܟܢܐ ܐܬܟܝܢܬ ܒܬܫܘܡܬܐ ܕܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܦ̈ܪܫܝܐ [1]
ܒܫ̈ܢܝ ܐܢܣܛܣܘ ܡܠܟܐ ܘܬܘܡܬܐ ܦܫ̈ܝܛܘܣܐ ܕܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ.܀
ܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܘܪ̈ܝܫ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܐܬܡܛܝܘ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܐܓܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܥܡ ܦܪ̈ܫܝܐ ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܠܐ 20
ܟܕܘܪ. ܐܢܣܛܣܘ ܡܠܟܐ ܡܦܪܒ ܗܘܐ. ܕܠܘ ܐܝܟ ܢܒܝܗ ܒܬܪ
ܡܢ ܐܬܬܠܝܘ ܘܐܬܬܒܪܘ ܟܡܦܪܟܐ. ܘܟܕ ܠܦ̈ܪܫܝܐ ܐܘ ܐܦܩܘ ܐܝܟ
ܡܢ *ܐܡܝܕ ܐܠܐ ܘܒܚܘܫܒܢܘܬܐ ܘܕܥܡܐ ܕܡܟܝܗ ܐܫܬܕܪ. ܘܢܦܩܘܢ [122 r. b.]
ܗܘܘ ܠܗ ܪ̈ܘܚܐ. ܕܡܫܐ ܗܘ ܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܕܥܡ ܡܠܟܐ ܢܚܬܫܘܢ.
ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܒܡܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܒܡܠܟܒܟܐ. 25
ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܐܫܬܕܪ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܬܒܥܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܟܠ

---

1) Scriptum erat ܦܪܗܘܡܝܐ, sed ܗ ab ipso librario atramento deletum est,

ܘܠܪ̈ܥܝܐ ܘܡܦܩܢ ܘܒܢܝܢܘܗܝ. ܘܐܬܦܠܓ ܘܐܙܠ ܒܥܡܗ ܐܘܪ̈ܥܐ
121 r. b. ܟܪ̈ܡܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܘܠܡܢܐ ܓܕܝܐ ܥܠ ܒܘܢܝܐ. ܘܐܘܒܠܗ̇ *ܘܥܒܕܗ̇
ܒܡܓܠܬܐ ܕܡܦܠܬܐ ܕܪ̈ܘܗܡܝܐ ܠܡܐܢܐ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܘܡܫܒܚ ܣܓܝ
ܐܝܟ ܕ̈ܡܘܬܐ ܠܦܪ̈ܘܣܐ. ܘܠܪܥܝܗ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܬܠܬ. ܗܘܬ
5 ܡܕܝܢ ܒܥܘܬܐ ܘܐܒܕܬܐ ܠܒܪܗ ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܫܪ̈ܝܪܐ. ܘܢܗܒ ܗܘܘ
ܠܡܘܕܝܐ ܕܐܫܬܒܘܩܘ ܢܚܬܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܫܠܡܐ. ܕܟܠ
ܚܕ ܚܘܪܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܕܡܬܝܢ ܗܘܘ
ܣܒܪܐ ܘܣܦܩܐ. ܘܐܪ̈ܙܐ ܐܫܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܦܪ̈ܘܣܐ ܘܠܟ̈ܢܝ
ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܐ. ܘܡܒܣܢܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
10 ܠܗܘܢ ܘܡܠܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܥܬܝܪܐ ܕܦܪ̈ܘܣܐ ܠܐ
ܡܬܒܨܪ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܕܡ ܡܢ ܩܘܢܝܐ. ܘܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܕܡܢ. ܘܥܡܠܝܢ ܠܝܫ̈ܢܐ ܘܡܛ̈ܠܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܬܝܢ ܗܘܘ
ܣܦܝܩܐܝܬ ܒܣܓܝܐ. ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܓܝܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢܐ
121 v. a. ܘܕܦܪ̈ܝܐ. ܘܐܬܠܒܒܘܢ ܪܘܪ̈ܒܢܐ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܡܕܝܢܬܐ *ܘܟ̈ܒܪܐ ܐܝܟ
15 ܒܦܪ̈ܐ ܬ̈ܠܝܢ. ܘܐܬܦܫܛܘܢ. ܒܐܘܦܝܢܘܢ. ܘܡܬܦܬܟܝܢ ܗܘܘ ܘܠܝܬ
ܗܘܐ ܣܝܒܬܐ. ܘܡܬܒܝܢܝܢ ܡܢܗ ܘܐܟܠܘ ܘܫܒܩܘܢܘܢ. ܘܬܬܒܥܘܢ
ܘܐܫܬܘ ܬܘ̈ܒܝܢܘܢ. ܘܠܣܒܪܬܐ ܗܒܘ ܥܠ ܚ̈ܕܪܐ. ܘܡܢ ܒܪܘ ܟܕ ܗܘܐ
ܗܦܘ ܠܗܘܢ ܐܫܬܡܥܘ. ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܒܐܘܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢܝܬܐ ܕܡܢ
ܩܕܝܪܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܫܐ ܩ̈ܛܝܢܬܐ ܕܢܣܒܝܢ ܗ̈ܘܝ ܓ̈ܘܕܝܢ ܓ̈ܘܕܝܢ
20 ܠܒܝܬ ܗ̈ܘܝ ܡܢ ܓܕ̈ܝܐ ܒܫܒܝܢ. ܘܢܒܠܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܫܚܩܝܢ ܘܡܦܠܝܢ
ܘܐܟܠܝܢ ܗ̈ܘܝ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܪ ܡܢ ܣܘ̈ܥܪܢܐ ܓܒ̈ܪܝܢ ܐܬܐܟܠܘ ܡܢ
ܢ̈ܟܐ. ܘܟܒܪ ܐܘܠܨܢܐ ܒܗ ܦܓܥܐ ܒܥܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ
ܠܐܢܫܝ̈ ܕܥܡܪܝܢ ܘܠܦܘܪܥܢܗ̇ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܡܬܬܒ ܒܟܬܒ̈ܐ. ܘܡܬܬܢܐ
ܘܡܫܬܥܐ. ܠܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܦܪܘܩܢ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܬܘܒ
25 ܠܘܬ ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܒܗ̇. ܕܡܣܝܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܘܗܒܝܢ ܘܢܬܒܘ ܪ̈ܓܫܐ ܕܪ̈ܘܗܡܝܐ
121 v. b. ܘܦܪ̈ܘܣܐ ܥܠ ܬܪܥܐ *ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܘܣܐ ܟܕ ܠܚܒܝܢ
ܗܘܘ ܒܥܒܐ ܕܡܚܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܬܪܥ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܙܟܝܢ ܢܦܫܗܘܢ.

ܐܝܟ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܫܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܚܝܠܐ.
ܕܦܪܫܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܠܬܐ ܬܪ̈ܥܝܢ. ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ̇ ܘܡܢܗ̇
ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܚ̈ܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܠܐ ܫܒܩܘ ܘܥܒܪܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܥܡܠܗ̇. ܢܣܒ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܠܘܣ ܠܐܪܙܘܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܥܒܕܐ
5 ܥܒܕܬ̣ ܘܡܢ ܒܗ̇ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܪܡܢܝܐ ܘܗܘܦܟ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܠܐ
ܒܥܒܕܗ̇. ܘܐܦ ܒܗܟܐ ܟ̈ܠ ܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ
*ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܟܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܐܬܐ 120 v. b.
ܥܡ ܚܝܠܐ ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܙܘ ܡܢܗ. ܘܥܒܕܘ ܡܟ̈ܬܫܢܘܬܗܘܢ.
ܘܩܪ̈ܒܬܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܥܡ ܚܙܝܪ ܕܒܠܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܥܡ ܬܐܘܕܘܪܐ
10 ܗܘܦܠ. ܘܦܠܓܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܩܒܠܐ ܩܘ̈ܠܐܐ ܐܘܒܕܘ. ܘܩ̈ܒܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܥܒܕܬܐ ܕܦܠܓܪܐ ܘܐܬܬܟܪܘ ܘܡܢܬܘ ܘܐܬܟܪܗܘ.
ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܡܪܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܪܟܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪ̈ܐ ܡܬܟܬܒܐ.
ܘܦܠܓܘ ܗܘܘ ܘܕܚܠ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܥܡܗܘܢ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܡܟ̈ܬܫܢܘܗܝ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܘܕܫܠܡܘܬܐ ܡܬܟܬܫܝܢ
15 ܗܘܘ ܡܕܡܝܢ ܘܢܦܠܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܡ ܫܪ̈ܟܐ ܕܐܢܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܐܡܕ. ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܦܘܪܡܗ. ܘܦܠܓ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܥܡܠ ܚܝܘܬܐ ܕܟܘܡܗܘܢ ܘܕܟܝܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܘܬܗ.
ܠܒܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܢܐ ܥܒܕܗ ܡܢ ܩܪܝܬܐ *ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܐܡܕܐ 121 r. a.
ܢܦܩ ܐܢܫ ܠܗ. ܘܥܒܕ ܒܝܬܗ ܬܘܒ. ܕܥܒܕ ܢܦܠ ܢܦܩ ܠܗ ܒܟܠܬܐ
20 ܠܐܪܟܠܘܢ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܥܡ ܬܠܬܡܐܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܦܪ̈ܫܝܢ.
ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܕܒܝܬ. ܢܕܐ ܕܢܣܒܬ ܕܒܪܐ.
ܘܕܥܕܠܐ ܘܢܘ̈ܢܐ. ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܒܟܠ ܠܘܬ ܐܪܟܠܘܢ ܕܝܢ
ܥܡܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܡܢ ܢܕܐ. ܘܐܡܠ ܗܘܐ ܕܕܝܗܘܢ
ܠܣܓܐ. ܘܥܡܠ ܡܢܗ ܢ̈ܩܘܒܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܘܬ ܠܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܥܕܪ
25 ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܒ̈ܢܝܢ ܘܫܬ̈ܝܢܐ ܕܟܪ ܥܠ
ܥܒܕܐ ܬܠܬܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܬܟܬܫܢܐ ܒܟܠܗ ܪܘܡ.
ܘܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܐܬܐ ܒܥܕܢܐ. ܒܪ ܡܠܠ
ܠܗ̈ܘܡܢܝܐ ܘܥܒܕ ܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܘܫܠܘ ܩܠܠ ܕܗܘܡܢܝܐ.

ܘܐܬܦܪܫ ܠܫܠܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܪ ܠܐܬܪܗ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܗܘܢ ܡܪܟܒ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ.
ܕܡܪܟܒܝܢ ܘܐܚܝܢ ܐܬܩܛܠܘ ܒܡܪܟܒܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܕܒܪܝܬܐ. ܘܫܐܠܘ
ܡܢܗ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܠܚܣ̈ܝܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܨܚܢܐ.
5 ܘܒܢܐ ܘܡܛܠ ܘܚܙܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ
ܐܢܘܢ ܒܗ. ܡܠܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܒܠܝܐ
ܕܦܠܚܐ ܒܪ ܙܢܒ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܥܕ ܡܢ ܡܕܒܪܝܬܐ. ܘܥܒܕ ܒܗ
ܠܐܟܠܘܢ ܐܦ ܚܝܠܐ ܡܕܒܪ̈ܝܐ. ܘܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܬܠܬܐ
ܐ̈ܠܦܝܢ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܕܒܪܝܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܒܪ *ܗܠܝܢܐ ܡܢ ܬܚܘܬܐ 120 r. b.
10 ܘܠܦܪܣܝܐ ܒܪ ܕܗܘܐ ܕܚܡܝܢ ܐܢܘܢ ܘܗܘܝܢ ܠܡܬܠܐ ܐܬܩܛܠܘ
ܕܗܘ̈ܝܢܐ [1] ܘܢܦܫ ܚܝܠܐ. ܦܠܓܘ ܟܪܣܛܝܢܐ ܙܒܢܐ. ܒܢܝܐ ܗܘܐ
ܒܐܢܐ ܘܡܣܬܒܪܐ. ܒܪܘܟ ܕܝܢ ܒܠܠ ܬܪܥܘܬܐ. ܘܗܘܦܟ ܘܩܠܝܪ
ܟܢܘܫܝܐ. ܠܬܪܥܬܐ ܕܝܢ ܘܐܬܒܢܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܘܗܘܝܢ ܡܬܦܢܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܬܪ ܐܢܫܦܘܢ. ܘܐܬܒܢܝܐ
15 ܘܡܢܝܢ ܩܪܒܐ ܥܡ ܡܕܒܪܝܬܐ. ܘܦܘܪ̈ܣܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܘܫ̈ܠܝܐ ܘܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܩܪܒܘ ܐܦ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ [1] ܕܒܬܪܥܐ ܕܚܘܒ ܡܕܝ
ܐܚܪܢܐ. ܘܕܝܠܗ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܬܟܒܪܘ ܥܠ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܠܐ
ܥܠ ܕܡܬܪ̈ܘܗܝ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܠܐ ܒܥܒܕܗ ܕܗܘܡܢܐ ܘܫܠܡܗ ܡܠܘܗܝ
ܒܦܪܟܐ. ܘܐܦ ܒܡܟܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܗܘܬ ܒܗ ܐܝܬܐ ܠܡܬ [2]
20 ܡܢ ܒܦܠܓܐ ܕܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ. ܒܕܡܟܐ ܕܠܡܪܬܐ ܫ̈ܒܝܐ ܐܬܠܘ ܒܗ ܒ̈ܢܝ
*ܐܢܫܐ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܒܡܟܐ ܠܢܦܫܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܗ ܕܒܪܝܬܐ 120 v. a.
ܥܠ ܕܫܪܪܐ ܗܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܢܐ ܐܢܐ. ܒܪܝܟܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܬܘܒ
ܕܢܨܚܢܐ ܕܠܡ ܕܫܪܟܐ. ܘ. ܦܪܝܫܐ ܕܢܨܚܢܐ ܕܠܗ ܕܫܪܟܐ ܕܡܫܒܚܐ L. VII. C. 5.
ܕܡܘܕܒ ܥܠ ܒܦܠܓܐ ܕܗܘܐ ܒܡܒܥܗ ܕܐܡܕ ܘܕܐܝܟܢܐ ܢܦܘ ܡܢܗ
25 ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܫܢܘܢ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘ. ܡܠܟܐ ܩܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ
ܠܟܠ. ܒܙ ܥܕ ܥܡ ܚܝܠܗ ܡܢ ܐܡܕ ܠܐܬܪܗ. ܥܒܕ ܒܗ ܠܐܟܠܘܢ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) ܼ finale erasum.

ܒܫܢ̈ܝܬܐ ܘܐܫܬܕܪܬ ܐܦ ܒܟܬܒ̈ܘܬܐ ܘܫܪܝܬ ܒܕܝܪ̈ܬܐ. ܘܗܘܝܬ ܟܠ
ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܓܙܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܗܘܢܐ ܕܡܢܝ ܫܡܥ.
ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܫܐܠ ܕܕܡܟܘ. ܘܐܡܪܘ *ܠܗ ܕܐܠܗܐ. 119 v. a.
ܘܐܘܦ ܙܒܢ ܡܕܒܪܢܗ، ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܝ ܕܒܬܪ ܘܫܒܩ ܡܢܝ
5 ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܝ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܡܫܐܡܐ ܡܥܠܝܐ ܕܫ̈ܐܠܢ
ܘܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ. ܘܡ̈ܐܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܚܘ̈ܪܐ ܕܡ̈ܐܢܐ. ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܪ ܒܢ̈ܝ ܗܘܦܠܘܣ ܠܓܒܪܐ ܠܡܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘ ܒܝܬܘܬܐ
ܠܥܕܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܡܠܟ ܫܢܝܐ. ܐܫܟܚ ܕܝܢ ܗܘܢ ܘܫܡܪܐ ܠܓܒܐ
ܕܟܝܢ ܒܬܠܬܗ. ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܒܫܡܫܐ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ
10 ܫܒ̈ܩܝ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܚܪܬ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܢܐ ܡܟܕܝܢ ܗܘܘ ܙ̈ܟܝ
ܬ̈ܠܬܐ ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܟ̈ܢܫܐ ܕܒܬܠܐ ܡ̈ܩܕܐ ܟܕ
ܕܡܝܡ. ܘܪ̈ܕܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܡܠܠ ܡܬܪ̈ܓܡܐ ܘܫܬܝܢ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܓܒܪܐ ܕܫܡܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܠܐ ܡܩ̈ܒܠܝ ܕܫܝܢܐ ܗܘ. ܘܦܓܪ
ܐܬܕܒܪ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܫܠܡ. ܘܓܠܠܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܪܫܝܬ
15 ܒܪܘܚܐ ܡܢ *ܟܕ ܒܕܬܐ ܡܢ ܗܘ ܘܟܠܢܐ. ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܕܗܡܟܐ 119 v. b.
ܘܫܐܡܐ ܕܟ̈ܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܠܟ̈ܘܫܐ ܕܙ̈ܓܬܐ ܘܐܬܗܘܒ ܠܓ̈ܪܒܐ
ܕܡܠܟܐ. ܐܢܬܘ ܕܝܢ ܘܐܙ̈ܕܪܝܦܐ ܒܥܠܡܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܫܬ ܙ̈ܒܢܐ
ܘܫܢܝܐ. ܘܒܫܝܡ ܢܫܫܐ ܘܟܠ ܕܝܟܘ. ܘܫܡܘ ܟܠ ܩ̈ܠܝܐ ܕܡܢܫܐ
ܕܒܕܒܩ. ܘܫܪܪܘ ܒܪܘܠܗ ܢܡܘܪܐ ܕܒܟܪ ܡܢ ܡܕܒܪܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܐܠ
20 ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܒܡܕ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܙ̈ܒܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܗ. ܘܐܬܬܘܪܒ
ܠܗ ܠܐܘܦܟ ܘܗܘܪܐ ܡܓܒܝܢܐ ܕܟܠܒ ܗܘܐ ܒܓܐܪܐ. ܘܠܫܪ̈ܒܐ
ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ. ܠܗܘܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܝܟ ܪܒܝܬܐ ܡܠܠܗܘܢ، ܦܪ̈ܫܢܐ. ܕܐܫܒܘ
ܠܗ ܕܗܡܟܐ ܡܓܝܐܐ. ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܠܠܐܘܦܟ ܕܝܢ ܘܠܗܘܪܐ.
ܐܠܨܘ ܐܢܘܢ ܬ̈ܪܐܢܐ ܢ̈ܓܪܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܩ̈ܠܠܐ ܕܚܣܪܐ ܒܡܕܠܗܘܢ.
25 ܘܐܬܠܨܘ ܐܢܘܢ ܚܣܪ̈ܬܐ ܘܢܓܕܘ. ܟܕ ܡܟܪܝܢ ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܬ̈ܚܒܪܢܐ *ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܡܕܒܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ 120 r. a.
ܘܡܬܠܚܡܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܗ ܕܠܐ ܢܓܒܪ ܠܡܠܟܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܫܡܝܢ.
ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܐܣܪܘ. ܘܐܬܚܒܫܘ ܙܘܪ̈ܒܢܐ ܒܟܠ ܕܒ̈ܒܝ ܘܐܘ̈ܡܢܐ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܫܠܡ ܡܢܗ ܠܕܘܟܬܐ ܩ̈ܛܠܬܐ ܘܦܘܫ
ܥܠ ܥܘܕܪܐ. ܘܦܩܕ ܠܫܠܝܐ ܕܢܩܫܘ. ܘܩ̈ܛܝܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܬܗ. ܘܟܕ ܟܠܗܝܢ ܒܟܐܒ̈ܐ ܘܒܟܐܒܐ ܡܬܕܘܢܝܢ ܒܡܘ̈ܬܢܐ
ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܫܠܡܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩ̈ܛܠܬܐ ܘܫܬܩܝܢ. ܒܟܠܗ
5 ܡܠܟܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܩ̈ܛܝܠܬܐ ܘܟܘ̈ܪܗ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܡܢ
ܗܕܐ ܐܬܠܒܒܘ ܦ̈ܪܘܫܐ ܘܡܘܒܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܦ ܟܕ ܐܝܢ ܘܟܒܫܝܢ
ܒܕ̈ܘܝܘܬܐ ܢܬܢܝܚܘܢ ܐܦ ܟܕ ܒܗ ܒܡܪܥܐ ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܢܬܟܠܘܢ ܡܢ
*ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܢܬܡܠܠܘܢ ܕܡܪܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘܢ܆ ܝܘܡ 119 r. a.
ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܫܪܘܢ ܡܢ ܠܬܚܬ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ
10 ܕܟܠܗ ܦ̈ܪܘܫܐ. ܘܫܪܘ ܫܘܢ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܟܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܬܟܢܫ
ܦܘܪ̈ܣܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܟܬܪ ܟܬܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܬܡܠܠܘ ܬ̈ܠܝܢ ܫܘܪܐ
ܥܠܘܗ ܕܝܢ ܠܒܪܐ ܕܚܝܬܐ ܒܡܒܪܐ ܗ̣ܘ ܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܟ ܥܒܕ ܦܠܦܪܐ
ܕܚܕܐ ܦܢܝܬܐ. ܟܕ ܠܒܫ ܫܪܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܦ̈ܪܘܫܐ
ܕܢܒܥܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܕܫܐ ܗܘܐ ܘܥܕܐ
15 ܒܡܘܠܦܪܐ. ܟܕ ܡܟܪܪ ܘܡܐܟܠ ܐܝܟ ܟܢܒܪܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܫܡܥܝܢܐ ܐܚܬܐ ܦܘܪ̈ܣܝܐ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܫܪܝܬܐ ܐܦ ܗ̣ܘ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܬܡܠܠ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܚܘܕܝܗ ܦ̈ܪܘܫܐ ܠܒܪܐ ܟܠܗ ܘܐܚܪܢܝܗܘܢ,
ܘܡܠܠܘ ܘܕܫܘ ܠܬܚܘܬܐ ܠܠܝܐ ܫܪ ܘܐܚܪܢܐ ܫܪ ܘܠܠܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܘܫܪܝܬܐ ܫܬܩ ܘܦܬܫܘ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܟܠ ܫܠܝܐ ܟܕ ܥܫܢ ܦܘܪܣܢܐ
20 ܕܡܠܟܐ. ܕܫܪܘܟ *ܥܠ ܩܘܡܐ ܕܡܘܥܫܝܢ. ܠܒ̈ܪܐ ܘܢ̈ܫܐ ܛܠܝܬܐ 119 r. b.
ܐ̈ܢܫܝܢ ܘܛܠܝ̈ܬܐ ܠܬܠܬ̈ܢ ܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܫܕܐ ܕܡܬܡܪܢܐ ܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪ̈ܟܝܢ
ܗܕ̈ܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܪ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܐܬܪܐ ܐܟܘܫ ܠܡܠܟܐ
ܘܦܪܘܫ. ܟܕ ܡܠܝܟܐ ܐܫܘܬܐ. ܘܟܬܪ ܬܠܬܐ ܠܬ̈ܠܬ ܐܢܫܝܢ ܥܠܬܐ
ܫܪܟܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠܗ ܠܒܪܐ ܕܢܦܪܘܢ ܠܟܘܪܐ ܕܒܝܬܐ
25 ܘܕܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܫܘܐ ܡܢ ܕܡܫܬܒܫ ܒܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܦܩܕ
ܕܝܢ ܕܐܦ ܓ̈ܠܕܐ ܕܩ̈ܛܝܠܐ ܕܟܦܠܝܢ ܘܕܘܡܟ ܢܬܒܥܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܒܪ̈ܚܝܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܕܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܬܚܘܡܗ ܘܐܬܬܒܥܘ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܕ ܢܦܩܘ. ܬܡܢܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ. ܗܟܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܩܘ

ܥܝܪܐ ܗܘܐ. ܘܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ ܟܕ ܢܦܩ ܒܢܐܪܬ ܟܠܠܝܐ ܘܒܐܝܣܟܐ
ܣܓܝ ܗܘܐ ܘܚܝܪ̈ܝܢ. ܟܕ ܡܬܘܬܪ ܕܐܝܟܢܐ ܢܕܒܪܝܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܦܪܓܡܛܝܐ. ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ ܘܓܒܪܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܢܣܒ ܟܠ ܦܢܝܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ
5 ܘܫܠܡ ܡܕܡܝܢ ܘܩܘܕܫܐ ܘܢܨܚܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܗܢ
ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܢ ܗܘܘ ܗܢܝܢ ܕܟܠ ܥܒܕܐ. ܘܦܪܓܡܛܝܐ ܦܪܣ
ܗܘܐ ܠܗ. ܠܗܢܐ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܣ. ܕܟܕ ܗܘ ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܕܢܦܩܝܢ [1]) ܠܦܪܦܘܪܝܢ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ. ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܫܠܡ ܘܐܟܠ
ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܦܢܝܬܐ ܡܕܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܡܠܐ ܓܒܪܗ.
10 ܟܕ *ܡܦܪܫܝܢ ܘܡܚܝܠܝܢ. ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܦܘܠܚܢ ܗܘܘ ܟܬܒܘܗܝ ܘܚܝܠܝܢ 118 v. a.
ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܩ ܘܐܟܠ.[ܟܕ ܕܝܢ ܟܬܒ ܠܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܡܠܟܐ ܕܟܠܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܐܢܫܐ.
ܘܠܕ̈ܝܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܦܪܦܘܪܝܢ. ܐܝܟ ܟܢܘܫܐ ܚܕܐ ܘܡܟܠܐ.
ܘܐܬܥܒ ܣܓܝܐܐ ܟܕ̈ܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܟܚܘܒܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܥܒܕܬܐ ܐܬܕܪܬ
15 ܐܢܘܢ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܟܕܕܝܢܗܘܢ ܫܦܝܪܐܝܬ ܐܬܬܟܝܠܘ. ܟܡܦܪܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܦܠܓ ܟܕ ܪܕܦ ܟܬܒ ܘܦܪܓܡܛܝܐ. ܗܘ ܘܠܠܟ ܡܢ
ܫܠܡܗ. ܘܐܬܬܘܪ ܠܥܘܪܐ. ܕ̈ܪܫܝܐ ܠܐ ܡܟܦ ܘܠܐ ܥܕܘ ܒܟ̈ܠܦܐ.
ܘܐܬܬܟܠܘ ܒܓ̈ܒܪܐ ܕܕܡܟܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܥܕܪ ܟܬܒ ܦ̈ܠܠܬܐ ܘܫܠܡܗ.
ܘܡܢ ܕܡܟܝܒ ܟܠܘ ܟܡ̈ܢܝܢܬܐ. ܘܟܠܘ ܠܦܪܘܣܐ ܕܕ̈ܪܫܐ ܘܦܠܠܘ
20 ܐܢܘܢ. ܘܟܪܘ ܦܪܘܣܝܐ ܘܐܦ ܦܕܦܪܐ. ܘܥܒܕܘ ܦ̈ܠܠܬܐ ܠܥܘܪܐ.
ܘܥܕܪܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ] ܟܕ ܥܡܟܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ *ܥ̈ܒܕܝܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ 118 v. b.
ܗܘܘ ܦܪܘܣܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܟܘ ܟܕܘ ܕܐܬܘܢ ܠܘܬ ܕ̈ܪܫܐ ܕܦܠܠܝܢ.
ܘܠܐ ܐܥܒܕܘ. ܐܠܐ ܘܡܟܝܢܘܢ ܟܠܗܘ ܟܦ̈ܪܐ ܡܢ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܘܡܬܘܗ. ܘܟܕ ܠܥܘܪܐ ܗܟܝܢܐ ܐܥܬܕܬ ܡܠܬܐ. ܘܡܬܟܘ ܢܗ̈ܪܐ
25 ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܒܥܘܬܐ ܟܠܗ ܟܦ̈ܪܐ ܡܢ ܦܢ̈ܝܬܐ. ܕܢܦܩܝܢ
ܒܫܘܒܢܐ. ܘܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܦܠܝܢ. ܘܥܕ ܟܕ ܟܠܗ.

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܐܦܣܩܘܦܐ܂ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܪܥܐ ܘܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ܂ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ

117 v. b. ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܡ ܥܠܠ ܡܬܡܪܬܐ܂ ܗܘ ܢܗܘܐ *ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܒܝܪܐ

ܢܟܦܐ܂ ܘܗܘܝܐ ܘܩܘܝܢ ܕܡܟܪܐ܂ ܗܢܐ ܡܢ ܕܪܫܐ ܕܪܬܝܬܡܢ ܐܬܬܪܝ

ܘܐܬܐ ܒܝܕ ܐܬܠܟܒ ܘܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ܂ ܘܝܨܝܦ ܘܣܝܒܪܘܬܗ

5 ܘܕܘܒܪܗ̈ܘܢ܆ ܠܐ ܥܒܕ ܐܠܐ ܘܐܬܡܢ ܗܘܐ ܒܐܡܘܢܘܬܐ ܘܒܠܠܝܐ

ܘܡܨܘܡܐ܂ ܘܡܪܬܐ ܗܘܐ ܠܬܠܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕ ܐܘܡܪܝ܂ ܥܘܕܪܢ ܒܟܢܐ

ܘܡܐܬܝܬܐ ܕܚܪ̈ܝܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܟܘܪܐ ܒܝܕܝܐ

ܕܐܘܠܝܢܐ܂ ܐܠܐ ܢܦܝܩܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܠܫ̈ܝܘܡܐ܂ ܕܠܡܐ ܒܝܕ ܟܠܝܢ

ܢܦܪܘܫ ܠܒܠܟܒܐ܂ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܐ ܗ̇ܝ ܕܢܒܝܬ ܒܒܝܬܐ܂

10 ܠܗܢܐ ܐܬܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܠܠܐܝܬ܂ ܕܡܐܡܪ ܥܠ ܠܒܝܬ ܦܬܘܪܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܡܕܡ ܐܘܕܥܗ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܒܠܟܒܐ܂ ܘܕܡܬܝܢܟ

ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܟܒܐ܂ ܘܠܟܠܗ ܗܘ ܠܡܠܬܐ܂

ܒܝܕ ܡܠܐܟ ܠܗ̇ ܡܕܡ ܒܡܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܂ ܕܢܬܒ ܘܢܬܬܘܒ ܡܢ

L. VII. C. 4. 118 r. a. ܪ̈ܘܟܒܐ܀ ܕܢܐ ܕܐܙ̈ܒܢܐ *ܕܠܗ ܕܡܐܟܪܐ ܕܢܒܝܢܐ ܡܫܡܠ܂

15 ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܒܢܝܬ ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܡܟܢܐ ܠܒܝܬ ܠܡܪ̈ܘܬܗ܀ ܒܝܕ

ܣܒ ܩܘܕ ܘܐܠܗ ܒܩ̈ܘܪܒܐ ܡ̈ܫܠܡܢܐ ܕܟܢܫ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܡܠܬܗ

ܡܢ ܩܠܝܘܗܝ ܡܫܪ̈ܝܢܐ܂ ܐܬܒܪܟ ܐܪ̈ܘܗܝ܂ ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܥܠܝܠ

ܡܗܡܢܘܬܐ ܕܦܐܡܐܐ ܕܢܬܗܒ ܠܗ܂ ܘܢܫܐܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܠܐܘܪܦ

ܕܢ ܪܝ ܒܠܘܦܐ ܒܪ ܦܦ܂ ܘܦܘܪܐ ܗܠܡܢܐ ܘܦܘܠܐ ܒܪ ܝܘܒ

20 ܪ̈ܒܬܐ܂ ܒܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܬܒܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܪ̈ܫܢ ܢܦܫܐ

ܕܛ̈ܝܒܐ ܕܐܒܠܘ ܣܠܩܗ܂ ܘܕܟܪܝܐ ܕܒܝܬܪܐ ܘܢܫܡܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܬܬܘ

ܡܢ ܦܘܪܫ[ܦܕܝ ܫܠܚ ܒܗܠܝܢ ܐܬܬܒܝܢ܂ ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܕܒܕ ܡܫܦܪ

ܢܒܝܐ܂ ܐܬܘܗܝ ܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܡܛܐ ܬܘܒ ܒܢܝܢܐ ܕܠܠܝܐ ܡܢܝܢܐ

ܘܐܡܪ܂ ܠܗ܂ ܕܥܠ ܕܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܥܠܡ ܠܗ ܒܪ̈ܘܚܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ

25 ܥܠ ܕܢܦܠܘ ܠܗ] ܘܗܘܕܝ ܡܗܘܬ ܐܬܟܪܬ܂ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܪܕܝܢܬܐ

118 r. b. ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܬ ܦܪܘܦܪܝܢ *ܡܦܪܬܐ ܗܘܬ ܕܪ̈ܫܝܐ ܕܢܦܫܗܝܢ ܡܢ

ܕܪܐ ܕܢܗܘܢ ܕܐܘܪܦܠܝܐ܂ ܘܪܙܝܪܘܗܝ ܦܪܘܫܐ ܗܘܐ܂ ܘܠܗܘܒܠ

ܦܪܘܣܐ ܗܢܐ ܕܡܦܪܬܐ ܡܢ ܠܒܪ܂ ܡܪܘܟܢܐ ܣܝ ܦܪܘܢ ܣܦܝܪܐ

ܘܗܘ ܡܢ ܝܘܡ. ܒܡܪܕܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܟܒܫ. ܟܕ ܒܗܠܐ ܐܠܗܐ ܦܠܚܝܢܐ
ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܒܡܪܕܐ ܠܒܥܠܐ ܕܒܥܠܗ ܗܘܐ. ܘܝܕܥܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܡܬܠܒܟܝܢ ܡܢ ܫܘܪܐ ܒܣ̈ܕܘܗܝ. ܫܩܠ ܗܘܐ. ܘܒܚܘܫܐ ܘܒܩܘܒܠܐ.
ܘܠܒܘܬܐ ܪܒܬܐ ܫܪܝܟ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܘܝܘܬܐ ܘܬܘܬܐ ܡܛܠ
ܕܐܪܕܒܗ ܣܘܬܐ ܒܟܝܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܪܟܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ *ܠܒܘܫܘܗܝ. (117 r. b.)
ܫ̈ܘܠܐ ܡܬܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܣܬܬܪܘܢ. ܘܢܬܪ ܡܬܪܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܙܠܝܒܘܬܐ
ܕܐܪܐܪ. ܘܟܕ ܕܢ̈ܣܪܘܗܝ ܠܐ ܐܡܪܘ ܠܒܪܝܐ ܐܘ ܒܒܕܘ ܒܗ ܬܘܪ̈ܒܬܐ.
ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܝܢ ܗܘܘ ܡܘܕܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗܘܢ ܒܫ̈ܠܬܐ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܕܚ̈ܝܠܐ. ܘܡܬܗܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܢܬܪܒܘܢ ܫܘܪܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܠܐ ܬܪܒܘ
ܫܘܪܐ. ܘܡܫܠܡ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܒܪ. ܘܝܠܕܝܢ ܗܘܘ
ܒܢ̈ܫܐ ܠܡܦܩܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܡܢ ܠܬܚܘܡ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܟ̈ܒܫܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܥܘ ܩܫ̈ܝܫܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܢܟܠܘܢ.
ܐܬܐ ܗܘܘ ܠܩܪܒܐ. ܘܣܕܪ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܠܗ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܒܢܘܗܝ
ܘܒܥܕ̈ܢܐ ܕܟܬܝܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܟܒ ܒܡܟܬܐ. ܘܡܬܠܒܒ ܘܡܚܒܬ
ܠܗܘܢ ܒܡܪܕܘܬܗ ܘܒܚܝܠܘܬܗ. ܕܗܘܘ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܫܬܒܫܐ
ܒܟ̈ܪܝܢ ܒ̈ܠܕܐ ܕܗܘܫܐ ܢܥܦܝܢ *ܡܢ ܬܘܪܐ. ܘܦܠܝܠܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܒܗܝ (117 v. a.)
ܢܦܫܬܐ. ܡܢ ܫܘܪܐ ܫܘܪ ܥܠ ܩܫܐ. ܘܐܫܦܘ ܥܠ ܒ̈ܠܕܐ ܗ̈ܘ
ܦܠܝܠܬܐ. ܕܢܒܒܘܢ ܫܪܒܬܐ. ܘܢܘܪܐ ܥܒܕܘ ܒܒ̈ܠܕܐ ܕܡܢ ܠܬܚܘܡ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܬ̈ܒܥܐ ܫܬ.
ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܠܐ ܢܟܠܘܢ. ܫܒܬ ܢܘܪܐ ܘܐܟܠܬ ܠܩܫ̈ܝܐ ܕܒ̈ܠܕܐ.
ܘܡܢ ܥܠܝ ܐܬܦܦܒܬ. ܘܫܪܒܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܕܢܘܪܐ ܪܦܝܬ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠܬ. ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܗ ܐܚܕܘ. ܘܐܬܦܦܒܒ ܬܘܒ
ܒܕ ܐܬܪܓܙܒ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܥܠ ܫܘܪܐ. ܘܗܦܟ ܡܠܟܐ ܒܒܗܬܬܐ.
ܘܒܟܪܝܘܬܐ ܒܕ ܢܛܪ ܡܢ ܢܛܪ ܡܬܟܒܫ. ܘܡܬܝܠܦܪ[1] ܡܢ ܐܢܫܐ
ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܬܘܪܐ ܘܫܟ̈ܪܗܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.

---

1) ܠܦܪ in rasura.

ܠܝ ܘܫܪ̈ܪ ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܐ ܢܗܘܝܢ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝ. ܡܟܠ
ܡܪܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܝܢ ܦܓܪܗ ܒܡܠܒܫܬܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܦ ܒܫܡܐ
ܘܕܢܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܢ ܫܠܡܗ. ܢܒܥܐ ܕܫܦܠ ܒܗܘܢ ܘܢܦܩܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ
ܠܗܘܢ ܕܫܡܥ. ܘܐܬܒܛܠ ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܠܒ̈ܢܝܢ ܡܢ ܕ̈ܝܢܘܗܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܣܛܐ ܠܒܢܝܐ ܠܬܠܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܫܪܒܐ 5
ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܘܦܢܘ. ܘܒܥܡܗ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܠܒ̈ܢܝܢ. ܘܫܠܡܘ ܠܠܘܬܐ. ܘܐܘܕܥܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܠܘ *ܒܝܬ ܫ̈ܒܪܐ 116 v. b.
ܘܗܒܘ. ܟܕ ܬܠܘ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܠܫܡܝܐ ܘܟܕ ܬ̈ܠܝܠܐ ܦܫܘ ܥܡ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܠܒ̈ܢܝܢ. ܢܫܒܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܐܬܐ ܕܡܬܟܢܫ. ܘܕܫܪܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܫܬܪܝܘ ܕܢܟܠܘܢ ܠܐܬܪܘܗܝ ܒܬܪ ܫ̈ܡܥܬܐ ܒܥ̈ܩܪܐ ܕܟܠ ܦܢܘܪ 10
ܘܒܬܪ ܦܪܥܐ. ܘܟܠ ܗܝ̈ܡܢܐ ܕܐܫܬܪܝܘ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܕܦܫܘ [1] ܘܕܒܥܡܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܣܛܐ ܠܬܠܬܐ ܠܒܒ ܐܝܟ ܠܗ̈ܝܡܢܐ
ܕܠܐ ܢܬܪܗܒܘܢ ܐܦ ܒܥܡܐ ܗܟܢ ܘܕܢܝܢ ܗܘܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܗܘܬ
ܬ̈ܡܗܬܐ ܘܡܗܝܡܢ ܘܡ̈ܫܡܗܐ ܥܠ ܒܥܕܢܐ. ܢܘܪܐ ܐܪܡܝܘ. ܘܦܪܟܘ
ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܐܘܣܛܐ ܕܢܫܡܥ ܠܬ̈ܠܝܐ. ܘܟܕ ܡܪܢܐ 15
ܒܝ ܦܢܘܪ ܘܡܠܠܗܘܢ، ܠܗ ܘܠܫܒܘܚܐ ܕܚܠܬܗ. ܘܫܟܒ ܒܗ ܦ̈ܪܫܐ
ܘܗܦܟܘ ܠܐܬܪܘܗܝ. ܘܫܠܕܗ ܕܦܢܘܪ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܘܦܪܝܢ ܠܗ
ܒܐܬܪܗ ܕܟܠܐ. [ܘܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠܗ ܐܡܠܟ ܘܪ̈ܕܘܦܘܗܝ، ܒܐܟܠܬܐ.
ܗܘܘ ܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܬܐܬܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܒܝܬܐ
117 a. *ܘܫܪܒܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܗܘܢ ܒܒܕܘ] [ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܫܠܟܐ ܘܦܩܡ 20
ܠܬܕܘܣܝܦܘܠܘܣ ܕܐܪܡܢܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܒܥܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܪܕܘܬܗܘܢ ܐܬܕܝܢ ܒܗ ܬܚܘܬ ܒܗ، ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ.]
ܕܟܕ ܕܝܢ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܪܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܟܬܒܪ، ܢܝܚܐ ܐܬܝܚܕ
ܠܐܡܕ ܕܟܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܘܟܢܘܫܝܐ ܬܒܥܐ ܪ̈ܓܠܐ ܥ̈ܡܝܐ ܕܩ̈ܘܬܬܐ.
ܘܟܪܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܕܘܝܢ ܠܫܘܪܐ ܕܢܦܠ. ܘܟܕ ܚ̈ܠܕܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܡܠܝܢ 25
ܕܒܕܝܢܬܐ. ܒܝܢ ܘܦܪܟܘ ܘܐܬܚܘܘ ܒܝܘܡܐ ܚܡ ܫܘܪܐ. ܬܠܬܐ ܢ̈ܦܫܝܢ

1) ܘ deinde erasum.

ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܝܟܢܝ ܐܢܘܢ
ܒܟܠ ܢܟܣܝ ܠܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܡܬܝܗܒ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܪܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ
ܡܬܬܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܟܕ ܐܡܝܢ ܐܢܫܦܘܣ. ܘܒܕܪܘ ܟܠܗܘܢ،
ܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ ܠܦܪܘܣܐ. ܘܠܪܘܡܝܐ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܐܢܫܦܘܣ ܠܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܘ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ 5
ܦܪܘܣ. ܐܠܐ ܘܠܗܘܢ ܦܪ̈ܣܘܣ ܕܢܬܪܡܘܢ ܡܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܕ
ܐܘܟܫܢܘܣ ܘܐܦܪܣܘ ܠܗܘܢ ܐܬܦܪܒ ܠܡܠܟܐ. ܗܕܪܘ ܚܝܠܐ
116 r. b. ܘܚܬܪܘ ܟܠܗܘܢ، ܘܚܕܘ ܐܝܬܘܪܝܐ ܒܦܪܣܐ. ܘܐܬܚܝܠܘ * ܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܬܟܒܫܘ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܦܪ̈ܘܣܐ. ܢܦܩܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܒܪ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ، ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܥܠܝܐ ܒܥܝܬܐ 10
ܕܐܝܠܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܟܠܗܘܢ، ܫܪܒܐ ܕܚܘܒ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ.
ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܦܘܣ. ܘܡܬܚܘܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܫܒܚܐ.
L. VII. C. 3. ܘܟܐܡܪ ܕܢܝܚܐ ܠܬܡܢ ܘܒܬܪܗ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܢܬܪ ܐܢܫܝܢ ⁘ ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ
ܕܫܪܒܐ ܕܚܒܝܒܐ ܡܫܕܪ ܥܠ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܕܐܬܒܥܒܬ (1) ܘܥܠ ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ⁘ ܟܕ ܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ 15
ܕܒܝܬ ܦܪ̈ܣܐ ܡܚܝܠ ܗܘܐ ܒܐܬܪܗ. ܒܝܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܐܢܫܦܘܣ
ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܗܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܬܪܒܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܪ̈ܣܐ.
ܘܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܬܡܛܝܘ ܠܒܝܬ ܦܪ̈ܣܐ. ܘܐܬܪܗܒ
ܦܝܪܘܙ ܘܒܪܝ ܚܝܠܐ ܘܐܙܠ ܐܝܟܢ؛ ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܛܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܩܪܒܘܬܗܘܢ؛ ܘܡܬܐܬܝܢܘܬܗܘܢ ܕܠܐܬܪܗ. ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܫܒܘܩܐ 20
116 v. a. ܠܝ ܡܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܝ * ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܕܒܡܕܐܬܐ ܠܐܟܣܢܝܐ
ܒܪ̈ܒܢܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܫܢܘܬܐ ܫ̈ܠܝܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܥܝܢܬܐ ܠܓܒܪ
ܡܕܒܪ. ܘܫܐܠ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܐ ܘܫܘܦܐ. ܘܡܬܐܟܠܬܐ ܕܟܠ
ܟܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܠܟܐ ܕܗܢܘܢܐ ܒܟܠ ܕܡܬܐܡܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܝ ܟܕ ܐܡܬܝ ܕܢܬܠ. ܟܕ ܢܫܠ ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܕܒܥܒܕܐ ܦܪ̈ܣܐ. 25
ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܬܢܝܬ ܘܐܬܪ ܐܬܦܠܓܝ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘܡܣܝܐ ܬܬܠܘܢ

1) ܝ finale erasum.

ܗܢܐ ܗܘܝܘ ܕܩܕܡ ܡܢܗ ܠܓܒܪ ܠܐ ܡܟܠ. ܐܠܐ ܘܓܠܠ ܥܒܝ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܢܐ ܠܐܬܪܗ ܟܕ ܗܦܟ ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܕܨܠܝܢ ܚܕ ܠܗ.
ܚܠܡܗ ܕܢܬܚܠܡ ܗܠܝܢ. ܥܡܠ ܚܝܝܐ ܡܢ ܐܢܫܦܣ. ܐܘܪܝܓܢܝܣ
ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܫܡ ܗܘܐ ܥܠ ܦܛܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܥܠ ܕܐܬܟܐܒ ܟܬܒ ܟܬܒܐ ܠܦܪܘܫܘܣ ܗܘ ܕܩܡ ܩܕܡ ܐܘܪܝܓܢܝܣ. 5
ܘܐܚܝܕ ܒܐ̈ܓܪܬܗ ܣܘܢܗܘܕܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܒܝܕ ܠܓܘܢܐ ܡܣܟܢܐ
ܘܐܣܝܪܘܗܝ ܡܟܬܫܢܐ. ܘܠܝܪܘܣܐ ܠܫܘܕܗܘܢ ܕܥܠܡܝܢܐ.
ܘܠܓܘܡܣܐ ܕܢܒܒܝ ܡܬܪܡܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܟܡܐ ܘܟܢܐ ܐܬܟܠ ܗܘܐ
ܗܘ ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܡܢ ܗܕܐ. ܒܛܠܗ ܕܐܪܩܠܐܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ.
ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܘܬ ܓܒܪܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܘܣ 10
115 v. b. ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܐܟܣܢܝܬܐ ܐܢܫ * ܗܘܐ ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܥܠ ܐܬܢܝܣܘܣ. ܗܘ
ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܡܬܪ ܓܠܝܐܝܬ
ܘܡܫܠܡܢܐܝܬ ܚܘܝܪ ܗܘܐ ܠܫܘܕܗܘܢ ܘܠܫܡܠܝܬܐ. ܘܡܬܟܬܒ ܗܘܐ
ܥܠܘܗܝ ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܕܢܣܝܘܗܝ: ܘܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܠܟܪܝܐ ܠܥܠܡܗ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܡܠܟ ܡܕܝܢܬܗ ܠܐܬܢܝܣܘܣ ܒܬܪܗ, 15
ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ, ܕܬܡܢ. ܕܟܬܒ ܘܫܕܪ ܠܗ ܐܦ ܦܝܣܐ ܕܐܓܪܬܗ.
ܕܗܘܬ ܡܢܗ ܠܘܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܬܟܬܒ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܟܬܒ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ
ܕܐܪܥܠܡ ܘܡܛܠ ܡܢܗ ܚܝܝܐ. ܥܠ ܫܒܥܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܬܪܘܗ̈ܝ
ܐܘܪܒܐ ܠܐܚܘܬܗ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܕܡܪܓܠܐ ܗܘ. ܘܫܘܘ
ܒܝ ܫܢܝܢ ܦܫܟܐ ܕܐܓܪܬܗ. ܘܒܬܪ ܐܬܟܬܫܘ ܗܘܕܝܘܗܝ, ܒܝ 20
ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܐܬܪ̈ܝܬܐ ܕܐܬܟܬܫܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܦܠܝܣ. ܘܐܦ
ܕܬ̈ܪܝܐ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝ, ܘܐܬܪ̈ܝܗ ܡܢ
116 r. a. ܒܟܢܫܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܫܠܡܗܘܢ, *ܒܡܫܝܚ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
L. VII. C. 2. ܟܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܫܡܫ ܡܢ ܠܘܩܝܬ .o. ܩܪܢܐ ܕܬܠܬ
ܕܝܠܗ ܕܪܒܝܥܝܐ ܡܠܟ ܠܗ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝ .o. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܢ 25
ܡܛܠ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܕܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܟܘܪܢܠܝܘܣ. ܘܡܕܝܢܬܗ ܓܪܘܣܐ ܡܟܪ ܗܘܐ ܒܝ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ ܒܫܢ̈ܝܐ
ܕܬܡܢ. ܕܡܬܟܪܝܢ ܫܠܝܚܢ̈ ܗܘܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܦܪܗܣܝܐ.

ܒܗܿܢܐ ܒܢܘܗܝ ܐܢܛܘܢܝܣ ܡܠܟܐ. ܒܬܪ ܡܕܡ ܐܢܛܘܢܝܣ ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܬܐ
ܘܒܩܦܠܝܢ ܘܬܫܥܝܬܐ ܕܢܘܣܐ ܒܐܠܘܗܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܢܝܫܗܝܢ
ܘܐܪܟܒ.

L. VII. C. 1. ܕܩܝܣ ܡܕܝܢ ܕܫܠܡ ܕܫܢܝܬܐ. ܩܡ ܒܬܪ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ
5 ܕܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܫܡ ܓܠܘܣ ܘܥܠ ܐܘܠܘܣܝܢܘܣ
ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܕܥܠܡ ܕܐܬܢܝܚ.܀ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ ܫܬܝܢ
ܘܚܕ ܕܡܬܒ ܡܢ ܟܠ ܒܐܠܘܗܘܬܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܟܕ ܫܢܝܐ ܕܟܠܗ ܚܝܘܬ.
ܒܐܠܘܗܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܟܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܪܬܝܢ
ܒܚܘܒܐ ܕܢܘܣܐ ܐܢܫܝܦܠܐ ܕܐܪܟܒܘܬܐ. ܒܐܪܟܒܐ ܐܪܟܒܐ ܒܫܒܐ
10 ܕܫܢܬܐ ܬܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܘܣܒܝܣ. ܐܝܟ ܕܐܬܝܢܗܝ ܗܘܐ ܕܘܦܪܘܢ
ܦܠܝܦܪܐ. ܗܢܐ ܓܠܘܣ ܗܘܐ ܡܢ ܕܦܪܘܣܐ ܡܪܕܘܬܐ. ܓܠܘܣ ܚܙܪ ܗܘܐ
ܘܠܝܡ ܢܦܫܐ ܘܡܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܟܕ ܗܘ ܦܠܚܐ. ܠܗܘܬ
ܐܪܙܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܘܣܝܐ. ܗܝ ܕܣܓܝܬ ܘܫܠܡܬ ܠܡܡܠܟܘܬܗ
ܠܗܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܥܠܠ ܡܬܚܬܐ ܕܢܡܠܟ. ܓܠܘܣ - ܕܗܘܝܢ ܐܣܦܠܣܦܘܢܐ
115 r. b. 15 * ܐܢܘܢܗܝ ܕܕܝܬ ܡܢ ܐܚܪ ܓܠܘܣ ܗܘܐ. ܘܒܐܢܐ ܘܬܡܢܝܢ. ܘܢܦܠ
ܡܢ ܐܠܗܝ̈ ܘܣܦܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܫܢܬܐ. ܐܢܬܘܢܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܠܬܫܥܝܬܐ ܒܡܠܝܗܘܢ ܘܒܡܐܪܘܬܗ. ܣܦܠܣܦܘܣ ܕܒܢܬܐ. ܘܒܢ ܗܘ
ܒܡܣܦܠܝܣܘܠܘܣ ܒܦܪܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܘܒܢܬܐ
ܘܬܪܬܝܢ. ܕܐܢܫܝܦܠܘܣ ܦܠܝܦܪܐ ܡܕܡ. ܘܦܪܘܣܝ ܘܡܝܪ ܠܗ. ܕܟܠ
20 ܐܬܪ̈ ܬܘܒܘܬܐ ܘܡܬܪܬܘܬܐ ܘܫܒܘܪܐ ܕܡܫܠܡ ܕܬܫܠܡ ܠܓܒܢܐ ܦܠܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܬ ܡܫܡ ܘܟܗܠ ܘܡܟܢܝܢ ܘܬܡܟܢ ܘܬܬܢܝܚܐ ܠܟܠ
ܐܢܫ ܚܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܠܬܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܐܢܫܐ ܟܕ ܦܠܗܘܢ.
ܠܐ ܟܕ ܗܢܘ ܐܢܫܐ ܚܠܦ ܐܘ ܡܬܒܪ ܐܢܫܐ. ܟܠܐ ܐܢܫܐ ܠܝ ܕܐܢܬ
ܡܢܗ ܐܢܬ ܘܓܠܠ. ܘܡܦܠܠ ܕܦܓܝܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܢܘܚܢ ܘܡܢܪ
25 ܗܘܐ ܡܦܠܠ ܢܘܗܝ. ܘܡܬܒ ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܦܓܝܢܐ. ܡܦܠܠ ܕܐܦ
ܡܠܠܠ ܗܘܐ. ܗܢܢ ܐܢܫܦܠܒ ܘܐܬܪ. ܘܐܡܪܢ ܗܘܐ ܠܗܘܬܗ ܬܡܢ
115 v. a. ܒܫܪܐ ܕܒܢܬܐ. ܓܒܪ ܕܝܢ ܘܟܕ ܐܡܠܝ * ܘܦܓܥܐ ܕܟܪ̈ܝܢܐ ܕܩܘܒܠ
ܦܠܒܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܠܢܘܚܡܗ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܦܠܝܓ ܥܠ ܟܕ ܐܢܫܐ ܘܡܬܬܢܝܚ.

z

ܙܒܢܝܐ ܡܠܠܟܐ. ܕܒܡܢܐ ܠܦܘܪܣܝܐ ܐܬܬ ܒܡܠܠܟܐ ܐܪܒܥܐ.
ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܦܠܛܘܣ ܕܡܘܟܐ. ܕܒܪܘܣ ܕܗܢܝܐ ܥܒܕܢܝܐ ܕܫܘܡܗ،
ܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܘܦܛܪܦܛܪ.

Lib. VII. ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܫܒܝܥܝܐ ܒܪܢܫܐ ܫܒܝܚܬܢܘܬܗ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܚܘܝܢ
ܒܗ. ܥܠ ܐܝܟܢ ܕܐܫܬܪܪ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܣܛܣ. ܘܡܠܟ ܒܢܝܢܐ 5
ܘܫܘܪܐ ܥܠ ܚܘܪ، ܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܟܢ ܐܬܬܚܝܕ ܐܘܦܝܡܝܘܣ
ܐܦܣܩܘܦܐ[1]. ܘܟܬܒܐ ܕܬܡ ܥܠ ܐܢܛܘܠܝܐ ܕܡܪܘ ܘܐܬܒܥܐ
ܘܐܬܬܦܠܠ ܦܬܘܪܐ ܕܒܪܝܫܘܢ ⁘ ܘܟܬܒܐ ܕܐܬܠܬܝ ܥܠ ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ
ܘܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܟܒܫ ⁘ ܘܒܐܦܪܟܐ ܕܐܡܝܕܐ ܐܬܟܒܫܬ ܐܡܕ
10 ܡܕܝܢܬܐ ⁘ ܘܕܫܡܥܢܐ ܥܠ ܟܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܫܒܘ
ܡܢܗ ܦܪܣܝܐ ⁘ ܕܐܬܒܢܝܬ ܥܠ ܕܪܐ ܕܐܡܝܕܐ ܐܬܟܒܫܬ ܡܕܝܢܬܐ ⁘
ܕܫܒܥܝܢ ܥܠ ܡܚܘܬܗ ܕܡܘܪܝܣ ܕܐܬܐܚܕ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ⁘.
114 v. b. ܕܬܡܢܝܐ ܐܦܪܝܬܐ ܕܫܒܥܝܢ * ܡܫܚܐ. ܕܡܘܕܥܐ ܡܛܠ ܡܘܬܗ ⁘.
ܕܬܫܥܐ ܥܠ ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܐܝܟܢ ܐܬܕܒܪ ܕܐܝܟܠܒ
15 ܣܠܩ ܒܗܘܢ ܒܝ̈ܘܡܬܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ⁘ ܕܥܣܪܐ ܥܠ ܣܘܝܪܘܣ
ܕܗܘܬ ܒܝܕܗ. ܒܝ̈ܘܡܝ ܦܠܘܟܣܝܢܘܣ ܘܐܟܣܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܥܠܬܐ
ܕܦܠܓܐ ܥܒܕ ܬܟܣܒܘܢܐ ܘܡܫܕܪ ܘܬܠܬ ܕܗܘܢܐ ⁘ ܕܚܕܥܣܪ ܥܠ
ܕܗܣܝܣ. ܕܗܘܬ ܡܢ ܪ̈ܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܡܣܐ ܐܦܣܩܘܦܐ.
ܘܐܬܬܗܝܒ ܠܣܘܝܪܘܣ ⁘ ܬܪܥ ܕܬܪܬܥܣܪ ܥܠ ܣܘܝܪܘܣ ܕܗܘܬ ܒܝ̈ܘܡܝ
20 ܣܐܪܘܣ ܒܝ̈ܘܡ ܘܐܘܣܒܝܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܚܪܡܬ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܟܠܩܕܘܢܝܐ
ܘܠܛܘܡܣܐ ܕܠܐܘܢ ܒܪܗܘܡܐ ܕܡܢ ܦܘܠܐܩܐ ⁘ ܬܪܥ ܕܬܠܬܥܣܪ
ܥܠ ܐܝܪܝܢܐ ܡܠܟܬܐ ܕܡܛܠܬܗ ܘܥܠ ܦܠܝܠܝܘܣ ܦܪܘܒܐ. ܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܠܗܘܦ ܒܡܪܒܐ ⁘ ܕܐܪܒܬܥܣܪ ܥܠ ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܕܡܬܚܬ ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܝܘܚܢ. ܘܥܠ ܫܪ̈ܝܐ ܕܐܬܠܒܫܘ ܒܡܠܝܢܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
25 ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܘܢܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܚܬܡ ܗܘܐ
115 r. a. ܒܝܠܕܐ. ܘܗܝܡܢ ܚܫܝܡ? * ܗܘܐ ⁘ ܕܚܡܫܬܥܣܪ ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܦܫ

---

1) Hucusque rubrica. Deinde juxta capitum argumenta in margine notae numerales quales in h. t. tabula exstant.

ܕܒܩܣܪܝܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܟ̈ܬܒܐ ܐܣܬܟܪ ܒܡܠܟܘܬܗ.
ܘܣܝܡܐ ܥܠܘܗܝ ܦܪ̈ܘܣܐ. ܒܥܠܝܣܘܣ ܘܡܪܩܘܣ. ܘܐܬܕܝܢܘ ܐܝܟ
ܕܢܬܒܥ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܕܪܘ ܥܠܘܗܝ ܬܘܒ ܐܠܘܣ ܘܠܐܘܦܬ ܘܐܘܦܪܣ.
ܘܐܬܬܦܠܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܬܘܒ ܬܐܕܘܪܝܛܘܣ ܦܪ̈ܘܣܐ ܒܥ̈ܡܡܘܬܗ
ܕܒܥܐ ܬܪܘܢܐ. ܘܐܬܬܘܪܬܐ ܢ̈ܦܫܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܡܒܐ ܘܟܒܫܗ̇. ܡܛܠ
ܕܒܪܗ ܡܢܗ ܐܪܘܒܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܐܪܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܦܝܠܐ. ܡܢܗ ܢܦܩܘ ܒܥܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬ̈ܘܕܝܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܣܘ̈ܢܐ.
ܘܐܡܠܟ ܐܢܣܛܣ ܒܬܪܗ. ܒܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܪ̈ܒܬܐ. ܒܪ ܐܢܬܘܢܝ
ܐܣܦܩܛܐ ܕܣܘܣܛܝܠܝܛܝܠܘܣ ܐܘܦܣܛܘܣ ܘܦܠܘܛܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ.
114 r. b. ܘܐܬܢܣܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܣܠܘܣܛܝܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. *ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ
L. VI. C. 7.[2] ܡܪܛܘܪ. ܘܦܠܝܟܣ ܒܪܘܡܝܐ [1]. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܣܡܦܠܝܩܝܘܣ.:·. ܪܫܐ
ܕܫܒܥܐ ܡܛܠ. ܕܐܝܠܝܢ ܗ̈ܘܘ ܪ̈ܫܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܒܝܘ̈ܡܝ. ܪܫ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܝܘ̈ܡܘܗܝ ܗܘ̈ܝ. ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ. ܒܪܗܘܡܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܦܠܝܩܣ
ܣܡܦܠܝܩܝܘܣ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܠܗ ܗ̇ܘܐ ܡܛܠ ܚܘܣܝ ܕܟܠܗ. ܕܐܬܕܒܪ ܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܝܩܣ ܗܘܐ ܕܐܬܕܒܪ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܣܛܣ.
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܪܘܣ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܦܠܒܬ
ܕܒܠܟܣܝܢܐ. ܘܡܘܣܢ ܗܘ ܕܐܬܕܒܪ ܡܢܗ. ܘܦܛܪܘܣ. ܒܬܪܗ
ܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܘܦܝܡܝܘܣ. ܘܡܩܕܘܢܝܘܣ. ܘܐܦ ܦܠܒܝܢܘܣ.
ܒܐܦܣܘܣ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܗܘ ܕܐܬܕܒܪ. ܘܦܠܒܝܢܘܣ. ܘܐܦܣܛܘܢܝܘܣ.
ܘܐܦܣܛܒܘܣ ܐܚܪܢܐ. ܘܦܠܘܛܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܗܘ ܕܐܬܕܒܪ.
ܘܦܠܒܝܢܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܒܝܢܘܣ ܗܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܢܣܛܣ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ [3] .:·. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܘܣܒ ܘܒܬܪܗ ܦܐܝܠܣ. ܘܒܬܪܗ
ܐܘܦܝܡܝܘܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܕܒܪܢܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܢܣܛܣ.

App. L. VI. 114 v. a. ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܐ *ܘܩܪܝܒܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܢ
ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܐܝܟ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܐܬܒܣܡܘ ܒܚܪܘܬ
ܡܠܠܐ ܠܫܡܥܐ. ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܢܐ. ܡܢ ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܢܦܫܬܐ

---

1) ܒܪܗ in rasura. 2) Caput fere totum rubrica scriptum. 3) Sic liber MS.

ܥܒܪ ܠܗ ܒܪ ܠܪܘܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪ ܒܒܥܠܕܒܒܐ
ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬ ܙܟܘܬܗ ܒܫܘܒܚܐ ܪܘܪܒܐ. ܐܠܐ ܘܒܗ
ܗܠܝܢ ܡܦܪܣܐ ܪܒܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܬܒܪܢܐ. ܘܡܛܠ ܫܪܪܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܘܝܬ ܠܝ ܒܪ ܘܐܚܪܬ ܫܡܥܬܝܢ.
5 ܐܝܟ ܝܠܝܕܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܡܗܝܡܢܬܐ ܗܝ ܠܝ ܗܕܐ ܕܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܕܡ ܒܗܿ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܒܕܝܠܗ
ܡܬܗܝܡܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܘܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢܐ ܠܒܢܐ
ܠܡܦܩܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܘ ܕܝܠܦܗ ܐܠܗܐ. ܘܝܠܕܬܗ ܒܟܠܠܐ ܕܗܡ
ܠܥܠ ܒܐܝܕܗ ܒܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܒܠܝܢ ܫܢ ܘܡܟܠܝܢ ܫܢ. ܕܒܕ ܪܓܐ
10 ܒܠܗܿ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܐܟܡܐ ܦܪܫܐ ܢܬܒܫ ܒܫܪܪܐ
ܒܗܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܠܐܒܘܗܝ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܗ * ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܠܒܗ. ܫܒܚܬܐܝܬ ܕܝܢ ܘܒܠܝܢ 113 v. b.
ܠܡܬܒܠܢܐ ܕܐܝܟܪܬܐ ܕܩܘܕܫܬܟ. ܡܕܢܚܐ ܠܢܟܪܝܐ ܘܫܒܚܐ. ܘܐܟܪܙܘ
ܫܒܚܐ. ܘܫܪܝܘ ܐܦܠܐ ܒܥܠܡܐ ܠܟܘܬ ܫܘܒܚܬܟ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
15 ܒܬܪܬܝܐ ܘܐܬܬܫܝܢ ܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܬܠܬ ܠܥܠ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܠܓܘܬ
ܒܐܦܝܩܘܬܟ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܕܒܩܬ ܡܫܝܚ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܕܝܢ ܡܬܬܚܫܒ
ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܦܝܠܘܣ. ܘܡܫܝܚ ܗܘ ܕܗܘ ܒܬܪ ܐܬܚܫܒ.
ܠܟܢ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܘܠܡܫܡܫܘ.
ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܥܒܕ ܗܘܐ. ܫܪܝ ܗܘܐ ܘܠܫܠܡܐ ܗܘ
20 ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܒܠܒ ܒܐܦܝܩܘܬܟ ܠܫܠܝܚܘܬ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܘܗܝ ܠܘܬܗ
ܕܗܢܐ ܢܘܚܡ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܫܬܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܦܪܬܐ ܠܘܬ
ܦܠܘܢܐ. ܡܛܠ ܫܘܠܡܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܪܥܝ
ܕܗܠܝܢ ܢܒܕ ܠܗ. ܒܕܡܐ ܕܚܘܫ ܡܢܗ ܒܬܘܟܐ ܕܒܪ--ܢܬܐ[1].
ܕܡܫܕܪ ܠܗ * ܩܕܡܬܐ ܡܢ ܠܘܬ[2] ܦܠܘܢܐ. ܕܡܫܝܪ ܒܗܡ 114 r. a.
25 ܠܦܘܠܚܢܗ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܢܘܚܡ ܥܡܐ ܥܡܗ. ܗܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܬܒܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܫܕܪ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܡܠܟ ܢܝܚܐ

1) Foramen in ipsa membrana. 2) , finale erasum.

ܘܡܗܝܡܢ ܠܟܡܘܒ ܒܟܒܗ. ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܣܟܒܗ. ܘܡܬܪ̈ܡ ܟܠ
ܐܪܟܐ ܐܬܘܣܝ. ܘܟܡ ܟܬܝܒܐ ܐܬܗܦܝ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܣܝܪܐ ܗ̇ܘ ܗܘܐ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ̇. ܕܗܡ ܡܕܡ ܕܟ̈ܝܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ̇. ܕܗ̇ܘ ܕܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܟܠ
113 r. a. ܐܬܬܒܢ *ܐܣܝܪܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܠܣܪ̈ܝܬܐ ܕܘܟ̈ܝܐ ܐܬܠܠ. ܒܟܡܪ
5 ܕܡ ܠܒܪ ܐܠܗܐ̇. ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܟܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܗܝ̇ ܒܪ ܗܝ̇
ܡܠܘܢ̣ ܕܙܟܐ ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܥܠ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ.
ܘܐܦ ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܫܬܘܬܦ ܠܢ. ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܕܡܝ ܠܢ
ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܥܒܝ ܚܢ ܕܡܢ ܥܡܠܐ ܗܘ ܦܓܪܗ
ܕܟܝܢ̣ ܡܠܘܒ ܡܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܦܝܐ ܐܘܛܘܟܘܣ. ܐܘ
10 ܕܒܡܫܒܪܢܘܬܐ ܐܘ ܕܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܐܬܒܪܝ. ܐܠܐ ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܢ
ܕܗܟܢܐ ܡܠܦ. ܡܗܕܝܢ ܕܝܢ ܒܗܢ ܒܪܐ ܐܣܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ.
ܕܐܬܘܗܝ̇ ܒܪܐ ܡܥܡܕ ܡܥܝܢܐ. ܘܒܟܝܢ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܗ
ܕܐܒܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢܠ ܦܘܪܢܝ. ܒܟܝܢܗ ܐܠܗܐ. ܕܗܘܬܐ ܕܒܒܪܐ
ܢܣܒ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܗܝ̇ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
15 ܘܟܕ ܡܬܦܠܚܝܢ ܚܢܢ ܘܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܩ̈ܠܝܪܘܣܐ
113 r. b. ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܘܥܡܐ *ܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܫ ܦܫ ܡܬܬܒܪ ܒܟܢ̈ܘܫܬܐ. ܘܫܟܢܐ
ܒܘܥܝܐ ܕܒܟܢܐ ܒܪ ܡܬܦܠܣܝܢ ܐܣܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܡܪܝ. ܕܐܢ̣ ܐܝܟ
ܕܝܢ ܢܬܒܪܟܘܢ̣ ܡܢܪ ܡܢ ܡܟܐ ܕܗܒܪܢܟܘܢ̣ ܢܗܘܐ ܣܟܡ. ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܦܬ̈ܟܐ ܕܪܚܡܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܟܠܝܢ. ܟܠܬܐ ܗܘܬ ܠܢ ܓܒܝܘܬܐ ܕܡܢ
20 ܠܟܠ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܘܬܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܪܚܡ ܠܥܡܡܐ ܢܝܚܐ ܕܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܥܠܡ ܠܗ̇ ܠܓܒܝܘܬܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܠܠ
ܐܘܢܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܥܬ̈ܪܢ ܒܫܠܝܐ ܘܒܫܪܪܐ ܐܣܝܪ. ܟܗܠܝܢ
ܕܡܫܒܚܢܐܝܬ ܟܬܒ ܒܡܫܦܠܘܬ ܟܠ ܕܐܫܬܕܪ ܘܐܬܬܟܠܠ ܡܪܥܝܢܐܝܬ
ܟܠܡܕܘܢܐ ܘܦܠܡܣܛܐ ܕܠܐܘܢ̣ ܘܠܗ ܠܡܢܐ ܟܬܒܐ ܚܢ ܒܕ
25 ܥܠܡܝܢ ܡܟܪܙܝܢ ܒܟܠܬܐ ܚܕܬܐ ܘܒܟܬܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܥܡܐ ܠܕܘܒܪܢܐ ܐܝܟܢ̣ ܡܕܥܐ ܘܒܪ ܬܫܒܚܬܢ̣ ܐܡܝܢ.
ܐܬܝܢ ܕܡܫܒܪ ܘܡܠܦ ܒܕܒܐ ܕܥܠܡ ܒܕ ܗܘܘ ܡܫܡܗܝܢ ܠܢ
113 v. a. *ܐܠܚܫ̈ܝܪܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܣܝܘܬܟ ܡܫܡܫܐ.

ܘܠܝܬܐ. ܥܕܠ ܐܢܐ ܥܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܘܫܬܐ ܘܩ̈ܘܒܠܐ ܕܗ̈ܘܝܐ
ܕܥܠܠܬܢ ܘܬ̈ܘܒܠܐ ܕܢ̈ܘܪܐ ܘܕܚܒܠܐ ܕܡܫܡܗܢܐ. ܘܐܦ ܡܫܦܠܝܢ
ܣܡ ܠܡܕܒܪܢܘܬܟ ܕܬܠܝܬܐ ܚܕܚܡ ܕܢܬܚܝܐ ܣܚܬܝܐ ܘܡܬ̈ܕܒܪܢܐ
ܒܦ̈ܘܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ ܘܕܫܪܟܐ
5 ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܒܪ̈ܘܪܬܐ ܕܫܪܪܐ ܠܒ̈ܢܝܗ ܕܒܪܬܐ ܘܢܬܡܠܟܐ ܕܒܟܠ
ܡܕܡ *ܕܡܢ ܕܫܠܝܡ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܫܠܡ ܢܒܪ ܒܡܠܬܐ ܠܥܕܬܐ 112 v. a.
ܕܛ̈ܒܬܐ. ܘܠܝܩ̈ܘܬܐ ܕܟ̈ܐܢ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܗܝܪܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܡܘܡܗ
ܕܢܘܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܘܫܦܝܪ ܘܝܩܪܐ ܒܟܢܫܐ
ܕܛ̈ܒܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡ̈ܘܗܒܬܐ ܘܡܐܘܡܬܐ ܕܟܢܫܐ. ܐܢܐ ܘܡܢ ܕܒܟܢ
10 ܠܦܢܛܝܢܘܣ ܘܐܬܩܒܠܬܐ ܕܒܬܪܗ ܩܠܝܡܝܣ ܐܢܐ ܀ ܪܒܐ ܕܥܕܬܐ ܕܬܠܡܘ L. VI. C. 6.
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܡܠܦ ܗܘ ܐܬܪܓܡܗ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܒܬܪ ܚܣܝܐ ܠܗܘܬ (1 ܦܪܘܦܛܘܣ ܕܡܘܦܬܝܢܐ ܦܘܠܘܣ
ܡܢܗܘܢ ܀. ܠܝܫܘܥ ܢܘܚܡ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܘܒܪ ܬܫܒܘܚܬ ܡܪܢ
ܦܪܘܦܛܘܣ. ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܒܬܪܗ ܥܠܡ. ܘܒܢܐ ܗܘ ܘܗܢܐ ܦܬܓܡܐ
15 ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܦܢܝܘ ܥܡܐ ܡܢ ܠܟܠ. ܘܬܘܕܝܐ ܐܡܪܐ
ܒܡܠܐܟܗ. ܘܬܐܡܪ ܒܪ ܚܕܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܡܢ ܠܗ ܠܒܪ
ܡܢ ܥܘܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܚܕ ܒܪܐ ܐܚܝܕܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܒܐ ܠܗ ܒܫܐܒܐ ܘܒܕܗܒܐ. *ܕܡܬܚܒܠܝܢ. ܗܢ ܕܝܢ ܡܠܟ̈ܐ 112 v. b.
ܫܠܡ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܡܪܒ ܢܝܚܐ ܕܗܘܬܐ
20 ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܢܒ ܦܓܪܗ ܬܫܠܘܡܐ ܫܠܡ ܫ̈ܢܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ.
ܗ̇ ܕܚܫܒ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܐܒܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܐܬܒܪܝܬ ܘܠܐ ܐܫܬܘܠܦ ܐܦ ܐܫܬܘܠܦ. ܘܡܛܠ ܗ̇ܘ ܒܪ ܗܘ
ܒܪ ܐܒܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܒܪܝܪܐ ܫܢܐ ܠܟܠܡ. ܡܠܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܒܪ
ܒܢܝܐ. ܗܘ ܡܟܠܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܪ ܠܥܠܡܐ ܘܫܪܐ ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
25 ܘܢܝܫܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܢܦܪܘ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܒܡ ܦܘܠܚܢܐ ܒܪܘܢ ܘܐܢܬܡܪ.
ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܠܒܬ ܐܢܫܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܬܚܢ ܒܠܗ ܐܢܫܐ ܕܢܚܡܬܐ

———

1) , finale erasum.

ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܠܐ ܕܪ̈ܘܫܐ ܘܫ̈ܠܝܛܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܡܫܥܒܕܘܬܐ ܡܫܥܒܕܐ

ܡܪ̈ܟܒܢܐ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܢܦܫܐ ܥܒܕ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܠܐ ܫܦܝܪܐ

ܘܕܫܪܟܐ ܕܐܝܬܘ̈ܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܡܢ ܟܝܢܗ ܒܢܦܫܐ ܕܡܢ ܐ̈ܢܫܐ

ܪ̈ܡܘܬܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ. ܘܠܒ̈ܫܐ ܥܩ̈ܡܬܐ. ܗܢܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܢܨ̈ܚܢܐ.

ܘܡܬܪ ܢܦܫܐ ܦܓܪ̈ܐ ܘܠܘܠܝܐ ܗܟܬ ܒܪܘܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܚܬܝܬܐ ܕܡܢ 5

112 r. a. ܥܡܝܐ ܕܒܥܪ̈ܝܪܐ ܢܬܥܒܕ ܚܠܦ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܡܫܝܚܐ * ܡܬܥܒܕ

ܘܡܬܓܒܪ ܘܐܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐ̈ܪܙܐ ܕܒܪ̈ܘܣܦܝܢܐ. ܕܐܣܝܪܝܢ

ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܕܡܘܕܐ ܐܢܐ

ܠܟ ܐܒܐ. ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚ̈ܟܝܡܐ

ܘܐܓܒ ܣ̈ܟܘܠܬܢܐ. ܘܓܠܝܬ ܐ̈ܢܝܢ ܠܝ̈ܠܘܕܐ. ܐܝܢ ܐܒܐ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ 10

ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ. ܥܬܐܣܬܐ ܓܝܪ ܘܫܘܒܚܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܕܝܕܥܬܐ ܘܡܕܥܬܐ.

ܥܘܕ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ̈ ܗܠܝܢ. ܘܒܝܕܢܝ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.

ܕܗܘܘ ܠܘܬܝ ܠܐ ܒܡܥܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܢܣܬܒܠ ܥܡܘܬ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܕܠܘܬ

ܥܪܒܐ ܕܣ̈ܒܐ ܐܚܝܢܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܝܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܢܫܝܐ ܘܒܫܡܝܐ

ܕܐܝܬ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܒܓܠܝܢ ܘܒܫܘܠܛܢܘܬܐ. ܘܠܘܬ (1 ܠܝܬ ܕܐܝܬ 15

ܐܝܟܢ ܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܝܢ ܕܡܫܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܗܘܝܬ ܢܬܦܫܛ.

ܕܒܪ ܠܒܪܬܐ ܘܕܡܬܐ ܒܟܠ ܕܗܘܝܢ ܒܥܘܒܕܬ (1 ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ.

ܘܒܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܠܐ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܛܪܝܢ ܒܗ ܡܒܕܪ ܠܗ ܡܢ.

112 r. b. ܢܦܫܗ ܚܙܐ ܗܘ ܒܢܐ ܡܠܠܬܐ * ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܕܪܒܢܐ

ܪܒܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܚ̈ܠܝܐ ܕܡܪܒܝܢܗ. ܘܢܦܪܘܕ ܕܐܟ̈ܐ ܫ̈ܒܠܐ ܕܐܝܬ 20

ܐ̈ܝܢ ܗܪܘܫ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܬܪܥܝܬ ܢܦܪܘܫ ܘܐܦܣܘܩܘܣ ܒܗ

ܡܫܪܝܢ ܘܫܠܝܡܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܢܦܪܘ ܥܪ̈ܝܪܐ

ܘܦܩܕܘ ܠܒܪܬܐ. ܘܡܠܝܢ ܒܫܡܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܠܥܡܐ

ܘܐܡܘܢܬܐ ܐܢܒܘܬܗܘܢ: ܒܫܡܝܐ ܕܡܢ ܕܐ̈ܢܫܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܒܗ ܡܬܦܫܛ

ܐܝܟ ܒܐܠܬ ܫܠܡܐ. ܡܪܘܒ ܐܝܟ ܪܘܡܝܢܐ ܕܪܒܝܬ (1 ܠܡܫܝܚܘܬܟ. 25

ܒܗ ܠܬܓܡܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܝܢܘܬ ܥܡܡܐ. ܒܗ ܡܫܒܚܐ ܐܢܐ

---

1) ܝ finale erasum.

ܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܟܠܗܝ ܐܪܟܠܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ. ܠܒܢܪܐ
ܡܠܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܫܐ
ܗܘܦܪܟܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܪܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܬܒܕܠ ܘܢܬܕܢܚܐ. ܐܦ
ܒܘܫܢܐ ܬܐܟܠܢܐ ܗܕܐ ܠܐ ܫܦܪ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܦܛܪܘܣ. ܐܦ ܗܘ
5 ܟܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܐܘܦܩܛܝܣ. ܕܐܝܟ ܕܠܣܦܘܪܝܣ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܡܪܝܠܐ
ܫܕܪ ܠܐܘܣܝܐ (1 ܗܟܘܬ ܐܦ ܠܗ ܒܪ ܗܘ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܢܫܐ (2 ܠܗ
ܡܢ ܟܘܪܣܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܦܛܪܘܣ ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܟܙܢܬܗ
111 v. a. ܕܝܢ ܐܬܚܝܢ ܒܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܡܠܟܘܬܐ *ܗܒܠ ܕܟܬܒܐ ܗܘ
ܡܗܝܡܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܘܡܠܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܫܪܪܐ ܪܫܪܐ ܕܫܪ̈ܝܢܘܗܝ
10 ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܥܒܕ ܬܡܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܟܙܢܬܗ ܕܠܘܬ ܦܛܪܘܣ
ܐܬܚܠܦ. ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܕܟܕ ܢܬܡܠܟܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܬܚܙܘܢ
ܠܗ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܟܠ ܕܦܠܚ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܬܚܫܒ. ܘܟܢ̈ܫܐ
ܗܘܐ ܡܠܠܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܘܢܫܡ ܫܢܝܐ. ܗܘܐ ܟܕ ܢܝܚܐ ܘܡܬܚܫܦ.
ܕܢܗܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܠܟܕܬܐ. ܟܕ ܡܟܠܠ ܠܟܢܫܐ ܟܪܝܟܐ
15 ܕܡܟܠܠܗ. ܫܟܚܗ ܕܕܡܘܪܘܣ ܘܕܝܠܦܬܐ ܒܟܪ ܘܫܠܡ ܡܢ ܫܟܚܗ
ܕܦܛܪܘܣ. ܟܕ ܡܢܫܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܐܬܕܠܝܘ ܪܘܒܐܬ ܡܟܠ ܗܕܐ.
L. VI. C. 5. ܒܝܕܟܐ ܕܐܦ ܠܗ ܫܟܚܘ ܒܟܐܟܪܘܗ܀ ܪܫܐ ܕܝܢ ܕܫܟܢܐ ܕܠܗ
ܕܫܪܒܐ ܕܐܬܫܐ ܡܫܘܒܕ ܐܟܙܢܬܗ ܕܦܪܘܦܘܣ ܕܠܗ̇
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܕܠܘܬ ܦܛܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܬܗ̇ ܡܟܝܠ܀
111 v. b. ܠܐܟܘܢ ܘܡܢܫܐ ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܒܪ ܬܫܥܝܬܗ ܦܛܪܘܣ. *ܡܢ 20
ܦܛܪܘܣ ܒܡܕܝ ܫܠܡ. ܟܕ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬ,
ܘܡܬܕܒܪ ܐܝܟ ܒܩܘܒܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ, ܕܢܫܡܥܘܢ, ܕܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܬ ܡܫܠܡܬ ܐܝܟ. ܕܟܠ ܫܠܡ. ܕܡܬܝܩ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܠܒܢܫܐ.
ܠܡܬܒܬܒܘܬܗ ܡܢ ܪܘܒܝܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܡܠܝ ܫܡܥܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ
25 ܡܬܕܒܪ. ܕܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܦܬܚ ܐܠܐ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܐ ܒܢܝܢ ܐܦ ܟܠ ܒܢܘܗ̇ ܕܒܪܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܐ. ܕܠܐ

1) ܣ in rasura. 2) Duae literae erasae.

ܘܬܕܡܘܢ (1 ܡܢ ܕܢܬ̈ܕܡܘܢ ܘܟܕ ܐܬܡܠܟ. ܠܗܘܢ ܐܪܣܛܘ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܗ ܬܘܒ ܗܘ ܗܢܐ ܫܠܐܘܗܝ ܕܠܘܬ ܒܒܐ ܘܒܢܝ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ
ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܥ̈ܡܪ ܕܢ̈ܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܘܡܢܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓ̈ܐ-- ܡܢ ܐܢܘܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܕ ܡܦܝܣ
5 ܠܗܘܢ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܘܠܐ ܡܠܠ ܐܘ ܫܦܫ- ܠܗܕܐ ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝ ܬܝܡܢ ܒܬܚܢܐ ܕܡܫܟܢܐܝܬܐ ܕܡܢ-
ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܕܪ̈ܫܐ- ܒܫ̈ܢܝܐ. ܘܬܪܥܝܐ ܒܗܘ- ܐܢܫܐ. ܗܢܝܢ
ܡܬܫܠܛܝܢ ܒܗܝܢ. ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܚܕܐ ܦܠܓܘܗ.
111 r. a. ܕܟܢܝܫܬ ܠܐܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܗܦܝܟܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܦܪ̈ܐ *ܡܠܦ.
10 ܡܫܬܘܬܦ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܒܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܪܣܛܘ.
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܕܢܫܡܥ-ܦܣܩܘܢܗ܆ ܟܠ ܗܠܝܢ
ܕܟܬܝܒܢ ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ ܘܗܕܝܢ ܢܬܡܠܟܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܙܠܘ
ܗܦܟܘ ܡܢ ܬܐܕܘܪܐ ܕܢܚܙܘܢ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܩܕܡ ܡܠܟܐ.
ܐܬܕܟܪ ܒܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܡܠܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܢܚܬܘܢ
15 ܠܗܬܘܢ ܠܐ ܫܡܪ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܡܫܚ ܠܗ ܬܘܒ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܬܡܢ ܦܪܘܦܛܝܘܣ. ܒܢܝܐ ܡܚܒܒܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ. ܕܟܕ ܐܓܪ̈ܬܐ ܡܘܢܐܝܬ ܘܫܕܪ ܒܝܕ ܩܠܝܪܝܩܐ ܠܦܠܓܘܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܫܘܚܠܦܐܝܬ. ܘܟܕ ܐܦ ܗܘ ܦܠܓܘܗ ܒܢܝܐ
ܒܐܓܪ̈ܬܐ. ܘܐܢܕܪܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗܝܡܢܘܬܗ ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܠܐܘ܆
20 ܘܟܕ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܟܕ ܠܗ ܦܪܘܦܛܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܘܛܘܟܝܘܣ ܐܝܟ
ܐܦܣܩܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܢܝܗ ܗܘܐ
111 r. b. ܒܬܪܗܘܢ ܕܦܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܠܐܓܪ̈ܬܐ *ܐܬܟܢܝ. ܘܐܬܬܦܝܣ (2
ܘܩܠܝܪ̈ܝܩܐ ܬܪܝܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܒܠܝܐ. ܠܠܒܝܢܗ ܡܫܚܐ
ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܫܟܢܐ. ܘܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ ܡܫܘܝܢ ܦܢܝܐ ܕܒܟܬܒܐ
25 ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܦܩܪ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܦܠܓܘܗ. ܘܡܚܕܐ
ܗܘܐ ܕܢܒܕ ܡܬܪܣܝܢ ܕܠܗ. ܒܕ ܓܒܝܐ ܗܘܐ ܕܢܒܢܐ ܡܢܗ ܘܠܗ

---

1) ܘܢ in rasura. 2) ܬ posterius in rasura.

ܕܡܫܩ ܐܢܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܟܕܟܐ ܕܝܢ ܦܘܠܟܢܝܬ ܐܬܬܘܝܒ ܥܠ ܕܝܢܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܬܠܐܝܬ ܡܫܡܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܣܬܪܩ ܗܘܐ
ܠܡܘܬܒܗ. ܘܐܬܬܠ ܘܡܢ ܕܥܒܕܐ ܘܦܘܠܘܣ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܦܣܝܣ.܀
ܪܒܥܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܟ ܟܕ ܗܦܟ ܣܘܓܐܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܟܕܪ ܥܠ L. VI. C. 3.
5 ܦܠܘܣܘܦܐ ܕܢܬܒܪ ܟܕܡܐ ܠܦܘܠܘܣ ܡܢܝܢܐ ܘܠܐܣܟܝܡܐ ܕܕܝܢܐ. ܡܛܠ
ܕܩܝܡܐ ܕܡܠܟܐ.܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܦܟ ܣܘܓܐܐ ܟܕܪ ܥܠ ܦܠܘܣܘܦܐ
ܘܟܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܠܡܝܟܠܐ ܘܠܐܣܟܝܡܐ ܕܕܝܢܐ ܦܪܘܣܦܘܣ.
ܘܠܦܘܠܘܣ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ ܡܫܟܢܗ. ܕܡܫܩ ܐܬܬܟܠ ܠܐ ܐܫܟܚܗ.
ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܬܐܬܐ ܟܠܡܗ ܒܥܘܪܐ. ܕܕܠܟܐ ܟܕ
10 ܢܣܒ ܠܟܕܢܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܬܝܢܐ ܒܡܦܪܢܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܟܬܒܐ
ܗܘ ܕܓܕܫܗ. ܟܕ ܐܬܡܟܢ ܠܘܬܗ ܣܘܓܐܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܟܬܒܬܐ
ܕܡܠܟܐ. ܫܘܝܘ ܒܦܪܗܣܝܐ ܘܡܫܝܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܠܐ *ܡܢܟ 110 v. a.
ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ܓܒܪܐ ܦܪܗܣܝܐ ܕܐܬܟܫܦ ܕܐܬܒܥ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܓܠܠ ܐܡܗܬ. ܘܠܐ ܐܬܝܢܐ ܠܡܠܟܐ ܘܐܝܟ ܬܗܘܐ ܒܟܕܢܝܐ. ܘܡܢ
15 ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܥܠܕܐ ܡܟܪܙ ܐܝܬ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘܟܢܐ ܗܘܝܢܐ ܐܫܟܚ
ܒܗܕܐ ܠܡܬܦܠܦܠ. ܘܓܠܠ ܐܬܝܠܕ ܘܟܢܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܘܟܬܒܪܫܐ
ܕܐܬܟܢܘܗܝ ܟܠ ܢܩܕ ܫܢܘܗܝ. ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܫܢܝܐ ܥܐܫܐ ܫܟܡܗ.
ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܘܟܬܒܘܗܝ ܕܢܒܝܐ ܐܫܟܝܢܐ.܀ ܪܒܥܐ ܐܪܟܘܢܐ ܥܠ L. VI. C. 4.
ܐܪܣܢܘܣ ܕܐܬܓܙܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘܦܪܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܟܕ ܢܠܦ ܡܢ
20 ܣܘܓܐܐ. ܡܛܠ ܕܪܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܦܠܓ.܀ ܟܕ ܡܟܢܟ ܣܘܓܐܐ
ܗܦܬܪܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܢܣܒ ܒܢܝܢܐ ܒܟܬܒܬܐ. ܘܟܢܫܗ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܥܠ ܕܪܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܪܒܐ ܕܟܗܢܐ
ܘܐܦܣܩܘܦܐ. ܥܕܪ ܠܬܡܢ ܗܘܦܪܟܐ. ܠܐܪܣܢܘܣ ܘܢܦܩ ܠܗ ܥܡܠܦܠܐ.
ܘܥܠ ܕܗܘܟܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܕܟܕ ܢܒܥܐ ܘܬܬܟܪ ܢܬܦܪܘܢ ܠܐܬܘܬܐ
25 ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܕܗܘܟܢܘܬܐ ܕܡܣܬܦܝܢ ܡܢ ܦܘܠܘܣ *ܐܦܣܩܘܦܐ 110 v. b.
ܕܠܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܬܐܕܘܪ ܘܢܘܣܝ ܐܦܣܩܘܦܘܢ ܘܐܓܠܘܢ ܘܢܘܠܝܢܐ
ܘܢܘܣ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܠܢܣ ܘܡܪܦܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܦܘܠܐ ܘܐܢܕܪܐܘܣ
ܪܒܐ ܕܩܪܝܬܐ ܘܕܟܪܐ. ܘܠܐ ܢܟܣܘܢ ܘܢܬܐܘܢ ܠܗ ܘܢܬܚܝܕܘܢ

ܒܠܡܝܪܘܢܐ (1 ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܐܒܗܝܢ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܬܬܠܒܐܐ
ܘܬܬܟܒܪܘܢ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ. ܘܐܦ ܠܦܘܠܡܘܣܐ ܕܠܐܘܢ܆ ܘܡܚܘܕܐ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܡܥܒܪ̈ܢܐ. ܘܟܡ ܕܠܐ ܥܠܡ ܠܗܘܢ ܐܝ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܪ̈ܝܫܐ ܗܘ
ܐܘ ܒܠܥܕܝܗ. ܗܘܐ ܐܬܬܗ، ܢܒܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܬܬܘܒ 5
ܐܘ ܐܢܐ ܐܘ ܐܢܐ. ܘܐܥܠܡ ܠܗܠܝܢ ܕܡܣܝܒܪܘܬܗ ܘܡܠܦܢܘܬܐ.
ܗܘܬ ܐܬܬ، ܒܪܢܐ ܕܬܠܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܦܪ̈ܢܐ ܕܢܡܠܠ܆
ܒܝܕ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܦܠܓܘܬܗ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܫܘ̈ܢܐ ܕܠܐ ܐܬܦܪܫܘ
ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܫܘܬܗ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܘܠܦܘܠܡܘܣܐ. ܘܦܪ̈ܫ ܦܠܓܘܬܗ ܕܒܗ
ܗܠܝܢ ܡܬܬܠܝܠ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܟܡ ܕܡܟܠܠ ܠܡܘܠܦܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ. ܘܗ̇ 10
ܕܟܠܠ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܬܘܣܦ ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܕܘܟ ܕܘܟ. ܠܒܪ ܡܢ
ܬܠܬ ܩܢܘܡܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬ
110 r. a. ܘܩܘܡܦܠܝܦܘܠܝܢ ܘܟܦܪܘܣܩܘܢܝܢ ܕܠܗ *ܦܫܝܩܬܗ ܠܡܘܠܦܢܘ܆
ܘܡܫܬܒܩܢ ܕܟܠܠܗ̇ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠܡܝܪܘܢܐ. ܒܪ ܡܟܠ ܠܬܬ̈ܒܟܘܢ
ܩ̈ܠܐܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܡܪܠܝܗ. ܘܐܘܪܚܬܗ ܠܡܦܘܪܫܗ ܘܠܐܦܘܠܘܣ. 15
ܘܠܟܡ ܕܐܡ̇ܪ ܬܪ̈ܝܢ ܟܢܝܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܠܚܕ ܘܩ̈ܢܝܐ
ܠܐܢܫܐ. ܘܡܦܪܫ ܩܢܘܡܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܗܟܘܬ ܐܫܬܒܪ. ܕܠܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܬܢܣܒ ܠܦܠܓܘ.
ܕܫܪ̈ܒܐ ܕܝܢ ܢܗܒܘ ܒܠܚܘܕ، ܠܒܠܥܕ ܠܡܘܠܟܐ. ܘܫܠܡ ܕܬܪܬܝܗܘܢ
ܘܐܬܬܒܥ ܒܗܢ. ܒܪ ܒܢܫܡ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ܆ ܒܟܘ ܕܝܢ ܕܢܟܒܪܘܢ 20
ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܠܘ ܦܠܓܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܬܐܪܘܪܗ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ
ܕܦܠܓܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܡ̇ܪ. ܕܠܐ ܙܘܪ ܠܦܠܓܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܡܗܝܡܢ ܘܡܫܝܚ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܘܠܦܘܠܡܘܣܐ. ܘܐܦ ܒܟܠܐ ܡܬܬܠܝܠ
ܒܡ ܗܘܢ ܕܡܟܠܠ ܡܘܠܦܢܘ. ܘܐܬܚܒܪܘ ܒܗ ܐܝܟܐ. ܕܠܐ
ܢܬܒܠ ܒܪ ܡܫܠܡܢ ܠܗ. ܘܢܬܚܙܐ ܠܗ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ 25
110 r. b. ܕܗܕܐ ܒܟܪ ܬܐܪܘܪܗ. *ܐܝܟ ܟܡ ܕܢܫܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ

1) Sic liber MS.

ܘܡܛܠ ܠܫ̈ܪܕܝ ܚܕܟܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܥܪܩܘ ܗܘܘ ܐ̈ܢܫܐ ܕܠܐ ܢܦܠ
ܕܢܬܚܠܛܘܢ ܥܡ ܦܛܪܘܣ. ܘܟܕ ܕܢܚܐ ܫܡܠܗ ܠܕܝܪܗ ܕܐܬܕܘܪܐ
*ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܕܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘܢܐ ܕܐܬܕܡܪܬܐ ܕܚܬܝܢ ܫܡܫܐ 109 r. b.
ܒܕ ܥܒ ܠܗ ܫ̈ܢܝܐ ܡܢ ܘܠܝܐ ܕܡܕܡܕܝܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܬܬܚܝܒܘ
5 ܕܪ̈ܝܫܐ. ܘܫܕܪܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܢܦܫܐܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܒܕ ܗ̇ܘ ܦܛܪܘܣ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܛܪܘܣ. ܘܠܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܠܘܝܐ ܕܒܟܢܫܐ.܀ ܪ̈ܒܐ L. VI. C. 2.
ܬ̈ܬܪܝܢ ܕܠܗ ܕܥܪܒܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܡܥܕܕ. ܟܠ ܢܦܫܐܠܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܠܘܬ
ܡܠܟܐ ܘܡܛܠ ܟܠ ܦܛܪܘܣ. ܘܐܬܢܛܪ ܡܘܕܥܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܠܝܢ
ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܡܐܬܬܗ.܀ ܢܦܠܐܝܘܗܝ ܐܝܟ ܕܪ̈ܝܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ
10 ܗ̈ܘܦܦܘܗܝ ܕܠܘܝܐ ܕܒܡܟܐ ܐܬܬܟܪ ܘܫܠܡ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܕ
ܐܝܬ ܒܠܗܘܢ. ܘܟܬ̈ܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܚܬ̈ܡܘܗܝ ܕܡܥܕܕܝܢ
ܟܠ ܦܛܪܘܣ. ܕܟܕ ܐܝܟܢ ܘܦܛܪ ܘܫܡܠ ܕܢܬ̈ܩܘܢ ܘܒܕ ܐܠܨ ܗܠܝܢ
ܡܠܟܐ. ܐܬܚܙܝ ܟܠ ܦܛܪܘܣ. ܘܫܕܪ ܠܡܘܕܥܐ ܫܦܝܪܐܝܬ ܘܟܬ̈ܒܬܗ
ܕܠܘܝܐ ܟܠ ܦܛܪܘܣ. ܕܡܥܕܕܝܢ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܪܥܝ ܡܠܟܐ.
15 ܘܫܡܥܗ ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܢܬܚܫܒ ܒܡܟܐ ܘܠܐ *ܢܬܥܠܝ ܠܬ̈ܪܬܝܢ 109 v. a.
ܫ̈ܢܝܢ ܘܟܕ ܐܬܟܬܒ ܡܘܕܥܐ. ܘܗ̇ܘ ܢܦܠܐܝܘܗܝ ܕܢܦܩ ܠܗ.
ܘܐܬܟܬܒ ܟ̈ܬܒܬܐ ܠܦܛܪܘܣ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܪ̈ܝܫܐ ܠܒܝܬ ܗ̈ܕܝܐ
ܕܦܝܣܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܬ̈ܠܝܬܝܢ ܠܒ̈ܢܝܢ. ܘܫ̈ܢܝܐ ܒܚܕܘܗܝ
ܐܦ̈ܣܩܘܦܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܬܬܚܬܠܝ.
20 ܘܬܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝܐ. ܐܬܦܠܓܘ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܬܕܘܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܦܘܫܚ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܫܚ ܡܥܒܕܐ. ܘܟܠܗ ܫܪܒܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ.
ܘܐܢܕܪ̈ܐܘܣ ܪܒܐ. ܘܦܘܠܚܐ ܫܘܦܫܦܐ. ܘܐܝܟ ܡܫ̈ܡܬܝܢ ܪ̈ܒܐ
ܕܪ̈ܘܡܐ. ܘܟܠ ܠܕܪܬܐ ܪ̈ܚܬܐ ܠܘܬ ܦܛܪܘܣ. ܘܩܕܝܫܬܐ ܐܬܡܠܠ
ܠܘܬ ܡܘܕܥܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܘܦܪܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܡܪ܇
25 ܟ̈ܬܒܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܦܛܪܘܣ ܒܢܟܦ ܒܪܘܫܗ
ܕܠܘܬܗܘܢ܇ ܐܢܫܝܢ ܒܫ̈ܢܝܢ ܠܫܘܢܝܗ ܘܠܦܘܡܝܐ. ܘܟܬܒ
ܒܢܝܢܬ ܐܢ̈ܫܘܗܝ܆ ܗܘܝܬ. ܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܐܬ̈ܢܬܐ ܩ̈ܛܝܢܬܐ ܗܢܐ ܐܢܫܬ. ܟܠ ܕܐܬܡܠܠ *ܘܐܫܬܪܪ 109 v. b.

ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܦܛܪܘܣ. ܟܠ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ:
ܘܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܬܘܒ ܕܪ̈ܫܐ ܒܫ̈ܡܐ ܕܠܘܬܗ ܫܦܝܪܐ. ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܕܠܗ
ܕܒܠܫܢܘܬܐ ܘܕܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܒܪ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܫܬܒܪ:
ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܐܘ ܬܠܬܐ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܪ̈ܫܐ
ܒܫ̈ܡܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܦܣܘܣ ܘܕܐܘܪܫܠܡ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝ. 5
108 v. b. ܘܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ * ܬܘܒ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܫܠܚܘ ܠܟܘܪ̈ܝܐ
ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܒܬܟܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܟܠܗ ܘܐܪܬܘ ܐܝܟܐ
ܠܘܬܢܐ ܘܗܘܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܠܐ ܘܡܪܦܘ ܡܬ̈ܢܝܢܐ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܟܬ̈ܘܒܐ ܕܗܢܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܬܡܢ. ܘܬܐܘܕܘܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܝܛܠܝܐ. ܘܗܘܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܬܘܪܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܘܗܝ ܪܒܐ ܕܒܝܬܪܐ 10
ܘܟܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܦ̈ܪܝܐ ܕܦܪ̈ܝܐ ܡܬ̈ܒܥܐ. ܦܪܝܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܦܛܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ
ܘܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܒܫ̈ܡܐ ܕܠܘܬܗ ܫܦܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܘܕܦܬܓܡܐ.
ܘܠܘܬ ܠܘܬ ܐܚܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܩܝܡܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܕܝܪܐ ܕܠܐ
ܒܥܒܕ. ܘܒܪ ܝܘܡܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܚܝܛܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܠܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ 15
ܠܗܘܢ ܕܐܬܘܢ ܘܫܘܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܘܦܪܘܛܘܓܢܘܣ ܕܝܠܗ. ܘܟܬܒܐ
ܕܢܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܘܬ ܥܡܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܫܘܡܠܝܗ.
109 r. a. ܘܒܪ ܢܦܩ ܠܡܪܬܐ ܐܘܡ * ܬܘܒ ܗܠܝܢ. ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܕܢܦܘܫ
ܚܐܪܘܬܗ ܕܦܛܪܘܣ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܗܘܬ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ
ܕܡܬܚܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܒܥܐܬ ܐܬܦܪܫܬ ܡܢܗ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܠܡܝܩܐܐ 20
ܗܕܐ ܒܪ ܐܫܬܡܥܬ. ܐܟܫܠܬ. ܘܒܪ ܬܟܒ̈ܬܐ ܡܫܐܠܬܐ ܗܘܝܢ
ܠܘܬܗ ܡܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܫܝܡ ܦܛܪܘܣ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬܐ. ܕܡܢܝܢ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܐܠܝܢܐ ܕܢܝܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܘܡܘܬܐ. ܕܬܚܘܬܢ ܒܫܘܒܩܢܐ ܘܢܚܘܬܢ: ܘܒܪ
ܒܫܝܢܐ ܒܡ ܒܗܢܝܐ ܕܪ̈ܢܝܐ. ܠܟܠܗ ܐܬܒܪܐ ܡܢ ܡܐܬ̈ܘܗܝ 25
ܕܦܛܪܘܣ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܪܘ ܠܗ. ܕܐܦ ܥܠܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܪܡܐ ܒܗܘܢ ܐܝܕܐ. ܘܐܪܡܝ. ܘܐܬܐܘ ܠܗ ܡܬܒܥܐ ܒܗܕܐ.
ܡܛܠ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܠܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܠܦܓܡܣܐ ܒܪ

ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚ. ܐܝܟ ܡܪܢ. ܦܘܩ ܠܒܪ ܐܬܬܠܠ ܣܗܕܘܬܗ ܘܠܫܡ
ܬܫܡܫܬܐ. ܕܢܚܬ ܒܚܕܕܐ ܠܒܗ ܕܡܠܟܐ ܒܐ̈ܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܕܡܫܡܫ ܒܫܡܫܬܐ ܠܪܥܝܢܗ ܐܠܗܝܐܝܬ. ܘܐܦ ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܪ̈ܣܐ.
ܘܬܘܒ ܕܢܒܠܥ ܚܝ ܒܬܚܬܝܬܐ ܕܫܝܘܠ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܢܒܝܐ ܘܗܫܐ ܒܥܝܢ
ܦܟܗ̇. ܕܐܪܥܐ ܚܝ̈ܠܝ ܠܡܕܒܪܢܝ. ܘܣܘܦܪ ܒܟܝܢܝ ܕܡܬܒܥܝܢ *ܠܗ. ܕܒܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܐܠܦܝܢ ܐܝܟ ܒܡܪܢ. ܥܠܡܐ ܕܫܡܝܢܘܬܟ. [107 v. a.]
ܘܒܗ̇ ܡܬܡܪܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܐܝܟ. ܢܗܘܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܪܝܐ: ܟܠܗܘܢ ܘܟܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܒܪܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܪܝܐ
ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܠܫܡܗ ܕܝܢ ܢܣܓܘܕܘܢ. ܘܠܒܪܗ ܡܫܝܚܐ.
ܘܫܘܒܚܐ ܗ̈ܕܪܐ. ܐܝܟ ܘܦܘܩ ܕܒܗ. ܡܫܬܐܠܬ ܒܡܪܢ ܫܠܡ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܕܡܪܛܘܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܗܫܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.[1]

[108 v. Lib. VI.] *ܦܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܫܪܟܐ ܕܐܫܬܐ ܡܢܗ̇
ܕܡܬܒܢܝܘܬܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܐܝܬ ܒܗ̇ ܙ̈ܢܝܐ ܥܡ̈ܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ
[col. a.] ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܢ *ܦܛܪܘܣ ܕܡܒܠܥ ܒܡܥܝܦܢܘܬܗ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܦܠܓ
ܘܫܢ̈ܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܙܝܢܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܫܬܕܪ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܠܘܬ ܕ̈ܝܪܝܐ ܕܦܪܫܘ. ܒܥܠܬܐ ܡܦܠܓ ܦܛܪܐ ܘܐܫܬܐ ܕܕ̈ܝܪܝܐ.
ܒܐܪ̈ܟܐ ܥܠ ܐܪܣܢܝܘܣ ܗܘܦܪܟܐ ܗܘ ܕܐܫܬܕܪ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܕܐܠܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܬܘܒ ܕܫܡܥܐ ܡܕܒܪ ܥܠ
ܐܓܪܬܗ ܕܐܩܩܝܘܣ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܠܘܬ ܦܛܪܘܣ.
ܕܐܫܬܐ. ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܦܛܪܘܣ ܕܠܘܬ ܗ̇ ܐܩܩܝܘܣ ܡܠܟ. ܕܩ̈ܕܡܐ
ܥܠ ܙܢܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܡܫܚܠ ܕܒܢܝܢܫܐ ܙܒܢ. ܘܬܘܒ ܕܒܫܡܐ ܚܢܐ
ܙܒܢ ܀

[L. VI. C. 1.] ܪܝܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܟܠܗ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܬܒܥ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫܘ.

---

1) Doxologia in calce partis prioris codicis nostri posita. Nam qui nunc est liber MS. 17202, olim in duos tomos distributus erat; quorum posterior, ut solent, in folio (nunc 108) verso incipit. Libri VI argumentum rubrica scriptum est.

ܐܠܗܝܢ ܟܡܫܪܝܐ ܗܘܐ܆ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܢܬܦܢܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܠܕܗ܆ ܗܟܝܠ ܗܘܬ ܘܗܢܐ܂ ܠܗܝܟܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܝܪܬܐ
ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܕܫܠܝܚܘܗ܂ ܘܐܟܢܘ܂ ܘܒܬܪܐ ܫܠܝܐ ܗܘ
106 v. b. *ܕܡܫܝܚܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܘܦܫܩ܆ ܠܐܘܢܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܕܝܢܬܐ
ܢܘܬܐ܂ ܘܪܟܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܒܡܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ܂ ܕܟܝܬ 5
ܡܢܡܐ ܘܬܦܢܝܐ ܚܕ ܕܒܗܝܟܠܐ ܗܘ܂ ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ܂ ܐܫܬܟܚ
ܒܪ ܘܡܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܥܘܠ ܕܦܘܠܘܬܐ ܕܡܢܗܘܬܟ ܕܐܦ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܬܘܡܝܐ ܘܡܫܬܠܛ܂ ܠܝܗܘܕ ܒܥܒܕܐ ܚܠܘܠ܂ ܒܝܬ ܠܝܒܐ
ܒܠܥܕܘܗܝ ܗܢܐ܂ ܘܟܕ ܡܫܝܚ ܒܠܝܠܐ ܗܘܟܢ ܠܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܘ
ܡܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܕܩܕܡ ܘܡܫܝܚܐ ܕܪ̈ܒܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ 10
ܦܫܛ ܘܟܠܗ ܗܘܝܘܬܗ ܘܡ̈ܠܟܐ܂ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕ̈ܝܢܘܗܝ ܕܬܒܝܢܐ ܗܘ
ܕܗܘܦܟܗ ܒܫܘܒܚܐ ܒܪܝܐ܂ ܘܐܘܪܗ ܒܗ ܚܕ ܠܗ ܒܣ̈ܝܡܬܗ ܬ̈ܫܒܚܬܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܡܢܗܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܟܠ ܬܝܕܥ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܩܘܡܪܐ ܘܩ̈ܒܪܘܗܝ
107 r. a. ܕܒܥܕܬܐ܂ *ܬܬܦܢܘܢ܂ ܘܬܬܕܟܪ ܒܗ ܡܟܝܢܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܡܫܝܚܐ ܟܠ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܐܟܪܐ܂ ܥܒܕ ܠܡܪܢܐ ܟܢܫܐ܂ ܕܐܬܬܟܝܠ 15
ܦܘܪܩܢܝܬ܂ ܘܐܢܫܝܢ ܒܪ ܟܕ ܡܬܕܟܪܝܢ ܚܝܢ ܒܪܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܠܝܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܟ܆ ܕܐܬܟܬܒ ܠܘܬܟ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܟܢܫ̈ܐ܆ ܦܓܪܗܘܢ܂ ܒܡܘܪܒܝܘܬܐ ܐܬܬܣܝܪ ܠܚܝܘܬܟ ܘܕܠܬܟ ܠܗܘܢ܂
ܘܠܝܬ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܟ ܘܡܫܠܡ ܐܢܫܝܢ܂ ܕܢܦܪ ܠܝ ܡܢ ܚܕܘܗܝ
ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ܂ ܕܐܘܗܝ ܠܝ ܠܒܪܐ܂ ܘܟܕ ܫܡܠ ܐܝܟ ܫܠܡܐ 20
ܕܒܥܘܬܟ܂ ܘܕܬ̈ܫܒܚܬܐ ܠܒ̈ܢܝܟܝ܂ ܘܢܦܩܐ ܕܬ̈ܪܐ ܘܟܡܐ ܡܫܝܚܐ܂
ܐܝܟ ܘܟܢ ܕܟܕ܂ ܒܬܠܬܝܢ ܒܬ̈ܫܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܒܬ܀ ܫܠܡܬ
107 r. b. L. V. C. 12. ܐܓܪܬܐ ܕܐܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ܀܀܀܀܀܀܀ *ܪܫܝܐ ܕܬܪ̈ܝܢܘܣ
ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܕܦܛܪܝܪܟ ܕܐܘܪܫܠܡ܂ ܡ̈ܠܟܐ܂ ܕܡܫܝܚ ܠܦܛܪܘܣ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܟܝܠ܀ ܫܡܥܐ ܘܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪ 25
ܒܫܢܐ ܟܕ ܐܢܫܝܢ܂ ܘܟܕ ܬܫܥܝܬ܆ ܦܛܪܘܣ ܟܕܦܛܪ ܕܐܘܪܫܠܡ܂
ܘܒܢܝܐ ܠܝ ܘܗܫܐ ܠܡܫܐܪ ܐܝܟ ܢܒܝܐ܂ ܕܡܢܪܐ ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܠܟ܂ ܘܡܫܡܫ ܐܝܟ ܠܥܡܟ܂ ܕܟܕܘ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܟ܂

ܕܬܬܘܒ ܘܥܠ ܦܢܝܬܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܟܘܠܗ ܚܝܠܗ
ܦܠܚ. ܘܡܫܡܫ ܠܟܘܪܗܢܝ. ܘܡܬܦܢܐ ܕܢܐܬܐ ܠܕܝܪ̈ܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܢܥܡ ܚܢܢܐ ܠܟܠܢ ܫܒܝܚܐ ܀ ܫܪܒܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܘܒ L. V. C. 11.
ܕܐܪܫܡ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܣ... ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܐܘܦ
5 ܗܘ ܦܐ ܡܢ ܝܢܩܘܬܗ ܡܪܕܘܬܐ: ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܩܫܝܫܘܬܐ ܘܩܢܐ
ܟܢܘܫܐ: ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܚܒܫ ܘܐܦ ܗܘ ܠܦܪܣܘܣ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܬ. ܫܡܥܐ ܘܦܪܝܣ ܐܠܗܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ *ܐܘܦ 106 r. b.
ܦܪܣܘܣ ܐܘܦ ܒܠܡ. ܫܡܗ ܕܚܢܢܐ ܗܟܢ ܗܘܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܦܠܛ
ܫܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܬܡܠܟ.
10 ܦܢܝܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܗܘܝ ܠܦܪܘܫܐ. ܘܡܟܬܒ ܒܗܘܢ ܦܝܫܘܬܐ
ܕܠܦܘܪ̈ܣܝܐ ܡܫܟܚ. ܘܟܕ ܟܕܐܦ ܗܠܝܢ ܫܪܘܬܐ ܬܘܒܝܐ ܕܡܬܕܢܚܢ
ܗܐ ܡܬܟܫܟܫܝܢ ܗܘܘ. ܦܠܓܐ ܐܬܟܬܒܘ ܠܘܬܗ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܗ.
ܘܦܪܗܣܝܐ ܠܝ ܘܫܡܥܘ. ܘܕܠܝܘ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܢܦܫܐ ܪ̈ܘܚܐ ܕܬܠܝܢ. ܘܠܟܕܐ
ܘܠܦܪܘܣ ܡܫܬܪܐ ܕܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܕ ܟܬܒܬܗ ܡܫܬܪܐ ܐܬܐܡܪ
15 ܠܝ ܘܐܬܬܒܠ. ܘܠܪ̈ܫܐ ܢܣܬܒܪ. ܦܪܣܝ ܠܟܠܗܘܢ ܦܢܝܬܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܕܠܝܗ. ܘܡܠܟܐ ܠܡܦܠܚܐ ܕܡܢܝ. ܘܫܘ ܢܗܘܪܐ ܘܫܦܝܘܬܐ
ܕܩܦܘܕܝ ܐܠܗܐ. ܘܒܢܐ ܗܘ ܠܝ ܕܢܐܡܪ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܒܡܪܘܡܐ. ܫܠܡܐ ܠܡ ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܒܪܐ ܠܦܪܐ ܒܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ * ܡܒܟܐ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 106 v. a.
20 ܘܡܫܘܚܐ (1) ܘܟܕ ܠܘ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬ: ܫܡܥܘ ܩܠܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ. ܒܩܫܝܫܘܗܝ ܒܡ̈ܕܝܢܐ ܕܪ̈ܗܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ.
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕ̈ܒܪܬܐ ܘܫܠܝܘܢ ܕܒܝܐ ܒܒܬ ܟܕ ܠܒܝܬܡ ܒܐ̈ܪܥܐ
ܕܫ̈ܪܝܐ. ܒܐܘܡܘܬܗܘܢ ܘܫܠܡܘܬܗܘܢ ܗܫܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܢ. ܕܐܬܘܗܝ ܪܫܗ ܘܪܒܗ ܫܪܪܐ ܕܡܪܝܚܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ
25 ܘܗܫܐ ܢܝܫܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܘܗܝ, ܡܗܝܡܢܐ. ܘܕܢܠ
ܠܐܠܗܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܒܫܘ ܘܕܢܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ

1) Unum vocabulum erasum.

105 v. a. ܗܠܝܢ. ܘܒܬܪܟ ܣܚܒܒܐ *ܘܢܝܚܐ ܐܘܪܚܗ ܒܝܘܠܦܢ. ܗܘ ܕܢܒܝܗ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܒܝܕ ܡܢܝܢ. ܩܒܠ ܠܗ ܘܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܕܗܘܐ
ܡܢܗ: ܠܘܬܗ، ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܦܝܐ ܕܪܒܐ ܘܒܥܝܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܒܪ ܕܝܢ ܐܬܘܒܢ̈ ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܦܠܓܢ ܐܢܫܝܢ ܒܪ̈ܘܚܗܘܢ، ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ:
5 ܡܢ ܐܒܘܢ̈ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܦܪܘܫܐ. ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܦܪܘܩܘܬ.
ܢܣܝܘܢܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܥܠ ܒܗܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܐܬܢܨܠ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܘܚ. ܘܐܬܦܢܝ̈ ܥܠ ܘܡܢ ܒܬܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܘ
ܕܐܪܒܥ ܘܥܠܡ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܦܘܪܩܢܐ. ܘܒܩܘܠܣܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܩܗ ܒܐܦܐ ܗܕܡ ܥܠܝܐ.
10 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܢ ܥܘܠܦܢܗ ܕܦܪܘܫܐ
105 v. b. ܪܒܐ ܕܐܦܘܩܐ ܐܝܟ ܐܬܒܪܝ ܘܗܘܐ *ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܬܠܡܝܕܐ
ܘܐܘܣܛܘܢ̈ ܕܒܠܒܗ ܘܟܠ ܚܕܕܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܒܬܪ ܠܗ
ܠܦܘܬܘܬܢ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠ ܠܢܒܝܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܗܠܝܢ ܕܒ̈ܬܒܘܬܗ ܡ̈ܠܦܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܢ ܕܥܠܡ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ
15 ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐ̈ܒܗܝܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܢܝܫܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ (1 ܘܡܒܐ
ܘܫ̈ܡܥܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܕܪܗ ܘܒܝܫܐ ܕܒܐܦܝܣܘܣ ܕܡ̈ܘܒܐ
ܘܠܩܦܠܝܢܘܣ. ܘܡܘܪܝܠܗ ܗܘ ܕܒܬ̈ܪܥܐ ܬ̈ܪܝܐ ܦܪܝܫ ܘܐܣܝܪ ܠܟܠܗ
ܐܦܐ ܕܗܘܠܦܢܗ ܕܠܗ ܕܢܦܠܦܪܘܣ. ܘܕܐܘܠܦܢ ܘܕܝܪܐ ܕܡܪܝܣܘܣ.
ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܘ، ܠܡܬܚܡܐ ܒܡ ܡܬܢܚܐ. ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
20 ܐܝܠܝܢ ܕܐ̈ܫܡܝܢ ܥܢܝܐ. ܘܡܫܝܚܝܢ ܐܘܢܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܪܝܪܐ ܒܟܘܠ
ܕܘܟ. ܘܡܗܡܝܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܥܪ̈ܝܪܐ ܠܗ. ܕܢܦܠܦܬܐ ܘܬ̈ܠܘܬܐ
106 r. a. ܕܦܘܩܕܢܘܟ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܟܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ *ܕܟܘܠ ܕܘܟ. ܡܢ ܒܢܝܗ
ܕܡܢ̈ ܘܐܢܫ ܢܩܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܗ. ܕܢܦܠܘܢ ܠܝ ܬ̈ܢܝܐ
ܕܢܦܩܘܬܟ. ܕܒܪ ܡܚܝܠܐ ܒܬ̈ܫܒܚܬܐ ܘܫܪܝܐ ܒܡ̈ܢ ܒܗܠܝܢ ܕܬܘܒ
25 ܒܡܬܠܬܗ ܕܐܝܟܢ ܡܚܘܪܐ. ܘܐܢܘ ܢܦܩܐ ܐܬܩܪܒ. ܒܢܦܠܘܬܗ
ܕܗܝܢܐ ܒܪܟ ܐܘܪܝܣ. ܕܡ̈ܬܚܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܠܢܦܘܩܟ (2 ܐܠܗܐ.

---

1) Una litera erasa. 2) Unum vocabulum erasum.

ܕܐܝܠܝܢ. ܕܒ̇ ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܐܬܕܠܝܘ ܘܐܬܒܘ ܠܐܘܣ
ܘܠܝܬܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܦ ܠܣܘܟܠܝܬܗ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܒ̇ ܦܪܐ ܠܗ ܠܦܠܛܘܣ
ܚܒܪܐ. ܘܡܟܒܫ ܠܦܘܟܣܐ ܘܠܣܘܦܝܣܛܘܣ ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܦܠܛܪܘܣ
ܣܒܝܒܐܝܬ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܟܬ̈ܒܬܗ ܫܦܝܪܐ ܦܪܐ ܗܘܐ
5 ܠܗ ܠܗܪܡܘܢܝܣ ܒܪܗ ܕܝܢ ܡܦܠܓ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܝܘܠܦܢܗ *ܘܠܐܘܦܬ 105 r. a.
ܘܠܐܘܦܪܘ. ܗܠܝܢ ܕܒܒܪܘ ܡܛܪܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܚܕܝܢ. ܘܐܚܪܢܬ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܕܢܚ ܡܢ ܕܗܕܬܗ. ܘܒܡܘܕܝܢܗ ܕܡܠܟܐ ܦܓܐ ܦܠܓܘܣ
ܠܒܪܘܣܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܟܝܬܐ ܘܐܬ̈ܪܝܢ ܥܠ ܗ̈ܦ ܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܚܒܪ
ܐ̇ܟܘܢܐ. ܘܡܟܠܗ ܐܬ̈ܠܘܟܝܐ ܒܘܢܝܐ ܪܒܐ ܘܡܘܠܟܢ ܐܝܟ
10 ܕܠܡܟܒ̈ܢ ܒܐܦܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܘܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܘܠܝܢ. ܘܐܘ ܠܩ̈ܠܝܟܐ
ܘܣܕ. ܘܒܟܒ ܬܘܪܝܐ. ܒܬܒܬ ܕܝܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܕ. ܐܟܪܬܐ
ܕܐܘܡܬܐ ܡܘܢܐܝܬ ܠܦܠܓܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܬ. ܪܒܐ L. V. C. 10.
ܕܩܘܪܐ ܕܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܫܟܚܐ ܦܠܛ. ܡܢ ܐܟܪܬܐ ܣܘܢܗܕܘܣܐ
ܕܗܘܬ ܡܢ ܟܘܢܫܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܘܡܪ ܦܠܓܘܣ. ܕܬܡܢ ܠܘܬ
15 ܦܠܓܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܟܘܢ ܪܫܡ ܐܠܗܐ ܡܕܝܢܐ ܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܦܠܓܘܣ. ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܐܝܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܝ̈ܦܬܐ
ܗܘܐ ܒܫܘܒ ܒܢܘܢ *ܦܠܓܘܣܛܐ. ܚܠܝܦ ܪ̈ܘܚܗ ܕܫܘܒ ܡܫܝܚܐ 105 r. b.
ܐܠܗܢ. ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܒܛܐ ܕܪܘܟܠ ܘܠܒ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܐܢ
ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܠܠ ܠܗ ܠܗ ܪܫܝܥܘܬܐ: ܚܒܝܢ ܒܕ
20 ܡܬܝܠܝܢ ܒܡ ܐܫܬܘܢ ܘܕܪܝܢ ܠܐܪܒܐ ܕܡܒܠܟܢܐ ܕܐܢܬܘܦ.
ܘܡܒܕܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܒܝܢܐ ܡܚܝܢ ܠܗܘܢ ܬܒܢ
ܐܠܗܐ: ܠܐܫܬܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ. ܡܟܘܬ ܘܠܦܪܘܣܘܬܟ ܪܕܝܢ.
ܕܢܫܠ ܠܓܒܢܐ ܗܘ ܐܘ ܢܣܒܢܐ. ܕܐܢ ܐܦ ܣܡ ܒܕ ܡܒܝܢ ܬܬܒܒ
ܠܐܝܠܝܢ: ܒܕܡܟܐ ܕܬܬܝܢ ܘܐ̈ܬܝܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܢ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
25 ܕܒܕܬܗܘܢ: ܘܐܬܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܬܪܐ: ܘܠܝܒܫܘ ܕܦܘܢܐ
ܘܣܦܪܐ ܗ̇ܝ ܕܬ̈ܬܝܢ: ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܠܝܠܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܡ ܬ̈ܡܠܟܐ
ܘܐܟ̈ܢܘܢܐ ܕܒܒܐ ܠܝ ܕܝܢ ܡܬܢܟܪܝܢ ܐܚܝܢ ܠܢܒܝܐ: ܘܟܬ̈ܒܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘܝܐ ܐܬܦܪܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܢ̈ܬܒܪ. ܘܡܦܪܕ ܠܝ

ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܠܦܪܢܣܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ
ܡܘܟܢܘ. ܘܦܪܝܣ ܗܘܘ ܦܩܘܣ ܕܠܐ ܙܕܩ. ܙܠܝܠܐ ܗܘ ܓܒܪ ܘܚܘܪܐ
ܗܠܝܢ. ܘܡܬܬܢܝܚܘܢ ܐܬܟܢܫܘܬܐ ܗܘܘ. ܘܩܘܪܐ ܡܣܝܒܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܢ
ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗ ܕܒܝܬܝ ܡܢ ܕܡܫܡܪ ܢܦܫ ܗܘܐ ܘܥܒܕܗ.
5 ܘܟܕ ܐܠܨ ܗܠܝܢ ܦܪܓܡܘܣ. ܐܬܬܘܗ ܠܥܘܪܐ ܘܡܟܠܠ ܒܥܡܗ.
ܘܐܬܦܪܫ ܕܡܥܒܪ ܡܢ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗ. ܘܗܦܟ ܘܡܣܦܩܬܐ ܠܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܕܒܥܡܗ ܕܡܘܟܢܘ ܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܠܝ ܕܐܬܬܐܘܐ ܥܡ ܚܟܝܡ:
104 v. a. ܘܐܬܬܥܝܪ ܠܥܘܡܪܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܡܗ ܦܬܘܚܐ *ܡܫܡܥܢܐ
ܕܡܢ ܦܠܪܘܣ ܦܘܪ ܐܬܕܠܝܘ. ܘܡܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܢ ܣܘܠܛܢܗ
10 ܕܡܘܕܐ. ܘܟܕ ܠܦܓܫܐܐ ܡܢ ܕܒܥܡܗ ܡܟܠܘ ܕܐܪܡܝܘ ܐܢܫܐ
ܒܗܦܠܘܘܢ: ܘܐܫܪܝܘ ܠܟܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܬܪܥܐ. ܡܢ
ܘܪܘܐ ܐܬܬܐܠܘ. ܒܪ ܐܦ ܗܘ ܐܪܡܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܟܠܗ. ܒܪܐܢܫܝܢ
ܠܦܪܓܡܘܣ. ܕܡܫܘܐ ܢܝܫܗ ܕܬܒܥܐ ܒܪܝܫܗ ܠܒܥܝܐ ܘܬܒܥܠ
ܠܦܓܫܐܐ. ܘܟܕ ܩܘܪܐ ܥܡܘܕܐ ܘܡܥܘܬ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܠܘܩܒܠܗ
15 ܕܡܕܥܐ ܕܡܫܘܪܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܬܒܥ ܠܦܪܘܣ ܡܬܬܪܬܝܢ ܗܘܘ.
ܘܦܪܘܣ ܡܢܝܪܐ ܒܝܪܐ ܗܘܐ ܩܒܝܠܐ ܕܬܡܕܪܬܐ. ܘܐܥܒܕܝܐ
ܕܢܝܪܐ ܦܪܘܩܝܘܣ. ܘܕܥܒܪܐ ܕܩܠܝܩܝܣܝܐ ܐܢܫܐ ܩܘܬܠܝܐ ܕܢܝܪܐ
ܕܡܥܒܕܘܣ ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܘܟܕ ܦܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܠܦܘܠܘܣ (1) ܕܡܬܪܐ ܗܘܐ ܐܪܘܢܣ. ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܡܛܠ ܬܘܪܓܡܐ
20 ܡܟܕܡ ܡܟܕܡ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ *ܕܢܐܝܢ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ 104 v. b.
ܘܬܡܢ ܡܢܚܬܐ ܗܘܐ ܘܡܘܕܐ: ܠܡܩܒܠܘܗܝ ܦܪܘܣܐ ܗܠܝܢ
ܕܟܕܝܫܗ -(2) ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܦܘܠܘܣܐ ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܢܦܩ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܒܒܝܬ ܐܓܪܬܐ ܠܘܬܗ ܕܠܘܬ ܕܡܩܒܠܝܢܗ.
ܟܕ ܫܠܚ ܠܗ ܒܗܝ. ܒܐܠܦ ܡܪܝܡܘܬܗ ܘܬܪܓܠܗ، ܕܢܗܘܐ. ܒܕ
25 ܐܘܪܝܐ ܦܪܘܩܝܘܣ. ܘܡܘܕܐ ܒܟܘܪܘܣ ܡܛܠ ܐܘܣܬܐ ܕܒܥܡܐ
ܐܬܬܐܡܪ ܬܡܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ

1) ܠ anterius deinde erasum.

2) Videtur ultima litera ܘ fuisse, etsi ܝ scribendum erat.

ܕܟܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܐ ܒܥܒܕܬ[1] ܒܡܬܪܬ ܠܒܪ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܦ ܒܪ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܚܕ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܒܪ
ܕܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ̈ܝܢܬܐ ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ:
ܘܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܚܙܘܢ ܐܠܗܐ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܠܝ ܦܫܝܛܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܬܘܩܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܟܢܐ 5
ܕܐܬܐܡܪ ܘܠܒܢܝܐ ܡܕܝܢܐ: ܠܐ ܡܟܠ ܐܘ ܡܡܠܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܒܪ
ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܡܪܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܪܝܢ
ܐܢܫ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢ ܐܢܫ ܠܟܠ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܬܪܒ ܐܘ ܡܬܪܒܐ ܗܢܐ ܐܘ ܐܡܪܬ، ܕܗܘܐ. ܐܘ
ܒܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܒܐܝܕܐ ܕܗܘ، ܗܘܝܘܗ ܡܫܪܝܢ. ܡܬܪܐܝܬ ܕܝܢ 10
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ *ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܘܐܘܠܦܢܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ 104 r. a.
ܕܠܗܘܢ ܡܬܪܝܢ. ܐܬܝܗܒ ܗܘܝܘ ܠܐܡܬܐ ܙܘܝܬܐ ܒܕܬܐ. ܒܪ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܒܡܢ. ܒܫܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܬܘܣܦܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܬܐܡܪ:
ܕܠܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܡܕܒܪ ܒܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ 15
ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܫܒܝܚܐ ܡܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܕܬܫܡܫܘܢ. ܘܠܒܢܝܐ ܦܠܚܐ
ܘܠܗܘܢ ܚܝܐ ܠܡܫܡܫ ܦܘܩܕܢܐ. ܦܪܗܣܝܐ ܡܛܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܒܪ ܓܝܪ
ܗܕܐ ܒܢܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
ܠܬܘܒܗܘܢ ܢܬܦܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܠܝ ܡܬܬܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ∴
ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ ܕܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܢܫܬܡܥ ܒܠ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ∴ ܒܪ 20 L. V. C. 9.
ܗܠܝܢ ܡܢܘܬ ܐܡܪܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢ ܐܬܩܢܘ. ܒܠ
ܕܐܦ ܒܗ ܒܡܬܒܐ ܕܗܢܝܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܕܝܟܐܝܬ.
ܚܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܫܬܒܩܘ ܒܬܘܩܦܬܐ ܒܡܠܝܘܬܐ. *ܒܪܡ ܕܝܢ 104 r. b.
ܒܗܠܝܢ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢ ܦܠܓܘܬܗ ܡܠܟܠ ܡܟܦ ܒܪܘܚܗ
ܕܠܬܘܗܝ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܚܝܪ ܠܝ ܡܠܟܐ ܡܕܪ. ܡܢ 25
ܗܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܚܝ ܡܢܗ. ܒܪ ܚܝܢ ܗܘܘ ܥܕܬܐ ܕܦܪܘܩܢܘܬܐ

1) ܝ finale erasum.

ܕܡܢܗ ܡܬܕܒܪܝܢ܆ ܘܪܒܘܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܡܬܝܕܥܢ. ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܕܡܘܬܐ
ܬܬܝܕܥ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܒܪܐ ܐܦ ܗܘ ܐܐܪ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܝ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܢܬܥܠܐ ܬܘܒ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܚܝܠ ܕܬܕܒܘܢ ܚܝܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܘܚܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
5 ܕܐܬܕܒܪܘ ܕܒܠܥܘܗܝ. *ܘܪܘܚܢ ܐܠܗܐ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܝܢ 103 r. b.
ܠܗܘܢ. ܐܝܢܐ ܡܕܒܪܐ ܐܘ ܡܠܟܐ: ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܘ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܠܒܠ ܐܬܐܡܪ. ܡܕܒܪܐ ܘܕܝܢܐ
ܕܬܠܬܐܝܬ ܘܬܡܢܝܬܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܘܕܝܢܐ: ܗܘ ܕܬܫܡܫܬܗ ܐܝܟܢ
ܕܐܬܬܒܪܘ ܗܘܝ. ܘܡܢܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܟܣܢܝܬܐ. ܠܐ ܠܝ ܦܠܐ ܗܘܐ ܠܝ.
10 ܘܠܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܠܐܢܫ ܡܢܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܢ ܡܢܐ ܐܝܟ ܢܡܪܢܐ
ܫܡܝܢ ܠܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܬܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܡܛܠ ܠܡܠܟܘܬ. ܘܒܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܨܝܦܘܬܐ. ܠܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܕܡܬܒܠܝܢ ܒܟܒܪܝܢ. ܗܘ
ܕܠܗ ܐܬܝܗܒ ܘܒܠܗܘܢ ܐܟܣܢܝܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܦܝܣܘ ܐܬܝܗܒ.
15 ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܐܦ ܡܬܪܥܝܢ ܕܡܫܪܝܐ ܢܦܠܘܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ
ܕܠܗ ܒܬܪܗ ܡܬܪܥܝܢ. ܕܠܗ ܠܗܢܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܦ ܐܢܫܝܢ *ܒܡܢ 103 v. a.
ܐܘܦܝܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܬܪܒܝܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ
ܡܫܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܒܪ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦ ܠܬܪܥܝܢ ܦܪܫ ܕܐܬܐܡܪ
ܡܢ ܥܠܝܐ ܠܒܢܝܢܐ ܚܪܬܐ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܪܫܐ
20 ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪܗ ܡܬܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܕܒܪܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܢܫܝܢܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܪܢܫܘܬ ܐܬܒܪܢܫ ܡܢ
ܢܦܫ ܡܝܠܢܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ:
ܘܒܪ ܚܝܐ ܕܠܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܢܫܒܬ ܘܐܬܦܠܓܬ ܡܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܡܢ ܡܢܝܢ ܒܥܒܕܐ ܠܒܪ ܠܓܘ ܐܠܗܐ. ܕܢܫ ܐܬܘܗܝ،
25 ܒܪܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܬܪܝܢ. ܕܢܫ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ
ܚܢܢ ܕܐܬܘܗܝ ܬܪܬܝܢܬܐ ܘܦܪܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܝܕܘܬ ܚܕܐ ܒܒܣܪܐ.
ܠܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܘ ܡܚܠܚܠܝܢ. ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܡܚܠܝܢ ܠܒܪ.
ܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܚܢܢ: ܡܛܠ *ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܘܠܐ ܚܠܘܦܬܐ. 103 v. b.

ܗܘ ܘܩܘܡܐ ܘܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܟ܂ ܕܚܝܢ ܫܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܫܢܗ̇ ܐܝܬܘܗ̇ ܬܪܝܨܬܐ ܘܐܦ ܫܪܝܪܬܐ܂
ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܘܢܩܐ ܐܬܒܥܘ܆
ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܬܘܒ ܐܬܟܢܫܘ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ 5
ܩܕܝܫܐ܂ ܟܕ ܟܠܠܝܢ ܘܒܐܡܫܡܠܝܢܐ ܒܬ̈ܠܝܬܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܂ ܘܢܦܩܘܬܐ
ܘܬܫ̈ܒܚܬܐ ܡܬܘܡܝܢ ܫܢ܆ ܕܐܬܬܝܗܒ ܒܐܘܪܗ ܒܗܕܐ ܕܒܟܠ ܕܗܘܝ
ܦܪܝܫܬܐ ܘܬܘܠܕܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ܂ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܬܡܫܠܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܟܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܟ܂ ܕܒܗ ܟܡܝܢܐ ܘܒܐܝܩܪܘܬܐ
102 v. b. ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܟܘ̈ܡܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܬܩܪܒ܂ *ܬ̈ܠܝܬܝܘܬܐ ܡ̈ܬܘܕܝܢܝܬܐ 10
ܕܝܠܗ̇ ܡܠܟܘܬܟ ܗܘܘ ܡܩܪܒܝܢ܆ ܥܡ ܫܘ̈ܒܚܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ
ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܘܠܦܪܢܣܐ ܘܪ̈ܥܝܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ ܘܪ̈ܥܝܐ܂ ܟܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ
ܪ̈ܒܐ ܘܡܪ---ܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܗܘ̇ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܐܬܓܫܡ܆ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ
ܡܩܒܠ܂ ܡܛܠܗܕܐ ܡܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܡܢ ܕܒܠܗܒܒܐ ܠܓܘܫܡ 15
ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ܂ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܦܪ̈ܨܘܦܗܘܢ ܒܗܝܢ ܠܐܘܪܚܝܢ ܕܟܝܬ
ܐܠܗܐ܂ ܟܕ ܥܫܢ ܩܦܠܬܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܘܡܫܘܠܐ ܥܦܪܐ ܕܐܐܪ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦ̈ܐܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܘܩܕܢ ܕܠܟܝܢ ܐܢܫܐ ܥܡܝܕܐܝܬ
ܡܬܬܗܡܝܢ܂ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ܆ ܠܝ
ܘܠܦܘܪܥܢܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܫܘܕܥܢܐ܂ ܒܒܥ̈ܘܬܐ ܐܬܦܪܥܘ ܠܝ ܡܢ ܪ̈ܚܡܟ 20
103 r. a. ܠܐܠܗܐ ܪ̈ܒ ܕܪ̈ܘܚܝ܂ ܘܐܡ̈ܪܢܐ ܐܢܫܐ ܐܫ̈ܪܝܐ܂ ܟܕ *ܒܪ̈ܡܟܐ
ܡܬܒܥܝܢ܆ ܕܢܪ̈ܘܚܬܐ ܕܟ̈ܪܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܬܗܘܐ܂ ܘܢܬܦܢܘܢ ܗܪ̈ܡܐ
ܠܗܪ̈ܡܐ܂ ܐܝܠܝܢ ܕܦܬܝܢ ܥܡܪ̈ܬܐ܂ ܡܢ ܪܘܒܐ ܗܟܢܐܐ ܕܝܢ ܠܡܦܪܥ
ܐܣܬܪܗܒܘ ܒܢܝܢܒܘ ܕܟܕ ܡܦܪܥ ܥܡ ܠܘܟܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܪ̈ܝܬܐ
ܡܪܕܝܐ܂ ܠܪܥܬ ܓܝܪ ܕܪ̈ܘܪܐ ܕܠܐ ܡܥܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܪ̈ܒܢܐ ܒܗܠܝܢ 25
ܟܠܗܝܢ ܛܘ̈ܒܐ ܕܫܡܝܐ ܐܚܪܢ܂ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܢ܆ ܟܕ ܠܟܝܢ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܠܕܪܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪ̈ܡܢ ܢܐܠܦܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܐܫܬܘܬܦܘ
ܒܡܘܬܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܂ ܠܘܬ ܡܥܡܕܢܐ ܕܡܢ ܐܬܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܠܡܬܝܬܐܘ

ܕܡܘܟܠ ܦܠܚܘܬܐ ܓܠܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܢܦܩ ܠܒܪ̈ܝ ܘܐܠܗ̈ܝ ܟܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܢܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܝܚܢ ܡܩ̈ܒܠܢܐ
102 r. a. ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܬܪܬ݂ܝܢ. ܟܠ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܡܩ̈ܒܠܐ *ܕܟܠ ܐܬܪ
ܡܫܡܠܝܢ. ـܕ ܟܕ ܐܩܝܡܢ ܢܦܫܐ ـــܐ ܟܠ ܬܘܓܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܪܝܒ ܠܗ ܒܒܘܬܐ: ܘܐܠܗܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܓܒܝܢ ܬܘܢ ـــܠܝܠܘܬܐ ܒܪܡ 5
ܐܦ. ـــܫ ܒܗܢ ܘܕܟܕ ــ ܘܫܪ ܫܡܝܐ. ܘܦܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܕܪܗ.
ܘܒܢܝܐ ܒܪ̈ܝܢܝ. ܕܗܠܝܢ ܕܫܠܡܝܢ ܠܝܘܒܢܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܘܬܪܐ
ܕܐܝܢܘܬܐ ܘܠܐܘܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܢܦܘܩܘܢ. ܟܕ ܡܬܘܡܬܐ ܕܠܥ̈ܠܡܐ ܕܗܘܘ
ـܒܠܗܝܢ ܒ̈ܢܬܐ ܢܬܠܠ. ـــܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܐܬܝܢ ܐܬܬܕܪ. ܘܗ̈ܘܘ
ܒܬܘܦܣܬܐ ـــܠ ــ ܕܘܝܐ. ܘܒܐܬܪܬܐ ـــ ܠ ܢܗܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ 10
ܬܘܪܬܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܡܬܒܐ. ܒܗܠܝܢ ܒܬ̈ܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܬܦܢܝܢ
ܗܫܐ ܘܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܫܬܡܬܝܢ ـܐܪ̈ܝܢܘܢ ܩ̈ܝܢܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܡܛܠ
ܕܟܕ ܡܗܕܐ ܒܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܡܫܡܠ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܪ̈ܫܐ
ܕܦܘܒܢܐ ܘܡܕܠܫ: ܘܡܫܒܪ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܘܦܝܗ: ـܡܒܪ̈
102 r. b. ܕܢܫ ܗܘ ܒܢܝܐ *ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܒܟܝ ܩ̈ܫܐ ܘܬܪ̈ܡܝܬܐ ܠܒܠܗ̇ 15
ܬܪܥܝܬܐ ܕܪ̈ܘܦܩܝܠܐ ܡܫܠܚܐ. ܡܛܠ ܕܕܠܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܘܗܝ
ܩ̈ܠܝܢܗܘܢ ܘܕܦܘܪܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܒܗܘ ܐܓܘܢܐ ܠܬܗܘܢ ܐܩܝܡܢ
ܡ̈ܫܐ. ܕܫܡܥܘܪ ܘܦܘܠܚܢܐܘܣ ܦܘ̈ܪܫܐ ܫ̈ܪܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܝܠܘ ܒܠܗܘܢ ܕܢܦܪܘܗ ܡܢܝ. ܒܬܘܒܢܐ ܕܫܪܪܐ ܕܢܘܒܗ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܗ.
ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܟܕ ܘܒܪ̈ܢܫܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ: ܟܕ ܡܫܬܡܬܝܢ 20
ܠܗ ܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܘܬܘ̈ܠܕܬܗܘܢ. ܠܐ ܡܒܝܢ ܠܝ ܡܕܡ. ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܫܐܠܝܢ ܣܝ ܠܗ ܕܫܪܒܐ ܒܐܢܝܬ ܐܠܐ ܣܘܣܝܐܬ ܡܡܟܠ
ܒܬܘܬܒܢ ܘܡܦܢܐ ܫܟ̈ܠܬܗܘܢ. ܫܒܝܒ ܠܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܡܩ̈ܘܪܬܐ
ܕܡܢܦܫܘܢ. ܕܦܝܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܫܐ ܡܬܘܬܝܢ ܘܕܡܫܒܚܢ ܀
L V. C. 8. ܪ̈ܝܫܐ ܬܘܒ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢܦܫܘܢ ܕܐܝܢܘܢ ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܫܝܫܐ 25
ܐܝܢܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܝܐ. ܕܡܬܝܚܕ ܒܪܘܚܐ: ܪ̈ܝܫܐ ܡܫܡܫ
102 v. a. *ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܠܗܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܒܡܪ̈ܝܡ ܘܒܠܒܒܐ. ܘܐܦ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܫܘܪܝܐ

ܠܡܪܢܘܬܗ ܢܨܚܢܐܝܬ ܕܒܪܗ ܠܫܘܒܚܐ. ܐܪܥܘܗ ܓܝܪ ܠܘܩܒܠܗ
ܕܒܪܗ. ܘܒܥܒܕܗ ܠܦܓܪܗ. ܘܡܠܠܗ ܒܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܠܟܐ. ܘܦܣܩ
ܠܗ ܠܗܢܘܢ. ܘܐܡܪ. ܕܢܬܒ ܠܟ ܕܒܪ ܬܒܥܘܬܗ، ܬܪܥܐ ܒܗ
ܐܝܟ ܘܬܫܠܡ. ܕܒܪ ܡܦܩܠܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܟܪܘܒܐ ܕܡܢ ܗܘ ܓܒܐ
ܕܦܪܢܣܗ ܕܠܐ ܐܒܕܬܐ ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܘ ܫܠܡܝܢ ܠܟܠ ܕܒܗ
ܒܗܢܘܢ ܦܝܫ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܒܝ ܦܩܪܘܗ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܒܟܬܒܐ
ܐܫܟܚ ܕܒܠܗ ܒܐܝܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐܝܬ ܦܝܫ. ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܕܝܢ
101 v. a. ܟܠ ܕܠܐ ܦܪܝܣܐܝܬ ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܐܬܦܪܣܬ *ܒܗ ܒܣܘܢܗܕܘܣ
ܘܦܢܩܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܡܠܟ ܟܠ
ܬܘܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܠܬܒܪܟܐ ܘܬܬܒܪܬܢ. ܘܡܒܪܪ ܘܡܒܕܪܐ
ܟܪܝܪܐ ܕܡܢܐܐ ܘܣܡܟܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܠܡ ܠܬܪܬܝܢ ܩܠܝܠܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܣܝܡ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܒܕܪ ܕܟܪ ܒܢܝܐ
ܕܠܝ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܗ ܐܝܟܐ.
ܘܐܬܬܘܕܝ، ܬܘܒ ܕܟܕ ܢܬܒܥܘܢ ܘܥܪܒܐ ܕܐܝܟܢܐ: ܘܢܫܠܡܘܢ ܠܟܠ
ܕܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܣܩܘܢ ܠܟܬܒܐ. ܢܦܠ ܐܝܟ ܒܗܘܠܦܢܐ ܡܢ
ܟܠ ܬܘܩܢܐ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܠܘܬܗ ܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܗܦܪܟܐ
ܘܕܒܗ ܘܪܘܡܢܘܬܗ، ܘܡܠܝܢܘܬܗ ܘܪܝܫܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܘܒܟܪܐ ܡܗܝܡܢܐ.
ܘܐܬܬܟܝܠܘܗܝ، ܟܠ ܘܦܓܥܐ. ܘܟܕ ܡܕܝܢ ܘܡܬܬܠܡܝܢ ܕܢܦܩܪ ܫܪܪܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܕܒܗ، ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܡܣܝܦ
101 v. b. ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܓܡܝܣ ܕܢܫܠ ܫܪܟܐ ܕܡܢ ܗܘ ܓܒܐ. ܗܘ *ܕܝܢ
ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܗ ܕܟܬܒܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܪ ܠܓܒܐ ܘܡܠܠܗ
ܟܕ ܐܡܪ. ܕܫܦܝܪ ܘܡܗܝܡܢܐܝܬ ܡܬܬܢܚ ܟܕ ܡܩܒܠ ܬܪܬܝܢ ܩܠܝܠܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܡܣܝܡ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܕܪܐ ܕܒܪܝܢ ܗܘ
ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܕܒܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܒܫܡܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܪܗ. ܠܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢܐ
ܘܦܢܩܝܬܐ ܡܛܠ ܘܡܬܒܥܐ ܘܗܘ ܒܬܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܫܦܝܪ
ܘܦܢܩܝܬܗ ܕܟܢ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܬܒܪ ܘܦܫܩ ܘܦܪܘܣܘܦܐ ܒܒܪ
ܠܟܬܒܐ ܬܘܒ ܗܘܬ. ܘܡ ܠܟܠܝ ܒܡ ܫܢܐ ܘܫܠܝܐ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܦܘܩܕܢܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܥܘ ܘܒܥܐ ܐܘܪܚܫ ܡܠܟܐ. ܘܒܢܐ ܒܝܬܐ ܬܡܢ.
ܘܫܡܥܬܗ ܥܠ ܫܡܗ.܀. ܪܫܐ ܕܡ̈ܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗ ܕܥܪܒܝܐ ܕܛܝܝܐ܆ L. V. C. 7.
ܡܘܢܕܪ: ܥܠ ܢܘܚܡ ܕܪ̈ܓܠ. ܘܢܗܒ ܫܘܕܝܐ ܘܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܪ
ܡܘܬܗ ܕܦܠܛܝܢ. ܘܟܠ ܡܘܪܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܦ ܠܗ ܘܕܐܟܠܐ ܦܢܐ
5 ܩܣܪܘܣ ܠܛܝܒܪܝܘܣ.܀. ܟܕ ܡܠܟ ܢܦ̈ܩܬܐ ܣܓܝ ܦܠܛܝܢ ܡܠܟ. ܘܦܪܫ
ܫܘܕܝܐ ܢܘܚܝ ܠܐܬܓܘܢܣܛܝܣ ܡܘܦܪܣܐ. ܘܕܓܠ ܒܦ̈ܘܠܚܢܗ ܘܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܘܬܗ. ܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ ܠܛܝܦܘܪܣ ܘܫܒܩܗ. ܐܦ ܗܘ ܒܪ ܡܬ̈ܓܪܓܪ
ܠܛܝܒܘܬܐ ܘܐܡܪܬ، ܕܐܠܗܘܬ ܕܩܘܦܝܢܐܢܘܣ ܐܬܘ،. ܘܐܡܪܬ،
10 ܠܗܝܢܐ ܦܠܛܝܢ ܕܡܠܟ. ܘܒܝܬ ܡܬܠܠܐ ܗܘܐ ܘܡܓܢܐ ܠܦܠܚܬܗܘܢ
ܪܒܐ ܘܠܦܪܘܣ ܕܐܬܪܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗ *ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܠ 101 r. a.
ܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܬܘ̈ܒܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܒܐܝܕܝܗܝ ܓܒܪܐ. ܠܗܢܐ ܒܪ ܠܐܦ ܠܗ ܠܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܕܡܫܪܝܢ ܐܡ̈ܪ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܓܒܪܐ ܫܡܝܐ ܡܕܡ
15 ܩܘܪܐ. ܘܡܕܡܢ ܓܒܪܗ ܐܝܟ ܕܢܬܒ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܫ̈ܠܡܐ ܕܝܢ ܒܪ
ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܢܘܚܝ ܫܪܒ ܐܬܒܪ. ܥܠ ܕܪ̈ܓܠ ܒܡ̈ܫܘܬܗ. ܘܗܘܐ
ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܩܘܦܝܢܐܢܐ ܦܘܠܝܛܐ ܒܫܘ
ܘܒܠܐ ܕ̈ܪܝܐ ܒܫ̈ܢܝܢ. ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܡܫܬܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܕܡܠܝܗܘܢ. ܫ̈ܝܐ ܕܒܝܬܝܢ ܘܐܝܟ ܓܒܪܐ
20 ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܡܓܪ̈ܝܢ ܘܒܥܪܒܝܐ ܕܐ̈ܬܪܘܬܐ ܕܫ̈ܪܝܢܗܘܢ. ܡܛܠ
ܩܘܢܕܪܘ. ܘܦܢܠ ܐܝܠܝܢ ܡܠܟܐ ܘܒܒܪ ܦܘܡܪܝܟ. ܕܐܬܕܢܝܐ ܢܘܚܝ
ܡܢ ܒܦܪܘܫ ܐܝܟ ܕܓܠܐ. ܘܢܒܢܐ ܦܪܘܣ ܠܒܝܬܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܪ
ܪ̈ܒܐ ܐܢܫܐ ܒܡܬܦܠܚܢܘܢ ܕܡܠܟ ܕܝܠܗ ܘܫܪܪ ܠܗܘܢ ܘܠܡ̈ܓܪܝܢ.
ܘܠܦܠܦܠܝܢܘܣ. *ܘܫ̈ܡܒܠ ܘܡܬܦܠܦ ܒܡ ܫܪܒܐ ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ 101 r. b.
25 ܕܫܠܡܝܢ ܠܗ ܠܗܦܠܝܢܘܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܝܢ ܦܪܦܘܪܝܢ ܬܡܢ ܐܠܝܢ
ܕܐܦ ܗܘܝܢ ܡܕܝܢ ܕܡܬܦܪܓܝܢ ܗܠܝܢ. ܕܒܗܘܦܠܝܢܘܢ ܕܗܘܐ. ܒܟܠܗܘܢ
ܕܐܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܥܬܕ ܒܪ ܦܓܪܗܘܢ ܗܘܦܪܟܐ. ܕܫܪܬ
ܐܬܬܚܝܒ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܠܦ ܬܐܓܘܢܣܛܝܣ. ܐܝܢܐ ܕܒܪ ܫ̈ܒܒ

ܒܡܕܝܢܬ ܐܢܛܝܘܟܝ. ܗܘܐ ܠܟܠ ܗܝ ܒܥܕܬܐ. ܘܬܬܠܘܢ ܦܬܓܡܐ ܩܕܡ
ܒܝܬ ܕܝܠܬܐ ܘܒܐܢܘܬܐ. ܐܢ ܬܫܬܠܡܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܘ ܡܒܝܢܘܬܐ
100 r. b. *ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܝܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܒܥܘܢ. ܠܐ ܓܠܝܬ ܡܢ ܕܠܡܐܡܪ
ܠܟܘܢ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܬܚܫܝܢ ܗܘܘ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܡܬܪܬܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܦܪܫܘ ܡܢܗܘܢ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ 5
ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܕܢܬܠܒܟ ܥܡ ܦܠܛܘܬܗ ܘܗܠܝܢ ܕܕܝܠܗ. ܐܬܡܠܟܘ
ܕܝܢ ܕܢ̈ܦܩܐ ܘܐܢܫܐ ܟ̈ܠܗܝܢ ܘܦܪܘܫܝ. ܘܒܥܕܘ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܠܢ̈ܫܐ
ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܘܐܦܣܩܘ ܕܐܢ ܢܒܥܘܬ ܦܠܛܘܬܗ. ܠܐ ܢܒܠܘܢ ܬܘܒ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܦܠܛܗ. ܐܠܐ ܢܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܩܠܪܘܣ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܬܘ ܒܥܕܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܛܠܬܐ. 10
ܘܒܕ ܥܒܕܘ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܦܠܛܗ ܕܦܠܛܘܬܗ. ܒܥܕܘ ܕܢܫܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܘܥܕܪܘ. ܒܕ ܢܫܘܢ ܐܢܫ ܡܥܢܝܐ ܕܒܝܬ ܩ̈ܘܡܐ ܕܡܪܝ ܢܫܘܢ
ܡܕܡܕܝܢܐ ܕܢܦܩܐ. ܘܐܦ ܦܠܛܪ ܢܗܘܦܠܐ. ܘܐܦܩܘ ܒܗ ܕܐܢ
ܢܒܥܘܬ ܦܠܛܘܬܗ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܠܐ ܡܢ
100 v. a. ܦܠܛܗ. ܘܠܐ ܢܒܠܘܢ ܠܩܠܪܘܣ ܒ̈ܢܝ *ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܕ ܐܬܝܢ 15
ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢܫܐ ܠܗ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܫܦܝܪ ܗܘ ܒܥܝܢܝ ܕܐܢܬ
ܬܗܘܐ ܬܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܩܕܡ ܦܢܐ ܒܠܒ ܡܠܟܐ. ܕܢܦܘܩ ܗܘܐ
ܠܗܠܝܢ ܦܝܠܝܦܛܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥ ܗܘܐ ܡܢܕܪܐ ܥܠ ܡܠܟܐ. ܒܡ
ܠܐܘܦ ܘܐܘܦܝܬ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܫܠܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ.
ܗܘ، ܗܕܐ ܟܠܗ ܠܗ ܢܗܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܫܘܐ 20
ܐܢܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܕܢܬܟܠܐ. ܘܒܕ ܐܠܨܗ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܦܫܐ
ܫܒܩ ܘܠܐ ܬܟܠܗܘܢ، ܩܕܡ ܟ̈ܠܗܐ. ܘܐܫܟܚܐ ܩܕܡ ܐܢܘܢ ܘܫܡܥܘܢܝ
ܕܠܐ ܡܬܬܩܢ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܒܕ ܟ̈ܠܗܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܩܒܠ
ܠܗ ܠܗܘܢ. ܕܗܢܐ ܢܗܘܐ ܒܬܪ ܦܠܛܘܬܗ. ܐܝܟܐ ܕܦܠܝܢ ܕܝܠܗ.
ܘܒܥܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ. ܘܒܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩ ܐܦܛܪܬܐ 25
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐܬܟܠܗܘܦ ܗܘܦܪܟܐ ܕܬܡܢ. ܕܐܦ ܗܘ ܒܪ ܐܪܥܗ
100 v. b. ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܐܫܬܕܪ، ܗܘܐ *ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܛܠ
ܩ̈ܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܝܟ ܠܡܘܕܥܐ ܘܦܩܕ ܠܐܬܦܠܓܐ

ܕܠܐ ܡܠܘܗܝ ܦܓܪ ܐܝܟ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܝܠܕ. ܐܦܝܣ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܒܢܡܘܣܗ. ܕܐܢ ܥܦܪ
ܠܡ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܪܡ. ܟܕ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟܐ ܒ̈ܢܝ ܠܥܠܡܗ ܫܠܡܗ ܢܗܪܝ
ܘܢܗܪ.܀ ܦܪܘܣܦܘܢܝܣ ܕܣܪܓܠܐ܀ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܫܝܢ ܗܘ ܕܥܒܕ Rubrica.
ܠܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܚܕܐ. ܘܣܪܐ ܣܝܓܐ ܗܘ ܕܡܨܥܬܐ. ܘܒܛܠ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ Ephes 2:14.15
ܒܒܣܪܗ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ * ܒܡܬܪܬܐ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܗ ܗܠܝܢ ܕܡܢ 99 v. b.
ܡܬܘܡ ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܢܣܝܒ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܗܫܐ ܒܥܒܕܐ ܠܗܕܐ
ܗܘܐ ܠܝ. ܘܢܒܝܐ ܗܘ ܠܝ ܠܡܐܡܪ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡ̈ܪܘܡܐ.
ܘܫܠܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܒܦܪܘܩܘܬܗܘܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ
ܢܫ̈ܩܘ ܐܠܗܐ. ܘܒܛܠܐ ܐܝܟ ܠܢ̈ܦܫܐ ܪ̈ܚܩ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܗܠܝܢ.
ܘܠܩ̈ܠܝܪܘܣܐ ܡܬܐܪܐ. ܕܢܦܫ ܡܕܡܟܡ ܠܥܪܒܐ ܕܐ̈ܚܝܢ. ܕܠܝܬ ܠܝ
ܬܫܡܫܬܐ ܥܪ̈ܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܡܢܝܢ ܒܗ ܘܡܡܢܝܢ
ܒܗ. ܘܗܢܘܢ ܓܝܪ ܗܘܬ ܒܥܒܕܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟܘܬ. ܟܠ ܟ̈ܕܢ
ܡܢܝܢ ܕܕܠܡܘܟܠܐ ܡܬܬܪܒܐ ܕܗܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ
ܘܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ. ܐ̈ܚܝܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܫܝ. ܗܘ ܕܢܩܦܘ ܠܗ
ܘܫܪܪܘ ܘܫܠܡܘ ܘܡܒܐܐ ܘܡܒܝܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܘܫ̈ܪܝܪܐ. ܘܡܫܘܕܥܘܢ ܕܒܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܘ ܟܠ
ܢܗܘܐ ܚܙܝܢ. ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ * ܠܡܠܦܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܬ 100 r. a.
ܒܕܘܟ ܕܘܟ. ܐܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܐܢ ܒܥܕܬܐ ܘܐܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ.
ܐܘ ܒܕܘܟ ܐܚܪܬ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܕܐܢ ܐܝܬ ܡܕܡ ܠܟܘܢ
ܬܘܒ ܡܢ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ ܢܗܘܐ ܚܙܝܢ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܐܡܪ ܗܟܘܬ. ܕܐܢ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܡܠܦܢܐ ܗܢܐ: ܒܫܪܪܐ
ܘܬܪܝܢ ܥܒܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܕܗܠܝܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܬܠܬܐ̈ܡܐ ܘܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ:
ܘܕܡܐܐ ܘܩ̈ܕܝܫܝܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ: ܘܕܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘ. ܡܟܠ ܐܘ ܡܢܝܢܬ
ܐܘ ܡܬܬܪܒܐ. ܗܘ ܡܦܫܩ ܐܘ ܐܝܬ ܠܗ ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܢܒܥܪܐ ܗܘ ܠܒܝܬܐ ܦܬܝܚܬܐ. ܘܗܘܐ ܡ̈ܫܡܫܢܐ
ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡܢܡ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܗ. ܘܪܘܚܐ ܦܬܝܚܐ ܘܡܬܠܒܟܐ
ܠܟ̈ܬܒܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܢ

ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܥܢܕܗ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܟܕ ܐܢܫ ܬܠܬܐ ܫ̈ܘܠܛܢܐ ܕܠܘܩܒܠܢܝ ܘܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܠܗܠܝܢ. ܘܠܐ
ܟܦܪ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܦ ܒܥܕܬܐ ܦܝܠܐܬ ܡܬܚܬܡܬ ܗܘܐ ܟܡ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܗܘܡܝܠܝܐ
5 ܕܦܟܘܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܙܟܘܬ ܢܦܫܗ ܥܒܕ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܟܬܒ̈ܐ
ܕܗܘܝ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܡܬܘܡܝ ܡܢ ܦܠܓܘܬ (1 ܘܦܠܓܘܬܗ ܕܥܕܬܗ. ܟܕ
ܕܝܢ *ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܙܢܘܢ ܥܠ ܦܠܓܘܬܗ ܦܩܕ ܐܬܦܢܝܬ. ܘܫܕܪ
ܟܪ̈ܘܙܐ ܗܠܝܢ ܕܗܦܟ ܠܗ ܙܢܘܢ. ܘܐܬܦܢܝ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܡ. ܟܕ
ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܫܒܝܗ. ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܙܢܘܢ ܗܦܟ
10 ܦܛܪܝܪܟܘܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܐܬܕܢܚ. ܘܩܒܠ ܟܬܒܐ ܕܬܪܬܐ. ܘܗܟܘܬ
ܦܠܣܛ ܒܡܟܠܬܗ ܘܩܦܠܐ. ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܠܓܘܬܗ.
ܬܐܘܦܠܝܣ ܗܘܦܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܢܗ. ܘܐܫܬܒܩ ܠܗ ܕܐܬܝܪ.
ܐܦܣܩܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܒܒ ܫܟܝ ܢܩܝܐ ܘܐܟܢܫܘܗܝ.
ܒܗܠܟ̈ܐ ܕܐܘܠܡܦܝܐ ܐܟܣܢܘܗܝ ܘܐܢܘܪܘܗܝ. ܦܠܓܘܬ (1 ܕܝܢ ܟܕܠ ܙܝܢ
15 ܘܬܢܝܢ ܡܬܢܨܦ ܗܘܐ. ܕܐܢܫܝܢܘܗܝ ܠܟܠܢܐ ܠܗܘܬܗ. ܘܡܟܬܪ ܗܘܐ
ܠܗܡܝܢܘܬܐ ܕܢܝܩܝܐ. ܘܕܟܢܐ ܘܫܡܥܝܢ. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܫܠܡ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܐܦܣܘܣ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܡܫܝܢ ܗܘܐ ܠܦܠܓܘܬܗ. ܘܡܩܒܠ
ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܟܕ ܦܪܐ ܫܘܪܝܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܕܝܘܣܩܘܪܘܣ. ܘܐܦ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܟܕܒ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܬܦܣ *ܠܟܢܫܐ ܠܗܘܬܗ.܀. ܪܢܐ ܕܝܢ ܕܫܬܐ
20 ܕܠܗܘܢ ܟܕ ܕܠܗܘܢ ܕܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܦܘܪ ܡܬܥܒܕ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܬܪ ܐܢܣܛܣ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܟܪ ܗܘܐ ܠܟܠܢܐ ܗܡܝܢܘܬܐ
ܕܢܝܩܝܐ. ܘܡܫܝܢ ܗܘܐ ܠܚܠܩܝܕܘܢ ܘܠܛܘܡܣܗ ܕܠܐܘܢ ܪܘܡܝܐ.܀.
ܘܡܪܦܘܪ ܬܘܒ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܕܦܪܫ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܣܛܣ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ، ܐܦܛܘܣܩܘܠܘܣܐ ܘܗܟܢ (2
25 ܡܬܢܨܦ ܗܘܐ ܕܢܐܘܘܗܝ، ܠܚܢܐ. ܘܐܦܝܣ ܠܚܪܝܢܐ ܠܟܝܪܐ
ܕܢܝܪܐ ܦܠܛܐ: ܘܗܢܐ ܟܕ ܦܟܠ. ܡܪܬܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ، ܘܠܐܝܠܝܢ

99 r. b. — 99 v. a. L. V. C. 6.

1) Litera finalis erasa. 2) ܩܘܠܘܣܐ ܘܗܟܢ in rasura.

ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܠܝܢ ܥܠ ܢܦܩܬܐ ܕܬ̈ܘܪܥܐ ܘܕܐܣܛܪ̈ܛܠܘܬܐ ܕܪ̈ܘܫ
ܠܗ̇ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܗܢܘ ܕܝܢ ܕܠܟ ܕܫܘܦܪܐ ܕܬܡܢ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܒܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗ̇ܘ. ܘܒܗ ܒܒܝܬܐ ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܚܙܝ ܢܦܩܬܝ
ܘܐܦܩܬܝܟ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܒܬܠܬܗ ܫܢ̈ܝܢ ܥܕܡ ܦܘܩܕܢܐ.
5 ܘܥܡ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܠܒܪܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܒܝܕ ܗܦܘܟܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܥܒܪ ·:·:·
ܪܫܐ ܕܫܡܥܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒ ܕܗܠܝܢ ܕܪܫܒܐ ܕܫܡܥܢܐ. ܡܕܒܪ. ܥܠ ܗ̈ܠܝܢ L. V. C. 5.
ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. *ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܥܠ 98 v. b.
ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܕܐܝܟܢ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܥܒܪܘ ܗ̇ܘܘ ܒܗ ܒܪܝܫ
10 ܝܘܚܢܢ ܡܠܟܐ ܘܐܬܕܢܚ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ·:·:· ܐܘܦ ܕܝܢ ܕܦܘܠܝܢܪܝܘܣ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܦܘܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗ ܫܠܝܛܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܕܢܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܡܛܠܬܗ ܕܢܬܒܛܠ ܥܠܝܗ̇ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܫܪܝܪܐ[1]
ܘܫܡܥܘܢ ܫܠܝܚܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܕܦܛܪܘܣ. ܐܡܪ
15 ܕܐܡܪܐ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܘܐܙܠܬ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܐ ܚܕܬܐ
ܘܥܒܕ ܡܢܕܪܐ ܥܠ ܟܢܫܝܢ ܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ. ܘܐܬܐ ܠܗ؟
ܟܢܫܝܢ ܕܐܦ ܐܬܕܡܝܬ ܠܗ ܒܡ ܗܠܝܢ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܝܘܡܐ
ܪܒܐ ܝܘܡܐ. ܘܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܠܗ ܒܬ̈ܪܬܗ ܗܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܝܘܡܐ ܘܐܬܕܢܚ ܒܟܢܫܝܢ ܗܘ ܕܢܦܩ.
20 ܕܬ̈ܬܒܠܠܡ ܥܠ ܕܢܦܩ ܒܟܢܫܝܢ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܦܛܪܘܣ *ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ 99 r. a.
ܘܠܦܘܠܘܣ ܕܐܝܟܢ. ܘܠܡܘ̈ܠܟܐ ܩ̈ܠܝܠܐ ܚܒܪ ܥܠ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.
ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪ ܚܕ ܠܘܬ ܡܠܝܡ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܝܘܡܐ ܪܒܐ.
ܘܐܬܚܒܪ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢܘܐܝܬ. ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܘܪܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܐܡܝܢ. ܒܒܪܘ ܠܢܟܠܐ ܠܐܘܡ ܒܪ ܒܪܠܝܢ
25 ܠܐܝܢܘܠܝܐ. ܘܐܬܪܡܝܘ[2] ܐܝܟܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܒܘܬ. ܘܦ̈ܠܓ
ܡܒܝܢܐ ܒܒܪܘ ܠܢܟܠܐ. ܠܡܠܝܢܘ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܛܪܘܣ. ܘܐܬܪܡܝܘ

1) , finale deinde erasum. 2) ܘ finale erasum.

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬ ܫܦܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܡ̈ܕܒܪܢܘܗ̇ ܕܒܪܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܠܘܬ ܡ̈ܬܝܒܐ ܕܠܐ ܟܪܐ ܕܠܗ. ܘܠܐ
ܡܬܦܠܓܪ. ܗܘ̇ ܕܡ̈ܥܒܕܢܐ ܫܘܝܗ̇. ܠܘܬ ܦ̈ܠܚܝܐ ܦܠܚܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡ ܕܠܐ ܢܕܚܡ ܠܬ̈ܘܠܘܗܝ. ܕܗܘܟܐ ܐܠܗܝܐ ܦܪܫ ܡܢܗ. ܡܦܠܓ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܡܚܒ̈ܒܝܗ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܬܒܥ. ܘܠܐ ܦ̇ܬܟ ܐܢܘܢ ܡܕܡ 5
ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܠܡܫܝܚܗ ܘܠܦܘܠܚܢܗ̇. ܘܢܗܘܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܙ̈ܕܝܩܐ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܦ̇ܓܥ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܦܠܠ ܕܝܢܐ̇. ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܟ̈ܠܗ. ܘܐܦܠܘܗܝ ܗܘܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܦܐ.
ܗܘ̇ ܕܒܥܕܢ ܗܘܐ ܠܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܢ ܦܘܩܕ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܥܬ.
ܟܠ ܕܐܦ ܗܘ̣ ܠܐ ܦܝܫܐ ܠܦܘܪܫܢܗ ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ. ܗܘܐ ܦܠܝܪܘܣ 10
*ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܚܙܝܢ ܠܗ ܗܦܟ ܠܒܪܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܝܬܐ. 98 r. b
ܐܠܐ ܘܦܢܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܠܒܪܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܠܓܢܒܐ
ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܗܝܢ ܗܘܘ [1] ܕܗܘܦܪܢܗ ܘܫܘܒܚܢܗ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ
ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܡ ܬܐܕܘܣܝܘܣ. ܕܐܦ ܗܦܟܝܢ ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
ܘܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.܀ ܡܬܚܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܠܡܗ 15
ܕܒܡܐ ܒܪ ܦܘܠܐ ܠܘܬ ܦܠܚܬܗ̇. ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܕܫܝܪܐ
ܘܕܐܝܠܠ ܐܝܟܢܗ ܒܡܢܗ ܒܦܠܘܣܦܝܐ ܕܫܐܠܬܐ ܒܡܦܩܢܗ ܕܡܠܟܐ.
ܗܘ̇ ܕܒܘܝܢܐ ܚܝܒܗ ܘܡܫܡܗ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܒܘܢܝܐ
ܒܪ ܡܢܡܪ ܠܗ. ܘܡܫܡܫ ܥܡܗ ܗܘܐ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ. ܕܕܘܢܝܐ ܫܕ
ܒܡܩܪܐ ܗܘܐ ܕܬܫܡܫ ܠܚܦܬܐ ܘܫܘܫܛܐ ܡܢ ܒܢܬܐ. ܗܘ ܒܪܝܫܗ 20
ܠܦܠܚܬܗ ܗܘ̇ ܕܐܬܕܝܢ. ܒܪ ܗܘ̣ ܡܢ ܒܥܠܐ ܕܐܢܕܪܘܣ ܡܦܫܬܪ.
ܗܘܐ ܒܪ ܟܠܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܒܝܬܝܢ. *ܘܬܘܒ ܠܦܪܘܫܢܐ ܘܠܕ̈ܝܢܐ 98 v. a.
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠ ܫܢ ܫܢ ܡܟܝܠ ܒܡܠܬܐ. ܬܠܬܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܫܠܝܘܬܗ ܘܠܦܬ̈ܘܠܗ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܡܢܥ ܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢ ܒܬ̈ܪܥܬܐ ܕܡܠܟܐ. 25
ܗܘܬ ܥܒܕ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܘܐܡܪ. ܕܟܠ ܒܡܘܪܒܐ ܕܕ̈ܝܢܐ ܥܡܗ

1) Tres fere literae erasae.

ܒܡܬܠܬܐ ܡܢܝܢ ܐܬܟܬܒ ܘܡܚܘܬ ܐܬܘܠ. ܟܕ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
ܘܗܘ ܕܠܐ ܥܘܠܒܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܫܪ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. *ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܡܬܬܐܘܣ ܕܡܕܝܢܐ ܡܬܬܪܝܢ ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܢܫܒܝܢ
ܗܘܘ. ܗܘ ܒܣܒܪܬܐ ܕܚܬܒ ܗܘܐ ܕܕܒܪܐ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܘܒܬܪ. ܘܗܝܕܝܢ ܥܕܡܐ ܡܢܗ ܕܪܝܫܐ
ܕܬܒܝܢ ܘܐܚܪܢܝܢ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܡ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܝܪܝܐ
ܕܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܝܐ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܘܦܠܝܡܝܣ ܐܬܒܢܝ
ܠܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܘ ܐܬܬܘܣܦܘ ܥܠ ܬܪܝܢܗܘܢ
ܘܡܠܟܗ ܠܝܘܢܐ ܒܪܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܐܚܝܕܗ ܕܡܠܟܐ ܒܫܠܝܡܘܬܗ.
ܕܢܦܪܘܩ ܬܘܒ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܣ
ܠܗܕܐ ܕܬܕܝܪܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܠܗ. ܫܦܝܠ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܙܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܚܬ. ܘܢܦܩ ܘܟܕ ܐܙܠ ܘܐܬܟܬܒ ܠܐܦܣܩܘܦ.
ܒܢܝ ܫܘܒܚܗ. ܘܐܬܟܬܒܗ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܕܬܡܢ.
ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܥܠ ܕܠܐ *ܦܩܕ ܗܠܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܦܩܕ
ܠܗ ܡܢܘܟܝܬ ܢܘܡܐ ܕܩܘܪܝܣܗ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢܗ ܒܝܘܡܢܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܢܘܢ ܒܥܦܪܝܘܬܐ ܠܬܪܝܢܘܣ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܬܡܠܟ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܦܩܝܚܐ ܐܬܩܒܠ ܒܢܦܫܐ.
ܘܐܦ ܬܘܒ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܝܢ ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܬܡܢ. ܘܐܦ ܡܢ
ܟܠܗ ܕܩܪܛܝܣܐ. ܕܗܘ ܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܟܢܝܫܐ. ܬܟܢܐ
ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܘܕܝܪܝܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܘܟܢܫܐ ܟܠܗ ܡܢ ܗܘ
ܘܟܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ. ܟܪܝܗ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܥܡܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܟܠܗܘܢ ܠܒܪܬܐ ܪܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ
ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܦܫܛ ܪܒܠܒܠܝܐ ܘܡܛܠ ܕܪܒܪܢܐ ܗܘܐ ܫܪܝܐ
ܘܟܫܝܪܐ. ܘܡܟܝܢ ܗܘܐ ܐܦ ܒܝܠܕܘܗܝ ܘܠܐ ܐܟܬܒ ܗܘܐ ܘܥܒܕ
ܠܗܠܝܢ ܩܕܝ ܕܟܗܢܐ ܕܩܘܪܝܣܛ ܕܬܡܢ ܕܡܬܒܬܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܟܬܒ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܐܬܘܣܦ *ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܬܡܢ. ܘܠܗܘ ܦܪܘܠܐܦܣ
ܕܐܦܝܣܗ ܡܢ ܘܠܝܐ ܕܡܬܒܬܢܝܬܐ ܟܕ ܐܝܟ ܠܗ. ܗܟܘܬ ܦܘܫܟܬ
ܘܡܫܝܢܝܬ ܡܐܠܗ. ܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܘܡܠܒܒ ܠܗ ܥܠ ܗܠܝܢ

ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܐܡ̈ܝܢ ܦ̈ܫܝܛܐ. ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܗ ܕܡܪ

ܐܩ̈ܢܘܡܐ ܗܘ ܕܢܘܦܐ ܠܗ ܘܣܓܕܐ ܒܫܘܝܐ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ ܕܐܒܐ

ܘܫܘ̈ܒܚܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܥܒܕܐ ܫܠܝܡܐ *ܘܡܪ̈ܝܬܐ

ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ. ܘܡܫܪ̈ܝܢ ܒܡܫܡܘܢ ܠܦܘܠܚܢܝ̈. ܘܟܠ ܕܠܐ ܠܐ ܡܘܕܐ

ܕܐܝܬܝܗ̈ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܣܪ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ 5

ܒܬܘܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܪ ܗܘ. ܕܠܐ ܠܐ ܫܘܠܦܐ

ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ

ܒܦܢܛܣܝܐ ܐܬܒܣܪ. ܘܠܫܪܟܐ ܕܠܗܘܢ ܡܪ̈ܫܝܢ. ܒܚܒܐ ܕܝܢ ܘܐܬܪ̈ܚܝܬܐ

ܘܡܚܐ ܘܦܩ̈ܫܐ ܘܚܒܫܐ. ܒܚܪܐ ܕܝܢ ܘܐܬܪ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܪܚܩܐ ܬܗܘܐ

ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܕܐ̈ܬܪܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ, ܪܫܐ ܗܘܝܘ ܡܣܒܬ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪܚܝܡ. 10

ܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܗ ܕܡܪ ܐܡ̈ܝܢ ܐܩ̈ܢܘܡܐ. ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ

ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘ. ܕܠܡܫܒܘܚܘܬܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ

ܘܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܟܠ ܒܛܘ̈ܡܣܐ ܒܦܘܠܚܢܘ ܐܢܛܝܦܘܠܢ :·. ܪܫܐ ܕܐܢܛܝܟܠܐ

ܕܠܡ ܒܗ ܕܠܡ ܕܡܐܡܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܡܫܡܕܢ ܐܠܝܢ ܕܒܬܪ

ܐܢܛܝܠܝܐ ܠܕܙ. ܒܡܘܣܦܪܘܠܝܢ ܘܟܐܦܡܣܘ ÷ ܒܗ ܐܬܐܡܪ 15

ܠܚܡܠ ܐܝܟ ܕܬܘܒܬܐ ܐܢܛܝܠܝܐ ܕܦܠܠܚܐ *ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܪܚܡܐ

ܕܐܬܩܢܘ ܒܡܕܝܢܬ (1 ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܢܦܢ ܡܟܪܬܝܢ

ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܦܢܝܬ. ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܥܕܝ̈ ܕܡܟܬܒܢܐ (2

ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܢ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܒܐܢܛܝܠܝܐ.

ܕܡܚܝܪܝܢ ܠܗܝ ܕܐܡܪܝ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܒܣܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܐܡܪܝ 20

ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܪ̈ܟܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܡܬܬܚܫܚܢܘܬܐ.

ܬܚܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܢ ܦܓܪܢܝܐ ܠܗ ܠܐ ܫܪܝܪ ܡܪܢ ܒܦܘܪܢܘܬܐ ܐܘ

ܒܦܢܛܣܝܐ ܐܬܝܗ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܟܕ ܚܫܘܫܢ. ܐܪܬܝ ܘܡܫܠ ܐܝܟܢ.

ܕܟܒܠ ܡܕܡ ܡܠܦܝܢ ܠܝ ܩܛܒܐ. ܕܐܬܕܡܝ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܚܝܢ

ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܫܦܝܪ ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܦܠܚܬܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܚܝܐ ܗܘ 25

ܐܬܠܝܬ. ܕܠܐ ܡܢ ܢܘܟܪܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܗ

1) ܝ finale erasum. 2) Literae fere tres erasae.

ܘܫܒܩܘܗ̇. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܐܝܟ ܥܒܪ̈ܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܣܡܟ. ܘܐܫܪܝܘ ܠܦܛܠܡܘܣ
ܕܠܟܘܢ ܘܠܡܘܢܗܕܘܣ. ܘܫܕܪܘ ܕܢܣܒܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܠܟܪܘܣ. ܕܐܝܟ
L. V. C. 3. ܗܠܝܢ.܀. ܦܪܥܐ ܐܬܠܬܐ ܕܟܠܦ. ܥܠ ܕܢܣܒܘܢ ܕܐܦܘܣܛܘܠܐ ܕܡܢ ܐܣܝܢܐ
5 ܕܐܬܒܥܝܘ ܠܐܦܘܣܘܢ. ܘܐܡܪܝܘ ܐܝܟ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܬܪ ܠܗܬ
96 v. a. ܒܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܪܘܩܝ ܡܠܟܘܬ.܀. ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐ̈ܚܪܢ * ܠܡܟܝܢܬܐ
ܐ̈ܚܪܢܐ ܬ̈ܠܬܐ ܒܫܠܝܚܘܗܝ ܘܡܪܘܩܝܗ ܐܒܘܦܛܝܘܣ: ܘܦܘܠܐ
ܘܦܪܒܝܘܗܝ ܘܒܢܝܗܝ ܘܢܦܫܗܘܢ ܘܐܦܛܘܗܝ ܘܒܢܝܗܝ. ܘܐܬܦܠܘܗܝ
ܘܕܝܪܐ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܒܥܝܘ ܠܐܦܘܣܘܢ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܚܝܠܘ
10 ܬ̈ܠܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐ̈ܚܪܢ ܠܡܟܝܢܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܐܪ̈ܥܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܗܝ ܐܬܝܕܥܘ̣. ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܘܬܐ
ܘܡ̈ܫܒܚܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚ ܐܚܝܢܗܘܢ ܘܦܫܩܝܢ ܘܦܪܘܩܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ̈. ܗܘ ܕܐܬܒܥܝܢ ܒܫܠܝܛܘ ܘܐܬܒܪܟ ܘܐܫܬܡܥ ܠܗܝܡܢܘܬ
ܩ̈ܕܝܫܐ. ܒܗܝܢ ܕܗܦܟ ܘܢܦܩܘ. ܐܬܦܪܣܘ ܘܫܒܩܘ ܕܐܫܬܘܬܦܘ ܕܒܗ
15 ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܬܒܪܟܘܢ: ܠܗܠܝܢ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܚܐ ܕܠܟܠܗ ܕܢܘܪܐ
ܐܠܗܬܐ ܠܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܠܫܒܚܐ ܕܟܠܝܗܘܢ ܕܐܬܩܪܝܘܬܗܘܢ ܥܠ ܕܫܦܠ
ܠܝ. ܘܡܫܒܪܘܢ ܘܕܟܠܗ ܒܝ. ܘܡܒܟܝܢܘܢ ܒܡܦܩܢܐ ܕܠܗܠܟܝܢܘܢ ܢܒܠܡ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ ܢܗܘܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ̈. ܐܦ ܐܬܓ̈ܠܝܬ ܡܢܝܢ
96 v. b. ܒܡܦܩܢܐ *ܕܦܠܓܝܢ. ܒܗܕܝܢ ܐܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܠܟܠܟܐ ܟܠܗ̇.
20 ܗܝܡܢܘܬ̣ ܕܐܪ̈ܥܐ ܒܐܢܦܘܪܐ ܗܕܐ ܕܒܡܐܦܘܪܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܐܦܝܢ
ܘܒܡܕܪܝܐ ܕܗܕܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢܐ ܗܘܝܢ ܐܦ̈ܬܝܢ ܣܝܢ ܐܝܟܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܗܕܐ ܘܦ̈ܠܓܝܢ: ܠܗܠܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܦܝܢܐ. ܘܕܚܠܬܐ
ܘܒܦܪܘܢܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܦ̈ܠܓܝܢ ܣܝܢ ܕܐܝ̈ ܒܗܝܢ ܐܝܟܢ ܢܓܕܫ ܠܝ
ܦܠܝܢܐ ܡܢ ܐܚܝ ܥܠ ܢܘܪܐ ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܐܒܫܘܢܐ ܘܒܝܫܬܐ
25 ܢܒܗܪ. ܘܠܫ̈ܒܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܦ̈ܠܓܐ ܢܚܦܛ. ܘܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܢܚܦ.
ܒܕ ܐܚܪܢܝܢ ܘܡܚܪܒܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܒܕܘܢܝ ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܠܐܗܘܢ
ܕܗ̇ܘ، ܒܠܒܬܐ ܕܐܚ̈ܕ ܕܒܗܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܘܫܓܘܫܝܐ
ܘܕܠܘܚܝ̈ܐ. ܘܡܦܪܘܩܐ ܘܡܪ̈ܝܢܐ ܠܒܠܗ ܒܠܒܐ ܦܩܕ ܠܝ ܟܕ ܗܘܠܒܢܐ

v

ܕܗܟܢ ܡܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܘܕܥܐ ܘܐܬܗܦܟܘ ܠܚܫܘܟܐ.
ܗܘ ܕܚܝ ܘܟܠ ܕܗܟܢ ܡܕܡ ܐܚܝܕܝܢ ܚܢ ܘܒܗ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢ
ܘܒܟܕܝܢ ܕܗܘ ܢܠܒܫܘܢ ܘܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ ܒܗ ܡܢ ܡܩ̈ܝܡܘܗܝ ܒܫܪܪܐ.
ܗܘ ܕܒܟܢܫ ܘܡܫܬܟܠ ܒܟܠܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܡܫܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܪ̈ܣܝܣ ܘܡܦܪܫܐ ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܘ 5
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܢܗܘܐ ܘܡܫܠܛܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܝܢ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬ
ܐܬܘܒܪܘ. ܥܠ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܫܡܝܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܘܬܒܪܘ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ: ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬ ܥܢܝ ܒܫ̈ܢܝܐ.
96 r. a. ܐܦܠܛܘܢ ܘܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܘܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ *ܕܗܘܡܝܪܘܣ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܥܠ
ܦܝܠܘܣܘܦܘ ܝܘܢܝܐ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܗ ܐܝܟ ܕܐܝܠܝܢ ܐܬܪ̈ܝܗܘܢ 10
ܘܟܠܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܘܕܠܝܗ ܚܫܟܐ ܕܟܠܗܝܐ ܘܦܪܘܣ ܚܕܘܬܐ.
ܐܡܪܝܢ ܚܕܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܠܐܗܘ ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܡܫܘܬܦܝܢ
ܐܘ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܐܘ
ܒܬܘܩܦܬܐ. ܐܘ ܒܟܘܒܐ ܐܚܪܝܢ ܐܬܐܡܪܘ ܐܦܠܓܘ ܚܕܐ ܠܘܩܒܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܦܘܕܝܢ 15
ܕܐܘ ܗܪܟܐ ܐܘ ܒܕܘܟ ܐܚܪܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܠܘܬܐ ܒܬ̈ܘܬܒܘܬܐ
ܕܗܠܝܢ. ܒܕ ܡܬܚܙܐ ܕܐܡܪ ܒܢܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܩܘܕܐ
ܬ̈ܠܬܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܗܢ ܡܕܡ: ܡܣܬܦܩܝܢ ܪܒܐ ܘܐܬܕܪܫܘ ܥܡܗ
ܘܥܡܗ. ܘܒܙܪܘ ܠܟܘܠ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܢܦܩܘ ܠܬܘܣܡܐ
ܚܪܝܐ ܕܒܙܒܢܐ. ܘܡܫܘܚܕܐ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܕܗܢ ܒܬܪܗܘܢ ܕܡܟܐ 20
96 r. b. ܘܫܡܥܝܢ ܕܐܝܬ ܐܦܩܘܕܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܫܪܝܢܢ *ܕܝܢ
ܠܟܠ ܕܠܐ ܡܗܕܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܕ ܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܐ
ܡܢ ܡܪܢܐ ܒܬܘܠܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܬܒܪܟ ܘܐܬܒܪܝ: ܘܠܐ ܡܢ ܐܒܐ
ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܥܒܠ ܦܓܪܐ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܦܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܐܝܬ ܬ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܒܗ̈ܬܢ: 25
ܘܕܝܢܐ ܕܐܢܬܘܟܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܓܠܝܢ ܦܢܘܢܝܐܬܐ ܘܐܬܝܒ
ܐܚܕܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܐܦܝܣܩ ܘܦܠܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܣܘ ܡܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܩ̈ܘܦܣܩܐ ܕܐܢܛܝ ܘܕܡܚܕܝܐ. ܘܐܝܣܦܝܣܘ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܠܗ ܕܝܢ ܡܫܬܘܬܦ ܠܡܪܝܐ ܘܕܡܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ
ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ̈ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܫܪܪ
ܘܡܪܝܡ ܠܐܠܗܐ̈. ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܘܢܬܬܦܠܓ ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܠܐܟܐ̈
ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܐܬܐܡܪܘ ܘܠܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ
5 ܦܪܝܫ ܒܡܪܘܬܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܐܘ ܒܦܠܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܗܘܝ̈.
ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܗܢ̈ ܗܠܝܢ ܐܡܪܢ܆
ܐܬܐܡܪ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܪܐ. ܘܐܬܕܪܟܬ ܒܗ
ܡܬܕܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܓܝܪ ܦܠܝܓܘܬܗ ܘܐܝܟ ܡܫܠܡ ܕܗܘܐ ܕܟܘܪܣܝܐ̈
ܡܠܠ ܒܗܘܢ ܢܒܝܐܝܬ. ܘܕܡܬܬܒܥ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܝܓܘܬܗ ܕܝܢܐ
10 ܐܝܟܢܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ *ܐܬܟܬܒ܀ ܕܝܢܐ ܕܬܝܡ ܒܡܘܬܒ ܥܠ
ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܘܕܟܘܪܣܝܐ. ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܗܟܘܬ[1].
ܐܘܦܠܛܘܪ ܒܫܠܝܚܘܬܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܕܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܟܘܠ
ܘܬܢ ܐܠܘܦܠܛܘܣ ܘܡܪܩܘܣ: ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܗܘܝ ܠܦܠܓܘܬ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܠܗܠܠ
15 ܢܬܦܠܓܐ ܕܗܢܘܢ. ܗܘܘ ܕܢܐܡܪܘܢ ܘܒܐܝܢܐ. ܬܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܗܝܢܐ
ܘܦܠܘ ܠܦܪܘܣܐ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܠܦܘܪܫܢܐ ܘܠܬܘܪܥܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ.
ܘܠܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܗܕܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܘܡܥܡܕܝܢ ܡܫܪܝܐ. ܢܟܦܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܠܐ ܒܒܠ ܢܬܦܠܠܘܢ ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܐܝܬ ܐܝܟ
ܕܕܝܠܗ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܩܠܝܠܝܢ ܚܢ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ
20 ܒܗܠ ܢܓܒ ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܠܓܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢܝܢ ܠܕܝܠܗ[2] ܐܠܗܐ ܒܦܠܚܐ.
ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܢ ܗܘ ܕܒܟܕ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܘܚܝܠܐ.
ܟܕ ܥܒܪܐ ܠܗ ܕܐܝܟܘܬܐ ܕܟܝܢܗ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ.
*ܘܐܬܐܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܐ. ܘܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܠܡܘܬ̣
ܒܐܡܬܝ ܦܪܘܫܐܝܬ ܟܕ ܡܬܬܪܝܨܝܢ ܚܢ ܚܘܝܕܐ ܠܟܬܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
25 ܘܐܝܟܘܬܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܐܝܟܢܝܢ ܠܟܬܒܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܝܟܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܬܓܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ

95 v. a. L. V. C. 2.

95 v. b.

---

1) , deinde lineola deletum. 2) , finale erasum.

ܒܪܘ ܕܫܡܫܘ ܥܡ ܐܠܗܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܗܠܝܢ
94 v. b. ܕܩ̈ܕܝܫܝܢ * ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܒܗܘܢ ܐܚܘܢ ܕܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܪܐ
ܘܦܘܠܐ ܕܗܘ̣ܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܠܬܐܘܪܝܐ ܘܠܝܘܡܢ ܩ̈ܕܡ،
ܬ̈ܠܬܐ ܘܠܬܐܦ̈ܝܩܘ ܐܚܘܗܝ، ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܒܪ̈ܐ
ܕܗܘ̣ܐ ܥܠ ܐܝܕܗ. ܡܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܚܘܗ̇ ܕܒ̈ܝܫܬܐ ܐܢܬܬܗ 5
ܕܠܐܚܘܗܝ ܐܚܐ ܕܐܡܗ̈ܘܢ، ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܬ ܐܝܕܗ ܒܫܘܩ
ܠܐܚ̈ܘܢ ܥܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܚܘܢ ܠܫܡܫܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܩܠܝܠܘܢ ܘܗܢ
ܗܘܐ ܬܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܠܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܚܘܗܝ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܚܘܗܝ، ܕܗܢܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܕܪܝܐ. ܘܒܬ ܟܠܗ ܡܪܝܡܘܗܝ،
ܕܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܐܬܕܟܪ ܒܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܡܠܟܬܐ. ܘܡܟܪܙ 10
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܘܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܓܒܪ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܘܐܬܡ ܠܗ ܐܝܟ ܒܢܬ
ܡܕܝܢܐ ܠܗܕܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܡܠܝܟܘܬܗ، ܦܓܥܘ ܡܢ
95 r. a. ܪܝܫܬܐ ܠܡܫܝܚ̇. ܘܠܬܫܒܘܚܬܗ * ܕܒܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܫܪܬܐ
ܬܘܒ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗ ܠܐܘܡ ܕܠܬܫܒܘܚܬܗ ܡܛܠܒܝܢ ܕܒܟܕܘܢ 15
ܫܠܡܗ، ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܕܠܝ. ܘܗܘ̣ܐ ܒܐܬܪܐ. ܘܒܬ ܒܢܝܐ
ܕܢܬܠ ܡܐܬܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܠܐ ܐܫܬܘܝ. ܦܢܐ ܠܗ ܘܐܬܘܒܠ
ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܬ̈ܠܦܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܒܚ
ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܪܬ ܒܢܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܩܕܝܫܐ
ܡܬܦܪܒ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܪܟ ܘܢܬܦܪܫ ܘܢܬܒܥܐ ܡܢܗ ܫܘܠܛܢܐ. 20
ܘܒܬ ܗܘܐ ܒܚܝܢܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܕܐܢܬܬܗ. ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܕܒܢܝܗ
ܘܡܛܠܬܗ ܐܫܬܟܚܘ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ، ܠܡܠܟܐ ܘܦܟܠ ܕܒܒܕ
ܐܢܛܘܠܝܐ. ܒܪ ܡܢܬܡ ܒܗܘܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ
ܒܠܡܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܦܘܠܐ ܕܢܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܟܢܘܫܐ ܡܠܝܠܐ
ܘܡܦܩܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܒܪ ܕܪܫ ܒܬ ܐܢܘܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܐܬܚܡܝ، ܒܕܪܫܐ 25
95 r. b. ܕܢܦܫܗ. ܕܫܪܐ * ܗ، ܡܪܢܫܘ ܕܡܦܪܫܘ ܘܐܬܦܛܪܐ. ܘܒܗ ܐܦ ܒܬܪܐ
ܡܫܬܒܪ̈ܢ ܕܕܠܡܟܠܐ ܬܠܝܢ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܒܬ ܡܫܒܚ ܘܐܡܪ.
ܕܝܟܪܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܕܒܬ ܐܢܬܬܐ ܢܬܠ. ܘܒܬܠ ܡܕܡ ܢܬܕܪܟܐ

ܕܒܬܪ ܛܝܡܬܐܘܣ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܕܝܪܐ ܡܪܝܡܬܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝ

ܓܒܗ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܪܒܢܝ ܡܠܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܗܢܐ

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܘܓܒܪܐ ܢܨܝܚ ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܟܕ ܢܫܒ ܥܒܝܕܝܢ

ܕܢܗܘܐ ܬܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܥܡ ܐܚ̈ܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ

ܩܝܫܐ ܕܕ̈ܝܪܐ ܕܬܘܒ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ. *ܘܐܠܨܘܗܝ ܥܠ ܠܥܠܡ 5

ܕܡܢ ܪܒܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܬܓܠܝ. ܘܐܬܬܘܝ

ܒܪܝܫܗ ܘܓܒܪܐ ܒܬܪܗ ܕܗܝܠܝܢ. ܘܓܡܪ ܥܠ ܦܠܛܘܣ ܕܓܒܪܐ

ܠܕܘܟܬܗ. ܟܕ ܢܦܩܠ ܗܝܠܝܢ ܘܫܪܝܐ ܢܨܝܚ ܕܟܠܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ

ܠܗܘܡܢܐ ܘܐܟܠ ܕܡܟܠ ܫܘܦܪܗ ܘܦܢܩܝܬܐ ܐܬܪܝܟ ܡܢ ܕܘܟܬܗ.

ܘܡܬܒ ܗܘܐ ܠܦܠܛܪܢܐ ܕܬܘܒ. ܘܦܪܫܗ ܠܢܦܫܗ. ܫܦܝܪ ܕܝܢ 10

ܘܦܠܛܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܘܓܒܪ. ܫܘܪܝܗ. ܘܦܟܠ ܗܝܠܝܢ. ܘܐܘܩ

ܕܘܩܦܠܣܝܦܠܘܣ ܘܡܦܠܛܪ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܒܬܪ ܐܢܦܠܘܣ.

ܘܓܬܒܘ ܐܠܟܪܬܐ ܫܘܪܝܢܘܗܝ. ܘܐܬܬܘܝܘ ܠܦܠܛܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܫܦܪ ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ ܗܘ ܕܪܘܡܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܩܕ̈ܡܐ ܦܠܛܪܝܢ. ܦܪܫܘ

ܡܢ ܦܠܛܪܘܣ. ܘܫܡܗ ܐܦܣܩܘܦܝܠܐ. ܥܠ ܕܦܟܠܘ ܕܝܢ ܗܝܠܝܢ ܕܠܘܬ 15

ܗܘܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܚܐ ܕܫܘܪܝܗܘܢ. ܘܦܠܛܪ *ܐܢܘܢ ܦܠܛܪܘܣ

ܡܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܘܫܠܡܘ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܐܢܘܢ ܘܐܦܣܩܘܦܘܗܝ.

ܘܫܪܘ ܒܢܗܘܢ ܠܘܡܕܝܢܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܝܢܬܐ

ܐܢܬܬܐ ܠܐܪܡܠܬܐ ܘܡܦܝܪܟܐ. ܘܗ̈ܘܝ ܬܚܒܝܬܐ ܩܛܝܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ

ܕܒܬܪܗܝܢ ܢܣܒܐܝܬ. ܒܢ̈ܝܐ ܬܪ̈ܥܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ ܕܡܢܝܢܐ. 20

ܕܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ ܢܘܢܐ

ܐܬܦܫܛ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܓܡ ܒܠܢܝܐ ܫܦܝܪܐ. ܠܕܘܪܢܐ ܘܠܐܢܫܝܢܬܐ

ܕܫܦܝܠܐ. ܕܬܘܒܢܘܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܘ ܒܪܒܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡܝܢ.

ܢܪܒܐ ܕܫܡܫܐ. ܪܝܫܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܘܬܗ ܕܢܪܒܐ ܡܕܝܢ. ܐܦܝܢܐ

ܦܝܫܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܬܪ ܡܢܬܗ ܕܠܐܘܢ. ܘܕܫܦܠܗ 25

ܗܘܐ. ܠܒܣܠܝܩܘܣ ܡܛܠ ܐܘܡܠܝܐ.܀ ܟܕ ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪܐ ܬܪ̈ܝܢ

ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ. ܘܡܢܗ ܠܘܬ ܐܢܘܢ ܐܘܦܠܘܦܪ: ܘܐܠܦܢܝ

ܒܬܪܗ ܐܢܘܢ. ܘܒܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܟܕ ܐܬܒܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܠ ܕ̈ܝܪܐ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܐܫܬܟܚܘ ܗܘܘ.
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܝܘܠܝܢܐ ܗܘ ܥܘܠܐ ܘܚܢܦܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܡܠܟܐ. ܕܢܨܝܚܘܗܝ ܛܘܒ ܠܐܣܛܘܪܓܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܥܠ ܐܣܛܘܣ.
ܘܦܢܐ ܗܘܐ ܛܒ ܠܦܘܠܚܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܒܝܬ. ܘܫܡܥ ܠܗ ܕܗ̈ܘܐ?
ܕܦܪ̈ܣܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܠܝܢܐ ܕܟܠܝܘܡܐ ܘܫܡܥܬ 5
ܐܝܟ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܪܝܐ ܕܬܪܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܥܠܝܗ ܒܫܢܝܐ. ܕܐܫܬܟܚ ܘܐܬܐ
ܘܡܛܠ * ܠܐܣܛܘܪܓܐ. ܘܐܬܩܢ ܒܡܫܪܝܐ ܗܘ ܝܘܠܝܢܐ ܘܐܠܗܐ 93 v. b.
ܐܝܟ ܘܟܠ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܝܘܠܝܢܐ
ܪܘܡܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ: ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܕܠܐ ܒܫܡܪܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܐ. 10
ܡܕܝܢ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܫܦܪ ܐܘܫ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܐܣܛܘܣ.
ܘܦܪ̈ܝܐ ܕܥܒܕ ܥܠ ܒܫܝܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܬ̈ܪܬܐ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܢܒܝܗ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܢܦܫ ܒܬ̈ܪܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܛܘܒ ܐܪܡܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܝܢܐ.
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܛܠܬܗ. ܘܗܘܝܢ ܦܓܪܐ ܝܘܠܝܢ ܘܗܘܐ ܐܘܠܦܢܐ ܕܝܘܒܝܢܐ. 15
ܘܕܝܢܐ ܠܒܫܝܠܘܬܗ ܘܡܛܠ ܒܬܪܗܘܢ ܕܥܒܕ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ.
ܘܒܕ ܢܦܩܐ ܕܢܨܕܐ ܠܝܘܒܝܢܐ ܐܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܒܦܪܘܣܗ.
ܘܦܩܘܕ ܢܠܒܫܘܢ ܦܓܪܗ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܘܗ ܕܝܘܠܝܢ. ܘܦܢܐ
ܝܘܒܝܢܐܘ ܪܘܡܢܝܐ. ܘܐܡܪ * ܒܕܬܐ. ܘܟܬܒܘ ܗܘܐ ܠܗ 94 r. a.
ܠܦܪܘܣ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܘܟܠ ܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܪܘܡܝܐ. ܕܐܫܬܠܚ ܠܘܬ 20
ܝܘܠܝܢ ܒܕܝܘܣ ܕܟ̈ܠ ܒܢܝܗ ܕܠܗ ܕܝܘܒܝܢܐܘ ܗܘܝܐ ܪܘܡܢܝܐ.
ܕܢܦܘܩ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܗ ܕܝܘܒܝܢܐܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܟ̈ܠ ܒܢܝܗ
ܢܡܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܢܘܡܘܣ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘܐ
ܠܦܪܘܣܐ. ܘܐܟܠܘ [1] ܝܘܠܝܢ. ܘܒܕ ܟܬܒܘ ܠܗ ܬܟܒ ܡܢܗ ܡܬܬܚܡܬ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܗ ܘܐܝܟ ܛܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 25
ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܒܡܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ

---

1) Videtur ܘ, deinde erasum esse.

Append. Lib. IV. ܪ̈ܫܥ ܚ̈ܘܢܐ ܕܝܢ ܕܟܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܕܘܢܐ ܒܥܕܬܐ ܠܒܣܝܠܝܣܩܘܣ.
ܘܐܢܛܘܠܝܐ ܕܒܒܐ ܗܘ ܘܡܪܩܘܣ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܙܝܢܘܢ ܕܗܘܐ
Rubrica. ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܐܝܬ ܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܀ ܕܪܗܘܡܝܐ ܀ ܠܐܘܢ. ܘܒܬܪܗ
Rubrica. ܐܝܠܪܝܣ ܀ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܦܪܘܛܪܝܣ ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ. ܘܒܬܪܗ
ܛܝܡܬܐܘܣ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܐܬܦܢܝ. ܘܥܠ ܕܗܦܟ ܒܐܘܡܘܠܘܓܝܐ.
ܓܒܕ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܠܘܦܠܝܐ ܀
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀ ܐܢܛܘܠ. ܘܒܬܪܗ ܓܢܕܝ. ܘܒܬܪܗ ܐܩܩ ◎
Rubrica. ܒܐܦܣܘܣ ◎ ܒܣܝܢ ܗܘ ܕܥܠ ܒܪܘܟܬܗ ܕܒܣܝܠܝܣܩܘܣ. ܘܦܘܠܘܣ ܗܘ
93 r. b. Rubrica. ܕܐܬܬܒܥ. * ܘܬܘܒ ܗܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܬܒܥ ◎ ܒܐܢܛܝܘܟ ◎
ܕܡܫܝܚ. ܘܒܬܪܗ ܡܟܣܝܡܘܣ. ܘܒܬܪܗ. ܡܪܛܘܪܝ ܗܘ ܕܐܬܕܚܝ.
ܘܒܬܪܗ ܝܘܠܝܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܣܛܦܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܚܪܢܐ ܐܣܛܦܢܐ
ܗܘ ܕܐܬܚܢܩ. ܘܩܠܢܕܝܘܢ ܕܡܩܕܫ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܬ̈ܪܬܝܢ ܬܠܬ ܫܢܝܢ...
Rubrica. ܘܒܐܘܪܫܠܡ... ܝܘܒܢܠܝܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܣܛܣܝܘܣ. (¹ [ܟܐܡܪܐ ܕܪ̈ܘܟܒܐ.]
ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ ܙܟܠܐ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ.
ܘܡܪܩܘܣ ܘܙܝܢܘܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܠܒܣܝܠܝܣܩܐ ܕܡܠܟܘܢ ܥܠܠ ܘܕܟܐ.
ܘܗܦܟ ܗܘܐ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܡܪܩܘܣ.
Lib. V. ܟܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܪ̈ܫܐ ܗܠܝܢ ܬܘ̈ܪܓܡܐ. ܕܥܠ ܠܐܘܬܐ ܡܦܪܫܐܝܬ
ܦ̇ܢܝܢ ܡ̈ܠܝܢ. ܥܠ ܒܣܝܠܝܣܩܘܣ ܘܡܪܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. ܘܥܠ
ܬܘ̈ܟܠܬܗܘܢ ܐܢ̈ܛܘܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ. ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܠܛܝܘܢ. ܘܐܬܬܪܟܘ ܒܗ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܕܘܢܐ ܘܛܘܡܣܐ.
93 v. a. ܟܕ ܕܝܢܐ ܠܩܬܘܠܝܩܘܣܐ ܩ̈ܕܡ *ܛܝܡܬܐܘܣ ܪܒܐ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ
ܕܓܢܓܪܐ ܘܕܟܪܣܘܢܐ. ܘܐܬܡܛܝ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܢܦܩܗ ܕܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܐܢܛܘܠܝܐ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܩܒܠܗ
ܘܐܬܩܒܠܘܢ. ܕܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܕܠܗ. ܘܥܠ ܬ̈ܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܙܕܩ
ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܐܣܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܐܦܣܘܣ. ܘܐܪܡܝܘ(² ܐܝܟܐ

---

1) Quae heic sequuntur usque ad libri IV finem rubrica exarata sunt; ut et quae proxime praecedunt dioeceseon nomina, excepta CPoli. Titulus uncinis inclusus librarii errore additus est. 2) ܢ finale erasum.

ܕܦܓܪܝܗܘܢ. ܢܗܘܐ ܚܙܩ. ܐܦ ܥܠܝܡܐ ܗ̇ܘ ܐܦ ܡܠܐܟܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܚܫܝܫ ܐܢܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ ܘܗܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܐ ܒܥܙ ܫܠܛܬ ܘܠܐ ܫܘܚܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܫ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢܐ
ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܡܪܬܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ. ܕܟܬܒ ܫܡܥܐ ܘܬܪܬܝܢ
ܘܬܠܝܢ ܕܡܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܐܦܝܣܩܦܐ ܡܫܝܚܐ. 5
ܡܛܠ ܕܡܫܒܚ ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܫܒܚ ܒܪ ܐܠܗܐ. ܕܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܐܬܒܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܒܪܘܚ. ܬܘܒ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܠܘܬ ܗܦܘܣܝܢܐ ܐܦ
Rubrica. ܦܘܠܘܣ ܕܫܡܥܗ ܡܫܘܕܥܐ. ܟܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ .܀. ܘܕܫܪܐ ܬܘܒ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .܀. ܡܦܣ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ ܒܡܪܢ ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ
ܘܚܘܒܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܥܝ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܕܕܦܘܣܛܐ. 10
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܡܢ ܐܫܬܘܕܥ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܟܪܙܘ ܐܢܘܢ ܘܐܬܬܠܘ
92 v. b. ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܟܬܪ ܫܪܪܐ
ܚܝܐ ܕܐܬܒܟܝܘ ܢܩܘܦ ܒܪܘܚܗ. ܘܢܬܚܪܒ ܠܗ ܐܬܪܗ. ܐܦ ܠܝܬ
ܐܦܝܣܩܦܐ ܡܗܝܡܢܐ ܢܩܠܘܢ ܕܢܥܒܕ ܘܠܩܪܝܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ. 15
ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܢܩܫܝ ܒܐܬܪܐ ܡܗܝܡܢܐ.
ܐܦ ܠܘ ܠܗܘܢ ܡܫܬܒܩܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܪ ܗ̇ܘ
ܦܘܠܘܣ ܘܦܘܠܚܢܐ ܢܦܩ ܦܘܪܩܢܗ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܘܚܬܐ ܚܙܐ ܡܛܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦ ܩܫܝܫܐ ܘܩܪܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܗܕܝܢ ܦܢܝܢ
ܒܪܘܚܗܘܢ ܡܩܪܒܢܐ. ܢܦܠ ܒܠܒܝ ܕܢܐܪܐ ܠܝ ܐܠܗܐ ܒܐܟܣܢܝܐ ܗܢܐ. 20
ܡܪܝ ܒܕܒܩܘ ܐܝܟܢ .܀.܀.܀.܀. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܟܬܪܬܐ ܒܬܪ ܗܘܐ
ܘܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܕܢܣܒܠܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܐ ܕܦܪܢܣܘ ܘܗܒܘܬ ܦܓܥܢ.
ܗܘܐ ܘܠܘܬ ܩܕ ܗܢܝܐ. ܕܡܢ ܕܒܚܬ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܚܙܪܘ ܠܘܬܗ
93 r. a. ܦܢܝܬܐ ܕܒܟܪ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܦܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܗ * ܗܘܐ
ܒܩܪ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܟܢܘܫܬܐ. 25
ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܡܛܠܬܗ ܒܝܘܡ ܚܕ. ܘܐܣܛܟܣܘ ܒܒܥܝܢ ܗܘܘ.
ܫܕܪܘ ܗܘܘ ܓܒܪ ܠܐܒܫܐ ܕܬܪܐ ܒܫܢܝܢ. ܠܦܘܠܐ ܗܘܦܣܛܐ ܘܠܒܝܫܘܒ.
ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܪ ܠܒܘ ܕܗܢܐ ܚܕܬ ܠܐܦܝ ܘܗܘܬܐ ܒܥܠܝܡܘܬܗ ܒܪܬܗ܀

*ܡܫܬܪܝܢ. ܘܒܐܣܘܪܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܗܘܢ ܐܣܝܪܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ 92 r. a.
ܐܝܟܘܢ (1 ܐܠܐ ܐܫܠܡܘ ܠܝ. ܘܬܘܒ ܦܘܫ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܓܒ̈ܝܢ.
ܘܠܐ ܦܪܫܬ ܐܢܘܢ ܒܫ̈ܡܗܝܗܘܢ. ܘܗܘܘ ܒܠܐ ܡܬܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܬܘܣܘ. ܘܠܐ ܡܟܠܘ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܘܠܐ ܠܝ.
5 ܐܠܐ ܢܣܒܝܢ ܠܐܢܫܐ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܠܝܢܐܝܬ ܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܠܐ
ܥܒܠ ܡܢܝ ܦܠܓܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ.
ܘܡܚܠܕܝܢ ܒܗܬ ܬ̈ܠܬܐ. ܘܐܣܝܕܝܢ ܒܪܘܚܬ ܒܡܫܟܐ ܘܦ--- (2 ܗ̇ܝ
ܕܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܒܪ ܡܚܕܝܢ ܒܡܚܕܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܚܡ
ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܬܘܢ ܡܢ ܬܚܝܬ ܘܠܐ ܢܚܐ. ܘܡܬܠܒܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܦܬ̈ܝܠܐ.
10 ܘܡܬܠܐܒܝܢ ܚܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܕܟܕ ܟܕ ܢܟܕܒܘܢ ܠܝ. ܘܟܕ ܡܟܡ ܐܢܫܐ
ܘܒܪܐ ܠܗ ܒܠܝܢܘܢ. ܐܬܐܠܨܬ ܕܒܫ̈ܡܗܝܗܘܢ ܐܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܕܠܐ
ܢܠܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܠܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܘܡܗܕܪ ܐܢܐ ܕܐܒܝܢܐ ܘܐܬܦܠܓܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܕܟܕ ܒܢܝܗ *ܗܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. 92 r. b.
ܘܕܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܒܦܪܘܬܐ. ܘܒܪܘ ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܙܒܘܬܘܬܐ
15 ܕܐܡ̈ܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܕܝܠܗ. ܠܐ ܐܝܟ ܢܬܚܠܛ ܒܡܚܘܬܗܘܢ̈. ܡܛܠ ܕܡܫܚܕ
ܢܘܣܝܐ ܐܘܢܛܠܡܛܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ. ܐܚ̈ܪ. ܠܘ ܠܟܠ ܦ̈ܘܪܫܐ ܬܡܝܡܘܬܗܘܢ̈ ܐܠܐ
ܒܫܘܘ ܦ̈ܘܪܫܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܘܢ̈. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܢܟ̈ܝܐ
ܕ̈ܟܠܐ ܐܬܚܝܘ ܒܡܠܟܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܬܚܙܐ. ܦܘܪܫܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܒܠ ܦܘܪܫܐ ܕܡܘܕܐ ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ ܐܬܒܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ.
20 ܘܒܠ ܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܒܢܣܒ ܠܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܗܝ
ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕ̈ܟܠܐ. ܡܛܠ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܡ̈ܠܟܝܢܐ ܢܣܒܘ ܒܡܠܟܐ.
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܐ ܒܒܣܪ. ܗܢܐ ܡܬܠܒܢܐ
ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܕ̈ܟܠܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܢ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܠܬܘܒܘܢ ܘܠܗܢܐ
ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ ܠܐ ܡܒܝܪ. ܠܐ ܬܘܟܠܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ. ܘܡܫܠܡܗ ܠܐ
25 ܬܫܐܠܘܢ̈ ܘܗܘ ܕܫܐܠ ܒܫܠܡܗ ܡܫܬܘܬܦ ܠܒ̈ܕܘܗܝ ܒ̈ܝܫܐ. ܘܡܛܠ
*ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܕܟܠ ܕܡܣܒܪ ܠܟܘܢ ܣܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ 92 v. a.

---

1) ܢ deinde erasum. 2) Unum vocabulum erasum.

ܒܗ̇ ܙܘ̈ܗܪܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܘܡܬܒܝܢܝܢ. ܡܟܫܦܝܢ. ܕܠܫܡܥܬܗ ܫܪܝܐ

91 v. a. ܬܪ̈ܝܢܘܬܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܕܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ. *ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ.

ܘܠܦܠܓܘܬܗ ܕܐܘܛܘܟܘܣ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ

ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡܐ

ܕܐܬܒܪܢܫ. ܘܠܐܓܪ̈ܬܗ ܬܘܒ ܗܕܐ ܘܟܬܒܗ ܥܠܝܗܝܢ ܕܡܗܝܡܢܐ. 5

ܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܗܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ ܘܦܢܝܢ ܡܢ ܗܪܣܝܣ.܀

Rubrica. ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܕܟܬܒ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܦܫܩ ܒܗ ܠܐܢܫܐ

ܘܬܐܘܦܝܠܘܣ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ.܀ ܦܓܥܬܗ ܠܪ̈ܚܡܝ ܐܠܗܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܪ̈ܝܫ ܕܝܪ̈ܬܐ. ܘܠܐܚ̈ܘܬܐ ܘܠܟܠܗ

ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܦܠܓ ܗܪ̈ܛܝܩܐ 10

ܦ̈ܠܓܝܐ ܕܗܢ ܥܕܢ ܩܪܝܒܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܬܝܬ ܐܢܘܢ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܫܠܡܘܗܝ

ܠܫܠܡܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ: ܘܠܐ ܐܬܦܫܩܘ ܠܐܓܪ̈ܬܐ ܕܟܬܒܬ

ܠܗܘܢ ܠܗܘܦܘܠܝܦܣܛܘܣ ܒܬܘܟܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕ̈ܡܐ ܘܡܠ̈ܦܢܐ ܕܥ̈ܕܬܐ.

91 v. b. ܕܟܕ ܒܢܝܐ ܕܝܠܢ ܗܘܘ ܒܦܓܪ ܡܪܢ. ܫܡܥܢ ܡܗܝܡܢܐ ܘܠܐ *ܐܬܒܛܠܘ.

ܘܠܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܝܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܕܒܬܪ ܠܣܒܪܬܗ̇. ܐܠܐ ܐܬܠܒܟܘ 15

ܒܠ ܡܬܒܠܒܠܝܢ[1] ܕܐܓܪ̈ܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܠܗܦܘ̈ܟܗ

ܘܠܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܠܓܘܢ ܠܢ ܗܘ. ܟܕ ܢܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܚܢܢ ܐܚܝ̈

ܕܒܗ̇. ܘܐܓܪܢ ܠܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܠܐ ܘܥܕܪ. ܟܕ ܫܠܝܢ ܦܬܓܡܝܗܘܢ ܘܠܐ

ܐܦܫܪ ܠܝ. ܠܐ ܒܡܠܬܐ ܘܠܐ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܦܫܩܬ ܠܗ

ܕܐܝܟܢܐ ܕܬܘܒ ܠܗܘܢ ܘܒܬܪܟܢ ܚܢ. ܟܕ ܡܫܬܟܚܝܢ ܚܢܢ ܕܢܐܬܘܢ 20

ܘܢܗܘܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܪܪܐ ܟܕ ܡܬܬܪܐ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܪܥܐ

ܐܠܗܐ ܐܘ ܕܢܣܒ ܠܐܢܫܝܢ ܕܬܝܒܝܢ ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܐܦ ܐܢܫܐ

ܡܕܢܚܐ ܢܣܒܗ ܘܡܥܪܒܗ ܒܡܪܢ ܘܠܝܬܗ. ܕܡܢ ܐܬܬܢܝܘ. ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ

ܬܒܥܬܗܘܢ ܘܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܡܕܡܝܐ ܐܝܟܝ ܐܢܘܢ. ܠܟܘܢ ܘܠܦܠܓܘܬܐ

ܘܠܦܠܓܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܡܬܬܘܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܗ 25

ܠܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܐ: ܒܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܗ̇ܘ ܘܪܘܚܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ

---

1) ܒܠ in rasura.

ܕܠܘܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܀ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ܂ ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ
91 r. a. ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܒܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܚܝܢ܂ ܡܫܬܡܠܝܐ *ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܚܝܐ ܐܢܫܝܐ܂ ܘܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܚܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܩܢܘܡܐ ܗܢܐ
5 ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܢ ܗܦܟ ܠܡܘܬܢܘܗܝ ܥܒܕܐ ܕܡܒܥ ܒܢܫܐ܂ ܘܠܐ ܓܝܪ
ܒܪ ܐܡܪܝܢ ܣܪ ܚܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠܝܢ: ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܟܣܪ: ܕܒܪ
ܕܣܝܡ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܕܡܢܐ ܗܘܬ ܡܠܬܗܘܢ܂ ܕܐܡܝܢܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܒܚܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܒܚܝܐ ܡܫܠܡܢܐ܂
ܗܘ ܡܫܠܛ ܡܘܕܝܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܡܟܣܪ܂ ܡܕܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܘܠܐ
10 ܢܬܬܡܟܣܘܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܪܒܝܥܝܐ ܀ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܀ ܐܬܡܪܝܒ ܕܝܢ Rubrica.
ܠܐܝܕܗ ܕܒܪܬܗ ܕܡܐܪܥ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܪ ܐܡܪ܂ ܠܠܘܬܐ
ܗܘܘ[1]܂ ܘܐܝܟܘ ܡܫܬܠܛܐ? ܦܓܪ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ܂ ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܗܘܐ ܚܕܕܐ܂ ܐܠܐ ܕܢܦܫܗ ܕܒܪ ܚܝܐ ܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܦܓܪܗ
ܡܕܝܢ܂ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܢܨܪ ܘܐܠܗܐ܂ ܘܡܛܠ ܗܢ ܡܫܝܚܘܬ܂
15 ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܠܗ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܗ܂ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܠܦܓܪܗ ܠܢܦܫܐ
91 r. b. ܕܫܬܐ ܡܢܐ? ܘܒܥܠܡܐ ܐܠܗܝܢ *ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ܂
ܐܢܫܝܢ ܥܒܝܕܬ ܠܗܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ܂ ܘܬܚܬܝܬ
ܠܐܠܗܝܘܬܐ܂ ܠܦܠܝܓܘܬܐ ܘܠܬܪܝܢܐ ܘܠܚܘܝܕܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂
ܘܠܒܪܢܫܐ ܡܡܠܟܢܐ ܘܥܒܪܬܗ ܠܐܝܕܬܐ ܠܡܫܝܚܘܢ܂ ܘܬܕܒܘܢ ܗܠܝܢ
20 ܕܬܚܬܝ܂ ܥܐܠܬ ܥܠܡܐ ܒܚܝܪܬ ܥܝܢ̈ܝ، ܠܦܪܨܘܦܐ ܘܐܬܦܪܫ ܐܢܫܐ܂ ܟܢ
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܡܫܝܚܐ: ܒܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܚܕ܂ ܐܢܫܐ ܓܝܪ
ܕܢܦܘܩ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܠܝ ܘܚܝܐ ܒܗ܂ ܐܘ ܕܢܦܩܬ ܚܠܦܘܗܝ ܘܚܝܐ
ܠܟܠܢ ܟܠܗܝܢ܂ ܥܐܠ ܒܥܠܡܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܠ ܐܚܝ܂ ܘܬܐܦܠܘܦ
25 ܘܩܘܦܐ܂ ܘܒܪܫܦܘܪܐ܂ ܘܦܓܪ ܡܫܝܚܝܐ܂ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܕܒܒܪܝ܂
ܠܐܦܪܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܘܠܦܪܨܘܦ ܕܟܗ ܒܬܟܢ ܬܢ܂ ܒܪ ܡܢܝ

---

1) Sic liber MS.

ܒܬܪ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܩܕܫܬܐ. ܡܫܡܫܘܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܝܬܝܬܐ .ܘ.

Rubrica. ܕܠܘܩܐ ܒܪ ܕܠܘܩܐ .ܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܡܥܐ ܗܘܬ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܕܟܠ

ܦܓܪܐ ܒܡܠܬܐ ܢܣܒ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ. ܐܬܒܝܢ ܕܝܢ.

90 v. a. ܕܐܦܠܐ ܡܬܘܡ ܒܥܠܡܐ *ܕܚܢܢ ܡܬܦܠܓ ܐܠܗܐ ܒܪ ܒܪܐ ܟܠ

5 ܐܢܫܐ. ܒܡܕܐ ܡܕܝܢ ܡܢ ܕܒܕܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܟܣܝ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܗ

Rubrica. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ⁘ ܕܩܘܪܒܢܐ ⁘ ܘܗܘܬ ܒܟܪܝܪܐ ܒܪ ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ

ܠܡܫܝܚܐ: ܒܬܘܠܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܪܬܗ. ܗܘ ܕܐܒܘܬܗ ܐܬܬܩܢ

ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܒܪ ܚܝܐ. ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠ̈ܦܢܐ. ܐܠܐ

Rubrica. ܒܪܝܫ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܙܪܥܐ ܕܐܒܪܗܡ ܢܦܫ ⁘ ܕܠܘܩܐ ܒܪ ܕܠܘܩ ⁘

10 ܦܓܪܐ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ. ܘܠܐ ܕܒܪܝܢܐ ܫܪܝܐ[1].

ܕܒܢܝܢܫܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ: ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܠܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܐ. ܘܐܝܟ

ܕܦܫܝܛܐ ܕܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܕܕܝܠܗ ܡܬܐܡܪ. ܗܟܘܬ ܘܟܠ ܚܕ

ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܪܚܡ. ܘܐܦ ܒܡܕܐ ܡܢ ܦܫܛ ܘܚܝܢ ܥܡܠ ܦܓܪܐ. ܟܠ

ܕܐܬܠܝܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܗ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܬܐܡܪ.

15 ܘܡܛܠ ܕܫ̈ܢܐ ܗܘ ܒܟܝܢܗ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܘܝܗ ܠܦܓܪܗ.

90 v. b. ܘܒܡܕܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܦܘܪܫܢܐ ܡܫܝܚܬ ܟܠ. ܘܐܦ ܕܝܢ *ܠܒܪ. ܐܝܢܐ

ܗܘܐ ܐܚܕܬ ܘܐܦ ܒܡܕܐ ܒܕܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ.

ܒܪܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܦܓܪܗ.

ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘܗܝ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܗܟܘܬ ܠܚܕ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛ

20 ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܦ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪ ܚܝܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܗܘ ܒܪ.

ܗܘ ܐܝܢܐ ܘܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܗܠܝܢ ܢܬܒܪܟܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ

Rubrica. ܠܐܘܢܓܠܝܣܛܘܗܝ ܘܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܒܘܗܝ .ܘ. ܕܠܘܩ ܒܪ ܕܠܘܩ .ܘ. ܥܒܪ ܠܗ ܕܝܢ

ܕܢܐܡܪ ܘܢܬܪܚܡ. ܕܐܬܝܠܕ ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪ ܚܝܢ. ܘܟܬܒ

ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܬܒ ܐܝܟ

25 ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ. ܘܐܫܬܠܡ ܕܢܒܪܐ

Rubrica. ܠܬܫ̈ܥܝܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܬܘܪܓܡܐ ܢܗܝܪܐ .ܘ. ܕܠܘܩ ܒܪ ܕܠܘܩ ܡܢ ܐܓܪܬܐ

---

1) Secunda manu in ܐܢܫܝܐ mutatum.

ܕܐܬܚܠܦܬ ܐܠܗܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܕܐܬܒܠܒܠܬ ܐܘ ܕܐܬܚܠܛܬ:
ܐܘ ܕܚܫܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܐܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘ: ܐܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܕܕܡܪܢ
ܗܘ ܘܐܠܗܢ. ܠܗܢܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܟܕ ܡܬܕܢܚ ܐܢܫ ܠܥܠܝܡܐ ܕܐܡܪ.
ܕܗܟܢ ܕܡܫܡܪ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܟܐ ܕܡܫܪܝܢܘܢ *ܢܗܘܐ ܚܪܡ.܀ 5 — 90 r. a.
ܕܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.܀ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܘܠܘ ܒܚܕ ܢܦܫܐ — Rubrica.
ܒܠܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܚܙܪ ܒܗ ܗܦܟܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܦܟܐ ܕܝܢ
ܬܫܥܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܟ ܐܠܗܘܬܐ ܡܓܠܠ ܕܒܠܠܬܐ ܗܘ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܟ ܐܢܫܘܬܐ ܡܓܠܠ ܕܒܟܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ.܀
ܕܬܐܦܝܠܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.܀ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܝܠܕܐ: ܘܡܬܐܡܪ ܒܒܣܪܐ 10 — Rubrica.
ܕܒܬܘܠܬܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ [1] ܠܥܠܡܐ ܠܒܪ ܥܠ ܘܐܬܐ ܠܘܬܢ.
ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܪܘܚܬܐ ܕܡܫܪܝܬ ܐܘܡܢܘܬܗ ܚܘܝ. ܟܕ ܡܫܕܪܬ
ܘܡܬܚܡ ܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܓܒܠ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܟܕ ܒܒܠܗܘܢ ܕܝܠܢ ܪ̈ܗܛ ܠܒܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ̣ܐ
ܒܒܣܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܕܚܙܐ ܠܝ ܘܩܪܐ ܠܚܒܝܫܐ ܐܢܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܒܪܢܫܐ 15
ܘܡܠܟܐ. ܒܕܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܒܩ ܠܒܪܝܘܬܗ
ܫܘܠܛܢܐ. ܘܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܬܝܬܐ. ܘܐܦ ܠܗܘ ܫܒܩܝܢ
ܕܢܨܚܢܐ ܕܐܠܗܐ *ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܢܗܘ̇ܐ. ܟܕ ܠܝܬ ܐܟܘܬܗ ܕܡܫܒܚܝܢ — 90 r. b.
ܒܩܘܠܐ. ܕܕܒܪ ܘܢܩܒܐ ܠܠܝܕܐ. ܠܡܢܐ ܡܬܚܪܝܢ ܥܠ ܡܬܓܫܡܢܘܬܗ
ܕܡܪܢ. ܘܦܪܘܩܢ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ ܒܗܕܐ ܗ̇ܝ ܠܩܘܒܠܐ: 20
ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܕܠܠܠ. ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܢܗܘܐ ܟܕ ܠܝܬ
ܐܟܘܬܗ̇. ܐܘ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܘܒܢܦܫܐ. ܪܓܫܬܢܝܬ ܢܛܠ:
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܒܪܢܫܐ ܗ̇ܝ ܡܕܡܝܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ
ܕܡܬܬܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܫܬܘܬܦ ܒܒܣܪܐ ܘܡܕܡܐ. ܦܪܘܩܢ ܕܝܢ ܒܚܠܦܢ.
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܘܡܕܡܐ. ܒܪܐ ܠܗ ܘܬܡ ܦܓܪܐ ܡܫܒܚܐ 25
ܪܓܫܬܐ. ܘܡܟܕܝܢ ܕܐܬܦܫܛ ܥܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܕܠܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ

1) Secunda manu in ܡܫܘ̈ܚܬܐ mutatum esse videtur.

ܐܪܒܥܐ ܘܦܢܝܬܐ ܐܬܦܠܓܬ ܬܒܝܠ. ܟܕ ܟܠ ܠܡܪܒܥܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܐܬܡܠܟ: ܘܒܢܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܢܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܕܐܬܬܠܕ. ܚܕ ܚܠܦܝ
ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܢ̈ܫܐ ܚܕ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܡܪ ܦܬܘܪܐ. ܟܠ ܕܒܗ ܐܟܠ ܐܢܐ
ܪܐܙܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܩܕܫܢܐ ܐܢܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܡܪ ܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܬ
ܐܢܐ ܒܗ. ܠܡܫܝܚܐ[1] ܐܬܡܪ ܬܘܬܒܐ. ܟܠ ܕܬܘܬܒ ܠܗ ܗܒܠܐ. 5
ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܡܪ ܬܪܥܐ. ܟܠ ܕܡܘܕܝܐ ܥܘܠܬ ܕܠܗ. ܟܕ ܬܪܥܗ ܠܝܢܘܩܐ
89 v. a. ܡܫܝܚܐ ܓܒܪܐ. ܠܐ ܦܬܪܐ ܠܗ ܠܟܠ. ܠܐ ܓܒܪ ܢܒܝܐ *ܗܘܐ ܕܠܝܢܘܩܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܢܝܚ ܗܘ ܠܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܬܘܒ ܠܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܢܝܚ ܠܗ ܠܬܘܒ. ܘܐܦ ܠܡܦܠܓܘܬܗ ܘܠܐ
ܐܬܦܠܓܬ. ܘܐܫܬܥܝܬܗ ܟܕ ܙܘܓܐ. ܘܐܡܪܢܐ ܐܬܦܢܝ. ܠܘ ܒܟܝܢܗ ܓܒܪܐ ܐܝܬ. 10
ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܟܝܢܗ ܘܠܐ ܒܪܒܝܬܐ. ܕܠܐ ܠܐ ܟܕ
ܫܪܝܐ ܠܗ ܬܬܦܪܥ[2] ܟܕ ܡܬܪܗܒܐ ܘܬܬܒܪܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܬܠܘܬܗ ܟܕ
ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܐܡܪܢܐ ܗܘܐ. ܡܬܦܠܓ ܒܡܪܒܥܐ. ܘܪܒܐ ܒܥܠܠ
Rubrica. ܥܠܠ .܀. ܕܥܠܗ ܟܕ ܕܥܠܗ .܀. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܬܬܗܝ، ܡܢ ܡܬܘܡ
ܐܬܠܕ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܬܘܡ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܫܬܘܫ 15
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܬܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܟܕ ܡܫܠܛܐ ܗܘ ܕܠܐ ܚܫܐ. ܗܘܐ ܒܦܫܪ ܘܠܐ ܐܫܬܚܠܦ ܟܝܢܗ.
ܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܪܡܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܬܚܝܒ.
89 v. b. *ܗܘ ܕܫܒܝܚܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܒܨܒܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܡܛܐ ܒܡܐܡ̈ܪܐ ܕܐܢܫܐ 20
Rubrica. ܐܬܒܣܡ ܗܘ ܕܪܒܪܐ ܕܫܦܝܪܬܐ ܡܟܡܝܢ ܡܬܒܪܪܝܢ ܀ ܐܬܚܨܝܢ ܀ ܐ
ܐܚ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚܬܒܐ ܡܢܝܢܐ ܡܛܠ ܘܐܡܪ. ܕܐܚܪ̈ܢܝܐ ܗܘ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܦܠܓܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܪܐ ܐܚܕܘܬ. ܐܝܟ ܕܢܣܛܘܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܚܕ ܒܪ ܚܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܐܠܗܐ. ܘܚܕ ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܘܐܢܫܐ 25
ܕܦܠܓܗ ܕܡܪܝ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܚܕ: ܘܠܘ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܐܘ

1) Post ܡ una litera erasa. 2) Una litera in fine erasa.

ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܚܠܦܬ. ܟܠܗ ܚܝܠܗ ܠܐ ܡܬܦܪܕܐ.
ܐܠܐ ܕܢܘܒܠ. ܗܘ ܒܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ
ܒܥܠܬܐ ܘܠܬܘܬܗ ܒܪܘܚܗ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ. ܟܠ
ܫܠܛ ܟܠ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܪܫ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ. ܗܘܝܐ.
5 ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܕܦܓܪܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܠܕ
ܡܟܠ ܡܬܚܒܢܐ. ܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܟܠ ܐܪܥ ܘܒܬܘܠܬܐ
ܕܒܝܬܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܢܚܬ. ܕܗܕܐ ܕܝܢ ܢܬܚܫܒܢܝ ܐܝܟܢܐ
ܘܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܬܪܬܝܢ. ܕܒܠܝܘܡ ܕܪܓܘܠܐ. ܀. Rubrica.
89 r. a. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܟܠ ܕܒܪܝܬܗ ܕܟܬܒܐ *ܕܦܪܘܩܢ. ܡܫܝܚܐ ܚܠܦ
10 ܕܒܪ ܗܘ. ܕܠܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܡܠܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘܐ. ܕܢܫܪܬ
ܐܢܫܘܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܒܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪ ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ.
ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܒܠܒܗ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ ܚܝܢܐ ܕܐܒܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܒܠܒܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܒܪ ܚܝܢܐ ܕܟܠܗ
15 ܐܢܫܐ ܒܦܓܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܡܢ ܥܡܢܐ ܐܡܪ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܓܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܒܪ ܗܘ ܒܢܝܗ ܗܘ ܦܓܪܗ ܢܗܘܐ ܚܕ. ܡܢ ܕܠܐ ܐܡܪ
ܕܦܓܪܗ ܕܒܪܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ [1] ܒܪ ܚܝܢ ܢܗܘܐ ܚܕ. ܡܢ
ܕܐܡܪ ܥܠ ܦܓܪܝ ܘܦܪܘܩܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ. ܘܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܦܓܪ. ܕܡܫܝܚܐ [2] ܗܘ ܘܕܠܐ ܙܟܐ ܘܕܠܐ ܡܠܘܬܐ
20 ܘܕܠܐ ܗܘܝܢ ܢܗܘܐ ܚܕ. ܟܕ ܕܡܬܚܪܝܢ ܕܐܡܪ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
89 r. b. ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܚܕ ܗܘ ܒܦܓܪ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ *ܢܗܘܐ ܚܕ. ܡܢ
ܕܡܦܪܫ ܘܡܦܠܓ ܠܦܪܝ ܘܦܪܘܩܢ ܘܐܡܪ. ܕܐܢܫܝܐ ܗܘ ܒܪܐ ܡܠܘܬܐ
ܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܥܒܠ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܪܐ ܡܢܗ ܕܚܕ ܗܘ
Rubrica. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܗܘܐ ܚܕ ܀ ܕܠܘܬ ܒܪܘܣܛܘܢܝܘܣ ܀ ܗܘܝܐ ܕܡܒܒܪ
25 ܡܢ ܒܟܠ ܗܘܝܢ. ܘܢܗܐ ܠܒܟܠ ܫܘܒܚܢ. ܘܦܪ ܡܢ ܬܠܐܒܐ. ܘܡܢ
ܚܠܘܦ ܫܠܝܐ ܬܘܪܥܝܢ. ܝܗܒ ܢܦܫܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܒܦܓܪܐ ܕܡܢ

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) ܫܠܝܚ in rasura.

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ. ܘܫܪܒܬܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܡܐ
ܒܗ ܐܘܚܕܢ ܬܐܪܒܐ ܟܠ: ܕܢܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܥܘܪܪܐ ܕܦܓܪܐ.
ܟܦܘܪܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܬܪ ܘܟܠܢܝ̣. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܟܢܝ ܚܝܠܐ ܕܡܬܐܡܪ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܟܬܒܢ: ܒܢ̈ܝ ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܗܘ. ܡܕܡ ܕܒܚܝܠܐ
ܘܒܕܝܠܝܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ̇ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܐܢܫܘܬܗ̇ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܐ. ܕܒܟܦܘܪܐ ܐܬܚܙܝ[1] ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܬܘܩܢ ܡܬܩܒܠ ܘܠܐ
ܬܘܩܢ ܒܢܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܐ ܠܐܪܒܥܐ ܣܓܕܝܢ ܚܢܢ: ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܒܪ ܐܢܫܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܚܢ
ܠܐܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܡܩܕܫܝܢ: ܘܐܦ ܫܘܝܢ ܒܟܝܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܐܚܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܚܢ. ܕܬܠܝܬܝܐ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ ܗܘܐ ܡܠܠ ܦܘܡܢ.
88 v. a. ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܢܦܩ. ܘܐܬܝܐ ܠܗ ܒܡܫܒܚܘܬܐ *ܕܗܘ̇ ܕܟܝܢܐ
ܫܪܝܪܐ ܐܢܫܘܬܗ̇ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܒܪ ܢܫܐ ܡܢܢ ܢܣܒ
Rubrica. ܡܫܝܚܐ .o. ܕܒܫܠܝܡܘ ܦܘܢܝܐ .o. ܗܘ̇ ܕܡܬܒܚܒܚ. ܠܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘ
ܕܟܝܢܗ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܡܬܬܠܕ. ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܡܕܡ ܠܘ ܚܕ
ܗܘ ܗܘ̇ ܕܒܪܐ ܘܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ. ܘܬܘܒ ܒܬܠܘܕܐ. ܗܘ̣ ܒܪ ܗܘ ܚܝܠܐ
ܕܗܘ̇ ܕܡܬܝܠܕ. ܘܐܦ ܒܟܡܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ ܐܢܫܝܐܝܬ ܐܢܫܘܬܗ̇. ܠܘ
ܓܝܪ ܗܒܠ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܘܦܓܪܐ ܐܬܝܠܕ: ܐܢܫܝܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܐܕܡ
ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܐܬܓܒܠ. ܘܬܘܒ ܐܢ ܗܠܝܢ ܕܒܒܪܢܫܘܬܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܒܐܘܣܝܐ. ܡܕܡ ܚ̈ܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܕܟ̈ܝܢ
ܒܟܝܢܐ ܠܡܕܕܐ. ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܝ̣ ܒܪܬܗ ܕܐܕܡ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܓܒܠ.
ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܚܘܐ ܡܢ ܐܠܥܐ ܗܘܬ[2] ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܗܒܝܠ ܕܡܢ ܙܘܘܓܐ
ܗܘ̣. ܘܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܗܟܘܬ
Rubrica. 88 v. b. ܕܝܢ ܘܟܠ ܦܢܝܬܐ ܒܒܪܝܬܐ .o. ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ *ܐܚܘܗܝ .o. ܚܝܠܐ
ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܒܫܝܢ. ܐܠܝܨܐ ܕܒܗܘܢܐ ܐܝܟ ܡܬܠܒܫܢܘܗܝ .:.
Rubrica. ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܘܣܐ .:. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܗܢ̇. ܕܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܡܢ
ܘܡܬܬܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܥܒܠ. ܘܗܦܟ ܒܪܢܫܐ ܠܘ ܕܢܫܬܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܗ̇

1) Una litera erasa. 2) ‚ finale erasum.

ܬܪ̈ܬܝܢܝܬܐ. ܘ. ܟܠ ܕܐܡܪ ܕܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܐܬܚܝܕ، ܡܫܝܚܐ ܒܡܠܬܐ:
ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܦܓܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܢܗܘܐ ܚܪܡ [1] ܀ ܟܠ
87 v. b. ܕܐܡܪ ܥܠ ܦܓܪܗ *ܕܡܫܝܚܐ. ܕܕܠܐ ܢܦܫ ܗܘ ܘܕܠܐ ܡܕܥ. ܘܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܡܫܡܠܝܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ
5 ܕܩ̈ܢܘܡܐ ܕܐܢܫܐ. ܒܥܠ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ [2] ܕܗ̣ܘܐ
ܒܡ̈ܦܩܬܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܗܦܟ ܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ
ܕܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܗܘ [2] ܡܫܬܟܚܢܐ ܗܘ [2] ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ
ܕܠܐ ܐܫܬܘܠܦ ܒܪܘܚ ܘܠܐ ܐܬܚܠܛ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܐ
ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܦܪܫܐܝܬ
10 ܘܠܐ ܡ̇ܘܕܐ ܠܗ ܚܕ ܠܒܪܐ ܥܡܗ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܟܠ
ܕܐܡܪ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܕ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܫܘܝܐ ܒܒܣܪܗ ܚܕ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܐ
ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܠܚܘܕܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
88 r. a. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ *ܕܠܫܪܪܬܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܠܚܘܕܐ
15 ܗܘܝܘ ܕܠܫܪܪܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܩܛܠ ܘܩܡ ܢܗܘܐ
ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܕܒܬܪ ܕܠܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ
ܕܢܒܝ̈ܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ
ܒܬܘܠܬܐ: ܬܘܒ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܡܢ ܕܒܬܪ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܐܝܟ
ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܟܠ ܕܐܡܪ ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܒܢܝܐ ܗܘܐ
20 ܕܐܠܗܘܬܗ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕܐ: ܕܦܓܪ
ܢܦܫܗ ܘܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܟܠ
ܕܐܡܪ ܕܠܘ ܒܪܐ ܗܘ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܒܣܪܐ: ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܬܡܣܒܪܢܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܦܟܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܐܝܢ ܓܒܪ ܐܡܪ ܠܗ
25 ܠܦܓܪܐ ܠܐ ܒܣܪܐ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܕܠܐ ܒܪܐ ܠܐ ܐܚܕ ܘܠܐ ܟܠܗ.
88 r. b. ܘܠܐ ܡܬܟܪܝܢ. *ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܪ ܡܠ ܡܢ ܬ̈ܠܬܗ. ܥܕܡܬܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ

---

1) Singuli anathematismi in margine juxta finem notis numeralibus notantur, quales in h. t. tabula exstant. 2) Una litera erasa.

t

ܕܐܠܗܘܬܐ܀ ܕܦܓܪܐ ܗܘܐ̇ ܒܡܫܝܚܘܬܐ̇ ܘܒܣܪܐ ܐܢܫܝܐ ܒܚܝܐ.

ܦܓܪܗ ܕܩܢܘܡ̣ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ [1]) ܕܠܐ ܗܘܐ̇ ܥܠ ܕܝܠܗ

(Rubrica.) ܗܝ̣ ܡܪܝܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ̇ܝ ܡܢ ܐܒܗ̈ܝ ܐܕܡ ܐܬܝܠܕ܀ ܕܦܘܠܘܣ

(87 r. b.) ܕܪܗܘܡܝܐ܀ ܘܠܐ ܚܕ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬ * ܒܚܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ

5 ܚܢܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܢܬܒ. ܘܐܡܬܝ̣ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܝ̣. ܘܠܐ ܕܦܓܪܗ̇

ܘܡܛܠ ܦܓܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܚܢܢ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒܗܠܝܢ

ܚܕ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܒܠܒܫܐ. ܘܟܠ

ܐܠܗܘܬܗ ܕܟܠ ܙܒܢ ܡܫܬܟܚܐ ܗ̇ܝ ܐܘܕܝ̣. ܕܠܗ̇ ܙܕܩ ܗܘܐ.

ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܗܟܘܬ ܟܪܘܙ̇. ܟܕ ܚܝܐ

10 ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬ ܕܐܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܦܓܪܐ ܒܚܝܘܗܝ [1])

ܐܬܚܙܝ ܠܗ̇. ܡܫܝܚܘܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܒܡܫܟܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܐܠܗܘܬܗ

ܒܡܫܟܢ̇. ܡܫܬܡܠܝܐ̇ ܥܠ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܚܝܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܚܝܐ

ܕܦܓܪܐ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗ̇. ܒܚܝܘܬܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܚܝܐ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܡܠܝܬ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ.

15 (Rubrica.) ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܟܕ ܚܝܢ܀ ܕܠܗ ܒܪ· ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ

(87 v. a.) ܕܠܘܬ ܕܩܘܠܣܝܣ܀ ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܩܘܡܝܢ ܕܐܠܗܐ* ܕܒܪܝܢ ܫܡܝܐ

ܐܬܓܫܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܒܪ ܒܟܪܣܗ̇. ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܒܝܫ

ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܫܪܟܬ ܐܦ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ

ܩ̈ܢܘܡܝܢ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܚܕ ܫܘܒܚܗ ܠܡܪܢ ܒܐܒܐ. ܕܡܠܬܐ̇ ܒܣܪܐ ܗܘܐ.

20 ܘܡܛܠܗ̇ ܕܚܕ ܗܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ̇ ܟܠ ܒܩ̈ܢܘܡܘܗܝ. ܐܢ

ܚܢܢ ܝܫܘܥ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܐܫܬܡܗ. ܘܩܕܡܘ ܗܘ̇

ܕܒܩ̈ܢܘܡܘܗܝ ܟܠ ܗܘܐ̇. ܚܕ ܗܘ ܚܝܐ̇ ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܩܢܘܡܐ.

ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܠܬܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܗܘܐ [2]) ܚܝܐ ܕܦܓܪܐ.

ܘܬܘܒ ܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐܝܬ [2]) ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܐܠܐ

25 ܐܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܚܕ ܚܝܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ̇. ܗܟܘܬ ܘܗ̇ܘ ܕܗ̣ܘܐ

(Rubrica.) ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝ̇ ܚܕ ܗܘ ܚܝܐ ܡܫܝܚܐ܀ ܕܓܠܛܝܐ ܠܘܬ

1) Una litera erasa. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܫܘܬܐܘܬܐ ܗܦܟܘ ܘܚܝ ܒܟܘܪܐ ܕܡܬܒܢܝܢ
ܚܠܦܝܢ. ܗܟܘܬ ܠܒܪܬܐ ܗܘ ܘܐܚܝܢ ܥܒܕܬܐ. ܕܡܢܗ ܘܒܗ ܬܠܝܢ.
ܠܘ ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܓܝܪ ܕܗܘܬ ܕܡܢ ܥܒܕܬܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ
5 ܚܕ ܕܡܢܗ ܚܕ ܠܗ ܒܟܬܒ[1]) ܗܘ ܕܝܗܒ ܡܢ. ܘܡܢܗ ܚܕ
86 v. b. * ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܒܪܘܚ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܒܦܓܪ. ܘܠܐ
ܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܠܚܕ ܒܪܐ. ܚܕ ܕܡܫܬܠܡ ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ.
ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܫܡ. ܘܡܫܬܠܡ ܒܗ ܒܦܓܪܐ.
Rubrica ܕܠܒܪ ܒܣܪܐ ܦܓܪܢܝܬܐ.܀ ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ
10 ܐܦܝܩܛܝܛܘܣ.܀ ܡܬܠܒܫܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ:
ܕܐܦ ܐܡܪܝܢ ܕܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘ. ܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܐܪܒܥܝܬܐ ܡܚܫܒܝܢ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܟܝܢܗ ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܠܬܐ
ܦܓܪܐ. ܡܬܒܥܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܗ ܠܐ ܢܬܬܘܣܦ ܒܗ ܡܢ ܡܪܝܡ ܢܣܒ.
ܘܐܦ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܦܓܪܗ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܦܓܪܐ
15 ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܢܣܒܐ ܗܘ ܒܗ ܡܠܬܐ ܢܠܦ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܪܒܝܥܝܘܬܐ
ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܬܘܣܦܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܗܟܘܬ ܐܡܪܝܢ. ܠܐ
ܡܬܒܝܢܝܢ ܐܝܟ ܥܕܡ ܩܠܝܠܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܢܦܠܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܘܠܘ ܡܢ
87 r. a. ܡܪܝܡ ܢܐܡܪܘܢ * ܠܦܓܪܐ. ܠܘ ܟܝܢܝ ܡܢ ܡܪܝܡ ܕܦܓܪ: ܐܦ ܗܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܪܒܝܥܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܐ ܒܪ ܟܝܢܐ ܗܘ
20 ܕܐܒܐ. ܘܠܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܐܠܐ ܘܒܪܐ[2]) ܒܡܘܗܒܬܐ. ܘܒܪ ܟܝܢܐ
ܕܐܒܐ: ܗܟܘܬ ܘܐܦ ܒܪ ܟܝܢܐ ܗܘ ܦܓܪܐ. ܡܠܬܐ ܠܝܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐ.
ܗܘ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܡܫܬܟܚܐ ܠܗ ܐܦ ܐܝܟ ܡܠܬܗܘܢ
ܕܠܝܗܘܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܪܒܝܥܝܘܬܐ.[3]) ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܬܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܝܬܐ ܬܘܣܦܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܕܐ
25 ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܕܪܫܝܢ. ܘܐܡܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪ̈ܦܣܝܢ. ܕܐܪܝܢܐ
Rubrica. ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܬܪܒܝܢ.܀ ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܡܢܗ

---

1) Una litera crasa. 2) ܘ deinde erasum. 3) ܘܬܐ. in rasura.

ܠܐܠܗܐ ܢܣܒܪ ܠܡܪܝܡܘܬܗ. ܒܪ: ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܦܘܠܓܐ
ܕܐ̈ܒܗܝܢ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܠܒܢ̈ܝ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ
ܒܪ ܚܝܝ ܒܒܣܪ. ܘܚܕ ܗܘ ܥܡ ܒܣܪܗ. ܡܫܒܚܬܗ ܒܪ ܘܠܥܠܡܝܐ
ܡܕܝܢܐ ܕܢܠܦ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕ̈ܒܢܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܠܒܣܪܐ ܘܕܡܐ.
ܗܒܘܬ ܐܦ ܗܘ ܕܒܐ̈ܝܕܝ ܡܘܬܗ. ܢܒܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، 5
ܣܛܢܐ. ܘܢܫܪܐ ܠܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ.
ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܥܠܡ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܢ
86 r. b. ܙܪܥܗ * ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ. ܘܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܬܕܡܐ ܠܐ̈ܚܘܗܝ،
ܕܢܗܘܐ ܡܪܚܡܢܐ[1] ܘܪܒܟܘܡܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܢܚܣܐ
ܚ̈ܛܗܘܗܝ ܕܥܡܐ. ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܚܫ ܗܘ ܘܐܬܢܣܝ. ܡܫܟܚ ܠܐܝܠܝܢ 10
ܕܡܬܢܣܝܢ ܕܢܥܕܪ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܐܬܕܡܝ ܠܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܠܒܕ. ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܪܝܢ ܕܢܬܚܘܘܢ ܠܡܠ̈ܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܢܬܦܪܩܘܢ. ܘܢܗܘܘܢ
ܡܬܟܫܦܘܬܗ ܕܒܪܝ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ[1]. ܕܟܠ ܡܕܝܢ[2] ܗܘܬ[1]
ܒܬܘܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܚܝܐ[1] ܘܠܝ
ܒܦܓܪ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܐܫܬܘܝ ܓܝܪ 15
ܐܒ̈ܗܝܢ ܐܦ ܚܕ ܒܪ ܢܦܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܫܪܪܝܢ ܚܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܒܘܬܗܘܢ
ܠܐ ܡܬܪܒܝܢ. ܡܫܟܚ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢܬܐ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܕܠܗܘܢ. ܠܫܪܪܐ[1] ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܢܣܝܘ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܕܒܪܐܝܬ
ܘܥܠܝܡܐ ܒܚܕ ܕܐܬܦܫܛܐ ܐܚܪܢܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܕܢܫܡܥ.
86 v. a. ܕܐܝܬܘܗܝ * ܡܫܝܚܐ. ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܟܠܢܐ. ܐܠܝܟܐ ܕܝܢ 20
ܕܢܬܦܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܬ. ܒܠܫܢܘܬܐ ܘܕܒܪܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܠܒܗ. ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܬܐ ܗܘ ܘܐܬܚܙܝ.
ܠܝܬ ܠܗ ܡܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܒܝܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܡܢ ܚܝܝ ܘܠܒܝ ܦܓܪܝ. ܗܘܝܢ ܠܗ ܚܝ ܥ̈ܒܪ ܚܝܐ. ܡܕܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܫܒܚܬܐ. ܕܢܫܒܘܚ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܒܐܒ̈ܐ 25
ܡܫ̈ܘܕܥܐ. ܘܬܫܒܚܬܐ ܒܠܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ

---

1) Una litera erasa.   2) ܡܢ in rasura scriptum.

ܕܐܝܬ ܗ̈ܘܝܢ. ܕܠܐ ܢܙܟܐ ܟܢ ܒܢܫܐ ܡܕܡ. ܥܠ ܦܘ̈ܩܕܢܝ ܘܢܡܘܣ
ܠܝ ܬܘܠܕܬ݂ܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬ݂ܐ ܕܪܕܐ ܐܝܬ ܘܡܬܠܠܝ. ܡܛܠ
ܕܐܡܪ. ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܡ̈ܠܟܘܬܝ (1) ܦܬܚܘ ܠܝ ܩ̈ܘܫ. ܐܬܒܩܝܐ ܡܕܡ
ܐܝܬ ܟܝ ܘܠܐ ܬܬܦܩܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬ݂ܐ (2) ܘܬܬܬܙ. ܗܢܐ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܓܝܣܘܗ ܕܒܢܫܐ. ܕܐܦ ܬܚܪܝܘܗܝ ܦܪܘܫܐ ܦܠܝܠܐܐ
ܡܦܠܓ ܟܝ. ܘܥܠ ܐܝܬ ܒܡܣܪܘܩܘ. ܐܟܘܢܐ ܓܒܪ ܕܒܟܢܐ ܐܢܫ
ܕܢܚܘܠ ܠܡܪܢܘܬ݂ܐ ܕܢܕܢܝܢ ܠܗ ܬ̈ܝܢܐ: ܘܡܢ ܢܛܠ ܒܗܘܢ ܢܢܒܪ.
85 v. b. ܡܬܦܠܓ ܘܡܬܝܣܡ *ܒܡܘܡܡܘܗ̈ܘܢ: ܘܐܢ ܬܘܒ ܢܣܒ ܡܢ ܕܢܒܪ
ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܥܟܣ ܕܢܚܘܠ ܠܡܪܢܘܬ݂ܐ. ܐܢ ܓܒܪ ܥܠ ܡܟܒܪܬ݂ܐ
ܕܒܗܡܐ ܢܚܣ ܒܗ ܒܪ ܚܒܪ ܒܐܠ ܠܡܪܢܘܬ݂ܐ. ܗܟܘܬ ܐܦ ܚܢ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܕܢܚܘܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐ (3) ܢܦܩܝܢ
ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܡܢ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܠܐ ܡܥܟܣܝܢ
ܕܡ ܕܢܩܘܡ ܥܠ ܥܡܝܕܐ. ܕܗܕܝܢ ܦܠܓܘ ܒܐܦܐ ܗܡܢܘܬܗ
ܕܥܪ̈ܝܐ. ܐܝܬ ܓܒܪ ܠܡ ܬܬܘܪܐ ܒܐܦܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܒܐܦܐ ܐܟܢܫ
ܠܥܕܬܗ. ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܢܚܘܠ ܠܐ ܢܦܩܘܗ. ܠܐ ܐܢܫ ܒܗ ܦܠܓܐ ܡܢ
ܒܢܫܐ ܢܦܩܪ: ܕܡܠܟܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܬܝܠܘܬ݂ܐ ܕܥܪ̈ܝܐ. ܘܐܢ ܡܬܬܪܝ
ܠܗܘܠ ܢܦܩܢ ܗ̇ܘ ܡܬܬܪܐ. ܘܠܐ ܡܥܟܣ ܡܢܘܡ ܕܢܚܘܠܐ ܘܗܕܐ
ܗ̇ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܢܚܘܠ ܠܐ ܢܦܩܘܗ̇. ܒܦܠܓܘ ܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܠܐ ܢܦܘܩ
ܥܠ ܥܪ̈ܝܐ ܕܡܬܝܠܘܬܗ. ܐܠܐ ܗܘܬ ܙܢܐ ܦܠܓ. ܒܗ ܦܒܪ ܕܒܗܘܢ
ܡܦܠܓܪ. ܡܛܠܘܢ ܐܠܐ ܡܥܠ ܢܦܘܩ ܡܢ. ܕܒܢ ܩ̈ܢܝܐ ܐܬܬܦܩܘܒ
86 r. a. ܠܝ. ܥ̈ܢܝܢ *ܠܢ̈ܦܘܗܝ ܕܡܘܬ݂ܐ. ܘܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܚܘܠ. ܘܠܦܝܢ ܓܒܪ
ܕܦܠܓܪ ܡܢ ܢܫܐ ܕܡܬܝܠܘܬ݂ܐ ܠܐ ܡܥܟܣܝܢ ܚܢ ܕܢܦܩܪ ܠܐܠܗܐ.
ܗܠܝܢ ܚ̈ܬܒܬ ܡܛܠ ܕܚܕܟܬ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܢܡܘܣ ܡܢ ܕܟܐܢ̈ܝ ܩ̈ܢܝܐ ܐܬܬܦܩܘܒ ܠܝ: ܕܟܪ ܟܢܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܒܡܬܦܠܓܘܬܗ ܕܟܡܦܪ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܪܡܢܘ ܐܢܘܢ.
ܐܢ ܗܟܘܬ ܠܐ ܡܬܪܚܡ ܡܕܡ. ܠܘ ܒܗ ܡܦܩܪ ܐܢܫ ܕܢܦܪ

---

1) ܝ finale lineola expunctum. 2) Una litera erasa. 3) ܠܐ deinde erasum.

ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܡܥܠܝܘܬܐ. ܘܠܡܫܕܪܘܬ[1] ܡܫܟܢܘܬܐ ܘܬܘܣܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ̇

L. IV. C. 12. ܒܗ̇ .:.ܘ:. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ. ܥܠ ܐܡܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܪܛܝܩܘ̈ܣ.

ܘܥܠ ܬܐܦܝܠܐ ܡܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܓܪܬܐ

ܕܓܒܪ ܡܠܠܬܗܘܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܘܦܪܘܫ ܐܝܟ .:. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܬܒܬܐ

ܕܡܟܬܒܢܘܬ[1] ܡܠܟܘܬܐ̇ ܗܟܢ ܗ̈ܘܝ. ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܥܠ 5

ܥ̈ܠ ܪ̈ܫܝܗ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܡܬܦܠܓ ܗܘܬ̇. ܐܦ ܒܗ̇ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ̇. ܐܠܐ

ܘܥܠ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ. ܘܓܠܝܐ ܗܝ ܗܕܐ̇. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ

85 r. b. ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ *ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܐ.

ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܬܚܫܒܐ ܒܪ ܚܝܠ ܒܡܫܪ: ܠܗܘ[2] ܕܐܬܬܘܗܝ ܒܪ ܚܝܠܐ

ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܕܐܝܟ ܕܝܢ ܘܥܠ ܐܡܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ 10

ܕܗܪܛܝܩܘ̈ܣ. ܘܥܠ ܬܐܦܝܠܐ ܡܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܡܬܕܢܚ ܗܘܐ

ܒܡܕܢܚܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܦܠ ܢܘܗܪܐ ܒܫܡܫܐ. ܘܐܝܬ ܗܘ̣ܐ

ܐܘܦ̈ܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘܘ ܡܬܐܟܠܝܢ ܐܦ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܦܠܓܘܬܗܘܢ̇. ܕܒܪ

ܪܝܫܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܟܬܒ ܓܝܪ ܐܓܪܬܐ ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ

ܘܫܦܪܝܫ ܠܬܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ[2] ܐܝܟܢ. ܘܗܘ ܐܬܬܕܟܪ ܡܬܘܬܒܗ̇. 15

ܐܬܟܬܫܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܕܘܢܝܐ. ܕܐܡܪ ܒܠܫܢܗܘܢ ܗܠܝܢ

ܕܒܝܬ ܐܡܝܢܐ. ܕܬܦܠܓܝܢܐ ܐܝܟ. ܗܦܟ ܒܬܪ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ̇ ܒܗ̇

Rubrica. ܡܦܪܫ ܠܗ̇. ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܠܬܠܬܗܘܢ ܗܟܘܬ.܀. ܐܓܪܬܐ̇

ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ .܀. ܡܢ ܘܐܠܗܝܢ ܢܣܒ ܡܚܫܚܐ ܕܢܦܫܝ ܘܢܦܪܘܢ

ܡܢ ܐܘܢܕܢܗ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܢܣܒܘܢ ܠܬܠܬܐ ܕܡܟܣܐ. ܗܘ ܠܝ ܢܟܣܐ 20

85 v. a. ܒܡܪ *ܐܟܬܒܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܟܦܪܝܢ ܠܗ̇. ܘܕܠܐ ܒܗ ܡܫܒܪ

ܐܢܐ ܕܡܫܒܪ ܢܟܪܝܘܗܝ ܠܡܨܝܕܢܐ. ܐܠܐ ܡܫܒܠ ܠܡܬܟܪܝܢܘܬܐ

ܗ̇ܝ ܕܡܦܠܓ ܒܦܘܪܫ ܦܩܕ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܬܦܠܓ ܠܐ ܠܡܫܒܚ

ܘܠܐ ܠܡܫܒܠܐ. ܐܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒ̇ܝ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ:

Pred 7:16,17. ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܙܕܝܩ ܣܓܝ. ܘܬܬܚܟܡ ܝܬܝܪ ܕܠܐ ܬܬܕܘܕ: ܘܠܐ 25

ܬܪܫܥ ܣܓܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܣܟܠܐ. ܕܠܐ ܬܡܘܬ ܒܠܐ ܙܒܢܟ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܓܙܪܬܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܠܐܝܟܐ ܕܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܒܪ̈ܒܪܐ ܘܠܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐ.
ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܝܚܝܕ. ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܙܪܬܐ. ܒܫܡܗܐ
ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܣܝܐ ܗܘܘ ܡܫܥܒܕܢܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܟܦܪ̈ܐ ܬ̈ܚܘܡܝܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܥܠ ܡܩ̈ܒܠܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܡܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܡܦܝܣ ܘܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܘܫܒܩܐܝܬ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ 5
ܠܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܠܦ ܠܐܠܗܐ ܘܥܠ ܠܡܠܟܐ ܒܗ ܥܠܬ ܒܡܪܥܝܬܗ
ܕܡܫܬܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ ܢܚܒ ܠܪܗܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܐܠܨܘ ܚܠܝܬܐ.
ܐܬܕܟܪܘ ܒܗ ܒܢܝ ܐܬܪܐ. ܘܗܘܘ ܒܢܝ ܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܡܢܐܬܐ ܕܝܢ *ܕܟܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܚܝܠܗ ܕܢܣܛܘܪܝܣ. ܡܛܠ 84 v. b.
ܕܗܪܐ ܗܘܬ. ܥܠ ܕܟܠܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܠܟܝܢ ܡܛܠܬܒ ܗܘܐ ܥܠ 10
ܗܘܢܝܗܘܢ ܘܦܣܩܐ. ܕ̈ܘܝܐ ܘܒܘ̈ܕܠܐ. ܘܡܛܪܕ ܗܘܐ ܠܟܠ ܩܕܝܡ.
ܘܡܠܟܒ ܠܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܒܗ ܡܛܪܕ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܘ̈ܪܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܟ̈ܠܗܝܢ
ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܝܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܕܡܐ ܠܩܛܠܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܐܦ ܐܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܛܠܒ. ܦܫܩܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܘܐܬܐܘ ܥܡ ܐܘܣ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܬܠܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ 15
ܗܘܡܐ ܐܬܐܘܗܝ، ܘܐܬܬܠܝܬ ܥܡ ܥܡܐ ܕܩܘ̈ܣܛܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܢܚܬ
ܘܡܬܕܟܪ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܐ ܒܡܐ. ܘܦܠܓܐ ܒܗ ܫܢܬܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܬܬܒܥܝ
ܦܘܠܝܛܐ ܡܪܝܡ ܘܐܬܬܒܥܬ ܒܟܦܪ ܫܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܦܪܣ ܕܐܦܝܣ
ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܢܩܦܪܝܢܐ ܠܐܝܟ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܐ ܗܘܐ *ܗܢܐ 85 r. a. 20
ܗܠܝܢ ܠܡܠܟܐ[1] ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܫܝ. ܐܬܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܢܣܒܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܠܒܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ. ܩܪܐ ܒܫܡܗ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܗ ܡܠܟܐ. ܕܡܛܠ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܗܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܣܛܘܪܝܣ[1]
ܒܡܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܡܛܠ ܡܦܪܣ ܗܠܝܢ ܕܝܬܐ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܡܚܫܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܝܫ. ܘܩܘܡܐ ܫܠܡܗ ܐܝܟ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܦܘܬܐ. 25
ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܕܥܐ ܕܡܛܠܠܗ ܠܦܣܩܐ[2] ܕܠܐܘܢ.

---

1) Una litera erasa. 2) ܘܗܘ (?) erasum.

ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܕܝܢ
ܩܠܘܕܝܘܣ ܝܕܥ ܕܢܦܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܘܡܢܐ. ܗܘ ܠܐ
ܐܦܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܦܩܕܬ ܒܗ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܢܬ.
ܕܗܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܚܫܒܬ
ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܘ. ܘܦܩܕ ܕܒܥܠܝܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܗ. ܘܢܫܠܘ 5
ܠܩܠܝܐ ܘܢܚܬܘ ܠܗ. ܘܫܕܪ ܠܐܡܗ ܕܐܢ ܣܥܪ ܠܗ ܡܕܡ ܬܘܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܐܚܝܗ. ܕܗܠܝܢ ܒܬܫܦܝܪܬܐ ܘܣܡ. ܥܠ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܕܢܟܣܐ ܢܬܚܡ. ܘܢܫܪ ܠܒܢܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܫܟܪ ܗܘܐ.
ܦܠܓܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܚܝܕ. ܘܫܕܪ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܠܐ ܡܫܠܡ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܕܘ ܠܦܪܣܝܘܣ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܫܡܫܢܐ 10
ܦܠܝܛܢܬܗ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܡܫܘܬ ܐܦ ܠܥܡܐ ܡܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ
ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܡܫܝܢ ܘܡܫܬܝܢ ܠܫܠܡܐ. ܕܬܘܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܐܣܩܘܦܐ ܠܦܠܝܛܢܘܬܗ. *ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܡܬܦܪܣܝܢܐ. 84 r. b.
ܕܐܬܢܦܩ ܕܢܦܫ ܐܢܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܬܬܚܠܠܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ
ܬܟܒ ܠܣܘܢܗܕܘܣ ܕܗܘܐ ܒܐܦܣܘܣ. ܡܛܠ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܟܕ ܚܙܝ 15
ܐܢܘܢ ܕܐܘܡܢܐ ܬܒܥܗܘܢ. ܘܟܬܒ ܟܕ ܥܠ ܠܘܩܒܠ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ.
ܦܩܕ ܚܪܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܠܟܐ. ܠܘܬ ܟܢܫܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܬܪ ܐܝܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܫ ܠܗ ܠܡܣܘܪܕܘ.
ܕܠܡܘܪܣܝܢ ܬܒܥܘ ܬܪܝܢܐ ܒܬܪ ܕܐܘܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܝܢܐ ܕܠܐ
ܬܫܒܘܩ. ܘܚܣܝܢ ܡܠܟܐ ܒܗ ܝܘܡܐ ܐܝܟܢ. ܘܥܒܕ ܕܡܬܚܫܒ ܬܪܝܢܘܢ 20
ܒܫܢܐ ܥܠ ܪܫܘܬܐ. ܘܠܗܕܐ ܒܟܬܒܐ ܒܐܝܕ ܥܒܕܒ ܠܗܘܢ
ܕܐܘܡܢܐ. ܘܒܐܝܕ ܒܗܘ ܘܒܢܝܢ. ܕܙܘܥܐ ܠܟܠܗ ܟܪܘܙܐ ܢܬܦܣܩܘܢ
ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܩܕ ܘܠܡܠܟܐ ܗܕܐ ܐܘܕܥܘ. ܘܦܠܚܬܘܗܝ ܗܢܐ
ܕܒܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܥܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܗܪܘܢ. ◌. ◌. ◌. ◌. ◌. *ܪܫܐ 84 v. a. L. IV. C. 11.
ܕܬܫܥܣܪ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܕܪܘܡܝܐ ܐܬܟܬܒ ܦܠܝܛܬܐܘܣ. 25
ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘ ܕܩܠܘܕܝܐ.◌. ܟܕ ܕܝܢ ܕܦܠܝܛܢܘܬܗ
ܗܟܢ ܐܬܚܙܝ ܠܐ ܥܠܝܗ ܗܘܘ ܕܢܐܒܕܘܢ ܠܗ ܦܠܝܛܢܘܬܗ: ܒܗ
ܐܢܬܘܢ ܒܐܣܩܘܦܐ. ܘܫܦܠܘ ܠܡܠܟܐ. ܘܦܩܕ. ܕܢܐܙܠ ܡܢ

ܢܦܩ ܐܘܣܛܐܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܒ̈ܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ *ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. 83 v. a.
ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ ܟܕ ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܬܠܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܡܥܒܪܬܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܦܫܛ ܥܠܘܗܝ ܘܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܟܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܐܘܣܛܝܢ ܐܚܘܗܝ. ܕܠܗ ܕܐܘܣܛܐܬ. ܐܚܘܬܗ, ܗܘܐ ܒܗ̇ ܘܗ̇ܝ ܕܒܝܬ
5 ܡ̇ܟܣܣ ܒܬܘܡܣܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܘܣܛܝܢ ܠܠܝܐ ܥܠܘܗܝ ܠܘܬܗ
ܒܬܪ. ܟܕ ܬܘܒ ܐܬܬ ܡܬܟܠܠ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܡܥܠ ܢܣܛܘܪܘܣ.
ܘܟܡܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܥܠܝܐ(¹) ܗܘܐ ܦܢܛܐܘܣ. ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܬܪ ܩܛܝܠܬܐ ܥܠܗ ܐܘܣܛܝܢ. ܐܡܪ ܠܘܬܗ ܦܢܛܐܘܣ. ܩܡ
ܡܦܝܣ ܠܗ. ܕܢܬܬܠ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܡ̈ܐܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܥܠܡܝܢܘܬܐ.
10 ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܘܣܛܝܢ ܐܬܦܫܪ ܘܫܒܩ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܠܗ ܦܢܛܐܘܣ
ܠܗ ܘܠܐܚܘܗܝ ܐܘܣܛܐܬ(²). ܕܐܬܪܬ(²) ܐܬܡܠܟܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܢܘܦܩܘܢ. ܘܫܐܠܬ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܟܪ ܐܢܬܘܢ ܘܢܪܟܐ. ܕܐܘ
83 v. b. ܒܘܪܣܛܘܢ ܢܦܠ. ܐܘ ܕܟܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢܐ *ܕܬܪܝܨܐ ܒܐܒܣܢܝܐ
ܓܒ ܐܠܗܐ ܥܒܝܕܬ ܢܟܪ ܘܓܠܝܬܐ ܕܣܘܪܬܐ ܕܟܪܬܐ ܕܟܝܢܐ
15 ܐܘܣܛܐܬ ܗܘܠܐ ܪܒܐ ܕܡܪܗ. ܐܣܦܣܛ[ܐ] ܠܟܝ. ܘܐܡܪ ܦܢܛܐܘܣ
ܕܐܢ ܠܣܘܪܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܒܐܪܥܐ ܡܚܬܝܢ ܣܝܡ ܐܝܠܐ ܟܕ ܠܗ
ܬܦܩܘܣ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܒܝܕܐ ܢܟܪܟܪ ܘܦܢܛܐܘܣ ܗܡܟܬ ܒܥܠܗ
L. IV. C. 10. ܐܘܪܚܐ ܡܬܘܡܪ ܗܘܐ ܒܕܪܟܐ ܠܠܓܠܓܠܐ.o.o. ܪܫܐ ܕܬܘܪܝܐ ܥܠ
ܦܢܛܐܘܣ ܐܘܪܚܐ ܡܘܫܒ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܒ̈ܬܪ ܟܢܫܗ
20 ܕܦܪܦܘܪܣ ܕܡܬܘܪܬܐ ܗܘܐ ܡܬܪܘܦ ܦܢܝܬܐ.o. ܒ̈ܬܪ ܟܢܫܗ ܕܝܢ
ܕܦܪܦܘܪܣ ܡܠܠ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܦܠܣܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܪ̈ܫܐ
ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܬܬܡܟܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܠܓܒ ܠܓܢܣܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܘܪܬܐ
ܐܦ(³) ܗܘ ܦܢܛܐܘܣ ܡܬܘܪܦ ܦܢܝܬܐ ܘܐܬܬܟܝܗܘܢ, ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܘܐܬܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܦܠܣܘ. ܘܒ̈ܢܘܗܝ, ܡܚܝܢ ܗܘܐ ܘܢܦܫ
25 ܒܟ̈ܬܒܘܗܝ,. ܐܝܟ ܕܣܘܗ, ܗܠܝܢ ܕܓܒܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
84 r. a. ܥܠܘ ܥܒܕ ܠܗܘܢܐ ܘܬܪ̈ܝܢܬܐ *ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܒܡ ܥܠܬܪܘܣ

---

1) ܥܠܝܐ in rasura. 2) , finale erasum. 3) ܐܦ in rasura.

ܕܒܢܝ̈ܢܬܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܣܬܟܠܡ. ܘܗܘ ܗ̣ܘܐ ܒܠܬܐ ܠܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ
ܕܒܬܫ̈ܒܚܬܗܘܢ ܕܠܝܬ ܡܠܟܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܫܘܝܘܬܗ ܐܫܬܪܝ ܢܠܡܘܢ:
ܘܫܡܫܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܬܪ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܐܢܛܠ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ.·:· *ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܒܫܡܫܘܬܗ ܗܘܘ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ·:·
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܪܘܣܛܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܠ ܡܫܡܫܘܬܗ
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ ܡܫܬܪܪ. ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ ܐܦ ܡܢ ܗܪܟܐ
ܕܘܟܣ ܗ̇ܘܐ ܘܡܬܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܥܠܝܬܐ ܢܚܬ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ
ܠܥܘܢܐ ܗܘܢܐ. ܒܪ ܫܢܐ ܗܘܬ ܡܠܠܐ ܕܡܬܠܚܡܝܢ ܥܠܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܓܒܘܗ ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܬܪܝܨܬ ܕܐܬܓܠܝܘ(¹ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ.
ܘܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܗܢܐ
ܫܠܝܛܐ ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܪܗܛܐ ܢܬܠܘܫ.
ܗܘ ܘܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝܐ ܕܗܘܝ ܢܚܬܘܢ ܠܬܘܪܐ. ܘܐܫܬܪܝܬܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܥܠܬܐ ܠܐܒܕܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܦܪܘܛܪܝܘܣ
ܒܗܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܟܕ ܓܒܗ
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. *ܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ ܘܒܢܝܢܘܬܐ
ܘܠܡܠܟܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܕܘܟܬܐ ܗܘܬ ܕܒܗ ܐܬܓܠܘ.
ܐܠܐ ܒܝ ܫܠܐ ܡܢܗ ܕܥܘܢܐ ܫܠܝܚܝ ܘܓܒܪܘܗܝ، ܠܐܪܥ ܡ̈ܨܪܝܐ. ܘܒܪ
ܐܬܬܚܒܬ ܗܘܢܐ ܠܐܝܢܫܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܪܚܡ ܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝ.
ܕܫܠܝܚܘܗܝ، ܡܬܥܘ ܠܗܘܢܐ. ܘܒܪ ܕܡܘܡܐ ܠܦܓܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܕܒܪ ܘܢܦܩ ܓܒܪܐ ܥܠ ܡܪܝܡ ܠܥܠܡܝܢܐ. ܥܠ
ܡܢܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܬܗܘܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܒܪ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܬܒܥܝܢ
ܕܥܠܡܝܢܐ ܘܕܦܪܣ. ܐܝܟ ܕܢܬܒܪܒܙܘܢ ܘܢܒܥܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܬܗܘܢ
ܫܠܛܢܐ ܠܡ̈ܬܝܒܝܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܩܒܠ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܓܒܪܐ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܡܫ̈ܝܚܘܗܝ، ܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܘܢ
ܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܒܪ ܡܫܒܚ ܠܡܦܪܢܣ.

83 r. a.
L. IV. C. 9.

83 r. b.

---

1) ܢ finale erasum.

ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܣܝܠܝܕܘܣ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܕܗܘܬ̇ ܠܗ ܡܢ

ܬܪ̈ ܟܬܒܐ ܕܥܒܕܗ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ̇ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܢ

ܒܠܚܘܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܒܝ̈ܐ ܠܒܪܩܒܐܘܣ ܘܠܒܪܟܘܦܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܟܘܬ

ܐܣܬܒܪ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܗܘ̇ ܕܟܬܒ. ܘܐܦ ܒܗܝܢ ܐܬܚܙܝܘܗܝ،

5 ܐܪ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܦܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܢܝܢܘܬ ܒܗܢܐ

ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܕܡܫܡܠܠ ܫܪ̈ܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥ ܐܦܝܦܠܝܘܣ

*ܡܢ ܡܠܘܗܝ. ܗܠܟܐ ܕܝܢ ܒܪ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܫܪ̈ܬܐ ܕܐܣܛܪܛ (¹ 82 v. a.

ܒܢ̈ܝܢ ܡܪܢܝܢ. ܐܬܟܬܒ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܦ

ܠܡܬܐ ܐܬܬܚܝܒ. ܕܟܬܒܐ (² ܠܝܘܢܝܐ ܒܐܡܘܪܝܐ. ܡܠܠ ܕܝܢ

10 ܕܐܦ ܠܡܩܪܒܢܐ ܒܥܠܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟܠ ܗܘ ܕܐܡܬܘܗܝ، ܗܘܐ

ܒܦܘܠܘܣܦܘܬܗ. ܕܗܠܝܢ ܒܐܡܘܢܝܐ ܢܦܩܘ ܠܡܠܟܐ. ܢܠܦ

ܐܡܬ ܡܢ ܗܕܐ ܐܟܪܙܬܐ ܕܡܢ ܠܬܫܥ ܪ̈ܓܘܬ ܕܟܦܢ ܠܡܠܟܐ.܀

ܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܕܬܡܢܝܐ. ܡܗܪܒ ܥܠ ܐܟܪܙܬܗ ܕܐܝܢܠ ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ L. IV. C. 8.

ܡܠܦܠ ܗܓܝܣܝܦܘܣ: ܕܗܘ ܝܕܥ ܘܟܬܒ ܠܐܦܣܩܘܦܐ:·:· ܠܡܫܝܚܝܐ

15 ܘܐܦܪܝܣ ܠܥܡܝܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܠܗܘܢ ܐܘܦܬܘܪ.

ܐܝܟܠ ܐܓܝܣܝܦܘܣ ܕܗܘܦܠܝܢܐ ܡܠܝܟ. ܒܬܪܐ ܗܘ ܠܗ ܕܡܢܠܘܬܐ

ܗܦܟ ܠܥܡܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܠ ܥܠܝܠ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܥܒܝܕܝ

ܕܐܬܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܕܪܝܢ (³ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܢܫܐ ܐܝܟ

ܠܡܢܝܢܐ *ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܢܝܐ ܕܠܐ ܢܬܚܪܦܘܢ 82 v. b.

20 ܩܘܡܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܘܢܦܫܐ ܢܬܪܪܘܢ ܐܝܟ ܕܪܘܡ ܗܘܐ ܠܗ

ܠܓܒܪܐ ܒܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܠܝܢ ܐܘܪܒܬ. ܘܠܢܦܫܐ

ܦ̈ܓܪ ܒܫ̈ܢܝܐ ܠܐܘܢ ܘܠܢ̈ܦܫܐ ܡܦܪܣܠܝܢܐ ܕܐܝܟ ܒܐܘܚܕܢܗܘܢ. ܒܪ

ܡܟܒܐ ܐܝܟ ܠܩܘܢܝܐ ܕܐܬܥܝܦܘ ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ، ܥ̈ܒܕܪܐ ܕܦܘܡܬܐܘܣ.

ܐܝܟ ܕܐܘܪܒܘ ܗܘܦܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܥܝܪ ܡܠܦܠܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ.

25 ܕܪܕ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܪܒܠܟܐ ܘܐܚܝܕ ܥܘܒܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̇

ܒܬܟܐ. ܕܪܚܝܐ ܥܠܦ ܐܦ ܒܪ ܢܦܠ ܒܡܟܡܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ. ܘܪܥܝܢܐ

---

1) Una litera erasa. 2) Unum vocabulum erasum. 3) ܐܡܕܪܝܢ in rasura.

ܠܗ ܕܕܘܢ ܕܢܬܬܪܝܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܕܐ ܕܠܐ ܪܥܝܢܗܘܢ ܐܝܬ ܐ̈ܢܫܝܢ
ܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒ̈ܬܝܗܘܢ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ̣ ܠܐ ܪܥܝܢܗܘܢ
ܐ̈ܢܫܝܢ ܗܪܟܐ. ܕܠܐ ܢܐܡܢ ܠܦܘܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܟܒܠ ܕܗܘܐ ܫܡܗܘܢ
ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ. ܒܙ̈ܒܢ-- ܕܗܘܘ ܚܠܝܡܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܐ. ܘܡܗܝܡܢܐܝܬ ?
ܡܢ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܗܢܐ ܦܢܛܩܘܣܛܐܣ ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܦܠܪܘܣ. 5
ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܟܣܡܘܣ. ܘܡܢ ܗܐܘܪܐ ܡܠܠܐ ܪܝܫ ܩ̈ܫܝܫܐ
ܕܐܬܠܝܘܗܝ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܡܢ ܦܘܠܘܡܐ ܘܡܢ ܥܡܗܘܢ̣
ܕܠܟܒܐ. ܘܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܫܠܡ ܪܫܐ ܕܫܬܐ.܀܀܀܀܀܀
ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܕܡܟܬܒ̣. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗ ܫܪܒܐ ܪܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ *82 r. a. L. IV. C. 7.
ܠܒܪ ܡܢ ܐܡܦܝܠܝܘܣ ܕܫܝܕܐ ܠܠܐܘܢ̣ ܐܝܟ ܘܠܦܢܐ ܕܦܘܣܗܘܣ 10
ܐܘܕܥܘ ܘܠܗ ܫܠܚܘ.܀ ܦܢܛܩܘܣܛܐܣ ܕܝܢ ܬܐܘܠܝܛܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܒ̣ܐ.
ܡܛܠ ܐܓܪ̈ܬܗ ܕܠܐܘܢ̣ ܘܡܛܠ ܫܘܕܥܘܗܝ ܕܒܠܫܢܘܬܐ. ܕܫܪܟܐ
ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܒܠ ܕܗܘܐ ܡܬܦ̈ܠܓܝܢ. ܟܕ ܡܚܠܘ ܐܢܛܘܠܝܢ̣.
ܬ̈ܠܬܒܬܐ ܕܒܠܒܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝ ܒܝܘܡܝ̣. ܒܠܫܢܘܬܐ ܐܘܪܒܢ̣ ܘܠܗܘܢ
ܫܠܚܘ. ܘܟܕ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܗ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐܘܣ. ܠܐܘܢ̣ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 15
ܕܪܗܘܡܝ̣ ܐܢܛܝܪܘܬܢܘܣ ܡܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܫܪܒܐ
ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܢܫܠ ܘܬ̈ܬܒܬܗ ܕܠܬܗܘܢ̣. ܗܠܝܢ
ܐܬ̈ܒܬܗ ܠܡܟܬܒ. ܒܠܫܘܕ ܕܝܢ ܐܡܦܝܠܝܘܣ ܕܫܝܕܐ ܒܡܘܫܒܬܐ
ܘܒܬܪ̈ܝܢܘܬܢ̣. ܐܬܝܫܝܢ ܕܠܐ ܕܢܠܐ. ܘܬܒܝܠܐܝܬ ܗ̇ܘ ܘܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ ܒܬܪ ܘܟܕܒ ܘܓܢܒ. ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܬܗܬܪ ܒܫܘܫܕܘܣ 20
ܘܒܠܘܡܫܘܐ. * ܘܐܠܦ ܒܠ ܡܠܝܢܐ ܘܡܫܡܫ ܒܐܦ̈ܐ ܕܗܘܐ ܬܡܢ̣. 82 r. b.
ܒܬܘ̈ܢܬܗ ܘܩ̈ܒܠܐ ܬ̈ܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܬ̈ܒܬܐ ܡܫ̈ܩܐ ܘܐܬ̈ܗܘܬܐ.
ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܠܬܠܬܝ̣ ܕܬܬܦܠܓܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢܬ ܕܒܠܫܢܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܒܠܗܬܐ ܗ̈ܝܢ ܕܒܫܠܐ. ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܘܐܦ ܘܒܠܬܠܬܝ̣[1]. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܒܬܪ ܠܦܪܢܛܝܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐܣ. ܘܕܠܐ ܡܘܢܐܝܬ ܗܘܝ̣. ܗܢܐ ܗܘ ܟܕ 25
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܫܘܕܥܘܗܝ ܬܠܬܐܝܬ ܠܬܠܬܝ̣ ܒܫܪܪܐ ܐܘܕܒ.

1) ܠܬܝ̣ in rasura.

ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܢܦܩ ܐܢܐ ܘܐܚܘܝ ܐܢܐ. ܘܟܪ̈ܘܙܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܘܡܫܡܫܬ
ܐܚܐ ܟܠܗ ܠܝ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܢܘܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܢܝܬ ܠܗ̇ܘ
ܕܡܫܡܫܘ ܢܦܫܐ ܗܠܝܠܝܪܐ. ܘܝܗܒ ܠܝ ܐܓܪܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܟܬܒܬܗ̇ ܘܠܐ ܫܦܪ ܠܝ ܐܝܟ ܕܟܗ̇. ܘܕܠܐ ܬܬܕܠܝܢ
ܒܕܘܟܬܐ ܐܘ ܢܦܩ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܒܕܘܟܐ ܠܒܢ̈ܝܫܘܢ ܠܐ ܦܪܫܬܗ̇ ܐܘ
ܒܕܠܬܗ̇. ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܘܟܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܠܡܬܟ.
ܕܢܬܬܪܝܨ ܗܠܝܢ ܕܐܓܪܬܐ ܗܕܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܒܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ.
ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܘܥܠܡ ܘܡܪܝܡ ܠܝܘܠܦܢܗ ܕܢܦܫܪܘܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܫܒ.
ܥܠ ܕܫܘܡ ܘܦܠܓ ܡܬܓܒܝܢܘܬܗ ܕܒܢ̈ܝ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ
ܘܠܩ̈ܘܢܐ ܘܠܬ̈ܠܝܬܐ. ܘܠܥ̈ܡܡܐ ܘܠܡܟܪ̈ܙܘܬܐ. ܘܠܟ̈ܠܐ ܘܠܝܠܐ ܕܚ̈ܬܢܐ.
ܟܠ ܬܪܝܢ ܦܣܩܘ ܗܠܝܢ ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܬܥܣܪ. ܠܐ ܐܝܬ ܐܢܝܢ. ܠܢܫ̈ܕܐ ܓܒܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܒܘܗܝ, ܐܒܪܘ ܕܢܚܬ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ
81 v. a *ܘܚܫ. ܘܩܡ ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܕܘܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܝ̈ܬܐ. ܘܠܐ
ܒܗܕܘ ܒܗܘܢ ܚ̈ܝܐ ܘܩܢܘܡܐ ܘܕܝ̈ܠܝܬܐ ܘܦܠܓ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܘܕܝܘ ܕܕܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܘܬܒܪ
ܒܠܚܘܕܝܢ ܠܐ ܫܠܡ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܘܝܬ ܒܗܘܢ ܦܘ̈ܠܓܐ
ܘܫܘܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܫܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܟܠܝܫ. ܕܢܠܦ
ܒܪ̈ܝܐ ܬܒܠܐܝܬ ܗܠܝܢ ܡܟܠܠ ܐܢܐ. ܕܢܝܠܝܗ ܐܘܣܝܢܝܢ ܐܡܝܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐܝܬ ܠܒܢܘܗܝ. ܗܕܐ ܡܛܠ
ܕܒܗܠܝܢ ܒܬܪ̈ܒܝܬܐ ܕܟܢ ܡܟܪܙܐ. ܘܟܒܐ ܕܟܫܠܐ ܪܗܛ. ܕܗ̇ܕܡ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܬܬܦܠܓ ܡܢ ܟܠ ܠܒ̈ܢܝ ܕܕܐܝܬ ܢܬܬܘܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܟܪ̈ܝܐ ܚܕ ܒܟܗܢ. ܘܗܘ, ܕܠܐ ܫܚܐ ܒܐܠܗܘܬܗ.
ܗ̇ܘ, ܕܚܕ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ
81 v. b. ܠܗܪܛܝܩܝ ܚܡܘܪܐ ܕܠܒܠܝܢ ܢܬܠܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ *ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܐܒ̈ܗܝܢ. ܬܬܠܡܕܐ ܘܬܬܚܫܒܪ ܠܝܚ̣ܬ ܗ̇ܝ ܕܒܝܬܝܘܪܬ ܡܫܠܠܐ
ܟܪ̈ܝܐ ܡܚܪܘܐ ܠܥܠܡܝܢ ܒܪܬ̈ܐ. ܘܡܫܠܠܐ ܠܟܠ ܗܪܣܝܣ ܘܠܐܘܦܐ
ܕܢܘ̈ܠܦܢܐ ܕܒܥܠܐ. ܘܠܐ ܫܘܝܐ ܥܠ ܬܘܪܨܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܬܬܚܝܢ

ܘܡܟܝܢ ܗܕܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܒܟܘܬܐ * ܗܕܐ ܡܬܥܕܒ ܐܢܐ 80 v. b.
ܠܢܣܝܘܢܝ. ܕܡܢ ܦܠܝܘܬ, ܠܘܬ ܦܘܪܢܐ ܡܩܪܒܐ ܘܐܪܐܐ ܐܠܗ̈ܝܐ
ܕܟܡܘܢ ܐܬܟܢܫܬ. ܘܒܕܡܐ ܠܗܕܐ ܟܠ ܕܝܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܬܐ
ܒܦܠܓ ܠܝ. ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥ̈ܠܝܬܐ ܘܕܐܒܗ̈ܝܗ, ܫ̈ܠܝܚܐ. ܟܕ ܠܗܠܝܢ
ܢܣܒ ܐܢܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܡܝ. ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܕܐ ܐܬܡܫܡܫܬ. 5
ܘܡܘܕܝܢܐ ܒܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ, ܕܐܫܠܡ ܦܘܡܝ ܘܒܟܠܗ ܢܦܫ
ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܬܢܨܚ ܘܥܒܕ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܙܠܘ ܐܠܦܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗܝ, ܓܝܪ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܘܫܘܝܬ ܒܟܝܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܦܘܠܚܢܘܬܐ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܡܕܡ ܕܒܨܪ ܐܘ ܝܬܝܪ. ܗܟܘܬ 10
ܓܝܪ ܐܠܦܘ ܘܐܡܪܘ ܦ̈ܛܪܝܪܟܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܘܡܦܟܠ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܬܪܝܢܘܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܘܦܘܡܗܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܪܝܢ
ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܫܡܗܘܢ * ܗܠܝܢ ܡܬܪܒܝܐ ܐܢܐ 81 r. a.
ܘܡܫܡܗܡ ܐܢܐ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܡܦܠܝܓܝܢ.
ܠܘܬ ܗܢ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܫܘܬܦ ܘܠܐ ܫܘܐ ܥܠ ܬܘܣܦܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ 15
ܕܒܪܘܪܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ (1 ܕܐܒܗܝܢ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܗܠܝܢ ܠܐ
ܡܬܪܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܝܟܢ ܡܬܩܒܠܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܡܫܠܡ ܠܝ. ܘܟܪܙ
ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܡܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܡܫ ܠܢܣܛܘܪ.
ܘܠܦܘܠܝܢܐ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܣ. ܘܠܕܝܘܕܘܪܘܣ, ܕܛܪܣܘܣ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܥܠ
ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܢ. ܘܡܟܝܠ ܟܠܗܘܢ 20
ܦܠܓܐ ܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. ܘܡܕܡ ܠܗ ܐܦ ܠܡܕܪܒܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܘܬܐ
ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢ ܬܘܒ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܥܡܠ.
ܐܘ ܕܐܬܚܫܒܬ ܡܬܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܚܕ ܒܟܝܢܗ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܠܦܓܪܐ
ܐܢܫܝܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܟܝܢ ܐܬܚܝܕ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܕܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܪܥܝܢ ܢܠܘ. ܕܥܠܝ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܒܚܠܘܗܝ ܩ̈ܬܒܐ. 25
ܘܠܐ ܡܬܚܠܦ ܐܢܐ ܒܚܕܗܘܢ ܐܘ * ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ 81 r. b.

1) Tria vocabula in rasura scripta.

ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܗܘܝܢܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܒܬܪܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܒܪ
80 r. b. ܕܢܬܚܘܒ ܡܛܠ *ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܘܝܢܗܘܢ ܕܒܠܚܘܕܝܘܬܐ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܘ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܘܢ ܒܫܡܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܕܐܝܟܢ. ܘܕܠܐ
5 ܡܫܡܫ ܒܬܪܥܐ. ܘܕܠܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܒܪ (1) ܒܠܚܘܕ
ܕܝܠܗ (2) ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܗܘܢ ܗܘܝܢ ܐܢܘܢ: ܒܪ ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܘܢ.
ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ, ܢܦܩܝܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܢܘܢ ܠܒܪܝܬܐ.
ܘܠܐܠܗܐ ܐܘܕܝܘ (1) ܗܘ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ.
10 ܘܒܪ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܬܚܫܒܘ ܠܐܠܗܐ ܕܪܘܚܢܝܐ.
ܥܒܕ ܐܠܗܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܚܕܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܐܚܪܬܐ
ܥܠ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܒܪ ܡܢܕܥ ܒܗ. ܐܦ ܥܠ ܥܠܬܐ
ܕܗܘܝܢܗܘܢ. ܕܬܪܝܢ ܬܪܥܝܗ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܐܢܘܢ ܘܐܦܐ ܠܗ
80 v. a. ܠܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܐ. ܘܢܦܩ ܢܘܗܪܐ ܐܦ ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ *ܕܒܢܝܢ
15 ܗܘܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܗܝ ܕܐܬܥܒܕ ܒܒܢܝܢܐ ܕܒܠܚܘܕܝܘܬܐ.
ܒܪܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܐܦ ܥܠ ܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܕܡܬܒܢܝܐ.
ܘܒܗܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܐܝܢܐ ܕܕܝܢܗ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܪ ܡܒܠܗ. ܒܠܚܘܕ ܕܢܫܒܩ ܠܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟ
L. IV. C. 6. ܗܕܐ .o.o. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܢܒܐ ܒܢܦܫܗ ܕܦܘܠܚܢܐ (3) ܡܫܬܘܕܥܘܬܗ
20 ܘܡܬܢܒܝܢܐ. ܕܒܢܝܢ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ ܕܠܐܠܗܐ .o. ܡܛܠ ܕܠܦܘܪܫܐ
ܫܘܒܚܐ ܢܦܫܐ ܘܒܗܠܐ ܡܠܟܐ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܐ.
ܐܠܐ ܘܡܬܢܦܩ ܗܠܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܠܗܘ ܚܝܐ. ܘܢܬܒܥ ܠܗ ܢܦܫܗ.
ܘܒܪܗܘܢ ܒܢܦܫܐ ܕܡܢܗ ܐܝܟܐ ܒܚܝܠܐ. ܕܐܬܦܪܩ ܠܢܦܫܐ ܡܬܦܠܓ
ܐܢܐ. ܕܕܠܡܐ ܗܘ ܡܢ ܕܒܢܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܦܘܪܩܢܗ ܐܬܝܗܒ.
25 ܘܐܢܐ ܥܠ ܠܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܪܬ. ܘܗܕܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ. ܕܒܠܚܘܕ
ܦܘܪܩܢܐ ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܝܕܥܝܢ. ܕܡܢܗ ܕܢܦܫܐ ܠܐܢܫܝܢ ܠܐ ܝܕܥܢ.

1) Una litera erasa. 2) , finale erasum. 3) Una litera erasa.

ܒܪ̈ܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܡܨܠܘ ܗܘܘ ܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܡܢܐ. ܘܠܡܘܬܗ
ܕܣܟܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܗܝ ܐܘܕܥܘ[1]) ܘܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܦܠܓܠ
ܗܝܕܝܢ. ܘܦ̈ܛܘܪܐ ܕܠܐܘܢ ܩܕܡ. ܘܕܡܣܟܢ ܗܘܝܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ
*79 v. b. ܩܛܝܠܐ ܘܕܠܐ ܒܫܡܝܐ ܐܬܦܢܝ، ܘܡܛܠ ܒܫܡܝܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ.
5 ܘܐܣܟܡܗ، ܘܢܝܪܘܗܝ ܠܡܫܘܬܐ ܩܕܝܫ ܠܗܘܢ ܘܡܬܕܪܫ، ܒܠ
L. IV. C. 5. ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ .:. ܪܫܐ ܕܫܘܟܢܐ ܡܠܟ ܗܠܝܢ ܒܠ ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ ܘܐܝܟܢ
ܕܢܕܥ ܒܐܣܟܡܐ. ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܒܫܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܐܬܪܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ ܡܬܠܐ ܐܝܢܐ. ܡܢ ܕܡܬܚ ܡܬܘܡܝܢܐ
ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܡܝܗ[2]) ܘܡܐܘܪܗ[3]) ܘܐܠܘܦܝܗ ܒܫܢܐ ܕܢܒܘ̈ܬܐ ܕܢܝ̈ܫܐ
10 ܐܡܠܟܘ[4]) ܒܐܦܠܛܘܢ ܘܒܬ̈ܪܬܘܬܐ ܚ̈ܠܝܐ. ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܢ ܗܘܝܐ ܘܡܕܡܝܐ
ܒܗ̈ܘܢ ܘܡܬܪܗܘܢ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܘܪܗܝܐ. ܒܪ̈ܐ
ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܘܫܠܡܘܬܐ. ܦܝܠܐ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܠܦ
ܒܝܬܐ ܕܗܘ̈ܘ، ܒܡܕ̈ܢܚ. ܘܐܦ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܠܛܦܝܢܐ ܘܒܥܒܠ
ܕܗܘܢ. ܩܛܝܠܐ ܐܬܕܠܝܘ ܡܛܠ ܫܘܡܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܐܦܣܘܣ
15 ܩܛܠܐ ܗܘܘ ܩܛܝܠܐ. ܒܡܠܬܗ ܕܢܘܣܝ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܬܠ ܒܫܢܝܐ
*80 r. a. ܘܒܬܪ ܕܠܐ ܢܛܪܐ ܐܢܫܐ ܕܒܠܫܘܢܐ. ܘܢܘܣܝ ܕܝܢ ܐܫܠܡ ܠܩܕܡܘܗܝ
ܘܐܬܪ̈ܘܬܗ، ܕܡܘܪܫܢܐ ܕܬܡܢ. ܒܕܐܬܪ̈ܘ ܠܪܘܫܢܘܬܐ. ܐܝܢܐ
ܕܡܪܝܡ[5]) ܠܗ ܒܐܣܟܡܐ ܒܪܕܐ ܠܡܫܝܢܐ ܡܠܟܝܢܐ. ܘܠܝܘ ܒܥܡܗ
ܡܢ ܡܢܐ ܫܢܝܐ. ܝܬܝܪ ܡܕܡ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܛܠ ܒܬ̈ܪܬܐ ܡܢ
20 ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܢܩܒ ܡܘܫܐ ܘܡܠܟܐ، ܐܝܟ ܐܦܣܩܐ
ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܘ ܕܐܫܟܚ ܕܢܣܒܠ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܒܬܪ ܡܢ
ܦܝܠܣܘܦܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܬܬܪܝܒ. ܕܕܠܟܐ ܒܪ ܬܬܒܢܐ ܡܘܫܐ ܬܒܠ
ܠܒܪܝܡ ܕܐܦܠܛܘܢ ܒܠܫܘܢܐ. ܠܘ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܝܘܢ ܘܩ̈ܛܘܪܐ ܕܐܬܡܗܝܢ ܕܠܐ ܒܢܝܢܘܢ ܠܒܘܪܣܢܐ ܕܡܕܝܢܬ،
25 ܡܠܟܘܬܐ. ܐܦܢ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܒܐ ܡܘܫܐ.
ܐܠܐ ܒܪ ܐܢ̈ܬܬܐ ܕܡܬܚܬܝܢ ܐܣܛܘܠܝܐ. ܢܒܥ ܝܒܝܫܐ

1) ـــ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum. 3) ܡܐܘܪ in rasura. 4) ـــ finale erasum. 5) ܡܡ in rasura.

ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܚܪܬ ܡܘܬܐ ܒܕܝܢܗ ܠܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܘ
ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܪܘܣ (1 ܐܡܪܝܢ. ܘܒܕܒܪܘܬܗ ܕܗܘ ܚܙ
L. IV. C. 3. ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܟܬܒ ܠܗ. .ܘ.ܘ. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܥܠ ܕܐܬܚܙܝ, ܛܝܡܬܐܘܣ
ܠܥܕܬܗ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܠܒܢܠܐ ܘܐܪܟܢܐ ܕܩܠܝܪ̈ܝܩܘܬܐ ܕܒܝ
79 r. b. ܬܚܘܡܐ* ܬܐܘܢܐ ܘܠܐ ܫܡܥ ܕܢܗܘܐ ܘܠܐ ܒܬܪܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܬܪܗ .ܘ. 5
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܠܥܕܬܗ, ܒܗ ܐܬܚܙܝ, ܝܘܡ ܒܬܪܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܗܘ, ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܡܢܐ ܕܫܘܒܐ. ܘܒܫܦܝܪܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܫܪܒܬܗ ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܦܪܘܛܪܝܘܣ ܠܡܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܗܘ ܒܠ
ܡܥܡܕܝܢܐ ܘܐܪܟܝܠܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܝܬ ܕܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܡܠܝܢ ܕܐܦܝܪ 10
ܡܢ ܡܬܕܒܪܢ. ܐܢܫܐ ܚܬܢܐ ܐܢܫܘܢ ܦܪܘܢ ܠܗ. ܒܝܘܡܐ
ܘܫܪܒܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܒܫܘܒܐ. ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܘܡܠܝܢܐ ܕܒܡ ܦܪܘܛܪܝܘܣ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܥܠ ܡܬܬܪ̈ܝܗ ܘܕܒܪ̈ܝܗܘܢ, ܟܠ̈ܐ ܒܐ. ܘܫܪܒܬܐ ܕܒ̈ܢܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܘܡܟܪܙܘ ܠܟܠܗ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܬܡܥܠܝܢ:
ܘܐܬܚܙܝܘ ܕܬܡܥܠܝܢ ܠܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܢ 15
ܕܢܦܩ ܘܡܬܒ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܕܝܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܒܬܕܡܪ ܗܘܐ ܘܡܠܠܝܢ
79 v. a. ܘܡܬܪܥܝܢ ܗܘܐ ܒܒܗܘܬܐ. ܐܦ *ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ.
ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܪ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܡܐ.
ܘܡܢܐ ܫܠܝܚܐ ܒܝܘܡܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܗ ܒܬܪ ܐܢܦܩܬ
ܕܒܐܪܥܐ. ܕܢܬܩܒܠ ܐܠܐ ܫܡܥܐ ܕܒ̈ܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܕܒܠ 20
ܟܢܘܫܐ ܫܠܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘ ܒܥܝܢ ܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܡܕܡ ܡܕܡ ܕܗܠܝܢ ܠܐ ܥܒܕܘ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܟܢܘܫܐ. ܐܠܐ ܒܬܪܘ
ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܩܘܢ ܕܢܚ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܦܟܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
L. IV. C. 4. ܬܫܥ̈ܝܬܐ .ܘ.ܘ. ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܕܒܪ. ܕܐܝܟ ܐܬܟܬܒܘ ܟܬ̈ܒܐ
ܗܠܝܢ ܘܫܠܡܘ ܠܡܘܬܐ ܘܐܠܦܘ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܠܗܘܢ .:. ܗܕܐ 25
ܥܠܬܐ ܗܘܬ, ܠܫܥ̈ܒܕܐ ܕܢܬܗܦܟܘܢ ܘܢܬܟܠܠܘܢ: ܒܗ ܟܕ ܐܪܬܕܘܟܣܘ

---

1) ܪܘܣ in rasura.

ܗܘܬ ܡܦܝܤ. ܘܩܛܠܐ ܒܡܠܝܘܢ ܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܐܪܬܐ ܕܠܝܛܐ
ܘܡܬܥܠܨ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗ̈ܝܡܢܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܣ ܘܪ̈ܥܝܢܘܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܐܬ̈ܐܒܬܐ ܘܐܦܝܤܐ. ܘܡܗܒܬ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܒܕ̈ܬܐ. ܢܗܡ ܐܢܘܢ ܥܠ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ. ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܕܢܗܡܘܢ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܣܘܓܐܗܘܢ ܘܪ̈ܘܚܗܘܢ ܒܡܪܒܐ ܢܦܠܘ ܘܐܬܚܪܒܘ.
ܘܗܢܘܢ ܥܠ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܒܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܝܬ ܒܘܠܒܠܐ
78 v. b. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܩ̈ܕܡܬܐ *ܩ̈ܕܡܝܐ. ܐܬܐܠܨ
ܕܢܦܫܘܫ ܘܐܢܫܘܗ̇ ܠܠܓܝܘܢܘܤ. ܐܝܟ ܕܐ̈ܢܫܐ ܠܦܪܒܝܐ ܒܒܥܘܬܐ
ܘܡܬܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܫܬܠܡ ܠܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܢܩܘܤܗܝ ܡܢ ܕܐܚܪ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܒܕܬܗ ܒܬܘܒ. ܕܬܟܠܠ ܠܗ ܡܢܘܬܐ. ܘܢܥܠܘܢ ܩ̈ܛܠܐ.
ܘܒܪ ܐܬܦܢܝ ܦܠܣܬܐܘܤ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܕܒܡܦܪܝܐ ܐܬܕܒܪ ܡܢܗ. (1
ܘܠܒܝ ܦܪܘܛܪܝܘܤ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܪܝܢܐ. ܘܡܚܕ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܟܢܐ ܕܩ̈ܛܠܝܐ. ܒܫ̈ܘܕܐ ܕܠܐ ܛ̈ܒܝܢ ܛ̈ܠܝܒ ܐܬܦܢܝ ܠܗ. ܕܡܢ
ܣܘܓܐܗܘܢ ܠܗܘܢ ܚܙ̈ܝܢ ܘܩ̈ܘܡ ܕܡܫ̈ܝܚܝܗܘܢ ܘܠܦܪܘܛܪܝܘܤ ܒܠܚܘܕ.
ܫܡܥܐ ܐܬܦܪܣܘ. ܘܬܐܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܗܘܝ ܒܥܡܡܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܣܒܘܗܝ، ܘܡܢ ܒܝܬܐ ܕܦܘܠܝܛܘܤ. ܘܢܗܘܘܢ ܩ̈ܛܠܐ.ܘ.
L. IV. C. 2. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܘܕܥܐ ܕܐܝܟܢ ܐܬܩܛܠ ܦܪܘܛܪܝܘܤ ܘܐܬܓܪ̈ܪ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܐܬܪܐ ܕܢܦܩܬ ܒܩܘܪܐ ܫܠܕܗ.ܘ. ܘܒܪ ܡܬܟܢܫ ܦܪܘܛܪܝܘܤ ܘܡܬܚܫܒܬܗ
79 r. a. ܥܠ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ *ܕܟܠܝܢ ܡܢܗ ܕܗܒܐ. ܘܠܐ ܟܠܝܢ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܗܒܐ.
ܐܬܚܙܝܘ ܕܝܢ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܚܕ ܒܥܡܡܗ ܘܐܬܦܠܓܘ. ܘܒܪ ܦܓܪܐ ܠܗ
ܠܦܪܘܛܪܝܘܤ ܕܢܚܕ ܘܢܣܘܐ ܠܗ ܓ̈ܠܕܐ ܕܩܛܠܘ (2 ܕܢܩܡܘܢ ܡܢ ܥܠ
ܡܬܟܢܫܬ ܥܡܟ ܫܘܒ. ܘܕܘܪܗ ܒܟ̈ܠܗܘܢ، ܡܢ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܚܕ̈ܘܗܝ،
ܘܦܠܛܘܗܝ. ܘܚܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܦܛܪ ܒܦܠܚ. ܘܡܬܠܐܟܝܢ ܗܘܘ ܒܠܘܗܝ.
ܕܗܢܐ ܗ̇ܘ ܦܪܘܛܪܝܘܤ. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܢܚܠܐ.
ܘܫܒܩܘܗ̇ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܠܫܠܕܗ ܘܫܚܩܘ. ܘܒܪ ܐܬܩܛܠ ܠܗܕܐ. ܕܢܗܡܘܢ
ܬܘܒ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܓܪܘܗ̇ ܠܫܠܕܐ ܘܐܘܩܕܘܗ̇ ܒܢܘܪܐ. ܒܐܣܛܪܗܘܢ.

---

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) Una litera erasa.

ܕܢܘܪܐ ܕܐܬܟ̈ܒܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܬܬܘܒܘܢ ܪܒܐ ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܠܦܪܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܕܟ̈ܢ ܕܝ ܕܒܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ
ܗܘܬ، ܡܦܩܦܩܝܢ. ܕܒܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܥܠ ܦܠܓܐ ܐܟܘܬ ܐܫܬܒܩ
ܕܩܪܒ ܡܪܘܚܝܢ. ܘܥܠܡܐ ܐܬܠܒܒܘ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܠܓܐ
ܟܠܗ ܕܕ̈ܪܐ ܕܠܟܠ ܢܬܒܥܘܢ ܐܦܣܘܦܐ ܕܠܒܟܐ ܕܡܬܗ̈ܦܟܐ. 5
ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ ܗܢܐ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦܛܪܦܛܐ.
ܐܠܐ ܒܡܪܝܡ ܡܕܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܬܪܥܝܘ ܥܠ ܦܢܝܬܗܘܢ. ܒܒܪܐ
ܓܒܐ ܘܦܪܩܦܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܠܦܪܝܩܝܐ ܡܢ ܗܘܬ ܒܦܢܝܬܐ ܡܢ
ܡܪܒܪܐ. ܘܡܒܪܝܢ ܗܘܐ ܡܥܒܪܐ. ܘܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܕܡܫܪܐ.
ܘܟܠܗ ܣܪܝܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠܒ̈ܝܐ ܕܒܕܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ. ܠܗܢܐ 10
ܒܗܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܦ ܕܕ̈ܪܐ ܣܦܩܘ ܘܐܬܘܗܝ، ܠܒܕܬܐ
78 r. b. ܐܪܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ *ܡܣܪܘ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܩܠܝܐ ܕܒܪܒܘܬܗ، ܘܡܛܠ ܕܬܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܐ ܗܘܬ ܕܐܦ ܐܪܥܐ ܢܬܒܥ. ܘܟܕ ܡܟܡܟܡ
ܥܠ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܢܟܘܢ ܥܠ ܦܠܓܐ ܡܢܝܢܐ ܕܕܝ ܚܕ 15
ܡܢ ܦܠܓܝܢܐ. ܬܡܢ ܡܕܝܪ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܪܗܛܘܢ
ܡܦܩܐܝܬ ܘܫܠܦܘܗܝ، ܠܒܒܪܐ. ܘܥܠ ܬ̈ܦܬܦܬܗܘܢ ܢܦܠܘܗܝ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܢܬܪܟ ܠܐܪܒܐ. ܘܟܕ ܡܬܗܡ ܗܘܘ ܠܗ. ܥܡܗ ܦܠܐ ܐܝܟ
ܘܐ ܕܦܠܝܦܘ ܡܛܠ ܡܗܡܝܢܐ ܕܡܘܕܘ ܡܠܬܐ ܒܣܘܥܪܐ ܕܦܠܝܪܘ.
ܘܕ̈ܪܐ ܘܒܗܢܐ ܡܗܡܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܡܦܠܓܐ ܒܝ ܠܐ ܢܓܒܐ 20
ܒܪܟܗܝ ܘܐܬܟܬܫܘܗܝ، ܥܠ ܬܪܝܢܘ ܕܡܪܥܘܗܝ. ܘܐܬܝܗܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܣܝܒ
ܦܠܓܐ. ܡܢ ܒܝܢܬܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܕܡܛܠ ܡܦܝܣܬܗ ܗܘܐ ܡܒܕܡ
ܗܘܘ ܒܝ ܦܝܣܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܒܬܪ ܠܒܗ ܕܦܠܓܪܘܣ. ܘܒܝ ܗܠܝܢ
78 v. a. *ܕܟ̈ܝ ܕܢܘܣܦܘ ܦܠܓܐ ܐܠܦ. ܘܕܪܝܐ ܠܗ ܕܡܬܒܠ ܕܢܗܘܘܢ
ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܝ ܢܫܟܚ ܡܠܟܐ. ܒܝ ܐܬܬ. ܕܟܢ 25
ܠܟܠܗ ܣܠܩܐ ܕܗܘܡܟܢ ܘܐܣܪܗ ܠܦܢܝܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܠܘ ܩ̈ܕܝܫܐ.
ܘܦܩܕ ܕܢܟܠܘܢܗܝ، ܠܒܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܩܘܣ. ܘܒܕ ܐܝܟ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܟܐ. ܕܟܕ ܡܢܝܢܬܐ ܥܠ ܕܗܘܡܟܢ. ܘܦܓܥܐ

ܐܬܛܠܠ ܦܪܨܘܦܗ ܘܐܬܢܙܪ. ܘܡܕܥܬ ܒܚܘܪܐ ܫܠܡܗ ܀ ܐܡܪ ܕܬܠܬܐ
ܡܠܟ ܡܢ ܕܐܬܘܣܝ، ܦܘܫܩܗ ܠܫܘܕܥܗ، ܐܦܣܩܘܦܐ. ܝܗܒ ܐܦ
ܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܕܒܢܝ ܠܒܝܬ ܢܫܒܘܢ * ܠܢܒܝܘܬܐ ܘܠܐ 77 v. a.
ܢܣܒܘܢ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܒܫܡܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܒܝܬ ܦܘܫܩܗ ܀ ܐܡܪ ܕܐܬܒܪܐ
5 ܡܫܘܕܥ. ܕܐܬܬܚܬܝܘ ܒܥܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܐܬܡܢܥܘ. ܘܗܠܝܢ
ܠܫܘܡܠܝܐ. ܘܐܘܕܥܘ ܠܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܀ ܐܡܪ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢܝܢܬܐ
ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܠܫܘܝܢ ܕܗܘܐ ܒܬܪ
ܟܗܢܘܬܗ ܀ ܐܡܪ ܕܡܢ ܕܐܬܐ ܒܫܘܐ ܥܠ ܕܢܫܘܗ ܕܦܘܫܩܗ ܘܐܦ
ܒܕܝܠܐ ܕܟܬܒ ܒܗ ܠܡܠܟܐ. ܥܠ ܠܐܘܢ ܘܥܠ ܐܚܪܬܗ ܀ ܐܡܪ
10 ܕܥܒܕܐ ܡܠܟ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܠܐܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܒܐܢܛܘܟܝܐ ܡܛܠ ܗܘܝܕܘܗ ܘܥܠ ܐܬܦܠܝܓܘܬܗ ܕܠܐ ܫܠܡ ܒܗܠܝܢ
ܕܟܬܒ ܠܪܘܡܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܐܡܪ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܘܕܥ ܥܠ ܐܚܪܬܗ
ܕܐܬܐܠܠ ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܕܗܘ ܣܓܦ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ ܢܬܒܥܘܢ
ܡܛܠ ܗܘܝܕܘܗ ܀ ܐܡܪ ܕܬܫܒܘܚ. ܥܠ ܐܟܣܘܪܝܐ ܕܦܘܫܩܗ
15 ܡܫܟܠ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܐܡܪ
77 v. b. * ܕܟܫܝܪܐ ܡܫܘܕܥ. ܥܠ ܦܘܫܩܗ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ
ܩܕܝ ܠܒܝܬ ܕܦܪܨܘܦܗ ܘܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܐܒܘܠ ܒܟܠܝܐ ܀ ܐܡܪ
ܕܢܨܚܢܝ ܡܫܘܕܥ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܒܝܪܐ ܠܦܪܘܫܐ ܐܬܚܙܝ ܦܘܫܩܗ ܀
ܐܡܪ ܕܬܢܝܢܘܬ ܥܠ ܐܒܝܢܐ ܘܬܐܦܝܠܐ ܐܘܦܣܝܦܘܣܐ. ܘܥܠ
20 ܬܠܡܝܕܐ ܕܟܬܒ ܦܘܫܩܗ ܡܛܠܬܗܘܢ ܘܦܪܫ ܐܢܘܢ. ܐܝܬ ܒܗ
ܕܝܢ ܒܥܪܒܐ ܗܢܝ. ܒܝܢܝ ܕܡܒܥܐ ܕܡܢ ܫܝܡܘܢ ܕܠܐܘܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܫܝܡܘܢ ܕܠܐܘܢ ܐܚܪܢܐ. ܫܢܝܢ ܫܬܡܢܝܐ.
ܒܚܪ ܬܪܝܢ ܢܝܣܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥ ܒܝܘܡ. ܡܛܠ ܕܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܬ
ܫܢܝܪ ܗܘܐ ܦܘܫܩܗ ܥܒܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܕܝܢ
25 ܐܬܒܪܝ ܠܒܝܪܐ. ܘܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܢܝܢ. ܗܟܢ ܠܒܪܘܫܗ ܘܒܬܠ
ܫܠܡ ܀

L. IV. C. 1. ܐܡܪܐ ܕܐܬܒܪܐ ܥܠ ܒܪܝܫܐ ܕܦܘܫܩܗܘܢ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܘܗܝ
78 r. a. ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܓܒܪ ܘܠܐܘܢ ܐܚܪܢܐ. * ܐܡܪ ܡܕܒܪܢܐ

ܬܠܬܝܢ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥ ܐܠܘܦܝܢܘ. ܫܠܡ ܒܐܠܘܦܝܢܐ

ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ .܀.

Lib. IV. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܒܥܐ ܐܝܟ ܕܗܘܢܗ ܕܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܕܡܠܠܐ

ܕܐܬܐ ܡܠܦ ܂:܂ ܒܬܪܐ ܬܫܥܝܬ ܕܟܡ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܘܩܕܡ، ܡܦܢܐ ܐܢܐ

77 r. a. ܕܢܫܡܥܘܢ. ܘܡܘܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܘܬܗ ܕܡܬܢܦܝܣ *ܘܡܬܕܢܚܝܢ 5

ܘܐܬܬܒܝܢܘ. ܘܐܣܬܪܗܘܢ ܘܐܠܬܒܝܢ ܘܐܠܦܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܘܕܒ

ܒܢܝܫܐ. ܬܒܥ ܬܫܥܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܒܗ ܒܐܠܦܢܘܬܐ

ܘܐܦܩܘܗ. ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ. ܒܬܪܝܢ ܒܩܪܝܡ ܥܠ ܒܪܢܫܐ

ܕܢܦܩܬܘܗ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܩܘܪܐ. ܘܕܐܡܪ ܐܬܦܠܠ

ܒܪܢܦܫܗ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܕܡܫܬܘܗ. ܡܢ ܡܘܕܥܢܘܗ ܕܠܡܕܝܢܐ. 10

ܘܕܗܘܒܘ ܠܒܠܘ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܘܗ ܘܠܒܝܬܗܘܢ، ܠܢܦܩܬܘܗ. ܘܒܒܘ

ܕܢܐܬܘܢ ܠܕܝܪܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ ܒܫܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܡܗ

ܘܕܢܚܡܘ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܘܠܘ ܠܦܘܪܣܐ. ܘܐܠܦܘ ܠܠܐܘܢ. ܘܒܒܕ

ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܠܡ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܦܩܬܘܗܘ.

ܡܠܦ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܢܦܩܬܘܗܘ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܕܒܕܠܐ 15

ܠܬܘܟܠܬܐ ܕܒܡܘܕܥܢܘܗ ܘܠܦܘܪܣܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܢܘܣܝ ܕܗܘܐ

77 r. b. ܒܐܦܝܣܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܡܫܝܚܘܗ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܥܠ *ܐܢܛܘܠܝܐ ܩܬܒܬܐ

ܕܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ. ܕܒܬܪ ܠܐܦܩܦܘܬܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ:

ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܘܕܥܢܘܗ ܐܬܬܚܝܒܘ. ܘܒܬܪܗ ܘܢܒܝܗ ܠܒܪ ܡܢ

ܐܡܦܝܠܝܒܘܣ ܕܗܘܕܝܐ. ܘܕܐܬܢܬܝ، ܢܦܩܬܘܗ ܠܓܠܝܐ. ܘܡܢ ܓܠܝܐ 20

ܠܦܘܢܝܩܐ. ܘܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܬܠܬ ܝܘܡܝܢ ܕܠܗ ܕܦܪܘܦܪܗ.

ܢܦܩܬܘܗܘ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܐܦܣܘܣ

ܘܐܬܦܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܚܝܢ ܐܦܦܣܝܢܘܣܦܠܐ. ܘܥܠ ܐܓܪܬܐ

ܕܒܒܕ ܡܛܠܬܗܘܢ ܢܦܩܬܘܗ ܘܦܪܘܣ ܐܝܟܢ .܂.܂.܂.[1] ܪܝܫܐ

ܘܕܡܐ ܕܡܘܕܒ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܩܬܘܗ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ 25

ܗܘܐ ܩܘܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܕܒܘ .܀. ܪܝܫܐ ܕܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܢܛܢܐ

1) In margine notae numerales rubrica pictae, quales in hujus tomi tabula apparent.

ܘܐܡܪ. ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܕܐܙܠ ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܘܬ
ܠܒܢܝ̈ ܘܐܡܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܣܒ ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܡܬܡܢܥܝܢܘܬܗܘܢ̈ ܘܠܐ
ܕܒܢܝ̈ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܚ̈ܠܡܘܗܝ.
ܘܢܩ̈ܘܫܬܐ ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܡܢܗ ܗܘܝܐܬ. ܡ̈ܠܟܐ ܐܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܢܐ ܕܡܢ ܐܪܝܟ ܚ̈ܝܝ. ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܢܦܫܝ 5
ܠܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܝܢ ܡܢ ܟܪ̈ܣܝ
ܕܬܠܗܐ. ܟܕ ܡܛܝܬܐ ܐܢܬ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܚ̈ܝܝܢ ܢܦܫܬܐ ܐܢܬ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܚܝܝܢ ܗܘ̈ܝܬ *ܠܗ̇ܝ. ܟܕ ܐܬܒܣܝܘ ܡ̈ܠܟܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ 76 v. a.
ܐܬܒܗܠ ܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܥܠܘܗܝ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܒܟܠܗܘܢ
ܕܐܬܪܗ ܕܡܘܬܐ. ܚ̈ܠܦ ܗܘܐ ܠܒܗܘܢ ܕܟܠܗ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ. 10
ܘܟܕ ܗܘ ܒܗܠܝܢ ܡܢܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܐܡܠܟܘܗܝ ܥܠ ܚ̈ܝܝܢ. ܘܦܠܓ̈ܗ.
ܡܢܬ ܕܝܢ ܘܡܢܘܬܗ ܕܐܡܠܟܘܗܝ ܒܝܘܡ ܐܪ̈ܒܥ ܚ̈ܝܝܢ. ܘܡܠܟ ܡܢ ܒܬܪܗ
ܡܠܟܘܬܗ̇. ܐܢܛܝܟܘܣ ܘܩܐܪܐ ܘܐܠܘܟܝܣ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܬܢܝܢܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܐܢܘܢ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܟܘܬܗܘܢ
ܫ̈ܒܥ ܚ̈ܝܝܢ .◌.◌.◌. ܪܝܫܐ ܕܬ̈ܪܝܢܩܝ ܡܠܟ ܥܠ ܐܢܛܝܟܘܣ ܘܩܐܪܐ 15 L. III. C. 12.
ܘܐܠܘܟܝܣ. ܘܠܐܢܘܢ ܕܐܡܠܟܘ ܒܗ ܫ̈ܢܝܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܚ̈ܝܝܢ ܥܣܪ.◌.
ܟܕ ܐܡܠܟܘܗܝ ܐܢܛܝܟܘܣ ܫܢܝ ܥܠܡ. ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܪܗܘܡܝ̈ܐ. ܘܩܐܪܐ
ܟܕ ܐܡܠܟܘܗܝ ܒܫܢܬ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢܬ. ܘܐܠܘܟܝܣ ܕܐܡܠܟܘܗܝ ܒܬܪ
ܩܐܪܐ ܒܬ ܐܢܛܝܟܘܣ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢܬ. ܘܠܐܢܘܢ ܡܬܡܢܝܐ ܒܗ
ܐܡܠܟܘܗܝ ܒܬ ܐܢܛܝܟܘܣ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ *ܘܒܬܪ ܬ̈ܪܬܝܢ. ܒܫܢܬܗ ܡܬܡܢܝܢܬܐ 20 76 v. b.
ܕܠܐܢܘܢ ܐܬܦܠܓܘܗܝ ܕܝܢ ܐܬܗܦܟܬ ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܕܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܡܬܢܝܐ
ܪ̈ܒܐ. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܬܦܠܓ ܫܘܠܛܢܗ ܠܪܘܡܝܐ
ܠܬܠܬܐ. ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܬܦܠܓ ܐܣܦܪ ܐܘܦܠܦܠܦܢܘܣ
ܘܒܢ̈ܘܗܝ.
ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܫܪ̈ܒܐ ܗܢܝܐ ܕܬܠܬܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܒܗ ܡܢ ܠܟܠ. ܒܫܢܬܗ 25 L. III. Append.
ܕܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܦܠܓܗ̇ ܗܘܬ ܗܘ .∴. ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܫ̈ܢܝܐ ܥܠ
ܘܦܠܓܗ̇. ܘܕܐܢܛܝܟܘܣ ܘܩܐܪܐ ܘܐܠܘܟܝܣ ܘܠܐܢܘܢ ܡܬܡܢܝܐ
ܕܐܡܠܟܘ ܒܬܪ ܒܬܪ ܘܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܥܣܪ. ܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܫܢܬ

ܒܪܢܫܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܩܘܡ ܗܘܐ. ܘܐܡܬܝ
ܬ̈ܒܥܐ. ܗ̇ܘ ܠܡܦܠܘ ܒܬܪ ܟܡ ܒܢ̈ ܫܢܝܢ ܠܐܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܠܐܦܠܛܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܕܡ ܫܢ̈ܬ. ܘܡܛܠ ܕܦܠܝܓ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ. ܠܐ ܐܡܬܝ ܒܗ ܒܗ ܫܩܠܗ
ܩܕ̈ܪܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܥܠ ܗܢܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܦܛܪܐ ܡܢܝܢܐ ܡܬܚܫܒ
ܗܘܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢ ܐܦ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܢܡܠܠܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ. ܕܒܬܪ ܦܨܚ ܒܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܛܪܐ ܡܢܝܢܐ.
ܒܢܝܢܐ ܫܢܬܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܟܠܗ. ܘܟܕ ܥܒܠ ܗܢܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗܘ ܕܡܬܚ ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܦ
ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܘܒܥܪܒܝܐ. ܗܘ ܘܬܐܕܘܣܝܘܣ ܐܡܪܘܗܝ ܠܡܬܒܥܘܗܝ. ܕܢܒܥܐ

76 r. a.
L. III. C. 11.

ܗܢܐ ÷÷÷÷÷ *ܪܫܐ ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܢܗܘܝ ܦܘܠܓܢܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܣܘܝܪܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܠܦܛܪܝܪܟܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܡܟܡܬ ܡܛܠ ܕܣܘܝܪܘܣ
ܕܥܒܕ ܠܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܢܐ. ܒܡܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܗܘܬ، ܘܫܟܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܡܘܬܗ ܡܢ ܕܣܘܝܪܘܣ ܕܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܫܢܝܐ ܗܘܘ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܢܬܓܠ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܘ ܒܫܬܬܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܗܘܝܢ. ܝܬܒ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܓܒܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܠܝܚܘܗܝ
ܢܗܘܘܢ. ܘܕܢܠܘ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܩܠܝܠܐ. ܕܡܬܚ̈ܒܬܐ ܠܚܕ
ܦܢܝ ܡܬܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܥܒܕܝܢ ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܒܠܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܗܘܝܘܬ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܐܢܫܝ. ܐܠܟܣ̈ܢܕܪܝܢܐ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܕܢܬܬܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܣܘܝܪܘܣ. ܥܒܪ

76 r. b.

ܠܗܘܢ *ܪܫ ܦܘܠܓܢܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܬܪܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܢܐ.
ܕܬܚܘܬܗܘܢ ܠܦܛܪܝܪܟܘܣ. ܘܓܝܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܢܗܘܐ. ܒܪ ܐܒܘܢ
ܕܡܠܟܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܟܕ ܡܢܕ ܘܫܢܐ ܐܝܠܘ. ܩܝܕܐܐ ܕܬܪܝܢ
ܒܥܒܘܕܬܐ ܘܒܡܦܠܓܘܬ ܡܠܟܬܐ. ܘܒܡܘܡ ܒܢܘܢܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܕܡܘܡ ܒܥܢܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܐܬܦܠܓܘ

ܕܠܘܢܓܝܢܘܣ ܘܡܫ̈ܐܠ ܕܘܪܝܐ ܥܠܝܗܝܢ. ܘܡܫܪܝܐ ܗܘ ܦܛܪܘܣ
ܕܠܩܝܢܘܣ ܘܐܬܪ ܡܢ ܕܦܘܠܐ ܫܡܫܦܛܐ. ܘܐܦܠܝܢܪܝܣ ܘܢܦܛܪܘܣ
ܘܗܟܘܬ ܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ. ܟܕ ܡܛܠ ܟܝܢ ܡܢܗ.
ܘܡܛܠ ܕܐܘܠܝܢܐ ܥܠ *ܐܘܠܝܢܐ ܡܣܩܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܐܓܘܢܐ 75 r. b.
ܠܒܪ ܡܢܣܟܢܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. ܦܓܪ ܟܗ ܘܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܢܗܘܢ 5
ܗܪܛܝܩܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܡܠܝܢ ܗܘܐ ܘܣܘܪܝܐ ܐܚ̈ܝܢ. ܘܦܛܪܘܣ
ܐܬܬܝܗ̇. ܘܦܛܪܘܣ ܚܒܪܐ ܘܐܚܪܢܐ̈. ܘܟܕ ܥܠܡ ܪܗܛܘ ܘܐܬܬܚܬ
ܒܐܓܘܢܐ. ܘܢܦܪ ܡܢܟܘܬܗ ܐܚܪܬ ܚܕܐ. ܟܕ ܦܪܝ ܚܢܬ ܫܒܘܩܝܢܐ.
ܘܥܢܝ ܠܗܘܬ ܡܚܝܢܝܐ. ܡܪܢ ܘܥܒܕ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܠܗܘܒܐ
ܠܗ̈ܝܡܢܘܬܐ.ܘ.ܘ.ܘ.ܘ.ܘ.ܘ. ܪܝܫܐ ܕܒܩ̈ܦܐ ܡܛܘܡܕ ܥܠ ܗܪܛܝܩܘܣ ܕܢܗܘܢ 10 L. III. C. 10.
ܗܪܛܝܩܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܒܬ ܘܐܬܬܚܪܝܗ̇ ܢܗܘܢ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܫܘܦܣܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܬܬܘܗ̇ ܗܘܐ ܬܪܝܢܗ. ܘܡܢ
ܗܕܐ ܐܬܦܪܝ ܗܪܛܝܩܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܦܣܦܘܬܐ ܠܗܪܛܝܩܘܬܐ ܒܥܡܢܐ
ܡܬܡܢܝܐ ܦܠܣܦܐ. ܗܢܐ ܒܢ̈ܘܡܘܗܝ ܕܦܪܛܘܣ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ
ܕܣܦܪܘܣ. ܚܢܐ ܕܒܠܘܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܠܝܢ ܟ̈ܠ ܒܠܝܢܐ 15
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ *ܥܠ ܕܡܬܚܒܝܢ ܗܘܘ ܡܬܢܗ ܘܡܬܕܪܟܝܢ. 75 v. a.
ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܫܘܡܠܝܗܘܢ. ܘܢܦܠܘܢ ܦܘܡܣܐ. ܗܘܘ ܫܢܝܢ ܠܗ
ܠܦܪܘܛܘܣ. ܘܓܒܝܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܬܦܪ ܠܦܓ̈ܢܝܐ. ܘܬܫܘܪܐ ܘܒܢܝ
ܚܣܦܐ. ܘܬܚܠܦ ܒܥܡܢܐ ܗܢܐ ܫܪܝܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܪܐ ܦ̈ܬܝܐ
ܦ̈ܪܕܝܐ. ܘܠܐ ܣܠܩ ܕܐܪ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܐܣܬܟܠ. ܘܠܐ ܒܦ̈ܠܓܢܐ 20
ܡܬ̈ܪܒܝܢܐ ܕܒܕܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܕܪܟܘ. ܟܕ ܠܐ ܢܪܒ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ
ܐܚܪܢ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܠܝܢ ܡܬܝܪܐ ܐܕܝܩܘ. ܕܢܬܒܥ ܕܐܝܟ ܬܫܘܒܚܬܐ
ܕܕܒܪܐ ܐܬܒܥܕ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܦܓ̈ܪܐ. ܘܡܒܥܝܢ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ. ܟܦܪ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܪܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ
ܐܬܝܗ̇ ܚܕ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܡܠܘܦܐ. ܕܐܦܠܐ ܠܡ 25
ܕܬܬܦܪܐ ܚܢܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܘ ܕܠܘ ܙܕܩܐ ܕܟܦܪܐ ܒܡܬܠܬܐ
ܐܬܓܢܒ. ܘܐܡܪ ܕܡܕܡ ܐܦܠܐ ܟܕ ܘܡܟܢ. ܘܠܐ ܥܠܡ ܠܬ̈ܠܝܢܐ
ܕܒܕܝܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ *ܚܕ ܠܗ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ 75 v. b.

ܡܪ̇ܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܪ̈ܗܡܝܐ(1) ܕܢܦܪܘܫ ܘܢܬܦܫ ܠܗ̇. ܐܦܩ
ܐܣܦܪ̈ܝܐ ܕܕܘܟܣ̣. ܘܫܡܫܘ ܥܠ ܪ̈ܫܗ. ܘܐܡ̣ܪ ܕܒܗܬܬ ܠܟ
ܒܗܬܬ ܕܓܠܐ ܘܪܘܦܐ. ܘܟܕ ܝܗܒ ܕܢܣܒܘܢܝܗܝ. ܠܐ ܫܒܩ
ܢܚܢܩܘܢܗ. ܘܠܐ ܐܬܕܢܚ. ܐܠܐ ܐܬܬܘܝ, ܒܗܕܐ ܘܢܦܩ ܪܫܗ.
5 ܒܠܫܘܪ ܐܦܝܘܗܝ ܠܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܦܩ̣ܕ ܕܬܬܘܗܒ ܠܗ
74 v. b. *ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ ܘܢܟܣܐ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩ. ܐܠܐ
L. III. C. 9. ܫܠܡ .⁘.⁘.⁘.⁘.⁘. ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ. ܡܫܥܘܕ ܕܐܝܟ ܕܒ̣ ܡܬܬܒܥܐ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܢ ܣܝܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ܘܐܬܚܫܒ ܒܟܢܫܬܐ ܕܐܢܬ
ܒܗ̇ ܒܠܥܕ. ܘܐܬܢܚܬ ܡܢܗ̇.○. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
10 ܕܡܠܟܐ ܒܟܠܗ̇ ܗܘܦܪܟܝܐ(2) ܕܡܠܟܐ ܡܬܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܫܡܠ ܗܟܢܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܥܠ ܪܫܗ ܗܟܪܐ ܘܫܘܪܬܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܪܪ.
ܕܒ̣ ܡܠܟܒ ܠܗ̈ܡܢܟܝܐ. ܐܣܝܪܬ ܕܝܢ ܕܒ̣ ܡܠܟ ܠܫܪܪ ܝܨܒ̣ܢ. ܡܢ
ܐܝܟ ܡܘܕܥܗ̣. ܐܬܛܫܝ ܘܐܬܚܒܠ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܗܘܬ ܐܬܟܣܝܘܬܐ
ܒܠܗܘܢ, ܟ̈ܕ ܡܠܟܝܢ ܕܢܦܠܘܢ. ܥܠ ܕܒܟܠܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒ̣ ܡܬܟܪܝܢ
15 ܗܘܐ̣. ܡܦܪܫܐ ܗܘܐ̣ ܘܡܣܝܒ ܠܒܝܐ ܕܢܠܟܘܢ. ܘܫܠܡ ܠܗܘܬ
ܡܠܟܐ. ܘܐܦܝܣܗܘܢ ܕܬܘܒ ܠܗܘܢ ܒܒܢܪܐ ܕܦܠܓܘܬܗ, ܘܫܡܠܘ
ܣܥܪܘܗܝ, ܒܟܢܫܬܐ ܚܕ ܘܟܘܪܐ ܕܕܝܢܐ. ܕܐܢܫ ܟܕ ܗܘ ܠܒܠܟܐ ܕܠܐ
75 r. a. ܡܕܒܪܢ. ܘܦܓ̈ܕܪܐ *-ܩ̈ܕܪܝܢ(3) ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܘܗ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܬܝܢ ܗܘܘ
ܘܪܕܝܢ ܒܓܘܗ. ܟܕ ܫܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܫܓܝܫܐ ܡܬܬܐܐ
20 ܘܫܠܡ ܠܝܓܝܘܢ̈ ܘܠܒܠܘܢ̈ ܘܒܐ ܗܘܐ ܘܕܘܢܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܕܠܝܚܝܢ ܡܟܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܡ̇ܪ ܗܘܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܝܫܘܥܬܐ
ܒܢ̈ܝܫܐ. ܘܐܦ ܒܢܝܐ ܐܡܪܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ
ܟ̈ܬܪܬܐ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܠܐ ܐܫܟܪܐ ܒ. ܐܠܐ ܘܥܘܬܐ
ܘܪܘܪܐ ܡܢܪܐ ܒܟ̈ܪܒܐ ܕܥܒ̈ܘܕܐ. ܐܢܫ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܦ̈ܠܢ ܒܒܗ
25 ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܠܗܘܢ ܥܠܡ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܗܘܢ ܘܫܠܡ ܗܘܘ ܠܗܘܬܗ.
ܘܪܥܝܢ ܗܘܘ ܒܒܗ. ܘܡܘܬܐ ܕܠܐ ܫܒܝܒ ܡܣܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.

---

1) ܪ̈ܗ in rasura. 2) ܗܘ in rasura. 3) ܦܓ̈ܕܪܝܢ ut videtur.

ܐܪܒܥܐ.○.○.○.○.○.○. ܪܫܐ ܕܐܫܬܐ ܡܫܬܘܕܥ ܥܠ ܫܒܪܐ ܚܕ ܗܟܢܐ L. III. C. 6.
ܕܒܡܣܟܢܘܬܐ ܩܪܒ ܘܐܦ ܒܒ̈ܢܝܗ ܡܢ ܕܡܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܛ
ܘܐܫܬܟܚ .܀. ܗܟܢܐ ܚܕ ܥܒܪܝܬܐ ܐܠܨܗ ܒܗ ܒܗܘ ܕܢܟܣ ܠܗ
ܘܒܫܠܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܡ ܚܢܢ ܠܕܟܪܐ ܕܡܠܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܬ̈ܫܥܝܬܐ
ܕܐܬܗܘܝܐ ܒܗ. ܦܪܝܫܢ ܘܐܡܝܢ. ܘܒܗ ܦܪܝܫܗ ܘܐܡܝܢܗ̇. ܘܠܘܬ 5
ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܗܦܟܬ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܘܡܫܡܥܐ ܗܘܐ
ܕܢܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܘ ܘܐܦ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܐܬܠܐ
ܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܠܡܫܒܩ ܘܐܫܬܦܩܘ ܘܐܬܚܙܝ، ܠܗ. ܘܐܡܠܝܢ *ܕܐܫܬܕܪܘ ܒܗ 74 r. b.
ܗܠܝܢ؛ ܐܬܕܟܪܘ ܘܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܚܕܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܩ̈ܫܝܐ ܥܒܕܘ 10
ܘܐܝܟ ܕܙܕܩ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ.○. ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܥܠ L. III. C. 7.
ܕܐܬܚܙܝ، ܡܪܢ ܠܦܠܓܐ ܒܢܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܣܒܐ ܒܝܘ
ܕܪ̈ܒܐ .܀. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܦܠܓܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ.
ܒܪ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܣܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܫܠܝܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܣܓܝܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܒܣܘܦܐ ܕܢܦܩܐܝܬ ܒܗ ܐܡܪ 15
ܠܗ. ܗܢܐ ܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܙܒܢ ܐܢܐ ܒܟܬܒܝ، ܡܫ̈ܝܚܢܐ ܘܐܢܬ
ܬܫܒ ܐܝܬ ܘܫܠܡܬ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܒܗ ܬܫܬܬܐ. ܘܗܟܢ ܘܫܡܥܘ
ܠܦܠܓܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܙ̈ܒܢܐ ܘܡܫܚ.○.○.○.○.○.○. ܪܫܐ ܕܬܡܢܝܐ ܡܛܠ L. III. C. 8.
ܥܠ ܫܠܡܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܦܪܐ ܠܦܠܓܐ. ܕܐܬܦܠܓܘ ܘܥܠ ܠܗܘܬ ܡܫ̈ܠܡܢܐ.
ܐܝܟ ܕܐܬܦܪܩ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܒܦܠܓܐ ܥܠ 20
ܪܝܫܗ ܘܐܟܣܢܝܗ ܀ ܘܟܕ ܡܫܠܡ ܒܦܠܓܘܬܗ ܕܣܓܝܐ *ܕܐܬܗܘܝܐ 74 v. a.
ܠܦܘܠܡܘܣܐ. ܘܬ̈ܪܝܢܐ ܕܒܘܪܣܐ ܙܪܥ. ܘܡܢܕ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܛܐ ܥܠ
ܒܪܘܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ، ܥܠ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܗ، ܘܩܛܠܐ ܕܚܕܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܕܓܠܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܗ. ܐܬܚܙܝ ܕܢܗܝܐ ܚܕ ܫܠܡܗܘܢ
ܫܡܗ ܒܪܘܡܐ. ܒܐܣܦܣܝܢܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܒܦܘܠܡܘܣܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ 25
ܕܢ̈ܒܝܐ ܕܐܬܦܪܩ ܡܢܗ ܕܢܐ ܒܫܢܝܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܡܠܟܐ ܐܣܦܣܝܢܐ
ܒܦܠܓܐ ܘܦܠܓܝܢ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܫܢܬܗ. ܘܦܪܥ ܠܗܘܬ ܡܫܠܡܢܐ.
ܘܥܕ، ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܠܟܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡܗܘܢ ܕܒܪܝܐ

ܠܝܘܒܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܦܢܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܗܪܛܝܩܘܬܐ. ܘܐܬܬܗ، ܘܠܘܬ
ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܕܝܠ ܘܕܝܠܟ ܡܢܘ ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܢܝ
ܠܡܠܬܗ ܘܐܡܪ. ܗܪܛܝܩܘܬܐ ܗܝ ܠܐ ܐܢܬ، ܐܠܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܬܐܘܕܘܣܝܣ
ܕܡܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܠܝܘܒܢܐ. ܒܪܡ ܒܗܢܐ ܠܟܠ ܚܝܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ
5 ܕܡܢ ܡܬܚܪܬܐ ܐܣܛܝܢܬܐ ܕܗܕܝܢ ܠܗ ܠܝܘܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܐ [1]
L. III. C. 5 ܠܡܢ ܕܠܐ ܐܘܪܟ ܡܠܬܐ ∴○∴○∴ ܦܢܐ ܕܣܡܟܐ ܡܠܦ ܟܠ
ܒܪܘܫܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܠܘܩܒܠܗ، ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠ
ܡܟܝܠܘܢ ܕܗܦܟ ܒܫܠܝܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܐܬܦܠܠ ܩܠܝܠܐ ܒܡܟܠܬܗ.∴
ܘܟܕ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܒܗܠܝܢ ܡܬܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܦܠܐ ܕܟܠ ܕܡܠܟܐ
10 ܗܘܐ ܠܡܪܘܡܐ ܡܠܟܐ. ܘܗܦܟ ܘܡܟܝܠܘܢ ܟܕ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܗܘܢ ܘܡܬܡ
73 v. b. ܕܪܘܡܝܘܬܐ ܘܫܠܝܐ. *ܕܐܝܬܝܗ ܠܬܐܘܕܘܣܝܣ ܘܐܝܟ ܦܘܪܫܗ. ܘܫܕܪܐ ܠܟܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܕ ܒܣܘܦܠܝܗ. ܘܫܡܥ ܒܪܫܐ ܕܕܝܪܐ ܘܕܒܪܐ.
ܘܢܦܩܘ ܐܝܟ ܟܠ ܚܕ ܡܟܠܝܐ ܘܡܪܝܡܘܬܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ، ܠܬܐܘܕܘܣܝܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܩܡܘ ܠܦܘܪܫܐ ܐܚܪܢܝܐ
15 ܕܟܪܐ. ܡܛܠ ܦܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܩܐ ܕܢܬܬܟܣ ܠܦܪܩܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܡܢܟ ܠܢܐܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܚܙܝ ܬܡܢ ܕܕܝܪܐ ܩܠܝܠܐ.
ܘܡܢ ܫܘܪܐ ܒܟܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܦܩܝܠܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܘܣܘܬܪܘܢ ܡܫܒܚܘܬܗ ܗܝ، ܕܢܨܪܐ ܘܡܨܒܝܐ ܕܬܘܒܘܬܐ.
ܘܡܟܫܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܠܛܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܕܐ ܟܠܗ.
20 ܐܠܐ ܡܚܝܪ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܡܘܢܐ. ܒܡܛܪܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܩܕ ܠܪܗܘܡܝܐ.
74 r. a. ܘܠܪܗܒܢܐ ܘܡܚܫܒ ܗܘܐ ܘܡܩܛܠܝܢ ܠܗܘܢ *ܒܕ ܡܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܠܗܐ ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܢܦܪܘܩ. ܘܦܩܕܐܘܗܝ، ܠܡܚܠܦ
ܡܕܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܕܪܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܪܗܘܡܝܐ
25 ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܣܦܪܐ
ܠܕܝܪܐ ܩܠܝܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܡܫܬܦܩ ܗܘܐ ܕܡܢܗܘܢ ܟܠ

1) ܐ posterius in rasura.

ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܘܠܒܝܫ̈ܘܬܐ ܗܦܟ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܫܒܐ ܒܢܫܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܡܠܟܐ
ܢܣܒܘܢ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܕܢܕܒܪܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܚܠܦܘܗܝ. ܟܕ
73 r. a. ܐܒܪܗܡ * ܗܘܐ ܥܠ ܢܚܘܫܐ ܪܘܡܝܐ. ܘܡܪܘܫܐ ܕܝܗ̈ܐ. ܘܐ̈ܚܪܢܐ
ܟܪ̈ܝܐ ܡܬܝܪ̈ܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܐܚܪܝܬ ܠܟܒܬ ܕܢܕܒܪܘܢ ܠܬܐܕܘܣܝܣ. 5
ܗܘ ܕܐܬܩܒܠ ܠܦܠܝܓܐ. ܘܐܬܬܟܒ ܡܢ ܓ̈ܒܝܐ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܦܠܓܐ. ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܘܡܬܡܟܐ ܗܘܐ. ܘܡܚܝܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܚܡܘܢܝܗ ܕܢܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘ ܕܡܚܝܘܢ ܡܬܬܚܝܢ. ܘܠܐ
ܐܬܦܝܣܘ. ܘܟܪܟܘܗܝ ܘܐܬܟܬܫܘܗܝ ܥܠ ܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܪܟܐ
ܕܡܪ̈ܕܝܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܕܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܟܪܝܐ ܗܢܐ 10
ܕܡܪܝܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܠܝܓܐ ܗܘ ܕܒܘܫܬܐ. ܦܪܩܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
L. III C. 4 ܕܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܒܗܘܢ.o.o.o.o.o. ܙܢܐ ܕܐܟܪ̈ܙܘܬܐ ܥܠ ܦܠܓܐ
ܐܟܪܝܐ ܡܫܡܫ ܕܐܢܒܝܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܠܒܟ. ܡܢ ܩܕܡ ܟܢܐ.
ܘܐܬܦܢܝ ܠܬܐܕܘܣܝܣ ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܒܫܠܡ ܘܐܦ
ܦܠܪܘܣ ܐܢܛܘܟܝ ܗܘܐ ܐܢܒܝܐ. ܟܪܝܐ ܦܠܓܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܚܕܠܬ. 15
73 r. b. ܟܕ ܡܠܟܐ. * ܕܗܢܒ ܗܘܐ ܡܫܪܝܐ ܠܬܐܕܘܣܝܣ. ܘܪܚܡ ܗܘܐ ܡܚܝܢ.
ܘܡܢ ܐܘܕܘܟܝܐ ܐܢܬܬܗ. ܘܡܬܝܩܪܐ ܡܬܝܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܥܠ ܟ̈ܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܫܬܐܠ ܕܝܢ ܘܗܘܒ
ܢܦܫܗ ܠܡܪܕܘܬܗ ܕܒܥܫܝܢܐ. ܗܘ ܘܢܘܚܡ ܡܗܝܡܢܐ. ܢܦܫܒܝܗ
ܘܐܒܗܘܗܝ. ܕܡܢ ܡܨ̈ܪܝܐ ܘܪܘܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܚܝܠܘ ܕܟܕ ܐܠܗܐ ܐܬܬܚ̈ܝܬܐ ܒܐܬܪ̈ܘܢܗ 20
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܠܝܣ. ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܟܬܒܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܬܘܒ
ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܘܦܠܫ ܕܢܝܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܢܬܦܢܐ
ܡܟܡܪ. ܐܬܦܢܝܘ ܗܟܢ. ܘܐܝܟ ܫ̈ܠܝܚܐ ܒܟܕܘ ܐ̈ܬܘܬܐ. ܘܟܕ
ܕܗܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܟܢܫ ܠܟ̈ܠ ܟܢܐ ܘܡܬܡܟܐ. ܘܢܦܩܘ
ܟܪܝܐ ܘܩ̈ܫܐ ܘܡܘܡܝܐ ܕܥܠ ܡܘ̈ܬܝܢ. ܘܢܦܩܘܗܝ ܠܦܠܛܝܢ ܘܐܘܟܠܘܗܝ 25
ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܬܐܕܘܣܝܣ. ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܕܢܕܒܪܗ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
73 v. a. ܘܗܘ * ܒܟܫ̈ܠܝܐ ܦܠܣܛܝܢܐ ܟܕܠ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܟܐܠ. ܘܕܠܐ
ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܘܟܪܝܗ. ܡܛܠ ܕܕܚܠ ܗܘܐ ܠܗ

ܫܘ̈ܕܪܗܘܢ܆ ܘܦܪܫ ܡܢ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ. ܘܐܠܦܘ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܩ̈ܕܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܝܪܝܐ. ܕܟܠܗܝܢ ܥܡܗ ܗܘܐ ܒܠܥܕܘܬܐ ܒܝ
ܡܒܣܝܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܝ ܐܬܬ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܘܒܕ ܘܒܒ̈ܝܕܗܘܢ܆
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܗܠܝܢܐ ܣܠܩ ܡܟܝܠܝܣ ܀ ܘܒܫܠܡܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ
5 ܗܠܝܢ. ܘܕܬܢܝܢ ܒܡ̈ܠܬܐ ܗ̇ܘ̇. ܡܢ ܓ̇ܘܝܐ ܕܝܢ ܒܠܒܬ ܐ̇ܡܪ ܐܢܐ.
ܒܝ ܐܬܪܝ܆ ܡܟܝܠܝܣ ܠܒܠܥܕܘܬܐ. ܘܠܟܘ ܡܢ ܗܘܝܢ ܦܪܝܫܘܬܐ
ܓܒܝܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܡܢܬ ܣܦܪܝܣ ܗ̇ܘ ܕܐܬܪܝ܆ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܢܣܩ ܒܝ
72 v. a. ܗܘܝܢ ܡܢ ܐܒܣܘܪܝܐ. ܡܟܠ ܕܒܟܦܐ* ܗܘܐ ܡܟܝܠܝܣ ܒܥܒܪܘܬ
ܡܠܟܐ ܕܟܠܡܒܣܐ. ܕܕܡܐ ܠܬܪܝܢܗ ܕܣܦܪܝܣ. ܦܪܐ ܠܩ̈ܠܝܪܝܩܐ.
10 ܘܒܝܬ ܠܕ̈ܝܪܝܐ ܘܠܡܟܐ. ܘܦܪܣ ܐܝܟܐ ܗܘܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܣܝܪܗ.
ܘܫܪܪ ܢܟ̈ܬܐ ܕܩ̈ܛܝܠܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܠܝܢ ܕܐܝ̣
ܢܬܬܠܘ ܒܥܘܣܕܗܘܢ ܠܐ ܢܬܬܦܫܘܢ ܠܗ ܬܘܒ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ
ܒܝ ܡܟܝܠ ܟܡ ܕܣܦܪܝܣ. ܐܓܘܢܐ ܙܟܐ ܟܒܪ ܣܠܩ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܡܟܠ ܕܝܢ ܕܠܒܝܫܐ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܫܘ̈ܕܠܐ ܘܐܦ
15 ܣ̈ܘܬܬܐ ܕܗ̣ܘ ܡܠܟܐ ܘܒܐܝܕܬ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܒܥܒܪܘܬܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܝܘ̇ܗ̇ ܠܗܘܢ ܡܟܝܢܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܝ܆ ܕܢܬܠ ܠܐܝܣܪܐ
ܕܒܪܝܣܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠܬܠܬ ܪ̈ܫܘܬܐ ܕܟܠܡܦܝܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܒܟܠ
ܒܬܪ ܣܘ̈ܥܪܢܗܘܢ܆ ܘܫܒܩܘ ܠܕܣܩܪܝܣ ܐܓܘܢܦܐ ܒܠܣܝܕܗܘܢ܆
ܘܗܘܐ ܡܢ ܓܒܐ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܘܐܡܟܢܪ ܒܠ ܡܚ̈ܡܬܐ ܕܒܐܠܗܐ.
72 v. b. ܘܫܠܡ *ܘܐܪܟܒ ܐܝܟܐ ܗ̣ܘ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܒܢܗ. ܘܒܝ ܐܝܟ ܗܠܝܢ 20
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܕܝܪܝܐ ܘܕܒܢܝܗ. ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܒܣܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܠܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ̇ ܒܣܘܢܗܕܘܣ. ܗܦܟ ܓܒܠ ܠܒܠܡܦܝܢܐ. ܘܐܬܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܘܒܕܘ ܡܟܠܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܦܪܩ ܘܣܒܠܘ
ܠܒܠܥܘܗܝ ܕܝܪ̈ܝܐ. ܘܐܬܬܒܝܘ ܘܐܬܬܒܕܘ. ܘܐܪ̈ܒܥܗܘܢ܆ ܠܡܟܝܠܝܣ ܒܝ
25 ܐܬܐ ܘܒܥܒܕܗܘܢ܆ ܫܘ̈ܕܪܗܘܢ܆ ܘܕܝܒܐ. ܘܒܒܝܢ ܗܘܘ ܡܒܝܢ ܗ̇ܘܐ.
ܕܒܕܘܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܘ ܘܣܪܩ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܬܕܒܪ ܠܒܠܝܠܘܬ ܒܝ
ܐܬܪ. ܕܒܕܡ ܕܒܬܒܬ ܒܬܒܬ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܝ̈ܪܝܐ. ܕܠܐ ܡܒܠܝܢ
ܣܓܝ ܠܝ ܡܟܝܠ ܕܒܒܕܬ ܒܠ ܡ̈ܟܝܠܝܢ ܘܫ̈ܘܕܪܝܢ ܘܗ̇ܘ ܗܦܟ

ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܬܒܣܡ ܘܠܦܘܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܒܡܢܪ̇ ܥܘܒ
ܡܫܝܚܐ. ܘܕܫܪܒܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܒܗ: ܦܪܘܣܦܘܣܐ ܚܒܪ
ܥܒܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܗ̇ ܘܠܩܘܢܠܦܘܣ. ܘܠܐܓܪܬܗ ܕܠܐܘܢ̈ ܒܗ
ܡܦܠܐܒܝ, ܚܠܝܦ̇ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘ, ܠܗܘܢܝܘܬܗ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ.܀.܀.܀.
L. III. C. 2. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܘܕܥ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܦܪ̈ܘܢܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ 5
ܕܝܠܦܘܗܝ, ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܘ ܒܡܥܠܬܗ̇. ܘܢܦ̈ܩܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܥܠ
ܗ̈ܡܘܢܝܐ. ܕܡܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܥܒ̈ܕܬܐ ܕܠܘܩ ܗܘܐ
ܠܡ̈ܣܟܢܐ.܀. ܟܕ ܥܘܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܘܡܠܟܬ, ܫܘܪܗܘܢ. ܐܬܬܥܝܪ
ܕܣܩܪܘܣ ܒܡܕܝܢܐ ܘܐܬܥܒܕ, ܗܘܐ ܕܢܒܒ ܟܠܢܫܐ: ܘܐܬܬܥܝܪ
72 r. a. * ܝܠܦܘܗܝ, ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܘܝ, ܗܘܐ ܡܥܢܐ. 10
ܒܟܠܗ ܕܫܘܪܝ ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܠܘܩܒܠ ܫܘܪܗܘܢ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܦܠܘ ܠܗ ܒܦܘܪܣܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ
ܕܪܒܗ. ܘܐܝܟ ܐܒܫܠܘܡ ܕܐܒܘܗܝ, ܘܐܬܚܫ, ܕܐܟܠܐ ܫܦܝܪܐ ܒܒܪܐ.
ܘܦ̈ܓܥܐ ܐܠܝ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܗ ܒܗ: ܠܐ ܝܗܒ.
ܘܠܐܦܣܩܘܦܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܡܪ̈ܗܛܘܢ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܚ̈ܠܐ 15
ܕܟܘܡܪ̈ܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܢ (1 ܗܕܐ ܘܩ̈ܛܠܐ
ܘܕ̈ܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܗ̇ ܕܕܝܢܐ ܒܗ ܡܬܒܥܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܥܒܕܬ:
ܘܫܪܝܐ ܕܟܠܘܐ ܕܕܝܣܩܘܪܘܣ. ܘܦܢܝܬܗ ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܡܫܬܪܪܘܬܗ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܡܢܗ. ܘܡܫܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܠܕܝܣܩܘܪܘܣ. ܘܒܣܘܦܪ ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬܐ ܥܒܕܗ̇. ܐܝܟ ܕܒܫܢܐ 20
72 r. b. ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܢܐ ܕܐܠܗܐ * ܘܐܬܕܒܪ ܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܫܒܩ̣ ܥܒܕܢܐ
ܒܐܝܕܐ ܕܗ̈ܡܘܢܝܐ. ܘܩܡ ܐܢܘܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܢ̈ܫܘܗܝ ܡܢ
ܕܟܠܐ ܕܐܢܫܐ ܡ̈ܗܝܡܢܐ ܕܐܬܟܠܠܘ. ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܐܬܒܢܝܘ ܘܒܟܕܘ
ܡܬܟܐ. ܘܡܚܘܬ ܒܗ ܩ̈ܛܠܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܘܟܒܫܬ ܡܬܡܕܒܪܢܘܬܐ
L. III. C. 3. ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܡܐ ܘܐܬܟܠܠܘ.܀.܀. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܠܠ ܗܠܝܢ 25
ܕܗܘܝ ܒܦܠܣܛܝܢܐ. ܡܛܠ ܣܢܩܠܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܟܕ ܥܠ

1) ܡܢ deinde erasum.

ܚܙܘܗܝ܆ ܕܝܢ ܠܐܬܕܪܘܬܐ. ܕܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܬܪܗ ܒܬܘܒܐ. ܡܬܠܠ
ܗܘܐ ܘܠܘ ܒܕ ܡܢ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܕܫܪܝܪܐ(1
ܡܘܢܝܬ ܡܢ ܒܗܘܢܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܬܪܘܨܘ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܐܦܐ
ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܬܬ ܝܬܒ. ܒܢ ܫܢܝܐ. ܘܡܢ ܬܠܝܬܝܐ ܠܐ ܝܠܬ. ܘܡܢ
5 ܗܕܐ ܡܕܡ ܚܠܦ ܠܒܗ ܕܐܬܕܪܘܬܐ. ܕܗܘ ܫܪܐ ܢܦܫܗ. ܕܫܪܝܪܐ
ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܡ. ܕܐܟܪܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܕܪܘܬܗ ܡܬܘܒܠ.
ܕܐܬܘܗܝ܆ ܒܪ ܐܒܝܢ ܕܢܦܠܘܗܝ. ܠܬܘܪܠܘ ܘܚܙܝܢ. ܘܗܕܝܢ
ܡܢ ܒܫܠܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ(2 ܕܦܪܘܫܠܝܘ ܘܐܡܪ. ܕܠܐܬܕܪܘܬܐ
ܐܚܝܢ ܫܦܝܪܗ܆ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܠܒ ܐܦܝܠܘ ܕܢܪܒܐ
10 ܐܚܝܐ ܡܢ ܐܐܦ ܫܡܥܐ ܠܠ ܪܚܡܗ. ܐܚܐ ܕܐܬܠ ܒܠܠܝܐ ܠܘܬ(3
ܐܬܕܪܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܫܘܡܠܠܡ ܕܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܘܬܠ ܡܢ
71 v. a. ܐܦܝܣܩܘܦܐ *ܘܫܠܡܘ ܠܗ. ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܐܬܕܪܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ. ܐܦܣܩܬ ܐܢܘܢ ܘܗܘܐ ܕܢܦܠܘܗܝ ܕܫܦܝܪܘ.
ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܗ. ܐܘܦܬ ܕܒܪܬܐ ܟܕ ܪܡܐ ܐܚܝܐ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܒܡܫܝܚܐ
15 ܕܗܠܝܢ ܒܦܝܪܐ ܐܬܬ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠ ܗܘ ܘܐܚܪܢܐ
ܐܠܝܢ ܕܐܒܪܘܗܝ܆ ܠܦܝܪܐ. ܘܦܪܫܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܒ ܒܫܦܐ.
ܡܠܠ ܕܫܢܝܐ ܕܫܘܠܦܘܗ ܒܝܬ ܗܝ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ ܒܫܪܝܐ ܘܢܦܫܝܢ
ܠܫܘܕܥܘܗܝ. ܘܐܠܚܝܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܦܠܓܪܝܐ ܐܬܬܗܘܢ. ܐܚܐ
ܕܦܪܘܦܫܝܣܐ ܒܒܕ ܒܟܢܬ ܗܫܕܐ ܕܐܘܦܩܢܐ. ܗܟܘܬ ܟܕ ܡܢ
20 ܫܪܝܪܐ ܐܬܐ ܠܒܢܝܢ. ܘܐܬܫܘܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ
ܦܩܕܢܐ ܕܕܝܢܗ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܝܘܡܐ ܒܒܢܬ ܠܝ ܕܢܬܒܪܬ ܒܗ.
ܐܠܐ ܠܒܢܝ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܦܪܘܫܝܢܐ ܢܗܪ. ܘܟܕ ܕܒܝܐܬ
ܠܢܩܫܘܬܐ ܕܫܢܝ ܐܢܫܐ ܒܗ ܢܒܪ. ܒܕ ܡܫܬܠ ܡܢ ܡܟܝܠܬܐ
71 v. b. *ܫܘܠܦܢܐ ܕܫܘܠܝܐ ܕܟܠܐ. ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝܢ ܠܫܘܠܝܐ
25 ܒܫܪܝܐ ܕܐܬܗܘܬܐ ܒܪܝܟ ܠܫܘܕܥܘܗ ܗܕܐ ܘܪܫܬܐ ܘܪܝܢ ܐܚܝܢ
ܕܬܒܪܘܗܝ ܠܟܠܗ ܒܡܦܢܐ ܘܬܒܪ ܝܬܐ ܕܫܘܫܛܐ ܕܗܒܘܬ

---

1) ܕܒܪ in rasura. 2) Duo vocabula in rasura scripta. 3 ܆ finale erasum.

ܐܬܒܥܝܬ ܠܝ ܡܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܕܠܘ ܡܢ [1] ܬ̈ܠܐܒܐ ܢܦܩ.
70 v. b. ܐܠܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܟܢܬ ܐܟܘܬܟ. ܠܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܡܪܘܢܐ * ܗܘܬ
ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢ ܠܝ ܟ̈ܬܒܐ. ܘܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ
ܢܬܕܡܐ ܠܐܒ̈ܘܗܝ. ܘܗ̇ܘ ܕܒܟܠ ܡܕܡ. ܠܐ ܫܚܠ ܡܕܡ ܡܢ ܚܝܢ.
ܡܛܠ ܕܙ̈ܒܢܐ. ܘܪܘܫܐ. ܘܫܒܪܐ. ܘܓ̈ܒܪܐ ܘܪ̈ܕܝܦܐ. ܘܫܪܪܐ. ܘܠܒܐ 5
ܘܫ̈ܠܝܬܐ. ܘܒܒܝܐ ܘܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܣܓܝܐ ܢܐܡܪ. ܒܟܠܗܝܢ
ܕܝܢ ܡܚܣܢ ܐܬܘܢ ܒܢܦܫܐ ܕܦܪܘܩ. ܒܗܢܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܬܠ ܡܢ ܡܪܢ
ܒܢܦܫܐ ܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܕܒܝܚܘܬܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܓܒܪܐ
ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢ ܓܒܪ.
ܐܝܟ ܕܡܬܬܪܝܢ ܗܕ̈ܡܝܢ. ܐܢܬܬܐ ܐܚܝܕܬ ܒܗ ܐܝܟ. ܐܢ ܒܓܒܪܐ 10
ܕܢܦܪܘܫ ܠܒܝܬ ܐܬܚܫܒ. ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܥܒܪ ܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܐܚܕܘܗܝ.
ܕܐܘܕܥ ܥܒܝܢ ܠܐܚܝ. ܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢܝ. ܘܫܠܐ ܠܐܚܝܢ ܕܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܡܬܬܪܝܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܚܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܠܗܬ ܠܗ ܒܒܝܬܘܬܐ
71 r. a. ܘܒܡܫܪܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ * ܡܪܘܫܐ ܕܟ̈ܝܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܪܐ ܡܛܠ.
ܡܢ ܠܒܪܝ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܠܝ. ܕܥܒܕܐ. ܘܡܥܠܝܐ ܕܐܬܬܟܪ 15
ܢܬܝܡ ܐܬܬܦܠ ܠܗܘܢ ܚܕܬ. ܘܡܡܠܟܐܠ ܕܝܢ ܐܬܬܘܕܝ. ܕܐܬܬܡܨܝܢ
ܡܛܠܬܗ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܠܘܣ. ܕܝܢ ܒܡܟܡܢܗ ܢܟܬܪ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܟܘܬܗ ܕܝܢ ܒܢܫܡܬܗ ܢܫܡܐ ܐܘܬܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܘܟܝܢ ܗܝ ܕܒܝܫܗ ܕܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܢܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܫ̈ܡܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܪܒܐ ܐܝܟܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟܐ. 20
ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܪܒܝܐ. ܢܗܒܪ ܗܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܩ̈ܠܝܫܝܐ. ܘܒܬ ܒܗܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܒܪܝ ܫܘ̈ܒܗ ܡܛܠܬ ܗܘܐ [2]
ܠܒܪܢ ܗܢܐ ܫܠܝܫܝܐ [3]. ܐܡܪܬ، ܘܐܡܪܬ، ܠܐܫܘܪܝܐ. ܟܠ ܕܠܐ
ܓܒܐ ܕܢܩܒܘܪ ܠܦܠܚܐ ܕܬܬ̈ܪܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ. ܕܡܢ ܠܐܘ̈ܢ ܘܡܢ ܒܢܘܫܐ
ܕܠܡܕܘܢܐ ܐܬܘܡܝ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܐܬܚܠܦ ܒܡ ܬܐܪܘܦܠܐ ܘܡܗܒܐ. 25
71 r. b. ܗܠܝܢ ܕܥܕܡ ܗܘܘ ܡܢ * ܠܦܪ̈ܘܫܘܬ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܟܕ

---

1) ܡܢ in rasura. Deinde ante ܬ̈ܠܐܒܐ una litera erasa. 2) Una litera erasa. 3) ܒ posterius in rasura scriptum.

ܕܝܠܦܘܗܝ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ. ܘܡܓܢܐ ܗܘܒܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ ܐܟܣܢܝܐ
ܬܘܒ ܕܡܫܝܚܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܥܘܗ̇ ܠܐ ܡܬܥܕܪܐ.
ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܒܪ ܚ̈ܝܐ ܗܢܝ، ܠܗܘܢ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܩ̈ܛܝܠܐ ܘܐܠܝܢ ܕܐܬܩܛܠܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܝܢ
70 r. b. *ܒܒܪܓܒܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܐܬܐܡܪܘ ܗܘܝܘ ܬܘܡܣܛܝܐ. ܘܬܘܒܢܐ 5
ܬ̈ܪܝܢ (1) ܒܢܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܥܣܪܐ. ܘܡܢ ܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܕܐܠܗܘܢ.
ܘܦܪܘܫܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ (2 ܥܘܒܕܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܠܠ. ܐܬܪ̈ܝܢ
ܡܢܘܚܝܢ ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܠܒܥ̈ܠܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܗܘܢ ܘܥܡ ܗܠܝܢ
ܗܘܒܬ. ܒܦܬܓܡܐ ܐܬܬܪܡܘ ܕܢܬܒܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܘܩܢܐ
ܥܠܠ. ܒ̈ܢܝܐ ܐܬܬܪܝܡ ܠܥܒܕܐ. ܒܡܫܬܘܕܝܢܘܬܗ ܕܐܬ̈ܪܝܢ ܕܒܐܦܝܣܩܘܦܘ 10
ܒ̈ܢܝܐ. ܕܐܬܬܒܢܝ ܘܒܗ ܕܒ̈ܢܝܬܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܐܬܪ̈ܝܢ
ܒ̈ܢܝܢ ܠܐܬܪ̈ܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܢܨܚ. (3 ܘܟܕ ܐܝܬ ܗ̈ܘܘ ܠܗ ܠܒ̈ܝܫܘܬܗ ܒܗ
ܘܫܡ ܥܠ ܦ̈ܘܠܚܢܐ. ܕܢܦܩ ܠܗܠܝܢ ܘܢܪܡܐ ܐܢܫܗ. ܘܫܒܩ
ܐܬܪܘܗܝ ܕܠܗ. ܐܡܪ ܠܒܢܝܐܬ. ܕܟܕ ܢܦܪܐ ܕܡܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܗܝ، ܥܠ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܒܣܡ ܒܟܠ. ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥܘܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ 15
ܐܬܚܙܝ، ܠܐܒܣܘܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܐܟܝܢ ܒܠܗܘܢ، ܒ̈ܢܝ ܓܒܗ
70 v. a. ܕܝܠܦܘܗܝ *ܕܐܝܟ ܐܘܦܠܣܐ ܡܬܪܒܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܥܠܬܐ ܐܬܬܚܙܒܬ
ܠܗ. ܟܕ ܦ̈ܓܪܐ ܬܪ̈ܝܨܘܬܗ ܚܙܘ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܘܬܒܥ
ܕܠܘܬ ܕܦܘܠܚܢ ܕܐܦܠܝܐ. ܘܒܡܫܬܘܕܥ ܕܠܗ̇ ܕܒܠܥܘܕܐ. ܕܫܡܥܘܢ
ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܓܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܐܬܚܫܒ ܘܦܪܘܫܘ. ܘܫܪܟܐ 20
ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ̇. ܕܐܬܒܥ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܒܬܒ.
ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܠܫܡܘܢܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܒܬ. ܕܟܕ ܦ̈ܓܪܐܬܐ ܐܫܒܘܩ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܢܘܪܐ
ܗܘܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܠܦܓܪܗܘܢ. ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܫܡܠ ܡܢ ܡܢܝܢ
ܒܬܠܬܐ. ܟܕ ܙܘܥܐ ܕܘܕܫܐ ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ ܡ.ܢ. ܘܟܕ 25
ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘ، ܡܢܟܠܝܢ ܠܗ ܠܟܘܠܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) ܝ finale erasum. 3) Duo vocabula in rasura scripta.

ܦܪܘܒܐ ܩ̈ܬܘܠܝܩܐ (1) . ܡܪܘܢܐ ܕܣܢܗܕܘܣ ܘܠܛܘܡܣܗ . ܕܦܪܩ ܠܗܘܢ
ܕܬܫܒܘܚܢ ܘܐܘܕܥ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܣܚ ܟܠ ܗܠܝܢ: ܕܟܬܒ ܠܦܛܪܘܣ
ܘܠܕܝܘܪܬܐܘܣ (1 ܘܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ . ܕܐܬܦܪܣܘ
ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܠܢܦܫܐ . ܠܐ ܫܒܩܬ ܐܢܘܢ ܦܪܘܫܐ ܡܛܠ ܕܗܦܟ ܥܡܗ
ܡܠܟܐ ܘܐܬܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢܝܐ . ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܫܡܥܐ ܒܝܬ ܥܡܐ 5
ܠܡܕܝܢܬܐ . ܫܦܝܘܗܝ ܡܕܝܢ ܠܡܠܟܐ . ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܚܕܐ ܕܦܛܪܘܣ .
ܕܐܬܕܪܟܠܝܐ ܢܗܘܐ ܒܪܥܐ ܕܥܘܗܕܢܘܗܝ ܒܫܠܡܘܬܐ . ܘܟܠ * ܡܠܬܗ 69 v. b.
ܬܬܩܝܡ ܒܗ ܥܠ ܝܕܗ . ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܟܠܗܘܢܝܐ . ܒܐܠ ܗܘܐ
ܘܡܬܕܪ ܒܗ ܒܦܪܗܣܝܐ . ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܝܪܐ ܬܐܕܪܝܦܘܣ .
ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܩܠܝܠ ܐܒܕܐ . ܦܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܟ̈ܣܢܝܘܬܗܘܢ 10
ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܒܥܝ ܕܣܢܗܕܘܣ ܘܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܡ̈ܢܒܐ . ܡܛܠ
ܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܗܘܬ، ܠܟܢܫܐ . ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܦܠܓܘܢ ܡܛܠ
ܐܘܚܕܢܐ ܕܟܠܗܘܬܐ . ܟܕ ܫܡܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܥܢܝܢ ܡܬܘܢܐ ܡܢܗ .
ܘܡܢ ܗܟܢܐ . ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܘܡܘܗܐ ܒܒ̈ܝܬܐ، ܕܐܟܠܘܗ ܕܠܐܘܢ
ܕܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܕܣܢܗܕܘܣ ܠܢܘܠܦܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܫܘܢܗܕܘܣ 15
ܡܟܪܙ ܗܘܐ . ܘܡܩܒܠܝܢ ܕܢܟܪܘܗ ܘܐܬܠܘܣ ܡܛܘܪܢܝܐ . ܘܐܝܟ
ܘܐܡܦܠܝܓܣ ܕܫܪܫܘܢ . ܘܐܩܣܩܝܢ ܕܐܢܛܘܪܐ . ܘܐܘܣܛܝܩ (2 ܕܒܝܪܘܣ .
ܘܒܡܕܝܢ ܐܬܝܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒܪܘܬܐ ܘܐܩܣܩܝܢ ܕܕܪܘܠܐܘܣ .
ܕܣܝܢ ܕܡܬܩܢܬ (2 ܘܡܬܘܡܝܢ ܘܥܠܝܗܘܢ (3 * ܕܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܕܬܘܡ ܩ̈ܢܝܐ . 70 r. a.
ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܢܘܣܝܣ ܕܒܪܡܘܢܐ . ܐܢܫܐ ܕܥܠܝܗ ܡܬܝܪܐ ܗܘܐ 20
ܠܗܝܢ، ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܕܒܪܐ ܕܬܡܢ . ܕܡܢ ܬܘܡ ܢܫ ܒܢܝܐ ܕܡܨܪܝܢ .
ܙܟܘ ܠܗ ܕܢܘܕܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܥܢܕܐ ܕܐ̈ܒܗܬܐ . ܘܠܐ ܫܘܬ
ܡܕܡ ܕܢܦܫܝ، ܘܟܠ ܥܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ . ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܢܘܣܚ
ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ . ܘܥܕܬܐ ܕܩ̈ܕܝ ܪ̈ܚܡܘܗ ܕܦܛܪܘܣ .. ܕܒܪܥܬܐ ܬܐܕܪܝܦܘܣ
ܒܒܝܬ ܡܬܪܥܘܣ ܕܕܣܢܗܕܘܣ ܥܠ ܕܡܪܝ . ܕܡܢ ܬܘܡ ܩ̈ܢܝܐ ܒܐܝܡ 25
ܕܢܗܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ . ܘܠܐ ܒܬܘܡ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܘܕܐ ܒܡܪܒܘܬܐ

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) Una litera erasa. 3) ܗ in rasura.

ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܫܦܠܬ ܠܢ ܢܬܚܫܫ ܒܬܪ ܕܚܢܢ ܡܕܝܢܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܟܬܒ ܐܓܘܢܐ ܠܗܘܒܠ ܩ̈ܠܝܒܐ ܦ̈ܓܘܢܐ
ܕܐܦܐ ܘܦܪܨܘ ܐܢܘܢ. ܘܡܛܠ ܟܬܒܗ ܠܛܘܡܣ. ܕܣܘܦܪܘܣ ܠܒܢܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܓܘܢܣܛܐ. ܘܐܦ ܒܗܢܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܛܘܒܢܐ (¹
ܘܦܪܘܫܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܒܗܢܐ ܕܝܢܐ ܐܬܕܪܘܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܠܝܢ 5
ܕܐܬܕܢܝܘ. ܡܢ ܦܠܘܚܣ ܕܡܣܬܦܩܦܩܢܘܬܗ ܘܐܘܣܒܢܗ. ܒܡܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܐܦܣܘܣ ܒܢܘܡܘܣ ܐܬܕܪܫܘ. ܡܛܠ ܐܘܛܘܟܝܣ ܘܦܠܒܝܢܘܣ
ܐܬܒܛܝܬ. ܥܠ ܕܐܬܬܒ ܬܐܕܘܪܝܛܐ ܕܩܘܪܘܣ. ܒܪ̈ܝܫܐ ܬܪ̈ܝܨܘܬ ܥܠ
ܩ̈ܦܠܐܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܕܠܘܩܒܠ ܢܣܛܘܪܝܣ ܘܗܡܟܢܐ. ܕܐܘܪܗܝ ܐܓܪܬܐ
ܠܡܪܝ (² ܕܗܝܒܐ. ܕܒܗ *ܡܓܢܐ ܠܗ ܠܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܡܒܣܝܢ ܗܘܘ 10
ܬܪ̈ܝܨܘܢ ܠܡܠܦܢܐ ܕܬܐܕܘܪܐ ܘܕܕܝܘܕܘܪܐ. ܐܬܟܠ ܬܐܕܘܪܝܛܘܣ ܠܘܬ
ܠܗܘܢ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܐܘܕܝܗ. ܘܒܡܘܕܝܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܪ
ܚ̈ܝܠܘܗܝ ܕܦܩܕܐ ܥܒܕܗ. ܘܟܕ ܐܓܪܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܘܡܣܐ.
ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܕܐܘܦܣܩܐ ܥܬܝܕܐ ܠܗܘܬ ܦܠܘܚܐ. ܥܬܝܕ
ܕܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܘܐܓܠܝܗ ܣܢܝܐܝܬ ܠܐܬܕܪܘܦܣܗ ܠܡܠܟܐ 15
ܡܪ̈ܦܝܢܐ. ܘܠܐܝܬܘܗ ܦܘܠܓܢܐ. ܗܘ ܕܪܓܝܐ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܐ
ܕܢܦܫܗ ܘܕܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܕܪ ܒܗ ܦܐܪܐ ܠܗ ܠܢܦܫܗ ܡܢ
ܐܣܩܘܪܝܐ ܕܐܘܣܛܐ ܒܐܪ̈ܥܝ ܘܡܫܚ ܦܪܥܘܢܝܐ. ܘܠܐܬܪܘܬܗ (³ ܬܘܒ
ܐܦܣܩܦܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܐܓܫ ܒܗ ܗܦܝܢ ܕܐܢܬܐ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܒܟܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܡܪܝܡ. ܕܠܟܡܐ 20
ܡܛܠ ܡܬܘܡܝܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܐܘܪܚܗ ܕܢܝܚܐ ܒܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܩܕܡ *ܘܒܥܐ. ܠܐܪܝܘܣ ܕܟܬܒ ܥܠ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
ܡܕܡ ܢܥܠ ܡܢ ܒܚܝܪ. ܘܠܥܝܢ ܐܬܦܫܩ ܕܢܦܫܪܘܢ. ܘܪܫܬ ܦܘܩܕܢܗ
ܬ̈ܘܠܟܝ ܘܡܚܝܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܕܪܬܐܘܢ ܕܝܢ ܕܒܗܡܢ ܗܘܢܗ ܡܚܝܬ.
ܘܟܕ ܐܠܦ ܡܠܟܐ ܐܬܟܬܪ. ܘܪܝܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܓܕܒ ܘܡܬܦܣܩ 25
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܬܗܪܒ. ܗܘ̈ܝ ܒܛ̈ܠܬܐ ܒܡ̈ܫܘܗܝ ܕܢܘܚܢ

Marginal notes: 69 r. b. (at line 10); 69 v. a. (at line 22)

1) Rasura. 2) Puncta vocalia ܼ et ܿ a secunda manu addita. 3) Vocabulum in rasura scriptum.

ܡܫܬܒܩ * ܕܐܬܠܒܟܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܡܢܥ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܢܬ 68 v. a.
ܗܘ ܠܟܠܐ. ܘܗܘ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܗܦܟܐ ܡܗܘܒ. ܟܠ ܗܪܣܝܣ
ܕܗܘܝܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ. ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܬܗ. ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܢܣܒܪ ܥܠ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܘܝܢ ܦܠܝܛܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܬܪ 5
ܕܐܬܕܟܪ ܡܘܗܒ. ܥܠ ܐܬܬܚܡܘܬܗ ܘܐܬܦܪܘܬܗ ܘܐܬܠܒܟܘ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܪܘܟܐ ܘܡܢ ܕܓܠܝܐ ܕܢܚܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܒܪܝܐ ܕܬܬܬܚܪ
ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܘܬܗ ܡܘܗܒ. ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ ܕܐܦܣ̈ܩܘܦܐ ܕܐܢܬ
ܠܟܠܗܘܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܓܕܫ ܗܘ ܒܟܘܢܢܐ ܒܕܡܐ ܠܦܪܘܣܢܩܝܐ
10 ܕܡܠܟܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ.

ܒܬܪ ܗܕܐ ܘܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܢܒܝܐ. ܡܬܡܗܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܕܫ ܒܟܘܢܢܘܗܝ L. III. C. 1.
ܕܡܢ ܡܬܚܒܘܬܐ ܕܐܢܫ ܕܒܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܢܬܚܒܠ ܘܐܢܫܬ
* ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.ܘ.ܘ.ܘ. ܗܒܘܬ، ܡܠܟ ܕܚܒܠ ܚܠܦܝܢ ܘܫܒܩ ܠܗ 68 v. b.
ܪܫܡ ܠܒܢܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܗ ܡܕܢܪ ܐܢܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܢܝܬ
ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܬܠܒܟ ܘܗܘ ܕܓܕܫ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܝܘܬܗ. 15
ܠܬܪܬܐ ܕܒܢܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܕܒܬܪ ܒܬܪ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܒܗܢܐ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܪܗܘܡ ܘܒܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܛܝܢ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܪܘܫܠܡ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܒܡܠܟܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ
ܐܠܐ ܦܪܣ ܡܪܝܘܗܝ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܘܒܢܝ ܠܟܠܗ ܬܒܠ ܘܥܠ ܒܢ̈ܬܐ
ܒܢܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܪܬܗܘܢ ܡܪܝܘܗܝ ܥܠ ܚܕܕܐ ܒܬܪ. ܘܡܠܟܗ 20
ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪ̈ܘܣܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܫܒܚܘܬ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ.
ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܢܬܐ. ܘܠܡܕܝܢܐ ܪܘܡܐ ܦܫܛ ܠܚܘܒܢܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪܝܬ ܡܢ ܠܟܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܕܓܠܘܢ ܚܝ ܒܪ ܡܫܝܚܝܢ ܠܬܬܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܡܪܝܘܗܝ. ܘܠܗܘܢ ܘܠܟܘܠ * ܡܠܟܘܬܐ ܫܢܝܐ ܕܐܦܣܩܐ. ܘܗܟܢ ܠܗܘܢ 69 r. a.
25 ܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܗ ܬܪܬܝ، (1 ܫܒܚܝܢܐ ܕܬܠܬܐ
ܘܫܒܚܘܗܝ ܘܡܫܒ̈ܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܪܫ ܡܫܪܝܐܢܬ ܘܠܡܠܟܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܟܢ

---

1) ، deinde lineola deletum.

ܘܐܚܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܦܘܠܟܪܝܐ ܐܢܬܬܗ.
ܘܫܕܪܬ ܠܗܘܢܪܝܘܣ *ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܓܠܝܐ ܕܬܪܘܢܐ. ܘܒܥܬܗ ܠܫܠܡܗ، 68 r. a.
ܠܦܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܫܠܚܬ، (1 ܐܚܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܣܩܘܡܐ ܕܠܗܘܢ
ܘܫܕܪܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܘ
5 ܒܕܡܬܩܪܝܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܫܢܝ ܡܪܘܢܘܬܗ. ܕܫܢܬ (2 ܬܫܥ ܘܥܣܪܝܢ. ܗܘܐ
ܕܐܢܫ ܬܘܒ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܫܪܝܐ ܗܘܝܢ ܬܘܒ ܕܡܢ ܠܬܘܬ ܘܫܪܝܐ
ܕܒܗܘܢ. ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܠܫܘܕܘܐ.
ܒܕܡܐ ܠܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܡܠܟܐ ܪܘܡܝܐ. ܕܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ.
ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܓܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܦܪܢܣܐ
10 ܕܦܪܢܣܗ ܕܫܠܡܘܗܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܒܥܠܬܗ.
ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ. ܡܠܟ ܗܠܝܢ ܕܗ̈ܘܝ، ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܡܛܠ ܕܡܠܝܟܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܒܪ ܥܠ ܫܘܪ̈ܝܗܘܢ، ܦܢܐ ܡܢ ܕܝܘܡܝܢ.
ܘܫܠܡ ܠܐܘܗܕܝܘܣ. ܘܕܐܬܠܒܫ (3 ܗܕܐ ܒ̈ܢܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡ̈ܪܝܐ
ܕܦܠܣ̈ܛܝܢܐ. ܒܬܪܗ ܫܠܡܘܗܝ، ܠܬܐܕܘܣܝܘܣ. ܐܝܟ ܕܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ
68 r. b. 15 ܢܣܒ ܗܘܐ ܗܘܢܝܘܣ ܘܡܢܒ ܠܦܠܣܛܝܢܐ (4 ܘܐܘܪܒ *ܗܠܝܢ ܕܬܠܬ
ܒܫܘܡܠܝܐ. ܕܝܢ ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܡܠܝܐ ܥܠ ܦܬܪܐ ܗܟܢܐ ܒܪ ܡܠܟܐ
ܕܐܒܝܪܐ. ܕܐܬܠܒܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܓܒܪܐ ܘܐܬܟܠܠ، ܠܬܐܕܘܣܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܘܒܟܬܒ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܬܠܬܘܗܝ ܫܢܝܐ. ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ
ܡܫܬܒܚ ܥܠ ܒܪܘܟܗ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܠܡܫܬܐ، ܕܡܠܟܐ.
20 ܘܒܬܪ ܗܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܦܠܓ ܩܕܝܫܐ
ܒܡܠܬܗ. ܕܝܢ ܕܐܬܬܐ ܡܫܬܒܚ ܒܬ ܫܢܝܐ ܚܕ ܫܒܥܐ. ܕܗܘ
ܠܗ ܡܢ ܕܡܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܬܚ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܕܝܢ ܕܫܒܥܐ
ܡܢ ܕܝܢ. ܕܐܬܚܝ، ܡܫܝܚܐ ܒܚܝܘܐ ܠܦܬܪܐ. ܐܒܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܒܪ
ܠܗ. ܕܩܕܡ ܘܬܪܬܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܝܘܡܗ. ܕܝܢ ܕܬܡܢܝܐ ܡܠܟ ܥܠ
25 ܫܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܐ. ܕܐܬܦܠܓ ܘܒܬܪ ܠܗܘܢ ܘܒܝܘܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܘܐܦܢܝ ܡܠܟܐ ܐܘܦܝܪܐ ܒܦܢܐ ܥܠ ܕܝܪܗ ܘܐܬܟܢܫܘ. ܕܝܢ ܕܬܫܥܐ

1) , deinde erasum. 2) , finale erasum. 3) Rasura. 4) Vocabula octo in rasura scripta.

ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܘܣ. ܠܐܦܪܝܡ ܕܬܪܬܐ

ܕܦܪܘܣܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܬܐ..⁘..

ܫܢܐ ܕܝܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܒܙܒܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܘܝܢ L. II. Append.

ܐܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܪ ܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܡܠܟ.

5 ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ *ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܬܠܝܢ ܟܕ ܗܘ 67 v. a.

ܒܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܕܩܘܪܦܘܣ. ܘܕܫܪܒܐ ܕܟܣܪ ܫ̈ܢܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ

ܕܒܦܘܠܘܡܘܬܐ ܗܘ ܕܝܗܒܢ ܒܫܪܒܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ. ܡܛܠ ܕܗܟܢ

ܒܐܠܘܡܦܝܐܕܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܪܩܝܢܘܣ.

ܘܒܫܢܬ ܥܣ̈ܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܘܐܝܟܢܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

10 ܟܕ ܠܟܠܩܐܕܘܢܐ ܠܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܟܢܫ ܘܥܒܕܘ ܐܦܣ̈ܩܦܐ.

ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܓܪܝܣ[1] ܐܝܟ ܕܡܚܙܝܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝܬ ܪܒܐ

ܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܢ ܠܬܚܬ ܪܫܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܦܣܩܢܐ.

ܡܢ ܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܠܪܒܐ ܡܠܟܐ ܕܡܕܡ ܠܗ ܝܘܚܢܢ

ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܬܘܪܐ ܐܘܦܝܡܣ. ܕܚܙܝ ܗܘܐ ܟܢܫ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܝܬܐ

15 ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܬܦܢܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܪܘܪܐ ܕܦܕܝܐ ܝܘܚܢܢ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܪܘܪܐ ܕܒܘܣܛܪܘܣ. *ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܬܝܩܪ 67 v. b.

ܒܝܘܡܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܬܝܕܥܐ ܡܠܟܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗ

ܕܬܐܕܘܣܝܣ. ܐܝܠܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܩܒܪܬ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܝܬ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܘܪܫܡܘܣ ܠܦܬܓܡܐ ܕܐܦܪܘܣܐ ܘܐܡܠܟ ܒܗ. ܘܐܬܬܘܬܠ

20 ܝܘܚܢܢ ܐܘܦܪܛܠܝܛܘܣ ܡܢ ܒܬ̈ܪܘܗܝ ܕܐܪܟܝܢܐ ܘܗܘܘ ܙܒܢܐ ܕܪܘܗܝ

ܕܪܘܗܝ. ܘܗܕܝܢ ܡܛܠ ܬܐܕܘܣܝܣ.

ܪܝܫ ܫܪܒܐ ܕܬܠܬܐ. ܡܪܩܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܠܪܒܐ Lib. III.

ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܚܒ ܝܘܚܢܢ ܠܘܬ ܐܢܫ ܐܘܦܝܡܣ ܥܡܗ ܦܠܘܣ.

ܘܒܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܬܒܪܝ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܬܟܢܫܬ

25 ܒܟܠܩܐܕܘܢܐ. ܒܝܘܡܝ ܡܪܩܝܢܘܣ ܠܟܠܩܐܕܘܢܐ ܫܢܬ ܬܫܥܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܩܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܝܦܘܬܐ

[1] ܕܢ in rasura.

ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܪܐ ܟܠ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܫܬܟܚܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܥܠ
ܟܠ. ܕܠܗ ܢܣܓܘܕ ܘܢܫܒܚ ܠܗܬ ܡܪܓܠܝܬܐ. ܕܗܢ ܕܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܝܬ ܒܗ. ܗܢܘ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ. ܣܡ ܓܝܪ ܪܚܡܢܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚ. ܡܪܝܐ
ܥܡܗ *ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܪܩ ܠܟܠܢ، ܠܦܩܘܕܬܐ ܟܠܝܠܐ ܕܙܟܘܬܐ.
ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܣܡ ܕܡܢ ܩܕܝܫ. ܠܐ ܐܝܟ
ܣܠܩܘܗܝ ܒܟܠܗܬܐ ܕܪܘܫܡܐ. ܘܒܐܝܕܝܬܐ ܕܓܠܝܬܐ. ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܥܠܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ
ܬܘܒ ܡܠܝܬܐ ܕܦܠܘܣܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܒܗ. ܣܘ ܕܠܟܠܐ ܐܝܟ
ܣܠܩܘܗܝ ܒܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ
ܫܪܝܪܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܡܠܟܝܢ ܢܫܝܐ ܘܡܠܝܚܐ ܐܠܦܘ. ܐܠܐ
ܒܚܟܡܬܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܠܦܘ. ܘܟܬܒ ܦܘܫܩܐ ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ ܐܠܦܘ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܬܘܠܕܬܐ ܗܝ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܝ
ܕܒܟܕܒܗ ܢܦܪܐ ܘܟܠܗ ܥܒܘܕܬ[1] ܓܝܪ ܐܝܪܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܪܪܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥ. ܐܦܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܢܫܡܥܐ. ܕܝܢ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܟܠ. ܘܝܕܝܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܥܡܗ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܗ ܗܘܐ ܟܠ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܬܘܡ ܘܡܢ ܥܠܡ ܠܥܠܡ ܐܒܘܗܝ.
*ܒܗ ܘܒܪ ܚܝܘܗܝ. ܘܒܪܝܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܐܒܐ ܢܦܩ. ܘܡܢ ܐܒܐ ܘܡܢ ܒܪܐ ܡܫܬܟܚ ܘܡܬܝܕܥ. ܘܗܘܝܘ
ܡܛܠ ܒܪܐ ܪܘܚ ܘܒܪܐ ܢܦܩ.. ܘܐܬܬܝܕܥ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܗܕܐ ܠܐ ܬܬܚܫܒܘܢ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܦܘܠܐ. ܐܠܐ
ܦܘܪܩ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܠܛܢܘ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܠܦܘܠܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܥܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܥܒܕܬ. ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ ܘܕܠܐ ܫܘܡ ܐܒܪܘ ܠܝ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝ ܡܢ ܦܘܦܝܗ
ܕܐܒܪܐ. ܒܪܒܐ ܠܦܘܦܝܗ ܕܐܒܪܐ.:. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܒܬܪ

1) Una litera erasa.

ܫܘܠܡܐ. ܟܠܗ ܡܣܟܠ ܐܢܬܘܢ، ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ
ܐܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢ.
ܘܒܚܪܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܐܬܓܫܡ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ
ܠܡܬܠ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܣܬܟܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܢܕ.
ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܗܘ ܕܪܟܐ ܗܘܐ ܒܟܡܫܪ. ܗܘ ܕܒܕܡܘܬܐ 5
66 v. a. ܠܬܫ̈ܡܫܬܗ ܕܐܪܕܐ ܢܚܬ. ܘܗܘ ܕܡܣܒܝܢܘ ܩܒܠ ܥܠܘܗܝ *ܟܠܗ
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܢܬܦܨܘܢ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܘ ܕܒܪ ܐܢܬܘܢ، ܐܢܫܝܢ ܠܒܪ
ܡܢ ܗܘ ܕܢܚܬ. ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܒܪ ܗܘ. ܗܘ ܕܢܚܬ ܘܗܘ ܕܣܠܩ. ܠܐ
ܓܝܪ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܢܚܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ.
ܫܘ. ܐܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܘܝܘ 10
ܗܘܐ ܓܒܫܐ ܕܚ̈ܝܫܐ. ܘܠܘ ܡܛܠ ܬܫܒܘܚ ܗܕܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܘܡܢ ܩܘܠܗ. ܦܓܪܗ ܒܪ ܐܢܫ. ܕܐܝܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܩܘܠܗ ܬܘܒ ܗܘ ܗܘ ܒܟܠܢܫܐ ܠܗ
ܡܢ ܐܒܐ ܟܠ ܒܪܐ ܘܐܡܪ. ܕܒܪ ܓܒܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܦܪܩܢ ܡܢ
ܕܝܢܗ ܕܐܒܐ. ܘܦܪܩ ܒܦܓܪܗ. ܕܓܒܠܐ ܒܪܗ ܒܐܝܕ̈ܝ. ܗܢܐ 15
ܠܒܝܬ ܫܪܪܬܐ: ܡܢܘ ܫܡܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܦܓܪܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܫܝܚܘܗܝ[1]
ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ. ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ. ܡܕܒܪܐ ܕܥܠܡܝܢ
ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܝܘܬܐ ܕܒܫܘܢܝܐ ܠܐ ܕܫܘܐ ܠܗ ܕܦܓܪܗ
66 v. b. ܘܕܡܘܬܗ. ܠܡܠܟܝܢ ܕܫܘܚܡ ܒܟܝܢܐ. *ܐܡܪܝܢܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܐ
ܕܒܪܐܢܬ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܡܢ ܩܢܘܡܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܕܫܘܐ 20
ܕܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬܓܫܡ. ܡܢ ܬܡܢ ܠܫܘܐ ܐܢܬܘܢ، ܐܡܪܝܢܢ
ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ، ܕܫܘܝܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܘܪܢܐ ܐܢܬܘܢ، ܐܡܪܝܢܢ
ܕܐܢܬܘܢ، ܟܠ ܟܠ. ܕܡܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܢܒܪܝܘ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܢܬܘܢ،
ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܦܠܓ ܐܣܟܡܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܢܬܦܠܓ. ܘܕܒܣܒܪ ܒܒܝܢܗ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐܢܫ ܟܘܠ[2] ܢܫܬܘܕܐ. 25
ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܢܬܐ ܫܒܝܩܘܗܝ، ܐܡܪܝܢܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܫܘܐ ܕܗܘ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum. Deinde in versiculi initio una litera erasa.

2) Duo vocabula in rasura scripta.

ܡܫܬܘܡ ܘܡܢ ܟܠܡ ܟܡ ܐܒܘܗܝ ܘܟܠܝܢ ܠܒܪܐ ܡܢ ܦܐܪܗ. ܗܘܘ
ܕܝܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܝܘܡܢ. ܟܠ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܬܘܡ ܘܡܢ ܟܠܡ.
ܕܡܬܠܘܠ ܦܘܪܩܢ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܟܠܝܢ ܒܥܠܡܘܗܝ ܕܠܗܘ
ܚܝܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܘܚܝܕܝܐ ܕܡܢ ܚ.ܕ. ܗܟܢ ܒ̈ܢܝܐ ܢܗܘܘܢ
5 ܢܐܡܪ ܗܟܝܠ ܚܝ ܟܡ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܒܝܕ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܚܕܐ. ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܓܝܪ ܘܠܥܡܡܐ ܒܝܕ ܡܒܒܕܘܬܐ ܒܪܐ ܠܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܚܕܬܐ ܘܒܫܠܡܘܬܗ ܒܒܝܕ ܚ.ܕ. ܠܗܘ ܕܒܫܐܪܘܬܗ ܡܟܠܝ ܗܘܐ.
ܢܫܠܘܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܒܢܐ ܗܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡܐ. ܕܐܝܢ ܡܕܡ
ܕܡܟܠܝ ܗܘܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܗܘܐ. ܚ.ܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܒܝܕ ܚ.ܕ. ܠܬܪ̈ܝܢ
10 ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܠܡܘܗܝ ܐܬܟܠܝ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܢܒܥܘܢ ܗܘܟܢܐ
ܕܡ̈ܠܝ. ܘܢܐܬܐ ܠܘܬ ܦܩܘܕܘܬܐ ܕܡܠܟܐ * ܥܒܪܐ ܡܢ ܕܝܢܟܐ ܕܢܕܒ 66 r. a.
ܕܟܥܒܪܐ ܗܘܘ ܒܠܫܢܘܗܝ، ܒܪܐ ܐܝܚܝܕܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ. ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܬܓܠܝ ܒܐܝܪܘܬ ܘܒܢܝܐ.
ܢܐܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܗܘ ܢܟܠ ܒܟܠܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܘܕܝܡܐܝܬ. ܕܗܘ
15 ܕܡܢ ܡܗ̈ܕܝܢܐ ܐܬܠܕ ܒܒܣܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܟܠܡ. ܒܪ
ܓܝܪ ܐܒ̈ܗܬ ܘܡܫܝܚܐ ܠܦܘܡܠܘܬܐ ܕܡܗ̈ܕܝܢܐ. ܘܢܝܨܘܬܗ ܕܒܪܒܐ ܕܒܡ
ܐܠܗܐ. ܘܒܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܒܐ ܘܕܪܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܡܪ̈ܢ
ܗܒܢܐ ܐܝܟܢ. ܕܕܠܗܘܢ ܗܘܬ ܥܒܕܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܘܒܢܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܢܒܝܘܗܝ، ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܪ، ܒܘܒܪ، ܘܬܥܒܘܕܝܬ. ܬܥ̈ܒܕܝܬܐ
20 ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܬ̈ܗܕܝܬܐ ܗܫ̈ܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ
ܕܬܘܗܘ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ. ܕܟܠ ܗܟܐܘܬ ܒܢܝܐ ܘܟܠ ܒܘܪ̈ܟܬܐ
66 r. b. ܡܕܒܝܡ ܗ̈ܘ، ܘܗܘܢ ܢܒܥܘܢܐ ܗܘ ܕܒܠܗܪ ܗܘܝ. ܕܡܢܒܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܒܬܒ. ܘܥܘܕܘܢܐ ܘܐܪܒܐ *ܕܠܦܘܠܝܢܐ. ܘܗܝ، ܕܒܝܪܒܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܬܒܪܟܘܢ ܟ̈ܒܟܒܐ. ܕܒܚܝܗܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܗܘܢ ܕܟܠܠܐ ܕܦܝܫܘܬܐ
25 ܕܢܝܗ. ܘܐܝܟ ܒ̈ܟܒܟܐ ܕܡܢܒܚܝܘܬܐ ܕܒܚܝܗܘܢ ܐܬܚܝ، ܥܗܕ ܡܫܝܚܐ
ܒܒܣܪ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ. ܘܠܘ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܘ ܘܒܕܘ.
ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܐ ܕܡܢ ܡܬܬܡܨ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܬܘܗܝ،
ܥܘܪܢܗ ܕܡܟܠܝܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܥܘܪܢܐ ܘܕܠܐ

ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܡܘܬܪܐ ܥܡܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܘܬ ܕܠܐ ܠܒܐ ܣܟܠܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܠܫ̈ܒܝܠܐ ܕܢ̈ܦܫܐ *ܒܪ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܠܐ ܠܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܪ̈ܙܝܢ 65 r. b.
ܡܛܠ ܗܘܘ ܕܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܟܦܢܐ ܘܠܒܬ ܒܪܐ. ܘܡܦܪܢ ܥܡܗ
ܒܡܘܢܐܝܬ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܢ ܐܠܗܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܒܬܗ. ܦܩܕܢ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܕܐܬܠܕ ܡܬܬܚܝܒܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ، 5
ܐܠܗܐ ܕܒܠ ܟܠ[1] ܐܠܐ ܐܡܒܪ ܐܡܪܝܢ ܠܡܘܟܠ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܘܟܠܐ.
ܗܕܐ. ܕܒܠ ܠܗ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܗ̇ܝ ܕܠܒܬܗ. ܐܢ ܗܟܝܠ
ܒܪܬ ܐܢܫܐ ܗܘ̇ ܗ̇ܝ، ܕܠܒܬ ܐܠܝܨܐܝܬ. ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ.
ܥܒܪ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܘܢ ܐܘ ܩ̈ܦܠܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܘܒܪ
ܒܢܝܗ̇ ܕܗ̇ܝ،[2] ܕܡܫܚ ܠܗ̇ ܫܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܪܒܐ ܗ̇ܘ 10
ܕܡܬܝܠܕ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ. ܣܒܠܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܥܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ
ܘܗܘܠܟܐ ܐ̈ܬܘܬܐ ܥܒܕ ܣܒܠܐ. ܐ̈ܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܝܕܥܐ ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܟܠ
ܒܠܐ ܦܠܘ. ܐܠܐ ܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܐ̈ܝܟܢܐ ܕܠܒܪ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܗ̇ܘܐ ܡܠܬܐ. ܬܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝܠܕ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܡܗܝܡܢ ܫܡ
*ܕܗܘܘ ܒܪ ܗ̣ܘ. ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܟ̈ܠܒܐ ܘܫܡܥ ܢܡܘܣܐ. ܘܫܡܥ ܐܦ 65 v. a. 15
ܪܘܚܐ ܒܢ̈ܒܝܐ. ܘܐܫܬܡܥܬ ܘܒܢܝܐ ܡܛܠ ܫܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
ܐܬܚܙܝ ܘܦܘܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܒܫܡ ܪܘܚܐ ܒܩ̈ܠܝܬܐ. ܘܡܕܪ ܐܢܘܢ
ܠܫܢܐ ܕܒܟ̈ܠܗܘܢ ܘܕܡ̈ܝܘܬܐ. ܒܬܪܘܢ ܗܟܝܠ ܐܢ̈ܫ. ܡܢ ܬ̈ܠܝܐ
ܕܠ̈ܫܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ. ܐ̈ܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܠ ܢ̈ܥܠܝܐ ܬ̈ܬܬܥ ܒܡ
ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ. ܡܢ ܥܡܘܬܗ ܕܐܪܘܣ ܕܒܥܠܝ ܬܠܬܘܬܐ 20
ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܡܢ ܡܪܘܬܗ[3] ܕܐܘܢܘܡܘ. ܕܫܒܥ ܬܘܬܢ
ܐܦܟܘܬܐ ܠܗ̇ܘ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܘܡܢ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܫܕܟܢܘܣ
ܕܡܪܘܡ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܪܘܚܐ. ܕܡܪܘܡ ܒܪ ܠܐ ܡܬܒܪܐ. ܒܡ
ܥܪܟܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܚܝ̈ܕ، ܡܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܗܢܐ
ܘܠܒܢܝܐ ܣܓܝܬܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܡܬܡܢܐ ܕܝܦܦܘܪ. ܕܗܘ̈ ܚܒܪ ܠܢ̈ܦܫܬܐ 25
ܦܘܪܩܢܗ. ܗܢܘܢ ܒܪ ܡܪ̈ܝܐ *ܦܠܚܝܢ. ܠܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، 65 v. b.

---

1) ܕܒܠ ܟܠ in rasura. 2) ܕܗ̇ܝ، in ras. 3) ܡܪܘܬܗ in ras.

ܦ̈ܘܩܕܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
ܐܡܪܝܢܐ ܒܪܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ
64 v. b. ܒܬܪ ܕܠܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ *ܫܒܚܐ ܗ̇ܘ، ܕܠܗܘܢ
ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܗ܆ ܠܐ ܐܝܬ، ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܦܘܠܗ
ܦܪܘܩܐ ܘܐܡܪ. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܒܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ 5
ܒܬܪ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܟܠ ܫܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ̇ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܘܓܠܝܣܛܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܠܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܟܠ
ܒܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܐܘܓܠܝܣܛܐ ܦܫܛܐ ܕܡܡܠܠܬܐ ܗܘܐ ܟܠ 10
ܘܦܠܓܘܗ ܡܦܣܩ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܗ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ. ܫܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ[1]
ܟܠ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܠܦܘܠܘܣ ܫ̈ܡܥܬ ܩ̈ܠܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ.
ܕܒܗܘܢ ܐܬܘܪ، ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪ. ܕܝܫܘܥ ܕܡܢ ܫܪܒܬ ܠܒܪܐ.
65 r. a. ܘܕܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܗ *ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܕܠܗ 15
ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܡܠܟܐ ܒܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܬܝܠܠܘܢ ܠܓܒܪܐ
ܒܗܘܢ ܝܕܥܝܢ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܬܬܝܗܒܘܢ ܦܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ.
ܐܘ ܡܛܠ ܒܫܡܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܕܡ ܕܫܒܩ ܐܡܝܢ. ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܐܦ ܒܪ ܒܪܝܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܕܡ܆ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܐ. 20
ܐܡܪܝܢܐ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܒܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗܘ
ܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܝܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ.
ܘܠܐ ܫܢܐ ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܠܐ ܦܠܓܗ ܕܡܢ ܡܢ ܫܟܝܢܐ.
ܡܩܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܕܗܘܝܢܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ
ܡܩܕܡ ܚܕ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܚܠܦ ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܒܟܬܒܬܐ 25
ܘܩܕܫܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܠܡܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܠܕܘܬ، ܒܟܬܒܬܐ

---

1) ܟܠ in rasura.

ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ. ܕܢܟܠܠ ܠܢ̈ܫܐ ܚܝ̈ܠܘ ܕܢܬܪ̈ܬܘܢ
ܡܬܘܬܐ ܗܘ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܢܬܟܢܫ ܘܢܗܘܐ ܡܙ̈ܒܢܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܝ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܒܘܗܝ̈ ܗܠܦ ܡܢ ܫܠܝܛܬܐ. ܡܛܠ
ܕܢܒܠ ܗܘܐ ܢ̈ܫܐ. ܗܘ ܚܢܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܡܢ̈ܐ.
5 ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ * ܗܘܬ. ܒܟܠ ܢ̈ܫܐ ܓܝܪ ܕܬܬ̈ܘܒܐ — 64 r. b.
ܐܝܟ ܕܒܠܗܘܢ ܡܙ̈ܒܢܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܓܝܪ ܚܢܢܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܕܟܠ ܒܠܥܕܘܗܝ، ܡܢ ܟܠ. ܠܝܬ ܠܗ ܡܙܒܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܝܠ
ܡܟܒܫ ܗܘܐ ܚܫܐ ܕܢܬܟܦܠ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܙ̈ܒܢܘܬܐ
ܙܒܢܫܐ. ܐܝܟܐ ܗܘܝܠ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ. ܕܢܟܠܠ ܢ̈ܫܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܠ
10 ܚܢܢܐ ܚܙܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܗܢ ܘܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܗܘܠܗ ܕܚܙܬ ܡܪ̈ܕܘܗܝ
ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܬܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ. ܒܪ ܐܬܘܗܝ،
ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕ ܕܠܗ ܘܗܘܐ ܐܒܘܗܝ̈ ܐܠܐ ܒܪ
ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܒܢܐ ܓܝܪ ܐܬܓܠܝ. ܦܘܠ ܗܘܝܠ — Gal. 2:7
15 ܢܦܫܗ ܒܝܕܥܬܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܒܙ ܫܠܝܛ
ܒܝܕܥܬܗ. ܒܪ ܒܕܡܝܢ ܠܐ ܐܬܚܫܒ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ
ܠܟܠܗ * ܓܢܣܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܓܒܪܐ ܠܗ ܒܪ — 64 v. a.
ܡܥܒܪ ܠܢܝܫܗ ܘܥܘܠܨܢܗ ܕܗܘ ܕܐܬܬܠܝ ܐܘܚܪ ܠܗ ܠܡܪܝܡ. ܕܗܘ
ܠܗ ܢܣܒܗ، ܠܚܕܗ ܡܢ ܚ̈ܫܘܗܝ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ
20 ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܟܒܫ ܒܪܢܫܐ ܕܚܝ̈ܘܗܝ، ܠܚܠܘܒܐ ܡܢ
ܚ̈ܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܒܢ̈ܫܠܐ ܒܠ ܠܗ ܠܚܠܘܒܐ. ܐܠܐ ܐܠܝܨܐܝܬ
ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ. ܚܕ. ܐܠܐ ܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܚܕ
ܒܗ، ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ̈ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܣܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܒܗ، ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ. ܘܝܠܕ ܒܬܘܠܘܬܐ ܠܒܬܘܠܬܗ. ܐܘܕܝ
25 ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘܝܠ ܒܠܚܘܕ ܡܪܝܐ[1] ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܐܬܬܐ ܠܚܠܘܒܐ. ܘܒܗ ܒܢ̈ܝܫܐ ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܕܗܕܡܝ ܬ̈ܦܬܟܐ

1) Duo vocabula in rasura.

ܘܡܘܕܝܢ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܘܡܕܡ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܠܐ ܒܢܝܢܐ
ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܡܚܠܝܢ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܬܪܝܢܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܠ. ܘܗܘ ܗܒܠ ܫܢܝܢ. ܘܫܠܡ ܒܗܘܦܟܝܗ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܒܪܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܘܦܫ ܫܠܡ. ܐܠܐ
ܒܬܪ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܡܙܒܢܝܢ ܟܠܝܢ ܗܢܘܢ ܫܘܕܥܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܒܗ
ܦܫܝܛܝܢ ܫܘܥܒܕܐ ܕܚܫܝܠܝܢ ܡܢ ܒܗܠܝܢ. ܕܐܝܟ ܠܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܪܝܪܐ
*ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܚܠܦ ܐܝܬܘܬܗ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܡܟܪܙܝܢ 63 v. b.
ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܗܘܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
10 ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܚܠܦ ܐܝܬܘܬܗ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ.
ܘܠܐ ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܚܠܦ. ܙܒܢܝܬ
ܘܠܐ ܕܒܗܠܝܢ ܘܩܝܡ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܘܟܠ ܫܢܝܐ ܒܬܪܟܢ.
ܗܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܡܬܢܫܐܝܢ. ܘܚܕ ܡܢܝܢ ܕܣܓܝܐܝܢ
ܐܢܘܢ ܥܡܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܒܢܝܐ
15 ܓܝܪ ܕܒܗܢܐ ܗܘ ܒܠܝܢܐ ܕܒܥܝܢܐ. ܥܒܐܝܬ[1] ܠܐ ܐܠܐ ܡܟܝܢܐ
ܕܬܫܘܪ. ܘܪܒܘܬܐ ܒܪܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܬܟܠ ܠܪܘܚܗ ܕܡܫܬܡܗܘܬܐ. ܡܟܐ
ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܪܝܪܐ
ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܚܠܝܐ ܗܝ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܒܪܐ ܫܪ[2] ܠܗ
ܒܫܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܪ. ܡܛܠ ܗܘ ܓܝܪ ܒܫܡܗ *ܡܢ ܫܢܝܐ. 64 r. a.
20 ܐܠܐ ܒܗ ܡܗܕܝܢ ܚܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܬܒܣܪ.
ܡܗܝܡܢ ܚܢ ܒܠܬܐ ܠܫܡܥܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܐܠܝܢ: ܟܠ
ܡܢܐ ܐܬܒܣܪ. ܡܛܠ ܕܓܝܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܗܘܐ. ܘܚܐܪܘܬܐ ܡܬܩܠܦܬܐ ܐܬܗܡܟܬ ܠܗ. ܒܗ ܒܚܐܪܘܬܗ ܓܒܝܐ.
ܘܠܡܠܟܗ ܕܒܗܠܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܠܓܒܘܬܐ ܢܦܫܗ ܫܒܩ. ܘܡܓܒܝܐ ܠܫܢܝܐ
25 ܕܐܠܓܠܝܬܐ ܗܘܐ. ܫܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܡܙܒܢܐ ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܠܛܝܢ.
ܫܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܫܪܬܗܘܢ ܒܗܘܬܐ ܗܘ. ܘܩܒܝܒܝܐ ܕܒܚܠܠ ܐܢܘܢ ܠܗܬ.

---

1) Ante ܐ una litera erasa. 2) ܫ in rasura.

ܘܦܩܕܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܢ ܠܘ ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܕܗܢܘܢ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܢܫܐ
ܢܦܠ ܒܢܬ ܩܠܐ ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܬܚܙܝ، ܘܒܗ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܥܛܦ. ܥܠ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܠܗ ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ.
ܗܘ ܕܐܬܥܛܦ ܥܠ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܒܐܪܒܥܬ
ܦܠܓܐ ܐܘܪܒ. ܕܒܗ ܒܗܕܐ ܗܘ ܕܒܠ ܒܪܒܥܘܬܗ ܣܠܩܘܬܗ 5
ܒܟܠ ܣܘܝ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܥܠ ܕܟܠ ܦܫܛ ܠܗ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܚܘܝ
ܗܘ ܡܬܠܬܗ. ܘܡܕܡ ܕܢܒܥܐ ܗܘܐ ܡܬܠܬܐ: ܐܢ ܕܝܢ ܒܠܬ ܒܥܠܐ
ܠܐܦܝܢ ܗܘܝܢ ܒܪܘܪܐ. ܘܬܪܒܝܥܐ ܕܒܐܪܒܥܐ. ܘܬܪܒܝܥܘܬܐ ܕܦܠܓܐ.
ܕܡܕܡܕܡܐ ܕܒܐܠܦܐ. ܘܠܐܘܬܐ ܕܒܐܪܒܥܐ. ܘܒܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܪܝܢ.
63 r. b. ܘܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ *ܠܗܘ ܕܒܥܙܪܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܢܣܒܘܢ 10
ܡܢܝܢ ܕܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܠ ܣܓܝ ܒܦܪܝܢ ܒܡܕܡܪܘܬܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ
ܕܒܦܪܘ ܒܡܕܡܪܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܡܚܝܢ ܒܡܬܦܫܛܘܬܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܡܚܝܢ ܒܡܬܦܫܛܘܬܐ. ܐܘܟܝܘ ܣܓܝܘܢ: ܐܢ ܓܝܪ ܗܘܐ
ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ [1] ܕܒܠܗܝܢ: ܠܐ ܐܬܝܠܕ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܕܪܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܐܘܪܝܐ ܕܐܠܝܦܘܬܐ. ܢܣܒܘܢ ܠܗ ܣܓܝܐܐ [2] ܡܫܘܕܥܐ ܡܪܬܐ. ܘܗܘܝܢ 15
ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܐ ܦܢܝܐ ܕܠܡܫܘܬܗܘܢ: ܐܢ ܕܝܢ ܗܕܐ ܪܒܝܥܬܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܓܠܗ ܘܐܠܗܐ ܡܠܠܬܐ ܒܪܙܪܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܢܒܝܐ ܒܗ ܡܕܡܝܢ
ܒܗܝ ܒܡܕܡܪܘܬܐ. ܒܦܪܝܢ ܦܫܩܐ. ܣܓܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܗܟܠ ܢܓܒܘܢ
ܠܗܘܢ. ܕܐܘ ܒܗ ܒܦܪܝܢ ܒܫܒܥܐ ܢܦܪܘܢ ܒܡܕܡܪܘܬܐ. ܕܒܗ
ܬܒܒܐ ܢܬܣܒܟܘܢ. ܐܘ ܐܢ ܡܣܒܠܝܢ ܢܘܪܝܐ ܕܗܢܝܢ ܡܕܡܪܘܬܐ. 20
63 v. a. ܠܐ ܢܣܬܟܘܢ ܒܫܒܥܐ. ܬܡܢܝܐ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܒܢܝܢܘܗܝ *ܠܒܢܘܢ
ܕܗܢܘܢ ܕܣܬܐܬ ܕܪܒܘ ܐܘܪܝܐ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܣܓܝ ܒܪܐ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܕܘܡܐܬ ܠܦܬ. ܘܡܣܓ ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܗܡܡܢ ܐܝܟ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗܘ ܡܟܠ
ܬܫܥܐ. ܘܡܢܗ ܬܪܬܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܘܡܢ ܥܠ. ܘܗܘ 25
ܐܬܓܫܡ ܒܣܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܠܒܬ ܐܠܗܐ.

---

1) ܗܘܬ in rasura. 2) Una litera in versiculi initio erasa.

ܒܠܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܚܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ

62 v. a. ܐܪ̈ܙܝܢ. ܘܟܕ *ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܦܪܨܘܦܗ ܠܟܠܗ ܠܒܫܐ ܕܟ̈ܝܢ

ܐܢܫܐ. ܘܦܪܥ ܚܘܒܬܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܒܗ̇ ܕܡܛܠ ܚܠܦ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ

ܒܪܢܫܐ. ܟܠܠ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܘܬܐ.

ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܛܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܠܝܚܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܡܬܡܨܝܢܘܬܗ ܕܝܢ 5

ܕܒܟܘܫܐ ܗܘ̣ ܒܗ̇ ܕܟܠ ܠܟܘܠܗ̇ ܒܐܢܘܬܐ. ܘܠܟܝܢ ܫܘܦܪܗ

ܘܡܟܢܐ ܡܢܗ. ܘܒܗ̇ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܢܣܒܗ ܠܟܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ.

ܘܫܘܝ ܕܗܘܘ ܒܟܠܗ. ܚܕ ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ

ܠܒܪ ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܘܬܐ ܫܘܝܢ. ܘܐܪܒܥܝܢܐ[1] ܟܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ

ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܚܝܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. 10

ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܕܒܐܝܕܗ ܡܬܡܨܝܢ ܚܝܝܢ ܕܗܘܘ

ܥ̈ܠܡܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܕܠܐ ܙܪܥܐ ܡܬܝܠܕ

ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܕܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ *ܢܣܒ ܡܢ ܐܒܐ.. 62 v. b.

ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܪ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܘܒܐܪܥܐ

ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫܗ ܠܐ ܫܢܐ. ܐܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ 15

ܡܠܬܐ ܕܢܣܒܗ̇ ܠܗ̇ܘ ܕܓܒܠ ܘܥܒܕ ܒܡܪ̈ܟܒܐ. ܕܗܘܝܘ ܦܓܪܐ

ܕܟܠܗ ܟܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܝܟܢ ܒܪܥܗ ܠܡܪ̈ܟܒܐ ܘܒܡܥܡܗ ܚܕܬܗ

ܘܟܠܕܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܗܘ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܐܬܓܫܡ. ܠܒܪ ܡܢ

ܡܠܬܐ. ܠܝܬ ܒܪ ܟܝ̈ܢܐ ܘܡ̈ܬܚܘܬܐ ܕܢܕܒܘܢ ܕܐܝܟ ܐܬܓܫܡ.

ܠܗ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ̣ ܗ̇ܘ 20

ܒܪ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܝܢ ܠܐ ܥܒܕ ܚܕܝܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܬܝܠܕ

ܡܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܕܠܝܬ ܙܘܘܓܐ ܕܟ̈ܝܢܝܢܐ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ

ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢ̈ܐ ܒܥܒܕܗ ܠܗ ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܒܪܘܟ ܬܫܒܘܚ.

ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܐܪܒܥܐ ܘܕܠܝܬܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܐܠ̣ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܪܥܢܝܐ ܗܘ

63 r. a. ܡܫܝܚܐ *ܘܠܐ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܫܝܚܐ 25

ܡܫܝܚܐ. ܘܐܢܫܝܐ ܗ̇ܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܬܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ. ܒܗܝܢ ܒܡܪܒܐ

---

1) Vocabulum praeter ܘ in rasura scriptum.

ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܕܡܟܣܝܬܐ ܡܕܡ ܕܡܠܠ. ܘܒܗܘܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ.
ܠܟܠ ܚܝܐ ܕܢܦܫ ܬܬܬܦ—— ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܠܠ ܡܢ ܒܬܪܐ ܐܠܗܝܐ̈.
ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ ܕܠܐܠܗܐ ܒܡܠܬܗ ܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ
ܘܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ. ܘܡܠܝܠܘܬܗ ܘܒܪܘܝܘܬܗ
ܒܒܪܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܒܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܢܦܚܗ. ܘܝܗܒ ܬܘܒ 5
ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܒܡܪܕܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܒܝܬܐ
62 r. a. *ܬܒܪܘܗ ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܘܬ
ܒܝܫܬܐ. ܐܫܠܡܗ ܠܐ ܡܬܦܫܘܬܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ. ܘܬܘܒ ܒܝܕ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪ̈ܫܝ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܒܝܕ ܢܒ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܘܩ̈ܕܝܫܐ. ܕܪܫܡܗ
ܒܒܘܪ̈ܝ ܠܚܝܝ. ܕܢܛܘܪ ܡܢ ܣܛܢܬܐ. ܘܢܐܡܪ ܘܢܫܡܥ ܠܓܒܝܬܐ. 10
ܠܣܪܬܐ ܕܝܢ ܒܕ ܐܡܠܟܬ ܥܠܝ ܣܛܢܬܐ ܒܝܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ
ܕܚܝܐ ܐܬܒܛܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܢܦܫܐ ܒܬܒܥܐ ܐܬܚܒܠ ܗܘܐ.
ܘܒܢܝܐ ܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ ܐܕܡܘ ܥܠ ܡܩ̈ܒܪܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ.
ܘܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ 15
ܘܠܐ ܡܬܚܫܢܐ. ܘܫܠܝܛܐ ܒܟܠ. ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܐ ܘܐܬܓܫܡ.
ܡܓܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܫܐ ܡܕܡ ܕܓܒܐ. ܐܬܓܫܡ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ
62 r. b. ܡܠܬܐ ܕܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܬܓܫܡ ܕܝܢ ܡܛܠ *ܕܓܒܐ. ܘܐܬܬܠܕ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܟܠ ܕܡܘܬ ܓܒܐ ܕܢܫܐ. ܕܒܣܪܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ.
ܠܐ ܓܒܪ ܐܣܪ ܗܘܐ ܐܘܓܠܝܣܛܐ. ܕܒܠ ܒܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. 20
ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܒܣܪܐ. ܒܠ ܫܘܪܗ ܕܒܢܝܐ ܐܣܪ. ܘܠܘܬ ܪܫܢܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܪܗܛ. ܐܒܢܝܐ ܓܒܪ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܬܠܕ ܒܢܐܝܬ. ܠܘ
ܒܕ ܡܫܠܡ ܓܒܪܘܬܐ ܕܫܡܝܪܘܬܐ ܒܪ ܫܢܝܗ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܗ̣ܘ
ܪ̈ܒܝܐ ܕܒܢܝܐ ܡܕܡܐܬ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܡ ܒܡܠܠ ܘܠܝܠ.
ܠܘܓܪܐ ܢܣܒ ܣܠܩܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܘܕܒܘܠܗ ܫܒܘܪܘܬܐ. ܗܒܢܐ ܐܠܗܐ 25
ܡܠܬܐ. ܠܗܬܗ ܕܫܘܪܝܐ ܘܒܘܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܪܗܛ. ܗܘܐ ܗܟܠ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܒܕ ܠܐ ܐܬܒܪܗ ܠܗܘ ܒܢܝܐ ܠܐ
ܡܬܚܠܦܢܐ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܗܒܝܪ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܠܡܘܬ ܥܠ

ܘܐܦ ܥܡܛܢܐ ܘܐܘܪܐ. ܘܬܠܒܫ ܢܘܗܪܐ ܒܗ̇ ܦܓܪܐ. ܘܒܗ ܐܬܚܙܝ
61 r. b. ܐܠܗܐ. ܗ̤ܘܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ. *ܢܦܩ ܕܢܚܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܐܟܘܬܢ
ܡܛܠܬܢ̈ ܬܬܦܪܫܘܢ ܡܛܠ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܠܚܕܢ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܗ̇ܝ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܦ ܢܘܗܪ ܠܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
5 ܒܡܫܝܚܝܢ ܚܢܢ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܥܘܠܡܐ ܐܬܓܠܝ.
ܘܕܘܟܐܬ ܒܡܫܝܚܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥ ܥܬܝܕܘܬܐ ܕܒܘܪܝܢ. ܘܠܐ
ܒܢܝܢ ܡܛܠ ܥܘܠܡܐ ܘܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܪܝ ܟܠܬܢܝܘܬܐ. ܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܡܫܝܚܝܢ ܚܢܢ. ܟܠ ܡܛܠ ܒܪܢܫܝܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ
ܒܬܪ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܡܦܪܢܐ ܘܒܫܘܟܢ. ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗ̇ܘ ܡܕܡ
10 ܕܡܒܥܬܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܟܪ ܕܡܟܟ ܦܓܪܗ ܘܐܬܚܪܪ ܡܢ ܚܝܐ
ܕܥܠܡܐ. ܠܚܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܟܡܐ
ܕܬܚܝܬܐ ܕܡܬܝܬܪܘܬܐ ܢܦܩ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܡܪܒ ܠܗܘ ܗ̇ܘ ܡܛܠܠܐ
61 v. a. ܕܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܡܬܝܬܪܘܬܐ ܢܗܝܪܐ *ܐܬܬܥܝܪܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܒܡܦܪܢܐ ܘܒܫܘܟܢܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ.
15 ܕܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܒܠܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܬܬܢܦܩ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܒܠܐ. ܘܠܐ
ܢܬܡܟܟ ܒܐܦܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܠܐ ܢܬܓܢܒ ܬܒܥܬ ܩܠܐ
ܬܕܠܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܬܟܪܝܢ ܕܢܫܝܢ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܪܐܙܐ ܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܬܘܒܐ
ܡܛܠ ܠܟܘ ܡܢ ܬܘܒܥܐ ܕܐܘܟܠܘܢ ܕܢܠܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܛܪ
20 ܕܢܬܟܬܒ ܒܫܘܒܚܗ ܒܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܐܬܦܪܫ: ܘܒܗ ܐܘܕܝ
ܒܒܥܕܐ ܒܢ ܟܬܒ̈ܬܐ ܕܠܝܢܗ. ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܟܠܗ ܚܐܦܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܪܝܡܘܬܐ. ܠܗ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܟܠܝܘܡ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠܗ ܒܢܝܐ ܪܘܚܐ. ܘܗܟܢ ܠܘܟܝܐ ܦܠܚܘ ܒܢ
61 v. b. ܦܟܐ. ܕܐܢ ܚܢ ܐܘ ܡܠܐܟܐ *ܡܢ ܥܡܛܢܐ ܢܫܬܪܘܢ ܠܒܪ ܡܢ
25 ܡܢܐ ܕܡܠܬܗ ܢܗܘܐ ܚܢܢ ܕܢܥܒܕ ܕܝܢ ܫܡ ܗܘ ܡܠܐܟܐ. ܘܠܘ
ܕܢܒܪܘ ܡܠܟܝܐ ܘܡܫܡܫ ܒܢܝܢܐ ܡܬܐ ܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܫܘܐ
ܒܡܕܡ ܕܦܘܫ. ܐܠܐ ܗܟܘ ܒܡܕܡ ܕܟܠ ܡܢ ܒܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ
ܡܫܘܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܢܝܢ. ܠܐ ܬܬܡܟܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܪܘܬܗ݁ ܢܦܩ

ܕܡܬܪ̈ܝ ܘܟܠ ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܠ. ܘܐܦ ܠܐ
ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܫܟܚܘ [1] ܐܠܐ ܒܟܘܪܗܢܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܚܙܐܘܗ̇
ܗܢܘܢ ܠܡܬܪܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܫܟܒܘܗ̇ ܟܠܗܘܢ:
ܒܫ̈ܘܦܢܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܢܦܫܘ ܚ̈ܝܐ ܕܠܒܘܬܗܘܢ:
ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܘܡܠܦܝܢ ܐܢܘܢ܆ ܠܦܘܬܐ ܦܘܠܘܣ. 5
60 v. b. ܒܡܬܪܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܟܠܝܢ. * ܘܗܢܝܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܡܬܠܒܫܐܝܬ ܡܥܒܪܐ ܗ̇ܘ ܗܒܠ ܗܢܐ ܢܝܫ ܒܟܠ ܦܘܠܘܣ.
ܦ̈ܠܐܐ ܫܒܩ ܕܐܬܚܘܢ ܙܒܢܐ ܕܡܬܪܘܬܐ. ܟܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܠܬܐ
ܬܬܐܪܬ ܐܒܪܘ ܕܐܬܚܘܢ܆ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܫܒܪܐ ܘܣܘܟܐ.
ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒܐ ܠܒ̈ܝܫܐ. ܟܕ ܕܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ. 10
ܘܡܫܠܛܐ ܟܕ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܠܗܘ ܕܡܕܒܪ ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܕܦܓܪܐ ܗܟܢ
ܬܘ̈ܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܦܠܠ
ܪ̈ܟܘܬܗ܆ ܡܣܟܢܘܬܐ ܢܣܒܬ ܢܒܥܘܬܗ̇ ܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܕܡܗܠܟܝܢ ܟܠ
ܐܪܥܐ. ܘܡܬܒܪ̈ܟܝܢ ܒܟܦܢܐ. ܘܠܝܬܝܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ
ܠܗܘܢ. ܘܡܫܘܕܥܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܿܘ ܚܝܠܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܥܘܪܐ 15
ܘܕܠܐ ܥܘܡܠܐ. ܘܒܝܠܕܐ ܕܡܢܗ̇ ܠܦܪܝܐ ܒܦܘܠܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ
61 r. a. ܢܦܩܐ܆ ܘܗܘܐ ܕܡܬܝܬ ܡܢ ܠܒܐ ܠܐ ܒܠܘܗ̇ * ܒܡܟ-ܦܘܬܐ ܘܒܡܟܝܟܘܬܐ
ܗܝܕܝܢ ܢܣܒܐ ܕܫܐܠܬ ܬܚܝܬܐ ܗ̇ܘ ܗܟܢ ܕܡܒܠܐ ܡܬܚܝܢܘܬܗ
ܡܬܕܪܝܟ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܫܒܪܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܐܝܟ
ܕܒܫܠܡܐ ܡܥܒܕܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐܝܬ ܡܢ ܗܘܪܒܐ ܡܫܘܚܐ 20
ܗܠܝܢ ܕܒܬܚܬ ܘܕܠܐ ܦܘܠܚ. ܡܣܪܪ ܒܪܚܝܐ ܗܕܐ ܕܒܬܚܬ. ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ܆ ܗܕܐ ܕܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ. ܦܕܡ
ܚ̈ܝܠܘܗܝ ܐܝܟ. ܟܠ ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܘܣܡܐ. ܘܡܫܒܪ
ܕܠܐ ܒܥܒܪ ܫܘܒܚܐ ܠܘܬ ܡܫܒܚܢܗ̇. ܣܘܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ
ܕܟܠ ܝܬ̈ܝܪܢ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܦܫ ܠܐܠܗܐ ܡܠܝܬܐ. ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ 25
ܒܟܠ ܥܕ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܟܠ ܡܢܗ ܘܒܗ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܠܝܢ ܡܢܗ

---

1) Rasura.

L. II. C. 5. ܘܟܠܐ ܕܙܟܘܬܗ.܀. ܪܒܐ ܕܫܘܕܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܪܝܫ ܒܡ̈ܠܐ ܕܠܗ ܕܦܘܦܠܝܩܠܝܘܣ. ܕܠܘܬ ܐܪܡܝܐ. ܠܟ ܡܫܬܪܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܒܪܐ. ܘܠܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܢ ܪ̈ܚܡܝܗ ܠܢܘܪܬܢܐ
ܕܐܫܝܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ.܀. ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܘܠܘܣ.܀. ܪܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܬܝܕܬܐ
ܫܒ̈ܚܝ. ܫܘܒܚܐ ܥܬܝܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܥܝܬܐ ܕܠܐ ܒܦܘܠܓܐ. 5
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܠܒܠܐ ܬܘܡܘܬܐ.
ܘܪܘܚܐ ܥܬܝܕܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܒܬܪܗ، ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܦ̈ܠܘܚܐ ܕܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܒܦܠܘܦܣܐ
60 r. b. ܐܫܬܡܥ ܫܡ ܠܗ̇. ܐܠܐ ܦ̈ܠܘܚܐ *ܕܠܦ̈ܘܬܢ ܐܝܟ ܕܒܐܪܐ ܥܠܝܡ
ܠܗ̇. ܒܠܘܚܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܟܐ ܡܒܝܢ. ܘܒܪܘܫܡ ܕܒܗ ܕܐܠܗܐ 10
ܪܫܝܡ. ܘܠܘ ܒܠܘܚܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܗܘ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܡܘܣܐ ܒܟܬܒ، (1
ܡܫܬܪ̈ܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܒ̈ܪܝܐ ܕܥܡܡ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܫܬܪ̈ܬܐ ܠܟ ܒܪ
ܒܚܝܠܐ ܗ̇ܝ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܡܬܬܐܪܬ ܒܠ ܗܘܢ ܕܫܒܪܐ ܕܫܒܪܘܗܘܢ
ܠܐ ܐܬܚܙܠ. ܡܢ ܫܢܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܪ̈ܓܠܬܐ. ܦ̈ܠܚܝܢ ܠܟ ܒܪ ܢ̈ܫܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦ ܫ̈ܘܦܐ ܠܟ ܪ ܢܚܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ (2 ܘܐܟܒܕܘ، ܡܢ 15
ܗܘܢܐ. ܡܕܪ̈ܫܢܐ ܐܬܬܘܒ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܐ ܗܘܢܐ ܒܝܫܐ
ܕܬܫܪܝܐ ܘܕܠܐ ܥܠܘܡܐ ܪܕܐ ܡܥܒܪܢܐ (3 ܒܠܘܚܐ ܕܒ (4 ܐܬܬܘܒ
ܒܥܠܡܘܬܗܘܢ؛ ܡܢ ܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܫܪܪܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ.
ܐܘ ܡܢ ܢܦܓܪܐ ܕܒܝܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܣܬܟܠܘ. ܐܡܪܝܢ
ܒܪ ܗܘܝܢ ܒܥܠܡܘܬܗܘܢ؛ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܢܘܢ ܬܠ̈ܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܘܝܢ 20
60 v. a. ܕܝܢ ܒܐܝܢܘܬܐ *ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܚܠܝܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ
ܡܬܠܡܕܝܢ ܕܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܠܬܠܡܝܕ ܪܒܝܢ. ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܐܬܠܡܕܘ. ܐܡܪܝܢ
ܒܪ؛ ܕܫܠܝܘܬܐ ܐܬܬܥܝܪ ܬܬܥܒܕܐ ܕܒܡ ܒܝܢܐ ܥܡܢܐ. ܘܠܒܒܘܬܐ
ܘܠܘܬܐ ܕܟܠ ܫ̈ܒܝܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܢܝܫܐ. ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ.
ܘܒܐܝܢܘܬܐ̇ ܒܦܘܠܓܐ ܬܪܝܨܐ. ܦܠܚܘ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ̇ ܘܡܫܝܚܘ 25
ܠܥܠܡܐ. ܘܬܫܡܫܘܢ (5 ܠܥܠܡܘܬܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܒܢ̈ܐ. ܡܕܡ ܒܪ

1) ، deinde erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum. 3) ܘܢܐ in rasura.
4) ܕܒ in rasura. 5) ܢ erasum.

ܕܐܬܚܙܝܘ ܬ̈ܪܥܐ ܡܕܒܪ̈ܢܘܗܝ ܕܩܘܪܣܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܣܒܠܘܗ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܫܩ ܕܐܢܛܝܘܟܝ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܒܦܦܠܓܘܢܝܐ. ܗܕܐ
ܕܒܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܕܡܛܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܙܠܬ، *ܦܠܘܝܢܘܣ 59 v. a.
ܘܐܣܩܒܘܗ. ܘܗܘܬ ܡܟܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܫܪܝܘ ܠܟܠ
5 ܟܡ ܕܐܬܡܢܝ ܬ̈ܪܝܢ ܩܢܘܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܡܟܬܐ ܬܡܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ. ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ
ܕܩܘܪܣ. ܥܠ ܬܪ̈ܥܣܪ ܩܦ̈ܠܐܐ ܕܩܕܝܫ ܩܘܪܝܠܘܣ ܠܘܩܒܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ.
ܕܥܒܕ ܐܬܘܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܐܓܪ̈ܬܗ ܕܗܝܒܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܕܟܬܒ ܠܡܪܝ
ܦܪܣܝܐ. ܥܠ ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܡܛܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܘ ܠܘܬܗ،
10 ܐܡܪ̈ܝܢ ܥܠ ܚܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܘܣܘܕܘ ܥܩ̈ܒܐ ܕܠܗܘܢ
ܡܦܪ̈ܫܝܢ. ܘܐܬܚܪܡܘ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܢܘܚܡ ܕܓܐܘܢܐ ܘܡܫܪܝܐ.
ܐܬܡܠܟ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢ ܕܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܬܒܥ ܠܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܡܢ
ܠܒܠܥ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܒܟܣܦܐ. ܘܐܘܕܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܒܚܕ ܕܬ
ܕܝܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܫܠܡ ܦܠܘܢܐ ܠܐܝܢܐ
15 ܘܫܢܝܬ ..:.. *ܬܘܒ ܕܐܬܟܢܫܬ ܕܗܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܫܢܬܐ ܡܢ 59 v. b. L. II. C. 4
ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܡܕܒܪܢܬܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܒܫܢ̈ܝ ܘܠܢܛܝܢܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܪܝܫܗ ܡܬܩܪܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܒܬܪ ܐܘܬܝܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ. ܘܐܬܟܒ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܩܘܕܫܐ.. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ
20 ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܡܕܒܪܢܬܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܢܦܩܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܪܩܝܢܘܣ ܐܝܬ ܐܢܘܢ؛ ܗܠܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܒܬܪ ܦܠܘܣܛܝܢܘܣ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ. ܘܦܩܕܬܐ ܬܘܒ ܐܦܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.
ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܬܡܢܐ ܘܬܫܥܐ
ܬܠܬܐ. ܘܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܦܠܒܝܢܘܣ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܫ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܬܫܥܐ
25 ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܒܪܗܘܡܝ ܦܪܘܠܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܒܪܗܘܡܝ ܦܠܒܝܢܘܣ
ܫ̈ܢܝܢ ܫܬ. ܘܒܪܗܘܡܝ ܐܛܝܩܘܣ *ܫ̈ܢܝܢ ܬܡܢܝܐ. ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܒܬܪ ܕܘܡܢ، 60 r. a.
ܕܘܡܢܘܣ. ܘܒܪܗܘܡܝ ܡܟܣܝܡܘܣ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܝܘܒܢܠܝܘܣ. ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܝܢ،
ܘܫܬ. ܐܝܢܐ ܕܒܬܪܗ ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܟܢܫܬ. ܡܛܠ ܕܒܬܪܗ

ܘܕ̈ܒܗܘܢ. ܘܠܦ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܚܪܬ ܕܝܢ ܟܕ ܓܪ̈ܒܬ ܕܬܗܘܐ
ܘܬܬܦܣ ܕܝܠܗ. ܐܬܟܪܝ ܘܐܬܡܟܟ. ܠܘܬ ܒܘܥܝܐ ܕܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ.
ܘܒܫܠܡܐ ܕܝܗܒܘܗ ܠܐ ܐܫܬܠ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܚܒ ܗܘܐ
ܕܢܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢ ܐܢܫܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܟܘܬ
5 ܐܦܪܝܪ ܐܢܐ. ܘܗܘܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܬܚܘܡ ܡܢܟܐܝܬ ܒܬܪ ܬܪ
59 r. a. ܒܡܬܡܠܠܢܐ ܦܫܝܩܐ * ܒܦܘܪܓܡܢܐ ܕܬܚܘܡ: ܘܕܝܠܐ ܢܬܬܚܫ ܣܡ
ܠܡܠܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܦܘܫܩܐܬܐ ܢܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ
ܣܝܡܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܣܡ ܕܢܬܒܥܐ ܐ̈ܢܫܝܢ ܬܘܒ ܡܦܝܣܢܐܝܬ. ܘܬܘܢ
ܢܬܒ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܬܟܬܒ̈ܬܐ ܕܠܘܩܒܠܗ
10 ܘܒܥܕ̈ܠܠܘܗܝ. ܘܬܬܝܪܬ ܒܗܠܝܢ ܕܐܘܛܘܟܝܣ ܕܕܪܘܠܐܘܣ ܡܬܐܡܪܝܢ
ܗ̈ܘܝ، ܒܗܘܢ ܡܢܟܐܝܬ. ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܡܠܠܝܢ ܗ̈ܘܘ.
ܒܡܪܒܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܠܝܐ ܕܦܠܒܝܢܘܣ. ܗܢܝܢ
ܕܝܢ ܗܢܝܢ ܡܬܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܐܠ ܐܘܣܒܝܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܬ
ܦܠܒܝܢܘܣ. ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܕܐܪܝܐܘܗܝ. ܚܕܝܘ ܠܚܠܘ ܠܗܘܢ. ܠܠܐܘܢ
15 ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ ܕܪܗܘܡ: ܟܕ ܫܡܥ ܕܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ[1] ܒܫܘܢܗܕܘܣ ܐܘܪܚܬܐ
ܕܡܬܓܠܠܬܗ ܥܠ ܚܝܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܦܠܒܝܢܘܣ ܠܘܬܗ
59 r. b. ܐܦ ܗܘ ܘܫܕܪ ܒܦܘܪܓܡܢܐ ܕܥܠ *ܐܘܛܘܟܝܣ ܠܠܐܘܢ ܘܟܬܒ.
ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܦܠܒܝܢܘܣ ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܘܡܘܣܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ
ܪܫܐ ܩܦܠܐܝܐ. ܕܡܬܒܚܪܝܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܛܘܡܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒ
20 ܒܗܘ ܕܒܢܐ ܡܢ ܕܫܡܥܘܗܝ ܘܕܒܬܪܗ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܦܠܒܝܢܘܣ ܪܟܢܐ
ܕܒܗܘ. ܘܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܦܘܫܩܐܬܐ ܕܐܢܫܝ̈ܐ. ܕܫܒܩܝܢ ܕܢܬܝܐ
L. II. C. 3. ܬܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܗܘܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܠܡܬܚܬܝܘ .·.ܘ.·. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܦܣܩܬܐ
ܥܠ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܐܦܣܘܣ. ܡܛܠ ܦܠܒܝܢܘܣ ܪܫ ܟܗܢܐ
ܘܐܘܛܘܟܐ ܕܢܝܫܐ .·.·. ܐܬܟܢܫܬ ܗܝܕܝܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܛܠ ܦܠܒܝܢܘܣ
25 ܘܐܘܛܘܟܐ. ܒܐܦܣܘܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܒܡܪܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܫܬܪܪܘ ܒܟܬ̈ܒܝ،
ܕܟܬܒܗ ܕܠܠܐܘܢ ܥܡ ܐܓܪܬܗ. ܘܐܬܚܒܪܘ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܦܫ.

---

1) ܗܠܝܢ ab ipso librario lineolis deletum.
2) ܦܐ in rasura.

ܘܕܪ̈ܫܐ.. ܐܠܐ ܘܒܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܕܝܐ ܐܦܪ̈ܬܐ ܕܟܬܒ
ܡܢ ܐܘܫܐ ܠܡܠܝܘܬܐ ܘܠܟ̈ܠܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܒܪ ܫ̈ܦܝܢܐ
ܐܬܦܪܣܘ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܬܒܢܝܬ ܐܦ ܗܘܢܝܢܘܣ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܝܠ̄.[1])
ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ. ܘܒܫܢܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܬ
5 ܐ̈ܚܝܢ ܐܝܟ ܠܚܡܫܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܕܒܗܬܐ ܕܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܘܟܕܒܠ
ܬܘܪ̈ܓܡܘܗܝ. ܘܢܘܕܐ ܠܫܘܒ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܬܒ. ܫ̣ܪ. ܘܡܘܬܐ
ܘܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܬ̈ܠܬܐ ܕܒܗܬܐ ܘܪܒܬܐ. ܘܠܐ
ܢܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܦܪܢܘܣ ܒܩܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܟܬܒ
58 v. a. ܒܦܘܪ̈ܓܢܐ ܕܝܢ *ܒܩ̈ܪܝܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܪܒܝܢ ܕܠܗ
10 ܒܢ̈ܝܗ ܘܠܦܪܢܘܣ ܘܡܦܪܢܘܣ ܘܡܟܝܠܘܣ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܟܬܒ ܢܘܣܝܢ
ܗܘ ܕܐܬܦܠܝܢܐ. ܘܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠܗ ܕܐܬܢܣܚܘܪ. ܒܐܡܬ ܐܝܟ
ܕܒܝܒܝܐ ܗܢܐ ܕܦܪܥ ܗܘܐ. ܒܪ ܢܒ̈ܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܘܦܠܒܐ ܕܝܢ
ܒܢܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܨܝܚ. ܦܠܛ ܗܘܐ ܫܪܪܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ.
ܗܘ ܕܫܒܠ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܗ̇ ܘܡܢܗ̇. ܘܡܬܡܠܟ ܕܠܗܬ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ
15 ܕܡܬܘܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬܗ. ܗܘ̣ ܗܢܐ ܐܘܦܠܒܐ. ܠܗܬ ܫܘܬܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܡܚܝܢ ܗܘܐ ܒܪ ܠܐ ܡܬܪܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
ܡܬܦܠܓ ܘܗܘܐ ܡܦܪܫܐ ܐܘ ܬܦܠܓܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܬܢ̈ܝܢܐ ܕܡܢ ܐܚܪ.
ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܝܢ ܐܦܠܝܕܐ ܠܦ̈ܓܪܐ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܚܬ ܡܠܬܐ
ܕܒܪܢܘܬ ܘܠܟܠܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܐܘܣܒܝܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܕܘܪܘܠܐܘܣ
58 v. b. ܕܐܬܟܬܫ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܘܕܝܘ ܒܠܗܘܢ *ܠܦܠܘܣܘܣ ܪܝܫ ܟ̈ܗܢܐ 20
ܘܢܗܘܢ ܒܬܒܐ. ܘܐܬܡ̈ܠ ܬܠܬ ܐ̈ܬܝܢ ܡܢ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܪ
ܕܐܬܟܬܫܘ ܬܡܢ. ܘܪ̈ܫܥ ܕܬܪ̈ܘܬܐ ܒܩ̈ܕܡܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܕܐܬܐ ܘܒܗܘܢ
ܪܘܚܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܒܐ. ܘܢܬܐܠ ܡܢܗܘܢ ܘܒܒܕ ܒܬܒܐ.
ܕܪ̈ܫܥܘܬ ܡܕܝܢܘܬܐ. ܘܡܕܡܐܬ ܢܡ ܠܐ ܢܒܐ. ܒܪ ܒܢܝܢ ܐܚܪ.
25 ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܠܗ ܕܒܫܒܥܝܢܐ ܠܟܠܢ ܢܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܕܒܪܝܫ ܘܡܬܠ
ܘܫܒܐ ܗܘ. ܒܪ ܬܒܠ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩ̈ܠܝܢܐ ܕܦܠܛܝܢ

---

1) Literae numerales rubrica pictae.

ܒܗ̇ ܒܥܐ. ܘܠܒܘܫ ܡܠܟܘܬܗ ܦܪܣ ܟ̈ܠܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܕܢܥܒܕܐ
57 v. b. ܠܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܗܒܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ *ܠܦܪ̈ܨܘܦܗܘܢ. ܘܒܗ ܒܠܠܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢ ܥܦܪܐ ܗܘ ܐܬܒܪܝܬ
ܦܓ̈ܪܝܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܒܘܬ ܕܗܒܐ. ܡܛܠ ܒܗ̇ ܕܒܘܒܬܐ ܥܠ ܥܦܪܐ
ܫܒܘܩ ܠܝ ܒܡܒܥܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܦܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢܘ ܡܚܝܣ ܠܝ. ܗܝܕܝܢ 5
ܦܩܕ ܡܠܟܐ. ܘܩܘܦܣܐ ܕܕܗܒܐ ܬܡܢ ܬܫܬܝܢܘܢ ܒܬܪ ܘܫܒܩ
ܐܢܘܢ ܬܡܢ. ܒܕܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܠܟܠ
ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܢܝܬ ܠܘܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܟܠ
ܦܓ̈ܪܝܗܘܢ. ܘܒܒܢܝܢܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ. ܗܘܐ ܒܐܪܐ ܐܝܟܐ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ.
ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܗܘܬ ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܐܫܬܪܝ 10
ܛܘܒܐ ܕܐܦܪܝܡ ܗܘܘ. ܐܦ ܐ̈ܚܪܢܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܬܘܒܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ.
ܘܒܫܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܠܡܠܟܐ ܠܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܦܠܝܣ. ܒܪ ܡܬܟܢܫܝܢ
58 r. a. L. II. C. 2. ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.. ܀ ܀ *ܪܝܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܥܠ
ܗܪܣܝܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܣܢܝܐ ܘܬܘܪܥܝܣ ܕܝܠܗ. ∴ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܐܝܟ
ܡܣܢܝܐ ܘܪܫ ܪܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܝܣ ܝܚܝܕܐ 15
ܒܝܘ̈ܡܝ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܡܠܟܐ. ܗܢܐ ܡܬܬܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܢܨܚܝܢ ܠܘܬܗ
ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܢܣܒܬܐ ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܦ̈ܪܝܫܐ ܕܒܗ ܒܝܕܝܥܬܐ
ܥܡܝܩ. ܘܬܘܪܥܬ ܩܠܝܠܐ ܕܦܠܛ ܪ̈ܫܥܐ ܡܠܦܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܒܝܢܐ
ܗܘܐ ܒܗܘ ܘܟܢܐ ܕܐܬܟܪܙܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܦܢܐ ܢܣܛܘܪܝܣ ܕܐܬܚܙܝ.
ܐܝܢܐ ܕܒܐܬܪܐ ܡܬܬܪܥܐ ܗܘܐ ܘܡܠܦ ܥܠ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ 20
ܕܡܠܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܬ̈ܪܬܝܢ ܩܢܘܡܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܡܫܬܘܬܠ
ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܝ: ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܟܠܡ ܘܐܬܚܫܒ
ܒܡܬܠܬܐ ܡܬܬܪܥܐ ܗܘܐ. ܘܠܗܢܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܢܘܟ ܘܡܚܝܢܐ.
ܘܡܫܒܪ ܗܘܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪܬ ܐܟ ܒܗ. ܒܪ ܩܠܠ ܐܝܟ
58 r. b. ܦܘܠܐ ܥܡܢܘܐܝܠ. *ܘܐܝܟ ܡܠ̈ܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܘܕܘܪܘܣ. ܗ̇ܘ ܕܒܟܠ 25
ܗܘܐ ܒܗ ܘܩܠܝܠ ܠܗ ܘܡܚܝܕ. ܠܡܬܠܬܘܬ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܪܝܡ ܚܟܡ ܠܐ ܡܫܒܠ ܗܘܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܢܦܪܐ. ܐܝܟ ܡ̈ܠܦܢܐ
ܝܨ̈ܪܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܬܚܫܒ ܘܠܐ ܝܕܥܘܢ. ܘܒܡܠܝܠ ܘܦܠܝܟ

ܕܢܝܩܘܣ. ܐܓܠܝܣ ܩܠܝܩܘܣ. ܦܪܩܠܝܣ. ܣܩܠܝܣ. ܩܘܪܩܘܣ.܀

ܘܒܪ ܩܪܘܢ[1] ܫܒܩܘ ܠܬܠܬܡܐܬܐ ܐܬܕܟܪܘ. ܘܫܒܩܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܘܕܝܘ

ܒܡܠܐ ܪܒܐ. ܘܟܠܗ ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܢܘܢ ܒܪ ܫܬܝܢ

ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܗܢ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܠܝܘܡܢܐ. ܘܩܠܗ ܡܟܪܙ ܠܗܘܢ

*ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܬܠܩܘ ܬܘܒ ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܢܝܚܐ ܥܠ ܥܠ ܕܟܪܟ. 5

ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܐܫܬܠܚ ܒܬܫܒܚܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܗܝܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ

ܟܬܪ ܒܬܪ ܕܗܢ ܠܟܠ ܟܬܒܝܢ. ܘܐܬܘܣܦ ܒܗ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܗܘ

ܘܪܫ ܟ̈ܗܢܐ ܘܩܪ̈ܘܒܐ. ܘܠܠܐܘܬ ܐܬܒܪܟܘ ܠܐܦܣܩܘܣ. ܘܐܪܒܥܬܗ

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܘܪܐ ܘܩܪ̈ܘܒܐ. ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܘܫܢ

ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܐܘܪܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܫܕܪܘ ܒܗ ܟܠ. ܘܥܠ ܡܠܟܐ ܘܢܦܠ 10

ܥܠ ܐ̈ܦܘܗܝ، ܘܫܐܠ ܫ̈ܠܡܗܘܢ ܘܢܫܩ ܐܢܘܢ: ܘܢܫܩ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗܘܢ:

ܘܐܝܬܒ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܫܐܪ ܗܘܐ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ: ܘܡܫܒܚ

ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ

ܫܐܪ ܐܢܐ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܠܒܪ ܘܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܥܡܕ

ܐܢܐ ܘܫܪܐ ܐܢܐ ܒܪܚܡܝ. ܒܐܬܘܬܐ ܕܫܡܝܢܗ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡܐ 15

ܢܦܩܝܢ ܚ̈ܝܠܬܐ *ܠܐܘܪܚܗ. ܐܝܟ ܪܦܦ ܚܝܠܐ. ܒܡܪܢܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܫܐ[2]

ܟܕ ܪܫ ܡ̈ܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܐ ܬܘܗܝܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܠܝܢ

ܠܡܠܟܐ. ܡܫܒܚ ܦܘܫ ܒܡܠܟܐ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܒܚܘܬܟ.

ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܫܠܚ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܡܢ ܕܡܕ̈ܘܪܘܗܝ،

ܕܟܝܢܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܟܕ ܕܡܬܠܠܬܟ ܐܡܪ ܠܝ ܡܢ̈ܝ ܡܢ ܚܦܪܐ. 20

ܘܡܢ[3] ܡܕܡ ܡܕܡܐ ܪܒܐ ܕܢܘܫܡܐ. ܠܝ ܕܐܝܟ ܒܡܠܐ ܕܢܫܫ

ܒܪܘܣܐ ܕܐܡܪܬ. ܘܠܐ ܪܓܫܝ ܒܐܘܪܚܐ ܐܘ ܒܪܒܪܐ. ܐܘ ܒܫܢܐ

ܐܘ ܒܛܘܒܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܝ ܥܠܝ ܗܘܝܢ ܘܢܫܡ ܚܝ ܐܝܟ ܕܡ̈ܛܒܐ

ܕܠܐ ܫܢܐ. ܘܡܢ ܕܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܐܝܟܪ̈ܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ

ܒܗܘܢ[4] ܢܦܫ ܒܠܗܘܢ ܘܕܡܟܘ. ܘܥܠ ܒܦܪܐ ܫܡܝܐ ܕ̈ܫܡܝܗܘܢ: 25

ܘܐܫܠܡܘ ܪܘܚܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܩܡ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܗܘܢ

57 r. b. — 57 v. a.

---

1) ܢ postea erasum. 2) ܩܘܫܐ in rasura scripta. 3) ܘ postea erasum.
4) Una litera erasa.

ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܗܢܐ ܒܫܦܐ.
ܘܡܢܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܘܒܪ ܟܡ. ܘܡܢ ܗܘ ܝܗܒ ܠܟ ܢܐܬܐ ܢܦܫܟ ܥܠܝܟ.
ܘܐܡܪ ܫܡܝ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܫܬܘܕܥ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܠܗ.
5 ܘܐܢܬܘܦܛܘܣ ܐܡܪ ܕܟܠܗ ܐܢܬ. ܘܠܝܬ ܠܟ ܥܕܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܘܡܪܝܡ ܩܕܡ ܘܫܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܡܐ ܗܘ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘ ܡܟܒܪ ܢܦܫܗ ܕܢܬܦܠܛ ܡܢ ܐܢܘܢܐ. ܘܐܡܪ
ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܢܫܟܚ ܥܢܝܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܬܡܟܢ. ܕܗܐ
ܠܟܒܐ ܘܡܐܢܝܛܐ ܘܡܬܘܬܐ ܕܒܫܘܩܐ ܟܒܪܐ ܠܡܐܬܐ ܬܢܢ. ܡܢ
56 v. b. ܩܕܡ ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܕܡܢܐ ܠܗܕܐ * ܡܐܢܝܛܐ ܕܒܫܘܩܐ 10
ܘܡܬܬܠܐ. ܘܢܦܩܬ ܕܬܬܠܟܐ ܡܢ ܐܢܬ ܟܠܡܟܐ ܫ̈ܡܥܐ ܘܫ̈ܒܥܝܢܐ
ܕܐܦܣܘܣ. ܘܟܠ ܒܥܕ ܐܢܫ ܕܠܫ̈ܘܪܐ ܬܬܥܠܡ. ܒܝܘܡܐ ܕܬܘܕܐ
ܕܐܝܟܐ ܗ̇. ܫܡܥܬܐ ܕܐܪܛܡܝܣ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܐܡܪ. ܝܕܥ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪܘ ܠܝ. ܘܟܠ ܕܒܠܒܝ ܓܠܐ
15 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܝܟܘ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܠܝܬ ܗܘܡܢܐ ܡܠܟܐ ܒܐܪܥܐ ܕܝܕܥܝܢܗ
ܕܝܫܘܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢ̈ܝܐ ܩܠܝܠ ܐܬܝ ܢܚܬ.
ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܥܐ ܥܠ ܫ̈ܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܡܢ ܠܟ ܡܘܬܐ ܐܝܬܝܢ
ܠܟ. ܘܡܠܟܝ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܒܥܒܕ
20 ܘܐܢܫܘܢܟܘܢ ܫ̈ܬܪܝ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܠܘܬܗ
57 r. a. ܐܬܝܢ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܠܡܪܝܐ ܐܬܝܢ * ܬܡܢ ܗܘܐ
ܡܬܚܙܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܗܘ، ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ.
ܘܐܬܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܠܢܫܐ ܗܘ ܚܕܬܐ ܕܝܢܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܟܠܡܕܡ.
ܘܐܬܦܪܣܘ ܟܡ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܘܫܐܪܐ ܘܡ̈ܪܘܬܢܐ ܕܒܗܢܐ ܘܒܢܝܢܐ.
25 ܘܐܬܬܣܝܡ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܡܛܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܡ ܟܠܡܟܐ. ܘܟܕ ܒܐܠܝܢ
ܟܬܪܒܝ. ܐܫܟܚܗ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܠܠܘܬܗ̇ܝ ܕܢܫܒܘܩ ܘܢܬܒܥ.
ܘܬܫܡܫܗ ܘܐܟܠ ܡܢܗ ܠܗ̈ܠܝܢ ܘܦܐܪܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܢܘܒܐ
ܒܪܘܚ ܟܠܡܟܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܐܟܠܝܢܘܗܝ.

m

56 r. a. ܡܕܡ ܕ̈ܝܢܐ ܡܦܠܓܢܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ *ܚܐܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܟܒܫܝܢ ܒܗ. ܘܡܢ ܕܫܠܝܛ ܝܬܝܪ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ
ܕܐܬܡܕܒܪܘܗܝ ܘܝܗܒܘ ܕܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܢܫܠܡܘܢܝܗܝ. ܟܠ ܕܐܦ
ܒܦ̈ܘܡܗܘܢ ܡܪܕܝܢ ܗܘܘ ܘܫܪܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐ̣ܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܚܘ
ܠܟܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܠܡܚܪ ܠܐ ܬܐܬܘܢ ܐܢܐ ܐܡܪ. ܘܐܡܪܘ ܟܠܗܘܢ
ܐ̈ܢܫܐ ܘܐܚ̈ܝܢܘܗܝ. ܘܒܐܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐ̈ܡܪܝܢ ܐܢܬ. ܡܫܚܬ ܡ̈ܠܟܐ
ܓܝܪ ܦ̈ܓܪܝܢܐ ܡܚܒܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܚܘܢ ܘܢܦܫܐ ܠܝ ܕ̈ܬܐܒܐ.
ܘܡܒܣܡܝܢ ܚܝܢ ܟܠܝܗܝ. ܕܠܐ ܢܥܠܡܘܢ ܠܕ̈ܝܢܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܡܗ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ. ܘܐܦ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܕܝܠ ܗܘܝܬ. ܐܬܬܦܝܣܬ
ܠܗ ܠܝ ܠܦܘܪܣܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘܢܢ ܐܫܬܟܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܦ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܬܬܘܕܝ[1] ܘܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܡܪܘܢ ܠܗܘܢ:
ܘܫܠܡ ܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪܘܗܝ ܒܝܘܡܗ. ܘܟܕ ܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܕܗܠܝܢ ܡܠܬܐ
56 r. b. *ܒܟܪܣܐ. ܕܐܬܬܢܝܚ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܟܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܐ
ܠܘܬܗ. ܘܫܪܝܢ ܗܘܘ ܒܦ̈ܘܡܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܟܠܗܘܢ ܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ
ܗܘ. ܘܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܦܩܕ ܗܘܐ. ܕܐܬܦܬܚܐ
ܘܒܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܗܝܢܐ ܘܒܗܘܢ ܚܙܪ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܬܦܠܓ ܕܫܡܥܐ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܘܥܠܬ. ܘܐܬܦܠܓܬ
ܡܠܬܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܐܦܝܦܢܘܣ ܕܐܬܦܣܩܠ ܠܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܒܬܪ ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܢܦܫ ܡܕܝܢܬܐ ܬܬܦܠܓ ܒܐܬ̈ܪܘܬܗܘܢ
ܠܛܒܐ ܕܓ̈ܒܪܐ. ܘܒܥܕܘ ܬܘܒܐܘܢ ܕܗܪܟܐ ܚܝܘܬܗ. ܠܟܠܗܐ
ܗܘ ܘܠܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܚܙܪ. ܗܘܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܘܡܚܝܢ
ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ
ܕܦܪܣ ܡܫܕܪܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܡܠܟ ܠܟܢܫܐ. ܥܠ ܒܫܠܡܐ ܡܢ
56 v. a. ܐܚܘܗ. ܘܐܬܕܒܪ *ܒܗ ܕܢ ܒܝ̈ܘܡܐ ܘܐܬܦܠܓܣ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ.
ܐܡܪܐ ܗܝ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܕܡܛܠ ܒܫܠܡܐ ܐܚܕ ܐܝܬ ܒܐܬ̈ܪܘܢ. ܘܐܡܪ
ܟܠܝܚܐ. ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܬܘܢ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܠܐ ܢܦܩܘܪ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܘ
ܠܡܟܘܪܗܘܢ ܡܚܒܠ ܒܕܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܬܦܪܥ ܠܟ ܡܫܒܚܬܐ ܠܒܢܝܗ̇.
ܘܐܬܡܟܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܚܠܡ ܕܡܢ̈ܝ. ܘܚܙܝܐ. ܒܡܟ ܥܠ ܐܠܝܡ
ܕܡܢ ܕܝܘܡ ܡܬܦܩܕܝܢ ܡܬܠܠܬܢ ܘܡܟܠ ܠܐ ܕܒܩܝܡ. ܕܪܚܘܡܝܐ
5 ܗܘܬ ܡܫܒܪܬܐ ܕܐܝܬܝܬ ܠܟ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܬ ܠܟ ܒܢܡܘܣܐ. ܘܡܢ ܦܘܡܗ
ܕܝܘܡܐ ܒܪ ܒܡܘܪ. ܢܦܩ ܡܫܒܘܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. *ܘܡܫܡܫܐ ܒܐܝܕܗ. 55 v. a.
ܡܢ ܛܒܒܐ ܕܡܬܛܠܐ ܕܡܢ ܦܘܡ ܡ̈ܠܐܟܝܢ ܓܢܝܢ. ܘܒܪ ܚܝܐ ܒܟ̈ܐܦܐ
ܕܚܙܝܢ ܐܬܕܡܪ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܗܘܘ̈ܝ. ܘܢܦܩܬ ܡܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܪܕܐ ܗܘܐ ܒܬܘܫܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܢܕܥܗ. ܘܒܪ ܡܒܟ ܠܛܪܦܐ
10 ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܘܚܙܐ. ܘܗܘܐ ܢܫܒܐ ܕܢܠܒܫܐ ܡܒܟ ܠܒܠ
ܡܢܗ ܘܬܘܗ. ܘܡܟܒܒ ܗܘܐ ܘܚܐܪ ܒܗ ܒܡܠܐܟܐ. ܘܐܬܚܫܒ
ܘܐܬܒܪܝ ܠܛܪܦܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܡܢܐ ܚܙܐ ܘܬܘܗ. ܘܫܕܪܗ ܠܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܢ ܠܒܪ. ܘܡ̇ܢ ܐܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܡܫܒܚܐ. ܕܢܠܒܫܐ ܒܠ
ܬܪ̈ܒܨܗ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢܘܫܘ̈ܗܝ. ܒܟܢܫܐ ܡܫܠܡܐ
15 ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܒܠܒܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܘܡܟܝܠ ܗܘܐ
ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܦܠܛܘܗ. ܒܪ ܐܡܪ. ܒܒܪ ܚܠܝܡܐ ܗ̇ܘ. ܕܗܘܐ
ܐܬܡܠܟ ܒܗ̇ܝ ܕܢܠܒܫ ܒܠܒܘܫܐ ܡܠܟܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܢܐ ܠܒܢ ܐܢܫ
ܒܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܙܐ. *ܘܒܪ ܚܒܪ ܒܫܘܡܗ ܥܒܕ ܗܘܐ ܦܘ̈ܠܚܢܐ. 55 v. b.
ܕܒܪ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚ̈ܕܕܐ. ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܒܥܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ.
20 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܗ̇ܘ ܒܪ ܗܕܐ. ܠܐ ܚܕ̇ܐ ܐܢܫܐ. ܒܬܪ ܠܗ ܐܦܣܩ
ܗܝ ܕܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܝ ܒܟ̈ܝܢܘܗܝ ܘܐܦ ܒܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܠܐ ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܕܦܪܥܐ ܠܟ. ܘܫܐܠ ܠܒܢܝܐ ܚܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܐܢܫܐ ܥܒܕ̇ܗ ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ. ܐܦܣܩܘܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪܡ
ܚܕܫܗ. ܘܛܠܝܐ ܒܗܘܢܗ ܘܫܠܡܐ. ܘܪܢܝ ܕܡܚܠܠ ܢܦܩ ܠܗ ܘܬܘܢܐ
25 ܠܚܒ̈ܪܘܗܝ. ܘܒܪ ܡܬܗܪܘܒ ܕܢܦܩ. ܡܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܒܟܝܢ
ܠܡܒܟܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܚܘܪܐ. ܘܐܦܩ ܒܥܡܕ ܘܡܢ ܠܗܘܢ.
ܘܐܬܟܢܝ ܒܗ. ܘܢܦܩ ܕܡܬܓܠܐ ܗܝ ܒܬܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ
ܢܠܒܫ. ܒܪ ܡܠܒܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܠܒܪܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܥܒܕ ܕܡܢ

ܘܦܐܝܣ ܘܗܕܡܢ ܬ̈ܫܡܫܬܐ ܬܘܒ ܕܐܬܡܢܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܗܡܦܝܐ.
ܘܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝ. ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܘܡܬܘܦܝܣ ܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܬܕܪܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܕܕܪܫܐ ܕܠܫܪܪܐ ܕܪܡ ܗ̇ܘ. ܘܡܗܝܡܢ ܗ̣ܘ
ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܡܐ ܗ̣ܘ ܕܠܐ ܙ̈ܒܢܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝܐ.
ܒܒܐ ܕܢܦܫܐ ܫܘܠܡܢܐ ܠܦ̈ܣܩܐ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܝܗܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ 5
ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ[1] ܕܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܢܩܝܦ ܗܘܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬ
ܐܝܟܢܐ. ܘܢܐܠܦ ܢܗܘܐ ܥܠ ܦ̈ܪܝܫ ܕܒܕܘܬܐ. ܘܒܗܝܐ ܥܠ
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ *ܥܠܝܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܪܝܫܗ ܕܐܠܟܣܝܣ [55 r. a.]
ܡܪܗ ܕܢܘܡܐ ܗ̇ܘ. ܕܡܬܪܬܐ ܕܒܗ ܡܬܕܪܫܐ ܒܬܪ ܗܘܘ. ܕܦܠܓܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܫܦܝܪܐܝܬ. ܘܒܬܪܐ ܘܩ̈ܠܠܐ ܢܡܘܣܐ ܬ̈ܗܘܝܢ 10
ܗܘܐ ܠܐܝܢ ܗܘܘ. ܘܩ̈ܐܦܐ ܡܢ ܦܘܩ ܩ̈ܒܪܐ ܐܘ̈ܪܚܐ ܡܥܠܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܢ ܦܘܩ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܠܚܝܠܐ ܕܦܪܫܐ. ܘܒܠܠܐ ܕܢܘܡܐ
ܬ̈ܗܘܝܢ ܒܪ ܦܘܩ ܗܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܫܛ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܢܨܚ ܘܦܪܩ ܚ̈ܝܐ ܒܥ̈ܡܠܐ. ܕܒܗ ܚܒܝܫ ܗܘܘ. ܥܒܕܐ ܟ̈ܠܝܢܐ
ܘܬܘܟܠܐ ܘܬܘܒ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܘܒܡܢܗܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܣܝܘܗܝ ܘܐܝܟܢ 15
ܕܡܦܪܐ ܕܒܗܠ ܢܦܩ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܠܡܐ ܚܕ ܕܚܕ ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ
ܐܝܬܐ ܕܫ̈ܬܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܢܫܬܡܠܘܢ ܟܕ ܐܝܟܢ
ܕܒܪ ܠܡܫܡܥ ܗܘܘ ܒܪ ܕܡܥܒ. ܗܘܝܢܐ ܐܬܬܡܠܘܢ ܗܘܘ ܒܠ
ܠܚܣܝ̈ܢܘܬܗܘܢ ܘܦܠܓܪܐ ܘܒܫܘܪܐ ܕܦܘܪܡܘܢܗܘܢ ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܘܥܙܝܙ.
ܐܝܟܢ ܗ̇ܘ ܕܗܡ ܙܥܘܪܐ *ܠܦܘܪܐ ܕܡܥܒܕ ܗܘܐ ܘܐܬܬܚܡܝܘܪ ܡܥܒܪܝܢ 20 [55 r. b.]
ܗܘܘ. ܘܡܪܝܚܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܝܚܝܕܘܬ̣ ܢܒܥܗܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ. ܒܪ
ܡܬܥܝܢܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܫܐ ܡܠܟܐ ܙܢܐ ܒܗܘܢ ܘܫܪܘ ܚܕ ܚܕ ܒܪ
ܒܚܝܪܝܢ ܘܒܚܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܕܝܘܩܝܣܘ. ܡܣܒܪܝܢܗܘܢ ܕܝܘܕܒ ܐܝܟܢ
ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܠܓ ܒܓܕ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܐܬܝ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܐ
ܐܒܠܝܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܫܝܐ. ܒܬܪܝܢ ܣܡ ܗ̇ܘ ܕܗܝܕܝܢ ܒܝܬ 25
ܕܡܥܝܢܐ ܢܦܩܘ ܒܗܠ. ܐܝܟ ܠܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܕܢܗܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܚܘ̈ܠܬܐ.

[1] Duo vocabula in rasura scripta.

ܕܡܠܟܐ. ܐܬܡܠܟܘ ܥܡ ܚ̈ܕܕܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܢܥܒܕ ܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܗܠܝܢ ܛ̈ܥܝܢ ܒܠ̈ܘܚܐ ܕܐܒܪܝܢ. ܘܐܬܦܫܩܘ ܠܠ̈ܘܚܐ
ܒܟܠܗܦܟܢܐ ܕܢܣܟܐ. ܘܐܬܦܟܒ ܒܗ ܡܬܬܦܝܡ ܒܝܬܗ، ܒܦ̈ܘܟܐ
ܒܦܘܡܗ̇ ܕܠܗ̇ ܕܡܒܪܬܐ. ܕܐܒܒܪ ܒܟ̈ܢܫܐ ܡܕܡ ܢܦܩܘ ܐܠܗܐ.
ܡܢ ܡܕܡ ܡܐܬܬܗ ܒܗ ܬܬܒܠܥ ܡܒܪܬܐ. ܘܐܬܦܪܘ ܦܓ̈ܪܐ 5
ܕܢ̈ܦܫܐ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟ̈ܠܘܫܐ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܥܠܡܐ. ܡܒܪܬܐ
ܐܬܦܪܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܦܘܫ ܒܬܪ ܥܝܢܬܐ ܚܕܐ ܘܫ̈ܝܢܐ
ܬܠܬܐ. ܒܗ ܐܬܦܠܠ ܥܡ ܒܪܗ ܒܒܪܘܦܠܐ. ܘܐܡܠܟܗ ܒܬܪܗ ܠܠܠܘܦ
ܘܐܠܘܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܘܕܒ ܒܪ̈ܫܡ. ܘܐܬܒܠ ܐܬܠܦܬ ܦܘܒܪܐ
54 v. a. ܕܬܕܘܒܪܬܐ ܕܒܬܪܐ. ܒܕܡܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ * ܕܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ 10
ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܬܪ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܐܠܘܡܒܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥ.
ܒܬܪ ܥ̈ܢܝܐ ܡܐܐ ܘܡܫ̈ܪܝܢ ܕܬܪ ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐ ܘܬܡܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܫܢܬܐ ܕܢܫ̈ܝܬ ܡܢ ܕܘܪ̈ܫܐ ܘܡ̈ܠܦܢܐ
ܐܘܦܐܝܬ ܡܬܬܢܝܚܐ ܗܘܬ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܢ ܩ̈ܕܡܘܗܝ، ܕܐܘܪܝܦܣܘ
ܥܠ ܫܘܒܠܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܐܬܫܠܦܘ ܒܗ ܐܫܬܪ، ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܘܗܝ، 15
ܒܪ̈ܒܐ ܕܫܢ ܫܢ ܡܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܬ̈ܪܒܐ ܕܡܢܝܘܢ ܐܬܪ̈ܒܒܘ ܕܠܐ
ܡܐܡ. ܘܬܘܒ ܡܢܝܘܢ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܡܬܟܢܫܝܢ[1] ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܒ
ܦ̈ܓܪܐ ܕܫܢ ܫܢ ܡܢ ܡܬܦܝܣܝܢ ܒܥܘܫܢܐ. ܐܠܐ ܠܒܣܘ ܗܘ
ܫܘܐܐ ܘܫܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܥܘܠܒܐ ܕܒܦܘܪܐ. ܕܫܘܒܗ ܕܒܪ̈ܢ ܥܒܘܒ
ܡܥܢܫܐ. ܘܡܥܢܐ ܘܐܠܝܐ ܕܐܬܫܝܘ ܠܬܠܬܐ ܬܠܬ̈ܝܢܐ ܐܡܪܝܢ 20
ܗܘܘ. ܘܡܫ̈ܝܢܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܥܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܢܒܝܐ
ܫܘܡܐܝܠ ܕܐܬܚܒ ܥܠ ܚܝܠ ܡ̈ܠܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܡܗܬܗ ܕܡܥܫܢܐ ܐܠܗܝ:
54 v. b. * ܒܡܒܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡ̈ܠܬܐ ܕܫܘ، ܠܬܐܘܡܒܐ ܘܐܠܗܝ ܦܓ̈ܪܗ ܘܡܒܝܢ.
ܕܫܘ، ܘܕܝ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܘܦܘܫܐ ܒܦܘܪܐ ܘܦ̈ܓܪܡܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ
ܕܫܘܪܐ ܐܝܬ ܘܦܠܓܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܡܢ ܥܠܝܗܐ ܬܘܒ ܕܡܬܒܥܒ ܥܠ 25
ܙ̈ܢܝܐ ܠܦܘܪ̈ܬܢܐ. ܕܡܬܢܚܠ ܒܗ ܡܐܬܐ ܒܐܪܒܐ. ܘܗܘ ܫܢܐ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܐܡܪܘ ܠܡܠܟܐ. ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܐ ܬܒܥܐ ܠܟ ܡܠܟܐ.
ܡܛܠ ܕܡܕܒܪ ܒܡܕܝܢܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܐܬܪ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬܘܢ.
ܘܐܫܬܘܫܘ ܐܢܫܐ ܘܦܠܓܘ ܒܫܒܝܐ. ܘܕܗܒܐ ܒ̈ܫܘܡܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܘܗܘܝܘ *ܐܬܦܠܓܘ. ܘܗܢ ܗܕܝܢ. ܠܐ ܫܘܝ ܠܟ ܐܦ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܕܡ 53 v. b.
ܡܠܟܘܬܟ. ܢܬܬܚܕܘܢ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܒܠܫܢܗܘܢ 5
ܐܡܪܐ ܡܦܠܓܝܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܐܬܚܡܬ. ܘܦܩܕ ܐܢܬ،
ܠܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܟܘܢ.
ܕܡܪܕܘ ܥܠ ܡܠܟܘܬܢ ܘܫܛܘ ܦܘܩܕܢ ܘܦܠܚܘ ܠܐ̈ܠܗܐ. ܘܕܝܢܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܐܝܟ ܬܘܒܬܗܘܢ ܚܠܦ ܡܪܘܕܘܬܗܘܢ. ܒܢܘ
ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܒܚܝܝ ܡܢ ܕܫܠܝܛܘܬܟ ܡܪܢ. ܫܡܝܢ 10
ܕܦܘܩܕܢ ܡܠܟܘܬܟ ܠܐ ܫܡܥܘ. ܘܕܢܣܓܕܘܢ ܠܐ̈ܠܗܐ ܠܐ ܩܒܠܘ. ܡܛܠܬܐ
ܗܠܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܚܪܒܐ ܫܠܡ ܥܠܝ. ܕܢܦܩܘ ܘܕܡܟܝܢ ܒܪܫ ܘܦܠܓܗܘܢ.
ܘܗܘܐ ܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܠܓܐ. ܕܗܘܬܐ
ܕܦܪܘܣܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܚܪܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܝܢ ܐܦ ܐܢܝܢ
54 r. a. ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ *ܚܙܝܢ ܠܗ. ܗܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܕ 15
ܐܬܒܝܢ ܫܪܐ ܐܝܟ ܠܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ. ܘܡܬܬܚܕ ܗܘܐ.
ܕܡܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܣܡܟܢܐ. ܘܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܬܢܝܚ. ܕܢܗܘܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܝ ܒܐܬܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܦܠ̈ܓܐ ܫܒܩܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܫܒ ܠܗ ܕܢܥܒ
ܐܝܟ ܠܦܠܓܐ ܕܫܒܩܘ. ܗܟܢ ܕܢܦܠܘܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬ 20
ܡܠܟܘܬܗ. ܕܢܗܘܘܢ ܒ̈ܢܝ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܠܫܪܟܐ ܕܐܬܢܨܚܘܢ ܘܐܡܪ
ܡܠܟܐ. ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܫܠܡ ܕܢܦܠܘ ܦܘܩ̈ܕܢ
ܘܡܪܕܘ ܠܐ̈ܠܗܐ. ܢܗܘܘܢ ܬܒ̈ܪܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܢ: ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܬܫܝܥܘܬܢ ܒܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܢܬܬܒܪ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܐܬܪ̈ܐ
ܥܠܡ̈ܢܝܬܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܫܒ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܒܫܒܝܐ 25
54 r. b. ܕܐܠܗܝܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܒܬܪܐ ܥܠܝܗ ܕܫܡܝܢ ܐܢܘܢ *ܠ̈ܓܒܐ
ܗܠܝܢ ܒܫܒܝܗܘܢ: ܐܬܬܢܝܚܘ ܡܢ ܘܪ̈ܒܢܘ ܡܫܝܚܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܬܬܗܘܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܦܠܓܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܢܫܒܘܢ ܡܢ ܕܫܠܝܬܐ

ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟܐ.
ܘܡܛܠ ܕܙ̈ܗܝܪܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܒܫܦܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܕܠܝܫܟܐ. ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܚܝܘܗܝ. ܘܐܘܕܥ ܐܝܟ ܥܠ ܐܝܟ
ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܗܦܟ ܐܬܐ ܕܢܦܫ ܡܠܟܐ
5 ܠܐܦܣܘܣ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܠܦܠܓܡܐܘܢ ܕܢܒܣܘܢ ܘܒܝܬ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܟܠܝܕܣ ܘܣܓܝ̈ܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܪܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܬ ܪ̈ܗܝܒܘܬܐ
ܠܡ̈ܗܝܡܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܥܕܡܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ̇ܐ ܡܢ
* ܡܕܒܪܢܘܬܗ, ܘܐܦ ܕܢܘܣܣ ܕܐܬܥܒܕ ܗܢܝܢ. ܐܬܦܪܣ ܘܒܬܪ ܡܢ 53 r. b.
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܒܟܢ ܦܠܝܛ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܦܢܐ ܠܗܘܢ ܚܝܘ̈ܗܝ
10 ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܘܕܥ ܐܝܟ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܐܬܦܫܪܘ
ܘܐܬܒܥܝܘ ܕܒܗܘ ܦܠܓܐܡܘܢ ܢܒܣܘܢ ܘܥܕ ܥܡܗܒ ܐܬܦܪܣܘ.
ܘܟ̈ܠܝܠܬܐ ܬ̈ܒܥܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܟܕܡ ܘܗܘ
ܕܢܘܣܘܣ. ܘܐܬܡ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗ̇ܝ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܟܕ
ܐܬܐ, ܘܡܫܬܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܪܣܘܢ ܘܥܕ ܡܬܡܠܝܢ ܢܬܓܠܝܘܢ
15 ܠܡܪܝܐ ܕܦܪܘܩܢܐ. ܘܬܠܘ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܘܐܬܬܒܥܘܢ ܐܚܝ̈ܕܐ. ܒܕ
ܡܕܡܟܝܢ ܘܫܬܩܝܢ. ܘܐܫܬܒܪܘ ܗܘܘ. ܒܟܕܢܐ ܕܪܡܫܐ ܒܕ ܡܬܟܠܠܝܢ
ܒܝܡ ܫ̈ܒܕܐ ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܒܝܪܢܐ ܘܡܒܪܝܢܘܬܐ. ܢܒܥܘ ܢܒܥܘ ܘܕܡܟܘ
ܐܚܝ̈ܕܐ. ܘܦܩܕ ܐܠܗܐ ܒܦܠܛܘܬܗ ܘܡܡܕܒܪܢܘܬ ܐܝܕܝܬܗ ܡܛܘܠܬܐ
ܡܢ ܥܠܡ ܢܣܝܢܐ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ * ܕܒܬܕܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܬܝܕܐ. 53 v. a.
20 ܕܬܬܠܟܠܒ ܒܬܪ ܘܒܢܝܐ ܠܫܒܪܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܕܡܢ ܒܢܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ.
ܘܠܬܘܪܢܝܐ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܘܒܢܝܘ ܐܚܝ̈ܕܐ. ܘܥܒܕܘ ܘܠܐ ܐܝܕܥܘ.
ܒܕ ܡܕܡܝܢ ܒܡܣܝܒܢܐ. ܘܗܝܡܢ ܒܫܘܒܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܥܝܩܬܗ ܕܢܦܠ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܝܦܪܘܗ ܕܝܢ ܕܢܒܥܐ. ܒܕ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܐܬܒܥܝܘ
ܒܟܠܗܝܢ. ܘܒܝܪܒܐ ܒܠܒܗ ܘܠܐ ܐܬܥܒܕܘ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ
25 ܠܦܪ̈ܘܣܝܘܗܝ. ܫܪܝ ܐܬܚܒܫ ܒܚܒܫܝܗܘܢ ܕܢܠܝܢ ܥܕܡܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܫܒܪܘ ܒܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܠܝܫܝܢ ܡܛܠ ܫܠܡܘܬܐ ܗ̇ܝ,
ܕܡܬܒܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܫ. ܘܡܪܝܫܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܕܡܝܢܐ
ܫܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܬܒܒܪܝܢ ܘܠܗܘܬ ܐ̈ܠܗܐ ܬܒܝܢ. ܒܗ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ

ܚܠܝܐ ܘܡܪܝܪ. ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܗܐ ܓܢܝܐ ܕܥܡܡܐ ܘܐܪܒܥܐ ܡܠܝܢ ܡܢܗ.
ܕܠܗ ܕܒ̈ܢܝܐ ܒܣ̈ܘܐ ܘܫ̈ܠܝܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܒܦܬܪܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܓ̈ܘܢ ܠܐܝܬܘܬܗ ܥܒܕܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܕܝܢ ܒܦܬܪܐ ܕܬܝܫܐ
ܓܕܝܐ ܚܝ ܘܩܡ ܩܕܡܘܗܝ ܠܐ ܡܘܕܝܢ. ܘܫܡܫܬܐ ܠܦܬܟܪܬܐ ܕܘܝܢ
ܥܙ̈ܝܐ ܕ̈ܗܘܝܬ ܕܫ̈ܢܬܐ ܘܦܠܓܝܢ ܠܐ ܡܣܟܝܢ ܚܝ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ 5
ܒܝܘܡܬܐ ܕܫ̈ܒܥܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܠ ܗܘܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܕܢܚܬܗܘܢ ܠܟ. ܒܟܕ ܘܐܬܚܫܒ ܪ̈ܘܚܐ (1 ܕܠܗܘܢ ܘܡܪܝܪ.
ܕܡܚܝܠ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ܆ ܫ̈ܠܝܡ ܦܠܚܝܢ ܐܝܬܘܢ ܗܘ ܐܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܬܘܢ
ܡܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܢ ܟܕ ܗܘܐ ܠܝ ܐܬܪܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬ
52 v. b. ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܝܬܘܢ ܘܕܡܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܕܫ̈ܠܝܡܘܢ. ܢܡܢ ܐܢܐ * ܠܟܘܢ 10
ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܬܘܒ܆ ܘܐܦܫܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܡܗܘܢ. ܟܕ
ܪܚܡ ܒܗܘܢ ܡܩ̈ܠܝܐ ܕܦܪܥܠܐ. ܘܗܘ ܕܥܡܗ ܡܠܟܐ ܢܗܘ ܠܪܒܐ
ܐܣܝܪܐ. ܕܢܫܒܘܪ ܐܘܪܫܠܡ ܘܢܫܒܘܗ̇ ܠܗ ܠܐܦܝܫܘܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܠܐܫܠܡܘܬܗ ܘܠܫ̈ܒܝܬܗܘܢ܆ ܕܢܒܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܢܫܒܘܢ܆
ܘܢܣܒܘ ܒܫܒܝܐ ܘܕܡܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ܆ ܘܒܒܒܘ ܕܩ̈ܘܪܝܬܐ 15
ܒܫܒܝܐ ܘܒܓܠܘܬܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܡ ܚ̈ܕܪܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ. ܢܦܩܘ ܢܚܬ ܡܢ
ܬܡܢ ܕܒܪܝܒ ܘܐܙܠ ܠܓܙܪܐ. ܘܬܡܢ ܢܣܒܐ ܐܡܒܘܠܝܬ ܡܕܡ
ܐܠܗܐ. ܒܒܒܝܬܐ ܕܠܐ ܕܘܟܐ ܕܟܠܒܐ. ܕܒܝܐ ܕܗܘܝܢ ܡܠܟܐ
ܠܒܝܬܐ ܢܣܘܩ ܡܕܡܗܘܢ. ܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܒܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܢܒܘܙ. ܘܫܠܡܘ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܥܒܕܘܬܗܘܢ܆ ܘܐܪܡܝܘ ܒܒܫܐ 20
ܥܙܝܐ ܕܒܘܪܦܢܐ ܕܒܫܒܐ ܘܢܣܒܘ ܒܒܝܬܗܘܢ܆ ܘܫܠܡܘ ܠܡܒܪܬܐ
53 r. a. ܕܒܐܢܠܘܦܘ ܠܦܘܪܐ. *ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܡܕ̈ܡܝܬܐ ܐܢ̈ܫܝܐ ܒܓܠܘܬܐ
ܘܒܒܒܘܬܐ ܕܡܦܠܓ ܒܦܘܪܢܐ ܕܫ̈ܝܚܘܗܝ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܫ̈ܝܚܘܗܝ
ܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܠܕܝܢܘܣܘܣ ܕܝܢ ܫܒܪܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܒܠܝܚܐ
ܫܝ̈ܚܐ ܘܠܠܠܐ. ܒܒܕܘܗܝ܆ ܠܗܘܢ ܫܒܘܪܐ. ܘܟܕ ܬܫܘܬܗ܆ ܥܠܠܦ 25
ܗܘܐ ܒܐܣܘܝܛܐ ܕܝܗܘܪܐ. ܢܣܒ ܗܘܐ ܒܫܒܝܐ ܒܒܝܬܗ ܘܢܚܬ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

52 r. a. *ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܘܐܘܠܝܢܘܣ ܘܐܣܛܦܢܘܣ ܘܦܪܘܦܝܣ

ܘܡܟܠܝܣ ܘܡܘܪܝܣܘܣ ܫܒܥܐ ܠܓܢܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܩܕܡ ܪܘܪܒܢܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ. [1]) ܡܟܝܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܡܫܠܡ ܚܕܐ

ܕܢܠܒܫ ܟܠܝܠܝܗܘܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܟܢ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܬܥܝܢ

5 ܗܘܘ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܒܫܢܬܐ ܕܦܪܘܓܘܣܘܢ ܐܦ ܝܘܡܐ ܕܐܦܣܝܘܢ

ܒܗܠ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܡܫܬܪܐ ܘܓܘܣܐ ܘܓܠܝܘܬܐ ܥܠ ܬܪܥ.

ܡܠܟܐ ܐܬܬܘܢ ܗܘܘ ܦܠܚܐ ܘܩܕܝ ܦܠܓܝܢ ܘܕܪܐ ܘܕܝܢܐ ܕܩܕܝ

ܦܪܟܐ. ܘܒܒܝܐ ܕܕܝܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܒܥܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ.

ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܗܝܢ ܗܘܘ ܒܕܝܢܐ ܘܒܐܠܝܢ ܠܒܝܬ ܐܪܒܐ.

10 ܘܢܦܠܝܢ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܩܪܝܢ ܒܦܘܪܐ ܒܪܝܫܝܗܘܢ ܘܡܬܬܚܢܢܝܢ ܗܘܘ

ܒܝܠܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܒܥܐ ܘܒܥܐ ܒܫܒܐ ܢܦܪܘ ܕܝܢ ܒܕܪ ܐܦܠܐ

ܕܠܗܘܢ. ܘܡܒܕܢܐ ܕܕܒܫܐ ܕܒܥܠ ܐܚܪ ܦܕܡ ܦܬܓܡܐ ܡܬܝܢܐ

52 r. b. *ܗܘܐ. ܟܠܗ ܐܢܫܘܬ ܐܝܟ ܒܒܝܬܐ ܟܠܗܘܢܝܗܘܢ. ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܥܠ

ܒܦܪܐ ܠܡܫܡܫܢܝܗܘܢ: ܘܩܡܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܦܝܗܘܢ: ܘܡܒܥܝܢܐ

15 ܕܕܝܢܐ ܕܒܥܝܢܗܘܢ ܠܒܝܠ ܠܓܢܝܐ. ܘܩܪܒ ܫܦܝܠܐܝܬ ܐܟܠܘ

ܩܕܝܫܘܢ ܦܕܡ ܡܠܟܐ ܒܗܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ

ܕܠܟܠܗܝܢ. ܒܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ܐܦ ܠܓܢܝܐ ܡܦܪܫ ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܘܗܘܐ ܩܕܝܐ ܡܬܒܥܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܟ ܘܒܥܝܢ ܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܠܝܢ

ܒܝ ܕܟܕ ܠܕܝܠܬܐ ܕܩܦܠܝܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܒܥܝܐ ܘܐܬܬܘܗܝ

20 ܪܫܝܗܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܘܦܪܒܘ. ܘܐܫܬܐ ܫܒܪܘܗܝ

ܩܕ ܬܒܥܐ ܐܬܩܕܝܐ. ܘܦܠܓܝܐ ܕܒܪܒܐ ܗܘܐ. ܗܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܬܬܕܝ

ܘܒܕܪ ܫܦܠܗ ܐܝܟ ܘܐܬܬܘܗ ܡܕܒܪܗܘܢ، ܟܕ ܕܩܕܝܫܝܢ ܗܒܐ

ܟܐܪܝܢ ܘܫܒܪܐ ܕܪܒܝܢ ܒܦܪ ܒܒܦܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ

ܠܡܢܐ ܠܐ ܒܬܪܬܘܢ ܠܘܬ ܒܩܕܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܡܦܪܫܝܢ

52 v. a. 25 *ܗܘܝܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܘܬܦܘܢ ܥܡ ܪܒܝܐ ܘܡܒܥܝܐ ܕܩܕܝ ܦܪܒܘܢ.

ܐܠܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܘܥܠܝܗ ܕܩܕܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

---

1) Rubricae finis.

l

ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܬ̈ܫܡܫܬܐ ܠܐܪ̈ܘܗܝ، ܢܩ̈ܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܬ̈ܪܥܐ ܘܐܘ̈ܠܝܢܐ

ܒܦܠ̈ܓܘܗܝ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ܇

ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܥܠ ܚ̈ܕܐ ܐܪܒܥܐ ܡܬܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܗ̈ܕܡܐ ܕܒܣܪ̈ܘܗܝ

ܡܬܦܣܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܙܩ̈ܝܦܐ ܘܬܚܝܬܐ ܕܩ̈ܘܪܐ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ.

ܘܬ̈ܝܒܐ ܬܘܒ ܥܠ ܚܡ̈ܘܪܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܒܬ̈ܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܫܘܪܐ 5

51 v. a. ܡܨܛܒܝܢ ܗܘܘ. ܦܘܫܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ، * ܒܥܕܢܐ ܕܒܘܠ ܠܒܐ. ܥܠ ܒܪܟܐ

ܠܦܪܐ ܗܘܬ. ܒܝ ܚܪܘܒܐ ܘܠܚܘܐ ܕܩܛܝܪܐ ܠܚܝܠܐ ܗܘܬ ܘܐܒܠܐ.

ܘܐܒܠܐ ܪܒܐ ܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܦܪܝܣ ܗܘܐ. ܘܩܛܠܐ ܡܪܝܪܐ ܒܪܒܝܬܐ

ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܡܒܪ ܗܘܐ. ܘܣܘܪܕܐ ܘܪܬܝܬܐ ܥܠ ܟܠ ܢܦܫ ܐܝܟ ܐܝܬ

10 ܗܘܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܪܝܫܐ ܕܐܬܒܣܪܬܐ. ܘܐܠܨܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘܐ

ܣܘܪܕܐ ܠܫܪܝܐ. ܘܬܬܒܥܐ ܬܚܡܬܐ ܕܟܠܝܐ ܘܬܬܬܘܬܐ ܬܚܡܘܗܝ

ܒܗ. ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ ܡܬܟܠܝܢ ܗ̤ܘܘ. ܥܠ ܠܘܚܣܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܗܘܢ

ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ. ܘܬܫܠܡܬܐ ܬܘܒ ܕܒܝ̈ܫܐ ܡܫܠܡܝܢ ܗ̤ܘܘ ܒܝ ܡܬܒܥܝܢ

ܗܘܘ ܕܢܣܒܘܢ ܢܩܡܬܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܬܘܒ ܗܘܐ.

15 ܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܦ̈ܘܩܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܠܒܪܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܕܐܘܦܠܘܢܐ.

ܘܡ̈ܪܟܒܬܐ ܒܟܝܢܐ ܬܘܒ ܗ̤ܘܝ. ܕܚܙܝ ܗ̤ܘܝ. ܒܪ̈ܘܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܥܠ

51 v. b. ܦ̈ܠܓܐ * ܕܡܫܒܚܝܢ. ܘܦ̈ܘܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܓܘܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܘܢ

ܡܛܠ ܦ̈ܠܓܐ ܕܩ̈ܪܒܐ ܕܠܒܠ ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ

ܐܟܠܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܒܥܝܢ ܗܘܐ ܐܘ ܫܢܐ ܒܗ ܡܫܝܚܝܐ ܒܫܒܪܐ

20 ܠܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܢܫܬܘܕܘܢ ܕܠܐ ܬܫܒܚܐ. ܬ̈ܒܥܗܐ

ܒܒܝܬܗܘܢ ܒܦܬܝܢ ܗ̤ܘܘ. ܘܐܦ ܬ̈ܒܝܢܐ ܒܐܬ̈ܘܬܗܘܢ ܠܐ ܐܠܐ ܡܬܒܕܝܢ

ܗܘܘ. ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬ̈ܫܒܚܬܗܘܢ ܡܬܪܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܘܠܝܢܐ ܡܬܩܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܢܝ̈ܫܐ ܒܚܪ̈ܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ

ܗܘܘ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܒܘܩܐ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܕܐ ܒܒܘܪܐ.

25 ܒܥ̈ܕܐ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܬ̈ܕܒܚܐ 1) ܡܬܒܣܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ. ܗܢܐ 2)

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܠܗܘܢ ܬ̈ܚܡܗܘܢ ܕ̈ܦܠܓܐ ܗܠܝܢ ܕܒܙܢܐ ܗܘܘ..

---

1) ܘ post hanc vocem erasum.

2) Quae sequuntur rubrica scripta sunt.

L. II. C. 1. ܬܘܒ ܫܪܒܐ ܡܕܡܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒ̈ܠܝܬܐ ܗܦܘܪܐ ܕܐܬܕܫܢܘܗܝ.

ܡܠܟ ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܐܢܛܝܠܘ ܠܦܢܝܐ ܐܪܡܢܝܘ. ܕܒܐܦܣܩܘ ܐܬܪܐ ⁘

ܟܕ ܫܠܡ ܠܒܝܫܐ ܕܗܘܡܝܢܐ ܐܠܦ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܠܦܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܢ ܐܠܦ.

ܐܬܦܫܩܘ ܒܗ ܘܐܬܛܠܠܘ ܫܘܝܬܐ ܦܬܓܡܐ ܒܡܬܦܪܢܘ ܒܢܘܗܝ

ܦܠܚܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܒܢܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܫܬܪܪ ܒܡܠܬ ܥܒ̈ܕܐ ܫ̈ܢܝܢ *ܕܡܠܟܘܬܗ 5 (50 v. b.)

ܐܬܦܠܠ ܡܢ ܕܟܣܐ ܗܘ ܕܟܢܫ ܕܪܘܦܐ ܦܓܥܐ ܥܠ ܒܪܘܦܝܐ. ܟܕ

ܐܡܠܟ ܒܐܠܘܡܦܝܐ. ܕܬܫ̈ܥܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚ̈ܡܫ. ܫܢܬ ܗܘܬ ܡܢ

ܡܪܬܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܝܢܬܐ ܕܬܐܪܘܢܐ. ܘܠܐܦܣܩܘܦܘ ܡܕܝܢܬܐ.

ܘܐܬܬܝܗܒ ܫ̈ܢܬܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ ܐܬܒܪܝܘ. ܘܙ̈ܒܢܐ ܘܐ̈ܝܢܐ

ܕܢܠܦ ܘܫܢܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. 10

ܐܬܬܪܝܡ ܠܗ. ܘܫܪܝ ܕܢܒܢܐ ܩܠܝܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܘܟܐ. ܘܟܕ ܒܗ

ܒܝܬ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܒܢܐ ܗܘܐ. ܠܐܘܪܚܐ ܒܪܘܟܐ ܣܓܝ ܗܘܐ. ܘܡܕܒܪܝܢ

ܗܘܘ ܒܕܘܟܬܐ ܠܦܬܓܡܐ. ܘܡܠܦܝܢ ܗܘܐ ܦܪ̈ܝܫܘܗܝ ܒܝܕܥܬܐ

ܕܟܢܫܐ. ܘܩܢܘܢܐ ܫܪ̈ܝܪܐ ܕܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܒܟܠ ܡܠܘܢ *ܢܣܝܟ (51 r. a.)

ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܘܟܐ ܕܐܦܣܩܘ. ܘܬܢܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܟܢܫܐ ܡܫܝܚܐ 15

ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܩܒܠܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ

ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܘܟܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܘܡܦܩܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫܘܗܝ ܒܗ ܗܘܝܠ

ܘܗܘ ܒܝܕ- ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܡܢ ܒܫܘܠܚܢܐ ܒܢܝ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ

ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܫ̈ܡܫܘܗܝ ܐܬܒܪܟܘ. ܟܕ ܡܫܡܫ ܗܘ ܫ̈ܡܫܘܗܝ ܡܢ

ܕܢܠܦ ܬܠܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܡܬܬܚܝܢ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܬܠܬܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܦܘܩ 20

ܡܠܟܐ. ܕܢܬܬܚܡܘܢ ܒܪܘܦܝܐ. ܘܐܬܘܡ ܗܘܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢ

ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܫܪܟܐ ܘܟܘܢܫܐ. ܘܡܢ ܟܢܫܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܦܩܢ

ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܟܢܝܫܐ. ܘܡܬܬܦܩ ܗܘܐ ܘܡܬܬܩܢ. ܠܐܢܫܐ

ܕܫ̈ܢܝܐ ܒܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܕܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܢ ܫ̈ܢܝܐ

*ܘܫ̈ܢܬܐ ܕܢܦܩ ܗܘܘ. ܢܦܠܘ ܡܢ ܥܕܪܐ ܘܪܘܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. 25 (51 r. b.)

ܘܐܬܪܘܗܝ ܠܡܕܒܪܘ ܦܘܡ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܫܡܫܢܐ

ܥܠ ܗܠܝܢ. ܫܡܝܢ ܗܘܘ ܡܬܠ ܫܘܠܚܢܐ ܕܢܫܡܫܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢ

ܗܘܘ. ܘܠܒܢܝܢܬܐ ܦܘܩܢ ܥܠ ܫܘܠܚܐ ܕܫܪܪܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܒ ܡܠܠ

ܓ̈ܠܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܠܥܘ ܠܦܘܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܒܢܘܗ̈ܝ
ܕܢܘܣ ܡܠܟܐ ܪܘܚܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܣܢ̈ܝܐ ܡܟܝܠ
ܘܬܫܒ̈ܚܢ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܬܚܫܒܘ ܠܐܬܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܫܪܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܢܬ ܡܢܝܬܐ.
5 ܕܦܓܪܐ ܕܩܕ̈ܝܫ ܐܠܝܫܥ.܀.܀ *ܪܫܢܐ ܕܗܬ̈ܝܡ ܡܥܡܠ ܘܬܪܘܣ 50 r. a.
ܕܐܘܠܘܓܐ. ܗܝ ܕܗܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܘܟܬܐ. ܕܗܘܬ ܡܢ ܦܠܘܣܘܣ. ܗܝ ܒܫܢܐ ܕܬܬܡ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܦܛܣ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܩ̈ܪܝܐ ܕܬܪ̈ܬܐ ܒܡ̈ܬܝܡ
ܘܬ̈ܪܝܡ ܕܒܒܪܘ ܥܢܝܗ.܀.܀.܀ ܪܫܢܐ ܕܐܬܠܬܐ ܡܠܟ ܒܪ ܟܟܠ
10 ܒܦܩܘܣܬܐ ܡܬܘܣܐ ܕܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܒ ܒܡܘܡܘܕܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܡ
ܕܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܦܠܘܣܘܣ ܘܐܘܠܘܓܐ. ܕܒܬܪ ܗܘܘ ܘܥܪ̈ܝܘ
ܬܘܢܝܘܗܝ ܒܦܣܝܓܡܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܓܒܒܘ. ܘܠܟܠܗ ܠܬܚܝ ܒܥܘܬܐ
ܘܠܐܢܫܝ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܬܒ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܣܒܠ ܠܗ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܘܒܘܢ ܡܢܝܢ ܒܥܘܬܐ. ܘܡܬܒܪ ܕܘܬܒܘܗ̇ *ܕܝܒܪ ܡܛܠ ܗܠܝܢ 50 r. b.
15 ܒܡ ܐܓܪ̈ܬܐ .܀.܀.܀. ܪܫܢܐ ܕܐܪ̈ܟܒܐ ܡܘܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܝܫ ܒܥܘܬܐ ܒܬܪ ܡܘܢܕܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܡܛܠ ܢܣܛܘܪܝܣ
ܐܬܒܛܠ ܒܢܘܡ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܘܠܘܩܝܢܘܣ ܕܪܘܡܢܐ. ܘܦܘܪܝܠܘܣ
ܬܘܒ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܘܣܝܢ ܕܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܒܥܒ.
ܘܡܒܝܠܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܥܘܗܝ ܬܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ
20 ܡܢܐ ܘܬܫ̈ܒܚܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܒܒܘܢ ܘܬܐܪܘܣܝܣ ܕܢܣܛܘܪܝܣ. ܘܡܘܒܐ
ܝܠܦܘܗܝ ܡܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܬܘܡ ܦܪܘܠܘܣ. ܘܬܘܡ ܦܠܘܣܘܣ. ܘܡܘܕܝܡ
ܐܘܠܘܓܝܣ܀ ܥܠܝܡ ܪܫܢܐ ܕܐܪ̈ܟܒܐ ܀.܀.܀ *ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܪܘܠܘܣ 50 v. a.
ܓܪ̈ܐ ܡܬܘܡܢܐ ܠܘܬ ܐܪ̈ܬܝܢܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܘܠܟܐ ܙܢ̈ܝܐ
ܘܡܬܝܢܐ ܠܦܘܪܣܐ ܕܒܝܪܣܐ ܗܢܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܕܢܬ ܕܡܢ ܠܬܝܬ
25 ܬܝܪܬܝܡ. ܠܡܘܒܢܐ ܕܬ̈ܠܘܢܐ. ܗܢܐ ܦܘܠܝܐ ܗܝ ܒܥܘܢܐ ܠܡܘܪ̈ܝܐ
ܕܐܘ̈ܢܐ. [1]܀ ܫܠܡܘ ܪ̈ܝܫܐ ܫܢ̈ܝܐ.܀.܀

1) Literae sex in rasura scriptae.

ܕܐܬܚܙܝܘ ..✣.. ܘܒܬܪܟܢ ܐܦ ܒܢܝܘܬܗ ܠܕܘܪܫܐ ܕܐܘܣܬܐ.

49 r. b. ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡ̈ܗ ܡܠܟܐ. ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܘܒܗ *ܡܪܢ

ܘܐܠܗܢ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܕܪ̈ܝ. ܘܟܠ ܡܠܬܐ ܕܫܠܡܐ ܠܡܠܐ ܒܡܠܘܗܝ

ܪܒܐ ܡܟܝܟܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܡܟܢ ܦܘܡܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܐܬܬܒ ܕܠܐ (1

5 ܕܗܘ ܘܡܠܠ ܒܗ ܬܠܡܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܠܟ ܡܥܪܐ ܐܢܐ ܠܡܬܬܒܘ.

ܒܗ ܓܝܪ ܒܡܫܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܝܬܐ ܕܠܐ ܬܐܪܓ ܡܠܠܬܐ ܘܠܐܠܐ

ܪܘܚܐ. ܘܐܝܟܢ ܥܡܘܕܐ. ܡܛܠܐ ܐܢܐ ܐܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܬ ܠܡܕܝܢ

ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܦܡܐܣܬܝܩܐ.. ܘܦܪܘܣܦܝܢܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܥܪܪܐ

ܕܐܬܥܒܕ ܒܗ ܥܘܪܐ ܠܡܬܬܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܥܒܕܐ ܕܬܬܝܢ ܒܟܢ.

10 ܐܢܐ. ܥܪܪܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܒܢܝܢ ܬܐܕܫܢ ܡܠܟܐ ܕܟܠܝܢܐ

ܥ̈ܒܕܐ ܕܡܢܝܬܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܘܠܗܘܢ ܠܗܘܦܡܢܣܛܐ

49 v. a. ܕܐܬܥܒܝܕ ܒܡܘܪܝܢܐ *ܬܡܢ ܪܒܨ ܐܢܐ. ܘܠܕܘܒܪܢܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ

ܘܠܥܒܝܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܗܠ ܡܥܝܢ ܠܡܥܒܪ. ܘܗܕܝܢ ܐܝܟ

ܕܩ̈ܪܝܫܐ (2 ܡܪܘܦܐܝܬ. ܕܠܐ ܬܦܩܐ ܡܬܬܒܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܝܕܐ

15 ܗܢ ܕܡܬܬܒܝܢ ܐܢܝܢ. ܡܦܪܫܐܝܬ ܒܦܪܓܡܝܢܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܒܗܘܢ

ܕܗܘ. ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܒܟܫܪ ܓ̈ܠܝܢ ܕܥܪܒܝܢ ܠܝܬܘܗܝ ܕܬܐܕܫܢ.

ܒܗܘܢܐ ܕܝܢ ܥܪܒܐ ܡܬܬܒܘ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ. ܒܗܘܦܣܝܦܣܠܢ.

ܡܛܠ ܐܦܣܩܐ ܓܝܪ ܕܢܪܐ. ܘܦܠܢܝܢ ܗܘ ܓܝܪ ܩ̈ܘܡܐ. ܘܫܘܡܗܝܢ

ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܐܦܣܩܐ. ܘܡܦ̈ܩܝܢ ܘܬ̈ܬܝܢ ܓ̈ܝܪ ܕܢ̈ܬܘܬܐ ܕܟܒܪܘ

20 ܘܬܐܪܫܝܢ ܕܠܗ ܕܐܦܣܩܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܫܘܡܗܝܢ

49 v. b. ܕܬ̈ܬܝܢ ܕܟܐܦܣܘܢ ܕܗܘܬ ܥܠ ܦܠܢܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ *ܕܫܘܡܪܢ

ܘܒܢܝܢܢ ܘܕܡܝܢ. ܘܡܟܐ ܘܡܦ̈ܩܝܢ ܘܬܡܝܢܐ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ

ܒܫܘܒܚܗ ܘܗܕܝܢ ܡܫܪܐ ܐܢܐ ܒܪܝܟܐ ܕܬܠܬܐ.✣. (3

ܪܫܐ ܡܘܕܥܐ ܕܡܘܕܥ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܟܢ ܚ̈ܝܠܬܐ ܕܫ̈ܒܝܠܐ

---

1) Rasura.

2) Heic ܁ eadem manu additum est, cauda literae ܫ aliquantulum incurvata.

3) Librarius dormitans haec rubricâ appinxit: ܫܠܡ ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܘܕܥ ܥܠ ܬ̈ܠܝܬܝܐ ܡܐܡܪܐ ܐܘܣܒܝܣ ܘܕܝܠܗ. Atque trium capitum argumenta rubrica, reliqua duo atramento exarata sunt.

ܒܡܠܟܗܘܢ ܕܢܟܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܕܒܪܘܢ ܒܝܘܠܦܢܗܘܢ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܬܫܡܠܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܗ ܐܦ ܬܫܬܘܬܦܘܢ ܐܝܟ
ܢܠܒܘܢ. ܘܬܒܪܟܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܠܐܝܡ ܥܡܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܐܒܘܢܐ ܘܠܡܥܒܕܢܐ ܕܥܡܗ. ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܫܪܝܪܐ
5 ܕܫܘܒܚܐ ܡܬܒܪܟܐ. ܘܢܝܚܐ ܗܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.. ܘܕܟܝܢ ܠܗܘܬܗ
ܕܢܟܡܝܢ ܕܫܬܬܘܦܘܢ ܥܡܗ ܩܘܕܫܐ ܕܒܒܪ ܒܪܟܬܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܪܥܐ ܫܠܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ [1]) ܗܢܘ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ
48 v. b. L. I. C. 9. ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.○. ܫܠܡܬ ܪܝܫܐ ܕܬܡܝܢܝܐ.○.○.○.○.○.○.○.○.○. *ܪܝܫܐ
ܬܘܒ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܘܕܪܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܦܘܪܣܝܐ. ܐܢܣܛܣ ܘܕܡܐ
10 ܕܒܝܘܡܝ ܐܢܣܛܣ ܘܬܐܘܕܘܣܝܣ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ.:. ܐܢܣܛܣ ܡܠܟܐ
ܕܒܬܪ ܦܘܪܣܝܐ ܐܬܚܙܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ.
ܕܕܝܪܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܫܘܠܦܘܬܗ ܘܠܝܘܚܢܢܐ ܗܠܘ.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܩܦܣܐ ܕܚܠܡ ܘܡܬܝܢܐ
ܒܚܠ ܢܬܥܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠ ܩܛܠܐ ܡܬܚܐ. ܒܬܪ ܐܦܣܩ
15 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ...:... ܘܕܝܪܐ ܬܘܒ ܕܢܝܚܐ ܐܬܚܘܝܘ، ܗܘܐ. ܒܝܘܡܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܒܗܬ ܘܡܚܠܠ ܥܒܝܕܐ ܘܡܦܩܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܒܐܬܪܐ. ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܚܡܫܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
49 r. a. ܘܡܛܐ ܐܬܐܬܠ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܠܗܢܐ *ܕܝܗܒ ܠܗ. ܒܬܪ ܫܢܝܢ
ܬܠܬܡܐܐ ܥܣܪܐ. ܚܠ ܗܘܠ ܝܘܡܐ ܡܢ ܩܛܠܐ ܕܠܡܐ ܘܟܠ ܡܬܚܐ
20 ܘܫܘܪ̈ܝܐ.○.:.○.:.○.
Lib. II. ܪܫ ܩܕܡܝܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ: ܒܬܪ ܐܘܠܘܡܦܝܣ ܕܐܘܣܛܒܝܣ
ܡܦܪܫܐ. ܘܫܘܪܦܝܣ.:. ܘܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ. ܒܬܪܬܥܣܪܬܐ ܕܒܒܢ ܬܘܒ.
ܒܕܝܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܣ ܙܥܘܪܐ.
ܠܩܘܕܡܝܐ ܘܝܪ̈ܘܬܐ ܕܠܒܢܝ̈ܐ ܒܪܘܚ ܕܪܘܚ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܣܦܘ
25 ܠܡܐܠܦ. ܡܢ ܝ̈ܫܘܥܐ ܘܡܬܥܪ̈ܝܬܐ ܘܡܥܩܒܢܘܬܐ. ܘܡܠܠܬܐ
ܚܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܬܪܬܗܘܢ؛ ܠܒܘܕܝܐ ܘܥܬܝܕܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ

---

1) Erasum est ܡܫܝܚܐ.

ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ. ܚܕ ܣܡܝܐ ܘܚܕ ܚܠܝܫܐ. ܡܫܡܫ
ܗ̈ܘܘ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܣܡܝܐ ܡܫܘܕܐ ܗܘܬ ܒܟܠ ܬ̈ܐܘܢܐ ܬ̈ܐܦܪܟܐ.
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܬ̈ܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܡ ܗܘܘ ܒܗ̇. ܘܗ̇ܘ ܐܚܪܢܬܐ
ܒܬ̈ܐܘܢܐ ܬ̈ܦܢܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ̈ܝܬܐ ܗܘܬ. ܡܕܡ ܐܚܝܢ ܕܝܢ.
ܘܡ̈ܢܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܐܙܠ ܠܬܠܘܝܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܚܠܝܫܐ ܒܠܒܐ ܠܗ ܟܕ ܐ̄ܡܪ 5
ܠܗ. ܕܡܟܝܢ ܘܡܟܢܐ ܐܬܠܠ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܥܒܕܬ. ܟܕ ܕܢܐܙܠ ܚܙܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܠܝ
*ܡܗܝܡܢܐ.[1] ܠܗ̇ ܠܬܠܘܝܬܐ ܐܙܠܝ. ܘܫܦܪ ܚܙܝ ܒܗ̇. ܒܕܡܝܐ ܠܡ̈ܠܟܐ
ܬܠܬ. ܘܐܬܚܙܝ ܚܙܝ ܡܢ ܡܠ̈ܟܐ ܕܒܐܝܕܐ. ܘܬܠܬ ܒܗ̇ ܬܠܬܐ
ܒܙܒܢܐ. ܘܐܬܬܝ ܚܙܝ ܠܒܝܬܐ ܕܐܙܠ ܒܕܘܟܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ 10
ܠܝ. ܕܡܟܝܢ ܬܠܬ ܡܢܟܐ. ܕܗܕܐ ܚܠܝܐ ܐܬܬܝܗ̇. ܕܒܝܬ ܦܬܟܐ
ܕܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܡܟܢܐ ܥܒܕܝܗ̇ ܘܐܙܠ ܚܙܝ ܠܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܒܠܠܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܫܦܪ ܚܙܝ. ܘܐܥܒܕ ܐܝܟܢ ܒܠܒܗܝܢ ܢܗܘܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܚܙܘ ܠܝ ܐܦ ܬܠܬܐ. ܐܥܒܕ ܐܝܟܢ ܕܬܠܬ ܗܠܝܢ ܡܟܢܐ. ܒܠܝܠܐ
ܢܦܩ ܒܠܠܝܐ ܚܙܝܬ. ܕܡܬܦܫܛ ܕܝܢ ܒܠܝܠܐ ܡܢ ܡܢܠܠܐ 15
ܦܘܪܚܐ ܐܣܛܦܢܘܣ..܀.. ܘܢܥܘܩ ܢܘܕܥܘܢ. *ܒܗ ܕܝܢ ܒܠܠܝܐ. 48 r. b.
ܘܒܠܐ ܗܘܐ ܦܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒ̈ܝܫܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ. ܢܦܩ ܘ
ܘܢܦܪܘܩ ܘܪܚܫܐ ܕܟܗܢܐ ܠܟ ܡܢ ܒܠܘܦܛܝܗ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܒܠܝ ܠܒܝܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܡܕܡܝܐ ܠܟܦܪܐ ܬ̈ܠܝܢ ܒܗ ܚܙܪ
ܦܪܚܐ ܢܛܠܐ ܗܘܐ. ܐܣܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܬ̈ܪܝܢܐ. ܗܘܘ ܒܗ ܒܝܘܡܐ 20
ܗ̇ܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܬܒܢ. ܘܟܕ ܥܠܝܗ ܐܢܐ ܠܐܣܩܘܦܐ.
ܡܢܝܬ ܠܗܘ ܠܪ̈ܫܐ ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܐ. ܚܕ ܒܡܕܝܢ̈
ܘܦܩܕ ܕܢܘܒܠܘܢ ܠܗܕܝܢܐ. ܘܢܝܚܐ ܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܡܢܗܘܢ ܢܣܝܒܝܢܗܘܢ..܀.. ܘܐܫܬܘܕܝ ܕܒܢܝܐ ܒܗܘ ܗܕܪܐ ܐܝܟܐ
ܕܐܫܬܘܕܝ. ܘܐܬܪܝܐ *ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܚܝܢ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ، 25 48 v. a.
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܪܝܫܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ.

---

1) Rasura.

47 r. a. ܠܗ. ܫܢܐ ܐܢܬ ܕܗܘܝܢ ܒܟܠ ܥܕ ܪ̈ܘܚܐ ܘܫܘܪܘܬ *ܡܠܦܢܐ. ܘܦܪܟܐ
ܐܢܬ ܕܬܒܥܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܬܟܠܠ ܠܝ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܬܒܥܘܪ ܡܢ
ܕܬܐܡܪ. ܕܗܟܢܐ ܗܘܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܟܘܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܕܝܢ ܕܒܪܘܚ.
ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܡܠܠܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܒܚܬ ܠܗ ܚܘܒܐ 5
ܡܕܒܪܢܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܘܦܠܓܗ ܕܗܘ ܕܬܠܬܐ. ܒܗ̇ ܢܦܪ ܐܢܐ ܫܪܒܐ ܗܘ
ܕܬܘܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܕܪ. ܡܢܗ ܡܢܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܐ ܘܐܡܪ.
ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.. ܐܠܗܢ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܚܝܣܬ ܥܠܝܢ. ܘܟܐܢܘܬܟ
ܐܓܠܝ ܐܠܗܐ. ܕܢܓܠܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܐܡܘܬ ܡܢ ܬܡܢ
47 r. b. ܠܐܦܣܩܘܦܘܬ *ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܬܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܢܐ. 10
ܐܬܠܠܦܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܡܠܝܟ ܥܡܐ ܕܚܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܗܟܢܐ ܐܢܐ ܐܫܬܒܚܬ ܠܗ ܥܠ ܚܪܬܗ ܕܚܘܒܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܠܒܬ
ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܒܥܝܬ ܠܡܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ
ܚܝܬ. ܒܫܒܥܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܫܘܬ ܘܐܫܦܪ
ܒܕܘܒܪܘܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܒܟܐ ܕܐܫܟܚܬ ܐܦܪܘܗܝ ܠܒܘܒܪܐ ܗ̇ܝ. ܘܡܢ ܐܫܠܡܗ 15
ܠܗ ܒܝܕ ܐܢܐ ܫܪܒܐ ܒܟ̈ܬܒܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܠܡ
ܦܘܩܕܢܝ. ܐܙܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܟܚܬ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܕܡܢܦܩܝܐ ܒܫܠܡܗ
47 v. a. ܓܒܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܗ̇ ܕܡܒܪܟܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ *ܒܗ ܠܠܝܐ. ܐܬܚܙܝ
ܠܝ ܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܡܫܒܚܐ. ܠܐ ܬܠܐܐ ܘܬܦܣܘܩ
ܡܬܠܘܫܬܐ ܗ̇ܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܬܠܘܫܬܐ ܓܝܪ 20
ܐܬܬܩܝܡܬ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐ̈ܢܫܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܗ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܥܠ ܓܒ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܫܡܫ ܒܗ̇ ܬܠܘܫܬܐ. ܐܪ̈ܒܥܝܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܕܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܦܫܩܐ
ܐܬܚܙܝ. ܕܫܒܩܬ ܡܠܬܗ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܗ ܠܠܝܐ ܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܦܫܩܐ ܠܦܘܫܩܐ. ܠܐ ܬܠܐܐ ܡܫܬܘܐܬ 25
ܒܗ̇ ܡܬܠܘܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
47 v. b. ܠܡܕܝܢܬܝ. ܘܫܡܫܝ ܕܡܒܪܟܬܐ *ܗ̇ܝ. ܕܐܒ ܫܡܫܝ ܠܡܪܝܬܐ. ܘܫܘܝ ܠܗ
ܒܗ̇ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܪ̈ܘܫܐ ܕܕܒܘܪܐ ܕܡܒܢܝܢ ܘܫܒܐ ܕܪ̈ܒܐ. ܘܗܝ ܕܪܒܐ.

46 r. b. ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ *ܐܚܪܬܐ[1]. ܟܠܠܐ
ܒܗ ܒܟܕܢܐ. ܡܛܠ ܠܘܬ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܓܡܝܪܐܝܬ ܬܫܡܫܬܐ.
ܟܕ ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܒܠܒܐ. ܠܡܪܝܐ ܡܟܝܠ ܐܫܬܡܥܬ ܘܠܐ ܐܬܠܬ
ܐܘܕܝܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐ ܬܐܙܠ ܘܬܐܡܪ ܠܗ.
5 ܐܢܬ ܠܟ ܕܬܫܡܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܐܢܬ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܢܫܬ
ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܡܪܝ. ܘܡܚܘܬ ܐܡܪܬ ܠܟ ܕܡܢ ܡܪܝ ܒܟܢܝܬ. ܕܬܠܬ
ܘܩܕܡ ܢܒܘܢ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܓܠܝܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩܬ ܠܝ. ܠܐ
ܡܟܝܠ ܡܚܡܝܢܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܐܫܒܘܩ ܓܠܝܘܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܩܐܡ ܘܓܠܡ
ܚܠܒ. ܫܡܥܬ ܐܢܝܢ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܐܬܬܚܒܬ
10 ܠܕܝܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܡ ܒܫܘܪܝܐ ܐܡܪ *ܠܗ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 46 v. a
ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܫܡܥܬ ܫܒܝܩܝܢ ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܬܓܠܝ ܠܝ. ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܫܒܘܩ
ܡܢ ܬܚܘܡ ܬܘܪܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܓܠܝܬܐ. ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܒܥܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ ܡܫܬܡܗܐ.
ܘܫܦܝܪ ܗܘ ܠܗ ܠܓܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕ ܬܘܪܐ. ܘܫܩܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
15 ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܠܘܬܝ. ܙܝܢ ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܫܡܫܬܗ
ܘܠܝ ܫܡܫܢ ܠܟ ܗܠܝܢ ܬܘܪܝܢ ܬܪܝܢ ܘܓܠܝܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܘܠܡܕܡ
ܕܫܡܫ ܢܬܘܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܟ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܒܫܘܪܐ ܫܡܥܬ ܬܘܒ ܠܗ ܠܓܡܝܪܐܝܬ ܕܐܬܐ. ܘܠܒܟܝ ܒܟܝ̈ܬܐ ܘܐܘܒܠܝ
46 v. b. *ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܝܬ ܕܬܫܒܘܚ ܠܗ. ܟܕ ܠܗ
20 ܒܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܒܒܝ̈ܢܐ. ܕܡܬܦܫܛܐ ܢܘܓܠܐ
ܕܓܒܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܫܘܪܐ ܕܬܠܬ ܙ̈ܒܢܝܢ. ܐܬܬܚܒܪܬ ܠܗ ܡܢ
ܥܕܬܐ. ܘܥܐܠܬ ܠܒ ܕܒܒܬܐ ܘܠܘܬ ܐܒܐ ܗܘ. ܟܕ ܠܐܒܘܢ ܫܘܪܐ
ܠܐ ܓܠܝܬ. ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ ܘܡܠܟܬ ܘܫܒܬ. ܘܗܘܐ ܕܒܕܬܐ ܪܒܬܐ.
ܘܦܬܝܬ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܐ. ܕܒܗ̇ ܫܒܩ
25 ܗܘܝܬ ܕܐܬܟܒܫ ܐܝܟܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܫܠܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܘܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܬ

1) ܝ deinde erasum.

ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܗܒܪ ܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܚܕ ܚܕ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܦܘܠܡܘܣܐ ܐܬܥܒܕܢܐ ܐܢܬ ܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܐܡܪܬ.
ܐܝܟܢܐ ܡܛܝܒ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܚܙܩ ܠܟܠܝ[1] ܘܐܣܝܟ. ܘܦܫܩܬ
ܐܚܕܗ ܠܦܘܠܡܐ. ܘܫܘܝ ܠܗ ܬܠܬ ܩܠܝܢ ܕܕܗܒܐ. ܘܫܪܐ ܕܦܐܡܐ.
5 ܘܩܠܐ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܗܒܐ. ܡܛܠ ܗܘ̈، ܘܪܕܐ ܣܘܪܝܐ. ܘܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ
ܕܕܗܒܐ. ܡܛܠ ܗ̈ܘ، ܘܪܕܐ ܦܘܩܕܐ. ܘܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܩܠܬܐ ܕܦܐܡܐ.
ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܒܦܘܪܣܝܐ ܒܫܝܢܐ. ܘܕܝܢܐ ܗܘܬ ܠܫܕܐ *ܡܢ ܗܠܝܢ 45 v. b.
ܩܠܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܡܬܬܚܝܡ ܗܘ̈ ܗܘܘ[2] ܐܝܟ ܡܬܬ̈ܡܬܐ. ܘܡܢܟܠܝܢ
ܗ̈ܘܘ ܡܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ. ܘܠܘܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܕܗܒܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܘܪܕܐ
10 ܦܘܩܕܐ. ܐܦܩܗ̇ ܡܢ ܡܢܟܠܝܢ ܠܡܥܕܢܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܘܪܕܐ ܣܘܪܝܐ
ܠܓܙܒܪܐ. ܘܗ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܐܫܬܢܝܢ ܡܬܬ̈ܡܬܐ. ܣܝܡ ܒܪ ܬܠܝܢ
ܠܟܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܓܙܒܪܘܬܐ. ܘܩܝܡ ܡܢܗ̇ ܐܝܟ ܬܠܬ ܐܡ̈ܝܢ ..ܘ..
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܢܐ ܐܢܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܚܝܠܐ ܘܐܡܪܬ. ܐܝܟ ܡܪܝ.
ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܒܠ ܒ̈ܬܝܢ ܡܢܕܡ. ܘܒܠ ܕܗܒܬ
15 ܘܗܕܐ ܕܡܠܟܐ ܘܪܕܐ ܦܘܩܕܐ. ܗ̇ܘ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܐܦܠܝܛܘܣ. ܡܕܝܢܐ
ܡܟܠܠ ܕܗܘܐ ܒܪ ܒܠܥܕܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܘܩܒܠ
ܦܪܘܩܝܢ. ܕܐܡܪ ܢܦܪܕܘܢ *ܐܢܬܘܢ. ܘܗ̇ܝ ܕܗܘܐ ܡܬܕܒܪܢܐ 46 r. a.
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܥܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܬܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܐܬܝܢ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܐܡܪܢܝܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܠܡܠܟܐ ܡܪܝ ܗ̇ܝ ܠܘܬܐ
20 ܣܕܐ ܕܦܐܡܐ ܡܠܟܐ ܒܦܘܪܣܝܐ. ܘܠܡܥܕܢܐ ܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܘܪܕܐ
ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦܐܡܐ ܕܒܪ ܐܢܬܘܢ. ܡܟܠܠ
ܕܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠܦܝܗ. ܘܗܘܐ ܒܥܕܢܗ ܐܝܟ ܦܐܡܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢܐ.
ܘܒܥܕܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܒ. ܘܐܬܬܐ ܡܢ ܡܬܩܢ ܠܐ ܣܒܐ. ܐܠܐ
ܐܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܟܠܠ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܦܘܪܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܥܕܢ
25 ܪܒܘܬܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܡܟܝܠ ܗܘܬ ܘܐܡܪܬ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘܝܘ
ܣܒܥܐ ܒܠܒܘܕܘܗܝ. ܘܐܬܐܡܪܬ ܗܘܬ ܒܝܘܡܐ ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܐܢܐ

1) ܠ posterius secunda cura, sed eadem ut videtur manu, insertum.

2) Vocabulum semierasum.

ܗܘܐ. ܘܟ̈ܬܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܬܢܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܓܒܐ ܐܬܬܗܢܝܡ
ܒܪܘܚܘܬܗ ܕܒܚܫܝܐ. ܘܒܝܫ ܢܘܡܐ ܐܬܬܘܪ ܚܝ ܡܢ ܡܚܒܒܢܘܬܐ
ܘܪܚܡܘܬܐ. ܕܡܚܠ ܚܝ ܡܢ ܬ̈ܠܝܫܐ. ܘܒܝܕ ܥܡܠܗ ܐܢܬܬ, ܐܠܗܝܐ
ܘܒܪ, ܡܫܥܒ. ܐܬܚܝܒܗ ܚܠܡ ܠܒ. ܘܒܕܢܝܐ ܥܢܘ ܡܢ ܠܗܘܢ܆
5 ܘܠܥܘܬܐ ܕܐܒܗܘ ܐܝܠ. ܕܡܬܘܪܝܐ ܒܒܪ ܥܡܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܫܘ
ܡܢ ܚܠܡܒ. ܗܘܡ ܐܬܡܟܪܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܘܘ ܕܒܝܬ ܒܗ ܒܗܢܐ
45 r. a. ܡܒܪܐ ܢܬܬܚܫܒܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܝܒܝܫܐ ܕܐܠܗܐ *ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ,
ܗܠܝܢ. ܐܢܐ ܠܗܘܢܘܢ ܡܗܒܬ ܡܢ ܥܒܕܝ ܘܐܘܕܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܚܝܬ
ܡܢܗ ܒܪܘܚܗ ܕܠܠܝܒ ܘܐܡܪܬ. ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܕܟ̈ܠܡܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
10 ܕܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܟ ܐܬܥܕܪ ܠܝ ܚܣܐ ܗܢܐ. ܦܘܩ ܠܗ ܕܢܬܬܢܐ
ܘܬܬܬܠ ܕܢܬܓܠܐ ܠܝ. ܘܥܢܬ ܠܚܝܡ ܐܝܟ ܕܒܡ̈ܚܫܒܬܐ ܐܬ̈ܢܝܐ
ܘܦ̈ܪܫܐ. ܘܠܚܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܕܒܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܐ̈ܬܝܢ,
ܠܝ. ܘܒܗ ܒܠܒܥܐ ܐܬܐ ܠܗܬ,. ܗ̇ܘ ܕܝ ܗ̇ܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܝ.
ܠܗܘܢܝ. ܠܒܢܝܐ ܒܗܢܬ ܘܠܐ ܦܠܛܬ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܠܘܬ ܝܘܚܢ
15 ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܬܬܚܒܬ ܠܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܟ. ܐܢܐ
45 r. b. ܕܝܢ ܒܚܝܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܥܒܘܕ ܠܝ ܡܪ,. ܡܛܠ *ܕܠܐ ܡܫܥܒܕ
ܗܘܝܬ ܕܡܢ ܚܕ ܚܙܘܐ ܠܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ. ܘܠܡܢܐ ܬܘܒ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ ܐܬܦܬܚ. ܥܒܕܬ ܒܪ ܬܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܡܪܬ. ܕܟܠ ܦܘܡ
ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܒܒܝܬ ܡܢ
20 ܡܢ̈ܝ. ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܗܘܬܗ ܐܬܥܕܪ ܠܝ ܚܣܐ ܗܢܐ. ܢܬܬܢܐ
ܘܬܬܬܠ ܠܝ. ܡܟܝܠ ܡܪܝ, ܚܝܘܬܝ ܒܡܐܬܘܬܟ ܕܬܬܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܕܬܬܠܬ ܥܝܢܐܬ ܥܒܕ ܬܒܒܝ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ ܐܝܟ. ܘܒܡܠܗ
ܐܡܪ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܒܝܕ ܐܝܠ ܕܦܘܩ ܒܬܪܟܐ. ܬܘܒ ܗܦܟ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܫܥܒ. ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ.
25 ܕܡܠܠ ܡܪܝ. ܘܗ̇ܘ ܐܡܪ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܒܥܐ *ܐܝܬ ܒܬܪܒܝܬܟ. 45 v. a.
ܘܐܡܪܬ. ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܟܕܒܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ܆ ܒܚܝܪܐ
ܕܝܢ ܕܡܒܠܬܐ ܠܐܬܟܒܫܘܢ ܒܝ ܦܫܝܡ. ܘܐܡܒܢܐ ܡܪܟܐ ܐܢܝ
ܕܐܬܥܘܒ ܓܪܡܗܘܢ, ܕܐܦܠܩܣܘ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܡܢܗܘܢ ܡ̈ܚܝܪܐ. ܠܐ

ܩ̈ܘܡܐ ܕ̈ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܐܠܘܬܐ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܕܒܪܐ.
ܘܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܟܣܐ. ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܒܥܠܝܠܬܐ ܡܛܠ ܠܗܠ ܚܕ ܗܘܬ
ܢܝܫܘܬܗ ܕ̈ܒܢܝܐ. ܘܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܐܦ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ
[44 r. b.] ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. *ܘܡܫܡܫܬ ܒܠܠܝܐ. ܘܡܕܪܫܬ ܦܪܫܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܫܝܡܘ ܗܘܘ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܟܣܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܬ ܡܢܗܘܢ ܘܐܦܩܬ ܐܢܘܢ ܕܟܒܠ
ܦܘܪܣܢ ܢܥܠܘܢ ܦܬܟܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܢܘܒܠܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܥܠ.
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܡܝܢ ܚܕܐ ܒܟܠܗ. ܘܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩ̈ܪܝܢ
ܬ̈ܩܠܝܢ ܘܦܠܚܘܗ. ܘܗܟܢܐ ܟܠ ܚ̈ܪܡܘܗܝ ܐܝܟ ܚܢܝܢܐ ܕܐ̈ܪܡܝܢ
ܡ̈ܠܟܝܢ ܢܥܠܘܢ ܘܢܦ̈ܩܬܐ ܕܗܘܝܢ ܟܠ ܡܫܪܘܬܗ. ܦܩܕܬ ܕܡܢ ܕܠܗ
ܢܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܚܝܡܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ. ܐܝܠܐ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐ ܒܥܒܕ
ܡܟܝܠ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬ̈ܪܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢ̇ܬܐ. ܢܡܙܡܙܘܢ
ܐܝܟ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܬ ܠܘܬ ܦܘܪܣܢ ܟܠܠܝܐ ܘܐܬܬܠܡܕܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
[44 v. a.] ܩ̈ܠܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܢܗܠܐ. ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܘܐܟܠ *ܡܟܡܟܢܘܬܐ ܡܢ
ܫܟܢܘܢ ܘܗܘܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܥܡܢ ܘܚܕ ܫܡܥܘ ܬ̈ܘܒ ܒܫ̈ܘܠܐ
ܘܦܪܫܐ. ܐܬܚܝܡܬܘ ܒܠܗܘܢ ܠܟ. ܘܐܬܬܚܫܒܘܢ[1] ܕܢܦܠܠܘܢܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܘܢ[1] ܠܐܣܦܠܝܘܣ ܡܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܡܬܝ ܕܗܠܝܢ.
ܗܕܐ ܠܐ ܒܒܙܘܢ[1] ܐܠܐ ܐܝܟ ܪܘܚܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܡܢܫܐ ܫܦܟܘ
ܒܟܠܐ ܕܫܒܐ ܕܗܘܒܠܐ. ܘܠܒܪܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬ̈ܣܢܘܬܐ
ܘ̈ܩܢܝܢܐ ܫܒܘܗܝ. ܟܕ ܡܢܒ ܠܡܕܝܢܬ. ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܒܥܠܝܠܬܐ. ܘܐܦ
ܠܗܢܐ ܒܦܘܫܝܐ ܕܒܢܬ. ܘܐܬܬܒܗ ܠܗ ܠܦܪܘܬܐ ܕܠܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܦܘܫܝܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܬ ܕܪ̈ܓܠܐ ܗܢܐ ܕܡܫܟܚܘܬܐ. ܟܕ ܬܦܪܘܫܗ
ܘܠܟܫܗ ܒܡܕܒ. ܕܡܢ ܕܠܗ ܢܗܘܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܒܬܪ ܡܠܟ
ܘܟܢܐ ܕܡܢ. ܘܐܫܬܟܠ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܠܗܢܐ ܒܒܕܬ
[44 v. b.] *ܕܐܬܬܗܝܡܢ ܟܠ ܟܒ ܐܣܦܠܝܘܣ ܡܕܝܢܐ ܘܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܘܝܢ
ܠܗܬ. ܢܚܝܒ ܐܬܘܗܝ ܒܪ ܐܒܘܪܐ. ܕܗܟܢ ܐܝܫܘܥ ܒܠܗ. ܗܢܐ
ܕܟܕ ܒܪ ܒܫܢ̈ܝܢ ܙܥܘܪ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܠܦ ܡܢ ܒܣܘܡܟܐ ܕܪܐ

---

1) In his tribus vocabulis ܢ postea deletum.

ܐܬܬܠܝ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܕܗ ܒܪܘܟܬܐ. ܒܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܠܠܝܐ.

43 v. a. *ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̈ܘܝ، ܒܝܘܡ ܒܢܘܢ ܩܕܡ. ܒܬܠܬܐ ܒܗ. ܒܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ

ܕܐܪ̈ܒܬܥܣܪ. ܒܡܘܦܩܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܠܒܝܐ ܙ̈ܒܢܐ. ܕܐܝܘܪ ܕܫ̈ܢܝ.

ܘܐܦ ܕܬܐܕܘܣܝܣ ܕܡܠܟ. ܒܗ ܐܢܐ ܒܕܒܝܠ ܚܙܝ ܐܢܐ ܘܡܛܠܐ ܐܢܐ

5 ܒܥܝܢܝ. ܚܙܝܬ. ܘܗܘܐ ܠܒܪܐ ܚܕ ܗܒܠܐ ܕܒܡܘܗܒܬܗ ܥܒܝܕ ܗܘܐ.

ܘܐܣܛܠܐ ܕܢܘܪܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ. ܘܐܩܠܝܕܐ ܕܐܣܛܠܝܬܗ ܕܕܗܒܐ.

ܘܒܐܝܕܘܗܝ ܒܪ̈ܘܟܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܦ ܒܡܫܝܚܗ ܥܒܠܐ ܕܕܗܒܐ ܠܒܝܫ

ܗܘܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܘܩܡ ܠܘܬܝ، ܘܐܚܕܢܝ. ܘܐܡܪ ܒܥܡܝ ܬܠܬ ܙ̈ܒܢܝܢ.

ܘܐܡܪ ܠܝ. ܠܦܘܫܢܐ ܠܦܘܫܢܝ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ. ܡܢ ܐܢܬ

10 ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܩܘܡ ܙܠ ܒܥܓܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܡܪ

ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܩܕܫܐ ܕܬܡܢ. ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܗ، ܣܒܥܝܢ ܫܢ ܘܠܐ

43 v. b ܦܬܘܫ ܐܢܬ *ܠܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܬܬܟܬܒ ܘܬܦܫܘܩ ܕܫܠܡ ܗܝܡܢܘܬܗ

ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܬܪܐܬ ܒܝܕܝܐ ܗܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ ܗܕܐ ܠܝ ܕܢܬܟܠܐ.

ܦܬܘܫ ܠܝ ܗܒܠ ܐܢܬ ܒܓܠܠ ܕܒܐ̈ܝܕܝܟ ܢܬܘܫ ܐܠܗܐ ܬܪܒܐ

15 ܕ̈ܪܫܒܐ ܠܒܠܘܗ ܒܠܒܐ. ܗܐ ܚܙܝ ܐܠܝܢ ܒܠܒܐ ܠܒܐܝܕܝ ܡܢ

ܬܠܡܐ ܩܠܝܠܐ ܕܒܗ ܡܬܦܬܚܝܢ ܒܒܠ ܢܘܡ. ܘܠܐ ܩܠܐ ܘܠܐ ܠܝ

ܕܢܬܡܣܟ ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܒܝܠܐ ܚܙܝ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܗܒܐ ܕܒܗܠܝ ܠܗ.

ܬܬܪܐܬ ܒܠ ܗܝܘܢ ܕܒܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܕܢܘܡ ܠܐܡܘܪܐ ܘܠܡܫܒܚܢܐ

ܡܫܒܚܐ. ܘܕܘܒܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ ܡܟܫܦܢܐ ܘܒܝܢܝ ܡܠܘܐ ܠܐܪ̈ܒܐ

20 ܒܬ̈ܒܢܐ ܡܢ ܠܒܒܗ ܘܒܝܢܝ ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܣܟܘܠܬܗ ܕܫܡܝܐ ܡܕܡ.

ܘܠܡܒܪ ܐܘܦ ܠܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܢ. ܕܡܬܕܪܫ-- ܡܢ ܒܒ̈ܪܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢ

44 r. a. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ *-ܘܡ ܡܢܠܝܢ.ܘ. ܠܗܬ ܕܝܢ ܐܢܐ ܠܦܘܫܢܐ ܫܠܝܚܝ

ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܐܢܬ ܚܙܝ ܡܪܝ، ܡܢ ܐܢܬ. ܘܡܢ ܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܚ.

ܘܒܐܝܕܐ ܕܘܒܬܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟܢ ܕܢܬܒܣܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܢܐ

25 ܐܝܬܝ، ܒܝܬܠܝܐܝܠ: ܗܘ ܕܬܦܣܝܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܐܠܦ ܢܒܘܐܐ

ܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܒܩ ܢܐܙ، ܗܝܟܐ. ܐܣܛܦܢܘܣ ܡܕܝܢܐ ܗܘ

ܕܐܬܪܓܡ ܡܢ ܡܫܘܕܝܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܡܬܢܐ ܘܠܠܝܐ. ܒܕ

ܥܕܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܝ. ܐܝܟ ܦܘܡܕܢܐ ܕܪ̈ܒܝ

ܐܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܢܒܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܒܚܘܫܒܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܘܠܘܡܦܝܘܣ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ. ܦ̈ܠܓܐܐ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ
ܕܗ̈ܘܐ ܒܫܢܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܒܗ̇ ܘܒܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܘܐ
ܣܠܝܩܦܪܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫ ܐܕܪ ܗܠܝܢ ܗ̇ܘ، ܗܘ،. ܣܦ̈ܝܢܐ
5 ܒܦܠ̈ܓܐ ܐܬܦܠܓܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܬܠܬ ܒܪ̈ܗܘܡ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܙܒܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܬ ܗ̇ܝ، ܒܪ̈ܝܫܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܗ
43 r. a. ܘܠܐܒܘܗܝ، *ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ
ܘܪ̈ܘܡܪܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .o. ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܩܕܝܫܐ
10 L. I. C. 8. ܣܠܝܩܦܪܘܣ ..o.·:·.o.·:·.o.. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܠܝܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬ
ܠܡܕ̈ܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܙܒܢܐ ܕܩ̈ܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. [ܘܪܕܝ]ܡܕܝܢܬܗ
ܘܕܟܠܝܠܐ. ܘܡܫܝܚ ܒܪܗ. ܕܒܩ̈ܘܡܗ ܬܐܕܘܣܝܣ ܡܠܟܐ. ܡܢ
ܐܟܬܒ ܕܠܘܩܝܢܘܣ ܡܦܫܩܐ ܕܒܦܪ ܟܠܝܠܐ .:. ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܢܐ
ܟܬܒܘܗ̇. ܝܕܥܐ ܕܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ. ܢܦܩ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
15 ܒܡܕܝܢ ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܢܦܩܘ ܒܪܘܡܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܒܐܘܣܛܝܢܘܣ. ܝܕܥܐ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܡܫܝܚܬܐ -ܕ ܡܬܪܘܬ ܕܠܗ
ܬܒܠܐ ܒܠ ܒܒ̈ܪܘܗܝ، ܦ̈ܪܝܫܐ. ܐܟܙܢ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܒܠ ܝܘܣܦܐ -ܣܠܝ
ܟܦ̈ܢܐ. ܘܪܝܫܐ ܕܡܫ̈ܪܐ ܐܘܣܛܝܢܘܣ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܪܝܫܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ
43 r. b. ܣܒ̈ܪܘܗܝ، . *ܘܫܢܬܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝ ܚܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
20 ܘܠܝܘܣܛܝܣ ܗ̇ܘ ܕܡܕܝܢܬܗ ܦܠܓܐ ܒܐܘܣܛܝܢܘܣ. ܘܒܠ ܒܟܠܝܠܐ
ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܒܦܪܢܣܝܣ ܐܬܘܗܝ، ܒܡܕܝܢܬܗ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܠܝܕ. ܘܠܡܫܝܚ ܒܪܗ ܗ̇ܘ ܕܒܬ̈ܒܠܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܗ.
ܕܠܐ ܬ̈ܒܠܐ ܕܝܢ. ܒܡ ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܬܒܠܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܚܘܝܐ
ܕܐܬܟܠܝ ܠܒܪܝܬܐ، ܐܘܕܥܘ. ܕܒܗ ܬܫܒܚܢ ܘܬܘܕܝܢ. ܬܘܕܝܬ
25 ܠܗ ܡܫ̈ܒܚܢܐ ܒܬܫܒ̈ܘܚܢ ܡܩ̈ܒܠܬܐ. ܘܬܫܒܘܚܢ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ
ܕܫ̈ܘܝܐ ܟܠܗ ܠܟ̈ܠܗ ܐܢܫܐ ܬܘܒܠܐ. ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܐܬܝ، ܐܢܐ.
ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܚܘܝܐ ܐܬܘܗܝ ܡܟܝܠ. ܒܗ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܝܚܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܦܪܝܫܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܦܪܘܫܐ ܕܟܠܗ.

ܐܠܗܐ ܒܪܝܐ. ܠܐܝܠܢܐ ܕܡܟܝܟܐ ܕܢܣܒ ܘܚܝܐ ܡ̈ܘܬܐ. ܢܣܒܘ ܕܝܢ
ܒܠܒܒܟܐ ܢܦܩܐܝܬ. ܠܗܘ ܕܦܠܓ ܘܢܣܒ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܘܥܒܪ ܘܡܛܪ
(42 r. b.) ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܢܟܣܐ ܒܐܬܪܗ * ܘܒܗܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܟ ܢܚܒ
ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܗܕܐ ܐܢܐ ܕܢܒܥܐ ܕܢܣܒ ܘܢܣܒ ܠܬܘܪܐ. ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ
5 ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܣܕܪܐ ܥܒܕܝܢ ܣܢܝ ܚ̈ܢܕܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܗܡܢܝܢ ܣܢܝ
ܟܕ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܒܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܗܕܝܢ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ
ܬܠܐ ܐܬܪܘܗܝ, ܠܥܡܡܐ ܒܕܝܢܐ ܕܠܐ ܙܕܩ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܘܒܒܐ.
ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܠܡܪܢ ܘܩܡ ܘܣܪ ܒܥܡܕܐ. ܘܐܡܪ. ܕܐܢܬ ܒܡܠܟܐ
ܪܒܐ. ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܪܐ ܐܢܐ. ܕܢܕܥ ܒܟܠܐ ܗܢܝ.
10 ܕܡܪܝܒ ܬܢ ܘܫܒܩ. ܕܬܘܪܐ ܗܢܝ ܒܫܡܗ ܕܟܢܫܐ ܥܒܕ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܒܡܪܬܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢܫܐ ܕܡܪܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܢܫܐ. ܢܒܥ
ܡܕܝܢ ܡܪܢ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܠܟܒܪܝ. ܬܟܒ ܠܢܪ ܘܟܪܒܠܐ ܕܢܣܒܐ
ܠܒܠܗܘܢ ܬ̈ܫܡܫܬܐ. ܣܠܩ ܪܒܐ ܕܫܒܩ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܥܒ
(42 v. a.) ܐܢܐ ܘܡܬܢܣܝܢ ܐܢܐ *ܠܦܝܠܣܘܦܝ. ܕܢܣܒ ܬܘܪܐ ܗܢܐ. ܒܫܡܝܢ
15 ܡܟܝܬ ܒܟܠ ܠܡܫܡܥܪ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܦܪܥ ܠܗܘ ܬܘܪܐ. ܘܦܪܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ. ܒܢܗܪܐ ܦܠܓܘ
ܦܠܓܘ. ܘܩܡ ܘܐܬܦܠܓ ܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܬܘܪܐ ܒܗ ܢܦܫܗ ܒܬܘܪܐ.
ܘܐܬܒܗܠ ܒܒܗܠܗ ܠܫܡܫܗ. ܘܩܡ ܒܗܠܐܝܬ. ܘܦܪܥ. ܘܫܪܐ
ܒܗܠܝܢ ܩ̈ܦܪܐ ܘܩ̈ܕܪܐ ܕܫ̈ܒܠܐ ܕܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܙܠ ܠܒܝܪܝ
20 ܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܠܐܝܟ ܠܐ ܬܗܪ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܠܝ ܡܢܗܪ ܐܢܫ ܐܘ
ܦܠܓ. ܐܠܐ ܠܢܗܝܪܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܡܢܝ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܦܫܝ. ܘܟܕ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܓܒܪ ܠܗ ܕܗܘܝܬܐ. ܘܫܪܝܗ, ܘܫܒܩ ܬܘܪܐ ܒܦܠܫܘܬܐ
ܕܐܬܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܗܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܦ̈ܘܕܝܐ ܟܕ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܡܢ ܬܟܠܬܗ, ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܦܠܐ ܒܠܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܪܫ
25 ܐܢܘܢ ܡܢܢ ܕܠܐ ܥܒܝܢ. *ܡܦܠܓܝܢ ܒܠܬܒܘܬܗܘܢ ܘܗܘ, ܡܠܟܘܬܐ (42 v. b.)
ܗܠܝܢ ܒܥܕܬ. ܘܐܬܦܠܓ ܩ̈ܠܐ. ܘܠܟܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܢܦܩܬ. ܘܠܟܒܬ
ܒܩ̈ܪܒܘܗܝ, ܕܦܠܝܘܕܘܪܘܣ ܟܕ ܡܦܝܣܐ ܠܗ. ܕܢܬܦܫ ܠܗ ܘܒܢܐ
ܠܬܒܘܬܐ. ܘܡܦܠܓ ܕܦܠܓܝܢ ܚ̈ܝܝܢ ܕܢܬܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܪܢܬ ܥܒܕܝܢ

ܥܠܘܗܝ܂ ܫܠܡ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܟܝܠ ܘܐܡܪ. ܫܡܥܘ ܐܚ̈ܝ
ܘܪ̈ܚܡܝܐ. ܘܒܚܘܒܐ ܕܠܗ ܩܪܝܒ. ܐܝܟ ܠܡܪܢ ܫܡܥܬ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢ
ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܘܢܫܐ ܕܚܝܘܗܝ ܘܠܕܘ̈ܟܝܐ ܕܫܡܝܘܗܝ ܘܠܩܘܝܡܐ
ܕܫܡܠܝܘܗܝ ܘܠܦܘܪ̈ܩܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡܘܗܝ ܘܠܡܦܪ̈ܥܢܐ ܕܐܬܝܗܒܘܗܝ
ܘܠܓܪ̈ܝܢܐ ܕܫܘܚܠܦܘܗܝ ܘܠܩܢܘܡܐ ܕܚܝܘܗܝ ܘܒܐܡܪܝ ܕܐܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ 5
ܕܗܢܐ ܫܡܥܐ ܕܡܠܠ ܘܦܩܕ ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܘܪܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ.
ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܚܝܝܢ ܕܢܚܬ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܕܢܫܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܘܦܓܪܐ ܒܬܝܒܘܬܗ ܘܡܟܢ܀ *ܘܐܡܪ 41 v. b.
ܠܡܠܟܐ. ܡܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗܠܝܘܕܘܪܘܣ܂ ܘܠܐ 10
ܣܓܝ, ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܫܐ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܒܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܟ
ܕܠܐ ܬܬܠ ܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܦܩ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܢܘܟܪ̈ܝ ܘܣܝܒܬ ܒܒܠ
ܡܡܠܠ. ܘܡܟܝܠ ܒܠܝܡ ܘܠܐ ܥܠܐ. ܒܪ ܡܢܘܪ ܒܠ ܐܘܣܝܢܝ.܀
ܘܐܡܪ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ. ܫܒܩ ܠܒܘܬܝ ܩܘܪܒܢܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܢܘܗ
ܘܪܒܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢܟܐ. ܘܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܐܢܐ ܡܡܠܟܬ 15
ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܡܠܐܟܐ
ܐܢܐ. ܘܒܕܝܠܗ ܒܗܢ ܡܟܝܠ. ܘܒܗܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܡܕܝܢ ܫܡܥܘܢ
ܒܗ, ܐܕܝܢܘ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܬܘܪܐ ܒܪ ܠܢܫ ܐܢܬ ܘܢܫܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܣܡ ܒܠܡ. ܘܐܡܪ ܘܡܠܟܪ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܡܢ, ܡܠܟܐ ܕܡܫܠܛܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܪܥܐ ܠܗ ܠܗܠܝܘܕܘܪܘܣ. ܦܘܩ ܠܗ ܕܠܐ ܒܡܫܠܛܐ *ܐܠܐ 42 r. a. 20
ܘܒܟܢܫܐ ܣܘܓܐ ܠܡ ܘܩܘܡ. ܡܢ ܣܓܝܬ ܕܬܚܡܘܬܐ ܒܟܢ ܐܠܗܘܗܝ.
ܘܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܕܢܟܪܝܐ ܐܢܬ ܐܘ ܘܡܠܟܪ. ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܫܡܥܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܫܝܚܗ ܠܬܘܪܐ ܘܢܫܐ. ܘܐܡܪ
ܘܡܠܟܪ. ܗܕܝܢ ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܬ ܠܡܫܡܪ. ܘܠܐ ܐܦ ܒ̈ܢܝܢܐ ܬܫܡܫ
ܬܦܪܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܒܠܥܡܐ. ܡܬܪܡܪ ܐܢܐ ܒܡܬܪܡܪܘܬܟ 25
ܗܘ, ܕܡܢ ܠܒܠ ܐܡܪܬ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܬܬܚܫܘܢ ܒܟ̈ܕܪܐ. ܘܗܢܐ
ܗܟܢܐ ܡܫܬܕܪܐ ܕܢܫܡܥܪ ܒܟܢܫܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܠܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܡܢ ܒܐܝܡ ܘܪܒ. ܕܠܗܢܐ ܐܢܫܝܢ ܘܐܢܬ ܢܗܕܐ

ܐܠܗܘܬܗ܆ ܘܐܡܪ ܕܡܒܪ܆ ܥܒܕܬ ܢܘܚܡܐ ܓܠܝܬ. ܘܡܢ ܟܠ ܗܘܬ.
ܘܗܝܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܕܝܬܐ *ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܪܟܬ. 41 r. a.
ܘܫܠܡܬ ܝܘܒܠܐ ܕܒܬܠܐ ܘܪܝܫܢܐ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܡܢ
ܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܠܒܪܝܫܐ.܀ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܐ ܠܐܠܗܘܬܗ.
5 ܘܡܠܟܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܒ݁ܠܝܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ[1] ܗ̈ܘܘ܆
ܐܬܚܫܒ ܬܘܪܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܫ̈ܒܠܐ ܕܝܘܡܐ ܒܡܪܝܬܗ
ܘܒܥܕܠܗ. ܠܗ̇ ܠܕܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܡܒܪ܆ ܡܕܝܢܬ
ܗܘܐ ܘܡܬܠܝܢ ܘܡܫܒܚ܆ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܝܠܩܣܢܘܣ. ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ
ܬܫܒܘܚ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܝܢ ܒܫܢܝܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܢܘܢ ܦܘܠܐ.
10 ܘܟܒ̈ܕܐ ܢܒܝ ܐܝܟ ܡܢܟ ܡܠܟܐ ܘܦܪ̈ܘܣܐ. ܟܕ ܐܬܐܡܪ ܥܒܕܗ
ܕܐܠܗܝܢ ܒܐܕܢܗ ܕܬܘܪܐ ܘܒܠ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܒܥܝܢ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܘܡܠܟܐ
ܘܩ̈ܠܝܣܘܗܝ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܟ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܘܗܘܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܘܗܝܡܢ
ܐܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܗܠܝܢ ܕܘܪܒܝܢ. ܘܐܝܟ *ܕܐܡܪ. ܐܬܬܪܗܒܘ ܗܘܘ 41 r. b.
ܦ̈ܠܚܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ ܘܡܬܒܘܬܗ܆ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܘܡܒܪ܆.܀.
15 ܦܝܠܩܣܢܘܣ ܕܝܢ. ܠܒܝܬܐ ܐܚܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܦܩܕ ܐܡܪ. ܕܐܦ
ܬ̈ܓܡܐ ܕܪ̈ܘܡܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܣܒܝܢ ܒܗ ܡܒܪ ܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܒܥܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܢܦ̈ܫܐ ܘܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕ
ܠܡ̈ܗܝܡܢܐ ܕܒܒܘܩܝܐ ܬܫܒܘܚ݀ ܥܠܒܘ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܘܪܒܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܡܪ ܘܡܒܪ܆ ܥܡܐ ܕܐܠܗܘ ܒܐܕܢܗ ܕܬܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܥܒܕ܆.
20 ܘܦܪܘ ܘܠܒܫ. ܘܓܒܐ ܬܘܪܐ ܘܪܒܠ. ܘܡܫܚ ܘܥܕܪ ܒܢ̈ܘܗܝ܆ ܘܗܝܕܝܢ
ܦܪܘ ܡ̈ܘܕܝܢ ܘܫܝܢ ܗܘܘ ܫܠܡܐܝܬ ܒܗ ܦܝܠܩܣܢܘܣ. ܘܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܘܒܢܝܐ ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܗܢܐ ܠܗܢܐ
ܡܒܪ ܗܘܐ. ܒܐܠܝܢ ܕܓܒܐ. ܘܦܘܬ ܡܠܬܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܐܝܟ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܥ̈ܕܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܒܪܝܟ ܗܘ ܦܝܠܩܣܢܘܣ *ܒܝܠܬܐ. ܘܦܩܕܐ 41 v. a.
25 ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܐܠ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܪܬ ܦܡ. ܘܐܫܩܠܗ
ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܫܘܗܝ ܠܕܝܢܐ. ܕܢܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܡܒܬܐ. ܘܟܕ

[1] Vocabulum in rasura scriptum.

ܗܕܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܘܬܘܕܝܬܟܝ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܕܡܫܬܡܥܢܬܝ ܠܝ

ܕܠܐ ܥܠܬ̈ܐ ܠܥܕܪ̈ܢܐ ܘܡܢ ܐܬܬܐܪܝ. ܕܬܘܒ ܥܡܠ ܐܦ ܗܘ ܡܗܘܕܢܐ.

ܘܥܢܝܢ ܐܡܪ̈. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܢܐܝܬ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܟܠ

ܡܕܡܝܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܢܦܫܐܝܬ ܬܘܒ ܒܡܠܬܟܝ ܘܫܡܠܝܬܝ. ܘܒܐܝܢ

ܘܐܦ ܠܝ ܕܢܗܘܝܢ ܒܩܘܠܣܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܕܡ ܚܕܬ 5

ܚܕܐ ܡܕܪܢܘܬܟܝ ܗܝ. ܕܒܟܠ ܐܝܟ ܠܡܘܠܟ ܒܟܠ ܗܕܪܐ ܘܡܬܩܒܠܢܐ.

ܗܢܝܢ ܐܡܪܬ ܒܗ ܡܕܒܪ. ܘܪܡ ܠܗ ܒܥܘ̈ܦܗ. ܘܟܬܒ ܣܦܪ̈ܐ

* ܘܐܡܪ. ܕܗܐ ܒܫܘܥܒܕܐ ܐܬ̈ܪܐ ܘܬܫܘ̈ܬܐ ܡܬܚܝܠ ܣܝܦܘܪܘܣ 40 v. a.

ܘܪܒܐ. ܗܘܐ ܡܒܠ ܐܢܫ ܦܠܐ ܠܝ ܕܢܥܒܘܕ ܢܦܘܫܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ.

ܘܢܦܘܩ ܠܒܪܝܐ ܡܩܘܒܠܐ. ܐܢܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܐܬܠܒܟܝ 10

ܘܐܬܕܢ. ܐܠܐ ܥܡܟܝܢ ܡܢܝ ܡܠܟܐ. ܘܦܘܩܕ ܕܢܐܬܐ ܠܒܐ ܠܒܐ ܬܘܪܐ

ܒܥܝܢܐ ܒܦܘܪܐ. ܕܐܝܟܐ ܒܗ ܢܦܟܝܢܐ ܡܕܡܟܝ ܚܠܡ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ

ܘܥܒܕܗ. ܠܐ ܠܟ ܪܓܐ ܐܢܐ ܕܕܪܫܐ ܕܫ̈ܠܝܐ ܐܒܒܢ. ܐܠܐ

ܡܠܝܒ ܐܢܐ ܕܒܒ̈ܒܕܐ ܐܘܒܐ. ܘܦܪܘܩ ܒܒܝܢ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪ

ܐܪܢܐܘܣ ܚܕ ܡܢ ܡܘܢܝܬܝܦܐ. ܕܐܝܬ ܠܝ ܬܘܪܐ ܒܒܦܪܐ. ܕܠܘ 15

ܦܠܓ ܡܒܒܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܥܝܢ ܘܫܠܚܬ ܘܠܡܣܒܦ ܡܒܐܐ

ܒܕ̈ܪܐ ܬܝܢ ܡܢܬܝܢ ܠܗ. ܘܗܢܝܢ ܥܒܪ، ܗܘܐ ܣܝܠܒܦܘܪܘܣ ܕܢܒܥ

ܠܒܠܒܐ ܘܠܐܘܪ̈ܒܢܐ. ܕܢܐܬܐ ܬܘܪܐ. ܘܦܘܩ ܕܢܬܠܒܟܝ ܘܢܐܬܐ.

ܘܒܠ ܕܐܬܒ. ܕܪܥܐ * ܒܡ ܚܕܪܐ ܣܝܠܒܦܘܪܘܣ ܘܡܟܪܝ، ܒܒܕܘ. 40 v. b.

ܕܥܡܠ ܡܒܢܐ ܡܬܒܒܐ ܠܝ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܡܒܪܝ، ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ 20

ܚܪܥܐ ܡܠܦܠ ܕܥܡܗ ܕܐܠܗܝ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܝܐ ܡܥܒܕ

ܠܡܥܒܕܪܘ. ܘܐܒ̈ܗܝܬ ܡܢ ܘܥܡܪ ܒܕ ܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܬܘܪܐ ܒܥ̈ܢܝܐ.

ܠܚܥܝܢ ܗܘܘ ܒܟ̈ܪܚܝܗܘܢ ܥܡܒ ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܦܠܠܝܢ ܠܕܒܚܐ.

ܒܠ ܕܠܐ ܡܟܐ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܝܢܐ ܕܢܥܡܒܕܗ ܘܢܚܐ.܀ ܘܐܡܪ

ܣܝܠܒܦܘܪܘܣ. ܘܐܝܬ ܐܡܒܢܐ ܕܠܐ ܥܡܒܕܐ ܠܗܢܐ ܥܒܕܐ ܐܢܠܦܬ. 25

ܘܡܟܪܝ، ܐܡܪ. ܠܐ ܬܪܦܣܐ ܘܠܐ ܡܬܠܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܦܐ ܘܒܦ̈ܦܐ

ܡܒܝܢ ܕܢܬܪܥܡ ܒܠܥܘܢ ܐܠܐ ܓܠܠ ܡܬܚܒܠܝܢ ܘܡܬܦܦܒܝܢ. ܘܒܕ

ܡܥܕܠ ܠܗ ܡܠܒܐ ܡܥܝܢܐܝܬ ܠܡܒܪܝ، ܐܡܪ. ܘܐܝܬ ܐܡܒܢܐ

ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܪܡ ܒܐܝܕܐ ܚܒܘܫܬܐ ܘܒܕܪܟܐ ܪܡܐ.
ܘܒܬܪ ܕܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ، ܢܨܚܐ ܫܡܥܘܢܐ. ܘܦܩܕܗ ܘܫܠܚܗ
ܠܟܠܗ ܗܘܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܠܚܬܢܝܗܘܢ ܒܚ̈ܝܠܐ ܕܢܨܚܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܢܚܘܫܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܨܚܘܢ ܬܘܪܐ ܘܟ̈ܠܝܠܐ ܘܐ̈ܬܪܐ. ܘܦ̈ܬܓܡܐ (1
5 ܘܫ̈ܦܝܪܐ ܘܛ̈ܒܐ ܢܩ̈ܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܕܡ ܗܘܐ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ.
ܟ̈ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܕܘܟ ܕܘܟ. ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܫܐ ܕܢܨܚܘܢ
ܠܬ̈ܠܡܕܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܠܝܐ ܗܘܬ ܕܬܬܠܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܬܫܐܬ
ܡܚܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܩܪܝ، ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡ. ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ ܗܘܐ
ܕܬܒܥܘܗܝ ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ ܒܠܗ ܕܟ̈ܠ ܐܢܫܐ. ܐܬܬܠܝ ܡܕܡ
10 ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܢܚܬ ܬܬܠܐ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܕܒܕܬܐ ܫܪܐܝܬ.
40 r. a. ܘܐܬܢܫܝ ܕܐܢܫܝܢ ܢܬܦܪܩ. ܘܐܬܐܣܪ ܗܘ ܕܠܝ *ܢܣܪܐ ܡܢ ܦܪ̈ܙܐ
ܕܢܦܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܕܢܫܬܪܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܫ̈ܐܕܐ. ܘܐܙܕܒܢ
ܕܢܒܢܝ. ܘܡܟܟ ܢܦܫܗ ܕܢܬܡܟܟ. ܘܐܬܠܒܟ ܡܢ ܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܕܢܫܬܪܪ
ܡܢ ܫܒܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܠ ܕܢܫܡܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܐܕܡ. ܕܒܗ̇ ܟܠ
15 ܡܘܬܐ. ܘܡܫܚܘ ܠܗ ܟܠܝܠ ܩ̈ܘܒܐ. ܕܢܫܡܘܪ ܚ̈ܘܒܐ ܘܕܪ̈ܪܐ ܕܠܘܩܒܠܐ
ܕܡܒܠܬ، ܐܪܒܥܐ ܒܒܒܪ ܦܘܡܝܢܐ ܕܐܕܡ. ܘܐܟܠ ܡܪ̈ܪܐ ܘܐܫܬܝ،
ܚܠܐ. ܕܢܚܠܝ ܠܐܪܒܥܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܪܝܪܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ. ܘܐܚܪܬ
ܐܙܕܩܦ ܥܠ ܨܠܝܒܘܬܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܕܢܚܝܐ ܘܒܒܪ ܫ̈ܝܘܠܐ ܕܥܠܡܐ
ܟܠܗ. ܘܡܗܠܝܢ ܐܬܟܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܫܢܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܒܫܠܝܐ ܟܒܪ
20 ܥܠܘ ܒܫܠܝܐ. ܘܕܒܪܐ ܥܠܘ ܕܒܪܐ. ܐܬܦܠܓ ܘܐܫܟܚ ܒܥܠܕܒܒܐ.
ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܘܡܘܬ ܕܢܫܪܐ ܫܘܠܛܢܗ
40 r. b. ܕܡܘܬܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܕܢܒܪܝܟ ܒܢܬ ܡܩ̈ܘܪܐ ܕܡ̈ܐܢܐ. ܘܫܡ *ܠܚ̈ܝܘܬܐ
ܥܠ ܕܗܘ ܡܢ ܒܢܬ ܡܚ̈ܝܘܬܐ. ܘܗܠܘ ܠܡܘܬܐ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܦܪܕܝܣܐ
ܕܐܘܒܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܩܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܘܪܘܡܐ ܘܕܘܪܐ ܕܫܡܝܐ.
25 ܢܦܩ ܗܒܝܠ ܡܢ ܡܚܝܠܐ ܕܐܕܡܐ. ܕܒܗ ܡܗܒܝܠ ܒܡܘܬܐ ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ.
ܢܐܬܐ ܠܚܕܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܚܝܐ. ܘܢܦܪܘܩ ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܒܚ̈ܕܘܗ،.

1) ܦ in rasura scriptum, qua videtur ܠ deletum esse.

ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܝܚ̈ܐ܇ ܫܦܝܪ ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܐܫܬܠܡܬ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܪܢ. ܕܗܘܐ
ܗܘܬ ܠܟܝ ܐܬܬܐ. ܕܒܪܬܟܝ ܗܕܐ ܗܝ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܐܟܢ ܡܬܠܬ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ̇ ܕܐܡܪܬ ܐܢܬ ܕܐܬܐ. ܘܕܥܠܘܗܝ ܐܬܢܒܝܘ ܢܒܝ̈ܐ. ܠܬܠܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܡܬܬܐ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܫܘܝ̈ܐ.
ܕܐܦ ܐܝܟܢ ܠܘܬܢ. ܕܗܘܘ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܒܡܫܝܚܐ̇. ܕܝܠܕܬܐ ܢܦܩ 5
ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܐܢܬܘ܇ ܠܗ ܫܡܥܘ. ܘܕܢܝܐܝܠ ܕܝܠܕܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܬܘܦܠ.܀. ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܕܫܘܒܚܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠ
39 r. b. ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܫܘ̈ܒܚܐ ܡܬܒܥܝܢ ܕܡܫܝܚܢ܇ *ܡܢܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܡܟܝܠ܇ ܬܒ̈ܐ ܥܬܝܕܐ ܕܬܬܒܥܘܢ ܒܟܠ ܠܗ ܒܪ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ
ܡܬܝܕ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܢܨܝܚܐ ܘܦܪܘܫܐ 10
ܕܡܬܗܡܢܢܐ. ܡܢ ܒܪܢܫ ܒܝ̣. ܗܘܐ ܒܠܡܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܘܡܢܢܐ
ܐܬܒܪܝ. ܘܐܦ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܒܝܢ ܘܐܫܬܘܝ. ܠܢܣܒܐ ܡܚܒܒܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܕܩ̈ܐܡܐ. ܘܡܒܘܠܐ ܘܡܫܢܐ. ܡܫܠܠܢܐ ܕܡܢܗ ܕܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܝܢܝܘܬܐ. ܐܟܪܝܙ ܡܫܝܢܢܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܫܬܘܝ. ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܪܘܒܝܢ ܢܬܟܪܟܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ 15
ܕܡܬܝܕ ܒܫܦܝܪܐ ܕܐܦܪܬܐ. ܕܒܗ ܡܫܠܡ ܡܪܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܗܠܝܢ
39 v. a. ܕܐܬܪܝܒܘ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܗܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܒܫܝ̈ܫܐ *ܠܡܫܝܚܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܬ ܡܢܬܗ ܕܪܒܝܐ ܒܝܗ. ܟܕ ܡܢ ܡܫܡܫ
ܫܒܠܐ ܕܬܪܬܝܗ ܕܐܫܬܪܝܠ. ܘܐܦܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܟܢܐ
ܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܟܕ ܠܡ ܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܐܟܪܝܙ ܒܠ 20
ܕܒܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܘܠܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܠܐܫܘܫܐ. ܘܐܫܘܫ
ܠܡܫܡܫ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܫܦܝܪ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܒܠܒ.
ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܫ ܒܗܠ ܕܢܫܡܥ ܒܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘ. ܘܒܪܝܟܘܢ
ܒܝ ܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܟܘܢ ܕܐܟܪܝܙ. ܘܐܠܗܟܘܢ ܕܐܫܘܫ.
ܘܐܠܗܟܘܢ ܕܡܫܡܫ. ܗܢܐ ܗܘ ܫܡܝ ܠܟܠܢ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܕܡܒܪܟ 25
ܠܕܪ̈ܝܢ. ܘܟܕܒܪ ܬܠܬܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܐܪܝܢ ܕܢܬܐ ܡܢܝܢ
ܒܥܠܡܝܢ. ܒܪܟ ܕܝܢ. ܢܣܒ ܒܢܘܗܝ ܕܐܟܪܝܙ ܠܐܪܒܥܐ ܕܡܬܝܕܝܢ.
39 v. b. ܘܗܘܘ ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܦܪܘܫܢ ܘܐܬܒܪܟ ܐܠܗܐ *ܘܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢ܇

ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ. ܕܟܕ ܫܡܥܬ ܟܠܗܘܢ
ܡܡܠܠ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܠܢܦܫܐ *ܘܠܡܫܠܐ 38 v. a.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܡܪ ܦܠܛܘܢ. ܟܕܐ
ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܢܘ ܣܓܝܐܐ ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ. ܕܬܘܣܦܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܢܦܫܐ
5 ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܗܘܢܐ ܕܢܕܠܝܗ̇ ܘܢܓܠܝܗ̇.܀
ܘܐܘܣܦ ܘܐܡܪ. ܥܒܕ ܬܪܝܢ. ܕܠܗܟܐ ܡܫܡܫ ܐܠܗܐ ܕܟܕ ܐܢܬ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܬܦܫܘ. ܘܐܡܪ ܬܪܝܢ ܡܫܡܫ. ܦܠܛܘܢ
ܐܡܪ. ܠܐ ܚܙܝܬ ܕܟܕ ܡܬܦܫܘ ܠܢܦܫܬܐ ܕܦܘܠܐ ܘܡܕܝܢܬ ܗܘ
ܫܡܫܐ ܡܡܠܠ ܕܦܪܫ ܟܠ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܕܟܕ ܟܗ ܗܘ
10 ܘܒܡܫܡܫ ܠܐ ܕܬܦܫܘ ܘܠܐ ܕܬܫܡܠܠ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫ ܘܐܠܗܘܬܐ.
ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܘܐ ܗܘܬ ܐܘ ܚܕܐ. ܐܠܐ ܡܢܦܫܐ
ܢܦܠ ܘܡܫܬܡܫ ܠܢܦܫܐ ܐܢܐ ܕܡܫܡܫ ܕܬܫܡܠܠ ܘܬܠܟܝ. ܘܗܟܝܠ
ܗܢ ܬܘܣܦܬܐ ܐܚܪܬ ܐܝܟ *ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܠܫܐ ܐܘ ܡܘܕܝܢܐ. ܡܫܡܫ 38 v. b.
ܟܪ ܕܚܠܫ ܡܢ ܚܠܫܐ. ܟܗܠܝܢ ܗܘ ܐܬܐܡܪ. ܕܠܦܫܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
15 ܗܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܫܡܫ ܘܟܡܫ. ܡܫܡܫ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܠܚܕ
ܒܦܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܟܕ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܡܪܬ
ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬ. ܠܐ ܚܙܝ ܡܫܡܫ ܚܝܐ ܕܚܫܝܐ. ܕܢܫܡܫ
ܡܫܡܫܐ ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܚܙܝ. ܡܫܡܫ ܗܕܐ ܚܙܝ ܡܟܠ ܗܘܐ ܟܠܗ̇.
ܕܬܫܡܫ ܡܚܝ. ܕܢܫܡܫ ܘܡܫܬܦ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܫܡܫܬ[1]
20 ܩܢܝܢܐ. ܘܚܙܝ ܠܗ ܚܝܝ. ܫܘܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܡܟܠܟܠ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܗܘ ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ، ܘܡܢ ܠܗ.
ܗܟܝܠ ܕܫܡܫ ܒܗܠܝܢ. ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܕ ܡܢܝܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܢܦܫܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
*ܕܕܝܢܐ. ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܦܠܛܘܢ. ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܡܫ ܠܚܘܕ ܦܫܝܛ. 39 r. a.
25 ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢܐ ܘܗܟܝܠ ܐܫܬܠܡ ܕܐܡܫܡܫ ܗܘܢ ܡܢ ܕܡܫܡܫ
ܘܡܫܬܡܫ. ܡܫܬܡܫܝܢ ܟܠܗ ܐܘ ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܐܘ ܕܠܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ

1) Erasum est ܂ finale.

ܕܚܙܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܫܠܡ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܓܡܘܢܘܣ. ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܬܗܝܒ ܒܗܕܐ ܙܒܢ ܕܐܬܕܒܪ. ܕܟܕ ܡܢ ܬܘ̈ܒ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܚܕ ܡܢ ܢܦܠ ܒܨܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܥܝܪ ܡܢ ܗܢܐ.:. ܘܐܡܪ ܢܘܒܕ.
ܕܠܐ ܡܫܒܚ ܐܢܬ ܒܚܕ ܡܢ ܙܢ̈ܝ ܕܟܠ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܝ
ܬܦܝܣܝܘ. ܗܓܡܘܢܘܣ ܐܡܪ. ܡܢܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ. ܕܡܢ ܡܕܡ 5
ܕܡܢ ܟܠ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܢܬ ܬܫܟܚ ܐܫܟܚܬܝ. ܕܠܐ ܡܢܐ ܐܢܐ
ܫܘܕܝ ܠܟܘܢ. ܘܐܡܪ ܢܘܒܕ. ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܐܢܐ
ܕܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܬܘ̈ܒ *ܟܕ ܒܢܝܫ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܫܒܩܘ ܢܚܠܩܘܢ. 38 r. a.
ܘܫܒܩܘ ܢܣܠܩܘܢ. ܠܚܘܕ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܣܠܩ.:. ܗܓܡܘܢܘܣ
ܐܡܪ. ܡܕܡ ܐܢ ܐܫܟܚ ܐܚܘܝܟ ܒܚܕܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܟܠ ܗܕܐ 10
ܡܕܡ ܐܢܬ. ܘܡܕܡ ܗܠܝܢ ܙܘܒܢܐ ܕܐܙܕܒܢܬ. ܘܗܓܡܘܢܘܣ ܐܡܪ.
ܟܕ ܠܝ ܡܫܝܚ ܘܫܟܢܐ ܡܬܚܝܒ ܕܢܫܠܡ. ܟܕ ܐܢܬ ܡܫܡܫ. ܕܬܘ̈ܒ
ܒܢܝܢ ܟܕ ܒܚܕ ܡܚܝܕܝܢ. ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܥܝܪ ܡܢ
ܩܫܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢܘܣ. ܗܐ ܒܫܘܬܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ
ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܥܠܬܐ ܗܘܐ ܗܢܐ. ܕܐܫܬܠܛ ܒܕܡܟܐ 15
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܛܠ ܡܠܦ ܒܗܢܐ ܗܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܕܐܡܪܬ ܡܕܡ
ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܘ ܕܫܬܪ ܐܘ ܕܢܗܘܐ ܡܢܗ ܥܬܝܕܐ ܟܕ ܡܬܬܚܫܠ.
ܟܕ ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ ܦܫܠܐ. ܐܟܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܫܬܟܚܘ ܒܗܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܒܥܪܐ ܘܕܡܟܐ. *ܠܚܘܕ ܕܐܫܬܟܚܘܗܝ 38 r. b.
ܗܘܐ. ܘܗܢ ܡܕܡ ܕܢܫܬܟܚ. ܘܫܠܝܐ ܗܝ ܡܕܡ ܕܠܗ ܥܡܦܪܐ ܗܘ 20
ܕܐܟܫܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܥܪܐ ܕܐܫܬܟܚܘܗܝ ܗܘܐ
ܥܠܝܠܐ. ܘܗܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܚܐ ܘܢܬܠܐ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܘܬ
ܡܬܕܒܪ. ܘܕܥ ܠܝ ܕܢܕܒܪܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܥܪܐ. ܘܠܒܘܫܐ ܕܐܪܓܘܢܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܒܣܪܐ ܘܒܢܦܫܐ. ܘܒܠܒܐ
ܘܒܢܫܐ ܘܒܩܠܝܒܐ. ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܒܒܝܬܗ ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܐ ܗܘܐ: 25
ܐܘ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܠܥܢܫܐ ܠܒܣܪ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܢܐ ܡܢܗ ܕܫܪܪܐ
ܬܒܝܥ ܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܡܪ ܬܘܒ ܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܝ ܗܕܐ
ܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܩܬ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܩܛܠ ܡܬܚܫܠ ܥܒܕܐ ܒܗ

ܒܗܠܝܢ ܘܫܕܪܬ ܥܠܝܗ. ܘܡܛܠ ܐܪܐܝܠ ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܫܬܘܕܝ ܕܢܦܘܩ ܠܒܪ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܠܝ ܙܒܢܐ ܠܝ ܒܕܘܒܪܐ.܀ ܘܐܡܪ
ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܚܕ ܗܘ ܐܓܘܣܛܘܣ ܘܐܬܐ ܡܢܢ. ܕܒܗܠܝܢ ܕܝܢ
(37 r. b.) ܘܠܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ *ܘܠܥܕܬܗ. ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܢܠܒܟܘܢ. ܡܢ ܪܝܫܐ
ܐܫܬܘܕܝܬ ܠܡܥܒܕ. ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܢܬܒܥ ܐܬܬܒܥܘ. ܘܐܡܪ
ܐܓܘܣܛܘܣ. ܕܐܪܐܝܠ ܒܦܘܡܢ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ. ܘܝܕܥܐ
ܕܢܦܩܢ ܠܝ ܥܠ ܬܘܪܬ ܡܡܠܠܐ ܕܪܘܚܐ. ܒܕܓܠ ܢܬܘܒ ܠܗ.
ܕܕܠܡܐ ܐܝܟ ܡܕܪܫܐ ܢܡܠܠ ܡܢܡ ܒܪܘܚܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܦܠܓܐ
ܒܕܠܝܐ.܀ ܘܐܡܪ ܦܪܘܫܐ ܐܡܪ. ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ ܕܟܕ ܒܠܫܘܕ
ܬܚܘܬ ܢܝܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ
ܕܥܠ ܟܘܠ ܡܕܡ ܐܡܪ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܟܐ ܗܝ ܠܝ ܠܒܪ
ܠܘܬܗ ܬܟܬܒܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܪܕܡ ܠܗ ܕܢܒܥܝ ܒܗ̇. ܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܕܝܢ.
ܥܠ ܕܐܘܕܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܫܬܠܡ. ܘܥܠ ܒܘܝܢܗ. ܘܥܠ
(37 v. a.) ܕܐܘܢܟܘܗܝ ܒܪܓܠܠ. ܘܥܠ ܟܠܝܠ ܒܩ̈ܒܐ *ܕܘܟܠ. ܘܥܠ ܨܠܝܒܗ
ܘܡܟܘܬܗ ܘܩܒܘܪܬܗ. ܘܐܡܪ ܦܝܠܝܣܘܦܘܣ. ܕܒܐܝܢܐ ܗܝ ܠܝ
ܕܬܬܟܬܒ ܐܘ ܢܘܕܥܐ. ܕܐܡܪܬ ܕܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܬ ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܕܐܬܓܫܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܒܟܬܒܐ. ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܠܗܐ ܠܐܒܪܗܡ.
ܕܒܪܥܝ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ ܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܕܘܝܕ. ܕܡܢ ܦܐܪܐ
ܒܪܣܝ ܐܘܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ. ܒܗܢܐ ܡܕܡ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܕܫܘܠ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܚܢ ܕܢܦܫ ܘܐܬܚܠܡ. ܘܐܬܚܫܒ ܕܚܝܐ ܠܐܒܠ
ܡܪܝܐ. ܘܢܥܒܕ ܠܫܒܝܐ ܒܫܡܗ ܕܒܟܡܪ. ܘܡܟܝܬ ܕܢܪܝܐ ܘܢܟܦܠ
ܡܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܒ. ܡܕܝܢ ܬܪܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܚܕ
ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܥܠ ܐܬܠܝܕ...܀...
ܘܦܝܠܝܣܘܦܘܣ ܐܡܪ. ܕܚܕ ܗܘ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ
(37 v. b.) *ܕܐܬܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܟܘܬ ܒܬܪܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗ̇ܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܬܠ ܠܝ
ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܬܠܚܐ. ܘܡܘܕܒ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ

ܠܡܫܝܚ ܠܟܠܢ. ܘܠܡܢܐ ܠܐܝܟܐ ܒܗܘ ܘܒܢܝ. ܫܡܥ ܠܝ ܡܪܝ. ܘܐܬܬܥܝܪ
ܒܒܢܝܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܐܕܡ ܡܕܡܢܐ. ܡܢ
ܡܫܝܚ ܬܠܬ ܐܩܢܘܡ ܚܕ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܟܢ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܚܙܐ
ܐܝܟ ܒܐܕܡ. ܕܚܙܐ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܬ
ܐܩܢܘܡ ܚܕ. ܟܕ ܓܒܪ ܟܠ ܒܢܦܫܐ ܕܡܟܠܐ ܟܬܪ ܝܘܡܢܐ ܘܡܟܢܐ.[1] 5
ܡܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܒܥܝܢܐ ܬܠܡܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܢܦܠ ܗܘܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܗܝܡܢܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܢܐ. ܘܠܐ ܒܥܒܕ ܡܢ ܒܟ̈ܐܦܐ
ܠܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܦܪܐ. ܕܟܠ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܡܚܝܠ ܢܥܡܠܘܢ.
36 v. b. ܕܠܐ ܢܬܬܠ ܒܪܓܠܗ ܐܝܟ *ܘܒܢܐ. ܕܠܡ ܢܗܘܐ ܦܠܘܓܬܐ ܥܦܪܐ
ܕܟܢ̈ܫܬܗ ܢܦܪܐ ܘܠܐ ܢܬܬܢܝܚ ܒܥܝܢܐ ܘܢܬܬܠ ܐܘ ܢܬܬܡܪ 10
ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܕܡ ܚܙܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܢ
ܟܠܢܫ. ܘܬܘܒ ܡܗܘܐ ܚܒܫ. ܡܛܠ ܓܒܪ ܟܠ ܐܢܫܝ. ܕܐܚܕܬ،
ܕܐܢܫ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܢܗܘܐ ܢܬܦܪ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܕܟ̈ܢܫܐ ܕܕܗܒܐ.
ܘܬܩܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܥܦܪ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܬܢܝܚ ܘܢܬܬܠ. 15
ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܟܢ ܢܚܒ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܬܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܢܥܕܠ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܟܝܢ ܢܕܗܪ. ܘܗܘ ܟܕ ܡܬܢܝܚ ܕܠܐ ܢܦܠ ܬܘܒ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܡܪܝ ܢܘܚ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܒܝܕܥܐ ܗܢܐ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܘܗܐ ܒܪܕܐ.
37 r. a. ܟܕ ܡܬܢܨܒ ܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܢܝܐ *ܘܫܡܕܠܐ. ܘܫܐܠ ܡܢܗ
ܕܢܗܘܐ ܒܟܠܕܒܒܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܫܬܕܪܐ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܟܠܡܐ. ܐܢ 20
ܢܦܠ ܢܣܒܪ ܠܗ. ܐܠܐ ܥܒܕ ܕܠܐ ܠܝ ܠܒܣܬܪ، ܡܠܟܐ. ܟܬܒ
ܗܘ ܕܠܡܪܢܐ ܐܠܗܝ ܬܣܒܪ ܘܠܗ ܒܠܫܪܗ، ܬܠܡܝܕ. ܚܕ
ܕܒܠܗ ܢܫܐ ܕܢܫܐ ܢܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܬܢܚ. ܐܠܐ ܗܢܡ ܗܢܐ
ܐܘ ܡܗܕܝܐ. ܕܬܫܒܚ ܐܦ ܐܢܬ ܕܬܘܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܒܗܢ
ܬܬܡܢܥ ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܬܗܘܐ ܒܗ ܘܬܘܕܪܗ ܒܟ̈ܢܫܝܗ. 25
ܘܬܘܒ ܕܡܢܗ ܘܡܠܟܐ ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܥܡܝܗ. ܘܠܘܩܒܠܗ،

---

1) Videtur heic ܠܐ erasum esse.

ܐܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܝܬ ܢܬܒܥܪ. ܘܒܝܫܝܢ ܐܡܪ.
ܕܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܢ ܡܬܩܒܠܝܢ. ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܡܪ ܦܝܠܝܣܛܦܪܘܣ. ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩ. ܘܒܝܫܝܢ
ܐܡܪ. ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܒܝܫܐ ܕܬܢܚܘܫܐ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܘܢܦܩ ܘܬܐܠܝ.
5 ܕܡܢ ܒܫܘܦܐ ܠܚܡܐ ܢܒܥܪ. ܘܬܒܥܪ ܒܪ ܗܠܘ ܠܒܘܦܐ ܕܗܡܠܝܐ.
36 r. a. ܕܢܥܒܐ ܢܦܫܗ ܠܬܚܝܬ. ܘܒܪ ܢܚܐ ܬܠܡܝܕܬܐ *ܫܘܒܚܗܘܢ. ܘܐܢ
ܬܪܬܝܢ ܠܗܝܢ ܢܦܫܬ ܠܡܫܝܚܐ.܀ ܘܐܡܪ ܦܝܠܝܣܛܦܪܘܣ. ܠܒܝܫܘܬ
ܒܪ ܦܓܪܬ. ܕܡܬܒܥܬ ܐܡܪܬ ܠܒܘܢ. ܕܗܘ ܕܒܝܫܘܬ ܠܐܕܡ ܒܠ ܕܐܟܠ
ܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܒܡܠܟܗ ܐܬܬܥܝܩ ܘܐܙܕܒ. ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܕܒܟܡ. ܘܥܡܕ
10 ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܦܩܬ ܡܢ ܒܗܠ. ܦܩܘܕܝܢ ܘܬܥܡ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܢܫܒ ܡܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܕܝܠܗ ܘܐܬܠܥܡ.
ܘܗܘܐ ܒܟܘܠ ܡܕܡ ܡܢܝܢ ܘܒܕܒܩܘܬܢ. ܦܠܛ ܡܢ ܣܠܩܬܐ. ܘܢܦܩ
ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܣܠܩ ܦܬܓܡܐ. ܘܒܠ ܕܠܐ ܡܬܝܗܒ ܗܘܬ ܕܬܢܚܘܬܐ
ܒܓܠܠ. ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܪܗ ܕܡܒܪܟܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܛܒܥ ܠܝ ܡܢ
15 ܒܬܘܠܬܐ. ܘܢܚܬ ܠܗ ܕܡܒܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܢ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
36 r. b. ܡܠܒܢܐܝܬ. ܒܪ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܠܒܢܐ. ܘܓܒܪ *ܐܟܠܘܢܐ
ܒܐܢܫܘܬܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܡ ܡܢܫܝܢܐ. ܘܪܡ ܘܒܟܐ. ܘܐܬܟܢ
ܕܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܫܒܝܚܐ. ܕܒܘܢܐ ܠܚܘܒܬܐ ܠܫܒܘܬܗ
ܕܐܕܡ ܒܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܝܢܐ ܡܟܝܢ ܗܘܐ. ܕܒܡ ܐܠܗܐ
20 ܫܬܐܬܝܬ ܢܬܒܥܪ. ܕܒܘܒܥܐ ܗܝ ܕܢܫܬ ܬܓܠܝܗܝ ܘܒܪܝܬܐ.
ܘܐܒܝܢܐ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܦܕܡܝܐ ܒܪܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܒܠܐ. ܘܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܣܡ ܠܡܘܬܐ ܐܬܒܛܠ ܡܢܗ. ܗܘܒܬ
ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܘܡ ܒܪܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܢܦܪ
ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܢ. ܐܝܟ ܕܒܬܒ
25 ܐܙܕܒ. ܘܦܩܕ ܠܫܢܐ ܠܦܪܘܩܐ ܕܢܠܒܘܫ، ܕܐܕܡ ܘܒܕ ܠܐ ܢܦܩܐ ܕܡܬܦܠܓ
ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܠܕ ܡܢ ܥܕܒܐ
36 v. a. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ *ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܐ ܕܠܒܠܡ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܒܣܪ ܘܡܢ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܝܬ ܡܬܝܠܕ ܒܪܘܚ. ܘܡܢ

ܕܢܦܫܐ. ܐܡܪ *ܐܢܫ ܠܗܘ ܕܒܥܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܕܡܐ. ܘܢܦܪܩܘܗܝ ܡܢ 35 r. b.
ܫܒܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܥܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܒܒܝܫܢ. ܗ̇ܘ ܢܣܒ ܠܒܪܢ
ܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܠ ܕܐܟܠ ܐܕܡ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܒܠܗܘܢ
ܠܕ̈ܝܢܘܗܝ، ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܡܗܝܡܢܘܬ ܡܛܠ ܝܘܡܢܐ ܕܡܢ ܗܕܐ ܒܠܗܘܢ
5 ܗܘܝܬ ܠܚ̈ܝܐ ܡܫܥܒܕܝܢ. ܘܐܒܝܕܐ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ، ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ ܘܒܬ̈ܝܗܘܢ ܕܐܕܡ. ܡܛܠ
ܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܒܠܟ ܒܝܘܡܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ
ܡ̈ܠܟܐ ܘܪܘܡܝܐ. ܘܢܣܒܝܢ ܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܢܩܘܒ ܡܫܝܚܐ.
ܘܒܬܪܗ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܐܒܘܗܝ، ܒܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܡܙܝܐ܆ ܗ̇ܘ ܦܢ ܠܝ
10 ܦܪܘܩܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܚܝܐ ܦܬܚ ܠܝ. ܘܗܘܝܢ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܘܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ ܒܪ ܡܬܘܕܝܢ ܡܢܗ ܘܐܡܝܢ ܠܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܘܗܘ
ܒܝܘܡܝ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ *ܐܒܝܐ ܗܘ ܕܢܬܒܥ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܡܛܠ 35 v. a.
ܕܗܟܢ ܐܢܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܒܒܗ. ܘܗܝܐ ܕܦܩܘܐܢܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܡܒܥܒ ܠܝ ܘܒܗܘ ܦܘܫܐ ܕܦܩܐܢܬ. ܡܕܡ ܘܚܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬܝܬ
15 ܡܬܚܝܐ ܘܒܝܐ. ܒܕܪܫܐ ܡܠܟܝܢ ܐܢܫ ܒܒܒܘܢ ܘܐܡܪ
ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܕܠܐ ܢܒܪܫܐ ܗܕܐ ܕܒܒܪܘܢ ܬܒ̈ܕܪ، ܒܒܠܟܐ
ܠܒܥܠܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܗܘܝܢ ܐܝܟܢ ܕܒܕ ܡܬܕܒܪ ܡܢ ܫܪܪܐ ܢܦܫܪܘܢ
ܠܕܝܢܐ ܕܦܘܫܩܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܐܠܐ ܐܡܪ ܡܢ ܕܝܒܝܬ ܒܝܘܡܝ ܐܦ
ܐܝܬ. ܕܬܕܒ ܕܡܛܝܒ ܗܘ ܦܘܫܐ ܕܦܘܕܫܐ ܕܒܠܝܢ ܕܬܒܝܢ. ܘܐܡܪ
20 ܒܝܘܡܝ. ܕܒܕ ܥܠ ܠܕܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܝܫܗ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܥܠ
ܫܡܗ ܘܡܒܘܬܗ ܐܫܬܐܠܬ ܡܢܝ. ܒܠܘܕ ܥܠ ܠܕܝܗ ܗ̇ܘ ܗܘ ܩܠܝܠ
ܐܘܕܝܬ. ܘܢܩܒܐ ܕܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܬܘܩܝܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܡܪܬ. ܕܠܐ
ܘܒܒܐ ܗܘ ܕܬܬܩܠ ܐܝܟ ܘܒܝܐ. ܡܛܠ *ܕܗܕܝܢ ܗܘ ܡܬܥܒܕ 35 v. b.
ܐܢܫ. ܡܢܐ ܕܒܥܐܢܬ ܘܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܐܬܥܒܕܘ
25 ܗܟܠ ܕܐܝܟ ܕܫܠܬ، ܥܒܕ ܥܠ ܠܕܝܗ ܚܒܝܬ ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܐܕܒ ܠܒܒ
ܘܗܘܝܬ. ܘܡܛܠ ܫܪܒܐ ܕܫܒܥܗ، ܕܒܐܠܗܐ ܕܫܡ ܬܬܚܒܡ.
ܘܦܘܠܘܩܪܦܘܣ ܐܡܪ. ܕܐܝܢ ܥܒܐܠܗ ܕܗܘܝܐ ܦܘܠܘܩܪܦܘܣ. ܘܪܕܥ
ܠܝ ܕܬܘܕܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܒܗ ܥܠ ܠܕܝܗ. ܕܝܢ ܥܒܕ

ܡܕܡ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܟܕ ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܦܢܝ
ܒܡ̈ܣܡܪܐ ܠܢܟܣܘܗܝ. ܘܕܐܟܠ ܡܪ̈ܪܐ ܘܐܫܬܝ، ܚܠܐ. ܘܚܠܝܠ ܒܩܒܪܐ
ܐܬܩܒܪ ܠܗ ܒܩܒܪܗ. ܘܐܣܬܠܩ ܘܩܡܬ ܘܐܬܦܩܕ.܀ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܐܡܪ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܡܠܟ ܗܟܢ. ܢܕܥ
ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ ܒܠܘܬܟ ܕܗܘܐ ܗܘܝ ܐܡܪ. ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܐܢܬܘܢ܆ 5
34 v. b. ܕܚܠܠܬܐ ܕܢܦܩ ܢܐܡܪ. * ܒܠ ܠܐܕܗ ܘܢܫܡܥܗ ܘܢܩܗ. ܘܒܐܢܐ
ܕܢܦܩ ܥܩ̈ܕܡܘܗܝ. ܘܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬܘܢ ܕܢܛܪܐ
ܗܝ ܢܒܝܘܬܐ. ܐܝܟܘ ܠܦܘܩ ܕܟܠܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܒܥܝܘܬܐ.
ܕܡܬܬܪܓܡ ܐܠܗܐ ܒܢܝ. ܘܢܬܩ ܠܗ ܕܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ.
ܠܐ ܒܓܠ ܢܬܩ ܗܘܐ ܕܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܬܚܡܢ ܕܢܦܩ ܬܫܘܒܚܬܐ. 10
ܘܒܐܝܟ ܠܗ ܠܡܕܝܢ. ܕܢܪܢܝ ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܡܫܝܚܐ ܐܬܟܬܒܘ. ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ. ܐܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܣܪܝܠ̈ܝܐ ܚܘܒܐ ܘܐܡܪ
ܩܘܫܝ ܡܠܦܢܐ. ܠܐ ܡܫܠ ܠܒܠܬܐ ܕܠܕܐ ܦܣܩܬ ܠܝ. ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ
ܐܡܪ. ܠܐ ܦܪܘܩܢ ܒܟܬܒܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܥܠܡ ܐܠܗܐ.
ܘܒܓܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܐܡܪ ܩܘܫܝ. ܗܕܐ ܗܘܐ ܒܥܠ ܕܒܪܐ 15
ܒܡܪ ܕܒܬܒܐ ܗܝ. ܘܐܡܪ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ. ܘܠܗܕܐ ܕܒܟܬܒܗ ܕܝܫܘܥ:
35 r. a. ܢܒܠ ܒܟܘܪܬܐ ܘܥܒܕ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ *ܕܢܐܟܠ
ܠܡܟܠܐ ܐܬܬܚܡ ܒܪ ܐܢܫܐ.. ܘܐܡܪ ܩܘܫܝ ܗܕܝܢܐ ܗܘ.
ܘܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܐܡܪ ܒܕܓܠܝ ܡܛܠ ܒܒܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘ
ܒܕ̈ܝ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܡܪ ܩܘܫܝ ܗܕܝܢܐ ܗܘ. ܘܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܐܡܪ. 20
ܐܪܒܥܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܐܕܡ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܐܘ ܠܐ. ܘܩܘܫܝ
ܐܡܪ. ܕܠܐ ܚܘܒܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ. ܘܣܝܠܒܣܛܪܘܣ
ܐܡܪ. ܥܒܝܪ ܐܡܪܬ. ܕܠܐ ܚܘܒܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܐܪܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܓܠܬ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܒܥܒܐ ܘܕܪ̈ܕܪܐ ܬܘܒܐ.
ܘܠܐ ܦܟܝܪ ܗܘܐ ܒܗ ܐܕܡ. ܘܠܐ ܙܥܝܪܐ ܡܢܗ ܡܬܥܒܕ 25
ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܩܘܫܝ. ܡܟܝܠ ܛܥܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ.
ܒܠ ܕܢܩܒܪ ܥܠܒܬܗ ܠܗܠܝܢ ܕܙܪܐ ܛܥܝܢ. ܒܠ ܕܘܪܡ ܗܘܐ ܕܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܡܢܝܢ ܢܘܠܕ ܠܝ ܐܕܡ ܚܙܬܐ. ܕܡܫܝܚ ܕܠܫܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܘܐܬܓܠܠܬ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܘܕܫܐ. ܘܐܡ̈ܪ ܒܪܐ. ܕܐܬܦܪܫܘ.
ܠܘ ܐܝܟ ܐܟܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܦܘܡܗܘܢ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ
ܡܢ ܕܕܘܟܐ ܕܐܫܬܠܡܬܗ ܘܡܫܟܚܢܘܬܗ. ܕܐܬܬܠܝܬ ܥܠ ܡܫܝܚܐ.
ܘܕܡܬܘܡܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܟܫܘܪܬܗ ܫ̈ܬܝܐ ܗܘܘ. ܟܕ ܗܘ ܓܝܪ
5 ܗܟܢܐ ܕܐܫܠܡ ܗܘ ܡܪܢ. ܫܡܥ ܪܘܚܗ ܒܝܕ ܚܝ. ܒܥܠܬ ܡܫܘܪܐ
ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܓܪܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܚܘ. ܘܚܝܝܢ ܥܡܡܐ
ܒܐܡܘܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܠܝܐ. ܘܐܬܓܪܘ ܟܐ̈ܦ ܬܪ̈ܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܩܡܬ
ܐܪܥܐ ܒܟܘܠ ܕܘܟ. ܘܐܦ ܬܬܕܟܪ ܐܘ ܡܗܘܕܝܐ ܕܬܘܒܐ. ܕܠܘ
ܒܟܬ̈ܒܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܝܡ ܒܢ̈ܒܝܐ. ܘܡܬܓܠܝܬ ܠܟ ܪܒܐ ܐܝܬ.
10 ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܪܫܝܡ ܒܟܬܒܐ. ܕܗܐ ܠܟ
*ܕܬܬܦܠܚܘܢ ܠܢܟܝܢܝ. ܘܐܝܟ ܫܪ̈ܝܬܐ ܬܦܠܚ ܠܝ. ܘܐܦ ܒܫܡܐ 34 r. b.
ܗܘܒܠܐ ܐܝܬ ܠܫ̈ܠܝ. ܘܐܦ ܐܡܪܬ ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܥܠܘ ܒܗܠܝܢ
ܕܒܬܒܘ. ܫܪܝܬ ܕܥܠܬܟ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܗܕܐ ܐܝܬ
ܕܫܪܝܢ. ܒܝܘܡܬ ܠܗܘܢ ܩܘܪ̈ܒܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
15 ܘܟܕ ܠܐ ܢܓܒܐ ܐܝܬ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܒܐܝܕܝܬ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܘܡܘܬܠܦܢܘܬܗ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܪܫܝܡ ܒܟܬܒܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܢܘ
ܡܬܬܠܡܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܘܕܫܐ ܡܛܠ ܚܛܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ
ܐܫܬܠܡܘ ܐܝܟ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܟܕ ܓܠܘ ܐܝܟ ܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܬܘܬܝܬ ܒܢܘܡܐ
20 ܟܬܒ. ܐܘܢ ܐܡܪ. ܡܪܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܕܡܐ ܐܬܟܬܒ. ܥܠ
ܡܘܒ ܡܫܡܪ ܠܗ ܘܡܬܓܐܒ ܠܗ ܦܠܣܛܝܢܘܣ. ܐܠܐ ܢܫܘܐ
ܕܐܬܬܠܬ. ܘܐܬܬܢܝܚ. ܘܐܬܝܠܕ ܘܐܬܓܠܝ. *ܘܐܬܟܪܝܙ ܘܐܬܓܠܠܬ. 34 v. a.
ܘܡܢܐ ܘܐܬܡܢܝܪ ܕܥܠܘܗܝ ܫܠܝܡ ܟܠܗܝܢ.. ܘܐܡܪ ܦܠܣܛܝܢܘܣ.
ܐܠܝܢ ܡܕܡ ܕܒܥܠܡܐ ܬܬܟܬܒ ܟܕ ܬܠܝܢ ܣܝܡ ܢܩܘܡ ܠܝ. ܒܪܡ ܕܝܢ
25 ܐܘܕܐ ܡܕܡܐܝܬ. ܕܬܬܒܟܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܢܘܢ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܡܕܡ
ܕܕܚܠ. ܘܐܡܪ ܐܘܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ ܕܫܪܝܪ ܗܘ
ܟܠ ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܢ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡܪܢܢ ܕܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܗܘ ܕܫܟܝܚ ܒܗܝܢ ܐܝܬ ܐܡܪ ܐܝܬ. ܘܐܡܪ ܦܠܣܛܝܢܘܣ.

ܐܚܝܢ ܥܠ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܡܘܢ ܕܐܬܐܠ̈ ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܢ.
ܘܪܒܐ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܝܐ.
ܘܐܫܬܠܡ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܙܕܪܡ ܘܐܬܬܚܫ ܘܐܙܕܗܪ[1]) ܘܒܠܥ.
ܘܡܫܟܚ ܒܗ. ܘܐܦ ܚܝܠܐ ܕܣܠܩܬ ܒܥܕܪ̈ܐ. ܐܫܬܘܗܝ ܘܫܡܫ ܠܗ
ܥܠܠܐ ܕܒ̈ܩܐ ܒܪܝܫܗ. ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܢܫ̈ܬܗ. ܘܩ̈ܦܣܐ ܐܬܦܠܓܘ.
ܘܐܬܡܟܠ ܒܓܠܝܟܐ. ܘܡܛܠ ܘܐܬܡܟܪ. ܘܒܕܝܐ ܦܠܣܛܪܘ ܘܥܡܪ.
ܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܩܕܡ ܐܬܢܒܝܘ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ: ܕܢܫܬܠܡ
ܠܬ̈ܘܒܐ ܕܬܒܥܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܫܘܡ ܐܢܫܝܢ. ܐܡܪ ܠܢ ܥܠ
ܠܗ̇ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ. ܕܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܒܛܢܐ ܘܝܠܕܐ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ
ܫܡܗ ܥܡܢܘܐܝܠ. ܘܕܡܬܗܦܟ ܥܡ ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܫܡܥ ܬܘܒ ܠܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܐܠܗܢ ܕܠܘܬ ܐܚܝܢ ܐܟܘܬܗ. ܐܫܥܝܐ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܒܫܪ ܠܨܗܝܘܢ ܒܒܪܗ. ܘܠܐܣܝܪ̈ܐ ܠܚܒܝܫܘ.
*ܘܠܫܪܝܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܐܬܡܠܝ. ܘܒܗ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܐܬܗܦܟ. ܘܕܡܬܒܫܪܐ
ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܝܐ. ܕܢܣܒ ܡܫܘܚ ܐܡܪ ܕܒܪܐ ܢܒܝܐ. ܕܝܠܕܬ ܠܫܡܫ
ܒܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ ܘܩܦܠܐ ܕܡܐܡܪ ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܢܒܝܘܗܝ. ܐܡܪ
ܠܗ. ܢܠܕܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܬܬܚܫ
ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪܐ. ܐܡܪܘ ܙ̈ܒܢܐ ܕܢܐܦܪܘܗ ܠܕܘܝܕ
ܕܠܐ ܚܛܐ ܠܗ ܘܕܡܬܠܡ ܠܗ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܠܡܢܐ ܐܡܪ.
ܕܐܒܠ ܠܫܡܝܐ ܗܘ ܐܢܫ ܚܠܐ ܒܡܒܥܐ. ܕܡܬܟܠܝ ܕܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ
ܢܚ̈ܬܘܗܝ. ܗܘ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܕܦܠܓܘ ܢܚ̈ܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܥܠ ܠܒܘܫ
ܐܪܡܝܘ ܦܣ̈ܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܡܬܬܡܣܪ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܙ̈ܟܠܐ. ܬܘܒ ܢܒܝܐ
ܐܡܪ. ܕܐܘܫܛܘ ܥܠ ܗܕܡܐ ܕܝܠܝ. ܘܕܥܠܠ ܚ̈ܠܐ ܐܬܬܫܩܝ
ܠܗ. ܐܡܪ ܐܪܡܝܐ. ܕܒܗܢܐ ܗܘܢ ܩܝܣܐ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܨܠܝܒܘܗܝ.
ܘܐܒܠ ܡܪ̈ܝܐ ܘܐܬܒܗܝ. ܣܠܩ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܕܢܗܘܐ *ܡܐܒܠܘܬܗ̇
ܡܪ̈ܝܪܐ. ܘܠܝܗ̇. ܣܠܩ ܐܫܥܝܐ. ܘܕܡܬܡܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܡܪ
ܐܪܡܝܐ. ܗܘܝܬ ܠܓܘܡܐ ܠܚܕܒܐ ܗܢܐ ܘܠܒܝܬܐ. ܘܕܡܬܐܣܪ.

---

1) Nigriore atramento in ܘܐܙܕܗܪ mutatum, siquidem ܘ scriptum erat.

ܡܢܗ. ܡܢ ܩܠܝܠ ܡܩܕܡ ܐܢܬܘܢ ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܣܝܡ ܒܣܗ
ܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ. ܘܠܗ ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ.
ܕܦܪܘܫܐ ܗܝ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܕܝܠܢ. ܘܬܚܝܬܐ ܒܟܝܢܐ ܕܟܘܢܗ. ܒܪܐ
33 r. a. ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ. ܗܘ ܕܐܡܪܢ ܬܘܒ *ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܒܝܐ ܕܠܒܢܝ̈
ܕܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܬܥܒܕ ܫܡܝܐ. ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܚܢ 5
ܠܗ. ܗܘ ܢܒܝܐ ܐܡܪ. ܕܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܗ. ܒܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܚܢ. ܗܘ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܒܠܗܘܢ ܒܢܒܝܐ. ܕܒܪܝ ܐܢܬ.
ܘܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܩܛܠ ܠܐܬܐ ܗܘ ܕܒܟܠ
ܘܡܕܡ ܕܟܝܢܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܩܛܠ ܘܡܘܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܕܡ
ܒܪܝܬ ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܐܒܠܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. 10
ܠܟܢ ܗܘ ܐܡܪ ܕܢܒܥܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܝܠܕܗܘܢ ܘܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܐܒܒܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܝܠܕܗ ܘܒܕܘܟܬܗ. ܒܐܝܢܐ ܗܘܬ ܕܬܬܘܕܐ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܘܡܬܐ ܘܡܫܡܥܬܐ. ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܒܝܠܕܝܗܘܢ ܘܒܕܘܟܬܗܘܢ.
ܟܠܢܫܐ ܗܝ ܕܟܠ ܒܪܗ ܡܢ ܚܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܬ
ܡܕܡ ܕܪܒ ܡܢܗ ܕܒܕܪܗ. ܘܠܐ ܡܡܟܠ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ. 15
33 r. b. ܘܠܐ ܬܘܩܦܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܪܒ ܚܢܝܢ. *ܠܐ ܡܬܡܟܠܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢ ܡܫܥܒܕܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܐܝܢܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܫܬܦܠ
ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܗܘܐ. ܒܪܐ ܕܡܘܕܐ ܐܝܬ ܒܐܝܟܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ.
ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܕܒܕ ܬܘܪܐ ܒܬܘܒܐ. ܬܫܒܘܚ ܕܐܡܪ ܐܝܟܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܕܒܪܝ ܐܢܬ. ܡܕܝܢ ܬܬܩܛܠ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܕܠܐ ܢܘܒܪܐ 20
ܠܬܘܕܝܬܢ ܗܕܐ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܒܕ ܬܫܒܘܚ ܘܡܩܛܠ ܪܘܚܐ ܕܐܡܪ
ܢܒܝܐ ܒܕ ܡܝܠܐ. ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܘܚ ܡܢܗ. ܘܬܘܒ ܢܒܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܬܘܒ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ. ܕܒܪܘܚܐ
ܕܦܘܡܗ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܡܬܕܡܪ
ܐܢܐ ܒܫܘܕܝܐ. ܕܒܕ ܡܢ ܩܢܘܡܝܗܘܢ ܚܠܝܡ. ܒܟܠ ܩܢܘܡܝܗܘܢ ܡܬܟܪܙܝܢ 25
ܕܢܒܕܘܢ ܬܒܥܬܐ ܘܚܫܘܢ ܠܘܬܫܬܐ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܕܟܠ ܐܝܟܐ ܘܒܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܡܫܡܫܐܝܬ ܐܬܝܕܥܬ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܩܬܒܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ
33 v. a. ܕܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܟܠ. ܢܣܒܘܢ ܕܝܢ ܫܘܕܝܐ. *ܘܓܕܠܢܐ ܐܡܪ.

ܠܒܢܝܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܠܝܢܐ ܘܡܒ̈ܝܢܐ ܕܐܪܥܬ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܦܠܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܒܐܒ ܢܘܚܐ ܒܡܘܦܠܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥ. ܗܘܐ
ܒܥܠܡܐ ܕܝܘ̈ܡܢܐ ܘܕܪ̈ܘܦܠܝܐ ܕܥܒܘܕܝܢ. ܘܐܬܚܒܠܘ ܡܢ ܡܠ̈ܝܬܐ
ܚ̈ܣܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܦܩܘܡܦܝܢ. ܘܡܢ ܝܘ̈ܡܢܐ ܐܬܒܥܝܐ ܒ̈ܣܡܐ
5 ܗܟܢܐ ܘܚ̈ܣܝܢ. ܕܥܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܬܪ̈ܥܘܬ. ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ. ܐܒܘܬ ܘܗܘܝܢ ܪ̈ܒܢܐ. ܒܠܝܐ ܘܐܘܝܢ ܫܒ̈ܪܐ. ܕܗܘܐ ܘܗܘܫܐ
32 v. a. ܒܝܘܡܝܢ ܘܐܬܠ *ܢܘ̈ܚܡܐ. ܘܟܠ ܘܬܪܨ ܪ̈ܥܝܐ ܕܦ̈ܪܫܐ. ܥܠܘܗܝ
ܘܡܟܢܫܐ ܡ̈ܢܥܐ ܕܝܘ̈ܡܢܐ. ܘܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܚܪܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡܢܐ.
ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܚܪ̈ܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܒܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ
10 ܢܘܚ. ܐܠܐ ܡܟܢܫܐ ܕܟܠ ܚ̈ܕ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܗܘ. ܡܠܟܝܙܕܩ
ܕܝܢ ܒܠ ܐܠܗܐ ܬܒܝܠ ܗܘܐ. ܘܢܫܐ ܕܒܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܥܒܕ
ܘܐܬܒܠܠ. ܘܟܕ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܦܩܕ ܬܪ̈ܥܘܬ ܡܢ ܒܪܘܦܠܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܪ̈ܥܝܢ ܠܒܢܝܐ ܕܬܪ̈ܥܘܬ ܕܒ̈ܠܝܐ ܕܝܘ̈ܡܢܐ. ܗܢܝܢ ܐܡܪ
ܡܠܟܝܙܕܩ. ܠܐ ܒܠ ܡܫܝܚܘܬ ܐܢܫܐ ܬܒܠܝܢ ܚܢ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ
15 ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܚܢ. ܟܕ ܐܒܪܗܡ ܐܢܫܝ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܘܕܘܢ ܕܢܝܚ. ܘܒܝܬܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܚܢ ܡܢ ܒܘ̈ܕܝܐ ܕܐܪ̈ܥܐ.
ܡܬܚܠܝܢ ܚܢ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܢܝܐ ܐܒܘܬܝ ܘܐܡܪ. ܠܗܕܐ
ܡܠܬܐ ܢܒܝܐ ܕܝܠܝ ܐܡܪܝܬ. ܡܕܝܢ ܐܢ ܚܠܦ ܡܘܒܠ ܕܐܢ ܐܢܬ
ܘܕܪܫ. ܠܗ ܡܢ ܕܝܠܝ ܬܒܠܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܝܬ ܡܬܦܫܒ
32 v. b 20 ܦܬܓܡܐ. ܘܟܕ *ܡܠܟܝܙܕܩ ܘܐܡܪ. ܒܠܗܝܢ ܕܡܬܒܠܠܝܢ ܬܝܢ
ܡܡܟܝܐ. ܡܢ ܦܬܟܐ ܕܝܠܗ ܡܟܠܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܠܝܗ. ܘܠܐ ܡܢ
ܕܝܠܝ ܬܗܠܝܟ ܠܐܢܫܘܬ ܘܕܘܬܐ ܒܦܪܝܢ ܡܘܡܝܢ. ܕܟܕ ܐܢܬܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܬܫܡܫܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܬܪܝܢ ܘܒܐܝܢ ܕܢܫܐ ܡܢܐ
ܕܐܬܚܝܝ ܐܝܟ ܕܒܕܝܠܗ ܚܐܒ. ܘܐܡܪ ܐܒܘܬܝ. ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ
25 ܕܢܝܚܘ ܘܕܒܗ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܡܒܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܐܒܪܗܡ ܕܬܠܬܘܬܐ ܘܕܝܢ ܠܡܫܟܚܘ. ܘܐܡܪ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܝ.
ܘܠܫܡܥ ܕܐܢܬܘܢ ܡܬܠܐܒܬܘܢ ܘܠܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ. ܗܕܝܢ ܟܕ
ܠܬܠܬܘܬܐ ܡܨܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܗܢܐ ܕܐܡܪܬ ܕܝܠܟ ܐܢܫܝܢ ܠܒܪ

ܠܩܬܕܪܐ. ܐܠܐ ܬܒܥܐ ܡܢ ܡܙܕܗܪܘܢ. ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܕܒܕܪܘܢ ܒܕ
ܡܫܬܠܛܝܢ. ܘܠܐ ܕܢܟܐܒܘܢ ܒܕ ܡܬܪܕܝܢ ܥܒܘܗܝ ܡܕܝܢ ܒܘܪܗܢܐ
ܒܕ ܥܒܘܬ ܐܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܒܕ ܬܬܦܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ.
ܬܘܒܠ ܡܢܗ ܚܝܠܐ ܘܒܥܘܢܐ ܕܠܐ ܫܐܒ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܬܬܠܒܪ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܬܬܚܒܫ ܐܝܟ ܥܠܝܡܘܢ ܘܣܘܦܘܢ ܒܒܕܪܘܗܝ ܠܒ̈ܢܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܠܠ ܒܒܢܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܬܟܐܠ ܡܢܗ ܒܐܦ̈ܪܝܗܘܢ
ܬܫܒ. ܗܘܬ ܚܠܝܨ ܒܟܠ ܙܢ ܘܡܬܚܠܦ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܠܒܠܝܢ.܀
ܘܒܬܒ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܕܗܠܝܢ ܗܒܘܬ. ܡܪܬ, ܕܠܒܠܝܢ ܡܠܒܬܐ. ܐܝܟ
ܗܠܝܢܐ. ܘܡܬܦܠܦܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. *ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܠ ܠܗ ܘܡܫܬܡܫ 32 r. a.
ܒ̈ܠܝܢܐ. ܘܐܚܝܕ ܒ̈ܝܬܐ ܘܡܕܒܪ ܘܡܚܝܐ. ܘܡܚܝܠܐ ܠܟܠ ܕܚܝܐ
ܘܝܗܒ ܫܘܡܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܘܦܩܕ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܡܪܐ ܕܘܪܗ ܠܟ̈ܠܒܐ
ܬܒܒܪ ܘܐܝܟ ܕܘܪ ܘܡܚܒܠ ܒܗܬ ܚ̈ܝܘܬܐ ܐܘܫܕܝ. ܗܒܘܬ ܡܟܠܝܢ
ܒܠܝܡܘܢ ܦܩܘܕܝ. ܘܒܕܠܗܘܢ ܚ̈ܝܘܬܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܘܚ̈ܝܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚܬܐ.
ܠܗ̇ ܡܕܡ ܕܥܒܪ ܠܝ ܥܠܡܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܘܡܣܘܢ
ܡܥܠܝܢ. ܘܡܬܐܡܪܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܗܘܐ ܥܒܝܪ
ܡܕܡ ܕܒܒܪܘܢ ܚܝ ܘܐܬܪܚܝܢ. ܐܠܐ ܘܒܐܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦ ܝܩܝܢ. ܘܡܕܡ
ܕܠܐ ܝܩܝܢ ܥܒܝܪ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܒܠ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܬܪܬ ܢܦܩ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܢ ܕܡܫܬܟܠ ܕܝ ܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘ, ܡܢ ܬܪܝܨܘܬ
ܡܕܝܢ ܬܪܝܨ ܡܪܝܫܘܬܐ ܗܕܐ ܘܬܕܝܪܐ ܡܢܝܢ. ܘܬܒܥܘܢ ܐܚܝܕܐ ܒܕ
ܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܟ̈ܠܗܝܢܐ ܕܡܕܘܪܐ ܘܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܡܕܡܝܢ ܢܬܪܥܘܢ
ܘܣܡܘܢ ܬܒܥܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢ. ܕܢܥܒܕ ܚܝܐ ܠܗܘܢܝܬܐ ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܬܪܝܨܐ *ܒܬܫܡܫܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܝܚܝܪ ܡܢܝܢ ܕܠܝ ܕܠܝ ܡܚܝܡܘܢ ܡܢ 32 r. b.
ܬܠܒ̈ܐ ܦ̈ܓܪܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܠܒܠܗ ܒܠܒܐ. ܢܗܘܘܢ ܒܬܘܕܝ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܗܟܢܐ, ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ, ܐܝܟ ܘܡܣܗܕ,
ܒ̈ܦܘܪܬܐ. ܗܘܕܝ ܐܬܒܥܘ ܟ̈ܠܗܝܢܐ ܕܡܕܘܪܐ. ܘܠܒܘ ܐܒܥܐ ܕܪ̈ܟܐ
ܕܢܬܒܠܘܢ ܒܗ ܗܠܝܢܐ ܠܪܘܚܢ. ܒܕ ܢܦܩܝܢ ܠܗ̇ ܘܦܪܫ ܒܥܘܢܐ
ܕܠܗܘܢ. ܒܪܒܢܐ ܗܢܐ ܐܫܒܪ ܗܘܐ. ܘܒܥܒܕ ܢܦܫܗ ܕܡܒܠܝ.
ܘܐܫܬܟܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܥܕܪ ܬܪ̈ܥܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܦܪ̈ܫܐ. ܕܡܠܠܝܢ

ܓܒܝܢ ܚܢܢ ܕܒܦܠܛܪܐ. ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܢܗܘܘܢ ܟ̈ܠ ܐܚܝܐ ܕܒܦܘܠܛܝܢ.
ܘܠܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܪܚܡܐ ܫܠܡܐ. ܢܦܩܘܢ
ܕܟܠܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܒܦܘܠܛܝܢܐ ܢܬܠܘܢ ܐܝܟ ܕܬܒܥܝܢ. ܘܬܗܒ ܒܗ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܫܬܘܩ. ܘܗܦܟ ܡܠܟܐ ܠܦܠܛܝܢ. ܒܠܥܕܝܟܐ
5 ܘܩܪܝܒܐ ܒܗ ܡܕܝܢܝܢ: ܘܡܬܒܥܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ. ܘܗܢܐ ܢܒܥܐ ܗܘܢܐ
ܐܬܬܦܝܣܘ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܒܦܠܛܪܐ ܢܥܢܐ ܡܢ ܕܚܠܬܗ. ܘܠܐ ܢܬܐܠܨ
ܕܠܕܚܠܐ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܢܫܬܒܩ. ܘܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܪ̈ܬܐ. ܘܐܙܠܬܘܢ ܗ̈ܠܝܢ ܕܢܦܩܬ ܠܒܪܐ ܕܩܪ̈ܝܬܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕ̈ܐܬܪܐ ܐܬܦܪܣܘ ܕܢܬܟܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ: ܘܗܘܘ
10 ܡܢ̈ܩܦܬܐ ܘܩܪ̈ܝܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܠܥܪܒܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܬܚ ܘܐܬܡܠܠ.
ܫܬܩ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܬܬܢܐ ܐܢܫ. ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܦܘܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
31 v. a. ܕܬܪܒܝܐ *ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܐܡܪܗ ܕܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܪ̈ܟܢ
ܬܐܠܦ ܗܕܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܘܬ. ܟܡ ܬܪ̈ܝܢ ܦ̈ܢܝ ܒܢ̈ܝܗ. ܘܦܘܠܛ
ܘܦܘܠܛܝܢܘܣ ܐܘܓܘܣܛܘ. ܒܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܬܗܘܢ. ܘܒܗ ܫܡܥܘ ܡ̈ܕܝܢܬܐ
15 ܕܐܬܠܒܫ ܘܐܬܬܫܠܡ ܘܗܘܐ ܒܦܠܛܪܐ ܡܠܟܐ: ܦܪܥܘ ܘܐܘܕܝܘ̈ܗܝ.
ܕܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܫܠܡ ܒܗ ܒܒܝܬ ܐܠܐ ܡܢ ܐܒܐ. ܗ̈ܘ ܕܪ̈ܚܘܢ
ܦܓܪܝܢ ܠܗ. ܘܫܝܪܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ. ܘܐܒܒܪܘܗܝ ܘܬܬܒܥ
ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܪ̈ܗ ܘܦܘܠܛܝܢܘܣ ܗܒܘܬ. ܘܒܢܐ ܘܫܠܡܬܐ ܕܒ̈ܢܝܒܒܝܢ.
ܘܐܓܘܣܛܘܣ ܒܪ، ܘܦܘܠܛܝܢܘܣ. ܐܝܟܢ ܗܠܝܐ ܫܠܡ. ܒܫܢܬܐ
20 ܫܪ̈ܝܪܬܐ ܕܠܐ ܠܐ ܕܢܦܫܐ ܠܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܡܬܘܡ ܡܕܡ. ܒܪܓܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ، ܒܪ،: ܕܐܬܒܪܬ
ܕܬܒܝܬܗܝ ܘܬܬܫܠܡ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܬ ܡܢ ܦܓܪܘܬܐ ܕܒ̈ܬܘܠܬܐ.
ܬܗܘܢܡ ܕܝܢ ܕܢܫܡܥ ܝܘܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܗ ܕܡܪܝܐ.
ܦܬܚܝ ܗ، ܐܢܫܐ ܕܢܢ ܫܘܕ ܗܘܐ ܠܒܪܐ. ܘܒܠ ܕܡܦܟܐ ܗܘܐ
31 v. b. 25 ܐܬܠܒܝܢ. ܘܡܠܠ *ܠܒܪ ܕܢܫܐ ܕܝܠܕܐ ܘܡܫܝܚ. ܘܠܡܫܡܝܘܬܢ ܕܝܢ
ܒܗܢܐ ܢܫܐ. ܐܘܪܝܡ ܫܘܠܡܢܐ. ܟܠ ܕܒܒܪܬ ܒܪܫܝܬ ܦܬܒܪܐ
ܡܠܟܐ ܘܪܡܢܐ ܘܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܝܟܐ ܕܢܫܡܥ ܕܠܝܬ
ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܢܗܒ ܠܢ ܫܘܠܡܢܐ. ܕܒܗ ܠܐ ܬܫܘܠ

ܗܢܐ ܕܕܚܠܬ ܫܡ̈ܝܐ ܘܕܝ̈ܠܕܬܐ [1]) *ܕܗܘܝܢ ܗܘ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܠܘ ܓܝܪ 30 v. b.
ܐ̈ܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘܝܢ. ܘܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܐܝܕܝܗܝ ܬܫܘܡܬܐ ܠܢܦܫ ܠܦܓܪܢܝܐ ܟܕ ܐܝܬ. ܕܕܚܠܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܒ̈ܢܝ. ܗܘܐ ܚܕܬ. ܘܠܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܘܠܡܢܐ ܐܘ ܐܬܚܕܬ, ܘܟܕ ܒܙܒܢܗ ܬܬܒܪܐ ܦܓܪܗ ܕܕܚܠܬ, 5
ܦ̈ܬܟܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ܝ ܠܗܕܬ ܫܘܒܚܬܐ ܕܝܢ ܪܒܬ ܘܒܠܥܕ
ܚܕ ܐܠܗܐ ܢܬܟܪܙ ܘܢܬܝܕܥ. ܗ̇ܘ ܕܚܕ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܟܠܡܕܡ. ܦܫܘ
ܠܗ ܕܢܚܘܪ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܒܪܢܫܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢ ܢܛܪܝܢ
ܣܡ ܕܠܐ ܢܫܪܘܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܣܡ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܦܫܘ ܠܗ
ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܬܘܠܥܐ ܫܟܝܚ. ܘܠܒܥ̈ܘܪܐ ܚܝܘ. ܚܙܘ ܕܝܢ ܒܡܟ 10
ܘܕܘܟܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܕܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܟܦܪ ܗܘܘܬ ܒܗ. ܢܬܒ ܠܗ
ܚܘܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܕܡ ܐܚܪܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܚܠܡ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܬܘܒ ܠܐ ܬܫܦܐ. ܐܠܐ ܬܘܒܠܝܗ ܠܡܫܝܚܐ *ܘܬܬܦܠܛ 31 r. a.
ܠܗ. ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܟܝܠܗ ܡܬܟܪܙܐ. ܘܠܘ ܗܝ ܡܛܠܦܪܐ ܠܗ.
ܘܕܬܬܬܥܒܕ ܠܟܠܡܟܐ ܒܠܗ ܕܒܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܗܡܝܢܘܬ. ܒܦܠܛܝܢ ܕܝܢ 15
ܕܬܬܒܢܐ ܒܪܬܐ ܒܐܢܫܘܬ ܒܬܪܬ. ܕܗܒܘܬ ܢܬܡܫܟܢܘܢ ܒܠ ܡܕܘ̈ܒܪ.
ܕܠܘ ܫܪܝܟ ܡܕܡ ܒܠܒܪ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̇ܝ, ܘܡܕܡܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܐܡܪܘ
ܘܦܘܠܝܛܝܩܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܪܘ. ܟ̄ [2]). ܘܡܪ̈ܬܐ ܢܬܟܬܒܢ
ܡܪܘ̄. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܕܚܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܠܫܒܒܐ ܐܝܟ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ
ܡܪܘ.. ܗ̇ܘ ܕܐܡܠܟ ܠܗ ܠܐܦܝܩܘܪܘܣ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܪܪܐ ܡܪܘ.. ܠ̄... 20
ܗ̇ܘ ܕܕܢܚ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܟܘܠ ܐܬܪ. ܡܪܘ. ܝ̄. ܐܝܠܝܢ
ܕܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܢܬܪܕܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܘ. ܟ̄.. ܘܡܪ
ܢܬܦܘܢ ܐܦܪ ܡܠܟܐ. ܒܢܬ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܫܘܠܡܐ.
ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗܝ, ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܒܢܬܗ̇. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܒܟܠ ܡܫܠܡܐ. ܘܝܒܝܫܐ ܬܘܒ 25
ܕܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ *ܬܘܒ ܠܗ ܘܬܬܩܪܒ ܡܢܗ̇. ܡܕܡ ܠܐ 31 r. b.

1) Undecim ultima columnae vocabula a secunda manu leviter repicta sunt.

2) Literae numerales heic ductu supra facto insignitae rubrica exaratae sunt.

ܘܐܡܪܘ. ܫܡܥ ܡܠܟܐ. ܗ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܒܡܪܘܬܐ ܘܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܦܫܝܩܬܐ. ܘܡܟܠܝܢ ܣܠܩ ܐܠܗܐ. ܘܡܕܡܝܢ ܠܝܐܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ.
ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܝܢܗ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܠܒܣܝܐ ܕܝܢ ܠܓܘ ܡܢ ܚܝܠܬܐ. ܐܝܟ
(30 r. b.) *ܕܬܠܝܡܢ ܢܘܪ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܬܢܗܘܪ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܒܚܕ ܒܫܒܐ
ܒܕܫܐ. ܘܐܬܕܟܝ ܡܢ ܦ̈ܠܚܢܗ ܘܦܬܟܪ̈ܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ̇:
ܡܚܝܗ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܩܘܕܫ ܗ̈ܢܐ ܘܝܠܐ. ܘܒܦܘܠܚܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܐܒܕܝܗ. ܘܐܬܥܒܕ ܒܠܐ. ܘܠܘܚܪܐ ܦܫܝܩܐ ܐܬܐܣܝ.
ܘܐܬܦܪܦܪܗ ܗ̈ܢܐ ܐܝܟ ܟܠܐܒܢܐ. ܘܢܬܘܡ ܡܢ ܠܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ
ܒܗܘܢ ܩܠܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܦܘܡܗ ܕܢܘܢܐ ܩܫ̈ܝܐܬܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ
ܡܠܟܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܐܝܟ ܕܫܒܪܐ. ܘܬܘܒ. ܕܟܕ
ܗܘ ܒܣ̈ܦܝܢܐ ܐܙܠ ܒܝܡܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ، ܘܡܪܒ
ܠܗ. ܘܠܒܫ ܣܘܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܗ ܕܐܝܟ ܗܘܢܐ ܗܘ.
ܕܟܠ ܟܡ ܕܡܟܝܢ ܕܢܝܚܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܒܝܕ
ܡܢ ܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܢܣܒ ܦܠܓܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܐ̈ܝܕܝܗܘܢ ܥܡܠ
ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܠܟܘܢ.
(30 v. a.) ܘܡܛܠܬ ܗܠܝܢ ܕܬܫܥܝܬܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ. ܦܫܩ ܟܕ *ܫܪܝ. ܘܦܫܩ.
ܕܬܬܟܘܢܐ ܒܕܬܐ ܠܥܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܟܬܒ ܗܠܝܢ ܒܝܕ ܦܘ̈ܩܕܢܐ
ܕܟܠ ܟܡ ܕܢܦܠܐ ܕܝܢ ܒܠܗ ܬܪܥܝܬܐ ܢܗܘܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܢܣܒ ܠܗ ܕܢܬܐ ܘܠܩܘܒܠܐ ܐܢ ܢܣܒ ܠܗ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ
ܥܠ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܢܟܣܘܢ ܠܚܪ̈ܫܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܒܟܕܘ ܡܢ ܫܡܥܐ ܬܡܢ ܒܗ̇، ܥܕܡܐ. ܬ̈ܪܒܫ ܥ̈ܠܡܐ
ܠܓܪ̈ܐ. ܦܠܛ ܡܢ ܬܥܐ ܘܫܠ̈ܝܐ. ܘܪܒܐ ܗܘܬ ܘܫܠܡܐ ܠܓܒܐ
ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܘܐܚܪܢ ܗܘܐ ܠܓܒܐ ܕܠܐ ܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܘܠܫܘܚܠܦܐ
ܕܦܪܥܬ ܠܡܠܟܐ. ܒܗ̇ ܒܫܘܠܡܐ ܕܬܫܪܝܬܐ ܐܠܘܦܩܐ. ܕܬܗܘܝܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܐܡܪ. ܕܒ̈ܢܝܐ ܦ̈ܠܓܐ ܕܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܫܢܝܐ. ܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܦ̈ܓܪܐ. ܒܫܡܐ ܕܚܝܝܢ
ܘܐܚܝܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܕܝܠܗ، ܦܬܓܡܐ. ܡܬܚܡܠܝܢ ܚܝܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܫܡܥܝܢ. ܘܪܕܘ ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܢܘܗܪܐ ܕܢܦܠܘܢ ܠܫܡܘܥܐ

ܬܫܘܐ ܠܟ ܕܐܬܐܒ ܕܡܬܬܩܢܘܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܢ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܠܗ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܙܟܐ ܐܫܬܠܡܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܥܒܕ
ܠܗ. ܡܢ ܥ̈ܡܡܐ ܘܐܢܫܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܥܘܠܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܚܙܝܬ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܐܙܠ ܥܠܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܦܣܘܦܐ. ܘܗܘ ܡܫܘܐ ܗܘܐ ܠܗ 5
*29 v. b. ܡܒܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܬܫܘܐ ܒܗ̇. ܬܫܬܘܐ ܠܫܘܠܡܢܐ ܕܫܘܫܢܝ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܟܕ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܗܕܐ ܗܝ.
ܕܬܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܝ ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܐܡܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܠܐ
ܕܡܬܒܥܝܐ ܘܠܐ ܥܠܬܟܝ ܡܫܬܪܐ ܗܘܝܬ. ܘܟܕ ܡܬܥܒܕ ܠܗ ܕܢܥܒܕ.
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܗܘܝܢ ܥܒܕܬܐ ܗܕܐ. ܘܗܒ ܡܢܝ ܬ̈ܓܐ 10
ܡܠܟܘܬܟܝ. ܘܟܠܗ ܠܬܘܒܝ. ܘܐܬܚܡܝܢ ܥܠ ܗܦܟܐ ܡܢܟ ܐܠܗܐ
ܕܒܕܒܪܐ. ܘܐܘܕܐ ܕܢܦܠܬܝ ܡܠܬܐ ܠܒܪ̈ܘܗܝ ܩܕܡܐ. ܘܗ̈ܢܘܢ ✢
ܬ̈ܠܬܝ ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܒܟܬܒܐ ܗܕܐ. ܕܢܬܟܬܒܢ ܡܢܗܘܢ ܕܟ̈ܬܒܬܐ
ܥܩ̈ܪܬܐ. ܘܥܒܕܘ ܠܐܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܠ.
ܥܢܐ ܠܐܩ̈ܢܝܐ. ܘܦܢܝܐ ܠܐܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܐܣܛܘܪܐ. ܘܠܐܠܝܢ 15
ܕܡܬܟܬܪܝܢ ܒܕܘܟܝ ܕܘܟܝ ܘܐܠܝܨܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܪ̈ܘܗܬܐ ܠܩܘܫܬܐ. ܗܕ
ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܠܕܫܐܠܝܢ ܠܝ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢܝ ܒܠܒܫܐ
ܐܬܟܬܒܬ ܘܐܬܥܒܕ ܠܗ. ܗܕܝܢ ܗ̇ܘܐ ܐܢܐ ܠܝ ܡܝܬܒܐ ܠܘܬ ܡܪܢ.
*30 r. a. ܘܐܬܥܒܕܘ، ܡܠܟܐ ܠܡܟܬܒ ܗܠܝܢ ܦܠܚܝܢ ܒܝܬܝܐ ܥܡܝܪܐ
ܣܦܝܩܐܝܬ. ܘܗܘ ܟܠܗܘܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܝܐ. ܘܟܬܒܗ ܘܚܬܡܗ 20
ܥܡܘܟܐ ܕܢܬܬܠܟܕ ܘܥܒܕ. ܘܦܪܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܠܐܘ̈ܫܬܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܐܡܪ ܝܘܡܐ ܘܐܡܪ. ܕܐܢ ܢܫܘܐ ܒܝܘܡܗ ܕܗܘܝܢ ܝܘܡܐ ܠܟܘܪ:
ܘܐܬܒܕܘ ܡܢ ܠܘܫܡܐ ܕܡܘܬܐ ܕܒܐܘܢܬܐ ܘܪܘܟܐ ܕܒܠܝܗܘܢ:
ܒܗܢܐ ܗܟܝܠ ܬܬܪܐܬ ܐܢ ܬܬܒܥܐ ܥܠ ܦܘܪܢܐ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܕܐ̈ܢܫܝܢ:
ܬܬܟܠܠ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܡܢ ܗܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܥܢܝܐ ܠܬ̈ܕܝܬܐ ܕܬܬܟܠ. 25
ܘܠܟܠܝܢ ܩܬ̈ܒܪܐ ܠܡܢܝܐ. ܢܗܘܐ ܡܕܝܢ ܒܠܠܘܬܐ ܕܟܠ ܕܥܡܟܘ.
ܝܘܡܐ ܘܒܥܘܬܐ ܘܪ̈ܘܗܬܐ. ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܒܗ̈ܡܬܐ ܕܝܢ
ܥܒܕܐ ܕܦܝܫ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܥܠܡܘ. ܐܬܥܒܕܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ

ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܐܘܠܘܓܝܐ ܕܗܘܘ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܙܕܩܘܬ
ܐܬܪܐ ܘܠܒܘܫܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܗܘܝܢ ܗܘ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܟܕ
ܟܠܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܡ
ܥܒܪ ܡܢܟ ܕܢܣܥܪܝܟ ܥܠ ܦܘܪܢܣܐ ܕܬܘܬܐ. ܒܪܓܠܝܢ ܥܒܪ ܐܢܬܬܐ
5 ܒܐܝܡܪܐ ܠܦܝܠܘܣܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܚܙܘ ܡܢܝ ܡܬܦܝܣܐ
ܒܦܘܪܐ ܡܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܬܘܒܐ ܘܬܬܒܥܘܢ ܒܥܠܗܘܢ.
ܗܘ ܕܚܝܘܐ ܠܝ ܘܡܫܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܫܢܝܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܦܬܓܡܝ ܘܢܦܫܝ.
ܘܡܫܡܫ ܠܝ ܠܫܢܝܐ ܘܫܘܠܡܢܐ ܕܠܚܡܐ. ܒܟܠ ܕܢܦܫܗ ܐܢܬ ܥܠ
ܬܠܠܝܐ. ܘܐܢܬ ܘܠܐ ܚܠܬ. *ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܚܠܡܐ ܡܬܬܚܙܝܢ ܗܘܘ، ܒܗܝܢ. 29 r. b.
10 ܗܘܬ ܘܟܕ ܡܢ ܥܒܕܗ. ܘܐܫܟܚܗ ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܢܣܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܥܘܫܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ
ܠܐ ܡܬܗܘܝܐ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܡܬܬܒܥܐ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ
ܕܡܟܪܙܐ ܠܝ ܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܒܠܠ ܥܒܪ ܠܡܪܘܦܝܢ
ܦܘܪܐ ܘܐܢܬ، ܒܐܝܡܪܐ ܪܒܐ ܠܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܘܟܕ ܒܥܐ. ܘܡܢ ܡܢ
15 ܡܕܒܪܢܘܬܗ، ܡܠܟܐ. ܘܫܐܠ ܒܥܠܡܗ ܘܐܡܪ. ܚܕܝܬ ܗܟܢ ܕܚܙܝܬܟ
ܒܥܠܡ ܕܐܬܝܬ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܬܘܗܒ ܠܝ ܥܢܝܐ
ܡܢ ܥܡܟܐ ܘܒܪܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܒܐܠܗܐ
ܕܐܬܐܡܪ. ܠܟ. ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܠܟܘܢ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ.
ܘܐܬܦܢܝ ܦܬܓܡܐ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ ܘܐܡܪ. ܠܝ ܚܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܝ.
20 ܕܠܗ ܕܫܠܝܛ ܘܡܫܬܡܠܝ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܗܢܐ ܗܘ
29 v. a. ܕܝܢ ܥܒܕܝܐ ܘܐܪܒܥܐ *ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ. ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܘܦܘܠܘܣ ܠܐ
ܐ̈ܠܗܐ ܐܢܘܢ: ܐܠܐ ܒܢ̈ܝ، ܐܠܗܐ ܕܫܦܪܘ ܠܗ ܘܐܬܠܝܘ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܒܟܢܫܬܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܗܝܒܬ ܥ̈ܠܝܗ.
ܘܗܘܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬ ܐܚܪܝ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ. ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
25 ܡܪ̈ܝܢ ܥܘܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܠܬ ܕܒܝܬܐ ܒܐܬ̈ܕܝܗܘܢ ܘܟܠܬ ܥܒܪܐ.
ܘܟܕ ܥܡܠܘ ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܡܠܦܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܢܬ
ܐܢܘܢ ܫ̈ܘܠܚܘܗܝ، ܕܐܝܫܘܥ ܟܠ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܚܕܝ،
ܘܐܡܪ. ܡܚܡ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܐܢ ܐܢܬ ܠܝ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܬܗܘܘܢ

ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܘ ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܡܫܟܢܝܢ ܘܒܥܘ
ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܢܫܬܪܘܢ ܟܠ
ܕܐܝܬ ܒܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܐ̈ܣܝܪܐ. ܘܫܪܝ ܠܗ ܗܠܟܦܪܘܣ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܘܪܐ. ܘܒܗ ܩܠܝܕܘܬܐ ܕܥܠܡ ܬܘܒ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ.
ܘܡܦܠܦܠܝܢܘܬ ܕܝܢ ܕܢܦܩܘ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܪܬܗ ܕܕܘܠܦܢܘܬ.
ܟܕ ܙܕܩ ܗܘܐ ܘܦܠܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܥܠ ܒܗܘܢܐ ܚܝܘܬܐ
ܘܠܒܢܐ ܕܡܝܢܗܘܢ. ܘܐܩܝܡܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܠܚܘܕܝܐ ܘܡܫܪܪ ܒܗܝܪܐ.
ܘܥܡܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܢܫܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܒܪܟܝܢ
ܠܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܘܣܝܡ ܐܝܕܗ ܒܡܪ̈ܬܐ ܕܡܫܠܐ ܡܩܠܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ.
ܬܘܒܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܥܠ ܐܬܪ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܬܘܒ ܘܐܢܐ
ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܕܒܝܚܝܢ ܠܗܘܢ. *ܘܟܕ ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢ
ܕܝܘܡܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܐܝܟ ܘܡܬܬܣܝܡ. ܘܟܕ
ܐܬܦܢܝܘ ܫܪ̈ܟܐ ܕܐܬܦܠܛܘ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗܝܟܠܐ ܠܗ
ܠܡܦܠܦܠܢ ܐܪܚܝܗܝ ܐܝܟܢܝܗܘܢ ܕܦܠܛܝܢܐ. ܟܕ ܡܠܠܝ ܒܫܪ̈ܟܬܐ
ܘܫܪܝ ܦ̈ܪܝܫܘܗܝ. ܘܬܠܝܢ ܬ̈ܐܢܫܘܗܝ. ܘܠܒܝܢ ܒܒܣܝܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܘܝܘܡ ܡܠܟܐ ܘܡܕܝܢܬ ܐܘܪܗܝ. ܘܡܦܩܢ ܠܐܬܪ ܒܡܦܠܦܠܐ ܕܫܪܝܢ.
ܘܟܕ ܡܟܢܫ ܡܠܟܐ. ܕܟܘܢܐ ܘܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܚܕܬ. ܘܟܡܢ
ܚܟܡܬܐ. ܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܬܟܬܒܘܢ ܦ̈ܠܛܝܢܐ ܡ̈ܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ
ܕܢܬܦܠܛܘܢ ܕܟܠܝܢ ܡܦܠܛܠ ܒ̈ܢܝܗܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܦ ܗܘ ܡܠܟܐ.
ܘܐܙܕܒܢ ܘܪܟܒ. ܘܐܙܠ ܘܐܬܒܪ. ܕܐܘܚܕܢܐ ܘܡܦܠܦܠܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܢܟܝܠܐ ܗܝ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܘܚܢܐ. ܘܐܘܚܢܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ.
ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܘܢܨܒܬ. ܟܠܐ ܐܢܐ ܠܝ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܚܘܕܬܐ ܕܐܬܥܗܕܘܬܗܘܢ. ܢܬܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܬܒ
ܕܥܘܗܕܢܐ ܠܝ ܐܘ ܠܐ ܒܠܒܢܐ. *ܡܕܝܢ ܒܟܠ ܢܦܫܢ ܦ̈ܠܛܝܢܐ
ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܒܟܝܢ ܠܒܪ ܠܚܕܬ ܗܠܝܢ ܦ̈ܠܛܝܢܐ ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܚܝܢܐ
ܘܪ̈ܚܡܢ. ܘܠܐ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܢܦܠܛ. ܢܗܘܐ ܗܘ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܘܠܒܢܐ ܕܠܐ ܫܪܝܪ. ܟܕ ܒܪ ܡܬܦܝܣ ܗܠܝܢ ܒܣܘܟܐ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ.
ܥܠܝܢ ܡܢ ܚܙܬܐ. ܘܪ̈ܚܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܝܡ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܬܘܒ

ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܚܫܠܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ ܕܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܩܕܝܢ
ܗܘܘ ܐܐܪ̈. *ܕܡܫܒܠ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܘܡܬܒܝܢ ܒܪܘܫܡܐ. ܘܡܬܬܪܐܬ 28 r. a.
ܥܒ̈ܪܐ. ܘܟܕ ܕܪܫ ܗܘܐ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܥܡ ܫ̈ܦܝܐ. ܘܡܛܝܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܣܝܐ. ܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܨܪ̈ܝܐ ܕܡܟܪܙܝܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ.
5 ܐܡܪܘ ܠܗܘܠܝܢ. ܕܐܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܟܪܙ ܐܢܬ
ܘܪܒ ܘܒܥܝܢ ܚܝܠܗ. ܚܘܬ ܒܥܝܢܝ ܘܚܙܝ ܬܚܝܬܐ ܡܢ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܕܠܐ
ܢܦܩ ܘܢܚܒܠ ܒܬܢܝܢܐ ܢ̈ܗܪܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܬܡܢ. ܘܡܗܡܡܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ. ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܗܕܐ ܡܫܘܐ
ܚܝܠܗ. ܡܟܪܙܘܬܟܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܐܬܚ̈ܙܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܬܒܥܬܐ. ܕܠܗ
10 ܡ̈ܢ ܕܠܠܝܢ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܘܡܟܒܢ ܠܒܗ. ܕܬܬܦܢܘܢ ܘܬܬܕܒܪܘܢ ܥܒ̈ܕܐ
ܘܬܫܘܢ. ܘܗܕܝܢ ܒܥܐ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܠܦܢܝ ܒܕܘܟܬܐ ܡܕܥܬܐ. ܠܒܪܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܠܗܐ.. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܢܝܐ ܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ. ܘܐܬܒܐܡܝܢ
ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦܩܘܗ ܠܒܪܐ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܦܪܘܩܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܢ. ܡܢ ܚܘܬܐ ܗܕܐ ܚܒܠܬܐ. ܘܚܘܐ
15 *ܚܝܠܐ ܕܡܢܗ ܘܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܥܠܘܗ ܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝ. ܐܬܚܙܝ. ܒܫܘܒܚܐ. 28 r. b.
ܦܪܘܣ ܥܠܝܡܐ ܠܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܕ ܒܥܝܢ ܬܐܕܘܪܐ
ܘܕܝܘܩܢܘܣ ܘܦܠܘܡܝܢܘܣ ܩܣܝܢܐ. ܘܐܢܕܪܝܐܣ ܘܪܘܒܝܢܘܣ ܡܫ̈ܡܫܢܐ.
ܘܟܒ ܒܦܘܡܗ ܕܡܟܪܙܬܐ ܢܪܟܘ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܕܝܢ ܒܥ ܕܝ ܬܘܒܬ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܟܒܫ ܐܢܬ ܒܗ̇ ܬܪ̈ܥܐ ܕܢܚܫܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܒܬܦܘܗܝ
20 ܕܬܚܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܚܫܘܒܐ ܕܡܟܒܫ ܐܢܬ ܕܚܫܘܟܐ ܬܡܢ. ܘܐܦܩܪ
ܐܩܠܝܕܐ ܬܡܢ ܒܕܘܟܬܐ ܕܢܦܠܐ ܐܢܬ. ܘܐܡܪ ܒܝܕ ܡܝܠܐ ܐܢܬ
ܠܒܪܐ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܗܘܬ ܐܢܬ ܦܪܘܣ ܥܠܝܡܐ. ܕܬܦܘܩ ܠܐ
ܬܬܦܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ: ܒܕܘܟܬܐ ܠܗܘܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܕܝܢܐ. ܒܪ ܕܝܢ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܠܝܘܕܘܪܘܣ ܡܢ ܠܗܘܢ ܫ̈ܦܝܐ ܕܕܝܠܬܐ ܐܢܫܐ ܠܗ.
25 ܘܗܘ ܕܝܢ ܬܒܠܐܬ ܠܐ ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܘܡܛܠ ܒܟܠ ܕܐܬܟܢܫ ܠܗ
ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܦܪܘܣ ܘܐܬܦܪܣܬ ܡܢ ܗܘ ܡܟܠܐ ܘܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
*ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܬܚܝܬܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܚܕ ܕܝ ܘܬܩ̈ܢܝܢ. ܘܬܘܒ 28 v. a.
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܘ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܡܫ̈ܡܫܢܘܗܝ ܕܬܚܝܬܐ. ܕܐܪ̈ܟܐ ܡܢ

ܒܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܐܡܢܘܢ ܒܡܠܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܒܥܕܡ ܠܡܠܬܐ
ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܘ̇ ܕܫܠܝܚܐ
ܕܐܢܫܐ * ܕܡܫܠܡ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܢܦܪ ܠܗܘ 27 v. a.
ܕܒܥܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܕܝܠܝܢ ܗܘܘ ܫܡ̈ܗܐ ܠܥܡܡܐ ܕܡܢ ܫܒ̈ܥܐ
ܕܫܒܥܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܕܫܒܬܐ. ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܘܐܪܝܣ. 5
ܘܐܕܡܝܣ [1]). ܘܕܝܘܣ ܘܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܩܪܘܢܘܣ. ܠܗܠܝܢ ܟܕ ܦܠܢܝܛܘܣ.
ܥܠ ܣܗܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܫܒܐ. ܘܥܠ ܐܪܝܣ ܬܠܬܐ. ܘܥܠ ܐܕܡܝܣ
ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܕܝܘܣ [2]) ܚܡܫܐ. ܘܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܥܪܘܒܬܐ. ܘܩܪܘܢܘܣ
ܒܫܒܬܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܕܫܡܫܝܢ ܡܢܗ ܚܕ ܒܫܒܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܗܘܬ ܡܫܚܬܐ.
ܕܡܢܟܝܢ ܒܢܘܪܐ ܘܒܡܝܐ ܕܫܒܬܐ ܘܗܘܝܐ ܕܢܗܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܟܕ 10
ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܕܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܕܐ
ܢܘܪܐ ܒܗ ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܡܛܠ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܚܠܝܢ ܒܫܒܬܐ
ܘܡ̈ܕܒܪܢܐ ܝܗܒܝܢ: ܬܒܥ ܦܠܢܝܛܘܣ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܝܗܘܒ ܒܫܒܬܐ.
ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܫܒܐ. ܒܫܒܬܐ ܟܠ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܪܢ ܘܫ̈ܠܝܚܐ
ܝܗܒܝܢ ܗܘܘ. ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ ܕܡܢ. ܘܠܐ ܠܝ ܕܢܚܕܐ ܘܬܬܦܩܕ 15
ܘܢܫܒܘܩ. *ܒܫܡܫܐ ܕܝܢ ܒܫܒܐ. ܕܢܒ ܠܝ ܬܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܬܬܪܝܨ 27 v. b.
ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܬܬܗܡܟܐ ܒܗ ܚܕܬܐ ܡܒܪܬܐ ܕܦܠܓܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܠܝ ܠܫܘܒܚܐ ܕܫܡܗܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܝ ܡܢ ܒܗܬ
ܣܓܝܐ̈. ܠܗܠܝܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܬܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܙܒܢܝ̈ܗ. ܕܫܒܥܐ
ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܒܕ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ 20
ܡܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܘܢܝܐ ܙܒܢܐ. ܒܡܫܪܝܬܐ ܒܬܘܡܬܐ
ܕܦܪܘܩܢ ܦܪܘܫܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܡܬܦܠܚܝܢ. ܠܗܢܐ ܫܘܐ ܐܦ ܒܢܝܫܐ.
ܫܬܝܢ ܐܝܬܝܐ ܫܢܝܐ ܘܬܠܬܡܐܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܕܢܣܒ ܗܘ̇ ܠܗܘܢ
ܒܬܠܬܡܐܐ ܘܐܫܬܝܢ ܕܐܬܚܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܠܚܝܢ ܕܐܪܒܥܐ.
ܘܡܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܐܠܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܗܝܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ 25
ܗܘܐ ܗܘ̇ ܬܘܢܝܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܠܘܬܗ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܦܩ

---

1) Sic bis liber MS.

2) Sic liber MS.

ܐܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕ̈ܘܫܠܝܐ
ܘܫ̈ܝܢܐ. ܘܢܗܪ ܗܘܐ ܚܙܘܗ ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܒܡܠܬܗ. ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ. ܘܫܠܝܡ ܒܦܓܪܗ. ܘܡܫܬܪܪ ܗܘܐ
ܒܗܘ̈ܦܟܘܗܝ. ܘܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܘܪܒ ܒܡܠܟܗ. ܘܡܚܣܢ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܗ. ܘܒܣܘܟܠܗ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ 5
* ܕܐܡܪ ܠܟܠܗܝܢ ܡܥ̈ܒܕܬܗ. ܡܩܦܣ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܝ، ܕܬܬܬܐ 27 r. a.
ܡܕܡ ܡܢ ܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܢܝܚܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܢܝ ܘܟܕ
ܠܘܬ ܡܢ̈ܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܡܠܝ̈ܟܐ ܘܚ̈ܠܝܡܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
ܡܛܠ ܗܘܘ. ܕܫܦܐ ܗܘ ܣܠܡܘܩܪܘܣ ܕܒܥܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘ
ܗܘ ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܫܦܐ. 10
ܘܟܬܒܐ ܕܗܘ ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ. ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܘܘ. ܘܕܠܐ
ܢܐܡܪ ܩܠܝܢ̈ܬܐ. ܟܝܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܒܘܬ
ܡܕܬܐ ܗܘܐ ܠܟܡܐ ܟܠܝܘܡ. ܐܝܟ ܕܩܠܝܢ̈ܬܐ ܢܟܡܘܢ ܕܫܠܛ
ܦܬܓܡܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܡܢܝ
ܠܙܝܢܘܢ. ܐܘܦܪܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ. ܟܠܢܫ. ܕܢܦܩܕ 15
ܠܢܦܫܬ ܟܢܘ̈ܫܐ ܕܡ̈ܠܝܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܢܬܟܠܐ ܢܕܪܐ ܕܦܠܘܬܗ ܡܢ
ܟܬܒ ܕܗܐܒ ܘܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܩܘܪܒܢܐ ܐܚܝܕ * ܗܘܐ. ܘܡܬܦܪܥ 27 r. b.
ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ. ܘܪ̈ܘܚܐ ܡܟܦ ܗܘܐ ܒܥܠܡܗ
ܕܒܪ̈ܝܢ ܢܦܩ ܡܦܫܣܐ. ܡܛܠ ܕܟܒܪܐ ܗܘܐ ܕܫܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܟܢ 20
ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܛܠ ܥܒܕܗ ܗܢܐ ܐܡܬܝ، ܕܡ ܕܕܒܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ
ܕܕܠܐ ܕܟܦܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ. ܘܠܘܡ ܠܒܙ ܗܘܐ. ܐܝܕܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܕܟܘܟ ܗܘܬ ܥܠܝܡܐ. ܘܙܕܩ ܠܗ ܠܡܘ ܕܡܬܩܪܒ ܩܪܒ ܢ̈ܝܪܐ
ܕܠܘ ܟܠܝܘܡ ܟܢܘܫ. ܐܠܐ ܒܦܓܪ ܗܘܐ ܕܡܐ. ܘܕܟܐ ܘܠܒܫ
ܣܦܪܐ ܘܒܟܬܒܬ ܒܫܡܝܐ ܕܗܘܡܢ ܒܕܟܐ ܠܗܢܐ. ܒܥܠܡܐ 25
ܡܬܥܣܩܝܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܠܝܢ ܕܡ ܒܙܒܠܝܢ ܕܕ̈ܟܐ ܡܠܘܢ
ܕܠܦ̈ܠܘܬܐ ܐܬܦܪܣܘ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܕܪܬܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܠܟܡܦܪܘܣ. ܕܕܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܠܟܐ ܕܡܦܪܘܣ ܡܢ ܒܠܒܗܘܢ

ܬܐܘܢܐ ܫܡܥܢ̇. ܕܢܦܩܐ ܠܡܚܠܐ ܕܝܗܒ ܒܗ ܦܘܠܘܤ ܫܠܝܚܐ.
ܐܝܟܐ ܕܬܚܦܘܬܐ ܒܗ ܚܠܡܗ. ܒܗ ܓܠܘܬܐ. ܘܩܛܝܢܐ ܦܘܪܢܐ
ܐܬܕܟܪܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܠܒܫܬ ܕܢܬܬܚܡ ܗܢܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܥܡ ܥܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܦܘܠܘܤ ܫܠܝܚܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗ ܘܡܠܝܢ
ܗܟܘܬ ܐܣܛܪ- ܗܘܦܪܟܐ ܕܝܢ ܦܠܒܝܢܘܤ ܒܐܝܕܝ ܕܗܢܐ ܡܢܡ 5
26 v. a. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܐܚܕܗ *ܠܦܝܠܘܟܣܢܘܤ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢ̱
ܠܐ ܬܬܠ ܠܝ ܚܘܠ ܕܥܒܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܚ̈ܝܒܐ ܕܕܝܢܐ ܡܬܩܪܒ ܐܢܐ
ܠܝ. ܘܦܝܤ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܦܝܠܘܟܣܢܘܤ ܘܐܡܪ. ܥܒܕ ܡܠܬܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ̱ ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܥܡܠܝ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܝ ܡܢܝ: ܕܬܕܒ
ܕܒܚܒܠܐ[1]) ܕܢܬܒܥܝ، ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܒܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܥܒܕ 10
ܗܘܦܪܟܐ ܐܬܒܙܙ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܐܣܪ ܩ̈ܛܪܝܢ ܢ̈ܥܠܝܢ ܘܢܬܚܒܫ. ܘܒܗ
ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦܩܝܪܐ ܗ̇ܘ ܦܝܠܘܟܣܢܘܤ. ܘܡܫܬܪܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ
ܦܠܒܝܢܘܤ ܒܦܪܐܘܦܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܡܓܚܠܝܤ. ܐܙܕܪܗ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܬܚܙܝ، ܒܓܠܝܘܬܗ ܓܒܪ ܢܘܢ. ܘܠܐ ܒܕܝܢܗ، ܠܐ ܠܘܬܒ̈ܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܒܝܢܘܬܐ ܕܐܒܝܣܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܕܝܪܘܬܐ ܒܕܡܐ ܠܩܠܓܗ 15
ܕܠܠܝܐ ܡܬܪܒܐ ܘܡܬܒܥܝ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܤ.
ܘܒܥܠܬܐ ܕܠܡܒܪܐ ܒܝܫܐ ܥܠܝܗ ܕܦܠܒܝܢܘܤ ܡܬܒܪܐ ܗܘܬ.
ܦܝܠܘܟܣܢܘܤ ܒܝܕܘܬܐ ܡܢ ܒܗ ܝܘܡܢܐ ܡܬܒܪܐ ܗܘܐ. ܒܗ
26 v. b. ܡܕܝܢܬ ܡܢ *ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܘܡܬܘܠܝܢ. ܐܘܒܠܘܗܝ، ܠܘܬ، ܦܦܐ
ܡܠܛܝܢܐ. ܘܬܘܒܬܐ ܙܒܢܬܐ ܘܦܪܢܣܐ ܚܒܝܒ ܠܦܪܘܣܦܝܢܐ. 20
ܠܛ̈ܘܒܐ ܕܝܢ ܒܗܬܬܐ ܘܚܫܒܐ ܘܠܒܟܝܢ ܗܘܘ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܡܬܒܥܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܘܗܝ، ܒܫܘܒܚܗ ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܤ. ܕܠܐ ܢܟܒܕ ܠܗܘܢ ܒܥܒܕܬܐ
ܕܚܠܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܐܝܟ ܕܠܗܦܪܟܐ. ܘܢܩܒܠܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܦܛܪܘܬܐ. ܕܢܬܪܚܩ ܡܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܘܡܢ ܫ̈ܒܒܐ. ܘܒܬܪ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ:
ܐܬܒܪܝ ܥܒܕܐ ܡܢ ܡܠܛܝܢܐ. ܘܡܬܠܚܡ ܗܘܐ ܣܬܪ ܡܢ ܫ̈ܒܒܘܗܝ، 25
ܕܒܡܠܘܐܗ. ܘܠܐ ܥܒܕܗ̱ ܗܘܐ ܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܣܬܪ ܗܘܐ:

---

1) ܘܗ erasum.

ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܪܘܡܝ ܩܪܝܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܫܡܐ ܕܩܫܝܫܐ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܘܕܡܕܒܪܢܐ: ܘܕܪܥܝܐ ܫܠܝܚܘܬܐ

ܘܫܠܘܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܐܝܬ ܒܒܝܬ ܗܘܘ ܐܟܠܘܣܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܪ ܘܬܒ ܐܝܟ ܕܒܠܥܘܣܐ

5 ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܐܬܐ ܒܫܢܝܐ ܕܒܬܪ ܒܬܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܐܦ

ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܕܐܢܛܝܘܟܝ ܘܕܐܘܪܫܠܡ ܘܕܐܦܣܘܣ. ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ

ܥܠܝܗ ܒܕܡܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܠܐ ܕܐܘܣܛܝܢ. ܒܠܚܘܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܦܩܕܬ ܠܝ. ܒܬܪ ܐܢܐ ܠܡܬܒܥܘ

ܐܟܘ ܘܕܝܢܐ ܘܕܝܢܘܗܝ ܐܢܐ ܕܬܒܥܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܢܕܪܝܢ

10 *ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܠܐ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܘܐܦܠ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܟܕ ܕܐܢ (26 r. a.)

ܒܕܠܝܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܥܝܢ ܠܝ ܒܒܥܠܬܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܡܦܣܩܘܬ ܡܢ

ܡܬܬܥܝܪ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܫܬܒܪ ܡܬܠܠܐ ܘܠܦܪܘܫܘܬܗܘܢ.

ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܫܠܡܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܘܢܐ ܢܣܒ ܡܫܒܚ

ܗܘܐ. ܘܒܟܠܠܗ ܕܗܢܐ ܘܩܕܝܫܘܗܝ ܐܬܒܢܝ. ܟܕ ܡܬܟܠܠܐ ܒܚܦܝܛܘܬ

15 ܘܪܥܝܘܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܒܥܝ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ. ܗܢܐ

ܐܝܟ ܦܛܪܘܣܐ ܥܒܕܗ. ܠܪܗܘܡ ܒܝܬܐ ܕܪܘܦܝܐ ܕܪܗܘܡܝܐ

ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܠܟܪܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܢܝܚܐܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܢܝܚ

ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܒܒܝܬܗ. ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܦ ܠܡܘܬܐ ܠܡܫܬܪ. ܘܟܕܝܢܗܝ

ܕܟܪܐ ܘܬܘܪܬܗ. ܘܫܒܚܘܗܝ ܠܗܝܟܠܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ. ܘܫܒܚܗ

20 ܠܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܒܚܝܠܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܡܢ

ܦܛܪܘܬܐ. ܟܕ ܡܠܟ ܠܗܘܢ ܘܡܫܪ ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܒܢܝܢܐ

ܫܢܝܐ. ܐܘܣܬܐ ܕܝܢ ܐܬܩܠܝ *ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܕܪܢܐ (26 r. b.)

ܕܒܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܕܬ ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܗܢܐ ܕܚܕܒܝ. ܘܬܠܬ

ܘܚܡܫ ܐܬܠܝܢ. ܘܐܬܕܝܢ ܒܫܢܝܐ ܬܫܥܝܢܐ. ܘܐܣܝܪ ܐܬܦܬܚ ܕܘܟܗ.

25 ܘܒܥܠܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܠܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܘܟܠܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܫܘܝ

ܟܕ ܡܫܚ ܠܗ ܠܡܦܠܓܘܬܗ ܐܦ ܒܫܢܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܕܐܘܣܛܝ

ܢܚܫܒ ܘܢܡܪܘܢ. ܘܟܕ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܕܫܪܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ.

ܘܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܚܝܠܐ. ܒܚܘܒܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܚܢܢܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ

ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܥܠ. ܘܕܡܟܐ ܒܥܓܠ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܛܠ
ܕܕܡܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢ̈ܬܒܥܐ ܠܦܘܡܗ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܪܗܛ ܟܠܗܘܢ
ܒܣܝܡܝܢ ܘܡܫܟܚ ܠܫܪܟܗ ܕܟܪܝܗ ܕܦܓܪܗ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܒܣܝܡܝܢ
ܠܝܬ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܢܓܕܐ ܗܘܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܒܫܪܝܗ. ܘܐܫܬܘܕܝܗ
ܠܗܝ ܘܐܣܪܗ̇ ܠܐܣܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܒܥܐ ܗܕܐ ܡ̈ܢܝ. ܡܛܠ 5
ܕܥ̈ܬܪܐ ܗܘ ܕܢܫܠܡ ܠܡܪܝܐ. ܕܢܦܘܩ ܒܫܠܡܐ ܗܠܟ ܒܥܠܬܐ.
ܘܗܘܦ ܒܠ ܒܐܬܪܗ ܕܦܠܛܐ. ܘܐܫܬܕ ܠܕܡܟܐ ܠܗ ܐܪܥܐ.
ܘܒܕܡܟܐ ܠܡܫܘܬܦ ܚܝܠܘܗܝ ܠܒܟܠܕܟܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܗܦܟ ܦܦܣܪܐ
ܠܫܠܬܗ̇. ܘܬܐ ܒܕܪܝܫ ܘܢܚܝܒ ܘܫܠܡ ܠܡܫܘܬܗ ܕܓܒܪܐ
ܘܫܐ. ܘܒܥܘܐ ܠܝ ܒܕܓܠܗ ܐܒܘܗܝ. ܦܪܟܗ ܪܫܡܝܗ ܐܝܟ ܐܒܘܗ 10
ܘܐܘܫܒܗ ܠܘ ܠܒܪܗ ܕܦܪܟܗ ܘܐܫܝܛ ܠܕܡܟܐ ܕܐ̈ܦܘܗܝ ܘܒܓܢ
ܠܡܫܘܬܗ. ܘܫܡܥܗ ܒܠ ܪܒܘܟܗ * ܘܐܬܬܝܗ ܘܐܘܫܒܗ ܡܕܡ ܐܒܘܗܝ
ܦܪ̈ܟܗ ܘܐܘܕܥܗ ܒܠܗܘܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܘܗܡ ܦܪܟܗ ܡܢ
ܒܪܫܝܬ. ܘܡܢ ܠܠܗ ܒܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܘܡܟܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ. ܡܝܬ
ܒܒܪܗ ܕܦܪܟܗ ܡܢ ܡܫܘܬܗ ܕܓܠܝܐ ܒܢܝܚܝܢ ܠܒܘܪܐ. ܘܐܬܬܐܒܠ 15
ܟܠܗܘܢ ܦܪܟܗ. ܐܬܒܪܗ ܘܡܝܬ ܒܪ ܡܟܐܐ ܘܡܥܝܢ ܘܡܥܒܕ ܥ̈ܒܝܢ.
ܘܥܒܕ ܬܓܠܐ ܠܗܘܦ. ܘܐܡܠܟ ܒܡܓܪܡ ܐ̈ܒܕܝܢ ܘܬܡܟܐ ܥ̈ܒܝܢ.
ܘܗܘܦ ܐܓܠܠ ܬܓܠܐ ܠܒܪ ܒܪܗ ܕܦܪܟܗ ܗ̇ܘ ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܒܕ
ܡܝܬ ܦܪܟܗ ܘܗܘܦ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ. ܕܓܠܝܐ ܒܡܓܪܡ ܒܠ ܢ̈ܦܫ
ܫ̈ܢܘܗܝ. ⁘ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܘܦܠ ܘܕܐܘܣܝܬ [1] ܐܬܬܗ ܕܢܘܦܠ 20
ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܡܢ ܠܒܢܐ ܘܗܘܢܐ ܠܠܝܠܝܐ ܡܥܕܪܢܐ ⁘◉⁘◉⁘◉⁘◉⁘ ܪܝܫܐ
ܕܥ̈ܒܕܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܡܛܠ
ܬܫܡܫܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܩܘܡܛܝܢܣ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܬܘܒ ܕܢܬܝܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܕܪܗ * ܘܕܪܝܫܐ ܕܗܘܐ
ܠܡ̈ܠܟܐ ܕܗܘ̈ܝܢܐ ܕܐܬܕܪܘ ܡܢ ܢܘܗܪ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܗܢ ܡܠܟܐ 25
ܡܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢ ܒܗ̇ ܒܪܘܡܢܐ ⁘ ܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܐܘܣܒܝܣ

---

1) ܘ in fine erasum.

ܐܝܟ ܒܟ̈ܝܢ. ܘܗܟܢ ܡܬܒܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘ. ܐܬܚܙܝ ܒܠܚܘܕ
ܘܦܪܘܫܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܝ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܫܘܝܢ ܬܫ̈ܡܫܬ ܒܢܝܬܐ
ܕܝܢܝܢܐ: ܡܛܠܗܝܢ ܚܙܘܗܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܬܕܪܟܬ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ.
24 v. b. ܐܬܠܒܒܘ ܘܠܐ ܬܬܕܠܘܢ *ܡܢ ܣ̈ܘܥܪܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܕܢܬܠ
5 ܠܐܠܗܐ. ܐܒܘܢ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܟܠܢ. ܗܦܘܟ ܠܒܒܐ ܒܚܝܠܐ.
ܒܪܒܐ ܕܐܝܢܫ ܡܬܬܗܘܢ ܕܒܠܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܣܬܟܠܘܢ ܒܡܬ̈ܟܠܢ
ܒܡܪܝܚܘܬܐ. ܒܪ̈ ܢܫܐ ܡܪܢܐ ܒܬܪ ܘܠܒܢ: ܘܡܪܝܡܘ ܠܒܒܐ ܕ̈
ܘܐܢܫܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܒ̈ܢܝ ܠܐ ܪܗܛܘ ܘܡܢܒܒ. ܐܝܟ ܒܟ̈ܘܠܝܐ ܕܐܟܠܐ.
ܘܢܫܬܬ ܐܘܢܝܬ ܠܐܘܪܚܗܘܢ ܘܡܢܝܬ ܐܒܘܢ ܒܪ ܒܒܢܐ ܘܗܘܢ ܢܦܠܘ
10 ܘܡܟܪܘ ܒܠ ܣ̈ܘܥܪܢܘܗܝ ܒܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܒܒܘ ܒܟܬܒ̈ ܪܒܬܐ. ܘܒܒܘ ܠܟ̈ܢܝ
ܒܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܘܐܬܕܪܟܬ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ. ܒܒܘ ܫܒܘܩܘ
ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܦܪܒܘܢ ܒܫܬܐ ܚܠܦ ܒܫܬܐ. ܘܡܪܝܢ ܢܛܐܒ ܠܝ
ܚܠܦܝܗܘܢ: ܗܘ ܕܦܪܘܩ ܒܡܢܘܗܝ ܘܠܐ ܐܪܒܐ ܫܒܐ ܠܚ̈ܛܝܗܘܢ ܘܐܝܟ
ܫܒܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܡܢܡ ܢܘܪܐ ܠܠܗܒܗ. ܘܫܒܘܩܐ ܠܗܘܢ ܗܘܪܐ.
15 ܕܡܪܢܐ ܐܬܬܒܫ ܠܡܫܠܡܘܢ: ܘܐܢܬܘܢ ܡܥܒܕ ܣܘܢ ܐܒܘܢ: *ܡܛܠ 25 r. a.
ܕܐܣ̈ܝܒܘ ܐܒܘܢ ܘܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܬܦܪܢܣܬ ܐܒܘܒܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܒܢ:
ܠܡܒܢܐ ܡܛܠܠܐ ܒܪܝܬ ܠܚܘܬܐ ܒܠ ܒܬ̈ܠܒܒܗ. ܠܐ ܗܘܒܘܬ.
ܚܪܘܒ ܘܒܘܒܕ ܐܒܘܢ ܒܚܪܒܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܠܗܘܕܡ
ܐܬܒܠܘ ܒܠܗܝܢ: ܘܒܠ ܐܬܦܪܢܣܬ ܐܒܘܢ. ܘܒܠ ܗܘܦ ܐܝܢܝ. ܗܐ
20 ܬܬܪܝܢ ܐܟ̈ܝܢ. ܘܒܠܒܪ ܡܪܬ ܕܡܒܠܒܠܐ ܐܝܬ ܒܠܗ ܗܘܒܢܐ. ܘܐܬܪܘܡܬ
ܐܬܪܗ ܐܘܢܝܬ. ܘܐܬܪܘܡܬܗ ܒܪܘܡܗ ܘܫܘܒܚܗ ܘܐܬܕܪܟܬ ܠܗ. ܠܐ
ܐܝܟܢ.. ܠܐ ܬܬܦܪܒ ܒܫܬܐ ܚܠܦ ܒܫܬܐ. ܠܡܪܢܐ ܗܒ ܬܘܒܬܐ
ܕܝܒ̈ܢܢ ܗܠܝܢ ܒܪ ܣ̈ܘܢܝ ܐܒܘܢ ܘܦܪܘܒܘܗܝ ܕܐܒܘܢ ܘܡܪܝܡܘ
ܘܐܪܝܫܘ ܡܢ ܡܕܡܒܒܢ ܘܐܬܦܪܢܣ ܠܗܘܬܗ ܠܗܝ. ܘܐܝܪܗ ܠܐܪܗ
25 ܕܡܒܝܢܝܢ ܘܫܘܒܚܗ. ܘܡܪܝܡ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܒܦܘܪܢܐ ܕܣ̈ܘܥܪܢܗܘܢ.
ܘܗܘܝܘ ܦܪܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠܝܢ ܒܡܘܢܝܐ ܕܒܒܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܬܒ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܗܝ ܘܠܐ ܐܘܪܒ ܠܣ̈ܘܥܪܢܘܗܝ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܠܗܘ
25 r. b. ܕܠܐ *ܒܪܘܚܗܘܢ ܚܙܝܢ ܘܡܘܪܒܢ ܐܒܘܢ. ܘܗܟ ܒܪܗ ܕܦܪܘܒܢ

ܗܘܐ ܒܪܗ ܕܦܪܚܘܢ ܦܠܚ ܒܗ. ܘܫܡܥܘܢ ܠܚܒܪܐ ܙ̈ܒܢܐ ܒܚܝܠܗ.
ܘܫܬܗ ܐܘܟܝܬ ܘܕܚܠܬ. ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܠܒ. ܘܦܩܕܬ ܫܡܥܘܢ ܕܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ[1] ܡܪܚܡܢܐ. ܒܫܡܝܢ ܕܝܢ ܒܪܒܘ ܗܘܐ ܡܬܪܒܝܬܐ. ܘܗܘ
ܒܫܡܝܢ ܠܥܠ ܗܘܐ ܘܡܥܒܪ ܘܕܚܠ ܠܐܠܗܐ. *ܘܠܒܝܒ ܠܒ. ܘܫܢܬ 24 r. b.
ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ. ܘܥܒܠ ܠܗ ܙ̈ܢܝܐ[2] ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܠܐ ܐܝܕܘܗܝ 5
ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܒܪܗ ܕܦܪܚܘܢ ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܡܦܝܣ. ܘܡܚܣܢܗ̇
ܥܠ ܝܕܥܗ ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘ ܫܠܚ. ܘܢܦܠ ܒܪܗ ܕܦܪܚܘܢ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܫܡܝܢ ܘܩܠܗ ܥܠ ܥܘܒܕܐ ܪܒܐ. ܘܐܡܪ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܪܒܝܬܗ ܕܐܘܟܝܬ. ܐܘܫܛ ܠܝ ܙ̈ܢܝܐ ܡܢ ܚܝܠܐ.
ܘܦܪܥ ܠܗ. ܒܡܫܝܚܐ ܐܝ̈ܕܝܢ ܘܬܡܚܝܐ ܙ̈ܢܝܢ. ܘܦܬܠ ܒܥܠ ܚܕ 10
ܡܢܗܘܢ ܠܚܒܪܐ ܚܕ. ܐܝ̈ܕܝܢ ܘܬܡܚܝܐ ܠܚܒ̈ܪܝܢ. ܢܦܩ ܠܒܪܗ
ܕܦܪܚܘܢ ܘܒܬܪ ܠܝܐ ܙܘܓܠ ܘܡܚܒܘܢ ܘܠܗ, ܘܡܘܕܐ. ܘܐܫܟܪ
ܘܒܝܠܦܢ ܙܕܩܘ ܠܗܪ ܠܚܒܪܐ ܕܒܡܐܢܐ ܕܒܡܫܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܚܝܠܐ.
ܘܢܦܠ ܒܠܫܢܗܘܢ ܡܢ ܥܠܝܐ. ܘܦܬܠܘ ܐܢܘܢ ܠܒܠܫܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܫܬܐ
ܟܠܝܡܢ ܒܬ̈ܪ ܠܝܐ. ܘܒܪܘܗ ܡܢ ܡܕܡܝܗܘܢ ܕ ܘܒܠܝ ܒܬ̈ܪ ܒܠܗܐ. 15
ܘܠܒܫܐ ܐܫܝܡܘܢ ܘܐܡܪܘ ܐܒܝ ܡܢ ܬ̈ܚܝܢ. ܘܒܪܗ ܕܦܪܚܘܢ ܚܕ
ܘܒܠܒ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܒܫܡܝܢ. ܘܗܝܟ ܬܘ ܢܦܠ *ܠܐܘܟܝܬ ܘܠܒܫܡܝܢ 24 v. a.
ܐܫܘܢ ܘܡܪܘܝ ܘܬܠܟܘܗ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܢܐ ܕܒܚܝܠܐ. ܘܐܬܘ ܒܕ
ܥܒܠܝܢ ܡܦܫܩܘܢ ܝ̈ܩܝܪ ܒܕܡܥܐ. ܘܫܪܘ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ ܘܐܡܪܬ.
ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܫܝܪ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗ ܬܫܐ. 20
ܥܘܒܕܐ ܘܦܪܘܩܝ ܡܢ ܚܪܒܐ ܕܠܒܪܐ ܗܠܝܢ ܢܦܠܐ. ܘܒܕ ܥܒܕܘ
ܠܬܠܗ ܕܐܘܟܝܬ. ܢܦܠܘ ܚܝ̈ܠܐ ܡܢ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܒܦܪܐ.
ܘܒܕ ܚܙܘ ܗܕܐ ܒܬ̈ܪ ܒܠܗܐ ܘܠܒܒ. ܕܚܠܘ ܘܒܟܘ ܠܒ. ܘܐܡܪܘ.
ܙܕܝܩܝܬ ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܬܬܒܬܒ ܒܟܢ ܚܠܦ ܐܘܟܝܬ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܣܓܕܘ ܘܐܡܪܘ ܠܐܘܟܝܬ. ܐܬܪܚܡܝ ܘܚܘܣܝ ܠܚܛ̈ܗܝܢ. ܡܛܠ 25
ܕܡܪܝܬܢ ܗܝ ܡܠܟܬܐ. ܘܚܣ ܩܕܡܝܢ ܕܒܥܐ ܠܗܬܟ. ܘܡܪܝܐ ܦܪܥܒ

1) ܕܐܠܗܐ scriptum erat, deinde ܕ erasum est.
2) ܙ̈ܢܝܐ ? cf. Cast.-Mich. p. 923.

ܕܠܐ ܢܚܘܠ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܢܐ ܦܩܕ ܐܢܬ ܡܪܢ. ܘܐܡܪ. ܕܐܚܙܐ
ܠܐܒܝ ܢܓܒܐ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܦܩܕܐ ܕܢܓܒܐ ܕܒܝܬܝ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܢܦܘܩܐ. ܒܡܐܡܪ ܪܥܐ ܒܪ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟܢܐ ܒܠܠܝܐ
ܘܢܓܒܐ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܩܡܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܚܘܠ ܠܘܬܗ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܬ
5 ܒܡܒܪܗ. ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܒܪܗ ܕܦܪܟܘܣ ܘܗܘܦܝܢ. ܘܫܡܠ ܒܡܗ ܫܡܥܘܢ
23 v. b. ܟܕ ܩܐܡ ܣܓܝ ܒܥܕܬܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܕ̈ܝܢ *ܘܟܕ. ܘܩܕܡ ܘܐܬܦܠܓ
ܒܥܕܬܐ. ܘܐܡܪ ܢܗܘ ܠܝ ܘܐܚܝ ܢ̈ܫܝܐ ܕܚܘܪܐ ܠܝ ܘܠܟܕ ܠܡܢܐ
ܬܗܘܐ ܡܬܪܚܡ ܐܢܬܘܢ ܒܥܕܬܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܒܘܢ ܘܥܠ ܐܚܘܢ
ܢܗܘܐ. ܕܗܐ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܥܕܬܐ ܕܚܝܐ. ܠܐ
10 ܡܕܡ ܐܢܬ ܕܫܬܘܩܢ: ܘܗܐ ܡܬܚܙܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܫܠܝܦ ܘܩܐܡ
ܫܠܝܦܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܦܪܘܩ ܘܡܚܝܐ ܩ̈ܛܝܠܐ. ܘܗܫܐ ܐܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܟܐܒܢ ܠܝ. ܬܗܘܐ ܩܠܗ ܠܗ ܠܟܘܢܐ. ܘܡܫܪܪ
ܒܠܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܘܐܒܠܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܬܒܝܢ ܫܠܡܘܢ ܘܡܒܕܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܠܒܘܢ ܕܝܢ ܘܟܕ
15 ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܢܚܘܬ. ܘܗܢ ܒܦܘܪܐ ܘܡܚܬ،
ܐܬܘܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܐܙܠ ܠܦܪܘܩܬܐ ܕܢܬܪܬܘܢ
ܠܒܪܟܐ. ܘܕܫܠ ܠܒ ܕܡܢܝܢ ܡܬܦܠܓܐ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥ.
ܐܬܠܒܒ ܘܠܐ ܬܕܚܠ. ܐܠܐ ܦܠܛ ܠܒ ܘܡܟܬܒܐ ܒܒܝ.
24 r. a. ܘܢܦܪܓ ܐܝܟ ܒܒܬܐ ܕܚܝܐ. *ܘܗܘ ܫܘܒܪܐ ܒܫܢܐ. ܘܐܢܐ ܐܙܠ
20 ܠܦܘܒܐ ܘܠܡܫܘܒܬܐ ܕܬܫܪܘܬܐ ܕ̈ܝܠܐ. ܘܡܟܘܠܬܐ ܕܩ̈ܛܝܠܐ
ܕܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܙܠܬ ܐܢܫ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܘ
ܬܗܘܒ ܒܢܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܒܒܬ ܐܢܫ ܠܙܒܘܬܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܡܬܟܐܒܐ
ܠܒ̈ܢܝܢ ܒܡܚܢ. ܘܗܘܐ ܠܒܢܐ ܡܢ ܒܡܐܟܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܡ
ܠܒܢܐ ܕܐܫܬ. ܘܗܦܟܘ ܐܢܘܢ ܘܠܡܫܡܥ ܕܩܫܝܐ ܡ̈ܫܡܥܐ. ܘܡܪܘܬ
25 ܐܫܬ ܥܠ ܡܪܒܥܬܗ. ܘܠܗܘܢ ܐܘܕܥ ܠܫ̈ܠܝܚܘܗܝ، ܩ̈ܕܝ ܠܐܢܫܐ
ܐܦܪܘܫܐ. ܘܫܡܠ ܠܒܝ ܢܘܚܐ ܕܥܘܒܘ ܥܠ ܟܦܢܗ. ܘܫܡܠ
ܡܟ̈ܢܝܢ ܘܗܘܒܘ ܥܠ ܕܕ̈ܝܢܗܘܢ ܘܫܡܠ ܢܘܡܘܣܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܘܢ
ܘܟܠ ܢܕܒܘ. ܘܡܫܪܗ ܒܐܢܬ ܡܒܒܘ ܠܘܬ ܐܫܬ ܘܒܕ ܒܪܘܟ

ܒܗ ܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܘܬܐ ܕܬܘܬܐ. ܘܡܚܝܢܗ ܦܪܘܩܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܪܝܪ
ܐܬܝܠܕܬ ܥܠ ܡܪܓܢܝܬ ܪܘܚܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܐܒܕܪ ܒܡܬܒܥܬܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܓܒܪܐ ܦܬܓܡܐ ܗܢܘ. ܐܬܕܠܚ ܘܐܬܟܢܫ ܠܒܗ.
ܘܐܡܪܘ ܠܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܥܝ ܡܢܝ ܡܕܡ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܒܪܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܕܪܟܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ. ܘܐܡܪܘ 5
ܓܒܪܐ. ܗܐ ܣܡ ܠܝ ܒܥܘܬܐ ܘܫܡܥ ܡܕܡܝ. ܐܡܪ ܘܢܗܘܐ ܡܢ
ܝܒܝܫܝ. ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܐ ܐܢܐ *ܡܠܠ ܐܢܐ. ܘܡܪܝܐ 23 r. b.
ܠܐܒܝ ܦܪܘܩܢ ܥܠ ܕܝܫܡ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܒܐ. ܘܫܠܡܘܗܝ ܡܬܠܝܢ
ܐܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܘܒܕܘ ܠܗܘܢ ܐܫܦܩܘܢ ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܐ ܠܝ
ܐܘܣܝܬ (1 ܐܝܬܝܬܐ ܐܝܟ ܪܓܬܝ. ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܠܡܥܒܕ 10
ܘܐܡܪܘ. ܐܚܝܢ ܫܡܥܝܢܢ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܐܘܣܝܬ. ܕܠܐ ܠܡܥܒܪ
ܠܦܪܬܐ ܕܝܪܬܘܬܢ ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ. ܘܡܢܟ ܒܥܒܕܗ̇
ܐܬܟܢܫܘ ܓܒܪ̈ܐ ܫܠܝܬܐ ܠܦܪܟܐ. ܘܫܡܥܘ ܕܩܢܘܡܐ ܩܕܡܝܐ.
ܘܗܕܐ ܢܚܠܒ ܘܢܥܒܕ ܡܢܗ. ܘܢܛܠ ܒܗܘ ܓܒܪܐ ܠܦܪܟܐ. ܘܢܫܒ
ܓܒܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ. ܡܢ ܫܡܥܝܢܐ ܓܒ̈ܪܝܢ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܠܐܦܪܟܐ 15
ܪ̈ܚܡܝ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝ ܫܡܥܝܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܕܝܢ ܘܠܟܕ. ܐܚܝܢ
ܢܐܙܠ ܥܠܠܢܐ ܘܢܬܒܥܝܢ ܒܡܫܢܐ ܕܒܒܐ ܕܝܠܢܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܒܪ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܡܕܡܝܢ ܠܝ. ܘܫܡ ܢܫܡܥ ܡܢ ܒܡܠܟܐ ܕܒܒܐ.
ܘܢܛܠ ܠܬܫܡܥܬܐ ܓܒܪ̈ܝܢ ܕܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܬܒܪܘܢ ܗ̇ܘ ܥܠ ܡܪܒܒܬܐ
*ܐܪܘܒܝܢ ܘܒܟܪ ܠܗ ܐܝܟ ܝܒܝܫܝ. ܘܒܬܪ ܕܟܕ ܢܬܬܒܝܢ ܢܫܦ 20 23 v. a.
ܥܠ ܐܘܣܝܬ. ܢܛܠܝܘܗܝ ܚܝ. ܬܠܬܝܢ ܬ̈ܢܘܢܝܢ ܢܒܪ ܠܚܝܘܗܝ.
ܘܚܕ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܟܕ ܫܡܥ ܦܬܓܡܐ ܗܢܘ. ܘܩܕܡ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܡܕܡܝܗܝ ܒܗ ܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܓܒܪܐ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܘܐܬܘ ܠܢܝܠܐ. ܘܒܟܝܢ
ܒܡܫܢܐ ܕܒܒܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܫ̈ܡܥܝܢܐ ܓܒ̈ܪܝܢ ܡܢܟ ܘܫܡܥܝܢܐ
ܡܢܟܐ. ܘܫܡܥܘ ܠܐܘܣܝܬ ܒܡܓܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܥܠܠܐ. 25
ܘܐܬܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܕܢܛܠܝܘ ܒܡܪܟܐ. ܘܥܠܐܘܗܝ ܬܦܢܝܐ ܕܐܒܘܗܝ

1) ܝ in fine erasum.

ܐܣܝܪܐܝܬ ܘܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܫܐ ܫܡܥ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܠܐ ܙܕܩ ܠܟܠ
ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܗܪ ܠܟܠ ܒܢܝܢ ܒܟܠ ܢܗܝܪ. ܘܗ̈ܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܚܙܝܐ ܒܐܝܕܗ ܕܒܟܒܐ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܒܒܝܪܬܐ. ܘܦܪ̈ܢ ܐܝܬ ܡܢ ܕܬܬܚܙܐ ܗܠܝܢ ܥܠ ܝܘܣܦ ܗܫܐ. ܕܠܐ
ܬܦܠ ܒܚܙܘܐ ܕܚܠܡܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ. ܘܫܡܫܐ ܠܣ̈ܗܕܘܗܝ ܘܐܡܪܬܘ. 5
ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܚܙ̈ܘܢ ܐܬܦܪܫ
ܓܒܪܐ ܕܕܚܠܐ ܚܙܘ ܡܢ ܩܕܡ ܥܕܢܐ. ܘܫܪܐ ܒܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܚܠ
ܠܗ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ
ܕܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ. ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬ ܘܐܘܚܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܐ
ܘܠܐ ܬܕܚܠ. ܒܪܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܐܬܒܢܝ ܡܢ ܟܢܫܘܗܝ. ܘܠܐ ܬܬܚܫܒ 10
ܥܠ ܝܘܣܦ ܐܚܘܟ *ܒܚܠܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ ܩܕܡ ܒܝܬ ܕܦܪܥܘܢ 22 v. b.
ܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ. ܘܗܘܐ ܒܫܬܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܣ ܠܗ. ܥܠ ܫܘܦܪܗ
ܕܠܘܬ ܕܐܚܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܗܐ ܩܪ ܒܠܗܐ ܘܠܘܩܐ
ܐ̈ܚܘܗܬܐ ܕܠܝܐ ܘܕܚܝܠ. ܢܩ̈ܘܗܝ ܕܒܢܘܗܝ. ܠܒܝܢ ܘܫܡܥ ܠܝܘܣܦ
ܘܠܐܚܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܡܟܢ ܠܡܠܟܝܢ ܘܒܒܝܬ ܝܘܣܦ. ܘܫܕܪ ܬܘܒ 15
ܠܬܘܗܝ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܘܦܪܐ ܐܚܘܗܝ ܝܗܘܕܐ ܒܪܗ ܕܦܪܥܘܢ ܒܠܠܝܐ.
ܘܐܬܩܢ ܘܡܟܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܒܢܝܐ ܐܚܘܗܝ ܡܬܬܪܝܢ
ܘܫܠܬܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܝ ܘܠܒܪ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ. ܢܦܠܠ ܡܢ.
ܡܛܠ ܕܫܡܥܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܘܒܒܝܬ ܝܘܣܦ. ܘܚܕ ܒܪܗ ܕܦܪܥܘܢ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܢܘܗܝ. ܦܪܘܩܘ ܠܗܠ ܠܠܟ. ܡܛܠ 20
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܠܝ ܒܩܛܪܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܪܝܡܘ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܦܪܥܘܢ ܗܐ ܫ̈ܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܡܕܡܐ. ܫܡܥ
ܠܗܘܢ ܫ̈ܢܐ. ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝܐ *ܐܚܘܗܝ ܫܠܬܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܡܟܢ 23 r. a.
ܐܝܟ ܢܦ̈ܫܐ. ܐܠܐ ܐܬܚܫܒ ܘܬܒܥܘ ܒܪܬܐ ܡܢ ܒܒܠܕ̈ܒܒܝܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܫܡܥܬܗ ܠܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ ܕܐܡܪ ܠܦܪܥܘܢ ܕܒ̈ܢܝ 25
ܐܚܘܗܝ ܩ̈ܕܡ ܒܠܗܐ ܘܠܘܩܐ. ܘܗܘܘ ܙܒܢܝܢ ܒܢܦܠܐ ܘܫܒܥܢܐ.
ܘܡܢܐ ܕܡܢܝܢ ܒܝܬ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܡܪ. ܡܬܬܢܝܢ ܐܚܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܘܡܥܠܐ ܐܚܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܕܠܐ ܢܬܪܥܘܢ ܩ̈ܕܡ ܐܡܗܬܐ.

ܘܐܡܬܝ ܕܡܦܩܬܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܠܒܢܐ ܗܢܐ. ܘܫܪܪ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ
ܬܠܡܝܕܐ. ܘܦܪܐ ܠܗܘܢ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܠܘ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܠܒܢܝܢ
ܘܫܡܥܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. *ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܐܢܐ [22 r. a.]
ܕܒܪܐ ܐܢܬܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠ ܒܪܐ ܕܐܒܐ ܐܒܪܐ. ܘܡܛܠ
ܐܬܝܬܘܢ ܐܚܝܕܝܢ ܠܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܥ. 5
ܡܠܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܠܒܪܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܢܦܫܐ.
ܒܠܒܘܬܐ ܐܢܬ، ܠܒܢܝ ܫܠܡܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܬܠ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܐ
ܘܡܫܐܚܐ ܘܒܬܝܪܘܬܐ ܕܐܠܦ. ܘܚܘܬܡܐ ܕܪܘܚܬܐ ܕܡܠܟܝܢ. ܒܪܘܟ
ܦܬܓܡܐ ܚܕ ܟܕ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܬܒܥܘܢ ܠܝ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ
ܕܝܬܪܝܢ ܘܡܠܟܝܢ ܘܗܘܐ ܐܚܝܕܝܢ ܥܠ ܕܢܩܠ ܠܐܚܝܕ ܐܢܬܬ، 10
ܕܢܘܩܐ ܗܘܬ ܠܝ ܡܢ ܡܢܝܢ. ܘܗܫܒ ܗܘ ܝܗܒ ܠܝ. ܘܢܩܪܒ ܒܡ
ܘܗܘܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܢܦܠܝܢܘܗܝ، ܒܝܕܝܐ ܕܝܠܝ. ܘܬܗܘܐ ܠܝ ܐܢܬܬ،
ܐܢܬܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܬܐ ܘܪܘܚܐ ܙܕܝܩܐ. ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܬܬܥܝܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܟܒܪܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܗܐ ܚܙܝܐ ܗܘܐ
ܕܢܝܚܐ ܕܝܠܝ: ܫܡܠܝܐ *ܒܠܚܘܕ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܐܬܪܘ ܢܝܚܗ 15 [22 r. b.]
ܘܢܘ، ܚܙܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܪܐ ܫܡܥܘܢ ܡܠܘ، ܗܠܝܢ.
ܕܡܪܘܕܘܬܐ ܡܛܠ ܒܡܪܝܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܬܘܪܘ ܐܠܦ. ܘܫܡܥܘܢ ܡܪܝܢ
ܗܘܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܡܬܬܟܠܝܢ ܗܘܐ. ܕܒܠܠ ܢܫܡܬ ܪܘܚܗ ܘܢܦܫܗ
ܠܒܪܝܗ ܕܦܪܘܩܢ ܥܠ ܕܡܫܐܬܐ ܡܛܠ ܘܠܡܫܕܪܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܥܠ
ܠܗ، ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܒܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܒܠܝܢ 20
ܒܢܝܢܗ، . ܘܟܕ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܘܣܓܕ ܕܢܬܘܒ ܘܢܬܬܢܝܚ
ܡܢ ܪܘܓܙܗ. ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ ܒܝܘܡܗ، ܘܠܗ. ܠܒܢܐ ܪܒܝܐ ܐܢܬ
ܘܢܚܬܬ ܥܠ ܒܪܝܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܕܬܠܝܘܗ، ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ
ܡܟܣ ܠܝ ܠܡܦܪܥ ܒܫܘܬܐ ܚܠܦ ܒܫܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ، ܠܒܪܗ
ܕܦܪܘܩܢ ܒܠܚܘܕܝܬ ܘܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܠܒܢܐ ܡܛܠ ܡܢܝ 25
ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ: ܠܝ ܠܒܪܝܐ ܕܬܠܝ ܐܠܗܐ. ܘܐܟܘܢ ܡܪܝܐ ܘܫܒܝܒ
ܠܡܪܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܚܘܢ *ܐܝܟ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܒܪܗ. [22 v. a.]
ܘܐܢܬܐ ܢܒܥܐ ܚܝ ܒܫܘܬܐ ܗܕܐ ܘܢܦܩܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܘܢ

ܠܗܘܢ ܥܠ ܦ̈ܘܩܕܢܝܗܘܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܠܗ ܠܗܘܬ ܢܦܫܗ ܕܝ ܢܦܫ
ܥܠ ܒܪܘܟܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܫܘܬܗ ܐܚܝܕܬ ܘܬܡܗܬ ܡܛܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܥܒܝܕ ܫܘܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܒܠܒܐ ܗܘܬ
ܠܡܦܪܐ ܕܚ̈ܠܒܐ ܐܪ̈ܓܠܝܐ. ܘܪܫܡܗ ܫܦܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ.
ܘܡܣܪܗ ܒܟܒܠ ܐܝܟ ܕܒܫܒܝܐ. ܘܦܐܝܬܐ ܕܪܘܡܗ ܒܪ ܫܘܪ ܫܢܬ 5
21 v. a. ܥܠ ܫܢܘܗܝ. ܘܚܬܢܘܗܝ ܦܪܝܫ *ܘܡܟܒܪܝܢ. ܘܦܩ̈ܘܗܝ ܘܚ̈ܬܦܬܗ
ܘܪ̈ܟܒܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܫܘܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܙܪ̈ܝܐܬ ܘܚ̈ܠܦܬܗ
ܘܥܩ̈ܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢ̈ܒܥܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܕܡܬܬܥܝܪ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܘܬܗ ܐܚܝܕܬ ܘܬܡܗܬ. ܘܫܓܪܬ ܥܠ
ܐܩܝܡܗ̇ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܫܗ ܠܝܘܣܦ. ܗܕܐ ܗ̇ܝ ܥܠܬܝ 10
ܐܚܘܬܝ. ܡܒܪܟܬܐ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܐܡܪܗ̇ ܢܦܫܗ
ܠܗܘܬܗ. ܘܒܪܟܗ̇ ܘܢܫܩܗ̇. ܘܦܝܣܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܐܚܕܬ ܒܪܓܠܘܗܝ
ܕܢܦܫܐ. ܘܐܬܬܚܪܬ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܦܟ ܡܢ
ܦܪܟܐ ܠܒܝܬܗ ܠܢܒܝܐ ܡܓܝܐܐ. ܘܟܬܪܬ ܐܟܠܘ ܘܐܫܬܝܘ. ܘܡܫܚܘ
ܘܢܦܫ ܘܐܫܦܝܬ ܘܐܙܠܘ ܠܒܝܬܗܘܢ ܘܠܘܩܒܠ ܐܒܘܢ ܒܬܪ ܠܢܐ 15
ܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܘܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܒܬܪ ܐܠܦܝܢ.
ܐܬ̈ܗܘܬܐ ܕܠܒܢܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܠܗܘ ܐܒܘܢ ܡܛܠ ܕܪܘܚܗ ܒܝ
ܒܗܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܡܕܝܢܬܐ :· ܘܠܘܗܝ ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܐܝܘܣܦ ܪܒܐ ܗܘܐ
21 v. b. ܘܠܒܟܐ ܒܐܝܕܗ. *ܘܝܘܣܦ ܡܢ ܡܫܬܠܛ. ܘܐܫܟܚ ܐܝܘܣܦ ܠܠܗ.
ܡܛܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܡܛܠ ܕܦܪܥ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ 20
ܫܠܐ. ܘܠܒܪܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܘܡܫܬܠܛ. ܘܦܬܚ ܗ̈ܘ ܒܢܘܗܝ
ܘܒܢܝ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܕܚ̈ܬܝܒܬܐ ܕܦܩܘܕܐ ܕܥܒܕܢܐ. ܚ̈ܬܝܒ ܒܦܓܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܕܥ ܗܘܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܗ̈ܘ ܠܗ. ܘܦܩܕ
ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܘܣܦ. ܒܠ ܒܩܘܫܬܐ ܕܢܝܚܝܢ ܗܘܐ ܗܘܢܗ
ܒܫܘܬܗ ܕܒܡܪܘܬܐ. ܘܥܒܪܗ ܕܐܕܝܢܘܗܝ ܕܐܠܗܝܢ. ܘܬ̈ܫܡܫܬܗ 25
ܕܫܦܝܢ ܡܢ ܠܡܦܪܥ ܒܠ ܟܐܦܐ ܕܥܒܕܐ. ܡܙܪ̈ܝܐܬ ܒܥܒܕ
ܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܢ ܒܝ ܒܒܪܡ ܢܦܩ ܘܐܫܟܚ. ܫܐܠ ܐܒܘܢ ܡܢ
ܡܛܠ ܒܡܒܪܗ ܕܦܪܥܘܢ ܘܫܪܗ ܠܐܘܣܦ ܘܦܠܓ ܘܐܪܒܗ. ܘܐܬܬܚܒ

ܥܠ ܝܘܣܦ ܥܠ ܐܣܝܢܬ. ܘܟܠܝܬ ܐܣܝܢܬ ܡܢ ܝܘܣܦ ܘܠܒܬ ܠܡܨܪܝܢ.
ܘܒܬܪܗ̇ ܠܐܦܪܝܡ ܒܒܝܬܗ ܕܝܘܣܦ.܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗ̇
ܕܐܣܝܢܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ [1]). ܫܠܡܬ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝ ܣܒܥܐ ܗܟܢ.
ܐܝܟ ܐܣܝܢܬ ܒܪܬ ܦܘܛܝܦܪܥ ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ.
ܗܘ ܕܗܦܟ ܟܠ. ܫܠܡܬ ܘܟܢܫܬܐ ܡܕܝܢ ܒܒܝܬܗ. ܘܐܡܬܝ ܗܘܬ 5
ܚܣܝܬܐ ܒܒܝܬ ܐܒܐ. ܫܦܝܪܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܫܠܡܬ ܡܕܝܢ
ܡܪܝܐ. ܘܕܡܝܬ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܠܐ ܡ̈ܝܢ. ܘܐܟܠܬ ܡܢ ܕܒܚ̈ܝܗܘܢ
ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܡܢ ܣܘܪ̈ܚܢܝܗܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܬ ܠܡܪܝܐ *ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. 21 r. a.
ܘܠܐ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝ. ܐܠܐ ܐܬܬܟܠܬ ܥܠ ܣܘܥܪܢܐ
ܕܒܝܬܗ̇. ܘܟܠ ܥܘܒܕ̈ܝ. ܘܐܝܬܝ ܗܘܬ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. 10
ܘܥܠܝܐ ܠܟܠ ܒܢ̈ܬ ܕܡܕܝܢ ܘܠܐ ܕܡܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܫܠܡܬ
ܡܕܝܢ ܟܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܠܬ ܒܦܘܡܗ̇ ܟܠܗܝܢ ܒܦܪܘܣܘܦܐ. ܘܐܟܪܬ
ܒܫܬܪܬܗ̇. ܕܠܝܬ ܓܒܪ ܕܢܠܘܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܒܠܬܐ ܠܒܘܣܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܒܗܕܐ ܕܐܬܬܐ ܗܘܬ ܫܠܝܛܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܒܥܕܢ ܫܘܬܪܬܐ ܦܝܘܢ. ܘܐܡܢܝܢ ܡܢ 15
ܫ̈ܢܝ ܘܡܫ̈ܦܪܘܗܝ ܕܢܝ. ܘܒܫܒܚܬܗ ܠܒܠܒ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܠܗܒܐ.
ܘܒܪܘܚܗ ܠܫܢܐ ܥܒܕܝܢ. ܘܒܚܝܠܗ ܚܝܠܝܢ ܘܦܪܝܢ ܠܐܠܗ̈ܐ. ܕܪܫܐ
ܘܡܪܝܐ ܕܒ̈ܠܗܐ. ܘܒܐܝܕ̈ܝ ܕܝ ܚܝܠܘܬܗ ܕܡܪܝܚܒ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܠܡܕܢܐ ܕܫܢܐ. ܘܗܘܐ ܕܚܕܬܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ ܒܠܬܐ ܠܟܠܡ ܒܠܒܗ.
ܘܗܘܐ *ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܘܒܬܪ ܫ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܕܣܒܥܐ. ܘܫܪܝ ܫ̈ܒܥ 20 21 r. b.
ܫ̈ܢܝܐ. ܕܟܦܢܐ ܠܡܐܬܐ. ܘܫܡܥ ܝܥܩܘܒ ܕܐܝܬ ܝܘܣܦ ܒܪܗ.
ܘܐܬܐ ܐܝܣܪܝܠ ܘܟܠ ܠܡܨܪܝܢ ܥܡ ܟܠ ܐܢܫ̈ܘܗܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܒܢ̈ܝ
ܘܫܒܛܝܢ ܒܢܝܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܦܢܐ. ܘܒܫܢܬ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܬ ܐܣܝܢܬ ܠܝܘܣܦ. ܐܙܠ ܘܐܚܙܐ ܠܐܒܘܟ ܐܝܣܪܝܠ.
ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܝܘܣܦ. ܥܡܝ ܬܐܙܠܝܢ ܠܐܒܐ. ܘܐܬܬ 25
ܝܘܣܦ ܘܐܣܝܢܬ ܠܓܫܢ. ܘܐܬܘ ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܘܣܓܕܘ

1) Titulus rubrica scriptus.

ܕܢܘܗܪܐ. ܘܫܘܦܪܗ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܚܐܪܘܬܗ ܕܢܬܒܐ ܟܡ
ܢܗܘܐ. ܘܠܒܢܝܐ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܘܒܚܘܬܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܒܫܘܦܪܗ. ܘܢܣܒܘ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܘܡܚܝܢ ܡ̈ܝܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܠܦ
ܘܐܬܦܢܝܘ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܠܢܗܘܢ. ܡܢܘ ܐܢܘܢ ܠܡ̈ܪܘܢܝܐ
5 ܘܠܓ̈ܠܓܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܪ̈ܩܝܢ. ܘܐܬܒܥܒܥ ܡܫܬܘܬܐ ܘܬܗܘܒ ܠܐܢܫܘܬ
ܐܝܬܝܟ. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢܐ. ܐܢܐ ܚܝܣ ܥܠܝܟ ܐܢܐ ܠܗܘܬ ܦܪܩܢ
ܡܠܟܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܒܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܡܫܟܚ ܥܠܝܟܐ ܟܠ ܐܪܟܐ.
ܘܐܡܠܠ ܠܗ ܥܠ ܐܢܫܘܬ. ܘܗܘܐ ܡܬܠܝܫ ܠܗ ܕ̈ܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܩܘܡܢܛܪܣ
ܠܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܩܘܡܢܛܪܣ.
10 *ܘܠܐ ܢܚܡܘܢܗ ܠܐܢܫܘܬ[1]. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܗܓܡܘܢܐ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܓܒܪܐ 20 v. a.
ܕܢܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܟܢ ܦܩܕ ܡܫܘܬܐ ܢܒܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢܐ
ܠܦܪܩܢ ܗܒ ܠܝ ܐܝܬܝܟ: ܠܐܢܫܘܬ ܒܪܬ ܩܘܡܢܛܪܣ ܒܡܕܝܢܐ
ܕܐܘܢ. ܘܐܡܪ ܦܪܩܢ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܡܩܒܠܢܐ ܗܘܬ ܠܝ ܗܕܐ ܗܟ
ܥܠܡ ܘܗܟܢ ܦܩܕ ܐܠܗܐ. ܘܩܪܐ ܦܪܩܢ ܠܩܘܡܢܛܪܣ ܘܐܡܪ, ܠܐܢܫܘܬ
15 ܘܬܒܥܗ ܒܫܘܦܪܗ. ܘܐܡܪ. ܡܟܪܟܬܐ ܐܝܬ ܠܟܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܢܬܘܢ, ܐܪܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܬܝ ܒܪܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܬܬܦܪܩܝܢ ܘܟܠܬܗ ܕܢܗܘܐ. ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ. ܘܩܪܐ ܦܪܩܢ
ܠܢܗܘܐ ܘܠܐܢܫܘܬ. ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܢܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܚܝܬܗ ܡܢ ܥܠܡ. ܘܐܩܝܡܗ ܦܪܩܢ ܠܐܢܫܘܬ ܡܢ ܡܚܝܗ ܕܢܗܘܐ.
20 ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ. ܢܒܪܟܟܘܢ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܢܒܪܟܟܘܢ ܘܢܚܣܝܟܘܢ ܠܥܠܡ. ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ
ܦܪܩܢ ܠܒܪ, ܫ̈ܕܪܐ *ܘܢܦܩܘ ܫ̈ܕܪܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܚܙܐ ܦܪܩܢ 20 v. b.
ܡܫܘܬܐ ܘܫܒܩܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܪܒܐ ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܩܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܪܘܢܝܐ ܕܡܪ̈ܩܝܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒ̈ܝܬܗܐ. ܘܐܟܪܙ
25 ܒܟܠܗ ܐܪܒܥܐ ܕܡܪ̈ܩܝܢ. ܕܟܠ ܓܒܪ ܕܢܒܥܐ ܒܥܕܢܐ ܒܡܥܒܕܐ ܢܗ̈ܘܢ
ܕܡܫܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܘܕܐܢܫܘܬ ܡܗܝܡܢܬܐ ܢܚܘܬ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ ܗܠܝܢ.

---

1) ܝ erasum.

ܠܒܢܝ̈. ܘܗܫܐ ܐܢܬ ܢܦܩ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܐܦ ܐܬ̇ܐ ܒܬܪܟ ܠܘܬܟ
ܘܡܠܠ ܠܟ ܟܠ. ܘܐܡܪ ܝܗܒ ܠܐܒܘܗ̇. ܡܒܪܟܬܐ ܐܢܬܝ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܝܡܐ. ܘܫܡܥܬ ܠܟܠܗ̇ ܡܒܪܟܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ
ܫܒ̈ܝܚ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܫܒܝܚ ܒܢܝ̈ ܕܐܬܒܪܝܘ ܕܢܫ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ̈
ܐܠܗܢ ܣܓܝܐ. ܡܒܪܟܝܢ ܒܡܪܬܐ ܕܟܠܗ ܠܒܢܫܐ. ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܢ 5
ܡܛܠܟ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܒܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬ̇ܐ ܠܘܬܟ
ܘܡܒܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܦܬܓ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬܐ. ܘܗܫܐ ܬܘ،
ܠܘܬܝ، ܒܫܠܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܡܒܝܐ ܡܦܩܐ ܐܢܬܝ، ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܡܟܝܠ.
ܘܦܬܚ ܐܦܪܝܡ، ܝܗܒ. ܘܒܪܟܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ ܡܢܗ ܠܐܒܘܗ̇.
ܘܦܬܚܬ ܐܦ ܐܒܘܗ̇ ܐܦܪܝܡ. ܘܢܫܩܗ ܠܗ ܝܗܒ. ܘܢܦܩܗ، ܟܠ 10
ܠܪܘܚܗ ܘܢܫܩܗ. ܘܦܫ ܒܪܘܚ *ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܒܪܝܫܐ. ܘܢܦܩ ܝܗܒ 20 r. a.
ܠܐܒܘܗ̇. ܘܝܗܒ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܢܫܩܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܦ̈ܝܢ. ܘܝܗܒ
ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܫܩܗ ܕܬܠܬ ܐܦ̈ܝܢ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܪܘܚܐ
ܕܩܕܝܫܐ. ܘܫܡܥ ܐܦܪܝܡܘܢ. ܘܦܩܕܘ ܠܒܢܝ̈ܢ. ܘܐܡܪܬ ܐܒܘܗ̇
ܠܗܘܢ. ܬܐ ܡܪܝ ܘܫܠܡ ܠܒܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܡܪܝ، ܠܡܐܬ 15
ܫܡܥܬܐ ܪܒܬܐ ܒܒܢܝ܆ ܘܫܒܩ ܠܒܪ̈ܝܐ ܒܐܒܪ̈ܗܘܢ ܘܐܬ̈ܠܬܗ
ܠܒܢܬܗ. ܘܐܬܬܒܪܟܘ ܟܠ ܬܪܝܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܦܩܕܬ ܬܪ̈ܝܢ ܕܬܫܪܝܢ
ܬ̈ܠܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܝܗܒ. ܬܠܬܝܢ ܫܢܐ ܡܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܘܫܒܩܝܢ
ܠܬ̈ܠܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܒܘܗ̇. ܠܐ ܡܪܝ.. ܠܡܒܪܐ ܫܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܠܝܬܐ ܡܫܝܚ ܬ̈ܠܬܝܢ ܡܪܝ.. ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܘܐܡܪܬܐ 20
ܬܫܒܚ ܬ̈ܠܬܗܘܢ ܕܡܪܝ.. ܡܛܠ ܕܬ̈ܠܬܝܢ[1] ܬ̈ܠܬܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܢܐ..
ܘܦܫܛܝܢ ܢܦܫ. ܘܐܠܝܬܗ ܘܐܫܬܒܩܬ ܠܬ̈ܠܬܗܘܢ.. ܘܡܬܟܬܒܐ ܗܘܐ
ܝܗܒ ܒܐܬܪܝܗ. ܐܝܟ ܐܦ̈ܪܝܐ ܕܢܫܐ. ܘܬ̈ܟܬܒܗ ܐܝܟ ܬ̈ܟܬܒܬܐ
*ܕܦܪܝܫܐ ܒܡܪܝܐ ܘܢܘܚܡܐ. ܘܒܬܪܝܢ ܐܢܫ ܝܗܒ ܒܡܫܝܚ ܘܢܫܩܗ 20 r. b.
ܟܠ ܡܕܡ. ܘܫܬܒܩ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܐܟܘܬܗ ܘܐܡܪܗ ܘܬܪܒܝܗ 25
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܘܢܫܩܗ ܠܐܒܘܗ̇ ܐܝܟ ܫܢܐ

---

1) Etiam sic liber MS.

ܥܒܕ ܢܘܗܪܐ ܕܕܢܚ. ܘܩܒܠܗ ܐܝܟ ܣܩܘܒܠܐ ܕܡܪܝܡܐ. ܘܡܠܝܘܗܝ

19 r. b. ܡܣܡܟܐ ܐܝܟ *ܕܡܟܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܩܒܠܬܗ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܫܝܢܐ

ܕܡܬܠܒܛ ܡܢ ܚܠܡ. ܘܩܒܠܗ ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܡܬܠܒܟ ܠܡܪܒܥܐ. ܘܡܫܪܐ

ܕܢܣܒܗ ܐܝܟ ܠܚܘܬܐ ܕܦܪܕܝܣܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܗܝܢܐ ܒܦܐܪ̈ܘܗܝ.

5 ܘܦܪܠܗ ܐܝܟ ܠܚܝܪܬܐ ܕܢܝܫܬܐ ܕܬ̈ܠܐܠܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܬܪ̈ܝܗ ܐܝܟ

ܠܦܪܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܪܝܡܐ. ܘܢܝܚܬ ܐܢܫܬ ܦܪܥ ܒܦܬ̈ܝܟ. ܘܬܗܘܒܬ

ܗܝ ܒܝܗܘܗ. ܘܗܘ ܣܝܡܬܗ ܠܐ ܐܬܝܟܬ ܒ̈ܦܝܗ. ܐܡܪܬ ܠܒܪ

ܕܕܠܒܐ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܗܘܝܐ ܦܐܪܐ. ܘܐܬܬܒܥܝ ܬܘܒ ܡܪܥܝܢܗ

ܕܢܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܗܠ ܡܕܡ ܡܠܝܒ. ܘܒܪ ܣܝܗ. ܐܬܘܕܝܬ ܘܠܐ

10 ܐܬܥܝܢ ܠܡܬܚܠܠܘ. ܘܕܝܠ ܕܣܠܩܬ ܘܢܓܠ ܡܕܡ ܕܠܝܗ. ܘܗܘܝܢ

ܐܝܬܝܢ ܡܪܝܢ. ܫ̈ܡܝܐ ܡܪܝܐ ܣܝܗ ܐܝܟ ܡܚܕܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ. ܘܬܕܡܘܪܬܐ

ܕܦܘܪܩܢܐ ܡ̈ܠܐܟܐ. ܡܪܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܠܒܒ ܢܪܝܐܬ ܒܠܬܐ

ܠܒܪܗ ܒܡܒܪܗ. ܘܐܬܬܐ ܒܠܝܡܬܐ ܘܐܡܪ ܠܐܝܘܣܦ. ܕܗܐ ܝܘܣܦ

19 v. a. ܒܣܦܪܐ ܕܕܪ̈ܬܐ *ܘܐܬܟܬܒܬ ܐܝܘܣܦ. ܘܢܝܚܬܬ ܕܪ̈ܟܐ ܡܢ ܫ̈ܒܛ

15 ܬܬܠܘܢ ܬܕܪܬܗ ܠܐܘܪܚܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܗܘܝ ܒܬܩܘܠ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܬ

ܝܘܣܦ ܠܒܪܬܐ. ܘܐܬܬܚܕܬ ܛܦܪ̈ܐ. ܘܒܦܘ ܟܠ ܢܦ̈ܪܐ ܠܒܪ. ܘܢܦܩܬ

ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܝܘܣܦ ܠܐܘܪܚܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܚܙܝܗ ܝܘܣܦ ܘܬܡܗ ܘܐܦ

ܗܘ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܬ[1]. ܒܓܠ ܐܘܪܚܝܢ. ܘܐܡܪܬ[1].

ܐܢܐ ܐܝܬ، ܒܠܝܚܬܟ ܘܐܡܪܬܟ ܐܝܘܣܦ. ܕܐܒܒܪܬ ܡܢܝ ܠܩܬܒܪܐ.

20 ܘܥܡܬ ܠܬ̈ܠܡܐ ܘܐܫܠܡܬ ܘܡܛܝܐ ܠܒܪܐ ܐܝܬܝ ܠܘܬܝ، ܡܢ ܥܡܟܝ.

ܘܗܒ ܠܝ ܠܣܟܐ ܕܫܒܝ ܘܐܙܠܬ. ܘܡܫܐ ܡܡܪܒܝ ܘܐܬܐܬܬ.

ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܥܬܕ ܒܠܬܐ ܠܝܘܣܦ. ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܠܝ ܣܗܕܐ ܠܒܠܚܘܕ.

ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܢܬܦܪܐ ܬܘܒ ܥܡܟܝ ܐܝܘܣܦ[2]. ܐܠܐ ܢܬܥܪܐ ܥܡܟܝ

ܡܪܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗܘܢܐ. ܕܢܒܪܘܢ ܘܢܫܬܬܪܘܢ ܒܗܝ ܒܬ̈ܟܢܐ.

25 ܘܦܬܟܪܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܘܬܢܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ *ܡܪܝܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. 19 v. b.

ܕܐܢܠ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܘܬ ܝܘܣܦ. ܘܡܫܠܠ ܐܢܐ ܠܗ ܩܬܠܒܢܐ ܗܠܝܢ

1) ܝ erasum. 2) Cf. ann. in pag. 3.

ܕܡܪܟܒܬܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܢܚܫ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܚܙܘܐ ܕܪ̈ܟܝܒܐ ܐܝܟ
ܒܪ̈ܩܐ. ܘܠܒܪܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܚܘܝܬ.
ܫܪܪܬ ܕܐܝܬ. ܫܠܝܬܐ ܘܡܪܘܚܘܬܐ. ܕܡܠܠܬ ܥܡܝ ܘܐܡܪܬ:
ܕܠܒܪܐ ܐܚܬܐ ܠܡܠܟܘܬ. ܘܠܐ ܢܕܥܬ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܚܙܝ
ܠܟܘܢ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܗܦܟܬ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܚܘܝܬ. ܣܘܣܝܗ 5
ܠܐܡܗܬܟ ܕܟܠܐ ܝܠܕܬܐ ܡܠܠܬ ܩܕܡܝܟ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܐ
18 v. ܗܘܝܬ ܒܠܒܝ. * ܥܠ ܒܠܝܠܐ ܕܦܩܦܩܪ̈ܝ ܘܐܡܪ ܒܒܝܬܐ. ܕܗܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩ ܐܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܩܗ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ.
ܘܦܬܚܬ ܐܚܙܝܬ ܠܡܪܢܝܗ ܫܠܝܦ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗ̇ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. +
ܐܬܦܠܝܬ ܘܬܘܒ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܘܒ ܐܚܫܡܬܐ ܢܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܠܟܠ 10
ܫܠܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܢ ܢܡܢܝܐ. ܘܚܙܐ ܒܗ ܕܝܢ ܡܪܢܝܬܗ.
ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܪ̈ܘܫܗ ܡܢ ܚܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܢ̈ܛܪܝܢ. ܘܦܬܚܬ
ܠܗ ܘܒܝܬܐ. ܘܐܚܕܬܗ ܒܐܝܕܗ ܕܒܪܢܫܐ ܘܢܫܩܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ
ܠܟܝ ܒܪܬܝ. ܕܡܒܝܢ̈ܝ ܐܦ̈ܝܟܝ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܒܐܒ ܬܪܥܐ ܗܘܐ ܠܝ
ܡܠܐܟܐ ܘܫܒܬܐ ܐܬܦܬܚܬ ܒܝܬܝ. ܘܦܬܠ ܟܠܠ ܡܪܢܝܗ. ܘܦܠܛ 15
ܒܝܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ. ܘܕܒܗܕܬ ܐܚܘܝܬ ܠܟܢܘܢ. ܘܠܩܛܠܬܗܘܢ. ܘܟܠܠ
ܒܠܬ ܠܡܠܟܘܬܗ ܬܪܝܢܝ. ܐܬܪ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܬܘ̈ܟܝܬܗ.
19 r. ܘܡܬܝܬ ܘܐܡܠܬ ܐܪܓܠܐ ܪܝܫܬܐ ܕܡܟܪܘܟܐ ܘܠܒܫܬ * ܘܐܬܚܙܝܬ
ܒܐܦܝ ܕܗܕܐ ܫܪܝܢ. ܘܗܘܬ ܡܩܠܒܐ ܒܐܪ̈ܝܗ ܘܐܪ̈ܐܪ ܐܪܥܬ
ܒܪ̈ܟܘܗ. ܘܡܡܫܝܚܐ ܒܪܘܪܗ ܕܡܫܬܝܢ ܒܒܐܒܐ ܠܬܪ̈ܥܬܐ ܡ̈ܠܐܟܬܐ. 20
ܘܒܠܝܠܐ ܕܗܕܐ ܒܪܫܗ. ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܐܢ̈ܐ ܫܦܝܪܐ
ܕܬܘ̈ܟܝܬܗ. ܘܟܠܝܠܗ ܡܩܛܐ ܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܡܝܗ. ܘܟ̈ܐܦܐ
ܫܬ ܡܢܬܪܬ ܕܡ̈ܪܝܐ. ܘܐܪܕܝܐ ܕܒܠܬܐ ܥܠ ܪܫܗ. ܘܫܒܠܬ ܫܦܠܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܒܪܕܬ ܩ̈ܠܐ ܡ̈ܪܝܘܬܗ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܘܒܡ ܘܡܒܝܪ ܣܘܐ
ܕܐ̈ܦܝܗ. ܘܐܬܬܚܝܬ ܕܝܢ ܘܐܬܟܫܬ ܠܟ. ܘܐܡܪܬ ܐܚܘܝܬ. ܕܟܕ 25
ܗܡ ܣܝܡ ܢܘܦ ܫܚܠܦ ܠܝ. ܘܐܡܪܬ ܠܣܕܐ ܡܢ ܩ̈ܬܠܬܐ ܣܒ̈ܪܬܗ.
ܕܬܬܐ ܠܗ ܡ̈ܦܩܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܡܢ ܡܒܝܬܐ: ܘܐܪܒܥܬ ܒܡܚܠܠܬܐ. ܘܟܕ
ܐܪܝܡܬ ܕܬܫܒܚ. ܣܡܬ ܐܦ̈ܝܗ ܐܝܟ ܐ̈ܠܗܐ ܫܡܫܐ. ܘܟ̈ܝܢܝܗ ܐܝܟ

ܕܗܒܐ ܒܪܫܐ ܕܟܘܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܒܬܪܟܢ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܚܘܒܫܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܪܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܓܪܘ ܘܥܪܒ ܘܐܬܬܠܝܨܘ
ܠܐܣܝܬ. ܡܢ ܬܠܝܠܗ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܪܥܝܗ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܘܪܘܪܒܝܢ ܕܟܘܪܗܢܐ
ܐܝܟ ܬܠܝܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܝ. ܡܢ ܦܩܘܕܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܡܢ ܓܒܪܐ
ܡܢܗ ܕܟܪܝܗܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܒܐܦܝܗ ܕܐܣܝܬ. ܘܓܒܪ ܥܠ ܦܩܘܕܬܗ 5
ܟܪܝܗܬܐ. ܒܕܓܕܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܗܘܬ
ܕܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗ. ܘܥܠܡܘܢ ܥܒܕ. ܘܐܥܠܝܢ ܡܢ ܕܟܠܐ ܗܘ
ܕܟܪܝܗܬܐ ܕܥܠ ܦܘܡܗ ܕܐܣܝܬ. ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ ܠܗܠܝܢ ܕܟܘܪܗܢܐ.
ܐܠܝܢ ܠܪܘܚܬܗܝܢ. ܘܗܘܘ ܘܦܪܚܘ ܫܘܓܐܗܘܢ. ܘܐܙܠ ܠܟܠ ܠܫܡܝܐ
ܥܡܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܢ ܕܢܘܪܗ ܠܐܣܝܬ. ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܣܓܕ. 10
18 r. b. ܘܐܣܬܟܠ ܓܒܪܐ ܥܡܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܥܠ ܕܟܘܪܗܢܐ * ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܗܘܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܘܠܟ ܠܪܘܚܬܟܘܢ. ܠܪܝܬܐ ܕܥܡܪܐ
ܠܡܕܒܪܗ ܕܐܣܝܬ. ܘܥܒܝܢ ܘܥܪܝܢ ܒܐܢܫܐ ܦܐܪܐ. ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ
ܠܐܣܝܬ. ܚܙܝܬ ܗܠܝܢ ܐܣܝܬ. ܘܐܡܪܬ. ܚܙܝܬ ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܓܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܠܬ ܠܟ ܡܘܬܒܐ. 15
ܘܬܘܒ ܐܘܣܦ ܐܡܪܗ ܓܒܪܐ. ܘܦܩܕ ܠܦܘܡܐ ܕܟܪܝܗܬܐ. ܘܦܬܚܬ
ܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܐܟܠܬܗ ܠܟܪܝܗܬܐ. ܘܠܬܘܪܬܐ ܠܐ ܐܫܬܪܬ.
ܘܗܝ ܠܐ ܐܫܬܠܛܬ. ܘܪܘܚܐ ܕܢܣܒܗ ܕܟܪܝܗܬܐ. ܒܡܫܟܢܐ ܐܝܬ ܦܫ
ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܬܘܒܝܗ ܕܐܣܝܬ. ܘܐܡܪܬ ܐܣܝܬ ܠܓܒܪܐ. ܡܪܝ.
ܐܝܬ ܒܗܢ ܥܒܕܐ ܬܘܬܠܡ ܒܝܬ ܥܠܡ. ܘܩܛܠ ܘܬܪܒܝܬ. ܘܐܦܢ 20
ܪܘܚܐ ܐܦܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܟܘܬ. ܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܠܝ ܘܒܟܝܢ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܠܐ. ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܝܟ. ܘܦܪܫܬ ܐܣܝܬ ܠܥܒܕܐ ܬܘܬܠܡ
18 v. a. ܘܗܘ *ܡܪܟܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ. ܢܦܪܩܝܢ ܡܢܗܐ ܐܠܗܐ
ܡܪܝܐ. ܘܬܩܝܡ ܥܒܕܐ ܒܥܒܕܝܢ ܒܡܕܒܪܗ ܓܒܪܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܒܝܬ ܒܝܬܐ ܕܦܪܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܒܪܐ ܕܓܠܝܢ. ܒܠܝܬܝܢ ܘܒܟܝܢ ܢܬܬܢܝܚܘܢ 25
ܠܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ ܠܐܣܝܬ. ܫܩܘܠ ܗܢܐ ܠܬܘܪܬܐ. ܘܒܪ ܫܒܘܩܬ
ܐܣܝܬ ܠܬܘܪܬܐ. ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܡܕܒܪܗ ܓܒܪܐ. ܘܚܙܬ ܘܗܘܐ ܡܬܟܒܬܐ
ܕܐܬܟܒܬܐ ܕܒܥܝܐ. ܕܐܙܠܐ ܠܐܦܝ ܥܡܡܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܚܙܘܗ

e

ܕܘܪܕܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܦܪܕܝܣܐ. ܡܛܠ ܕܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܡܢܗ ܐܚܠܡ. ܘܚܠܡܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܡܐ ܡܢܗ
ܐܚܠܡ. ܡܛܠ ܕܒܒܪܝܬܐ ܗܝ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܢܐܟܠܘܢ ܡܢܗ ܠܐ
ܢܡܘܬ. ܐܠܐ ܫܢܝ ܠܟܠܢ. ܘܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ. ܘܡܬܚܬܐ
5 ܕܒܘܪܬܐ ܥܡܠ ܠܒܪܢܫܐ *ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ ܘܩܕܡܝܬ. ܘܪܡܙܐ ܗܘ ܡܢ ܒܦܘܡܗ 17 v. a.
ܕܐܟܠܬ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐܘܬܗ. ܐܟܠܘ ܡܟܝܠ ܠܢܦܫܐ ܕܚܝܐ.
ܘܐܬܒܢܝ ܒܥܘܠܐ ܕܚܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܥܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܡܚܠܢܘܬܐ. ܘܡܢ
ܘܡܚܝܐ ܘܠܥܠ. ܢܚܬ ܦܪܘܫ ܦܩܕܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܬܪܥܗ ܕܦܪܕܝܣܐ.
ܘܒܕܘܟܬܗ ܬܘܒ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܐܕܡ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܠܐ
ܠܐܡ̈ ܚܝܠܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠܗ ܬܒܝܠ. ܘܠܐ ܬܒܥܐ ܡܫܠܡܘܬܐ. 10
ܘܐܬܦܪܫ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܟܠܢ. ܘܬܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܡ̈ܬܒܪܝܬܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ
ܒܦܘܪܫ. ܠܐܠܗܐ ܕܡܬܠܒܫ ܒܟܡܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܟܠܗܐ. ܘܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ. ܘܡܢܗܝܢ ܕܐܝܟܐ ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ
ܐܬܡܠܟ ܒܗ. ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܬܦܪܘܩ ܠܗ. ܘܗܟܢ
15 ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒܐ ܥܠ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܦܪܩ ܠܗ ܡܢܟܬܒܗ
ܡܬܚܝܢܐܝܬ ܡܢ ܠܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ *ܚܘܒܬܐ ܡܢܗ. 17 v. b.
ܘܗܟܢ ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ. ܘܦܩܕ ܡܢܟܬܒܗ ܠܒܒܗ
ܕܒܒܪܝܬܐ ܡܢܗܪܝܢܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܒܝܠܐ
ܕܕܒܪܐ ܕܡܢܐ. ܘܬܘܒ. ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܘܦܩܕ ܡܢܟܬܒܗ ܠܚܘܒܬܐ
20 ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܒܪܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ. ܘܒܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܕܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܕܡܢܐ. ܘܐܘܟܝܬ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܘܐܬܦܪܩ ܡܢܟܬܒܗ ܠܒܒܐ ܬܦܢܝܬܐ
ܕܒܒܪܝܬܐ ܘܦܩܕ ܠܗ. ܘܒܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܕܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܡܢܐ.
ܘܐܝܬ ܡܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܫܡܠܝܗ. ܘܚܝܐ ܗܘܬ ܥܠ ܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܠܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܐ ܠܒܒܪܝܬܐ. ܬܢ ܐܬܚܙܝ. ܟܠ ܒܗܘܢ ܫܠܝܐ
25 ܕܕܒܘܪܝܬܐ: ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܒܒܒܪܝܬܐ ܕܕܒܪܐ. ܘܩܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ. ܕܒܘܬܐ ܕܠܒ. ܘܡܢ ܥܠ ܒܢܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܚܝ ܕܒܘܪܝܬܐ ܕܒܗ
ܕܒܗ ܘܐܠܘ ܫ̈ܠܝܡ ܕܚܘܒܪ ܐܝܟ ܬܠܬܐ. ܘܫܡ̈ܫܘܗܝ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ
ܕܐܪܝܟܘܬܐ. ܘܩܘܫܬܐ *ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܪ ܕܒܗܘܢܐ. ܘܟܠܗ 18 r. a.

ܦܪ̈ܘܫܘܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܣܘܦ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡܐ ܗܘܬ ܕܒܪܝܟ ܗܘ.
ܡܛܠ ܕܐܡܪܢܘ ܠܗ ܬ̈ܠܬ ܐܢܫܝ̈. ܕܒܢܘܗ̇ ܗܘ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢ.
ܘܐܢܫܐ ܐܚܪܬ ܐܝܟܢ̱ ܘܠܒܫܬ ܘܚܫܒܬܗ. ܟܡ ܓܝܪ ܡܢ ܬ̈ܠܬ ܐܢܫܐ
ܢܐܠܦ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܐܪܓܐ ܘܣܠܝܐ. ܡܢܗܘ
ܡܟܠܠܐ ܐܢܫܐ ܠܟ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܪܚܡܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܢܦܫ. ܦܪܘܫܝ 5
ܒܫܡܝܐܬܐ (1

17 r. a. *ܘܬܫܡܫܝܢ. ܘܓܠܬ ܐܝܟ ܠܬܘܬܝ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܒܪܘܚܐ ܕܪܚܡܬܐ
ܪܚܡܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܬܠܬܐ ܚܘܪܐ ܗܘܬ ܘܡܫܡܫܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ.
ܘܕܒܫܗ ܐܝܟ ܐܪ̈ܟܘܢܝ ܠܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܪܚܡܗ ܐܝܟ ܪܚܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܕܪܘܚܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܐܬܬܕܟܪܬ ܐܝܟ ܘܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ. ܒܬܪ 10
ܕܝܢ ܕܒܪܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܝܫܘܥ ܗܘܢܐ ܢܦܫܬ. ܡܛܠ
ܕܪܚܡܗ ܐܝܟ ܙܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܦܘܡܗ ܐܬܬܗ. ܘܢܦܫܬ ܐܝܟ ܐܝܬ
ܠܒܪܬܐ. ܘܐܬܬܬ ܠܒܪܬܐ. ܘܢܦܫܬ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܡܥܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܐ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܡܪܬ، ܕܠܝܬ ܒܪܬܐ ܒܡܠܟܘܬ.
ܘܗܘܐ ܐܬܬܐ ܒܪܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܕܫܠܬ ܐܝܟ ܘܐܡܪܬ. ܡܢܝ. 15
ܠܝ ܠܐ ܡܬܟܬܒ ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܒܬܘܟ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܡܪܬ
ܘܗܘܬ. ܘܡܢ ܦܘܡܟ ܢܦܫܬ. ܕܪܚܡܗ ܐܝܟ ܙܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܦܘܡܟ.
17 r. b. ܘܫܪܝ ܠܒܪܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܝܫܘܥ. ܘܦܬܚ ܠܦܘܡܗ *ܘܐܡܪ ܐܡܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܬܚ ܠܫܡܗ. ܘܕܫܠܬܗ ܐܝܟ ܡܢ ܦܬܓܡܘ̈ܬܐ ܕܒܪܬܐ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܢ ܐܡܪܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܬܠܛܢ. ܘܐܬܦܫܛ 20
ܒܪܬܐ ܕܫܡܗ ܕܫܠܬܗ. ܘܐܡܪܬ. ܠܘܚܡܐ ܐܝܟ. ܕܐܬܟܠ ܠܗܝ
ܒܢ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܘܚܡܝܗܝܢ ܠܐܠܦܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܡܠܟܬܐ ܐܠܗܝܐ ܒܬܘܒܬܐ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܒܪܬܐ ܢܐܟܠܢ ܘܢܫܘܢ
ܠܟܠܢ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܢܬܝ ܪܘܚܐ ܕܫܝܢܐ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܒܟܕܘ
ܒܟܦܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܦܪܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܕ ܫܒܩ. ܡܢ ܛܠܐ 25

1) Deest folium. In cod. **7190** f. 324 r. eadem verba desiderantur, et haec legitur librarii annotatio ·:·:ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܦܣܩܘ ܦܠܓܐ ܚܕܡܘ ܠܗ·:·: Unde efficitur eum nostro codice usum esse.

ܦܪܘܫܗ ܡܪܢܐ ܠܝܕܥܬܐ ܡܛܠ ܕܐܟܢ ܘܐܡܪ ܥܡܘܗܝ ܘܟܦܪܘ ܒܗ.
ܒܠ ܕܐܫܠܡܬ ܠܐܠܗ̈ܐ. ܘܐܡܬܝ ܢܡܘܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܒܩܬ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܠܫܘܢ. ܡܪܢܐ ܐܒܐ ܕܛܒܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܝ ܕܡܫܠܡ
ܘܦܪܘܩܐ ܕܕܪ̈ܝܐ. ܡܪܢܐ ܪܚܡ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. ܕܗܘܬ ܬܝܒܘܬܐ ܥܒܘܕܬܐ.
5 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܒܐ ܛܒܐ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܥܘ ܕܢܬܦܫܩ
ܠܝ. ܘܢܦܪܩ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܒܘܬܟ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܨܝܪܐ ܪܘܚܗ ܘܡܪܚܡ
ܒܐܒܗܘܬܟ. ܗܘܐ ܚܒܪ ܒܠ ܡܘܡ̈ܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܟܒ. ܕܢܗܒ ܠܗ
ܒܢܝܪܬܐ ܗܒܠܐ ܥܡ̈ܝܢ ܕܡܚ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܡܘܬܐ ܚܒܪ ܕܢܝܪܬܟ ܕܠܝ
ܡܪܢܐ ܕܠܒܠܡ ܐܢܬܬ ܘܠܐ *ܡܬܚܒܠܐ. ܐܚܡܢܟ ܠܡܚܡܢܘܬܟ 16 v. a.
10 ܠܬܟ. ܡܪܢܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ. ܚܘܪ ܒܡܚܡܘܬܟ ܘܒܡܬܡܚܡܢܘܬܟ ܡܪܢܐ
ܢܘܚܢܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܚܛܝܬ ܡܢ ܒܠ ܘܡܢܟ ܐܬܟܠܡܬ. ܘܒܠ
ܕܒܐܪܒܐ ܚܒܘܫ ܘܠܘܬܟ ܒܪܘܬ. ܘܒܡܘܡܐ ܘܦܠܚܐ ܡܡܪܘܬܐ
ܘܚܒܝܒܘܬܐ ܡܢ ܡܠܒܘܬܐ. ܘܗܕܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܡܚ̈ܘܬܐ ܘܡܫ̈ܝܢܠܐ.
ܘܠܒܫܐ ܒܡܪܢܐ ܕܚܫܐ ܐܢܬܝ. ܘܡܠܦܪ ܡܢ ܥܘ̈ܦܪܐ ܡ̈ܦܪܓܐ
15 ܕܢ̈ܛܠܬܝ. ܘܬܘܒܢܐ ܕܩܛܠܘܢ ܘܠܒܠܒܐ ܕܐܫܝ. ܘܐܚܘܪ ܚ̈ܡܝܢ ܕܕܡܒܐ
ܒܠ ܐܪܒܐ. ܘܦܠܚܐ ܡܚܒܬ ܢܒܫ. ܘܒܡܘܡܐ ܐܬܚܝܠ ܚܒ
ܠܦܠܚܐ ܘܡܫ̈ܒܠܬܐ ܘܦܠܬ ܥܒ̈ܕܐ ܢ̈ܗܡܢ ܡܘܬ. ܘܒܠܒܐ
ܐܢܐ ܡܢ ܡܐܒܘܠܬܐ. ܘܐܦ ܡܦܠܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡ̈ܚܝ ܦܠܢܐ
ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܡܒܒܪܬܐ ܘܠܐܫܬܡܒܬ. ܡܢ ܒܠ ܡܐܒܠ
20 ܠܒ̈ܠܒܐ ܢܘ̈ܦܪܐ ܡܗܒܬ. ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܢ̈ܗܡܢ ܘܥܒܕܐ
ܠܠܘܢ ܠܡܚܒ ܠܐ ܐܒܠܬ. ܘܡ̈ܫܢܐ ܠܐ ܐܫܬܬ. ܒܕܡܐ ܕܠܥܢ
ܕܒܡ *ܠܥܡܪ ܚܕ. ܘܦܘܡܪ ܗܪ ܐܝܟ ܡܒܪܐ. ܘܦ̈ܩܘܕܝ ܐܝܒ ܐܝܟ 16 v. b.
ܚܪܒ. ܘܚܘܝܐ ܕܦܪ̈ܝܘܢ ܐܬܚܙܝ ܘܒ̈ܢܝ ܐܬܒܢܗ ܡܢ ܕܡܒܬܐ.
ܘܚܠܝ ܒܒܪ ܡܢ. ܘܠܫ̈ܠܡܐ ܕܡܢ ܠܘܦܕܡ ܦܠܚܐ ܘܗܘܬ ܕܠܐ
25 ܐܢܕܒܬܐ ܐܫܠܡܬ ܘܥܒܕܬ ܘܗܘܬ ܕܢܬܕܒܩܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܬܦܢܘܢ
ܘܥܒܕܬ ܠܗܠܝܢ ܕܕܡܒܐ ܘܕܫܐܡܒܐ. ܘܐܒܒܪܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܡ
ܐܦ. ܘܠܘܬܟ ܡܪܢܐ ܐܠܗܝ ܒܪܘܬ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܦܪܘܩܝ. ܡܛܠ
ܕܒܠܗܘܢ ܚܠܝܬ ܠܝ. ܒܬܘܠܬܐ ܦܢܝܬܐ ܘܡܒܪܬܐ ܕܡܛܠܬ ܒܢ̈ܬܐ

ܫܒܩܬܐ ܘܡܫܬܒܩܢ ܠܟ ܡܪܢܐ. ܘܠܦܘܪܝ ܦܘܩܕܢܟ ܘܠܐ ܥܒܪܬ.
*ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܡܪܬ ܡܪܝܐ ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܒܡܠܬܟ ܚܣܝܢܬܐ ܘܡܚܣܢܬ
ܒܟܠ¹) ܠܟ ܡܬܠܒܫܐ ܐܢܐ. ܘܡܠܒܫܬܐ ܒܒܘܬܟ ܐܡܪܐ ܐܢܐ
ܘܡܠܟܢ ܘܡܥܕܪܢܐ ܐܢܐ ܫܠܛܢܗ، ܘܦܘܠܚܢܗ. ܫܡܥܢ ܡܪܝܐ ܕܫܠܛܬ
ܠܟ ܗܟܢ. ܘܫܘܒܚܬܐ ܘܡܠܟܢ ܒܒܪܟ. ܘܐܪܟܢܬ، ܘܐܬܥܒܕܬ. ܘܡܠܠܬ
ܒܫܒܬܐ ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܬܬܡܠܠ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢ ܦܘܡ ܡܢ ܕܫܡܝܐ
ܕܩܬܒܪܐ ܘܢܩܘܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܦܝܪܐ ܒܠܘܒܢ ܕܡܒܪܬ. ܘܦܠܚܬ
ܘܕܚܠܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܕܐܦܬܚ ܦܘܡܝ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ.
ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܪܬ،²) ܒܦܠܚܢܐ ܒܡܪܝܐ. ܕܒܗ ܒܬܘܠܬܐ ܢܨܪܬܐ.
ܘܡܠܟܬܐ ܘܪܡܬܐ ܘܡܫܠܝܢܐ ܬܘܪ ܡܢ ܟܠܒܫ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܬܡܗܬܐ
ܘܕܒܘܪܬܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܒܢܫܫܐ. ܠܟ ܡܬܠܒܫܐ ܐܢܐ
ܘܠܘܬܟ ܠܚܢܝܐ ܐܢܐ. ܦܪܘܫܢ ܡܢ *ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܬܬܒܢ ܡܢ
ܕܪܘܦ. ܕܐܝܟ ܕܠܝܠܝܐ ܥܒܕܐ ܕܡܫܬܪܪ ܘܡܪܡ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ܆ ܘܦܪܘܫ
ܐܒܘܗܝ، ܘܡܫܡܠ ܠܗ. ܘܡܪܝܡ ܠܗ ܠܟܠ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܠ ܫܪܪܗ
ܡܬܠܦܐ ܠܗ. ܘܠܠܝܠܝܐ ܕܢܓܗܐ ܐܝܕܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܫܟܢ
ܘܡܪܝܡ ܡܢ ܕܫܠܡܗ. ܘܡܬܬܚܝܠ ܒܠܘܗܝ. ܐܒܘܗܝ، ܕܝܢ ܡܬܦܢܐ
ܒܡܘܪܝܐ ܕܥܒܝܕܘܬܐ ܕܒܪܗ. ܘܡܥܠܝܢ ܐܝܟ ܡܪܝܐ. ܥܠܘܦ
ܐܢܬܝܢ. ܘܐܪܡܝܢܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܫܦܝܬܐ ܕܕܒܪܐ ܐܚܪܐ
ܠܘܬܟ ܕܪܕܦ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܝ ܐܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܐܢܐ
ܗܫܐ ܦܫܛܬ ܠܩܕܡܝܟ. ܡܛܠ ܕܒܢܘܗܝ، ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ ܘܥܒܕܬ ܐܝܟܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܘܕܝܬ ܘܐܬܒܥܝܬ ܡܢܝ. ܘܡܫܡܥܬ ܪܚܡ ܟܠܝ ܘܪܕܦ ܠܝ.
ܦܪܘܫܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܥܒܘܕ، ܐܣܝܦܢܝ. ܕܠܐ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܢ ܘܫܟܠܢ. ܘܢܬܚܢ ܒܓܘܠܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ
*ܬܘܒ ܐܬܬܣܝܬ ܠܥܠܡܝܢܬܐ ܘܐܬܬܠܦ ܫܡܘܥܐ. ܘܐܪܬ ܦܘܠܚ
ܘܐܣܝܬ ܠܐܝܬܗ ܕܓܒܟܐ. ܘܢܟܠܝܢ ܬܫܠܐ ܕܡܢ ܟܠܡ. ܘܐܡܪ
ܠܟܠܟܝ. ܐܠܐ ܦܪܘܫܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܝ ܟܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ.

1) Haec duo vocabula in rasura scripta.

2) Cf. ann. in pag. 3. Sic etiam saepius scriptum esse ipse videbis.

ܠܝܬ ܠܗ ܓܠܝܘܬ ܐ̈ܦܐ ܡܪܝ܆ ܕܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܐ

ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܫܡܥܬ ܕܐܠܗܐ ܕܒ̈ܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܪܪܐ.

ܘܡܪܘܡܡܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܢܓܕ ܪܘܚܐ ܘܗܘܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܫܦܝܘܬܐ.

ܘܫܒܩ ܬܘܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ. ܘܡܫܬܠܝܐ ܠܡܫܒܚܘ ܪܘܚܗ. ܘܠܐ

15 r. b. ܡܟܝܪ ܒܗܠܝܢ ܫܡܥܬܗ. ܒܪܡܫܐ *ܕܒܥܕܢܗ ܕܨܠܘܬܐ ܕܪܡܫܐ ܠܗ. 5

ܡܡܪܝܢܐ ܐܢܐ ܕܐܡܗܬܟ ܠܬܗ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܐܢܐ ܒܗ ܘܡܡܕܪܐ

ܐܢܐ ܠܗ ܬܘܠܗܝ ܘܡ̈ܠܬܗ. ܘܒܒܥܘܬܗ ܡܡܪܝܢܐ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܗ.

ܕܥܠܡܐ ܢܦܫ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܢܛܪܢ ܥܠ. ܡܛܠ ܕܐܒܐ

ܐܢܬܘܢ ܕܝ̈ܠܕܬܐ. ܘܡܒܪܝܢܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܕܡ̈ܫܝܚܢܐ. ܐܡܠܠ

ܘܐܓܠܐ ܠܬܗ. ܘܒܡܬ ܐܡܫܬ ܠܬܗܝ (1 ܒܬܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ. ܘܬܠܬ 10

ܐܬܝܗ ܠܡܫܒܚܐ. ܘܕܝܢܬ ܕܬܦܬܚ ܒܦܘܡܗ ܘܬܡܠܠ ܠܘܬ ܐܠܗܐ

ܡܪܝܡܐ. ܘܬܕܪܫ ܦܘܡܗ ܡܕܝܢܐ ܘܬܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܦܬܚܬ. ܘܬܒܥܬ ܥܠ

ܓܒܝ ܐܡܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܘܬܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗ.

ܘܡܢܝܚܐ ܗܘܬ ܠܢܦܫܗ ܒܬ̈ܪܘܗ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܘܒܦܘܡܗ

ܠܐ ܦܬܝܚܐ ܗܘܬ. ܐܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܘܬܡܝܡܬܐ ܘܡܩܕܫܬܐ. ܕܡܫܒܚ 15

15 v. a. ܒܦܘܡܝ ܡܢ ܕܒܣܝܡܬܐ *ܘܪܒܝܥܘܬܐ ܕܐ̈ܠܗܐ ܕܡ̈ܪܟܒܢܐ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܝ.

ܘܗܢܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡ̈ܛܝ. ܘܒܡܦܠܚܐ ܘܒܒܥܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܢܦܫ ܕܟܠ

ܐܦ̈ܝ ܬܘܠܗܝ ܒܬܘܒܬܐ ܒܒܪܬܝ. ܐܡܪܝܢ ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡܝ. ܘܐܡܪܐ

ܠܡܪܗ ܡܪܝܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܦ ܢܛܠ ܥܠ ܘܢܕܪܫ ܡܪܝܐ

ܗܘ. ܘܗܘ ܢܚܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܢܫܒܚ ܗܘ ܢܫܒܚ. ܘܫܪܬܝ 20

ܠܡܫܒܚܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܕܡܐܬ ܦܬܚܬ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪܬ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܘܡܪܘܡܘܗܝ: ܘܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܕܝܢ ܠܡܘܪܐ

ܘܐܦܩ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܘܠܡܝܢ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܬܝ ܠܥܡܐ ܘܗܘܐ

ܬܘܒ ܫܬܐܣܘܗܝ ܥܠ ܚܝܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܪܒܐ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ.

ܗܘ ܕܥܒܕ ܫ̈ܡܝܐ ܪܘܚܬܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܒܐܦܐ ܠܐ 25

ܦ̈ܝܫܝ. ܐܠܐ ܡܬܬܟܠ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܐܬܬܩܢ ܒܐ̈ܦܐ

---

1) Cf. annot. in pag. 3.

ܟܬܒܐ. ܐܠܐ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܟܬܒܘ ܫܡܗ ܡܠܟܐ ܡܢ ܦܘܠܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ
ܥܠ ܐܝܕܝ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܣܘܦܐ ܗܘܐ ܬܫܪܝܗ. ܘܠܬܘܠܐ ܕܩܕܡܝܗ ܫܢܝܢ.
ܘܡܠܟܬ ܒܡܠܟܐ ܘܒܪܬܗ ܒܠܚܘܕܝܗܝܢ ܘܥܠ ܚܕܝܗ ܐܚܪܝܗ ܠܦܪܥܐ ܗܘܬ.
ܘܒܢܝܐ ܡܢܐܝܬ. ܒܪ ܫܢܝܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܐܝܕܝ ܕܒܝܬܗ ܠܗܘ
ܐܠܗܐ. ܘܩܝܡ ܒܝܘܡܝ. ܘܗܘܐ ܦܝܣܐ ܐܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐܝܬ ܕܥܒܕܐ
5 ܕܥܒܕܘܗܝ. ܒܒܝܬܐ ܕܒܒܢܬ ܠܒ. ܘܬܘܒ ܢܦܠܬ ܒܠܒܗ ܕܡܠܟܐ
ܒܢܝܢܐ ܠܡܒܢܐ ܕܝܪܐ. ܘܗܢܝܬ ܒܢܝܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܒܝܚܐ
ܢܩܝܦܝܢ. ܘܠܫܡܐ ܠܐ ܐܬܠܐ ܘܩܒܝܪ ܠܐ ܐܬܬܐ ܒܢܩܦܬܐ ܗܠܝܢ
ܫܒܒܐ. ܕܬܒܥܬܐ ܘܫܒܐ ܕܒܫܢܗ ܘܕܡܒܥܒܕܘܗ. ܘܒܫܒܥܪܐ
ܕܥܡܐ ܕܬܡܢܝܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܒܥܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܢܒܝܫ
10 ܘܗܘܘ ܒܒܝܬܝ. *ܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܪܡܝܬܝ ܪܝܫܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ 14 v. b.
ܐܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܝܢܐ ܗܘܬ ܘܠܐܢܫܐ. ܡܢ ܬܘܒܬܐ ܕܬܘܬܐ ܢܫܒܗ
ܘܡܘܪܝܐ ܘܒܘܝܐܬܐ. ܘܗܘܬ ܒܪ ܒܢܝܐ ܥܠ ܒܝܬܝܗ. ܘܬܠܬ
ܚܝܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܫܒܩܗ ܒܪ ܒܪܒܠ ܒܢܝܐ ܘܦܪܥܐ
ܥܠ ܚܕܝܗ. ܘܐܬܦܪܥܬ ܠܬܠܬ ܡܢ ܒܬܘܠ ܫܢܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܒܢܝ
15 ܘܐܪܒܥܬ ܪܝܫܗ ܥܠ ܒܝܬܝܗ. ܘܦܬܟܪܗ ܐܫܝܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܢܬܐ
ܘܡܝܬܪ ܒܐܒܢܠܬܐ ܕܫܒܝܢܐ ܢܩܝܦܝܢ ܕܫܝܢܗ. ܘܐܬܟܪܬ ܒܠܒܗ ܒܪ
ܐܫܝܐ ܦܘܡܗ ܒܢܩܝܦܬܐ ܫܒܝܢܐ. ܡܢܐ ܐܒܒܢܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܠ.
ܘܬܠܬ ܡܢ ܐܪܝܘܒ. ܘܡܢܐ ܐܡܠܠ. ܒܬܠܬܐ ܬܘܡܬܐ ܘܫܒܝܥܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ. ܒܗܠ ܒܥܙ ܗܘܝܢ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܘܐܡܪ ܡܢ ܗܫܐ ܕܗܘܝܬ
20 ܠܫܠܡܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܛܬ ܘܐܬܒܢܝܬ ܘܒܢܝܢܬ ܕܝܬܒܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ.
ܐܡܪ ܘܐܡܪ *ܘܩܪܒ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܘ ܒܪܬܐ ܗܝ ܐܫܬܐ. ܥܠ ܕܐܬܒܢܝܬ 15 r. a.
ܠܫܠܡܗܘܢ ܘܐܬܦܠܛܬ ܐܢܫܝܢ ܘܦܪܥܐ ܕܐܢܫܐ ܦܠܚ ܒܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܐܘܦ ܫܦܬ. ܘܒܗܢܐ ܫܘܒܚܒ ܚܙܘ ܠܝ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܚܠܬܐ ܕܚܢܢܐ ܢܗܘܐ. ܗܢܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܕܚܠܝܢ
25 ܠܬܫܪܝܐ ܗܘܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܦܠܚܐ. ܘܕܚܠܝܢ ܥܠ ܐܢܫܝܢ
ܕܕܚܠܝܢ ܠܫܠܡܐ ܢܩܝܦܐ. ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ
ܐܢܐ ܐܬܦܠܛܬ ܘܕܚܠܬ ܘܢܩܝܦܬ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܬ ܘܐܬܠܬ ܡܢ ܕܒܢܝܢܗܘܢ

ܘܦܪܘܩܐ ܥܠ ܚܪܒܗ. ܘܗܘܬ ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܘܥܬܐ. ܘܩܡܬ ܡܢ
ܒܪܘܟܗ. ܘܢܫܩܬ ܒܥܠܡܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܬ ܠܪܘܚܐ. ܘܕܡܟܝܢ ܗ̈ܘܘ
ܦܠܚ̈ܬܐ ܘܚ̈ܫܝܢ ܘܐܫܬܬ ܠܫܬܝ ܦܪܘܫܐ ܕܒܫܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܗ
ܘܦܠܚܝ. ܘܐܫܡܥܬ ܠܡܦܘܠܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܐܪܥܐ
ܕܗܪܝܐܝܬ [14 r. a.] *ܘܐܦ ܫܒܩܪܐ. ܘܬܬܚܠܝܬ ܕܝܢ ܪܘܪܒܐܝܬ. ܘܗܘܬ
ܒܫܢܬܐ ܘܒܒܟܝܬܐ ܡܪܝܪܬܐ. ܘܫܒܩܬ ܚܕܐ ܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܠܗ̇.
ܒܪܬ ܬܪܒܝܬܗ̇ ܕܡܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܡܨܗ̇. ܘܢܩܦܬܗ̇ ܠܘܬ ܡܢ ܚܒܪ̈ܬܗ̇
ܦܪܚܐ ܗܘܬ ܠܗ̇. ܘܐܡܬܚܬ ܠܥܠ ܚܒܪ̈ܬܗ̇. ܘܐܡܪܬ ܒܡܐܠܬܐ
ܠܬܪܥܐ. ܘܢܦܩܬ ܠܒܝܬܗ̇ ܘܠܘܬ ܚܬ̈ܢܘܬܗ̇. ܘܐܬܚܙܝܬܗ̇ ܕܐܬܝܬ.
ܘܐܡܪܬ ܠܗ̇. ܡܢ ܡܕܡ ܚܙܝܬ ܐܝܬܝ ܡܪܬܝ. ܦܬܚ ܠܝ ܕܐܥܘܠ
ܚܙܐ. ܘܠܐ ܦܬܚ ܠܗܝܢ ܐܡܗ. ܒܪ ܐܡܪܬ. ܕܪܫ ܒܐܒ ܠܝ.
ܘܐܡܪܬ ܒܪܬܝ. ܘܦܫܛ ܠܗ ܕܢܫܬܐܠ ܐܡܗ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܘܠܐ
ܒܚܝܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܠܡܗ ܗܘ̈ܝܢ ܢܥܝܡ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ
ܫܠܐ ܕܐܬܟܢܫ ܐܦܬܚ. ܐܠܐ ܗܦܘܟܝ ܒܚܠܠ ܠܡܬܦܠܓܘܬܝܢ. ܘܗܘܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܚܕ̈ܢܝܢ. ܘܫܒܩܢܝ. ܘܫܒܩܬܢܝ ܠܐܡܝ ܘܩ̈ܡܬ.
ܘܒܬܪܟܢ ܩܡܬ ܥܠܝܐܝܬ. ܘܒܠܬ ܠܡܦܘܠܗ ܗܘ ܕܒܗ [14 r. b.] *ܒܚ̈ܕܘܬܗ
ܗܘܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܘܦܬܚܬ ܠܡܐܒܘܬܐ. ܘܐܬܒܘܬ ܡܢܗ ܠܒܥܝܐ ܐܘܒܕܢܐ
ܕܢܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪ ܡܢܬ ܐܢܫܗ ܘܒܪܬܐ. ܘܫܒܠܬ
ܠܠܒܥܐ ܕܢܫܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܢܫܬܗ ܠܬܪܥܐ ܕܗܪܝܐܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܗܪܬܗ
ܐܝܟ. ܘܫܠܚܬ ܡܐܬܝ ܚܕ̈ܘܬܗ ܘܒܬܠܘܬܗ. ܘܐܡܒܪܬ ܬܒܥܘܬܗ
ܡܢܗ. ܘܫܪܬ ܐܦܪ ܚܝ̈ܘܗ ܕܕܗܒܐ ܘܒܠܠܐ ܕܕܗܒܐ ܫܒܩܬ ܡܢ
ܪܫܗ. ܘܩ̈ܠܝܒܗ ܘܩ̈ܕܫܝܗ ܫܪܬ ܡܢܗ. ܘܡܢܫܐ ܐܢ̈ܝ ܠܟܠܗܝܢ.
ܘܫܕܬ ܐܢܝܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܬܪܐ: ܕܦܢܝܐ ܠܓܪܒܝܐ. ܘܐܠ̈ܦܐ ܒܠܗܘܢ
ܩ̈ܛܪܐ ܘܬ̈ܠܦܐ. ܘܙ̈ܠܒܐ ܐܚܬܬ ܡܢ ܕܒܪ̈ܬܗܘܢ. ܕܫܕܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܗܝܢ. ܘܡܢܗ ܕܒܗܬܐ ܗܝ ܫܪܬ. ܘܠܕܒܫܬܐ ܘܠܡܘܟܐ ܕܚܡܪܬܗܘܢ
ܘܠܟܠ ܡܐܟܠܝ ܕܦܢܝܩܘܬܗܘܢ ܗܦܟܬ ܡܢܗ ܕܒܗܬܐ ܐܪܡܝܬ ܘܫܕܬ
ܠܟܠܒܐ ܢܟ̈ܪܝܐ ܠܬܚܬ ܕܢܐܟܠܘܢ ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܒܠܒܗ. [14 v. a.] *ܕܠܐ
ܦܫ ܠܡܐܟܠܬܐ ܗܕܐ ܕܦܢܝܐ ܘܦܓܪܐ. ܕܬܬܝܗܒ ܠܟܠܒܐ

ܗܘܫܥ ܘܐܢܫܗ̇ ܘܐܬܬܚܝܒ ܥܠܝܗ̇. ܘܐܬܬܚܝܠ ܐܦ ܗܘܫܥ. ܡܛܠ ܕܗܘ
ܒܚܝܠ ܘܬܘܩܦ ܘܡܙܝܢܘܬ. ܘܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܝܠܐ.
ܘܡܟܝܟ ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܡܚܝܠܐ ܕܐܟܢ
ܐܫܬܪܪܬ. ܒܒܪܗ ܕܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܗܠ. ܗܘ ܕܡܬܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܫܡܥܐ. ܘܡܢ ܠܒܘܫܬܐ ܠܟܪܝܐ. ܘܡܢ ܡܟܘܬܐ ܠܫܪܝܐ. ܐܝܬ ܒܪܚܡܘܗܝ 5
ܠܬܠܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܫܕܪܗ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܢ ܕܡܛܐ ܒܪܫܗ ܒܥܐܝܬ.
ܒܚܢܢܟ ܘܐܫܘܗ ܘܐܬܒܠܒܠ ܠܫܡܝܐ ܕܫܪܝܐ ܕܠܒܠܡ. ܘܐܬܦܬܚܬ ܒܦܘܡܐ
ܡܚܪܒܐ. ܘܐܬܬܡܠܝܐ ܒܗ ܒܚܝܐ ܘܪܘܚܝܢ. ܗܘ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ ܡܢ
ܩܕܡ. ܘܐܬܒܠ ܠܫܡܝܢ ܒܗ ܡܬܢܝܢ ܘܐܬܝܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܫܕܪܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܗܘܫܥ ܪܘܚܐܝܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܗ ܠܡܟܪܙܐ 10
ܠܦܠܓܘܬܗ. ܐܫܬܕܪܬ ܐܝܟ ܕܒܪܗ. ܘܢܦܠܬ *ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܒܕ 13 v. a.
ܐܬܬܗ ܒܪܘܚܐ ܪܘܚܐ ܘܒܐܘܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܫܪܘܬܐ. ܘܒܥܘܬܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܠܩܘܪܒܢܐ. ܘܒܘܟܪܐ ܘܐܬܢܚܬܐ ܕܠܒܠܡ
ܒܕ ܥܒܕܬ ܟܠ ܕܦܩܕ ܗܘܫܥ: ܒܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܒܕܬ
ܒܒܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ. ܘܬܒܬ ܘܐܬܟܢܫܬ ܡܢ ܕܢܠܬ ܠܐܠܗ̈ܐ 15
ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܗܘܬ. ܘܫܠܡܬ، ܘܐܡܠܟܬ، ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܠܒܢܬ ܘܠܒܢܬ
ܒܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܕܠܐܠܗܐ؟ ܒܫܒ ܪܒܐ. ܗܘܫܥ ܕܝܢ
ܐܟܠ ܘܐܫܬܝ. ܘܐܡܪ ܠܒܢܘܗܝ، ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ. ܕܢܠܒܫܘܢ
ܡܪܟܒܬܐ ܘܢܕܒܪܘܢ ܠܬܒܥܐ. ܐܡܪ ܒܢܝ. ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܐܬܬܪܝܢ
ܒܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܒܦܠܦܪܐ ܠܗܘܫܥ. ܕܢܬܪ ܠܬܘܒܗܘܢ ܘܢܬܬܚܝܢ 20
ܬܘܒ. ܘܐܡܪ ܗܘܫܥ. ܡܛܠ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܗܘ ܗܘܡܢܐ
ܡܕܡܢܐ. ܕܒܗ *ܒܪܝ، ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢ ܠܡܒܒܕ ܥܠ ܬ̈ܒܝܠ ܐܪܥܐ. 13 v. b.
ܒܪܡ ܕܝܢ ܟܕ ܬܡܢܝܐ ܗܘܐ ܗܦܟ ܐܢܐ ܠܬܘܒܗܘܢ ܘܬܡ ܡܬܬܚܝܢ
ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܒܦܠܦܪܐ ܘܡܬܒܥܝܢ، ܐܦ ܚܕ ܢܐܙܠ ܠܬܪ̈ܥܘܬ
ܠܦܪܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܐܝܟ ܡܣܬܐܟ ܒܡ ܬ̈ܒܥ ܬ̈ܡܘܠ ܬܢܝܬ ܬ̈ܢܘܗ. 25
ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܪܢܐ ܗܘܬ ܘܒܟܢܫܐ ܒܪܚܡܐ ܕܒܪܢ ܡܥܡܕܐ ܘܠܐ ܐܟܠܬ
ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܐܫܬܝܬ ܡ̈ܝܐ. ܘܡܢܟ ܠܠܝܐ. ܘܒܥܒܘ ܥܠ ܕܡܒܝܬܐ.
ܘܗ̇ܝ ܠܫܘܕܝܗ ܥܡܘܪܐ ܗܘܬ ܘܡܢܝܐ. ܘܡܬܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܘܡܟܢܫܐ.

d

ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܢܬܥܝܢ. ܐܠܐ ܥܡ ܡܡܠܟܐ ܕܢܝ̇ܪܬ. ܘܗܐ
ܢ̇ܣܒܐ ܐܢܬ ܐܢܬܬܐ ܠܡܨܪ̈ܝܬܐ ܘܥܐܠܬ, ܥܠܡܐ ܕܚܐܪܘܬܟ.. ܘܟܠ
ܕܒܪܬܟ ܗ̣ܝ, ܚܬܢ ܗܘ. ܘܠܒ ܚܕ̈ܝ ܢܦܫ: ܥܠ ܕܐܡܪ ܦܘܛܝܦܪܥ
12 v. b. ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܚܫܒ ܢܦܫܗ̇. ܕܐܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ, *ܢܣܒܬܐ
ܗ̇ܪܐ. ܘܡܫܠܡܐ ܠܟܠ ܠܒܪ ܢܒܪܟܝ ܠܐ ܥܫܩܐ ܠܝ. ܘܐܡ̣ܪ ܝܘܣܦ 5
ܠܦܘܛܝܦܪܥ ܘܠܟܘܡܪ̈ܘܗܝ, ܐܢ ܒܪܬܟܘܢ ܗܝ, ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܫܬܡܗܪܐ
ܬܐܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܟܪܝܬ ܗ̣ܝ, ܘܡܣܢܐ ܐܢܐ ܠܗ̇. ܡܢ ܢܦܫܟܐ ܐܝܟ
ܚܬܐ. ܘܩܠܝܠ ܐܡܪܗ̇ ܕܐܫܟܚ ܠܡܓܕܠܐ. ܘܐܬܬܥܝܗ̇ ܠܐܣܢܬ.
ܘܐܘܕܥܬܗ̇ ܡܢ ܢܦܫ. ܘܐܡܪ ܦܘܛܝܦܪܥ ܠܐܣܢܬ ܒܪܬܗ. ܩܘܡܝ
ܩܪܘܒܝ ܘܫܠܡܝ ܠܐܚܘܟܝ. ܡܛܠ ܕܒܬܘܠܐ ܗܘ ܐܟܘܬܟܝ ܘܡܣܢܐ. 10
ܘܡܫܠܡܐ ܠܢܘܟܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܬܝ, ܠܒܪ ܢܘܟܪ̈ܝ. ܘܐܡܪܬ ܐܣܢܬ
ܠܝܘܣܦ. ܒܪܝܟܗ̣ ܕܐܠܗܐ ܡܒܪܟܐ ܥܠܝܟ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܝܘܣܦ.
ܢܒܪܟܝ ܡܪܝܐ ܒܠܒܗ ܫܢ̈ܝܐ ܕܟܠ. ܘܐܡܪ ܦܘܛܝܦܪܥ ܠܒܪܬܗ.
ܐܬܩܪܒܝ ܘܫܠܡܝ ܐܚܘܟܝ. ܘܟܕ ܩܪܒܬ ܐܣܢܬ. ܦܫܛ ܝܘܣܦ ܝܡܝܢܗ
ܘܣܡ ܥܠ ܚܕܝܗ̇ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܬܕ̈ܝܗ̇ ܥܕܘ̈ܝܐ. ܘܐܡܪ ܝܘܣܦ. ܠܐ 15
13 r. a. ܝܐܐ ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠܗ *ܕܐܠܗܐ: ܕܡܢܫܩ ܠܐܢܬܬܐ ܚܝ̈ܐ. ܘܐܟܠ
ܠܚܡܐ ܡܒܪܟܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܘܫܬܐ ܟܣܐ ܡܒܪܟܐ ܕܠܐ ܡܘܬܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚ ܒܡܫܚܐ ܡܒܣܡܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܕܢܫܩ
ܘܢܫܩ ܠܐܢܬܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ: ܐܝܕܐ ܕܡܒܪܟܐ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܡ̈ܝܬܐ
ܘܚܪ̈ܫܐ: ܘܐܟܠܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܚܢܩܐ ܕܚܢܘܩܝܐ. ܘܫܬܝܐ ܡܢ ܢܘܣܟܐ 20
ܕܒܠܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܚܐ ܕܚܒܠܐ. ܐܠܐ ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܕܐܠܗܐ.
ܢܫܘܩ ܠܐܡܬܗ ܕܐܝܟܘܬܗ. ܘܠܚܬܗ ܒܪܬ ܫܒܛܗ ܘܫܪܒܬܗ. ܘܠܐܢܬܬܐ
ܒܪܬ ܙܘܓܗ. ܘܒܢܫܐ ܢܫܘܐ ܕܐܝܟܢ ܘܫܪܒܬܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܕܚܠ
ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܝܘܣܦ. ܘܠܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܚܝܠܬ ܐܠܗܐ
ܫܘܐ ܠܗ̇ ܕܬܫܩ ܠܓܒܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܘܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܫܠܡܐ 25
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܐܣܢܬ ܠܡ̈ܠܘܗܝ, ܗܠܝܢ ܕܝܘܣܦ.
ܘܐܬܬܥܝܩܬ, ܘܐܬܟܪܝܬ, ܠܒ. ܘܐܬܟܪܝܬ, ܘܒܟܬ, ܒܥܝ̈ܢܝܗ̇. ܘܚܪܬ
13 r. b. ܒܗ̇ *ܦܬܝܚ ܥܝ̈ܢܝܗ̇. ܘܚܙܐ ܕܥ̈ܝܢܝ ܘܠܐ ܡܬܬܢܝܚ̈ ܘܚܪ ܒܗ̇.

ܒܓܠܝܐ ܝܕܥܐ ܗܘܬ ܕܝܘܣܦ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܗܘ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܬ̈ܦܘܪܣܗܘܢ، ܗܟܘܬ ܡܬܒܪ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܗ ܠܒ̈ܢܝ ܐܪܟܐ
ܫܘ̈ܘܗܝ، ܬ̈ܟܝܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܝ، ܒܪܫ ܒܟܣܝܐ ܕܬܘܠܕ ܝܬ̈ܝܪܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܪ̈ܓܠܝܐ. ܐܢܐ ܫܠܝܬܐ ܐܢܐ ܘܫܦܝܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬ
ܡܠܠܬ ܠܐܒܝ. ܘܗܘܝܐ ܠܐܝܒܐ ܐܝܠ. ܘܐܬܦܫܩܐ ܡܢ ܡܕܡܥܗ، 5
ܕܠܐ ܢܣܝܒ ܝܘܣܦ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܝܟܐ ܐܡܪܘ. ܕܟܠ ܐܬܪ،
ܚܠܐ ܘܡܦܪܫ، ܗܘ ܡܕܡܥܗ، ܕܡܬܚܝܢܐܝܬ. ܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܕܒܠܗܘܢ،
ܝ̈ܕܥܝ. ܘܗܢܐ ܫܘܝܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ ܕܝܘܣܦ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܕܐ
ܡܢ ܬ̈ܠܝܬܐ ܡܠܠܬ ܒܠܐ ܙܕܩܬܐ. ܘܒܐܝܕܗ ܗܢܐ ܢܬܠܒܫ ܐܒܝ
12 r. b. ܠܝܘܣܦ * ܠܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܗ ܠܒܠܡ ܘܒܢܐ. ܘܥܠ ܝܘܣܦ 10
ܠܟܝܬܗ ܕܦܘܠܦܪܒ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܠ ܒܦܪܣܐ ܘܐܫܢܝ ܬ̈ܠܘܗܝ.
ܘܐܬܠܡ ܡܕܡܥܗ، ܦܬܘܪܐ ܠܝܘܕܐܝܬ. ܡܛܠܠ ܕܝܘܣܦ ܠܐ ܐܬܠ
ܗܘܐ ܒܡ ܬ̈ܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܥܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗܕܐ. ܘܫܪ ܝܘܣܦ
ܒܡܓܕܠܐ ܘܐܡܪ. ܐܟܒܪܘ ܠܒܠܝܬܐ ܗܝ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܘܬܐ.
ܘܚܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܪ ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܘܫܠܐ ܠܒܠ ܐܝܬܘܬܐ 15
ܕܠܐ ܬܬܦܪܒ ܠܗܬܗ ܐܘ ܬܬܢܝܣ ܠܗ. ܒܠ ܕܩ̈ܪܝܢܬܐ ܒ̈ܢܝܬ
ܦ̈ܪܘܒܢܐ ܘܫܠ̈ܝܬܐ. ܬܒܝܢܐܝܬ ܡܒܪܝܢ ܗ̈ܘ، ܠܗܬܗ. ܘܡܬܬܒܝܢ
ܗܘ، ܠܗ ܕܝܕܒܝܢܗ، ܡܛܠ ܥܦܪܐ ܐܠ̈ܗܐ ܕܡܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܗܘܢ
ܐ̈ܓܠܝܐ. ܘܠܫ̈ܟܝܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܘܠܦ̈ܠܐܒܝܢܗܘܢ ܡܦܠܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ
ܠܗܬܗ ܕܒܦܐܝܬ ܕܢܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠܠ ܕܐ̈ܡܪ ܗܘܐ ܝܘܣܦ 20
12 v. a. ܕܠܐ ܐܝܟܠܐ ܡܕܡ * ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܘ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܕܘܕ ܗܘܐ
ܬܘܒ ܠܦܩ̈ܘܕܢܘܗܝ، ܕܢܡܘܣ ܐܒܗܘܗܝ. ܕܡܡܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܙܪܥܐ
ܕܒܢ̈ܘܗܝ. ܕܦܪܘ ܢܥܒܕܘܢ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܟܬܫܐ
ܕܒܡ ܗܕܐ ܫܒܠܐ ܗܘ ܘܐܒܕܝܐ. ܘܒܕܝܢ ܐܡܪ ܝܘܣܦ ܕܐܬܐܠ
ܡܢ ܒܬܐ ܗܘ. ܘܬܪܝܨ ܒܠܒܬܐ ܗ̈ܝ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܘܬܗ 25
ܕܡܓܕܠܐ .o. ܘܐܡܪ ܒܦܘܠܦܪܒ. ܡܪ، ܒܠܒܬܐ ܗ̈ܝ، ܕܢܫܐ ܐܢܬ
ܒܡܓܕܠܐ. ܠܘ ܐܝܬܘܬܐ ܗܝ، ܢܘܟܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܬ ܗ̈ܝ، ܒܬܘܠܬܐ.
ܘܡܫܠܡܐ ܠܒܠ ܐܢܫ ܘܦܓܪ ܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܡܬܝܢܒ ܠܗ ܡܟܬܘܒ.

ܘܐܬܟܫܦ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܢܫܠܠ ܬܘܒ ܠܐܦܝܬ. ܟܠ ܕܡܫܬܪܝܐܝܬ

ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܗ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ .܀ ܘܐܬܦܪܣ ܟܠܝܘܡܐ

ܫܢܝ ܡܢ ܒܓܕܘܗܝ ܕܦܠܓܘܬ ܘܐܡܪ. ܗܐ * ܢܦܫ ܐܢܬ ܘܡܢܝܢ 11 v. a.

ܠܦܩܐ. ܘܡܪܘܬ ܐܦܝܬ. ܘܐܬܥܛܦܬ ܡܢ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ. ܒܪ ܥܣܪܝܢ

ܗܠܝܢ ܡܓܠܠ ܢܦܫܗ. ܘܫܠܡܬ ܠܡܓܕܠܐ. ܘܟܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܫܚܬ 5

ܟܠ ܓܒܪ ܒܥܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܠܢܦܫ ܒܪ

ܒܐܠ ܠܒܝܬ ܐܒܘܗ .܀ ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫ ܦܘܠܚܢܐ

ܘܐܬܬܢܗ ܘܟܠ ܕܒܥܝܬܗ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܬܪܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܪܐ.

ܘܟܠ ܢܦܫ ܒܪ ܡܕܝܢ ܟܠ ܡܪܒܒܬܐ: ܬܪܝܢܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܡܕܝܢܝܢ

ܗܘܘ ܒܗ ܬܒܥܐ ܢܘܪܐ. ܘܡܪܒܒܬܐ ܟܠܗ ܡܬܘܡܐ ܗܘܬ ܒܕܗܒܐ 10

ܓܒܬܐ. ܘܠܒܫ ܗܘܐ ܢܦܫ ܒܡܬܢܐ ܦܐܝܬ ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ.

ܘܡܓܠܦ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܠܒܫ ܒܕܗܒܐ. ܘܟܠܝܠܐ ܕܕܗܒܐ

ܒܪܝܫܗ. ܘܟܠܝܠܐ ܓܒܝܐ ܬܪܝܨܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܐܦܐ ܓܒܬܐ.

ܘܠܟܠ ܡܢ ܦܐܦܐ ܬܪܝܨܐ ܠܐܚܝܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܠܝܠܝܐ ܥܡܘܕܐ

ܕܡܢܪܝܢ. ܘܥܓܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ * ܕܕܗܒܐ ܒܡܫܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ. 15 11 v. b.

ܘܒܢܝܢܗ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܦܦܚܬ ܢܘܪܐ. ܘܒܗ ܐܪܒܥ ܢܘܪܐ

ܘܩܢܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܟܠ ܢܦܫ ܠܕܝܪܬܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܬܪܒܐ ܕܕܝܪܐ.

ܡܓܠܠ ܕܓܠܝ ܬܪܒܝ ܢܦܠܐܬ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܠܬܪܒܐ. ܘܐܦܩܘ

ܠܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܘ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܬܢܗ ܘܡܪܒܝܢܘܢ ܡܠܟܐ ܡܢ

ܐܦܝܬ ܒܪܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܘ ܠܢܦܫ ܟܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܢܦܫ ܢܦܫ ܡܢ 20

ܡܪܒܒܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܒܢܝܢܗ. ܘܢܦܫ ܐܦܝܬ ܠܢܦܫ. ܘܡܠܟ

ܐܬܬܦܝܬ. ܘܒܪܬ ܢܦܫܗ ܘܪܒܐ ܒܡܪܒܝܢ. ܘܡܕܡܪ ܚܝܢ ܐܝܬܪ.

ܘܐܬܦܪܩܬ ܢܫܒܐܝܬ. ܘܕܫܠܡܬ ܕܫܠܝܬܐ ܕܓܒ. ܘܐܬܬܢܝܚܬ ܡܪܝܪܐܝܬ

ܘܒܟܬ. ܘܐܡܪܬ ܒܠܒܗ. ܡܢܐ ܐܒܕܬ ܕܢܦܫܐ ܘܫܠܝܬܐ. ܡܓܠܠ

ܕܡܠܟܝ ܢܦܫܝܐ ܐܠܗܝܢ ܕܐܡܪܘ ܠܝ. ܕܢܦܫ ܗܢܐ ܕܐܬܬܐ 25

ܒܪܗ ܗܘ ܕܪܒܐ ܒܒܢܝܢܐ. ܘܗܝܡܢܐ ܚܝܐ ܐܢܐ * ܕܡܥܡܕܐ ܡܒܗܘܢ 12 r. a.

ܡܢ ܡܪܒܒܬܗ ܕܗܢܐ ܕܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܐܢܫܪܗ ܠܒܝܬܗ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝܪܬܐ ܘܡܫܠܬܐ. ܥܠܬܗ ܘܡܠܠܬ ܒܠܒܝ ܦܩܘܐܬ.

ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ. ܘܟܠܝܠܐ ܗܟܢܐ ܒܪܝܫܗ̇. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܪ̈ܕܝܟܐ.
ܘܓܒܠ ܢܦܩܬ ܡܢ ܡܦܠܘܬܗ̇. ܘܐܬܬ ܠܘܬ ܐܒܘܗ̇ ܘܐܡܗ̇܂ ܘܫܐܠܬ
ܫܠܡܗܘܢ ܘܢܫܩܬ ܐܢܘܢ ܘܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕܝܘ ܒܦܘܠܝܦܪܝܒ ܘܐܢܬܬܗ
ܒܒܪܬܗܘܢ ܕܢܚܡ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܡܫܟܚܬܐ. ܐܝܟ ܟܠܬܗ ܕܐܠܗܐ.
5 ܘܐܦܩܘ ܥܠ ܐܒ̈ܗܝܢ ܘܐ̈ܚܝܗܝܢ ܕܐܢܬܘ ܒܟܡܗܘܢ ܡܢ ܡܩܪܬܐ. ܘܫܡܥܘ
ܠܗ̇ ܠܐܒܘܗ̇ ܒܪܬܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܗܘܬ ܒܗܠܝܢ ܒܪܬܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦܢܐ.
ܘܐܡܪ ܦܘܠܝܦܪܝܒ ܠܐܒܘܗ̇. ܒܪܬܝ܂ *ܘܗܝ ܐܡܪܬ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܪܝ. 11 r. a.
ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܬܐ ܠܘܬܝ ܘܢܫܩܝ ܡܢܝ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܠܟܝ. ܘܐܬܬ
ܐܚܕܬ ܥܠ ܓܒܝ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܚܕ ܦܘܠܝܦܪܝܒ ܒܝܕܝܗ̇ ܠܐܢܫܐ
10 ܕܐܫܟܚܬ ܒܪܬܗ ܘܢܫܩܗ̇. ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܒܪܬܝ. ܘܗܝ ܐܡܪܬ. ܐܡܪ
ܡܪܝ܃ ܘܐܡܪ. ܘܗܘ ܐܡܪ. ܢܡܛܝܐ ܓܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܝ
ܢܫܩܘ. ܘܗܘܘ ܥܠܝܠ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܪܝܡ. ܡܛܠ ܕܦܪܟܘܢ
ܡܠܟܐ ܐܣܬܟܡܗ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܩܐ: ܘܫܡܥ
ܚܢܐ ܒܟܒܘܪܐ ܘܡܟܐܒܘܬܐ. ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܬܚܒܠ ܡܢ
15 ܒܒܢܐ ܕܐܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ، ܢܩܫܘ ܕܢܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܫܐܪ، ܘܒܗܘܠ
ܘܒܬܠ ܐܝܟ ܕܐܢܬ، ܢܡܛܝܐ. ܘܐܢܬܘܢ، ܢܫܩܘ ܠܒܪܐ ܫܠܬܢ
ܒܫܒܚܬܐ ܘܡܟܪܐ ܒܐܝܕܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚ ܐܠܗܐ ܘܢܝܚܐ ܐܝܬ
ܒܗ. ܘܦܬܓܡܗ ܕܡܪܝܐ ܒܟܡܗ. ܘܒܪܟܘܢ ܬܝ، ܒܪܬܝ،. ܘܐܬܠܟ
ܠܗ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܘܗܘܘ، ܠܗ ܟܠܬܐ. ܘܗܘ* ܢܣܒܐ ܠܟ ܚܬܢܐ ܠܟܠܡ 11 r. b.
20 ܕܒܢܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܒܘܗ̇ ܫܡܥܬ ܐܡܗ̇. ܢܦܠܬ ܥܠ
ܐܦ̈ܝܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܫܒܚܬܐ ܘܒܪܘܟܝܐ ܚܕܬ ܒܐܒܘܗ̇ ܘܐܡܪܬ.
ܠܒܢܐ ܡܪܝ، ܘܐܡܪ ܡܠܠܠ ܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܬܠܝ ܠܓܒܪܐ ܥܒܕܐ
ܘܒܪܝܟܐ. ܘܡܒܪܟܐ ܘܠܐ ܒܪܟܬܟ. ܠܘ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܪܒܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܐܬܬܚܕ ܟܕ ܗܟܢܐ ܟܕ ܠܓܘܪܐ ܥܠ ܡܪܬܗ، ܘܡܪܬܗ
25 ܗܕܡܗ ܒܝܬ ܐܩ̈ܝܪܐ ܫܩܠܗ. ܘܦܪܟܘܢ ܐܦܩܘܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܘܪ̈ܐ.
ܥܠ ܕܦܫܪ ܠܗ ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܫܩ̈ܝܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܠܐ ܐܒ̈ܝ
ܠܐ ܠܗܢܐ ܐܬܢܘܣ ܐܠܐ ܐܙܕܘܓ ܠܟܘܟܒܗ ܕܦܪܟܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘ
ܥܠܝܠ ܘܡܚܠܠ ܥܠ ܡܪܝܡ. ܘܒܟܒܪܘܬ ܪܘܚܐ ܗܘܐ ܒܦܘܠܝܦܪܝܒ.

ܕܗܘܒܝ. ܦܠܚܐ ܗܘܬ ܒܗܠܝܢ ܡܕܒܚܢܘܬܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܒܦܘܪܣܐ
ܡܝܬܪܐ ܘܦܬܪ ܒܕܗܘܒܝ. ܐܪܓܘܢܐ ܘܫܘܪܝܬܐ ܘܒܘܪܟܐ. ܘܒܗܕܐ
ܕܗܒܐ ܗܘܬ ܐܚܝܕܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܢܦܩ. ܒܗ ܘܕܪܬܐ
ܪܒܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܠܕܪܬܐ ܒܢܝܢ ܥܘܬܪܐ ܕܡܫܝܚܝܢ
5 ܒܟܘܠܗ ܕܦܩܠܬܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܬܪܥܝܢ ܦܬܝܚܝܢ ܦܪܙܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܕܪܬܐ ܘܠܗܠܝܢ ܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܚܠܝܨܐ ܬܪܝܢܐ ܬܫܬܥܣܪ ܘܢܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܕܪܬܐ ܐܬܠܝܐ ܕܦܐܪܐ ܡܫܘܠܦܐ ܒܥܠ ܐܒܐ ܕܡܢܦܠܐ. ܘܡܢ
ܚܝܠܐ ܕܕܪܬܐ ܡܚܝܠܐ ܕܬܚܝܐ ܫܝܐ ܘܠܬܚܬ ܡܢ ܡܚܝܠܐ ܡܚܝܠܬܐ
ܕܬܚܝܐ ܫܝܐ. *ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܢܗܪܐ. ܘܒܟܪ ܒܡܝܬܘܬܗ 10 v. a.
10 ܕܕܪܬܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ ܗܘܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܥܝܬܐ ܡܕܡܥܬܐ
ܕܝܒܫ ܬܠܡ. ܕܗܒܒܐ ܒܡܬܥܡܪܢܘܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܪܒܥܝ. ܐܝܬܐ
ܢܘܗܪ ܠܒܝܬ ܩܘܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪ ܘܗܘ ܡܒܥܐ ܘܫܒܠ ܗܘܐ
ܒܒܘܪܐ. ܕܝܘܡܐ ܬܒܒ ܕܗܒܒܐ. ܘܒܪ ܐܬܦܪܣ ܠܗ ܠܘܬ ܐܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܫܪܝ ܘܡܒܥܘܗܝ ܬܪܥܝܢ ܒܢܝܢ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܥܪܐ
15 ܘܐܡܪ. ܠܘܬܟ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟܘܪܐ ܠܒܢܝܐ ܕܠܝܫܢܐ. ܘܡܢ
ܫܘܡܐ ܕܦܘܪܣ ܒܒܝܬܟ ܡܬܬܝܚܝܢ ܐܢܐ. ܘܫܡܥ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܪܝ
ܫܪܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܦܠܓ. ܘܐܡܪ ܡܕܝܢܬܟ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܝܘܣܦ. ܕܫܒܥܝܢ
ܕܫܒܐ ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܡܪܝ ܝܘܣܦ. ܘܦܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܥܠܬܐ ܪܒܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܦܠܚ ܘܐܬܚܡ ܫܡܥܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܒܝܬ. ܡܦܠܓ
20 ܕܝܘܡܢܐ ܝܘܣܦ ܫܠܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬܢ ܡܬܚܒܒ.ܘܫܡܥܬ
ܐܝܘܣܦ ܕܐܬܘ ܡܢ *ܪܝܫܬܐ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ ܘܫܪܝܬ ܘܐܡܪܬ. ܐܝܟܐ 10 v. b.
ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܪܝܫܬܐ ܕܪܝܬܘܢ ܘܐܫܬܪܗܒܬ ܝܘܣܦ
ܘܡܬܟܢܐ ܕܒܗܘܪܐ ܘܦܬܓܡܐ ܘܦܬܪ ܒܕܗܘܒܝ ܠܒܫܬ ‑ [1] ܘܦܩܠܒܐ
ܘܫܪܐ ܒܐܬܪܘܗ ܘܒܪܓܠܝܗ ܫܒܬ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܚܡܐ ܒܝܘܪܗ
25 ܡܩܪ, ܕܬܚܝܐ ܕܡܢ ܒܐܩܐ. ܠܦܬܪܐ ܘܒܪܘܠܢܐ ܬܦܬܟܐ ܘܫܒܥܗܐ
ܘܩܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦܠܚܐ ܕܬܪܝܢ. ܒܬܚܝܢ ܘܠܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ

1) Foramen in membrana.

ܗ̇ܘ܂ ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܘܢܨܝܚܬܐ ܐܝܟ ܣܪܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܐܝܟ
ܪܦܩܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܝܟ ܪܚܝܠ ܫܡܗ̇ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܣܝܬ: ܘܐܬܓܒܒ
ܗܘܐ ܫܘܦܪ̈ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܗ̇ܝ܂ ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܟܠܗܘܢ
ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ ܘܒ̈ܢܝ ܡ̈ܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܫ̈ܠܝܛܢܐ: ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܘܣܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܛܠܬܗ̇܂ ܘܡܚܒ ܒܘܟܪܗ 5
(ܕ)ܦܪܥܘܢ ܠܘܬܗ̇: ܘܡܬܚܢܢ ܗܘܐ ܠܐܒܘܗ̇ܝ ܕܢܬܠܝܗ̇ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܘܐܡܪ ܗܒ ܠܝ ܠܐܣܝܬ ܒܪܬܗ ܕܦܘܛܝܦܪܥ ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܢܬܬܐ:
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܪܥܘܢ܂ ܠܡܢܐ ܒܪ̇ ܐܢܬ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛ ܥܠ ܐܪܥܐ:
ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܢܬܬܐ ܕܒܨܝܪܐ ܡܢܟ܂ ܗܐ ܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ:
ܡܟܝܪܬܐ ܘܠܡܫܒܚܐ ܠܟ: ܐܣܝܬ ܕܝܢ ܗܘܬ ܫܒܝܪܬܐ ܘܡܥܫܩܢܝܬܐ 10
ܘܡܣܠܝܐ ܠܟܠ ܓܒܪ: ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗ̇ܘܝܐ܂ ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܡܓܕܠܐ ܚܕ܂ ܥܠ ܦܘܪ ܦܠܛ: ܘܫܘܪ * ܠܒܝܬ ܐܒܘܗ̇܂ ܘܠܥܠ ܡܢ

Cod. 17202, f. 10 r. a.

ܗܢܐ ܒܝܬܐ ܚܕ ܪܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ܂ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܩ̈ܝܛܘܢܐ
ܥܣ̈ܪܐ܂ ܘܩܕܡܝܗܘܢ ܪܒܐ ܘܡܨܒܬ ܣܓܝ܂ ܒܟܐ̈ܦܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ
ܦܠ̈ܛܝܬܐ܂ ܘܫ̈ܘܪܘܗܝ ܦ̈ܬܝܢ ܒܕܗܒܐ܂ ܘܒܐܣܛܘ̈ܗܝ ܒܟܠ ܨ̈ܠܡܐ 15
ܕܐܠ̈ܗܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ܂ ܘܕܐܦܘܢܐ ܕܐܪ̈ܘܬ ܡܨܪܝܢ܂ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܚܠܐ
ܗܘܬ܂ ܘܦܠܚܐ܂ ܘܡܕܒܚܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܗ̇ܝ ܐܣܝܬ܂ ܒܡܓܕܠܐ ܕܝܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ܂ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܟ̈ܐܦܐ ܦܠ̈ܛܝܬܐ ܘܡܢܝܪܬ
ܕܡܢ̈ܐ܂ ܘܟܠ ܝܩ̈ܝܪܬܐ ܕܫܝ̈ܦܬܐ܂ ܘܕܠ̈ܒܘܫܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܕܐܣܝܬ܂
ܘܬܠܬ ܡܕܡܪ̈ܢܗ ܕܝܢ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܥܠ 20
ܐܪ̈ܥܝܢ܂ ܘܥܠ ܡܐ̈ܟܠܝܢ ܦܠ̈ܛܝܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ܂ ܒܥܪܒܐ ܕܝܢ ܕܓ̈ܢܒܐ
ܬܘ̈ܩܝܢ܂ ܡܣܬܕܪܬ ܒܡܕܒ̈ܪܝܢ ܗ̇ܘ܂ ܥܒ̈ܕܐ ܬܘ̈ܬܠܝܢ: ܕܗܘܝܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܗ̇ܘ̈ ܠܗ̇ ܠܐܣܝܬ܂ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܗ̈ܘܝ ܒܚ̈ܝܠܐ ܥ̈ܠܝܢ ܘܥ̈ܠܝܕܬܐ ܡ̈ܫܒܚܢ܂
ܘܫ̈ܦܝܪܢ ܗ̈ܘܝ ܒܚܘܙܝܗܝܢ܂ ܘܡܬܚܡܝܢ ܐܝܟ ܒ̈ܢܬ ܥܒܪ̈ܝܐ܂ ܘܠܓܒ
ܠܐ ܐܢܫ ܕܟ̈ܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ * ܕܥܠܠ ܠܘܬܗܝܢ ܟܠ ܚܕ܂ ܘܒܩܘܛܐ ܬܠܬܐ ܐܝܬ 25

10 r. b.

ܗ̈ܘܝ ܠܦܬܘ̈ܚܘܗܝ ܕܐܣܝܬ ܒܬܘܠܬܐ܂ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܪܒܝܥܐ ܘܡܦܬܚܐ
ܠܕܪ̈ܬܐ܂ ܘܚܕܐ ܠܡܕܢܚܐ܂ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܬܝܚܐ ܠܬܝܡܢܐ܂ ܘܕܬܠܬ
ܚܕܐ ܠܓܪ̈ܒܝܐ܂ ܠܫܘܩܐ ܠܒܪܝܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܥܒܪܝܢ ܕܟܠܗ

ܠܓܒܬܐ. ܘܫܒܚܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ. ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܢܐ ܗܘ܆

ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܕܢ̈ܒܝܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܠܗ ܗ-ܘ ܐ? -- (ܘ?) ------

ܐܡܝܪ* ܕܟܠܗܘܢ ܥܘܡܪܐ ܡ--- ܥܒܕܬܐ. ܘܗܝ ܕܒ ܗܘ ܥܒܕܬܗ̇ ܡܒܥܐ 9 v. b.

ܠܥܘܒܪܐ ܘܬܘܒ ܟܠ ܕܟܝܪ-(1 ܐܬܘܬܗܝ، ܡܟܡܠ-- ܕܐܥܒܕܬܗ

5 ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܪ ܡܢ ܗܕܐ ܥܒܕܬܐ ܗܫܐ ܠܠܐ ܐܥܒܕܬܐ. ܒܐܝܢܐܬ

ܡܬܚܪܐ ܒܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܬܟܐ. ܕܢܐܠܘ ܘܬܬܦܣܩܘܢ ܘܦܘܫ

ܘܬܬܦܫ ܠܟܘܢ ܘܪܘܚ ܘܬܬܒܝܢܘܢ ܘܬܘܒ ܕܐܢ (2 ܫܦܝܪ ܫܡܥܬܐ

ܢܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܬܬܦܢܐ ܠܗ. ܘܒܕܓܠܘܢ

ܐܘ ܡܬܝܪܐ ܡܓܠܠ ܗܠܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܝܗ̇ ܫܒܚܐ ܕܠܗ̇. ܐܠܐ

10 ܕܦܪܢܣ ܡܟܠܠ ܐܝܟ ܕܢܐܠܬܘܢ ܐܓܡܪ. ܐܣܦܪܝܐ ܠܝ ܐܡܪ ܕܒܬܟܐ

ܒܬܘܟܐ ܘܫܟܐ ܕܢܬܪܬ ܠܐ ܦܪ̈ܘܬܗ ܘܬܐܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘ ܒܦܩ̈ܘܕܬܐ

ܠܡܐܡܪ ܢܬܪܐ. ܕܐܠܗܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܡܬܬܩܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܐܒܐ

ܘܡܒܥܒܕܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܐ-- ܘܡܬܬܥܝܕ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ

ܒܙ̈ܓܝܗ̇ ܡܫܡܠܝܐ. ܘ (3

15 * (ܪܫܐ ܕ) ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܘܦܐ : ܒܐܢܐ : ܘܕܐܬܦܣܝܬ ܐܬܬܗ .܀܀ ܘܗܘܐ

Cod. Mus. Brit. Add. 7190. fol. 319 r. L. I. C. 6.

ܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ : ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܢܬܐ ܒܝܪܚܐ

ܕܬ̈ܫܪܝܢ. ܫ̈ܢܝ ܦܪܘܩܢ ܠܝܘܚܢܢ ܕܢܬܩܪܐ ܒܠܥܘܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܕܡܪ̈ܝܡ :

ܘܐܬܬܐ ܦܘܡܐ ܒܝܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܢܒܥܬܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܠܬܘܡܟܐ

ܕܐܬܬܐ ܕܐܘܢ : ܕܡܬܬܪܐ ܘܐܝܬܝܗ ܡܠܘܩܠܘܩܢ ܕܡܘܢ ܫܩܠ ܗܘܐ

20 ܘܬܫܒܘܚ ܒܥܘܒܪܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ : ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܡܥܕܐ : ܘܐܝܬ ܗܘܐ

ܠܐܪܒܥ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܗܘ : ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܠܝܠܐ ܘܪܘ̈ܒܝܢܐ ܕܦܪܘܩܢ܆

ܘܠܒܪܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܘܡܫܝܚ ܠܒ : ܘܡܟܠ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ

ܕܦܪܘܩܢ. ܘܥܒܕܗ ܒܦܓܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܢ : ܡܥܡܕܢܘܬܐ : ܘܒܪܬܐ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܒܝܕܬ ܚܘܝܐ ܒܬܘܠܬܐ : ܒܪܬ ܡܬܒܥܡܪܐ ܫ̈ܢܝܢ

25 ܕܐܠܦ ܗܘܐ ܚܘܝܗ̇ ܠܟܠ ܫ̈ܘܠܡ ܕܟܠ ܐܪܒܥܐ ܗܘ، ܕܫ̈ܢܝ ܬܫ̈ܬܐ ܒܚܟܡܬܐ

---

1) Foramen in ipsa membrana. 2) Cessant signa loci laudati.

3) Deest folium saltem unum. Capitis sexti tamen exordium e codice saeculo fere XII exarato recuperavi, de quo vide Anecd. tom. II. p. 29 lat. et ibid. tab. II.

ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܘܥܠ ܪܘܫܡܬܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܕܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܘܠܘܣ
ܐܦܘܣܛܠܐ. ܕܗܢܐ ܫܡܬܐ ܠܦܬܐ ܕܠܟܠܗ ܥܡܘܡܐ. ܕܐܬܬܢܝܗ̇
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܕܪ̈ܐ. ܘܬܘܒ ܥܡܘܕ̈ܐ ܒܟܠܗ ܕܡܫܬܠܛ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ.
ܬܬܐܪܬ ܗܕܝܐ ܡܪܝܡ ܒܫܘܒܚܐ. ܫܦܝܪܬܗ. ܒܗ ܟܠ ܐܬܪܐ
9 r. b. ܐܒܗ̈ܬܗ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ *ܕܐܬܬܪܬ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ 5
ܢܫܘܬܟ. ܘܦܪܬ ܐܬܪܐ ܘܥܕܪܐ ܠܫܠܝܚܘܬ، ܕܬܗܕܪܐ ܒܥܕܪܢ
ܕܐܬܒܣܡ ܠܟ ܗܕܪܐ ܕܠܗ ܐܒܘܗ̈ܝ ܐܦܝܪܐ. ܒܝܪܘܬ، ܕܡܢ ܒܗ
ܬܦܢܝܐ ܕܝܠ ܡܫܬܠܡܬܐ. ܐܬܬ--ܬ (1 ܕܬܥܒܕ ܒܥܢܝܐ ܠܥܠ
ܦܢܝܟ. ܒܗ ܒܗܕܐ (2 ܠܫܒܝܚܐ ܕܐܡܪ ܕܢܫܡܟ ܩܕܡܬܗ ܘܬܘܒ ܗܘܝܬ
ܘܬܘܒ ܒܥܠ ܚܕܪ ܠܒܟ. ܘܬܘܒ ܕܦܘܢܝܐ ܡܫܪܝܬܐ ܦܘܢ. 10
ܗܘ ܠܬܒܪܐ. ܘܬܘܒ (3 ܕܢܦܩ ܦܘܡܗ ܢܕܪܗ ܒܥܕܢܗ. ܘܬܘܒ
ܬܥܒܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܡܦܩܢܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܕܬܒܥܠ ܥܠ ܠܒܟ
ܫܠܡܐ ܗܘ̇ - ܘܬܘܒ ܒܠܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܠܐܝܟ. ܘܠܐ ܬܬܩܘܡ ܫܬܪ
ܕܠܐ ܬܬܒܗ ܘܬܘܒ ܕܒܢ. ܐܘܕܗܪ ܡܢ ܕܠܡܬܒ ܩܦܪܐ ܩ̈ܠܝܐܐ
ܕܠܬ ܫܘܦ ܘܡܫܬܠܠܐ ܫܠܝܐܐ ܠܐܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܫܪܐ ܘܬܘܒ ܕܗܘܬ 15
9 v. a. ܡܫܪܗܒ ܠܡܥܒܕ ܕܡܫܬܘܕܝܬܐ ܗܘܬ ܢܗ̇ ܒܗ ܒܬܟܐ *-ܦ̇ܐ ܐܝܬ
ܠܟ ܦܬܓܡܐ -ܦܝܐ ܠܫܒܝܚܝܢ ܘܐܠܗܐ ܐ--- ܫܡܥ ܥܠ ----
ܘܗ̇ܠܝܢ ܡܢ ܕܫܠܬܐ ܫܡܪ ܗ̇ܘܬ ܘܥܒܕ. ܐܠܘ ܫܘܒܚܐ - ܠܐ ܢܒܝܐ
ܠܝ. ܘܬܒܥܐ ܠܐ ܡܠܒܒ ܠܝ ܕܐܡܪ̈. ܕܥܠܠ ܠܟ ܗ̇ܒ ܠܗ.
ܘܫܒܝܚܐ ܬܘܒ ܡܫܘܕ ܕܠܐ ܬܬܒܠܐ ܠܡܥܒܕ ܕܥܦܪ ܒܥܒܐ ܕܦܘܫܐ 20
ܒܐ̈ܝܕܝܟ ܠܡܥܒܕ ܘܒܕ ܐܝܬ ܠܟ ܠܐ ܬܐܡܪ ܠܫܒܝܚܟ. ܠ--ܘܬܐ
ܬܘܒ ܒܫܪ ܘܐܬܠ ܠܟ. ܘܕܒܫܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܬܫܒܠ ܡܢܗ.
ܘܕܐܟܦ ܠܫܒܝܚܗ ܫܦܝܐ. ܐܫܘܬܐ ܕܠܥܒ̇ ܐܝܬܝܟ ܗܝ، ----ܐ.
ܘܕܐܟܠ ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ، ܫܒܥ. ܘܫܘܬܐ ܕܚܒܪ̈ ܡܠܬܐ ܕܦܘܡܗ:
ܘܕܡܬܒܠܠ ܒܪܘܚܗ ܥܦܪ ܠ--ܗ. ܘܕܡܫܬܘܕܥ ܡܠܬܐ ܡܫܒܚ 25

---

1) ܐܬܬܘܕܝܬ? 2) Incipiunt signa loci laudati. 3) Videntur tres literae erasae esse, quarum ultima ܢ; fortasse ܕܗܢ.

ܚܙ ܩܪܝܒ ܠܝܘܣܦ ܕܫܡܗ ܡܪܩܒܪܐ. ܕܚܒܝܒ ܠܗ ܡܢܝܢ ܘܡܚܒܒܢܐ

ܕܠܘܬܗ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ. ܡܬܝܠܕ ܠܗ. ܒܬܒܐ ܚܙ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ

ܥܠ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܣܢܝܬ ܐܣܢܝܬ ܕܟܬܝܒ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܩܪܝܬ

ܐܝܣܛܘܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܐܘܪܝܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܘܡܛܠ ܕܚܫܒ

5 ܘܒܥܝ. ܠܗ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܥܒܝܕܬܗ ܠܡܘܕܥܘ ܕܐܝܟ ܬܫܥܝܬܗ،

ܠܗ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܒܐܝܣܛܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗ. ܘܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ

ܬܐܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܬܫܡܠܝ. ܐܝܟ ܕܫܐܠܬ ܠܝ ܚܘܒܐ ܐܚܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ

ܡܫܟܚܬ ܡܢ ܡܕܡ ܚܘܒܐ ܫܪܝܪ *ܦܘܪܣܗ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ 8 v. b.

ܐܝܟ ܕܗܘ ܝܕܥܐ. ܘܒܟܠ ܫܘܫܠ ܡܬܝ ܢܬܛܠܐ. ܕܒܪ ܡܫܬܥܠܝܬ

10 ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܘܡܫܬܥܠܝܬ ܦܘܪܣܗ ܕܡܢܝ ܕܐܡܪܬ. ܕܒܥܠ ܠܝ

ܗܒ ܠܗ. ܘܒܥܒܕܐ ܡܢܝ ܠܐ ܬܬܠܝܘܗܝ. ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܝܢ ܡܢܘܬ ܐܝܟܐ.

ܕܗܢܐ ܬܬܒܥܐ ܘܬܫܪܪ ܠܗ. ܕܒܪ ܗܘ ܐܬܬܕܟܪ ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܛܠܠܬܐ

ܒܪܝܐ. ܘܠܦܠܠܬܐ ܕܐܣܘܬܢ. ܕܡܒܕܪܐ ܠܐܝܣܘܗ̇ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ

ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܒܠ ---[1]ܗ ܕܒܥܪ ܡܬܢܒܝܐ.

15 ܐܝܟ ܠܐ ܢܩܫܬ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܬܒܐ ∴ ܦܢܐ ܕܫܡܝܐ ܒܚܝܢܐ Lib I c 5.

ܕܐܓܪܬܐ ∴ ܬܢܝܢܬܐ ܠܦܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܠ ܒܟܠ ܥܠ ܘܒܠ

ܦܘܪܥܢܝ: ܕܠܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܐܚܪܢܐ ܕܫܒܩܘ ܡܚܪܬܐ.

ܘܡܟܪܙܘܬܐ. ܘܡܬܚܪܡܝܢ ܒܡܦܝܣܘܬܐ ܣܘܓܐܗܘܢ ܘܩܢܝܢ ܒܒܫܝܢܐ

ܘܣܠܩܐ ܕܒܠܝܐ. ܘܦܪܝܣܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܕܫܒܩ ܠܗܡܝܢܐ

20 ܦܘܠܘܣ. *ܘܐܡܝܢ ܠܒܠܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܐ-ܐ ܕܡܦܩܝܢ ܡܚܡܘ-[2] 9 r. a.

ܘܦܠܓܘܣ ---ܓܝܫ[3]. ܐܘ ܒܠ-ܪܘܫ[3] ܬܘܒ ܕܦܓܪܐ. ܘܫܠܝܚܐ

ܕܐܬܟܠܬܐ ܡܡܘܢ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡ ܕܐܠܗܘܢ ܒܪܘܫܗܘܢ

ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܬܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܗ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ

ܗܝ. ܘܕܠܝܢ ܐܝܟ ܩܕܡ ܡܢܘܬܐ. ܕܕܠܝܢ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܠ

25 ܡܫܝܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒ-ܢܐ[4] ܕܠܗܘܢ. ܕܩܕܡ ܡܢܘܬܐ ܒܠܝܢ ܕܕܠܝܢ ܐܝܟܢ.

ܫܘܝܘܬܐ ܒܪܝܫܬܐ ܘܒܪܫܝܬܐ ܕܬܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܒ ܠܝ ܕܬܬܦܪܫ

---

1) Foramen in ipsa membrana; prima vocis litera aut ܗ aut ܣ fuisse videtur.

2) Rasura. 3) Lacuna in ipsa membrana. 4) ܒܢܝܐ?

ܘܟܬܒܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܘܣܒܝܣ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܘܒܢܝܐ ܠܦܘܠܝܛܝܩܘܣ.
ܘܡܢ ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܘܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܘܐܬܪܘܦܝܘܣ. ܒܢܝܐ
ܠܬܠܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܘܒܬܪܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܒܢܝܐ ܠܗܘܢܝܐ.
---[1] ܦܠܢ ܗܪܟܐ ---- ܟܬܪ ܟܬܪ[2] ܡܪܗܛܐܝܬ ܡܬܬܟܝܢ. ܡܢ
5 ܡܬܚܢܢܐ ܕܝܢ ܕܝܘܢܝܘܣ. ܘܡܢ ܬܪܬܝܢ ܬܠܬ ܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܢܚܝܢ
ܥܒܕܐ ܕܡܬܬܟܝܢܝܢ. ܟܠܠ ܗܘ ܕܪܐ ܥܒܝܕܐ. ܗܐ ܡܢ ܟܕ ܣܓܝ
ܥܒܝܕܐ ܘܢܘܪܬ ܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܟܬܪ ܘܠܠ ܡܬܘܬܐ ܐܬܟܢܫܬܐ.܀
L. I. C. 4. ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܦܩܘܕ ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܘܣܝܬ ܘܕܢܘܣܦ. ܐܓܪܬܐ
8 r. b. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܘܬ ܡܥܒܕܐ *ܐܓܠܝܐ.܀ ܟܬܒܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܡܫܘܬܐ
10 ܐܡܪ. ܕܡܛܠܠ ܟܝܢܗ ܥܒܕ ܠܗ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܠܟܐ ܚܡ ܕܟܝܐ
ܡܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܘܪܐ ܕܗܕܝܐ ܒܓܘܕܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܛܠܠ ܡܠܬܐ.
ܘܐܠܝܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ. ܘܡܕܪܐ ܠܣܓܝܐܐ ܡܬܪܝ.
ܘܟܬܪܝܗ ܐܝܬܝܟ ܣܝ ܘܡܠܝܢ. ܘܟܠ ܦܘܡܗ ܕܢܒܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܕܬܫܒܘܚ ܐܝܟ ܠܡܟܒܕ ܒܗ. ܡܬܪܬܐ ܠܗ ܟܬܒܐ.
15 ܘܕܢܬܟܬܠ ܠܗ ܡܠܐ ܕܢܒܝܐ ܠܡܟܝܐ ܘܐܘܫܪܬܗܘܢ ܥܒܕ ܒܟܕܝܢ.
ܠܒܐ ܠܒܪ ܢܒܝܐ ܡܬܟܢ ܒܡܬܠܠܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܕܪܐ ܕܥܒܕܐ
ܬܘܕܐ. ܡܛܠ ܕܦܘܡܗ ܕܢܒܝܐ ܡܬܟܢܐ ܒܒܘܥܬܐ. ܠܡܬܠܠܗ
ܢܦܫܗ ܠܦܘܡܗ ܢܒܝܐ ܠܒܪ ܠܐ ܥܒܕ ܢܒܝܘܬܐ ܟܕ ܡܬܦܫܐ.
ܐܠܐ ܢܦܘܩ ܗܟܢ. ܘܕܥܒܪ ܟܠ ܡܕܡ ܒܝܫ. ܘܦܘܠܘܣ ܡܘܕܐ. ܕܟܠ
20 ܟܬܒ ܒܪܘܚ ܐܬܟܬܒ. ܡܬܘܪܬܐ ܗܘ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܘܠܟܘܘܢܐ (2 Tim 3:16)
8 v. a. ܘܠܬܪܘܨܐ ܘܠܡܪܕܘܬܐ *ܕܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܟܐܡܬ ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܫܬܘܬܠ
ܐܢܐ ܥܕܪܐ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡ ܐܢܐ. ܘܗܕܝܢ ܡܦܫܩ ܐܢܐ. ܕܐܢܫܬܝ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܬܬܒܥܐ. ܟܠ ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܫܘܠܡܐ ܡܬܘܪܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܡܢܝܢ ܒܒܢܐ. ܒܒܢܬ ܬܠܬܐ ܠܒܪ[3] ܠܕܘܒܪܐ ܦܫܝܩܐ. ܕܡܬܬܪܝܢ +
25 ܗܘܘ ܥܒܕܬܐ ܕܒܢܬ ܒܪܐܐ ܡܢ ܝܕ ܚܝܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܦܠܓܐ

---

1) Literae fere quaternae in hujus versiculi et in proximi initiis foramine perierunt.
2) Videtur versiculi implendi causa ܟܬܪ, ܟܬܪ, scriptum esse. Cf. ann. in pag. 3.
3) Tres fere literae erasae esse videntur.

ܘܬܬܠܡܕܐܝܬ ܘܚܫܘܟܝܢ ܘܢܥܒܕ. ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܘܬܫܡܫܬܐ

ܘܡܫܡܫ ܘܬܠܬ. ܘܡܢ ܝܘܡ̈ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܘܬܠܬܘܬܐ ܘܩܪ̈ܒܢ

ܘܐܪ̈ܒܥ. ܘܗܫܐ ܗܠܝܢ ܠܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܠܥܘܠܐ ܘܦܪ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܕܢܦܩ ܬܘ̈ܕܝܬܐ. ܡܢ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܟܬܝܒ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܡܕܝܢ

ܘܕܡ ܗܘܬ ܟܗܘܬ ܕܢܬܬܘܣܦܘܢ ܥ̈ܒܕܐ ܗܠܝܢ ܒܦܘ̈ܩܕܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܘ̈ܡܢܐ. 5

ܕܡܢܝܢ ܠܒܢ̈ܝ ܡܬܘܫܠܚ. ܐܝܟ ܕܢܬܚܫܒ ܡܢ ܥܕ ܫܢ̈ܝ ܐܕܡ ܥܕܡܐ

ܠܥܕ ܫܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܫܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܝܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ

ܕܡܝܐ. ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ. ܘܡܢ

ܥܕ ܫܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܡܘܫܐ ܫܢ̈ܝܐ ܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ

ܘܚܡܫ. ܘܡܢ ܡܘܬܗ ܕܡܘܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܥܕܡܐ 10

*ܠܡܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ ܘܫܐܘܠ ܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ 7 v. b.

ܘܫܬ. ܘܡܢ ܪܝܫ ܡܠܟܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܫܒܝܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ

ܘܚܘܪܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܕܗܝܟܠܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ

ܘܫܒܥ ܘܦܠܓܗ̇. ܘܗܘܘ ܒܫܒܝܐ ܥܕܡܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܘܟܘܪܫ

ܕܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܢ ܫ̈ܒܥܝܢ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܥܕܡܐ ܠܡܠܟܗ ܕܟܘܪܫ. 15

ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ

ܘܦܠܓܗ̇. ܘܡܢ ܡܠܟܗ ܕܟܘܪܫ ܥܕܡܐ ܠܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܥܣܪܐ ܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܢܬܚܫܒ ܡܢ ܐܕܡ

ܥܕܡܐ ܠܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܥܣܪܐ ܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܐ

ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܐܠܦܝܢ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ 20

ܕܢܦܩ ܬܘܕܝܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܝܘܡܢܐ

ܠܩܘܪܝܢܐ ܐܠܝܨܬ ܠܝ ܠܡܟܬܒ. ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܥܕ ܫܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ.

ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܦܠܓܗ̇. ܕܠܐ *ܒܕ ܡܫܡܫܢܝܢ ܥܣܪܐ---[1] ܫܢܐ. 8 r. a.

ܬܘܒ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܗܪܟܐ. ܢܬܒ ܡܢ ܥܕ ܫܢ̈ܝ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ

ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܒܣ̈ܦܪܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܢܒܝܐ. ܦ̈ܘܪܫܢܐ 25

ܕܝ ܟܕ ܐܢܫܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܗܐ ܐܬܟܪܐ ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ

---

1) Tres quatuorve literae perierunt.

ܡܢܝܢܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܡܚܒܝ ܪ̈ ?		ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܣܦܪ ܐܘܪܝܬܐ [1]		
ܒܪ ܪܠ 130 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ) 100	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܫܝܬ	ܒܪ ܪܠ	ܐܕܡ	ܐ
ܒܪ ܪܗ 105 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ) 100	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܐܢܘܫ	ܒܪ ܪܗ 205	ܫܝܬ	ܒ
ܒܪ ܨ 90 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ)	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܩܝܢܢ	ܒܪ ܩܨ 190	ܐܢܘܫ	ܓ
ܒܪ ܥ 70 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ)	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܡܗܠܠܐܝܠ	ܒܪ (ܩܥ) 170	ܩܝܢܢ	ܕ
ܒܪ ܣܗ 65 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ)	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܝܪܕ	ܒܪ (ܩܣܗ) 165	ܡܗܠܠܐܝܠ	ܗ
ܒܪ ܩܣܒ 162 ܫܘܝܢ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܚܢܘܟ	ܒܪ ܩܣܒ 162	ܝܪܕ	ܘ
ܒܪ ܣܗ 65 (ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ)	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܡܬܘܫܠܚ	ܒܪ ܩܣܗ 165	ܚܢܘܟ	ܙ
ܒܪ ܩܦܙ 187 ܚܠܦ? ܬܠܬܪ ܟ 20	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܠܡܟ	ܒܪ ܩܣܙ 167	ܡܬܘܫܠܚ	ܚ
ܒܪ ܩܦܒ 182	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܢܘܚ	ܒܪ ܩܦܚ 188	ܠܡܟ	ܛ
ܒܪ ܬܩ 500 ܫܘܝܢ ܐܝܟ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܫܝܡ	ܒܪ ܬܩ 500	ܢܘܚ	ܝ
ܒܪ ܠܗ 35 ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ [2]	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܐܪܦܟܫܪ	ܒܪ ܩܒ 102	ܫܝܡ	ܝܐ
ܒܪ ܩܒ 102 ܫܘܝܢ ܐܝܟ-- [2]	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܩܝܢܢ	ܒܪ ܩܠܗ 135	ܐܪܦܟܫܪ	ܝܒ

ܒܡܫܘܚܬܐ ܠܗܠ ܡܢ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܘܠܕ: ܠܫܠܚ ܠܘܩܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܢܐ

ܬܪܬܝܢ ܡܢܒܪ ܠܗ ܠܩܝܢܢ ܘܡܢ ܩܝܢܢ ܗܘܝܐ ܡܢܒܪ ܠܗ

ܣܘܪܝܝܐ ܡܚܒܝ ܪ̈ ܒܠܗܝܢ ܫ̈ܢܘܗܝ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܫܠܚ	ܒܪ ܩܠܛ 139	ܩܝܢܢ
ܒܪ ܠܛ 39 ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܥܒܪ	ܒܪ ܩܠ 130	ܫܠܚ
ܒܪ ܠܕ 34 ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܦܠܓ	ܒܪ ܩܠܕ 134	ܥܒܪ
ܒܪ ܠ 30 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩ)	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܐܪܥܘ	ܒܪ ܩܠ 130	ܦܠܓ
ܒܪ ܠܒ 32 ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܣܪܘܓ	ܒܪ ܩܠܒ 132	ܐܪܥܘ
ܒܪ ܠ 30 ܡܚܒܝ ܪ̈ ܩ	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܢܚܘܪ	ܒܪ (ܩܠ) 130	ܣܪܘܓ
ܒܪ ܟܛ 29 ܡܚܒܝ ܪ̈ (ܩܢ) 150	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܬܪܚ	ܒܪ (ܩ)ܥ(ܛ) 179	ܢܚܘܪ
ܒܪ ܥܗ 75 ܬܪܬܝ ܗ 5	ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ: ܠܐܒܪܗܡ	ܒܪ ܥ 70 / 179	ܬܪܚ

7 v. a. *ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܠܘܬ ܦ̈ܫܝܛܘܬܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܢ ܐܕܡ ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܝܬ ܫ̈ܢܝܢ ܕܬܪܚ. ܕܐܘܠܕ: ܠܐܒܪܗܡ ܬܠܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ

1) Quae in hoc indice rubrica scripta sunt lineolis supra ductis notavi.

2) Sic duos Graeci numeros et annotationes scriba permutavit.

ܡܫܒܚܬܐ ܫܡܝܢ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܕܠܚܝܘܗܝ ܕܠܐ ܫܒܩܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܘܠܐ
ܫܒܩܐ ܕܐܒܘܗ ܐܬܬܥܝܒ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܥܠ ܕܗܘ ܕܒܚܛܗܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ
ܒܢܝܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܗ. * ܗܘ ܕܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܒܢܝܬ ܐܘܪܫܠܡ. 6 v. b.
ܐܝܟ ܕܡܚܘܝܢܐ ܢܒܝܘܬܐ ܫܒܥܝܢ ܫܒܘܥܝ̈ܢ. ܡܬܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪ؟ ܫܢܝ ܐܒܪܗܡ ܫ̈ܢܝܐ ܬܡܢܝܢ ܘܬܪ ܫܢܝܢ. ܐܦܝܦܢܝܘܣ 5
ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܟܕ ܥܪ̈ܒܐ ܚܕ ܐܟܬܒ ܥܠ ܗܪ̈ܣܝܣ
ܕܡܠܟ̈ܝܙܕܩܝܐ. ܗܘ ܐܠܦ. ܟܕ ܢܦܩ ܠܗ ܪܘܚܐ ܠܐܪܣܛܘܦܘܠܘܣ.
ܕܫܢܘܐ ܐܬܝܗ، ܠܗ ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܥܠܬܬܐܠ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ.
ܘܐܒܘܗܝ، ܗܪܩܠܝܡ. ܘܗܘ ܒܥܕܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܡܬܘܫܠܚ
ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܬܘܫܠܚ ܫܘܪܝܐ. ܕܒܪ ܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ 10
ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ. ܕܗܘܬ ܡܢܗ ܡܬܘܫܠܚ ܡܢ ܡܕܡ ܠܛܘܦܢܐ ܥܕ ܫܢ̈ܝܢ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ
ܡܬܬܒ ܕܐܘܠܕ ܠܢܘܚ، ܫܢܘܗܝ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܠܡܟ[1] ܫܒܥܡܐܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܫܐ ܘܡܘܪܝܐ
ܫܘܒܥܬܐ. ܡܕܝܢ ܡܬܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ * ܠܗ ܐܝܟ ܡܬܬܒܢܘܬܐ ܕܢܘܚܐ 15 7 r. 2)
ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܕܢܘܚ ܒܬܪ ܛܘܦܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܡܛܠ
ܕܬܒܘܬܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܥܒܪܝܬܐ ܕܒܬܒܐ ܥܠܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ.
ܘܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܛܘܦܢܐ. ܘܬܘܒ ܢܚܡ ܡܢܗ ܘܐܬܬܝܒ ܒܐܪܒܐ.
ܘܒܗ ܦܪܬܐ ܘܫܒܥܝܗܘܢ ܥܠ ܫܡܥ ܡܢܗܘܢ ܬܫܥܝܢ. ܘܣܕܘܡܐ
ܠܗܘܕܐ ܠܦܠܓܘܬ ܕܢܘܚܐ. ܘܐܦ ܒܫܢܐ ܕܠܐ ܬܘܪܓܡܐ ܫܒܥܝܢ ܐܘܣܒܝܘܣ 20
ܡܦܪܫܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒ ܠܗ. ܕܐܝܟܘ ܠܥܒܪܐ ܕܡܕܡ. ܕܐܡܪ
ܗܘ ܕܐ ܫܢܝ ܐܝܬ ܫܢܝܐ ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ. ܡܛܠ
ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܒܥܝܢ ܒܫ̈ܢܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܬܘܫܠܚܘܬܐ ܕܥܠܡܗ.
ܘܠܐ ܠܐ ܠܗ ܡܫܡܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܝ. ܕܠܐ ܬܬܠܠ ܥܠ ܐܠܝܢ
ܕܡܬܘܕܝܢ ܘܠܐ ܬܬܚܘܫܒ ܐܝܬ ܥܠ ܡܠܦܢܐ. ܕܬܕܥ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ 25
ܕܡܦܪ ܬܘܠܕܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܘܪܝܐ ܡܥܒܕ ܐܝܬ ܒܩܘܢܝܐ ܕܗܘ
ܠܬܝܬ.

1) Vocabulum in rasura scriptum.

2) Haec pagina in columnas divisa non est.

ܘܥܡܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܟܠܡܕܡ.
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܦܪܩܠܛܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܗܘܬ.
6 r. b. ܘܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ* ܕܝܢ ܣܘܡܡܟܘܣ ܘܐܩܝܠܣ ܘܬܐܕܘܛܝܘܢ ܘܐܠܘܣ.
ܘܒܬܪܗ ܬܠܬ ܡܦ̈ܩܢܘܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. *ܕܗܘܘ ܒܗ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܪܫܝܡܝܢ. ܒܡ̈ܐܡܪܐ ܕܡܦ̈ܩܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܝܘ̈ܢܝܐ ܕܝܢ 5
ܣܘܪܝܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ ܕܒܟܬܒܐ.
ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܟ̈ܗܢܐ ܕܓܠܝ ܫܠܡܢܐܣܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝ ܠܫܡܪܝܐ
ܕܐ̈ܬܘܪܝܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܡܢ ܒܒܠ ܘܡܢ ܟܘܬ ܘܡܢ ܣܦܪܘܝܡ. ܕܐܬܬܒܘ
ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܐܘܪ̈ܝܬܐ ܕܡܫܐ
ܬܡܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܢܐܠܦ ܢܡܘܣܐ. ܘܐܬܬܟܬܒ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܡܢ 10
ܗܕܐ ܡܫܡܪ̈ܝܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢ ܡܘܫܐ. ܡܢ ܫܬܝܬܘܬܐ ܕܣܦܪ
ܬܘܠܕ̈ܬܐ (1 ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܝܘܚܢܐ
ܘܡܬܡܟܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܬܘܪܐ ܘܬܚܘܡܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܐܝܬ.
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܫ̈ܒܛܐ ܒܗ ܦܪܝܫ ܘܟܬܝܒ. ܘܕܒܬܪܗ ܢܒܝܐ ܐܝܬ
ܕܬܠܬܝܢ. ܗܘܒܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬ. ܒܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܫ̈ܒܛ 15
6 v. a. ܠܫܒܛܗܘܢ ܒܚܒܠܐ ܕܐܘܠܕ ܡܬܝܗܒܝܢ ܦܠ̈ܓܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܠܗ* ܠܗܕܐ
ܠܡܫܚܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܒܡܫܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܟܝܠ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫ̈ܚܐ
ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܝܐ. ܕܡܫܚܝܢ ܒܐܪ̈ܥܬܐ ܠܫܘܪܝܐ ܕܬܚܘܡܗܘܢ
ܒܦܘܪܣܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ.
ܕܒܝܢ̈ܬܗ ܗܟܘܬ. ܡܢ ܐܕܡ ܒܝܘܡܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܒܪ ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ 20
ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܚܕ ܡܢ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܠܫܢܗ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܘܬܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܕܗܦܟ ܬܘܠܕ̈ܬܐ ܟܠ ܚܕ ܡܬܒܥ. ܒܙ ܡܦܩܡ
ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܠܝܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܗ ܠܐܒܪܗܡ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܫ̈ܢܝܐ ܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܥ. ܒܙ ܗܦܟ ܡܢ ܚܪܢܐ
ܕܬܠ̈ܝܬܐ ܘܒܢܝܗ. ܘܐܬܟܬܫ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܡܢܗ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ 25
ܕܗܘܝܐ. ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܡܫܚ ܗܘ ܥܡܗ. ܫܪܝ ܡܢ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܠܒܪܐ ܙܘܥܐ. ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗ ܦܪܨܘܦܗ ܫܦܝܪܐ ܐܬܦܠܛ.
ܘܠܝܘܐܢܝ [1]) ܒܪܗ ܕܒܪ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܘܫܒܩܐ ܘܫܒܩ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܠܦܘܡܝ ܠܝܘܡܢ ܐܡܠܟܘ. ܘܫ̈ܢܝ [2]) ܕܡܠܟܘܬܗ. ܗܠܝܢ
ܢܚܘܕܝܪ ܘܫܒܩ ܘܐܝܬ ܡܐܬ̈ܢ ܘܥܕܡܐ. ܘܠܕܝܘܣܛ ܐܪܓܠܛ.
5 ܘܠܫܪܟܢܗ. ܘܠܝܗܒ ܘܠܟܠܟܠ. ܘܗܘܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܢܝܪܘܢ. *ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܘܫܒܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܘܡܝܘ ܠܗܘܒܠܐ. 5 v. b.
ܘܡܬܪ ܠܢܝܪܘܢ ܟܬܪ ܒܢܝܢܗ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܘܬ̈ܪܬܝܢ.
ܘܦܠܓ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ
ܘܒܢܝ. ܠܒܪܢܫܐ ܒܪ ܢܫܐ ܒܗܢܐ ܘܩܦܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܒܚ ܗܦܪ
10 ܕܒܢܝܗܘܢ ܒܫܪܟܐ ܡܠܬܐ. ܘܢܘܡܘܣ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܟܬܒ ܒܪܘܟ
ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܐܝܬܝ ܢܗܘܪܐ ܡܢ ܫܘܬܗ ܕܐܠܗܫܒ. ܘܦܪܐ
ܬܠܬ ܐܪ̈ܒܥ ܦܪ̈ܬ. ܒܡܠܠܢܐ ܕܦܩܪܐ ܢ̈ܪܕ. ܘܦܪ̈ܓܡܪܐ ܕܟܠ
ܡܫܝܚ ܒܓܕܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܪܗܘܓܐܝܬ ܚܬܒܬ ܠܫܘܒܢ. ܕܓܕܕ
ܠܐܫܦܝܠ ܘܠܝܘܣܛܐ. ܐܬܚܪܒ ܗܦܪܐ ܕܢܒܘܫܒ ܘܐܒܪ. ܘܐܬܬܒܠܒ
15 ܒܕܒܐ ܕܒܢܪܐ ܗܦܪܐ: ܟܬܪ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܫܒܥܝܢ̈ܬܐ. ܒܐܠܘܡܒܝܐ
ܕܬܡܢܝܐ: ܒܗ̈ܘܢ ܐܪܓܫܬ ܐܪܝܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܫܒܥܝܢ̈ܬܐ
ܕܬ̈ܪܬܝܢ. ܗܠܝܢ ܘܐܡܠܟ ܩ̈ܦܪܐ ܡܢ ܒܗܘܢܝܐ *ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܐ. 6 r. a.
ܘܐܫܠܡ ܘܠܦܠܓܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܦܠܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܢܒܐ. ܘܐܢܦܠܒܘܣ
ܐܦܦܝܢܘܣ. ܘܦܡܒܐܘܣ. ܘܡܕܢܝܘܣ ܒܢܝܢ ܘܡܢ ܐܢܫܒܘܣ ܠܐܘܪܫܠܡ.
20 ܘܡܒܐ ܘܦܠܠܘ ܢܒܘܫܐ. ܘܐܘܡܝܘ ܬܒܠܐ ܕܗܦܪܐ ܕܐܘܪܢܬܐ.
ܠܝܫܘ ܕܝܢ ܒܢܬ ܗܠܝܢ. ܟܬܪ ܦܠܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܢܒܐ. ܦܠܠܡܐܘܣ
ܦܠܛܠܡܘܣ. ܐܬܢܒ ܡܢ ܡܕܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܬ̈ܟܒܝܢ ܬ̈ܠܦ ܢܒܘܫܐ
ܗܦܪ̈ܐ. ܘܠܥ̈ܒܝܢ ܢ̈ܟܝܢ ܒܦܪܘܣ. ܐܬܬܒܘ ܠܩ̈ܦܪ ܡܒܐܐ.
ܘܐܬܬܪܚܡܘ ܘܟܬܒܝܢ ܘܢܐܚܬ ܒܩ̈ܠܝܬܐ ܒܐܠܗܘܕܪܝܐ.
25 ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܫܒܥܝܢ ܘܠܬܫܥܝܢ̈ܬܐ ܕܪܘܡܝ. ܘܠܦܪܢܬܐ ܗܘܐ ܕܒܬ̈ܪܐ
ܕܒܐܠܝܢ ܠܢܒܝܬܐ ܒܫ̈ܢܝ ܢܩܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܪ̈ܐ. ܘܒܢܪܐ ܕܪܘܡܢܬܐ.

1) Quinque ultimae vocis literae in rasura scriptae.

2) Superscriptum est ܘܒܬܠܬ.

ܘܩܘܡܬܗ ܡܟܝܟ ܣܓܝܐܬ݂. ܒܥܠܡܐ ܢܦܫ ܠܓܒܪܐ ܚܣܝܪ ܠܗ. ܠܗܐ
ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܝܘܡ ܗ̣ܘ ܠܡܐܡܪܐ ܕܦܘܡܗ. ܘܟܠ ܩܘܡܬܗ
ܡܘܦܩ ܗܘܠܟܐ ܘܡܢ ܦܐܪ̈ܝ، ܦܘܡܗ ܕܓܒܪܐ ܛܒܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܡܢ
ܛ̈ܠܠܬܐ ܕܩܘܡܬܗ ܦܐܪܐ. ܡܛܠ ܕܫܪܓܗ ܕܡܪܝܐ ܢܫܡܬܐ ܗ̇ܝ (Spr 20:27)
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܒܨܐ ܟܠܗܘܢ ܛܘ̈ܫܝܐ ܕܟܪܣܐ. ܕܒܛܢܐ ܕܡܪ̈ܕܘܬܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܠܡܐܡܪ [1] ܒܗ̇ ܐܬܚܙܝܘ ܒܡ̈ܕܡܝܐ ܠܦܘܬ ܒܥ̈ܒܕܝܗܘܢ
ܘܕܫܠܘ ܠܬܘܒ̈ܝܗܘܢ ܘܗܘܘ * [2] ܠܗܘܢ ܠܬܘܩܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܢܒܝܐ. (5 r. b.)
ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܪ̈ܝܟ ܗܘܘ ܗ̈ܠܝܢ ܕܡܘܕܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܓܒܪ
ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ. ܥܠܝܗܘܢ ܠܐ ܥܠܡ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ
ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܒܘܗܝ. ܐܠܐ ܙܒܢ ܢܩ̈ܐ ܢܒܝ̈ܘܬܐ
ܟ̈ܗܢܘܬܐ. ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ ܘܕܒܪܐ. ܘܐܫܠܡ ܒܪܗ. ܕܒܗ ܚܒܝܫ ܗܘܘ
ܡܪܝܐ. ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܡ. ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܫܡܫܘܬܐ
ܕܐܣܟܡ. ܗܠܝܢ ܟܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܗܢܘ: ܘܢܦܩ ܓܒܪܐ ܕܟܗܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܓܒܪܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܫܠܡ ܩܦ̈ܪܐ ܕܟܗܢܐ ܕܒܪܝܐ ܫܠܝܚܘܗܝ:
ܘܐܘܪܒܡ ܒܪ ܢܒܛ ܛܘܒ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܫܠܝܚܐ ܘܐܫܠܡ
ܠܒܟܐ. ܘܒܒܝ ܓܠܠܐ ܕܕܗܒܐ ܒܒܬܐܝܠ. ܘܟܠܐ ܡܢ ܕܢܣܩ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܒܓܠܝܗܘܢ ܘܟܠ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܗܟܢܐ ܦܠܓ ܐܬܘܪܝ. ܘܫܩܠ ܡܢ
ܡܚܣܢ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܫܘܕܝܐ ܘܗܦܟ. ܘܐܬܒ ܘܬܓܠܬ
ܦܠܣܪ. ܗܠܝܢ ܟܠ ܐܝܣܪܐܝܠ * ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܘܝܩܕܗ. ܘܟܡܐ ܛܘܒ (5 v. a.)
ܐܬܬܒܫ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܠܘܚܬ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ
ܘܐܬܬܢܝܡ ܬܠ̈ܬܝܢ. ܘܦܠܓܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܒܗܢ ܝܘܡ. ܘܫܠܡܒܐܨܪ
ܗܠܝܢ ܟܠ ܫܒܛܝܢ ܘܒܒܝܢ. ܘܫܒܐ ܠܟܠܗ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܬܪ ܕܐܬܬܝܡ
ܘܫܒܝܡ ܫ̈ܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ. ܠܒܪ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܝܗܘܕܐ
ܘܡܠܟܘܗܝ [3] ܢܣܒܬ. ܘ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܦܣܝܩܐ. ܫ̈ܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ
ܫ̈ܒܝܬܐ ܐܣܝܪܐ · ܦܫܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܚܪܒܬ. ܘܫܒܐ ܡܠܟܐ

1) Cessare videntur signa.

2) Hujus totius columnae versiculos praecedunt signa.

3) Erasum est ܘ ut videtur.

ܘܚܝܐ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܒܙܒܢܝ ܐܬܘܒ ܡܨܪܬ ܥܡܠ ܠܒܢܝܢ.
ܘܠܡܬܠ ܠܒܢܝܢ. ܘܒܥܠܬ ܠܡܫܟܢܟ. ܕܟܡܐ ܐܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܡܪ. [1]
ܕܗܘܐ ܡܟܬܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܬܘܒ ܢܬܒܥ. ܘܐܘܕܒ ܠܝܕܘܥܐ ܕܢܘܡܘܣ
ܒܠ ܐܬܕܟܝܐ. ܘܠܟܠܠܬ ܐܝܟ ܫܘܪܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܥܪܘܒܬܗ.
ܐܚܪܝܬ ܣܘܦܠܬܟ ܠܥܕܡܪܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܡܢ ܒܐܠܦܟ. 5
ܘܡܢ ܘܠܝܪ ܡܢ ܚܠ ܥܡܠ ܠܒܢܝܢ: ܘܡܫܬܠ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܥܒܕܢ ܒܠܒܢܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܠܠܐ ܦܓܪ̈ܐ
4 v. b. ܠܐܘܬܐ ܗܘ ܕܒܥܪܐ. *ܘܠܡܬܒܥ ܠܦܓܪܐ ܦܓܪ̈ܐ ܠܗ ܫܘܦ.
ܒܦܓܪܐ ܓܪ ܐܝܬ ܠܡܫܠܡܐ. ܘܠܢܒܝܐ ܕܗܘ ܕܓܒܪܐ ܠܢܦܫ̈ ܠܗ
ܢܬܦܫ ܒܐܪܒܥܐ ܒܕܫܠܡܐ ܗܘܝܬ ܕܐܒܚܝ ܒܠ ܗܠܝܢ: ܕܬܬܟܬ ܠܗ 10
ܐܚܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܗܘܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬ ܫܡܝܐ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܡܥܬ ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܝܐ ܗܝ. ܘܗܝ ܒܡܟܗ ܗ̇ܝ ܡܢ
ܒܠܒܢ ܘܠܗܘܢ ܥܘ̈ܒܕܬܐ ܒܐܘܪܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܛܘܪ ܒܬܒܐ ܕܢܡܘܣ
ܘܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܠܗ̇ ܦܘܪܥܢ. ܘܠܗ̇ ܡܘܕܐ ܘܗܘܐ ܘܟܠܗ̇
ܒܗܘܢ. ܘܒܟܒܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܠ ܘܠܒܢܐ ܘܒܬܪ ܒܠ 15
ܡܕܡ ܒܢܝܐ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܓܒܪܐ ܠܡܬܠܠ. ܘܠܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚ.
ܘܡܫܝܢܐ ܘܠܐ [2] ܡܬܚܫܒܐ ܫܡܥܬܐ. ܘܕܠܐܠܬܐ ܡܬܚܫܢܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܫܡܥܢ ܠܗ̇. ܘܡܬܓܠܝܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܟܝܢ ܠܡܒܥܝܢ̇. ܘܐܡܪܝܢܐ
ܘܒܠ ܡܫܥܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܓܬܗ ܓܒܪ ܘܫܟܢܬܐ ܗܘ̇
5 r. a. ܘܡܪܕܘܬܐ. *ܘܪܒܝܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘ. ܒܗܠܝܢ ܘܒܗܢܐ. 20
ܘܠܦܘܢܝܐ? [3] ܕܡܪܝܐ ܢܦܪܘܫ. ܒܪ ܓܒܪܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܡܕܡ
ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܟܬܒ ܐܢܐ ܠܦܠܘܣܬܢ. ܕܐܢ ܥܒܕ ܢܬܒܥ ܐܘ
ܬܘܒ ܠܐ ܦܥܘܒ. ܠܐ ܐܬܒܥ ܕܠܘ ܝܕܥ ܐܢܬܘܢ: ܒܡܪܬܘܬ
ܕܒܬܪܐ. ܪܘܚܐ ܓܪ ܕܫܬܒܩܬ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܢܒܠܥܐ [4] ܡܬܪܘܥܐ ܡܢ
ܡܬܓܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܐܠܗܝܢ ܕܕܠܐ ܐܬܕܟܬܐ ܐܢܘܢ. [5] ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܡܢ 25

1) Incipiunt signa loci allati.

2) Cessant signa loci allati.

3) Ante ܠ postea litera una inserta est; ܟ ut videtur.

4) Haec duo vocabula in rasura scripta sunt.

5) Incipiunt signa loci allati.

ܐܬܦܪܥܬ. ܕܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܬܪܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܬܒܢܝ.
ܘܬܘܪܐ ܕܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܠܝܣܛܪܘܣ ܗܘܬ. ܕܐܬܒܢܝ ܡܢ
ܗܘ ܒܒܢܝܢ ܚܠܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܝܘܬܪܢܐ ܕܩܘܠܣܐ. ܠܐ ܐܬܒܢܝܬ
ܘܡܬܬܪܝܢܬ ܕܠܐ (1 ܕܡܪ: ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ
ܫܠܡܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗܒܬܐ. ܕܠܐ ܢܦܩܬ. ܪܒܢܐ ܕܡܪܘܢܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܠܦܘܪܫܢܟ. ܕܫܡܠܝܬ
ܕܘܪܫܢܟ ܬܬܚܡܒ ܠܝ ܡܢܝ. ܒܪ ܚܘܕ ܐܢܬ ܠܡܠܬܐ ܕܒܬܪܟ.
ܕܠܐ ܬܦܠܐ ܡܫܡܥܬܟ ܡܢ ܡܫܘܚܐ. ܘܒܡܬܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ
4 r. b. ܬܫܒܘܚ. ܐܝܟ ܐܕܢܟ ܘܒܢܘܗܝ *ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܬܬܒ ܕܫܡܥܬ
ܠܟ ܗܘ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܣܠܩ ܒܗ ܚܒܪܟ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܪ ܐܢܫ
ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܐ. ܘܡܢ ܡܕܝܢܐ ܡܫܠܠܐ ܕܠܒܐ. ܘܬܬܒ ܕܦܩܕܬ
ܙܕܩܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܒܪ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܡܬܒܢܝܬܐ ܡܢ
ܫܪܫܗ. ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܗܘܘܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܬܫܠܡܬܐ: ܕܠܐ
ܥܠܡ ܠܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܬܘܒ ܘܐܘܕܝܬ ܘܡܘܕܝܢܘܬ ܢܫܬܠܡ.
ܘܪܚܡ ܢܬܒܝܢ ܘܢܬܠܡ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܕܦܘܪܫ. ܡܛܠ ܕܠܒܢܐ
ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܢܚܒܘܪ ܦܘܫܝ. ܘܬܪܥܝܬܐ ܢܗܘܐ
ܠܗܘܠ ܕܦܪܐ ܒܬܚܘܬܐ ܗܢܐ ܩܘܪܒܢܐ. ܒܕܠܐ ܠܗ ܠܡܠܬܐ. ܗܘܝܬ
L. I. C. 3. ܫܠܝܡ ܒܡܦܪ .܀. ܪܒܐ ܕܬܠܬܐ. ܚܕܬܐ ܘܡܫܡ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܦܪ ܬܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܢܗ ܐܢܫ ܘܙܪܥܐ .܀. ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ
ܕܡܪܝܐ ܡܬܗܦܟܐ ܒܐܣܛܘܣܐ ܘܡܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܕܪܘܚܐ
4 v. a. ܕܒܝܬܝܢ. ܙܕܩܐܝܬ* (2 ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܢܪܒܘ ܒܠ ܬܦܢܐ
ܕܡܢܐ. ܕܦܐܪܘܗܝ. ܢܗܒ ܒܪܘܚܗ ܘܦܪܝܫܘܗܝ. ܠܐ ܢܬܪܡ ܘܒܠ ܕܒܢܝ
ܡܥܠܡ ܘܕܘܪܐ (3 ܢܫܬܒܠ. ܘܕܫܠܡ ܬܠܝܚ ܠܥܡܐ ܣܒ ܦܠܓ ܡܢ ܕܥܒܐ
ܠܦܘܡܐ. ܐܬܒܝܢܬ ܕܐܘܡ ܘܥܠܡ ܠܡܦܠܦܘܠܟ. ܗܘ ܕܗܦܟ ܐܬܬܢܗ
ܡܢ ܠܘܦܬܐ ܕܠܐ ܚܒܪܐ ܒܒܪܗ ܕܡܪܝܐ ܒܡܫܒܚܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܝ

1) Erasae sunt literae fere duae.
2) Incipiunt signa loci allati.
3) Cessant signa.

ܐܘ ܥ̈ܡܡܐ. ܐܢ ܠܐ ܦܪܝܫ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܪ̈ܥܝܐ ܘܦ̈ܬܟܪܐ. ܘܠܐ̈ܣܛܪܘܠܘܓܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܠܓ̈ܕܝܐ. ܘܠܐ̈ܣܛܘܟܣܐ ܚܝ̈ܠܐ ܘܠ̈ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܕ̈ܪܐ
ܢܦ̈ܩܐ ܘܬܘܒ, ܕܩܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܟܠܠ ܠܗ. ܟܕ
ܫܠܡܝܢ ܐܢܫ ܠܚܫ̈ܒܬܐ ܕܫ̈ܒܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܠܘܢ ܘܢܥܒܕ
ܠܬ̈ܕܒܪܢܐ ܒܫܘܦܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܓܒܢܐ ܘܢܓܕ ܒܟܐܬܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܐܫܬܢܝܬ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܣܡ ܡܢ ܕܠܝ ܗܫܟܐ ܠܝ. ܐܢ ܒܠܥܘܕ
ܕܢ̈ܫܐ ܘܒܐܢ̈ܬܬܐ. ܕܟܬܝܒܝܢ ܕܢܦܩܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܐ
ܡܥܡܣܝܢ.܀ ܪܒܐ ܕܬ̈ܡܢ. ܦܫܩܐ ܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܦܟ ܬܠܬܝܬܐ.܀ L. I. C. 2.
ܥܠ ܬܘܩܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܫܘܦܠܐܝܬ ܠܡܒܕܪ ܬܘܩܢܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܗ. ܒܐܢܫܘܬܐ
ܕ̈ܟܒܕܐ ܦ̈ܠܓܐ ܘܡܩ̈ܒܠܐ ܡܬܦܠܚܢܐ. ܘܫܘܦܪܐ[1] ܕܢܦܫܐ.
*ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܙܐ ܘܐܝܕܒܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܘܫܒܩܐ ܬܘܒ ܕܠܘܬ 3 v. b.
ܐ̈ܢܫܐ. ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬܘܬܗ, ܘܓܡܘܪܐ. ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܫܪܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܠܐ ܚܠܝܦ ܡܩܪܒܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܘܪܓܠܗ ܕܡܚܝܢܬܐ ܡܫܡܫܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܢܩܦܘܬܐ
ܡܠܦܐ. ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܓܒܝܘܬܐ. ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܒܥܠܡܐ ܕܦܠܓ ܡܢܗ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܡܕܒܪܢܘ ܒܝ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܬܬܣܝܒܐ ܫܠܡܘܬ,. ܕܡܢ ܩ̈ܕܡܐ
ܩ̈ܕܡܐ. ܐܬܗܕܐ ܘܬܪ̈ܐܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܕܐܠܝܨܢܐ ܕܐܠܗܐ[2] ܘܠܬܪ̈ܝܗ
ܐܝܟܢܐ ܪܘܚܢܐܝܬ ܒܢ̈ܩܦ ܒܣܪ,. ܕܠܐ ܒܫܪܩܘܬܐ ܢܬܒܣܪܘܢ ܒܗ
ܡܬܬܒܥܘܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܡܬܕܡܟܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܡܬܬܒܥ
ܡܫܒܝܐ ܕܗܘ̇ܪܐ ܦܓܥܬ ܠܒܢܝܢܐ ܗܘܦܢܝܐ ܐܫܬܘܬ ܒܫܦܪ[3]
*ܬܘܕܝܬܐ. ܒܫܘ̈ܪܐ ܐܘ[4] ܠܡܫܒܚܘ. ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܠܡܬܒܝܢܘܬܐ 4 r. a.
ܕܢܘܚܐ. ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܟܕ ܒܪܝܬܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܦܠܓܐܘܗ ܦܠܓܠܗܘ
ܥܒܝܕܝܢ ܢ̈ܦܫ ܢܫܡܬܐ ܘܦܓܪܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܒܐܡܬ

---

1) Erasae sunt literae fere duae.

2) Erasum est nescio quid; deinde ab ipso librario ܕܐܠܗܐ substitutum.

3) Erasa est litera ܐ.

4) Erasae sunt literae fere quatuor.

ܥܠ ܪ̈ܓܫܝ ܕܓܒܪܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܕܡܫܚܝܢ ܠܒܡܕܒܪܐ
ܘܠܥܘܠܡܐ * ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܘ. ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ ܒܐܘܚܕܬ ܒܐܝܟ ܘܐܕܡ
ܠܦܘܪܥܢܐ ܘܫܘܦܠܐ. ܕܡܢ ܟܠܗ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܕܬܠܬ ܐܩܠܝܣܝܦܘܣܐ.
ܕܐܘܣܒܝܣ ܘܣܘܦܪܘܢܝܣ ܘܬܐܘܕܘܪܝܛܦ. ܫܪܒܐ ܕܗܦܟܬܐ ܕܗܘܘ
ܒܝܘܡ̈ܝ ܗܘ: ܕܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܡܕܢܚܝܢ ܒܢܝܢ ܒܬܒܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܝܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܐܘ ܡܢ ܢܘܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܪܘ̈ܚܢܐ. ܬܒ̈ܥܘܢ
ܘܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܠܡܬܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܟܦܠܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܬܘܒܝܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܫܒܝܚܐ (1. ܬܗܘܐ ܡܬܒܪܟܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܒܟܢܘܫܝܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗ̈ܐ ܕܠܗ ܡܬܝܠܝܢ ܫܡ ܕܢܬܠ ܠܗ ܫܘܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܒܥܠܡܐ. ܕܕܠܐ (2 ܘܗܝ ܥܒܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܢܬܒ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܫܘܪܝܐ ܕܒܚܣܝܪ ܬܚܘܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܡܕܡ
ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܢܫܐ ܘܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܬ̈ܚܝܐ ܕܠܐ
ܒܪܘܚܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܘܢܦܩܐ ܠܬܠܬ ܘܠܫܬܐ. ܕܫܘܪܝܐ *ܬܘܒ ܡܢ
ܒܬܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܒܬܒܐ ܕܐܘܣܬ. ܘܒܬܪܗ ܕܩܠܝܡܝܦܘܣ.
ܘܦܠܝܡܘܢ ܕܡܘܦܠܝܦܣ ܡܠܟܐ ܘܒܢܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܟܪܝ ܒܬܬܬܗܘܢ
ܐܘܣܒܝ ܘܣܘܦܪܘܢܝܣ ܥܪܝܢܘܢ. ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܬܒ ܐܢܫܬ ܒܒܒܐ
ܡܠܟܐ. ܡܟܝܠ ܕܐܦ ܗܘ ܬܚܒܝܫܬܐ ܕܬܘܠܡܕܗ ܗܢ ܕܒܝܬ ܩܘܠܝܦܘܣ.
ܒܬܒܐ ܘܒܪܝܬܐ ܢܦܝܩܐ ܒܪܘܡܐ. ܒܕܘܒܪ̈ܬܐ ܐܬܕܒܪܬܐ ܐܝܟ
ܕܢܝܘ ܬܡܢ. ܘܡܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܘܡܚܒܒܘ ܠܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܥܠ
ܒܠܝܠܝܐ ܕܫܒܬܐ ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܐܣܦܣܝܢܘܣ ܘܢ̈ܫܝܩܘܗܝ. ܘܥܠ ܐܣܝܣ
ܘܕܕܐ ܬܠܡܝܕܐ ܫܦܪ̈ܝܪܐ (3 ... ܘܫܘܠܡܐ ܠܥܢܒܐ ܘܕܡܒܝ ܗܢܐ
ܢܒܝܐ ܘܒܬܪܗ ܥܠ ܕܥܢܒܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܣܝܢ ܢܬܒ ܒܥ̈ܢܒܐ
ܘܒܥ̈ܢܒܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܦܪܢܣܢܘܬ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܢ ܠܬܘܬ. ܡܢ ܥܠܬ
ܬܠ̈ܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܬܐܕܣܝܣ ܒܝ ܐܪܣܝܣ: ܕܒܗܢܐ ܠܥܠܬ ܬܡܢܝܢܐܐ
ܘܬܡܢܝܢܐܝܢ * ܕܗܦܝܢܐ .·. ܡܬܦܫܝܢ ܫܡ ܕܝܢ. ܕܠܐ ܢܬܕܠܝܢ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ

1) Erasae sunt tres fere literae.

2) Duae fere literae erasae.

3) Sic liber MS.

ܠܒܒ ܢܘܪܕܝܢ ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܫܪܒܐ ܕܐ̈ܠܦܐ. ܦܢܝܘ ܒܪ ܐܠܝܒܪ
ܗܘܢܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܪ̈ܚܡܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܗܘܢ
ܠܬܗܘܢ ܒܙ ܬܒܒܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ * ܥܠ ܗܕܐ. ܘܐܬܒܒܘ ܐܝܟ
ܦܬܓܡܐ. ܕܗܘܝܐ ܗܘܕܐ ܒܢܝܢ ܘܠܒܢ̈. ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐ ܡܢ
ܡܢܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܒܢܝܢ: ܡܗܘܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ: ܒܢ̈ܝ ܙܒܘܠ ܘܒܢܝ ܓܕ. ܕܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܝܗܒ ܡܪܝܐ
ܒܢܝܢ ܘܠܒܢܢ ܢܘܕܝܢ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܒܢܐ ܠܢ ܐܬܪܐ ܘܢܒܢܐ
ܠܢ ܡܕܒܚܐ. ܠܐ ܠܡܒܚܬܐ ܘܠܐ ܠܩܘܪܒܢܐ. ܐܠܐ ܠܣܗܕܘܬܐ
ܒܢܝܢ ܘܠܒܢܢ. ܘܒܬܪ ܕܢܨܚ ܡܢ ܡܕܝܢ. ܘܦܠܓܗܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܢܨܚ ܠܡܕܝܢܝܐ ܓܕܥܘܢ ܡܠܦܢܐ. ܘܫܐܠ ܩܕܫ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܡܢ ܒܙܬܐ
ܕܒܙܘ ܐܢܫܐ ܕܥܡܗ. ܘܗܘܐ ܡܬܩܠܐ ܕܩ̈ܕܫܐ ܕܫܐܠ. ܐܠܦ
ܘܫܒ̈ܥܡܐܐ [1] ܡ̈ܬܩܠܝܢ. ܘܥܒܕ ܓܕܥܘܢ ܘܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܦܘܕܐ.
ܘܐܩܝܡ ܒܡܕܝܢܬܗ ܒܥܘܦܪܐ. ܘܛܥܘ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܒܬܪܗ.
ܘܗܘܐ ܠܓܕܥܘܢ ܘܠܒܝܬܗ ܠܬܘܩܠܬܐ. ܘܐܡܪܗ ܬܘܒ ܕܡܢܐ ܕܡܢ
ܦܠܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܐܦ * ܗܝ ܫܩܠܬ ܐܠܦ ܘܡܢܐ ܕܟܣܦܐ ܡܢ ܒܝܬܗ.
ܘܟܕܝܬ ܝܠܕܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܘܢܣܒܬܐ.ܘ. ܘܐܫܠܡܬ ܬܘܒ ܒܪ ܕܘܕ
ܟܕ ܗܘ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܝܠܕܐ ܒܡܗܡܐ ܕܫ̈ܠܡܐ. ܡܛܠ
ܕܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܕܢܒܒ ܥܡܝ. ܘܩܪܝܗ ܠܝܠܕܐ ܥܠ ܫܡܗ.[2]
ܘܐܬܬܪܣܬ ܐܝܟܗ ܕܐܫܠܡܬ ܒܢܝܐ ܠܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܘܡܬܬܪܝܨ
ܐܦܘܕ(ܐ) ܕܐܬܥܒܕ ܘܗܘܐ ܒܥܘܦܪܐ ܕܒܝܬܗ ܠܗ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܕܘ. ܡܛܠ ܦܪܫܘ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܒܟܪ.
ܐܢܕܪܝܬܐ. ܕܐܢܕܪܝܬܐ ܚܕ ܕܦܪܘܠܐ ܦܐܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܒܢܒܪ
ܘܒܢܐ ܡܟܝܠܐ ܘܠܐ ܢܬܟܠ ܐܘ ܢܬܚܒܠ. ܡܛܠ ܢܦܩ ܬܘܒ
ܓܠܝܗ. ܘܠܥܪܒܐ ܕܓܒܠܐ ܡܛܠ. ܚܙܝ ܕܡܢ ܓ̈ܠܝܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܒܪ̈ܘܢ ܕܘܟܝ. ܘܡܡܛܝܢ ܚܠܦ ܗܘܦܟܝܢܛܐ ܕܥܠ ܒܕܪܝܩܝܐ [3]

1) Sic liber MS.

2) Cessant signa ante versiculos picta.

3) Sic in duos versiculos vocabulum distribuitur.

ܬܪ̈ܝܨܘܬܗ ܕܟ̇ܠ ܗ̇ܘ ܒܐܬܪܐ ܗ̇ܘ ܒܡܕܝܢ̇. ܘܠܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܬܘܒ

ܒܡܩܡ̈(1) ܕܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܬܟܠ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܪܝ، ܡܢ ܚܢܘܠ ܠܡܛܠ

ܕܡܢ ܥܠܝܐ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܦܩܢܝܢ ܕܢܘܗܐ ܐܝܟ ܕܠܐ

ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܗܘ، ܪܘܚ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ

2 r. a. *ܒܠܘܓܝܬܐ ܡܬܬܪܓܡܐ ܒܠܫ ܕܡܠܐ ܕܒܒܠ، ܐܝܟ ܘܦܠܓܐ ܗ̇ܘܐ 5

ܦܠܓ̇. ܘܪܘܚܐ ܡܬܬܚܕܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪ ܪܦܝܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܫܡܥ

ܬܘܪ(2) ܘܒܚܐ. ܘܐܚܝ ܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܒܒܢ̈ܝ. ܘܒܒܢܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ ܐܝܟ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܘܠܐ ܡܬܬܪ̈ܦܐ ܡܢ ܥܘ̇ܡ ܙܠܝܩ ܫܡܫܐ

ܘܡܫܡܗ ܣܦܪ ܒܠܫ̇. ܦܠܓܘܬܐ ܒܢܪ ܕܒܒܠܐ ܐܬܘܬܗ، ܒܡܕܝܢ̇.

ܘܠܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܡܩܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܚܝ̈ܡ ܘܠܝܬ ܕܡܫܡܥܝܢ. ܬܘ 10

ܡܡܠܠ ܡܬܚܡܣ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܚ ܒܒܢ̈ܝܬܐ ܘܦܠܓܐܝܬ

ܒܦܠܓܘܬ̇. ܫܡܥܐ ܠܒܢ̈ܝ ܘܡܫܡ̈ܥܢܐ ܡܬܡܠܐ. ܘܠܐ ܢܒܢ̇

ܒܡܦܩܗ ܕܐܐܪ. ܡܬܒܠܠ ܡܢ ܡܫ̈ܡܥܘܗܝ، ܕܪܘܕܐ ܒܕ ܕܠܐ ܢܣܒܐ.

ܘܠܐ ܐܚܝ ܡܢ ܢܣܘܐ ܕܠܐ ܒܡܫܒܐ ܒܕܡܐ ܠܫܦܝܪܘܬ̇ ܘܒܒܛܠ

ܐܬܪ ܢܒܥܘ ܘܡܫܠܐ ܕܒܡܫܡ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܗ̇، ܡܢܝܬ̇ ܘܗܕܐ ܗ̇، 15

2 r. b. ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܩܕܡ ܡܫܢܝܐ ܕܡܘܬ ܒܡܠܬܗ *ܐܪ̈ܥܢ.

ܠܫܢܐ ܚܕ ܘܡܡܠܠܐ ܚܕ. ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܩܠܘ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܐܫܟܚܘ Gen XI: 1-4

ܦܩܥܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܣܢܥܪ ܘܝܬܒܘ ܬܡܢ. ܘܐܡܪܘ ܓܒܪ ܠܚܒܪܗ.

ܬܘ ܢܪܡܐ ܠܒܢ̈ܐ ܘܢܐܦܐ ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܒܢܬܐ

ܠܟܐܦܐ. ܘܚܡܪܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܛܝܢܐ. ܘܐܡܪܘ̇. ܕܬܘ ܢܒܢܐ ܠܢ 20

ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܓܕܠܐ ܕܪܝܫܗ ܒܫܡܝܐ. ܘܢܥܒܕ ܠܢ ܫܡܐ ܕܠܡܐ

ܢܬܒܕܪ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܬܘܒ ܘܒܬܪ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܦܪܘܫܘܬܐ

ܒܡܓܕܠܐ. ܘܬܘܒ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܪܘܡܠ ܘܓܒܪ ܘܦܠܓܗ ܕܡܥܒܕܢܐ

ܕܡܫܝܚܐ: ܒܪ ܗܟܢܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܡ̈ܥܒܕܢܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܕܐܪܬܘ

ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܘ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠ ܠܒܪ ܩܘܕܡ ܕܒܐܪܥܐ 25

ܕܒܢܝ. ܒܗ ܬܡܢ ܦܐ̈ܐܦܐ ܕܒܢܝܘ ܡܕܒܫܐ ܪܒܐ ܕܡܘܐ ܥܠ

---

1) Videtur ܬ scriptum esse.

2) Versiculi implendi gratia punctum ܁ finali simile additum est.

Cod. Mus. Brit. Add. 17202. f. 1. v.

ܦܘܚܡܐ ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܥܘ̈ܗܕܢܐ ܕܓܕܫܘ ܒܥܠܡܐ

ܪܝܫܐ (1 ܩܕܡܝܐ ܦܘܫܩܐ ܕܠܗ ܕܐܣܝܬ܆ ܥܒܪܝܬܐ. ܪܝܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ
col. a. 2) ܕܦܘܫܩܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܬܫ̈ܥܝܬܐ. ܕܒܟܬܒܐ * ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܐ
ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܒܡܩܘܢܐ ܕܟܠܝܢ ܥܬܝ̈ܩܐ. ܕܡܢ
5 ܠܬܚܬ ܢܚܬܝܢ. ܪܝܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܡܛܠ ܦܘܫܩܐ
ܕܚܬܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܣܝܬ ܕܐܬܬܚܡܬ ܒܝܬ ܚܬ̈ܢܐ ܕܝܘܣܦ ܒܪܬܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܪܚܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܪܝܫܐ ܕܚܡܫܐ ܦܘܫ ܡܬܪܓܡܢܐ
ܕܠܗ ܕܐܓܪܬܐ. ܪܝܫܐ ܕܐܫܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܫܪܒܐ ܕܐܣܝܬ. ܪܝܫܐ
ܕܫܒܥܐ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܣܛܪܘܣ ܦܓܪ̈ܝܢܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܟܠܗ
10 ܬܘܠܕܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܣܘܠܒܣܛܪܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܪ̈ܝܫܐ
ܕܦܠܓܘ̈ܬܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܪܝܫܐ ܕܬܡܢܝܐ ܠܐܢܫܐ ܕܣܝܡܝܢ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܘ ܘܕܘܒܪܗ (ܘܩܛܠܗ)ܠ ܘܚܕܘܬ ܒܪܗ. ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܐ
ܡܛܠ ܐܚܘܣܐ ܘܕܪܐ ܡܠܦܢܐ ܩܘܪ̈ܝܢܐ. (3

L. I. C. 1. ܪܝܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܢ ܫܢ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܠܐ ܡܥܠܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
15 ܗܘܘ: ܘܒܠܚܘܕ ܢܨܚ̈ܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܡܢ ܒܬܪܐ ܥܕܬܐ ܘܥܒܪ̈ܐ
1 v. b. ܒܥ̈ܕܢܐ؟ ܘܩܕܡܐ ܒܒܒܠ̈ܝܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܪ̈ܡܝܬܐ *ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܒܐܝܕܝܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܒܥܘܡܠܐ ܕܒܨܝܪܐ
ܘܒܐܪ̈ܓܘܢܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܦܓܪ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܨܝܪܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܟܬܒܐ
ܟܕ ܐܡܪ. (4 ܕܠܐ ܬܟܬܒ ܪܘܚ ܒܐܝܕܝܟ ܠܟܠܗ ܡܛܠ ܕܒܨܝܪܐ
20 ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܥܠܝܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܢ̈ܒܝܐ ܒܟܠܝܗܘܢ ܘܒܒܪ̈ܝܗܘܢ ܡܪܘܗܝ ܠܒܝܬܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ
ܠܗܘܢ ܢܬܒܥ ܘܐܬܚܫܒܘ. ܘܐܬܒܥ ܘܐܡܪܘ ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܢܗܐ. ܡܛܠ
ܕܥܡܝ ܕܒܬܘܗܝ ܕܝܢ ܘܢܗܘܢ. ܐܡܪܘ ܢܝ ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܘ

1) In nonnullis hujus indiculi tituli ܪ̈ܝܫܐ scriptum esse videtur, in aliis autem ܪܝܫܐ esse constat.

2) Praecedunt versiculi tres in columnas non divisi.

3) Hucusque rubrica scriptum est.

4) Incipiunt ante versiculos signa loci allati qualia vide in tom. I. tab. VIII, spec. 33.

⁘ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܐܒ̈ܗܝܢ ܡܠܠܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ⁘

ERRATA IN LATINIS.

Pag. 28 in inscr. capitis legendum est **27** — 33 vs. paenult. *vesperam* — 99 vs. post titulum 10 *a vv. cll. Renan et Wright* — 117 in sectionis 3 vs. ult. *tantum* — 120 vs. a f. 9 *compositorum et constitutorum* — 125 vs. 23 *videtur* — 126 *γε μάλιστα* — 129 in f. sectionis 3 addendum: *Cf. et pag. Syr.* **203**, **3**. — 130 sect. 5 vs. 1 leg. *de simplicité* — 176 ad caput 70 vs. paenult. *tempora* — 192 inscr. cap. § **4**.

C. C. B. L.

EX TYPOGRAPHEO E. J. BRILL.

ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND.

TOMUS QUARTUS.

INSUNT TABULAE VIII.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL.

MDCCCLXXV.

OTIA SYRIACA.

EDIDIT

J. P. N. LAND.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS QUARTUS.

INSUNT TABULAE VIII.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL.

MDCCCLXXV.

Amicis Viris Optimis Clarissimis

ERNESTO RENAN

ET

THEODORO NOELDEKE

Tomum Quartum Anecdoton

DEDICAVIT

EDITOR.

L. S.

Tandem aliquando dudum promissam Logices Paulinae, Physiologi et Syriaci et Arabici, fragmentorum Palaestinorum editionem in manus tuas tradere mihi datur, speroque fore ut eodem animo accipiantur quo tria jam Anecdoton volumina ab aequis judicibus accepta sunt. Otia nunc sunt quae in scribendis hisce libris consumere postulat muneris mei ratio, nec nisi horis subsecivis talia agere permittitur. Ex quo enim historicorum reliquias evulgavi, posthac Latine reddendas et scholiis illustrandas, in cathedram Leidensem vocatus sum, etiam magis assidue quam antea perpensurus, quaenam e sexcentis philosophorum placitis et probanda sint et ad tironum judicia accommodari queant; in quem laborem haud facilem incumbens mox a collega Legati Warneriani Interprete monitus sum, ut prelo jam vacanti materiem suppeditarem. Itaque per duorum annorum negotia, civium laetitias, casus domesticos, hunc

tomum adornare properavi, nec mihi nunc restat nisi ut gratias agam iis qui subsidiis et consiliis opus adjuverunt, et lectoris benevolentiam invocem.

Et prae caeteris quidem variorum ordinum ministros publicos, tam patrios quam Russicos, Anglicos, Borussicos commemorare velim, quorum promptis officiis et sumptus praeter morem in tabulas pictas impensos et supellectilem literariam commodatam debemus. Ut paucis absolvam, membranas Petropolitanas domi examinaturo fautoribus opus fuit non solum viris doctis qui bibliothecis praesunt et bonis artibus promovendis vivere solent, sed principum legatis et ipsis summis magistratibus qui Imperatori et nostro Regi a consiliis sunt. Deinde perjucundum est recordari comitatem senis optimi H. Ratjen bibliothecae Kiloniensi praefecti, cujus opera specimen codicis Vaticani olim ab Adlero delineatum et a Noeldekio nuper laudatum, quod illius chalcographus male deformaverat, solis ope accuratius exprimere licuit; et unius e custodibus Musei Britannici, E. M. Thompson, qui, quum charta mea decimo anno ante picta temporis injuria nimis flavesceret, vitrum photographicum q. d. negativum ex ipso codice fieri humanissime curavit. In scholiis elaborandis adjutores officiosos habui presbyterum summe venerandum Th. Borret, S. Theol. Doct. et Academiae nostrae Regiae socium, cui acceptum refero usum librorum magni momenti Cahierii et Heideri, una cum observatione de hymnis a Graecorum ecclesia, ut videtur, abrogatis, et collegam mihi amicissimum M. J. de Goeje, qui in explican-

dis Arabicis permultum lucis attulit, et apud viros pecuniis publicis praepositos libri patrocinium ardenter suscepit. Artificibus ne suae laudes negentur, nomina commemoro photographorum Wegner et Mottu Amstelodamensium, qui vitra tantum non omnia confecerunt, B. Bruining Leidensis, qui in tabula V, Spencer, Sawyer, Bird et soc. Londinensium, qui in parte superiore tabulae VII idem praestiterunt. Horum omnium laborem in chartas transtulerunt civis quidam Monacensis (tab. I, II, III, IV) et M. Verveer Haganus (tab. V), uterque phototypiae quam vocant arte usus, denique A. Kroon lithographus Amstelodamensis (tab. VI, VII, VIII), qui jam in tomis nostris secundo et tertio scripturae specimina suo more expresserat.

Verba Syriaca et in hoc volumine ad vetustorum exemplarium fidem exigere studui, nec plures tentare emendationes, quam quae et certae et omnino necessariae esse viderentur. Nam, ut adhuc est horum studiorum conditio, libros manu scriptos discendi magis quam corrigendi materiem nobis praebere multi mecum judicabunt. Caeterum de hoc ipso argumento jam dixi in praefatione tomi II. Eandem legem in Arabicis ideo secutus sum (excepto quod literas ة et ث perperam scriptas plus semel permutavi), quia miseri interpretis libellum, soli historiae inservientem, saniorem reddere operae pretium non erat.

Latine ita illa vertere conatus sum, ut de universo orationis tenore etiam viris literarum Orientalium ignaris constaret, et reliquis fundamentum quoddam praeberetur

interpretationis grammaticae, posthac adauctis studiorum subsidiis retractandae. Graecorum verborum sensum a Syris manifeste ignoratum in integrum restituere mei muneris esse non duxi, id quod imprimis in Physiologi capitibus e Basilio Magno repetitis apparebit. Neque in scholiis, quibus multam quidem operam dedi, futuris investigatoribus messem omnino praeripuisse mihi videor. Hoc tantum in votis est, ut quae vera protulerim, justis rerum aestimatoribus omnibus innotescant; quae minus, vel minus recte dixerim, brevi tempore et compleantur et corrigantur.

Scripsi Lugduni Batavorum d. 28 m. Sept. a. 1875.

TOMI QUARTI CONSPECTUS.

LATINA:

Pag. 119, 10 ܬܬܦܠܚܘܢ — 165, 14 ܕܢܓܠܡ — 167, 1 ܣܝܪܐ — 169, 4 ?ܢܚܘܢܗ an ?ܢܚܘܢܗ ܐܪܝܢܘܗ pro ܐܒܢܘܗ — 170, 6 ܡܚܘ — 176, 1 ܡܬܪܪܝܢ (ἐρείδεται Prov. 5) — 179, 25 ܠܚܘܪܐ pro ܚܘܪܐ — 206, 9 ܠܗ — 206, 16 ܒܬܚܘܒܐ — 215, 19 ܡܗܪܐ — 217, 18 ܘܒܚܡ — 222, 21 ?ܕܢܘܟܠܬܘܢ — 224, 20 haec deleantur: [22 ܕܡܚܡܣ. 174, 7 ܒܚܡܣܐ;].

PAULI PERSAE LOGICA

LATINE REDDITA.

ITEM TRACTATUS COMPOSITUS A PAULO PERSA DE OPERE LOGICO ARISTOTELIS PHILOSOPHI, AD REGEM CHOSROEM.

Cod. Mus. Brit. Add. 14660 (fol. 55 verso).

(1. *Praefatio. De philosophiae provincia.*)

Fortunato Chosroi Regi Regum optimo virorum Paulus servus tuus salutem.

Philosophia, quae est scientia vera omnium rerum, in Vobis est; et ex ea philosophia quae in Vobis est munus [1]) Vobis mitto. Neque hoc mirum est, nam etiam e paradiso Dominationis Vestrae munera Vobis offerunt, e creaturis ipsius dei deo victimas caedunt. Munus autem quod ego mitto oratione factum est; philosophia enim oratione exponitur, ea quae melior est reliquis muneribus omnibus. Nam et hoc est quod ab ipsa philosophia de seipsa dictum est: „Fructus mei meliores sunt auro puro, et fruges meae argento exquisito" [2]); ecce enim, salus et fortitudo et potestas et dominium et principatus et regnum et pax et jura et leges [3]). Et ut brevi dicam de bonis (ejus) operibus, etiam ipse mundus sapientia factus est et gubernatur. Sicut et oculus animi, qui caecus et omnium

1) Ribui delendum videtur, et singularis numerus restituendus, ut saepius heic in punctis peccatum est.

2) Prov. Sal. 1: 19.

3) Heic interpungendum.

rerum visus expers est, hac sola illuminatur et collustratur, quae melior est myriade myriadum oculorum carnis; est enim oculus solus verus omnia cernens, propter affinitatem quae ei est cum vero quod in universo est. Quemadmodum enim oculus corporis propter suam naturae similitudinem cum luce exteriora conspicit, ad eundem et oculus animi propter affinitatem suam cum luce intelligibili quae in universo est lucem quae in universo est intuetur. Et quemadmodum is cujus corporis oculi debiles sunt ad lucem sensibilem aut nihil omnino aut parum cernit, ad eundem et is cujus oculi haud assueti sunt ad lucem intelligibilem * aut nihil omnino aut non satis cernit. Praeclare igitur a quodam philosophorum dictum est: „Sapientis oculi in capite ejus sunt, et stultus in tenebris obambulat" [1]). Has tenebras funestas ut fugerent, et lucem praestantissimam conspicerent, multi antiquorum seipsos in perpetuum dediderunt; invenerunt enim caeteris curis omnibus animi curam praestare. Quoniam homo [2]) ex anima et corpore componitur, anima autem tanto corpori praestat quanto rationale irrationali et vivum ei quod vita caret. Homo enim propter animam vivum rationale est. Cura autem et adornatio animae est scientia et e scientia proficiscitur. Et scientiam quidem homo aut ipse quaerit et invenit, aut ea per disciplinam comparatur. Disciplinae vero pars simpliciter ab homine ad hominem traditur; partem ejus nonnulli argumentando utpote e rebus jam notis protulerunt [3]). Inveniuntur autem inter se pugnantes et se invicem redarguentes. Quorum nonnulli quidem dicunt, unum esse deum; alii, eum non esse unicum; alii, eum contraria habere; alii, eum haec non habere. Alii autem dicunt, omnipotentem eum esse; alii, non omnis rei potentem. Alii dicunt, mundum et omnia quae in eo sint creata esse; alii non omnia creata esse judicant. Et sunt qui dicant, e nihilo mundum factum esse; sunt qui contendant, (deum) e materia eum fecisse. Et sunt qui mundum sine principio esse et sine fine etiam permanere affir-

1) Eccl. 2: 14.
2) Lege ܒܪܢܫܐ.
3) Sic intelligendum judico ܫܠܝܚܘܬܐ quod apostoli dignitatem significare solet. Dubito tamen an et hoc et ܐܒܪܘ (ܐܒܠܘ?) mendosa sint. Nimis libere Renan: »alterum (magisterium) ab hominibus illustribus, apostolatu decoratis, praedicatur".

ment, sunt qui aliter doceant [1]). Et sunt qui dicant homines liberos esse voluntate; sunt qui hoc redarguant. Et alia etiam multa sunt similia quae dicunt et scribunt in libris suis editis, in quibus apparent se invicem redarguentes et sibi repugnantes. Propterea ut recipiamus et fide amplectamur dogmata illa omnia fieri non potest, nec quidquam igitur nobis expedit nisi [2]) ut alterum accipiamus, alterum relinquamus, et alterum eligamus, alterum reprobemus. Quapropter nobis opus est perspicua cognitione cujus ergo caetera relinquamus atque uni fidem habeamus. Atqui nulla manifesta est hujus rei demonstratio; quare horum dogmatum materies ad fidem et ad scientiam requiritur [3]). Scientia enim agit de rebus proximis et manifestis et quae sciri possunt, fides autem de omnibus materiis quae remotae sunt neque conspiciuntur neque certa ratione cognoscuntur. Haec quidem cum dubio est, illa autem sine dubio [4]). Omne dubium dissensionem parit; dubii absentia autem unanimitatem. Scientia igitur potior est fide, et illam prae hac eligendum est [5]). Nam et credentes dum investigant [6]) res fidei, e scientia apologiam depromunt [7]), dicendo futurum esse ut id quod hodie credimus posthac sciamus: „* Nunc quasi in speculo intuemur, in 56 ▾ parabolis, tunc autem de facie in faciem" [8]). Quoniam ergo scientia ipsam gubernationem et pulchritudinem mundi et quietem animarum et delectationem hominum praestantissimorum efficit, eam quoque fidem potissimum probemus in qua haec omnia praesertim inveniantur, dum eam quae iis expers est iisque adversa

---

1) ܐܠܦܘ, opinor. Adde ܘܐܝܬ.

2) ܐܠܐ post ܐܪܐ excidisse videtur.

3) ܒܥܘܬܐ non est »cognitio" (Renan); cf. versiculus in pagina syr. 2 paenultimus. »Requiritur", ut videtur, utpote argumentum (objectum) utrique cogitandi generi vindicandum.

4) Renan, ducibus pronominibus ܗܝ et ܗܕܐ, »illa — haec" dedit; at ex orationis contextu satis apparet, scientiam fidei anteponi ideo quod certam et indubiam rerum cognitionem praebeat. Cf. eorundem pronominum usus in pag. 3 vs. 3.

5) Ante ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ aliquid excidisse videtur. Nescio unde Renan: »sc. ergo potior est fide; sed Deus potior est scientia".

6) Lege ܡܬܒܥܝܢ.

7) Renan: »scientiae faciunt apologiam" omisso ܡܢ; at ipsius fidei investigatio est quae excusatur.

8) Paul. Ep. 1 Cor. 13: 12.

effutit vilem et contemptu dignam habemus et conviciis adversus eam utimur.

Quum ergo scientia absoluta oriatur e conspectu atque meditatione omnium rerum, ipsa meditatio sapientia, meditantes autem sapientes [1]) appellantur. In sapientia rei summa est theoria, scopi instar sagittario propositi et in quem aspectum convertit. Anima vero quando extra seipsam intuetur parum cernit; sin vero in se convertitur et ad seipsam deflectitur [2]) omnia in se veluti deus [3]) adspicit. Atque id quidem quod e judicio et decreto animae recte cognoscitur theoria vocatur; ea per quam et ex qua philosophi philosophiam invenerunt, quae est scientia omnis rei ratione ejus, quid sit [4]). Est autem duplicis generis. Alterius est ea quam alicujus rei cognoscendae causa [5]) tantum eligimus, veluti si scire quaerimus [6]) utrum sol supra lunam vehatur annon, et conjunctio solis et lunae unde et quomodo fiat. Alterius ea quam habemus de operibus et negotiis, veluti de re fabrica aut negotiis publicis. Et omnis res est aut intelligibilis aut sensibilis, et aut substantia aut substantiae aut in substantia. Quoniam igitur philosophi scientiam omnium rerum cognoscere quaerunt, recte additur ad philosophiae definitionem: ea quae versatur in eo, quid sit. Etenim is qui [7]) homo vel equus vel quidquam aliud cognoscere vult quid sit, non hoc investigat quot homines vel equi in mundo fuerint aut sint aut futuri sint [8]), quoniam hoc indefinitum est — etsi non ratione naturae tamen ratione nostri —; nam quod indefinitum est a nobis cognosci non potest; sed quaerit de humanitate quae est hominis essentia, nam humanitate omnis homo alteri par est. Scientia enim in pari, non autem in indefinito versatur. Similiter et in caeteris.

Itaque philosophia est scientia accurata rerum sensibilium et in-

---

1) Omissum est ܚܟܝ̈ܡܐ.

2) Lege ܗܦܟܐ ܠܘܬܗ̇.

3) Lege ܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬ.

4) Graece ἐν τῷ τί ἐστι, ut est infra in *generis* et *speciei* definitionibus e Porphyrii Isagoge petitis.

5) Pro ܠܡܕܡ ܡܕܡ legendum ܠܡܕܥ ܡܕܡ.

6) Aut ܠܡܕܥ aut ܕܢܕܥ abundat.

7) Lege ܕܒܪܢܫܐ.

8) ܐܬܝܢ pro ܐܬܝܗܘܢ? Cf. similis locutio Apocal. Jo. 1 : 4.

telligibilium et substantiae et ejus quod est substantiae et ejus quod est in substantia. — Porro philosophia est ars omnium artium et disciplina omnium disciplinarum, quia omnium artium et disciplinarum instrumentum philosophiâ paratur [1]), atque etiam illorum opera propter philosophiam imprimis optabilia sunt. Nam literas et artem dicendi et caetera cognitionis genera et conjunctiones elementorum [2]) et compositionem nominum et verborum * philosophiae ope homines 57 r. invenerunt. Et reliquae etiam artes necessario exinde principium habuerunt, sive ars gubernandi sive aliae artes quaelibet. Philosophia autem sola instrumentum suum adornavit neque alia arte ulla indiguit; atque etiam hujus opera maxime optabilia sunt. Jure igitur dicebam, philosophiam esse artem omnium artium et sapientiam omnium sapientiarum. — Jam porro philosophia est divini similitudo, quatenus homines ei similes esse possunt. Deus enim cognovit et operatur, et philosophi quoque dei instar cognoverunt et cogitant modulo suo deminuto [3]).

(2. *De philosophiae partibus.*)

Quod autem ut supra dixi [4]) scientia duplicis generis est, necesse est ut philosophia bifariam dividatur. Cujus altera pars theoria, altera tractatio dicitur. *Theoria* vero agit cum de intelligibili tum de sensibili, denique de iis quae inter utrumque medium locum occupant. Eadem et supra disciplinas [5]) appellatur, videlicet (I) supra intelligibile veluti scientiam de anima et daemonibus et angelis, et fundamento mundi quod ὕλη vocatur, et ut brevi dicam de naturis invisibilibus; et (II) supra naturalia veluti scientiam de iis omnibus quae in oriundo et pereundo versantur; et, ne longus sim, de omnibus naturis sensibilibus. Denique (III) ea quae supra disciplinas est et inter sensibilia et intelligibilia medium locum tenet in quatuor species dividitur: quarum prima est arithmetica, secunda geometria,

---

1) ܫܦܝܬ »laevigat, runcinat", deinde »fabricatur" in genere? Quodsi mendosum est vocabulum, certam ejus medelam non video.

2) ܐܬܘܬܐ pro ܐܬܘ̈ܬܐ.

3) Post ܒܨܥܝܪܐܝܬ interpungendum.

4 ܐܡܪܬ pro ܐܡܪܐ.

5) Intellige genus cujus species sunt separatae disciplinae.

tertia musica, quarta astronomia. Pars altera philosophiae, quae *tractatio* appellatur, agit de procurandis et publicis rebus ut regni et urbis, et privatis ut domus alicujus hominis, et privatissimis e. g. de modo quo aliquis vitam honeste gerat.

Utraque autem philosophiae pars instrumento cognoscitur, et instrumentum quidem philosophiae *logica* est. Haec est quam ut jam dixi ipsa philosophia effecit, neque in ea est de loco in locum titubatio. Logica autem ex orationis compositione deprompta est.

(3. *De orationis partibus et quinque vocibus logicis.*)

Orationis partes primariae duae sunt: altera *nomen*, ut „homo"; altera *verbum*, ut „ambulat". Latiori autem sensu etiam verbum nomen vocatur. Conjunctiones autem ejus sunt e. g. „enim, vero, etiam, sed, scilicet, ergo", similia, quae veluti compagem et vinculum et cohaerentiam et modum et ordinem efficiunt, et *adverbia* [1]) appellantur.

Et nomina quae maxime in logica requiruntur quinque sunt: 57 v. genera, species, differentiae, propria, accidentia. * *Generis* exemplum „animal"; *speciei* „homo"; *differentiae* „rationale et irrationale"; *proprii* „aptitudo ad hinniendum" et „ad ridendum"; *accidentis* „albor" et „nigror".

(4. *De genere.*)

Genus trifariam dividitur. Unum est quo omnes homines ad unum hominem et ad unum genus referuntur, ut e. g. omnium Judaeorum genus ad Abrahamum pertinet. Alterum quod ab alicujus patria sumitur, ut quando dicimus: „hic genere Huzaeus [2]), ille genere Medus est". Tertium autem, quod pars est generis hominum [3]), statuerunt philosophi, et hoc necessario in logica re-

1) Descriptio haec parum accurata ܨܒ̈ܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ termino grammatico ܥܠ ܡܠܬܐ recentiorum (ut Amirae Gramm. p. 57) i. e. ἐπιῤῥήματα respondere videtur; nisi forte mendosus sit locus, et ܨܘ̈ܒܬܐ »ornamenta" legendum.

2) Cf. Ass. B. O. III. II. p. CCCCXIX.

3) Quodsi integra sint haec verba, significare videntur, genus quo in arte logica utamur *partem* esse *definitionis* ejus quod »genus humanum" dicere soleamus, quoniam hoc inter philosophos speciei nomine designetur. Cff. exempla generis et speciei in § 3 prolata, et in hac ipsa paragrapho »omnes homines" qui »ad unum genus referuntur". Hi enim non omnino respondent exemplo Judaeorum, quos non »omnes" sed »plures (ܣܓܝ̈ܐܐ) homines" appellasset libri auctor.

quiritur; definitur autem ab iis hoc modo: id quod de multis et specie diversis ratione ejus, quid sit, praedicatur. Exemplo sit pecus. Pecus enim de equo et asino et caeteris horum similibus tanquam genus praedicatur, quae sunt multa et specie a se invicem diversa, sed eadem pecudis natura quadam continentur. Et si rogamur quid sit equus, respondemus pecudem esse; pecus ergo ratione ejus, quid sit, praedicatur.

(5. *De specie.*)

Species est quod de multis et exemplari atque persona diversis ratione ejus, quid sit, praedicatur. Exemplo sit homo. Homo enim de hoc et illo et alio homine tanquam species praedicatur, qui differunt a se invicem exemplari et persona, non autem specie. Alia enim est hujus persona, alia illius; humana tamen natura omnes homines continentur. Et si rogamur quid sit hic vel ille, dicimus hominem esse; ergo ratione ejus, quid sit, praedicatur.

(6. *De tabula logica.*)

Jamvero generum alia sunt *generalissima* seu genera tantum; et specierum etiam aliae *specialissima* seu species tantum. Alia vero inter illa medium locum tenent, dum idem modo species modo genus est, et species quidem ratione superioris, genus autem ratione inferioris. Exempli gratia: est genus quoddam quod substantia vocatur, et dividitur in corporeum et incorporeum. Incorporeum dividitur in animas et angelos et daemones; corporeum in animatum et inanimatum. Inanimatum dividitur in coelum et terram, et in lapides et ligna et omnia similia. Animatum in vivum animans et non animans sed vivum tantum [1], quales sunt arbores. Vivum animans in pecudem et bestiam et piscem et reptans et hominem. Homo denique dividitur in singulas personas variorum hominum, qui nonnisi personis enumerandis inter se differunt. Itaque substantia generalissimum est quia * non est aliud genus supra eam; 18 r. homo specialissimum quia non est species infra eum, sed personae tantum, quae si dividuntur intereunt. Etenim divisione generum

1) Legendum est ܘܠܐ ܡܢܦܫܢܐ ܘܚܝܐ ܒܠܚܘܕ.

et specierum non interitus efficitur sed quoddam aliud cognoscitur; dum divisione personarum enumerandarum interitus rei divisae efficitur. Animal enim quando dividitur, homo et reliquae species cognoscuntur; et homo quando dividitur, hic et ille homo cognoscuntur. Sin vero hic homo in membra dividitur, omnino interit hic homo. Generalissimum ergo est quod genus tantum est neque etiam species. Specialissimum quod species tantum est neque etiam genus. Ea autem quae in medio sunt modo genus modo species appellantur. Et primum est generalissimum, ultimum hic homo vel hic equus. Haec quia non dividuntur *individua* et atoma vocantur. Hinc efficitur omne superius omnibus inferioribus inesse, non autem omne inferius omni superiori. Igitur omne superius de omni inferiore praedicatur, non autem omne inferius de omni superiore [1]) praedicatur. Et ubi non est superioritas et inferioritas sed alietas, hoc de illo et illud de hoc pariter [2]) praedicantur, e. g. homo de apto ad ridendum et aptum ad ridendum de homine.

(7. *De differentia.*)

Differentia et ipsa trifariam distinguitur. Primo communiter et accidente separabili fit; e. g. sedere et stare et ambulare. Deinde proprie et accidente inseparabili, veluti cicatrix corporis et simitas in naso exstans. Tertio etiam proprie in rerum definitione commemoratur, ut rationale et irrationale.

(8. *De proprio.*)

Proprium quoque quadrifariam dividitur. Unum est quod constanter in tota specie reperitur, nec tamen in hac sola; e. g. quaternarius pedum numerus in omni equo nec tamen in eo solo est. Alterum quod in specie sola, nec tamen in tota neque omni tempore adest; v. g. canities in senectute speciei humanae est, nec tamen omni tempore neque etiam omnium. Tertium quod apud unam tantum speciem invenitur etsi non apud omnes qui hujus speciei sunt; e. g. geometria apud speciem hominum. Quartum quod uni tantum speciei convenit ac toti quidem et omni tempore;

---

1) Legendum est ܥܠ ܟܠܗ ܗܘ ܕܠܥܠ. 2) Lege ܫܘܝܐܝܬ.

e c. aptum esse ad ridendum homini, ad hinniendum equo. Itaque hoc unum proprium genuinum est.

(9. *De accidente.*)

Etiam *accidens* bifariam distinguitur. Unum est quod separari potest, alterum quod nequit separari, ut jam supra indicavimus. * Definitio autem hujusmodi est: id quod dum rei inest non tan- 58 quam pars ejus inest, nec potest ipsum esse sine ea re cui inest. Vel etiam: id quod advenit et abit sine corruptione ejus rei in quam advenit et e qua abit.

(10. *De nominum generibus.*)

Jamvero sunt nomina sex quae et ipsa omnino requiruntur; sunt autem haec: aequivoca, paritas nominis et definitionis, univoca, multivoca, diversivoca, denominativa.

Aequivoca sunt ubi dua vel plura definitione diversa eodem nomine appellantur; e. g. canis terrestris et canis marinus et canis Gigantis [1]) et canis pictus, nam haec omnia ejusdem nominis sunt et definitione diversa.

Paritas nominis et definitionis [2]) (*univoca*), ubi [3]) res duarum vel plurium specierum unum [4]) nomen habent; ut v. c. homo et equus, et reliqua ejusmodi, nomine animalis inter se congruunt.

Multivoca, ubi unius rei duo vel plura nomina sunt; ut e. g. solis sermone persico *abtāban, cvarcs'īd, mhīr.*

Diversivoca, ubi plura pluribus nominibus appellantur; ut coelum, terra, ligna, homo.

Denominativa, ubi ex altero nomine alterum derivatur; veluti e fabricando faber et similia.

---

1) Sideris nomen; cf. Cast. Mich. Lex. Syr. p. 415 e Bar-Alio.

2) Jam Categoriarum libelli Aristoteli tributi cap. 1 inspicienti apparebit, hanc ipsam esse univocorum definitionem, eamque similibus exemplis illustrari; nec plura quam illa quinque nominum genera aut Porphyrius in Commentario aut quisquam alius quod sciam enumeravit. Quare senarium numerum modo propositum nescio cujus errore huc irrepsisse oportet.

3) Legendum ܗܟܐ ܕܬܪܝܢ.

4) Legendum ܚܕ ܫܡܐ.

Philosophi autem aequivocis et univocis et diversivocis plerumque non utuntur [1]).

(11. *De substantia.*)

Quandoquidem autem nomen proprio sensu usitatum ei quod est impositum est, primo loco oportet nos scire, omne quod sit aut *substantiam* esse aut *accidens.* Substantia vero modo *communis*, modo *singularis* est; communis ut homo, singularis ut hic homo. Atque etiam accidens modo *commune* modo *singulare* est; commune ut albor, singulare ut hic albor.

Substantia porro modo prima modo secunda modo tertia dicitur. *Prima* et praecipua et propria et quae imprimis eo nomine vocatur est ea quae in personis est; e. g. hic [2]) homo. *Secunda* specialissimum est (ut loqui solemus); e. g. homo sensu communi. Deinde *tertia* ea quae in genere sita est; e. g. animal. Explicatur autem substantia proprietatibus suis quae sunt hujusmodi: id quod non inest alteri, cui vero omnia insunt; — id quod nomen suum et definitionem praebet omni quod de eo praedicatur; — id cui non 59 r. est quidquam contrarium; — id in quo non est * magis et minus; — id quod hoc aliquid singulare significat; — et id quod dum unum et idem est contraria suscipit.

(12. *De praedicamentis quae ad accidens referuntur.*)

Accidens quoque dividitur in novem genera: quantum, quale, relatum ad aliquid, ubi, quando, situm esse, habere, agere, pati. *Quantum*, ut numerus. *Quale* [3]), ut albor et nigror. Ad aliquid *relatum*, ut dominus et servus. *Ubi*, ut Aramaea. *Quando*, ut heri, hodie, cras. *Situm esse*, ut „sedet, surgit". *Habere*, ut si quis uxorem vel opes habet. *Agere*, ut „secat". *Pati*, ut „secatur".

Quantum modo id est cujus partes a se invicem discretae sunt, v. g. numerus, oratio; modo id in quo continuae sunt sine discretione, v. g. longitudo, latitudo, altitudo, spatium, tempus.

---

1) Vereor ut haec sententia integre servata sit. Diversivoca sunt, opinor, quibus in rebus perspicue demonstrandis maxime utimur; multivoca autem a scriptoribus hujus generis scholasticis sedulo vitantur dum singula singulis nominibus signare student.

2) Legendum ܗܢܐ.

3) Legendum ܐܝܢܐ ܐܝܟܢܐ.

Et *quale* etiam dividitur quadrifariam: in pot[illegible] et impotentiam naturalem, et in perfectionem et defectum, [illegible] in figuras et in colores. *Potentiae* et *impotentiae* exempla sunt quod homo literas discere potest, equus non potest. *Perfectionis* et *defectus*, vir qui perfecte literas callet, vel aliquid valde dulce et valde amarum, aut quod his rebus deficitur, et omnia similia. *Figurae*, rotundum, triangulum, quadrangulum. *Coloris* [1]), albor et nigror et rubor et viror.

Relati ad aliquid [2]) exempla sunt dextrum et sinistrum, superius et inferius, pater et filius, omnia similia.

Caetera autem genera ex ea demonstratione quae supra invenitur et ipsa cognoscuntur.

(13. *De nomine, verbo et oratione.*)

Quoniam ergo uti jam dixi logica oratione constat, oratio autem nomine et verbo [3]); — primo loco definiamus oportet, quid sit nomen, quid verbum. Simul etiam quae sint affirmatio et negatio et enuntiatio et oratio.

Nomen igitur est vox significans e consensu sine tempore, cujus pars separata nihil omnino significat; ut „homo". *Verbum* est vox significans e consensu quae eadem tempus [4]) quoddam significat, cujusque pars separata nihil significat; ut „ambulat".

Nomine autem et verbo *oratio* constat; et est oratio vox significans e consensu, cujus etiam pars separata significat aliquid; e. g. „homo ambulat".

(14. *De modis verbi.*)

Verbum igitur duplex est, quia partim in cogitando partim in loquendo versatur. * Ejus *modi* proprie quinque sunt numero. 59 v. *Interrogativus*, v. g. „unde venis?". *Imperativus*, v. g. „i, fac". *Precativus*, v. g. „da mihi equum aliquem". *Vocativus*, v. g. „heus tu huc veni". *Indicativus*, v. g. „homo mortalis est".

1) Legendum ܘܚܘܪܐ ܐܘܟܡܐ ܕܣܘܡܩܘܬܐ.
2) Legendum ܕܠܘܬ ܡܕܡ.
3) ܡܢ ܫܡܐ ܘܡܢ ܡܠܬܐ.
4) Legendum ܡܫܘܕܥܐ ܙܒܢܐ ܡܕܡ.

Porro sunt alii quinque modi qui et ipsi illis continentur et quodammodo ab iis differunt. Veluti *jurajuranda*: „per deum hoc nescio”. Alius modus in hoc cernitur: „*profecto si*[1]) dies est, lucet”. Alius in *dubitando*: „quid tandem electurus est [2]) alter?”. Alius *imperfectus* (aoristus), v. g. „tunc veniebam”. Quintus denique *jussivus*: „sit illi illisve bonorum copia”.

(15. *De affirmatione et negatione.*)

Affirmatio autem est oratio indicativa aliquid alicui tribuens, v. c. „homo mortalis est”. *Negatio* vero oratio et ipsa indicativa aliquid alicui abjudicans, v. c. „homo mortalis non est”. Utrique *propositio* nomen est, et Graeci προτάσεις eas vocant. Verum et falsum solo indicativo sermone cognoscuntur. Qui enim dicit „homo mortalis est” verum dicit; contra qui dicit „homo mortalis non est” falsum. Reliqui autem quatuor modi quum ut supra scripti sunt enunciantur, nec verum nec falsum significant. Itaque apud philosophos modus indicativus primarius est, quoniam [3]) philosophi verum ac falsum cognoscere quaerunt, ut falsum repudient et verum perspiciant.

(16. *De vero et falso.*)

Quoniam autem omnis oratio aut de rebus aut quasi de rebus producitur; res vero vel ea quae quasi res sunt [4]) aut dicuntur aut cogitantur aut scribuntur; oportet nos scire, res et cogitata omnibus eadem esse, orationem vero et scripta non eadem omnibus. Causa est quod res et cogitata in rerum natura sunt, et natura omni homini eadem. Quia igitur potest homo id quod est proponere tanquam id quod sit, et id quod non est tanquam id quod non sit; atque etiam id quod est tanquam id quod non sit et id quod non est tanquam id quod sit; oportet scire cum verum tum falsum binorum esse modorum. Is enim qui id quod [5]) est

1) Legendum ܗܘ ܕܟܐܡ ܐܝܟ ܐܬܒܒܥܐ et cf. Cic. Ac. Q. IV. 30.

2) ܐܬܐ pro futuro verbi esse usurpari videtur; cf. supra pag. 4 ann. 8.

3) ܠܒܪ pro ܕܠܡ legendum videtur.

4) Legendum ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܢܐ.

5) Legendum ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ,

tanquam id quod sit et id quod non est tanquam id quod non sit proponit *verum* dicit; qui autem [1]) id quod est tanquam id quod non sit, et id quod non est tanquam id quod sit proponit *falsum* dicit.

(17. *De oppositionibus.*)

Jamvero in oratione indicativa *oppositiones* sunt octo. Prima universalis, v. c. „omnis homo ambulat, ... aliquis [2]) homo non ambulat". Deinde sunt quatuor in quarum singulis altera propositio * universaliter, altera particulariter intelligenda, v. c. 60 r. „omnis homo ambulat, — aliquis homo ambulat; nullus homo ambulat, ... aliquis homo ambulat" [2]). Septima est quae *indefinita* vocatur, quam Graeci sine προσδιορισμῷ dicunt, quae neque omnes neque unum significat, ideoque et universaliter et particulariter accipi potest; v. g. „homo ambulat, — homo non ambulat". Haec enim cum de universali tum de particulari accipi possunt. Octava [3]) est quae nomina propria designat; v. c. „Plato ambulat, — Plato non ambulat".

Oppositio ergo universalis etiam *contraria*, et particularis *subcontraria* dicitur. Et duae oppositiones universales et particulares, nempe ea in qua utraque propositio affirmatio et ea in qua utraque negatio est, *subalterni* (oppositiones) vocantur. Denique aliae illae oppositiones, ea in qua altera propositio affirmatio universalis, altera negatio particularis est, et illa in qua altera propositio negatio universalis, altera affirmatio particularis est, *contradictoriae* vocantur, quas Graeci dicunt ἀντιφάσεις.

---

1) Legendum ܕܝܢ pro ܠܒܪ.

2) A librario, neque intelligente de propositionum paribus verba fieri et sententiarum similium repetitione decepto, haec omnia turbata sunt. E posteriori paragraphi parte apparet, quid sibi Paulus voluerit. Octo quas in mente habuit oppositionis genera haec sunt: 1°. opp. contraria inter A et E (ut in scholis loquuntur); 2°. subcontraria inter I et O; 3°. opp. subalterni inter A et I; 4°. similis inter E et O; 5°. opp. contradictoria inter A et O; 6°. similis inter E et I; 7°. opp. inter propositiones indefinitas utriusque qualitatis; 8°. opp. inter propp. singulares qualitate diversas. Librarius autem nonnulla omittendo, ut ajunt, saltus fecit, primo loco ab A in pare 1°. ad O in 2°., deinde ab E in pare 4°. ad I in 6°.

3) Legendum ܕܬܡܢܝܐ ܕܝܢ.

(18. *De vero et falso in judiciis oppositis.*)

Quandoquidem autem omne quod dicitur alias semper sic est, ut „duo et duo quatuor sunt"; alias non omni tempore sed interdum, ut „Plato ambulat"; alias semper non sic est, ut „duo sex sunt"; idcirco non ignorare oportet tres materias dicti: *necessariam*, v. g. „ignis calidus est", — *possibilem*, v. g. „Plato scribit", — *impossibilem*, v. g. „volucris quadrupes est". Ergo in oppositione universali et contraria, ubi materies est necessaria, semper affirmatio vera, negatio falsa est; e. g. „omnis homo mortalis est, — nullus homo mortalis est". Similiter in oppositione particulari quae subcontraria dicitur, et utraque subalterni dicta, ubi materies necessaria est, affirmatio vera, negatio autem falsa est; e. g. „aliquis homo mortalis est, — aliquis homo non est mortalis"; „omnis homo mortalis est, — aliquis homo mortalis est"; „nullus homo mortalis est, — non [1]) omnis homo mortalis est". — Ubi materies est possibilis, in oppositione universali contraria utraque propositio semper falsa est: „omnis homo philosophus est, — nullus homo philosophus est". In oppositione quae subalterni dicitur, cujus utraque propositio affirmatio est, minor (ambitu) semper vera, major autem semper falsa est [2]); * v. c. „omnis homo philosophus est, — aliquis homo philosophus est". Similiter et in oppositione altera subalterni, cujus utraque propositio negatio est, minor (ambitu) semper vera, major semper falsa est; v. c. „nullus homo philosophus est, — non omnis homo philosophus est". In oppositione particulari et subcontraria utraque propositio vera est; v. c. „aliquis homo literatus [3]) est, — aliquis homo literatus non est". — Ubi materies impossibilis est, in oppositione universali et contraria negatio semper vera, affirmatio autem falsa est; v. c. „omnis homo lapis est, — nullus homo lapis est". In oppositione subalterni, ea cujus utraque propositio affirmatio est, utraque falsa est; v. c. „omnis homo equus est, — aliquis

---

1) Legendum ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ.
2) Legendum ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܓܠܐ.
3) Delendum est ܦܝܠܘܣܘܦܐ.

homo equus est". In altera ea subalterna, cujus utraque propositio negatio est, utraque vera est; v. c. „nullus homo lapis est, — non omnis homo lapis est". In oppositione subcontraria similiter negatio vera, affirmatio falsa est; v. c. „aliquis homo equus est, — aliquis homo equus non est". — In oppositione indefinita ubi materies necessaria est, affirmatio semper vera, negatio autem falsa est; v. c. „homo ad ridendum aptus est, — homo ad ridendum aptus non est". Ubi materies possibilis est, fieri potest ut utraque propositio vera sit; v. c. „homo literatus est [1]), — homo literatus non est". Ubi materies impossibilis est, negatio semper vera, affirmatio falsa est; v. c. „homo lapis est, — homo lapis non est".

Dicamus ergo de duabus oppositionibus quae contradictoriae vocantur. Hae enim in tribus illis materiis quando eodem tempore ab eadem persona de eadem re enuntiantur, constanter altera propositio vera, altera falsa est; neque ulla ratione seu vero seu falso secum conspirant sed semper verum et falsum inter se distribuunt, et altera verum altera falsum eligit. — Atque etiam oppositio [2]) nomen designans similiter quando eodem tempore [3]) et ab eodem et de eodem enuntiatur, semper altera propositio vera, altera * falsa est. 61 r. Quamobrem in [4]) omni genere scientiae et sapientiae, et ut brevi dicam in omni disputatione et cognitione, ex oppositis ea quae contradictoria vocantur ideo requiruntur, quod alteri verum alteri falsum inest.

(19. *De temporibus.*)

Quoniam vero singulae oppositiones e duabus propositionibus componuntur; et omnis propositio cum tempore enunciatur; *tempus* vero in tres varietates dividitur: — *praeteritum* ut anno superiori, *praesens* ut hodie, *futurum* ut cras [5]); — etiam oppositiones illas recundum tria tempora trifariam dividamus oportet.

1) Librarius hujus exempli finem et alterius initium omisit.
2) ܕܠܘܩܒܠܘܬܐ pro ܕܟܠܘܬܐ legendum.
3) Addendum esse videtur ܒܒܢܐ.
4) Legendum ܟܠ ܝܕ̈ܥܬܐ.
5) Legendum ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܚܪ.

(20. *De copula.*)

Porro alterae propositionum simplices e nomine uno et verbo componuntur; v. c. „ignis calet"; alterae non ex his duobus tantum, v. c. „ignis calidus est". Atque etiam ita se habent multae oppositiones.

(21. *De nominibus et verbis infinitis.*)

Deinde sunt nomina quae *infinita* appellantur, ut „non-homo"; et similis generis verba, ut „non-valet". Atque etiam hinc novae oppositiones oriuntur.

(22. *De propositionibus modalibus.*)

Jamvero et cum *modo* propositiones enunciantur; v. g. „necesse est ut sit, — non necesse est ut sit, — necesse est ut non sit [1]), — non necesse est ut non sit, — fieri potest ut sit, — fieri non potest ut sit, — fieri potest ut non sit, — fieri non potest ut non sit". Idem autem [2]) quod fieri potest ut sit, fieri etiam potest ut non sit.

De materie possibili in enuntiatione oportet igitur nos inquirere. In qua quodcunque dicitur non necessarium est; neque hoc solum contingens est: „illud" aut „est"; sed etiam alterum quoddam quod (et ipsum) possibile vocatur [3]). Dicimus ergo, quodsi omne quod dicatur necessario sit aut necessario non sit, tunc suasiones et admonitiones et leges et consilia et reprehensiones et jurgia et intentiones [4]) et studia et rogationes et preces, (denique) haec omnia nec roganda nec danda esse nec facienda; etenim ea quae fieri et non fieri possunt facimus et curamus. Est igitur probabilitas quaedam. Alio modo (idem sic ostenditur). Quodsi boni bona et mali mala necessario faciant, ergo laudem et vituperationem et retributionem et (culpae) assignationem nec dandum sit nec retribuendum. Atqui

1) Sententia a librario omissa.

2) Nescio an ܠܒܪ et heic in ܕܡ mutandum sit.

3) Videntur haec mendosa esse; attamen scriptoris mentem reddere conatus sum.

4) Vocabulum ad rad. ܓܕܕ pertinere videtur.

notum est nos dare et retribuere. Est igitur probabilitas. Et quicunque non assentitur, hunc insanum et in logica plumbeum judicemus, et conviciis contra eum utamur.

(23. *De subjecto et praedicato.*)

Quoniam ergo oppositiones universales et particulares una cum indefinitis et nomina significantibus octo sunt, propositiones vero earum sedecim; — scire nos oportet, singulas propositiones (praeter id quod vel totum vel partem indicat) binas partes habere, quarum altera *positiva* altera *praedicativa* appelletur. Ubi enim dico: „homo vivum", „homo" ponitur et „vivum" de eo praedicatur; et ubi dico: „homo non vivum", iterum „homo" ponitur et „non vivum" de eo praedicatur.

(24. *De propositionibus convertendis.*)

Propositio ergo universalis * et particularis in affirmando utraque particulariter *convertuntur;* e. g. si „omnis homo animal est", etiam „animal aliquod homo est"; et si „homo aliquis animal est", etiam „animal aliquod homo est". Negationes universales universaliter convertuntur; e. g. „nullus homo equus est", ergo etiam „nullus equus homo est". Atque etiam negatio particularis particulariter convertitur; nam si „homo aliquis equus non est" etiam „equus aliquis homo non est" [1]).

Similiter etiam se habent negationes de indefinito aut nomen significante atque particulares illae.

Alia deinde est (propositio) quae ascendat, alia quae descendat; quarum ea quae ascendit semper vera, quae descendit autem toties falsa est. Ascendendo enim v. g. „omnis homo animal" verum est. Descendendo autem v. g. [2]) „omne animal homo"

1) Haud credam praefationis auctorem tam stulte lapsum fuisse, errore in ultimo libelli capite repetito, etsi nescio cui hanc sententiam debeamus. Aristot. Anal. Pri. I. 2 *τῶν δὲ ἐν μέρει τὴν μὲν καταφατικὴν ἀντιστρέφειν ἀνάγκη κατὰ μέρος..., τὴν δὲ στερητικὴν οὐκ ἀναγκαῖον.* Suspicor autem, et heic nonnulla esse omissa in quibus de notionibus subordinatis et coordinatis inter se distinguendis sermo fuerit. Cff. quae deinceps sequuntur.

2) Delendum alterum ܐܝܟ.

falsum est. Atqui *conversio* est ubi quod positum erat praedicatur, quod praedicatum erat ponitur; v. c. „homo vivum est" et „vivum homo est" [1]).

(25. *De syllogismo instituendo*).

Quod ponitur et quod praedicatur ea *termini* appellantur. Et quando duae propositiones simplices in unam coeunt, uno termino conjunguntur.

Et terminus ille quo propositiones inter se conjunguntur interdum in priore propositione praedicatum in altera positum est; e. g. „omnis homo animal, — omne animal animatum". Ecce enim heic in duarum propositionum priore („omnis homo animal") „homo" positum est et „animal" de eo praedicatum; in altera („omne animal animatum") „animal" positum et „animatum" de eo praedicatum est. Et propositio „omnis homo animal" atque haec „omne animal animatum" termino animalis inter se conjunctae sunt; qui in priori [2]) praedicatur, in posteriori ponitur.

Est quoque ubi terminus quo propositiones conjungantur in utraque praedicetur; v. c. „omnis homo animal, — omnis equus animal". Heic in duabus propositionibus, in illa „omnis homo animal" et in hac „omnis equus animal", „homo" et „equus" inter se conjuncta sunt.

Est (denique) ubi terminus conjungens in utraque propositione ponatur; v. c. „omnis literatus homo, — omnis literatus rationale". Heic in illa propositione „omnis literatus homo" ponitur literatus et homo de eo praedicatur; dum in hac „omnis literatus rationale" iterum ponitur et rationale de eo praedicatur. Et duae hae propositiones . . . [3])

62 r. . . . . . *et universali ratiocinio falso qui παραλογισμός dicitur utuntur.

(26. *Examinantur syllogismi figurae et modi.*)

Tres igitur sunt syllogismi *figurae*, quae prima, secunda et tertia vocantur.

1) Omissa sunt quaedam.

2) Lege ܗܿ, ܕܦܪܘܛܐܣܝܣ.

3) Deest folium saltem unum.

Figurarum et *modorum* syllogismi quaenam stabilia sint quae minus (expositiuri sumus).

In figura prima, modo primo, utraque propositio universalis et affirmatio, conclusio vero universalis necessaria et affirmatio; V. g. A inest omni B, B omni C, A ergo omni C. Ubi terminis utimur: Substantia omni animali, animal omni homini; substantia ergo omni homini inest.

Modus secundus. Propositio major negatio universalis, minor autem affirmatio universalis, et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. g. A nulli B, B omni C, A ergo nulli C inest. Per terminos: jumentum nulli arbori, arbor [1]) omni oleae; jumentum ergo nulli oleae inest.

Modus tertius. Major affirmatio universalis, minor negatio universalis; et conclusio non necessaria. V. g. A omni B, B nulli C; et A modo omni modo nulli eorum inest quae C sunt. Per terminos, quando omni: arbor omni oleae, olea nulli palmae; et arbor omni palmae inest. Quando nulli: animal omni equo, equus [2]) nulli lapidi; animal nulli lapidi inest.

Modus quartus. Utraque propositio universalis et negatio; conclusio autem non necessaria, sed modo omni modo nulli (attribuens). V. g. A nulli B, B nulli C, A modo omni modo nulli eorum quae C sunt inest. Per terminos, quando omni: animal nulli lapidi, lapis nulli equo; et animal omni equo inest. Quando nulli: equus nulli palmae, palma nulli oleae; equus nulli oleae inest.

Modus quintus. Major affirmatio universalis, minor affirmatio particularis; et conclusio particularis et necessaria et affirmatio. V. g. A omni B, B alicui C, A ergo alicui C inest. Per terminos: aptum ad ridendum omni homini, homo alicui animali; ergo aptum ad ridendum alicui animali inest.

Modus sextus. Major negatio universalis, minor affirmatio particularis; et conclusio particularis et necessaria et negatio [3]). *V. g. 62 v.

---

1) Omissum est ܐܝܠܢܐ alterum.

2) ܣܘܣܝܐ repetendum.

3) Addendum est ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ.

A nulli B, B alicui C inest, A ergo alicui C non inest. Per terminos: aptum ad ridendum nulli equo, equus alicui animali inest, et aptum ad ridendum alicui animali non inest [1]).

Modus septimus. Major affirmatio universalis, minor negatio particularis; et conclusio non necessaria. V. g. A omni B inest, B alicui C non inest; A vero modo omni modo nulli C inest [2]). Per terminos, ubi omni: animal omni homini inest, homo alicui equo non inest, et animal omni equo. Ubi nulli: aptum ad ridendum omni homini inest, homo equo alicui non inest, et aptum ad ridendum nulli equo.

Modus octavus. Utraque propositio negatio, major universalis, minor particularis; conclusio autem non necessaria. V. g. A nulli B, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C. Per terminos, ubi omni: rationale nulli equo inest, equus alicui ad ridendum apto non inest, et rationale omni ad ridendum apto. Ubi nulli: Rationale nulli equo, equus alicui asino non inest, et rationale nulli asino.

Modus nonus. Utraque propositio affirmatio, major particularis, minor universalis; et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, B omni C, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: rationale alicui ad ridendum apto, aptum ad ridendum omni philosopho, rationale omni philosopho inest. Ubi nulli: homo alicui animali, animal omni equo, homo nulli equo inest.

Modus decimus. Major affirmatio particularis, minor negatio universalis, conclusio autem non necessaria. V. c. A alicui B, B nulli C, et A modo omni modo [3]) nulli C inest. Per terminos, ubi omni: fusile alicui auro, aurum nulli plumbo, et fusile omni plumbo inest. Ubi nulli: fusile alicui argento, argentum nulli bovi, fusile nulli bovi inest.

Modus undecimus. Major est negatio particularis, minor autem affirmatio universalis, et conclusio non necessaria est. V. c. A alicui B *non inest, B omni C inest, et A modo omni modo

---

1) Legendum ܘܠܡܓܚܟܢܐ ܒܚܕܐ ܚܝܘܬܐ ܠܐ.

2) Delenda sunt utpote bis scripta quae in pag. syr. 18 vsic. 26 leguntur.

3) Legendum ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ,.

nulli C. Per terminos, ubi omni: homo alicui animali non inest, animal omni philosopho, et homo omni philosopho. Ubi nulli: homo alicui inanimato non inest, inanimatum omni lapidi, et homo nulli lapidi.

Modus duodecimus. Major negatio [1]) particularis, minor negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, B nulli C, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: homo alicui equo non inest, equus nulli ad ridendum apto, et homo omni ad ridendum apto. Ubi nulli: homo alicui animali non inest, animal nulli lapidi, et homo nulli lapidi.

Modus tertius decimus. Utraque propositio particularis et affirmatio [2]); conclusio autem non necessaria. V. c. A alicui B, B alicui C, et A modo omni modo nulli C [3]) inest. Per terminos, ubi omni: homo alicui animali, animal alicui ad ridendum apto, et homo omni ad ridendum apto inest. Ubi nulli: homo alicui animali, animal alicui equo, et homo nulli equo inest.

Modus quartus decimus. Major affirmatio particularis, minor autem negatio particularis [4]); et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B inest, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: rationale alicui animali inest, animal alicui immortali non inest, et rationale omni immortali [5]). Ubi nulli: pulchrum alicui albo inest, album alicui turpi non inest, et pulchrum nulli turpi.

Modus quintus decimus. Major negatio particularis, minor autem affirmatio particularis; et conclusio non necessaria. V. g. A alicui B non inest, B alicui C inest, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: nigrum alicui animali non inest, animal alicui corvo inest, et nigrum omni corvo [6]). Ubi nulli: equus alicui animali non inest, animal alicui bovi inest, et equus nulli bovi.

---

1) Legendum ܐܦܘܦܐܣܝܣ.
2) Adde ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ.
3) Adde ܒܟܠ.
4) Legendum ܡܢܬܝܬܐ.
5) Legendum ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
6) Adde ܘܐܘܟܡܐ ܒܟܠ ܥܘܪܒܐ.

Modus sextus decimus. Utraque propositio negatio particularis, 63 v. major et minor; conclusio autem non necessaria. V. c. *A alicui B, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C [1]). Per terminos, ubi omni: homo alicui leoni, leo alicui ad ridendum apto non inest, et homo omni apto ad ridendum. Ubi nulli: Equus alicui asino, asinus alicui corvo non inest, et equus nulli corvo.

Figurae secundae modus primus. In modo primo utraque propositio universalis et affirmatio; et conclusio non necessaria. V. c. A omni B, A omni C inest, et B modo omni modo nulli C. Per terminos, ubi omni: substantia omni animali, substantia omni homini, animal omni homini inest. Ubi nulli: animal omni equo, animal omni corvo, equus nulli corvo inest.

Modus secundus. Utraque propositio universalis, major affirmatio, minor autem negatio est; et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. c. A omni B, A nulli C, B nulli C [2]) inest. Per terminos: homo omni literato, homo nulli equo, literatus ergo nulli equo inest.

Modus tertius. Utraque propositio universalis, major negatio, minor autem affirmatio est; et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. c. A nulli B, A omni C, B ergo nulli C inest. P. t.: rationale nulli equo, rationale omni homini, equus nulli homini inest.

Modus quartus. Utraque propositio negatio universalis; conclusio autem non necessaria. V. c. A nulli B, A nulli C, B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: inanimatum nulli homini, inanimatum nulli architecto, et homo omni architecto inest. Ubi nulli: vitis nulli palmae, vitis nulli oleae, palma nulli oleae inest.

Modus quintus. Utraque propositio affirmatio; major universalis, minor particularis; et conclusio non necessaria. V. c. A omni B, A alicui C, B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: 64 r. *animal omni homini, animal alicui [3]) literato, homo omni literato inest.

---

1) Legendum ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܟܠܗܘܢ.

2) Omisit librarius conclusionem.

3) Legendum ܒܣܦܪ̈ܐ ܚܕ et mox ܒܣܘܣܝܐ ܚܕ.

Ubi nulli: animal omni homini, animal alicui equo, homo nulli equo inest.

Modus sextus. Major affirmatio universalis, minor negatio particularis; et conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A omni B, A non omni C inest [1]), B ergo non omni C. P. t. homo omni literato, homo non omni animali, literatus ergo non omni animali inest.

Modus septimus. Major negatio universalis, minor affirmatio particularis est; et conclusio necessaria et particularis negatio. V. c. A nulli B, A alicui C inest, B ergo alicui C non inest. P. t. equus nulli volucri, animali alicui equus inest; volucris ergo alicui [2]) animali non inest.

Modus octavus. Utraque propositio negatio, major universalis, minor particularis; et conclusio non necessaria. V. c. A nulli B, A [3]) alicui C non inest, B [4]) modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo nulli jumento, homo alicui equo non inest, et jumentum omni equo. Ubi nulli: jumentum nulli homini, et jumentum alicui leoni non inest, et homo nulli leoni.

Modus nonus. Utraque propositio affirmatio, major particularis, minor universalis; et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A omni C [5]), et B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: homo animali alicui, homo omni philosopho, et animal omni philosopho inest. Ubi nulli: animal homini alicui, animal omni equo, homo nulli equo inest.

Modus decimus. Major affirmatio particularis, minor negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A nulli C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali, homo nulli jumento, et animal omni jumento inest. Ubi nulli: homo alicui animali, homo nulli lapidi, animal *nulli lapidi inest. 64 v.

Modus undecimus. Major negatio particularis, minor affirmatio

1) Legendum ܐ̄ ܒܟܠܗ̇ ܒ̄. ܐ̄ ܠܐ ܒܟܠܗ̇ ܓ̄.
2) Legendum ܒܚܝܘܬܐ ܚܕܐ.
3) ܐܠܦ pro ܒܝܬ legendum.
4) ܒܝܬ pro ܐܠܦ legendum.
5) Legendum ܐ̄ ܒܡܕܡ ܕܒ ܐ̄ ܒܟܠܗ̇ ܓ̄.

universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, A omni C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali non inest, homo omni cursori, et animal omni cursori. Ubi nulli: nigrum alicui animali non inest, nigrum omni atramento [1]), et animal nulli atramento.

Modus duodecimus. Utraque propositio negatio, major particularis, minor universalis. V. c. A alicui B non inest, A nulli C, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali non inest, homo nulli equo, et animal omni equo. Ubi nulli: homo alicui animali non inest, homo nulli lapidi, animal nulli lapidi.

Modus tertius decimus. Utraque propositio particularis et affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A alicui C, et B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: homo alicui animato, homo alicui literato, animatum omni literato inest. Ubi nulli: animal alicui homini, animal alicui equo, et homo nulli equo inest.

Modus quartus decimus. Utraque propositio particularis, major affirmatio, minor negatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B inest, A alicui C non inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animato inest, homo alicui bipedi non inest, et animatum omni bipedi. Ubi nulli: homo alicui animato inest, homo alicui insensibili non inest, et animatum nulli insensibili.

Modus quintus decimus. Major negatio particularis, minor affirmatio particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, A alicui C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animato non inest, homo alicui bipedi inest, et animatum omni bipedi. Ubi nulli: homo alicui lapidi non inest, homo alicui animato inest, et lapis nulli animato.

45 r. Modus sextus decimus. * Utraque propositio negatio particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A alicui C non inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali, homo alicui equo non inest, et animal omni equo. Ubi nulli: homo alicui animato, homo alicui lapidi non inest, et animatum nulli lapidi.

---

1) Legendum ܕܝܘܬܐ.

Figurae tertiae modus primus. In modo primo utraque propositio universalis et affirmatio.... V. c. A omni C, B omni C, ergo A alicui B inest. P. t. rationale omni homini, animal omni homini, rationale ergo alicui animali inest.

Modus secundus. Utraque universalis, major negatio, minor autem affirmatio, et conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A nulli C, B omni C inest, A ergo alicui B non inest. P. t. quadrupes nulli homini, mortale omni homini inest, quadrupes ergo alicui mortali non inest.

Modus tertius. Utraque universalis, major affirmatio, minor autem negatio est, et conclusio non necessaria. V. c. A omni C, B nulli C [1]), et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: mortale omni homini, equus nulli homini, mortale autem omni equo inest. Ubi nulli: mortale omni homini, lapis nulli homini, mortale nulli lapidi inest.

Modus quartus. Utraque negatio universalis, conclusio autem non necessaria. V. c. A nulli C, B quoque nulli C, et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: aptum ad ridendum nulli jumento, homo nulli jumento, aptum ad ridendum omni homini inest. Ubi nulli: homo nulli jumento, columba nulli jumento [2]), homo nulli columbae inest.

Modus quintus. Utraque affirmatio, major universalis, minor autem particularis, et conclusio necessaria et particularis et affirmatio. V. c. A omni C, B alicui C, A ergo alicui B [3]) inest. P. t. animal omni homini, nigrum alicui homini, animal ergo alicui nigro inest.

Modus sextus. Major negatio universalis, minor autem affirmatio particularis, et conclusio necessaria et particularis et negatio. *V. c. A nulli C, B alicui C inest, A ergo non omni B [3]). P. t. 65 jumentum nulli volucri, nigrum alicui volucri [4]), jumentum ergo non omni nigro inest.

Modus septimus. Major affirmatio universalis, minor autem ne-

---

1) Legendum ܘܠܐ ܒܡܕܡ.

2) Librarius subjecta praedicatis permutavit.

3) ܒܝܬ pro ܠܟܠ legendum.

4) Legendum ܒܦܪܚܬܐ.

gatio particularis est, et conclusio non necessaria. V. c. A omni C [1]), B non omni C inest, et A modo omni modo nulli B. P. t. ubi omni: bipes omni homini, literatus non omni homini, bipes omni literato inest. Ubi nulli: rationale omni homini inest, jumentum alicui homini [2]) non inest, et rationale nulli jumento.

Modus octavus. Utraque negatio, major universalis, minor autem particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A nulli C, B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo nulli jumento inest, faber alicui jumento non inest, et homo omni fabro. Ubi nulli: homo nulli jumento inest... [3]).

Modus nonus. Utraque affirmatio, major particularis, minor autem universalis, et conclusio necessaria et particularis et affirmatio. V. c. A alicui C, B omni C, A ergo alicui B inest. P. t. homo alicui bipedi, animal omni bipedi, homo ergo alicui animali inest.

Modus decimus. Major negatio particularis, minor autem affirmatio universalis, conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A non omni C, B omni C, A ergo non omni [4]) B inest. P. t. homo non omni bipedi, animal omni bipedi, et homo ergo non omni animali inest.

Modus undecimus. Major affirmatio particularis, minor autem negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B nulli C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui indocto, philosophus nulli indocto, et homo omni philosopho inest. Ubi nulli: literatus alicui homini, jumentum nulli homini, literatus nulli jumento inest.

Modus duodecimus. Utraque negatio, major particularis, minor autem universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A non omni C, B nulli C, *et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: album non omni [5]) homini, anser nulli homini, et album omni anseri inest. Ubi nulli: olea non omni arbori, homo nulli arbori, et olea nulli homini inest.

66 r.

1) Legendum ܐ̄ ܒܟܠܗ̇ ܓ̄.

2) Legendum ܘܒܥܝܪܐ ܒܒܪܢܫܐ ܚܕ ܠܐ.

3) Caetera a librario omissa.

4) Legendum ܐ̄ ܐܪܐ ܠܐ ܒܟܠܗ̇ ܒ.

5) Legendum ܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ.

Modus tertius decimus. Utraque particularis et affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B alicui C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui animali, literatus alicui animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: nigrum alicui homini, et album alicui homini, et nigrum nulli albo inest.

Modus quartus decimus. Utraque particularis, major negatio, minor autem affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A non omni C, B alicui C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo non omni animali, literatus alicui animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: homo non omni animali, equus alicui animali, et homo nulli equo inest.

Modus quintus decimus. Utraque particularis, major affirmatio, minor autem negatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui animali, literatus non omni animali [1]), et homo omni literato inest. Ubi nulli: homo alicui animali, equus non omni animali, et homo nulli equo inest.

Modus sextus decimus. Utraque negatio particularis, conclusio autem non necessaria. V. c. A non omni C [2]), B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo non omni animali, literatus non omni animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: equus non omni animali, literatus non omni animali, et equus nulli literato inest [3]). —

Ex dictis igitur efficitur oportere, propositiones (quae *προτάσεις* vocantur) semper utpote concessae ponantur, et ex iis quae juste [4]) concessa sint ratiocinium instituamus; et hac lege cognitionem fieri cujuscunque rei voluerimus.

Jamvero in tribus illis figuris omnimodo e duabus propositionibus negativis, et e duabus particularibus conclusio necessaria non obtinetur. 66 v.

---

1) Omissa est minor: ܣܦܪܐ ܠܐ ܟܠ ܚܝܘܬܐ.

2) Legendum ܠܘ ܟܠܗ.

3) Abundant quae in pag. syr. 28 vs. 22 integro et in vs. 23 excepto vocabulo ultimo leguntur.

4) Legendum ܕܙܕܩܐܝܬ.

In figura prima copulationis in qua major [1]) affirmatio universalis, minor autem negatio universalis est [2]); in figura secunda copulationis in qua major [1]) negatio particularis est. . . [2]) nulla conclusio necessaria est.

In omnibus figuris e copulatione quae duas propositiones negativas continet, conclusio [3]) nequaquam efficitur, et e copulatione in qua una est negatio conclusio affirmativa nullo modo invenitur.

In figura secunda conclusio affirmativa, in tertia universalis necessaria nullo modo efficiuntur. Ubi enim universales, etiam particulares verae sunt, non autem ubi particulares etiam universales.

Itaque syllogismi quibus verum et falsum cognoscitur numero sunt quatuordecim: in prima figura quatuor, in secunda quatuor et in tertia sex; praeter quos nulli exstant.

(26. *De perficiendis figuris imperfectis.*)

Figura *perfecta* est qua conclusiones inveniuntur affirmatio universalis et negatio universalis, item affirmatio particularis et simul negatio particularis. Recte igitur figura prima etiam perfecta appellatur [4]). Figura vero secunda, in qua [5]) non est conclusio affirmativa sive universalis sive particularis, et figura [6]) tertia, in qua [5]) non est conclusio universalis sive affirmativa sive negativa, imperfectae nuncupantur. Atqui ea quae imperfecta sunt necessario e perfecto et ipsa perficienda sunt; itaque figurae secunda et tertia ut perficiantur primae indigent. Duobus autem modis ex hac perficiuntur, cum conversione propositionum tum per impossibile.

V. c. supra dictum est negationem universalem universaliter converti; ubi enim nulli homini equus, etiam nulli equo homo inest [7]).

---

1) Legendum ܕܪܒܬܗ̇.

2) Desunt nonnulla. Nam in prima figura et major particularis et minor negativa; in secunda et utraque praemissa affirmativa et major particularis; in tertia minor negativa ratiocinium impediunt; id quod nostrum neque ignorasse et docuisse probabile est.

3) Aut abundat ܘܠܐܦܐܣܟܝܡ aut dicendum erat, neque affirmationem neque negationem sic obtineri.

4) Confunduntur heic duo figurae primae propria, de quibus deinceps dicitur in Arist. Anal. Pri. I. 4. 18 Bip. (p. 26*b* vs. 29—33 Berol.).

5) Legendum ܗ̇ܝ ܕܠܝܬ ܒܗ̇. 6) Legendum ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܬܠܬ.

7) Legendum ܐܦܠܐ ܒܚܕ ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ.

Atqui in figurae secundae modo primo, cujus (quidem) conclusio necessaria est, ita scriptum est: A omni B, A nulli C, B ergo nulli C inest. Solvitur autem sic: si A nulli C, etiam C nulli A inest; et A omni B; ergo C nulli B, et B nulli C inest; et solutus est modus qui primus est in figura secunda in modum secundum figurae primae duabus conversionibus.

Porro in figura secunda scriptum est: A nulli B, A omni C inest, et colligitur, B ergo nulli C inesse. Nam si A * nulli B, 67 r. etiam B nulli A inest; et A omni C; B ergo nulli C; et solutus est modus qui secundus est in figura secunda in eundem secundum figurae primae.

Item in figura secunda: A nulli B, A alicui C, B ergo non omni C inest. Nam si A nulli B, etiam B nulli A inest; et A alicui [1]) C inest; B ergo non omni C; et solutus est modus qui tertius est in figura secunda in modum quartum figurae primae.

Denique in figura secunda: A omni B, A non omni C, B ergo non omni C inest. Et hic modus per impossibile perficitur; v. c. quodsi enim B non omni C inesse verum non esset, ergo B omni C inesse verum esset; atqui positum est A omni B inesse; A igitur omni C inesset. Hoc autem verum non est, quum positum sit A non [2]) omni C inesse. Itaque non est non verum, B non [2]) omni C inesse, sed omnino verum; et solutus est etiam hic modus, qui est quartus in figura secunda, in modum primum figurae primae, per impossibile.

Et hoc supra diximus, propositiones affirmativas universales et particulares, et privativam quoque particularem, omnes particulariter converti. Nam si homo omni literato, etiam literatus alicui homini inest; et si literatus alicui homini, etiam homo alicui literato inest; et si homo non omni nigro, etiam nigrum non omni homini inest [3]).

Atqui in figurae tertiae modo primo: A omni C, B omni C inest, et colligitur, A ergo alicui B inesse. Nam si B omni C, etiam C alicui B inest; et A omni C, C alicui B, A ergo alicui

1) Deleatur alterutrum ܡܕܡ ܡ.

2) Legendum ܠܐ ܒܟܠܗ.

3) Cf. supra pag. 17 ann. 1. Legendum est ܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ.

B inest; et solutus est modus qui primus est figurae tertiae in modum tertium figurae primae.

Deinde scriptum est in figura tertia[1]: A nulli C, B omni C, A ergo non omni B inest. Nam si B omni C, etiam C alicui B inest. Quum igitur A nulli C et C alicui B insit, A ergo non[2] omni B inest; et solutus est modus qui secundus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae.

Porro in eadem: A omni C, B alicui C, A ergo alicui B inest. Nam si B alicui C, etiam C alicui B inest. A omni C et C alicui B, A ergo alicui B inest; et solutus est modus qui tertius est figurae tertiae in modum tertium[3] figurae primae.

Item in eadem: A nulli C, B alicui C, A ergo non omni B[4] inest. Nam si B alicui C, etiam C alicui B inest. A igitur non omni B inest; et solutus est modus qui quartus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae.

Jamvero in eadem: A alicui C, B omni C, A ergo alicui B inest. Quodsi enim A nulli B, etiam B nulli A inesset; et A alicui C inest, ergo B non omni C inesset. Atqui positum est B omni C inesse; et solutus est modus qui quintus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae per impossibile.

Denique in eadem: A non omni C, B omni C, A ergo non omni B inest. Nam si A omni B et B omni C, tunc A omni C inesset. Atqui positum est A non omni C inesse; et solutus est modus qui sextus est figurae tertiae in modum primum figurae primae per impossibile.

Itaque hac ratione omnes modi syllogismi qui in figura seu secunda seu tertia sunt solvuntur in figuram primam, uti et ab initio ex hac eos omnes perfici (diximus).

Finem habet tractatus de universa arte logica Aristotelis, compositus a Paulo Persa ex urbe Diris·ar, ad regem Chosroem.

---

1) Legendum ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܝܬܐ.
2) Legendum ܠܐ ܟܠܗ̇ ܒ.
3) Legendum ܠܙܢܐ ܕܬܠܬܝܬܐ.
4) Legendum ܐܦ ܐܪܐ ܠܐ ܟܠܗ̇ ܒ.

PHYSIOLOGUS LEIDENSIS.

VERSIO LATINA.

Item favente Deo describimus partem e libro naturarum et expositione earum quae sunt uniuscujusque animalium. Dicitur autem liber Physiologi sive verba facientis de naturis, et compositus est a S. Basilio, cum theoria sive expositione ex illis deprompta.

Cod. Lugd. Bat. 66 f 83 r.

Caput primum. De leone qui est rex animalium.

Cff. Pitra cp. 1. exord. et I–III. Epiphan. (Ponce de Leon) cp. 1. 2.

* Initium faciamus dicendi in leone, qui appellatur rex animalium et pecudum. Nam ejus imago habetur in Domino et Deo nostro, uti sermo est Beati Jacobi, qui ubi Judae benedixit vaticinatus est et locutus hunc in modum: "Catulus leonis est Juda. A caede mi fili surrexisti, ct." [1]) Loquitur de eodem Physiologus in narratione de natura, ubi refert de ipso leone, dicendo de eo hunc in modum: Tres qualitates in natura ejus inhaerent, et tribus legibus gubernatur ejus natura. *Qualitas prima* haec est: Ubi deambulat et montem peragrat, devehitur ad eum odor venatorum, siquidem illic venatores versantur; et, ne forte vestigiorum ope adveniant et contra eum assurgant, cauda ea complanat et contegit, eo consilio ne tramites ejus prementes adveniant et contra latibulum ejus assurgant eumque capiant insidiis suis. *Theoria prima de eo.* Sic etiam Dominus et Deus et Servator noster, leo ille nobilissimus et purissimus e tribu Judae et stirpe Isai et ramo Davidis, quum mitteretur a Patre Aeterno, ortus est corporaliter, et obtexit vestigia sua no-

col a.

1) Gen. 49 : 9.

83 r. b. bilissima, i. e. deitatem suam, corpore sacrosancto a nobis *deprompto propter salutem nostram, et fuit cum omnibus omnia, ut omnibus salutem absolutam afferret. Et dum erat cum angelis angelus et thronus cum thronis et potestas cum potestatibus, et dum ipse Verbum erat, caro factus est et inter nos habitavit. Et propterea non intelligebant illi qui supra ei ministrabant, eum infra descendisse, atque ideo etiam quaerebant et dicebant: "Quis est ille rex honorum?" Spiritus autem Sanctus illius essentiae particeps iis respondit docendo eos et dicendo: "Dominus est potentissimus, qui est rex honorandus in aeternum." [1]) Advenit enim illud Verbum in sinum Beatae et Semper Virginis Mariae, et factum est caro animata et rationalis, ut vitam nostram in eo et per eum Deus gratia et misericordia sua nobis pararet. Et celavit etiam viam dispensationis suae scrutatoribus et investigatoribus corporis ope quod induit, et Satanae venatori doloso, et nobis salutem attulit.

Qualitas secunda ejusdem leonis regis animalium. Natura autem secunda, sive lex et mos, hujusmodi est. Idem leo quando dormit, acsi vigilent sunt oculi ejus, quum pateant neque operti sint. Eodem mysterio etiam sancta Ecclesia in Cantico Canticorum [2]) 83 v. a. exclamat ad sponsum suum, ubi gaudens dicit: "Ego *dormio et cor meum vigilat;" i. e. corpus Christi, qui etiam caput est Ecclesiae, qui sua voluntate divina dormivit otiosus somno mortis corporaliter; deitas (autem) ipsius Verbi, quod est mens et cor Ecclesiae sanctae, vigilabat nec dormiebat somno mortis, ipse Deus et immortalis. Ecclesia enim Christi corpus ejus est, ut et verbum apostolicum praedicat, et mens hujus et intellectus et fides Deus est, Verbum cum Patre et Spiritu Sancto.

Qualitas tertia ejusdem leonis vel potius generatio. Natura autem tertia ejusdem leonis hujusmodi est. Quando leaena catulos suos parit, mortuos eos parit; verum leaena custodit eos ad tertium usque diem, quo ad eos pater venire solet. Qui ubi advenit et accedit ad eos et mortuos eos invenit, spirat inter oculos eorum et eos surgere facit. *Theoria.* Eodem modo etiam Deus Pater Omni-

---

1) Ps. 24 (Gr. 23): 10.
2) Cp. 5 : 2.

potens surgere fecit die tertio primogenitum omnium creaturarum, nempe Dominum nostrum Jesum, filium suum dilectum et Deum verum. Atque etiam Dominus noster postquam e morte surrexerat spiravit in discipulos suos sanctos; et paravit et surgere fecit Adamum in communionem Spiritus Sancti, quam perdiderat quum mandatum transgrederetur. Praeclare enim dixit et Jacobus: „Dormit instar catuli leonis, et quis eum surgere faciet?" [1]. *Theoria alterius modi.* Caeterum ubi exponit et comparat qui de naturis verba facit, dicit de leone et catulo leonis, hunc similem esse eorum qui superentur nec perferant ad finem labores; eorum qui *sponte sua separent seipsos et moriantur mundo et foedis ejus libidinibus. Advenit autem iste pater peccati et inventor perditionis et defectionis a Deo, qui leo est et gigas in malo, et accedit et invenit eos mundo mortuos, et remotos a communione ejus peccati plena, et curam eorum habet donec inveniat sibi locum et spiret in eos amaritudinem suam, et vivere eos faciat peccato et mundo cui mortui et a quo remoti erant operibus bonis et propinquitate Dei. 83 v. b.

Caput alterum. De eodem leone.

Cf. Basil. Hex. Hom. IX. p. 82 B.

Prorupit ergo ferocia leonis cum generatione ejus, et singularitas vitae quae ex eo et ei propria est. Nulla enim familiaritas ei est cum tribulibus suis, sed pariter aliquid feri et torvi animalibus inest, etiam quod ad terribilem naturae adspectum attinet. Nec enim dignatur socios sibi parare, quum omnia animalia robore brachii sui superet. Imo ne reliquias quidem quae ex hesterna venatione ei restant attingit, nec fragmenta quae ei supersunt praedae asservatae. Et qualis ei vox facta sit membris natura compositis, rugitus ejus demonstrat, adeo ut multa animalia eo fortiora corpore et carnis mole a rugitu ejus recedant.

[*Meditatio* [2]. Spectacula varia insanis negotiis fiunt in multis urbibus, et a summo mane ad ipsam verperam istis aspectum alunt earum incolae. Nimirum vocibus corruptis et dissolutis *copiam 84 r. a.

1) Gen. 49 : 9.

2) Basil. Hom. IV exordium male redditum. Videtur hoc per imprudentiam heic in theoriae loco positum esse.

abundantem notionum Iniquitatis, quibus continuo aurem praebent, animis infigunt. Itaque has non ignorant quoniam frequenter iis auscultant. Et istiusmodi societates multi beatas praedicant, illorum causa mercaturam fori quotidiani deserentes, atque artes relinquentes quorum quaestu vitam sustentant, denique propter universam hanc suam libidinem temporis vitae suae (rectum) ordinem negligenter observantes. Neque intelligunt, saltationem (ut sit abundans) signum esse corruptionis spectantium, et negotium impudicum quod coram omnibus peragatur qui spectandi causa conveniant, multi in unam sedem unius concionis, et auditores etiam sint fidium cantûs voci canticorum adaptati. At voces meretriciae utpote signa lasciviae auditorum animis potiuntur, nec quidquam aliud est quod horum omnium impudentiam superet. Nam ut permultis argumentis ad verecundiam permoveantur fieri non potest, sed auditorum studio (permoventur) illi qui citharam pulsant et psalterio ludunt [1]), ut speciem suam ad omne genus figurarum accommodent. Alios insania in cursus jumentorum (intenta) possidet, et denique propter jumenta certamina sua ostendunt. Et acsi somnio fiat iis evenit, quum sermonibus suis currus equis jungant et aurigas cum armis

84 r b. alternent; et lux in qua versantur * somnii instar delirium sensus eorum variat. Nobis autem spectaculum est magnarum rerum in Dei miraculis, et Illius operibus, et nos omnes paramus nos ut perveniamus ad illud spectaculum operum creationis ejus; num igitur fatigatio nobis constituta erit pulchritudo horum mirandorum, et neglecturis auditus nobis datus erit rerum praestantissimarum Spiritus Dei in ejus sermonibus?]

Caput 3. *De Panthera* [*et Ephraimo*].

Cff. Pitra 18. Eust. p. 37. Maj. 13.

Propheta sanctus dum vaticinatur dicit: "Sum erga eos qui ad domum Judae pertinent instar pantherae et Ephraimi" [2]). Physiologus autem docens de panthera dicit, eandem pantheram pecudis

---

1) Sic intellecta esse videntur quae noster e Graeco haud commode verterit.

2) Verba Hos. 5 : 14 LXX mendose reddita.

amantissimam, draconi infestam ejusque inimicam esse. Pellis ejus versicolor et virgis distincta est. Requievit autem et cessavit a ferocia animali. Quando vero comedit et satiatur, recumbit in latibulo per dies tres; et die tertio surgit e somno, et surgens claram vocem edit, et vociferando dulcem odorem ex ore emittit. Et animalia quae vocem audiunt accurrunt et perveniunt ad odorem suavissimum.

Theoria. Accipiamus nunc illa et elevemur mente nostra ad theoriam eorum quae ante scripta sunt, dum pantherae loco pecudis amantissimae intelligimus Christum * verum amicum atque 84 v. a. amantem hominum, operibus suis animalibus similium, quique odit draconem i. e. Satanam. Pellis ejus profecto versicolor et virgis distincta est; ecclesiam Christi dico quae virgarum ad instar distincta est ordinibus divinis ad instituta praestantiae spiritualis. Requievit et cessavit a ferocia animali; i. e. requievit et cessavit et remotus est Christus ab omni peccato et ferocia hominum. Atque etiam ubi comedit et satiatus est, dormit in latibulo, ut et Christus, quum absolvisset dispensationem suam nostri ergo, et comedisset cibum quem comedendum habuerat [1]), videlicet salutem hominum (salus enim hominum cibus Dei est), dormivit in latibulo, i. e. morte carnis, somno voluntario per dies tres. Tertio autem die evigilavit propria sua voluntate, et expergefecit secum multos eorum qui dormiebant, vocem edens in inferis, et portas aheneas perrumpens et repagula ferrea confringens. Quos quum attingeret suavissimus odor, sponte sua advenerunt ad vitae restitutionem sancti qui cum eo surrexerunt, et multis apparuerunt. Et descenderunt superi cum laude, et ascenderunt inferi cum praeconiis, et venerunt qui in medio erant cum gaudio ad odorem suavissimum qui spirabat e resurrectione Christi Dei, et facta est pax remotis * et propinquis [2]). Et quemadmodum maculata est pellis pantherae 84 r. b. et virgis distincta, ad eundem et Christus maculas ecclesiae suae concessit, nempe tranquillitatem et pacem, concordiam, spem, amorem, fidem, securitatem, immortalitatem, incorruptionem in aeternum.

1) Cf. Ev. Jo. 4 : 34.

2) Paul. Ep. ad Eph. 2 : 17.

Caput 4. *De urso.*

Cf. Basil. Hom. IX. p. 82 C. D.

Jamvero narrat Physiologus etiam de urso: esse hoc animal suapte natura ponderosum, nec facile currere ut reliqua animalia, sed plerumque moderate moveri. Et maxime amat infodere se et latitare in fovea. Neque membra ejus et artus natura ad dexteritatem adaptati sunt ratione corporis quod ei est ingentis. Tempore autem frigoris perpetuo in fovea sua degit.

Theoria. Quamnam ergo theoriam ex hac re depromimus, dum ipsi lucrum quaerimus quod colligitur [1]) e singulis eorum de quibus loquimur? Ursus enim nostri similis est, quia speciem et imaginem peccati gerit, quod et ipsum ponderosum est et deorsum trahens, et homini adhaerens ut deprimatur. Nec facile currit; i. e. non quasi ad peccandum incitare velit peccare eum facit, sed moderate movetur, dico autem, fallacia et fraude et retibus venatur aliquem ut peccatum committat. Et valde amat latere et suffodere se in latibulis suis; dico in illis qui ei morem gerunt. Membra quoque et artus ejus non sunt adaptati et parati ad agilitatem promptio-
85 r. a. rem ratione corporis quod ei est *ingens; i. e. etiam retia et libidines odiosae peccati non sunt ratione molis ingentis quae ei inter nos est adaptata et agilia ad dexteritatem, sed si quis iis minime cedit dum dextre dimicat, cessant illa et evanescunt. Et tempore frigoris perpetuo in fovea degit; i. e. quando libidinibus et retibus illius homo obruitur, in hoc qui latibulum illi parat perpetuo ea degit.

Est autem in urso prudentia quaedam. Quodsi enim aliquo modo valetudine laborat et vulnera sunt in ejus corpore, abit et sumit radicem cui nomen *pholmis* [2]), propter curam quam habet sui ipsius, et imponit eam tumoribus suis et sanantur. Natura autem hujus radicis exsiccans est ubicunque applicatur, et humore qui ejus naturae inest facile exsiccat humorem ulceris illius, et ad sana-

---

1) ܕܟܢܫܐ, nisi forte mendosum sit, sensu reflexivo est intelligendum.

2) Basil. τῷ φλόμῳ. Est φλόμος s. φλομίς Romanorum *verbascum*, de quo Dioscorides Mat. Med. IV. 102, radice astringenti.

tionem convertitur. Simili modo et vulpes quando maculae ulcerum in ea sunt aut futurae sunt ex aliqua causa, abit et ipsa et sumit de resina quae est in arbore quae vocatur *biturea* [1]), quod iis imponit et cessant et sanantur. Similiter et testudo marina, ubi carne viperae vescitur et exinde vexatur, abit et comedit radicem cui nomen origanum [2]) et malo levatur. Atque etiam serpens, ubi dolent ejus oculi, eo quod abit et foeniculum [3]) comedit, sanantur illi et reficiuntur.

*Eodemmodo et nos homines, quando feritur corpus nostrum ini- 85 r. b. quitate et anima nostra vulneribus peccati inquinatur, accipiamus malum in nosmetipsos resipiscentia sollicita, et curam nostri habeamus stillantes in genas nostras lacrimas et sanctificantes cogitationes nostras et purificantes mentem et intellectum. Accedamus et assumamus radicem sanationis et vitae ex altari sacrosancto, et eandem cum tremore et cautione et apponamus ad vulnera nostra, et comedamus. Et simul sancto hujus esu sanabuntur maculae nostrae et sanabitur etiam morbus noster, et aperientur oculi nostri operti et inspiciemus animas nostras, et cognoverimus nos et intelligemus personam nostram.

Caput 5. *De formica leone quae speciei duplicis est.*

Cff. Pitra 22. Eust. p. 41. Tychsen 12.

Eliphaz Themanaeus dicebat: „Catulus leonis periit inopia quia non erat ei cibus" [4]). Narravit autem Physiologus de formica leone: Pater ejus speciem habet leonis, mater formicae. Pater autem carne vescitur et mater oleribus. Et hi formicam leonem progignunt ex utroque compositam, et utriusque pro parte similis est; nempe facies ejus ut leonis et pars posterior ut formicae. Propter hanc compositionem non potest carne vesci ut pater, neque oleribus ut mater; itaque perit cibi inopia.

---

1) Basil. *τῷ δακρύῳ τῆς πίτυος*. Cf. Dioscor. l.l. I. 94.

2) Basil. *ὀριγάνον* Cast. Mich. p. 832. Pseudo-Dioscorides *περὶ ἰοβόλων* cp. 27 vipera morsis inter alia origanum viride commendat.

3) Cf. ib. p. 921 ܫܡܪܐ cum *a* e Thoma a Novaria. Basil. *μάραθρον*. Diosc. III. 74.

4) Job 4:11 LXX, e cujus versiculi posteriori parte catulus *μυρμηκολέοντος* locum occupans depromptus est.

Theoria ejusdem. Ita et omnis homo super quem nomen Dei invocatum est, et qui Satanae opus perficit, deficitur Deo qui super eum est invocatus, et simul cessat ab opere Satanae, et vita et salute quae in Deo sunt deficitur.

85 v. a.

* *Caput* 6. *De hyaena, quae ambiguo sexu est:*

Cff. Pitra 37. Eust. p. 39. Maj. 12. Tychs. 1.

Lex divina praecipit: „ne comedatis hyaenam neve omne quod ejus simile sit [1])". Physiologus vero docet nos de hyaena, eam ambiguo esse sexu, ita ut modo mas modo femina sit. Animal enim impurum est eo magis quod mutat naturam suam. Et propterea etiam Jeremias propheta dixit: „ne specus hyaenae sit mihi hereditas mea [2])".

Theoria. In his species et imago proponitur eorum, qui initium faciunt in moribus et agendi ratione spiritualibus et diligentia plenis, et retro sese vertunt et languescunt et laxam mulierum et femineam naturam imitantur, [mox revertuntur et animum colligunt et fortes et viriles fiunt, dico fortitudine et diligentia masculorum,] operibus suis laxis et debilibus et omnis impuritatis satanicae plenis; et veritatem suam mendacio variant ut etiam hyaena variat naturam.

Caput 7. *De vulpe.*

Cff. Pitra 17. Eust. p. 41. Ep. 19. Maj. 18. Tychs. 4.

Deinde post illa narrat Physiologus etiam de vulpe. Quando esurit neque invenit quo jam vescatur, abit et speculatur et quaerit locum ubi scarabaei in pulvere repant; et ubi locum invenit, volutatur in coeno et luto [3]), et projicit seipsam in locum scarabaeorum, dum etiam fodit eosque patefacit, et pedes sursum erigit, 85 v. b. *et anhelitum cohibet et ventrem tumefacit quantum valet. Itaque conspicit eam volucris et pro mortuo eum habet. Videt autem volucris scarabaeos qui circa eam repunt, et ipsam in dorso jacentem

---

1) In Pentateucho hyaena non commemoratur.

2) Jer. 12 : 9 LXX, ubi in Vulgata Syriaca non animalis nomen, sed absona vocis Hebraeae interpretatio legitur.

3) ܕܠܚܬܐ an ܕܘܠܚܬܐ legendum sit per codicem non liquet.

et tumidam, et ruborem membri virilis [1]) denudati et proditi; et simul facile in eam devolat acsi mortua sit, pastum ex ea quaesitura. Et mox necopinato illa in hanc se convertit eaque potitur et fit haec illius pabulum.

Theoria. Similiter et vulpes callida i. e. Satanas, quando esurit nec sibi praedam in loco invenit, proficiscitur et abit in locum ubi multi sunt scarabaei, dico libidines, atque eas oculis spectantium magnificentia adornat, dum eos opinari facit abundans sibi fore pabulum illarum ope, siquidem solliciti sint de possessionibus suis. Ipsi autem eas persequuntur et alios iis spoliant et expilant per vim et injuriam. Et simul convertit se Satanas et ipsorum ope eos perimit, et sunt illi pabulo pabuli ope quod comesuros se esse opinabantur. Et moriuntur anima suis operibus, vulpis instar quae volucri opere suo ostendit se mortuam; vivi autem sunt corpore tantum ut vulpes.

Caput 8. *De castore.*

Cff. Pitra 26. Eust. p. 40. Maj. 8. Tychs. 2.

Physiologus porro dicit, esse animal quoddam quod castor appelletur, * mite et mansuetum admodum. Testibus autem maris medicina inest et valde expetuntur; et in regum domibus hoc reperitur. Quando vero venator in monte ipsum invenit eumque cursu consequitur, ipse castor simul testes illos resecat et abjicit. Sin autem alter post illum venator eum prosequitur, ostendit sese huic (ut appareat) resecta esse viscera sua, et cessat ab eo prosequendo. 86 r. a.

Theoria. Similiter et nos, si avaritiam et impudicitiam et passionem animi quamlibet a Satana nobis insitam a nobis resecamus et abjicimus sanctis moribus et vivendi ratione spirituali in Christo, prosequi cessat Satanas, ideo quod ansam illi non praebemus operibus et factis nostris. Sin autem dum currit videt, nihil quod ipsum juvet nobis inesse propter constantem Dei recordationem, inanis est cursus ejus et labor ejus irritus. „Quodsi enim oculus tuus dexter te offendit, effode eum et procul abjice [2])".

---

1) Cf. cap. 9, porro Barhebr. Chron. ed. B. & K. p. 382 et arab. ذَكَر

2) Ev. Matth. 5 : 29.

Caput 9. *De mustela terrestri.*

Cff. Pitra 23. Tychs. 11.

Lex divina praecipit: „Ne comedatis mustelam neve ejus simile [1]". Physiologus autem docet nos de ea hunc in modum: membrum virile eam habere, et per os foetum concipere, quem per aures edat.

Theoria. Et hinc imaginem petimus hominum qui vescuntur 86 r. b. pane coelesti et vitam addente et recipiunt verba sacra * librorum sanctorum, et abeunt et malum edunt, quoniam auscultant iis qui prava perpetrant et hominibus magis quam Deo morigerantur, et verbum divinum ex auditu rejiciunt.

Caput 10. *De mustela aquatica.*

Cff. Pitra 24. Eust. p. 20. Tychs. 31.

Deinde narrat Physiologus, mustelam aquaticam in fluvio esse, canis similem, crocodilo [2]) infensam. Dormiente autem crocodilo os ejus patet. Quem ubi sic (jacentem) invenit mustela, abit et in lutum se projicit, et luto siccato per os illius ventrem intrat, et effodit atque effert omnia ejus intestina.

Theoria. Ita et Servator noster, quum mors eum secundum naturam hominum abripuisset, eam ad medios usque inferos insecutus est, luto obductus, i. e. homo factus, eamque effodit et exire fecit omnes qui obierant quasque illa ingluvie absorpserat, et morti mortem intulit morte sua vitali.

Caput 11. *De ichneumone.*

Cff. Pitra 27. Eust. p. 42. Tychs. 3.

Alterum est animal quod ichneumon dicitur et draconem vehementer odit. Ubi vero draconem invenit abit et luto seipsum conspergit, quo facto ad draconis latibulum venit, et caudam capiti imponit, et nares ab illo custodit ne laedatur, atque intrat [3]) eumque interficit.

---

1) Lev. 11 : 29 etsi aliis verbis.

2) Syriacum ܐܪܠܐ arabico وَرَل »stellio" respondere videtur, attamen collatis caeteris apparet, de crocodilo (ܩܪܘܩܘܕܝܠܘܣ s. ܕܕܝܠܘܣ ܣܘܕܪܐ) sermonem esse.

3) Non liquet, ut est nostri scribendi ratio, utrum latibulum an ipsum draconem.

Theoria. Altera et heic theoria exstat Christi, qualem et supra diximus. Est enim Deus noster et Servator Christus, qui abiit ad latibulum * draconis rebellis et homicidae, quum e coeno gentis 86 v. a. Adami homo factus esset. Atque utpote hominem absorpsit eum mors et devoravit; quemque utpote hominem absorpserat, idem utpote Deus interfecit eam in medio latibulo, et evomuit [1]) et reddidit ex seipsa universam nostram naturam, quam paullatim devoraverat et absorpserat et concoxerat. Corpus tamen Dei nostri quum ab eo concoqui non potuisset, surrexit hic ex ejus latibulo in gloriam Deo dignam et Domino.

Caput 12. *De ericio.*

Cff. Pitra 16. Eust. p. 41. Maj. 10. Tychs. 10.

Dicit etiam Physiologus, esse animal quod apto nomine ericius appelletur [2]). Est autem forma hujus globosa, et totum tergum repletum aculeis, et veluti spinis, quae similes sunt aculeis ericii marini. Ubi deambulat forma ejus ut muris est. Et quando ad botrum uvarum ascendit, quem abscindit et in terram dejicit, volutatur super eum et acinos spinis suis aufert et progeniei projicit pabulo; pediculum vero et racemum botri nudum relinquit.

Theoria. Veni, Dei amans, ut hinc theoriam spiritus depromamus, dum intentis oculis exploramus etiam heic animal hocce quod diximus et opus quod ipsum facere narravimus botro illo. Ericius plenus aculeorum et spinarum quas gerit, cuique species sunt stimulorum, in memoriam nobis revocat spiritum * pravitatis, plenum 86 v. b. insidiarum et retium contra botrum i. e. hominem, qui moribus suis botrus bonus est vineae divinae. Dum ergo ille spiritus malus similis est ericii, quasi ericius intelligibilis, datur ei occasio a custode, dico ab homine, et ascendit ad botrum i. e. ad mentem, dispergens eam et ejus acinos disseminans, dico cogitationes divinas cum opificio justitiae. Et abiens filiis suis peccati projicit illas, ut gaudeant et triturent ea quae capta sunt et sint iis pabulo.

---

1) Cff. et simplex et causativum idem significantia ap. R. P. Smith, Thes. p. 760, utrumque ex Ephraimo. Adde h. t. p. 46 vs. 24.

2) ܩܘܦܕ a ܩܦܕ quod de horrente coma dicitur.

Pediculum vero relinquit denudatum et vacuum, i. e. hominem moribus divinis quos ab eo divulsit.

Caput 13. *Narratio altera de ericio.*

Cf. Basil. Hom. IX. p. 82 E.

Et alius ex iis qui multis ediscendis operam dant, ericium observans invenit, cavitatem quam inhabitet duobus foraminibus et quasi spiraculis perforatam esse. Et quum aquilo flare incipit, obturat foramen ad aquilonem conversum; quum vero auster, obturat foramen quod ad austrum spectat atque aperit quod antea obturaverat.

87 r. a.

* *Caput* 14. *De sirene i. e. thoe qui in mari est.*

Cff. Pitra 15. Tychs. 28.

Jesajas propheta vaticinatur dicendo: „Sirenes et daemones et ericii illic tripudiabunt" [1]). Physiologus autem docendo de sirenibus dicit: Homicidae sunt; in mari enim canticis suis psallunt, et ii qui navibus vehuntur ubi dulces earum voces audiunt in mare se projiciunt et intereunt. Formae autem earum hujusmodi sunt: a capite usque ad dorsum mulieris forma est, atque altera pars volucris. Similiter et thoum pars superior viri speciem refert, et a pectore inde et infra species est asini.

Theoria. His monemur, ne in duas partes dividamur, ut etiam Elias propheta exclamavit ad filios Israelis: „Quodsi Baalem adamatis eum sequimini, sin Deum amplexamini .... [2])". Ne (Deum amplexemur) nomine tantum, dum actu et re idolorum cultores [3]) simus. Quemadmodum et ipse Jesus Servator noster dominus Eliae prophetae in sancto Evangelio dicit: „Non potestis duobus dominis servire, sed alterum amabitis alterum oderitis; nec potestis Deo et Mamonae servire" [4]). Sin autem estis veluti sirenes illae quarum altera pars mulieris altera volucris est, aut veluti thoes quorum altera viri altera asini, si ita estis, Mamonam perdetis nec

1) Jes. 13 : 21—22.

2) 1 (3) Reg. 18 : 21. Pauca deesse manifestum est.

3) Legendum erit ܦܠ̈ܚܝܢ ܗ.

4) Ev. Matth. 6 : 24.

Deum possidebitis. De eo enim qui occidit *mentem suam, et 87 r. b. in duas partes dividitur nec pari modo se gerit et clam et palam, "non delectatur iis anima mea" Deus ad nos exclamat.

Caput 15. *De elephanto ingenti animali.*

Cfl. Pitra 44. Epiph. 4. Ansileub. ap. Pitr. 10.

Physiologus dicit de animale quodam, quod elephantus vocatur: Quando femina fetus procreare vult, marem secum ducit, et pergit ad orientem juxta fines paradisi. In illa autem regione est radix mandragorae, cujus partem sumit femina et comedit, deinde consorti offert quod et ipse comedat. Ad quem edentem conjux accedit, quoniam coeundi libido ei non inest, atque ei blanditur et ludit cum eo, itaque utero concipit et gravescit. Ubi vero tempus instat pariendi, abit ad lacum aquarum, quem ingreditur donec ad ubera aqua attingat, et sic pullum edit super aquam. Pullus vero ut primum natus est abluit se et properat ad matris ubera. Pater autem custodit eum quem illa peperit a serpente, quoniam hic ei infensus est. Nam si serpentem invenit, occidit eum et conculcat donec moriatur.

Natura autem elephanti hujusmodi est. Quodsi delabitur, surgere non potest. Qua autem ratione capiatur (dicturus sum). Mos ei est arbori inniti, quum careat pedum compagibus quibus inflexis decumbat. Atqui venatores inquirunt et observant arborem qua niti soleat, *et abeunt ac serra eam dissecant paulo tenus, atque ita 87 v. a. advenit et nititur eumque capiunt. Sin autem accidit praeter venationem eum delabi, exclamat et surgere conatur, nec potest. Et ad ejus vocem accurrit elephantus, nec potest eum tollere. Deinde clamant ambo simul et ad eorum vocem congregantur elephanti duodecim, neque hi illum sublevare valent. Porro omnes simul clamant. Tum denique advenit unus elephantus parvulus, qui trusa sub magnum illum proboscide, eique innixus sublevat illum a lapsu. Est eidem parvulo et haec natura, quod si quis comburit pilorum vel ossium ejus aliquantulum in aliquo loco, nec daemon nec serpens ibi perdurat.

Theoria. Quid ergo hisce docemur intelligendo sive theoria spirituali? Elephantos marem et feminam sumamus loco Adami ho-

minis primi et Evae quae omnium hominum mater fuit. Non enim commota neque agitata est libido coeundi in Adamo antequam praeceptum transgressus est, sed in continentia degerunt et sine boni et mali discrimine. Quum autem illa de arbore carperet, elephanti instar feminae quam supra diximus, et marito etiam daret serpentis consilio, tum distinxit et accepit notitiam discriminis e cibo, et continuo e paradiso exierunt, et coierunt et genuerunt Cainum gratia divina derelicti. *Et clamarunt ad Deum quum dejecti et lapsi essent, nec surgere potuerunt, et quaesivit iis elephantum magnum i. e. legem, nec fecit haec eos surgere. Deinde ad voces clamantes accurrerunt duodecim elephanti, prophetas dico, qui nec ipsi Adamum a lapsu sublevare potuerunt. Denique tamen clamantibus omnibus profectus est et advenit elephantus quidam parvulus i. e. Dominus noster Jesus Christus, qui super omnia elatus nostri causa parvus factus est et demisit se nostri instar sponte sua in carnem, ut nobis elationem divinam gratia sua largiretur. Et quum aspiceret Adamum humi jacentem nec surgere valentem, niti eum fecit cruce sua et erexit sua morte, et extulit se et sedere eum fecit [1]) ad dextram Patris in excelsis superis. Item ubicunque Dominus noster invenitur, neque draco rebellis nec daemon perdurat.

87 v. b.

Caput 16. *Narratio insignis de cervo animali mirabili.*

Cff. Pitra 32. Epiph. 5. Eust. p. 36.

Beatus David psallit et dicit: „Ut cervus appetit fontes aquarum, ita et anima mea ctt." [2]). Narrat autem Physiologus de eodem cervo: Maxima ei est serpentis inimicitia. Ergo quum serpens cervum videt, aufugit et in terrae rimas se abdit. Et continuo properat cervus et quaerit fontem aquae, et aquae inventae quantum viribus valet haurit et sorbet, et statim revertitur ad rimam quam serpens intravit, quo ubi pervenit evomit aquam et hanc rimam implet, et si qua altera vicina est. Serpens vero aquae

88 r. a.

1) Dubito an pro ܘܐܘܬܒܗ legendum sit aut ܠܡܘܬܒܗ (»extulit se in sedem suam ct.") aut ܘܝܬܒ ܠܗ (»et consedit"); nam aut Adamus ipsius Christi sedem occupans aut ܚܠܡ (atque etiam ܐܚܠܡ) sensu causativo adhibitum vix tolerari poterit.

2) Ps. 42 (Gr. 41): 1.

impetum nec ferre nec tolerare potest, sed illico sursum exsilit. Quem statim arripit cervus et conculcat et perimit.

Theoria. Haec ubi consideramus, Servatorem nostrum conspicimus; ille enim est qui nobis aquam vivam e coelo secum attulit, et in latibula inspersit quos intraverat serpens, — homines dico qui doctrinam ejus acceperunt, — atque illico aufugit serpens et ex iis emersit, quem conculcavit Dominus noster et necavit ne quemquam ulterius laederet. Nam ut serpens aquam tolerare non potest, ita nec Satanas sententias divinas.

Item si quis pilorum cervi et ossium aliquantulum comburit in aliquo loco, serpens ibi non perdurat. Ita et tu homo, siquidem accendis et excitas in teipso ignem amoris Christi atque illius timorem ante oculos tuos ponis, non valet in te quidquam a serpente Satana profectum.

Caput 17. *De monocerote.*

Cf. Pitra 25. Eust. p. 40. Maj. 15.

Praeterea et de monocerote docet Physiologus, qui parvus est et capro similis atque uno cornu munitus in medio capite posito. Nec potest venator eo potiri. Capitur autem hoc modo: virginem puram coram eo adducunt, et prosilit in gremium illius virginis, et virgo eum amplectitur et aufert eum quo voluerit.

Theoria. Qui igitur sensus in his theoria spirituali nobis apparet, nisi sit Dominus *et Deus noster et Servator Jesus Christus? 88 r. b. Qui salutis nostrae gratia, quum non esset ut caperetur aut arriperetur aut comprehenderetur, miseratus est genus nostrum et sua sponte prosiluit in virginem puram et sumpsit ex ea corpus absolutum, et e deitate et humanitate unus factus est Filius et Dominus omnium, et hac ratione ceperunt eum venatores i. e. sacerdotes et scribae, et omnia tulit ac toleravit in carne, ut nobis unum cornu salutis erigeret vitae immortalis [1]).

Caput 18. *De dorcade.*

Cf. Pitra 43.

Deinde narrat Physiologus in sermonibus suis, esse animal quod dorcas nominetur et montium cacumina valde adamet, in quorum

1) Ps. 92 (Gr. 91): 11.

vicinia paulo inferius pascua ejus sint. Huic acer est visus, et e longinquo ad se appropinquantes intuetur, et ex eorum ingressu sapit, utrum dolo advenient an nullus in iis dolus sit.

Theoria. Ex his cognoscimus theoriam spiritus, nam dorcas illa acute cernens qui praevidet et intelligit hominum dolos, Jesus Christus est, qui „salit super montibus et tripudiat super cacuminibus [1])" ut ait Salomo. Montes enim prophetas vocat, et apostolos nomine cacuminum appellat, super quos visis et factis divinis salit et tripudiat, i. e. aperit et ostendit et nunciat iis futura priusquam eveniant. Et in iis et penes eos erat Illius pascuum, quietem dico et placationem, et in his et iis qui eorum similes sunt et hodie requiescit et placatus est.

88 v. a.

* *Caput* 19. *De antholope sive serra.*

Cff. Pitra 2. Epiph. 3. Eust. p. 36. Maj. 6. Tychs. 3. Cum ultimis theoriae verbis Pitra 3.

Est etiam animal quoddam quod Graece *antholops* [2]) appellatur, ferox admodum, ita ut nec ipsi venatores ad illud accedere possint, et longis cornibus munitum, quae fabri serrae similia sunt, quibusque arbores ingentes et fortissimas desecare valet. Quum autem aquam sitit et bibere appetit, venit ad flumen magnum Euphratem et ex eo bibit. Sunt vero ad flumen illud arbores ramis longis et tenuibus. Atque advenit et ludit animal inter arbores, et dum ludit et laetatur, adducuntur ejus cornua inter ramos illos iisque implicantur. Quae dum extricare conatur et seipsum vexat, altam vocem emittit. Venator autem vocem ejus audiens rem intelligit, et cito accurrit armatus, et ferit illud atque occidit. Et convertitur laetitia ejus in moerorem ea re quam bono sibi esse opinabatur.

Theoria. Et nunc tu, (homo) nobilis et strenue et confidens duobus cornibus quae tibi Deus dedit ad auxilium animae tuae, ut te clamando doceant quomodo sincere ambules, — nam duo cornua tua sunt duo testamenta quae capiti tuo semper infixa esse oportet, i. e. cordi tuo, caput enim hominis * mens est, —

88 v. b.

---

1) Cant. 2 : 8 LXX.

2) „*Authulphus.*"

cave ergo, dum desecas cornibus tuis i. e. eo quod aurem praebes iis quae tibi acclamant, omnem silvam Libani et turbam confertam arborum ejus et venis et elaberis et tutus es in monte Sion et in Hierosolymis, et gaudent te angeli sancti et omnes potestates coelestes, — ne cornibus illis impliceris i. e. offendaris aliquo ex dentibus eorum, sententias dico, itaque dum clamas et vociferaris investigatione tua [1]), venator insidiosus et promptus ad malum vocem tuam percipiat et accurrat atque eo quod implicatus sis feriat te et occidat. Neve cornibus tuis naturalibus i. e. necessitatibus naturalibus, dum ludis in turba arborum i. e. passionum animi pravarum, impliceris cornu, — dico necessitatem tuam, — et hac de causa in mortem abripiaris, libidinibus quae post ingrediuntur. Ut scriptum est: „parva stupa ignis accenditur" [2]), atque item dictum est: „vinum et mulier devertunt cor viri sapientis" [3]).

Mas enim et femina lapides sunt ignem emittentes; et quando ferrum procul est a lapide, per se non accenditur ignis et sacram urbem comburit, i. e. animam illustrem peccato. Sicut et Simson, *dummodo procul se habuisset a muliere Josephi instar, in ignem suum tentationis non incidisset. 89 r. a

Caput 20. *De serra marina.*

Cff. Pitra 4. Eust. p. 19. Maj. 16. Tychs. 32.

Est in mare animal quoddam cui serra nomen est, pinnis longis munitum. Quod ubi naves intuetur velis passis navigantes, eas imitatur et ipsum pinnas tendit naves aemulata. Quando autem cucurrit fere triginta aut quadraginta stadia, lassatur, pinnas contrahit et revertitur et redit in priorem suum locum.

Theoria. Compara igitur, vir nobilissime, mare cum mundo hocce agitato, et naves illas, quae vehuntur et perveniunt in portum tranquillitatis neque vexantur procellarum vehementia, cum prophetis et apostolis et probis et justis qui hunc mundum peragrant,

---

1) Cf. Anecd. t. II p. 29 et 77.

2) Sap. Sirach cp. 11 : 32 (30) *ἀπὸ σπινθῆρος πυρὸς πληθύνεται ἀνθρακιά*, ubi propter Jes. 1 : 31 stupam cum scintilla confuderit interpres.

3) Cf. Hos. 4 : 11.

neque laeduntur dum in eo iter petunt procellis et fluctibus ab Inimico hominibus infenso (concitatis). Loco autem animalis illius quod serra vocatur pone eos qui per breve tempus moribus triumphant, in justitia deambulantes, at non ad finem usque tolerant, quia laxantur in certamine, nec perseveranter libidinibus resistunt, sed delinquunt et superantur et dejiciuntur ad inferos in perditionem.

Caput 21. *De onagro.*

Cf. Pitra 11 *a*. Eust. p. 41.

Invenimus etiam apud beatum Iobum, quod (animal) affert quae- 89 r. b. rendo: „Quis est qui *onagrum liberum dimisit?" [1]) Physiologus autem docet nos de onagro et ait: Onager hicce masculus gregem feminarum sibi colligit, et caput et princeps et dux est earum, neque alium masculum quemquam ad gregem suum appropinquare sinit, sed ipse curam gerit totius gregis sui, coitus cum hac et illa et praegnationis frequentia. Si qua autem ex ipso seu quovis gravida fit, et forte marem gignit ut ille animadvertat, continuo accurrit et ore genitalia ejus conterit, ne amplius semen excitet et pullos generet.

Theoria. Quam ergo hac re docemur et intuemur speciem et imaginem? Duas enim in onagro conspicimus. Alteram in hoc quod praegnationem et coitum quoque naturalem adamat. Nam si praegnationem minus adamaret sed coitum tantum naturalem, non modo genitalia maris quem genuisset contereret, sed etiam omnino eum interficeret. Atqui videmus eum conterentem neque occidentem. Secundo autem loco videmus eum adamantem et curantem ut filii seipsos custodiant in puritate a coitu (abstinentes). Et quod ad primum attinet, videmus etiam patres sanctos verbo divino: „crescite et multiplicamini" [2]) obtemperantes, qui etiam uxorum justarum gregem in sanctitate ducebant. Etenim necessarius erat 89 v. a. erat hic mundus *qui hominum multitudine constituitur. Ipsis autem et filiis eorum et natis eorum, i. e. cogitationibus aut operibus ut primum excitabatur progenies cogitationum malarum, conte-

---

1) Iob 39 : 5 (8).
2) Gen. 1 : 28.

rebant eam, nec relinquebant in ea semen quod in propaginem eveniret; sed castos servabant filios suos, opera dico, itaque sinebant haec in bonam propaginem evenire.

Theoria altera. Verum et hoc alterum intelligamus, ut primo eorum quae diximus intelligamus Testamentum Vetus, quod coitum et praegnationem praecipit, secundum autem aspiciamus in Testamento Novo, quod virginitatem et castitatem praedicat.

Sin mavis tu, etiam theoria et contemplatione simplici conspicies et considerabis, onagrum deserti esse quemnam alium nisi Satanam, qui fugit signum sacrosanctum Dei omnium quae ad exsistendum perduxit, et pro cultu sancto et divino elegit sibi seditionem et remotus est sponte sua, et fecit sibi desertum, collecto ad eum grege illo femineo et peccati pleno et malarum rerum cupido, et obscoenitatis amante, qui feminas vivere sinit, et semen masculum plenum firmitatis et fortitudinis conterit; dico autem, cogitationes plenas malorum et obscoenitate delectatas et impudicitiae amicas vivere sinit; cogitationes autem divinas quae masculorum similes sunt contundit ubi invenit nec sinit * eas prodire 89 v. b. et progigni et germinare in prolem, et crescere et multiplicari bonas.

Caput 22. Narratio altera de eodem onagro.

Cf. Pitra 11 *b.*

Est etiam animal quoddam quod et ipsum onagri nomine appellatur, et in regum domibus invenitur. Die autem 25 mensis Adar manifesto discunt ab eo vicini, aequinoctium esse, nam duodecies clamando aequinoctium indicat. — Eodemmodo et simia quando septies una nocte urinam reddit, aequinoctium est.

Theoria. Onager autem et simia imaginem Calumniatoris gerunt, qui hujus mundi curam habens et libidinum ejus, docet hunc futurum esse laborem audientibus, neque iis exspectandum esse judicium de iis quae heic agamus. Etenim clamore onagri duodecies repetito de die discimus, et septem vicibus simiae septem dies hebdomadis. Simiae vero principium est i. e. caput, finis non est sive cauda; uti et Satanae principium in bono est, finis autem ei nullus est.

Caput 23. *De prudentia quam Deus animalibus et jumentis dedit.*

Cf. Basil. Hom. IX p. 84 A.

Admirandum ergo est de *prudentia* illa quam Deus animalium naturae infixit. Sic ovium multarum et sine numero agni quum eas conspiciunt e caulis saliendo prorumpunt et unus quisque matris voci aurem praebet, qua distincta ad eam currere festi-
90 r. a. net et ad fontem lactis uberum ejus *perveniat. Etsi enim ipsius matris ubera lacte sunt inopes, haec sunt quae invenire quaerit et ad haec ut requiescat prospicit. Et quoties accurrit ad ubera alia utut plena, non persuadetur ut cum iis maneat, quoniam matris odorem in iis non invenit.

Caput 24. *De volatilibus, et primo quidem de aquila.*

Cff. Pitra 8. Epiph. 6. Eust. p. 27. Maj. 2. Tychs. 14.

Idem deinde propheta et beatus David de hominis anima locutus dixit ad eandem: "Renovabit ut aquilae juventutem tuam". [1]) De qua aquila dicit et docet Physiologus: Quum pervenit ad senectutem graves fiunt ejus alae et oculi hebescunt. Tum ipse quaerit et petit fontem aquae vivae, dum volat contra solis aestum et ardorem, et calore et fervore solis adurit et accendit alas suas, et luce ac splendore radiorum solis oculi perstringuntur neque recte et perspicue cernit. Quum autem invenit fontem aquae, festinat et descendit et subdit se dum ter emergit et se demittit. Deinde renovatur senectus ejus et ad juventutem decoram revertitur.

Theoria. Eundem in modum et beatus David, quum oculo et visu spirituali intueretur ea quae per Christum perficienda essent, clamavit atque animam recreavit peccato senescentem, alis gravibus factis quibus excelsa petierat, fervore peccati, quum avolare faceret
90 r. b. *opes suas coram sole et luna adoratione turpissima; et perstricto visus sensu quin cerneret lumen divinum theoria spirituali: "Benedic anima mea Domino, et omnia ossa mea sancto nomini ejus; benedic anima mea Domino, neve obliviscaris omnium ejus praeceptorum;

---

1) Ps. 103 (Gr. 102): 5.

qui remittit tibi omnem iniquitatem tuam, et medetur omnibus tuis malis; eripit te e pernicie, sustinet te gratia et misericordia; satiat bonis corpus tuum, renovat ut aquilae juventutem tuam" [1]. Quia instar aquilae ter submergeris nomine Trinitatis, et abjicies hominem tuum veterem per aquas et novum hominem indues per Spiritum, et absolveris et purificaberis per ignem, et prodibunt tibi alae novae per sanctitatem, et aperientur oculi tui et teipsam conspicient per Christum quem ex aquis in baptismate tuo indueris, et deinde ad excelsa volabis sine impedimento, et Dominus tuus quis sit agnoveris, et inimicum tuum oderis, quem peccato amplexus es quique peccare te fecit et avertit te a domo patris tui germani.

Caput 25. *Historia ossifragae volucris et ejusdem aquilae.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 76 B.

Aquilae porro vehementer odiosum est, educare atque alere pullos ex se editos. Nam duos tantum pullos edit, quorum alterum pater abdicat et verberibus ejicit et procul a se amovet, et ad alterum solum accedit eumque ad se colligit quem educet. Et hoc facit et a se amovet ex se natum, quoniam valde difficile ei est pullos suos labore enutrire. Est autem alia volucris *cui nomen est ossi- 90 v. a. fraga; haec pullum ab aquila ejectum non sinit perire, sed ad se recipit et secum colligit et cum pullis suis alit.

Theoria. Eodemmodo igitur se habent parentes qui misericordia non urgentur ut filios edoceant et alant, sed illorum alii eos a se removent paupertatis ergo, neque [2] ut alii parentes aeque et juste agunt erga filios suos quod ad opes attinet. Nam odiosus est ipse amor sine prudentia qui sistit discrimen in intima misericordia; ut enim justo matrimonio eos genuerunt qui in mundum venirent, ita et justum est ut aeque distribuant inter natos suos ea quorum ad vitam indigent. Ne igitur imitentur parentes genus improbum et superbum volatilis unguibus curvatis, quae ubi videt pullos suos jam volare expertos, alarum verberibus eos e nido suo expellit, neque ullam eorum curam habet; sed curam [3] laudabilem et insignem

1) Ps. 103 (Gr. 102): 1—5.

2) Pro ܐܘ omnino legendum ܘܠܐ.

3) Haec de cornice dicta in cp. 44 iterantur.

prolis amorem cornicis, quae etsi jam volantes pullos enutrit et eos comitatur; atque etiam adulti tempus haud exiguum cum ea manent.

Caput 26. *Narratio de falcone volucrī mirabili.*

Cff. Pitra 5. Epiph. 23. Eust. p. 40. Ansil. ap. Pitr. et Maj. 7. Tychs. 15.

Est animal quoque volucre quod falco appellatur in Mosis Deuteronomio [1]). Narravit autem de eo Physiologus et dixit: Hic totus candidus est, nec quidquam nigri in eo exstat, et sputo ejus inest medicina et remedium iis (utile) qui oculis laborant, et visus hebetudine (vexantur). In aulis vero et domibus regiis invenitur hic 90 v. b. falco. Et quoties aliquis aegrotat, * e falcone cognoscunt et intelligunt qui adsunt, sitne aegrotus victurus an moriturus. Si enim letalis est morbus hujus hominis, simulatque (avem) ad eum afferunt, illa faciem ab aegro avertit; sin morbus felicem exitum habiturus est, aspicit falco aegrotum et hic illum, et absorbet falco aegri morbum, convertit se ad solis ardorem, et dum avolat morbum hominis exstinguit et a se dispergit, et exonerantur falco et aeger morbo hujus simul et ad sanitatem perveniunt.

Theoria. Traducamus autem ad theoriam spiritualem hoc factum et hanc imaginem, dum falcone intelligimus Dominum et Deum et Servatorem nostrum Jesum Christum, qui factus est homo sine variatione, et ipse solus inventus est candidus, neque utracunque ala aut quavis macula peccati nigrore inquinatus, sed ipsi soli albor absolutus est, i. e. puritas et munditia peccati expers. Ut et divino modo ipse praedicavit et dixit in sanctis Evangeliis: „venit princeps hujus mundi, i. e. Satanas, et in me nihil potest" [2]). „Ad sua enim venit, neque eum receperunt" [3]), i. e. populus Israelitarum cui benefecit, quoniam omnia salutis genera ei donavit, et ille omnibus injuriis et afflictionibus, quinetiam morte per crucem in eum peccavit. Gentes vero quum ad eos exiret eum gaudentes receperunt. Et ille videns eos victuros esse, i. e. ad vitam 91 r. a. se convertisse, suscepit morbum eorum in se * falconis instar quem

---

1) Deut. 14 : 16 ܐܢܦܐ, 17 *χαράδριος*.

2) Ev. Jo. 14 : 30.

3) Ibid. 1 : 11.

diximus, et ardore et flamma plagarum liquefecit eum, et cruce ac morte salutari religavit eum, et luce clarissima resurrectionis sanctae ex mortuis dispersit morbum malorum immeritorum e corpore suo et ex omnibus gentibus, praestantia impassibilitatis et immortalitatis quae sancto corpori ejus inerat, quam et nos confidimus misericordia et gratia ejus nos accepturos esse. Ita, Amen.

At fortasse mihi dicis, falconem lege impurum esse, itaque non decere eum Christi esse imaginem. Verum et mihi est quod tibi dicam, ergo nec decere ut quis serpentem pro mysterio et imagine ejusdem solius Dei sumat, et quid facturi sumus ubi Evangelistam audimus dicentem: „ut Moses serpentem in deserto elevavit, ita futurum est ut elevetur Filius hominis" [1])?

Caput 27. Narratio de volucri quae pelecanus vocatur.

Cff. Pitra 6. Epiph. 8. Eust. p. 24. Maj. 14. Tychs. 20.

Beatus David, qui a Spiritu Sancto commovebatur et de mysteriis per Christum ad perfectionem usque et absolutionem sine defectu eventuris vaticinabatur, de Christo Deo ita loquitur: „Sum ut pelecanus in deserto atque ut noctua in solitudine" [2]). Physiologus autem dicit de pelecano: Prolis amantissimus est; et quando edit ac genuit pullos suos, et horum alae paululum creverunt, avolant et praedantur coram parentibus. Evenit autem ut parentes irascentur et alapas iis ducant, et alapis suis natos occidant. * Quumque vident parentes eorum mortuos esse natos suos, lugent eos moestitia gravissima per tres dies. Die vero tertio dat se in viam illorum mater misericordia commota et scindit latus suum dextrum, et demittit sanguinem suum in natos et pullos illos mortuos, et hoc ejus sanguine, ex ea in illos stillante, animantur et surgunt e morte quam subierant. 91 r. b.

Theoria. Eodemmodo quum theoriam harum rerum spiritualiter accipimus, invenimus imaginem eorum quae in Christo Deo depicta sunt. Nati enim et opera Dei omnium nos sumus, qui ex nihilo nos genuit et prodire fecit, et elevavit nos atque educavit, nos vero

1) Ibid. 3 : 14.
2) Ps. 102 (Gr. 101): 7.

contra eum peccavimus. Ut etiam Jesajas propheta quasi ex ore Domini locutus est: "Filios genui et educavi, atque illi peccaverunt contra me" [1]). At non solum peccavimus contra eum, sed etiam plaga mortali eum affliximus et occidimus. Quum autem videret mortuos nos esse peccato magno et duplici; — altero quod deserueramus hunc qui creator noster erat et abieramus creaturas potius colentes quam ipsum creatorem nostrum; altero quod misericordem et ad nos venientem et visitantem nos in morbis nostris et morte cecideramus letali consilio atque interemeramus; — quumque videret perfectam et absolutam esse mortem nostram; aperuit latus suum dextrum et conspersit e sanguine suo in mortem nostram et vitam nobis dedit, et surgere nos fecit e morte animae peccato facta. Et sepulcrum ingressus surrexit e morte, et surgere fecit corpus secum in gloria, ac totum hominem nostrum vivere fecit et surgere ex morte, quoniam totus salutis perfectae indigebat.

91 v. a.

* *Caput* 28. *De noctua volucri.*

Cff. Pitra 7. Epiph. 20. Eust. p. 29. Tychs. 21.

De noctua quoque illa cujus nomen attulit beatus David, locutus est Physiologus. Hoc genus avium valde adamat noctem obscuram potius quam diem serenum, et solitudines potius diligit quam aedificia splendidissima.

Decet nos nunc intellectu cernere quodnam mysterium ex hac re (depromatur) et quaenam theoria divina vaticinio insit ad imaginem et mysterium et demonstrationem (idonea), dum intuemur nosmetipsos et nos aspicimus et animam nostram cognoscimus.

Theoria. Nos gentes sumus, quae in tenebris versabantur, et noctem caliginosam adamabant potius quam lucem sinceram, et in solitudinibus et templis et angulis desolatis diis immolabant et sculptilia adorabant, ac mutis idolis capita demittebant. Quod ubi recte perpenderimus, de vi sententiae prophetae bene statuemus, nos gentes noctuae nomine vocare atque appellare vaticinium; dum quod ad Christum Deum et Servatorem omnium attinet, Christum ille vaticinii oculo conspexit carne indutum et genitum e nobis, ac veluti ex ipsius Dei nostri persona locutus est: Sum ut noctua

1) Jes. 1 : 2.

in solitudine, i. e. homo perfectus et sincerus. Ut noctua in solitudine, dico autem ut homo, qui excelsa paradisi reliquit, et in speluncas terrae et deserta telluris submersit se et humiliavit. Nam venit ad nos Deus noster, non qualis ipse est sed quales nos sumus, et fuit noctua solitaria in deserto habitans, non operibus et factis sed natura et essentia. Et reversus est in desertum in quo nidum fecit * nidi domini instar, atque huic blanditus est in suo, dolores ejus sanans et morbis medicans quibus vexabatur. Quemque hisce conspicuis rebus ad se attraxerat, ei deinde et spiritualem medicinam attulit. Nam primo loco eum admonuit atque edocuit et ostendit ei, habitationem in deserto spernere et contemnere, postea eum intelligere fecit, se esse ejus dominum. Et deserta sprevit et angulos contempsit et idola sua evertit et sculptilia confregit, et deos suos deseruit et illum solum agnovit, ad illum precatus est atque supplicavit. Et in primum suum habitaculum redire eum fecit gratia sua, et accepit ejus preces, et suppliciis ejus aurem praebuit et reduxit eum in locum proavorum suorum.

91 v. b.

Caput 29. *De phoenice volucri.*

Cff. Pitra 9. Epiph. 11. Eust. p. 26. Ansil. ap. Pitr. 12. Tychs. 16.

Similiter et de phoenice volucri narravit Physiologus, hunc in modum de eo locutus. Phoenix ille unus est, unicus et solitarius, neque ullo conjugio devinctus. Proficiscitur autem et conspicitur in terra Aegypti semel quingentis annis, et conspicitur quidem super ara quae est in Solis urbe, et quando conspicitur versus orientem spectat. Et ubi advenit affert sub utraque ala cinnamum radicem suavem, et ligna colligit et accumulat super aram illam, * et ipse recumbit in lignis illis, et eo quod in lignis recumbit ignis accenditur, et ipse hoc igne concrematur et in cinerem convertitur. Et e cinere nascitur vermis qui adolescit et pullus fit et alas producit, et tertio die figuram assumit et fit phoenix ut erat antea perfectus et absolutus. Deinde autem proficiscitur et in Indiam abit, ubi antea degebat.

92 r. a.

Theoriam. Quodnam ergo mysterium et quam imaginem et demonstrationem depingit haec volucris quae sic a Deo creatore facta est ad eruditionem nostrum hominum, nisi imaginem et mysterium

quod facto absolutum est in Christo, Deus creator omnium antea constituit, et nos per creaturam edocuit de eo quod facto absoluturus erat? Nimirum salutis ergo Ille in postremo temporum advenit e coelo, ut et phoenix post longum spatium annorum, et ipse accepit corpus animatum et rationale e carne nostra, et per nostram naturam attulit nobis radicem vitae et medicinae sub alis suis, quod etiam Jesajas praedicavit [1]), ut phoenix cinnamum, et refecit nos 92 r. b * odore ejus suavissimo, quo etiam nos suaves facti sumus, ut et Paulus praedicavit: „odor suavis sumus in Christo" [2]). Et ipse sponte sua paravit crucem super Golgatha in urbe Hierosolymorum, ut etiam phoenix parat et congerit ligna super altare in urbe Solis in Aegypto. Et Christus mortem absolvit animam suam a corpore separando, ut habent verba ejus quae locutus est: „Pater, in manus tuas reddo spiritum meum" [3]), et „Potestas mihi est reddendi, et potestas etiam resumendi [4])", ut etiam phoenix recumbit et seipsum comburit ac mortem sibi infert. Et quemadmodum die tertio phoenicis formam accipit vermis modo natus et reviviscit et surgit ex cinere, eodem mysterio et Verbum Deus corpus suum surgere fecit die tertio, quod non vidit corruptionem et dissolutionem in sepulcro. Et quemadmodum die tertio formam absolutam accipit vermis phoenicis, ad eundem et Christi qui cum verme comparatur, corpus quum die tertio e sepulcro surgeret, confirmata est forma in eo Verbi quod cum ei in unum conjunctum est in impassibilitate et immortalitate et incorruptione in aeternum. Et agnitus est Deus et Filius Dei potentia et Spiritu Sancto resurrectione e mortuis, ut est verbum apostolicum et divinum. Et quemadmodum 92 v. a. postea in Indiam * et pristinum locum redit phoenix, ad eundem et Christus Deus in regionem et locum pristinum corpus suum extulit post resurrectionem sanctam e mortuis factam.

Caput 30. *De upupa volucri.*

Cff. Pitra 10. Eust. p. 29. Tychs. 22.

„Nunc princeps hujus mundi condemnatus est, nec quidquam

---

1) Jes. 57 : 18.

2) Cf. Paul. Ep. 2 ad Cor. 2 : 15.

3) Ev. Luc. 23 : 46 e Ps. 31 (30) : 6.

4) Ev. Jo. 10 : 18.

in me potest" [1]). Deinde autem cum iis quae supra diximus docet Physiologus: Est volucris quae upupa dicitur, Graece autem *epops*. Haec volucris suapte natura (sic facit): quando parentes ejus naturales ad senectutem pervenerunt et vetustate graves fiunt eorum oculi ut non amplius cernant, sublevant filii parentes suos, et evellunt pennas veteres quae iis sunt, et deinde frigus parentum fovent et corpora corporibus suis et alarum operimento calefaciunt. Et postea parentes eorum novas pennas gignunt et juvenescunt instar pullorum, et quasi juvenes fiunt a senectute remoti. Et deinde tanquam dicunt nati parentibus suis: debitum quo vobis obligati eramus jam persolvimus.

Theoria. Quid ergo nobis discendum est ex hoc facto quod a muta volucri peragitur? Quis ergo natos ita cum parentibus agere docet nisi Deus, qui e nihilo ad exsistendum omnia creata perduxit, et omnium quae oriri fecit curam et sollicitudinem habet ut vita iis conservetur. Etenim per illa ratione carentia nos ratione et scientia praeditos monet, ut curam habeamus * parentum qui in hunc mundum nos protulerint, i. e. ne Patrem et Deum nostrum verum deseramus et fratribus nostris, i. e. rebus creatis ministremus et serviamus, sed uni Deo Patri nostro adorationis et honoris et gloriae decus offeramus, creaturas vero matres et sorores nostras esse agnoscamus. Eadem autem creatura, volucri illa, etiam hoc docemur, parentibus nostris corporeis juste ac decenter honorem retribuere qui iis debeatur, neque iis maledicere et resistere conviciis nostris aut aliorum nostri ergo factis. Si enim iis maledicere audemus, statim et audimus Patrem nostrum spiritualem et verum Deum nostrum clamantem et dicentem legitime per legem Mosis ab ipso datam: "qui patri et matri maledixerit omnino necandus est" [2]). Mortis enim etiam ille reus est qui Patri suo i. e. Christo Deo, qui genuit eum e ventre novo, aut Matri Sanctae Ecclesiae [i. e. baptismati spirituali], quae peperit eum spirituali modo e ventre illo, maledixerit, aut in eos blasphemiam offensionis aut desertionis nefandae injecerit.

92 v. b

1) Cf. Ev. Jo. 16 : 11 et 14 ; 30.

2) Lev. 20 : 9.

Caput 31. *De perdice volucri.*

Cff. Pitra 21. Ep. 9. Eust. p. 29. Tychs. 23.

Jeremias propheta dum vaticinatur dicit de perdice: „Vocem dat, et colligit quod non peperit; ita qui parat sibi divitias quae ipsius non sunt, in dimidio dierum suorum relinquit eas, et in postremo demens est" [1]). Et Physiologus dicit de perdice: Abit et furatur ova quae ipsius non sunt et aufert ea in nidum suum, et incubat iis, fovet ea, et pullos excludit. Quum autem pulli adolescunt, audiunt voces parentum suorum *et ad hos avolant, illum solum relinquentes, qui sedet ut demens homo qui laboravit et collegit filios et divitias et in dimidio dierum suorum aliis eas relinquit.

93 r. a.

Theoria. Videamus nunc quid ex his quoque discamus et cernamus intellectu et theoria spirituali. Perdix enim qui natos non suos colligit Satanas est qui homines comprehendit, doctrina et mente infantes, ac fovet eos et calefacit libidinibus suis odiosis. Quum autem adolescunt pulli illi et alas ad volandum et scientiam ad discernendum aptas acquisiverunt, i. e. quum doctrina infantes ad doctrinam spiritualem sese converterunt, et scientia iis est bonum a malo distinguendi, tum ubi parentes suos vocantes audiunt, — apostolos dico, prophetas, patres sanctos, — relinquunt dementem illum Calumniatorem et ad parentes suos decurrunt.

Caput 32. *De volucri vulture appellata.*

Cff. Pitra 20. Ep. 7. Eust. p. 27. Tychs. 19.

Docet etiam Physiologus de vulture, qui rupes altas et elatas incolit. Quo tempore femina gravida est, in Indiam proficiscitur atque inde lapidem nucis similem aufert, cui inest veluti embryo, dico alterum lapidem. Quoties autem aliquis eum invenit, etiam invenit in eo quasi in nuce lapidem alterum exteriore minorem, qui concussus sonum reddit. Ubi autem illa in locum suum redux doloribus corripitur, insidit lapidi allato et partum edit.

93 r. b.

Theoria. Eodemmodo et tu *homo, quando gravida est mens

1) Jerem. 17 : 11 LXX.

tua cogitationibus odiosis Inimici hominum, accipe tibi lapidem verum et eximium, Mariam, una cum lapide quem in virginitate sua ex se peperit, mente et intellectu tuo, et statim expurgabuntur et purificabuntur cogitationes quae a Calumniatore in te genitae erant. Nam ubi memoriae tuae praesto est et inest lapis qui absque manibus caesus est [1]), non amplius nascentur in te pravae cogitationes nec ferient te dolores peccati quod parit opera sceleris et nequitiae. Et postquam haec perfeceris, et eo quod sanctificatus eris lapide Christo, perficias etiam lapidem Veterem in quo medio pariter lapis alter positus est, Testamentum Novum dico, et hisce gignas et proferas theoriam spiritus et prudentiam operum justitiae.

Caput 33. *De milvo* [2]) *volucri.*

Cff. Pitra 42, Tychs. 18 de ibi.

Narrat etiam de milvo Physiologus: Hic natandi artem ignorat, sed in ripa fluvii parvulis pascitur, in profundum vero descendere non potest. [Piscibus ad litus tenuibus pascitur.]

Theoria. Tu autem, homo, noli hujus similis esse, sed disce natare, ut ingrediaris et demergaris in profundum maris i. e. librorum divinorum, et manibus in crucis formam extensis in mare spirituali nates et domes procellas, dico passiones malas, itaque pervenias in portum pacis et tranquillitatis, ad Dominum nostrum, et cum eo atque apud eum (maneas) sine periculo.

Caput 34. *De erodio volucri, i. e. falcone.*

Cff. Pitra 46. Ansil. ap. Pitr. 14. Tychs 17.

Jamvero est volucris quae * Graece *erodius* appellatur, i. e. falco, 93 v. a omnibus avibus sapientior. Non quaerit multa habitacula, sed ubi degit ibi victum quaerit, atque ibi dormit. Neque comedit carnem mortuorum, neque in multos locos volat, et habitaculum et victus ejus in uno loco sunt.

---

1) Dan. 2 : 34.

2) Ubi versio Syr. Vulg. ܕܝܬܐ habet, LXX ἴκτινον scripserunt (Jes. 34 : 15 ἔλαφον); cf. autem Symmachus, qui ἴκτινον Ps. 104 (Gr. 103): 17 et Jer. 8 : 7 pro חסירה „ciconia" ponit, ubi LXX ἀσίδα et ἐρωδιός. Similis error in titulo cap. proximi occurrit.

Theoria. Et tu, homo, noli huc et illuc disseminari neve mens tua detineatur multis spectaculis quae nihil prosunt, sed una sit ejus mansio; i. e. in Ecclesiam, in unum habitaculum colligaris, et unus sis, dico in persona tua; et ex uno et in uno loco victum quaeras i. e. e sancto Dei altari; neve in multos avoles, dico in aras daemonum et conciones haereticorum.

Caput 35. *De turture volucri.*

Cff. Pitra 30. Ep. 10. Tychs. 25.

Beatus Jeremias de turture dixit: „solus factus est turtur" [1]). Sin autem alter eorum ante alterum moritur, non iterum matrimonio conjungitur qui superstes est. Idem turtur in desertum abit neque in mundo esse amat.

Theoria. Turtur enim femina Ecclesia est, et mas Joannes Baptista sponsor ejus, qui non amabat habitare in mundo, sed in desertum abiit. Spopondit Ecclesiam Christo, quum haec nondum cognovisset sponsum suum, et quaereret et rogaret ut sponsum sibi ostenderet. Ipse autem dixit ei, Illum post se adventurum, atque etiam ante se fuisse et se majorem esse, ut neque corrigia calceorum illius solvere ipse dignus esset; et baptisma quoque Illius suo majus esse. Et hoc nonnisi mysterium esse docuit eam dicendo: 93 v. b. Ego * baptizo baptismate poenitentiae populum; ille autem qui post me veniet, te baptizabit igne et spiritu. Et quodam die quum Ecclesia juxta eum staret, vidit Joannes Christum advenientem et clamavit et dixit ei: Ecce Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi. Hic est cui te spopondi et tibi dixi, post me eum venire et ante me fuisse, quoniam mihi antecessit.

Caput 36. *Narratio altera de eodem turture.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 76 B.

De turture autem dicunt: Praeter societatem conjugis primi non est feminae cupido societatis alienae, sed et masculus memoriam

1) Graecus ap. Pitram et Syrus Vaticanus heic Cant. 2: 12, at ille cp. 29 suo Jeremiam laudat dicentem: *ἐκάθισα ὡσεὶ κορώνη μεμονωμένη.* Est autem locus Jer. 3: 2 *ἐκάθισας... ὡσεὶ κ. ἐρημουμένη* cum Ps. 102 (101): 8 confusus. Cf. cp. 40.

servat illius quae conjux ei fuit ut societatem praestaret. Atque alterum illa recusat matrimonium, si forte evenit ut mariti animum sibi alienaverit. Audiant igitur mulieres, quam pulcra sit viduitas constanter observata etiam inter volucres elingues prae turpi familiaritate cum multis inita.

Caput 37. *De hirundine volucri s. avicula et de ejus generatione.*

Cff. Pitra 31. Eust. p. 30. Tychs. 27.

Porro Physiologus narrat et de hirundine et ait: Semel generat neque amplius generat.

Theoria. Eodemmodo et Servator noster Christus semel in carne natus est, crucifixus est in carne sua, mortuus est et resurrexit nec amplius moritur. Et una fide vera in sanctissimam Trinitatem credimus; et uno sancto baptismate baptizati sumus; et unam Ecclesiam fidelem catholicam et apostolicam praedicamus; ut et Illum unum Dominum et Christum e deitate et humanitate constantem * aestimamus. 94 r. a.

Caput 38. *Narratio altera de eadem.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 C-E.

Ne quis de paupertate conqueratur, neu quis ita seipsum valde decipiat, et vitam suam contemnat ideo quod in habitaculo suo nihil adsit. Respiciat autem hirundinem orbam et solitudinem qua circumdatur et curam quam gerit sui ipsius. Haec enim quando nidum sibi facit, festucas ore colligit afferendas, et quoniam lutum pedibus comprehendere non potest, aut si hoc forte non adest, pedum extrema in aquam demittit, deinde pulvere tenuissimo involvit, et hoc modo artificium luti absolvit et paulatim nidi structuram excolit, luto deposito cui festucae imponuntur, ut conjungatur aedificium et habitaculum ejus perficiatur, in quo pullos alat et custodiat. Natura autem ei datum est medicinam invenire, qua natos si forte caecentur cernendo restituat.

Haec igitur quae sunt debilis aviculae, homo debilis et infirmus pro consolatione ducat, ne paupertatis ergo convertat se ad turpia facinora. Et calamitates naturae asperioris quando eum in mundo

vexant, et versamur in iis sine (nostra) opera, et sine facinore in laboribus perpetuis, nolimus apud nos cogitare et existimare, spem nobis nullam esse, sed refugium nostrum Deus sit promissis suis. Ille qui etiam hirundinis curam gerit ut ei in rebus ejus auxilietur, propterea quod ipsius creatura est, nos quoque potius quam hanc profecto adjuvabit * dummodo eum toto corde invocemus, neve ostium Illius .... [1]) cum obtestationibus ab homine factis quorum intercessio est (s. pro quibus intercedit) miseria.

94 r. b.

Caput 39. *De columbis et permultis earum coloribus.*

Cff. Pitra 41. Tychs. 26.

Dicit etiam de natura columbarum, quarum species sunt varii coloris: candidas dico, nigras, caeruleas et rubras una cum reliquis coloribus. Sin autem quis eas allicit ut una in nidos eant, non eunt, neque una quidem earum sola statim ire solet, nisi videt et alias ibidem esse. Imo columba rubra quae inter eas est prima proficiscitur, deinde reliquae post eam aut cum ea in nidos abeunt.

Theoria. Eodemmodo dum theoriam spiritualem hinc depromis, vides in columbis homines qui avolarunt e nido suo paradiso, quos ut allicerent profecti sunt omnes prophetae, ut redirent in nidum suum i. e. Ecclesiam, nec redierunt. Columba autem rubra i. e. sanguis Christi traxit eos et induxit in nidum, dico Ecclesiam et paradisum. Et ecce repletus est nidus columbis omnium colorum, i. e. Ecclesia omnibus populis et omnibus linguis, confitentibus et laudantibus Deum Patrem et Christum ejus Filium et Spiritum Sanctum.

Caput 40. *De corace seu corvo.*

Cff. Pitra 29. Tychs. 24.

Beatus Jeremias dicit: „Sedi veluti corvus in deserto solus" [2]). Physiologus autem dicit de corvo: cum socia sola conjungitur, et

---

1) Sententia haec ultima: neve ostium ctt. in Basilii loco laudato non invenitur. Verba in codice nostro ea sunt quae in Syriacis descripsi, nec video quid significare possint, nisi forte verbum ܚܠܦ sensu Hebraico »praetereundi" intelligere liceat, et haec fere auctor monere voluerit: neve omittamus ad Dei ostium accedere precibus humanis, quippe quae ipsa miseria nostra Illi commendentur.

2) Cff. cp. 35 et Jer. 3 : 2, ubi versio Syr. Vulg. deserto addendo ansam dedit.

quando alter ante alterum moritur, non amplius conjungitur cum alio qui superest.

Theoria. Corvus autem imago est synagogae Judaeorum quae dilexit avaritiam et cupiditatem carnalem, quae dum omnia * bene- 94 v. a. ficia Adonai ei praesto erant quum exiret ex Aegypto, allia et cepas et pepones appetivit, quibus in captivitate servitii in Aegypto vesci solebat. Ut etiam corvus a Noacho justo missus qui spem et salutem ex aquis diluvii afferret, avide pascendo spem pacis neglexit; deinde columba emissa, quae est imago Ecclesiae, statim salutis spem attulit, folium oleae quod in ore dextre gerebat. Et synagoga praeter haec omnia et rebellavit, et maritum suum, qui eam satiaverat et ex Aegypto eduxerat, occidit et vidua facta est, — Verbum nempe, Deum in carne. Et reliquit eam et abiit et duxit sibi Ecclesiam e gentibus, (ut ait apostolus: „Spopondi vos marito uno virginem puram ut ad Christum adducerem" [1]). Illa vero erat derelicta quum scortaretur cum vitulo et idolis ligneis et lapideis, nec maritus ei erat. Ecclesiae autem maritus est et eam sibi spopondit Jesus Christus Deus super omnia, cujus amor in medio illius corde est; nec amplius cum alieno scortatur illa, adeo ardet amore Servatoris sui Christi. Etenim non dormit nec sopitur custos ejus. [2])

Caput 41. *De gruibus volucribus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 74 E.

Quanam ergo ratione omnia persequi possim quibus natura praeditae sunt singulae species volucrum? Ut grues veluti excubiis se invicem noctu custodiunt. Quarum aliae in nidis dormiunt, aliae securitatem augent voce sua tempore dormiendi. Et quando tempus vigilandi una ex iis peregit, alta voce edita exinde somno se relinquit. Et surgit post eam alia repensura aliquamdiu vigilantia sua securitatem quam sibi socia durante somno praebuerit. Eaedem grues ubi volant ordinatim proficiscuntur atque altera alteram volatus ducem facit, et se invicem exspectant neque in volando a se invicem discedunt. * Et certum tempus altera alteram praecedit, 94 v. b.

---

1) Paul. Ep. 2 ad Cor. 11 : 2. 2) Ps. 121 (120) : 4.

quae comitatus ergo illam sequitur; deinde per tempus aliquod ea quae prima volabat postremam se facit sociae honorem praebitura, ut haec in fronte proficiscatur.

Caput 42. *De corvis et cornicibus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 A, de ciconiis.

Quod ad corvos attinet non procul abest eorum agendi ratio ab intelligentia entis rationalis. Nam omnes simul abeunt tempore statuto in regionem quamlibet, et congregati omnes una proficiscuntur. Accedunt autem honorem iis et societatem praebiturae cornices nostrates, quae eos deducunt. Itaque suspicor auxilii ergo in certaminibus has cum illis migrare, ita ut bellum iis sit cum alia volucri in nescio qua regione. Hujus rei luculentum est testimonium, quod illo tempore cornix in nostra regione omnino nulla apparet, et postea corvi et cornices revertuntur ad unum omnes corporibus laesi, unde cognoscitur alicubi bellum eos gerere, quia saucii una evolant. Quis ergo est qui legem tulit aviculae ut sociam in nidum exciperet, eodem modo quo hospites excipere soleant? Et quis est qui volucri minas imposuit, ut maledictionis metu sociae auxilium acciperet, neque ulla a sodalis comitatu se subtrahat? Auscultent ergo huic avi elingui osores hominum et qui hospitibus fores occludunt neque tectum commodant naturae suae consortibus hieme ad unam brevem noctem.

Caput 43. *Item de corvis.*

Cff. Basil. Hom. VIII. p. 75 B. et Epiph. 25 in fine de ciconiis.

Quod ad eosdem corvos attinet, quando gravati sunt et senectute confecti, et curam eorum quam nati exercent, sufficit hoc signum liberis ut parentes honorent. Nemo enim adeo * intellectus et scientiae expers est qui volucri ita cognitione superetur, ut haec agendi ratione ei praestet neque ille pudore dignus sit. Corvi autem quando vident parenti pennas senectute laxari, a dextra et sinistra eum circumstant, suis pennis sublevant et sustentant, et cum eo ad quietem se componunt, atque escam illi gratam comparant. Et ubi quantum valet sese moturus est, provide eum comitantur in volando et circumdant. Et hanc rem quam vobis

95 r. a.

narramus ita se habere a multis affirmatur utpote fide dignum; et ii qui sodalibus bene faciunt a multis inde cognomen acceperunt [1]), ut corvi honore similes.

Caput 44. *De cornice iterum.*

Cff. Basil. Hom. VIII. p. 76 D, et supra cp. 25 in f.

Sollicitudine laude dignissima et insigni amore progenies cornicis apud eam habetur; quae etiam ubi jam volant pulli eos alit eosque comitatur, et tempus haud exiguum apud eam degent etiam postquam adoleverunt.

Caput 45. *De alcyone volucri.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 E.

Alcyon avis est ad mare habitans. Et haec in litore marino nidum facit et in arena ova deponit, et in media hieme incubat iis, quando venti vehementia et vis durissima ingentium procellarum undas cogit et detrudit in terrae oras. Et hac asperrima tempestate flatus venti et fluctuum vehementia quasi otiantur, et quies in aequore obtinet dum alcyon vilis avicula ovis incubat per dies septem. Nam in his septem diebus pulli ejus excluduntur, et cortices a se dejiciunt in vitam prodituri. Et ubi exeunt et apparent, septem aliis diebus illi opus est ut pullorum vires acquirentium curam habeat. Et omne hoc tenerae aviculae dono conceditur a Largitore * omnium quae exstant, cuique omnia cordi sunt. 95
Et hanc aviculae sollicitudinem omnes nautae animadvertunt, et dies illos alcyonis avis nomine dies alcyonis appellant. Haec ergo sint tibi incitamento et praecepto (caetera) adjuvanti, ut vitam tuam germanam a Deo expetas. Si enim eorum quae ratione carent tantam curam habet, quanto tibi ipsi cura ejus augebitur omnibus mirandis quae fient tui causa, ad Dei imaginem spiritu tuo formati? Et si propter vilem aviculam mare magnum et terribile jubetur in media hieme a commotione cessare, quanto majora sunt quae tui causa non fient, dummodo Dei refugio adhaereas!

---

1) Bas. ὥστε ἤδη τινὲς τὴν τῶν εὐεργετημάτων ἀντίδοσιν ἀντιπελάργωσιν ὀνομάζουσι.

Caput 46. *De vespertilione volucri.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 77 C.

Jamvero narrat Physiologus: Est volucris quae appellatur vespertilio nocturnus. Et hic quidem quadrupes est natura et inter omnes volucres solus dentibus utitur, ac veluti quadrupedes parit constitutione sua, et uberibus natos alit. Circumvolat autem per aërem in terrae vicinia, non tamen alis extensis et velocibus sed velarum et membranarum similibus. Et valde diligit sodales, quum in volando semper una sint.

Theoria. Quemnam, Dei amantes, hic depingit sensu spirituali nisi Satanam, qui est vespertilio nocturnus i. e. tenebrarum amans; qui ex omnibus coeli volucribus i. e. agminibus angelorum sanctorum et potestatibus spiritualibus animalium quadrupedum similis est, opere nempe et usu dentium, i. e. peccato suo nefando; qui alienus factus est a moribus et vivendi ratione coelestibus et cum brutis animalibus in terra reptat, vespertilionis instar in terrae vicinia circumvolans, — alis suis velarum et membranarum similibus, i. e. malefactis morte plenis et vitae inanibus, nam hoc est quod 95 v. a. velis et membranis significamus, — *neque in altum effertur [1]) alis extensis et velocibus, rectum dico judicium et puritatem, quibus bonum discernat et hoc potius quam malum eligat, et nefas improbet et justitiam adamet ac diligat.

Caput 47. *De vipera reptili.*

Cff. Pitra 12. Eust. p. 48. Maj. 17. Tychs. 6.

Beatus Joannes Baptista divinus Pharisaeis dicebat: „Progenies viperarum, quis vobis ostendit iram futuram effugere?" [2]). Physiologus autem narrat de viperis, eas unum par nec plures esse. Mari autem viri, feminae mulieris formae species est usque ad praecordia (?) [3]), et exinde ad caudas usque crocodili figura est. Feminae autem non est fossa quam ille sexus habere solet; et mas cum ea

---

1) Restituendus est numerus singularis.

2) Ev. Matth. 3 : 7.

3) Cff. J. Levy, Chald. Wörterb. I p. 374 et Fleischer ib. p. 428.

rem habens perimitur, quoniam per os cum ea copulatur, et illa semen per os recipit, quo recepto alterius intestina abscindit et hic moritur. Et quia non ignorat mas, hoc sibi evenire ut primum copuletur, saepius ad eam accedit ut rem gerat et timore (retinetur); denique autem libidinem amplius tolerare et vehementiam cupiditatis coercere impotens, ultro advenit et copulatur, et illa abscindit intestina ejus et moritur hic, illa praegnans facta est. Et quando praegnans est femina, quia non est ei latus uterus qui natorum fetum capiat, [semen quod a mare accepit,] simulac nati in ventre accreverunt eorum partu opprimitur, et illi quoque coarctantur uteri angustia, et simul latus ejus lacerant et exeunt. Itaque illa moritur iis nascentibus et pater iisdem utero conceptis. Et propterea quod parentes suos occidebant illi Israelitae, prophetas dico et apostolos, sanctam Ecclesiam, et ipsum Christum Deum omnium, recte eos Beatus Joannes progeniem viperarum appellavit.

Theoria. Accedamus nunc ut possumus et pro parte virili, * et quantum valet tarditas mentis nostrae, et ex his quoque theoriam spiritualem colligamus, depingentes et demonstrantes speciem et imaginem quam nobis ostendunt quae supra dicta sunt. Vipera autem cui forma mulieris est inde a praecordiis et supra, imaginem gerit et figuram nobis exhibet viri, vel potius hominis, cui figura est muliebris, i. e. in haereseos peccato versatur mens ejus et totus ipse a praecordiis inde et supra. Nam inde a praecordiis et supra recondita est omnis hominis scientia, quae ad speciem et figuram muliebrem deflectitur quoties in peccatum haereseos aut quodvis peccati genus illabitur. Habet autem pedes maris i. e. nomen tantum fidelis, qui deambulat et versatur inter homines faciem solam et speciem externam intuentibus. Dominus vero et in corde reposita investigat; nam ex ipso coelo accessit et venit ad marem illum, i. e. hominem sincerum et integrum, qui moribus divinis et factis masculinis refulgebat atque uti solebat, et cum eo quem exterius aspiciebat conjungi voluit, qui etiam in conjunctionem Illum admisit. Attamen post conjunctionem factam abscidit intestina quibus mas erat, i. e. fidem rectam et mores divinos, et his abscissis justitiae mortuus est. Et postea natis ipsius, i. e. operi-

95 v. b.

bus, ultio in caput ejus reversa est, quum secundam mortem obiret et in gehenna in aeternum cruciaretur.

Caput 48. *De vipera et muraena earumque conjugio.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 68 A.

„Viri, diligite uxores!" [1]) Etiamsi e longinquo vobis obvenistis, 96 r. a. in matrimonii societatem coaluistis. * Vinculum autem naturale est matrimonium, et suscepistis hoc natura impellente; et jugum benedictione ambobus impositum, quo in unam communionem conjungeremini. Sic vipera, quae est animal improbum et malignum inter reptilia terrae, conjugi addita est cui nomen est muraena, in medio aequore degenti. Hanc vipera sibilando de debito hortatur, et illa voce appellat eam atque ad se advocat e profunda voragine ut maritali officio fungatur; atque eidem voci muraena aurem praebet, ut sibi concors sit mistura cum bestia veneni plena et omnis iniquitatis. Qua demonstratione apparet, quodsi consors noster moribus durus et insociabilis sit, oportere ut eum toleremus, ideo quod conjux nobis sit. Nec decet in rebus quas communes habeamus vel unam causam dari qua separatio inter nos efficiatur. Et si homo est cujus manus ad verberandum prompta, uxorem decet eum quippe maritum tolerare. Sive vino nimium sit deditus, at natura unum corpus esse aestimamini. Et si asper est et violentus, membrum tamen est praestantia super te eximium. Audiat ergo et vir a nobis consilia sibi convenientia. Si viperae, debiti gratia quod ei est erga muraenam, venenum huic innocuum est, et fortasse etiam venenum abjicit propter officium maritale alteri debitum, tu ergo quidni abjicias a teipso omne certandi studium, omnem acerbitatem, dum te componas ad omnem concordiam et pacem unius habitationis. Et forsitan oportet nos exemplo viperae et muraenae et alio modo auscultare, quippe quorum copulatio non justi matrimonii sed adulterii sit. Discant illi qui alienum matrimonium cor- 96 r. b rumpunt, quali reptili improbo similes sint factis suis odiosis. * Unus autem scopus mihi propositus est in omnibus quae dico: Ecclesiam Dei juvare atque aedificare studeo; et si multa exempla cum e

---

1) Paul. Ep. ad Eph. 5 : 25.

terra tum e mari affero, violentiam injuriarum refrenare quaero ab iis factarum quorum mores recto judicio consentanei non sunt. Nam ea omnia quae dico eorum qui castigati non sunt castigandorum ergo effero.

Caput 49. *De serpente.*

Cff. Pitra 13. Epiph. 13. Eust. p. 43. Ansil. ap. Pitr. 20. Tychs. 7.

Dominus et Deus et Servator noster Jesus Christus dum apostolos suos sanctissimos monebat et docebat, dicebat iis: „Estote innocentes ut columbae et prudentes ut serpentes" [1]). Physiologus de serpenti docet et dicit: Tribus legibus movetur. Quarum *prima* haec est: quando ad senectutem pervenit graviores fiunt oculi ejus quam qui lucem aspiciant; sin autem juvenescere vult, projicit seipsum et prolabitur et a cibo abstinet ad tempus quadraginta dierum, donec cutis corrugetur et tenuis fiat et separetur; deinde quaerit et petit sibi rimam et scissuram arctam et angustam petrae, quam ubi invenit intrat et cutem veterem detrahit et juvenescit.

Theoria. Quamnam ex his et per haec quae nobis sunt proposita theoriam spiritualem etiam nobis ipsis utilem invenimus? In serpente, dilectissime (lector), conspiciamus naturam nostram veterem delapsam et emaciatam a pulchritudine sua et corrugatam, quae peccato attrita vas facta est veneno letali Satanae. Quaerit autem illa a se detrahere mortis indumentum, nec potest propter debilitatem peccato acceptam. Tunc circumvaga in natura et quaerens sibi locum unde medicinam comparet, veterem hominem exuendo, invenit petram genuinam i. e. Dominum nostrum Jesum Christum, et scissuram in ejus latere intrat, i. e. * baptismate lavatur, quod 96 ab ea avellit et abstrahit hominem veterem peccato attritum; et formosa fit Christi beneficio et juvenis pro vetusta fit et pulcra pro turpi. Et est ei director et janua et via et fundamentum petra Christus; qui seipso perdurare eam facit sine corruptione, eamque ad pascua ducit et intrare facit hereditatem quam perdiderat.

---

1) Ev. Matth. 10:16.

Caput 50. *De formica reptili.*

Cff. Pitra 14. Epiph. 17. 18. Eust. p. 44. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 11. Tychs. 13.

Salomo vir sapientissimus ubi ignavum hominem urget et incitat dicit: „Ignave tu et otiose, vel formicam imitator"[1]. Physiologus autem de formica exponens dicit, eam tribus prudentiae generibus uti. *Primum* autem hoc dico, quod, dum ex ordine proficiscuntur et singulae quae collegerunt oribus portant, vacuae onustis non adimunt quidquam neque abripiunt; nec etiam, si qua ex iis nihil collegit, caeterae quae collegerunt otiosam illam conspicientes ipsae ejus ad instar otiantur et alimentum et victum conquirere omittunt, sed laborant et quantum valent lucrantur.

Theoria. Quam autem ex his utilitatem capimus spiritualem? nisi ut ad Evangelium sacrosanctum et spirituale accedamus, et illic inveniamus figuram et imaginem eorum de quibus locuti sumus in decem virginibus[2] ad thalamum sponsi coelestis invitatis. E quibus aliae stultae prae ignavia et desidia non tantum olei sibi comparaverant quantum lumini lampadum usque ad sponsi adventum suffecisset; aliae prudentes illarum similes factae non sunt, quas videbant copiam et manupretium sibi non comparasse, sed quantum poterant festinarunt et oleum sibi conquisiverunt, quod lampadibus sufficeret donec adveniret sponsus et ipsae cum eo thalamum intrarent. Sin autem potuissent prudentes etiam stultis satis olei parare, parassent sane ut erant * benignae, et[3] fecissent illis oleum ut illarum quoque lampades lucem emitterent donec thalamum intrarent. At[4] non ignorabant utrique parti satis praesto esse (dummodo ipsae sibi prospicerent) et sciebant, preces illic non accipi, sed unumquemque suorum heredem esse et sua possidere, neque ullum socium rogare vel a socio rogari, nec etiam vi quidquam abripere posse in regione illa sponsi coelestis.

96 v. b.

Mos *secundus* ejusdem formicae hic est, quod grana in foveam

1) Prov. Sal. 6 : 6.
2) Ev. Matth. 25 : 1 sqq.
3) Tollenda erit negatio, et plura etiam emendanda.
4) Videtur ܐܠܐ pro ܐܠܘ legendum esse.

ubi habitant collecta in duas partes dividunt, ne forte hiems eas anteveniat et pluvia in eas cadat atque illa attingat ut germinent et herbae fiant comedendo non idoneae, et ipsae fame intereant.

Et tu, Dei amans, theoriam spiritualem ex his condito et granorum loco verba sancta sumito librorum divinorum, Testamenti Veteris et Novi, et pro formica prudenti et quaestuosa hominem intuetor valde sapientem [1]), qui scientia spirituali atque intelligentia divina exponit verba illa librorum divinorum et ex iis theoriam et sententiam spiritualem depromit, neque uti sonant legit ea et intelligit; ne forte quoniam ea in duas partes non disciderit, hiems eum anteveniat et pluvia in ea cadat, i. e. Satanas per ipsa verba scripturarum offensionem ei injiciat, et pluvia madefacta germinent et herbae fiant hominum victui non idoneae verba librorum divinorum, indeque moriatur homo et perditioni relinquatur victus idonei inopia, ut etiam praedicat verbum apostolicum: „litera occidit, spiritus autem vitam praebet" [2]).

Mos autem *tertius* ejusdem formicae hic est, quod ubi advenit in agrum tritico aut hordeo consitum quod jam aristas et frugem gerit, statim radicem olfaciens sentit, sitne illud triticum an hordeum. Quodsi vero * triticum est, illa facile sursum properat et victum ex eo quaerit, sin hordeum est, deserit hoc et ad triticum se convertit. 97 r. a.

His igitur Deus creator parabolice nos edocet, ut nos quoque homines ubi accedamus ad rem quamlibet quae bono non sit abeamus ab hordeo, quod jumentorum pabulum est, ad triticum, quod idoneum est victui humano; quum autem olfaciamus et videamus triticum adesse nobis victui idoneum, ad hoc festinemus, ad bona dico, et ex hoc tritico sumamus ad alimentum nostrum i. e. ad bonum opus, quod animae rationalis victui idoneum sit.

Caput 51. *De rana terrestri.*

Cff. Pitra 38. Epiph. 22.

Est etiam rana quae terrestris appellatur, quae aestatis ardorem non curat, at pluvia superveniente moritur.

1) Legendum ܢܚܙܝܢ, quod in codice scriptum erat sed secunda manu mutatum est.

2) Paul. Ep. 2 ad Cor. 3 : 6.

Sunt etiam ranae aliae in *aquis*, quae radios solis et ardorem ne conspicere quidem valent, nam perpetuo in aqua degent.

Theoria. Quid ergo docemur intelligentia spirituali? Ranae terrestres quae non curant etiam ardorem aestatis, animae sunt hominum proborum et justorum, quae omnes fervidos turpissimae libidinis affectus contemnunt, quippe quos tolerant virtute divina; sin eas supervenit pluvia, i. e. peccati offendiculum, moriuntur.

Ranae illae quae in aqua degunt, nec valent solis radios et ardorem conspicere, et ipsae animae sunt, quae habitant et absconditae sunt in carnis libidinibus quibus involvuntur, nec valent etiam radios solis conspicere, i. e. lucem divinam, prae debilitate et laxitate qua carnis libidinibus et passionibus laborant.

Caput 52. *De serpente salamandra.*

Cff. Pitra 39. Eust. p. 43. Tychs. 9.

Jamvero docet nos Physiologus dicendo: Est serpens quidam qui salamandra vocatur, qui ubi ad ignis fornacem accedit, omnis ignis 97 r b. exstinguitur. Ita et si in * fervido et vehementi incendio quod augent [1]) hic adest, refrigeratur illud a fervore, et quae modo ardebant eorum quae non adusta sunt similia sunt.

Theoria. Et si hic serpens mutus omnem ignis vim exstinguit, quanto magis illi qui probitate et Christi amore praestant et quibus inest vis divina, ignem exstincturi et leonum ora occlusuri sunt! [2])

Caput 53. *De serpente qui solis nomine appellatur.*

Cff. Pitra 36. Tychs. 8.

Est etiam serpens qui solis nomine appellatur [3]), qui ubi senescit prohibentur oculi ejus a solis lumine conspiciendo. Quid ergo facit naturae suae cui lumen ademptum est? Quaerit ac petit parietem orienti obversum, atque intrat parietem, et sedet in rima solem spectante, et hujus luce aperiuntur oculi ejus quum super eum oritur, et lucem conspicit ac denuo juvenescit.

Theoria. Eodemmodo theoria quam ex hac re depromimus ima-

---

1) Gr. ap. P. *εἰς ὑποκαυστήριον βαλανείου.*

2) Cf. Dan. 3 : 27. 6 : 23.

3) *Σαύρα ἡλιακή.*

ginem cernimus cui reapse respondet anima humana. Quae quum juvenis esset in paradiso divino, et habitaculo et moribus spiritualibus gauderet, luminis justitiae particeps erat; quum autem praeceptum divinum transgressa esset perstricti sunt ejus oculi neque amplius ad cernendum apti fuerunt, et peccato percussa est et parietem meridiano tempore palpavit. Et quum parietem apprehenderet et ruinam amplecteretur, pervenit ad orientem ipsius paradisi et aspexit Solem justitiae, qui gratia sua ipsam miseraretur. Deinde post tempus aliquod prospexit Sol justitiae, quia videbat neminem dolore illam levare posse. Et ori fecit super eam lucem suam et aperuit ejus oculos et restituit eam in naturam propriam, fornace ignis et Spiritus et aquae. Et ipsa Illum conspexit et juvenis facta est et decora a Christo servatore suo, qui est Sol justitiae, cui sit gloria in saecula saeculorum. Amen.

Caput 54. *De locusta.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 78 A.

Quomodo tibi etiam narraturus sum de ingenti copia agminum locustae formidabilis, quae in unam turmam collecta et congregata simul migrare solet, ac veluti exercitus magnus et compositus in agrorum latitudine castra ponit? *Nec statim quando segeti infixa 97 v. a. est terrae fruges perdere incipit; nam donec licentiam acceperit ab illo nutu terribili et supremo, perdere quidquam ei non permittitur. Et quanta etiam passer Medicus [1]), quando imperatur ei ut nos plaga liberet et illam in media vastatione deleat, comedendi copia donatur a Deo ut est valde misericors; qui ut hominum vitae succurrat hunc natura insatiabilem esse voluit!

Caput 55. *De scarabaeis reptilibus.*

Cf. Eustath. p. 44.

Praeterea etiam hoc docet nos Physiologus: Diebus Nisan mensis florum e fimo quodam vel purgamine formantur seu proveniunt scarabaei, et in fimo illo et foetore degunt. Et ipsi fimum formant et fingunt in ovorum rotundorum similitudinem, aut came-

1) Basil. σελευκίς.

linorum stercorum aut nucum, et revolvunt haec retrorsum in terra, et fovent donec in mediis illis fingant sibi prolem et generent, quae deinde erumpit et exit e globulis illis quos finxerunt et revolverunt, et simul in eodem foetore vitam degit.

Theoria. His docemur et luculenter cernimus et perspicimus, scarabaeos esse haereticos, haeresium foetore contaminatos. Stercora autem quae e fimo et foetore formata sunt et quae illi continuo adversum et retrorsum in terra revolvunt, sunt cogitationes malae haeresium illorum, ex iniquitate atque improbitate fictae. Et retrorsum nec protenus revolvunt in terra i. e. in hominibus, donec proles sibi eveniat volvendo i. e. erroris participes sibi fiant alii et in eodem haeresium foetore continuo secum degant.

Caput 56. *De vespis.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 78 B.

Beatus David dum psallit et vaticinatur Spiritu Sancto dicit: 97 v. b. „Circumdederunt me veluti vespae, et exstincti sunt* ut ignis festucarum" [1]). Physiologus vero docet de vespis et dicit: Divisae sunt atque angustatae in mediis corporibus, nec facultas iis est respirandi et animam ducendi in seipsis eadem ratione quae pulmone in nobis et brutis constituta est, sed omnis eorum victus et alimentum ex aëre fit. Et si quam oleo intingis, facile e vita tollitur, quia pinguedo olei obturat meatus earum naturales. Sin autem acetum ei post oleum inspergis, paulatim excitatur ejus vita, quoniam aperiuntur meatus ejus aceti acrimonia.

Theoria. Quid ergo hisce discimus, et quaenam scientia intellectus spiritualis ex his nobis depromenda est? Haud enim insipienter ab ipso omnium rerum auctore Deo ita constituta sunt, sed ad institutionem nostram data sunt haec omnia majora et minora; ut quum haec visibilia ruminemus, intelligentiam et theorium invisibilium intueamur. Non enim possumus corporei et visibiles invisibilia assequi, ut nunc sumus, nisi per visibilia. Etenim ea quae non conspiciuntur corporis nostri tarditate, quasi typo et imagine depingit nobis et demonstrat Ille qui curam habet

---

1) Ps. 118 (Gr. 117): 12.

omnium rerum quae ab ipso ad exsistendum perductae sunt. — Vespas autem illas quae in medio corpore divisae sunt, et exstinguuntur veluti ignis festucarum, quarumque vita tollitur ubi stillat in eas olei pinguedo, intelligimus pro daemonibus et lamiis rebellibus, medio corpore divisis, i. e. certamine communi et legitimo; neque ut aestimari solent ad certamen instructi sunt, dummodo oleum tibi sumas, i. e. bona opera strenuitatis ac fortitudinis plena, et sic cum iis certamen legitimum ineas. Nam simulatque ad oleum divinum propius accedunt, obtunduntur eorum dentes alacritate tua, et occluduntur *meatus eorum illius pinguedine, et sunt tibi quasi mortui donec non habent spiritum tua opera. Quodsi enim in unctione tua non perseveras neque oleum tecum custodis, sed acetum effundis, ab olei alacritate i. e. a justitia remittens, tunc tu mortuus es et illis vita redditur contra te, et aperiuntur eorum meatus et feriunt te aculeis suis et irrident te et interficiunt.

98 r. a

Caput 57. *Narratio de apibus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 73 E—74 E.

Salomo autem sapiens [1]) etiam de apibus narrans dicebat: Sapiens est et diligens in opere suo, ita ut etiam ex alimento, quod ad vitam suam sustentandam colligit, reges et infirmi [2]) sanitatem carpant." Physiologus autem docet de ea et dicit: Turmatim una habitant, unus est iis exitus, unus labor communis, et diligenter curant una volantes et ad unum opus properant. Et, quod majus etiam est iis quae diximus, sub principe et praefecto quodam sunt qui illarum naturae particeps est, nec faciunt laboris communis initium aut accedunt ad prata [3]) et radices et flores donec rex qui inter eas est initium fecerit. Non autem regem vel principem sponte ab iis ad hanc dignitatem electum dicimus, sed ordine et more naturali earum ita a Creatore ad eas gubernandas constitutus est. Principi vero illi et ipsi aculeus est, quo tamen laedere non solet.

---

1) Cf. Prov. Sal. 6 : 8 LXX.

2) LXX ἰδιῶται. Cff. autem p. 64 vs. 23; t. II p. 364 vs. 11; inscr. epist. episcopi Malabarensis MS. Bibl. Publ. Amstelod. 7 IV 2.

3) ܡܪ̈ܥܐ cum secunda manu et Basilio.

Si qua autem ab ejus exemplo decedit, continuo poenas luit audaciae, nam ut primum hominem aculeo laedit, remanet aculeus in vulnere et ipsa dolore interficitur. — Colligunt autem mel e stirpibus dum oribus, ceram e floribus dum pedibus utuntur. Itaque in alveum (apis) a se collecta aufert, et miro artificio habi- 98 r. b. tacula * e cera struit et quasi in foveas solertissime distribuit, in quas mel effundit. Hoc initio tenue atque admodum dilutum, postea conditum et in foveis per temporis spatium aliquod servatum coquitur et multo melius fit ac spissius. — Flantibus vero ventis vehementibus dum ipsa extra nidum versatur, descendit et lapidi vel rupi insidit dum cesset ventorum flatus, itaque deinde domum proficiscitur.

Theoria. Arripiamus nunc haec omnia quae comprehendamus et comparemus et spirituali modo consideremus. Quid est quod hisce rationi nostrae humanae depingitur? Apes quidem debiles quae turmatim una habitant et simul exeunt et unum laborem communem diligenter curant, animae sunt sanctae filiorum Ecclesiae catholicae atque apostolicae qui turmatim habitant in eadem ecclesia, et una exeunt et eundem laborem communem curant; dico autem praestantiam divinam et sacrosanctum ministerium; dum princeps quoque et praefectus iis constitutus est naturae earum particeps ab earum Auctore; ut etiam archipresbyteros [1]) et praefectos sapientes ex ipsa natura humana Deus in Ecclesia sua constituit, ne qua fieret ordinis ejus confusio. Est certe praefecto illarum et ipsi aculeus, quo non laedit, i. e. libertas quae etiam archipresbytero a Deo data est et omnibus ei subditis; attamen archipresbyter illustrissimus aculeo non laedit, i. e. libertate sua sanctitatem custodit neque ad improbitatem declinatur; quum boni exemplo et protypo iis sit propositus quibus a Deo archipresbyter constitutus est. Quodsi autem quaedam ex ovibus rationalibus ab archipresbyteri jussis decedit et abit ac libertate sua quemquam laedit, moritur peccato et injuria quam perpetravit. Colligunt mel dum oribus utuntur e stirpibus, 98 v. a. et ceram pedibus e flosculis; * et aufert apis et exstruit et distribuit et effundit sapienter, dum mel initio tenue est; ut etiam

1) Sive episcopos.

sancti Ecclesiae sanctae Dei pascuntur stirpibus sacratis et floribus sanctissimis librorum divinorum et colligunt sibi unum cibum dulcedinis spiritualis.

Caput 58. *Novum exordium.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 41 D.

Quum ergo intuemur germinationem herbae et inflorescentiam et suavitatem et decus colori illitum, qui apud eam conjunctus est cum figura pereunte et forma mutabili et facile evanescit (?), — sumamus exemplum nobis et ad genus humanum ejusque vitae spatium nos convertamus Nam pro nostro sermone testatur sermo Jesajae prophetae Dei, qui praedicavit et dixit: "Omnis caro foenum est, et omne decus ejus instar floris agrestis" [1]). Consideremus ergo diebus breve et gaudiis inops esse genus hominum, et omnem eorum vitam, omnia gaudia perbrevis esse temporis, et paucos dies quibus floreant. Et ut foenum florens et flos agri arescit, ita et omnis illorum gloria; atque e prophetae sermone cum imagine cujus revera similes sunt comparantur. Consideremus ergo hominem tempore prosperitatis ejus, et quomodo corpore firmatus sit et deliciarum cupiditate flagrans, prosperrima valetudine gaudens, sui aspectu exsultans, juventuti confidens, adolescentia concitatus, utens rebus secundis, atque omni nequitia abundans. In quibus quum paucos dies degit, repente debilis fit aspectu et morbi minimi vehementia dejicitur. Deinde et in alium oculos convertito illius similem, sorte eximium et vita felicissimum et opibus divitem, servis et mancipiis et hospitibus et familiaribus; quorum alii officiosi sunt, alii adulatores, sectatores et socii dicis causa, alii qui ante eum * et post eum ingrediuntur in ejus honorem, una cum turba amicorum et multitudine cognatorum. Et opinatur suum esse mundum universum, quando illis augetur [2]) hominum cohors pedissequa, quorum

98 v. b.

1) Jes 40 : 6.

2) Voci ܡܟܕܪ in codice vocali *a* notatae graeca Basilii nulla respondet. Videtur autem significatio radicis primaria esse rem ad rem addendi, unde manaverint quae nunc inveniuntur *a*) colligendi (كدس manipulus), *b*) nimium faciendi (ܡܟܕܪܐ garrulus), *c*) alteram rem altera admista turbandi (كدر).

alii rebus ejus prospiciunt, alii comitatus ergo egrediuntur, et omnis ejus aspectus occurrentibus invidiam movet. Adde his divitiis etiam nobilitatis et potestatis regios honores et copiarum imperium, populorum gubernationem, et praefecturae munus, ubi ordine regitur provincia in foris et plateis, lege qua hominum numerus devincitur, quae differtur a praeconibus clamantibus, ubi illi lapides sibi immittunt et de rebus suis litigant, lictoribus hinc et illinc (accurrentibus) superbia tumidis et plenis insaniae, in quorum frontibus insolentia depicta est, ut timorem excitent atque injiciant cuivis obviam venienti, quum iis adhaereant imagines carcerum, et plagarum et tormentorum et necis, quae omnia eorum manibus commissa sunt, et terrorum copia ex uno capite in omnia infusa. Quid vero post haec omnia? et quid est quod una nocte advenit, siquidem dolet latus febri vehementissima, aut incidit morbus venti instar cum oscitatione perpetua? Nimirum ab illa inde hora silentium lautitiae imperatur morte, quae uno homine potita in hominum res (dominatur); atque ilico deseritur ejus vita cohortibus quae ei adhaerebant, et omnis gloria veluti somnium est quod fugit et avolat et confutatur. Recte ergo et jure dixit Dei propheta, vigorem hominum mortalem floris simillimum esse pulchritudine, qua ipse brevi conficiatur.

Caput 59. (*De admirandis in rebus creatis.*)

Cf. Basil. Hom. V. p. 42 E.

Quid ergo dicam, quid taceam, de abundantia thesaurorum Creatoris naturae, qui infirmitatis meae modulum excedunt cum majores tum minores. E quibus si quid neglexerimus, peccatum hoc erit haud condonandum. „Proferat ergo terra herbam, gramen semen spargens secundum genus suum" [1]); et data sunt *in hac sententia ea quae vitam reddunt cum iis quae interficiunt: cum tritico data est radix quae conium appellatur; cum aliis nutrimento datis etiam radices quae vocantur aconitum, mandragora, lac papaveris. Quid ergo dicimus? Omittamusne ea quae grato animo et laude digna sunt, quum ad usum nostrum sint accommodata, et

99 r. a.

1) Gen. 1: 11.

malimusne reprehendere imo accusare eorum causa quae vitae nostrae molesta sunt? An potius recta mente convenientia meditari velimus, quoniam non omnia creata ventri nostro aptata sunt. Ea tamen quae ad victum nostrum adhibenda data sunt, in aprico sunt et unicuique nota; caetera autem in natura condita, etsi nobis ignota sunt, multos tamen homines eorum usus minime latet. — Quia ergo noxius est sanguis taurinus, numquid nolis animal hocce creari, aut sanguine carere ita ut hominibus robore non perutile sit? Tu autem ratione et scientia tibi insita a noxiis illis cavere potes; num igitur, quaeso, difficile est, ut quis ab exitialibus sese abstineat? Haec enim nec frustra neque ad alicujus damnum creata sunt, sed singula singulis animalibus in alimentum data, aut nobis in medicae artis usum constituta, ut sint nobis solatio et levamini mistura sua ab injuriis doloribus et morbis nobis illatis.

Caput 60. *De radice quae conium vocatur.*

Cf. Basil. Hom. V. 43 C.

Conio autem radice illa liviae columbae [1]) vescuntur, quarum corpora ita constituta sunt ut a radicis laesione et injuria liberae sint. Quoniam autem meatus angustos habent in gutture intimo, quidquid devorant *facile eo liquefit, et antequam eas attingat 99 r. b. frigus rei noxiae, abjiciunt a se quod ea perniciosi habet.

Caput 61. *De helleboro radice.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 C.

Helleborus autem radix cibus est coturnicum [2]); atque ita composita sunt earum corpora, ut ab ejus injuria omnino liberae sint. Etiam ea quae noxia esse judicantur et nobis subinde admodum exoptata sunt.

Caput 62. *De mandragora radice.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 D.

Per mandragoram autem quoties illis somnum inducunt medici,

---

1) Sic Cast.-Mich. 635, ubi perperam *liria* legitur. Bas. ψάρες.

2) Basil. ὀρτύγων.

qui ejus absentia vexantur; et lac papaverum dolorem gravissimum eorum qui morbo valde laborant levare solet. Et per illam quoque radicem [1]) nonnulli aegrorum rabiem et sudorem maleficum quiescunt; et helleboro radice dolores quamvis inveterati sedantur. Et ob illa omnia quae pro noxiis habebas et quae accusationi tibi contra Creatorem erant, Ipsi majorem laudem a te tribui oportet. Adjumento ea creavit qui ea condidit.

Caput 63. (*De ovibus et capris.*)

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 B.

Oves autem et caprae et reliqua animalia, quae nesciunt vitam a noxiis removere, gustandi sensu distinguere possunt quae sibi noxia sint. Tibi vero scientia copiosa et ratio eximia sunt, ars [2]) medicinae quae investigare valet et eligere salutaria prae infirmantibus. Experientia enim, quam facultate nostra discernendi assequimur, malis quae a nobis investigantur lucem admovet.

Caput 64. *De arbore quae in India est.*

Cff. Pitra 28. Eust. p. 29.

Docet etiam Physiologus: Est arbor quaedam apud Indos ad austrum et meridiem, admodum eximia et formosa, cujusque fructus dulces et jucundi sunt. Hos multum appetunt ac diligunt columbae; eaque aluntur et continuo in ea degunt. At serpens columbas vehementer odit, et circum arborem vagatur, nec eo quidem potest accedere ubi illius umbra est, itaque umbra ad alteram partem circumacta in alteram aufugit. Quum autem columbam invenit extra * arborem et umbram, interficit eam et captam devorat. 99 v. a.

Theoria. Arbor autem illa cum umbra depingit unam Deitatem Patris et Filii et Spiritus Sancti; fructus vero dulces et jucundi quibus vescuntur columbae, verba et sententias sanctissimas Testamenti Veteris et Novi, in quibus quasi in paradiso pascuntur columbae integrae quae receperunt columbam sacrosanctam in baptismate, i. e. Spiritum Sanctum. Serpens denique columbarum

1) Basil. τῷ κωνείῳ.

2) Legendum ܐܣܝܘܬܐ; Bas. ἰατρικὴ τέχνη.

inimicus Satanas est; qui, ubi in arborem ejusque umbram se recipit columba, huic nocere non potest; i. e. quando ad Deum haec se recipit et ejus praecepta pure et sancte observat.

Caput 65. *De sycamoris.*

Cf. Pitra 47.

Beatus Amos dicit: „Non eram propheta et prophetarum filius; sed pastor eram et sycamoros legebam"[1]); pastor enim hircorum erat, et ficus ascendebat. Et dixit: sycamoros legebam. Nam antequam ficus eveniunt sycamori sunt, in quibus mediis culices in tenebris habitant neque ullam lucem cernunt. Ac veluti meditantur et sic loquuntur: decorum est habitaculum nostrum quod in tenebris incolimus; quia non sortiti sunt habitaculum luce perfusum. Quum autem leguntur sycamori in quibus habitant, ex hisce exeunt et solis splendorem et lucem aspiciunt, et dicunt: habitabamus in tenebris et umbra mortis antequam sycamori legerentur. Leguntur vero die primo, et tertio omnibus cibo sunt.

Theoria. Accedamus nunc ad theoriam spiritualem atque intelligentiam quae nobis prosit. Beatus Amos propheta quasi e Christi persona loquebatur: „Non eram propheta nec prophetarum filius"; Christus enim propheta non erat, qui revelatione prophetiam accepisset a Spiritu Sancto, sed Deus et Dei filius. Imo pastor erat hircorum; nos enim sumus illi qui ex ovibus innocentibus peccato hirci evasimus. Et legit sycamoros, * quibus inerant qui in tenebris et umbra mortis habitabant, dico nos homines qui in sycamoris tenebrosis habitabamus, in sepulcris mortis opera et in inferis, neque apparebat nobis lux solis i. e. Christi. Ubi enim lectae sunt sycamori, mors, inferi, Satanas, per Christum ex iis exivimus, et aspeximus lucem justitiae quae in Domino nostro Jesu Christo est. Lectae autem sunt sycamori die primo a Domino nostro Jesu Christo, et die resurrectionis cibus factae sunt omnibus qui iis vescuntur, et sprevimus illa exclamantes: „Ubi est stimulus tuus, mors, ubi

99 v. b

1) Am. 7: 14.

„victoria vestra, inferi?" [1]), exivimus enim ex iis per Christum, atque vasta et inania facta sunt eorum habitacula illarum ad instar.

Caput 66. *De lapide adamante.*

Cff. Pitra 40. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 1.

Etiam docet nos Physiologus lapidem esse cui nomen adamas. Hic autem lapis ferrum non formidat, nec fumi vapore foedatur, et ubi in loco est, nec daemon nec quidquam adversi illuc appropinquat; atque etiam, si quis eum tenet, omnes spiritus malos superat, et omnia animalia venenata devincit.

Theoria. Quamnam ergo ex hoc lapide theoriam depromimus, nisi Dominum et Deum nostrum, lapidem illum e monte exemptum, a lapicida non caesum, qui statuam percussit ut haec in pulverem contereretur? [2]). Quem quicunque in corde gerit omnes spiritus malos superat, omnes Inimici copias superat et devincit. Qui ferro i. e. Satanae non succubuit in certamine suo, nec fumi seu peccati vapore foedatus est quum homo esset, sed ferrum contrivit una cum testa [2]), et fumi vaporem qui peccato naturam communem corruperat, et purificando perfecit hujus conversionem ad lucem sinceram et justitiam.

Caput 67. *Mysterium quod est in lapide achate.*

Cf. Pitra 45.

100 r a. Praeter ea quae jam diximus * Physiologus etiam hoc exponit atque enarrat: Est lapis quidam sermone Graeco *achates* dictus; opifices autem qui margaritas optimas efferunt per eundem lapidem eas reperiunt in mari profundo. Nam afferunt eum et funem tenuem ei alligant, et demittunt eum in mare. Qui ubi descendit ad margaritam abit eique insidit. Deinde ipsi sese demittunt ubi lapis jacet, et lapidem inveniunt cui margarita inest juxta lapidem illum. (Sin quaeris), quomodo margarita in lapide nascatur, dicimus in mari lapidem esse cui nomen ostrea. Haec ostrea tempore matutino in altum se extollit et os aperit, et recipit ros a coelo dela-

---

1) Paul. Ep. 1 ad Cor, 15 : 55 ex Hos. 13 : 14.

2) Dan. 2 : 34.

psum, et radios solis et lunae et stellarum; et ex his luminibus supremis et rore quae ille recepit margarita fit.

Theoria. Sumamus nunc theoriam eorum quae diximus, ut dicta et animae nostrae prosint et posthac lecturis. Lapis qui fune ligatur et ad alterum abjicitur a venatoribus margaritam quaerentibus, Gabriel est, qui ad praedicandum obligatus est a venatoribus vitae; i. e. a Patre et Filio et Spiritu Sancto, qui quaerebant et volebant Adami naturam capere, in margaritae i. e. Deitatis similitudinem caste et sancte et cum purissima integritate ab iis constitutam. Lapis autem ad quem advenit Gabriel Maria est, quae rorem coelestem recepit, i. e. Patris potentiam, et lucem luminis, dico autem Verbum Deum quod in ea et ex ea formatum est in corpus sanctissimum et animam purissimam. Et illius ope extulerunt et ceperunt vitae venatores margaritam, i. e. Pater et Filius et Spiritus Sanctus, et attraxerunt eam et e profundo mari ad se admoverunt, dico autem, Adamum e sepulcro. Et ecce in thesauris illorum reconditus est et apud eos asservatur. — Sin mavis etiam Joannem Baptistam lapidem vocare potes, qui ostendit nobis Christum dicendo: „Ecce Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi" [1]), et mare ponere loco mundi, et urinatores et venatores margaritae spiritualis loco coetuum hominum proborum et justorum, qui moribus suis * praestantiam assequi student, quae margarita est. Admodum venusta est haec etiam meditatio spiritualis. 100 r. b

Caput 68. *De lapide qui vocatur* h u a n.

Cf. Pitra 54.

Jamvero est lapis qui *huan* [2]) dicitur, cujus haec est efficacia. Si quis homo hydropicus est, i. e. aqua collecta laborans, medici periti hunc lapidem quaerunt et expetunt, quem inventum afferunt et ei alligant qui hydrope morbo vexatur in tres horas, et exit ex eo omnis aqua, quem ille extrahit et absorbet. Et quum lapidem ab homine sanato resolvunt, ipsius corporis pondus ille superat.

---

1) Ev. Jo. 1 : 29.

2) Aut ὕαλος aut κυανός intelligi videtur; Gr. ap. Pitr. βατράχιος.

Et si lapidem per tres horas in sole ponunt, aquas malas paulatim ejicit et fit ut erat antea.

Theoria. Quem igitur hunc lapidem depingere judicemus nisi lapidem Christum Dei Filium et verum Deum. Hydropici vero nos homines sumus, qui aquas malas et venenum letale bibimus serpentis illius aspidis nobis hominibus infesti, et in quorum cordibus et ventribus conditi sunt morbus perpetuus et dolor e corde non cessans, sed eo intumuit animae venter, et occidit sol noster in meridie nostro. Venit autem ille lapis salutis et medicinae, et alligatus est cordibus nostris, amore nostro et fide et spe in eo posita, et extulit dolorem nostrum in seipsum et mala nostra suscepit, et sanati sumus a doloribus et malis levati. Ablatus autem est Christus a nobis, morbos nostros auferens ipse innocens [1]), et conditus est in sepulcro per tres dies, et luce resurrectionis gloriosae omne contagium e corpore ejecit, et facta est sanatio maxima iis omnibus qui gustarunt aquas malas Calumniatoris et hydropici facti sunt veneno quod ab illo (infusum) potarunt.

Caput 69. *De lapide magnete.*

Cf. Pitra 40 cum annot.

Porro est lapis quidam qui magnes vocatur; quem si quis ad ferrum admovet, continuo hoc illi adhaeret et eo extollitur si ipse in altum fertur.

Theoria. Et si per hunc lapidem tollitur ferrum ponderosum nulli rei impositum neque annexum, *sed aëre illius et potentia quomodo non Deus hujus et omnium rerum Auctor coelum suspendat e nihilo pro voluntate sua, et terram stabiliat sine columine ut ejus deitati et dominationi libuerit?

100 v. a.

Caput 70. *De lapide qui adamas vocatur.*

Cf. Pitra 40. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 1.

Jamvero de lapide adamante narrat Physiologus: In terra orientis invenitur; non autem de die aliquis eum invenit sole eum collu-

1) Ribui quod in codice exstat tollendum.

strante, sed noctu. Adamas autem dicitur quia omnem materiem superat, ipse nulla superatur.

Theoria. Imaginem vero Servatoris gerit, Illius qui omnia judicat et a nemine judicatur. Etiam Amos propheta Dominum vidit stantem in muro suo adamantino et adamantem manu gerentem [1]).

Caput 71. *De piscibus marinis.*

Cf. Bas. Hom. VII. p. 62 D—63 A. 63 D.

„Et dixit Deus: redundent aquae reptilibus animis viventibus secundum genus suum, et volatilia volent super terra juxta firmamentum coeli secundum genus suum'' [2]). Fuit ergo mandatum Creatoris in eas (aquas), et properum fluviorum (ornandorum) studium, quod animalia in iis gigneret. Et maria quoque progeniem edere festinarunt; et quasi e sinu humoris universi redundavit humor animalibus omnium generum, et mare parturivit ut ederet omne genus omnium figurarum animalium natantium, nec fossae nec lacunae nec luti humor mandato illo excepta erant quominus animalibus redundarent ad mundum exornandum; ranas abscondebat [3]) et culices emittebat ille (humor), ut inde vita eorum exhalaretur. — Quod enim hodie adesse apparet testimonium est praeteritorum [4]). Ecce edocet te de natura aquatilium [5]), ... quae in his (aquis) suo in habitaculo degit et in iis vitae ergo versatur. Nam si brevi . . . . Non enim valent pisces hunc aërem vitae causa haurire, sed ita ut moriantur. Ut enim hic aër vitalis est animalibus qui in sicco degunt, ita aquae vitalis spiritus loco sunt illis qui in iis natando feruntur. Et quemadmodum aëri qui nobiscum est egressus e nobis dantur per quos et ad nos attrahitur,

---

1) Am. 7 : 7 LXX.

2) Gen. 1 : 20.

3) Videtur ܢܦܩܐ legendum esse.

4) Legendum ܕܐܝܠܡ.

5) ܥܠ ܟܝܢܐ ܕܡ̈ܬܢܝܡ opinor. Quae sequuntur, ea certa ratione emendare non potui. Nonnulla periisse opinor; et legendum erit ܙܥܘܪ. Basilius haec habet: ἔδειξέ σοι τὴν φυσικὴν νηκτῶν πρὸς τὸ ὕδωρ συγγένειαν, διὸ μικρὸν οἱ ἰχθύες χωρισθέντες τοῦ ὕδατος διαφθείρονται.

pulmo [1]) laxus nobis infixus spiraculis munitus quae aura recepta sustentantur, et exitus atque introitus aëris qui nobiscum est per vias pectoris occultas et absconditas, quibus in nos recipitur calor et frigor misturae nobis infusae et nobis inhaerentis, — ad eundem etiam quae in mari sunt spirantes vitam recipiunt per gut- 100 v. b. turum meatus. Itaque aurae loco * aqua pisces implet vigore quem ex ea vitae causa hauriunt. Pisces autem nonnulli ova non pariunt eo modo quo solent aves quae nobiscum sunt, nec pili (?) [2]) iis infixi sunt, nec laborant enutriendis atque educandis sui similibus, sed ut primum ovum ex iis in aquam delabitur, piscis ex eo vivus apparet.

Caput 72. *De piscibus.*

Cf. Bas. Hom. VII. p. 64 E.

Non enim pisci in rima dimidia pars dentium est, ut tauro et ovi apud nos, nec est inter eos qui ruminet, nisi piscium genus quod scarus dicitur, ut sermo est eorum qui de hisce narrant. Pisces vero dentibus [3]) quos acerrimos habent, ea quibus vescuntur prompte comminuunt et celeriter, eo consilio ne dum lentius mandant, per aquas illa diffluant. Nisi enim cibum celerrime comminuerent et cito in ventrem demitterent, aqua liquefactum ab iis auferretur alimentum.

Caput 73. *De pisce qui dicitur aschelone.*

Cff. Pitra 19. Eust. p. 19. Maj. 4. Tychs. 30.

Item docet nos Physiologus: Est piscium genus quod aschelone [4]) vocatur. Hic piscis ingens est veluti insula, et vox ejus terribilis et gravissima. Et nautae ei nondum assueti et ejus ignari subinde tergum ejus conspiciunt et insulam esse opinati eum ascendunt, navem alligant et ignem in eo accendunt. Quum autem igne calescit et aduritur, in mare profundum se demittit et etiam illos demergit qui in eo versantur et portantur.

---

1) ܪܐܬܐ legendum.

2) ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܪ̈ܦܐ?

3) ܟܟ̈ܐ legendum, etsi ܟܟ̈ܬܐ exspectamus.

4) Ἀσπιδοχελώνη.

Theoria. Sic etiam nos ubi non exploramus et perspicimus aliquam (opinionem) veram esse et hanc amplexamur eique navem animae nostrae i. e. fidem nostram alligamus, perimus et demergimur, quum nobis obviam facta sit haeresis aliqua cui confiderimus et navem alligaverimus, veritatem ea teneri judicantes.

Etiam alius huic pisci mos est, quod esuriens os aperit, e quo suavissimus odor exhalatur. Et pisces minores hoc odore attrahuntur et in os illius adveniunt. Qui ubi sentit os suum repletum esse contrahit hoc et claudit, et pisces exiguos devorat.

Hoc autem de Calumniatore intelligimus et de fide exiguis. Satanas autem illius instar * os aperit et plagam excogitat, et rete abscondit, et libidinibus suavem facit odorem fide exiguis et a veritate et integritate divina remotis. Et ubi attrahuntur et adveniunt odore, i. e. libidinibus, et os intrant, plagam ejus dico, os contrahit et illos devorat. Pisces autem grandes et integri prophetae sunt et apostoli et patres sancti, quia dolum ejus intelligunt et odore non attrahuntur, sed contemnunt odorem, i. e. libidines veteratoris istius, atque elabuntur e Calumniatoris dolis, et fidei veritatem custodiunt et omnino perseverant. 101 r. a

Caput 74. *De cancro marino.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 65 B.

Moneo te etiam ut vile animal quod in mare invenitur imitari caveas. Quanta enim astutia et fraus est carcini, qui cancer appellatur. Hic carnem appetit piscis qui ostrea dicitur. Difficilis enim captu ostrea est, quippe quae cute testacea munita est acsi muro cincta, ut incolumis servetur caro tenera quae natura intra illam invenitur. Nam tegumentum ejus testae expolitae similis est, quare et tegumento testacea[1]) dicitur, quoniam veluti patellarum concava in tergo habet inter se conjuncta; sic enim animal hocce a Creatore adornatum est. Cancri vero pedes in glabro illius tergo nihil valent, nec potest eos in illum infigere. Ut primum ergo ostream videt prodeuntem quae foveatur in loco a ventis defenso, et sol in ea est,

---

1) Bas. ὀστρακόδερμον.

et ipsa fovendi ergo tergum aperire incipit quod patellarum figuram refert, clanculum accedit cancer et lapillum inter patellas injicit ne conjungantur, utque spatium sibi fiat ad ostream comprehendendam et quasi evellendam. Et hoc faciendo vis exigua hujus cancri solertiae ope vicem majoris implere valet. Miror igitur hanc eorum malitiam quae sermone ac voce carent.

Theoria. Ego autem volo ut cancri solertiam discas ad facta decora et augendam justitiam (adhibere), minime vero socium ea vexa-
101 r. b. turus. Cancri autem ille similis est * qui dolo malo ad proximum accedit et contra fratrem in insidiis est, et aequo animo aliorum calamitatibus oblectatur. Fugiamus ergo maleficorum hominum imitationem, et sufficiat singulis nostrum quod jure possidemus. Paupertas enim jure et veritate in rebus suis confirmata omnibus voluptatibus praestat eorum judicio qui eam probe cognoverunt, et commodis omnibus eorum qui in iniquitate versantur. Aspiciat ergo prudens demonstrationis gratia et exemplum sibi sumat, ut scripsit Physiologus.

Caput 75. *De polypo.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 65 D.

Nec decet me praeterire dissimulationem et dolum et astutiam piscis qui polypus appellatur. Nam ad quemcunque lapidem vel saxum in mari adhaeret, ejus colorem adhaerendo induit, et pisces dum silentes prope eum natando praetervehuntur mortuum eum judicant, quia color ejus a lapide non distinguitur. Quum sibi videntur eum quasi lapidem attingere, invenit eos utpote praedam artificio sibi paratam.

Theoria. Tales sunt qui dolum suum specie abscondunt, et voluntatem cum dominantibus permutant et consilia omnibus facinoribus accommodant, ut exsequantur omne consilium ipsorum oculis minime decorum, et in omnibus rebus temperantes et temperantia eximii, tamen cum maleficis nequitiae participes fiunt, et consilium suum omnibus voluntatibus assentire faciunt. Et difficile potest aliquis eos evitare ne ipsum secum contaminent, nec est quo ab eorum noxiis caveat. Amicitia acerbitatem eorum extra contigit. Fugiamus ergo insidias omnium generum, et dolos om-

nium specierum, et in veritate perseveremus et sinceritate et simplicitate quae injuriis abstinet. Malignus est serpens, et quia dolosus est condemnationem passus est ut in ventre reptaret. Justus autem homo, in quo dissimulatio non invenitur, Jacobi ad instar simplex est in justitia sua [1]). Hoc enim quod dixit ille: „unicum in domo habitare facit" [2]), de homine (dictum est) qui unum morem rectum perpetuo observat.

Caput 76. (*De piscibus*).

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 A.

Pergamus in narratione nostra de artificiis quae in piscibus reperiuntur. * Nec tamen ut pisces accusemus hoc aggredimur; et si (101 v a.) etiam de his loquimur quorum facta natura decora sunt, non pisces celebramus sed eorum Creatorem e creaturis extollimus. Et si pisces sunt qui natura sua bene utuntur, nos eo magis decebit voluntate iis excellere, ne animalibus reprehendamur; quemadmodum reprehensi sunt alii quorum historia antehac expedita est [3]). Ut sunt pisces multorum generum quibus certae sunt regiones in quibus continuo pascuntur, nec fit ut in aliorum provinciam exsiliant et egrediantur, sed in pristinis finibus quos incolunt permanent. Nec sunt apud eos agrimensores qui fines iis dispertiant, et certae habitationes bi positae non sunt et manent illi in locis suis. Muri illic non circumducti sunt, nec tamen est qui in locum alienum transgrediatur. Locorum descriptio illic manifesta non est, et unusquisque sapientia Gubernatoris eorum locum tenet nullo alio confusum. Hic enim sinus maris aliud piscium genus alit, et in illo aliud est quod illic moretur oportet; et in eo quod abundant in alio loco, in alio rari sunt, satis ordinis apud eos est. Montes enim excelsi in eorum regionibus non cernuntur, et fines fluminibus non determinantur, sed aequa lex et justa singulorum naturis inhaeret, quae distinguit et disponit inter eos partitionem et res necessarias per varias eorum regiones. Et quid nos impedit quominus itidem agamus? Nam

1) Cf. Gen. 25 : 27.

2) Cf. Ps. 68 (67): 7.

3) Videntur haec mendosa esse. Apud Basilium non reperiuntur.

ultro terminos priscos et antiquos transponimus, domum domui adjungimus, et fora ad vicos addimus, quae nostra non sunt sodali detrahentes.

Caput 77. *De cetis in mari degentibus.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 C.

Admodum ergo notabiles ceti sunt in mari degentes, qui e finibus quos natura incolunt non discedunt. Sunt enim extra omnes maris partes ubi in aequore naves pervehuntur [1]. Est illud desertum marinum, et apud insulas interiores quas nemo habitare nec pes humanus premere potest illorum sedes sunt. Etenim nautis mari illo opus non est, nec possunt illud intueri nec etiam impelli
101 v. b. ut * in ejus vastitatem iter dirigere audeant. In hoc igitur mari ceti degunt. In eo terrae nulla fama est. Ut ajunt illi qui cetos conspexerunt, montium excelsorum corporibus similes sunt, et in iisdem terminis est eorum habitatio, neque ad insulas accedunt quas homines incolunt, neque ad urbes in oris maritimis sitas, neque eas infestant. Itaque unicuique piscium generi sunt quasi urbium et pagorum nostrorum imagines, et regiones dispertitae, quas in medio mari occupant perpetuo in iis manentes.

Caput 78. *De piscibus migrantibus.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 D.

Sunt etiam inter pisces genera migrantia, acsi omnes communi consilio emittantur ut extra fines suos prodeant et omnes una proficiscantur. Quum enim certum tempus quo generare solent instat, tanquam e multorum marium sinubus undique accurrunt ut ex lege naturae suae in pontum aquilonarem iter petant. Et quo tempore huc ascendunt scatent, et quasi torrentem ingentem vides piscium agmen numerosum, quum in unam turbam coacti Propontidem percurrunt ut in Euxinum mare perveniant. Quis ergo est qui tot piscium catervas impulerit ut societatem itineris inirent, et quodnam est mandatum regium quod ad ejusmodi opus eos properare fecerit? Quaenam literae sunt in foris eorum humidis proscriptae

---

1) Quaenam heic scripta fuerint haud constat.

quibus tempus illud definiatur? Et quis tandem est qui se ducem iis praebeat viae tam longinquae? Vides ergo imperium sapientiae Creatoris quam sit omnino absolutum et perfectum, et quam minutas res cura Illius pervadat [1]). Piscis exiguus legi divinae adversari non potest, et nos homines a mandatis vitam nobis a Deo nostro afferentibus discedere aggredimur! Noli igitur piscium facta contemnere quia rationis et vocis expertes sunt, sed verere ne ipsorum animalium dissimilis fias ad mandatum quod tibi a Deo datum est, et in inobedientia erga Creatorem verseris. Quin imo audi pisces, sine voce et ratione sed factis locutos. Propter securitatem et custodiam progeniei hoc iter longinquum suscipiunt. * Ratio enim naturae eorum nulla inest, sed est iis lex naturae firmiter infixa, quae quid agendum sit eos edocet. Fortasse hoc est quod in iis movetur, quum suapte natura quieti sint: Eamus et proficiscamur ad pontum aquilonarem, dulcior enim est ejus aqua aquis reliquorum marium, quoniam sol breve tempus in ponto illo degit nec radiis exsugit quidquid potum dulcem praebet [,quia non diu in eo moratur]. Gaudent enim pisces marini aqua dulci, quamobrem saepe pisces multi mare relinquunt et hieme in dulces fluminum aquas iter petunt. Hanc igitur ob causam Ponti mare caeteris omnibus gratius iis est, atque ad progeniem alendam admodum iis convenire videtur, propter aquae dulcedinem, mare illud ad septentrionem situm. Postquam autem expletum est illud negotium prolem edendi ac paululum enutriendi, omnes una in locos suos quasi domum revertuntur. Audiamus ergo a mutis, qui sit eorum sermo in narrando de mari aquilonari. Est hoc toto ambitu apertum, et asperrimorum ventorum flatus perpetuo in eo obtinet, quia contra illos expansum est. Illorum impetus fluctus exagitat, et aquarum motus est acsi verberibus excitentur, ac veluti a maris fundo venti aquas rejiciunt, et arenam in imis partibus residentem hiemis tempore cum aqua commiscent, quia multum ei inest frigoris, et multa flumina in hoc mare effunduntur [2]). Et postquam pisces in eo

102 r. a.

---

1) ܪܪܒܐ ?

2) Apud Basilium ventorum impetu arena fluctibus permiscetur; et hieme Ponti aqua propter flumina illapsa frigida est.

quietem aliquam aestate obtinente ceperunt, hieme ad aliud mare descendunt, in cujus profundis calor perpetuus adest; et ad solis refugium quod flatus gravis maris aquilonaris expers est; et in aliis aequoribus a ventorum agitatione requiescentibus otium habent. — Vidi haec ego ipse, et Dei sapientiam omnibus providentem mi-
102 r. b. ratus sum et agnovi * et laudibus celebravi. Quodsi animalia ratione carentia cura utuntur ut subsidia quaerant ad vitam sustentandam dum intelligunt quid se juvet, quid laedat et effugiendum sit, — quid ergo nos dicturi sumus de nobismet ipsis, qui quum ratione cohonestati, tum Dei praeceptis ad redeundum provocati, spiritu illius qui nos edoceat induti sumus, ne — ut reapse in his omnibus sine ulla mente versari videmur — piscium exemplo superemur? Norunt enim pisces etiam futuris sibi et necessariis prospicere; nos vero futurorum spem abjicimus ut voluptatibus satisfaciamus, et in his brutorum instar vitam degimus. Quodsi pisces, ut sibi emolumentum comparent, illas omnes sedes mutant, quid nos dicturi sumus inter quos est otium et desidia, turpium factorum origo? Nolimus ergo causas confingere et dicere: vitae meae scientiae expers sum; nam in natura nostra possidemus, siquidem volumus, decori familiaritatem, foedi insolentiam, et nobis insita sunt et probe cognita.

Caput 79. *De echino.*

Cf. Bas. Hom. VII 67 E.

Non igitur sermo mihi desistit ab enarrandis iis quae in mari exstant, quia de his ostendere sermoni nostro propositum est. Audivi ab homine quodam ad oras maritimas habitante, echinum animal esse exiguum et vile in ipso mari degens, quod saepe de tranquillitate aequoris et commotione navigantes edoceat. Nam echinus ille ad lapidem se convertit, cui adhaeret et firmiter seipsum affigit, ac veluti ancora [1]) eum apprehendit et cum illius pondere levitatem suam conjungit, ne a fluctibus huc et illuc se detrahentibus et impellentibus abjiciatur. Et hoc facit tanquam

---

1) Bas. ἐπ' αὐτῆς, ὥσπερ ἐπ' ἀγκύρας, βεβαίως σαλεύει.

maris turbam et flatum vehementem in eo futurum antea significaturus. Quem ut primum nautae conspiciunt, hoc signo intelligunt, aërem sibi asperum fore ventorum flatu. Nullus est Chaldaeus, nullus mathematicus qui e stellarum cursu et ortu de aëre ejusque turbatione doceat; quis haec docuit echinum mutum animal, nisi ipse * maris et ventorum Dominus? et signum exiguum sapientiae majestatis suae scientia revelanda in eo eondidit. Nihil ergo creatum est quin Deo curae sit, nec quidquam est ab illo conditum quod despicatui ducatur. Omnia perspicit majestatis illius oculus, et omnia ei curae sunt; oculus enim est vigilans omnium rerum gnarus et omnibus proximus, quibus vitam praebeat et emolumentum. Echinum si a providentia sua Deus non excludit, num homines ejus providentiae expertes relinquuntur?

102 v. a.

Caput 80. *Iterum de cetis.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 68 E.

„Scateant igitur aquae” [1]); et quaenam utilia sunt quin hoc effato facta sint? quae sunt pretio eximia quin hoc mandato data sint genti nostrae? Eorum quae creata sunt in hoc mari alia hominibus ad usum data sunt, alia ad spectaculum sublime et mirabile et formidinem et terrorem contumaciae nostrae injiciendum. „Fecit porro Deus cetos magnos” [1]). Non quia squilla et maena [2]) majores sunt, magnos eos dicit Scriptura, sed quia corporis mole montibus aequant, et insularum saepe similes sunt corporibus quando ad aquae superficiem extolluntur, et parva tantum corporum quae habent specimina ostendunt. Et haec omnia animalium portenta non inveniuntur in locis versus mare patentibus, nec prope oras maritimas degunt, sed in aequore illo quod Atlanticum vocatur eorum sedes sunt. Et haec animalia ita se habent stuporis et terroris nostri causa.

Caput 81. *De echeneide i. e. remora* (*s. naves retinente*).

Cf. Basil. Hom. VII p. 69 A.

Et si etiam aliam (rem mirabilem) audire te libet: unamquamque

1) Gen. 1 : 20, 21.

2) Bas. *καρίδος καὶ μαινίδος μείζονα.*

navem grandem et spectatu mirificam velis longe lateque patentibus, in mari rectum cursum tenentem, facile apprehendit piscis exiguus qui echeneis vacatur, nomine navium remoram significante, et diutius eam retinet ut loco non moveantur. Et hoc facto vides navem grandem quasi vinctam et in mari tanquam in radicibus subsistentem. Et in hoc parvo animali ejusque facto nonne Auctoris potentiam permagnam agnoscis? . . . [1]) Itaque haec omnia fecit Creator 102 v. b. eo consilio * ut iis augeatur vigilantia menti nostrae. Dumque augetur spes tua et fiducia in Illum collocata ab hujusmodi animalium injuriis caveto.

Finem habet pars quam inveni Libri Naturalium; cujus narrationes non ad exemplaris instar disposuimus sed ut nobis videbatur. Ordo autem exemplaris hic est quem tibi enumerando proponimus:

De leone; *de eodem leone; iterum de eodem* (cap. nostrum 1). *De antholope* (19). *De serra marina* (20). *De falcone alite* (26). *De pelecano* (27). *De noctua* (28). *De aquila* (24). *De phoenice* (29). *De upupa* (30). *De onagro* (21). *De vipera* (47). *De serpente* (49). *De formicis* (50). *De sirenibus* (14). *De ericio* (12). *De vulpe* (7). *De panthera* (3). *De pisce aschelone* (73). *De perdice* (31). *De vulture* (32). *De formica leone* (5). *De mustela* (9). *De monocerote* (17). *De castore* (8). *De hyaena* (6). *Mustela aquatica* (10). *De ichneumone* (11). *De adamante lapide* (66). *De milvo* (33). *De arbore in India* (64). *De elephanto* (15). *De dorcade* (18). *De lapide achate* (67). *Iterum de onagro* (22). *De lapide huan* (68). *De erodio volucri* (34). *De sycamoris* (65). *De turture* (35). *De hirundine* (37). *De cervo* (16). *De rana terrestri* (51). *De salamandra* (52). *De lapide magnete* (69). *De lapide adamante* (70). *De columbis* (39). *De corvis* (40). *De serpente solari* (53). — *De turture* (36). *De cornice* (44). *De ericio* (13). *De leone* (2). *De herba; de Dei miraculis* (58). *De admiranda Illius creatione* (59). *De conio radice* (60). *De radice helleboro* (61). *De mandragora* (62). *Oves et caprae* (63). *Creatio Dei* (71). *De piscibus* (72). *De cancro marino* (74). *De polypo* (75). *De cetis* (76, 77). *De piscibus migrantibus* (78). *De echino* (79). *De vipera et muraena* (48). *De cetis* (80). *De echeneide pisce* (81). *De gruibus* (41). *De corvis et cornicibus* (42). *De corvis* (43). *De hirundine inopi* (38). *De alcyone volucri* (45). *De ossifraga volucri* (25). *De locustis* (54). *Narratio quaedam hortativa* (Meditatio in cp. 2). *De prudentia animalium* (23). *De urso* (4). *De scarabaeis* 55). *De vespertilione* (46). *De vespis* (56). *De apibus* (57).

---

1) Omisit noster, animalium nominibus Graecis deterritus, haec Basilii, quibus explanantur ultima capitis verba: *οὐ γὰρ μόνοι ξιφίαι καὶ πρίονες καὶ κύνες καὶ φάλαιναι καὶ ζύγαιναι φοβερά, ἀλλὰ καὶ τρυγόνος κέντρον τῆς θαλασσίας καὶ ταύτης νεκρᾶς, καὶ λαγωὸς ὁ θαλάσσιος οὐχ ἧττόν ἐστι φοβερὰ, ταχεῖαν καὶ ἀπαραίτητον τὴν φθορὰν ἐπιφέροντα.*

Sic illa invenimus disposita in exemplari e quo ea deprompsimus, quodque absolutum non erat. Nos vero narrationes ita permutavimus ut lectae animo retinerentur tribuum et specierum et generum affinitate. Itaque conqueri nolito, sed legito et orato. Et si ad primum exemplar exscribere mavis, en tibi ejus ordinem.

In ejusdem codicis Leidensis marginibus et paginis vacuis alii haec addiderunt:

De Eulampe (?) quod est radicis nomen. Est in Aegypti terra radix quae ignis speciem refert. Haec noctu tanquam radius igneus apparet, et multos decipit ejus aspectus (?) et ad eam iter dirigunt, quoniam pastorum ignem esse opinantur. Et his ad eum accedentibus sensim obscuratur et obtegitur ejus lumen; quumque perveniunt ad ipsum locum unde sibi illud apparere aestimabant, aufugit et omnino eos latet, aquarum imaginis instar quae aestate ante oculos depingitur. Haec tamen quam diximus revera exstat, et variis temporibus, ut ajunt, conspicitur. Et ubi ab ea recedunt qui adierant, dum pedem referunt intuentur eam in eodem loco lucem emittere paulatim incipientem.

Sunt *lapides* suapte natura *ardentes*, et ubi invicem conjunguntur omnia vicina accendunt [1]).

Est *lapis* qui *lunaris* appellatur, qui lunae oppositus ad ejus speciem mutatur [2]).

Est lapis qui *crystallus* appellatur, qui .... ubicunque aurum est dracone custoditum, et quasi digito demonstrat locum ubi est, vapore ejus recta in locum illum incidente.

---

1) Cf. supra cp. 19 in fine.

2) Cff. Plin. H. N. XXXVII. 10 de selenite, et Spicil. Solesm. III. p. 334.

e fol. 1. *De pulicibus.* Pulices deles ubi succum olivae singulis horis in terram conspergis, cymini silvestris libras decem conteris et in aquam immittis et per domum conspergis, eosque dirumpi facis. Et si eos te non laedere vis sed in unum locum cogi, foveam fac et laurorosam [1]) contere et in foveam injice, et omnes illuc congregabuntur.

De cimicibus. Hos deles si fel taurinum oleae succo et oleo solvis et ad lectum linis. Pereunt et scarabaei si ea das quibus cimices delentur.

De muribus. Succum oleae in pelvem aheneam mitte, et noctu in domo depone, et omnes domus mures in pelvi invenies. Et si eos perdere vis, helleborum nigrum subige cum aqua mellita et parietaria (?) [2]); seu panem imbue succo oleae; seu adipe, seu lasere et cucumeribus silvestribus qui soluti sunt et cucumeres serpentini facti (?).

De muribus. Fel taurinum adde seminibus, nec mures ad haec accedent, etiam ad semina quae in agrum sparseris. Illi autem qui intra aedes experimentum faciunt (?) foramina laurorosae foliis occludunt, quae exeuntes mordent et pereunt. Et colocynthide quoque ubi fumigas aufugiunt.

De muribus. Cinerem ligni ulmei sparge in eorum foramina, et quando in cinerem incidunt ulcera in iis gignuntur.

De serpentibus. Quodsi galbano aut lilii radice [3]) aut cornu cervi, aut ungulis caprarum suffis, fugas eos. Et omnia reptilia ex quibusvis locis abigis ubi gummi [4]) et nigellam [5]) et cornu cervi et ungulas caprae [6]) conteris, commisces, et aceti nonnihil temperati in illa injicis, (omnia) bene conteris et globulos fingis atque placentas quibus super igne fumigas.

De locustis. Remedia multa ad locustas expellendas a veteribus tradita sunt, et nos quoque heic quod facillimum est delegimus

---

1) *῾Ροδοδάφνη . . . ῾Ρωμαῖοι ὀλεάνδρουμ, οἱ δὲ λαυροῤόσα* ctt. Dioscor. M. M. IV. 82.

2) Cf. Diosc. ib. cp. 86.

3) Diosc. III. 106.

4) Opium?

5) Diosc. III. 83.

6) Diosc. II. 46.

et descripsimus. Quando nubes locustarum advenit omnes copiae [1]) domum colligantur nec quisquam foris se ostendat; et transibit pagum locusta nec fructum nec quidquam aliud conspiciens. Sin autem cuidam in pagum adveniens apparet, hic lilia silvestria aut cucumeres silvestres decoquat in aqua salsa eamque in ramos spargat, quo facto statim pereunt locustae. Et si praesto est dumetum aliquod, omnem stipitem qui in eo est accendat. Sin vero ita res se non habet, eas ipsas comburat quae aliqua parte laesae sunt, et caeterae fumi aliquid haurient et decident et morientur; et hoc naturale est. Et illae etiam quae (tunc) supersunt morantur donec adveniant venatores, aut sole exarescunt et pereunt.

Similiter et mures se habent. Unum si capis et caeteros domo expellere vis, concremes eum in mediis aedibus et illos aut capies aut fugabis. Et hocce experimentum discito in formicas factum; fortasse autem et de reliquis reptilibus vis illa naturalis nos edocet.

De formicis. Quodsi formicas pellere vis, origanum vel ocimum [2]) cum θείῳ i. e. sulfure contere et nidis formicarum insperge et peribunt. Has enim ita afficit sulfuris odor, ut et omnibus animalibus contrarius est. Nam etiam apes si pellere cupis, hoc odore depelluntur, et ubicunque apes sunt cavendum ne istiusmodi odor sit. — Et formicas alia quoque ratione expellis, si nempe resinam concharum [3]) accendis et in formicarum nidum injicis; aufugiunt et moriuntur.

De culicibus. Culices vero fugas si galbanum seu sulfur accendis. Aut si cannabim humidam adhuc teneram in igne ponis ad te dormientem haud facile appropinquant.

Lingua bovis [4]) calida gradu 2, humida 3, cor exhilarat et sanguinem auget et stomachum purgat.

Lingua capri, calida 3, humida 3, semen auget et venerem incitat miro modo.

---

1) Cf. An. t. II. p. 307 vs. 18, 19.

2) Diosc. III. 29. II. 170. Horapoll. Hierogl. II. 34.

3) Designari videtur ὄνυξ Dioscor. II. 10, שחלת Exod. 30 : 34, ubi cff. interpretes veteres, Knobel in commentario, Winer Realwörterb. in v. Teufelsklaue.

4) Buglossum, de qua herba Diosc. IV. 126.

Rapum, cui respondet *s'algam* [1]), calidum 2, humidum 1, venerem incitat et semen auget.

Aqua pluvialis, frigida 1, humida 3, corpus calefactum et imbecillum roborat.

Succus cucurbitae [2]), frigidus 3, humidus 3, calorem morborum ardentium refrigerat.

Succus mali punici acidi [3]) atram bilem refrigerat et frigefactat, frigidus 2, humidus 1.

Succus mali punici dulcis [4]), calidus 1, humidus . . . , refrigerat morbos ardentes, et frigus addit.

Succus mali (vulgaris) [5]), calidus 1, humidus 1, animas roborat morbis acutis debilitatas (?).

---

1) Vox Persica; cf. Freytag Lex. Arab. i. v. شلجم.

2) Ar. قَرْعٌ. 3) رُمَّان الحامض.

4) رمان الحلو. 5) تُفّاح.

SCHOLIA

IN PAULI PERSAE LOGICAM.

Paulus Persa quis fuerit, a solo Barhebraeo (Assem. Bibl. Or. III. I. p. 439) his verbis docemur: „Eodem tempore (circa annum Christi 570) quum disciplinis ecclesiasticis tum philosophia gentilium (ܒܪ̈ܝܐ qui extra ecclesiam versantur) inclaruit Paulus Persa, cujus est Introductio mirabilis in artem Logicam (ܡܥܠܬܐ ܬܡܝܗܬܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ). Hic metropolita Persidis fieri cupiebat; et populo secum non consentiente cum Magis consociavit eorumque unus factus est."

Patria, cujus nomen ܕܝܪܫܝܗܪ in colophone opusculi legeram, a vv. M. Renan et Wright in libris mox laudandis omisso *i* ܕܝܪܫܗܪ vocatur; utrum revera in codice scriptum sit, judicabit qui eum denuo inspexerit. Nomen frustra quaeritur apud novissimum scriptorem Barbier de Meynard (*Dict. géogr. etc. de la Perse et des contrées adjacentes*, *Paris* 1861), nec video quemquam alios interrogantem me feliciorem fuisse. Videtur genuine Persicum esse; nam auctore Vullersio in Lexico دَیر et in hac lingua pro monasterio, شَر s. شار s. شهر pro urbe dicitur, ita ut urbem monasterio vel monasteriis ornatam, Christianam igitur, illud significare verisimile sit. Quod utrum aliter explicari debeat, videant sermonis periti.

Ubi terrarum philosophiae Graecae elementa Persa Christianus didicerit, conjectare licet quum scholam Edessenam Persarum dictam anno 489 eversam, doctores Nisibin et Gandisaporam profectos

recolimus. Atqui Chosroes ille Magnus cognomine Nūs·irwān anno 531 regnare coepit, itaque nisi senex admodum Logicam noster conscripserit; aut Nisibenorum aut Gandisaporensium aut privatorum doctorum discipulum eum fuisse apparet.

De Chosroe philosophiae fautore fuse narrat Agathias Scholasticus ejus aequalis (II. 28—32, ed. Par. p. 66 sqq. Bonn. 126 sqq.), et ea quidem e quibus quale disciplinae studium in rege fuerit colligere licet. Collaudare vult vir doctus Byzantinus, quod rex tantarum gentium et rerum curam gerens etiam literarum studia degustare et hujusmodi gloria se oblectare voluerit; sed qui statuunt, omnium artium et disciplinarum principia et causas illum tenuisse, ut Peripatetici hominem eximie doctum definiunt *), nonnisi famam popularem sequi illi videntur.

Et philosophi quoque Athenis profugi, Damascius, Simplicius, caeteri, pii saltem viri et graves et severi, qui jam anno 529 in Persidem profecti erant, fere quadriennio post in Romanorum imperium reverti maluerunt, quam apud regem barbarum, libidinibus addictum, qui nihil adhuc sublimiorum doctrinarum audierat et philosophus tamen esse sibi videbatur, ejusque proceres solito more fastosos et insidiosos diutius commorari; quos vero pace max composita in patria incolumes fore ipse Chosroes stipulatus est. Inter hos fuit Priscianus Lydus, cujus libellum hujus tituli: „Solutiones eorum de quibus dubitavit Chosroes Persarum rex" e versionis Latinae exemplo primus edidit Fr. Dübner post Plotinum Didotianum (Par. 1855). Uranium contra, inanem hominem et sibi valde placentem, utpote summum philosophum excepit Chosroes et honoribus extulit.

---

*) *Ἁπάσης τέχνης τε καὶ ἐπιστήμης τὰς ἀρχὰς καὶ αἰτίας διαγιγνώσκειν, ὁποῖον τὸν ἄγαν πεπαιδευμένον οἱ ἐκ τοῦ περιπάτου ὁρίζονται.* Bonnenses sic vertunt: qualem illum eximie doctum Peripatetici statuunt. At non de Chosroe, opinor, hi judicarunt, sed respicitur definitio Aristotelica Met. I. 1 in f.: *ἡ σοφία περί τίνας αἰτίας καὶ ἀρχάς ἐστιν ἐπιστήμη.* Quacum cff. et ea quae praecedunt et annot. inter Scholia in Aristotelem ab Acad. Reg. Berolin. edita (a. 1836), p. 526 b 8 (ad Alexandrum Aphrodisiensem in Metaph. I. 2 § 6 ed. Didot.) *ἀρχικοτέραν λέγει σοφίαν ἀντὶ τοῦ ἀρχικωτάτην, τὴν πάντων τῶν ἐπιστημῶν γινώσκουσαν τὰς ἀρχάς, τῶν κατὰ μέρος δηλαδή.* Ammonius in Quinque Voces Porphyrii 4 b: *πάσαις τοίνυν ταῖς ἐπιστήμαις καὶ ταῖς τέχναις ἡ φιλοσοφία τὰς ἀρχὰς δίδωσι.* Et ipse magister in Met. I. 2 § 2 *ἐπίστασθαι πάντα τὸν σόφον ὡς ἐνδέχεται, μὴ καθ' ἕκαστον ἔχοντα ἐπιστήμην αὐτῶν.*

Quod in regis gratiam scripta Graeca in Persicum sermonem conversa esse contendit Agathias, minus recte dictum existimem. Linguam enim Syriacam in aula Sasanidarum, quippe in media Babylonia posita, usitatissimam fuisse, et scriptores illic verbis Syriacis utentes Graecis hominibus Persice scribere visos esse, non est quod multum miremur; etsi non intelligo quamobrem aestimaverit Steph. Quatremère, nonnullos etiam Syriacae linguae nomine Persicam designasse [1]). Quod gravius est, documenta Syriace scripta illa aetate Persice nonnunquam legebantur [2]). Neque opus erat, sermonem Graecis sententiis reddendis jamdiu adaptatum permutare *ἀγρίᾳ τινι γλώττῃ καὶ ἀμουσοτάτῃ*, qualem tunc Persas vernaculam habuisse Agathias, etsi fortasse ut in caeteris immoderatius quam parius, asseverat.

Codicem Musei Britannici Add. **14660**, qui solus Pauli opusculum nobis servavit, anno 1843 e monasterio Nitriensi Londinum delatum, examinavit atque ejus argumentum determinavit v. cl. Ern. Renan (*de Philos. perip. ap. Syros*, *Par.* 1852 et *Journ. As.* 1852 XIX p. 310 ctt.), qui mihi anno 1857 primum in Britanniam abituro libellum exscribere suasit, id quod anno demum 1865 peragere potui. Postea codicem descripsit Wrightius noster in egregio illo librorum Catalogo (*Cat. of the Syriac MSS. in the Brit. Museum*, Part III, Lond. 1872, pp. 1160—1162). Scripturam illius similem esse observavi, cujus specimina e cod. **14548** anni

1) *Mémoires sur les Nabatéens*, Journ. Asiat. 1835 XV p. 255: »Suivant . . . Ebn-Moukaffa, sept langues étaient parlées à la cour des rois perses de la dynastie des Sassanides, et de ce nombre était la langue syriaque. Cet idiome, ajoute-t-il, est le même qui était en usage chez les habitants du Sawad (la Chaldée); et quelquefois dans cette langue on désigne par le nom *syriaque* l'idiome persan." Quae quum in libro Fihrist se invenisse profiteatur vir celeberrimus, ad hujus editionem Flügelianam (Lips. 1871) me converti, ubi p. 13 vs. 7—9 haec tantum leguntur: .... واما (اللغة) السريانية فكان يتكلم بها اهل السواد والمكاتبة فى نوع من اللغة بالسرياني فارسي وقال ابن المقفع للفرس سبعة (al. ستة) انواع من الخطوط. Syriacum nempe sermonem idem Ibn-Muqaffa' (ib. vs. 2) inter quinque لغات الفارسية commemorat.

2) Cff. Quatremère et Kitābu'l Fihrist ll. ll. Barbier de Meynard in libri laudati p. 428 ex Hamza Ispahanensi locum de quinque Persidis linguis illius simillimum affert, in quo de Syriaco sermone haec dicuntur: »Le siriani ou langue du Souriān (*sic*), c'est-à-dire de l'Iraq (Chaldée) ou langue des Nabathéens, devait son origine à Fehloudj ben Fars;" quae ultima verba potius ad sermonem *Pehlewi* Persici dialectum spectant.

nostri 790 dederam in Anecd. t. I tab. XII, numeris 62 et 63 notata, dum in Catalogo ad saeculum IX aut X refertur; de qua aetatis definitione nisi utroque volumine denuo inspecto judicari non poterit. Nostro continentur Probi commentarius in librum de Interpretatione; Severi Qenes·rinensis dissertatio de syllogismis in Analyticis Prioribus tractatis; Ejusdem epistola de vocibus quibusdam in libro de Interpr. obviis; Pauli Logica; Anonymi Isagoge e Graeco translata de arte syllogistica, quam Porphyrii esse et in Abulpharagii Historia Dynastiarum Arabica commemoratam suspicatus est Renan (*de Philos. per.* p. 32); Sergii Ris·ainensis scholion de σχήματος vocabulo. Denique haec omnia saeculis V, VI, VII ad illustrandam Aristotelis doctrinam praesertim de enuntiationibus et syllogismis conscripta sunt.

Pauli opusculum scriptoris est ingeniosi, versuti, solertis adulandi, regis gloriolae quam notavit Agathias admodum studiosi, at logicae artis non prorsus periti et oratione Syriaca haud raro impediti. Magistrorum dictata, quae in scholis ut assolet literis mandaverat, vix aliquantulum recocta in libellum redegisse videtur. Turpiter et tirunculi instar lapsus est in doctrina de convertenda propositione particulari negativa (cff. supra pag. 17 ann. 1 et p. 29 ann. 3); nec facile excusari potest quod συλλογισμὸν τέλειον ita interpretatus est acsi de σχήματι quo πάντα τὰ προβλήματα δείκνυται sermo esset, quorum utrumque in eadem Aristotelis paragrapho plane definitum est (pag. 28 ann. 4; cf. et Anal. Pri. I. 1 § 6). Itaque ex hoc opusculo ea discimus, opinor, quae in scholis Christianis tunc apud Persas florentibus juvenes doceri solebant. Doctrinae fontes primarios in tritissima illa Porphyrii Isagoge de quinque vocibus, in Categoriis Aristoteli tributis, in ejusdem libris de Interpr. et Anal. Pri. habemus; doleo quidem quod libellum de arte syllogistica in eodem codice servatum Londini examinandi otium non fuit, quem si recte Porphyrio tribuerunt, exempla fortasse et universa rei tractandae ratio quibus Paulus usus est, illic reperientur. Caeterum et aliunde satis constat, philosophos a quibus hominis nostri praeceptores didicerint, non Peripateticos fuisse sed Neoplatonicos, qui logicas Aristotelis ejusque interpretum doctrinas adoptassent.

Fatendum est, hocce eruditionis scholasticae monumentum ma-

joris etiam pretii historici fuisse, nisi complures locos turbasset socors ut pauci sunt librarius, qui etiam quantum orationis heic illic omiserit omnino ignoramus. Quod autem mirabilem vocat libellum Barhebraeus, eo non probatur, praeclari cujusdam Pauli operis compendium duntaxat et breviarium esse quod nunc habemus, nam neque apparet, ipsum saeculi XIII scriptorem Pauli tractatum legisse (ut permulta ex antiquioribus historiis ad verbum repetere solet), et nostrum perlegentibus multa jam a Paulo quum obscurius tum puerilius exposita esse liquet, utpote a viro qui in magistrorum scholis commentariolos satis diligenter collegerit, verum ipse ulterius vix cogitaverit nec placita explicanda omnia satis intellexerit.

Sermonem, quem ut a librario servatus est uno folio excepto integrum habemus, in annotationibus in margine positis gravioribus mendis purgare conatus sum, et in capita 27 distribui. Post exordium, in quo de philosophiae provincia agitur (cujusque duas paginas ut in codice MS. exstant jam ante hos viginti duos annos latine redditas edidit Renan, *de Phil. perip.* pp. 19—22), habemus universae disciplinae divisionem, et logicae quippe ejus instrumenti et firmissimi fundamenti in orationis humanae fabrica conspicui definitionem (cap. 2). Sequitur vocum in nomina, verba et particulas distributio et quinque vocum Porphyrianarum mentio (3), quae deinceps explicantur (4—9). Deinde excerpta e scholis in Categoriarum libellum de aequivocis ctt. (10) et praedicamentis (11—12); alia ex iis in quibus librum de Interpretatione explicabant (13—23), a quibus abrupte fit transitus ad Analyticorum Priorum argumenta (23—27), quae fastidiosa diligentia noster, nec tamen ultra libri I cap. 7 persecutus est.

Haec omnia cum reliquis Syrorum scriptis logicis quando et haec unicuique patebunt conferre operae pretium erit. Hodie jam licebit ea consulere quae *de Hermeneuticis apud Syros Aristoteleis* edidit Geo. Hoffmann, et libellum Dietericii c. t. *die Logik und Psychologie der Araber im zehnten Jahrhundert n. Chr.* Leipz. 1868, ex opere رسائل اخوان الصفا petitum. Quae vero nunc offero scholiola, non sunt nisi e Pauli aut auctoribus aut aequalibus obiter annotata, quorum ope de hominis doctrina et opusculi indole jam nunc in universum statuere licebit. Interrogavi Plotinum (a. Chr.

205—270), Porphyrium (233—304), Davidem Armenum ejusque aequalem Ammonium Hermeae f. (c. 500), hujus discipulum Simplicium et ejusdem temporis Christianum Joannem Philoponum (c. 530), cujus generis scriptorum primam notitiam debebam operi pererudito Caroli Prantl, c. t. Geschichte der Logik im Abendlande (I Bd., Leipzig 1855).

Ad Caput 1.

Pag. 1. *Philosophia oratione exponitur*] Platonica subjacet sententia et Aristotelica. Soph. p. 260 A *τούτου γὰρ (τοῦ λόγου) στερηθέντες τὸ μὲν μέγιστον φιλοσοφίας ἂν στερηθεῖμεν.* An. Post. II. 15 (19) § 8 ed. Didot. *ἐπιστήμη δ'ἅπασα μετὰ λόγου ἐστί.* Met. VIII. 2 § 2 *ὅτι λόγος ἐστὶν ἡ ἐπιστήμη.* Verum interpres Categoriarum quem pro Ammonio habuerunt (ed. Venet. 1546, fol. 11 a) more scholastico ita scribit: *οὐκοῦν διαλαμβάνων περὶ φωνῶν σημαινουσῶν πράγματα, καὶ αὐτῶν ἅπτεται τῶν πραγμάτων, διὰ μέσων τῶν νοημάτων.* Orationem tunc a ratione separaverant.

mundus sapientia factus ctt.] Tim. 30 B. Met. XI. 7 § 2 *ἀρχὴ γὰρ ἡ νόησις*, cp. 9, ctt.

Pag. 2 *oculus corporis ctt.*] Platonica est sententia in Timaeo praesertim p. 45 exposita (cf. et Plotin. Enn. V 1. V c. 7 ed. Didot), quam oppugnavit Aristoteles de Sensu cp. 2.

has tenebras funestas ut fugerent ctt.] Met. I. 2 § 8 *ὥστ' εἴπερ διὰ τὸ φεύγειν τὴν ἄγνοιαν ἐφιλοσόφησαν, φανερὸν ὅτι διὰ τὸ εἰδέναι τὸ ἐπίστασθαι ἐδίωκον, καὶ οὐ χρήσεώς τινος ἕνεκεν.* Cff. autem quae apud Paulum sequuntur.

animi curam] *ἰατρικὴ ψυχῶν* Porphyr. Prolegom. in Philos. Scholl. Arist. Berol. p. 7 b 2, et paulo ante nostrum David Armenus ib. 13 b 10.

disciplinae vero pars ctt.] Anal. Post. init. *πᾶσα διδασκαλία καὶ πᾶσα μάθησις δ ι α ν ο η τ ι κ ὴ ἐκ προαρχούσης γίνεται γνώσεως.* Est ergo aliud cognitionis genus, quod simplici traditione nititur. Joannes Philoponus nostri fere aequalis in commentario, Scholl. Berol. 196 a 30: *δύο τρόποι ὑπάρχουσιν ἐξ ὧν πᾶσα γίνεται γνῶσις, ὥς φησι καὶ Πλάτων, μάθησις καὶ εὕρεσις. ἢ γὰρ μανθάνοντες παρ' ἑτέρου γινώσκομεν ἢ εὑρίσκοντες αὐτοί.* Utrumque genus e cognitione praecedente oriri docet, at *ἡ α ἰ σ θ η τ ι κ ὴ γνῶσις οὐκ ἔχει προϋποκειμένην γνῶσιν*, et *ἔστι τῶν αὐτοπίστων* (b 9, a 39). Affert tamen Alexandri Aphrodisiensis interpretationem, qui *εὕρεσιν* ex antea cognitis, *μάθησιν* e traditione repetiisse videtur, quocum noster magis conspirat.

(*deum*) *contraria habere*] Etiam omissa doctrina Platonica inter Peripateticos quaestio oriri debebat, has magistri sententias similesque reputantes: Categ. 3 § 21 *μάλιστα δὲ ἴδιον τῆς ο ὐ σ ί α ς δοκεῖ εἶναι τὸ ταὐτὸν καὶ ἓν ἀριθμῷ ὂν τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικόν*, Met. XI. 7 § 10 *ἔστιν ο ὐ σ ί α τις ἀΐδιος καὶ ἀκίνητος... ἀμερὴς καὶ ἀδιαίρετος...* § 11 *ἀπαθὲς καὶ ἀναλλοίωτον*, 8 § 2 *ἡ μὲν γὰρ ἀρχὴ καὶ τὸ πρῶτον τῶν ὄντων ἀκίνητον καὶ καθ'αὑτὸ καὶ κατὰ συμβεβηκός.* Aut enim cadebat doctrina de primo movente (s. deo cf. Met. ib. 7 § 8) ipso immobili atque immutabili (cf. etiam de Coelo l. I. c. 12 in f.), aut illa substantia quae omnium princeps et primaria erat, ea nota carebat qua maxime insignis erat substantia quaelibet. Deinde

Christiani trinitatem et incarnationem profitentes eandem quaestionem suo more agitarunt. Pauli aetate Damascius veteris religionis sectator prorsus absolutam dei unitatem tueri enixe laboravit.

non omnis rei potentem] Poterat hoc contendi aut propterea quod facta infecta reddi nullo modo possunt, aut mali ergo invito deo in mundo orti, aut libertatis humanae gratia; verum quid saeculi VI hominibus in tuenda ejusmodi sententia maxime placuerit, nunc non video. Suspicor autem, ad Manichaeos heic spectari, qui apud Ammonium **οἱ θεοχόλωτοι Μανιχαῖοι** audierant (Scholl. Berol. 666 b 6).

non omnia creata] Nempe de ideis Platonicis quaeri poterat, quas ut reliqui Neoplatonici, ita v. c. Joannes Philoponus pro creatoris cogitatis, rerum exemplaribus habebat, quarum igitur ad deum relatio utrum creatio dicenda esset annon, ambiguum erat.

e nihilo mundum factum esse ctt.] Controversia erat inter Christianos sententiam Irenaei secutos et Platonicos (ut Origenem, Synesium), etsi materiae ipsius originem hi utpote Christiani a deo repetebant.

mundum sine principio esse ctt.] De hac quaestione quomodo Plato judicaverit, et veteres et recentiores inter se disceptant, dum v. c. Alexander Aphrodisiensis **τὸν Πλάτωνά φησιν ἀπ' ἀρχῆς χρόνου τὸν κόσμον ὑφιστάνειν** (Simplic. in Scholl. Arist. Berol. p. 425 a 18); mundum aeternum esse contendit Aristoteles in Phys. Auscult. VII. 1. Hanc sententiam tenuerunt et reliqui Neoplatonici et Synesius atque Nemesius, at haud diu ante Pauli aetatem oppugnarunt Aeneas Gazaeus et Zacharias noster Mitylenensis.

Pag. 3. *homines liberos esse voluntate ctt.*] Sic Plato (de Legg. 904 B ctt.) et Aristoteles (Eth. Nic. III. 5 (7) § 2: **ἐφ' ἡμῖν δὲ καὶ ἡ ἀρετή, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ κακία**); sic et saeculo quinto v. c. Nemesius libertatis contra doctrinam de fato defensor; ac litem Pelagianam etiam in concilio Ephesino una cum Nestoriana judicatam esse nemo ignorat.

ad fidem et ad scientiam requiritur] Etenim (nisi verba minus recte intelligo) neutra sua argumenta omnia complectetur nisi illas quoque materias attigerit.

Caeterum ex iis quae sequuntur apparet, nostrum ad instar Alexandrinorum (etiam Synesii) inter **πίστιν** et **γνῶσιν** discrimen statuere. Hanc, putat, qui nondum potuit assequi, illa acquiescere cogitur, donec investigando ad veram scientiam pervenerit; et Platoni assentitur qui (Tim. 51 E) **νοῦν** a **δόξᾳ ἀληθῆ** ita distinguit, ut ille **διὰ διδαχῆς**, haec **ὑπὸ πειθοῦς** tantum nobis accedat, **καὶ τὸ μὲν ἀεὶ μετὰ ἀληθοῦς λόγου, τὸ δὲ ἄλογον· καὶ τὸ μὲν ἀκίνητον πειθοῖ, τὸ δὲ μεταπειστόν· καὶ τοῦ μὲν πάντα ἄνδρα μετέχειν φατέον, τοῦ δὲ θεούς, ἀνθρώπων δὲ γένος βραχύ τι.** Itaque eam tantum fidem probat, quae scientiae vicem quodammodo exhibeat nec disquisitiones philosophicas ullo modo impediat, spreta illa quae traditione et auctoritate ecclesiastica nitatur et philosophandi libertati adversetur, quo nomine orthodoxiam Byzantinam vituperari in aprico est.

gubernationem et pulchritudinem mundi] Spectant haec ad sapientiam divinam; quae sequuntur ad humanam. Attamen altera cum altera vinculo arctissimo conjuncta esse videbatur. Cf. Plotin. Enn. V l. I. c. 3 (p. 300 : 14 Didot): **εἰκών τίς ἐστι (ἡ ψυχή)**

νοῦ, οἷον λόγος ὁ ἐν προφορᾷ λόγου τοῦ ἐν ψυχῇ, οὕτω καὶ αὐτὴ λόγος νοῦ. Similiter et Origenes c. Cels. V (t. I p. 594 D E Delarue): *οἱ περὶ ἑκάστου λόγοι ὄντες ὡς ἐν ὅλῳ μέρη ἢ ὡς ἐν γένει εἴδη τοῦ ἐν ἀρχῇ λόγου πρὸς τὸν θεὸν, θεοῦ λόγου.* Cf. porro Redepenning, Origenes (Bonn. 1841—6) II p. 297 ctt.

quietem animarum] *ἡ τῆς ψυχῆς σωτηρία* Porphyr. ap. Euseb. Praep. Ev. IV. 7.

Pag. 4. *scientia absoluta oritur e conspectu ctt.*] Cf. v. c. Aristot. Metaph. I. 1, ubi exponitur quomodo a sensu ad experientiam, scientiam, sapientiam progrediamur.

ipsa meditatio sapientia] L.l. § 9 *ἔτι δὲ τῶν αἰσθήσεων οὐδεμίαν ἡγούμεθα εἶναι σοφίαν.*

rei summa est theoria] Ib. XI. 7 § 6 *ἡ θεωρία τὸ ἥδιστον καὶ ἄριστον.* Alex. Aphrod. Scholl. Berol. 141 b 1 *τὸ γὰρ θεωρεῖν ... σημαίνει τὸ ὁρᾶν τὰ θεῖα.*

scopi instar sagittario propositi] Aristot. Eth. Nicom. I. 2 § 2: summi boni scientia praediti, *καθάπερ τοξόται σκόπον ἔχοντες, μᾶλλον ἂν τυγχάνοιμεν τοῦ δέοντος.*

omnia in se veluti deus adspicit] Cf. post Platonem Porphyrii Sent. 17: *ἡ ψυχὴ ἔχει μὲν πάντων τοὺς λόγους.... καὶ ὑπ' ἄλλου μὲν ἐκκαλουμένη ὡς πρὸς τὰ ἔξω τὰς αἰσθήσεις δίδωσιν· εἰς δὲ ἑαυτὴν εἰσδῦσα πρὸς τὸν νοῦν ἐν ταῖς νοήσεσι γίνεται.* Duplicem hanc *θεωρίαν* vocari apparet in Sent. 15. — De deo cf. Sent. 31 *πάντα τὰ ὄντα καὶ μὴ ὄντα ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν θεῷ.*

scientia omnis rei ratione ejus, quid sit] Iisdem verbis ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ، infra pag. Syr. 6 vs. 9 Graeca Porphyrii *ἐν τῷ τί ἐστι* redduntur, verum heic cff. idem Porphyrius in Scholl. Arist. Berol. p. 7 b 8 et Davides Armenus ib. 13 a 43: *γνῶσις τῶν ὄντων ᾗ ὄντα ἐστίν* (*scientia entium quatenus entia sunt*).

duplicis generis] Theoreticum et practicum, omisso Aristotelis poëtico, jam distinxerunt Alexander Aphrodisiensis in Scholl. Berol. p. 141, Davides ib. 12 b 5, Hermeas ib. 10 a 18.

ol supra lunam] Quaestio in illorum scholis gravissima; cf. Aristot. Meteor. I. 3 § 12 *τὸ γὰρ ἄνω καὶ μέχρι σελήνης ἕτερον εἶναι σῶμά φαμεν πυρός τε καὶ ἀέρος*, itaque solem sine igne calorem praebere necesse erat (ib. § 19).

aut intelligibilis aut sensibilis] *νοητόν* et *αἰσθητόν.* Cf. Alex. Aphrod., Scholl. Berol. 141 b 18—20.

aut substantia aut substantiae aut in substantia] Cff. *καθ' ὑποκειμένου, ἐν ὑποκειμένῳ* Categ. 2, et ib. 3 § 5: *τὰ δὲ ἄλλα πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν, ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστι.*

scientiam omnium rerum] Arist. Met. I. 2 § 2 *ἐπίστασθαι πάντα τὸν σοφὸν ὡς ἐνδέχεται.*

quod indefinitum est ctt.] Ammon. in Quinque Voces (cf. infra p. 108 ad cp. 6) 10 a: *τὸ γὰρ γνωστὸν βούλεται ὑπὸ τῆς γνώσεως περιλαμβανέσθαι, τὸ δὲ ἄπειρον ἀπερίληπτον.*

Pag. 5. *ars omnium artium sqq.*] Locutio hebraizans, qua Aristotelis sententiam Met. I. 2 § 5, 6 reddiderunt v. c. Porphyrius Scholl. Berol. 8 a 39 et Davides ib. 13 b 32: *τέχνη τεχνῶν καὶ ἐπιστήμη ἐπιστημῶν.*

omnium artium et disciplinarum instrumentum philosophia paratur ctt.] Sic jam Alexander Aphrod., Scholl. Berol. 141 a 19 sqq.: *ἡ λογική... ἐστι μὲν ἔργον φιλοσοφίας, χρῶνται δὲ αὐτῇ καὶ ἄλλαι τινὲς ἐπιστῆμαί τε καὶ τέχναι, ἀλλὰ παρὰ φιλοσοφίας λαβοῦσαι.*

divini similitudo ctt.] Plat. Theaet. 176 B, Porphyr. Scholl. Berol. 8 a 25, Davides ib. 13 a 45: ὁμοίωσις θεῷ κατὰ τὸ δυνατὸν ἀνθρώπῳ.

Ad Caput 2. De philosophiae partibus.

de intelligibili ctt.] Porphyr. Proleg. Philos. Scholl. Berol. 8 b 16 φυσικόν, μαθηματικόν, θεολογικόν, 18, 19 πάντα μανθάνομεν καὶ τὰ ἄϋλα καὶ τὰ ἔνυλα καὶ τὰ μέσα. Media sunt numeri, Plat. de Rep. VII. 525 D. Similiter Aristot. Metaph. V. 1 § 6 Didot (p. 1026 Berol.) ubi physicam, mathematicam, denique primam philosophiam theoreticae partes esse docet. Davides Schol. Berol. 25 a φυσιολογικόν, μαθηματικόν, θεολογικόν.

supra disciplinas] Postquam annotationem in margine scripseram, dubitavi an potius disciplina quaedam sublimior intelligenda esset, quam τὸ ἐπέκεινα ἐπιστημῶν dixissent.

(I) *supra intelligibile*] Fortasse melius: *de intelligibili* (νοητῷ) *utpote scientia ctt.* De anima, daemonibus, *angelis* et materia docebant Jamblichus, Proclus, alii Neoplatonici.

(II) *supra naturalia*] Fortasse: *de naturalibus utpote scientia ctt.* Scripsit Aristoteles de generatione et corruptione libros II, ubi I. 1 init.: περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς τῶν φύσει γινομένων καὶ φθειρομένων.

in quatuor species ctt.] Porphyr. Proleg. Philos. Scholl. Berol. 8 b 38: arithmetica, musica, geometria, astronomia, quem rerum ordinem argumentis tueri conatur Davides ib. 15 b 33 sqq.

Pag. 6. *de procurandis ctt.*] Intelliguntur ἠθικά, οἰκονομικά, πολιτικά, ut legitur apud Ammonium Isagoges Porphyrianae commentatorem, Davidem in Categ. l.l. 25 a 5, Philoponum in Categ. ib. 36 a 14.

utraque philosophiae pars instrumento cognoscitur] Teste Alexandro Aphrod. Scholl. Berol. 141 a 24 disputabant, utrum τὸ ὄργανον simul esset μέρος φιλοσοφίας, id quod ipse negavit contra Stoicos et Academicos (cf. Philop. Scholl. Berol. 143 a 10), consentientibus recentioribus, ut Davide l.l. 25 a 1, Philopono l.l., Anonymo ib. 140 b 20 sqq. qui tamen sedulo cavet, ne Platonis philosophiam ideo Aristotelicae postponere videatur, vs. 43 sqq.

ex orationis compositione deprompta] Similiter v. c. Philoponus Scholl. Berol. 36 a 36: καὶ λέγεται τὰ μὲν στοιχεῖα καὶ αἱ συλλαβαὶ καὶ τὰ ὀνόματα καὶ τὰ ῥήματα ἀρχαὶ τῆς μεθόδου τῆς ὥσπερ δεῖ λογοποιεῖν, τὰ δὲ περὶ αὐτῆς τῆς λογοποιίας περὶ αὐτῆς τῆς μεθόδου κτλ.

Ad Caput 3. De orationis partibus et quinque vocibus logicis.

orationis partes primariae ctt.] Ex Aristot. de Interpr. c. 1 ὄνομα et ῥῆμα.

etiam verbum nomen vocatur] Ib. 3 § 6 αὐτὰ μὲν οὖν καθ' ἑαυτὰ λεγόμενα τὰ ῥήματα ὀνόματά ἐστι κτλ.

conjunctiones] Cf. Ammonius in librum de Int., Scholl. Berol. 99 a 5 ὥσπερ γὰρ τῆς νεὼς αἱ μὲν σανίδες εἰσὶ τὰ κυρίως μέρη, γόμφοι δὲ καὶ λίνος καὶ πίττα συνδέσεως αὐτῶν καὶ τῆς τοῦ ὅλου ἑνώσεως ἕνεκα παραλαμβάνονται, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τῷ λόγῳ σύνδεσμοι καὶ ἄρθρα καὶ προθέσεις καὶ αὐτὰ τὰ ἐπιρρήματα

γόμφων τινῶν χρείαν ἀποπληροῦσι· μέρη δὲ οὐκ ἂν λέγοιτο δικαίως ἅ γε μὴ δύνανται συντεθέντα καθ' ἑαυτὰ πλείω ἐργάσασθαι λόγον. λόγου μὲν οὖν ταῦτα οὐ μέρη, λέξεως δὲ μέρη κτλ.

nomina-quinque] Notissima illa in Porphyrii Isagoge explicata.

exemplum] Exempla haec omnia petita sunt e Porphyrii Isagoge, cp. 2 § 9 (vol. I ed. Bipont. Aristotelis).

Ad Caput 4. *De genere.*

Quae heic exponuntur e Porphyrio l.l. c. 2 § 2—17 deprompta sunt, mutatis tamen exemplis.

Ad Caput 5. *De specie.*

Pag. 7. Cff. Porphyrii c. 2 § 21 in f. Exemplum hominis ib. v. c. § 11. Expositio verborum *τί ἐστιν* § 13. Species de individuis praedicatur c. 6 § 3.

Ad Caput 6. *De tabula logica.*

Cf. Ammonii Hermeae in Quinque Voces Porphyrii commentarius Venetiis apud Aldum anno 1546 fma 8va editus fol. 38 b: *λαμβάνει οὖν τὴν οὐσίαν, καὶ πλέκει ἐξ αὐτῆς σειρὰν τοιαυτήν, ὅτι τῆς οὐσιάς τὸ μέν ἐστι σῶμα, τὸ δὲ ἀσώματον. καὶ τοῦ σώματος τὸ μέν ἐστιν ἔμψυχον, τὸ δὲ ἄψυχον. καὶ τοῦ ἐμψύχου τὸ μὲν ζῶον, τὸ δὲ φυτὸν, τὸ δὲ ζωόφυτον. καὶ τοῦ ζώου τὸ μὲν λογικὸν, τὸ δὲ ἄλογον. καὶ τοῦ λογικοῦ τὸ μὲν ἄγγελος, τὸ δὲ ἄνθρωπος, τὸ δὲ δαίμων.*

Pag. 8. *omnino interit*] Ib. 34 b: *ἄτομα δὲ λέγεται ταῦτα, ἐπεὶ οὐ τέμνεται, οὔτε εἰς ὁμοειδῆ οὔτε εἰς ἀνομοειδῆ, ὥσπερ τὰ γένη καὶ τὰ εἴδη, ἀλλ' ἅμα τῇ τομῇ φθείρεται.*

omne superius omnibus inferioribus inesse ctt.] Cf. Porph. 2 § 37.

alietas] *ἀλλοιότης* Plat. Tim. p. 82 B. Cf. Porphyr. 3 § 6: *αἱ ἀλλοῖον (ποιοῦσαι) ἁπλῶς διαφοραὶ (κέκληνται).* Id. § 7 *ἑτερότητες.*

Ad Caput 7. *De differentia.*

Cf. Porphyr. 3 § 1—4.

Ad Caput 8. *De proprio.*

Cf. Porphyr. 4 § 1—5. Omissa est observatio § 6 *ὅτι ἀντιστρέφει τὰ κυρίως ἴδια.*

Ad Caput 9. *De accidente.*

Pag. 9. *ut jam supra indicavimus*] In cp. 7. Porph. 5 § 2, ubi exempla adduntur.

id quod dum rei inest ctt.] In libello Porphyrii *εἰς τὰς Ἀριστ. Κατηγορίας Ἐξήγησις κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν* Parisiis anno 1543 edito fol. 13 a vs. 14: *εἴτι γὰρ συμβεβηκός, ἐκεῖνο ἐν ὑποκειμένῳ ἐστί. καὶ εἴτι ἐστὶν ἐν ὑποκειμένῳ, ἐκεῖνο συμβεβηκός ἐστι κτλ.*, cf. et 15*b*— 16*a*. Atqui ipse Categoriarum auctor cp. 2 § 2: *ἐν ὑποκειμένῳ δὲ λέγω ὃ ἔν τινι μὴ ὡς μέρος ὑπάρχον, ἀδύνατον χωρὶς εἶναι τοῦ ἐν ᾧ ἐστίν.*

id quod advenit ctt.] Porph. Isag. 5 § 1.

Ad Caput 10. *De nominum generibus.*

Cff. Categ. 1 et Porphyr. Exeg. modo laudata.

canis terrestris ctt.] Canem marinum, terrestrem, sidereum commemorat et grammaticus quidam Graecus in Bekkeri Anecdotis p. 679 (ap. Prantl, Gesch. der Logik I, Leipz. 1855 p. 423 ann. 68). Pictus additus est e textu Categ.: *ζῷον ὅ τε ἄνθρωπος καὶ τὸ γεγραμμένον.*

homo et equus] Equum, quippe nobiliorem, regis causa pro Categoriarum bove laudare videtur.

abtaban ctt.] Apud Vullersium in lexico Pers. آبْتاب pro *splendore* (= آب 4) = تاب) dici legimus; verum in Goethii libro Westöstl. Divan versus finem carmina duo hujus saeculi repetuntur, in quorum posteriori افتاب pro *sole* bis dicitur. Atqui auctore lexicographo et آبتابه 2) pro آفتابه (gutturnio) dicunt, et ن est »litera supervacanea (?) in fine vocum quarundam ubi etiam abjici potest".

Reliquae voces (et ipsae apud Goethium occurrentes) hodie خورشيد (zendice *hvarêkshaêtem*) et مهر scribuntur.

diversivoca; denominativa] Exempla et heic neque e Categ. neque e Porphyrio repetita sunt.

Pag. 10. *Philosophi — plerumque non utuntur*] Quid sibi velit aut noster aut ejus praeceptor, apparet e Porphyr. Exeg. fol. 5 b 9 sqq.: *Ἆρα οὖν πάντων μέμνηται ὁ Ἀριστοτέλης; — Οὐδαμῶς. — Τίνων οὖν μέμνηται; — Ὁμωνύμων, συνωνύμων, παρωνύμων· οὔτε δὲ τῶν πολυωνύμων, οὔτε τῶν ἑτερωνύμων μέμνηται. — Διατί; — Ὅτι τούτων οὐκ ἔχρῃζεν εἰς τὰ ἑξῆς. ὧν δὲ ἔχρῃζεν, τούτων ἐμνημόνευσεν.* Aequivocis ergo, univocis et denominativis usus est, multivoca et diversivoca omisit; itaque apud Paulum nonnulla exciderunt.

Ad Caput 11. *De substantia.*

nomen proprio sensu usitatum ei quod est impositum est] Porph. Exeg. fol. 4 a 21: *ἐνθάδε μὲν περὶ τῆς προηγουμένης θέσεως τῶν λέξεων τῆς κατὰ τῶν πραγμάτων ποιεῖται τὸν λόγον· ἐν δὲ τῷ περὶ ἑρμ. περὶ τῆς δευτέρας κτλ.*

substantia — accidens — communis — singularis] Porph. ibid. fol. 11 b. 14: *εἰς ἐλαχίστην μὲν οὖν διαίρεσιν γενῶν διέλοιμ' ἂν τὰ ὄντα καὶ τὰς τούτων σημαντικὰς φωνὰς εἰς δ', λέγων ὅτι τὰ ὄντα ἢ οὐσία καθόλου, ἢ οὐσία ἐπὶ μέρους, ἢ συμβεβηκότα καθόλου, ἢ συμβεβηκότα ἐπὶ μέρους κτλ.*

substantia — tertia] Hanc post Porphyrium excogitarunt, qui ipse a Categoriarum sacris verbis dissentire non ausus, ea suis verbis repetit quae illic cp. 3 § 6 leguntur, *τῶν δευτέρων οὐσίων μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους ἐστίν. ἔγγιον γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ἐστίν.*

id quod non inest alteri ctt.] Definitio congesta e Cat. 3 § 1 et 5. Cf. Metaph. IV. 8 § 1 et VII. 3 § 1.

id quod nomen suum ctt.] Inversa sunt quae Cat. 3 § 3 explicantur, ubi *τῶν καθ'*

ὑποκειμένου λεγομένων ἀναγκαῖον καὶ τοὔνομα καὶ τὸν λόγον κατηγορεῖσθαι τοῦ ὑποκειμένου.

id cui non est quidquam contrarium] Cat. 3 § 18.

id in quo non est magis et minus] Ib. § 20.

hoc aliquid singulare] Derivata definitio e Cat. 3 § 1 exemplis *ὅ τις ἄνθρωπος, καὶ ὅ τις ἵππος.*

id quod — contraria suscipit] Ib. § 21.

Ad Caput 12. *De praedicamentis quae ad accidens referuntnr.*

quantum, ut numerus ctt.] Exempla fere omnia ab iis differunt quae Cat. 2 § 7 proponuntur. Verum *numerus* c. 4 § 2, *albor et nigror* c. 6 § 8, *dominus et servus* c. 5 § 8, *uxorem vel opes habere* c. 12 § 8, 9 reperiuntur.

quantum modo est ctt.] E Cat. 4 § 2, ubi autem *γραμμή*, *ἐπιφάνεια*, *σῶμα* dimensionum loco, et rectius, pro exemplis offeruntur.

Pag. 11. *Et quale etiam dividitur quadrifariam ctt.*] E Cat. cap. 6 male intellecto, et mutato rerum ordine. Illic secundum genus est eorum *ὅσα κατὰ δύναμιν φυσικὴν ἢ ἀδυναμίαν λέγεται* (§ 7). Primum id quod noster pro perfectione et defectu habuit, quum *ἕξις καὶ διάθεσις* dictum esset (§ 3 — 6) et *ἕξις καὶ στέρησις* sibi invicem opponi solerent; atqui a defectu quid longius distat quam perfectio? Figura (*σχῆμα* et *μορφή*) quartum genus efficit (§ 14); denique colores (*λευκότης καὶ μελανία καὶ αἱ ἄλλαι χροαί*) non nisi exempla sunt quae in § 11 dantur ad illustrandum genus tertium, earum nempe quae (§ 8) *παθητικαὶ ποιότητες καὶ πάθη* audiunt. Difficillimum erit errores heic obvios ipsi Paulo non tribuere.

relati ad aliquid] Alia sunt exempla quae Cat. 5 offeruntur.

caetera autem genera] Similia sunt verba Cat. 7 § 5.

Ad Caput 13. *De nomine, verbo et oratione.*

nomen — verbum] Aristot. de Interpr. c. 2 § 1, 3 § 1, *ὄνομα* et *ῥῆμα*.

oratio] *λόγος*, ibid. c. 4 § 1.

Ad Caput 14. *De modis verbi.*

partim in cogitando partim in loquendo] Haec non de verbo sed de oratione dicebant; sunt *λόγος ἐνδιάθετος* et *λ. προφορικός* Stoicorum, Plutarch. philos. c. princ. c. 2.

modi] Ammonius Hermeae Scholl. Berol. 108 b 24 praeter *ἀποφαντικόν* haec statuit *τοῦ ἁπλοῦ λόγου* genera: *τὸν κλητικόν, τὸν εὐκτικόν, τὸν ἐρωτηματικόν, τὸν προστακτικόν*. Boethius ibid. annot.: Peripatetici quinque partibus omnes species orationis ac membra distribuunt.. perfectae orationis alia est deprecativa.. alia imperativa.. alia interrogativa.. alia vocativa.. alia enuntiativa. Nec plures modos esse, demonstrare conatur Anonymus cod. Coisliniani, ibid. 92 a 23 sqq.

Pag. 12. *alii quinque modi*] Nimirum a Stoicis additi Ammon. l. l. 96 a 10 sqq., ubi vocantur genus *ὀμοτικόν, ἐκθετικὸν* (nostri jussivus, teste exemplo *ἔστω εὐθεῖα γραμμὴ ἥδε*), *ὑποθετικόν, ὅμοιον ἀξιώματι* et *ἐπαπορητικόν*. At Anonymus modo laudatus ib. 93 b 22, 24, 32 ubi plures etiam Stoicorum modos enumerat, *δια-*

πορητικόν explicat per ἐρώτησιν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, qualis est nostri dubitatio, et ἀφηγηματικὸν s. narrativam quoque orationem habet, quam imperfectam vocat Paulus noster. Denique idem scholiasta anonymus, qui Stoicis modos tribuit duodecim, denarium numerum a Pythagoreis (Neopythagoreis?) statutum esse contendit, οἷς φίλον πάντα ὑπὸ τὴν δέκαδα ἀνάγειν 93 b 36.

Ad Caput 15. *De affirmatione et negatione.*

oratio indicativa] Λόγος ἀποφαντικός Arist. de Int. 5 § 1 sive ἀπόφανσις 6 § 1, ubi utraque definitio exstat.

propositio] Anal. Pri. I. 1 § 2 πρότασις μὲν οὖν ἐστι λόγος καταφατικὸς] ἢ ἀποφατικός τινος κατά τινος.

solo indicativo sermone] De Int. 4 § 3, 4: ἔστι δὲ λόγος ἅπας μὲν σημαντικός . . ἀποφαντικὸς δὲ οὐ πᾶς, ἀλλ' ἐν ᾧ τὸ ἀληθεύειν ἢ ψεύδεσθαι ὑπάρχει . . . οἷον ἡ εὐχὴ λόγος μέν, αλλ' οὔτε ἀληθὴς οὔτε ψευδής.

Ad Caput 16. *De vero et falso.*

de rebus aut quasi de rebus.] Ammon. Scholl. Berol. 100 a 33 τὰ μὲν νοήματα ὁμοιώματα καλεῖ τῶν πραγμάτων . . . b 4: τὸ ὁμοίωμα τὴν φύσιν αὐτὴν τοῦ πράγματος κατὰ τὸ δυνατὸν ἀπεικονίζεσθαι βούλεται, quibuscum cf. v. c. Davides ibid. 28 b 19—20 οὐδὲ ὅπου νοήματα, ἐκεῖ καὶ πράγματα, διὰ τὸν τραγέλαφον (Arist. de Int. 1 § 3) καὶ ἱπποκένταυρον, νοήματα ὄντα ἀνύπαρκτα.

aut dicuntur aut cogitantur aut scribuntur] Sic et Ammon. l. l. 100 b 27.

omnibus eadem ctt.] De Int. 1 § 3. Adde Ammonium l. l. 101 b 8: τοῦ Ἀριστ. ἡ διδασκαλία, τά τε γράμματα καὶ τὰς φωνὰς ἀπὸ τοῦ μὴ παρὰ πᾶσιν εἶναι ταὐτὰ θέσει εἶναι κατασκευάζουσα, καὶ τὰ νοήματα καὶ τὰ πράγματα φύσει ἀπὸ τοῦ τὰ αὐτὰ εἶναι παρὰ πᾶσιν.

id quod est proponere tamquam id quod sit ctt.] Explicantur heic scholiastarum more quae leguntur de Int. 6 § 3 initio.

Ad Caput 17. *De oppositionibus..*

Pag. 13. Haec omnia similiter sed fusius explicantur ab Ammonio l. l. 113 a 13 sqq. — 114.

Ad Caput. 18. *De vero et falso in judiciis oppositis.*

Pag. 14. *tres materias*] Ammon. l. l. 113 a 20 sqq. docet, propositiones dividi aut secundum subjectum, aut secundum praedicatum, denique secundum σχέσιν τοῦ κατηγορουμένου πρὸς τὸν ὑποκείμενον (ὅρον) . . . . λέγω δὲ σχέσιν, καθ' ἣν ὁ κατηγορούμενος ἢ ἀεὶ ὑπάρχει τῷ ὑποκειμένῳ, . . . ἢ οὐδέποτε ὑπάρχει, . . . ἢ ποτὲ μὲν ὑπάρχει ποτὲ δὲ οὐχ ὑπάρχει . . . . ταύτας δὲ τὰς σχέσεις καλοῦσιν, οἷς ἐμέλησε τῆς τούτων τεχνολογίας, τῶν προτάσεων ὕλας, καὶ εἶναι αὐτῶν φασὶ τὴν μὲν ἀναγκαίαν, τὴν δὲ ἀδύνατον, τὴν δὲ ἐνδεχομένην. Reliqua simili ratione tractantur ib. 114 sqq.

Pag. 15. *verum et falsum inter se distribuunt....* ἀεὶ γὰρ αὗται διαιροῦσι τό τε ἀληθὲς καὶ τὸ ψεῦδος Ammon. ib. 114 a 28, 112 a 23.

Ad Caput 19. *De temporibus.*

Cf. Ammon. ib. 113 b 17: ἐπεὶ γὰρ ἀνάγκη τὸν κατηγορούμενον ῥῆμα εἶναι, τὸ δὲ ῥῆμα προσσημαίνειν ἐλέγομεν χρόνον, ὁ δὲ χρόνος λαμβάνεται τριχῶς, κατὰ τὸ παρεληλυθός, τὸ ἐνεστός, τὸ μέλλον, δῆλον ὅτι τῶν τεττάρων εἰδῶν τῶν προτάσεων ἕκαστον τριχῶς ποικίλλειν ἀπὸ τοῦ κατηγορουμένου δυνατόν.

Ad Caput 20. *De copula.*

Pag. 16. Cf. de Int. c. 10 et Ammon. l. l. 121 b sqq.

Ad Caput 21. *De nominibus et verbis infinitis.*

Cf. de Int. ib. § 6, Ammon. l. l. 123 b. Exempla e cap. 2 et 3 de Int.

Ad Caput 22. *De propositionibus modalibus.*

Cf. de Int. c. 12.

de materia possibili] Eadem quaestio investigatur ab Ammonio (duce Jamblicho) l. l. 117 a 11 sqq.: κατά τε γὰρ τὴν ἠθικὴν φιλοσοφίαν πᾶσαν ἀνάγκη προσλαμβάνειν ὡς οὐ πάντα ἔστι τε καὶ γίνεται ἐξ ἀνάγκης, ἀλλ' ἔστι τινὰ καὶ ἐφ' ἡμῖν, ἐπείπερ κύριοι πράξεών τινων ὄντες, καὶ ἐφ' ἡμῖν ὂν ἑλέσθαι ἢ μὴ ἑλέσθαι τάδε τινὰ καὶ πρᾶξαι ἢ μή, τὰς μὲν ἐπαινετὰς τὰς δὲ ψεκτὰς εἶναι τῶν τε προαιρέσεων καὶ τῶν πράξεων λέγομεν, καὶ προτρέπειν μὲν τοὺς πέλας ἀξιοῦμεν ἐπὶ τὰς καλὰς καὶ ἀγαθὰς πράξεις, ἀποτρέπειν δὲ ἐκ τῶν ἐναντίων.... (καὶ μέντοι καὶ πρὸς φυσιολογίαν χρήσιμον φαίνεται τὸ θεώρημα... καὶ πρὸς τὴν λογικὴν μέθοδον ὡσαύτως.... ἐκτεινόμενον δὲ τὸ θεώρημα καὶ ἐπὶ τὴν πρώτην φιλοσοφίαν εὑρήσεις· ζητήσει γὰρ καὶ ὁ θεολόγος κατὰ τίνα τρόπον ὑπὸ τῆς προνοίας διακυβερνᾶται τὰ ἐν τῷ κόσμῳ πράγματα κτλ.)

Ad Caput 23. *De subjecto et praedicato.*

Pag. 17. Cf. Ammon. l. l. 113 a 18 αἱ προτάσεις αὗται δύο τε μόνον ὅρους ἔχουσι, τὸν ὑποκείμενον καὶ τὸν κατηγορούμενον, dum in libro de Int. ὄνομα et ῥῆμα, κατηγορούμενον et τρίτον προσκατηγορούμενον (i. e. copula ἔστι) commemorantur. Anal. Pri. I. 1 § 4 subjectum τὸ καθ' οὗ κατηγορεῖται vocatur, et § 6 τοὺς ὑποκειμένους ὅρους pro utriusque generis terminis dici negare non ausim, at § 7 τὸ ὑποκείμενον subjectum est. Ammon. in Quinque Voces 50 a: καὶ ὑποκείμενος μέν ἐστιν περὶ οὗ ὁ λόγος, κατηγορούμενος δὲ ὁ περὶ ἐκείνου λεγόμενος.

Ad Caput 24. *De propositionibus convertendis.*

etiam negatio particularis particulariter convertitur] Erroris fontem habemus in Anal. Pri. I. 3 § 4 (cujus loci impediti sensum exposuit Prantl, Gesch. der Logik im Abendlande I. 261—9), ubi exemplum datur τὸν ἄνθρωπον ἐνδέχεσθαι μὴ εἶναι ἵππον et de contingentibus tantum propositionibus sermo est.

negationes de indefinito ctt.] Videntur haec e commentariis deprompta esse. Pro negationibus autem enuntiationes legendae erunt (ἀποφάσεις — ἀποφάνσεις). Jo. Philop. in Scholl. Berolin. 152 b 14 ὅτι ἰσοδυναμοῦσιν αἱ ἀδιόριστοι προτάσεις ταῖς μερικαῖς.

alia — quae ascendat] Ammonius in Quinque Voces Venet. 1546 fol. 50 b δῆλον οὖν, ὅτι ἀεὶ τὰ μὲν γένη τῶν εἰδῶν κατηγορεῖται, τὰ δὲ εἴδη τῶν γενῶν οὐδέποτε... καὶ πάντα τὰ ἐπάνω τῶν ὑποκάτω.

Ad Caput 25. *De syllogismo instituendo.*

Pag. 18. *termini*] Cff. quae ad cap. 23 dicta sunt.

uno termino conjunguntur] ὅτι κατὰ ὅρον τινὰ δεῖ κοινωνεῖν τὰς προτάσεις Alex. Aphrod. in Scholl. Berol. 150 a 46.

et duae hae propositiones....] Sc. literati termino conjunguntur. Quae sequebantur in folio hodie deperdito de modis (quos συζυγίας et τρόπους vocant interpretes), de praemissis distinguendis, de conclusione, de termini medii vi et dignitate, de syllogismi usu, fortasse etiam de propositionibus necessariis et contingentibus dicta fuisse videntur.

Ad Caput 26. *Examinantur syllogismi figurae et modi.*

Haec omnia simili ratione tractantur a Joanne Philopono (Comm. in Priora Analytica, ed. Venetiis 1536, fol. XX sqq.), etsi non prorsus eodem modorum ordine, neque exemplis iisdem. Quae autem a Paulo adhibentur exempla, tantum non omnia apud Aristotelem ejusque interpretes heic illic reperiuntur; v. c. Ammonius in Quinque Voces fol. 48 b commemorat τὰ εἰδικώτατα εἴδη, οἷον, ἄνθρωπος, ἵππος, βοῦς, κύων, ἄμπελος, ἐλαία.

Ad Caput 27. *De perficiendis figuris imperfectis.*

Pag. 28. Amplexi sunt Pauli praeceptores Themistii et ipsius Aristotelis sententiam, contra quam disputaverat Maximus Ephesius, ὁ μὲν γὰρ Μάξιμος ἔλεγε πάντας τοὺς συλλογισμοὺς τελείους εἶναι Scholl. Berol. 156 b 44.

SCHOLIA

IN PHYSIOLOGUM LEIDENSEM.

Physiologus, de quo tacuerunt ingentium librorum περὶ τῆς ἐγκυκλίου παιδείας scriptores hodierni, libellus tamen fuit olim celeberrimus; quippe quem et Syriace et Armeniace et Aethiopice et Arabice, et in Europa Graece et Latine et Romane (ut in Gallia meridionali loquebantur) et Francogallice et Palaeogermanice et Anglosaxonice et Anglice et Islandice Christiani lectitarunt, et multi Medii Aevi scriptores delibarunt, et artifices ecclesiastici in disponendis ornamentis symbolicis secuti sunt. Itaque omnibus quorum interest humanarum opinionum origines et vicissitudines bene cognoscere, sine quibus neque opera mortalium neque instituta neque res gestas plane intelligere valemus, omnino suadendum est: ut ne insulsas fabulas atque ineptos scriptores pertaesi opusculum pervolvere spernant, sed discant inde potius, quomodo majorum nostrorum vulgus de animalium et natura et potestate symbolica senserit. Nam ex eo ipso quod omnes fere gentes Christianae sermone singulae vernaculo Physiologum aut legere aut audire voluerunt, colligere licet, non fuisse haec obscuri alicujus hominis commenta in angulis nescio quibus bene latitantia, sed trita et vulgata, ut erant adagia fere et sanctorum vitae et profanae narratiunculae, quorum omnium vestigia in carminibus et scriptis et picturis et sculptis imaginibus illius aevi quotidie reperimus.

Jam anno 1587 *Romae* editus est Physiologus Graecus a Consalo Ponce de Leon, cujus notitiam Gustavo Heider debeo [1]), dum in bibliotheca nostra servatur exemplum olim Bonaventurae Vulcanii, deinde Isaaci Vossii, quod *anno post Antverpiae* apud Christoph. Plantinum editum est hoc titulo: ***Τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Ἐπιφανίου, ἐπισκόπου τῆς Κωνσταντείας Κύπρου, εἰς τὸν Φυσιολόγον. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰ βαΐα λόγος.*** *Sancti Patris Nostri Epiphanii, Episcopi Constantiae Cypri, ad Physiologum. Ejusdem in die festo Palmarum sermo. D. Consali Ponce de Leon Hispalensis, S. D. N. Sixti V. Cubicularii secreti, interpretis et scholiastae, bimestre otium.* Addita est sententia ex Ennii Iphigenia, et ornatus est libellus figuris nitidis in aes incisis quum Epiphanii tum animalium manifesto in regionibus Belgicis depictorum, dum Romae, teste Heidero, ligneis tabulis usi sunt. Romanae editionis heic nulla fit mentio; praefatio Pontii Romae d. 6 Octobris a. 1586, approbatio autem Antverpiae 5 Non. Julii 1588, privilegii regii sententia Bruxellae 2 Aug. ejusdem anni scriptae sunt. Tribus exemplaribus adjutus est editor; »primum", ait, »habui ab Illustr. Sirleto (Guil. S. Cardinali); secundum ex bibliotheca Panormitana, Siculi cujusdam amici diligentia exscriptum; tertium, atque omnium emendatissimum, a Francisco Turriano, Societatis Jesu presbytero." Verum e 36 capitibus quae habuit, undecim omisit, ut ait, »ob insanabiles depravationes". Ex his etiam quae servavit, plurima etiam resecavit, nonnulla adjunxit. De quibus animalibus dictum fuerit in iis quae omisit; quaenam in singulis libris exstiterint, quo ordine, qua contextus ratione; quonam saeculo et ubi fere terrarum exarata; denique omnia quae nostri aevi critici diligenter inquirere solent, editoris culpa ignoramus.

Caeterum libellus est formae 8vae minoris, paginarum in initio 8, in fine 6 numeris non distinctarum, et 124 numeratarum.

Lugduni, sumptibus Laurentii Durand, forma quarta, anno 1629 editus est *S. P. N. Eustathii, Archiepiscopi Antiocheni et Martyris, in Hexahemeron Commentarius*, quem cum duobus opusculis additis *Leo Allatius primus in lucem protulit, Latine vertit, notas in Hexahemeron addidit, ctt.* Ipsa quae Eustathio tribuuntur una cum versione Latina paginas occupant 94, in quarum 46 fere prioribus de mundi creatione disputatur, oratione maxime e Basilii Magni Hexaemero et Physiologo nostro conflata. Opusculum invenit Allatius in bibliotheca privata Romana, deinde in Vaticana, in Vallicellana, Monachii in Bavarica.

In nostra Leidensi — MS. Graec. Voss. Q 30 [2]) paenultimo loco — folia servantur 24 manu ignota anno 1608 scripta hoc titulo ***φυσιολογικὸν τῆς ἑξαημέρου.*** Et revera pars est quodammodo physiologica Hexaemeri Pseudo-Eustathiani, inde ab editi libri pag. 1 ad verba ***πρὸς ἀνατολὰς ἐστοχασμένως βλέπουσα εἴσησι*** (MS. ***βλέποντος εἴσισι***) pag. 41. In fine subscriptum est: ***οὕτως εἶχεν ἐν τῷ πρωτοτύπῳ τὸ τέλος.*** Nisi omnino fallor, haec folia descripta sunt e codice Ambrosiano D 34 sup.

---

1) Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen, Jahrg. 1850, II Band, S. 545.

2) Hujus cod. jam meminit Pitra, Spicil. Solesm. III. p. LI, ann. 2.

Nam in hoc libro, saeculo XI non recentiore, anno 1606 Tarenti empto, folia exstant 38¹/₄ h. t. *φυσιολογικὸν τῆς ἑξαημέρου ἀνεπίγραφον*, verbis primis et ultimis, et universo argumento, cum Vossiano exemplo consonantibus. Horum apographum olim fecit et forte nuper mihi ostendit v. cl. H. van Herwerden, qui jam anno 1862 (in Exercitationibus Criticis Hagae Comitum editis pp. 180—182) promiserat, sese opusculum, si forte nondum editum esset, publici juris esse facturum.

Quae dicuntur *Pseudo-Hieronymi* esse fragmenta Latina, eorum auctor neminis nomen ementitus est. Sunt enim versiculi nonnulli ad calcem Epistolae ad Praesidium de Cereo paschali bibliopegae incuria olim assuti (ed. Vallarsi, Venet. 1772, t. XI col. 218 sq.), in quibus dantur narrationum quam brevissima compendia, tanquam memoriae causa exarata. Sunt tamen e codice aliquo excerpta, in quo antiquus rerum ordo servatus erat, aguntque de pelecano (Pitrae cod. Graec. *A* cp. 4), aquila (6), phoenice (7), serpente tribus nominibus distincto (11), vipera (10), formica (12), vulpe (15), panthera (16), testudine marina (17), perdice (18), vulture (19), myrmecoleonte (20).

Rostochiae anno 1795 prodiit *Physiologus Syrus seu Historia Animalium XXXII in S. S. memoratorum*, *Syriace*, quam *e codice Bibliothecae Vaticanae nunc primum edidit*, *vertit et illustravit Olaus Gerhardus Tychsen*. Sunt paginae 18 Syriacae, e codice miscello descriptae, cujus argumenta recensuit Assemanius in Bibl. Or. I p. 360 b, cujusque aetatem haud diu ante annum aerae nostrae 1600 statuere possumus. Perierat archetypi exordium. Desunt theoriae; nec mirum, quoniam in eodem codice medica quaedam et astronomica exhibentur, unde apparet, scribam non symbola Christiana sed naturalem tantem historiam exponere sibi proposuisse.

Romae anno 1835 *Angelus Mai* in *Classicorum Auctorum e Vaticanis codicibus editorum* tom. VII pp. 589—596 animalium historias 19 Latinas evulgavit e saeculi VIII Glossario *Ansileubi*, ideoque et heic omissis theoriis. Quas historias postea e codice Parisiensi auxit Pitra in Spicilegio Solesmensi mox laudando III. 418 sq.

Ut ea praeteream quae ipse non vidi quaeque sermonibus Europae Medii Aevi conscripta sunt, *Vindobonae* anno 1850 in operis jam laudati paginis 552—582 *Gustavus Heider* e codice Gotwicensi saeculi XI *Physiologum* edidit itidem Latinum, animalia 27 explicantem, imaginibus ornatum, Chrysostomo a librario adjudicatum, ut fit in duobus aliis exemplaribus ejusdem omnino argumenti, quae Vindobonae in bibliotheca aulica asservantur.

Parisiis anno 1851 volumen alterum editum est operis c. t. *Mélanges d'Archéologie*, *d'Histoire et de Littérature*, *rédigés ou recueillis par les auteurs de la Monographie de la Cathédrale de Bourges* (*Charles Cahier et Arthur Martin*). Ibi pp. 85—

100 Prolegomena exstant Cahierii (presb. Soc. Jesu) admodum diligenter conscripta, pp. 106—232 Physiologus *Latinus* duplicis formae, cum duobus Francogallicis, annotationibus accuratissimis illustratus, additis tabulis tredecim quas arte qua excellebat delineavit Martinus (illius socius anno 1856 moriturus) codicum picturas imitatus. Habemus heic capita 39 ita edita ut vix quidquam curae desideretur. Codices quibus nituntur Latini hi sunt:

A. Bruxellensis 10074 exeuntis saeculi X.

B. Bernensis 233, olim Bongarsianus, saeculi VIII aut IX.

C. Bernensis 318, qui et ipse Bongarsii fuit, saeculi IX.

D. Parisiensis Lat. 2780, saeculi XIII ineuntis.

E. Parisiensis Suppl. Lat. 292 *bis*, saeculi XIII exeuntis.

In operis tomo III (anni 1853) pp. 203—288 exstant capita proxima numeris a 40 ad 59 signata.

Denique in tomo IV (1856) pp. 55—87 reliqua a 60 ad 72.

Horum alia non nisi in Francogallicis dialectis, alia Latine quoque offerre potuit vir eruditissimus. Dolendum sane, quod non hic, qua est diligentia, exemplarium Graecorum nisi editionem dudum promissam, certe notitias dedit, quibus de singulorum argumentis et rerum ordine in iis observato appareat. Nam in novissimo volumine mox laudando (*Nouveaux Mélanges* 1874, p. 106—7) narrat, se jam ante annum 1855 octo vel decem hujus generis libros Parisienses integros descripsisse, quibus addendi fuerint alii, praesertim Italici; et bene vituperat quod Pitra in Spicilegio jamjam indicando Graeca publici juris facere properavit, hosce reliquos, antiquiores fortasse, parum curans. Utut est, Physiologi restituendi ejusque fata critica ratione enarrandi initium fecit Cahier, cujus vestigia haud omnino feliciter persecutus est alter de quo nunc est dicendum.

Parisiis anno 1855 prelum reliquit volumen tertium *Spicilegii Solesmensis*, curante Domno *J. B. Pitra* ordinis Benedictini monacho, nonnullis sodalibus opem conferentibus. Heic in uberiore disputatione de re symbolica Christianorum paginis XLVII—LXXV de Physiologi origine et fatis disseritur, deinde pp. 338—373 *Graeca*, porro ad 390 usque *Armeniaca* offeruntur editiones scholiis illustratae, quarum materiae quum Cahierio (nisi fallor) tum Mechitaristis debentur. Denique et in Prolegomenis et pag. 416 dicitur de *Aethiopica* versione, et pag. 535 *Arabicae* caput unum a Renano Latine redditum exprimitur.

Codicibus Graecis usus est Pitra Parisiensibus paulo recentioribus; e quibus ***A*** (num. 2426) saec. XV, ***B*** (1140 A) et ***Γ*** (2509) saec. XIV, ***Δ*** (2027) saec. XIII. Omitto duos rhythmis politicis saeculi XIV conceptos, alios complures, quos com memorat ille tantum et eruditis, ut spero, Italis describendos relinquit. Armeniaci sunt ***B'*** Parisiensis (62) saec. XIV, et duo Mechitaristarum Veneti recentiores. Arabicus Parisiensis est 50 mutilus, nescio cujus aetatis. Aethiopicus ejusdem bibliothecae n. 123 saec. fere XII, allatus a. v. nob. Rochet d'Héricourt. Notandum est praeterea, quod sine ulla rei necessitate libros Latinos Cahierii ita designat Pitra, ut qui illi **A**, huic **B** sit, contra qui illi **B**, huic **A** audiat.

Berolini anno 1867 *Ed. Mätzner* in libro c. t. *Altenglische Sprachproben*, *I Band*, *I Abth.* p. 55 sqq. nonnulla de Physiologo annotavit.

Monachii anno 1872 inter Historias Disciplinarum ab Academia Regia Bavarica editas prodiit vi. cli. *J. Victor Carus*, professoris Lipsiensis, liber c. t. *Geschichte der Zoologie bis auf Joh. Müller und Ch. Darwin*, ubi pp. 109—145 de Physiologo ita agitur, ut quaestiones quibus ansam dat libellus graviores et responsa hucusque reperta breviter ac solerter in conspectu ponantur.

Denique v. rev. *Cahier* hoc ipso anno 1874 *Parisiis* novum volumen splendidissimum edidit h. t. *Nouveaux Mélanges d'Archéologie*, *d'Histoire et de Littérature*, in cujus pp. 106—164 legitur disputatio sic inscripta: *Du Bestiaire et de plusieurs questions qui s'y rattachent*, additis tabulis tribus et imaginibus quibusdam ligno incisis. Inserta est huic disputationi versio Francogallica contextus Armeniaci quem Pitra ediderat, ab Armenio quodam hodierno elaborata.

Ad haec subsidia literaria, quibus uti mihi contigit, accedunt codices MSS. duo, alter *Arabicus* Academiae Regiae Batavae, alter *Syriacus* Musei Britannici, cujus capitum argumenta descripsi m. Augusto anni 1867.

De *Arabe Batavo*, quem cum caeteris suis codd. MSS. Orientalibus in bibliotheca Lugduno batava deponere Academia Regia decreverat, paucis dixit v. cl. P. de Jong in Catalogo L. B. anno 1862 edito, pag. 186 sq. Sunt paginae 57 formae 15 × 10.5 centim., scripturae recentioris, hoc titulo (post bismillam q. d.) نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه نكتب امثال بمعانى ملخصة تاليف ابينا العظيم فى القديسين غريغوريوس الثاولوغس صلاته معنا امين. Parabolae igitur indicantur cum sententiis selectis, auctore Gregorio Theologo (i. e. Nazianzeno). Sunt autem *capita* 37 *Physiologi nostri*, ab interprete reddita nec Arabice scribendi nec Graeca intelligendi valde perito. Quae lectoribus narravit, in ipsis scholiis omnia descripturus sum; jam nunc autem videamus quam misere animalium nomina ignoraverit. Cap. 2 loquitur de سودا volucri, ubi lacerta (σαύρα ἡλιακή) in libro Graeco legebatur. Cp. 3 struthiocamelus pro pelecano ponitur; cp. 4 grus pro vulture, cp. 27 capra montana (s. dorcas) pro antholope, cp. 32 etiam ursus pro simia. Graeca nomina servavit in سودا illo, in دامس (ἀδάμας), اخاطس

(ἀχάτης), الدلفين (δελφίν). Ejusdem generis esse possit سالفون, quod pro ibi habet, fortasse ex ἀσκάλωψ (سكلوفس، سكلفوس) corruptum; nomen enim plurale سُلفان pro pullis perdicis (sing. سُلَفّ) usitatum nequaquam huc pertinet. Denique est ubi nomina nimis molesta praetermittit, atque phoenicem vocat „avem magnam" (طير كبير cp. 6), et cetum et enydrium „animalia marina" (دابة فى البحر cp. 12, 18), castorem „feram vulpis similem" (وحش يشبه الثعلب cp. 16), erodium „avem intellectu et sapientia eximiam" (طير شديد العقل والحكمة cp. 34), salamandram „lapidem qui foci ignem exstinguit" (cp. 23). Attamen ideo minime spernendus est, quod eandem rerum seriem observat atque codex Pitrae Graecus *A* et Latinus Bernensis 318 vetustissimus, quodque multo integrior est quam Arabs Parisiensis, dum hujus lacunas explere videtur, quum in cp. 35 illam ipsam habeat de delphino (s. serra marina) narrationem a Renano Latine redditam. Caeterum Hierosolymitanam hujus versionis originem prodere videntur capita de panthera, de monocerote, de turture, infra repetenda.

Syriacum Musei Britannici, Add. **25878**, commemoravit Wright in Catal. III p. 1192 sq., ac titulorum specimina quaedam addidit. Codex est chartaceus 15.5 × 10.5 centim., foliorum, quantum ad nos attinet, 70, saeculi fere XVII, e bibliotheca Curetoniana emptionis jure acquisitus. Teste titulo est ܦܣܘܩܬܐ ܩܠܝܠܐ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܓܢ̈ܣܐ ܡܫ̈ܚܠܦܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܡܪ̈ܟܒܝܢ ܘܡܬܩ̈ܢܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܝܗܘܢ „fragmentum exiguum de animalibus, e variis animalium generibus compositum et constitutum in Dei creatoris gloriam." Sunt multa capita brevissima e variis fontibus collecta, inter quos et Physiologum nostrum, sed auctum, ut est et alias in plus uno exemplo, fuisse constat. En tibi argumentorum indiculum.

fol. 2 v. de variis animalibus quae in terra Indiae exstant.
3 r. de sirenibus et canibus aureis (ܕܗ̈ܒܝܐ). *E Physiologo*; cf. supra cap. 14.
ib. de viperis (ܐܟܕ̈ܢܐ). *E Phys.*; cp. 47.
3 v. de formica leone. *E Phys.*; cp. 5.
ib. de hippopotamo. Cf. Pseudo-Eustath. modo laudatus p. 21.

fol. 4 r. de simiis (ܩ̈ܘܦܐ ܕܦܘ ܟܘܢܝܗ). Cf. Cahier, Mélanges III. p. 230 sqq.

4 v. de gryphe (ܐܓܪܘܦܘܣ). Cf. ibid. II. 226 et Pitra cp. 52.

5 r. (novus titulus:) de variis animalibus et avibus; de avibus ܩܘܣܘܦܘܣ ܩܘܩܘܣ، ܩܘܢ، ܩܘܠܦܘܣ (ܩܘܣܘܦܘܣ κόσσυφος, κόκκυξ?, κύανος?, ܩܘܠܦܘܣ ἀσκαλώπας? Aristot. Hist. An. IX. 19, 29, 21, 26).

6 r. de animalibus quae absque conjugio gignuntur (conchyliis, quae Graece ܦܘܪܦܘܪܐ (ܦܘܪܦܘܪܐ πορφύρα, opinor) audiunt; 6 v. ܐܘܣܛܪ̈ܝܐ (ὄστρεα vel λιμνόστρεα).

7 v. de tigride Indica. Cf. Pitra 35.

ib. de phoenice. *E Phys.*; cp. 29.

8 r. de verme Indico. Fortasse cf. Cahier, Mélanges IV p. 80.

8 v. de arbore quae Graece ܐܡܦܝܕܟܣܝܘܣ (ἀμφιδέξιος? pro περιδέξιος, ap. Albert. Magn. hyperdexion, Cahier, Mél. III p. 284) vocatur. *E Phys.*; cp. 64.

ib. (novus titulus) de naturis animalium, primo loco de leone. *Physiologi exordium.*

11 r. de pardali (ܦܪܕܠܝܢ). Pardalin a panthera distinguit et Ps.-Eustath. p. 37.

ib. de panthera (ܢܡܪܐ). *E Phys.*; cp. 3.

11 v. de cane. Cf. Pitra 55.

12 v. de ichneumone. *E Phys.*; cp. 11.

ib. de cane marino. *E Phys.*; cp. 10.

13 r. de urso (ܕܒܐ); de lupo (ܕܐܒܐ). Cf. ad illum fortasse cap. nostrum 4, aut Pitra 56. Ad hunc Cahier, Mélanges IV. 71 sqq., et Ps.-Eustath. p. 39.

13 v. de hyaena. *E Phys.*; cp. 6.

14 r. de mustela. *E Phys.*; cp. 9.

ib. de cervo. *E Phys.*; cp. 16.

14 v. de elephanto. *E Phys.*; cp. 15.

16 r. de thoe (ܐܝܠܠܐ). *E Phys.*; cp. 7.

16 v. de bove (ܬܘܪܐ). Cf. Ps.-Eustath. p. 35 et 39.

17 r. de camelo. Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XXIII).

ib. de antholope (ܪܘܦܘܣ). *E Phys.*; cp. 19. Cf. infra scholion.

17 v. de dorcade (ܛܒܝܐ). *E Phys.*; cp. 18.

ib. de asino silvestri (onagro). *E Phys.*; cp. 21.

18 r. de monocerote (ܪܝܡܐ). *E Phys.*; cp. 17.

18 v. de ericio. *E Phys.*; cp. 12.

19 r. de castore. *E Phys.*; cp. 8.

ib. de asino. Cf. Ps.-Eustath. p. 39.

19 v. de capris silvestribus (ܝܥܠ̈ܐ). Cf. 17 v. Etiam cod. D Lat. (Cahier, Mél. II. 95) loco XIII caprum (dorcadem), deinde XXVII capram (dorcon) habet.

ib. de leporibus (ܐܪ̈ܢܒܐ). Cff. Pitra 62, Ps.-Eustath. p. 39.

ib. de marte (ܦܘܪܐ).

fol. 20 r. de animali cui nomen ܩܛܝܘܣ (*κητιος* fortasse legerunt pro *κῆπος* = *πίθηκος*?).

ib. de ܢܘܣ (نوس pro ثوس *θῶς*?, cf. 64 v. ܣܝܒܣ pro *σήψ*, ubi ܒ ex Arabica scriptura) Arist. H. An. IX. 44 § 4.

20 v. de ܒܘܢܐܣܘܣ qui bove major est (*βόνασος*, opinor, Arist. Hist. An. IX. 45 *ὀγκωδέστερον ἢ βοῦς*).

21 r. de scorpionibus. Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D. c. XXI).

ib. de ܓܐܠܐ (*γαλῆ*). Cf. Arist. Hist. An. et Gen. An.; etiam Ael. N. A. XV. 11.

21 v. de helleboro. Cf. fortasse cap. nostrum 61.

ib. de ܟܘܕܪܪܐ, add. ܗܘ ܩܛܘ (felis, *κάτος*?). Cf. Cast. Mich. p. 158. Ps.-Eust. p. 45.

ib. de ܡܘܓܐܠܐ (*μυγαλῆ*). Cff. Arist. H. A. VIII. 25 § 3, Ps.-Dioscor. *περὶ ἰοβόλων* cp. 8 Kühn.

22 r. de ܐܝܩܛܝܣ, add. ܗܘ ܡܘܪܐ; cf. 19 v. (*ἴκτις* Arist. H. A. IX 6 § 5).

ib. de avibus; de aquila. *E Phys.*; cp. 24.

24 r. de anseribus (ܘܙ̈ܐ). Cff. Basil. Hex. Hom. VIII. p. 77 E, Ps.-Eustath. p. 28.

ib. de ܙܪܙܝܪܐ (add. ܐܘܦܣܬ ܟܠܝܒܐ) sturno R. Payne Smith Thes. col. 374. Ergo *ψάρ* intelligitur, de quo Basil. in capite nostro 60.

24 v. de erodio (ܐܪܘܕܝܘܢ). *E Phys.*; cp. 34.

ib. de vespertilione. Cf. caput nostrum 46.

ib. de ܗܪܗܪܐ ave (*ἐρωδιός*? qui ܗܪܘܕܝܐ ap. R. P. Smith Thes. col. 1050; cf. Arist. H. A. IX. 1 § 8).

25 r. de alcyone. Cf. caput nostrum 45.

25 v. de locusta. Cf. caput nostrum 54, et Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XX).

ib. de passere Medico ܨܦܪܐ ܕܡܕܝ.

ib. de pico (ܢܩܪܬ ܩܝܣܐ ܕܢܩܪ ܒܐܝܠܢܐ). Cf. Pitra cp. 48. Epiph. 24.

26 r. de perdice (ܡܐܠܦܐ ܦܪܕܝܟܣ). *E. Phys.*; cp. 31.

ib. de ܡܐܩܘܢܪ alite (*κύχρανος*? Arist. H. A. VIII. 12 § 6. Hesych.)

26 v. de ܡܝܐ et de ܒܐܪܘܦܣ avibus (*μέροψ*?).

27 r. de avibus ܓܘܦܣ (*γῶπας* Hesych.?) et ܡܪܘܦܐ (merope, cf. Cast. Mich. p. 943).

27 v. de avibus ܐܠܦܘܣ et ܒܘܕܐ noctua. Haec *e Phys.*; cp. 28.

28 r. de alite ܦܝܢ (*φήνη* ossifraga). Cf. caput nostrum 25.

ib. de milvo (? ܦܪܚܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܗ ܚܙܝܐ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95, IV p. 82.

ib. de ܩܘ̈ܐ noctuis. Cf. Ps.-Eustath. p. 32.

28 v. de conio. Cf. caput nostrum 60.

ib. de helleboro = 21 v.

ib. de ܩܘܠܐ (upupa). *E Phys.*; cp. 30.

ib. de serra. *E Phys.*; cp. 19.

29 r. — 35 r. de apibus. Cf. caput nostrum 57.

fol. 35 r. de falcone (in marg. ܘܝܘܢܐܝܬ ܡܬܩܪܝܐ ܦܪܕܪܝܣ). *E Phys.*; cp. 26.

35 v. de cygno (ܩܘܩܢܘܣ). Cf. Cahier, Mélanges, III p. 233.

36 r. de cicada (ܛܐܛܝܩܣ *τέττιξ*). Cf. Ps.-Eustath. p. 32.

ib. de ܦܠܓ̈ܐ volucribus (*φλέγυας* Hesych. ?).

37 r. de gruibus. Cf. caput nostrum 41.

38 r. de ܩܘܪ̈ܠܐ (ܩܪܘܢܐ? cf. cp. nostr. 44; *κήρυλος*?! Arist. H. A. VIII. 3 § 7, Antigon. Caryst. 27; cf. et alcyon cap. nostr. 45).

39 r. de hirundine. *E Phys.*; cp. 37.

39 v. de vulture. *E Phys.*; cp. 32.

40 r. de ܢܘܩܪܐ alite (*δενδροκόλαφος*? cf. 25 v.)

40 v. de erodio (ܐܗܪܘܕܝܘܣ); cf. 24 v.

ib. de pelecano (ܩܩܐ). *E Phys.*; cp. 27.

41 r. de ficu silvestri (ܬܘܒܐ). *E Phys.*; cp. 65.

ib. de muscis et culicibus (ܕܒ̈ܒܐ ܘܒ̈ܩܐ). Cf. fortasse Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XXII).

41 v. de ܨܦܪ̈ܐ (passeribus) et ܕܘܪ̈ܓܠܐ (*δρῆγες* Hesych.).

42 r. de columbis. *E Phys.*; cp. 39.

43 r. de corvis (ܥܘܪ̈ܒܐ). *E Phys.*; cp. 40.

ib. de pavone (ܛܘܣܐ). Cff. Pitra 51. Epiph. 12. Ps.-Eustath. p. 25.

43 v. de turture. *E Phys.*; cp. 35.

44 v. de corvis et cornicibus. Cf. caput nostrum 42.

ib. de accipitribus (ܒܘܙܢܐ). Cf. Ps.-Eustath. p. 23, 45.

46 r. de vespis. Cf. caput nostrum 56.

48 v. de reptilibus (ܪܚܫܐ).

ib. de piscium generibus. Cf. Ps.-Eustath. p. 18 sq.

52 r. de crocodilo (ܥܪܕܥܐ). Cf. fortasse 15 v.

53 r. de crocodilo (ܬܡܣܚ). Cf. fortasse Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. IX).

ib. de aspide. Cf. Maj. 5.

53 v. de ܗܠܦܝܢܐ marino (cf. ܗܠܦܝܣ animal aquaticum cui est pulmo ap. R. P. Smith Thes. col. 1017; nomina fortasse e *δελφίς* et *δελφίν*, quae per ܕܘ scripserint, corrupta).

54 r. de ranis. *E Phys.*; cp. 51.

55 v. de spongiis (ܐܣܦܘ̈ܓܐ). Cf. Arist. H. A. V. 16 § 2 sq. Antig. Caryst. 89.

56 r. de conchyliis (ܟ̈ܠܝܘܢܐ).

57 r. de cancris (ܣܪ̈ܛܢܐ). Cf. caput nostrum 74.

58 r. de ܛܒܣܡܣ animali.

58 v. de cane aquatico. Repetuntur ad literam fere quae in 12 v. exstant.

ib. de ܐܩܢܘܣ (ܐܟܝܢܘܣ *ἐχῖνος*). Cf. caput nostrum 79.

59 r. de scorpione marino (*σκορπίος ὁ ἐκ θαλάσσης* Ps.-Dioscorides *περὶ ἰοβόλων* cp. 25 Kühn).

fol. 59 r. de formicis. *E Phys.*; cp. 50.

60 r. de aranea (ܠܘܠܝ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95, 212.

60 v. (novus titulus) de serpentium generibus.

61 v. de lacerta (ܣܘܪܐ *σαύρα*). *E Phys.*; cp. 53.

62 v. de generibus aspidum (ܐܣܦܣ ܐܘ ܚܒܬ ܩܘܪ̈ܒܐ).

63 r. de ceraste (ܩܪܣܛܝܣ ܐܘܟܝܬ ܚܘܝܐ ܩܪܢܢܝܐ Ps.-Dioscorides l. l. cp. 16).

63 v de dipsade (ܕܝܦܣܣ Ps.-Dioscorides ib. cp. 13).

64 r. de serpentibus ܐܝܡܪܘܣ ܘܐܝܡܘܪܘܣ (*αἱμόρρους* id. ib. cp. 12).

64 v. de ܐܡܘܕܘܛܝܣ ܡܘܐܓܪܘܣ (*ἀμμοδύτης μύαγρος*).

ib. de serpente ܣܝܦܣ (*σήψ*).

65 r. de serpentibus ܗܘܕܪܘܣ ܘܟܪܣܘܕܪܘܣ (*ὕδρα* et *χέρσυδρος*).

ib. de serpente ܕܪܘܝܢܘܣ (*δρυΐνος* Ps.-Diosc. l. l. cp. 11).

65 v. de ܩܢܟܪܝܢܝܣ (*κεγχρίνης* s. *κέγχρος* Ps.-Diosc. cp. 15).

66 r. de serpentibus ܐܡܦܝܣܒܝܢܐ ܘܣܩܘܛܠܐ (*ἀμφίσβαινα* et *σκυτάλη* Ps.-Diosc. ib. cp. 10.

ib. de dracone (ܕܪܐܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XV).

67 r. de basilisco serpentium regulo, qui in scriptura sacra ܚܪܡܢܐ vocatur. Cf. Pitra 61. Ps.-Diosc. l. l. cp. 18.

67 v. de serpentibus ܦܪܐܝܘܣ ܘܣܦܬܝܘܪܘܣ ܘܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ (*παρεῖαι ὄφεις* Hesych. et *σπαθίουρος* et *σκολοπένδρα*).

68 r. de generibus phalangiorum (ܦܠܢܓܝܢ), quorum enumerantur sex: ܪܐܓܝܘܢ, ܠܘܩܘܣ, ܡܘܪܡܝܩܝܢ, ܣܩܠܝܪܘܩܦܠܝܢ, ܣܩܘܠܡܢܝܢ, ܩܪܢܘܩܘܠܦܛܝܣ (*ῥάγιον*, *λύκος* Arist. H. An. IX. 39, *μυρμήκιον*, *σκληροκέφαλον*, *σκωλήμενον*? *σκωλήκιον*? *κρανοκολάπτης*. Cf. Theophanes Nonnus de Cur. Morb. ed. Bernard, Gothae et Amst. 1795, t. II p. 318.

69 r. de animali quod ܦܪܘܢܘܣ vocatur (*φρῦνος ἢ βάτραχος ἕλειος* Ps.-Diosc. de Venenis c. 31).

69 v. de animalibus quae vocantur ܐܪܒܥ ܦܟ̈ܝܬܐ (*τετράγναθον*).

Hisce praemissis, jam *de Physiologi origine*, in qua explicanda dissentiunt viri docti, sententiam meam proponere licebit.

Ab antiquissimis inde temporibus rerum naturalium, brutorum imprimis, virtutes et qualitates hominum admirationem effecerunt; cujus rei in mythis [1]), apologis, poëtarum et oratorum imaginibus, proverbiis popularibus documenta plurima supersunt. Notiones prae-

1) Cf. liber Londini nuperrime editus Angeli de Gubernatis c. t. *Zoological Mythology.*

bebant quum quotidianus rerum usus tum peregrinatorum narrata; atque ut sumus omnes, antequam meliora didicimus, novarum et mirarum rerum potius quam nudae veritatis studiosi, nihil tam absurdum et ineptum erat, quin eo avidius arriperetur quo longius a notis et consuetis recederet. Fabellas semel confictas exornabat et confirmabat traditio per saecula propagata. Qui deinde orti sunt sobrii rerum indagatores, Aristoteles quique eum aut praecesserunt aut secuti sunt, multa hujusce farinae confutarunt, alia varias ob causas intentata reliquerunt. Adde quod horum libri nisi a doctis et gravibus hominibus parum legebantur; quo factum est ut ea etiam quae optimis argumentis illi refellerant, inter plerosque grassari perrexerint.

Amissa Graecorum et Romanorum libertate, artibus et disciplinis omnibus a rei publicae et generis humani emolumento ad singulorum hominum commodum conversis, latius quam antea unquam vagari poterat eorum turba qui lucrum captare solent, ut ait ille, a sapientia quae videtur esse, nec est, sophistae, rhetores, ludimagistri, inanium verborum venditores. Ex horum numero, praeter Pseudo-Aristotelem de Mirabilibus Auscultationibus scribentem, Antigonum Carystium, Apollonium Dyscolum, unum appello *Claudium Aelianum* Praenestinum qui imperante Hadriano *de Animalium Natura* (et de similibus rebus etiam in quibusdam *Variae Historiae* capitibus) nugatus est, de rerum fide nihil laborans; nec quidquam sibi proposuisse viditur nisi elegantioribus at desidiosis lectoribus ea praebere quibus tempus facillime fallerent; nam quae in prooemio et epilogo de scribendi consilio praetexuntur, declamatoris sunt.

Ex hujuscemodi igitur libris libellos quosdam collecticios factos esse suspicor, ab iis imprimis qui exercitationes oratorias imaginibus et historiolis ornare cupirent, ut jam ipse Cicero (pro Scauro, fragm. ap. Servium in Georg.) castoribus usus erat, qui „redimunt se ea parte corporis propter quam maxime appetuntur" (cf. caput nosstrum 8).

Atqui theologi primorum saeculorum Christiani et ipsi literis potius elegantioribus quam rebus accurate cognoscendis eruditi erant, ab ejusdem generis doctoribus atque erant ii quorum scholas et publicas et privatas Romae, Athenis, Alexandriae, in omnibus

fere imperii civitatibus juventus frequentare solebat. Praeter illorum disciplinam habebant V. T. versiones Graecas, et libros sacros, aliosque auctoritate quadam gaudentes, Christianos. Ergo quoties, aut in explicanda scriptura sacra, aut in ornandis orationibus ecclesiasticis, aut in rerum creatarum praestantia adversus detractores Neoplatonicos et Gnosticos tuenda, doctrinae de rerum natura indigebant, non ad genuinos hujus indagatores (quos ignorabant) sed ad libellos se convertebant, opinor, quos apud literatorum vulgum maxime in usu fuisse verisimile est. Hi sunt quos, nisi omnino fallor, respiciunt Origenes in Hom. XVII in Genesin (t. II p. 107 Delarue), Ephraim Syrus in Comm. in Iobum 39 : 18, Epiphanius adv. Haer. I (vol. II p. 269 Dindorf), ubi *physiologum*, sive ܡܡܠܠ ܟܝ̈ܢܬܐ, sive τοὺς Φυσιολόγους commemorant; e quibus ea didicerunt quae etiam nunc in Physiologo nostro leguntur.

Deum non solum in prophetarum et apostolorum doctrinis, sed etiam per gentilium philosophos et in ipso mundi opere veritatem sublimiorem hominibus patefacere, illi ante omnes statuebant quibus cordi erat Eclecticorum et Neoplatonicorum placita cum Christiana religione quodammodo conciliare. Quorum qui a regula fidei nimis longe deflectere videbantur, ab Ecclesia catholica Gnosticorum nomine notati et damnati sunt; alii orthodoxiae studiosi multis tamen in suspicionem venerunt. Utrique eatenus inter se consentiebant, ut hominibus excelsius sentientibus rerum divinarum scientiam vindicarent vulgo fidelium denegatam, et peculiari interpretandi ratione e patefactis efferendam. Hoc est quod vult (ut unum appellem) Origenes (tom. in Matth. X, Opp. ed. Delarue I p. 458 C), ubi dicit: καὶ ἰδιωτῶν γὲ μαλίστα ἐστι, μὴ εἰδότων τροπολογεῖν μηδὲ συνιέντων τὰ τῆς ἀναγωγῆς τῶν γραφῶν, ἀλλὰ τῷ γράμματι ψιλῷ πιστευόντων, καὶ τοῦτο ἐκδικούντων, τὸ χρηματίζειν αὐτοὺς γραμμάτεις, et distinguens inter τὸ ἁπλούστερον et τὸ βαθύτερον, sibi proponit ἀναβαίνειν ἐπὶ τὰ πνευματικά. Et alibi, interprete Rufino (hom. in Gen. II init. t. II p. 59 b D): "Incipientes de arca quae secundum mandatum Dei "a Noe constructa est, disserere, primo omnium videamus, quae "de ea *secundum literam* referuntur: et quaestiones proponentes quae "objici a pluribus solent, etiam absolutiones earum ex his quae "nobis sunt a majoribus tradita, requiramus; ut cum hujuscemodi

„fundamenta jecerimus, ab historiae textu possimus ascendere ad „*spiritualis intelligentiae* mysticum et allegoricum sensum, et si quid „in eis arcanum continetur, aperire, Domino nobis verbi sui scien„tiam revelante ” Loquitur ille de libris sacris exponendis; Clemens autem Alexandrinus ejus praeceptor de rebus naturalibus simili ratione interpretandis docet his verbis (Strom. IV. 1, vol. II p. 316 Dindorf Oxon. 1869): ἡ γοῦν κατὰ τὸν τῆς ἀληθείας κάνονα γνωστικῆς παραδόσεως Φυσιολογία, μᾶλλον δὲ ἐποπτεία, ἐκ τοῦ περὶ κοσμογονίας ἤρτηται λόγου, ἐνθένδε ἀναβαίνουσα ἐπὶ τὸ θεολογικὸν εἶδος.

Recolamus nunc, complura Physiologi nostri capita a laudandis scripturae sacrae verbis ordiri, ut primum nostrum quod est de leone, 3 de panthera, 5 de formica leone, 6 de hyaena, 9 de mustela, 14 de sirenibus, 16 de cervo, 21 de onagro, 24 de aquila, 26 de falcone (s. charadrio), 27 de pelecano, 28 de noctua, 31 de perdice, 35 de turture, 40 de corvo, 47 de vipera, 49 de serpente, 50 de formica, 65 de sycamoris. Quid si Alexandrini illi Physiologum, i. e. libellum quendam collecticium rhetorum in usum conscriptum, ideo evolvere inchoarunt, ut verbum divinum ex ejus narratiunculis sine ulla dubitatione receptis interpretarentur? Audiamus Origenem (in Genesin Hom. XVII, l. l.): „ . . sed multo „convenientius aptabitur huic loco (Gen. 49 : 9) mystica expositio, „in qua catulus leonis Christus non solum tropice, verum etiam „physice designatur: nam Physiologus de catulo leonis haec scribit, „quod cum fuerit natus tribus diebus et tribus noctibus dormiat, „tum deinde patris fremitu vel rugitu tanquam tremefactus cubilis „locus, suscitet catulum dormientem. Iste catulus ergo ascendit ex „germine, ctt.” Cf. supra cap. nostrum 1 (pag. 32).

Ubi deerant narrationes antiquiores, interdum ex ingenio fictae sunt; quod manifesto apparet in capite de formica leone (nostro 5), e nullo fonte repetendo nisi Iobi loco 4 : 11, quem nescio quis e conjectura interpretari conatus est.

Proximum erat, ut ejusmodi historiolas, cum divinis oraculis arctissimo mysterii vinculo semel conjunctas, pro symbolis haberent ab ipso summo numine constitutis. Neque hoc mirum ubi judice eodem Origene (c. Cels. V., t. I p. 594 D. E) οἱ περὶ ἑκάστου λόγοι (s. singularum rerum creatarum ideae atque ut ita dicam medullae)

erant *ὡς ἐν ὅλῳ μέρη ἢ ὡς ἐν γένει εἴδη τοῦ ἐν ἀρχῇ λόγου πρὸς τὸν Θεὸν, Θεοῦ λόγου.* Itaque Physiologi capita quaedam, et paulatim plura, quae nondum in illustrandis verbis divinis adhibitae erant, tamen ad scripturae sacrae instar allegorica ratione exponi coepta sunt; non omnia quidem sed haec et illa prouti dabatur occasio.

Denique capita haecce una cum theoriis superadditis ex homiliis, commentariis, cujuscunque generis scriptis theologicis [1]) a nescio quo in unum libellum collecta esse suspicor, quem pro Physiologi quem novimus multiformis nucleo sensim aucto habere justum erit.

Contendit ad hunc usque diem v. er. Cahier (*Nouv. Mél.* p. 112 sqq.) libellum a Gnostico doctore, et probabiliter a Tatiano Assyrio, Justini Martyris discipulo, deinde Encratitarum sectae conditore, conscriptum esse videri. Etsi in edendo demum Graeco antiquissimo de hac re uberius dicturus, haec tamen profert, ut sententiam tueatur; quibus singulis mea argumenta opponam:

1. » . . . puisque Tatien nous dit qu'il a fait un livre sur les animaux (contra Graecos ed. W. Worth, n°. 24, p. 57), et comme nous trouvons précisément un opuscule grec sur ce sujet, connu dès les premiers siècles de l'Église, il n'est pas du tout nécessaire de recourir à quelque hypothèse branlante pour déposséder celui qui réclame prescription."

At quae apud Tatianum l. l. (Oxon. 1700) leguntur haec sunt: *ἔστι γὰρ ἄνθρωπος οὐχ ὥσπερ οἱ κορακόφωνοι δογματίζουσι, ζῶον λογικὸν, νοῦ καὶ ἐπιστήμης δεκτικόν, δειχθήσεται γὰρ κατ' αὐτοὺς καὶ τὰ ἄλογα, νοῦ καὶ ἐπιστήμης δεκτικά. μόνος δὲ ἄνθρωπος εἰκὼν καὶ ὁμοίωσις τοῦ θεοῦ. λέγω δὲ ἄνθρωπον, οὐχὶ τὸν ὅμοια τοῖς ζώοις πράττοντα, ἀλλὰ τὸν πόρρω μὲν ἀνθρωπότητος πρὸς αὐτὸν δὲ τὸν θεὸν κεχωρηκότα. καὶ*

---

1) Etiam Epiphanius Origene duobus saeculis minor l. l. de Ophitis disputans, Physiologo utitur: *ὅλον τὸ σῶμα ἐνειλήσας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ κρύπτει μὲν τὸ κράνιον ἑαυτοῦ* (ὁ ὄφις), *παραδίδωσι δὲ τὸ ἄλλο σῶμα ἐν ὑπερβολῇ πανουργίας* (cf. Pitra 13 IV, p. 348) . . . . . *ἕτερον πάλιν ἔχει φρονιμώτατον ὁ ὄφις, ὡς φάσιν οἱ φυσιολόγοι, περὶ τούτου τοῦ ζῴου. ὅταν γὰρ διψήσας ἀπὸ τοῦ φωλεοῦ προέλθῃ, ἐπὶ τὸ ὕδωρ, ἵνα πίῃ, οὐ συμπαραλαμβάνει τὸν ἰὸν μεθ' ἑαυτοῦ, ἀλλὰ ἐν τῷ φωλεῷ καταλιμπάνει, καὶ οὕτως ἐλθὼν λαμβάνει τὸ πόμα τῶν ὑδάτων. καὶ αὐτοὶ οὖν τοῦτο μιμησώμεθα, ἵνα, ὅταν ἐρχώμεθα ἐπὶ τὴν ἁγίαν τοῦ θεοῦ ἐκκλησίαν... μὴ φέρωμεν μεθ' ἑαυτῶν κακίαν κτλ.* (cf. ib. II) . . . . *ἀκόλαστον γὰρ γένος περιστερὰ καὶ πολυμιξίας μὴ ἀνακοπτόμενον, λάγνον τε καὶ καθ' ὥραν ἡδονῇ προσανακείμενον κτλ.* (Conjunguntur heic serpens et columba, ut fit in Physiologo nostro, duce Matth. Ev. 7 : 14.) Et saeculo ante hunc Ephraim Syrus in Deut. 14 : 12, 1 Sam. 26 : 20, Iob. 39 : 18.

περὶ μὲν τούτου ἐν τῷ περὶ ζῴων ἀκριβέστερον ἡμῖν συντέτακται. Videant lectores, an hujusmodi disquisitioni de brutorum et hominum rationis discrimine in Physiologo nostro locus sit. »Tatien", inquit ille, »quand il parle de son livre, s'y donne précisément comme moralisateur, et prétend élever l'homme à l'intelligence du monde spirituel." Imo, ipso teste, theologum, ut vocant, speculativum s. metaphysicum egit in libro quem laudat de animalibus, nec paraenetice sed theoretice illic de homine ad deum accedente disputavit.

2. »Pour la descente de Jésus-Christ sur la terre et pour son ascension (dans le chapitre du *Lion*), chaque ordre céleste est censé lui prêter quelque chose, et plusieurs anges ont peine à le reconnaître. Cela sent bien le *πλήρωμα*, ou les éons des novateurs asiatiques et l'incarnation dérobée à la connaissance des anges."

Cff. caput nostrum 1, et caeterarum editionum exordia; deinde *Origenis* verba tom. I in Joannem (t. IV p. 35 A—C Delarue). Primum, ait, fecit D. O. M. coelicolarum ordines, deos, thronos, potestates; *οὕτω δὲ*, pergit, *τῷ λογικῷ καταβατέον ἐπι ἔσχατον λογικὸν, τάχα οὐκ ἄλλο τι τοῦ ἀνθρώπου τύγχανον. ὁ τοίνυν σωτὴρ θειότερον πολλῷ ἢ ὁ Παῦλος γέγονε τοῖς πᾶσι πάντα, ἵνα πάντα ἢ κερδήσῃ ἢ τελειώσῃ, καὶ σαφῶς γέγονεν ἀνθρώποις ἄνθρωπος, καὶ ἀγγέλοις ἄγγελος. καὶ περὶ μὲν τοῦ ἄνθρωπον αὐτὸν γεγονέναι οὐδεὶς τῶν πεπιστευκότων διστάζει, περὶ δὲ τοῦ ἄγγελον πειθώμεθα τηροῦντες τὰς τῶν ἀγγέλων ἐπιφανείας καὶ λόγους, ὅτε τῆς τῶν ἀγγέλων ἐξουσίας φαίνεται ἔν τισι τόποις τῆς γραφῆς ἀγγέλων λεγόντων ὥσπερ ἐπὶ τοῦ, ὤφθη ἄγγ. κτλ.* (Ex. 3:2, 6. Jes. 9:6).... *πρῶτος οὖν καὶ ἔσχατος ὁ σωτὴρ οὐχ ὅτι οὐ τὰ μεταξὺ, ἀλλὰ τῶν ἄκρων, ἵνα δηλωθῇ ὅτι τὰ πάντα γέγονεν αὐτός.* Adde tom. XVI in Matth. (t. III p. 746 D). In Psalmo 23 (Hebr. 24) prophetizatur, ut ait, *περὶ τῆς ἀναλήψεως τοῦ σωτῆρος, καὶ τοῦ ξενισμοῦ τῶν οὐρανίων δυνάμεων ξενιζομένων ἐπὶ τῷ καινῷ τοῦ σωματικοῦ αὐτοῦ σχήματος θεάματι.* En tibi ipsos fontes Alexandrinos eorum quae in Physiologi exordio insolita docentur!

3. »Notre-Seigneur, dans le même chapitre, est ressuscité par son Père, et non par sa propre vertu; indice d'une tendance à rabaisser le Fils de Dieu au rang de simple créature, ou peu s'en faut."

Idem *Origenes* in Ep. ad Rom. 4:24 (t. III p. 533 b A) secundum Rufinum haec habet: »Velim ergo considerare quid visum sit Paulo promittenti nobis quia, sicut Abrahae reputata est credenti fides ad justitiam, ita et nobis reputabitur credentibus in eum qui suscitavit Jesum Dominum nostrum a mortuis. In quo ego pro parvitate sensus mei illud adverto, quod multo sit magnificentius in laudibus Dei resuscitasse Jesum D. N. a mortuis, quam fecisse coelum et terram, creasse angelos, et coelestes condidisse virtutes. Illud enim fuit facere quae non erant, hoc autem reparare quae perierant." Si plura cupis, in libro VII contra Celsum (t. I p. 735 B) Christus *ἄξιος τῆς δευτερευούσης μετὰ τὸν θεὸν τῶν ὅλων τιμῆς* dicitur.

4. »Ève est tentée par Adam, ou du moins l'origine du péché est attribuée à la convoitise de la chair."

Laudatur simul locus Mél. IV. 58 sqq. (cap. de elephanto, cf. nostr. 15), ubi nihil de Adamo mulierem tentante; contra et illic elephas femina mandragoram masculo tradit (pp. 57, 58). »Quando autem (p. 59) mulier manducavit de ligno,

hoc est intelligibilem mandragoram, *deinde dedit viro suo*, praegnans facta est; propter quod exierunt de paradyso." Itaque Adamum, quippe marem, forsitan pro arbore, tentationis principio insciente, non autem pro tentationis auctore sibi conscio haberi patet. Quod vero carnis concupiscentiam originem peccati fuisse dici videtur, omnino hoc quadrat cum *Origenis* juvenis doctrina, qui et seipsum propter Christi dictum Ev. Matth. 19 : 12 emasculavit, et resurgentes homines pudendis carere docuit (cff. Huetii Origeniana in t. IV p. 213 a C D, b A Delarue). Caeterum dolendum est ea periisse quae ille de ipsa creationis historia scripserat.

5. »L'article *Castor* expose avec des airs ds simplicité insidieuse un enseignement que nous savons avoir été plein de piéges entre les mains des sectaires orientaux."

In loco laudato Mél. II. 229 sq. (cp. nostr. 8) nihil insidiosi invenimus, nisi forte quod e Pauli verbis Rom. 13 : 7 haec efficiuntur: »In primis ergo diabolo reddantur quae sua sunt, hoc est renuntians illi et omnibus operibus ejus malis, ... et separa te opera carnis, quod est vectigal et tributum diaboli, ctt." Haud negem, castoris exemplum in antiquissimo Physiologo ita fortasse propositum fuisse ut castratio viris quodammodo suaderetur; at haec *Origenis* juvenis fuit sententia, ut adversus dubitantes bene ostendit Redepenning (Origenes, I. Bonn 1841, p. 444 sqq.).

6. »A propos de la *Fourmi*, il est parlé des deux Testaments comme de livres à bien distinguer l'un de l'autre, et l'on sait que l'école de Valentin était fort peu respectueuse pour le Pentateuque."

In loco Mél. II. 191 sq. (cf. cap. nostrum 50, pag. 71) non dicitur de discrimine inter utrumque Testamentum statuendo, sed de illo quod inter scripturae sacrae literam et spiritum (historiam et spiritualem intellectum) observandum sit. Cff. autem ea quae ex *Origene* laudavi p. 126, et addatur, locum e Pauli Ep. 2 Cor. 3 : 6 ab eodem afferri Tom. in Matth. X p. 458 C, XV init., de Princ. I (t. I p. 50 C).

7. »La moralité de l'*Aigle* annonce une époque où bon nombre de lecteurs devaient être encore païens, ce qui ne convient pas trop mal au temps où Tatien vivait et enseignait. Ne dissimulons pas, toutefois, que des chrétiens édifiants du IVe siècle différèrent assez souvent le baptême jusqu'à leurs derniers jours."

Haec omnia (cf. cp. nostr. 24) etiam vivo Origene viguisse in aprico est.

Caeterum omisi Cahierii argumenta quatuor. Unum est quo ad dictum Pauli Rom. 13 : 7 provocat, in codice Latino etiam ubi de serpente disputatur perperam repetito; de quo jam respondi. In altero hordeum quod a formicis relinquitur pro symbolo rei venereae habet; id quod sententiae nostrae non repugnat. Tertium de salamandra solari est (cap. nostr. 53), quae sole oriente juvenescit; at omnes Christiani Christum ἥλιον δικαιοσύνης libenter appellant, et ne plura dicam, de ejus ortu (ܕܢܚܐ) pro ἐπιφανείᾳ omnes Syri loquuntur. Quartum denique, quod ab homine valde sapiente (supra pag. 71) petitur, eadem prorsus ratione pro γνωστικῷ adhiberi potest, quem saepe laudat Clemens Alexandrinus, et Origenes sine dubio ἰδιώταις illis (p. 126) opponere voluit.

Opusculum Alexandrinum, quo et res naturales ad sacrae scripturae instar exponebantur et sententiae quaedam proponebantur a

plerisque Catholicis minime probatae, saeculo V sobrio et moderato cleri Romani ingenio placere non potuit. Habemus decretum Gelasii papae e synodo anno 496 habita (cf. Mansi SS. Concc. Nova et Ampl. Coll. t. VIII Flor. 1762, p. 150, 170), in cujus ultima parte habetur „Notitia librorum apocryphorum qui non recipiuntur." Inter hos commemorantur Xisti Proverbia, Hermae Pastor, Eusebii Pamphili Historia, Epistolae Jesu et Abgari, multa alia, et „*Liber Physiologus*, qui ab haereticis conscriptus est, et *S. Ambrosii* nomine signatus (al. praenotatus), apocryphus."

Quis ille fuerit Ambrosius, ambiguum est. Nam et habemus celeberrimum episcopum Mediolanensem, qui in Hexaemeron commentarios scripsit, et Origenis amicum Alexandrinum, olim Gnosticum haereticum (Euseb. H. E. VI. 18, 23, Epiph. Haer. 64 c. 3), qui in calce Epistolae ad Julium Africanum (t. I. p. 29 F Delarue) his verbis commemoratur: *προσαγορεύει σε ὁ συναγωνισάμενος τῇ ὑπαγορεύσει τῆς ἐπιστολῆς καὶ παρατυχὼν πάσῃ αὐτῇ ἐν οἷς βεβούληται διορθωσάμενος κύριός μου καὶ ἀδελφὸς ἱερὸς Ἀμβρόσιος.* Hunc esse cujus nomen cum scholae Origenianae opusculo conjunctum fuerit, etsi fortasse Romae non agnitum, negare non ausim.

Caeterum mutatis temporibus saeculo VI exeunte Gregorius Magnus Physiologo plus semel in scriptis praesidio fuit (de qua re cf. Pitra III p. LXIX).

Dubitari possit an post decretum Romanum Physiologum, ut ajunt, expurgarint ac demtis maculis doctrinarum haereticarum denuo in populi manus tradiderint, quo factum sit ut inter omnes gentes ecclesiae Latinae addictas disseminaretur. At primum, si quis libellum ita emendasset ut hic doctrinam ab omnibus comprobatam exprimeret, absque dubio et ea expuncta essent quae hodie etiam theologis Catholicis suspicionem movent, quaeque Origenis scholam redolere modo vidimus. Deinde editiones Graecae et Orientales quas habemus, cum Latinis adeo et rerum ordine et argumento conveniunt, ut et has e Graecis exemplaribus manasse appareat, ab iis quibus in Oriente utebantur minime diversis. Inspiciatur modo is quem in p. 136 propositurus sum *Physiologi Conspectus*. Illic exhibentur capitum series, quarum ope duas exemplarium familias distinguere licet.

Ad primam quam dixi familiam refero Pitrae codicem *Graecum A*
(Parisiensem 2426 saec XV),
Ejusdem *Aethiopicum* (Par. saec. f. XV),
Cahierii codicem *Latinum* C
(Bernensem 318 saec. IX),
Academiae Regiae Batavae *Arabicum*.

Ex his locupletissimi sunt Graecus et Aethiopicus, capitum 49; eandem vero seriem sequuntur Latinus et Arabicus, etsi omissis ille 24, hic 13 capitibus, et capitibus Graecis 44—48 ab Arabe ante 40—42 positis.

Secundam familiam efficio e Pitrae *Armeniaco B'*
(Paris. 62 saec. XIII),
Cahierii B, s. Pitrae A, *Latino*
(Bernensi 233 saec. VIII aut IX),
Cah. A, s. Pitrae B, *Latino*
(Bruxellensi 10074 saec. X),
Syriaci Leidensis *archetypo* (saec. XII antiquiore).

Syrus (archetypum dico, de quo supra p. 94) omnia offert de quibus in Graeco illo agitur, etsi ordine in principio dissimili. Nam cum tribus reliquis quos dixi a leone non ad salamandram solarem, sed ad antholopem, lapides igniferos, serram marinam se convertit (quae in Graeco versus finem demum inveniuntur), deinde habet charadrium et alia animalia, serie cum Graeco conspirante. Caetera, inde a cap. 29, e variis exemplaribus deinceps addita esse patet. Operae pretium est observare, in hac familia salamandram solarem s. lacertam aut omitti, aut, ut apud Syrum, ultimo loco ex alterius familiae exemplo additam esse.

Utram familiam antiquiorem aestimare oporteat, non video [1]). In prima illa symbola Christi invenimus a cap. 1 ad 7; sequuntur moralia cp. 8—13, deinde habemus ea quae Satanam significant

1) Mechitaristarum testimonio de sermonis puritate deceptus, Pitra Armeniacum contextum pro antiquissimo habuit, qui e Graeco libro saeculi IV aut V manasset. Ideoque capitum Graecorum seriem in edendo ad illum accommodavit. Verum postquam Armeniaca illa Gallice reddita sunt (p. 119), luculenter apparet, ea esse multo recentiora, heic illic truncata atque attenuata, nec plane intelligi posse nisi uberiora verba in reliquis libris servata comparaveris.

cp. 14—18, siquidem liceat conjectare, pantheram quoque olim in malam partem fuisse sumptam; quod demonstraturus ostendere possis, et pantheram animalia odore allecta olim devorare debuisse (cf. Aelian. N. A. V. 40, VIII. 6, ctt. quos laudavi ad cap. nostr. 3) et pellis maculas vitiis potius quam virtutibus respondere. Attamen ex iis quae deinde in libro sequuntur nulla stabilis ratio efficitur. Quam si teneremus, arguere possemus, Physiologum primum certo ordine carentem postea a theologo quodam secundum theoriam spiritualem fuisse dispositum. Noli tamen negligere, quod a charadrio ad ichneumonem usque utraque familia fere cum altera conspirat.

Constare ergo videtur, familiarum affinitas hodie vix facilius fore ut explicetur quam fere illa quae est inter Evangelia synoptica. Expleta sunt atque interpolata exempla aliud ex alio, tam saepe ut nunc vestigia tantum primigenii ordinis supersint. Suspicor autem, hujus ordinis originem in homiliarum Alexandrinarum corpore latuisse dudum deperdito, in quo pro re nata animalium naturae commemoratae fuerint, deinde e subsequentibus paginis in unum libellum delibatae. Sic enim facile intelligamus quomodo factum sit ut earundem rerum theologicarum symbola complura heic illic sese exciperent.

Ubi de Physiologo nostro verba facimus, non tacendum est de commentariis in Ἑξαήμερον s. mundi creationis historiam. Jam audivimus Clementem Alexandrinum de κοσμογονίᾳ explicanda dicentem (p. 127), et perierunt libri de illo argumento scripti a Candido, Apione, Rhodone, Origene. Exstant autem homiliae novem celeberrimae *Basilii Magni* (Opp. ed. Garnier, Paris. 1721 sqq. vol. I p. 1—88), in quibus et creatoris virtutes et rerum creatarum praestantiam Christianis inculcare conatur, et nunc visis nunc apud scriptores lectis, etsi nec ipse bene probatis, rerum exemplis utitur. Habuit libellos tales quales antea Alexandrini evolvere soliti erant, etsi heic illic Aristotelicae doctrinae, sed a serioribus corruptae, vestigia exstant. Itaque et fontibus et scribendi consilio vinculum quoddam factum est inter hasce homilias et Physiologum Alexandrinum. Nec mirum quod plus semel, et variis rationibus, utriusque generis scripta in unum

conjungere homines conati sunt. Fortasse huc jam pertinet Ambrosii nomen quod in decreto Gelasii apparet; nam Basilii ad exemplum Ambrosius Mediolanensis Hexaemeron commentatus erat, etsi vix quidquam huic et Physiologo quem habemus commune invenitur. Deinde jam diximus (p. 116) de Pseudo-Eustathio et Basilium et Physiologum cum caeteris compilante. Auctore Pitra (Spic. III p. LXIV) in cod. Ambros. C. 2 hic Physiologi titulus legitur: *Ἑρμηνεία τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ δὲ μέγας Βασίλειος ἀλληγορικῶς ἡρμήνευσε, πνευματικῶς ὑπαλλάξας τοῦ σοφωτάτου Σολομῶντος τὰς τῶν ἀλόγων ζώων φύσεις*, et in cod. ejusdem bibliothecae B. 146, l. XVII, capita s. fragmenta 21 e Basilio excerpta asservantur. Denique in in Syri nostri Leidensis archetypo post Physiologum addita erant ejusdem generis capita 35, et universus libellus Basilii nomine ornatus exhibetur.

Excerpta e Basilio secundum seriem supra p. 94 repetitam haec sunt:

I.	(Cap. nostr.) 36.	Hom. VIII.	p. 76 B *τὴν τρυγόνα φασί — προτιμότερον.*
	44.	ib.	D *ἐπαινετόν — μέχρι πλείστου.*
	13.	Hom. IX.	p. 82 E *ἤδη δέ τινες* — 83 A *μεταβαίνοντα.*
	2.	ib.	82 B *συναπεγεννήθη — τῷ βρυχήματι.*
II.	58.	Hom. V.	p. 41 D *πρῶτον μὲν οὖν* — 42 A *τῆς ἀνθρωπίνης δόξης.*
	59.	ib.	42 E *τί εἴπω;* — 43 B *τῶν ὀλεθρίων.*
	59—62.	ib.	43 B *ἔστι δὲ τούτων* — D *περιελήλυθε.*
	63.	ib.	43 B *οὐδήπου γὰρ πρόβατα — τὰ δηλητήρια.*
	71.	Hom. VII.	p. 62 D *καὶ εἶπεν ὁ θεός* — 63 A *τῶν παρελθόντων.*
		ib.	63 D *ἔδειξέ σοι* — E *ἀποπληροῖ.*
		ib.	64 D *οὐκ ἐπῳάζουσιν* — E *ζῷον ἐποίησεν.*
	72.	ib.	64 E *οὐδὲν παρὰ τοῖς ἰχθύσιν — παρὰ τοῦ ὕδατος.*
	74—79. 48.	ib.	65 B *ἤδη δὲ καί* — 68 C *ὑποδείγμασι παιδευόμενα.*
	80. 81.	ib.	68 E *ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα* — 69 B *ἀποδιδράσκης.*
	41—43. 38. 45.	Hom. VIII.	p. 74 E *πῶς ἄν σοι πάντα* — 76 A *ἐπιταχθεῖσα.*
	25.	ib.	76 B *ἀδικώτατος* — D *μέχρι πλείστου.*

(Cap. nostr.) 54. Hom. VIII. p. 78 A *πῶς σοι τὰς φοβερὰς* — B *κατασκευάσαντος*;

III. 2. Hom. IV. p. 33 A init. — D *τὴν διακόσμησιν τοῦ πάντος*;
23. Hom. IX. p. 84 A *ἀμήχανός ἐστιν*—B *οὔθατα βαρυνόμενα.*

IV. 4. Hom. IX. p. 82 C *νωθρὰ ἡ φύσις* — *κατεψυγμένῃ.*
ib. *ἄρκτος πόλλακις* — D *μάραθρον.*
(55. Pseudo-Eustath. p. 44 *ὁ δὲ κάνθαρος κτλ.*)
46. Hom. VIII. p. 77 C *πῶς τετράπουν* — D *ἤρτηνται.*
56. ib. 78 B *ὅταν ἴδῃς τὰ ἔντομα* — C *ἀνοιγομένων.*
57. ib. 73 E *καὶ γὰρ ἐκείνων* — 74 E *ἐγκατέχεσθαι.*

Jam ex rerum serie efficere possumus, fuisse haec non simul sed variis temporibus e Basilii homiliis deprompta. In secunda parte (cap. 25) etiam repetita sunt, etsi Syriace aliter expressa, nonnulla quae in prima (cap. 44) jam descripta erant. Porro alius accuratius alius liberius Graeca verba reddidit, heic illic male intellecta. Denique certe is cui ultimam partem debemus, non ipsum Basilium inspexisse videtur, nec tamen Pseudo-Eustathium, cujus verba de urso (p. 35), de scarabaeo (p. 44), de vespertilione (p. 32), de vespis et apibus (p. 31) dicta non ea omnia complectuntur quae apud nostrum habemus. Fortasse utriusque scriptoris fontem communem, e Basilio et aliis quibusdam nutritum, statuere licebit. Ex hoc petitae narratiunculae quinque theoriis Physiologum imitantibus auctae sunt ab homine orthodoxo quidem sed rei minus perito, Graeco ut opinor, cujus manum et in aliis quibusdam Physiologi nostri capitibus nimium exornatis deprehendere mihi videor.

Priusquam ad singula libelli capita breviter illustranda aggredior, eorum indicem, e Graecis, Latinis, Orientalibus exemplis quorum notitia ad me pervenit collatum, lectoribus offero.

De codicum familiis quas primam et secundam voco, modo vidimus. Pseudo-Hieronymi, ut vocatur, de quo supra pag. 117, archetypus ad utram pertinuerit, hodie non apparet, ideoque hunc in proxima pagina omittendum censui. Austriacam appellare licet eam, quam efficiunt liber Latinus monasterii Gotwicensis, Palaeogermanici duo bibliothecae aulicae Vindobonensis, unus Viruni in Carinthia exstans, qui omnes argumentorum serie conspirant, ut apparet apud Heiderum in libro quem pag. 117 laudavi.

Denique post codicum familias exemplaria enumeravi in quibus rerum ordo pro arbitrio, aut propter affinitatem zoologicam aut alphabeti causa, turbatus est.

	FAMILIA PRIMA.			FAMILIA SECUNDA.				FAMILIA AUSTRIACA.		SERIES NULLIUS MOMENTI.						
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI
	Pitrae Graec. A et Aethiops.	Lat. Bern. 318.	Arabs Batavus.	Pitrae Armen.	Lat. Bern. 233.	Lat. Bruxell.	Syri Leidensis Archetypus.	Lat. Gotwic. 101.	Palaeogerm. Vindob.	Syrus Leidensis.	Syrus Vaticanus	Arabs Paris.	Lat. Paris. 2780.	Gr. ed. Pitra.	Gr. ed. Ponce de Leon.	Lat. e Glossario.
Leo	1	1	1	1	1	1	1.2	1	1	1		1	1	1	1.2	
Salam. solaris	2	2	2				48	12	14	53	8		26	36		
Charadrius	3	3		5	5	5	5	26	28	26	15			5	23	7
Pelecanus	4	4	3	6	6	6	6	20	22	27	20	5?		6	8	14
Noctua	5	5	4	7	7	7	7	21	23	28	21		31	7	20	
Aquila	6	6	5	8	8	8	8	19	21	24	14		30	8	6	2
Phoenix	7		6	9	9	9	9	27	29	29	16		35	9	11	12
Upupa	8	7		10	10	25	10	25	27	30	22	4	24	10		
Onager	9			11		26	11			21				11		
Vipera	10	8		12		27	12	11	13	47	6		25	12		17.5
Serpens	11	8	7	13		28	13			49	7	2		13	13-16	20
Formica	12	9.10	8	14	11	10	14	17	19	50	13	3	29	14	17.18	11
Sirenes et onocent.	13	11		15	12	11	15	5	5	14	28		3.28	15		
Ericius	14	12	9	16	13	29	16	18	20	12	10			16		10
Vulpes	15	13	10	17	15	12	17	15	17	7	4	8	4	17	19	18
Panthera	16	14	11	18	23	36	18	2	2	3			14	18		13
Aspidochelone	17	15	12	19	24	—	19			73	30			19		4
Perdix	18		13	21	25	20	20	23	25	31	23		23	21	9	
Vultur	19		14	20		—	21			32	19			20	7	
Formica leo	20			22			22			5	12			22		
Mustela	21			23	26		23			9	11		16	23		
Monoceros	22	16	15	25	16	13	24	3	3	17			5.6	25		15
Castor	23		16	26	17	14	25	16	18	8	2		7	26		8
Hyaena	24		17	—	18	15	26	6	6	6	1		10	37		12
Enydrius	25		18	24	19	18	27	4	4	10	31		8	24		
Ichneumon	26			27		—	28			11	5		9	27		
Cornix	27			29	20		47			40	24		38	29		
Turtur	28		19.20	30	28	23	39			35	25			30	10	
Rana	29.30		21				42			51				38	22	
Cervus	31	17	22	32	29		41	13	15	16			17	32	5	
Salamandra	32	18	23		30	22	43			52	9			39		
Adamas	33		24				45			66				40		1
Hirundo	34		25	31			40			37	27		36	31		
Peridexion	35	19	26	28		30	31			64		7		28		
Columbae	36					24	46			39	26		2	41		
Antholops	37	20	27	2	2	2	3	9	11	19	3	11?		2	3	6
Lapides igniferi	38		28	3	3	3	3			19				3		
Magnes	39						44			69				40		
Serra marina	40	21	35	4	4	4	4	10	12	20	32	10		4		16
Ibis	41		36		14		30			33	18		37?	42		
Dorcas	42		37		20	16	33	14	16	18		11?	13.27	43		
Adamas	43					33	29			70				40		
Elephas	44	22	29			31	32	8	10	15		6	18	44	4	10
Achates	45	23	30			32	34			67		9		45		(9)
Onager et simia	46		31.32		21	17	35	7	8.9	22			11.12	11		
Lapis indicus	47	24	33			34	36			68				54		
Erodius	48		34		22	35	37	22	7.24	34	17		19.32	46		14
Sycamorus	49						38			65				47		
Struthiocamelus	*ΒΓ*				27	21		24	26		29	5?	34			3

Quae nunc deinceps ad singula capita adscripturus sum, ea dissertationis absolutae de fabularum originibus et fatis vicem explere minime valebunt, attamen in impensae operae partem venient. Omnino cum iis comparanda sunt quae observantur a viris doctis quos aut jam laudavi aut mox laudaturus sum. Verum locos omnes indicasse mihi videor quos inspexisse operae pretium est apud Aristotelem et Pseudo-Aristotelem, Aelianum, Horapollinem in Hieroglyphicis (ed. Leemans L. B. 1835), Antigonum Carystium in Historiis Paradoxis, Apollonium Dyscolum in Historiis Mirabilibus, Antoninum Liberalem in Metamorphoseon libello, quorum trium scriptorum editione usus sum a Xylandro Basileae 1568 evulgata, dum recentiore in Paradoxographis Westermannianis anni 1839 exstante uti mihi non contigit.

Ad Caput 1. *De leone.*

Pag. 31. Observanda sunt jam heic et convenientia cum Graecis a Pitra editis et sermonis ubertas rhetorica. Speciminis loco prima tantum verba e Spic. Sol. III. p. 338 opponam: *'Αρξόμεθα λαλῆσαι περὶ τοῦ λέοντος, τοῦ βασιλέως τῶν θηρίων ἤτοι τῶν ζώων. καὶ γὰρ ὁ 'Ιακὼβ εὐλογῶν τὸν 'Ιούδα ἔλεγε· Σκύμνος λέοντος 'Ιούδα, ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου, καὶ τὰ ἑξῆς. 'Ο φυσιολόγος ἐξηγούμενος περὶ τοῦ λέοντος εἶπεν. "Οτι τρεῖς φύσεις ἔχει· πρώτη αὐτοῦ φύσις. ὅταν περιπάτῃ ἐν τῷ ὄρει, ἔρχεται αὐτῷ ὀσμὴ τῶν κυνηγῶν, καὶ τῇ οὐρᾷ αὐτοῦ συγκαλύπτει αὐτοῦ τὰ ἴχνη κτλ.* Multo brevius Arabs Acad. Regiae p. 1: قال المحدّث عن الخليقة ان الاسد له ثلاث طبايع الطبيعة الاولى انه اذا مشى فى الجبال وشم ريحة الصباديين انه يغطى بذنبه اثار رجليه كيما يعلمون الصباديين الموضع الذى ينام فيه ✿ وكذلك السيد المسيح لما اراد خلاص ادم وذريته اختفى فى بطن العذرى الطاهرة ولم يدع ابليس يعلم هذا السر لكنه بقى حاير فى امر التجسد والتانس. »Dicit qui tradita refert de natura: Leoni tres sunt na- »turae. Prima. Ubi ingreditur in montibus et sentit odorem venatorum, ipse cauda »obtegit pedum vestigia, ne cognoscant venatores locum ubi dormiat. — Similiter »Dominus Christus Adami et prolis ejus salutem spectans occultavit se in utero »Virginis purissimae; nec sivit Diabolum hujus secreti gnarum esse, sed mansit ille »incertus de incarnatione et *ἐνανθρωπήσει.*" Ergo omissa sunt Origeniana illa, nec sine antiquioribus exemplis hujus Arabici originem indagare poteramus. Cf. porro supra pag. 129.

Apud Aelian. N. A. IX. 40 leo ultro citroque procedendo vestigia turbat, ne venatores lustrum reperiant; cauda autem mota se excitat VI. 1, et dormiens cam agitat V. 39.

Pag. 32. Pergit Arabs p. 2: الطبيعة الثانية انه اذا كان راقد فى الغبيطة تكون عيناه مفتوحتان وقلبه منتبه كما شهد سليمان الحكيم ان يقول انى راقد وقلبى منتبه ❁ وكذلك السيد المسيح كان جسده على الصليب مايت ولاهوته منتبه على سر ابيه لا يغفل ولا ينام ولا يموت »Natura altera. Quando »dormit in latibulo (غبيضة? عبيصة?), oculi ejus aperti sunt, et cor ejus vigilans, ut »testatur Salomo vir sapiens ubi dicit: ego dormio et cor meum vigilat. — Similiter »Domini Christi corpus in cruce mortuum erat, sed deitas ejus vigilans (et intenta) »in mysterium Patris ejus, nec socors erat nec dormiebat nec mortua erat." Leonem apertis oculis nasci secundum Democritum narrat Aelian. N. A. V. 39, dum IV. 34 catulos coecos esse recte affirmat, ut et Arist. Gen. An. II. 6.

Ultima Arabis verba l. l. haec sunt: والطبيعة الثالثة اذا ما ولدت اللبوة شبلها انما تلده مايت فتحفظه حتى ياتى اليوم الثالث فياتى ابوه وينفخ فى وجهه فيحيا بقدرة الله تعالى ❁ وكذلك السيد المسيح اتى الى العالم وولد من البتول وخلص جميع الهالكين »Natura tertia. Quando leaena catulum »suum parit, mortuum tantum eum parit, et custodit eum donec adveniat dies tertius. »Et advenit illius pater et spirat in ejus faciem, et ille animatur potestate Dei O. M. — »Similiter Dominus Christus in mundum venit et e Virgine natus est et servavit »omnes qui perituri erant." Leaenam, ut faciant ursa aliaque animalia, catulos imperfectos edere docet Aristot. de Gen. An. IV. 6 initio, Hist. An. VI. 30. 31. Cf. iterum supra pag. 129.

Ad Caput 2. *De eodem leone.*

Pag. 33. Postquàm Basilii locos indicavi, et monui ejus verba modo perperam modo liberius reddita esse, operae pretium non erit singula cum singulis accuratius conferre. Quodsi quis aliter sentiat, jam ea habet quibus ipse utatur.

Ad Caput 3. *De panthera.*

Pag. 34. Pardalis odore animalia attrahit quae deinde devorat, narrantibus Aristot. Hist. An. IX. 6 § 2, Antig. Car. 37, Aelian. N. A. V. 40. VIII. 6, Horapoll. II. 90, ubi cf. annot. vi. di. Leemans. Arabs noster p. 17: زعموا ايضا ان سبع يقال له النمر وهو شى يخافه جميع الوحوش وما له عدو او ضد الا التنين ولباسه حسن مثل لباس يوسف الحسن وهو لين متواضع واذا ما شبع نادا بصوت عظيم فتجتمع اليه جميع الوحوش وتخرج من فمه رايحة طيبة اطيب من كل رايحة فيستحمدوا له وينصرفون ❁ وكذلك السيد المسيح لما اتى الى العالم كان لين متواضع حنون يشفى الامراض ما كان له عدو الا الشيطان وعند قيامته شمينا رايحة الحياة وكل من فى المشارق والمغارب ياتون ويسجدون له فى مواضعه المقدسة والذين يومنون به يكون فيه هذه الخصال اعنى

البر والتقوى والامانة والسلامة والرحمة والغفران لمن يخطى اليه والاتضاع ولا يكون له عدو الا الشيطان فاذا تمت فيه هذه الخصال ورث بها الحياة الدايمة الابدية »Ferunt etiam: Est fera quae panthera vocatur. Hanc timent »omnia animalia, nec habet hostem aut inimicum nisi draconem; et vestis ejus »pulchra est instar vestis pulchrae Josephi. Et ipsa mitis est et mansueta; et ubi »satiata est magna voce clamat, et conveniunt ad eam omnia animalia, et prodit »ex ejus ore odor suavis omni odore suavior, et honorem ei praebent illa et rece- »dunt. — Similiter Dominus Christus ubi in mundum venit, fuit mitis, mansuetus, »misericors, morbos sanans. Non erat ei hostis nisi Satanas. Et cum resurrectione »ejus olfecimus odorem vitae. Et omnes qui in Oriente et Occidente sunt, veniunt »eumque adorant in locis ejus sanctis; et qui credit in eum, harum virtutum par- »ticeps fit, dico pietatem, Dei timorem, fidem, integritatem, misericordiam, clemen- »tiam adversus eum qui contra se peccaverit, modestiam, nec habet inimicum nisi »Satanam; et ubi hae virtutes in eo completae sunt, per has haeres fit vitae per- »petuae et sempiternae." Cf. etiam supra pag. 133.

Ad Caput 4. *De urso.*

Pag. 36. De ipsa fera cf. Aristot. Hist. An. VIII. 17 § 1. De morborum remediis quibus animalia utuntur cff. id. IX. 5 § 4, 6 § 1 sqq., Aelian. IX. 16. III. 5. V. 46. VI. 12. Var. Hist. I. 9., Horap. Hierogl. II. 76, Tatian. ad Graec. 31 (p. 68—69 ed. Worth), Ps.-Arist. de Mirab. Ausc. 11, Antigon. Caryst. 40.

Ad Caput 5. *De formica leone.*

Pag. 37. Etsi narratiunculam e loco Iobi manasse apertum est, restat ut hujus versionem Alexandrinam interpretemur. Cf. Aelianus N. A. VII. 47 haec dicens: *θώων δὲ μόνοι σκύμνοι φιλοῦσι καλεῖσθαι, καὶ τιγρεῶν ὁμοίως, καὶ μυρμήκων δέ, καὶ πανθήρων.* Deinde Strabo XVI p. 774: *πληθύει δ' ἡ χώρα λέουσι τοῖς καλουμένοις μύρμηξι* (in ora Arabica). Fuit ergo fera leonis similis eodem nomine Graeco ac formica nescio quo casu gaudens, ad quam et *μυρμηκολέων* LXX interpretum, et forsitan etiam Herodoti formicae auriferae (III. 102) referri debent.

Ad Caput 6. *De hyaena.*

Pag. 38. Fabellam bene refutaverat Arist. de Gener. An. III. 6 in fine, Hist. An. VI. 32, repetierunt tamen Ael. N. A. I. 25, Opp. Cyn. III. 288. Horapollo II. 69. Arabs pag. 24 haec offert: وقيل ايضا لا تاكلوا الضبع لما ذا لانه دنس من اجل انه اذا شاء كان ذكر واذا شاء كان انثى ✿ فلا تتشبه انت ايها الانسان بالضبع الذى مرة يكون انثى ومرة يكون ذكر ومن اجل هذا قالوا الانبياء والرسل فى الوصايا ان الذكر على الذكر جزى عظيم عند الله تعالى ويجب على جميعها القتل »Et dictum est etiam: ne comedatis hyaenam. Quare hoc? »Quia impura est, propterea quod modo mas modo femina est. — Neque tu homo »hac re hyaenae similis esto, quae nunc femina nunc mas est. Et hanc ob rem

»dixerunt prophetae et apostoli in Testamento: mas in marem, ignominia (خزى) »magna est coram Deo O. M. et ambo mortis rei sunt (Lev. 18: 22, 20: 13, Paul. Ep. ad Rom. 1: 27)." Locus Pauli etiam ap. Pitram p. 361 laudatur.

Ad Caput 7. *De vulpe.*

Cff. Aelian. N. A. VI. 24. Opp. Hal. II. 107. Arabs pag. 16: قال المحدث عن الخليقة ان الثعلب اكثر مكرا من جميع الوحوش لانه اذ اجاع ياتى موضع منتن الرايحة او شى من الجيف المنتنة ويتمرغ فيه ثم ينفخ جوفه ويلقى نفسه على ظهره كانه قد مات حينيذ تاتى اليه الطيور وتريد الاكل منه فيقبض من الطيور طيرا فياكله وهكذا يفعل دايما ✿ وكذلك انت ايها الانسان احذر من العدو المحال لان من طلب من ابليس العيار الخبيث خيرا تكون اخرته الى الهلاك فلا تصدقه ولا تعبر عليك حيلته ولا تطلب ان تاكل من طعامه الذى هو الفساد فتهلك سريعا واشد غرضه يكون فى هلاك الاخيار ان امكنه ذلك »Dixit qui tradita refert de natura: Vulpes dolo superat animalia omnia. »Quando esurit adit locum male olentem aut cadaver aliquod foetens et volutat se »in eo, porro ventrem inflat et in tergum se projicit acsi mortuus sit. Tunc ve- »niunt ad eum aves et eo vesci quaerunt, et ipse comprehendit unam ex avibus »et devorat. Et sic agit continuo. — Similiter tu, homo, cave inimicum versutum; »qui enim petit a Diabolo vafro et doloso bonum, erunt ejus extrema ad exitium. »Et noli illi fidem habere; neve decipiat te dolus ejus; neve quaeras illius cibo »vesci, qui est corruptio, ita ut cito pereas, nam propositum ejus acerrimum est »in optimo quoque siquidem possit perdendo."

Ad Caput 8. *De castore.*

Pag. 39. Cf. supra pag. 125 fragm. Ciceronis pro Scauro apud Servium in Virg. Georg., et pag. 130. Deinde Aelianus N. A. VI. 34, Horap. Hierogl. II. 65. — Arabs p. 23: زعموا ايضا ان فى الوحوش وحش يشبه الثعلب وصرته تنفع لكل مرض فاذا نظر الى الصياديين قد لزوه فيقطع صرته باسنانه ويلقيها للصياديين لانه يعلم ان ما يراد منه غير صرته ويرجعون فان لزوه اوخر غير الاولين يلقى نفسه على ظهره فاتى الصياديين فياتوه بلا صرة حينيذ يرجعون عنه ولا ياذونه بذلك ✿ وكذلك انت ايها الانسان اعلم ان الصياديين من جملتهم الشيطان وهو يطلب منا شاله فارمى انت اليه ماله واطراحه فى وجهه فاذا اتى اليك لم يجد فيك شى من السرقة ولا من الفجور ولا من الكذب ولا شى من الاعمال الردية عند ذلك يرجع عنك العدو ونقول مثل ما قال داوود النبى ان انفسنا نجت مثل العصفور من فخ الصياديين والفخ انكسر ونحن نجونا باسم

الرب الذى صنع السماء والارض »Dicunt porro: Est inter animalia quoddam »vulpis simile, cujus testes utiles sunt in omnem morbum. Et ubi venatores sentit »se persequentes, testiculos abscindit dentibus, ac venatoribus projicit, quia intel- »ligit a se non quaeri nisi testes, et recedunt. Sin eum persequuntur alii quam »priores, projicit se in tergum, et adveniunt venatores et vident (فيروه) illud testi- »bus carere; tunc ab eo recedunt neque illud laedunt propterea. — Similiter tu »homo scito, inter venatores etiam esse Satanam, qui a nobis opes suas (ماله?) »quaerat; et projice ei opes et sordes suas in faciem; et quando ad te venerit non »inveniet in te quidquam furti neque adulterii nec mendacii nec quidquam operum »turpium. Itaque recedet a te inimicus, et loqueris (تقول) sicut locutus est Davidis »propheta (Ps. 124: 7. 8): Animae nostrae evaserunt veluti passer e laqueo vena- »torum, et laqueus ruptus est et nos evasimus per nomen Domini qui fecit coe- »lum et terram."

Ad Caput 9. *De mustela.*

Pag. 40. Mustelam piscem ore parere narrant Aelian. N. A. II. 55, IX. 65, Horap. Hierogl. II. 110. Pisces secundum quosdam per os concipere Arist. H. A. V. § 5. Mustelam terrestrem per aurem concipere, per os parere Plutarch. de Is. et Osir. 74, Antonin. Liberal. Metam. 29, quod negaverat Arist. de Gen. An. III. 6. De membro virili osseo dicit Arist. H. A. II. 1(3 § 5) et IX. 6 in fine, sed marem spectans (inde Mirab. Ausc. cp. 12). At Horapollo II. 36 *γυναῖκα ἄνδρος ἔργα πράττουσαν βουλόμενοι σημῆναι, γαλῆν ζωγραφοῦσιν· αὕτη γὰρ ἄρρενος αἰδοῖον ἔχει ὡς ὀστάριον.* Igitur e duobus Aristotelis locis, altero ad placitum mutato altero perperam intellecto, narratiunculam finxisse videntur.

Ad Caput 10. *De mustela marina, et* 11. *De ichneumone.*

Est illa ἔνυδρος (s. lutra) reliquorum. *Σκορπίον* habemus ap. Horap. II. 35. Notandum, Aristotelem Hist. An. IX. 6 § 3 de ichneumone aspidi infesto et deinceps de trochilo crocodilorum oscitantium dentes purgante verba facere; unde fortasse orta est narratio de ichneumone et crocodilo omnibus nota Aelian. N. A. VIII. 25. Oppianus in Cyneg. III. vs. 407 de ichn. et crocod., vs. 433 de ichn. et asp. Arabs noster pag. 25: وزعموا ايضا ان فى البحر دابة تشبه التمساح وهى عدوة السمكة التى تكون فى النيل فتطلى السمكة نفسها بطين وتقترب من الدابة ومتى ما فتحت تلك الدابة فمها ورات السمكة بان الدابة قد فتحت فمها نزت حينيذ حصلت فى جوف تلك الدابة فتاكل كلما فى جوفها وتخرج الى خارج وهى سالمة وتهلك الدابة ✿ وهذه الدابة تشبه بالملعون فاما الذى اختفا فى جوف الدابة واهلكها فظهر فهو السيد المسيح الذى اختفى فى الجسد وحصل فى وسط الارض واخرج الهالكين والمحبوسين واظهرنا نحن جميع من الظلمة الى النور وصعد الى السما سالم من الالام والخطايا »Et dicunt porro: Est in mari bellua similis crocodili quae est inimica

»piscis qui in Nilo est. Et illinit se piscis luto et ad belluam accedit, et quando »aperit bellua os suum et videt piscis belluam os aperuisse, insilit ilico et pervenit »in ventrem belluae et comedit quidquid in ventre est, et exit foras; et ipse inco- »lumis est et perit bellua. — Bellua ista similis est Maledicti; verum qui se abs- »condidit in ventrem belluae eamque perdidit et superavit D. Christus est, qui se »abscondidit in corpore et pervenit in mediam terram et exire fecit pereuntes et »captivos, et nos omnes e tenebris in lucem eduxit, et in coelum ascendit incolu- »mis a doloribus et peccatis."

Ad Caput 12. *De ericio.*

Pag. 41. De ericio et ficis quae exsiccantur similia narrat Aelian. N. A. III. 10. Arabs noster pag. 15: زعموا ايضا ان حيوان يقال له القنفد وهو كله اشواك ياتى الى جفنة الكرم ويقطع العنقود ويطرحه على الارض ثم يلقى نفسه على ظهره ويتمرغ على العنقود فيخرج كل العنب فى شوكه وعلى هذا الحال ينقل العنب الى جراه ويترك العنقود فارغ من العنب ☆ وكذلك ايها الانسان احرص الا تبقى فارغ من الفضايل مثل ذلك العنقود الفارغ من الثمر ولا تدع العدو يطغيك ويضيع ثمرتك التى هى عمل الحسنات وتبقى فارغ مثل العنقود الفارغ بلا اعمال صالحة لكن اثبت فى اول الجفنة الحقيقية التى هى الاعمال بالمسيح واقتنى لك فضايل واعمال تنتفع بها حين تحتاج اليها فى اليوم المرهوب المفزع »Ajunt porro: Animal quod ericius vocatur, totum spinis in- »structum, venit ad vitem et abscindit botrum quem in terram dejicit; deinde in »tergum se projicit et volutat se in botrum et omnes acinos in spinas suas decerpit, »atque sic aufert acinos ad progeniem suam, et relinquit botrum acinis denuda- »tum. — Similiter tu homo cura ne relinquaris virtutibus denudatus botri illius »instar fructu denudati, neve sinas Inimicum te pellicere et perdere fructum tuum »qui est actio rerum bonarum, quo facto denudatus relinquaris ut est botrus denu- »datus, sine bonis operibus. Imo persevera in vitis verae principio, quae est imi- »tatio Christi; et compara tibi virtutes et opera e quibus lucrum capias tempore »quo eorum opus tibi erit in die terribili timoris pleno."

Ad Caput 13. *De eodem.*

Cf. Arist. Hist. An. IX. 6 § 5. Pseudo-Arist. de Mirab. Ausc. cp. 8.

Ad Caput 14. *De sirenibus et thoibus.*

Pag. 42. Mira est in hoc capite rerum confusio. Apud Jesajam 13: 21, 22 inter animalia Babylonis rudera infestantia בנות יענה et ציים nominantur, quae LXX pro cantus filiabus, itaque sirenibus, et onocentauris habuerunt. Illarum, utpote alis et pedibus avium, etiam apud Aelianum N. A. XVII. 23, horum ibid. cp. 9 mentio fit. At inter eadem animalia thoem, et in simili loco 34: 14 noctuam invenimus, quare haec a Syro Vaticano, ille a nostro in auxilium vocati sunt, utroque centauros Graecorum prorsus ignorante.

Ad Caput 15. *De elephanto.*

Pag. 43. Cf. Aristot. Hist. An. V. 2 in fine, IX. 46 (*ὃ δ' ἂν ὀχεύσῃ καὶ ἔγκυον ποιήσῃ, τούτου πάλιν οὐχ ἅπτεται*). Deinde Aelian. N. A. VIII. 17 elephantum semel in vita coire addit. De seniorum et infirmorum cura in elephantis conspicua dicit idem VII. 15. — Basil. in Hex. Hom. IX. p. 85 E pedes *ἀδιαρθρώτους* esse contendit, negante Aristotele Hist. An. II. 1 § 4. — De dracone elephantis infesto Ael. N. A. II. 21 et saepius. — Quae de pilis et ossibus comburendis dicuntur, a cervo deprompta sunt; cf. cap. 16 et Ael. ib. II. 9. IX. 22. Arabs p. 39: وزعموا ايضا
ان للفيل طبيعتين الطبيعة الاولى انه ليس له شهوة جسد الذكر مع الانثى
فاذا ضاقت نفوسهم يمضون الى المشارق لمحاذى الفردوس فيجدان هناك
شجرة يبروجا فتاكل الانثى من ثمرتها والذكر ايضا فمن ساعتهما تتحرك
اجسادهما وتحبل الانثى فاذا حان وقت ولادتها تاتى الى موضع كثير الما
لانها لا تقدر تلد فى البر ولو انها تلد فى البر لهلك ولدها لان ليس لها
مفاصل تقوم على الارض واذا ولدت فى الما يضطرب فيحمله الما ويقوم على
رجليه ويرضع ويكون الذكر خارج من الما يحمى ولده من الحية لان الحية
عدوة لولد الفيل واين ما وجد الفيل للحية قتلها وداسها برجليه ☆ كذلك
انت ايها الانسان حتى ما اردت ان تصير مولود فى ما المعمودية الولادت
التامة المطهرة من الدنس الحالية من الشهوات الجسدانية الحاوية الشوق
الروحانى لكى تقدر ان تقاوم الافكار الردية وامضى الى الشجرة الجايزة البروج
التى هى البيعة المقدسة بيت الله واستقبل الفردوس اعنى تقبل الى نحو المشرق
وتناول من ذلك الثمر اعنى ثمر روح القدس الذى هو القربان المقدس وابوك
السماوى هو يحرسك ويحميك من الحية التى هى عدونا الشيطان ويقتلها عنك
وتطاها بقدميك اذا ما ذكرت اسمه القدوس الثالوث الواحد وصليب ابنه
الواحد ربنا والاهنا ايسوع المسيح الذى يليق له كل مجد واكرام وسجود
من الان والى كل اوان والى دهر الداهرين »Et dicunt porro: Elephanto duae sunt »naturae. Natura prima. Non est illi appetentia corporis maris erga feminam; et »ubi urgetur utriusque anima, abeunt ad orientem versus paradisum et inveniunt »illic arborem mandragoram. Et comedit femina de ejus fructibus, deinde et mas; »atque ilico commoventur eorum corpora et gravida fit femina. Et ubi tempus »instat pariendi, abit illa in locum ubi multa est aqua, quia non potest in terra »parere, et si in terra pareret, foetus periret, quia non habet ipsa artuum compages »quibus in terra surgat. Et quando in aqua peperit, agitat se (pullus) et portat »eum aqua et stat in pedibus suis et sugit. Mas vero extra aquam degens pullum »defendit contra serpentem; serpens enim pullo elephantino infensus est; et ubi-

»cunque invenit elephantus serpentem, occidit eum et pedibus conculcat. — Simi-»liter tu homo quando vis renasci in aqua baptismi, partu perfecto ab omnibus »sordibus puro, semoto a libidinibus corporeis, conservante desiderium spirituale, »ut possis resistere cogitationibus malis, adeas arborem beneficam mandragoram, »quae est Ecclesia sancta, domus Dei, et ad paradisum te vertas, dico vertas te »ad orientem (ut fit in precando), et sumas a fructu illo, fructum dico Spiritus »Sancti, qui est sacrificium sanctissimum. Et pater tuus coelestis custodibit te et »servabit a dracone i. e. inimico nostro Satana, et occidet eum pro te et tu eum »conculcabis, dummodo invoces nomen illius sanctissimum triunum et crucem filii »illius unigeniti Domini et Dei nostri Jesu Christi, cui debentur gloria et honor »et adoratio ab hoc tempore in omnia tempora, et in saecula saeculorum." Pergit pag. 41: الطبيعة الثانية انه لا يرقد الا وهو قايم واذا اراد الرقود ياتى شجرة ويسند جنبيه اليها ويرقد فاذا ارادوا الصياديين يصطادوه فياتوا الى الشجرة التى يعرفوا ان الفيل يرقد عليها فينشروها ولا يتموا نشرها وتبقا عالقة بشى قليل فياتى الفيل كعادته ليرقد عليها فتنكسر الشجره من اصلها ويقع الفيل ولم يقدر على القيام لكنه يبقا طريحا على جنبيه فيصرخ بصوت عالى فياتيه فيل يريد يقيمه فلا يقدر ثم ياتيه اثنى عشر فيل ليقيموه فلم يقدروا على ذلك وفى الاخر ياتى فيل صغير لانه يقيمه بحكمة منه وهذا الفيل له شعرا عظيم هو لانه يوخذ من شعره وكل موضع يبخر فيه من ذلك الشعر لا تقربه حية ولا شيطان ✿ وكذلك ابونا ادم وامنا حوّى لما كانوا فى الفردوس متنعمين فلما اقتربوا من الشجرة تحركت اجسادهما وغرقا بالخطية وسقطا من النعمة الالهية فاتى موسى ولم يقدر ان يقيمهم او ينهضهم من السقطة واتوا اثنى عشر نبى انبيا بنى اسرايل ولم يقدروا ايضا على خلاصهم وفى الاخر اتى السيد المسيح واقامهم وانهضهم وخلصهم من مرض الخطية واخرجهم من الجحيم فنحن منه نطلب واليه نتوسل ان يقيمنا ويخلصنا فى اليوم الاخير من الموت الدهرى ويجعل حصنا مع قديسيه امين »Natura altera. »Non dormit ille nisi stans; et ubi dormire vult abit ad arborem eaque nititur. »Et quando venatores eum capere volunt, arborum adeunt ad quam elephantum »dormire norunt, et serra eam abscindunt, sectionem non absolventes, et illa manet »ex particula cohaerens. Et advenit elephantus ut solet ad eam dormiturus, et »abrumpitur arbor a radice, et labitur elephantus, nec surgere valet, sed prostratus »manet in lateribus, et alta voce exclamat. Et accurrit elephantus, qui eum sublevare »quaerit, nec valet. Deinde accurrunt elephanti duodecim eum surgere facturi, »nec facere valent. Denique advenit elephantus parvulus, qui arte peculiari eum

»sublevet. Et sunt huic elephanto pili multi [1]); si enim accipitur pilorum ejus pars, »ad nullum locum ubi his suffitur accedit seu serpens seu Satanas. — Similiter »pater noster Adamus et mater nostra Eva quum in paradiso degerent beati, quum »ad arborem accederent, commota sunt eorum corpora, et immersi sunt in pecca-»tum, et delapsi sunt e voluptate divina. Et venit Moses, nec potuit eos a lapsu »surgere facere nec sublevare. Et advenerunt duodecim prophetae, nempe pro-»phetae filiorum Israelis, nec ipsi eos liberare potuerunt. Denique venit Dominus »Christus et surgere eos fecit et sublevavit et liberavit a morbo peccati, et ex »igne inferorum eos eduxit. Et nos ab eo petimus et supplices eum adimus, ut nos »in die supremo a morte aeterna tollat ac liberet, et ponat sortem nostram cum »sanctis suis. Amen."

Ad Caput 16. *De cervo.*

Pag. 44. De cervo serpentibus infesto eosque anhelitu e foraminibus extrahente dicunt Ael. N. A. II. 9, Opp. Cyneg. II. 233, at cervus viperam fugit ap. Horap. II. 87 (serpentem apud Oppianum). Arabs noster pag. 30: وزعموا ايضا ان دابة يقال لها الايل وهى عدوة للحية فاذا ما هربت الحية من الايل وجارت فى النجش من الانجاش فيذهب الايل الى عين ما ويدخل فى فمه الما ثم انه ياتى الى النجش الذى فيه الحية ويقلب عليها الما وينفخ فى النجش فما تثبت الحية ولا ساعة واحدة لكنها تخرج فيقتلها الايل ☆ وهكذا هو مكتوب كما ان الحية والما ما يثبتان فى موضع كذلك لا يستجمع الملعون والعلم الروحانى فى قلب واحد فان كان بقلبك ايها الانسان فكر سو انسكب عليه من القوانين الزكية الطاهرة ومن الانجيل المقدس والكتب الروحانية لانها تهديك وتامرك ان لا تزنى ولا تسرق ولا تكذب ولا تقتل ولا تشهد بالزور ولا تحقد ولا تبغض احد ولا تعمل شى من الاعمال الردية المناقرة الله تعالى واما الحية فهى الملعون والايل فهو يشبه السيد المسيح وكما اهلك الايل تلك الحية كذلك السيد المسيح اهلك عدوه الشيطان وازال افكاره السو من قلوبنا وافاض علينا دمه الذى خرج من جنبه وجددنا بالمعمودية المقدسة وصيرنا معه وارثين ولاوامره ممتثلين وهو لنا وازرا ومعنا دايما الى دهر الداهرين
»Et dicunt porro: Est animal quod cervus dicitur, serpenti infensum. Et serpens »cervum fugiens deflectit in foramen aliquod. Et cervus fontem aquae petit, et »aquam in os suum immittit, deinde abit ad foramen ubi serpens est, et aquam »huic infundit ac spirat in foramen. Neque hoc tolerat serpens vel per unum mo-»mentum, sed exit, atque occidit eum cervus. — Et sic scriptum est: Sicut serpens

1) Omissum est qualitatis nomen (repone نفعا aut simile, ita ut »pili valde utiles" vel »admodum pretiosi" intelligantur).

»et aqua in (uno) loco non perdurant, similiter non conveniunt Maledictus et scientia »spiritualis in unum cor [1]). Et si in corde tuo, homo, degit turpis cogitatio, in»funde in eum e praeceptis puris et sinceris et ex Evangelio sanctissimo et libris »spiritualibus, quoniam hi te dirigunt et tibi dicunt: ne scorteris, neve fureris neve »mentiaris neve occidas neve testimonium falsum edas neve invideas neve quenquam »odio habeas neve perpetres quidquam malefactorum quibus Deus O. M. irascitur. Et »serpens quidem Maledicti, cervus autem Dom. Christi similis est; et quemadmo»dum cervus serpentem illum perdit, ad eundem Dom. Christus perdidit inimicum »suum Satanam, et removit cogitationes ejus mendaces e cordibus nostris, et in »nos effudit sanguinem e latere suo prodeuntem, et renovavit nos baptismo sacro»sancto, et nos secum haeredes esse fecit et praeceptis suis obedientes. Atque ille »nobis adminiculo est et nobiscum manebit in saecula saeculorum."

Pag. 45. *Item si quis pilorum ctt.*] Cf. Aelian. N. A. II. 9. IX. 20 de cornuum suffitu serpentes fugante.

Ad Caput 17. *De monocerote.*

Commemorantur apud Arist. H. A. II. 1 § 9 *μονοκέρατα καὶ μώνυχα ὀλίγα, οἷον ὁ Ἰνδικὸς ὄνος.* Unde nostra fabella orta sit, ignoro. Nam quod in Manuelis Philae versibus iambicis ad Imp. Mich. Palaeolog. de Animalium Natura (vs. 996) monocerotem apud feminam solam mitigari legimus, Physiologo nostro tribuendum erit. Arabs noster pag. 22: زعموا ايضا ان دابة يقال لها ديّا وهي متواضعة جدا وليس يقدرون الصيادين على امساكها من اجل قوتها ولها في وسط راسها قرن طويل واحد لا غير وانظر كيف يحتالون الصيادين على امساكها وذلك انهم ياتون بجارية بكر عذرى نقية فعند ما تراها تلك الدابة تاتي الى عندها وتطرح نفسها عليها ثم تخرج الجارية لها ثديها فتبتدى الدابة ترضع ثدى الجارية وتستانس بها ثم ان الجارية تمد ايديها وتمسك القرن الذى في وسط راس الدابة ولا تتحرك ويجيبون الصيادين ياخذون تلك الدابة ويذهبون بها الى عند الملك ۞ وكذلك السيد المسيح اقام لنا قرن خلاص في وسط اورشليم ببيت الرب وذلك بوساطة السيدة ام الاله العذرى الطاهرة الزكية الحنونة البتول النقية »Jamvero dicunt: Est animal quod *dajjā* vocatur [2]),

1) Cf. Scholion e cod. *Δ* ap. Pitr. p. 359: . . . *ἐκ τῶν οὐρανίων ὑδάτων, ὧν εἶχεν ἐν θεολόγῳ σοφίᾳ παναρίτου (παναρέτῳ)· οὐ δύναται ὁ δράκων βαστάζειν ὕδωρ, οὐδὲ ὁ διάβολος λόγων οὐρανίων.* Non inveniuntur haec in libro Sapientiae Salomonis, qui *ἡ πανάρετος σοφία* dici solebat ut auctore Routhio docet Pitra l. l.; nec in Proverbiis canonicis, nec in libro Siracidis, eodem titulo a Clem. Rom. ad Cor. I. 57, Hieron. Praef. in l. Sap., ctt. designatis. Verba *σ. π.* addititia esse suspicor, et sententiam theologo alicui Christiano deberi.

2) דיה Hebraeorum (ܕܝܬܐ Syrorum) milvum avem indicare solet, verum Jes. 34: 15

»valde modestum [1]), quod non possunt venatores prehendere propter ejus robur. Et »est ei in medio capite cornu longum unum tantum. Vide autem quo artificio »utantur venatores ut eo potiantur. Adducunt puellam virginem castam et puram, »quam ut conspicit animal, ad eam accedit et in eam sese conjicit. Tunc puella »mammas ei porrigit, atque incipit animal puellae mammas sugere et familiarem »se ei praebere. Tunc manum extendit puella et cornu prehendit quod est in »medio animalis capite, nec se commovet. Et adveniunt venatores et animal ca- »piunt et cum eo ad regem abeunt. — Similiter Dom. Christus erexit nobis cornu »salutis in mediis Hierosolymis, domo Domini, intercedente Domina Matre Dei vir- »gine pura, casta, misericordiae plena, immaculata, inviolata."

Ad Caput 18. *De dorcade.*

Cf. Aelian. H. A. XIV. 16. Arabs noster pag. 55: وزعموا ايضا ان دابة تسما طبيا وهى تحب الجبال العالية الرفيعة الشامخة لتنظر ما ياتيها من الخير والشر وتعرف ما يراد بها ✿ فهذه الدابة قد شبهوها بالانسان الحكيم اللبيب الفطن وقد شبهوا الجبال العالية بالانبيا والرسل وكافة القديسيين فيجب عليك ايها الانسان ان تحب الانبيا وتكرم الرسل وتعمل اعمال القديسين لانه اذا كانت هذه الدابة الغير ناطقة تعرف ما يراد بها من الخير والشر فتختار الخير لنفسها وتحذر من الردى فكم يكن الانسان للانسان الناطق لان الله عز وجل قد شرفنا وفضلنا واكرمنا على جميع الوحوش وجعل لنا نطق وعقل وتمييز لكن نسبح ونماجد ونقدس اسم الاهنا ونحرص فى عمل الخير ونعلم انه نافع لنفوسنا ونحذر غاية الحذر من ابليس ومن جميع اعماله الردية القبيحة ونعرف السيد حقيقة المعرفة لانه يقول فى الانجيل المقدس انا اعرف الذين هم لى والذين هم لى يعرفونى ويعرفوا صوتى فنحن يا اخوة نسال الرب الضابط الكل ان يغفر زلاتنا ويعيننا على التجارب فى هذه الدنيا الباطلة ويوهلنا السماع تلك الصوت الفرح القايل تعالوا يا مباركى ابى ارثو الملك المعد لكم من قبل انشا العالم ويقيمنا عن يمينه والجميع ابنا المعمودية الذى له المجد والتسبيح الى الابد الابدين امين »Et dicunt porro: Est animal quod dorcas (طبيا) audit »et montes altos excelsos elatos adamat, ut speculetur quid sibi aut boni aut mali »immineat, et novit quid sibi paretur. — Atque hoc quidem animal comparant »cum homine sapiente prudente intelligente, et comparant montes excelsos cum »prophetis et apostolis et sanctis universis. Atque oportet te, homo, prophetas

---

ab Alexandrinis per ἔλαφος redditum est. Ergo et hi, nescio quam ob causam, voca- bulum cum quadrupede cornuto conjunxerunt.

1) Observa Syriacum ܢܟܦܐ (ap. Pitr. ὅμοιον ἐρίφῳ) perperam redditum.

»diligere et apostolos honorare et opera sanctorum perficere; quoniam si animal »illud rationis expers novit quid sibi paretur boni et mali, et bonum sibi eligit »et a malo cavet, quanto magis decet hoc (ذلك aut هذه pro الانسان) hominem »ratione praeditum; quoniam Deus O. M. nos honoravit et excellere fecit atque ex- »tulit super omnia animalia, et rationem nobis dedit et ingenium et judicium, ut »celebremus et laudemus et sanctificemus nomen Dei nostri, et studeamus bonis »operibus et sciamus quid prosit animis nostris, et quam diligentissime caveamus »Diabolum et omnia opera ejus mala ac turpia, et cognoscamus Dominum vera »cognitione; dicit enim ille in Evangelio sacrosancto (Ev. Jo. 10): Ego novi eos »qui mei sunt; et qui mei sunt me noverunt, et noverunt vocem meam. Nos igitur, »fratres, rogamus Dominum Omnipotentem ut condonare velit peccata nostra et nos »adjuvare contra tentationes in mundo hocce vano, et dignos nos censeat audire »vocem illam laetitiae dicentem: Venite, benedicti Patris mei; accipite regnum vobis »paratum ante mundum conditum, — et stare nos faciat ad dextram suam, et omnes »baptismi participes. Cui sit gloria et laus in saecula saeculorum. Amen."

Ad Caput 19. *De antholope sive serra.*

Pag. 46. Recte, opinor, Bochartus in Hierozoico et Carus in Zoologiae Historia pag. 123 nomen e Coptico sermone repetunt (Deut. 14: 5 et 1 Reg. 4: 23 pro יחמור), etsi in variis exemplaribus Physiologi pessime corruptum (*ὕδρωψ*, unde Syri Vaticani ܗܘܕܪܘܦܣ et Ps.-Epiphanii *οὖρος*). Historiolae originem ignoro. Quod autem putat Cahier, Euphratis mentione facta Tatiani Assyrii (s. Syri) manum prodi, nihil est. Nam qui fabulas narrant, res non in sua patria, sed in regionibus remotis geri contendere solent. Arabs noster pag. 36: وزعموا ايضا ان دابة تسما انز
الجبل وهى شديدة الحذر من الصيادين وليس يقدرون على امساكها ولها قرنين
مثل المناشير حتى انها تنشر فيها الشجرة فاذا ما هى عطشت تاتى لتشرب
فتصادف فى ذلك الجبل عند نزولها الى الما الذى تشرب منه دغل كبير
فتعلق قرونها فى ذلك الدغل وكثرت الاغصان حينيذ تعج بصوت رفيع
فيسمعوها الصيادين وياتون اليها فيضبطوها فيقتلوها [ويحرقوها بالنيران] ✿
وكذلك انت ايها الانسان كن على حذر من الشياطين الذين هم الصيادين
ليلا يمسكك الدغل والاغصان الذين هم الاعمال السمجة لان كما مسكت
الدابة تلك الغصون وتلك الدغل كذلك تمسك الانسان الاعمال الردية والافكار
السمجة ويقوى عليه عدوه وفروعها واغصانها فهى الزنا والقتل والسرقة والكذب
والحقد وشهادة الزور وحب المال المفرط والحسد والنميمة وكل الاعمال الردية
التى مسكت هذه الدابة فافطن فى هذا ايها القارى والسامع جميعا فنسال
الاله الممجد ان يميلنا عن عمل الرذايل لكى نسعا بين يديه فى الاعمال
المرضية لنرث من فضله الملك السماوى الى الابد امين »Et dicunt porro: Est

»animal quod capra montana vocatur et excellit cavendo a venatoribus, neque hi »illud capere valent. Et sunt ei duo cornua serrarum similia, quibus (بها) arbores »abscindat. Et quando sitit abit ad potandum, atque inveniuntur in montibus illis, »juxta illius descensum ad aquam e qua potare solet, silvae magnae; et inhaerent »illius cornua hisce silvis, quarum multi sunt rami. Tunc alta voce clamat, et »audiunt venatores et adveniunt atque illud comprehendunt et occidunt [et igne »adurunt]. — Similiter tu homo caveto a Satanis, qui sunt venatores, ne te pre»hendant silvae et rami, quae sunt opera turpia. Quemadmodum enim animal »capiunt rami illi et silvae, ad eundem hominem capiunt opera mala et cogitationes »pravae, atque eo potitur Inimicus ejus. At brachia et rami illius sunt scortatio »et caedes et furtum et mendacium et malevolentia et testimonium falsum et ava»ritia et invidia et calumnia et omnia opera mala, quae illud animal apprehendunt. »Itaque ex hisce discito quicunque legeris vel audieris; et rogamus Deum maxime »venerandum ut abducat nos a factis turpibus, ut festinemus illo duce ad opera »ei probata, et ex ipsius decreto haeredes fiamus regni coelestis in aeternum. Amen." Vocabula uncinis inclusa e proximo capite, quod est de lapidibus igniferis, in Graeco exemplari huc irrepsisse suspicor, deinde ab Arabe ita reddita, ut ad historiam animalis quodammodo accommodarentur.

Pag. 47. *Mas enim et femina ctt.*] Quae heic theoriae assuta sunt, in reliquis Physiologi exemplaribus pro capite de lapidibus igniferis habentur. Similia de lapidibus ignem emittentibus leguntur apud Pseudo-Aristot. de Mir. Ausc. cpp. 36, 41, 115, de magnete aut masculi aut feminei sexus apud Plin. H. N. XXXVI. 16, de aëtite mare et femina ib. cp. 21. Arabs noster p. 38: زعموا ايضا ان فى بلد الحبشة حجرين ذكر وانثى فاذا التقيات يخرج من بينهما نيران فيحرقان كل شى يجدانه ✿ فانظر انت ايها الانسان الذكى اللبيب بخبر هذين الحجرين الذكر والانثى كيف يخرج من بينهما النيران ويحرقان جميعا فاهرب من الامراة الخاطية ليلا تلهب فيك نار الزنا فترث بذلك النار التى لا تطفا وتهلك ساير حسناتك مثل شمشون الجبار حيث ملكته امراة كسرت قوته وهلك واهلك معه كثيرين فكن انت يا انسان ابدا جاعل بالك حافض جسمك لكى تكون طاهر قدام الاهك وتنال الحياة الابدية »Dicunt porro: Sunt in terra Aethiopiae »(Abyssiniae) duo lapides, mas et femina; et ubi colliduntur (التقيت vel التقيا), »inter eos ignis erumpit, et comburunt illi quidquid inveniunt. — Atque tu, homo »solers et scientiae perite, considerato hos duos lapides marem et feminam, quo»modo inter eos ignis erumpat et ipsi omnia comburant; et fugito mulierem disso»lutam, ne in te ardeat ignis scortationis, itaque particeps fias ignis illius qui non »exstinguitur, et pereant omnia benefacta tua, ut Simsonis viri fortis, mulier in »eum dominata robur confregit, et ipse periit et multos secum perdidit. Et fac tu »homo, continuo animum tuum corpus custodire (حافظ)!, ut purus sis coram deo »tuo et vita aeterna doneris."

Ad Caput 20. *De serra marina.*

Qui heic *πρίων* audit piscis ut hodie loquuntur rajaceus, apud Aristotelem. Hist. An. VI. 12 § 1 *πρίστις* s. *πρίστης* appellatur, et quia foetum vivum parit, cum delphino animali cetaceo perperam comparatur. Videtur tamen historiola delphinum potius quam pristin spectare; cf. de delphini velocitate Ael. N. A. XII. 12; et fortasse nonnihil e nautili historia (ib. IX. 34) additum est. Arabs noster pag. 52:

وزعموا ايضا ان فى البحر دابة يقال لها الدلفين ولها جناحين طوال فاذا
كانت السفينة فى البحر وقد لحقها شدة من الموج وقد شارفت الغرق
فترحمها هذا الدابة وترفع اجنحتها الى فوق وتعبر تحت السفينة وترفعها
عن الامواج الى فوق ولم تنزل على مثل هذا الحال الى ان تعيا وتنصرف
لضجرها الزايد ۞ فالبحر فقد شبهوه بهذا العالم والموج شبهوه بالافكار والتجارب
التى تاتى على الانسان وهذا الدلفين شبهوه لرجل بدا يعمل الخير والصلاح
فلما كثرت عليه التجارب كرب من ذلك وضجر ولم يتمم عمل الخير والصلاح
مع كل احد لكن دوم على فعل الخير والصلاح واصبر على التجارب صبر احسن
بجلادة مثل الثلاث فتية لانهم كانوا يقولون فى قلوبهم لو طرحنا فى اتون
النار صبرنا لم نكفر بالالهيات ولا نترك دين ابائنا اذ نحن عارفين بالعجايب
والايات فاعانهم الله ولم تحترق منهم شعرة واحدة وصار لهم عند الله درجة
شريفة وكثير من القديسين جاهدوا وبصبرهم نالوا ان يعملوا العجايب والايات
كما قال السيد المسيح ان كل من امن وثبت على وصاياى يعمل اى شى
اراد ومثل ما عملت انا يعمل وقوله حق صادق له المجد الى الابد امين

»Et ajunt porro: Est in mari animal quod delphinum vocant, cui sunt duae alae »longae. Et quando navis in mari est quam ferit impetus fluctuum, et illi periculum est ne submergatur, miseratur ejus animal hocce et alas in altum tollit et »sub navem transit eamque e fluctibus in altum sublevat. Nec cessat hujuscemodi »arte uti donec lassetur et abeat propter molestiam increscentem. — Et mare quidem »cum hoc mundo comparant, et fluctus cum cogitationibus et rebus adversis quae »homini eveniunt. Delphinum illum comparant cum viro qui primum bona et proba »peragit, sed quia superant eum res adversae, his affligitur et angitur, nec perficit »opera bona et proba erga ullum; tu vero perseverato in factis bonis et probis, et »res adversas patienter et honeste perferto, forti animo instar trium adolescentium. »Dicebant enim hi in cordibus suis: Si conjicimur in fornacem igneum, perferemus, »nec religionem abnegabimus, nec relinquemus fidem patrum nostrorum, quia mi»racula et signa novimus. Et Deus adjuvit eos, nec vel unus capillus eorum »combustus est, et evenit iis coram Deo honoris gradus superior. Et multi san»ctorum certarunt et perseverando adepti sunt ut miracula et signa perficerent, ut

»dixit Dominus Christus: Quicunque mihi et mandatis meis credit et constat, faciet »quae voluerit, et quae ego facio ipse faciet; et quae Ille dixit ea certo evenient. »Cui sit gloria in aeternum. Amen."

Quae e cod. Paris. 52 vertit Renan (cf. supra pag. 118), etsi elegantius expressa quam ut videtur fidelius, ex eodem fere contextu Arabico manasse dixerim, excepta tamen peroratione. Versiculos describam, qui facilius comparentur: »Fama est in »mare inveniri animal quoddam duobus longis armatum pinnis, cui nomen delphi- »nus. Quum navem forte videt vehementer fluctibus quassatam et jamjam naufragio »proximam, commiseratus eam, delphinus accedit et pinnarum ope ei succollare »nititur, ne in profundum ruat. Sed ubi semel iterumque periculum tentaverit, »delphinus a nave avertitur, quam suae demum fortunae committit. — Solet mun- »dus hic mari comparari; fluctibus vero, nostra discrimina; ac hujusmodi delphino »ille vir bonis operibus intentus, qui quum inde non nisi taedia ceperit, fastidio »demum captus, recedit, ac, re infecta, omnino ab honestatis et beneficentiae »semita regreditur. At enim caveat Christianus quisque ne hujus animalis incon- »stantiam imitetur; suum est perseveranter in bene gestis insistere, in jejunio, in »oratione, in dilectione proximi, in assiduo studio pacis inter homines componendae. »Suum est pati aequanimiter quaecunque inde minus commode cesserint, et quid- »quid evenerit, Deo semper gratias agere." Adolescentes in libro Danielis comme- moratos ad caput de salamandra pertinere suspicor; vide infra ad cap. 52.

Ad Caput 21. *De onagro.*

Pag. 48. Narrationem prorsus similem de asinis silvestribus in Syria habet Ps.-Aristot. de Mirab. Ausc. cp. 10.

Ad Caput 22. *De onagro et simia.*

Pag. 49. Fabula est originis Aegyptiacae, quam narrat Horapollo in Hierogl. I. 16 et uberrime illustravit v. d. Leemans. Nimirum in hydrologiis cynocephali imaginem ponere solebant, dei Thoth artium inventoris symbolum, et hydrologia durante nocte cum die aequata duodecim horas indicasse in aprico est. Quod autem ad asinum attinet: aut animalia quae in codice hodie deperdito sese excipiebant confuderunt; aut, quod ego quidem credere malim, de asino Typhonis cogitandum erit, cujus dei locum idem ille Thoth apud recentiores haud raro occupavit. Huic igitur idem animal a Graecis quibusdam Alexandrinis etsi perperam dicatum fuisse veri haud dissimile est. Denique portentum asininum in ruditu quaeri, et numerum duodenarium septenario solemni variari, non est quod miremur. Arabs noster haec duo capita offert in paginis 46 et 47: زعموا ايضا ان دابة يقال لها حمار الوحش فاذا كان خمسة عشر من ادار ينهق اثنى عشر مرة فى يومه فيعلم الملك الذى عنده حمار الوحش ان النهار اعتدل زعموا ايضا ان دابة يقال له الدبّ وهى بلا ذنب فاذا ما اهرقت الما سبع مرار فى تلك الليلة يعتدل الليل والنهار ✿ وهذه الدابة قد شبهوها بالشيطان لان الشيطان يصوروه ابدا بلا ذنب ولا يتشرا بالاحدا الا بلا ذنب لانه كان من الملايكة فلما عصى

وخالف اوامر الاله رمى الى اقصى باوحش شكل وهو ما يحب شى من الصلاح ولا شى من اعمال الخير ولا يحب الصلح من الناس فاحرص ايها الانسان الا تتبع شى من اعمال الشيطان حتى تكون مع تلاميذ المسيح معدود الى الابد وابد الابدين »Dicunt porro: Est animal quod asinus silvestris vocatur; et »quando adest dies quintus decimus mensis Adar, duodecies per diem rudit, atque »intelligit rex apud quem est asinus silvestris, aequinoctium esse. — Dicunt etiam: »Est animal quod ursus appellatur, cauda carens: et quando aquam mittit septies, »ea nocte nox et dies aequantur. — Et hoc quidem animal cum Satana comparant; »Satanam enim semper sine cauda pingunt, neque apparet (يترأى) omnino nisi cauda »carens. Etenim inter angelos fuit, et quia rebellavit et repugnavit mandatis Dei, »abjectus est ad extrema figura vilissima praeditus. Nec ille quidquam diligit »virtutis nec operum bonorum nec probos homines. Tu autem homo cura ne ullum »ex operibus Satanae imiteris, ut cum discipulis Christi numereris in aeternum et »in saecula saeculorum."

Ad Caput 24. *De aquila.*

Pag. 50. Arist. Hist. IX. 34 § 3 aquilam marinam pullos in solem intueri cogere narrat, et eos qui radios tolerare nequeant, interficere. Repetit Plinius. Arabs noster p. 6 sic loquitur: وزعموا ايضا ان طير يقال له النسر فاذا ما هو كبر حاق ريشه وقل نظره فيذهب الى عين ما زكية نقية طيبة الرايحة ويطير عليها فى شعاع الشمس فمن شدة حرارتها يحترق بقية ريشه العتيق ويكمل عماه فيلقى نفسه حينيذ فى ذلك الما الزكى ويغطس ثلاث غطسات فرجع كما يشا الله جديد الريش ويصير ضو عيناه احسن مما كان ۞ وكذلك انت ايها الانسان ان كان عليك لباس عتيق الذى هو الخطية وقد اظلم من قلبك فاطلب طهارة المعمودية واحفظ الثلاث غطسات التى على جسمك لانه اذا كان ذلك الطير خلصته الثلاث غطسات [التى على جسمك] فى تلك العين الغير مقدسة فكم بالافضل تخلصنا الثلاث غطسات المعمودية المقدسة لان الكاهن حين يغطسك فى جرن المعمودية يقول بسم الاب والابن والروح القدس فينسلخ عنك [وينسلخ] الخطية بلا شك وتتجدد نفسك كما قيل لان داوود النبى يقول ويجدد مثل النسر شبابك »Et dicunt porro: Est avis quae »aquila vocatur. Haec ubi senescit, pennae ejus deteruntur et parum cernit. Atque »abit ad fontem aquae mundae ac purae, odore suavem, supra quem volat in solis »radiis; et horum caloris vi comburuntur reliquiae pennarum ejus veterum, et com»pletur ejus caecitas. Tunc sese projicit in aquam illam puram et ter submergitur, »et renovantur utpote annuente Deo pennae ejus et redit lux oculorum ejus pul»chrior quam ante fuit. — Similiter tu homo quando vetusto vestimento indutus

»es, quod est peccatum, et cor tuum occaecari incipit; purificationem baptismi petito. »Et observato tres submersiones quae corpori tuo necessariae sunt. Nam si avem illam »juvant submersiones tres [quae corpori tuo necessariae sunt], in illo fonte non con»secrato; quanto magis nos servabunt tres submersiones baptismi; quoniam sacerdos »dum te in fontem baptismi sacrosancti immergit ita dicit: In nomine Patris et »Filii et Spiritus Sancti, et exuitur abs te [et exuitur] peccatum sine dubio, et re»novatur anima tua uti dictum est; etenim Davides propheta dicit: Et renovabit sicut »aquilae juventutem tuam."

Ad Caput 25. *De ossifraga et aquila.*

Pag. 51. Eadem fabula narratur ab Aristotele H. A. VI. 6 § 1, IX. 34 § 4.

Ad Caput 26. *De falcone.*

Pag. 52. Apud Aelian. N. A. XVII. 13 χαραδριός ictericum hominem mutuo aspectu morbo liberat; et in Graecis Physiologi exemplis idem avis nomen exstat.

Ad Caput 27. *De pelecano.*

Pag. 53. Pelecanos pullos hesterno cibo revomito alere contendit Aelian. N. A. III. 23. Arabs noster pag. 4: وزعموا ايضا ان طير يقال له الغيبهب وعنه قال داوود النبى لقد شبهت الغيبهب البرى وهذا الطير شديد الحب لافراخه فاذا شبت الافراخ ظربت الاب على راسه ثم ان الاب يظرب الافراخ فيموتوا حينيذ يندم بعد ذلك على موت افراخه وينوح عليهم ثم ان الانثى تثقب جنبها الايمن وتسيل دمها على افراخها فيرجعون احيا من بعد موتهم ☆ وكذلك نحن لما خالقنا الله سبحانه فى هذه الدنيا وشببنا لطمنا خالقنا على وجهه وخالفنا اوامره عند ذلك متنا بالخطية ثم ان السيد المسيح تحنن علينا وصعد على الصليب وفتح جنبه الايمن فسال منه دما وماء حتى وصل الى فك ابونا ادم الذى كان تحت الجلجلة فعشنا من ذلك وحيينا وورثنا الحياة المويدة بقيامته المقدسة »Et dicunt porro: Est avis quam struthiocamelum vocant, »de qua dicit Davides propheta: Ecce similis sum struthiocameli campestris, atque »haec avis amore erga pullos insignis est. Et quando pulli adoleverunt, patrem »in caput verberant (ضربت); tunc pater verberat pullos et moriuntur. Postea eum »poenitet mortis pullorum et super eos lamentatur. Deinde femina latus suum »dextrum perforat, et defluere facit sanguinem suum in pullos suos, et in vitam »redeunt post mortem quam obierant. — Et similiter nos, postquam creavit (خلقنا) »nos Deus (cui sit gloria) in hoc mundo et adolevimus, verberavimus Creatorem »nostrum in faciem, et restitimus mandatis ejus; tunc peccato mortui sumus. Deinde »Dominus Christus nos miseratus est, et crucem ascendens latus suum dextrum »aperuit, unde profluxerunt sanguis et aqua donec pervenirent ad speluncam Adami »patris nostri quae erat sub Golgotha, atque exinde vitam recuperavimus; et vivi »facti sumus et haeredes vitae aeternae per resurrectionem illius sanctissimam."

Ad Caput 28. *De noctua.*

Pag. 54. Apud caeteros *νυκτικόραξ* legitur. Utriusque avis nocturnae mentionem facit Arist. H. A. IX. 34 § 1. Arabs pag. 5: وزعموا ايضا ان طير يقال له البومة وهو ياوى الاماكن الخربة والليل احب له من النهار والله تعالى ينجيه من نوايب كثيرة ومن الطيور الكواسر ✡ وكذلك نحن كنا فى الظلمة جالسين وفى الخطايا منهمكين فخلصنا الله سبحانه بفضله ومنته من اعدائنا الذى نرى والذى لا نرى لان هكذا قال فى الانجيل المقدس لا تفزع ايها القطيع الغنم الصغار من اجل ان الله وهب لكم ملكوت السما »Et ajunt porro: Est avis quae noctua »vocatur, et versatur in locis desertis, et noctem magis quam lucem diligit, et »Deus O. M. effugere eam facit calamitates multas et aves rapaces. — Similiter »nos in tenebris sedebamus et peccatis capti eramus, et servavit nos Deus, cui sit »laus, favore suo et beneficio, ab inimicis nostris quos cernebamus quosque non »cernebamus; sic enim locutus est in Evangelio sacrosancto: Noli timere, grex »ovium exilium, quia Deus donavit vobis regnum coelorum (Ev. Luc. 12: 32)."

Ad Caput 29. *De phoenice.*

Pag. 55. Hanc avem Aegyptiorum symbolicam pro naturali habet jam Aelian. N. A. VI. 58: *ἐκεῖνα δὲ, ὦ πρὸς τῶν θεῶν, οὐ σοφά, εἰδέναι ποῦ μὲν Αἴγυπτός ἐστι, ποῦ δὲ καὶ Ἡλίου πόλις ἔνθα αὐτῷ πέπρωται ἥκειν, καὶ ὅποι ποτὲ τὸν πατέρα καταθέσθαι χρὴ καὶ ἐν θήκαις τίσι*; Quae explicanda sunt ex Herodoto II. 73, et notandum, patrem historiae fabulam minus credibilem judicare. At Horap. Hierogl. II. 57 cum Aeliano et nostro facit. Cinnamomum avem ex ejusdem nominis materia nidum construere, praeeunte Herodot. III. 111 docet Arist. H. A. IX. 13, unde Antig. Caryst. 49, Aelian. N. A. XVII. 21. Arabs pag. 8: وزعموا ايضا ان فى الهند طير كبير ياتى بعد خمسين سنة مرة واحدة الى جبل لبنان وياخذ من جميع الرواحين والازهار الطبيعية ويرجع الى الهند ويكون مجيه فى شهر نيسان ثم ان كاهن تلك المدينة يبنى لذلك الطير مذبح على جبلا شاهق ويجعل فوق المذبح من زرجون الكرم مثل كوخ ياتى ذلك الطير وهو حامل انواع الرياحين ويدخل الى ذلك الكوخ ثم انه يظرب باجنحته ظرب عظيم فيقدح على نفسه نار فيحترق هو والكوخ حتى يبقا رماد ثم ان الكاهن يصعد الى الجبل من بعد ثلاث ايام ويفتش ذلك الرماد فيجد فيه دودة ثم تربا تلك الدودة وتصير طير شديد القوة مثل ما كانت فى الاول ✡ واذا كان هذا الطير له سلطة على نفسه ان يحرقها ويعيدها صحيحة فكم بكم سيدنا يسوع المسيح قادر على قيامة جسده الطاهر من بين الاموات لان هكذا يقول فى الانجيل المقدس لى سلطان اضع روحى ولى سلطان ان اخذها

لاجل ذلك نقبل الى السيد المسيح بالصوم والصلاة والروايح الطيبة والافعال النقية لكى نرث منه ملكوت السماوية »Et dicunt etiam: In India avis magna »est, quae post quinquaginta annos semel venit in montem Libani, et sumit ab »omnibus herbis aromaticis et floribus nativis et redit in Indiam; ac fit adventus »ejus mense Nisan. Tunc sacerdos illius regionis huic avi aram exstruit in monte »excelso, super qua ara ponit ex vitis palmitibus (structam) casae speciem. Advenit »illa avis flores varios portans, et casam illam intrat. Deinde alas agitat »(ويضرب — ضرب) adeo vehementer, ut ignem sibi extundat, et una cum casa »comburitur donec in cinerem redigatur. Tum sacerdos montem conscendit post »dies tres, et cinerem scrutatur, in qua invenit vermiculum. Deinde crescit ver»miculus et evadit avis fortis robore sicut antea erat. — Quodsi igitur huic avi »potestas est in semetipsam, ut sese comburat atque integram restituat, quanto »magis D. N. Jesus Christus potens fuit resurrectionis corporis sui purissimi e »mortuis. Etenim sic loquitur in Evangelio sacrosancto (Ev. Jo. 10: 18): Mihi »potestas est animum meum deponendi, et potestas mihi est eum resumendi. Ita»que adeamus Dominum Christum cum jejunio et precibus et suavissimis odoribus »et operibus purissimis, ut ab eo obtineamus regnum coeleste." Phoenicem in India ponit et Dionysius in Ornithiacis (paraphrasi, ut videtur, oratione soluta composita carminis Oppiani quod jam periit) I. 32.

Ad Caput 30. *De upupa.*

Pag. 56. Cf. Horap. Hierogl. I. 55. Fabulam minus perfecte narrat, sed ad Aegyptios refert, Aelian. N. A. X. 16. Parentes ali a ciconiis et meropibus jam Aristoteles H. A. IX. 13 § 1 docuerat.

Ad Caput 31. *De perdice.*

Pag. 58. Fabulam ignorasse videntur Aristoteles (H. A. VI. 8 § 2, IX. 8) et Aelianus, qui saepius de perdicis ovis et pullis loquitur. Narratur autem illa ab Origene, Sel. in Jerem. 17: 11 (III. p. 298 B Delarue) auctore *τῇ περὶ ζῴων ἱστορίᾳ*, et Ephraimo Syro (Opp. Syr. II. p. 130) eadem prophetae verba explicante. Arabs pag. 20 haec habet: زعموا ان طير يقال له الحجلة تجمع من بيظها ومن بيض ليس هو لها وتحضنه وتتعب عليه الى حين ما يتم خلقتهم عند ذلك تنقب البيضات ويخرجوا وتربيهم الى حين ما يقووا فاذا قويت الافراخ طار كل فرخ الى ابواه والى شكله وتبقى هى وحيدة كما كانت فى الاول ۞ وكذلك كل من اخذ ما ليس له فهو يصير بلا شك عثرة لغيره ويبقى اثمه فى عنقه ويندم يوما لا تنفعه الندامة وكذلك الشيطان يخطف الضعيفى العقول نيهلكهم فاذا تكبروا بافكارهم وعقولهم تركوا جميع اعمال الشيطان ورجعوا الى ابوهم السماوى فيرثوا بذلك الحياة الدايمة وملكوت السماوات »Ut ajunt, avis est quam perdicem vocant, quae colligit ova et sua (بيضها) et »aliena, iisque incubat et multam operam dat donec eorum formatio absolvatur,

»deinde perforat (تنقب) ova et (pulli) prodeunt, quos alit donec robusti fiant. Et »ubi robusti sunt pulli, avolant singuli ad parentes suos et sui similes, et remanet »illa sola ut antea erat. — Et similiter quisquis sibi sumit ea quae sua non sunt, »sine dubio offendiculum alteri fiet[1]) et relinquetur culpa in collo ipsius. Atque »eum poenitebit eo die quo nihil juvat poenitentia. Et similiter Satanas eos qui »debiles sunt ingenio arripit quos perdat; et ubi cogitationibus et ingenio robusti facti »sunt, relinquunt omnino opera Satanae et redeunt ad patrem suum coelestem, ita»que haeredes fiunt vitae aeternae et regni coelorum."

Ad Caput 32. *De vulture.*

Vulturis nidum et ova in ignotis quibusdam regionibus nonnulli ponebant, teste Herodoro ap. Arist. H. A. VI. 5 § 1. Alii vultures omnes feminas esse, has vento gravidas reddi, neque ullum nidum texere contendebant: Aelian. N. A. II. 46. (Partum difficilem ardeae fuscae tribui legimus apud Arist. IX. 1 (2) § 8.) Lapis qui a Physiologo *εὐτόκιος* dicitur, idem est qui *ἀετίτης* audire solebat, et mulieribus gravidis prodesse credebatur Aelian. N. A. I. 35. De hujus usu cf. Dioscorides Mat. Med. V. 160 (*ὁ ἐν τῷ κινεῖσθαι ἦχον ἀποτελῶν, ὡς ἑτέρου ἐγκύμων λίθου ὑπάρχων*). Narrabant, aquilas ejusmodi lapides nidis imponere *διὰ τὸ ἀσφαλῶς μένειν* Horap. Hierogl. II. 49, deinde *ὑπὲρ τῆς ὠογονίας, καὶ τοῦ μὴ πελάζειν σφίσι τοὺς ὄφεις* Philostrat. Vit. Apollon. II. 14. Itaque a nostro scriptore, quae de aquila narrabantur, cum fabulis de vulture conjuncta sunt. Arabs pag. 21: زعموا ايضا

ان طير يقال له الكركى وهو يسكن فى المواضع العالية فاذا حبلت الانثى
يهرب الذكر الى عرض الهند ويجلب من هناك حجر من داخله حجر اخر
وهو يشبه للخرزة واذا حان وقت ولادتها تجلس فوق تلك الحجر فيزول عنها
كل وجع وكل سقم وكل شدة ۞ وكذلك انت ايها الانسان توكل على الله
واحترز بالحجر المزاوى الذى هو السيد المسيح لان داوود النبى يقول الحجر
الذى رذلته البناوون هو صار راسا للزاوية واذا انت توكلت عليه وثبت على
اوامره خلصت من كل مكروه وورثت الحياة الدايمة الى الابد

»Dicunt porro: Est avis quae grus vocatur, et locos excelsos habitat. Et quando »femina gravida est, abit mas in Indiam terram atque aufert inde lapidem in quo »medio est lapis alter, quique gemmulae (lege: nucis الجوزة) similis est. Et ubi »instat illi pariendi tempus, considit super hunc lapidem, et cessat ab ea omnis »dolor et omnis aegritudo et omnis angustia. — Ac similiter tu homo Deo confidito »et refugium quaerito apud lapidem angularem qui est Dominus Christus. Dicit »enim Davides propheta: Lapis quem vilipenderunt aedificantes, caput anguli factus

---

1) Offendiculum (عثرة) heic e Syriaco ܩܢܝܢܗ male intellecto ortum esse suspicor; sententia enim haec fere esse debebat: »sine dubio opes ejus alterius fient (cf. Ev. Lc. 12: 20), dum culpa in ipsius collo relinquitur."

»est (Ps. 118: 22). Cui si confisus eris et in ejus praeceptis perseveraris, libera»beris ab omni incommodo, et haeres fies vitae perennis in aeternum."

Ad Caput 33. *De milvo.*

Pag. 59. Quae in Manuelis Philae versibus iambicis de Animalium Natura (378) leguntur, *ἴβις ἐν ἀκταῖς τὴν τροφὴν παρεκλέγει*, e nostro manasse videntur. Apud Dionys. Ornith. II. 3 trochili sunt qui ad litus cancellis et parvulis piscibus pascuntur, majores non aggressi. Ibis qui esset, ignorasse videntur interpretes, qui aut vocem servarunt aut temere mutarunt. Sic et Arabs pag. 54: زعموا ايضا ان فى الطيور طير ليس يقدر يسبح واسم هذا الطير سالفون ولم يزل على الشطوط وعند عيون الامياه ولم يقدر يعبر الى جوانب البحر لضعف قلبه واكله العلق والاشيا الدنسة ✿ فلا تتشبه ايها الانسان بهذا الطير الكسلان الذى لا يسبح خالقه ولا يهتم بروحه ولا ياكل شى من الطعام الطاهر فلا تكن انت مثل ذلك الا تحسن وتسبح لكنك اتعلم العلوم الروحانية وسبح الله الاهك الذى خلقك وصورك والان قد اعطاك سلطان ان تتقدم الى اسراره المقدسة وتتحقق عجايبه البديعة لكى يتخشع قلبك وتحتن على المساكين اخوة الرب لانه قال فى انجيله المقدس من عمل باخوتى هولاى الاصاغر شيا فبى صنعه وانا اجازيه على قدر اعماله صالحة ام طالحة وكون ابدا رسم الصليب على وجهك كما كانوا يفعلوا الرسل القديسين لكى يكون الرب موازرا لك فى كل حين الى الابد امين »Dicunt porro: Est inter aves quaedam natare »nescia, cui nomen *sālfūn* (سكلفوس *ἀσκάλωψ*? an *ἀσκάλαφος* Arist. H. A. II. »17 § 17). Haec semper commoratur in ripis fluviorum et ad fontes aquarum, nec »potest ad maris oras transire propter pusillum ejus animum; et quia cibus ejus »sunt sanguisugae et res impurae. — Noli autem tu homo illius avis ignavae si»milis fieri, quae Creatorem suum non laudat neque animum suum curat nec quo»quam e cibis mundis vescitur; et noli eam imitari ut bene non agas neque Deum »laudes, sed disce disciplinas spirituales, et lauda Deum deum tuum qui te forma»vit et fecit, et nunc dedit tibi potestatem progrediendi ad arcana ejus sacrosancta »et cognoscendi miracula ejus inaudita, quo humile reddatur cor tuum, et paupe»rum misereris, fratrum Domini, nam ipse dixit in Evangelio suo sanctissimo: Qui »fratribus meis parvulis quidquam fecerit, hoc mihi fecerit, et ego retribuam ei pro »mensura bene vel male factorum (Ev. Mt. 25: 40. 45. 46). Et continuo cruce »signato frontem tuam, ut faciebant sancti apostoli, ut sit tibi Dominus adjutor »omni tempore in aeternum. Amen." Observandum est scriptorem ludere verbo سبح, quod nunc natare nunc Deum laudare significat.

Ad Caput 34. *De erodio.*

Arabs pag. 50: وزعموا ايضا ان فى الطيور طير شديد العقل والحكمة وله

سياج يعيش به وهو قانع بذلك السياج لا يحب الفرجة ولا الدوران ولا
ينتقل من مكان الى مكان ولا يحب الامكنة والمواضع الكبار لكن حيث هو
ساكن يعيش حتى يموت وليس فيه تلك الرغبة ولا ياكل ميتة ولا يدنوا
من شى نجس ✿ كذلك انت ايها الانسان اتشبه بهذا الطير واقنع بما رزقك
الله تعالى ولا تحب المراتب العالية التى هى الكبريا والعظمة والتشامخ على
رفقايك ولا تدنى الى شى من الاعمال الدنسة ولاتتشبه لغيرك فى الاعمال
الدنسة الردية ولا تنتقل من المكان الذى انت فيه ولا تطلب المدن الحسنة
ولا الاسواق الطيبة الفرحة ولكن اعقل على شغلك وصومك وصلاتك ولا تدين
احد ولا تشتهى مال غيرك بل تكن امانتك واحدة صحيحة بذلك الذى
قال انا هو خبز الحياة النازل من السما واتكل عليه وهو يعولك ويغديك
وينيح نفسك فى ملكوته السماوية الذى له المجد والقدرة الى دهر الداهرين

»Et dicunt etiam: Est inter aves quaedam eximia intelligentia et sapientia, cui »dumetum [1]) est in quo degit, quaeque hoc dumeto contenta non diligit excursiones »nec circumvolationes, nec migrat ex habitaculo in habitaculum, nec diligit locos »et sedes majores, sed ubi habitat degit donec moriatur, nec ei inest illud deside- »rium. Nec mortui quidquam comedit, neque ad res impuras appropinquat. — »Itaque tu homo illius avis similis esto, atque iis contentus quae tibi dederit Deus »O. M., neve diligas dignitates altiores, hoc est fastum et magnificentiam et super- »biam erga sodales. Et noli ad opera impura accedere, et alios operibus impuris »et pravis imitari, neve de loco migrare ubi degis, neve urbes pulchras quaerere »et fora laeta atque amoena. Imo prudenter curato negotia tua et jejunia et preces; »et noli quenquam judicare, et bona aliena appetere, sed fides tua sit unica »vera in illum qui dixit: Ego sum panis vitae qui de coelo descendit (Ev. Jo. »6: 51); atque illi confidito, et ipse te alet ac nutriet (يغديك) et animam tuam »quiete donabit in regno suo coelesti. Cui sit laus et potestas in saecula saecu- »lorum."

Ad Capita 35 et 36. *De turture.*

Pag. 60. Narrationis originem vide apud Aristot. H. A. IX. 7 § 3: *ἔχει δὲ τὸν ἄρρενα ἡ τρυγὼν τὸν αὐτὸν καὶ φάττα, καὶ ἄλλον οὐ προσίενται, καὶ ἐπῳάζουσιν ἀμφότεροι καὶ ὁ ἄρρην καὶ ἡ θήλεια.* Columbam nolle cum pluribus coire repetit Antigon. Caryst. 44. Et marem et feminam superstites viduam vitam agere auctore Aristotele affirmat Athenaeus IX. p. 393 F. Deinde Aelian. N. A. III. 44 narrat, marem alienae feminae libidine permotum a caeteris indignantibus castitatis ergo servandae perimi, feminam crimini affinem impunitam sed viduam relinqui. Horap.

---

1) سياج ܣܝܓܐ sepem significare solet, deinde mandram eremitae Cast.-Mich. p. 592, ad quam heic fortasse respicitur.

Hierogl. II. 32 columbam nigram cum alio viro misceri negat postquam vidua facta sit (cf. Leemans in locum). De turture autem nostram fabulam narrat Dionys. Ornith. (ex Oppiano) I. 24. Arabs pag. 26: وزعموا ايضا ان طير يقال له اليمام فاذا ماتت الانثى لم يتخذ الذكر غيرها واذا مات الذكر لم تاخذ الانثى ذكر غيره الى الممات ☆ وكذلك خروج بنى اسرايل الذين نفيوا من بيت المقدس لا يرجعون اليه ابدا لانهم ينتظرون مجى المسيح والمسيح قد اتى وامن به الذين يرثون الحياة الدايمة وحصل الوعد لمن حصل والمسيح الحقانى لا ياتى الى الدنيا الا فى اليوم الاخير وان اتى مسيح اخر فيكون المسيح الكاذب الرشيع وقد جعل لنا الرب فى بيت المقدس عربون الحياة وهى كنيسة القيامة التى لا تتغير الى الابد »Et dicunt porro: Est avis quae columba silves- »tris vocatur. Et quando moritur femina, mas alteram non accipit; et quando »mas moritur, femina alterum marem non accipit ad mortem usque. — Et similiter »se habet exilium filiorum Israelis, qui ex urbe sacra expulsi sunt et in eam non »revertentur in aeternum, quia exspectant Christi adventum. Sed Christus jam »advenit, et ei credunt qui vitae aeternae haeredes sunt, et contigit promissio cui »contigit. Et Christus verax non veniet in mundum ante diem supremum; ac si »advenit Christus alter, falsus ille Christus est et damnatus. Et posuit nobis Do- »minus in urbe sacra arrham vitae, scilicet ecclesiam Resurrectionis, quae non mu- »tabitur in aeternum." Pergit idem p. 27: وزعموا ايضا ان طير يقال له الشقى وهو يحب الانتقال من موضع الى موضع ويحب البرارى لا ياوى بين العمارات ☆ كذلك السيد المسيح لم يقتنى له بيت ياوى فيه كما قال فى الانجيل المقدس ان الثعالب لها اوكار وطيور السما اجحار وابن البشر ليس له موضع يسند اليه راسه ثم انه اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب واطلعهم على جبل شامخ وتجلا قدامهم واظهر لهم لاهوته علانية ونظروا عنده ايلياس من الاحيا وموسى من الاموات وسمعوا صوتا من السحابة المنيرة التى حلت عليهم قايلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت منه فاسمعوا وله فاطيعوا فمن اراد محبة المسيح يتشبه بهذا الطير ولا ياوى بين عمارات الناس لكن يكون فى البرارى ماواه لانه اذا ثبت بين عمارات الناس ما يصنع فضيلة الا بتعب عظيم فنسال سيدنا المسيح ان يرزقنا الاخرة الصالحة بفضله ومنته امين »Et dicunt porro: »Est avis quae *as-saqī* vocatur. Haec migrationes adamat de loco in locum, et »deserta adamat, nec inter culta versatur. — Similiter Dominus Christus non ha- »bebat sibi domum quam habitaret, ut dixit in Evangelio sanctissimo (Ev. Mt. 8:

»20, Lc. 9: 58): Vulpeculis nidi et avibus coeli speluncae (احجار), at Filio hominis »non est locus quo caput fulciat. Tunc accepit (Ev. Mt. 17: 1, Mc. 9: 2, Luc. 9: 28) »Petrum et Joannem et Jacobum, et ascendere eos fecit montem excelsum, et re- »velatus est coram iis et palam ostendit iis deitatem suam; et conspexerunt cum »illo Eliam e vivis et Mosem e defunctis, et audiverunt vocem e nube splendente »quae supra eos haerebat, dicentem: Hic est filius meus carissimus quo delector; »huic aures praebete et hunc sequimini. Et qui Christum amare vult hanc avem »imitator, neve versetur inter hominum sedes, sed in deserto sit habitatio ejus. »Nam si inter hominum sedes degit, bene agere nequit nisi multo cum labore. »Itaque rogamus Dominum Christum ut nobis largiatur bonum exitum gratia sua »et beneficio. Amen." Nomen avis الشقى aut »infelicem" aut »improbum" significat. Verum exstat avis quaedam شقيقة, et ساق حُرّ testibus lexicographis turturem marem designat. Atqui turtures coelum vere et auctumno mutare docet Arist. H. A. IX. 7 in fine, et apud Pitram p. 357 ad locum Cant. 2: 12 eadem Transfigurationis historia repetitur; unde efficio, quae hodie in variis exemplaribus legantur, reliquias esse capitis uberius scripti de duabus turturis naturis. Harum alterutram omisisse alios, alios duo avium nomina statuisse; et ea verba periisse quibus apparuerit quamobrem huc Christum una cum Mose et Elia conspicuum advocaverint.

Ad Capita 37 et 38. *De hirundine.*

Pag. 61. Socorditer lecta sunt verba Aristotelis H. A. V. 13 init.: *τῶν δ' ὀρνέων τὰ μὲν ἄγρια, ὥσπερ εἴρηται, ἅπαξ* (semel anno) *ὀχεύεται καὶ τίκτει τὰ πλεῖστα, χελιδὼν δὲ δὶς τίκτει καὶ κόττυφος.* Cf. et VI. 5. De nido aedificando dixit idem IX. 7, quem sequuntur v. c. Aelian. N. A. III. 24, Horap. II. 31 et Basilius l. l. De pullorum oculis sponte renascentibus Arist. H. A. II. 17 § 12, VI. 5, Gen. An. IV. 6, de medicina a parente adhibita Dionys. (Oppian.) Orn. I. 21. Arabs noster prorsus alia narrat pag. 33: وزعموا ايضا ان طير يقال له الصنونوا فاذا ما خرج الشتا ودنا الصيف يقوم بالاسحار ويسبح لخالقه وينبه الراقدين الى اعمال الصلاح ۞ وكذلك يجب على الخطاة العقلا والفطنا والحكما ان يتشبهوا بهذا الطير ويلقوا عنهم كثرة الهموم وكل شهوات العالم الردية ويذكرون خالقهم قيام وجلوس فى نومهم ويقضتهم وعلى فرشهم غدوة وعشية فينبغى لنا فى كل حين ان نتنبه من رقاد الغفلة ليلا نموت بخطايانا وان كنا منتبهين فى عمل الفضايل كما قال داوود النبى انتبه ايها الراقد انهض من بين الاموات وفى ذلك معنى عن السيد المسيح انه نهض من بين الاموات كالراقد »Et dicunt »etiam: Est avis quae hirundo (alias سنونو) vocatur. Et ubi exit hiems et aestas »advenit, haec surgit primo mane et Creatorem suum laudat, et dormientes excitat »ad bona opera. — Et similiter oportet peccatores prudentes et perspicaces et »sapientes, hujus avis similes esse et a se abjicere sollicitudinum copiam et omnes

»malos mundi appetitus, et celebrare Creatorem suum stantes et sedentes, in »somno suo et vigilia (يقظتهم) et in lecto suo, mane et vespera. Et decet nos »omni tempore evigilare e somno socordiae, ne moriamur in peccatis nostris, et »vigilantes esse in operibus bonis, ut dixit Davides propheta (Ps. 44: 24): Evigila »tu qui dormis, exsurge e mortuis. Quibus verbis locutus est de Domino Christo, »quia hic dormientis instar e mortuis surrexit."

Ad Caput 39. *De columbis.*

Pag. 62. Arist. H. A. V. 13 § 2: *τῶν δὲ περιστεροειδῶν πλείω τυγχάνει ὄντα γένη.* At fabulae originem invenimus apud Aelian. N. A. IV. 2, ubi de columbis Veneri Erycinae sacris narrat, has omnes ante deae festum peregre proficisci, *διελθουσῶν δὲ ἡμερῶν ἐννέα, μίαν μὲν διαπρεπῆ τὴν ὥραν ... ὁρᾶσθαι εἰσπετομένην, οὐχ οἵαν κατὰ τὰς ἀγελαίας πελειάδας τὰς λοιπὰς εἶναι, πορφυρᾶν δέ .... ἕπεται δὲ αὐτῇ τῶν περιστερῶν τὰ νέφη τῶν λοιπῶν κτλ.*

Ad Caput 40. *De corvo.*

Corvini generis aves caeteris castiores esse contendit Arist. H. A. I. 1 § 13. Verum idem apud Athenaeum, IX. p. 393 F (cap. 50) haec dicit: ... *τελευτήσαντος χηρεύει ὁ ὑπολειπόμενος* (palumbus aut mas aut femina) *τὸ δ' αὐτὸ ποιοῦσι καὶ κόρηκες καὶ κορῶναι καὶ κολοιοί.*

Ad Caput 41. *De gruibus.*

Pag. 63. Cf. Arist. H. A. IX. 10, deinde et Antig. Caryst. 46, et Aelian. N. A. III. 13 et Dionys. (Oppian.) Ornith. II. 17, qui omnes certos avium duces esse docere videntur. In vigiliis vices mutari dicit Horap. Hierogl. II. 94.

Ad Capita 42 *et* 43. *De corvis et cornicibus.*

Pag. 64. Ciconiarum erga parentes pietatem commemorant Arist. H. A. IX. 13, Aelian. N. A. III. 23, Horap. Hierogl. II. 58; migrationes Aelian. l. l. Verbum *ἀντιπελαργεῖν* Suidas in Lex.

Ad Caput 44. *De cornice.*

Pag. 65. *Κορώνην* solam pullorum jam volantium aliquandiu curam genere narrat Aristot. H. A. VI. 6 in f.

Ad Caput 45. *De alcyone.*

Auctor est Arist. H. A. V. 8 § 2. 3. Inde et Aelian. N. A. I. 36 et Dionys. (Oppian.) Ornith. II. 7.

Ad Caput 46. *De vespertilione.*

Pag. 66. Cff. Aristot. de Part. An. IV. 13 de alis cutaneis; de dentibus et lactatione Horap. Hierogl. II. 53, Artemid. Oneirocr. III. 66, Plin. H. N. X. 61, omnes, opinor, ex eodem loco Aristotelis hodie deperdito haurientes.

Ad Caput 47. *De vipera.*

Fabulosam corporis formam et unum par in mundo exstans, una cum sirenibus et onocentauris cap. 14 e Graecorum mythis deprompserunt; respice apud Herodot. IV. 9 *μιξοπάρθενόν τινα ἔχιδναν διφυέα, τῆς τὰ μὲν ἄνω ἀπὸ τῶν γλουτέων εἶναι γυναικός, τὰ δὲ ἔνερθε ὄφιος.* Et jam Hesiod. Theogon. vs. 297 sqq.

. . . . . θείην κρατερόφρον' Ἔχιδναν,
ἥμισυ μὲν νύμφην ἑλικώπιδα, καλλιπάρῃον,
ἥμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν, δεινόν τε μέγαν τε . . .
. . . τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότητι κτλ.

Amborum signa Amyclis exstabant Pausan. III. 18 § 7. De Typhone Hesiod. vs. 24:

. . . . . ἐκ δέ οἱ ὤμων
ἦν ἑκατὸν κεφαλαὶ ὄφιος, δεινοῖο δράκοντος κτλ.

Viperae catulos aliquando matris intestinis erosis in lucem egredi legimus apud Arist. H. A. V. 34. At Pseudo-Arist. de Mir. Ausc. 165 sic fabulatur: τοῦ περκνοῦ ἔχεως τῇ ἐχίδνῃ συγγινομένου, ἡ ἔχιδνα ἐν τῇ συνουσίᾳ τὴν κεφαλὴν ἀποκόπτει. διὰ τοῦτο καὶ τὰ τέκνα, ὥσπερ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς μετερχόμενα, τὴν γαστέρα τῆς μητρὸς διαρρήγνυσιν. Similiter Horap. II. 59. 60. Addita est copulatio per os facta e narratione de mustela cap. nostr. 9.

Ad Caput 48. *De vipera et muraena.*

Pag. 68. Fabellam ineptissimam nescio quis dormitans legere sibi visus est in hisce verbis Aristotelis, Hist. Anim. V. 4: τὰ δ' ἄποδα καὶ μακρὰ τῶν ζῴων, οἷον ὄφεις τε καὶ σμύραιναι (ποιοῦνται τὴν ὀχείαν) περιπλεκόμενοι τοῖς ὑπτίοις πρὸς τὰ ὕπτια. Heic duo animalium genera exempli gratia commemorantur. Verum jam Oppianus in Halieuticis (I. 654) utrumque uno conjugio devincire didicit:

ἀμφὶ δὲ μυραίνης φάτις ἔρχεται οὐκ ἀΐδηλος,
ὥς μιν ὄφις γαμέει τε καὶ ἐξ ἁλὸς ἔρχεται αὐτὴ κτλ.

De veneno deponendo id. vs. 572 sq.

Ad Caput 49. *De serpente.*

Pag. 69. De serpentibus senectam (τὸ καλούμενον γῆρας) a capite ad caudam usque exuentibus jam dixit Aristot. H. A. VIII. 17 § 2. 3. Adde Aelian. N. A. IX. 16, Horapollinem I. 2. Sed nihil apud illos de jejunio et fissura. Arabs pag. 9: زعموا ايضا ان الحية لها اربع طبايع الطبيعة الاولى انها اذا ارادت ترجع شابة تصوم اربعين يوم لا تذوق فيها شى لا من الماكول ولا من المشروب حتى يذبل لحمها ويسترخى جلدها وبعد ذلك تطلب لها مكان ضيق المسلك وتحشر نفسها فيه غصبا فينسلخ جلدها العتيق وترجع جديدة شابة ويصير جلدها احسن مما كان ✿ وكذلك انت ايها الانسان ان كنت تريد تسلخ عنك لباس الخطية وتلبس لباس جديد طاهر فعليك بالبر والتقا والصوم والصلاة والسهر والتعب ولا سيما حفظ الاربعين يوم المقدسة من كل دنس حتى يضعف من ذلك جسمك ويذبل لحمك وتدخل فى الباب الضيق وتحفض النواميس السيدية لانه يقول فى الانجيل المقدس ما اضيق الباب وما احزن الطريق المودية الى ملكوت السماوات »Dicunt etiam: Serpenti quatuor sunt »naturae. Natura prima. Quando denuo juvenescere vult, per quadraginta dies

»jejunat; nec gustat durante hoc tempore quidquam seu cibi seu potus, donec »marcescat ejus caro, et pellis laxetur. Deinde quaerit sibi locum transitu angus»tum, in quem seipsum vi immittit; et detrahitur pellis ejus vetusta, et novus ac »juvenis redditur, et pellis ejus pulchrior fit quam erat antea. — Ac similiter »tu homo, quodsi abs te exuere vis vestem peccati, et novam ac puram vestem »induere, officia tua sunt pietas et timor Dei et jejunium et preces et vigilia et »labor, imprimis custodia sacrorum quadraginta dierum ab omni re impura, donec »ea re debilitetur corpus tuum et marcescat caro tua, et ingrediaris portam angus»tam et observes (تحفظ) leges dominicas. Etenim dixit ipse in Evangelio sanctis»simo: Quam angusta est porta et quam aspera via ducentes ad regnum coelorum »(Ev. Mt. 7: 14)."

Reliquae serpentis naturae a Syro archetypi ordinem mutante imprudenter omissae sunt, et apud caeteros Physiologi interpretes quaerendae. Cf. et supra pag. 128 ann. Audiamus nunc Arabem, qui pag. 11 pergit his verbis: والطبيعة الثانية انها اذا ارادت ان تشرب الما تطرح سمها فى موضع على جده واذا شربت الما تكون نقية من السموم ✿ كذلك انت ايها الانسان ينبغى لك اذا اتيت تشرب من الاسرار المقدسة التى هى جسد المسيح ودمه ان تطرح عنك جميع همومك وشرورك وخطاياك وحقدك وكل الاعمال الخبيثة حتى تكون قد نلت مقصودك وتقدمت الى خالقك طاهرا نقى وترث بذلك الحياة المويدة »Natura altera. Ubi aquam potare vult, venenum suum projicit in locum ad illius »oram, et dum aquam potat, veneni purus est. — Similiter te, homo, decet ubi »potatum venis e mysteriis sacrosanctis, i. e. corpore Christi et sanguine, a te pro»jicere omnes sollicitudines tuas, et scelera et peccata atque odia, et omnia opera »turpia, donec proposita tua consecutus sis, et coram Creatore tuo mundus appa»reas ac purus, ideoque vitae aeternae haeres fias."

Deinde pag. 12 haec leguntur: الطبيعة الثالثة انها اذا نظرت انسان عريان من ثيابه فزعت منه ولم تدنى منه البتة وان كان الانسان لابس ثيابه وثبت عليه ولم تهابه ✿ وكذلك الانسان مهما دام فى الطهارة والغفر وعمل الخير وهو عريان من جميع الاعمال الخبيثة ما يجوز عليه العدو الشيطان ولا يقرب منه وان هو لبس على جسمه ثوب الخطية وسخ جسمه بالاثام وثب عليه عدوه واهلكه »Natura tertia. Ubi hominem vestibus nudatum conspicit, »eum metuit, nec omnino ad eum appropinquat. Sin vero homo vestibus suis in»dutus est, irruit in eum nec eum timet. — Et similiter homo quoties perseverat »in puritate et misericordia et bonis operibus, et omnibus turpibus operibus nudatus »est, non eum superabit inimicus Satanas, nec ad eum accedet. Sin corpus suum »vestimento peccati induerit, et corpus peccatis inquinaverit (ووسخ), irruet in eum »inimicus eumque perdet."

In eadem pagina denique sic pergitur: الطبيعة الرابعة انها اذا نظرت انسان يريد قتلها بلا بد تحتال لها بموضع تدخل فيه راسها لا غير وتسلم بقايا جسمها للقتل والطرب وتحفظ راسها لا غير ✿ كذلك ينبغى لنا نحن معشر بنى المعمودية فى تاتى الينا التجارب ان ينحفظ راسنا الذى هو المسيح والايمان به ونسلم اجسادنا للقتل والطرب والموت لكى نسال منه الحظوة فى يوم الدين المرهوب ونفرح مع القديسين »Natura quarta. Ubi conspicit homi- »nem se occidere volentem, nec potest effugere, exquirit sibi locum in quem in- »greditur capite tantum, et reliquas corporis partes neci et verberibus (الضرب) »tradit, et caput solum custodit (تحفظ). — Similiter decet nos, gentem filiorum »baptismi, quando nobis eveniunt res adversae, caput nostrum custodire, i. e. »Christum et fidem ei habendam, et corpora nostra tradere neci et verberibus et »morti, ut impetremus ab Illo favorem in die judicii terribili, et laetemur cum »sanctis."

Ad Caput 50. *De formica.*

Pag. 70. Arabs pag. 13: قال سليمان الحكيم ان النملة لها ثلاث طبايع الطبيعة الاولى ان بعضهم يحمل وبعضهم فارغات فلم تتشبه العمالة بالفارغة ولكنها تاتى بما ينفعها وتدخرها الى وقت حاجتها اليه ✿ كذلك انت ايها الانسان لا تتشبه فى غيرك اذا كان بطال من الاعمال الصالحة او مقصر فى الصدقة والصوم والصلاة لكن اعمل شيا وادخره لك لذلك اليوم الفزع لكى يجعلك فى المراتب المرتفعة دون اوليك المضرين لان الرب يقول فى الانجيل المقدس ان مهما عمله الانسان ايات صالح كان لم طالح »Dicit Salomo vir »sapiens: Formicae tres naturae sunt. Natura prima. (ان) Aliae ex iis onera por- »tant, aliae vacant, nec se assimilant laborantes vacantibus, sed afferunt quae sibi »usui sunt, et recondunt (تدخرها) ad tempus usque quo sibi eorum opus erit. — »Similiter tu homo noli te assimilare alteri quum hic bonis operibus cessat aut »segnis est ad eleemosynas et jejunium et preces, sed rem agito et tibi recondito »eam in diem illum terribilem, ut ponat te in ordinibus altioribus ad quos non »accedent illi caeci. Nam dicit Dominus in sancto Evangelio (Ev. Mt. 7: 16, 12: »33, Lc. 6: 43): Ecce quaecunque operatur homo signa sunt utrum bonus an malus »sit." Aristoteles H. A. I. 1 § 11 formicas inter *ζῷα πολιτικά* recenset, et IX. 38 dicit *τῶν δ' ἐντομῶν ἐργικώτατον ζῴων ἐστὶ ... τό τε τῶν μυρμήκων γένος καὶ τὸ τῶν μελιττῶν.* Sedulitas laudatur etiam ap. Aelian. N. A. IV. 43, qui II. 25: *καὶ τὴν αὐτὴν χωροῦσιν ἀτραπόν ... καὶ πάνυ αἰδεσίμως καὶ πεφεισμένως ἀλλήλοις ὑπαφίστανται τῆς ὁδοῦ, καὶ μᾶλλον τοῖς ἀχθοφόροις οἱ κοῦφοι.*

Pergit pag. 14: الطبيعة الثانية انها اذا طرحت حبة الحنطة فى الارض تقطعها نصفين لئلا ياتى الشتا فتنبت وتبقا هى بلا معيشة ✿ كذلك انت

ايها الانسان تشبه فى هذه الدابة الحقيرة واجعل بالك اذا انت عملت شى من الخيرات ان كان صوم او صلاة او صدقة او عمل جميل او شى من الاعمال الخيرات احرص لا يضيع او يهلك بتوانيك الردى لكن كل ما زادت حياتك زيد فى عمل الفضيلة »Natura altera. Ubi granum tritici in terram dejicitur, divi»dunt illud in duas partes, ne hiems adveniat et illud germinet (تنبت), et ipsae »sine victu relinquantur. — Similiter tu homo hanc vilem bestiolam imitator; atque »animum attendito, quum aliquid boni perficis, sive jejunium, seu preces, sive elee»mosynas, seu facinus decorum, denique quidvis bonorum operum, curato ne pereant »aut corrumpantur laxitate (rad. ونى) tua improbanda, sed quamdiu augetur vita »tua, augmentum fiat operibus eximiis." Aelian. l. l.: *κατελθόντες δὲ εἰς τὰ οἰκεῖα τὰ σφέτερα οἱ γενναῖοι, καὶ πληρώσαντες τοὺς ἐν τῷ μυχῷ σφίσι σιροὺς πυρῶν τὲ καὶ κριθῶν, ἑκάστου σπέρματος διατρήσαντες τὸ μέσον, τὸ μὲν ἐκπεσὸν δεῖπνον γίνεται τῷ μύρμηκι ἐν τῷ τέως, τὸ δὲ λοιπὸν ἄγονόν ἐστι.*

Denique pag. 15 haec habemus: الطبيعة الثالثة انها تمضى الى الحقل وتشم رايحة السنبلة من اصلها ان كانت حنطة او شعير فتختار الحنطة الجيدة وتترك الشعير الردى ✿ كذلك ينبغى لنا نحن ان نختار الفضايل ونترك الرذايل وندع الشعير الذى تاكله البهايم والوحوش ونستعمل القمح ونوعيه فى الاهرا الروحانية التى هى الاعمال الصالحة لنرث ملكوت السماء »Natura tertia. »Quando in agrum proficiscitur, olfacit odorem aristarum e radice, sintne triticum »an hordeum, et eligit triticum bonum et hordeum malum relinquit. — Similiter »decet nos meliora eligere et sequiora relinquere, et hordeum missum facere, quo »pecora et ferae vescuntur, et tritico et duabus speciebus ejus uti in horreis spi»ritualibus, i. e. bonis operibus, ut haeredes fiamus regni coelorum." Jam Aelianus l. l.: *ἐκλέγουσι τῶν πυρῶν καὶ τῶν κριθῶν.* Horap. Hierogl. I. 52 observat, formicam *οὐ διαμαρτάνειν τοῦ τόπου, ἀλλ' ἄπταιστον εἰς αὐτὸν παραγίνεσθαι.*

Haec omnia de formica dicta ex uno fonte literario nobis non amplius patente manasse videntur.

Ad Caput 51. *De ranis.*

Pag. 71. Aristot. H. A. V. 19 § 12. 13 narrat, vermes quosdam in Media e nive exemptos mori, alias bestiolas extra ignem vivere non posse. Ranas non posse sine aqua vivere, attamen easdem extra aerem suffocari id. ib. VIII. 2 § 2. Arabs noster pag. 28: وزعموا ايضا ان الضفادع جنسين فالجنس الواحد يعيش فى البرارى واليبس والجنس الاخر يعيش فى الامياه فاما الذين يعيشون فى البرارى واليبوسة فانهم يصبرون على الحر الشديد وقلة الما والمعيشة واذا ما نزل عليهم المطر ماتوا واما الجنس الذى فى الما اذا صعدت واحدة منهم الى اليبس فى حرارة الشمس ما تصبر غير ساعة واحدة وترجع الى الما سرعة ان طال عليها المدا

ماتت من اجل فراقها الما ✿ واما الجنس الذى فى البرارى فقد يشبه الصالحين والسواح المتوحدين فى البرارى لانهم صبروا على حر الشمس وقلة الاطعمة والشقى فى البرارى واما الجنس الذى يكون فى الامياه فهم الساكنين فى هذه الدنيا لان اذ اصابتهم شدة قليلة ما يصبروا على التجارب لكنهم يرجعون الى اللذات وما كانوا فيه من طيبة العيش ويتركوا ما ينفعهم فنسال الله سبحانه ان يرزقنا العمل بطاعته وما يرضيه »Et dicunt porro: Ranarum »duo genera sunt. Et genus alterum in terra et sicco degit, alterum in aqua. Et »eae quidem quae in terra et sicco habitant, sustinent calorem vehementem et »aquae et victus penuriam, sed pluvia in se delapsa moriuntur. Quod autem atti- »net ad eas quae in aqua sunt, ubi una ex his in siccum ascendit, in solis fervo- »rem, hunc non sustinet ultra unum momentum et cito in aquam revertitur; sin »ei diutius durat temporis spatium, moritur propterea quod aquam reliquit. — Et »genus quidem quod in terra degit bonorum simile est et peregrinatorum solitario- »rum in desertis, quia sustinent solis ardorem et cibi penuriam et miseriam in »desertis. Genus vero quod in aqua degit habitantes sunt in hocce mundo, quibus »ubi parvum incommodum accidit, non sunt pares rebus adversis, sed redeunt ad »voluptates et vitam jucundam superiorem, et relinquunt ea quae sibi prosunt. »Itaque rogamus Deum (cui sit laus) ut nobis largiatur opera in obedientia ipsius »peragenda quaeque ipsi placeant."

Ad Caput 52. *De salamandra.*

Pag. 72. Aristot. H. A. V. 19 § 13: *ἡ σαλαμάνδρα .... ὡς φασὶ, διὰ πυρὸς βαδίζουσα κατασβέννυσι τὸ πῦρ.* Antig. Caryst. 91. Plura habet Aelian· N. A. II. 31. Cf. etiam Leemans ad Horap. Hierogl. II. 62. Arabs haec offert pag. 32: وزعموا ايضا ان فى المشرق حجر فاذا ما هو دخل الى اتون النار بردت حرارة اتون النار ✿ وكذلك السيد المسيح هو تلك الحجر ومن امن به مثل تلك الحجر لان الثلثة فتية بردت عنهم حرارة النار وكثيرين من القديسين طرحوا فى اتون النار ولم يضرهم شى وهكذا هو مكتوب من كانت لهم امانة ينجون من النيران ولم يحترقون وان يشربون السموم القاتلة لا ينظرون »Et dicunt porro: In Oriente lapis est quo in fornacem ignitum immisso ardor »fornacis igniti refrigescit. — Similiter Dominus Christus ille lapis est; et qui illi »credit illius lapidis similis est. Etenim ne tres illos adolescentes laederet refriguit »ardor ignis, et plures sanctorum in fornacem ignitum projecti sunt nec quidquam »eos laesit. Et hoc est quod scriptum est (cf. Ev. Mc. 16: 18): Quibus fides est »evadent ex igne neque adurentur, et si venenum mortale potarint, noxam non »experientur (ينضرون)."

Lapidem Cyprium *χαλκῖτιν* habemus apud Aristot. H. A. cap. laud. § 12, e quo in ignem injecto nascuntur bestiolae alatae, quae per ignem saliunt et ambulant.

Adamantem in igne non calefieri refert Apollon. Dyscolus Hist. Mirab. 23. Adolescentes e libro Danielis et plures sanctorum jam in capite de delphino (supra pag. 150) invenimus, fortasse hinc translatos. Illos seorsum exhibent Physiologus Aethiopicus et cod. Graecus Baroccianus Oxon. 95 f. 235, quorum verba vide apud Pitram p. 416.

Ad Caput 53. *De serpente solari.*

Pag. 72. **Σαῦρος** s. *σαύρα* senectam exuit Arist. H. A. VIII. 17 § 2. Et notum est, lacertas varii generis murorum lapidibus sole tostis gaudere, in quorum rimas se recipere soleant, nec videtur *σαύρα ἡλιακή* unam certam illorum animalium speciem significare. Arabs pag. 3 sic scribit: وزعموا ايضا ان طير يقال له سودا فهذا الطير اذا كبر عميت عيناه فما ذا يصنع هذا الطير حتى يبصر وذلك انه يصعد الى موضع على مبنى بالرخام الابيض ويجلس عند طلوع الشمس فوقه فتستقبله شدة شعاع الشمس على البياض فتنفتح عيناه وينظر النور ✿ كذلك انت ايها المومن انظر فى هذا الامر فان كان عليك لباس عتيق وقد اظلمت عينى عقلك فاطلب شمس البر والتقا الذى هو السيد المسيح ويفتح عينى قلبك الجوانيان وتنظر النور الحقيقى وتسلك فى الايمان المستقيم ويتجدد جسمك بالمعمودية »Et dicunt porro: Est avis quae *sawdā* vocatur. Haec ubi senescit, oculi ejus caecantur. Quid agit avis illa ut visum recuperet? Ascendit in »locum excelsum marmoribus candidis exstructum, cui oriente sole insidit. Et in »eam se convertit fervor radiorum solis in candidis illis, et aperiuntur ejus oculi, »et lucem conspicit. — Similiter tu fidelis ad hoc negotium attendito, et si vesti»mento vetusto indutus es et obscurantur oculi intellectus tui, quaerito solem pie»tatis et timoris Dei, qui est Dominus Christus, et aperientur oculi cordis tui »interiores, et conspicies lucem genuinam, et obambulabis in fide recta, et renova»bitur corpus tuum baptismo." De ave heic sermonem esse, Arabs effecisse videtur e cap. nobis 24, ubi similia de aquila narrantur.

Ad Caput 54. *De locustis.*

Pag. 73. **Σελευκίν** avem locustas devorantem jam habet Dionysius, Oppianum, ut videtur, soluta oratione imitatus, in Ornithiacis I. 22.

Ad Caput 55. *De scarabaeis.*

Auctor primarius nobis cognitus Aristoteles est, H. A. V. 19 § 10. Adde Aelian. N. A. X. 15, Horap. Hierogl. I. 10.

Ad Caput 56. *De vespis.*

Pag. 74. Aristot. H. A. I. 1 § 7 vespas, apes, reliqua insecta aërem spirare negat, verum de Somno et Vig. cp. 2 spiritum quendam iis insitum (*τὸ σύμφυτον πνεῦμα ἀναφυσάμενον καὶ συνιζάνον*) statuit. Quod autem habet noster cum ipso Basilio, *ὅτι ὅλα δι' ὅλων τρέφεται τῷ ἀέρι*, videtur esse nescio cujus emendatio verborum Aristotelis, quae male intellexerit, *τὰ δὲ τὸν ἀέρα μὲν οὐ δέχεται*, *ζῇ*

δὲ καὶ τὴν τροφὴν ἔχει ἐν τῇ γῇ κτλ. Oleum insecta omnia interimere docent id. H. A. VIII. 27, Aelian. N. A. IV. 18. Aceti usum in hac re nusquam inveni.

Ad Caput 57. *De apibus.*

Pag. 75. Reges aculeo quem habent non utuntur Arist. H. A. V. 21 § 3. Mel ore, cera pedibus colligitur, illud in cellis spissatur cp. 22 § 5. 6. Fusius de apibus disputatur IX. 40, ubi de regibus § 13, de aculeo amisso § 17, de regibus non iracundis § 18, de lapillo quem flantibus ventis secum portent § 21.

Ad Caput 59. (*De admirandis in rebus creatis.*)

Pag. 79. *noxius est sanguis taurinus*]. Pro medicina usurpatur secundum Dioscoridem, Mat. Med. II. 97, et Aelianum, N. A. XI. 35. Crocodili sanguis noxius est auctore Horap. Hierogl. II. 24. Cf. autem Arist. H. A. III. 19 § 3: *ἔχει δὲ λεπτότατον μὲν αἷμα καὶ καθαρώτατον ἄνθρωπος, παχύτατον δὲ καὶ μελάντατον τῶν ζῳοτόκων ταῦρος καὶ ὄνος*, unde fortasse sententia de hujus vi in corpus humanum exercenda.

Ad Capita 60—61. *De conio et helleboro.*

Apud Nicolaum Damascenum (s. Pseudo-Aristotelem) de Plantis I. 14 haec invenio: *ὁ ὑοσκύαμος καὶ ὁ ἐλλέβορος ἀνθρώποις μὲν δηλητήριον, τροφὴ δὲ τοῖς ὄρτυξιν*, verum Graeca haec e Latina versione interpretationis Arabicae denuo translata esse affirmant. Galenus de Temperamentis et Facultat. Simplic. Medicam. I. 2 (tom. XI pag. 382 Kühn) utramque herbam habet: *οὐδὲ γὰρ εἰ ἀνθρώπῳ ψυκτικὸν τὸ κώνειον, ἤδη καὶ ψαρί, οὐδ' εἰ ψαρὶ* [dele *ἀνθρώπων*] *τρόφιμον, ἤδη καὶ ἀνθρώπῳ. κατὰ ταῦτα δὲ οὐδ' εἰ* (adde: *ἀνθρώπων*) *καθαρτικὸς ὁ ἐλλέβορος, ἤδη καὶ ὀρτύγων, οὐδ' εἰ τρόφιμος ἐκείνοις, ἤδη καὶ ἀνθρώποις.*

Ad Caput 62. *De mandragora.*

Cf. Dioscor. Mat. Med. IV. 76.

Ad Caput 64. *De arbore Indica.*

Nomen *περιδεξίου* apud v. cl. Carus (Gesch. der Zool. pag. 118 ann. 33) haud inepte referri videtur ad locum Clementis Alexandrini Strom. VI. p. 791 Pott. (282 Sylb., III. 201—2 Dind.): *διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν φησὶν ὁ ἀπόστολος* (Paul. 2 ad Cor. 6: 7) *παραπέμπεσθαι τὸν δίκαιον εἰς κληρονομίαν τὴν ἄκραν ὑπὸ μὲν τῶν πεφραγμένον τοῖς δὲ καὶ ἐνεργοῦντα. οὐ γὰρ ἡ σκέπη μόνη τῆς πανтευχίας καὶ ἡ τῶν ἁμαρτημάτων ἀποχὴ ἱκανὴ προς τελείωσιν, εἰ μὴ προσλάβοι τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης τὴν εἰς εὐποιίαν ἐνέργειαν. τότε ὁ περιδέξιος ἡμῖν καὶ γνωστικὸς ἐν δικαιοσύνῃ ἀποκαλύπτεται δεδοξασμένος κτλ.* Nimirum arbor nostra quum serpenti mortem comminatur tum columbas fideles adversus illum tuetur. Arabs pag. 34: وزعموا ايضا ان فى الهند شجرة كثيرة الثمر طيبة الرائحة والحمام ياوى فيها لحب ثمرتها ويستظل بورق عروقها وهذه الشجرة ما تقدر حية تدنوا منها ولا من ظلالها والحية ايضا عدوة الحمام الذى يفتشوا وتستظل فى تلك الشجر ولم تقدر على هلاك واحدة منهن وان كان ظلال الشجرة الى نحو المشرق تهرب الحية الى نحو المغرب وان

كان ظلال الشجرة الى نحو المغرب تهرب الحية الى نحو المشرق ولم تقدر الحية
على ذلك للحمام واذا كان لا ينام ناحية على تلك الشجرة وما يناله مكروه
منها واذا فارقت واحدة منهما تلك الشجرة اين ما وجدتها الحية قتلتها ✿
فقد شبهوا الشجرة بالكنيسة المقدسة وشبهونا نحن بالحمام وشبهوا الحية
بالشيطان فمهما كنا فى الكنيسة وفى قرات الكتب وكنا بالامانة واثقين متمسكين
وفى الصلاة راغبين وللانتضاع طالبين لم يقدر علينا الشيطان واذا نحن تهاونا
وزهدنا بالصوم والصلاة وقلت من افواهنا الامانة فاين ما وجدنا عدونا الشيطان
اهلكنا وزرع فى قلوبنا الافكار الردية المودية الى اعمال الاثم والخطية ونسال ربنا
والاهنا ان يرزقنا العمل بطاعته ويقوينا على عبادته يمكنا فى امانته له المجد
الى الابد امين »Et dicunt etiam: Est in India arbor fructibus suaviter olentibus »abundans, in qua versantur columbae propter fructuum ejus amorem, et umbram »captant a foliis ramorum ejus. Et ad hanc arborem hujusve umbram serpens »accedere non potest, et serpens etiam inimicus est columbarum quae in hac arbore »nidificant (يعتشوا) et umbram captant, nec potest vel unam earum perdere. »Atque ubi arboris umbra versus regionem orientis est, aufugit serpens ad regio»nem occidentis, at ubi arboris umbra versus occidentis regionem est, serpens ad »orientis regionem aufugit, nec quidquam potest serpens in columbas illas. Et nisi »obdormiscunt in alio loco atque in (عن) hac arbore, ab illo nihil (فما) ingrati »accipiunt; sin una ex iis (منها) ab hac arbore discedit, ubicunque eam invenit »serpens, eam interficit. — Et comparant quidem arborem cum sancta Ecclesia, et »nosmetipsos cum columbis, et serpentem cum Satana. Et quoties in ecclesia vers»amur et in scripturis legendis (قراءت), et in fide firmiter perseveramus et precandi »studiosi sumus et humilitatem quaerimus, nihil in nos potest Satanas. Verum ubi »socordes fimus et parci sumus jejunii et precum et pauca fit fides (fidei confessio) »ex oribus nostris, ubicunque nos invenit inimicus noster Satanas, perdit nos, et in »corda nostra cogitationes improbas inserit, ad opera iniqua conducentes. Itaque »rogamus Dominum et Deum nostrum, ut largiatur nobis in obedientia sui labo»rare, et confirmet nos ad sibi serviendum et nos in fide stabiliat. Cui sit laus in »aeternum. Amen."

Ad Caput 65. *De sycamoris.*

Pag. 81. Cf. Aristot. H. A. V. 32 § 3: *οἱ δ' ἐρινεοὶ οἱ ἐν τοῖς ἐρινεοῖς ἔχουσι τοὺς καλουμένους ψῆνας κτλ.*

Ad Caput 66. *De adamante.*

Pag. 82. Cf. et 70 pag. 84. Plin. H. N. XXXVII. 4: »duritia inenarrabilis est, »simulque ignium victrix natura, et nunquam incalescens (cf. supra ad cap. 52). »Unde et nomen indomita vis Graeca interpretatione accepit."

Ad Caput 67. *De achate.*

Ἡ μεγάλη θαλάττη et circa Taprobanen insulam est, Aelian. N. A. XVI. 17—19. Margarita Indica retibus capitur ib. XV. 8. In mari Rubro fulgure affulgente nasci dicitur X. 13. Arabs p. 43: وزعموا ايضا ان فى المشارق اناسا يقال لهم الغواصين وهم الذين يخرجون الجواهر من البحر الكبير ولهم شيا يقال له اخاطس فيربطوه بحبل دقيق ويطرحوه فى البحر الكبير واينما وجدت صفدة اللولو لصق بها ولم يفارقها حتى يحصل على الشاطى واذا جذبوا الحبل ولم يطلع اخاطس فيعلمون الغواصين انه قد وجد الصفدة التى فيها الجوهر فيغطسون الغواصين مع الحبل الى اسفل البحر ويقلعوها ويصعدوا اخاطس الى البر وكل من فى الدنيا اخاطس يصعدها للناس فانظر كيف تخلق وتتكون هذه الجوهرة فى البحر وذلك ان فى البحر تكون حلزونة فتصعد فى كل يوم سحر وتفتح فمها فينزل عليها الندا نارا من السما ثم تفتح فمها ايضا فى حرارة الشمس وفى الليل ايضا تفتح فمها للقمر والكواكب فتجمد بقدرة الله تعالى وتصير جوهرة غالية الثمن من النور والندا ✿ والان شبهوا اخاطس الذى يدل على الجوهرة بيوحنا المعمدان لانه كان يدل ويقول عن السيد المسيح هذا حمل الله غافر خطايا العالم وشبهوا البحر لهذا العالم والحبل الذى هو مرسى فى البحر التلاميد الذين ارسلهم الى العالم والحلزونة التى تكون فيها الجوهرة الثمينة شبهوها بالطاهرة ام النور والندا والشعاع شبهوه بروح القدس الحالل على السيدة المباركة وشبهوا الجوهرة الغالية الثمن بالسيد المسيح الذى ظهر بالجسد من الطاهرة الى العالم وهكذا هو مكتوب ان يبيع الانسان كلما يملكه ويشترى هذه الجوهرة الثمينة التى ليس شيا ارفع منها ولا اشرق ولا ابها ولا اكرم اعنى الامانة بالسيد المسيح والصدقة على المساكين من اجله لكى يرث النعيم الدايم مع جميع القديسين الاخيار امين »Et ajunt porro: »Sunt in oriente homines qui urinatores vocantur, et hi sunt qui margaritas e »mari magno efferunt. His quaedam res est quam achatem vocant, quam tenui »funi alligant et in mare magnum projiciunt; et ubicunque invenitur concha »(صدفة) unionis, huic adhaeret illa nec ab ea separatur donec oram attingat; et »ubi funem attrahunt, nec ascendit achates, intelligunt urinatores concham inveniri »in qua est margarita. Et se demergunt urinatores cum fune in imum mare, atque »illam evellunt, et achatem in terram efferunt. Atque omnes (uniones) qui in »mundo sunt, achates hominibus effert. Et vide quomodo formetur et fiat marga- »rita illa in mari. Est enim in mari concha, quae quotidie primo mane ascendit »et os aperit. Et in eam descendit ros e coelo stillans (نازل?). Deinde os aperit

»etiam in solis ardore, et noctu etiam os aperit lunae ac stellis; et Dei O. M. »potentia concrescit illa ac fit margarita pretio eximia luce et rore. — Comparant »nunc achatem huncce qui margaritam indicat cum Joanne Baptista, quia hic de- »monstravit et dixit de Domino Christo: Hic est agnus Dei, qui obtegit peccata »mundi. Et mare comparant cum hocce mundo, et funem qui in mare demittitur »cum discipulis (للتلاميذ) quos ille ad mundum misit; et concham in qua est mar- »garita pretiosa comparant cum Virgine Matre Lucis. Et ros et radios cum Spiritu »Sancto qui descendit in Dominam Benedictam. Et comparant margaritam pretio »eximiam cum Domino Christo, qui in corpore apparuit e Virgine in mundum »(prodiens). Et hoc est quod scriptum est (Ev. Mt. 13: 46): Vendat homo omnia »quae possidet, atque emat margaritam illam pretiosam, qua nihil est sublimius »et splendidius et pulchrius et nobilius, fidem dico in Dominum Christum et elec- »mosynas illius causa pauperibus donandas, ut haeres fiat voluptatis aeternae cum »sanctis electis. Amen."

De concha margaritam recipiente cf. etiam Ansileubus ap. Majum c. 9.

Ad Caput 68. *De lapide h u a n.*

Pag. 83. Auctore Dioscor. Mat. Med. V. 147 magnes cum aqua et melle potatus vim habet crassos humores educendi; cp. 148 lapis Arabicus (cf. nostri nomen lapidis Indici) illitus haemorrhoidas exsiccat; cp. 149 galactites succum remittit lacteum; cp. 158 seleniten in Arabia natum mulieres pro phylacterio sibi alligant, id quod de aliis etiam narratur. Ex hujusmodi elementis medicis et magicis fabulam conflatam esse suspicor. Verum etiam hodie in insula Corcyro apud familiam cui nomen Ventura lapidem nigrum asservari audivi, quem ad serpentis morsum ligatum venenum absorbere, deinde lacte perfusum absorptum reddere credant. Arabs p. 48: زعموا ايضا ان فى المشارق حجر هندى وفيه شفا كثير للناس ومن بعض منافعه اذا كان الانسان فيه مرض الاستسقا وقد احتبس فيه الما فياتونه بهذا الحجر ويوضعونه فى كفة الميزان ويجعلوا الرجل فى كفة الاخرى فان كان الرجل اثقل من الحجر يجعلوا مع الحجر شى يعادل وزن الرجل ثم يعلقوا الحجر على الرجل المريض ففى ثلاث ساعات من النهار يشرب الحجر ثقل الما الذى فى جوف الرجل المريض ويبرا من ساعته ثم انهم يعلقوا الحجر فى الميزان ويزينوا الرجل فيصير الحجر اثقل من الرجل باجرا الما الذى خرج من الرجل ثم يعلقوا الحجر فى الشمس ثلاث ساعات فيخرج ثقل الما من الحجر ايضا ۞ وكذلك نحن نشبه المريض المعلول لانا كنا مرضى باعمالنا واما الحجر الذى فيه الشفا وابرا الرجل المريض فهو يشبه السيد المسيح الذى ابرا المجانين وطهر البرص وفتح اعين العميان واقام الموتى وكما علقوا الحجر فى الشمس ثلاث ساعات كذلك تعلق السيد المسيح على الصليب ثلاث ساعات وكما خرج من الحجر الما كذلك

[و]خرج من جنب السيد المسيح دما وما حتى وصل الى فك ابـونا ادم وشفى وبـرى من خطيته واحياه واحيانا معه الى الابد واخرج منا الما الردى الذى هـو جميع الخطايا واوعدنا بملكوته السماوية التى لا نهاية لها وكما حمل الحجر فضـل الما كـذلـك السيد المسيح حـمـل اوجاعنا وامراضنا الـذى له المجد والقدرة الى دهر الداهرين »Dicunt etiam: In Oriente lapis Indicus est, in quo »multum medicinae est hominibus, atque inter alia utilitatem praebet ubi homo »morbo *ἀσκίτῃ* laborat, ita ut aquae in eo cohibeantur. Et afferunt illum lapidem »et in librae lance ponunt, dum hominem in altera lance collocant. Quodsi homo »lapide gravior est, aliquam rem cum lapide ponunt quae hominis ponderi aequet. »Deinde lapidem homini aegro suspendunt, et in tribus diei horis absorbet lapis »aquae onus quod in hominis aegri ventre erat, et statim convalescit. Tunc lapi»dem a libra suspendunt et hominem trutina examinant (يـزنـوا), et lapis homine »gravior factus est fluxu aquae qui ex homine prodiit. Deinde lapidem in sole »suspendunt per tres horas, et exit aquae onus e lapide. — Et nos quoque aegroti »et morbo laborantis similes sumus, quippe qui operibus nostris aegrotamus. Lapis »autem in quo est medicina et sanatio hominis aegri similis est Domini Christi, qui »daemoniacos sanavit, et leprosos purificavit et coecorum oculos aperuit et mortuos »suscitavit. Et quemadmodum lapidem in sole suspendunt in tres horas, ad eun»dem Dominus Christus in cruce pependit per horas tres. Et quemadmodum e »lapide aqua exit, ad eundem exiit e latere Domini Christi sanguis et aqua, donec »perveniret in speluncam patris nostri Adami, eumque peccato suo sanavit et libe»ravit et vivere fecit, et nos vivere fecit cum illo in aeternum. Et e nobis exire »fecit aquam malam, i. e. omnia peccata, et promisit nobis regnum suum coeleste, »cujus nullus finis erit. Et quemadmodum lapis suscipit aquae redundantiam, ad »eundem Dominus Christus portavit dolores nostros et morbos. Cui sit laus et po»testas in saecula saeculorum."

Ad Caput 69. *De magnete.*

Pag. 84. Arist. de Anima I. 2 § 14 *τὸν λίθον ἔφη* (*Θαλῆς*) *ψυχὴν ἔχειν*, *ὅτι τὸν σίδηρον κινεῖ*. Aelian. de Nat. An. X. 14: *ᾄδουσι τὸν Ἡρακλεώτην λίθον καταγοητεύειν πως τὸν σίδηρον*. Verum jam Plato in Ione c. 5 (p. 533 E): *θεία δὲ δύναμις* ... *ὥσπερ ἐν τῇ λίθῳ ἣν Εὐριπίδης μὲν Μαγνῆτιν ὠνόμασεν*, *οἱ δὲ πολλοὶ Ἡράκλειαν*, qui lapis annulos ferreos attrahit, ctt. Plin. H. N. XXXVI. 16 fusius de hoc lapide disputat (»Magnes appellatus est ab inventore — ut auctor »est Nicander — in Ida repertus"). Adde Dioscor. Mat. Med. V. 247, ubi *μαγνήτης λίθος* vocatur.

Ad Caput 70. *De adamante.*

Epiphanius de XII Gemmis rationalis summi sacerd. Hebr. (ed. Foggini Romae 1743) p. 19 de carbunculo: »Alii vero dicunt hunc lapidem sic inveniri: non videri »per diem sed per noctem: procul autem in modum lapidis vel carbonis ignis natu»raliter scintillas emittere, et hora quidem sicuti carbo ignis accendi, hora vero

»desinere, ita ut splendorem ejus qui hunc lapidem quaerunt, eminus intuentes et »hoc ipsum, quod per intervalla comparet, et rursus exstinguitur, eum esse cognoscant, pergentesque ad ejus fulgorem, ita reperiant." Et Plinius H. N. XXXVII. 7 de carbunculo ea narrat, e quibus fabula nostra orta esse videatur. Arabs p. 32:

وزعموا ايضا ان فى المشرق حجر يقال له دامس ولم يظهر بالنهار لكنه يضى
فى ظلمة الليل وهو ياكل جميع الاحجار ولا ينقص منها شى ✿ وهذا الحجر
فهو شبه السيد المسيح لانه يدين جميع الانفس ولا يدان هو من اجله
احد كما قال لليهود قبل صلبه من يقدر يديننى على خطية وكما يضى
هذا الحجر فى ظلمة الليل كذلك اضا السيد المسيح لنا لاننا كنا فى الظلمة
جالسين وفى ناموس الخطية منهمكين فخلصنا من اثامنا واشرق علينا بنور وجهه
وعرفنا بقيامته الحقيقية والنهوض من بين الاموات وساوانا بقديسيه فله يجب
المجد والاكرام والتسبيح والسجود من الان والى كل اوان والى دهر الداهرين

»Et ajunt porro: Est in Oriente lapis qui adamas vocatur, nec die apparet, sed in »noctis tenebris lucet. Et ipse omnes lapides rodit, nec minimum quidem iis »diminuitur. — Et hic lapis similis est Domini Christi. Ille enim judicat omnes »animas, neque ob ullam causam judicatur, uti dixit Judaeis ante crucem suam: »Quis potest me peccati arguere? Et quemadmodum lapis ille in noctis tenebris »lucet, ita nobis lucet Dominus Christus, quia fuimus in tenebris sedentes et »peccati lege obstricti; et liberavit nos a criminibus nostris et luxit super nos luce »faciei suae et nos cognoscere fecit resurrectione sua veritatem atque excitationem »e mortuis et aequos nos reddidit sanctorum suorum. Cui debetur laus et honor »et glorificatio et adoratio ab hoc inde tempore in omnia tempore et in saecula »saeculorum." Cf. et cap. 66.

Ad Caput 71. *De piscibus marinis.*

Pag. 85. De piscibus aërem non spirantibus dixit jam Aristoteles, v. c. de Animal. Incessu c. 18: *τοῖς δ' ἰχθύσιν ἐν τῷ ὑγρῷ ὁ βίος, καὶ τὸ ὕδωρ δέχονται, οὐ τὸν ἀέρα.* Idem H. A. VI. 10 § 2 de differentia inter ova quae pisces atque ea quae aves pariunt; Gen. An. V. 3 de squamis quae piscibus pilorum loco sint.

Ad Caput 72. *De piscibus.*

Pag. 86. Causam ob quam pisces dentes habeant serratos docet Aristoteles de Part. An. III. 1; scarum ruminare H. A. II. 17 § 13, VIII. 2 § 4, de Part. An. III. 14.

Ad Caput 73. *De aspidochelone.*

Ἀσπιδόεις χελώνη commemoratur apud Oppian. Hal. I. 397. Testudinem marinam respirare dicit Arist. H. A. VIII. 2 § 2, deinde de delphinis et reliquis cetaceis narrat. Haec respirationis ergo in maris superficie natare idem affirmat de Respir. c. 12. Maximas in mari Indico testudines inveniri, quorum testae ad quindecim cubitorum magnitudinem procedentes pro tectis adhibeantur, Ael. N. A. XVI.

17. De cetorum in eodem mari natantium immensa mole cf. idem c. 12. Arabs pag. 19: زعموا ان دابة فى البحر اذا ما هى جاعت فتحت فمها فيخرج منه رايحة اطيب من كل رايحة فياتون الحيتان الصغار ويدخلون فى جوفها طالبات الروايح الطيبة والاكل فتبلعهم جميعهم واما حيتان الكبار قد عرفوا مكر هذه الدابة فيحذروا منها ولم يجنحوا الى طغيانها ✿ فاما معنى الحيتان الكبار فهم ابراهيم وايوب وموسى وداوود واشعيا وارامیا وكل الانبيا القديسين واما الحيتان الصغار فهم نحن الذين تغرنا الدنيا الباطلة وطيبها ولذتها لان الدابة هى هذه الدنيا فنميل نحن اليها فتبلعنا وتهلكنا بالخطايا وتفوتنا الحياة الدايمة فاعلموا اذا وتحققوا ان صفة الدنيا بهذه الصفة »Dicunt: Est bellua »in mari, quae ubi esurit os aperit, unde prodit odor omnibus odoribus suavior. »Et veniunt pisces parvi atque hujus ventrem intrant suaves odores et victum quae- »rentes, et ipsa eos omnes deglutit. Verum pisces majores dolum hujus belluae »cavent (يحذروا), et ab ea aufugiunt neque ad ejus illecebras (cf. pag. 142 vs. 6 »Arab.) inclinantur. — Dico autem pisces majores qui sunt Abraham et Job et »Moses et David et Jesajas et Jeremias et omnes prophetae sanctissimi, et pisces »parvi nos sumus quos seducit vanus hicce mundus ejusque odores et voluptates; »bellua enim mundus est; et ad hanc propensi sumus, et ipsa deglutit ac perdit »nos peccatis, et amittere nos facit vitam aeternam. Scitote ergo et creditote hanc »esse mundi imaginem.” Pergit pag. 20: ولها طبيعة اخرى وهى انها تتشبه بجزيرة فى وسط البحر فتاتى المراكب وترسى عندها ويضربوا فيها الاوتاد ويربطوا فيها المراكب وتصبر لذلك حتى يوقدوا اهل السفينة النيران فاذ اصابت حرارة النار نزلت الى سفل الارض واقصى البحر عند ذلك يهلك جميع من كان فوقها من السفن والمخلوقين ✿ وكذلك انت ايها الانسان لا تطمع نفسك من عند الشيطان بشيا من الخير ولا تتبع اوامره ولا تنغر لافعاله ليلا يغرقك كما غرقت السفن وكل من فيها لكن تقوا بالرب فينجيك »Et est illi natura altera. Ipsa enim speciem praebet insulae in medio mari; »et veniunt naves et ad eam appellunt; et paxillos ei infigunt quibus naves alligant. »Atque illa haec patitur donec nautae ignem accendant, et ubi sentit ignis ardo- »rem, descendit ad infima terrae et maris fundum, et simul perdit omnes quae »super ea sunt et naves et creaturas. — Itaque tu homo nolit cupida esse anima »tua earum quae a Satana oriantur rerum bonarum, neve hujus dictis obsequi neve »seduci te pati illius operibus, ne te submergat sicut submergitur navis cum omni- »bus quae in ea sunt, sed Deo confidito, qui te liberabit.”

Ad Caput 74. *De cancro marino.*

Pag. 87. Cf. Oppian. Hal. II. 167.

Ad Caput 75. *De polypo.*

Pag. 88. Narrantur eadem jam ab Aristotele H. A. IX. 37 § 9, Oppiano Hal. II. 232, 298.

Ad Caput 76. (*De piscibus.*)

Pag. 89. De piscium quasi provinciis cf. Oppian. Hal. I. 23 sqq.

Ad Caput 77. *De cetis.*

Pag. 90. Similia habet Oppian. Hal. V. 46 sqq.

Ad Caput 78. *De piscibus migrantibus.*

Piscium migrationes in Pontum Euxinum, ubi cibus largior sit propter aqua dulciorem, depingit Aristoteles H. A. VIII. 13. Cf. Oppian. Hal. I. 595 sqq.

Ad Caput 79. *De echino.*

Pag. 92. Echinum scilicet lapidem tergo excipere docet Oppian. Hal. II. 225 sq.

Ad Caput 80. *De cetis.*

Pag. 93. *in aequore illo quod Atlanticum vocatur*] Quodnam hoc sit, explicat nobis Pseudo-Aristoteles de Mundo c. 3, dicendo *ὅτι καὶ ἡ σύμπασα* (*οἰκουμένη*) *μία νῆσός ἐστιν, ὑπὸ τῆς Ἀτλαντικῆς καλουμένης θαλάσσης περιῤῥεομένη.* In eodem Taprobane insula quaerenda aeque ac Brittannicae Albion et Ierne. Itaque a mari magno Aeliani (supra pag. 170) non distinguitur.

Ad Caput 81. *De remora.*

Eandem fabulam narrant Aelianus N. A. II. 17 et Oppianus Hal. I. 212.

Pag. 95. *Radix quae ignis speciem refert*] Apud Graecos scriptores hanc non inveni. Videtur autem de fungis quibusdam cogitandum esse, jam vita durante lumen emittentibus.

Ad Remedia.

Pag. 96. *succum olivae*] Dioscorides Mat. Med. I. 137 commemorat *τὸ ἐκ χλωροῦ τοῦ ξύλου* (*ἐλαίας*) *καιομένου ἐκκρινόμενον ὑγρόν*, quo et scabies sanetur.

cyminum silvestre] *Κύμινον ἄγριον* secundum Diosc. III. 62 etiam *πρὸς τὰ ἰοβόλα* adhibebant.

fel taurinum] Teste Diosc. II. 96 additur in *θηριακὰς περιχρίστους.*

helleborum nigrum] Cf. Diosc. IV. 149, qui IV. 86 de *parietaria* (*ἑλξίνῃ*).

lasere] *Caseo* potius; cf. Payne-Smith in Thesauro Syr. I. col. 643; recenti nempe et mollissimo.

cucumeribus sylvestribus] De his Diosc. IV. 152. Herba succi amarissimi, hodie Momordica Elaterium dicta. Per *cucumeres serpentinos* remedium indicari suspicor quod Diosc. c. 153 *ἐλατήριον* vocat, ex herbae illius fructibus paratum, purgationibus idoneum. Nam auctore Pseudo-Diosc. *περὶ ἰοβόλων* c. 19 (p. 79 Kühn) *ἁρμόζει τοῖς θηριοδήκτοις καὶ κάθαρσις διὰ κοιλίας.*

colocynthide] Diosc. M. M. IV. 175.

Pag. 97. *origanum cum sulfure*] Cf. jam Aristot. H. A. IV. 8 § 15.

calida gradu 2 *ctt.*] Non est haec doctrina Hippocratica (ut e Galen. de Temp. et Fac. Simpl. Medicam. L. I. c. 1, XI p. 381 Kühn et De elem. sec. Hipp. I. 9,

I. p. 481 effecerunt); cf. Kühn I. p. CXLVII, CLV; attamen jam Plato (Conv. p. 186 D) in corpore maxime inimica esse docet frigidum calido, amarum dulce, humido siccum, caetera ejusmodi, quibus amorem mutuum et concordiam inserere sciverit Aesculapius, itaque artem medicam composuerit. Deinde autem Aristoteles demonstrare sibi videtur, caeteras omnes differentias ad calidum et frigidum, humidum et siccum reduci (de Gen. et Corr. II. 2).

Lingua capri] Ἀρνόγλωσσον (Diosc. M. M. II. 152) i. e. plantaginem sic vocari haud credam. Fortasse est τραγορίγανος, quod pascentes hircos lascivos evadere tradit scholiastes Nicandri ad Alexipharm. 308 (ap. Kühn in comm. ad Dioscor. III. 32).

Rapum] Γογγύλην (Ῥωμαῖοι ῥάπα) venerem excitare tradit Diosc. II. 134.

Succus cucurbitae] s. cucumeris edulis, qui teste Diosc. II. 161 ardenti corporis superficiei illinitur.

Succus mali punici] Cf. Diosc. I. 151, qui et ipse dulci caloris aliquantum tribuit.

Succus mali] Epirotica mala stomacho utilia habentur Diosc. I. 162. Cf. et Canticum Salomonis 2: 5.

Itaque haec fere omnia e Graecis fontibus derivata esse apparet.

ADDE pag. 135 physiologiae allegoricae specimen quod mihi nuper indicavit vir clar. S. A. Naber, in Scholio in Odysseam Σ. 2 (ed. G. Dindorf Oxon. 1855 II p. 653 e codd. saec. XIII et XIV): οὐδεὶς οὔτε γραμματικῶν οὔτε ῥητόρων ἐμνημόνευσεν· Ἀριστοτέλης δὲ ἐν τῷ περὶ ζῴων μέμνηται ζῴου μάργου, λέγων ὅτι γεννᾶται ἀπὸ σήψεως μεταξὺ γῆς καὶ ὕδατος. καὶ ἀφ᾽ οὗ γεννηθῇ οὐ παύεται γαιηφαγοῖν ἕως οὗ ἐκτρυπήσῃ τὴν γῆν καὶ εἰς τὴν ἐπιφάνειαν ἔλθῃ, καὶ ἐλθὸν θνήσκει τρεῖς ἡμέρας· καὶ ἔρχεται νέφος μετὰ βροντῆς καὶ βρέχει ἐπάνω αὐτοῦ καὶ ἀναζῇ μηκέτι γαιηφαγοῦν. ἐκ τούτου οἶμαι τοὺς ἀρχαίους φιλοσόφους ὁρμηθέντας τοὺς πολυφάγους γαστριμάργους καλέσαι. δυνάται δέ τις εὐσεβῶς καὶ κατὰ θεωρίαν ἐκλαβεῖν τὰ εἰρημένα. πᾶν γὰρ πάθος ἀπὸ σήψεως γεννᾶται, καὶ ἐπὰν γεννηθῇ, οὐ παύεται ἐσθίον τὴν ὑποστήσασαν καρδίαν, ἕως ἂν διὰ τῆς γνωστικῆς ἕξεως εἰς φανέρωσιν ἀληθείας ἔλθῃ, καὶ ἐλθὸν θνήσκει ταῖς τρισὶ δυνάμεσι τῆς ψυχῆς (Plat. Phaedr. p. 253 C). καὶ οὕτως ἡ χάρις τοῦ ἁγίου πνεύματος διὰ νέφους σταλαγμοὺς δίδωσι γνώσεως, καὶ ζωοποιεῖ οὐ κατὰ τὴν προτέραν ἐμπαθῆ ζωήν, ἀλλὰ κατὰ τὴν ἐνάρετον καὶ θεῷ οἰκείαν. Nihil de istiusmodi animali apud Aristotelem. Cf. tamen H. A. VI. 16 § 2 περὶ τῶν γῆς ἐντέρων (de lumbricis). Videtur mihi quidem fabella ficta esse ab Alexandrino homine de loco 4 Maccab. 1: 3 verba faciente, eodemmodo quo illa cap. 5 de formica leone e loco Iobi petita.

ITEM pag. 168 ad Caput 59, ubi de sanguine taurino noxio, Plutarch. Themistocl. 31, Nicand. Alexiph. 312, Pseudo-Dioscor. de Venenis c. 25.

EXAMINANTUR FRAGMENTA SYROPALAESTINA.

Ecclesiam orthodoxam Palaestinam, cum sede Constantinopolitana fidei et sacrorum communione arctissime conjunctam, sermone tamen non Graeco sed Arabico hodie uti plerisque notum est. Olim vero, antequam Moslimorum dominorum loquela omnia invasit, ut reliqui terrae incolae ita Christiani, vel in ipsis aedibus sacris, vernacula Aramaea utebantur, cujus et hodie scripta monumenta supersunt. Horum celeberrimum in bibliotheca Vaticana servatur, Evangeliarium nempe, quod minus commodo nomine Hierosolymitanum plerique appellare solent. Caetera omnia hucusque reperta, e foliis maxime palimpsestis Musei Britannici et Bibliothecae Imperialis Publicae quae Petropoli est eruta, in hunc tomum Anecdoton collata sunt. De quibus jam dicturus pauca de codice Romano praemittam.

§ 1. De codice Romano.

Inter Syriacos Vaticanos numero XIX designatur liber membranaceus, formae, ut ajunt, quartae, sive mensurae intra marginem fere 19×15 centim., cujus folia sunt 196 binarum columnarum. In foliis sex quibus orditur Graecae scripturae vestigia subjacent, tantum non deleta. Syriaca, peculiaribus et literarum [1]) et sermonis formis conspicua, quum atramenti vitio evanescere viderentur, ab imperito homine fuligine diluta repicta sunt, additis punctis diacriticis, eo etiam quo literam ܕ a ܪ distinguere in hoc scripturae genere alias non solebant.

1) Cf. h. t. tab. V.

Pericopae sunt ex Evangeliis excerptae, in series tres divisae; nimirum 1°. loco lectiones 167 per anni circulum recitandae inde a Paschate ad Sabbatum Sanctum usque; 2°. Evangelia 11 Resurrectionis; 3°. pericopae in festis Sanctorum legi solitae, secundum kalendarium Byzantinum inde a Kalendis Septembribus incipiens dispositae.

Etiamsi subinde repetuntur ea quae plus semel anno recitare mos est, multum tamen abest quin omnis Evangeliorum contextus hisce paginis absolvatur. *Desunt* in Matthaeo 3: 12, — 5: 32 ad 41, — 6: 25 ad 34 (deficiente folio post p. 127 vs. 11 editionis Veronensis inter 6: 24 et 8: 20), — 7: 19 ad 23, — 8: 14 ad 19, — 10: 9 ad 15, 23 ad 31, 34 ad 36, — 11: 16 ad 26, — 12: 1 ad 29, 38 ad 50, — 13: 1 ad 43, 55 ad 58, — 14: 1 ad 13, 35 ad 36, — 15: 1 ad 20, 29 ad 31, — 16; 1 ad 12, 20 ad 28, — 17: 21, — 18: 5 ad 9, 11, 21 ad 22, — 19: 1 ad 2, 13 ad 15, — 20: 17 ad 28, — 21: 44 ad 46, — 26: 40 ad 43. In Marco 1: 12 ad 34, 45, — 2: 13, 18 ad 22, — 3: 6 ad 35, — 4: 1 ad 41, — 5: 1 ad 23, 35 ad 43, — 6: 6 ad 13, 31 ad 56, — 7: 1 ad 23, — 8: 1 ad 26, 32 ad 33, — 9: 1 ad 15, 31, — 10: 1 ad 31, 46 ad 52, — 11: 1 ad 21, 26 ad 33, — 12: 1 ad 27, — 13: 1 ad 37, — 14: 1 ad 72, — 15: 1 ad 15, 33 ad 42. In Luca 1: 69 ad 75, 77 ad 79, — 3: 23 ad 38, — 4: 1 ad 15, 37 ad 44, — 5: 12 ad 16, 33 ad 39, — 6: 11 ad 16, 24 ad 30, 37 ad 49, — 7: 17 ad 18, 30 ad 35, — 8: 22 ad 25, 40, — 9: 7 ad 27, 45 ad 56, — 10: 13 ad 15, 22 ad 24, — 11: 1 ad 26, 34 ad 54, — 12: 1, 13 ad 15, 22 ad 31, 41 ad 59, — 13: 1 ad 10, 30 ad 35, — 14: 12 ad 15, 25 ad 35, — 15: 1 ad 10, — 16: 1 ad 9, — 17, 1 ad 2, 20 ad 37, — 18: 1, 15 ad 17, 28 ad 34, — 19: 11 ad 48, — 20: 9 ad 44, — 21: 5 ad 7, 20 ad 24, 37 ad 38, — 22: 40 ad 42, 46 ad 71, — 23: 1 ad 31, 50 ad 56. In Joanne 2: 23 ad 25, — 3: 34 ad 36, — 4: 1 ad 4, 43 ad 45, — 5: 34, 45 ad 46, — 6: 70 ad 71, — 7: 30 ad 36, — 11: 46, 54 ad 57, — 13: 18 ad 30, — 14: 14, — 19: 21 ad 24. Itaque 3780 commatum, quae auctore Jo. Leusdeno in 4 Evangeliis continentur, tertia fere pars, sive commata 1195, in codice Romano desideran-

tur. Matthaei, qui habet 1071, adsunt 848, desunt 223. Marci, qui 678 complectitur, nonnisi 216 offeruntur, desunt 462. E Lucae 1151 servantur 722, negliguntur 429. Joannes vero, cujus sunt 880 commata, fere omnis describitur, quum nonnisi 81 scribae omiserint.

Attamen multo plures lectiones, imo integra Evangelia suo ordine disposita in eandem dialectum translata olim exstitisse, e fragmentis quae mihi examinare contigit apparet.

Codicis, e monasterio Nitriensi ut puto allati, primam notitiam dederunt S. E. et J. S. Assemanii in libro hodie rarissimo, quippe cujus exempla fere omnia incendio Vaticano d. 30 m. Aug. a. 1768 deleta sunt, quem vero e. g. in Museo Britannico et Hafniae in Bibliotheca Universitatis consulere licet: Biblioth. Vatic. Codd. MSS. Catal. P. I tom. II (Romae 1758 forma max.) p. 70 sqq. Recte illi literas et dialectum Syriacas Palaestinas dixerunt, et singularum lectionum titulis Kars·unice et Latine repetitis ritum Graecum hodierni Melkitarum simillimum a scriptore observatum esse demonstrarunt; porro specimen exhibuerunt hujus S. S. versionis cum Vulgata Syrorum et H·arqlensi comparatae; denique nobis servarunt libri inscriptionem paulo post deperditam. Verum haec omnia ab amanuensi quopiam non admodum accurate exscripta sunt.

Annis 1780—82 J. G. C. Adler a rege Danico ad colligendas materias criticas in S. S. delegatus (de quo itinere narravit in libello: Kurze Uebersicht seiner biblischkritischen Reise nach Rom, Altonae 1783) librum accuratius examinavit, et quamvis in legendo et interpretando, ut facimus omnes, subinde peccans, ita tamen rem egit ut omnium laudes mereretur, et viris doctis de contextus et sermonis ratione judicandi viam aperiret. Ex hujus schedis variae lectiones petitae sunt quae in Evangeliis Graecis a Birchio a. 1788 editis apparent. Deinde anno 1789 Hafniae prodiit ipsius Adleri liber notissimus c. t. „Novi Testamenti Versiones Syriacae „Simplex, Philoxeniana et Hierosolymitana denuo examinatae et ad „fidem codd. MSS. ..... novis observationibus atque tabulis aeri „incisis illustratae" [1]). Heic in pagg. 137—202 de studiis suis in

1) Tabulae Adlerianae iterum expressae sunt in O. G. Tychsenii Elementali Syriaco, Rost. 1793.

codice nostro collocatis uberrime disputavit, et in tab. VIII scripturae specimen dedit; quod autem a chalcographo distortum nitidae Adleri picturae adeo impar est, ut hanc, in Bibliotheca Universitatis Kiloniensis forte fortuna servatam, in tabula V hujus tomi arte photographica denuo exprimendam esse judicaverim.

Dialecto duce, quam ad Targum quod Hierosolymitanum dicunt propius accedere observabant, auctore Jo. Dav. Michaeli et consentiente Adlero, Versionis Evangeliorum Hierosolymitanae nomine fere omnes harum rerum studiosi deinceps usi sunt.

Anno 1856 Londini facta est editio nova libri Thomae Hartwell Horne c. t. „An Introduction to the Textual Criticism of the New Testament", rescripta a Samuele Prideaux Tregelles. Illic in pag. 285 legitur, codicem ab ipso Tregellesio denuo examinatum fuisse; qui literarum Orientalium minus, ut videtur, quam Occidentalium peritus, paucissima tantum nos docuit, at hoc tamen, folia illa sex rescripta, in quibus Graeca subjacent, non eidem ac reliqua manui tribuenda esse (id quod Adlerus contra Assemanios diserte negaverat, Reise S. 129); quare dolendum est hujus scripturae diversae specimen editum non exstare.

Annis 1861 et 1864 Veronae prodiit „Evangeliarium Hierosoly„mitanum; ex codice Vaticano Palaestino deprompsit, edidit, Latine „vertit, prolegomenis ac glossario adornavit Comes Franciscus Mi„niscalchi Erizzo", adjuvante eo cujus nomen in Prolegomenis et post tituli Arabici versionem apparet, Matthaeo S·ahwān Maronita, in collegio de Prop. Fide quod Romae est Semiticarum linguarum doctore. Liber est sumptuosus, typis majusculis quibus et nos utimur, sed ingentis moduli, descriptus, quem pretio comparare paucis contigit, quoque me uti posse Bibliothecae nostrae Leidensi debeo. Non indicantur paginarum et columnarum initia, quo fiet ut ii qui codicem MS. posthac evoluturi sint in quaerendis locis tempus terere cogantur. Omissa est indicatio curae secundae, serioris manus, punctorum etiam quae adscripta esse ex apographis Adlerianis didicimus. Nec ea quae edita sunt omnia omnino recte descripta esse videantur, quoniam menda exstant quae Europaeo homini tribuere nemo dubitabit, neque in voluminum calce editores indicarunt. Attamen postquam multos locos cum ipsis membranis

Londinensibus et Petropolitanis contuli, non dubito quin ea sit contextus editio, qua, donec ab aliquo homine κριτικωτάτῳ emendetur, in cognoscenda et versionis et dialecti indole haud nimis impatienter uti possimus. Quae autem in Prolegomenis de versionis origine, indole et usu disputat vir nobilissimus, operi vix sufficiunt. Die 29 m. Maji a 1864 coram societate literaria Veneta ea fere Italice recitavit quae illic Latine leguntur; cff. Atti delle adunanze del Imp. Reg. Istituto Veneto etc. ser. III vol. IX (Ven. 1864) p. 955—975.

Denique anno 1868 in Diario Societatis Orientalis Germanicae t. XXII pp. 443—527 Theod. Nöldeke, perlecta editione Miniscalchiana, ut solet fuse et docte disputavit: „über den christlich-palästinischen Dialekt", quod sermonis genus ita illustravit ut vix quidquam enucleandum reliquerit.

De codicis aetate, inscriptionibus, titulis ego tunc demum dicturus sum, quum de fragmentis Evangelicis et harum omnium reliquiarum origine sententiam meam exponam (§§ 6. 12).

§. 2. De fragmentis Londinensibus.

Anno 1858, die 26 m. Januarii, quum in Museo Britannico fragmenta historicorum quaererem, foliorum fasciculum Add. **14664** perlustravi, atque in membranas quasdam incidi characterum formis tabulam Adlerianam referentes, et, quantum scio, vix ulli praeter Curetonum antea cognitas. De his jam in tomo I p. 43 sq. paucis dixi. Addendum, me apographa anno 1865 denuo cum membranis contulisse, atque ea addidisse quae in cod. Add. **14450** fol. 14 sub scriptura majuscula versionis Biblicae Vulgatae latere mihi ostenderit v. d. Wright. Nam reliquiae scripturae in fol. 140 rescripto codicis **14714** obviae hodie legi non possunt. Et in contextu fragmentorum Evangelicorum persequendo jam tunc in deversorio editione Italica uti licuit ab eodem amico optimo commodata. Hodie consulere poteris ipsius Catalogum quem supra p. 101 laudavi; nimirum P. I p. 39 de Psalmis, p. 55 de folio codicis **14450**, p. 299 de eo quod in cod. **14714** exstat, p. 203 de reliquis fragmentis Evangelicis, p. 378 de Hymnis chartaceis, p. 389 de membranaceis; et in parte III tabb. XVIII—XX.

In tomo I monui, in codicem compactum **14664** jam anno 1859 membranas Palaestinas collectas fuisse, exceptis duabus, quas, nescio cujus negligentia deperditas, hucusque non repertas esse dolemus [1]), et folio chartaceo quod in eodem fasciculo fuerat, hodie 34[to]. Foliorum indiculum confeci, quem etiam post editum Catalogum iis utilem fore opinor quibus ipsum codicem inspicere non licuerit.

14664 Fol. 1—2. Etsi calami tentamine facto foedata, fere omnia legi possunt. Resecta est, ut in multis, columna exterior dimidia. Ex Ev. Matthaei; vide h. t. pagg. Syr. 114—120. Scripturae specimen tab. VII.

Fol. 3. Fragmentum lacerum, triangulare, ex Evangeliis. Superscripta sunt verba e versione H·arqlensi Ev. Jo. Palaestina legere non potui.

Fol. 4. Lacerum et maculatum, in pagina recta verbis ejusdem Evangelii superscriptum. Rubricas tantum, etsi non integras, recuperavi, de quibus pauca dicenda erunt in § 6.

Fol. 5. Integrum, ab utraque parte Syriace rescriptum, ut docet Catalogus e Timotheo Hierosol. in Lucam II. 25—35, cf. Max. Bibl. Veterum Patrum ed. de la Bigne V. p. 1214—16. E pag. versa Matthaei et Joannis verba erui, quae habes in pp. Syr. 120 et 160.

Fol. 6. Integrum. P. r. admodum pallida, tribus superscripta versiculis; v. fere omnis rescripta e Timotheo. Palaestina ex Ev. Matthaei dedi pp. Syr. 121—125.

Fol. 7. Integrum, in utraque pagina e Timotheo rescriptum. Ex Ev. Matth., pp. Syr. 125—126.

Fol. 8. Integrum, nec rescriptum. Ex eodem Ev., pp. Syr. 129—131.

Heic inserendum erit folium unum quod nunc desideramus, si quando recuperatum erit. Cf. pp. Syr. 132 sq.

Fol. 9. Valde lacerum et rescriptum e Timotheo. Nihil nisi Evangelii vestigia.

Fol. 10. Fragmentum e medio folio, in altera pagina e Timotheo rescriptum. Ex altera ea Matthaei verba descripsi quae leguntur pp. Syr. 138—139.

Fol. 11—13. Integra, rescripta e Jo. H·arql. Lucae verba edidi in pp. Syr. 146—151.

Fol. 14. Folii pars in superiori parte lacera, e Jo. H·arql. rescripta. E Luca; pp. Syr. 151 sq.

Fol. 15. Integrum, in pag. r. e Jo. H·arql. rescriptum. E Luca Palaest. ea recuperavi quae pp. Syr. 153 sq. leguntur.

Fol. 16 lacerum, 17 integrum, illud e Timotheo, hoc e Jo. H·arql. repictum. Nonnisi vestigia contextus Evangelici inveni.

Fol. 18—19. Fragmenta lacera, hymnorum, ut videtur, quae legere non potui, praeter 19 v. precibus et epistola ad monachos quosdam Edesseno-Syriace rescripta.

1) Cff. pp. Syr. 106 et 132.

Fol. 20—21. Integra, nec superscripta. Ex Ev. Jo.; pp. 157, 160—164.

Fol. 22—29 non rescripta Psalmos continent, quos dedi in pp. Syr. 103—110. 28 et 29 lacera sunt, 22—27 humore, glutine, vermibus corrupta; in 26 r. atramentum e folio proximo expressum est. Inter 25 et 26 inserendum erit folium quod hodie frustra quaeritur, cf. pag. Syr. 106 ann. 2. Scripturae specimina exstant Anecd. t. I. tab. I, Catal. III. tab. XIX (26 v.), h. t. tab. VIII. (29 r.).

Fol. 30—33. Hymnorum fragmenta rudi manu exarata, precibus rescripta, nempe 30 r. et pars sup. v., 31 v., 32 r. et v., 33 v. vers. 1. Quae legi, edidi pp. Syr. 112 sq. Scripturae specimen t. VII.

Fol. 34. Chartaceum 22 × 15 centim., in marginibus lacerum, caeteroquin bene servatum. Hymnos tres in Joannem Baptistam dedi pp. Syr. 111 sq. Paginae rectae specimen exhibui Anecd. tom. I. tab. I. n. 3, integram dedit Wright in Cat. tab. XX.

Folia Evangelica, quae unius manus sunt, unius codicis antiqui esse credam, minus eleganter scripti. Non obstat mensurarum varietas, nam in fol. 1 r. columnae integrae versiculi longi sunt millim. 68 et ad 82, dum in pagina versa, ubi brevissimus 79 assequitur, ad 100 usque producuntur. Atque uno exemplo docemur, columnas ternas in quibusdam certe paginis, antequam dissectae essent, olim exstitisse. Nam fol. hodiernum 21 r. b. et 20 r. a., ac similiter 20 v. b. et 21 v. a., columnae mediae partes dextram et sinistram exhibent (cf. pag. Syr. 160 sq., 163 sq.), unde efficitur, antiqui voluminis folium unum ita dispositum fuisse:

PAGINA RECTA.

col. 3:	*col.* 2:	*col.* 1:
20 r. b.	20 r. a. 21 r. b.	21 r. a.
Jo. 16: 30—17: 5	Jo. 16: 19—28	Jo. 3: 13—17
Minisc. 353	Minisc. 351	Minisc. 441—3

PAGINA VERSA.

col. 3:	*col.* 2:	*col.* 1:
21 v. b.	21 v. a. 20 v. b.	20 v. a.
Jo. 19: 25—27 et 21: 24—25	Jo. 17: 15—18: 1	Jo. 17: 6—15
Minisc. 541	Minisc. 355—7	Minisc. 353—5

Mensurae non tantum in variis foliis, verum in ejusdem paginae

columnis adeo variantur, ut ex his solis nihil certi appareat. Sunt quidem paginae versiculorum 25 (ut fol. 1), sunt autem aliae quae (ut fol. 6) 34 contineant. In folio illo antiquo 20—21 versiculos 31 fuisse suspicor, et paginam intra marginem fere 26 × 24 centim. adaequasse. Quae forma si cui nimis quadrata esse videatur, conferat folium hodiernum 1, quod duas tantum columnas exhibet, atque etiamsi has tantum et olim habuit, mensuram tamen fere quadratam 20 × 18 cm. intra marginem offert. Nec miremur librarium membranis primum largius usum fuisse, deinde, deficiente materia, ut erat pulchritudinis minus quam utilitatis studiosus, ternas columnas in ejusdem moduli paginae spatium coegisse.

Quod primum fore sperabam, ut codicis Romani folia deperdita inter Londinensia emergerent, eventu non probatum est. Illic enim 22—23 versiculos in pagina, 12—13 literas in versiculo, et mensuram intra marginem 18 × 14 cm. invenimus, itaque codicem nostrum illo multo majorem fuisse videmus. Nec quidquam illic praeter unum folium inter Mt. 6: 24 et 8: 20 atque alterius partem deest, dum fragmenta nostra in capite 9 incipiunt. Non erant nostra integra Evangelia, sed pericopae Lectionarii, a Vaticanis autem heic illic diversae, ex antiquiore contextus dispositione explicandae, de qua re in § 6 ulterius inquirendum erit.

Nobilissimum est fragmentum in cod. **14450** servatum, ex Evangeliis fortasse integris petitum, mensurae 24 × 18 cm., cujus alteram paginam exhibuit Wright in tab. XVIII, alteram, secundum picturam quam ante hos decem annos feci, ego in h. t. tab. VI. Sunt e Matthaei cap. 26 commata 48—64, quae in pagg. Syr. 134—137 leguntur.

Psalmorum exemplum, mensurae intra marginem 12 × 8. 5 cm., ab alia manu exaratum erat, atramento crasso et nigerrimo, quod nimio gummi mixtum, deinceps, quum folia in nescio quem humidum locum rejecta essent atque ut videtur bibliopegae Nitriensi in colligandis aliis libellis inservirent, proximis paginis facile infixum est. De his fragmentis vide § 4.

Hymnorum duo erant exempla, alterum chartaceum 22 × 15 cm. sive 20 × 13. 5 intra marg., alterum multo minus pergamenum pessime pictum, deinde rescriptum. Cf. porro § 5.

§ 3. De fragmentis Petropolitanis.

Vir celeberrimus Constantinus Tischendorf, in colligendis atque evulgandis sacrarum literarum monumentis nemini secundus, ex itinere quod in Orientem fecit secundo cum multis aliis folia 59 retulit Syropalaestina, pleraque Iberico s. Georgico sermone rescripta, de quibus breviter exposuit in Anecdotis suis Sacris et Profanis (Lips. 1855) p. 13. Deinde in tertio itinere 70 nova ejusdem generis acquisivit, quorum mentionem fecit in Notitia Editionis Codicis Sinaitici (Lips. 1860) p. 49. Uterque fasciculus cum caeteris Russorum Imperatori, sub cujus auspiciis peracta erat utraque peregrinatio, traditus, et in Bibliotheca Petropolitana, cui nomen Imperatoriae Publicae, depositus est.

Jam anno 1859 rogante praeceptore meo T. G. J. Juynboll, adjuvante Dornio v. exc., a viris liberalibus qui his rebus in Russia praesunt alterius fasciculi usum obtinui. Anno post Lipsiae ab ipso Tischendorfio comiter exceptus, de altero didici, et simul de optima ratione atramenti evanidi in lucem revocandi; et pollicitus est ille, sese praefectis Petropolitanis suasurum, ut mihi fragmenta Palaestina publici juris facienda relinquerent. Itaque haec folia omnia domi examinare mihi licuit, et plus semel quidem, quum codices manu scriptos ultra paucos menses peregrinis commodare per Bibliothecae leges licere non videatur. Doleo tantum, quod durantibus feriis aestivis et sub luce clarissima ea inspicere nunquam mihi contigit, et quod utrumque fasciculum simul domi habere atque unius folia cum similibus alterius conferre non potui. Attamen haud adeo multa in apographis corrigenda et sarcienda superesse existimem. Tenendum est, palimpsesta esse tantum non omnia, et specimina scripturae quae in tabb. I—IV offerantur, quum e maxime perspicuis esse selecta, tum, nescio quo lucis effectu in colorem flavescentem artificio photographico reddendum, paulo clariora facta esse quam in ipsis membranis exstent. Paginae haud paucae sunt lectu difficillimae, membranis adeo detritis ut vix ullum atramenti vestigium relictum sit, liquores chemici veluti in charta bibula diffluant omniaque turbent, pelluceat aversae paginae scriptura, quin etiam ubi literarum apices fuerint foramina deformia

appareant. Itaque multa ter et quater retractare coactus fui, oculis assiduo rei usu paulatim exercitatis; nec speret quisquam fore ut e membranis hujus naturae denuo perlustrandis certi quid ac novi posthac proferat, nisi in excipiendis istiusmodi characterum umbris diu ac sedulo laboraverit.

Quandoquidem Georgica illa superscripta (de quibus cf. Brosset, Mélanges Asiatiques de St. Pétersbourg t. III p. 264—280) cujusdam pretii esse dicunt viri sermonis periti, foliorum ordinem turbare non ausus, omnibus ut sese excipiebant stilo coeruleo notas numerales ascripsi. Eandem seriem secutus jam ipsa breviter enumerabo.

Foliorum, ut nunc sunt ab Iberis resecta et plicata, singulorum mensura est fere 20 × 15 cm.

FASCICULUS PRIOR.

Fol. 1 valde pallidum, nec superscriptum. Fragmentum theologicum 1 (pag. Syr. 171 sq.). Scripturae specimen tab. I.

Fol. 2 ejusdem conditionis. In cod. Syriaco fuit pars inferior majoris folii, cujus partem superiorem habemus in fol. hod. 113. Ex Ev. Marci; et codice quidem Ev. recentiore (§ 6). Vide pag. Syr. 140.

Fol. 3 simile. Olim cohaesit cum 125. Ex eodem Evangelio, cod. rec. Pag. Syr. 141 et tab. II.

Fol. 4—6. Scriptura *majuscula Edessena* optimae notae, saec. V formas offerens, 20 versiculis, binis in pagina columnis. Superscriptus est index aliquis Ibericus, literarum majuscularum columnis alternis nigris et rubris exaratus [1]). Membrana utut tenuis, ab utraque parte bene laevigata est. En tibi specimina contextus theologici, qui non omnis legi potest:

4 r. b. init. ܒܣܘܡܐ ܘܒܦܠܓܒܐ ܘܒܡܫܪܝܐ ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܗ ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܝܕܥܬ ܗܘܐ ܕܢܒܘܐ ܬ̈ܠܡܝܐ

v. a. ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ, ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ, ܐܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܬܗ,
ܒܪ ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ, ܡܛܠ ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ ܘܒܪܐ ܒܪܬܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝ-- ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ, ܐ--- ܕܡܬܐܡܪ ܐܠܗܘܬ-
ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ -- ܐܝܟ ܥܪܐ? ܟܠ-- ܡܕܡ ܠܗܪ ܕܘܥ- ܡܢ
ܗܝ ܐܬܐܠܗܘܬܗ, ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ, ܒܪ ܠܐ ܐܝܬ-
ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܪܘ-- ܘܒܪ ܐܠܗܘܬܗ, -- ܐܠܗܘܬܗ, ܡܬܠܠ ܕ- ܠܐ
ܡܕܡ ܐܬܒܪܝ- ܘܐܬܚܫܒܬ ܒܟܝܢܐ ܥܠ- ܚܫܒܢ. ܘܐܦ ܒܟܐ

1) Cyclus paschalis et Kalendarium, teste v. d. Brosset l. l.

ܕܝܒܟܝܐ ⁘ ܐܦ ܫܡܥܘܬܐ ܟܡܘܕܝܐ ܗܝ ܠܫܒܪܐ ܠܝܠܕܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ 5 r. a. init.
ܠܬܘܫܒܚܬܐ ܗܝ ܪܒܝܢܐ ܠܐ ܡܬ-ܘܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܒܪ
ܡܫܒܪ ܘܟܠ ܠܗ ܠܐ ܫ-- ܐܠܗܐ ܡܠܠ ܥܡܢ ܐܚܘܬܢ ? ܘܚܒܪ 6 r. a. fere media.
ܘܫܒܘ ܡܫܒܚܬ ܘܐܬܝܠܝ، ܬܡܢ ܐܚܘܬܗ ܘܥܡ ܘܢܒܝ ܫܪܝܗܘܢ
ܐ--

Fol. 7—8 inter se cohaerent. Sub ejusdem generis Georgicis scriptura *semiminuscula* antiquissima minutissima (cf. tom. I tab. V spec. 11). Specimen et ipsum theologici argumenti appono e fol. 7 v. inde a vsic. 2:

ܕܕܝܢܗ ܡܫܝܚܪܐ. ܐܠܐ ܕܗ̈ܘܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܠܐ ܫܘܥܘܬܐ
ܕܝܠܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܕܓܘܫ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܦ̈ܩܠܢ ܠܘܬ ܥܘܒܕܬܐ.
ܒܥ ܢܘܗܪܗ. ܗܐ ܓܒܪ ܫܒܝܡ: ܕܒܕ ܒܟ̇ܪ ܐܠܝܘܐ ܟܠܗ ܦܘܠܚܬܐ
ܕܐܬܝܗܝܢ ܗܒܝܐ. ܡܢܝܪ ܠܐܝܣܛܪ̈ܝܬܐ: ܕܠܗܠ ܡܢܝܢ. ܘܠܐ
ܐܝܬ ܡܕܡ ܠܝ ܩ̈ܢܝܐ ܡܬܬܩ̈ܢܝܬܐ: ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܘܬܗ
ܦܠܓܐܘܬ ܪܒܘܬܐ ܕܕܝܢܗ.. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܘܠܕܐ ܕܓܘ̈ܫܡܐ
ܡܬܪ̈ܬܐ ܦܢܝܢܐ ܒܕܪ ܢܘܗܪܗ. ܘܡܓܝܒ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܫ̈ܢܐ. ܘܡܬܪ̈ܬܐ
ܘܡܪܒܝܐ. ܘܡܬܒܐ ܬܘܒ. ܘ-ܠ̤ܐ ܘܡܫ̈ܝܪܬ. ܘܐܬܝܬܗ، ܐܦ
ܡܫܘܬ̈ܦܐ. ܘܡܚܝܝܢܐ ܕܒ̈ܦܐ ܘܕܡ̈ܘܬܐ.. ܘܕܝܒܝܐ ܒܠܗ ܕܬܝܢ.
ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܢܘܗܪܐ. ܐܦܢ ܗܕܡ ܠܗ ܠܐ ܡ--ܡ ܗܘܐ.
ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܐܡܪ ܥܠܘܗ، ܪܒܐ ܘܐܠܗܝܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܬܝܫܡ ܗܘܐ
ܐܦ ܗܝ، ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܕܝܘ̈ܗܒܬܐ ܘܫ

Fol 9 et 10 ejusdem generis ac 4. In 10 vestigia tantum. E 9 etsi parum perspicuo haec theologica descripsi:

ܠܐ ܕܝܢ ܒܕܡ ܠܝ. ܦ̈ܠܓܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܡܢܗܝܢ ܕܟܠ ܐܩ̈ܢܘܗܝ، r. b. fin.
ܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܪ̈ܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܥܪ̈ܝܐ ܡܠܠ

ܐܒܐ ܫܝܕܗ. ܒܥܘܕܪܢܗ ܓܒܪ ܕܫܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܚܐ ܗܘܐ v. a. fin.
ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܐܡܪܝܢܐ. ܫܠܝܛܘܬܗ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ. ܐܝܬܘܗܝ

Fol. 11 et 12 conjuncta. Georgica minuta binis columnis exarata. Palaestina columnis angustis, literis magnis et formosis. E Jesaja propheta. Vide p. Syr. 166 sq.

Fol. 13 rescriptum. Ex Ev. Matth., cod. ant. P. Syr. 137 sqq.

Fol. 14 rescriptum. In pag. recta nil nisi vestigia. In versa fragm. theol. 2.

Fol. 15 et 16, 17 et 20 cohaerentia legi nequeunt.

Fol. 18 repictum imaginibus rudibus generis Byzantini, p. r. angeli Gabrielis, v. Sti Sabae, titulis Graecis *αγ γε λ γαβρι ηλ* et *ο αγιοσ σαβα*. Sub pigmentis apparent verba Lucae cod. rec. (p. Syr. 152 sq.). Affixum est foliolum mere Georgicum.

Fol. 19 legi non potest.

Fol. 21 et 22 rescripta cohaerent. Ex Actis Sanctorum. Vide p. Syr. 170.

Fol. 23 rescriptum legi non potest.

Fol. 24 ejusdem farinae. In fine ܒܟܡ ܗܘܐ ܣܛܠܪܐ ܠܒܢܝܐ ܒܐܪܒܥܝܢ ܘܠܫܡܝܐ ܦܪܩܗ ܕܐܪܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܥܒܕܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܢܪܒܝܢ ܒܬܪܗ ܘܡܒܐ ܐܬܦܪܫܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܘܡܬܪܘܒܝܢ ܘܡܬܪܘܬܒܘܢ.

Fol. 25 v. ejusdem generis. Pag. r. ex Actis Apostolorum. P. Syr. 168.

Fol. 26 et 27 rescripta legi nequeunt.

Fol. 28 rescriptum. Ex Actis Philemonis Martyris. P. Syr. 169 sq.

Fol. 29 Palaestine in pag. v. bis scriptum, decussatis versiculis; ex Evangeliis, opinor, nam in media pagina ܘܟܕ ܢܦܩܘ legimus. Deinde Georgienses recentiore scriptura abrasa crucem ornatam pinxerunt.

Fol. 30 et 31 ubique rescripta. Fragm. theol. 3—5.

Fol. 32 rescriptum. Ex Evang. Marci, cod. ant., p. Syr. 141 sq.

Fol. 33 rescriptum. Ex Evang. Lucae, cod. ant., p. Syr. 144 sqq.

Fol. 34 rescriptum. Fragm. theol. 6—7.

Fol. 35 rescriptum. Pag. v. legi non potest; in r. incipit homilia Chrysostomi. Fragm. theol. 8.

Fol. 36 et 37 rescripta. Fragm. theol. 9—10.

Fol. 38 rescriptum. Altera folii pars hodie fol. 106 est. E Deuteronomio, p. Syr. 165.

Fol. 39 rescriptum. Fragm. theol. 11.

Fol. 40 rescriptum, cujus altera pars nunc 103 est. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 143.

Fol. 41 rescriptum, olim cum 60 cohaerens. E lectionario Veteris Testamenti; Jesajae et Proverbiorum particulas vide p. Syr. 167.

Fol. 42 rescriptum. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 142 sq.

Fol. 43 rescriptum. Ex Ev. Joannis, cod. ant., p. Syr. 157 sqq.

Fol. 44 ad 49 rescripta. Fragm. theol. 12—18. Fol. 46 ab Iberis e duabus membranarum partibus consutum est, ita ut in summa pagina versiculi Palaestini decurrant, in parte inferiori a dextra ad sinistram ducantur.

Fol. 50 Georgice bis rescriptum, legi non potest.

Fol. 51 et 52 rescripta. Fragm. theol. 19—21.

Fol. 53 literis primum Graecis uncialibus altitudinis fere 1.5 mm., deinde Edessenis majusculis saeculi fere VI inscriptum fuit, denique Georgice rescriptum. Hodie legi non potest.

Fol. 54 rescriptum, cujus altera pars hodie est f. 104. Ex Ev. Matth., cod. ant., p. Syr. 127.

Fol. 55 tenuissimum et foraminibus plenum, non rescriptum. Videtur e Diatessaro nescio quo (cod. rec.) petitum esse, quum comma Matthaei commate Marci excipiatur, et in paginae versae margine Lucae et Joannis nomina scripta sint. Pag. Syr. 217.

Fol. 56 et 57 cohaerent. Sub indice Georgico exstat pars Actorum S. Philemonis; Cf. p. Syr. 169. Scripturae specimen in tab. III.

Fol. 58 et 59 inter se cohaerent. In illo pagina dimidia superscripta est. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 155 sq. Scripturae specimen in tab. IV.

FASCICULUS POSTERIOR. Folia omnia excepto 113 rescripta.

Fol. 60 pars altera folii 41. E Jesaja et Proverbiis, p. Syr. 167.
Fol. 61. Fragmentum theol. 22.
Fol. 62 et 69. Fragm. theol. 23.
Fol. 63 et 68. Fragm. theol. 24. 25.
Fol. 64 et 67. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 128 sq.
Fol. 65 et 66. Fragm. theol. 26. 27.
Fol. 70 et 71. Fragm. theol. 28. 29.
Fol. 72 et 73. Fragm. theol. 30.
Fol. 74 et 75. Fragm. theol. 31. 32.
Fol. 76 et 77. Fragm. theol. 33. 34.
Fol. 78 et 79. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 133 sq.
Fol. 80 et 81. Fragm. theol. 35. 36.
Fol. 82 et 83. Fragm. theol. 37. 38.
Fol. 84 et 85. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 120 sq. et 213.
Fol. 86 et 87. Fragm. theol. 39. 40.
Fol. 88 et 89. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 142 et 216 sq.
Fol. 90 et 101. Fragm. theol. 41. 42.
Fol. 91 et 100. Fragm. theol. 43. 44.
Fol. 92 et 99. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 133.
Fol. 93 et 98. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 127 sq. et 214.
Fol. 94 et 97. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 128 et 215.
Fol. 95 et 96. Fragm. theol. 45.
Fol. 102. Fragm. theol. 46.
Fol. 103 pars altera folii 40. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 143 et 217 sq.
Fol. 104 pars altera folii 54. Ev Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 127 et 214.
Fol. 105. Fragm. theol. 47.
Fol. 106 pars altera folii 38. E Deuteronomio, p. Syr. 165 et 222.
Fol. 107. E lectionario Veteris Testamenti. Iobi particulam vide p. Syr. 223.
Fol. 108. Ex eodem libro. Deuteronomii locum habes p. Syr. 222.
Fol. 109. Ex eodem. Jesajae partis alterius exordium dedi p. Syr. 223.
Fol. 110, 111. Fragm. theol. 48 et 49.
Fol. 112. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 218 sq.
Fol. 113 pars altera folii 2, admodum lacera, non rescripta. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 140.
Fol. 114. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 220 sq.
Fol. 115 ad 120. Fragm. theol. 50—56.
Fol. 121. Ex Ev. Joannis, cod. ant., p. Syr. 160 et 221.
Fol. 122 ad 124. Fragm. theol. 57—61.
Fol. 125 pars altera folii 3. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 141 et 215 sq.
Fol. 126. Fragm. theol. 62.
Fol. 127. E lectionario Veteris Testamenti. Deuteronomii fragmentum vide p. Syr. 165.
Fol. 128. Fragm. theol. 63.
Fol. 129. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 217.

§ 4. De Psalmorum fragmentis.

Psalmos e versione Graeca LXX Interpretum translatos esse, jam e numeris quibus inscripti sunt didiceram. Diligentem fuisse interpretem verbis Graecis sedulo collatis compertum habeo. Operae pretium duxi, codicis Graeci quo usus sit universam rationem exigere; quod opus ita suscepi ut lectiones Vaticanas et Alexandrinas ex editione Tischendorfiana Lips. 1850, Aldinas ex ipsa Veneta anni 1518 petitas cum Palaestinis conferrem, dum caeteras e novissimis editionibus hauriendas cuivis harum literarum studioso libenter relinquo. Quae inveni heic apposui:

Ps. XLIII (*Heb. XLIV*) servatus est inde a cm. 12 και εν τοις εθνεσι ad finem usque. Cm. 12 απεδου ex sequentibus pro διεσπειρας, vitio ut videtur librarii — 13 τοις αλλαγμασιν cum Lat. Vulg. contra codicum τοις αλαλαγμασιν — ημων cum Alex. contra αυτων Vat. et Ald. — 14 χλευασμον cum Alex. Ald. contra καταγελωτα Vat. — non habet appendicem quae in Alex. est. — 17 παραλαλουντος cum Vat. Ald. contra καταλαλ. Alex. — 19 omittit και alterum — 20 και pro οτι — εταπεινωσαν — post κακωσεως add. ημων — 21 adest του ονοματος quod deest in Alex. — omittit ημων, και.

Ps. XLIV (*Heb. XLV*) omnis adest omissa inscriptione cm. 1. Cm. 7 του αιωνος cum Alex. Ald. contra αιωνος Vat. — 8 ανομιας vel αδικιας plur. contra ανομιαν Vat. Ald. et αδικιαν Alex. — 10 θυγατηρ sing. — και η βασιλισσα — 12 omittit οτι prius — επεθυμησεν cum Vat. contra επιθυμησει Alex. Ald. — και pro ότι secundo — 13 προσκυνησεις Ald. contra προσκυνησουσιν Vat. Alex. — θυγατηρ (και θυγ. Ald.) contra θυγατερες Vat. Alex. — add. παντες ante οι πλουσιοι — omitt. της γης cum Alex. et Ald. — 14 εσωθεν cum Alex. Ald. contra εσεβων Vat. — 15 αυτη pro σοι — 17 οι υιοι σου cum Ald. contra σοι υιοι Vat. Alex. — 18 μνησθησομαι cum Ald. contra -ονται Vat. Alex.

Ps. XLV (*Heb. XLVI*) a cm. 2 ad finem usque adest. Cm. 2 post δυναμις add. ημων — item post βοηθος — 4 εταραχθησαν τα ορη cum Vat. Ald. contra εταραχθη Alex. — 5 το ορμημα ευφραινει sing.? — 6 το προς πρωι πρωι cum Alex. Ald. contra τω προσωπω Vat. — 7 non addit post φωνην αυτου, quod habet Ald., ο υψιστος — 9 του θεου του κυριου (του θεου Alex. Ald., του κυριου Vat.) — 10 της γης cum Vat. Ald., quae verba omittit Alex. — 11 εν παση τη γη (Vat. Alex. Ald. εν τη γη).

Ps. XLVI (*Heb. XLVII*) integer inde a cm. 2. Cm. 5 κληρον. αυτου (Vat.) vel εαυτου (Alex.) contra εαυτω Ald. — 9 επι τα εθνη cum Vat. Ald. contra επι παντα τα εθνη Alex.

Ps. XLVIII (*Heb. XLIX*): 15 και η βοηθεια ad finem usque. Cm. 15 non habet, quod in fine addunt Alex. Ald., εξωσθησαν — 17 και cum Vat. contra η Alex. et Ald. — 18 και pro οτι.

Ps. XLIX (*Heb. L*): 1 (praeter inscriptionem) — 9 ου (δεξ)ομαι. Cm. 1 post δυσμων add. αυτου — 7 omitt. σοι prius — ο θεος non repetitur.

Ps. LV (*Heb. LVI*): 8 ωσεις αυτους usque ad finem. Cm. 8 ωσεις cum Ald. contra σωσεις Vat. et Alex. — 10 initio τοτε? — επιστρεψει ο εχθρος μου sing. — 11 post ρημα et post λογον add. μου? — 13 αποδωσω σοι εν αινεσει? pro αινεσεως — 14 non addit

cum Ald. post *θανατου* haec verba *τους οφθαλμους μου απο δακρυων — ευαρεστησω*? cum Ald. contra *του ευαρεστησαι* Vat. Alex.

Ps. LVI (*Heb. LVII*): 2—8 *η καρδια μου* secundum. Cm. 2 *πτερυγος* sing.? — 3 post *τον θεον* secundum addit *μου* — 4 *εδωκεν ονειδος τοις καταπατουσι με*? pro *εις ον. τους καταπατουντας με* — 6 *οτι* pro *και* — 7 *παγιδα* cum Ald. contra *παγιδας* Vat. Alex.

Ps. LXXVII (*Heb. LXXVIII*): 52—65 *κεκραιπαληκως*. Cm. 57 omitt. *και ησυνθετησαν* (Ald. *ηθετησαν*) — 60 *σκηνωμα ο* cum Ald. contra *σκην. αυτου ου* — 61 *εις χειρας* cum Ald. contra *χειρα* — 62 *εις ρομφαιαν* contra *εν ρομφ.* Ald. — 63 *η παρθενος* sing.

Ps. LXXXI (*Heb. LXXXII*) integer praeter inscriptionem. Cm. 1 *εν μεσω δε θεων* pro *θεους* — 3 *ορφανω και πτωχω* cum Alex. Ald. contra *ορφανον και πτωχον* Vat. — 4 non habet in fine *αυτους* quod est in Alex. (Ald. *αυτον*).

Ps. LXXXII (*Heb. LXXXIII*): 2—10 *σεισαρα*. Cm. 4 non habet, quod est in Alex., *κυριε* post *τον λαον σου* — 5 *εξ εθνων* plur. — 6 omitt. *οτι* — omitt. *και* ante *αλλοφυλοι* cum Ald.

Ps. LXXXIX (*Heb. XC*) integer praeter inscriptionem. Cm. 1 addit *παση* ante *γενεα* prius — 2 *εως* cum Vat. Ald. contra *και εως* Alex. — 3 *οτι ειπας*? pro *και ειπας* — 4 non habet *κυριε* quod add. Alex. Ald. — 5 *ετη* cum Vat. Alex. contra *ετι* Ald. — 11 *απο του φοβου του θυμου* cum Vat. contra *α. τ. φοβου σου τον θυμον* Alex. Ald. — 12 post *τη καρδια* add. *αυτων*? — 17 omitt. *ημων* prius — in fine add. cum Alex. et Ald. *και το εργον των χειρων ημων κατευθυνε.*

Ps. XC (*Heb. XCI*) integer praeter inscriptionem. Cm. 6 omitt. *διαπορευομενου*, quod in Vat. Alex. ante *εν σκοτει*, in Ald. post eadem verba exstat.

Codex cujus reliquias habemus ad usum ecclesiasticum in diurnis orationum officiis celebrandis designatus erat. Nam et omissae sunt inscriptiones Psalmorum quae in exemplaribus domesticae lectioni destinatis leguntur, et aliae additae sunt horas canonicas et cantum spectantes, partim Aramaeae partim Arabicae.

Nil moror quod ante XLIV (Heb. XLV) legimus: „Psalmus „Davidis quadragesimus quartus 44”, et ante LXXXII (Heb. LXXXIII): „Psalmus Davidis octogesimus secundus 82”, nam hi et hodie in mediis sectionibus positi sunt. Sed XLV (Heb. XLVI) sic inscribitur: „Finis 44 et initium (ܡܙܡܘܪ قُرْح) quadragesimi „quinti. In festo praedicationis Apostolorum ad primam (horam)”: Festum est, opinor, *ἡ συνάξις τῶν ἁγίων ιβ ἀποστόλων* diei 30 m. Junii (ܬܘܕܟܪܐ ܐܫܠܝܚܐ ܬܪܥܣܪ pag. Minisc. 553).

Deinde ante XLVI (Heb. XLVII) haec leguntur: „Cathisma. „Psalmus ad finem troparii; initium quadragesimi sexti. Et exor„dium antiphoni”. Nimirum *κάθισμα* est pars quaedam Psalterii, quarum viginti factae sunt; et septimum revera Psalmos XLVII—LV,

ut numerant Anglicani cum Hebraeis, complectitur (J. M. Neale, a History of the Holy Eastern Church, Pt. I, General Introduction, London 1850, p. 855). Τροπάριον carminis genus est; et canitur troparium de Dominica aut de Sancto in Laudibus. Similiter Neale p. 919 „Then we say the troparion of the feast etc. Then the reci-„tation of the psalms, and the cathismata in their due order". Ἀντίφωνον ejus loco est quod in ecclesia Latina Introitus audit. Neale p. 364: „The first antiphonon is a series of verses from the Psalms, „in or out of their regular order, each followed by the Prayer etc."

Sic et ante LXXXI (Heb. LXXXII): „81. Exordium antiphoni"; ante LXXXIX (Heb. XC): „Octogesimus nonus. Ad primam .... „et exordium antiphoni". Revera canuntur hora prima Psalmi V, LXXXIX, XC (Anglicanis V, XC, XCI Neale p. 929).

Denique sic inscribitur Ps. XC (Heb. XCI): „Nonagesimus. Ad „sex horas. Legas hunc ad refugium (? فزع) ....". Fortasse heic comparandae sunt pericopae Evangeliorum quae leguntur εἰς φόβον σεισμοῦ vel εἰς ἐπιδρομὴν ἐθνῶν. Hora sexta auctore Neale p. 936 leguntur Psalmi LIII, LIV, XC (Anglicanis LIV, LV, XCI).

Διάψαλμα nusquam indicatur.

De sermone in hisce Psalmis adhibito, deque versione cum Syriacis Vulgata et Hexaplari comparanda specimen academicum q. d. conscribere sibi proposuerat alumnus quidam Universitatis Vratislaviensis, cui ante hos sex annos rogante ejus praeceptore apographum commodavi. Verum postquam clam meipso, et frustra quidem, id obtinere tentaverat, ut schedulas denuo ad archetypum exigeret v. d. Emanuel Deutsch, ille, quod sciam, a proposito destitit.

§ 4. De hymnis Londinensibus.

Videntur hymni quos habemus post versionem factam a Graecis abrogati esse, quoniam non leguntur in libris ecclesiasticis quos Londini consulere mihi licuit (sunt autem Παρακλητική Ven. 1549 formae max., Εἱρμολόγιον Ven. 1643 formae 8, Ὡρολόγιον μέγα Ven. 1800 ejusdem formae), nec etiam qui harum rerum peritissimus est vir summe rever. et doctissimus Th. Borret, eos in suis reperire valuit.

Folium chartaceum fere omnino integrum tres habet, quos Syriace dedi in pag. 111 sq., Latine vero ita reddidi:

I. *In modum: Benedictus* [1], *et: Quicunque requiescit in umbra* [2].

Ille qui e Virgine natus est, Christus dixit: Eximius tu es prae hominibus omnibus. Itaque ad instar angeli in terra apparuisti o propheta, in puritate te gerens et Illum solum praedicans et proclamans: Benedictus tu.

E deserto advenisti, edoctus a Spiritu Sancto, atque aestimatus es veluti stella lucis o Beate, et praecepisti nobis ut proclamaremus: Benedictus tu Domine.

Illum qui habitavit in custodia Virginis agnovisti in utero mulieris sterilis [3]. Exinde mutuum dedisti voci matris tuae, et subsiluisti prae gaudio, et ad Christum proclamasti: Benedictus tu Domine, Deus patrum nostrorum.

II. *In modum: Servos e flammis* [4].

Emissa est vox, — et Baptista proclamabat, — in deserto, fide justa: Filius Dei! Infigebat illis animo: Est Ille Deus, idem quem nos exaltamus sine intermissione in saecula saeculorum.

Parate vias Altissimi! [5] proclamabat Baptista, et sternite semitas Dei nostri veritate et munditie! Quoniam ecce venit cum Patre et Spiritu Sancto et requiescet in cordibus vestris, et omnes fideles exaltabunt eum in saecula.

Ab utero matris sanctificatus es a Spiritu Sancto, et propheta agnitus es antequam in utero conceptus eras, et jam potentia [6] oppido quod te portavit [7]. Melle dulcior ... laetitiae auctor fidelibus.

Voce Patris de excelsis sanctificatus est auditus tuus, et oculi tui a Spiritu Sancto. Et Filium unigenitum pronuntiasti quum Illi manum imponeres: Christum esse eum qui baptizaretur a te in Jordane.

III. *In modum: Rebelles Deum homines videre nequeunt* [8].

Virili animo curasti implere bona opera, et praecepta omnibus viribus observare, o Propheta, alterum post alterum. Ideoque a Christo vocatus es in divitias et gratiam Spiritus Sancti; atque etiam dilectum Verbo te agnoscimus, et beatitudinem (tibi) tribuimus.

A Deo propheta et apostolus electus, et angelus quoque, et praenuntius humanitatis Altissimi, et baptista et sacerdos, et testis fidelis, et praeco iis qui in inferis erant factus es o Sancte; atque illis qui in virginitate degunt exemplum.

A Deo medicina dolorum .....

---

1) Initium hymni trium virorum in fornace e libro Danielis, et hymni qui est ᾠδὴ septima ὄρθρου in horologio Graecorum (*εὐλογητὸς εἶ κύριε, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ ὑπερυμνητὸς καὶ ὑπερυψούμενος τοὺς αἰῶνας*).

2) I. e. Psalmi Graecis 90, aut hymni inde petiti.

3) Ev. Luc. 1: 7 *καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα.* Ib. v. 36. 41. 44.

4) Cf. Ps. 104: 4 Graec.

5) Jes. 40: 3.

6) Sc. addita est (?).

7) Luc. 1: 39. Cf. ib. 11: 27.

8) Cf. *εἱρμοῦ* inscriptio in Paracletica (mμ iii ed. Ven. 1549) *ἀσεβεῖς οὐκ ὄψονται.*

E membranis fol. 30—33 pessime scriptis et misere olim habitis fragmenta haecce descripsi, quae Syriace repetita sunt in pag. 112 sq., quaeque ita interpretari conatus sum ut per lacunas licuit:

fol. 30 *v.* .... mundi, et facti sunt socii angelorum vestibus suis. Attulerunt animis suis pulchritudinem et incrementum gratiae.

Athletae Christi, convicia impiorum [1]) tolerastis, et errores eorum ....

fol. 31 *r.* ... non invenerunt membra se invicem (? [2]) uti constitutus es; verum iis praeest ratio (?), et locutus est Christus de loco inter angelos [3]) atque attulerunt tibi [4]) incrementum ..... nominis? illustris ctt.

fol. 23 *r.* ... martyres in Domino, quoniam bonum certamen [5]) vos commisistis, exsurrexistis contra reges, et potentes superastis, igne et gladio territi non estis, nec serpentibus deserti qui corpora vestra devorabant .... angeli et homines...

fol. 33 *v.* ... ut afferrent pacem mundo et incrementum [6]) gratiae. — Illi sunt συνεδρευταί (? σύνδικοι ?) summi Regis; exsurrexerunt contra mandata potentium, et virili animo spreverunt eorum convicia, et omnem errorem irritum fecerunt....

§ 6. De Evangeliis.

Evangeliorum fragmenta quae Londini in cod. **14664** asservantur, ad Evangeliarium secundum anni dies dispositum pertinent Romani haud dissimile, dum fol. 14 in cod. **14450**, illis antiquius, exempli continui speciem prae se fert. In Petropolitanis duos libros distinguere mihi videor, alterum antiquiorem majoribus literis exaratum (fol. 13, 32, 33, 40—103, 42, 43, 54—104, 58—59, 64—67, 78—79, 94—97, 112, 114, 121, 129), alterum recentiorem (fol. 2—113, 3—125, 18, 55, 84—85, 88—89, 92—99, 93—98).

Loci Evangelici quos e membranis utriusque bibliothecae eruere valui, hi sunt, in quibus enumerandis lacunas minores praetermitto:

Matth. 9: 28 δυναμαι — 34 fin. *Lond. Rom.*
9: 35—10: 8 εκβαλλετε *Lond. Rom.*
10: 8 δωρεαν — 15 εκεινη *Lond.*
13: 36 την παραβολην — 43 fin. *Lond.*
13: 44—54 συναγωγη αυτων *Lond. Rom.*

---

1) ܓܕܦܐ pro ܓܕܦܐ Edesseno. [illegible] vel [illegible] legendum erit.

2) Fortasse ܠܦܠܓ ܦܠܓܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ ܐܫܟܚܘ ܠܐ legendum est et de martyre dissecto cogitandum.

3) ܡܠܐܟ̈ܐ? 4) ܠܟ?

5) ܐܓܘܢܐ. 6) ܪܘܒ.

MATTH. 13: 54 ωστε — 14: 5 αποκτειναι *Lond.*
17: 24—18: 4 *Lond. Rom.*
18: 9 σοι εστιν — fin. *Petrop. rec.* fol. 84—85. *Rom.*
18: 11 *Petrop. rec.* fol. 84—85.
18: 12—20 *Petrop. rec.* fol. 84—85. *Rom.*
18: 21 τοτε *Petrop. rec.* fol. 84—85.
18: 23 συνηραι — 35 *Lond. Rom.*
19: 16—26 *Lond. Rom.*
20: 29—34 *Lond. Rom.*
21: 33—42 *Lond. Rom.*
23: 11—37 ορνις *Lond. Rom.*
24: 11—32 *Petrop. ant.* fol. 54—104 (18—33 etiam *rec.* fol. 93—98). *Rom.*
24: 43—44 *Petrop. ant.* fol. 94—97. *Rom.*
24: 45 και φρονιμος — 25: 6 νυκτος *Petrop. ant.* fol. 64—67. *Rom.*
25: 6 κραυγη — 14 δουλους *Lond. Petrop. ant.* fol. 64—67. *Rom.*
25: 14 και παρεδωκεν — 34 οι ευλογημενοι *Lond. Rom.*
26: 17—36 γεθσημανει *Lond. Rom.*
26: 36 και λεγει — 39 *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79. *Rom.*
26: 40—41 γρηγορειτε *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79 et *rec.* 92—99.
26: 41 και προσευχεσθε — 43 ησαν γαρ *Petrop. ant.* fol. 78—79 (41 etiam *rec.* fol. 92—99).
26: 48—49 ραββι *Lond. Rom.*
26: 49 και κατεφιλησεν — 50 *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79. *Rom.*
26: 51—64 λεγω *Lond. Rom.* (56 etiam *Petrop. rec.* fol. 55).
27: 3 μεταμεληθεις — 17 υμιν *Petrop. ant.* fol. 13. *Rom.*
27: 48 πλησας — 60 πορευθεντες *Lond. Rom.*
MARC. 7: 36 μαλλον — 8: 14 επελαθοντο *Petrop. rec.* fol. 2—113.
9: 27 της χειρος — 40 *Petrop. rec.* fol. 3—125. *Rom.*
10: 45 διακονηθηναι — 46 παρα *Petrop. ant.* fol. 32 (45 etiam *Rom.*).
10: 48 ο υιος — 50 προς *Petrop. ant.* fol. 32.

Marc. 10: 52 και ευθυς — 11: 1 δυο των *Petrop. ant.* fol. 32.
11: 2 (ουδ)εις — 4 δεδεμενον *Petrop. ant.* fol. 32.
11: 18 αρχιερεις — 31 δια τι ουκ *Petrop. rec.* fol. 88—89.
12: 15—27 νεκρων *Petrop. ant.* fol. 42.
12: 43—44 *Petrop. ant.* fol. 129. *Rom.*
13: 1—3 *Petrop. ant.* fol. 129.
14: 51 *Petrop. rec.* fol. 55.
15: 43 αριμαθαιας — 47 *Petrop. ant.* fol. 40—103. *Rom.*
16: 1—8 ουδεν *Petrop. ant.* fol. 40—103. *Rom.*

Luc. 1: 1—15 *Petrop. ant.* fol. 33. *Rom.*
4: 33 δαιμονιου — 36 *Lond. Rom.*
4: 37—44 *Lond.*
5: 2 οι δε αλιεις — 8 ανηρ *Lond. Rom.*
5: 12—13 *Lond.*
5: 22 ιησους — 24 *Lond. Rom.*
5: 28 αναστας — 32 *Lond. Rom.*
5: 33—39 *Lond.*
6: 1—10 *Lond. Rom.*
7: 8 εχων — 9 ουδε *Lond. Rom.*
7: 9 εν τω ισραηλ — 10 ναιν και *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 11 και εγενετο — ναιν και *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 12 αυτη χηρα — 16 και ε(δοξαζον) *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 16 εδοξαζον — τον λαον αυτου *Lond. Rom.*
7: 19 μαθητων — προσδοκωμεν *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 29 *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 21 *Lond. Rom.*
7: 22 *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 23—24 *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 25 ιδου οι — 29 ακουσας *Lond. Rom.*
8: 5 του σπειραι — 21 *Lond. Rom.*
8: 22—23 *Lond.*
9: 45—56 *Petrop. ant.* fol. 112.
9: 57—59 ειπεν δε *Petrop. ant.* fol. 112. *Rom.*
11: 25 κεκοσμημενον — 26 *Petrop. ant.* fol. 114.

Luc. 11: 27—33 *Petrop. ant.* fol. 114. *Rom.*
11: 34—37 *Petrop. ant.* fol. 114.
18: 43 εδωκεν αινον τω θεω *Petrop. ant.* fol. 58—59. *Rom.*
19: 1—10 *Petrop. ant.* fol. 58—59. *Rom.*
19: 11—15 τους δουλους *Petrop. ant.* fol. 58—59.

Joann. 3: 13—17 *Lond. Rom.*
6: 31 το μαννα — 33 *Petrop. ant.* fol. 43. *Rom.*
6: 34 δος ημιν τον αρτον τουτον *Petrop. ant.* fol. 43.
6: 35—44 ο πεμψας με *Petrop. ant.* fol. 43. *Rom.*
10: εγω ηλθον — 16 *Lond. Rom.*
11: 29 και ερχεται — 31 μετ αυτης *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 32 ιδουσα — 33 ιουδαιους *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 37 ηδυνατο — 38 επε(κειτο) *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 41—42 αλλα δια *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
16: 19 μικρον και οψεσθε με — 33 *Lond. Rom.*
17: 1—18 απεστειλας *Lond. Rom.*
17: 20 περι των πιστευοντων — 18: 1 *Lond. Rom.*
19: 25—27 *Lond. Rom.*
21: 24—25 *Lond. Rom.*

Ex eo quod Marci fragmenta e foliis Petropolitanis recuperata sunt, nullum vero inter Londinensia occurrit, cave ne efficias, utriusque corporis membranas quasdam ad eundem librum pertinuisse; quam sententiam rejicere et mensurarum et scripturarum diversitate jubemur.

Itaque praeter codicem Romanum quatuor aliorum reliquias in duabus bibliothecis tenemus. E quibus non tantum illius lacunas aliquas sarcire, sed hoc etiam demonstrare licet, versionem Palaestinam ab hominibus haud indoctis ad varios Graecos libros emendatam et immutato sermonis usui accommodatam esse. Sic Mt. 18: 11 adest in Petrop. cum Rec. et L sec. manu, abest in Rom. cum Vat. ctt.; — cp. 26: 39 Lond. προελθων, Petr. et Rom. προσελθων; — cm. 42 solus Petr. cum textu Recepto qui dicitur addit το ποτηριον; — 51 in fine solus Romanus ex Joanne addit το δεξιον; — 27: 4 Petrop. αθωον; sed Rom. cum secunda manu Vaticani et aliis δικαιον legit; — 10 εδωκαν Petr., sed Rom. e loco V. T.

εδωκα; — 16 Rom., non autem Petrop., ιησουν βαρραββαν. Sic Mt. 13: 47 pro γενος Romanus ܓܢܗ, Lond. ܓܢܣܗ; — cm. 50 pro καμινον Rom. ܩܡܝܢܐ, Lond. ܐܬܘܢܐ; — 18: 10 pro καταφρονησητε Petr. ܬܒܣܪܘܢ, Rom. ܬܒܙܪܘܢ; — 23: 16 pro τυφλοι Rom. ܣܡܘܪܝܐ, Lond. ܣܡܝܢ (sed Lc. 7: 21 Rom. ܣܡܝܢ, Lond. ܣܡܘܪܝܢ); — cm. 23 pro εδει Rom. ܚܠܠ ܗܘܐ, Lond. ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ; — 24: 12 pro φυγησεται Petr. ܦܓܠܐ, Rom. ܬܓܘܢ; — cm. 22 pro δια (τους εκλεκτους) Petr. recent. ܒܕܝܠ, Petr. ant. autem cum Rom. ܒܓܠܠ ܕ; — cm. 43 pro φυλακη Petr. ܡܛܪܐ, Rom. ܒܫܐ; — 25: 2. 3 pro μωραι Petr. ܫܛܝܐܢ, Rom. ܦܟܗܢ; — cm. 8. 9 pro φρονιμοι Lond. ܡܫܝܪܬܐ, Petr. et Rom. ܦܩܝܚܬܐ; — cm. 10 pro εις τους γαμους Lond. ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ, Petr. et Rom. ܠܒܝܬ ܓܢܘܢܐ; — cm. 11 pro υστερον Lond. ܒܚܪܝܬܐ, Petr. et Rom. ܒܬܪ ܟܢ; — 25: 21 pro εν Lond. ܝܐܘܬ, Rom. ܐܘ; — 27: 8 pro αγρος primo loco Petrop. ܐܬܪܐ, Rom. ܓܘܪܐ; — cm. 17 pro θελετε Petrop. ܨܒܝܢ, Rom. ܒܥܝܢ. Eodem pertinent in Marco 9: 34 διελεχθησαν, Rom. ܗܘܘ ܡܬܕܒܢ, at Petr. ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ; — et 16: 5 εξεθαμβησαν, R. ܘܕܚܠܘ, P. ܐܬܪܗܕܘ. In Luca 1: 5 εγενετο, R. ܗܘܐ, Petrop. ܐܬܥܒܕܬ, ut saepius differunt in hoc verbo reddendo; — ib. εξ εφημεριας, R. ܡܢ ܥܘܪܒܬܗ, P. ܡܢ ܝܘ̈ܡܘܗܝ; — 6 αμεμπτοι, Rom. ܒܠܐ ܟܠܐ, P. ܒܠܐ ܡܘܡ; — 8 εν τη ταξει της εφημεριας αυτου, R. ܒܬܐܘܩܢܬܐ ܕܫܡܫܘܗܝ ܕܬܫܡܫܬܗ, Petr. autem duobus verbis ܒܛܟܣܗ ܕܫܡܫܘ̈ܗܝ; — 4: 33 et 36 ακαθαρτου, R. ܛܢܦܐ, Petr. ܡܣܐܒܬܐ; — 5: 4 επαυσατο, R. ܫܬܩ, Lond. ܫܕܩ; — 6: 1 ετιλλον, R. ܡܩܛܦܝܢ (ܗܘܘ), Lond. ܡܬܦܫܝܢ; — cm. 4 (τους αρτους) της προθεσεως, R. ܕܐܣܡܘܬܐ, Lond. ܕܐܬܘܣܡܘܬܐ; — ib. εξεστιν, R. ܫܠܝܛ, Lond. ܫܪܐ; — cm. 7 παρετηρουντο αυτον, R. ܡܛܠܪܝܢ ܠܗ, L. ܡܣܟܝܢ ܠܗ; — 7: 14 ηψατο, R. ܐܛܦܫ, P. et L. ܡܫ (ܫܐܡ); — cm. 21 μαστιγων, R. ܓܘܕܬܐ, L. ܢܓܕܝܢ; — 8: 13 ριζαν, R. ܬܠܠܘܬܐ, L. ܫܪܘܫ; — ib. προς καιρον, R. ܠܥܕܢܘܗ, L. ܠܩܘܒܠ ܐܫܘܢ; — ib. αφισταντai, R. ܡܬܦܪܫܝܢ, L. ܪܦܝܢ; — 11: 31 νοτου, R. ܕܬܝܡܢܐ, P. vocem habet e qua supersunt literae ܪܘ; — ib. των περατων, R. ܣܘܦܝܐ, P. --ܡܣܐ. Leviora quaedam in § 11 indicanda erunt, ubi de sermone agetur.

Quantum fortasse ad haec omnia, ac jam antea ad versionem Palaestinam constituendam, momenti habuerit Syriaca Vulgata, quam

viri aliquantulum literati testibus cod. Romani locis non ignorabant, operae pretium erit indagare.

Venio ad archetypum Graecum. Quod jam in Psalmis observavimus, versionem Palaestinam cum nullo Graeco libro hodie superstite omnino conspirare, idem et in Evangeliis apparet. Et in eorum gratiam qui hujus sermonis ignari historiam contextus Graeci curant, collationis tentamen heic apponam, ab aliis, si forte necesse habeant, accuratius elaborandum. Usus sum ea quae meo proposito sufficit editione Tischendorfii Lipsiensi secunda (1849).

In MATTHAEO cp. 9: 28 δυναμαι ποιησαι υμιν τουτο — 30 και ευθεως ηνεωχθησαν — 32 omitt. ιδου — habet ανθρωπον quod omitt. Vat. — οτι ουδεποτε cum Recepto — 34 Lond. εν βεελζεβουλ, Rom. cum Graecis εν αρχοντι των δαιμ.

10: 1 εξουσιαν κατα? — non add. εν τω λαω — 2 Lond. αποστολων αυτου — 3 solus Rom. cum Rec. ο επικληθεις θαδδαιος — 4 ος παρεδωκεν αυτον — 6 omitt. μαλλον — 8 non habet cum Rec. νεκρους εγειρετε — 10 omitt. μηδε υποδηματα — της τροφης, non του μισθου — 11 η κωμην — 12 ασπ. τους εν αυτη? — add. cum Cantabr. ctt. λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω — 13 ελθατω vel ελθέτω, non εισελθετω — 14 κωμης pro πολεως.

13: 37 είπεν αυτοις cum Rec. — 41 post βασιλειας omitt. αυτου — 43 ωτα ακουειν ακουετω cum Rec. — 44 παλιν ομοια cum Rec. — πωλει παντα οσα εχει contra Rec. cum Vat. — 46 ευρων δε contra Rec. — 48 post αιγγη add. αυτων — 55 ιωσηφ cum Vat. ctt. — 56 ταυτα παντα cum Vat. ctt.

14: 2 post βαπτιστης add. e Marco ον εγω απεκεφαλισα — 3 εδησεν αυτον και εθετο αυτον — γυναικα φιλιππου.

17: 24 omitt. εις καφαρναουμ — προσηλθον ... και ειπαν τω σιμωνι (Rom., in Lond. periit nomen) — 25 πετρε pro σιμων — 26 λεγει omisso αυτω.

18: 1 εν εκεινη τη ημερα pro ωρα cum Itala, Armen. ctt. — 10 post τούτων add. Petr. *qui credunt in me* — 11 adest in Petr. cum Rec. ctt., deest in Rom. cum Vat. ctt. — υπαγε sine και cum Vat. ctt. — 16 παραλαβε μετα σου contra Vat. ctt. — δυο η τριων παρτυρων — 19 omitt. Petr. περι παντος .... αιτησωνται — 21 προσελθων αυτω ο πετρος ειπεν cum Rec. — 24 post αποδωσω add. σοι cum Vat. ctt. — 27 omitt. εκεινος cum Vat. — 28 ο δουλος εκεινος contra Vat. — αποδος sine μοι cum Vat. ctt. — ο, τι cum Rec. — 29 και παντα cum Rec. contra Vat. ctt. — 30 non habet παν ante το οφειλομενον — 34 add. post το οφειλ. cum Rec. αυτω contra Vat. ctt. — 35 post ουτως add. ουν — add. cum Rec. τα παραπτωματα αυτων.

19: 16 ειπεν αυτω cum Rec. contra Vat. ctt. αυτω ειπεν — post διδασκαλε add. αγαθε cum Rec. — ινα ζωην αιωνιον κληρονομησω cum L Parisino — 17 τι με ερ. περι του αγαθου cum Vat. — εις εστιν ο αγαθος ει δε — εισελθων εις την ζ cum Rec. — 19 και αγαπ..... σεαυτον omitt. Rom., habet Lond. — 20 post εφυλαξα add. cum Rec. εκ νεοτητος μου — 21 post πωλησον add. παντα — 22 add. cum Itala τον λογον τουτον — 23 Lond. cum Rec. δυσκολως πλουσιος, Rom. πλ. δυσκ. — 24 omittit εισελθειν, quod habet Rec. in fine commatis — 25 οι μαθηται omisso αυτου quod habet Rec. — omitt. σφοδρα — παντα δυνατα omisso εστιν quod habet Rec.

20: 29 ηκολουθησεν sing. Rom. (periit Lond.) — 30 ιησου υιε cum L Paris. ctt. — Lond. κυριε ελεησον ημας cum Vat. contra Rec. ελ. ημ. κε; Rom. omitt. κε — 34 non addit cum Rec. αυτων οι οφθαλμοι — Rom. add. *dum laudabant Deum et omnis populus qui videbat dabat laudem Deo.*

21: 33 post ανθρωπος add. τις cum Rec. — Lond. omitt. και ωρυξεν ληνον — post ωκοδομησεν add. εν αυτω — 35 Rom. omitt. αυτου — 37 προς αυτους, non αυτοις ut Cantabr. ctt. — Rom. *fortasse pudebit eos* — 38 σχωμεν, non κατασχωμεν ut Rec. — ejiciunt deinde interficiunt, contra Cantabr. ctt.

23: 14 habet cum Rec. — 16 τυφλων pro τυφλοι — 17 τις γαρ, non τι γαρ — 19 ante τυφλοι habet μωροι και cum Rec. contra Cantabr. ctt. — 20 omitt. πασιν — 24 οδηγοι τυφλων e 16 pro τυφλοι — 26 add. cum Rec. και της παροψιδος — αυτων cum Rec.

24: 16 εις τα ορη cum Vat. ctt. contra επι — 17 post οικιας habet αυτου. quod omitt. Cant. ctt. — 18 Rom. et Petrop. alter το ιματιον sing. (in altero Petr. periit) — 22 Petrop. alter post εκειναι add. δια τους εκλεκτους — 23 η ιδου εκει cum codd. Italae pro η ωδε — 27 post εσται non add. και quod in Rec. — 28 οπου sine γαρ vel δε — 43 Petrop. omitt. την οικιαν αυτου — 44 Petrop. omitt. δια τουτο — 45 θεραπειας cum Rec. pro οικετειας — 46 ποιουντα ουτως cum Rec. pro ουτ. ποι. — 48 habet ελθειν, quod omitt. Vat. ctt. — 49 post συνδουλους add. αυτου contra Rec. — 50 Petr. εν ημ. η ου γινωσκει και εν ωρα η ου προσδοκα.

25: 1 non habet, quae Cant. ctt., και της νυμφης — 2 μωραι .... φρονιμοι, contra φρ. . . μ. Rec. — 4 post αγγειοις add. αυτων cum Rec. — 6 Lond. et Rom., non Petr., post ο νυμφιος add. ερχεται — post απαντησιν add. αυτου cum Rec. — Lond. Rom. *surgite*, Rom. in alio loco *surgite exite*, Petr. *exite.* — 9 μη ποτε ουκ cum Rec. contra μη ποτε ου μη, sed Lond. ου μη ποτε ουκ — 13 non habet quae add. Rec. εν η ...... ερχεται — 15 Lond. και ευθεως απεδημησεν — 16 Lond. πορευθεντος δε αυτου ευθεως — εκερδησεν cum Vat. ctt., non εποιησεν — omitt. in fine ταλαντα cum Vat. ctt. — 17 non habet ταλαντα, nec λαβων — non habet quae Rec. και αυτος — 18 non habet ταλαντον — εν τη γη cum Rec. contra γην — 19 πολυν χρονον (non, ut Rec. χρ. π.) — μετ αυτων λογον cum Rec. — 20 add. cum Rec. επ αυτοις — 22 post τα δυο ταλαντα add. λαβων cum Rec. — omitt. ταλαντα tertium cum Itala ctt. — add. επ αυτοις cum Rec. — 24 Lond. omitt. ειληφως — omitt. σε — 26 οτι σκληρος ειμι ανθρωπος θεριζων κτλ. e 24 — 29 habet παντι — ο εχει, non ο δοκει εχειν — 31 Lond. ante αγγελοι habet αγιοι cum Rec. — 32 Lond. τα εριφια απο των προβατων.

26: 17 Lond. omittit σοι et habet *ut comedamus pascha* — 18 habet ο διδ. λεγει contra Alex. — 19 Lond. post ητοιμασαν add. αυτω — Lond. μετα των μαθητων αυτου, Rom. cum Alex. ctt. μετα των ιβ' μαθητων — 23 την χειρα μετ εμου — 26 ευλογησας, non ευχαριστησας quod Alex. ctt. — Lond. post φαγετε add. παντες — 28 Lond. το αιμα της διαθηκης μου, Rom. το αιμα μου της καινης διαθηκης — 29 Lond. εκ του γενηματος ταυτης της αμπελου — Rom. καινον μεθ υμων cum L Paris. ctt. (Lond. periit) — 31 διασκορπισθησονται cum Rec. — Rom. add. τοις μαθηταις — 34 τρις απαρν. με — 35 ουδεποτε e 33? — 36 Lond. Petr. τοις μαθηταις sine αυτου — 38 omitt. ο ιησους cum Alex. Vat. ctt. — 39 Lond. προελθων omisso μικρον, Petr. Rom. προςελθων — 40 λεγει τω πετρω, contra αυτοις quorundam — 42 Petrop. add. cum Rec. το ποτηριον, et cum eodem απ εμου — add. πλην e 39 — 51 Lond. in fine addit το δεξιον ex Joanne — 52

omitt. *σου* cum K Paris. ctt. — *απολουνται*, non *αποθανουνται* — 53 Lond. *μοι αρτι* cum Vat. ctt. — 55 add. cum. Rec. *προς υμας* — 56 post *οι μαθηται* add. *αυτου* (non Petr.) — Lond. omitt. *παντες* — 59 add. *και οι πρεσβυτεροι* cum Rec. — 60 ut Vat. contra Rec. — 61 in fine cum Rec. add. *αυτον* — 63 omitt. cum Vat. ctt. *αποκριθεις* — non habet *του ζωντος* quod Ephr. Syr. Rescr.

27: 4 Petrop. *αθωον*, Rom. *δικαιον* cum sec. manu Vat. ctt. — 8 Petrop. inserit ex Act. 1: 19 *ακελδαμα τουτεστιν* — 9 *ιερεμιου*, non *ζαχαριου* quod H·arql. et MS. Syro-Arab. Lips. — 10 Petrop. *εδωκαν*, Rom. *εδωκα* e Zacharia (LXX *ενεβαλον*) — 16 Rom. solus *ιησουν βαρραββαν* — 17 Rom. add. *απο των δυο* — 49 Rom. solus de lancea in fine addit cum Vat. ctt. ex Jo. — 50 Lond. omitt. *παλιν* cum Boreeliano ctt. — 51 *εις δυο* post *εσχισθη* cum Rec. — 55 *τω ιησου*, non *αυτω* quod Boreel. — 63 *εκεινος ο πλανος* — 64 non habet *νυκτος* quod in Rec.

In Marco cp. 8: 1 post *τους μαθητας* add. *αυτου* cum Rec. — 2 non addit *μοι* quod Rec. — 3 init. add. *απολυσαι* ... *εν τη οδω* e Matth. — 8 non addit *παντες* — 9 add. cum Rec. *οι φαγοντες* — 10 *μαγδαλα*, non *δαλμανουθα*.

9: 34 habet *εν τη οδω* — 35 habet *και λεγει αυτοις ει τις θελει* — 38 Rom. *αποκριθεις δε εφη αυτω* cum Ephr. Syr. Rescr., Petr. *αποκρ. ιωαννης εφη αυτω* — omitt. cum Vat. ctt. *ος ουκ ακολ. ημιν* — add. in fine *οτι ουκ ηκολ. ημιν* cum Vat. Rec.

10: 46 *τιμαιος ο υιος τιμαιου* vel *τιμαιος βαρτιμαιος* — omitt. *προς αυτης* — 47 cum Rec. *ειπεν αυτον φωνηθηναι* — 50 *αναπηδησας* cum Vat. Cant. ctt. contra *αναστας* Rec.

11: 2 *ουπω ουδεις ανθρωπων*? — 3 *τι λυετε τον πωλον* cum Cant. ctt. — non habet *παλιν* quod Vat. ctt. — 18 *οι γραμμ. και οι αρχ.* cum Rec. — 19 *εξεπορευετο* sing. contra Vat. ctt. — 22 *ει εχετε* cum Cant. ctt. — 23 post *αμην* add. *γαρ* cum Rec. — add. *ο εαν ειπη* cum Rec. — 24 *οσα αν προσευχομενοι αιτ.* cum Rec. — 26 omitt. cum Vat. ctt. contra Rec. — 29 add. *καγω* cum Rec. — 30 non habet *ποθεν* — 31 *ερει ημιν* cum Cant. ctt.

12: 15 add. *υποκριται* cum G Harlejano ctt. — 22 *και ἡ γυνη απεθανεν* contra Rec. *απεθ. και η γ.* — 26 *εγω ο θεος αβρ.*, non *θεος θεος* quod Vat. Cant. ctt. — 27 *ο θεος θεος νεκρων*.

15: 44 *ηδη* cum Vat. Cant. ctt. pro *παλαι*.

16: 3 in fine add. quod in cm. 4 omitt. *ην γαρ μεγας σφοδρα* — 8 non add. *ταχυ* quod Rec.

In Luca 1: 9 *του θεου* cum Cant. ctt. pro *του κυριου* — 11 Rom. *του θυμιαματος* (non »holocausti" quod habet Min.; cf. R. P. Smith in Thes. col. 741 ad ܗܠܟܘܪܐ); periit, certe deest in Petrop.

4: 33 *δαιμονιου ακαθαρτου*, non accus. ut Cant. ctt. — 41 non habet *ο χριστος* ut Rec.

5: 6 Rom. *ωστε ηδη τα δικτυα ρησσεσθαι* (Cant. sine *ηδη*); Lond. tacet — 8 *σιμων* sine *πετρος* cum Cant. ctt. — 29 *οχλος πολυς τελωνων* cum Vat. ctt. — 30 omitt. *αυτών* cum Cant. ctt. — add. cum Rec. *και αμαρτωλων* — 38 non addit quae Cant. Rec. ctt. *και αμφοτεροι συντηρ.* — 39 non habet *ευθεως* quod Rec. — *χρηστοτερος* cum Rec.

6: 1 non add. *δευτεροπρωτω* — 2 post *εξεστιν* add. *ποιειν* cum Rec. — 4 ante *εισηλθεν* add. *ως* cum Rec. — post *εδωκεν* add. *και* cum Rec. — 7 *κατηγορειν*, non

κατηγοριαν quod Rec. — 9 απολεσαι, non αποκτειναι quod Alex. ctt. — 10 Lond. cum Cant. ctt. ο δε εξετεινεν (non add. ουτως), at Rom. cum Rec. και εποιησεν ουτως — Rom. add. ως η αλλη (non υγιης ως η α. quod Rec.), Lond. tacet.

7: 10 post υποστρεψαντες add. εις τον οικον cum Vat. Cant. ctt. — omitt. ασθενουντα cum Vat. ctt. — 19 κυριον cum Vat. ctt. contra ιησουν Rec.

8: 14 non omittit cum Cant. ctt. και ante πλουτου.

9: 50 καθ ημων et υπερ ημων cum Rec. — 54 in fine add. cum Rec. ως και ηλιας εποιησε — 56 cum Rec. praemitt. υιος — σωσαι.

11: 26 επτα post εαυτου cum Vat. ctt. contra Rec. — 27 Petrop. επαρ. γυνη τις φωνην, Rom. τις γυνη cum Rec. — 29 non add. cum Rec. του προφητου.

In Joanne cp. 3: 13 add. quae omitt. Vat. ctt. ο ων εν τω ουρανω — 15 non add. cum Rec. μη αποληται αλλ — 17 Rom. post υιον habet αυτου contra Vat. ctt. (Lond. tacet) — Petr. omitt. εις τον κοσμον.

6: 32 Rom. cum G Harlej. ctt. omitt. ουν — 35 ειπεν δε — 36 omitt. αλλ — 37 εκβαλλω cum G Harlej. ctt. — 39 Petrop. omitt. τουτο δε ... με — Rom. εξ αυτου contra Cant. μηδεν, Petr. tacet — 40 του πεμψαντος με cum Rec. contra Vat. ctt. του πατρος μου — 42 habet ιησους — νυν cum Vat. ctt. contra ουν Rec. — 43 Petrop. post απεκριθη add. ουν cum Rec., Rom. δε.

10: 10 habet και περισσον εχωσιν contra Cant. — 11 διδωσιν cum Cant., non τιθησιν — 12 non habet in fine τα προβατα quod Rec. — 13 omitt. ο δε μισθ. φευγει cum Vat. ctt. contra Rec. — 14 γινωσκ. με τα ἐμα contra Rec. — 15 τιθημι contra Cant. διδωμι — 16 γενησονται cum Vat. ctt.

11: 30 ην ετι cum Vat. ctt. — 32 Petr. omitt. κυριε.

16: 22 νυν μέν λυπην Rom. cum Vat. ctt.; tacet Lond. — 23 οσα αν cum Rec. — εν τω ον. μου post πατερα cum Rec. contra Vat. ctt. — 24 omitt. Lond, et Rom. in utraque pag., εν τω ον. μου — 26 και ου λεγω — παρα του πατρος του θεου cum Rec. — 30 νυν οιδαμεν.

17: 4 τελειωσας cum Alex. Vat. ctt. — 7 Lond. et Rom. εγνωκαν, sed Rom. alibi εγνωκα cum quibusd. — 8 εγνωσαν οτι αληθως — 21 εν ημιν εν cum Rec. — 24 ηγαπησας utroque loco — 25 και ο κοσμος — 26 omitt. Lond., et Rom. in utraque pag., και εγνωρισα ... γνωρισω.

19: 26 habet ον ηγαπα — 27 ημερας cum Alex. ctt. pro ωρας.

21: 25 non habet cum Rec. αμην..

Jampridem ab Assemaniis et Miniscalchio didicimus, Evangeliarium Romanum lectiones ita distributas exhibere, ut hodie apud Melkitas in usu sunt, exceptis lectionibus Dominicae I post Pentecosten et paucis quae in Sanctis commemorandis recentiores mutarunt [1]). L o n d i n e n s e cujus fragmenta sub numero 14664

---

1) Minisc. p. XXXVIII Prolegomenon; E. Ranke in Herzog's Realencycl. XI. 383. Cum cod. Romano tantum non omnino conspirant duo synaxaria ejusdem saeculi Syriaca vulgaria Antiochena de quibus Wright in Catal. I. pp. 194 sqq., 200 sqq.

servantur eundem fere ritum ostendit. Nam Mt. 18: 35 finis pericopes (Dominicae 11 post Pentecosten teste Rom.); 19: 16 incipit lectio Dom. 12; 21: 33—42 Dom. 13, 23: 1—12 Sabbato 14 leguntur; 25: 14 initium est lectionis quae in Rom. Dominicae 16 tribuitur; 25: 31 ejus quae in Rom. ad Dominicam carnis pertinet; Jo. 3: 13—17 Dominica ante Exaltationem Crucis legitur; 10: 16 est ultimum lectionis quam Rom. die 3 m. Sept. habet; in 18: 1 finis indicatur ejus lectionis quae teste Rom. prima est noctis Feriae 6 Majoris; et 18: 2 secundae lectionis ejusdem noctis exordium indicatur, quod in Rom. per comma 1 incipit. Sunt tamen alii loci in quibus inter utrumque librum discrimen haud levis momenti observatur. Nempe Mt. 9: 35—10: 15 in Lond., at 9: 36—10: 8 et in Rom. et apud Graecos hodiernos [1]) festo 12 Apostolorum (d. 30 m. Junii) assignantur; 13: 43, in quo finis pericopes juxta Lond., in Rom. deest, etsi hic cum Graecis recentioribus novam in cm. 44 incipit. In Rom. desunt 13: 56 (finis pericopes in Lond.); 14: 1 sq. (diei decollationis Jo. Bapt., i. e. d. 29 m. Aug., ubi Rom. habet Mc. 6: 14—30 cum Graecis hod.); Luc. 4: 41 ubi finis peric., et 4: 42 ubi nova incipit; 8: 22 novae exordium. Denique Mt. 13: 52 initium capitis 23, 26: 30 finis pericopes, 26: 31 lectio in matut. Feriae 6 Majoris, Luc. 6: 5 finis pericopes, 8: 5 initium cap. 17 in Lond. indicantur, ubi Rom. nullam contextus divisionem offert.

Itaque in Londinensi ritum quidem Melkitarum offendimus, sed antiquiorem, nondum ita mutatum ut nunc in Rom. invenitur, qui multo magis conspirat cum libris Graecis et Arabicis nostro saeculo usitatis. Quodsi exemplum nostrum continuum fuisse credas, refellitur ea sententia duobus fragmentorum locis, uno fol. 5. v. b., ubi post Matthaei verba e cap. 18 Joannis e cap. 10 dantur; altero fol. 21 v. b., ubi Jo. 19: 25—27 uno tenore excipiuntur verbis 21: 24—25 ut fit in Romano ad d. 8 m. Maji; unde apparet, fuisse librum Londinensem Lectionarium ejusdem generis atque

1) Cf. Novum Testamentum Graece ed. C. F. de Matthaei, T. I Wittenbergae 1803, ubi lectiones ecclesiasticae ex usu ecclesiae Graecae et Synaxarium quoque Evangeliarii q. d. exhibentur.

Vaticanum. Attamen in nostro *κεφάλαια* quaedam indicantur, videlicet Mt. 9: 35 *κεφ.* sine numero, 13: 52 vigesimum tertium, 25: 14 aliud cujus numerus periit, 25: 31 quadragesimum primum, Luc. 8: 5 decimum septimum; 8: 22 decimum octavum. Apud Matthaeium in editione N. T. modo laudata non invenio nisi Mt. 25: 14 cap. ΡΕ, 25: 31 Ρϛ, Luc. 8: 5 ΛΕ, 8: 22 ΛΖ, dum Mt. 9: 35 et 13: 52 capitis numero carent (9: 36 ΛΔ). *Κεφάλαια* ergo Londinensia diversa sunt a Graecis quae mihi quidem innotuerunt. Neque huc trahendi sunt *τίτλοι* qui dicuntur, nam Mt. 13: 52 nullus exstat, 25: 14 est Ξ, 25: 31 ΞΑ, Luc. 8: 4 (sive 5) ΚΒ, 8: 22 ΚΓ. E quibus omnibus apparet, in libro Londinensi servatam fuisse vetustam contextus distribuendi et pericopas numerandi rationem, quae antequam Vaticanus scriberetur abrogata sit.

Et codex Petropolitanus antiquior absque dubio in pericopas quasdam distinctus erat. Vocantur autem hae „lectiones" (ܦܪܫܐ = ܦܪܫܬܐ reliquorum Syrorum) et numeris hisce insigniuntur: Mc. 11: 1 lectio 18; 13: 1 lectio 22; 16: 2 lectio 28 (resurrectio Domini), quae est „*κεφάλαιον* in primum diem Paschatis in ... (fine?) Jejunii", Lc. 11: 37 lectio 26„ 19: 11 lectio 41, Jo. 6: 43 lectio 3. Apud Matthaeium invenio Mc. 11: 1 ΜΘ et *τιτλ.* ΑΒ, 13: 1 ΝΗ, Lc. 11: 37 *τιτλ.* ΜΒ, praeterea nihil Ergo et heic vestigia sunt capitulationis omnino peculiaris. Observandam est etiam hoc, quod numeri non singulorum Evangeliorum, sed libri cujusdam sectiones spectare videntur, in quo permixtae fuerint omnium pericopae. Nam si pericope Lc. 11: 37 sq. jam 26ª ipsius Evangelii esset, vix credibile est, illam Jo. 6: 43 tertiam tantum fore. Attamen non cogitandum est de Diatessaro quod vocant seu Synopsi biographica, sed omnino de Lectionario secundum anni dies disposito, quoniam resurrectio jam in lect. 28ª narrabatur, et habemus etiam 41ᵃᵐ, quae sermones ante introitum Hierosolymitanum habitos continet. Caeterum hocce Lectionarium a Romano et Londinensi prorsus diversum fuit, et fortasse in usum prorsus singularem destinatum, de qua re alii si libuerit ulterius inquirent.

Ad codicem Petropolitanum recentiorem pertinet folium illud 55 de quo in pag. Syr. 217 et Lat. 188 scriptum est, ubi quatuor Evangeliorum verba in unam narrationem coacta fuisse dixeris.

Attamen de hujus libri ratione e fragmentis nostris judicare non licet. Quod enim in Marcum 8: 3 e Matthaeo 15: 32 verba quaedam illata sunt, ejusdem generis est atque ea quae supra observavimus in Petr. ant. Mt. 27: 8, in Lond. Mt. 26: 51, in Rom. Mt. 27: 10 et 49.

Juxta Mc. 15: 47 in Petrop. ant. margine legitur nota ܩܠܘ, quam pro numero Ammoniano habere Graecis libris vetamur. Nam ܩܠܘ videtur significare 136, dum Ammonii numerus eodem loco est CKΘ, i. e. 229. Videtur, dico, nam et in fol. 129 (ex eodem cod.) marginibus inferioribus similes notas legimus, quas ego quidem interpretari non valeo. Sunt enim in altera pagina ܓܣܘ ܩܦܐ ܩܦܙ., in altera ܓܣܗ ܩܦ ܩܣܠ, et observandum ܦ ubique inversum esse, ita ut pro more *π* exprimat. Atqui aut Syriacos aut Graecos characteres heic tenemus Syriacis redditos. Quodsi Syriacos, quid sibi vult ܦ inversum [1]), et quid est ܓܣܘ vel ܓܣܗ? Sin autem Graecos, quid per ܩ intelligendum nisi *κόππα*, i. e. 90, et deinde, quomodo legendum ܩܦ vel ܩܣ, et quamnam vim literae ܓ tribuamus? Ergo de ipsa nota ܩܠܘ dubitandum est, quam tamen 229 indicare vix credam.

§ 7. De Lectionibus e Vetere Testamento et Actis Apostolorum.

In Constitutionibus q. d. Apostolicis II. 57 haec legimus: *μέσον δὲ ὁ ἀναγινώσκων ἐφ' ὑψηλοῦ τινος ἑστὼς ἀναγινωσκέτω τὰ Μώσεως, καὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναυή, καὶ τῶν κριτῶν, καὶ τῶν βασιλειῶν, τὰ τῶν παραλειπομένων, καὶ τὰ τῆς ἐπανόδου· πρὸς τούτοις τὰ τοῦ Ἰὼβ καὶ τοῦ Σολομῶνος καὶ τὰ τῶν ἑκκαίδεκα προφητῶν·* cff. etiam II. 59, V. 19, VIII. 5, et Binghami Origines Ecclesiasticae t. VI p. 58 sq. versionis Lat. Hal. 1728.

Postea autem haec omnia in ecclesiis mutata sunt. Apud Armenios inde a Dominica 4 post Pentecosten usque in Jejunium Magnum leguntur *Jesajae* vaticinia (olim apud Graecos etiam Genesis et *Proverbia* durante Jejunio); deinde feriis quartis et sextis

---

1) Nil juvat ad tabulam VII provocare, ubi juxta Psalmum 90 post aliud signum ܦ inversum legitur. Nam in caeteris Psalmis omnibus communis Syrorum usus observatur, quare ܦ illud ad *πρώτην* i. e. horam primam qua carmen recitari solet (cf. supra pag. 192) referre malim.

durante Jejunio Exodus, Joel, *Deuteronomium* et *Iob*, denique a Paschate ad Pentecosten usque Psalterium. Hujus ordinis similem, ut videtur, observabant in ecclesia Cappadociae antiqua; cf. E. Ranke in Herzogii lexico c. t. Realencyclopaedie XI p. 380, 383.

Atqui in membranis Petropolitanis fragmenta habemus eadem manu scripta qua liber ille Evangeliorum antiquior, Jesajae 11: 6—11, 14: 28—32, 15: 1—5: 40: 1—12, Deuteronomii 6: 4—16, 7: 25—26, 13: 6—17, Iobi 21: 1—9 et Proverbiorum prooemii (9: 1—11); quae omnia ad Lectionarium pertinere docent et fol. 60 v. a., ubi Proverbiorum locum excipit „lectio tertia e Je„saja propheta", et fol. 109, ubi „feriae sextae sanct..... lectio „prima e Deuteronomio" petitur, et fol. 107, ubi habemus „lectio„nem (incerti numeri) ex Iobo".

Dubito an ex eodem libro provenerit particula Praxapostoli quam in fol. 25 Petrop. invenimus. Nam et ejusdem generis est scriptura, et v. c. cod. Mus. Brit. Add. **14687** lectiones continet in dies festos quum e Vet. Test. et Apocryphis tum ex Actis et Epistolis Paulinis excerptas.

De contextu Graeco quem secutus est interpres, haec annotavi:

Deut. 6: 4 *καρδιας* cum Alex. Ald. (*διανοιας* Vat.) — 9 *γραψετε* cum Vat. Ald. (*γραψεις* Alex.) — *θυμωθη* cum Alex. (*θυμω* Vat. Ald.).

7: 25 *ουκ επιθυμ.* cum Vat. (*και ουκ* Alex. Ald.) — *λαβειν* cum Vat. Ald. (*ου ληψη* Alex.) — non habet lectiones Aldinas 25 *μη ποτε πταισης δια τουτο* et 26 *ωσπερ και τουτο.*

13: 9 *αι χειρες σου εσονται* cum Vat. (Alex. Ald. num. sing.) — 15 *πολει* cum Alex. Ald. (Vat. *γη*) — 17 init. omitt. *και* cum Alex. Ald. — *ελεος και ελεηση* cum Vat. (Ald. *και ελεηση σε*, Alex. *ελεος και πληθυνει σε και ελεησει σε*).

Jes. 11: 7 *εσονται* cum Vat. Ald. (Alex. *βοσκηθησονται*) — *φαγεται* cum Vat. Ald. (*αμα φαγονται* Alex.) — 8 omitt. per homoeoteleuton *και επι κοιτην εκγονων ασπιδων.*

14: 30 *ανθρωποι* cum Vat. Ald. (Alex. *ανδρες*) — 31 *απο βορρα καπνος* Vat. Ald. (Alex. *κ. απο β.*).

15 cum Vat. nomina urbium recte exprimit, dum Alex. pro *ελεαλη* habet *ελαλησεν* et omitt. *ιασσα*, et Ald. *γεβων* ac *ναβατον* habet.

40: 4 *παντα* cum Vat. Ald., quod omitt. Alex. — *πεδια* cum Vat. (*οδους λειας* Alex. Ald.).

Iob 21: 2 *ακουσατε ακουσατε μου* cum Vat. Ald. (Alex. *ακ. μου ακ. μου*) — *ινα μη ειη μοι αυτη παρ υμων* cum Alex. (Vat. *ινα μη η μοι παρ υμων αυτη*, Ald. omitt. *παρ υμων*) — 5 *σιαγονι* cum Vat. Ald. (Alex. *στομα*) — 7 *δια τι* cum Vat. Ald. (Alex. *δια τι δε*) — 8 in fine cum Alex. add. *αυτων*, contra Vat. Ald.

Prov. 9: 1 *εν αυτω επτα στυλους* — 2 *εκερασεν οινον εις αγγεεα* (?) — omitt. *και* — 3 omitt. *συγκαλουσα* ..... *κρατηρα* — 6 post *φρονησιν* add. *ινα βιωσητε* cum Alex. Ald. — 8 add. in fine cum Alex. *ασοφον και μισησει σε* (?).

Act. 14: 6 *εν λυστροις αδυν. τοις ποσι εκαθ.* — *περιεπατησεν* cum Vat. ctt., non plusquamperf. — 9 non facit cum Cant. — 10 *μεγαλη φωνη* cum Vat. ctt. — 10 non add. invocationem Christi — *et coepit ambulare* — 13 *ο δε ιερευς* — *πολεως* sine *αυτων* contra Rec.

§ 8. De Vitis Sanctorum.

Philemonis martyris Antinoae anno fere 311 passi acta leguntur apud Bollandianos t. I (die 8) Martii p. 752 sqq.; quorum ope haec fragmenta intelligi, etsi vix ubique ad literam interpretari poterunt. Philemon tibicen ܙܡܪܐ erat; *τάξις* est custodia militum quae Ariano praefecto adstat; Asclas et Leonides martyres sunt de quibus cff. Acta Sanctorum diei 23 m. Januarii. Apollonii memoria eadem die quo Philemonis celebratur. Vide et Menologia Graecorum ad diem 14 m. Decembris [1]), etsi in kalendario cod. Palaest. Rom. omittitur utriusque Sancti mentio. Addo eas narrationis Latinae partes quibuscum nostra comparari debet. Graecam e codice MS. tantum Regio Parisiensi contulerunt auctores, quae an unquam integra edita sit, ignoro.

P. 753 A. Officium dixit: Fortasse Christianus est, nam habitus hoc demonstrat. Et Praeses: Si Christianus est, inquit, dicite ei ut sacrificet. Tunc Philemon inspiratus Dei gratia respondit: Ego Christianus sum, non sacrifico. Ad quem Arianus iterum per interpretem, Sacrifica, ait, et lucrare tormenta, quibus vidisti vel audisti Asclam et Leonidem vitam solvisse. Philemon respondit: Non sacrifico, sed paratus sum sicut illi quos nominasti, et ego pro amore Christi suscipere cruciatus, ut merear cum ipsis et requietem invenire. Quis enim non miratus est in facto Asclae, quo te in medio flumine tenuit? Dicit ei Arianus: Sacrifica ut salveris. Respondit (Philemon: Non est salvari nisi pro Domino mori.) ....

P. 753 B. Dicit ei Arianus: Per salutem Romanorum te adjuro, ut dicas mihi, si ex toto corde te asseris Christianum, an ludens hoc facis. Philemon respondit: Quid me adjuras per Romanorum salutem quae transit? Juro enim per statum et gloriam Christianorum, me verum dicere: Christianus sum. Tunc Arianus commotus indignatione grandi interrogat circumstantem Antinoiam plebem, quid de eo agi decernerent: utrumnam cita morte

1) Brevissima est narratio, neque accurata, in ed. Cardinalis Annib. Albani, Urbini 1727, II p. 29.

auferri, an longis suppliciis deberet cruciari? (Graecum ex. MS. Paris. ἢ *μακροθυμήσω ἐπ' αὐτῷ*). Et populus exclamavit dicens: Ne perdas civitatis nostrae delicias; omnis enim civitas ad admirationem ejus pendet. Et coeperunt cives plorare. Dicit Arianus Philemoni: Ferreum pectus habes, qui horum non flecteris amore: sacrifica quaeso, et redde jucunditatem in festivitate, quae proxima est, civibus tuis. Respondens Philemon dixit: Terrena haec festivitas, quam imminere dicis, contraria est coelesti laetitiae ....

P. 754 D. Tunc Arianus audita hac ejus pro fide Christi defensione, jussit tam ipsius quam Apollonii diaconi forari calcanea, et inductis funibus trahi per civitatem atque post haec praesentari judicis tribunali. Quod cum fuisset a militibus impletum, redduntur juxta praeceptum conspectibus Ariani; quibus repraesentatis judex ait: Quid est, Philemon? Ubi est Deus tuus? Quare te de tam gravi necessitate non eripuit? Cur in ipsis principiis suppliciorum cultoribus suis non succurrit? Audite et sacrificate, ne inter dura tormenta deficiatis, cum nullus sit qui vos liberet de manibus meis. Et Philemon dixit: Si vis ut te audiam, audi me tu prius. Quod dictum cum audisset Arianus et cives gavisi sunt valde ....

Sabas, cujus memoria apud Graecos et Latinos die 5 m. Decembris colitur, omnibus Palaestinae coenobiis praepositus, sub Justiniano I mortuus est. Cujus nomen nescio an legendum sit p. Syr. 170 vs. 12 (ܐܒܘܢ ܣܒܐ). Narratur in fragmento nostro de haeresi quae Sancti precibus in cellula factis ex sua vel alterius anima expulsa sit, de qua deinde cum discipulis sermonem contulerit.

§ 9. De fragmentis Theologicis.

Homilias a celebribus concionatoribus compositas in multis ecclesiis de pulpito legi consuevisse, imprimis a diaconis si presbyter propter valetudinem concionari non posset, docemur ab auctoribus a Binghamo Orig. Eccl. I p. 314, VI p. 176 laudatis. Ex hujusmodi sermonum thesauro folia illa servata esse opinor quorum argumenti quantum legi potest sub fragmentorum Theologicorum nomine edidi. Unum titulum habemus integrum in fragm. 8: „Sermo „ex (iis qui sunt) Dni Joannis archiepiscopi sancti CPoleos urbis de „parabola in lectione Evangelica scripta de duobus filiis et de mise„ricordia Dei". Itaque et aliorum scriptorum sermones in eodem codice legebantur.

Non mihi suscepi, fragmenta illa omnia lacera quoad ejus fieri

possit in hisce paginis Latine vertere, nec singulorum origines ex ingentibus Ecclesiae Patrum thesauris diligenter conquirere. Attamen eorum causa qui illorum scriptis operam dant, nec Syriaca facile legere didicerunt, omnium argumenta deinceps indicabo.

Fragm. 1. Dnus Jesus Christus una cum Patre hominem creavit, Sodomam evertit. — Ut variis hominum desideriis satisfieret, factus est Ille vitis, janua, summus sacerdos, agnus mactatus.

Fr. 2. Homiliae peroratio: non frustra cucurri; laetor et vos etiam mecum laetamini. Alterius exordium: Domine, — da mihi . . .

Fr. 3. Laudatur Paulus dicens (2 Cor. 4: 7): ecce habemus hunc thesaurum in vasi fictilibus. Quae in vasculo fictili servas summa cura custodis, ctt.

Fr. 4. rudera tantum, in quibus laudatur Ezechiel propheta.

Fr. 5. Contra Judaeos: auctore Jesaja Immanuelem e virgine nasci, at non mirum esse si prophetam mendacii coarguant, quoniam et sic et lapidibus obruendo doctores isti prophetas repellere soleant.

Fr. 6. Beati qui bonam uxorem invenerunt. Audite, dilecti, quibus verbis nos moneat vir sapiens; deinde laudantur e Proverbiis cpp. 5: 3, 12: 4, 25: 20 secundum LXX.

Fr. 7. Ejusdem argumenti, ejusdem homiliae sequela.

Fr. 8. Exordium homiliae Chrysostomi; de filio prodigo an de Mt. 21: 28 sqq.?

Fr. 9. In febribus vinum poscunt, quod si intempestive commodaretur delirarent; itaque non audit medicus.

Fr. 10. Ex Act. Apost. discendum de operatione Spir. Sancti in Petro. — Laudatur Ev. Jo. 15: 5a; deinde argumentum aliquod petitur ex hora tertia (Act. 2: 15).

Fr. 11. De Christi natura divina; laudatur Ev. Mt. 16: 14. Cf. fragm. 22, 38, 48.

Fr. 12. De vidua Sareptana 1 (3) Reg. 17.

Fr. 13. De precibus in ecclesia habendis, et sacerdotis precibus minime supersedendo, laudato Iobo 1: 5.

Fr. 14 similis, ut videtur, argumenti, de lupo quo devorari periclitamur et de ecclesia, lectionibus, doctrinis. Cf. et fr. 19.

Fr. 15. Commemorari videntur ii qui Caesari nomen dederunt. — Laudantur verba: . . . »Ille ad dextram meam, ne despondeam" (Ps. Gr. 15: 8).

Fr. 16: . . . et donec hujus gentem discas (?) saluta eum et osculare ctt.

Fr. 17 in fine: Dominus homicidas dispellit.

Fr. 18: »omnes iniqui, qui omni genere sceleris et immunditiae contaminati sunt. Ego autem dico, ecclesiam docere et praecipere" ne istiusmodi flagitia tolerentur.

Fr. 19. Cum villico qui dominis fructus in horrea colligit comparatur homo qui ecclesiae Dei incrementis operam dat.

Fr. 20. Qui pauperibus dat, aegrotos visit, nudos vestit, captivos visitat, nomine Domini, Illo ipso in scripturis teste praemium consequetur.

Fr. 21 lacerum in quo sermo est de peccatis quibusdam.

Fr. 22 de divina Christi natura e miraculis probanda (laudatur Mt. 16: 16; cf. supra fragm. 11). — Deinde commemoratur ejusdem genealogia.

Fr. 23. Dei opera in luna creanda et nubibus formandis. In fine haec addenda (P. Syr. 185 vs. 11):

ܘܬܘܒܢ ܡܢ ܗܦܟ
ܠܗܘܢ ܠܛܘܦܣܝܢ ܦܠܓ
ܡܢ ܣܘܓܠܬ ----ܢ
ܘܠܐ? ܗܘ? ܐܢ ܣܘܪ̈ܝܢܐ .:
ܡܒܘ
ܒܢܝܢܐ
ܗܕܐ ----- ܐܢܬܝ
ܐܐ ------ ܕܝ
ܐܦܪ̈ܣܘܦܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ
ܘܗܕܢ ܕܒܪܐ ܒܢܝܢܐ

ܗܘ ܡܫܐ ܕܐܘ
ܗܝ ܐܒܡܠܘܬ
ܘܒܪܝܢ ܡܢ ܡܫ
ܡܬܒܒܪܝܢ ܬܠܓ
ܡܫܐ ܕܒܡܪܐ .:
ܕܝ ܗܘܢ ܡܫ
ܠܗ ܕܒܒܫ --ܛ
ܗܦܟ

Fr. 24. Meditatio de improborum sorte.

Fr. 25. Justorum vita ab improbis spernitur.

Fr. 26. Ezechiel, qui speciem tantum gloriae divinae intuebatur (1: 28), in faciem procidit. Cf. fragm. 27.

Fr. 27. Doxologia in fine homiliae. — Alterius homiliae exordium, de eo quod oculis carnis Deus, quippe non corporalis, conspici non potest; laudantur verba Ev. Jo. 1: 18. Cf. fragm. 38.

Fr. 28. In Evangelio diserte quaedam affirmantur a prophetis adumbrata; — laudatur Jes. 3: 9—10 secundum LXX.

Fr. 29. De difficultate Evangelio fidem habendi? laudatur Jes. 53: 1.

Fr. 30. Jam Symeon (Ev. Luc. 2: 28) Jesu missionem agnovit ope Spir. Sancti.

Fr. 31. De Paulo a Spir. Sancto inspirato; laudantur ejus facta et dicta Act. 19: 19, 20: 7 sqq., 20: 23, 23: 35, 24: 10 sqq.

Fr. 32 ejusdem argumenti. Facta in insula Melitene, ut apud quosdam dicitur, Act. 28. Et fideles post aevum apostolicum iisdem donis divinis fruuntur? teste Paulo in Epistolis.

Fr. 33. Varia animalia timenda vel admiranda; varias creaturarum formas constituit mundi auctor. Et tua ipsius fabrica consideranda, quod malum nulli membro insit. Malo debilitati sunt Adamus et Eva in paradiso, attamen non in membris sed in perverso membrorum usu causa mali quaerenda est.

Fr. 34. Varia animalia symbola sunt moralia, serpens veneficorum, equus petulantiae juvenum, ctt. Ab aliis discendum est, ut formica in Proverbiis laudata, cujus ad instar fructus bonorum operum in proximae vitae usum colligendi.

Fr. 35 adversus haereticos dicentes, Filium esse Patrem.

Fr. 36 de justificatione per bona opera?

Fr. 37. »Itaque Dnus J. C. filius Dei unigenitus mundi auctor est".

Fr. 38 de divina Christi naturà. Laudantur Ev. Jo. 5: 19, Psalmi locus, Iobus 9: 8, ... 38: 17.

Fr. 39. Admiranda corporum coelestium fabrica.

Fr. 40. De diebus ac noctibus, anni temporibus, fructibus, arboribus.

Fr. 41. Noli esse eorum similis qui magicas artes idolorum perficiunt, evita locos impudicitiae, sperne lucri amorem, neve cum gentilibus in theatris consuescas.

Fr. 42 homiliae peroratio. Omnis cum haereticis consanguinitas evitanda .... ut dignus fias corona coelesti in Dno J. C. — Növae homiliae exordium lacerum: »Generis hujusce ... Domine ... ii qui a ... auditorum ... non »dispositi sunt" ...

Fr. 43. Ex homilia de Lazaro suscitato Ev. Jo. 11. Cf. fragm. 46.

Fr. 44. Ex eadem: fide Filio habita vita recuperatur.

Fr. 45. Quodsi autem gramen quod hodie arescit et cras in fornacem conjicitur ita exornat Deus, idem est Ille qui solem et pluviam et bonis et iniquis praebet; idem qui malefacta reperit.

Fr. 46. Ex homilia de Lazaro suscitato (Ev. Jo. 11: 31). Cf. fr. 43.

Fr. 47. Christus crucifixus est qui nobis gratiam et pacem afferret, Deinde laudatur Joel 2: 28; non enim personarum discrimen facit Spir. S.

Fr. 48. De divina Christi natura. Laudatur Ep. ad Heb. 1: 13.

Fr. 49. »Quodnam peccatum eörum peccato gravius qui Dominum crucifixerunt"? — Verum omnia decenter et ordinatim fieri voluit (Paulus, 1 Cor. 14 : 40).

Fr. 50. De fide. Laudatur Jes. 7 : 9^{b}. Fides leonum os occludit, ut expertus est Daniel.

Fr. 51. De fide qua armamur contra inimicum invisibilem; laudatur Ep. Pauli ad Eph. 6: 16. — Non operibus solis justificamur, sed opera fide perficiuntur.

Fr. 52. Sceptrum ferreum... Laudatur Dan. 2: 34, 44.

Fr. 53. Christus summus sacerdos. Laudatur Ep. ad Heb. 7: 21.

Fr. 54. »Participes sunt nominis Illius dignitate sua regia apud homines". — »Qui ministrant novo nomine benedicto appellabuntur."

Fr. 55. Laudantur loci Gen. 49: 9^{b}, Ps. 15 (Heb. 16): 2, 4^{b}.

Fr. 56. Filium non e nihilo creavit Pater, sed ab initio inde unicum genuit.

Fr. 57. »Omnino Dei jussu hoc factum est". Ut ex aqua factae sunt volucres et ... (cf. Anecd. t. I. p. 4 Lat.), e terra pecudes, sic nos ad Dei imaginem facti sumus. Ergo ne dormiamus (?) ...

Fr. 58. Aharonis baculus quasi e mortuis surrexit, quo miraculo Deus ostendit, illum ad summum sacerdotium destinatum esse, ipsi autem resurrectionem non concessit.

Fr. 59. Finem imponam his doctrinis, ne nimia verborum copia et quatuor dierum spatium oblivioni ansam praebeant.

Fr. 60. Praedicantur hae simplices fidei doctrinae, ut ii quibus opus est audire ex iis proficiant, aliorum autem memoria adjuvetur.

Fr. 61. Adamus ex arbore comedens lapsus est, tibi autem arbor salutem attulit. Itaque noli serpentem timere.

Fr. 62. Vespera Dominus in paradiso ambulavit atque Adamus et Eva sese abscondiderunt; vespera latro paradisum intravit.

Fr. 63. Tu autem dum tibi tempus est omnem impudicitiam et impuritatem exuito, atque induito puritatem, imo ipsum Spiritum Sanctum....

Haec pauca obiter annotata iis tamen sufficient qui vel Scripturae Sacrae partes in foliis nostris latere suspicati erunt, vel fragmenta suis auctoribus reddere et e contextu diligentius explicare sibi proponent.

§ 10. De Scriptura.

Scripturam Syropalaestinam non a vernacula antiquiore qualis in lapidibus cernitur, sed a Syriaca majuscula Edessena librorum derivatam esse, cuivis formas Aramaicas accuratius examinanti apparebit. Dolendum est, etiam vm. doct. J. Euting in Tabula characterum Aramaeorum comparata, quam nitidissimae suae Qolastae editioni (Stuttg. 1867) addidit, non usum fuisse nisi exemplis Adleri (vel potius hujus chalcographi) et Miniscalchii, quum jam in Anecd. tom. I Tab. A alphabetum exstet etsi non ab omni vitio vacuum, attamen illo multo melius et e membranis antiquioribus Petropolitanis petitum. Jam vide alterum accuratissime depictum in tab. VIII. Hodie nova specimina tibi offero, quibuscum sola Wrightiana in Catalogo expressa comparare oportet; nam pro tabula chalcographi Adleriani nunc ipsius viri optimi designationem habes a photographo in tab. V hujus tomi redditam; artifex vero Miniscalchii et paginam fuligine pessime repictam (cf. supra pag. 177) imitatus est et rei haud satis peritus erat. Praetermissis igitur tabulis tam Hafniensi quam Veronensi quaerendum est, quam ob causam Palaestini nostri libros Syriacos eleganter exaratos sibique bene cognitos aemulari spreverint, ac rigidas illas et angulosas literas sibi excogitarint. Nec puto justam hujus rei rationem redditum iri nisi mecum sentias, Melkitas, Graecos in omnibus imitari cupidos, characteres suos, ut jam t. I p. 90 dixi, data opera ad exemplum uncialium Graecorum composuisse. Et omnes quibus tabulam hujus tomi IV^tam^ ostendi viri docti sed Syriaca ignorantes, primo obtutu pro Graeca eam habuerunt. Vix opus est memorare, quantum dignitatis et, ut ita dicam, sanctitatis literarum apicibus ab hominibus Orientalibus tribui soleat; quare Copti pro demotica Aegyptiaca Graecam, Persae Muhammedani, Malaji, Javanenses de rebus sacris agentes pro Pehlevica aut Indica Arabi-

cam, Syri et Malabarenses ubi de religione Christiana Arabice vel Dravidice scribebatur [1]), Syriacam adoptarunt; ut taceam de Judaeis Persica, Hispanica, Germanica pietatis ergo Hebraice pingentibus. Atqui ecclesia cujus reliquias habemus in omnibus omnino Graeca vestigia premebat; quidni et in specie librorum externa adornanda idem fecerit?

Difficile est, nisi quis in libris MSS. multum versatus sit, de hujusmodi fragmentorum aetate recte judicare. Quum vero scriptura Palaestina ex Edessena majuscula provenerit, illius genus antiquissimum ad hanc proxime accedere statuere debemus. Imprimis hoc apparet in variis formis literae ܣ, quarum vetustissimam habes in tab. IV col. *a* vs. 4 (ܣܡ̈ܝܢ), vs. 11 (ܣܓ̇ܝܐ), vs. 13 (ܘܣܪ), col. *b* vs. 2 (ܣܪ), vs. 4 (ܪܣܘܡܐ), vs. 15 (ܥܠ̈ܝܗܘܢ ܥܠ̈ܝܗܘܢ); — paulo recentiorem tab. I vs. 3 (ܒܪܘܣ) et paenult. (ܒܬܣܠܐ); — hac etiam recentiorem in tab. II *a* vs. 1 (ܒܐܘܪܣܐ), vs. 7 (ܒܬܣܒܥܝܢ), vs. 8 (ܒܐܘܪܣܐ), *b* vs. 6 (ܥܠܣ), vs. 8 (ܦܘܣܩܢܐ), vs. 10 (ܣܒܣܝܢ). Quartam in tab. III *a* vs. 12 (ܪܘܣܐ) et vs. 17 (ܣܒܣܬ). In Londinensibus cod. **14450**, cujus paginam versam dedi in tab. VI, formam quartae similem exhibet (*a* vs. 16 ܘܣܪ et vs. 20 ܘܒܣܐ); cff. in pagina recta, ap. Wright in tab. XVIII expressa, *b* vs. 3 ܒܐܘܪܣܬܐ, vs. 22 ܣܓܐ, vs. 24 ܒܣܥܪܐ. Similem quoque ostendunt Psalmi (t. VIII vs. 1 ܣܘܠܐ, 2 ܣܒܣܝܢ, paenult. ܦܣܘܡܐ) et Hymni utriusque generis (t. VII vs. 2 ܪܣܘܡܐ). At tertia est in Evangeliis cod. **14664** (t. VII *a* vs. 3 ܣܥܪ ctt.). Romanus forma quarta utitur (tab. V *a* vs. 6 ܣܪܐ, vs. 9 ܠܣܪܐ, vs. 12 et 15 ܣܪ, *b* vs. 6 ܥܠܣܬ, vs. 9 ܣܥܬ, vs. 10 ܒܣܠܝܢ). Quartam hanc formam non a tertia sed a prima repeto, ita ut haec (tab. IV) duos in modos mutata sit, ductu tenui in media litera ab aliis a parte dextra in altum sublato (tab. I) deinde ad libellam exacto (t. II), ab aliis a sinistra parte humi prostrato (tab. III).

Alterum aetatis indicium habemus in litera ܠ, cujus cauda in antiquioribus omnibus tenuis, recta, fere horizontalis et in sequentis literae basin continuata, in extremitate dextra puncto crassiore munita est; dum in Psalmis (t. VIII vs. 12 ܒܠܘܬܗ et vs. ult. ܒܠܒܗ) crassa est et angulos efficit tam cum literarum basi quam cum

1) Cf. Anecd. t. I pp. 11, 91. Zeitschr. d. d. m. Ges. 1868 S. 551.

ipsius literae corpore; e qua forma tertia manavit caudae retortae, e literae corpore continuatae, quam et in Evangeliis Londinensibus cod. **14664** et Hymnis omnibus et in Romano observamus.

Denique, ut minora mittam, in omnibus Londinensibus cod. **14664** et in libro Romano turpissima apparet consuetudo literas ܠ, ܠ, ܠ ita scribendi ut ductus brevior perpendicularis longiore obliquo augeatur, et gibbus quidam seu scalae gradus in literae dorso fiat, quo angulum obtusum in antiqua scriptura observatum (tab. VIII) imitari studuerunt.

Ex his indiciis de scripturarum aetate judicari potest (cf. § 12); deinde apparet, vetustissimam, — eam dico quae ab Edessena minimum distat, — simul Graecae aspectum caeteris multo fidelius referre. Et calamum quoque non Syriaco more versus pectus scriptoris, sed Graeco a latere ad latus cucurrisse nullus dubito (cf. t. I tab. A fig. 6).

Litera ܕ in scriptura nostra puncto non distinguitur; attamen haud credam, Syriacam majusculam vetustam, e qua illa provenerit, eodem puncto caruisse, quippe quod jam in antiquissimis libris diu ante dissensiones saeculi quinti exaratis conspicitur. Sed scribendi rationi Graecorum ad instar adoptatae adversetur omne punctum in media litera positum, quamobrem hoc in fabricanda Palaestinorum scriptura omissum esse arbitror.

Ex eo quod ܦ literam omnes Palaestini invertunt, qua Graecorum π exprimant, apparet, eam aspiratam fuisse praeter voces a Graecis sumptas et (in Psalmis certe Londinensibus) eas in quibus ܦ olim producebatur seu duplicabatur [1]). Miniscalchius, quomodo haec se habeant in cod. Romano, non indicavit.

Denique apud Adlerum (t. nostra V, *a* vs. 3, 5 ctt.) literam ܬ habemus plus semel Edesseno more scriptam. Quum autem eadem in aliis ejusdem paginae vocabulis, in tabula Miniscalchiana et cae-

1) Cff. et p. 103 vs. 7 ܐܦܪ, 17 ܐܦܝܢ; p. 107, 22 ܐܦܘ, 108, 16 ܐܦܝܡ ctt., sed in aliis (ut 190, 1, etiam 187, 12) idem vocabulum ܦ vulgari scriptum; — 104, 6 ܦܠܘܢ, 110, 17 ܡܦܘܠܢܬܗ; — 143, 22 ܦܠܡܐ, 119, 10 et 198, 24 ܬܦܠܡܘܢ, fortasse derivandum a v. *πέλλωμα* et *πελίωμα* quod lividum in corpore humano colorem significat; 169, 20 et 170, 6 ܐܦܝܣ, 179, 1 ܡܬܦܝܣܝܢ, 200, 17 (et 182, 2?) ܡܦܝܣ, 201, 19 ܢܦܝܣ (sed 172, 12 et 193, 15 et 208, 26 ܦܝܣܝܣ *φύσις* est).

terum ubique basin habeat continuam, suspicor, aut illum qui codicem fuligine repinxerit aut ipsum Adlerum, analogia Edessena deceptum, literae formam tribuisse quam primus scriptor revera non designaverit.

Puncta, quae in cod. Romano, ut videtur, post scriptoris aetatem addita sunt, in nostris rarius occurrunt, neque per membranarum conditionem hodiernam omnino affirmare licet, quibus in locis olim exstiterint. Dedi ea quae ipse vidi; nec tamen ab aliis paulo plura inventum iri negare velim.

§ 11. De Sermone.

Quum primum reliquias Palaestinas edere constituerem, in animo habebam, sermonis et leges et vocabula peculiaria accuratius exponere. Postquam vero e libro Romano sua dedit Nöldeke noster, et voces hujus dialecti omnes in Thesaurum Syriacum recipere decrevit v. d. R. Payne Smith, paucas observationes heic apposuisse satis habeo.

Ut in versionis biblicae Syriacae Vulgatae, ita et in nostrae codicibus apparet, sermonis usum nec semper nec ubique sibi constitisse. Praeter vocabula quae in pag. 198 enumeravi et haec notanda sunt. Mt. 9: 30 pro *εὐθέως* Lond. ܥܘܝ, at Rom. ܒܪܫܥܬܗܘܢ habet; 10: 1 Lond. ܪܘܚܝܬܐ ut nomen fem., Rom. ܪܘܚܘܬܐ ut masc. constructum pro *πνεύματα* ponit; — 18: 20 Petr. ܡܨܥܬܗܘܢ, Rom. ܡܨܥܗܘܢ; — 21: 37 *ἐντραπήσονται* ܒܗܬܝܢ habent, Lond. cum accus., Rom. cum ܡܢ personae cujus pudet; — 23: 27 Lond. ܢܣܒܐܦܠܘܬܐ? pro *ὑποκριταί*, ubi Rom., ut antea, ܥܒܪܐ; — 23: 35 *ὅπως* L. ܠܡܚܠܘ ܕ, sed R. ܠܡܚܠܘܝ ܕ; — 24: 13 *ὑπομείνας* Pet. ܕܡܣܝܒܪ, R. ܕܡܣܝܒܪܝܢ — 24: 18 ܬܘܒ R. et Petr. ant., ܬܒ Petr. recentior; — mira confusio generum exstat et alibi et 24: 19, ubi pro *ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις* Petr. ant. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܠ[ܝܡ], rec. ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܠܝܢ, R. ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܠܝܢ; cf. Mt. 25 : 1 *ὁμοιωθήσεται* P. ant. ܬܬܕܡܝܬ, R. ܐܬܕܡܝܬ (sc. ܡܠܟܘܬܐ) — 24: 20 P. ܠܣܬܘܝܡ, R. ܠܣܬܘܢ; — cm. 27 ܡܕܢܚܐ et ܡܕܢܚܠܐ in P. et R.; cf. 26: 38 ubi Lond. ܡܕܢܚܐ, P. ܡܕܢܚܠ, R. ܡܕܢܚܠܐ; — 24: 32 *θέρος*, P. ܣܝܕܐ, R. ܩܝܛܐ; — 26: 36 ܐܡܪ ܠ L., ܐܡܪ ܠܘܬ P.; — 26: 53 *ἄρτι* L. ܟܕܘ, R. ܗܫܐ; — 26: 64 L.

ܒܪܝܫ, R. ܒܪܝܢ et ܒܪܝܫ; — 27: 5 P. ܢܦܫܗ(ܐ), sed R. ܢܦܫ ܠܩܛܠܗ; — 27: 7 P. ܡܢ ܗܘܢ, R. ܒ ܗܘܢ de pretio — 27: 14 R. ܕ ,ܠܡܬܡܗܘ ܗܝܟ, P. ܕ ܗܝܟ pro ὥστε; — Mc. 9: 35 ἔσχατος et διάκονος, P. ܐܚܪܝܐ et ܫܡܫܐ, R. ܒܬܪܐ et ܡܫܡܫܢܐ. — 15: 43 προσδεχόμενος P. ܡܣܟܪ, R. ܡܣܟܝܐ; — Lc. 1: 15 R. ܡܢ ܟܪܣܐ, sed P. ܒ ܟܪܣܐ; — 8: 18 ἔχῃ L. ܥܒܕܗ (ܐܝܬ), sed R. ܥܒܕܗ; — Jo. 6: 32 τὸν ἀληθινόν P. ܩܘܫܛܢܝܐ ܗܘܐ ܗܢܘܢ, R. ܡܢ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܩܘܫܛܐ; — 40 ἐσχάτῃ P. ܐܚܪܝܐ, R. ܒܬܪܝܐ; — 19: 25 L. ܘܐܡܗܘܢ, R. ܘܐܡܗܘܢ,

Orthographiam (et linguae jam mortuae pronuntiationem) in omnibus libris eandem fere habemus. Notitia digna sunt e. g. ܐܣܪܝܠ pro „Israele" positum Ps. 49: 7 et 77: 59 (ܨܝܘܢ pro Σιών Ps. 49: 2) — ܐܕܪܥܝܐ βραχίονες Jes. 15: 2 — ܐܡܬ pro ,ܐܡܬ p. 173, 6 — ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ pro ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ Mt. 13: 58 — ܙܘܢܐ ζιζάνι Mt. 13: 36 — ܐܕܝܢ Ps. 44: 3 pro ܐܕܝܢܐ „gratia", quod 183, 9 legitur (cf. et infra vocabularium) — ܚܡܫܬܥܣܪ „quindecim" 207, 14 — ܐܟܕܢܐ Lond. Mt. 23: 32, ubi Rom. ܐܟܕܢܐ pro ἔχιδναι — ܠܚܘܨܝܐ θλῖψις Ps. 43: 25, sed 45: 2 ܠܚܘܨܐ — ܠ pro ܠܝܬ Jo. 17: 11 — ܢܘܣܐ ναός Ps. 44: 16, caeteroquin ܢܘܣܐ — ܬܘܢܐ ταμιεῖα Lond. Mt. 24: 26, ubi Rom. ܬܘܢܐ — ܓܘܪܐ σκύμνος Ps. 56: 5.

Nominis statum emphaticum loco constructi ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬ[ܗ]ܘܢ Mt. 13: 58 pro calami errore haberem nisi v. c. Ps. 45: 3 ܝܡܝܢ ܒܠܒܐ pro ἐν καρδίαις θαλασσῶν scriptum esset, et Jes. 14: 31 ܬܪܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ pro πύλαι πόλεων.

In particulis observamus ܐܘ pro ἤ post comparativum Mt. 10: 15 (cf. in Rom. Lc. 18: 25) — ܐܡܬ de quo supra — ܠܓܘ pro εἰς Ps. 77: 61, sed ܠܓܘ Ps. 56: 7 — ܕ ܠܗܢ πρός c. acc. Mc. 11: 1 et pro εἰς (τοὺς πόδας) Jo. 11: 32; cf. etiam Jo. 18: 1 ܕܥܠ ܠܗܢ pro εἰς ὃν εἰσῆλθεν — ܠܚܕܐ Jo. 17: 23 pro εἰς ἕν, sed Ps. 46: 10, 49: 3, 77: 59 ctt. pro σφόδρα — ܥܠ ܓܒ ὑπὲρ (τῶν προβάτων) Jo. 10: 11; ܕܓܒ ܥܠ περὶ (σοῦ) Ps. 90: 11 et p. 169, 20; ܡܢ ܓܒ p. 177, 23; 201, 4 — ܝܬ [1]) cum ܠ articuli Graeci causa

1) Notae sunt locutio ܒܝܘܡܐ ܗܘ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ Jo. 16: 23, Jes. 11: 10, et similes.

in ܠܢܦܫܝ ܢܦܫܗ τὴν ψυχήν μου Ps. 56: 7 et ܠܒܢܝܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν Ps. 89: 16 — ܕܝ in ܥܠ ܐܕܝܗ δι' αὐτοῦ Jes. 14: 30 (cf. p. 169, 4) et ܠܘܬܢ πρὸς ἡμᾶς Act. 14: 11 — ܥܠ ܕܝܬܝܪ περισσότερον et ܥܠ ܕܝܬܝܪܘܬ ὑπερπερισσῶς Mc. 7: 36 sq. — ܒܐܝܕܗ . . . ܕ δι' οὗ Mt. 26: 24, p. 210, 20 ctt. — adverbii loco, ut videtur, ܣܪܗܒ Ps. 44: 2 in ܟܬܒ ܣܪܗܒ ὀξυγράφος.

Infinitivos conjugationis simplicis habemus p. 179, 24 ܠܝܬ ܗܕܐ ܠܡܬܡܗ ("non est hoc mirandum") ܡܪܪ προσοχθίσματι Deut. 7: 26 et (ܗ)ܢܣܒ 200, 17; fortasse ܬܪܥ p. 205, 20. Frequentius occurrunt qui ad causativam pertinent: ܐܡܝܩܘ (rad. ܡܝܩ) μυκτηρισμός et ܐܠܥܘ (ܠܥܘ) χλευασμός Ps. 43: 14 — ܐܢܝܕܘ (ܢܕ) κίνησις ib. 15 — (ܝ)ܐܟܠܡܘܬ ἐντροπή (μου) Ps. 43: 16 — ܐܟܠܡܘܬܐ p. 194, 24 — (ܒ)ܐܬܩܢܘ 205, 17 (κατὰ τάξιν Paul. 1 Cor. 14: 40). — ܐܟܪܙܘܬܗ κήρυγμα (αὐτοῦ) Lc. 11: 32. Fortasse infinitivus conj. intensivae servatur in voce ܥܘܝܩ p. 200, 11.

Quod ad vocabulorum usum pertinet, sermonem ecclesiasticum Palaestinorum non omnimodo cum eo conspirare comperimus qui apud Edessenos invenitur. Hi enim ܡܪܢ pro Jesu Christo, ܡܪܝܐ pro Deo Patre dicere solent; at illi et sexcenties ܡܪܢ ܝܫܘܥ et (Ps. 43: 24; 77: 65, Deut. 6: 4, 14, 17, Jes. 40: 3, 8) more Judaico ܡܪܢ pro κυρίῳ Veteris Testamenti. Nec nostri ecclesiam ܥܕܬܐ vocant sed, utpote Judaeochristiani, ܟܢܝܫܬܐ, quod p. 207, 19 pro συναγωγῇ Psalmi 15: 4 ponitur (cf. et Mt. 13: 54), deinde pro ecclesia Christiana Mt. 18: 17, p. 181, 15; 183, 3; 196, 11; 200, 2; et 181, 26 ܟܠܗ ܒܟܢܝܫܬܐ est ὁ λαὸς (cff. Ps. 43: 13, 15; 44: 6, 11, 13, 18; 46: 4, 10) ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Reliqua jam nunc a me annotata neque omnibus aliunde satis cognita in vocabularii formam redegi.

ܐܝܒܪܝܐ *membra* (Jud.-aram. אֵבְרָא) p. 193, 26. 194, 2. 199, 18. ܐܝܒܪܝܟ 193, 20. ܐܝܒܪܘܗܝ 193, 24. Cf. R. P. Smith in Thesauro col. 19.

ܐܬܠܒ passim ut Jo. 16: 31 ἀπεκρίθη. Sed ܐܬܝܠܒܘܢ ἀποκριθήσονται Jes. 14: 32, ܐܬܠܒ p. 169, 12; 21. ܐܬܠܒܘܬܐ *responsum* 169, 23. Thes.

ܐܕܪܐ *area* (Lc. 3: 17 Rom.) etiam 183, 7. Thes.

ܣܘܦܝܬܗ τὰ ἔσχατα αὐτοῦ Lc. 11: 26.

ܐܡܪܝܢ et ܐܡܪܬܐ πρόβατα Jo. 10: 11—16. Mt. 18: 12. ܐܡܪܝܢ Ps. 43: 23. Sing. ܐܡܪ ἀρνίον p. 172, 8. ܐܡܪܝܬܐ ποιμνίον Jes. 40: 11. Thes.

ܒܝܬ ܐܣܘܪܝܐ *carcer* p. 183, 17 (Jud. et Edess. ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ).

ܐܝܪܣܐ *venenum* (אֶירְסָא Targ. Talm. Hieros.) p. 194, 6. 210, 1. ܐܝܪܣܗܘܢ 193, 5.

ܐܪܝܣܐ p. 183, 7 (אריסא). ܐܪܝܣܝܢ γεωργοί Mt. 21: 34. Thes.

ܕܐܪܥܢܝܬܐ (ܥܐܕܐ) p. 169, 32 *terrena* (*haec festivitas*) Act. Sanct. t. I Martii p. 753 C.

ܐܫܘܗ τὰ θεμέλια (αὐτῆς) Ps. 81: 5. (אוּשָׁא Targ. Talm.).

ܐܫܬܐ πυρετός (אֶישָׁא Targ. Hier.) Lc. 4: 38. Plur. p. 178, 7. Thes.

ܐܫܘܢ καιρός (אֶשׁוּן Targ. Hier.) Lc. 8: 13 (caeteroquin sexcenties ܒܗ ܒܙܒܢܐ τῷ καιρῷ ἐκείνῳ in lectionum cod. Rom. exordiis), p. 200, 23. 209, 15; 20. ܐܫܘܢܝܢ 207, 23. Thes.

ܐܬܪܐ ἀγρός Mt. 27: 8.

ܒܘܢܘ σύνεσις Prov. 9: 6. ܒܘܢܘܬܐ p. 182, 25; 205, 23. ܒܒܘܢܝܐܝܬ συνετῶς Ps. 46: 8. ܐܬܒܘܢܘ συνῆκαν Ps. 81: 5; p. 179, 1. Conj. simpl. ܬܒܢܝ p. 184, 1? Thes. (התבונן Heb. et Targ. Ps.).

ܒܒܝܫܐܝܬ p. 170, 4 *pessime?*

ܒܢܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων Ps. 44: 3.

ܒܣܡܘ ηὔφραναν Ps. 44: 9. ܒܣܡܢܢ εὐφράνθημεν Ps. 89: 14. ܬܬܒܣܡܘܢ εὐφρανθείητε Jes. 14: 29. ܒܣܝܡܘ ἀγαλλίασις Ps. 44: 16 (sed 8 ܚܕܘܐ). ܒܣܡܐ ܒܪܘܫ p. 171, 25. ܒܣܝܡܘܬܐ λαμπρότης Ps. 89: 17.

ܡܒܣܪ εὐαγγελιζόμενος Jes. 40: 9 bis; p. 191, 22. Plur. Act. 14: 7. Sed ܒܣܪܘ p. 179,8. ܒܣܘܪܬܐ εὐαγγέλιον 189,5. 197,1 ctt. (Targ. בסר, בסר, בְּסוֹרָא). Sed ܬܒܣܪܘܢ καταφρονήσητε Petr. Mt. 18: 10 (Rom. ܬܒܣܪܘܢ), ubi fortasse ܬܒܣܪܘܢ legendum est.

ܗܘܐ ܒܬܒܥܐ ἔδει Mt. 23: 23 Lond. (Rom. ܒܥܐ ܗܘܐ).

ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܢ οἱ ὑγιαίνοντες Luc. 5: 31.

ܓܒܝܠܬܐ *beneficium?* p. 181, 2. Thes. 638.

ܒܓܕܘܕܝܢ ἐν κροσσωτοῖς (vestibus *fimbriatis*) Ps. 44: 14 (גְּדִירָא Targ. Hier. Lev. 8: 23 sq.).

ܓܘܠܐ σκύμνοι Ps. 56: 5.

ܓܠܐ τελεῖ Mt. 17: 24. ܓܠܝ p. 183, 17. ܐܓܠܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ἀποδώσω αἰνέσεώς σου Ps. 55: 13. ܓܠܘܢ ἀνταπόδοσις Ps. 90: 8.

ܓܘܙܪܬܐ *circumcisio* p. 209, 3. Cf. Cast. (גוּזְרְתָא Targ. Hier.).

ܓܝܕܝܐ *nervi*, p. 169, 23. 201, 13 (גִידְיָא Targ. Talm. ex Heb.).

ܓܢܘܬܗ σκέπη (αὐτοῦ) Ps. 90: 1.

ܢܓܣܗ ἀριστήσῃ Luc. 11: 37. Cast. *recumbere.*

ܒܓܣܘܗܝ ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ (גִּיסְסָא *latus*) Ps. 90: 4.

ܓܦܪܝܬ *sulphur* (Targ. גופריתא, Hebr. גפרית) p. 171, 19.

ܕܘܒܣܐ ἄρκος Jes. 11: 7 (unde heic ܣ ?).

ܕܒܪܝܬܐ *apes* (דַּבְּרְיָתָא plur. a דַּבַּרְתָּא Targ.) p. 194, 23.

ܒܘܪܝܣܗܘܢ pro βάρεων (βάρις) Ps. 44: 19.

ܕܡܝ περιβλεψάμενος Lc. 6: 10. ܐܕܡܝ ἴδε Ps. 89: 16. Sed ܐܬܕܡܝܘ ubi ὁμοιωθέντες Act. 14: 11, ܕܡܘ *figura*, *species* p. 194, 10 ctt.

ܗܠܘܠ ἀλαλαγμός Ps. 46: 6. (Cf. הִילּוּלָא *nuptiae* Targ. Talm.).

ܡܗܢܐ *prodest*, *gratum est* p. 195, 24. ܗܢܐ 171, 24. Fem. ܡܗܢܝܐ 203, 3. Sic fortasse legendum pro ܡܗܢܝܐ Ps. 43, 17 (ܠܐ ܡܗܢܝܐ ܡܡܠܠ παραλαλῶν). ܗܢܝܐ 185, 24. ܗܢܝܬܟ 194, 7. ܗܢܝܬܗܘܢ 177, 18. ܬܗܢܝܗܘܢ 210, 2. Thes. 1026, ubi pro ܡܐ ܗܢܐ ܠܟ non scripserim *quid tibi videtur* sed *quid tibi placet*.

ܗܦܘܟܬܐ *subversio* (ut »Nasar." Thes. 1041) p. 182, 26. (הֲפֵיכְתָא Targ. ex Heb.)

ܘܠܠܘ ὀλολύξατε Jes. 14: 31.

ܐܘܠܕܝܗܘܢ τὰ ἔκγονα (αὐτῶν) Jes. 14: 29 (וַלְדּ Targ. Hier.) ܬܘܠܕܘܬܗ *genealogia ejus* p. 184, 19.

ܡܘܥܕܐ *festum* p. 169, 21. ܡܬܘܥܕܝܢ? 189, 1.

ܡܘܬܒܘܬܐ θρόνος Ps. 44: 7. 47: 8.

ܡܘܬܪ περισσόν Jo. 10: 10. P. 201, 25. ܡܘܬܪܢܐ περισσεύματα Mc. 8: 8. ܒܠ ܕܝܬܝܪ περισσότερον et ܒܠ ܕܡܘܬܪ ὑπερπερισσῶς Mc. 7: 36 sq. ܝܬܝܪܐ ܕܡܠܬܐ ἡγούμενος τοῦ λόγου Act. 14: 12. ܡܐܘܬܪܢܗܘܢ τὸ περίσσευον Mc. 12: 44.

ܥܪܩܘ *recesserunt* p. 195, 19.

ܡܙܠܠ ἄτιμος Mt. 13: 57. ܡܙܠܠܠ κεκραιπαληκώς Ps. 77: 65.

ܙܥܬ ἐσαλεύθη Ps. 45: 7. ܡܙܕܥܙܥ σαλευθήσεται Ps. 45: 6. ܐܙܕܥܙܥܘ σαλευθήσονται Ps. 81: 5. (Targ. זע, זעזע, אזדעזע).

ܙܥܦ ἀπώσατο Ps. 77: 60. ܬܙܥܦܘܢ ὤσεις Ps. 55: 8. ܙܥܦ ܒ ἐνεβριμήθη (זְעַף *ira* Targ.) Mt. 9: 30, ἐπετίμησεν Mt. 20: 31. Lc. 9: 55. ܐܙܕܥܦ παρασυνεβλήθη Ps. 48: 21. Id. pro ἐμβριμώμενος Petr. Jo. 11: 38, ubi Rom. ܙܥܦ.

ܙܥܘܪ ܗܝܡܢܘ ὀλιγόπιστος p. 202, 2. Sed ܡܚܣܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ἀπιστία αὐτῶν Mt. 13: 58.

ܐܚܒܬ ἠγάπησας Jo. 17: 23 ctt. ܬܚܒܒܬܐ *ardores*, *libidines* p. 200, 14; 206, 16.

ܚܝܐ σωθῇ Jo. 3: 17. ܕܚܝܐ τοῦ σωθῆναι Act. 14: 9. ܬܚܝܐ *laetifices* p. 169, 21. ܡܚܝܢ *victus s. cibus?* p. 187, 4. ܡܚܝܢܘ p. 194, 10. 201, 2. 210, 19.

ܒܚܝܠܘ ἐν δυναστείαις Ps. 89: 10. (Cf. חֵילָא Targ.).

ܫܘܡܫܡܢܐ *formica* p. 194, 9. ܫܘܫܡܢܐ *id.* vs. 19 (193, 20 ܫܘܫܡܢ).

ܚܠܐ p. 179, 24 et ܚܠܬܟ 180, 21 *placenta* (Heb. חַלָּה, ὁ ἐγκρυφίας 3 Reg. 17: 13).

ܚܠܘܩ χιτῶνας Mt. 10: 10 (חָלוּק Targ. Talm.). Sed ܚܘܠܩ μέρος Lc. 11: 36.

ܚܠܫ *debilitatus* p. 193, 21.

ܚܡܬܗ ὀργὴ αὐτοῦ Deut. 13: 17.

ܐܬܚܡܕ ἐπεθύμησεν Ps. 44: 12. ܬܬܚܡܕ ἐπιθυμήσεις Deut. 7: 25. (Targ. Talm.).

ܚܡܘ *videre* (Targ. Hier.) Ps. 44: 11, 45: 9, 89: 16 ctt. ܡܚܡܝܢܐ *visio*

p. 206, 22. ܒܝܬ ܡܣܬܟܠܘܬܗܘܢ *theatrum* p. 200, 19. Sed ܐܬܚܡܬܐ θυμώθη Deut. 6: 15 cod. Alex.

ܚܣܦܐ *testa* (חֲסַפָּא, Edess. ܚܨܦܐ) p. 173, 19; 22. 174, 7.

ܚܣܝܪܘܬܗ ὑστέρησις αὐτῆς Mc. 12: 44.

ܚܦܪܘ ὤρυξαν (Targg. Hieros.) Ps. 56: 7.

ܚܩܘܢ κεκραγέτωσαν Jes. 14: 31.

ܒܚܡܝܡܘܬ ἀκριβῶς Lc. 1: 3 Petr. (Rom. ܒܚܡܡܘܬ).

ܚܟܝܡܬܐ αἱ φρόνιμοι Lond. Mt. 25: 8. 9.

ܚܬܡܬܐ ἐπισφράγισμα (*Besiegelung* Levy Chald. Wb.) p. 181, 21; 26.

ܛܒܥ ἔπεσεν (ἀπὸ τοῦ τριστέγου Act. 20: 9) p. 191, 14.

ܛܠܠܗܘܢ σκιά (αὐτῶν; טוּלָא Targ. Talm.) Ps. 56: 2. ܛܠܠ σκιά (טְלָלָא Targ. Edess.) Ps. 43: 19. ܐܛܠܠ (Targ.) κατεσκήνωσεν Ps. 77: 60.

ܛܠܡܢ ἠδικήσαμεν Ps. 43: 18. ܛܠܘܡܐ ἀδικία Ps. 81: 2. ܛܠܘܡܝܢ ἄδικοι p. 183, 25. 203, 20.

ܛܦܟ τὸν μηρόν σου Ps. 44: 4.

ܛܡܘܪܝܗ τὰ κρύφια (טְמוֹר Targ.) Ps. 43: 22. ܛܡܝܪܝܢ (Targ.) *absconditi* p. 195, 18.

ܝܐܘܬܐ ὡραιότης Ps. 44: 12. 49: 2. ܝܐܘܬ (Targ.) p. 192, 8; 199: 1.

ܝܒܠܐ παλαιωθήσεται Ps. 44: 18.

ܬܝܢܘ̈ܩܝܐ *infantes* p. 209, 25.

ܝ̈ܬܝܦܐ ἐνδέεσι Prov. 9: 4.

ܟܒܝܪ κραταιός Ps. 46: 10.

ܟܒܝܫ ὑποπόδιον (Ep. ad Heb. 1: 13) p. 205, 5 (Targ. כִּיבְשָׁא ,כְּבִישׁ).

ܟܒܘܒܝܬܐ ἀράχνη Ps. 89: 9.

ܟܒܫܘܗܝ ἔλεγξον αὐτόν Mt. 18: 15. ܐܢܐ ܡܟܒܫܢ ἐλέγξω Ps. 49: 8. ܡܬܟܒܫܝܢ p. 194, 16.

ܟܘܪܝܐ καψάκης (3 Reg. 17: 12) p. 180, 8. 183, 8.

ܡܫܟܠܠ *perficiens* p. 197, 12. ܫܟܠܠ (שְׁכְלוּלָא *perfectio* Targ. Hier.) 198, 22. 206, 23.

ܟܢܬܐ Mt. 18: 28 et ܟܢܬܬܐ cm. 33 συνδοῦλος. Plur. ܟܢܘܬܐ cm. 28.

ܟܦܠ ܠܗ ܥܠ ܛܒ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν Jo. 10: 13.

ܬܪܝܢ ܟܦܠܝܢ ܒ διπλότερον cum gen. Mt. 23: 15. ܡܐܐ ܟܦܠܝܢ ἑκατονπλασίονα Lc. 8: 8 ܟܦܠܝܢ τετραπλοῦν Lc. 19: 8. (כוּפְלָא ,כִּיפְלָא, Heb. כֶּפֶל).

ܢܟܦܦܬ *ligemus* p. 189, 21. ܟܦܬܘܗܝ 169, 24.

ܡܟܠܪܝܢ *coronati?* p. 209, 11 (Cf. ܟܠܪܝܐ vs. 5 et Levy Chald. Wb.).

ܠܐܘܐ κόπος (לֵיאוּ Targ.) Ps. 89: 10.

ܠܚܝܐ ἰκμάδα Lc. 8: 6.

ܠܚܝܨܘܬܐ θλῖψις Jo. 16: 21. Rom. Mt. 24: 21, sed. Petr. ܠܚܝܨܘܢ. Uterque P. et R. ܠܚܝܨܘ cm. 29. ܠܚܝܨܘܬܐ p. 170, 3. Plur. ܠܚܝܨܘܬܐ Ps. 45: 2.

ܡܚܓܪ χωλός Act. 14: 8.

ܡܠܟܟܘܢ *consilium* p. 189, 19. ܡܠܟܘܢ βουλή Prov. 9: 10.

ܡܢܢܬܐ τὸ μάννα Jo. 6: 31.

ܡܣܟܢܐ πένης Ps. 81: 4. Cf. Mich. ad Cast. p. 508.

ܡܙܓܬ ἐκέρασεν Prov. 9: 2. Fortasse legendum ܡܙܓܬ.

ܡܣܬܢܝܢ *qui contemnuntur* p. 186, 16.

ܡܪܘ κυρία (מָרְוָא Targ. Talm., ܡܪܘܬܐ Edess.) Jes. 40: 10. Plur. (a ܡܪܐ) ܡܪܘܬܗ *domini ejus* p. 183: 8; 9; 10; 12.

ܢܓܕ μαστιγοῦν (Targ. Talm.) Mt. 23: 34. ܢܓܕܘܢ μάστιξ (נִגְדָא *onus*) Ps. 90: 10. Sed ܢܓܘܕܐ (Edess. Targ. Talm.) ὁδηγοί Mt. 23: 16.

ܐܬܢܝܚܘܢ ἀναπαύσονται Jes. 14: 30. ܥܡ ܐܬܢܝܚ συναναπαύσεται Jes. 11: 6. ܢܝܚܐ ἀνεκτότερον Mt. 10: 15. ܢܝܚ εὐκοπώτερον Mt. 19: 24.

ܢܣܒܠܘܬܐ? ὑποκριταί Mt. 23: 27. 29.

ܢܟܣܝܢ θυσίαι Ps. 49: 5. ܢܟܣܬܗ Prov. 9: 2 et ܢܟܣܬܗ p. 173, 6. ܢܟܣܝܢ 181, 23. ܢܟܣܬ Prov. 9: 2. ܢܟܣܗ part. act. p. 169, 6. ܐܬܢܟܣܗ p. 172, 8. Targ. Talm.

ܡܢܡܪܐ πεποικιλμένη Ps. 44: 10. Targ. Talm.

ܢܝܨܗ ἄνθος (αὐτοῦ) Jes. 40: 6. 7. ܢܝܨܐ p. 194, 6. Heb. Targ. Talm.

ܬܣܐܒ (Targ. Talm.) βδελύξῃ Deut. 7: 26. ܡܣܐܒܐ (סוֹאֲבָא, סְאוֹב Targ. Hier.) βδέλυγμα ib. bis. ܡܣܐܒܬܐ ἀκάθαρτος Lc. 4: 33. ܡܣܐܒܝܢ p. 183, 2. ܡܣܐܒܘܬܐ βδέλυγμα (סוֹאֲבוּתָא Targ. Hier.) Deut. 13: 14.

ܡܣܝܒܪ *tolerans* (Edess.) p. 177, 7. ܡܣܒܪ (Targ. Edess.) 189, 25. ܡܣܒܪܝܢ 183, 15.

ܡܣܗܕ διαμαρτύρομαι Ps. 49: 7; Jo. 21: 24; p. 191, 26.

ܣܐܦܘ ἐξέλιπον et ܣܐܦܢܢ ἐξελίπομεν Ps. 89: 9. ܣܐܦܐ τῶν περάτων (cf. סוֹפָא · סֵיפָא Targ.) Ps. 45: 10.

ܡܣܠܦܝܢ κατατετμημένοι Jes. 15: 2. Cast.

ܒܣܠܦܪܐ ἐν ταῖς ῥύμαις Deut. 15: 3.

(ܕܟܘܟܒܐ) ܣܓܝܐܘܗܝ (*stellarum*) *exercitus* p. 198, 26. Cast.

ܣܢܝܐ pro ܣܢܝܐ (*contrarius* Acta Sanct. T. I Mart. p. 753 C) p. 169, 23.

ܣܘܥܕܢ βοήθεια Ps. 48: 15.

ܡܣܬܪܚ *corrumpitur* p. 173, 13; 26. 174, 4.

ܥܒܪ ὑπερεῖδε Ps. 77: 59 (cm. 62 ܐܥܒܪ). ܐܢܐ ܡܥܒܪ *omitto* p. 191, 10.

ܥܘܒܪܬܐ *racemi?* p. 178, 23.

ܥܦܦܘܢ ἐκλυθῶσιν Mc. 8: 3 e Mt. 15: 32 (עֵיף Targ. *lassitudo*).

ܥܝܨܬܐ συνέδριον Mt. 26: 59 (אֵיצְתָא Targ. *consilium*).

ܥܘܪ pt. pass. intens. p. 190, 3. Jo. 11: 37. ܥܘܪܝܢ τυφλοί Lond. Lc. 7: 21.

ܐܬܥܪܘ ἐταράχθησαν Ps. 45: 4 priori loco. Targ. Talm.

ܥܠܬܐ προφάσει Mt. 23: 14. Edess.

ܥܠܥܘܠܐ καταιγίς (עַלְעוֹלָא) Ps. 49: 3.

ܥܠܝܬܐ ὑπερῷον (3 Reg. 17: 19) p. 181, 8. Targ. Edess.

ܥܩܡܐ στρεβλός Ps. 77: 57 (Targ. עמק et עקם, Edess. ܥܩܡ tantum).

ܬܥܡܪܘܢ βιώσατε Prov. 9: 6. ܥܡܪܬܝ *vita mea?* p. 186, 23. ܥܡܪܬܐ ἡ οἰκουμένη Ps. 89: 2. ܥܡܪܬܐ *id.* Petrop. Mt. 24: 14. P. 183, 13. 206, 24. ܕܠܐ ܠܥܡܪܐ ἀοίκητος Deut. 13: 16.

ܥܡܪ (conj. intens.) *collegit* p. 183, 7. Targ.

ܥܢܝܬ ἐφύλαξα Jo. 17: 12.

ܥܢܘܬܐ πραΰτης Ps. 89: 10. ܥܢܘܢܘܬܐ *id.* Ps. 44: 5 (Targ. Talm. עִנְוְתָנוּתָא).

ܥܣܪܝܬܐ *decimae?* p. 183, 27.

ܥܦܘ ἀπέστρεψαν Ps. 77: 57.

ܕܝܘܡܝܐ ܒܥܩܒ *in extremo dierum* (Targ. Hier.) p. 196, 25. ܥܩܒܬܐ ἴχνη (Prov. 5: 5) p. 175, 28. Cf. ܥܩܒܐ 183, 24. 187, 1. ܡܬܥܩܒ 207, 26.

ܡܥܩܡܬܐ σκολιά Jes. 40: 4. Cf. ܥܩܡܐ.

ܬܥܘܪ προσοχθιεῖς Deut. 7: 26. ܥܪܪ προσοχθίσματι ibid.

ܡܥܪܒܒ τεταραγμένος (Targ.) Ps. 56: 5. Jes. 14: 31. ܡܬܥܪܒܒܐ Ps. 45: 3. ܐܬܥܪܒܒܘ cm. 4 posteriori loco, 7. ܕܥܪܒܘܒܐ ταραχώδους Ps. 90: 3; p. 170, 1.

ܦܓܘܠ *oblectamentum?* (אתפנג Talm. ap. Buxt.) p. 195, 22.

ܦܚ παγίς (ut Heb. Targ. Edess.) Ps. 56: 7, 90: 3.

ܦܚܪ (per ܚ) *figulus* p. 173, 20.

ܐܦܟܐ *eversio* p. 171, 15.

ܐܬܦܢܘ σχολάσατε Ps. 45: 11. ܬܬܦܢܘܢ pro μετατίθεσθαι ib. cm. 2.

ܦܣܠ ἐξουδένωσε Ps. 77: 59. ܐܬܦܣܠ *reprobatus est* p. 193, 24. ܦܣܠܘܗ ib. 17. Cff. Targ. Talm.

ܦܩܕ *visitare* p. 183, 16 bis. Cast.

ܦܩܚܬܐ αἱ φρόνιμοι Petrop. ant. Mt. 25: 8. 9. Talm.

ܒܦܪܝܥ ταχύ (Targ. Talm.) Mc. 9: 39. p. 209, 10; 27. ܦܘܪܥܢܘܬܐ *vindicta* p. 183, 4. ܡܬܦܪܥ ibid. 5.

ܬܦܫܦܫ (Targ. Talm.) ἐρευνήσεις Deut. 13: 14.

ܨܒܝܪܐ ὀλίγον (3 Reg. 17: 12) p. 180: 7. ܨܒܝܪ μικρόν Jo. 16: 19 ctt.

ܨܒܘܥܐ *baptisma* p. 201, 2. Sed ܡܨܒܘܥܬܗ Mc. 11: 30.

ܨܕܩܐ (ut Targ.) δικαιοσύνη Ps. 44: 5. 8. 49: 6. Edess. per ܙ.

ܨܘܕ *ducere* (*uxorem*) p. 176, 15.

ܨܘܚ κεκράξομαι (Targ. צוח, ו conson.) Ps. 56: 3. ܨܘܚܬ Jes. 15: 4. ܡܨܘܚ βοᾷ Jes. 15: 5. ܐܨܘܚ p. 169, 16. ܐܨܘܚܘ λυπεῖσθε Jes. 15: 2.

ܐܨܘܚܘ ἐλυπήθησαν Mt. 18: 31. ܡܨܘܚܝܢ λυπούμενοι Mt. 26: 22.

ܨܠܐ ψυγήσεται Petr. ant. Mt. 24: 12 (Rom. ܬܨܘܢ).

ܡܨܛܪܝܢ *perversi?* p. 200, 21.

ܨܪܦܝܢ μαστίγων Lond. Lc. 7: 21. ܡܨܪܦܢܐ βασανισταί Mt. 18: 34.

ܩܒܫܘ κροτήσατε Ps. 46: 2.

ܩܒܠܐ σκότος (קַבְלָא s. קְבָלָא) Ps. 81: 5. ܩܒܝܠ σκοτεινόν (etiam Targ.) Lc. 11: 34, 35, 36.

ܡܩܒܠܢ ἀντίληψις Ps. 82: 9. ܡܩܒܠܢܢ ἀντιλήπτωρ ἡμῶν Ps. 45: 8, 12 et 90: 2.

ܩܗܠ λαός Ps. 43: 13, 15. 44: 6 ctt.

ܩܘܡܬܗ τῇ ἡλικίᾳ Petr. Lc. 19; 3. ܩܝܡܬܐ *resurrectio* p. 208, 24.

ܩܛܘܪܝܢ *concilia?* p. 200, 22. Cf. קְטוֹר (2) Levy Chald. Wb. II. 356.

ܩܣܡܝܢ (ut Heb.) *divinationes* p. 200, 3. Edess. per ܣ.

ܩܝܡܬܟ ἐπαγγελία σου Ps. 55: 9. ܩܝܨܬܟ *quae tibi debentur?* (קציצה Levy II 380 A.) p. 183, 17.

ܩܪܝܬܐ κώμη (Targ.) Jo. 11: 30.

ܩܪܒܝܢ πολέμους Ps. 45: 10.

ܩܫܛ ἔντεινον Ps. 44: 5. ܩܫܬܐ τόξον (קוּשְׁטָא) Ps. 77: 57. Sed ܩܫܛ (etiam Targ.) τὸν ἀληθινόν Jo. 6: 32, fem. 21: 24. Pag. 174, 17. 175, 2. ܒ ܩܘܫܛ ἀληθῶς Jo. 17: 8. ܩܘܫܛܐ Ps. 44: 5 ctt., sed ܩܘܫܛܗ ἀλήθεια αὐτοῦ Ps. 36: 4.

ܪܒܘܝܐ *multitudo* p. 184, 22. 187, 14. ܪܒܝܬܐ *usura* p. 200, 17.

ܪܓܘܒܐ χοῦς Ps. 43: 26, τὸν κονιορτόν Mt. 10: 14. Pag. 207, 17.

ܐܪܒܥܬܗ τῶν τεσσάρων Mt. 24: 31. Pag. 209, 6.

ܐܬܪܗܒܘ ἐξεθαμβήθησαν Petr. Mc. 16: 5. Legendum erit ܐܬܪܗܒܘ.

ܐܬܪܚܨܬ πέποιθεν (ut Targ.) Ps. 56: 2. ܡܬܪܚܨ p. 181, 14; 20.

ܡܪܫܠ ἀδύνατος (τοῖς πόσιν) Act. 14: 8. Cast.

ܐܫܬܒ pro ἐθεμελίωσε Jes. 14: 32.

ܫܒܛܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ἀλλόφυλοι Ps. 82: 8. ܫܒܛܝܐ ܢܘܟܪܝܐ Jes. 14: 31.

ܫܒܝܚܘܗ κραταιοί (αὐτῆς) Ps. 46: 10. Legendum erit ܫܪܝܪܘܗ.

ܫܬܩ ἐπαύσατο Lond. Lc. 5: 4.

ܐܫܘܢܝܬܐ ὁρμήματα *impetus* Ps. 45: 5. Sed ܠܟ ܐܫܬܘܬܐ κατευοδοῦ Ps. 44: 5. Ctt.

ܡܫܝܨܘܢ ἐξολοθρεύσῃ Deut. 6: 15.

ܫܘܒܢܘ(ܢ) *donem* p. 170, 14. Cast. »Pah."

ܡܫܦܫܦܐ λιπαίνει (Prov. 5: 3) p. 176, 26; 10?

ܫܒܚܘ ψάλατε Ps. 46: 7. 8. ܫܒܚܘܢ *psalmus* in rubricis et p. 207, 14; 16.

ܫܦܠ *humilis*, *vilis?* p. 179, 10.

ܫܦܠܝܐ *socors* p. 194, 12; 19.

ܫܦܘܪ σάλπιγξ Ps. 46: 6.

ܬܫܦܠ καταπραΰνης Ps. 82: 2.

ܫܪܝܪܘܗ κραταιότης αὐτοῦ Ps. 45: 4. ܫܪܪ ܐܦܘܗ το πρόσωπον αὐτοῦ ἐστήρισεν Lc. 9: 51.

ܫܪܐ (partic. pass.) ἔξεστιν Lond. Lc. 6: 4. ܫܘܪܝܐ καταβολή (κόσμου) Jo. 17: 24.

ܡܫܪܝܢ πεδία (מֵישְׁרָא) Jes. 40: 4.

ܬܩܠܢܘ σφαλεραί p. 176, 4.

ܡܬܩܠܢܘܬܐ ὀλίσθημα Ps. 55: 14.

ܬܩܝܦܝܢ ἔχυρα Jes. 11: 8.

ܬܘܐܢܝܐ Petr. (ܬܘܢܝܐ Rom.) ταμιεῖα Mt. 24: 26.
ܡܬܬܘܢܝܢ *considerantes* p. 199, 19. Cast.
ܬܘܦܘ ἐκτινάξατε Mt. 10: 14.
ܡܬܬܚܡܐ *determinatum?* p. 202, 24. Cast.
ܡܬܡܗܐܝܬ θαυμαστῶς Ps. 44: 5.
ܬܢܝܢܐ *secundus* p. 201, 11. 203, 22. ܬܢܘܝܐ *repetitio?* p. 209, 2.
ܬܪܥ *inquisitio?* p. 205, 20.

Vocabula Graeca et Latina etiam apud Christianos plura in Palaestina quam in Edessena dialecto reperiri jam alii docuerunt. In aliis formae integrae servantur, alia ad consuetudinem pronunciandi Semiticam aliqua ex parte accommodantur. Sic nomina propria vernacula in libris Graecis interpretandis ܐܝܣܛܝܐܣ et ܐܝܣܛܝܐ, ܐܢܕܪܝܐܣ et ܐܢܕܪܝܐ, ܐܝܠܝܐܣ, ܝܘܣܦܘܣ et ܝܘܣܦܘܣ scripserunt, et notandum est ܩܣܪܝܢ Καισάρεια (p. 191, 23), quod eodemmodo in Judaeorum scriptis legitur, dum in versione Vulgata extra Palaestinam facta ܩܣܪܝܐ invenimus. Caeterum habemus (ut notiora taceam) ܐܓܓܝܐ ἀγγεῖα Prov. 9: 2, ubi LXX κρατῆρα scripserunt — ܐܝܣܘܣ p. 169, 4, quod non intelligo — ܐܠܦܢܛܝܢܐ ἐλεφαντῖνοι Ps. 44: 8 — ܐܘܦܠܝܢ *scutum*, ubi LXX θυρεούς Ps. 45: 10 — ܒܘܡܣܟܘܢ ὁ βωμὸς ὑμῶν Jes. 15: 2 — ܒܣܝܠܝܣܩܐ βασιλίσκος p. 193, 5 — ܕܝܩܘܢ διακονεῖν? p. 173, 1 — ܕܟܣܝܢ δέξεις, in quas excipiuntur hospites (?), Gr. στέγαι (Act. 20: 9 ἀπὸ τοῦ τριστέγου) p. 191, 15 [1]) — ܗܪܣܝܘܛܝܢ αἱρεσιῶται (nec αἱρετικοί ut est in Thes. col. 1053) p. 170, 16, quod p. 195, 16; 18. 200, 25 neglecto spiritu per ܐ scribitur — ܩܝܬܪܝܐ κιτάρεις p. 209, 5 — ܣܘܣ[ܢ] νῆσος p. 192, 14 — ܣܝܡܘܢ σημεῖα p. 199, 5 — ܦܪܕܠܝܣ πάρδαλις Jes. 11: 6 — ܦܝܓܡܛܐ πήγματα, ubi LXX φλιαί Deut. 6: 9 — ܟܝܓܪ καὶ γὰρ p. 173, 20. 178, 2 ctt.

Ultimo loco ἀπορηματικά quaedam indicare libet, a viris doctis forsitan expedienda, quibus non intellectis tam ab augendo vocabularii specimine quam a fragmentis theologicis et hagiologicis Latine vertendis impeditus sum.

ܐܠܘܦ p. 197, 16 — ܐܘܣܦ p. 192, 18 — ܐܝܪܘ p. 209, 13 — ܐܒܥܘ (ζητήσατε) Prov. 9: 6 — ܬܘܡܢܬܐ(ܕ ܠܚܡܐ) τῆς προθέσεως

1) Cf. Sophocl. Electr. vs. 1165:

Τοιγὰρ σὺ δέξαι μ' ἐς τὸ σὸν τόδε στέγος.

Lond. Lc. 6: 4 (Rom. ܐܣܛܘܡܘܬܐ a rad. ܣܘܡ) — ܒܘܣܘܣ p. 169, 15 — ܒܐܬܝܡ p. 195, 26 — ܒܒܕ p. 206, 23 — ܒܒܪܐ p. 191, 1. ܐܬܒܒܪ 193, 11 — ܒܒܥܘܢܐ p. 200, 13 — ܓܠܓܠܐ p. 181, 17 — ܓܢܝܡ p. 190, 5 — ܕܡܣܟܐ p. 169, 3 -- ܕܠܘܩ̈ܗܝܡ p. 204, 24 — ܗܘܪܓ p. 172, 11; 13 et ܗܘܪ̈ܓܝܡ p. 190, 4 — ܣܘܡܣܐ p. 201, 3 — ܗܦܟܐ p. 182, 25 et ?ܗܦܟܘ ܠܐ 177, 20 — ܗܦܟܠܘܦܘܬܐ p. 181, 12 — ?ܘܪ̈ܝܐ p. 169, 17 — ܡܣܝܘܬܘܬ p. 197, 21 — ܣܪܘܢ p. 169, 9 — ܚܣܢܐ p. 205, 8 — ܡܠܒܐ (τὸ πρός?) Ps. 45: 6 — ܡܒܪ̇ p. 210, 25 — ܡܪܐ p. 206, 23 — ܡܬܣܪ̇ p. 189, 2 -- ܢܘ p. 209, 17 — ܣܢܝܡ Deut. 6: 11 — ?ܣܠܣܘܗܝܡ p. 199, 23 -- ܡܬܒܣܐ p. 203, 1 (ܡܬܦܒܣܐ inverso ܦ?) — ܚܝܓܬ- p. 200, 25 — ܚܪܕ p. 171, 5 (ܚܪ̈ܕ?) — ܡܬܡܚܝܡ p. 196, 15 — ܥܠܝܣܐ p. 189, 2. 198, 18 — ܡܦܣܢ p. 172, 20 — ܦܙܪ̈ܘܝ ܕܦܟܐ p. 185, 3; 9 — ܓ̰ܪ̈ܝܐ p. 188, 24 — ܓ̰ܠ partic. p. 194, 7 — ܩܘܩܘܗ p. 183, 20 — ܬܥܒܥܐ p. 210, 10; 11 — ܥܙܒ p. 185, 14 — ܡܥܬܘܢ p. 181, 18 — ܥܥܘܢ p. 177, 12 et ܡܥܬܥܝܡ p. 175, 26 — ܥܦܟ p. 190, 5 — ܡܥܠܒ p. 169, 10 — ܥܪܬܐ p. 181, 19. ܥܪ̈ܝܬܐ p. 182, 9. 204, 13. ?ܥܪ̈ܝ p. 182, 16 — ܥܦܪ̈ܘ p. 202, 19. ܥܦܪ̈ܝܡ p. 206, 4. Quorum pleraque comparatis Patrum Graecorum scriptis explicatum iri confido.

§ 12. De horum librorum origine.

In aestimanda singulorum quae habemus fragmentorum Palaestinorum aetate proficiscendum est a codicis Romani inscriptionibus, quarum duae in ipso libro hodie supersunt, una periit sed ab Assemaniis in Catalogo Vaticano servata est. Kars'unicae sunt, et pessime quidem conceptae.

Prima etiamnunc legitur in fol. 194 (Minisc. p 575, Adler. N. T. Vers. Syr. p. 139) his literis: (ܬܐܡܢܐܬ Adl.) ܬܐܡܢܐܩ ܒܬܒܬ ܗܕܐ ܐܠܝܓܠܠ ܐܣܡܘܣܝܘ ܗܘܩ ܐܠܦܪܝܒܐ ܐܬܗܘܩܡܗ ܦ ܚ ܗܘܗ supra versic.] ܦܘܗ (ܡܓ̰ܪ̈ܬ A.) ܡܓ̰ܪܬ ܩܐܝܐ ܐܬܐܗܒܡܐܣ ܐܒ] ܘܒܬܒ ܐܠܦܓ̰ (ܐܠܦܓ̰ A.) ܐܠܡܕܝܢܗ ܐܠܝܗܐ ܐܠܐܚܡ ܐܠܡܕܝܢܗ, ܒܦܓ̰ܗ (ܒܦܓ̰ܗ A.) ܢܣܒ [ܐܗܕܗ supra versic.] ܠܐܘܠܬܗ ܦܝ ܕܝܪ ܐܠܒܐ ܦܘܣܐ ܡܐܕܝܢܗ ܐܠܦܓ̰ܢܗ ܠܐܝܫܬ ܐܕܘܣ ܗܘܗ ܦܠܣ

ܟܡܠ ܡܢ ܦܘܪܐ ܦܗܘ ܐܝܢ ܢܣܚ ܟܠܬܗ. ܢܣܚ ܐܠܗܘܐ ܡܢ ܡܐܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ. ܘܕܠܟ ܣܢܗ ܐܠܦ ܘܬܠܬ ܡܐܝܗ ܘܐܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܠܐܣܟܢܕܪ ܐܠܝܘܢܐܢܝ ܘܒܐܠܠܗ ܐܠܬܘܦܝܩ "Finem habuit scriptio "hujus Evangelii Sancti feria quarta ....[1]) "(est autem m. Augustus). Et scripsit peccator debilis (الضعيف) "Elias presbyter ʻAbudensis scriptura sua (بخطّه) pro ratione facul-"tatis suae, in monasterio Abbatis Mosis in urbe Antiochia ditionis "(Urbis) Sanctae (القدس). Et ipse rogat unumquemque in eo "legentem, ut sui misereatur. Miserere Deus ejus qui legit et "ejus qui scripsit. Quod factum est anno 1341 Alexandri Graeci. "In Deo prosperitas".

Secundam, quae olim erat in fol. 1 sed Adleri tempore jam perierat, e Miniscalchio (t. II p. vii) Assemanios secuto describam: ܐܩܘܠ ܐܢܐ ܐܢ̱ ܒܠܝܐ ܐܠܩܣ ܬܠܡܝܕ ܐܢ̱ ܒܐ ܡܘܣܐ ܐܢܝ ܟܬܒܬ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܟܬܒ ܐܠܐܥܝܐܕ ܘܐܠܩܝܐܡܗ ܘܣܬ̈ ܡܝܐܡܪ ܒܝܥܐܢ ܕܒܝܥܗ ܐܠܡܩܕܣܗ ܘܣܐܝܪ ܐܠܟܬܒ ܐܠܕܝ, ܓܒܬ ܡܥܝ ܡܢ ܐܢܛܐܟܝܗ ܐܠܥܪܒ ܘܪܗܢܬܗ̈ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪ, ܐܠܝܐ ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܕܝܪ ܟܘܟܒ ܐܠܕܝ, ܓܪܬ (ܓܕܬ) ܥܡܐܪܬܗ ܥܠ ܝܕܝ, ܬܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܐܠܟܬܒ ܠܗܡ ܣܟܢ ܐܠܕܝܪ ܝܩܪܐ ܦܝܗ ܘܝܪܚܡ ܥܠܝ ܐܢܐ ܐܠܚܛܝ ܘܠܐ ܝܟܘܢ ܠܐ ܚܕ ܠܗ ܣܠܛܢܐ ܐܢ ܝܒܝܥ ܘܠܐ ܝܫܬܪܝ, ܘܟܘܠ ܡܢ ܟܐܠܦ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܦܪܘܙ ܡܢ ܐܠܠܗ. ܪܚܡ ܐܠܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ "Dico ego Abbas Elias (انبا ايليا) "presbyter discipulus Abb. Mosis: Ego scripsi hoc Evangelium et "libros Festorum et Resurrectionis, et sex Menaea ..... S. Eccle-"siae, et reliquos libros quos attuli mecum ex Antiochia Arabum; "et pignori (eos dedi) Sancto Dno Eliae, monasterio Stellae appel-"lato, cujus instaurationem curavi. Esto hoc Evangelium, et libri "(illi), eorum qui monasterium incolunt; legant in eo et miserean-"tur mei peccatoris. Neque ulli potestas esto vendendi aut emendi, "et qui secus fecerit, anathemizatus, a Deo segregatus esto. "Miserere Deus ejus qui legit et ejus qui scripsit. Amen. Amen."

Tertia, quam ex eodem folio 1 descripsit Miniscalchius p. 579, non ad libros, sed ad monasterium tamen spectat: ܒܣܡ ܐܠܗ

1) Haec intelligere sibi visi sunt editores, quorum alter: "die septima hujus mensis", alter: "hora nona, die septima ex decursis diebus Augusti".

ܒܣܡ ܐܠܐܠܗ ܐܩܘܠ ܐܢܐ ܐܠܩܣܝܣ ܐܒ̈ ܐܝܠܝܐ ܐܠܡܬܘܠܝ
ܒܥܡܪܐܬ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܕܝܪ ܐܠܢܓܡ، ܐܠܕܝ، ܩܕܡ
ܥܠܝ ܐܝܡܝ ܬܐܪܐܒ ܘܙܝܬܘܢ ܘܩܪܘܒ ܡܢ ܐܗܠ ܥܒܘܕ: ܦܠܡܣܝܚ
ܝܒܪܟܗܡ ܘܝܓܦܪ ܠܡܢ ܩܕܡ ܝܓܦܪ ܠܗ ܟܛܐܝܗ ܘܢܝܚ ܢܦܣ
ܐܡܘܐܬ ܒܫܦܥܐܬ ܐܠܣܝܕܗ ܡܪܬ ܡܪܝܡ ܘܨܠܘܐܬ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ،
ܐܠܝܐ ܘܨܠܘܐܬ ܓܡܝܥ ܐܠܩܕܝܣܝܢ ܐܡܝܢ ◦ ܘܝܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܘܩܦ
ܡܚܒܘܣ ܥܠܝ ܕܝܪ ܐܠܢܓܡ ܘܐܢ ܒܩܝ ܦܝܗ ܐܬܢܝܢ ܐܘ ܬܠܬܗ ܪܗܒܐܢ ܝܟܘܢ
ܠܗܡ ܘܡܢ ܓܝܪܗ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܢ ܦܡ ܐܠܩܕܝܣ ܘܡܢ
ܦܡ ܐܢܐ ܐܠܟܛܝ ܐܠܩܣܝܣ ܐܠܝܐ ܟܬܒ ܒܟܛܗ ܝܪܚܡ ܐܠܗ...
ܠܗ ܘܢܝܚ ܢܦܣ ܐܡܘܐܬܗ ܐܡܝܢ ܡܢ ܟܬܒ ܘܡܢ ܩܪܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ⁘⁘ „In nomine Dei Omnipotentis (?ضبط). Dico ego presbyter Abbas Elias cui mandata est instauratio Sancti Dni Eliae, „monasterii Stellae appellati, cui oblatae sunt diebus meis ager et „oleae et siliquae [1]) ab incolis ʻAbud: Christus benedicat iis et „condonet ei qui obtulit, condonet ei peccata ejus, et requiem „det animis mortuorum, intercessione Dnae Mariae et precibus „Sti Dni Eliae et precibus omnium Sanctorum. Amen. Et esto „illud legatum [2]) dicatum monasterio Stellae; et si remanserint in „eo duo vel tres monachi, horum illud esto; et qui illud commu„taverit, anathemizatus esto ex ore Sancti et ex ore mei peccatoris. „Presbyter Elias scripsit scriptura sua; miserere Deus .... et „requiem da animis mortuorum illius, Amen, qui scripsit et ejus „qui legit. Amen. Amen. Amen."

Ex his omnibus efficitur, anno nostro 1030 presbyterum et monachum Eliam, ʻAbudo oriundum et Mosis cujusdam monachi discipulum, hunc librum exarasse in monasterio quod nomen ab eodem fortasse Mose sumpserit (nam celeberrimum prophetam Abbatis titulo nemo facile designabit), quodque fuerit (siquidem recte interpretamur) in urbe Antiochiae Arabum, ditionis Hierosolymitanae; — deinde et hunc et alios sua manu scriptos, ecclesiasticos omnes, in patriam abstulisse, ubi civibus adjuvantibus monasterium sub invocatione patroni sui Eliae conditum instauraverit.

Videamus primum de geographicis. Oppidum ʻAbud (عابود Robins.)

---

1) Ceratonia siliqua Linnaei.

2) Sc. terrae et arborum, non autem codicis, de quo perperam cogitavit Adlerus p. 140.

in sectione 5 tabulae Palaestinae auctore C. W. M. van de Velde indicatum est fere sub ipso gradu septentrionali 32 prope Timnat; caeterum conferantur ejusdem auctoris commentatio (Memoir) p. 243, Robinson Pal. (ed. Germ.) III. p. 874, Ritter Erdk. XVI. 565, et is qui huic materiam praebuit, Eli Smith in Americanorum Biblioth. Sacra 1843 p. 486 [1]. Etiam hodie civitas est alicujus notae, cujus incolarum tertia pars, certe ante hos triginta annos, Christianam fidem profitebatur atque etiam aede sacra gaudebat.

Antiochia vero Arabum, in ditione Hierosolymitana sita, neque ad Orontem, neque, opinor, cis Jordanem quaerenda est. Apud Stephanum Byzantium in verbo Ἀντιόχεια quatuordecim hujus nominis loci enumerantur, in quibus quintus est μεταξὺ Κοίλης Συρίας καὶ Ἀραβίας, Σεμιράμιδος. Ibid. in v. Γάδαρα haec legimus: πόλις Κοίλης Συρίας, ἥτις καὶ Ἀντιόχεια καὶ Σελεύκεια ἐκλήθη. Gadarae vero nobilissimae ruinae supersunt inter Hieromacem et Wādī al-ʿArab, ad Jordanem ab oriente affluentes, ubi collis tam jugum quam latus australe et orientale occupant (Ritt. Erdk. XV. 375 sqq., 1052 sqq.). Nomen antiquum post Seleucidarum exitium restitutum est, et apud Flavium Josephum (Ant. XIV. 4) apparet. Attamen Syri Christiani et aliis locorum nominibus obsoletis, etiam quae Graecae originis erant, libenter utebantur. Sic ubi Barhebraeus de saeculo suo XIII narrat, Assyriam et Nineven commemorat, Beroeam etiam (Assem. Bibl. Or. II. 260), quam Macedones appellaverant, indigenis ܚܠܒ. Sic et ea urbs, quae A. D. 466 Leontopoleos nomine instaurata erat (Ass. Bibl. Or. I. 258) apud Syros nomen Callinici a Seleuco impositum servavit; imo Germanicia in Germanici honorem appellata, sic vocari solet, quum caeteroquin Aramaeis ܡܪܥܫ audire debeat. Factum hoc est, nisi fallor, eruditionis gratia, quam ostentare primum rhetores gentiles docuerunt, deinde horum auditores, oppidorum cives gloriolam captantes et theologi Christiani artium studiosi, didicerunt. Quare et Gadarenses, Antiochiae Syriacae

---

1) »Hastening on, and passing occasionally portions of the Roman Road, we reached »in 40 minutes (from Timneh) the large town of ʿAbûd. It numbers about 100 Muslim »men and 50 Christians. — The Christians have a church. — In a room above the »church was a school containing 20 or 30 children".

laudis aemulos, Arabicae suae nomen sedulo repetiisse non est quod miremur.

Melius etiam cum Antiochiae Arabicae, vel in Syriae et Arabiae terminis positae, mentione quadrat sententia nescio qua auctoritate suffulta, Theodori Menke, qui *Gerasam*, et ipsam in Decapoli sed prope Nabataeae fines sitam, Antiochiae ad Chrysorrhoam vocabulo designavit (Bibelatlas, Gothae 1868, N°. V). Quod si recte fecit vir doctissimus, etiam in Stephani aut libro aut fonte Gadara in Gerasam mutanda erunt.

Denique ditio Hierosolymitana, si quid video, ecclesiastica est patriarchatûs, cui opponitur Antiochena. Decapolis enim, in qua sunt Gadara et Gerasa, olim ad Palaestinam pertinebat [1]), et jam medio saeculo septimo ipsa Philadelphiae Ammoniticae dioecesis, quae Antiocheno patriarchae paruerat, Hierosolymitano tradita est (Le Quien, Oriens Christ. II. 861).

Quaeritur autem, quomodo factum sit ut Christiani quidam in Decapoli sermone Semijudaico uterentur. (Nam Antiochiae ad Orontem ejusdem ritus fideles Edessenum adhibuisse docent Lectionaria annis 1023 et 1046 in Monte Nigro scripta, de quibus vide Wrightium in Catal. pp. 194 sqq., 200 sqq.). Ex Eusebii Hist. Eccl. III. 5 discimus, imperante Vespasiano ante Hierosolyma capta Christianos omnes natione Hebraeos in Peraeae (vel potius Decapoleos) oppidum Pellam profugisse (ὡσὰν παντελῶς ἐκλελοιπότων ἁγίων ἀνδρῶν αὐτήν τε τὴν Ἰουδαίων βασιλικὴν μητρόπολιν καὶ σύμπασαν τὴν Ἰουδαίων γῆν); — atqui veri dissimile est, omnes omnino in unam civitatem sese recepisse, nec ullos unquam in vicinam regionem quaestus ergo migrasse. Sic facillime intelligitur, quamobrem etiam post saecula novem Gadaris vel Gerasae officia ecclesiastica Palaestina lingua celebrata sint. Porro narratur ab eodem Eusebio (IV. 6), Hadrianum Judaeis omnibus Aeliae suae aditum interdixisse. Quo factum ut nova Christianorum societas e gentilibus orta in urbe sacra condita sit, et nova series episcoporum inde a Marco tunc temporis creato inceperit (IV. 6. V. 12). Itaque Graece loquebatur ecclesia

---

1) Cff. tabulae Menkianae (Bibelatlas) fol. VI.

Hierosolymitana, Graeca exempla sequebatur. Et illos etiam, qui postea aut e regionibus Transjordanensibus in Judaeam singillatim redierint, aut quaestu detenti patriarchae tamen paruerint, doctrinas et mores proavorum tunc non amplius curasse, sed Graecorum ad instar res suas composuisse apparet. Unum tamen sermonem originis testem fideliter servarunt. In Palaestina enim nulla erat domestica mentis et literarum cultura praeter Judaicam Christianis ingratam; quo factum esse opinor, ut neque Edessenorum neque Aegyptiorum exempla imitati terrae sanctae indigenae, theologorum Byzantinorum decrèta omnia placide adoptaverint. Primatum vero, quem olim habuerat episcopus Caesareae, Graecus et ipse, post concilium Nicaenum Hierosolymitanus adeptus erat, cujus auctoritas apud utriusque linguae Christianos valuit, itidem ut Alexandriae patriarcha et Graecis et Coptis q. d. eandem fidem, eundem ritum etsi diversis sermonibus praecipiebat.

Sub Muhammedanorum imperio Arabica lingua et Graecam et Aramaeam expulit, ita ut hodie jamdiu omnes omnino Melkitarum ecclesias occupaverit, solis cleri primoribus e monasteriis Occidentalibus arcessitis, quos nullum praeter Graecum sermonem callere admodum dolent fideles [1]).

Saeculo undecimo ineunte Aramaeum non amplius vernaculum fuisse, docent codicis Romani tituli Arabici, literis Aramaeis, sed nulla orthographiae lege exarati; unde apparet, homines illos Arabice loqui, nec tamen in ludis literariis probe discere solitos esse, ut et hodie, si qua schola ab episcopo fovetur, Graeca est nec vernacula [2]).

1) Robinson, Palaestina III. 739: »Es ist ein wichtiges Factum, dass beinahe, wo »nicht durchaus alle Bischöfe dieser Sekte Griechen von Geburt und Fremde im Lande »sind. Diese Bischöfe lernen selten das Arabische gut sprechen; natürlich können sie »nicht predigen; und ihr Verkehrsmittel mit dem Volke durch Gespräch ist sehr unvoll»kommen. Hier findet natürlich nicht die Einheit von Nationalgefühl zwischen dem »Bischof und seiner Gemeinde statt, welche zum nationalen Fortschreiten, namentlich »in der Erziehung, hinführen könnte. U. s. w." — Novissima narrat Comes Melch. de Vogüé, Revue des Deux Mondes 1 avr. 1875 p. 527 sq.: »La scission s'accuse chaque »jour entre les fidèles arabes et le haut clergé venu de Constantinople, les moines de »race hellène qui détiennent les immenses richesses des couvens de par l'autorité ponti»ficale et défendent celle-ci en conséquence."

2) Robinson l. l.

Kalendarium Sanctorum, quod in eodem libro exstat, neminem offert SS. Tarasio et Nicephoro juniorem, quorum alter patriarcha CPolitanus d. 25 m. Feb. anni 806, alter ejus successor d. 2 m. Junii anni 828 diem supremum obiit. Desiderantur in eo quadraginta duo martyres Amorii (Basoes ctt.), qui d. 6 m. Martii anni 845 passi sunt, et propter imperatoris Byzantini aliorumque procerum cognationem sine dubio mature in menologium Graecorum recepti, ubi hodie commemorantur. Itaque kalendarium nostrum medio fere saeculo nono constitutum, et ex illius aetatis codice Romanum descriptum vel completum esse affirmare licebit.

Aetatis indicium frustra quaeres in Georgicis majusculis, quae anno nostro 964 exarata esse docet v. d. Brosset; quia non inveniuntur nisi in foliis Petrop. 4 ad 10, ubi Palaestina non adsunt. Minusculorum aetatem definire ausus non est vir illarum literarum peritissimus.

Saeculo ut videtur XIII Arabica charactere Palaestino scripta sunt in fol. 305 cod. Lond. Add. **14510**. Haec delineavi in tom. I tab. XVIII; interpretationem a Wrightio suppeditatam dedi in tom. II p. 15 sq.; cf. et Catal. p. 379. Discimus inde, librum Edessenum anno 1056 in monasterio S. Eliae prope Antiochiam scriptum, itaque Melkiticum, deinde in Aegyptum delatum, ibique a Surūr diacono emptum esse, quo teste dialectus illa Syriacae Edessenae (سُرْيانى رُهَوى) nomen inter Palaestinos gesserit. Ex ejusdem scribae manu Arabica aetas efficitur.

Deficientibus ergo annorum notis praeter eam quae in codice Romano legitur, ad examen palaeographicum res rediit, quo probatur, nisi omnino fallor, fragmenta nostra tantum non omnia Romano libro antiquiora esse. En tibi conspectum:

A. ܐ I cum ܗ I (cf. supra pag. 213) habent Evangelia Petr. vetusta (tab. IV) et ejusdem manus Lectionarium V. T. Petr. (tab. VIII).

B. Idem cum ܗ II Homiliae Petrop. (tab. I) Chrysostomo recentiores.

C. Idem cum ܗ III Evangelia Petrop. recentiora (tab. II).

D. Idem cum ܫ IV Acta Sanctorum Petr. (tab. III) et Evangelia Lond. **14450** (tab. VI).

E. ܐ II cum ܫ IV Psalmi Londinenses (tab. VIII).

F. ܐ III cum ܫ III Evangelia Londinensia **14664** (tab. VII) Romanis antiquiora (vide supra pag. 203).

G. Idem cum ܫ IV Evangelia Romana anni 1030 (tab. V).

H. Idem cum eodem Hymni Londinenses (tab. VII et tom. I tab. I), quorum similis est inscriptio saec. fere XIII (tom. I tab. XVIII).

Quodsi recte judicavit Wright, folium Lond. **14450** (*D.*) saeculi VIII—IX esse, Psalmos (*E.*) et Evangeliarium **14664** (*F.*) saec. X—XI, Hymnos (*H.*) saec. XII—XIII, bene quadrat ejus sententia cum librorum serie quam constituimus. Cavendum tamen ne antiquissimos nimis antiquos faciamus. Horum enim (*A.*) alterum Lectionarium est, nec videntur ejusdem generis codices apud Graecos ante saeculum octavum, certe septimum, exstitisse [1]).

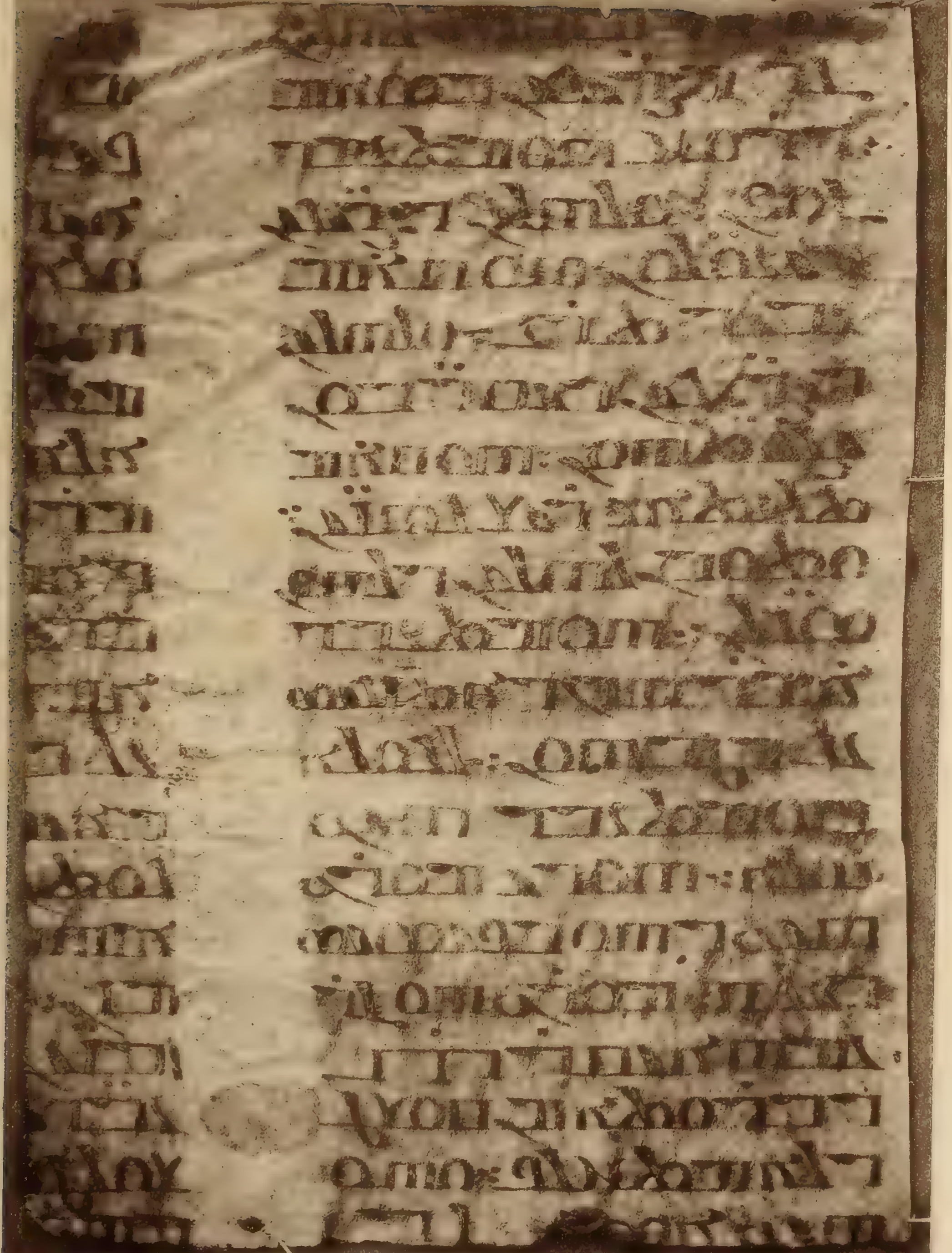
Denique universae hujus literaturae primam originem definire haud facile erit. Dialectum Judaicae Palaestinae et Samaritanae simillimam esse, omnes consentiunt; itaque vernacula erat, a Judaeochristianis servata, quos tamen, literarum minus peritos, vix quidquam scripti praeter paucos codices ad officia ecclesiastica destinatos habuisse credam. Characteribus usi sunt, postquam cum sede Graeca Hierosolymitana conjuncti erant, Syriacis ad Graecorum uncialium speciem accommodatis; quos ideo sic immutatos esse suspicor, quod durantibus litibus dogmaticis saeculi V cum Orientalibus haereticorum sedibus quamlibet communionem recusare et Byzantinorum prorsus similes fieri curae iis cordique fuerit. Antea vero literis Syriacis Edessenis majusculis libros Palaestinos scriptos fuisse eo probatur, quod ex illis, neque ex Hebraicis, Palmyrenis, Nabataeis nostrae Palaestinae provenerunt. Attamen primitus Christianos natione Hebraeos non aliter ac Judaeos chartas notasse, donec communem Christianorum scripturam Edessenam adoptaverint, per se intelligitur.

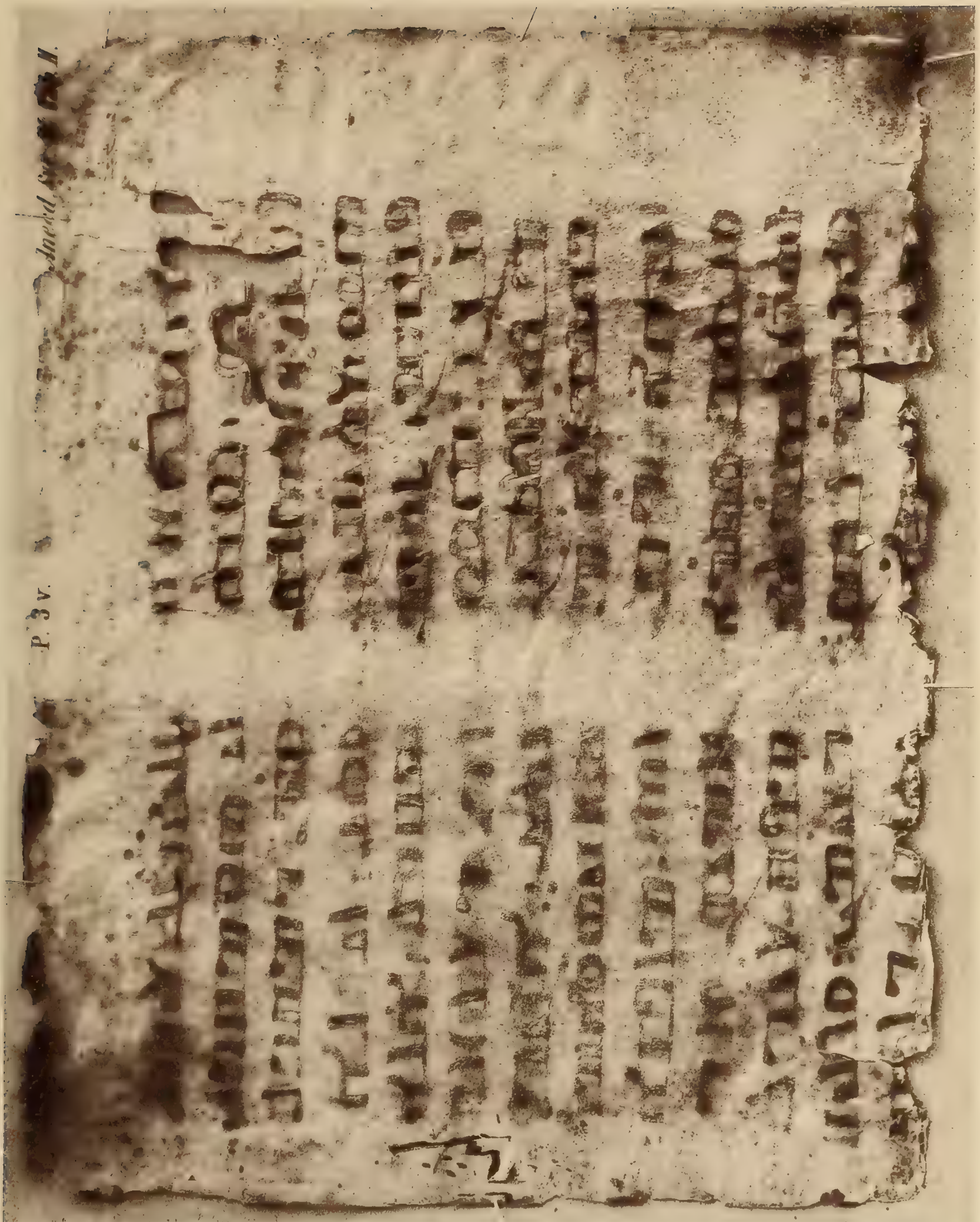
---

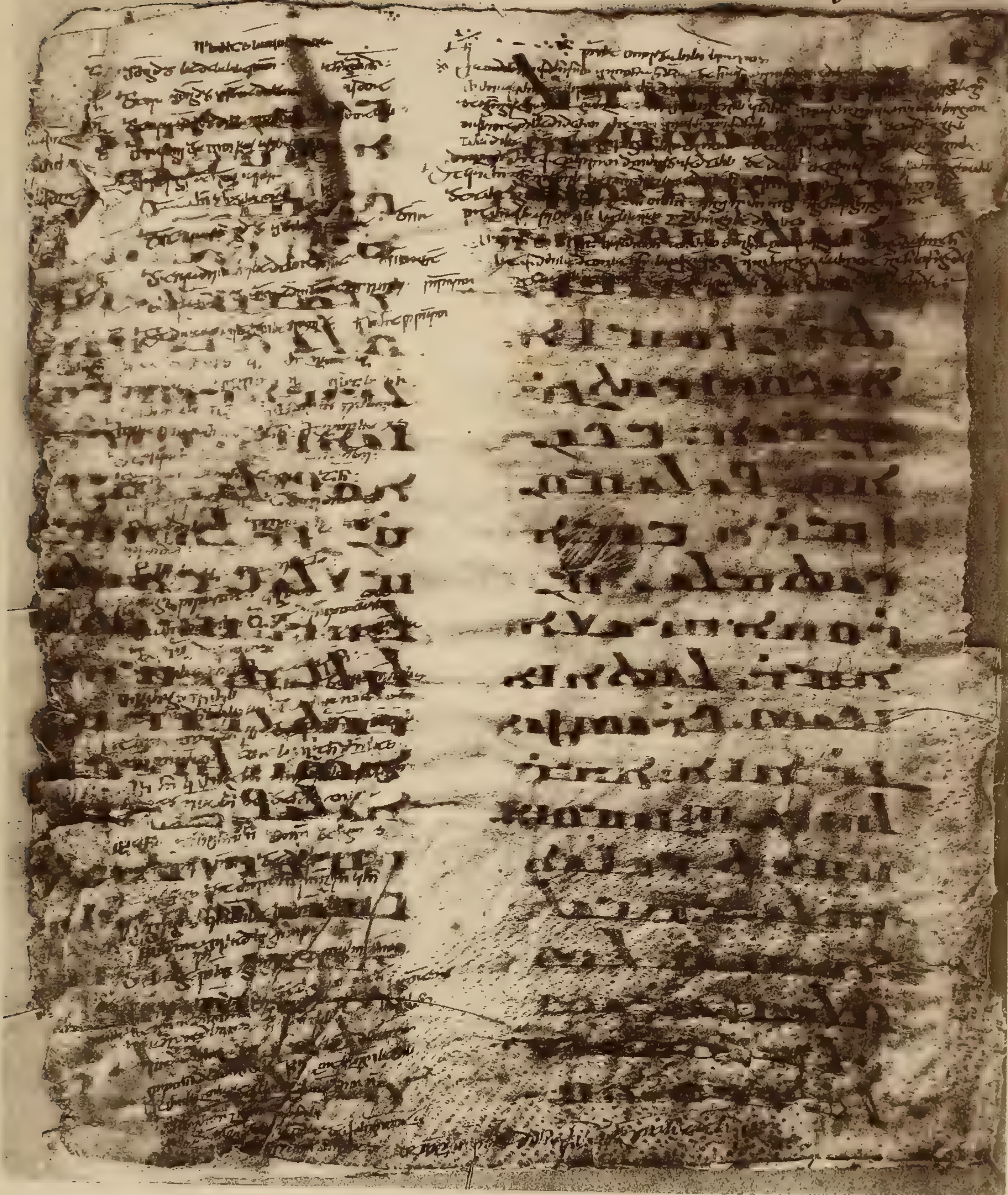
1) Horne-Tregelles, Introd. to Textual Criticism of N. T. p. 222, Tischendorf in N. T. ed. Lips. sec. p. lxix ann., E. Ranke, Herzog's Realencyclop. XI. 381.

Finem his omnibus in Palaestina fecit Arabismus, quem jam in Psalmis et Evangeliis Londinensibus saeculi decimi in ecclesiam instillari vidimus. Pauci erant clerici et monachi veteris sermonis periti; exstincta aut vastata sunt monasteria, peregre abierunt nonnulli, doctrinae Christianae fons perpetuus penes episcopos mansit Graecos advenas. Itaque de die in diem lingua patrum ecclesiastica obsolevit, quae neque amplius erat domestica nec principum auctoritate fovebatur, atque omnes vernaculam quae tunc erat assumpsere. Librorum, quos multos nunquam habuerant, reliquias paucas servarunt quum bibliotheca celeberrima Nitriensis, e qua et Romanus (ut puto) et folia Londinensia recuperata sunt, tum monachi Iberi s. Georgienses e Caucaso, quondam in Palaestina frequentes (Ritter, Erdk. XVI. 493 sq.). Ex horum monasterio, nisi omnia me decipiunt, ad occidentem urbis sanctae condito, دير المصلّبة dicto, folia Petropolitana, olim in laura S. Sabae rescripta, a Tischendorfio allata sunt. Cff. hujus libri q. t. Reise in den Orient (Leipz. 1846, II. 69) et Notitia Editionis Cod. Sinaitici (p. 49 annot.).

P. 1 v. *Anecd. Syr. IV. Tab. I.*

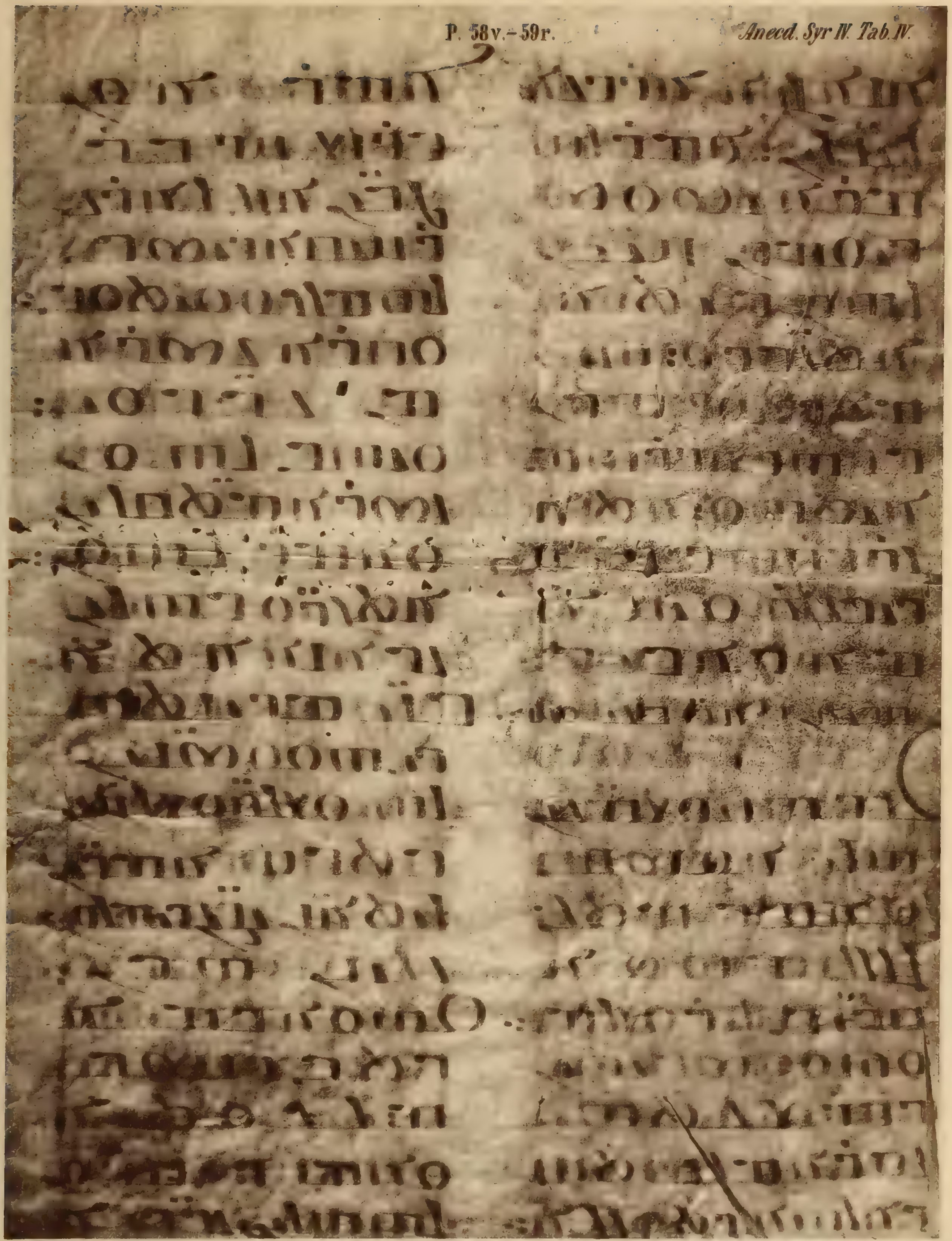



P. 3v



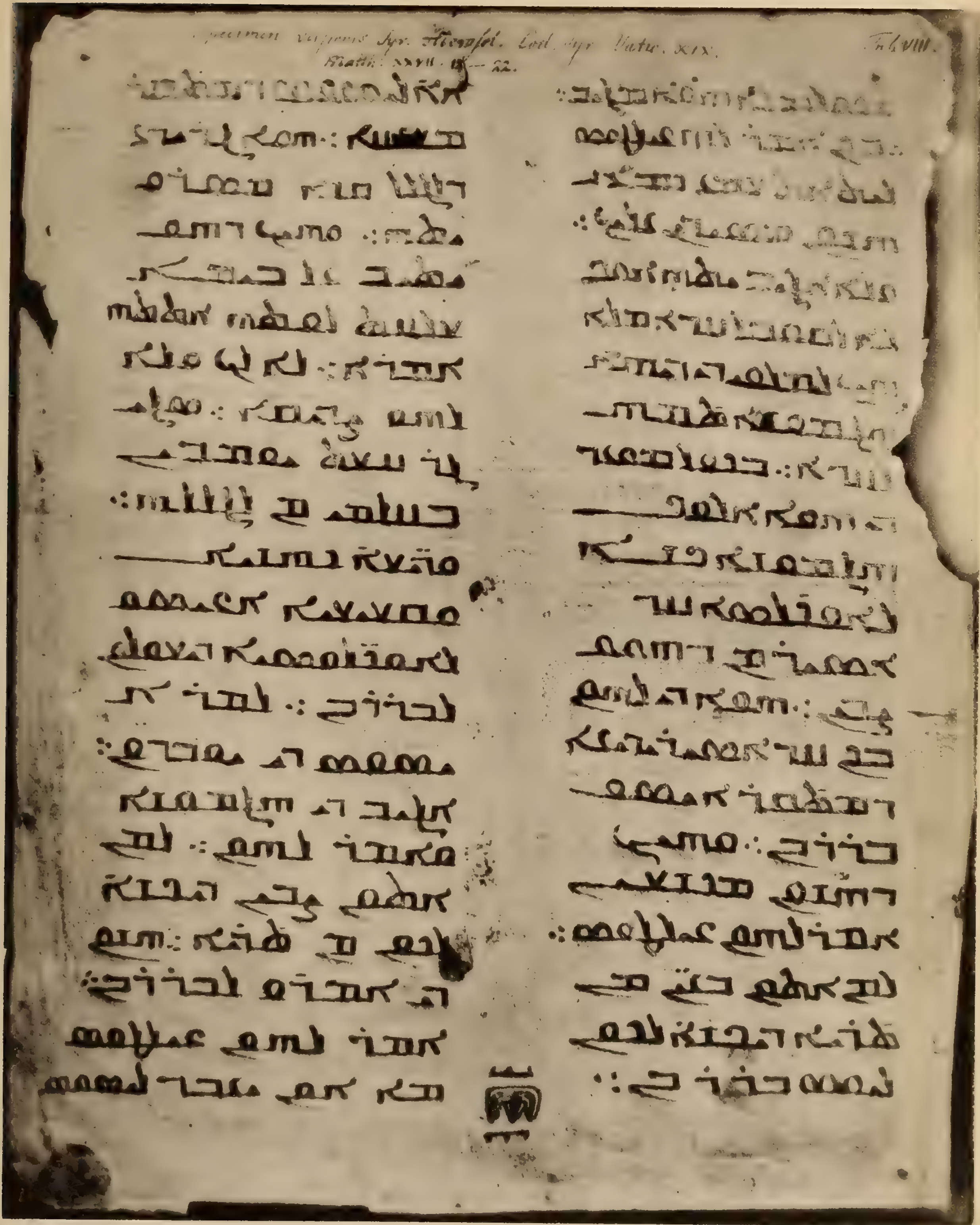
P. 58v.–59r.

Anecd. Syr IV. Tab. IV.

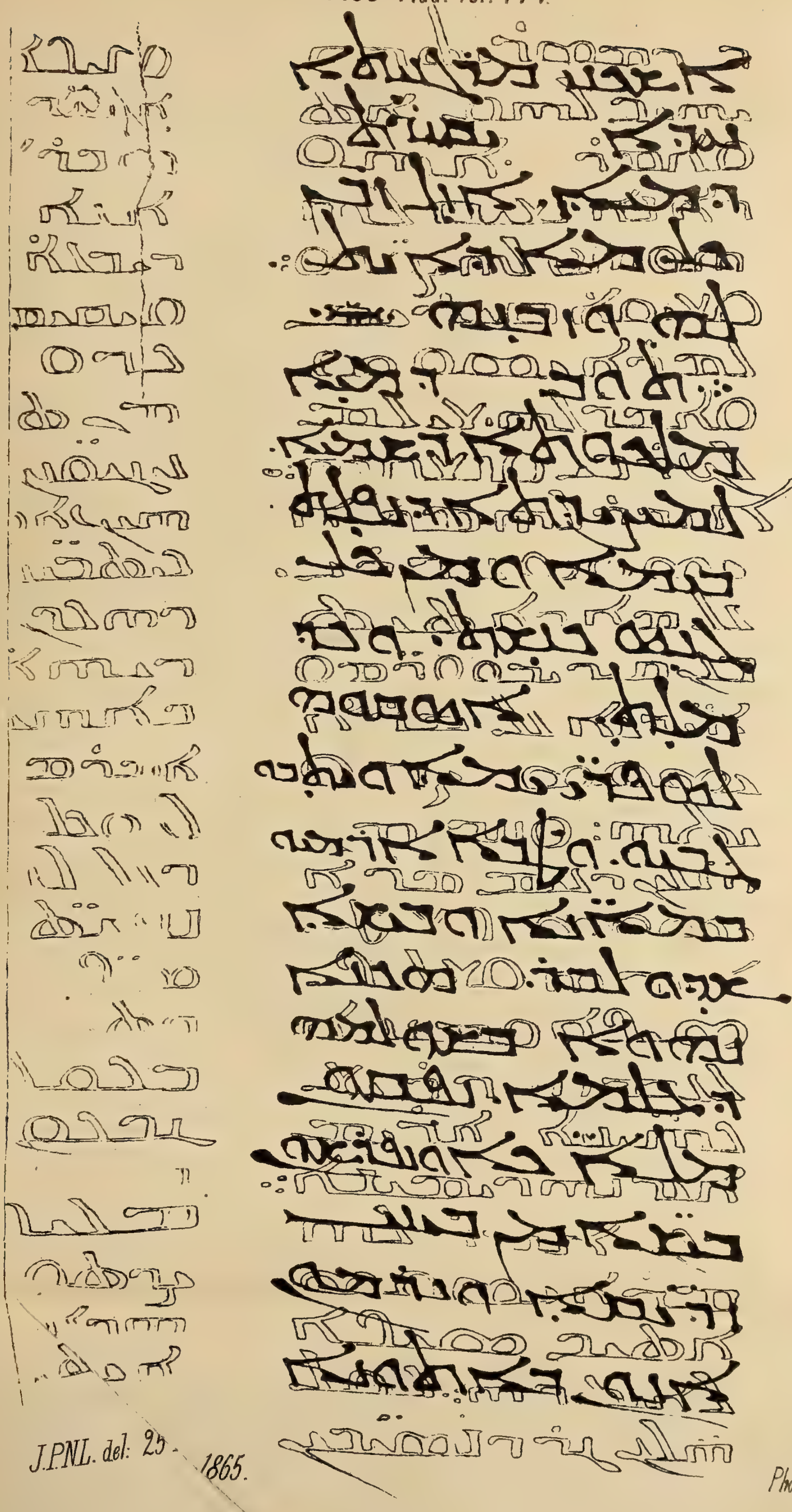


Cod. S. Vat. XIX. f. 131 (Bibl. Kilon. 13)

Anecd. Syr. IV. Tab. V.



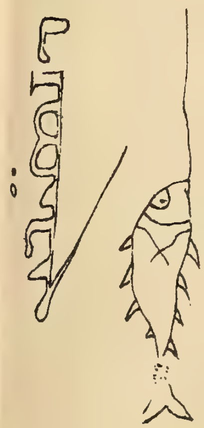
Lond: 14450 Add: fol: 14 v.



Ornamentum vers. 1.



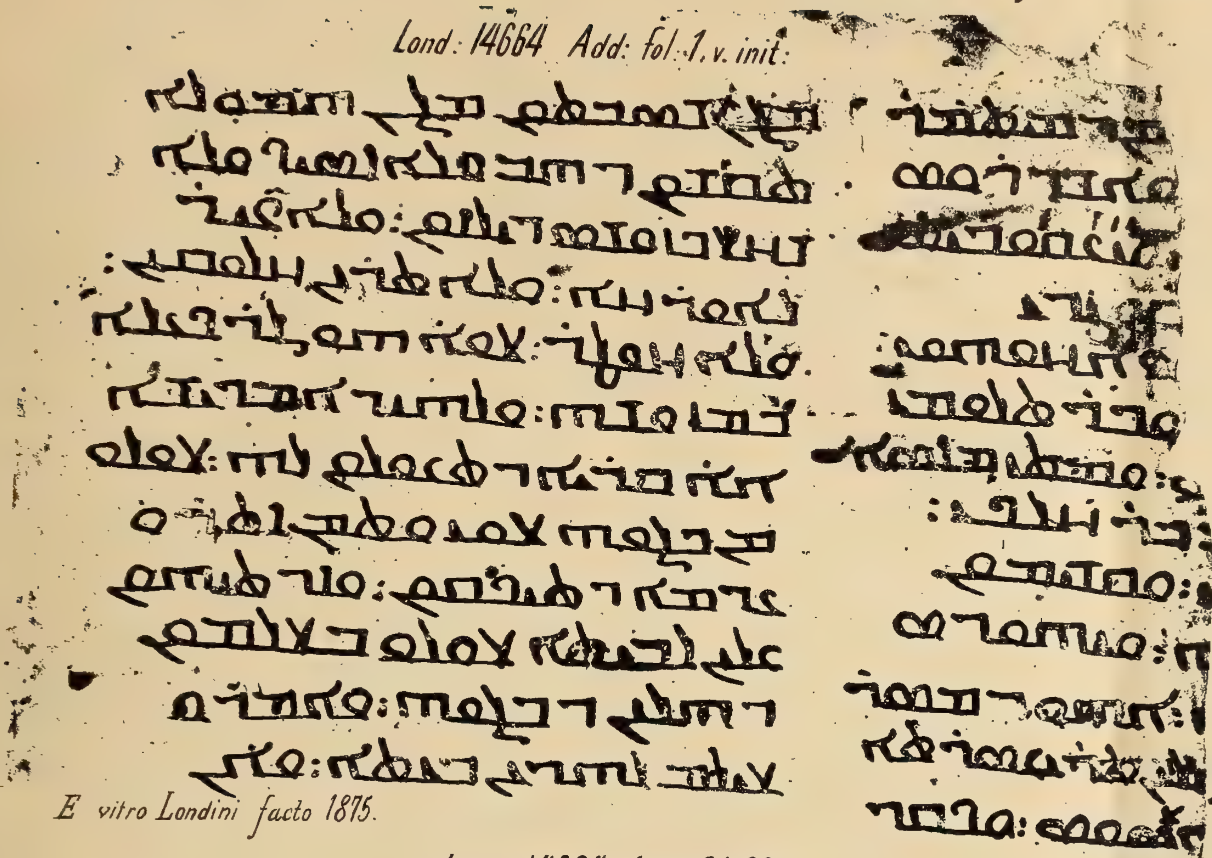
Ornamentum marg. inf.



J.P.N.L. del: 25 - 1865.

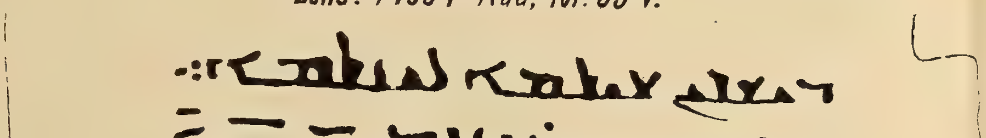
Photolithographie A. Kroon, (Procedé Asser)

Lond: 14664 Add: fol. 1. v. init:



E vitro Londini facto 1875.

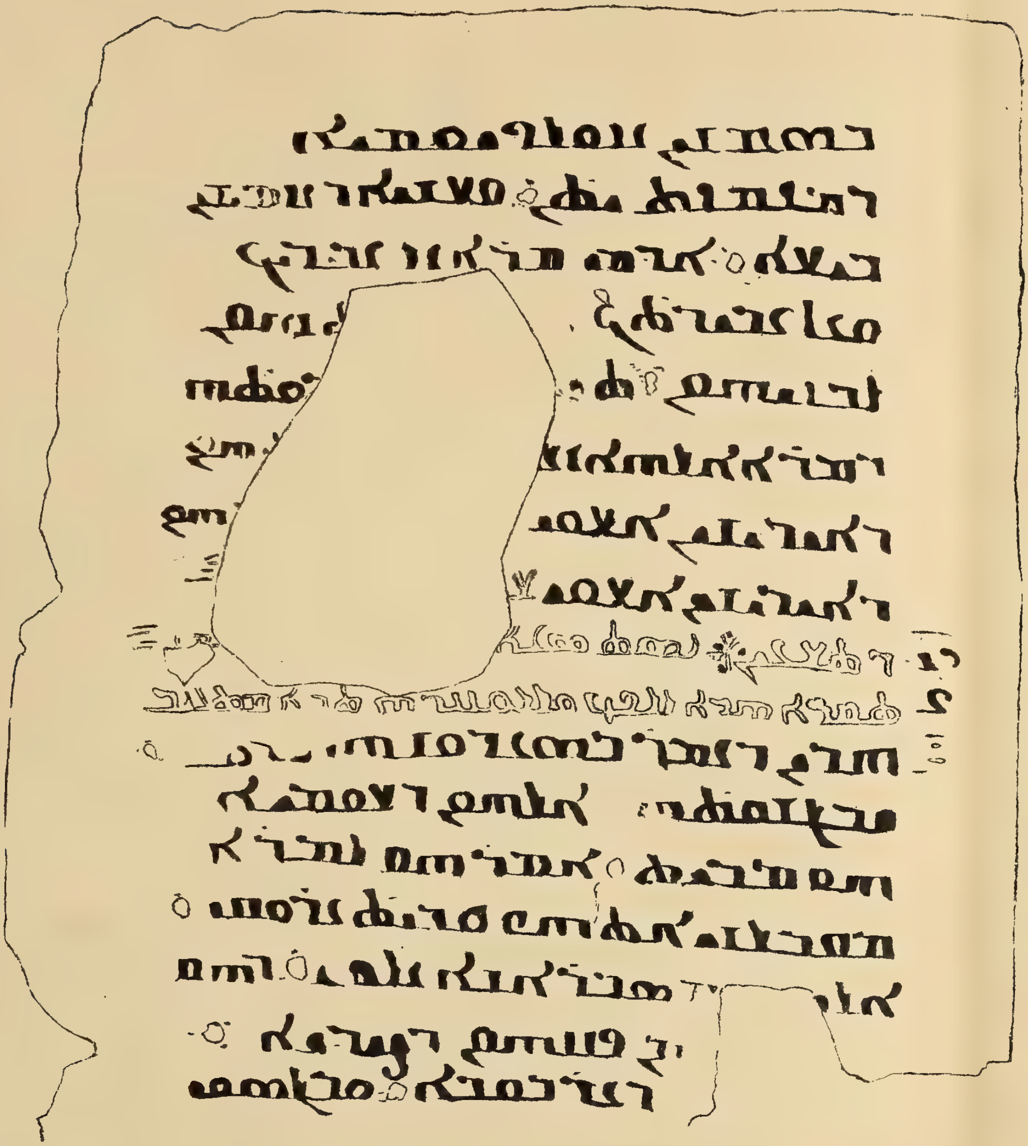
Lond. 14664 Add, fol. 33 v.



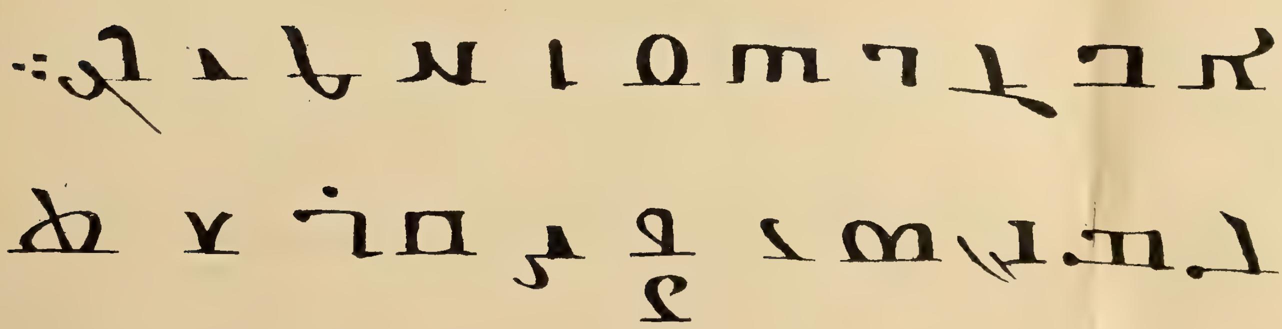
J.P.N.L. del. Aug. 1865.

Photolithographie A. Kroon, (Procedé Asser)

Lond. 14664 Add: fol. 29r



Alphabetum e Lectionario Vet. Test. Petrop.



J.P.N.L. del. 1865, 1875.

Photolithographie A. Kroon, (Procedé Asser)

ܐܫܬܠܡܬ ܦܘܫܩܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܠܘܣ ܦܪܣܝܐ ܘܡܬܒܐ
ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܘܢܝܐ ܦܪܝܗܪܡܢܝܐܣ ܒܐܪܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܐܠܦ. ܘܬܪܓܡܐܝܬ ܘܫܒܝܚܐ ܘܢܨܚܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ∴ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ∴

CORRIGE SUPRA: Pag. 31 vs. 2 ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. 33, 1 ܟܬܒܐ; 8 ܐܬܢܒܝ. 34, 25 ܡܢ ܒܬܪ; 27 ܒܓܪ. 36, 7 ܡܪܘܫܬܗܘܢ. 37, 22 ܫܒܩܬܝܢ. 38, 19 ܘܬܬܒܠܒܠ; 25 ܕܫܘܚܠܦܗ. 39, 4 ܢܒܠܒ. 40, 18 ܕܢܦܩܐ ܠܗ. 41, 24 ܘܡܦܠܓܝܢ. 42, 16 ܐܬܦܪܕܝܢ; 26 ܡܕܒܪܝܢ. 47, 22 ܡܒܠ. 51, 11 ܘܬܬܦܩܐ. 56, 8 ܡܬܐܡܠܝܢ. 57, 24 ܒܐܒܘܗܝ. 62, 17 ܐܠܐ. 64, 10 ܡܦܩܢܝܢ. 66, 22 ܡܕܒܪ. 70, 9 ܡܙܕܪܥܝܢ; 26 ܕܒܐܦܐ. 71, 7 ܪܫܡܗ. 74, 15 ܚܘܪ ܐܢܬ. 76, 19 ܘܢܫܒܗ. 78, 1; 2; 3 ܡܒܥܝܐ. 79, 9 manu sec. ܡܪܓܠܐ. 81, 12 ܡܕܒܪ. 82, 13 ܐܝܠܝܢ; 19 ܕܒܗܝܢ. 85, 12 ܡܐܒܘܠܬܐ. 86, 5 ܒܒܘܣܡܘܗܝ; 6 ܒܒܘܣܡܐ. 87, 12 ܕܐܘܠܨܢܐ. 88, 26 ܒܒܐ. 89, 3 ܗܘ ܠܘܬ ܕܫܘܡܠܝܐ. 91, 7 ܪܒܘܒܐ. 93, 3 ܬܫܡܫܬ; 6 ܘܢܦܩܘܢ; 21 ܡܢ ܒܪܘܠܝܢ. 95, 10 ܕܫܪܝܬܗܘܢ. 96, 6 ܡܬܒܝܢ; 15 ܢܝܫܝܢ; 27 ܕܠܘܫܗ. 98, 24 ܕܐܡܐܦ. 102, 12 ܦܪܝܣܝܢ. 129, 2 ܢܡܘܣܐ; ܘܗܘܐ; ܒܡܠܟܗ; 4 ܘܬܘܒܐ; 6 ܕܡܐ. 135, 2 ܐܡܪܬ; 12 ܚܬܒܐ. 145, 13 ?ܒܥܠ. 146, 23 ܘܒܠ[38]; 24 11 v. a.. 149, 7 ܘܡ[ܫܐ]ܗ. 150, 3 ܬܪܝܨ. 154, 23 ܢܒܒܪ. 155, 20 ܬܪܝ. 158, 18 col. 2 ?ܐܘܦ. 159, 20 col. 1 ?ܘܗܢ. 168, 6 ܐܘܫ. 169, 6 ܢܒܣܒ ܣܒ et ܠܗܕܝܢ; 7 ?ܫܡܥܒܘ; 9 ?ܬܪܘܢ; 14 ?ܐܬܪ ܠܝ. 173, 7 ܕܐܬܡܪ ܡ; 19 ܒܡܘܟܠܝܢ; 22 ܕܒܫܦ. 174, 7 ܕܒܢܦܫܐ; 12 ܠܐܢܫܐ ܢܒܢܐ. 175, 28 ܒܡܬܐܬܗ. 176, 1 ܡܫܪܪܢ; 10 ?ܡܫܡܫܢܐ; 12 ܡܫܒܚ; 13 ܡܪܢܪܐ; 15 ܡܪܝ. 177, 2 ܫܒ[ܟ]ܪܬܐ. 180, 4 ܐܠܗܘܢ. 181, 22 ܢܗܪܝܢ; 24 ܘܚܕ. 182, 10 ܒܕ ܕܗܘ; 15 ܠܗ ܘܢܫܒ. 183, 8 ܘܗܘܐ; 21 ܠܗ; ܒܗ ܕܡܢ. 185, 2 ܡܢܗ ܕܗ ܗܘܢ ܕܠܐ; 3 ܦܪܘܗܝ ܕܠܒܐ; 4 ܕܡܫܡܫ ܗܕܐ; 5 ܒܠܠܝܢ; 8 ܒܠܠܝܢ; 12 addenda vide in § 9. 186, 1 ܐܢ ܠܒܪ; 9 ܘܠܡܚܝܒܘ ܠܐ; 10 col. 2 ܪܘܚܢܐ ܡܕܒܪ; 26 ܣܓܝܘ 187, 4 ܡܫܝܢ; 7 ܡܬܢܝܐ; 12 deleatur 1) cum annot. — 188, 20 ܕܒܪܗ; 24 et 189, 16 ܠܚܕܕܐ. 489, 2 ܡܬܦܪ; 21 ܚܕܘ. 190, 3 ܡܒܘܪ. 192, 7 ܡܫܘܒܪ; 28 ܐܡܪ; 22 ܒܘܫܠ. 194, 23 ܣܡܝ; 26 ܕܒܘܒܕܝܢ. 195, 6 ܒܘܪܬܐ; 19 ܘܪܐܝ. 196, 1 ?ܪܚܘܒ; 27 ?ܐܫܘܪ. 197, 22 ܐܠܝܟ. 198, 3 ܠܟ; 7 ܘܦܫ ܕܒܐܬܒܪ; 17 ܠܒ ܗܘ ܠܪ; 18 ܠܫܠܝܢ; 24 ܘܬܡܗܘܢ. 199, 2 ܠܦܪܘܣܐ; 5 ܠܦܠܐ; 22 ܕܒܡܬܐ ܗܘ ܒܦܪܐ; 23 ?ܥܠܘܗܝܢ. 200, 15 ܕܐܫ.

---

106 r. b. ܡ ܡܢ ܟܢܫܬܐ ܕܒܒܝܬܐ- [11]ܫܒܚܘܢ ܒܗܠܝ- ܦܘܩܐܠ ܘܥܕ[ܝܠ] ܘܠܟܐ-

ܘܫܦܢ ܒܗܘܢ ܕܒܒܝܬ ܒܒܝܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܡܠܐܟܬܐ ܗܘܝ[ܐ] ܟܢܫܬܐ [12]ܐܢ ܕܝ

ܬܫܒܚܘܢ ܟܢܝ[ܐ] ܡܢ ܡܕܝܢܬ[ܐ] ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܪܐ perge p. 165 vs. 20

106 v. a. ܡ ܡܕܝܪܝܢ: [14]ܘܬܘܒܢ ܘܬܒܟܝܐ ܘܬܫܘܠ ܘܬܫܟܚܢ [ܠ]ܚܝܪܐ.: ܘܗܐ-

ܘܡܠܝ- ܘܢܝܒܐ ܗܘܬ ܡܠܐܟܬܐ ܐܬܒܒܝܬ ܫܐܟܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ [15]-ܠܠ

ܬܫܠܘܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܪܝܢ perge p. 165 vs. 23

106 v. b. ܐܠܗܝܢ: ܘܬܗܘܐ ܕܠܐ ܠܒܡܕܝܪܐ ܠܟܠܢ.: [17]ܠܐ ܐܢܘܢ ܬܬܒܢܐ ܒܥܠܘܢ

ܠܐ ܢܕܒܘܢ ܒܟܘܢܝܟܝܢ ܡܢ ܚܘܡܪܐ: ܕܢܬܘܒ ܡܕܝܪܐ ܡܢ ܦܘܠܢܝܐ

ܕܢܫܬܗ.: ܘܬܠ ܠܝܢ ܦܢܫܡܢ ܘܬܦܢܫ ܒܠܝܢ.:

Jes. 40: 1—8.

Petrop. 109 v. a. --ܗܘ-----ܗܠܝ ܐܡܪ ---ܠܗܐ: [2]ܟܗ̈ܢܝܐ -ܠܠܘ ܒܠܒܗ

--ܪܘܫܠܡ --ܗܘ -ܬܡܠܝ -ܗܐ ܫܠܡ

v. b. [3]ܡܒܣܒܪܐ ܒܠܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ.: ܫܘܝܢ ܒܒܝܬ ܫܒܝܠܝ ܕܐܠܗܢ.:

[4]ܒܠ ܢܚܠ ܬܬܡܠܝ ܘܒܠ ܛܘܪ ܘܬܠ ܬܬܡܟܟܝܢ.: ܘܝܗܘܢ ܒܠ

ܡܥܩܡܬܐ ܠܫܘܝܘ ܘܒܠ ܥܩܐܬܐ ܠܦܩܥܝܢ.: [5]ܘܬܬܓܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ

ܕܡܪܝܐ: ܘܢܚܙܐ

r. a. *[6]ܘܒܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܝܟ ܢܘܨ ܕܚܩܠܐ.: [7]ܝܒܫ ܥܣܒܐ

ܘܢܘܨܗ ܢܦܠ [8]ܡܠܬܗ ܕܝ ܕܡܪܝܐ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ

Iob 21: 1—9.

Petrop. 107 v. a. ܘܐܝܢܐ ܬܢܝܐ ܡܢ ܐܝܘܒ --ܢܐ ܐܝܘܒ ܘܐܡܪ [2]ܫܡܥܘ ܫܡܥܘ

ܠܡܠܝ ܠܟܠܠ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܗܕܐ ܡܢܒܘܢ

v. b. (5)ܐܣܬܟܠܘܢ ܒܝ ܠܘܒܝܢ.: [6]ܐܢ ---- ܡܬܕܟܪ ܐ---- ܘܡܚܣܝܢ--

ܒܣܪܝ [7]ܠܡܢܐ --ܬ ܪ̈ܫܝܥܐ -- ܚܝܝܢ ܘܥܬܩܘ- ܒܥܘܬܪ ---

[8]ܙܪܥܗܘܢ ܒܥܘ-- ܘܒܢܝܗܘܢ- ܒܢܝܗܘܢ- [9]ܒܬ̈ܝܗܘܢ ܡ---

ܗܕܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܬ .: ³⁸ܘܡܪܝܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܩܠܟܘܢ ܐܕܝܒܘ ܒܡܠܝܟܘܢ ܘܐܬܐ
ܠܡܬܟܪܝܘܬܐ ܗܘܬ ܕܝ ܡܪܝܐ ܘܒܥܣ ܗܘܬ

⁴¹ܘܐܬܪܥܝܘ [ܒܥܡܐ] ܘܡܪܝܐ ܫ[ܡܥ] ܬܠܬܐ ܒܩ[ܠܝ] ܠܟܠܠ ܘܐ[ܡܪ] 121 v. b.
ܐܡܪܐ ܡܢ[ܬܘܪܐ] ܐܢܐ ܠܟ ܕܝ[ܡܠܟܬ] ܡܠܝ .: ⁴²ܐܢܐ [ܕܝ] ܗܘܬ
5 ܘܐ[ܬܒ] ܕܟܒܘܠ [ܒܥܝ] ܐܬ ܫܟܒ [ܡܢܝ] ܐܠܐ ܠܟܠܠ

Cod. Rom. p. 265 sq. Min. cm. 29 ܗܬܘܠ — 30 ܕܝ ܒܥܘ ܒܥܕ — ܗܢ
ܗܬܘ ܬܒܪܝܬܐܕ — 32 omitt. ܘܒܕ — ܘܢܬܠܐ — ܘܐܡܪܝܐ — ܡܪܝܐ ܐܠܘ
— 33 ܕܝ ܫܡܥܘ ܡܪܝܐ — ܘܠܡܘܥܕܝ — 37 ܕܢܬܢܫ — ܕܝܢ ܗܕܝܢ ܕܐܘܦ
ܠܐ — 38 ܕܝ ܫܡܥܘ ܡܪܝܐ — ܐܙܕܒܢ — ܡܬܟܪܝܬܐ — ܘܒܥܝܐ —
10 omitt. ܗܘܬ — 41 ܘܐܬܪܥܝܘ ܘܒܕ — ܒ ܘ ܡ ܬܠܬ.

Deut. 6: 4—16.

ܩܪܝܢ ⊙∴⊙∴⊙ ܒܬܘܪܝܬܐ ܒܝܘܡ ܕܫܒܘܥܬܐ ܬܢܝܢܐ ܘܡܢ ܕܡܢ ܬܢܝܢ Petrop. 108 r. a.
ܕܢܝܫܘܥܐ ⊙∴⊙∴⊙ (4) ܫܡܥ ܝܣܪܐܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܚܕ ܗܘ ⁵ܘܬܪܚܡ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ
15 *⁸ܘܬܩܛܪ ––– ܢܗܘܘܢ ܠܐ––– ܥܠ ܐܝܕܟ: ܘ–––– ܕܠܐ ܐܝܕܝܢ r. b.
ܡ– ܥܝܢܝܟ ––ܢ ⁹ܘܬܟܬܒ–– ܢܗܘܘܢ ܥܠ ܬܪܥܝ̈ܢܐ ܕܒܝ–––
ܘܕܬܪܥܟ ––– ¹⁰ܘܝܗܘܐ ܟܕ––– ܝܬܟ ܡܪܝܐ ܐ–––
*¹¹ܩܘܪܝܢ ܕܠܐ ––– ܐ––– ––––ܒܢܝܬ ––ܘܢ ܕܠܐ ܒܢܝܬ ––ܬܘܢ ܡܠܝܢ v. a.
ܕܠܐ –––ܡܠܬ: ܘ–––– ––ܥܒ ––ܐ –– ¹²ܐܬ––– ܘܬܬܢܫܐ
20 ––ܪܐ ܐܠܗܟ ––ܕ ܕܐܦܩ
*¹⁴ܒܬܪ ܐܠܗܝܢ ܕܥܡܡܝܐ ¹⁵ܕܐܠܗܐ ܛܢܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܒܝܢܟ v. b.
ܕܠܐ ܐܬܡܪ ––––––––– ܘܐܬܚܡܐ ܥܠܝܟ ܘܢܫܡܫ ܝܬܟ ܡܢ
ܐܦܝ̈ ܕܐܪܥܐ: ¹⁶ܠܐ ܬܢܣܘܢ ܠܡܪܝܐ

Cap. 13: 7—17.

25 (Cf. pag. 165.)

ܕܐܪܥܐ ܒܛܒܬܐ ܠܥܒܪ ܕܐܪܥܐ ⁸ܠܐ ܬܐܒܐ ܠܗ̇ .: ܒܡܫܗ ܘܠܐ Petrop. 106 r. a.
ܬܫܡܥ ܠܗ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܥܝܢܟ ܥܠܘܗܝ .: ܘܠܐ ܬܚܡܣ ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ
ܬܟܣܐ ܥܠܘܗܝ .: ⁹ܐܘܕܥܘ ܐܘܕܥ perge p. 165 vs. 17

ܒܐܬܪ ܘܗܘܬ ܫܒܩ ܗܘ : ܐܢ[36]

ܕܢܦܫ ܘܗܘܐ : ܐܢܘ ܒܥܠܕܒܒܝ ܒܟܠܗ

ܡܢܬ ܪ ܡܢ ܗܘܐ ܢܘܗܪ

ܢܦܫ ܗܒܠܐ .: ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܫܘܟ

ܠܝܬ ܐܢܫ[33] ܠܡܐܡܠ ܡܒܠ : ܗܘ ܢܘܗܪ

ܒܢܝܢ ܘܢܣܒ ܒܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ

ܠܗ ܒܢܝ ܠܦܬܓܡ ܕܒܝܝܬܐ ܒܪ ܗܘ ܘܗܘ

ܘܠܐ ܬܘܣܦܬ ܒܐܬܪܐ ? --ܬܗ

ܡܕܒܪܢܐ .: ܐܠܐ ܟܠ ܡܒܝܪ ܠܢ .:

ܡܝܬܪܬ ܐ ܠܟܠܠ ܦܪܝܩܢ ܕܫܡܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ .:

ܕ--- ܀ ܫܡܝܢ ܘܗܘܝܢ[37] ܕܗܘܐ

ܢܗܘܐ ܪܗ ܡܟܠܠ-ܢܢ

finis pericopes ܕܒܘܠܝܐ[34] ܒܟܠܐ ܡܢܗ ܚܕ

: ܒܪ ܐܢܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ

ܐܬܗܐ

Cod. Rom. p. 441 Min. comm. 27—28, p. 453 sq. cm. 29—33 habet. Cm. 27 ܕܪܐ ܕܪ ܒܢܚܬܐ ܗܘ — 29 ܠܦܘܪܩܢܐ — ܘܐܒܪܐ — ܚܝܐ ܐܬܬܐ — omitt. ܐܢ — 30 ܗܘܝܢ ܒܗ — ܒܗ ܕܠܒܪܐ — 31 ܕܬܡܒܢܐ — ܡܢ — 32 ܡܢ ܬܡܢ ܒܗ ܘܗܘܐ — ܫܡܥܢܐ — 33 omitt. ܠܟܠܠ — ܕܟܠܢ ܕܗܠܝܢ ܫܡܝܢ.

Ev. Joann. 11: 29—42.

(Cf. pag. 160.)

Petrop 121 r. a. ܘܐܬܬ ܗ[ܝ] ܒܪ[30] ܘܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬ[ܐ] ܡܪܝܐ ܝ[ܫܘܥ] ܠܩܪܝܬܐ .: [ܐܠܐ] ܗܘܐ ܒܐ [ܒܐܬܪܐ] ܕܐܘܪܥܬܗ [ܗܝ] ܒܐܬܪܐ [ܡܪܬ]ܐ .: ܝܗܘ̈ܕܝܐ[31] [ܐܢܘܢ] ܕ[ܗܘܘ] ܥܡܗ

121 r. b. ܘܡܪܝܡ(32) ܟܕ ܐܬܬ ܠܗ̇ .: ܢܦܠܬ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܠܗ .: ܐܠܘ ܗܘܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܝ ܡܝܬ ܒܗ .: ܘܝܫܘܥ[33] ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ̇ ܕܒܟܝܐ ܘܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܐܬܘ ܥܡܗ̇ ܒܟܝܢ

12 v. a. (37)[ܐܠܐ] ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܣܡܝܐ ܕܢܥܒܕ ܐܦ

Suppl. e cod. R.

Petrop. 114 r. a. b.

ܘܡܬܘܡ: [26]ܒܗ ܗܘ   ܐܘܟܠ[(29)]   ܘܦܐ
ܐܘܠܐ ܘܕܒܪܐ   ܡܒܠܥܝܢ   ܥܪܝ
5 ܒܟܡܗ ܣܘܪܝܢ   ܐܡܪ   ܗܕܝܢ
ܪܘܚܝܢ ܒܥܝܢ ܡܒܥܗ   ܕܪ ܒܥܝܐ   ܗܘ .:
ܥܘܒܕ. ܘܒܠܐ   ܐܬ ܒܗ   ܐ ܘܐܬܬ
ܒܡܪܐ ܬܡܢ   ܠܐ ܡܬܘ.   ܗܒ ܠܗ
ܘܗܘ̈ܝܘ ܣ̈ܪܝܬܗ   ܐܠܐ ܐܢ   ܐܬܗ
10 ܕܝܬܗ ܠܒܪܐ   ܕܝܘܫ :   [30]ܗܝܟ
ܒܥܕ ܗܘ ܡܒܝܬܗ   ܠܒܪ ܕܗܘ   ܐ ܝܘܫ
[27]ܘܗܘܐ ܗܝܟ ܕܗܘ   ܐܬ ܠܢ   ܢܘ،
ܐܡܪ ܗܠܝܢ.   ܗܒܝܢ .   ܗܘܐ ܒܪܗ
ܬܠܬ ܐܬܐ ܣܕܐ   ܕܒܪܫܐ   ܐܬ ܠܗܕܝܢ
15 ܘܠܗ ܗܘ ܠܗ   ܕܪܐ: [31]ܡ   ܠܚܬܐ
ܐܘܠܒܦܐ ܐܡܪܐ   ܕ-ܪܘ   ----
ܠܗ ܦܘܒܝܗ   ܬܘܩܡ   ܒܕܝܢܐ
ܒܪܫܐ ܕܦܒܝܬ   ܒܡ ܠܒܪ̈   ܘܝ ܕܗܕܝܢ
ܬܝܢ: ܘܒܢ̈ܝܐ   ܕܪܐ ܘ   ܬܢܝܒ
20 ܕܐܢܘ ܬܝܢ .:   ܬܗܘܢ   ܕܐܬܬܬ ܡܢ
[28]ܘܗܘ ܐܡܪ   ܡܫܐ   ----
ܦܘܩܕܢܘ ܠܗܠܝܢ   ܕܐܪܒܐ   ܕܬܫܡܫܘܢ

Suppl. e cod. R.

114 v. a. b.

ܫܘܠܡܗܘܢ   [32]ܠܒܪ̈ܝܐ   ܐܢ ܕܝ ܬܗܘܐ
25 ܕܢܝܫܘܐ   ܘܡܦܩܘܢ   ܒܥܝܐ ܐܘܦ ܦܘܠܓܪܢ
ܒܕܝܢܐ   ܒܡ ܗܕܝܢ   ܗܘܐ ܘܒܝܠ .:
ܕܪܐ ܘ   ܡܫ̈ܝܒܘܢ   [35]ܣܒܝܡ ܐܘܢ ܕܒܫܐ
ܬܗܘ ܠܒܕܝܠ   ܕܬܗ̈ܘܘ   ܢܗܘܪܐ ܕܒܝܟ

ܠܬܚܬܗ   ܗܘܐ[51] ܕܝ ܡܟܐ
ܠܗܘܢ[48]   ܕܐܬܬܠܝ ܘܡܢܝܢܐ
ܟܠ ܗܘܝ   ܕ------ ܗܘܘ
ܫܡܥܝ   ܫܪܪ ܐܦܘܗܝ
ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ   5

---

(52)___ܘܡܟܠ   ܒܪܗ[56] ܠܝ   112 v. a. b.
ܠܦܪܘܫܐ ܕܚܒ̈ܝܫܝܢ   ܠܐ ܐܬܐ
ܗܢܝܢ ܕܡܬܬܕܥܘܢ   ܢܦܩ ܕ
ܠܗ ܘܠܐ[53] ܡܟܠ   ܐܠܐ ܕ
ܬܗܘܐ ܕܗܘܐ   ܐܝܟ ܠ   Suppl. e Cod. Rom.   10
ܐܦܘܗܝ ܕܢܐܙܠ   ܣܦܪ   ܘܗܘܐ[57]
ܠܐܘܪܫܠܡ   ܗܢܝܢ   ܕܗܢܘܢ
ܒܕ ܕܝ ܫܡܥ[54]   ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܗ   ܘܪܘܚܐ
ܬܠܡܝ̈ܕܐ   ܐܡܪ   ܠܗ ܫܕ
ܢܣܒܘܢ   ܒܐܬܐ   ܒܬܪܗ   15
ܘܦܝܣܘܗܝ ܐܡܪܘ   ܠܗ ܕܐ   ܬ ܐܙܠ
ܡܪܐ ܐ ܠܢ ܒܥܝܐ   ܡܪܝ.   ܗܘ ܕܝ
ܐܢܬ ܕܢܫܡܥ   ܡܪܐ .   [ܗܘܫ]
ܕܬܫܬܘܩ ܢܦܪ ܡܢ   ܐܡܪ   ܠܗ.
ܫܡܥܢܐ ܘܬܒܥܠ   ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ   ܒܪܝ   20
ܬܗܘܢ ܗܢܝܢ   ܘܦܪܘܫܬ   ܐ ܕܫܡܥܢܐ
ܕܐܘܦ ܐܠܗܐ   ܡܢܝܢ   ܒܪܗ
ܒܒܢ ܬܐܒ[55] ܕܝ   ܕܥܒܪܐ ܠ   ܬܘ ܠܗ
ܘܒܥ ܒܗܘܢ   ܗܢ ܕܢܫܡ   ܗܫܪ
ܘܐܡܪ: . ܠܝܬ   ܘܐܡܪ[59]   ܠܚܘܪ   25

Cod. Rom. non habet nisi commata 57—59 p. 199 Min. Cm. 58 omitt. ܡܪܐ ܗܘܫ — ܘܠܬܪܥܝܬܐ.

ܘܐܫܬܝܡ(46) ܗܘܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܣܓܝܐܐ ܒܥܕܢܐ :. ܘܟܠ ܚܕ 103 v. b.

ܥܠ ܬܘܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ :. ܡܪܬܐ[47] ܡ ܕ، ܡܬܒܠܒܠܬܐ ܘܡܬܪܝܡ ܒܬܪ

ܒܨܒܘ ܘܕܘܒܐ ܣܓܝܐܐ ܗܝ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝ :.

ܘܐܠܦ ܠܬܘܩܢܐ ܕܡܢܐ ܕܦܫܛܐ ܘܕܝܢܐ :. ܒܕܘܟܐ ܕܝܘܩܢܐ :. 103 r. b.

ܘܡܦܩܪܐ[16: 2] ܠܫܪܐ ܒܫܪ ܒܥܘܒܐ ܐܬܬ، ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪ ܕܫܪ 5

ܫܡܫܐ ܘܗܘܘ،[3] ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܡܫܝܢ ܡܢ ܡܥܠܠ ܠ[ܝ ܒܒܐ

ܡܢ ܬܪܥܐ] perge p. 143 vs. 15

Cod. Rom. p. 31 sq. haec omnia habet, deinde p. 407 Min. cp. 16: 2 sqq. Cm. 43 ܡܫܡܫܢܐ pro ܡܫܡܫܢܘ — ܘܗܘ pro ?ܕ، — 47 ܕ ܐܡܪܗ pro ܒܬܪ — 10 16: 2 ܗܘܝܢ ܐܬܬܐ 33. 407 — 3 ܐܡܪܝܢ 33. 407 — ܡܥܠܠ 33 — ܠܝ omitt 407.

Ev. Luc. 9: 45—59.

Petrop. 112 r. a. b.

ܘܗܘܘ[45] ܡܢ ܕ[ܥܠܝ ܬ،]

ܡܠܬܐ ܡܢ ܠܗ ܕܙܒܪ

ܒܣܝܢܐ ܒܡܠܬܗ ܗܕܐ 15

ܕܠܐ ܪܒ ܡܢܗ :.

ܬܘܗ ܘܐܬܝܒ[49] ܝܘܚܢܢ

ܕܫܠܝܢ ܘܐܡܪ :. ܪܒܝ

ܬܘܗ ܠܒܠ ܚܙܝܢ ܚܕ

ܡܠܬܐ ܕܡܦܩ ܫܐܕܝܢ 20

ܒܫܘܗܝ[46] ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢ

ܕܡܢ ܬܘܗ ܕܠܐ ܝܐܬܐ

ܝ ܝܗܘܐ ܒܬܪܝ ܘܐܡܪ[50]

ܪܒܐ[47] ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ

ܥ ܕ، ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܬܘܗ :. 25

ܝܕܥܬܐ ܗܘ ܠܗ ܕܠܒܬܗ،

ܝ ܘܝܫܘܥ ܠܡܘܟܠ ܥܠ

ܐܡܝܢ ܕܠܒܝ ܗܘ :.

ܐܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܓܝܒܘ ܠܝ. ³¹ܘܗܘܘ ܡܬܚܫܒ[ܝܢ] ܠܘܩܒܠ ܪܥܝܗܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܡܪ ܗܘ ܠܢ
ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܘܢ ܠܐ

Cod. Rom. non habet nisi commata 22–25 p. 239 Min. Cm. 24 ܠܒܙܒܠ ܒܕܝܢ — 25 omitt. ܕܐܝܬ. 5

Cap. 12: 43–13: 3.

Petrop. 129 v. b. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܝܬܝܪ ܪܡܬ ܡܢ
ܡܢ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܪܡܘ ܒܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ ⁴⁴ܟܠܗܘܢ ܓܪ ܡܢ
ܡܬܝܬܪܘܬܗܘܢ ܪܡܘ ܗܕܐ ܕܝ ܡܢ ܚܣܝܪܘܬܗ ܟܠܡܐ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܪܡܬ ܟܘܠ ܚܝܝܗ: ܘܪܝܫܢ ܕܚܟܝܡ ܘܬܝܢ: ¹³:¹ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܢܦܩ 10
ܡܢ ܢܘܣܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ
r. a. ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ: ²ܘܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܙܝܐ ܐܢܬ ܗܠܝܢ
ܒܢܝܢܐ ܪ̈ܒܪܒܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܬܒ[ܩ] ܟܐܦ ܥܠ
ܟܐܦ ܕܠܐ ܬ----- ³ܘܗܘܢ ܕܗܘ ܝܬܒ ܒܛܘܪܐ ܕܙܝܬ̈ܐ ܠ-----
ܢܘܣܐ ܫ-ܠܘ ܝܬܗ ܒܝܚܘܕܝܗܘܢ ܠܗ ܦܛܪܘܣ (¹ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ 15

Desunt haec in cod. Romano.

Ev. Matth. 26: 56 et Marc. 14: 51.

Petrop. 55 r. a. ܕܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܝܐ ܕ[ܢܒܝܐ] ܘܟܝܢ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܫܒܩܘ[ܝ]ܬ[ܗ]
ܘܥܪܩܘ: --ܐܢܫ ܚܕ ܥܠܝܡ ܗܘܐ--- ܕܡܬܠܘܐ ܠܗ ܟܦܠ

Verba Matthaei exstant in cod. Rom. p. 333 Min., Marci desunt. In folii nostri 20
versi margine inf. legimus ܠܘܣܦ / ܣܢܚܘܢ.

Ev. Marc. 15: 43–16: 3.

(Cf. pag. 143.)

Petrop. 103 v. a. ܪܡܬܗ ܘܒܘܠܘܦܛܝܣ ܒܝܬ ܪ. ܕܐܦ ܗܘ ܗܘܐ ܡܣܟܪ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕ.. ? ܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ (¹ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ.: 25
perge p. 143 vs. 9 ⁴⁴ܦܝܠܛܘܣ (¹ ܕ., ܬܡܗ ܐܢ ܥܒܕ [ܒܪܬ] ܘܙܪܐ

1) ܦ inversum.

ܠܒܪ ܢܫܩܘܢ܀ ܘܟܕ ܥܠܘ ܠܓܘ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܐܠ ܝܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܗ[ܘ]ܝܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ perge p. 141 vs. 9
125 r. a. (35)ܕܗܢܝ، ܦܩܕ [ܠ]ܗܝ، ܘܢܛܪ ܐܘܪܚܐ ܕܒܘܠܐ ܘܫܒܝܠܐ ܕܘܠܐ܀ [36]ܘܢܣܒ
ܠܠܐ ܘܐܘܫܒܗ ܒܝܬܗܘܢ ܘܠܒܫ ܝܬܗ ܥܠ ܓܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
5 ܡܢ ܕܡܩܒ[ܠ] ܕܓܒܝ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ perge p. 141 vs. 12
125 r. b. (38)ܐܬܐ ܒܬܪܟܘܢ perge p. 141 vs. 15

In cod. Rom. deest cm. 32. P. 477 Min. cm. 33 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܓܘ — 35 ܒܡܒܥܐ ܕܒܘܠܐ ܘܫܒܥܝܐ ܕܘܠܐ — 36 ܝܬܗ ܘܐܘܩܡ.

Cap. 11: 18—31.

10 (Cf. pag. 142.)

Petrop. 88—89 ܪܫܐ ܕܟܗܢܐ ܗܘܘ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܘܒܕܘܢ ܝܬܗ܀ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܚܠܝܢ
ܡܢܗ܀ ܕܟܠ ܐܘܠܟܣܐ ܗܘܐ ܡܬ-ܒܗܪ ? ܥܠ ܐܘܠܦܢܗ rubrica ܘܟܕ[19]
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܗܘ ܒܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ [20]ܘܗܘܝܢ ܕ--- -----܀
ܫܡܥܘ ܬܠܝܐ -- ܕ-ܒܢܝܫܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕ-ܒܪ ܦܠܓܘܣ[1]) ܐܡܪ- ܠܗ
15 ܪܒܝ܀ ܗܐ ܬܬܢܐ ܕ--- perge p. 142 vs. 10
(23)ܬܒܒܕܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܒܠܒܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܒܪܠܠ[24] ܗܕ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܠܟܘܢ܀ ܕܟܠܗܘܢ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܕ ܬܨܠܘܢ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܡܬܝܗܒܝܢ
ܕܐܬܘܢ ܢܣܒܝܢ *ܘܡܬܒܒܕ ܠܟܘܢ܀ [25]ܘܟܕ ܐܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܗܘܘ ܫܒܩܝܢ ܡܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ܀ ܕܐܦ ܐܒܘܟܘܢ
20 ܕܒܫܡܝܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܡܟܫܘܠܝܬܟܘܢ܀ [27]ܘܗܦܟܘ ܐܬܘ
ܬܘܒ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܘܗܘܝܢ ܕܗܘ ܗܠܝܢ ܒܗ-ܝܟܠܐ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܪܫ
ܒܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ [28]ܐܡܪܝܢ ܠܗ܀ ܒܗܝܕܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܢܬ
ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܘܡܢ ܝܗܒ ܠܟ ܗܕܐ -- ܫܘܠܛܢܐ *ܕܬܗܘܐ ܥܒ[ܕ]
ܗܠܝܢ [29]ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܫܐܠ ܐܢܘܢ ܐܦ ܐܢܐ
25 ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܘ ܠܝ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܗܝܕܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܐܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝ[ܢ] [30]ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܬ

1) ܦ inversum.

ܢܦܩܘܗܝ :. ܘܡܬܩܒܠܐ ܗܘܘ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܟܘ ܥܡܡܐ ܘܨܠܝܐ ܕܨܘܡܐ
ܡܬܩܠܠ :. [30]ܘܒܬܪ) ܢܦܩܘ ܠܒܪܗ ܕܒܙܪܢܐ ܐܬܬ ܒܚܫܐ. ܥܡ ܢܫܠ
ܗܟ ܘܬܚܫܒܝܐ [31]ܘܒܬܪ ܗܘ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ, ܘܡܠܦ ܒܚܫܘ, ܡܢ
ܐܬܒܪܘ, ܕܘܒܥܝܐ : ܡܢ ܝܕܗ ܕܐܝܒܐ ܒܪ ܢܫܗ ܕܫܡܥܝܐ
5 (ܒܪ ܩܠܗ ܕܩܝܡܐ ܝܫܬܐ ܘܡܚܡܝܢ ܒܗܠ ܒܚܫܘ, ܡܢ ܐܬܒܪܬܐ 94–97
ܕܘܒܥܝܐ :. ܡܢ ܕܡܣܘܢ ܕܫܡܥܝܐ ܒܪ ܡܢܐ ܝܫܡܥܘܢ)
[32]ܡܢ ܬܘܒܬܐ ܕ, ܐܬܠܘܝܘ ܡܠܬܐ : ܒܪ ܒܢܝ ܬܠܡܝܕ ܕ[ܘܫ]ܪܗ ܝܕܥܝܢ 93–98
ܘܬܩܪܒ ܠܬܒܥ ܒܠܡܗ :. ܐܬܘܢ ܕܡܥܝܢ ܕܩܪܒ ܗܘ ܚܙܝܐ :.
[33]ܘܡܢ ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܒܪ ܬܚܡܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܡܕ :. ܕܒܗ ܕܗܘܐ
10 ܩܪܝܒ ܒܠ
[44]ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܗܘܘ ܒܚܫܝܢ ܕܝܫܘܥܬܐ ܕܠܬܠܬܝܢ ܘܡܩܡܝܢ ܒܪܗ 94–97
ܕܒܙܪܢܐ ܐܬܬܐ ◦◦

Cod. Rom. p. 281 sqq. Min. comm. 20 ܡܬܠܢ ,ܕ ܗܘܘ — 21 ܗܕܐ ܠܝܬ — ܕܢ — ܠܒܗ omitt. — ܕܠܐ ܐܬܥܒܕ ܒܗܘܬܗ — ܠܚܝܢ ܕܢ — ܗܠܝܢ ܘܗܡܢܐ ܐܠܘ ܕ, ܒܢܝ ܠܐ 22 — ܬܒܥܕ — ܒܪ ܡܠܬܐ ܘܡܬܚܢ ܘܗܡܢܐ ܗܠܝܢ — ܗܠܝܢ ܕܒܢܝ omitt. — ܠܟܠܠ ܕ, ܒܚܫܘܐ — 23 ܒܒܝܢ sine ܘ — ܗܒܐ — ܠܗܠ ܗܘ — 24 omitt. ܫܡܥܘ ,ܕ ܐܬܘܢ — 25 non habet ܒܗܠܐ — 26 ܐܝ ܐܘܦ — ܗܐ ܒܡܙܒܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘ — 29 ܕܒܪ ܡܢ ,ܕ ܗܘܐ — ܗܪܐ — ܫܪܘܗ — 30 initio add. ܘܒܬܪ ܬܫܒܚܐ ܐܬܬܗ ܕܒܪܗ ܕܒܙܪܢܐ ܒܥܡܡܐ. ܘܒܬܪ ܡܩܕܘܢ ܒܠ ܚܫܫܘܢ ܕܫܡܥܐ — ܒܗܠܘܢ ܫܒܩܬܗ ܕܐܝܒܐ ܘܫܒܩܘܢ — ܒܪ ܡܠܬܐ ܝܫܡܥܘܢ — 31 ut Petr. 94–97 — ܚܫܠ ܘܬܫܒܚܬܐ ܗܟ — 32 ܡܠܬܐ — ܬܒܥܕ ܘܚܪܘܗ — ܘܩܡܝܢ ܠܬܦܠܐ sine ܒܠܡܗ — ܒܪ ܐܬܘܢ ܕܩܝܢ ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܒܠ ܬܪܒܥܐ 33 — ܩܠܦܐ — ܡܬܬܥܕ — P. 167, 297, 457 Min. cm. 44 ܒܬܕܡܝܢ — ܒܪܗ ܕܒܙܪܢܐ 297. 25

Ev. Marc. 9: 29—38.

(Cf. pag. 141.)

Petrop. 125 v. a. (29) ܕܘܦܘܣ ܐܠܐ ܐܢ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ :. perge p. 141 vs. 5

125 v. b. (32) ܗܘܘ ܕܚܠܝܢ ܡܠܬܐ :. ܘܗܘܘ ܕܚܠܝܢ ܕܢܫܐܠܘܢ ܝܬܗ :. [33]ܒܪ ܕ, ܐܬܘ

10 ܬܫܡܪܘܢ pro ܬܫܡܫܘܢ — omitt. ܐܡܪ ܒܗ — ܕܡܬܗܡܢܝܢ — ܒܟܘܠ
ܒܪ — 12 ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ ܗܕܐ — ܗܟܢ — ܦܘܪܩܢܐ — 13 ܘܐܬܚܫܒ — 14
ܗܕܝܢ sine ܘ — ܒܟܠܗ sine ܕ — omitt. ܕܥܒܕ sqq. — 15 ܡܥܒܕܬ —
ܚܠܘܫ ܠܚܝܝܗ ܚܙܝܢ — ܐܣܘܢ sine ܠ — 16 omitt. ܠܒܪܝܠ — 17 ܠܗܠܝܢ
5 — 18 ܕܬܫܡܪܘܢ — omitt. ܐܫܪܝ sqq. ad ܗ̈ܟܢ usque — 19 ܡܚܘܢ —
omitt. ܚܕܐ ܗܘܝܢ — ܠܗܘܢ ܬܥܒܕ ante ܬܘܠܬ ܗܡ — 20 ܕܬܪܝܢ —
ܒܗܡܝܟܘܢ.

Cap. 24: 20—44.

(Cf. pag. 127.)

[20] ܐܝܟ ܕܝ ܕ[ܠܐ] ܝܗܒܘܢ ܒܝܘ̈ܡܝ[ܢ ܡܢܝܢ] ܠܐ ܒܫܬܩ[ܐ] ܘܠܐ 10 Petrop. 104
ܒܫܒ[ܬܐ] [21] ܝܗܘܢ ܗܝ ܓܝܪ ܠܐܘܠܨܢܐ ܪܒ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ
[ܥܕ] ܗܫܐ ܕܠܐ [ܐ]ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܟ[ܘ] ܘܠܐ ܗܟܢ .: [22] ܘ[ܐܠܘ] ܠܐ

perge p. 127 vs. 25

[22] ܘܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܒܪܝܠ ܚܝܘܗܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܦܨܐ ܟܠ ܒܣܪ :. ܐܠܐ 93—98 1)
ܠܒܪܝܠ ܒܚ̈ܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܚܪ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܦܨܐ :. [23] ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪ 15
ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܗܠ ܠܐ* ܬܗܝܡܢܘܢ :.
[24] ܢܩܘܡܘܢ] ܓܝܪ ܡ[ܫ]ܝܚܐ ܕܓܠܐ [ܘܢ]ܒ[ܝ]ܐ ܕܓܠܐ [ܘܢܬܠ]ܘܢ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܒ[ܪ]ܒܢ ܘܬܡ[ܝ]ܗܢ ܠ[ܡ]ܛܥܝܘ ܕܐܦܠܘ [ܐ]ܢ ܡܫܟܚܐ ܐܦ
[ܠ]ܓܒ̈ܝܐ [25] ܗܐ [ܩ]ܕܡܬ ܐܡܪܬ [ܠܟ]ܘܢ :. [26] ܐܢ ܢܐܡܪܘܢ [ܠܟ]ܘܢ
ܗܐ ܗܘ ܒܡܕܒܪܐ perge p. 127 vs. 28 20
[ܬܗܠܟܢ] ܒܚ̈ܝܪܐ [29] ܘܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ 104
ܫܡܫܐ ܢܚܫܘܟ ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܬܠ ܢܘܗܪܗ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ---- ܡܢ ܫܡܝܐ
ܫܡܝܐ ܘܚ̈ܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܬܙܝܥܘܢ :. [30] ܘܗܝܕܝܢ

[24] ܢܩܘܡܘܢ) ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ ܘܢܒܝ ܕܓܠܐ :. ܕܢܬܠܘܢ ܐܬ̈ܘܬܐ 93—98
ܘܬܕܡ̈ܪܬܐ :. ܠܡܛܥܝܘ ܕܐܦܠܘ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܠܓܒ̈ܝܐ ܐܦܢ ܕܝ 25
ܐܢܬܘܢ [25] ܗܐ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܗ [29] ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ :.
ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܢܚܫܘܟ :. ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܬܠ

1) Pag. 127 juxta versiculum 24 deleatur designatio folii 104; est enim e foliis 93—98 desumptus.

SUPPLEMENTA.

Ev. Matth. 18: 9—21.

(Cf. supra pag. 120—121.)

Petrop 85 r. a. ܠܟ ܕܝܚܝܕܐ ܥܝܢ ܬܥܘܠ ܠܚܝܝܐ :. ܐܢܐ ܕܝܗܘܢ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝܢܝܢ :
ܘܬܬܪܡܐ - ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ [10]ܚܙܘ ܕܠܐ ܬܒܣܪܘܢ ܒܚܕ ܡܢ 5
84 v. a. ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܝܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܐܡܪܢܐ *ܠܟܘܢ ܕܝ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ
ܒܓܘ ܫܡܝܐ ܒܟܘܠ ܥܕܢ ܚܡܝܢ ܐ̈ܦܘܗܝ ܕܐܒܐ ܕܒܓܘ ܫܡܝܐ
85 r. b. rubrica [11]ܐܬܐ ܕܝ ܒܪܗ *ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܚܝܐ ܡܐ ܕܐܒܕ :. [12]ܡܐ ܕܝ
ܐܬܘܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ ܡܐܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܘܐܬܛܥܝܐ ܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ :. ܠܐ ܫܒܩ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗ̇ 10
84 v. b. ܕܛܥܬ :. [13]ܘܐܢ ܗܘܐ *ܕܐܫܟܚ ܝܬܗ :. ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܘܐ
ܚܕܐ ܒܠܒܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܥܠ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܕܠܐ ܛܥܝ :. [14]ܗܟܕܝܢ
ܠܝܬ ܨܒܝܢ ܩܕܡ ܐܒܐ ܕܒܓܘ ܫܡܝܐ :. ܕܝܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
85 v. a. ܙܥܘ̈ܪܝܐ *[15]ܐܢ ܕܝ ܝܚܛܐ ܠܟ ܐܚܘܟ ܐܙܝܠ ܟܣܘܗ ܒܠܚܘܕ : ܐܢ
ܫܡܥ ܠܟ : ܐܬܓܪܬ ܠܐܚܘܟ :. [16]ܐܢ ܕܝ ܠܐ ܝܫܡܥ ܠܟ ܕܒܪ 15
ܥܡܟ ܚܘܪ ܚܕ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܕܝܠ ܕܥܠ ܦܡ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ
84 r. a. ܬܩܘܡ ܟܠ [ܡܠܐ :.] [17]ܐܢ *ܕܝ ܐܦ ܗܠܝܢ ܠܐ ܝܫܡܥ ܐܡܘܪ
ܠܟܢܫܬܐ :. ܐܢ ܕܝ ܐܦ ܠܟܢܫܬܐ ܠܐ ܝܫܡܥ :. ܝܗܐ ܠܟ ܗܝܟ
ܥܡܡܝܐ ܘܡܟܣܐ :. [18]ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ
85 v. b. *ܥܠ ܐܪܥܐ ܝܗܝ ܐܣܝܪ ܒܓܘ ܫܡܝܐ :. ܘܟܠ ܡܐ ܕܬܫܪܘܢ ܥܠ 20
ܐܪܥܐ ܝܗܐ ܫܪܐ ܒܓܘ ܫܡܝܐ :. [19]ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ :.
ܕܐܢ ܬ̈ܪܝܢ ܡܢܟܘܢ ܡܫܬܘܝܢ ܗܝܟ ܚܕܐ ܥܠ ܐܪܥܐ : ܥܠ ܟܘܠ
84 r. b. ܨܒܘܐ ܕ[ܝ]ܫܐܠܘܢ *ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܒܓܘ ܫܡܝܐ ܡܬܝܗܒ
ܠܗܘܢ [20]ܗܢ ܗܝ ܕܬ̈ܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܟܢܝܫܝܢ ܒܫܡܝ ܕܝܠܝ :. ܬܡܢ ܐܢܐ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ [21]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܠܗ ܦܛܪܘܣ [1]) ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܟܡܐ 25

Haec omnia praeter cm. 9, 11 et 21 exstant in cod. Rom. p. 109 sq. Min. Comm.

---

1) ܦ inversum.

ܐܡܪ ܠܟ ܡܫܒܚܢ　　　ܗܘ ܡܢ
ܐܢܬ ܐܢܠ.: ܐܠܗܐ ܒܪܗ　　　ܚܒܪ

Fragm. 62.

126 v. b. --- ܗܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ.: ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܫܝܛܗ ܕܢܠܒܫܐ.: ܐܝܟ ܐܢܬ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܠܒܫܐ.: ܒܟܕܘ ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܟܠܗ ܦܘܪܥܢܐ 5
ܐܬܦܪܥ ܐܕܡ ܘܚܘܐ.: ܘܒܟܕܘ ܙܒܢܐ ܥܠ ܠܢܦܫܐ ܠܦܘܪܥܢܐ.:
ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܐܬܠ

Fragm. 63.

128 r. a. ܐܘܠܦܢܐ ܕܠܗ ܥܒܕܐ.: ܗܠܝܢ ܕܐ--ܒ-ܘ ܗܢ ܒܟܠ ܐܬܪ.: ܐܬܪ
ܕ, ܗܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬ ܡܫܡܫ ܕܒܝܫܐ ܒܝܫܝܢ ܘܡܗܡܡܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܠܝܬ 10
ܗܒܐ.: ܐܠܗܐ ܐܬ ܒܪܘ ܦܘܡ ܒܦܪܘܣܝܢ.: ܘܒܟܠ ܡܬܪ ܒܒܝܬܝܢ.:
ܘܗ̇ܝ ܐܝܬ ܢܦܫܢ ܡܫܝܚܐ ܡܡܗܝܢܐ ܐܬܦܠܝ? ܫܘܪܐ ܠܦܓܪܐ ܠܒܘܫ.
ܘܒܟܠ ܘܫܘܬ ܛܘܒܝܢ ܢܫܘܬܐ ܘܡܫܐܒܬܐ.: ܐܬܬܐ ܘܠܒܘܫ. ܕܢܫܘܬܐ
ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡ---ܐ -------- ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕ, ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ
ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܗܢ ܕܐܢܫ ܠܒܪ ܠܗ. ܗܘ 15

	a	b
	ܐܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ	ܐܪܘܚܗ ܕܐܒܘ̈ܢ
	ܬܗܘܢ :. ܘܗܠܝܢ	ܕܫܒܩ ܐ̈ܒܗܝܢ ܒܪ
	ܕܟܗܢܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ	ܕܦܪܫܘܢ ܠܐܪܥ
	ܡܢ ܠܒ ܡܐܐ ܕܗܘܘܢ	ܫܒܥܐ ܡܢ ܡ
5	ܡܒܢ̈ܝܢ ܒܒܪ	ܘܫܘ̈ܪܝܢ ܐܡ
	ܬܫܬܘܢ ܒܕܒܪܢܐ	ܕܫܘܪܝܢ ܗܘ ܡ
	- - - - - - - - -	ܘܒܪܘܗܝ -

Fragm. 64.

	a	b
	ܐܦܫܬ ܠܒܝ :.ooo	ܐܘܕܘ
10	ܒܬܫܒܚܐ ܡܠܚܬ	ܕܠܐ ܡ
	ܥܠ ܐܕܡ :. ܒܬܫܒܚܐ	ܐܒܪ
	ܐܢܐ ܝܗܒ ܠܝ ܚܣܕܐ :.	ܠܐ ܥܠ
	ܠܐ ܗܘ ܐܬܐܡܪ :o	ܘܠܚܫܦ
	ܕܚܘܡܐ ܕܬܝܒܘܠ	ܠܐ ܡܘ
15	ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܚܘܬ	ܚ̈ܠܘ :. ܘ
	ܬܫܒ̈ܚܬܘܢ :. ܠܝ ܕܝ	ܢܒܚܘ
	ܒܡܐ ܕܫܒܚܬ	ܐܬܡ
	ܒܗܝܒܘܢ ܘܗܕܘܢ ܠܝ	ܦܘܠ [1]
	ܡܫܝܚܘܬܐ :. ܐܕܡ	ܘܐܡ
20	ܒܬܪܥ ܐܠܗܐ ܫܪܒ :.	ܡܥܠܬܐ
	ܐܬ ܕܝ ܝܗܒܬܢ ܡܢ	ܚܣܕܐ
	ܦܫܩܐ ܐܬ ܒܠܠ	ܫܘܪܒ
	ܠܦܘܪܩܢܐ :. ܠܐ	ܥܠܘ. ܘܗ
	ܬܕܚܘܠ ܡܢ ܚܘܒܐ	ܫܒܝܢ ܐ
25	ܠܐ ܡܦܪ ܠܝ :. ܢܦܠ ܒܪ	ܠܐ ܝܪܝ
	ܡܢ ܫܘܒܚܐ :. ܘܠܬܝܢܐ	ܕܒܝܬܐ

124 r a. b.

1) ܦ inversum.

Fragm. 59.

123 r. a. b.

ܬܐ ܐܢܫܘܬܐ܆ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܒܘܪܘܬܐ
ܢ ܕܗܘܢ
-ܡܝܢ ܒܝܬܝܪ̈ܐ
ܐ. ܒܥܐܝܬ
ܡܠܟܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܝ ܠܬܗܘܢ
ܢ ܡܬܬܠܝܢ ܡܢ
ܬܗܘܢ ܒܕܡܟܐ
ܘܬܡܟܝܢ܆ ܘܡܟܬܪܝܢ
-ܕܪܝܢ ܒܗܠܡ܆
ܘܢ ܕܝܢ ܕܐܪܘ ܣܘܟܠܐ
ܠܠܐ ܒܫܡܝܐ
ܐ ܗܘܢ ܡܠܟܝܢ
ܗܘܢ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ܆
ܕܒܫܡܗ

ܘܬܘܒܐ ܠܒܢܐ
ܕܦܫܪ̈ܘܢ ܕܡ̈ܠܟܐ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܢ ܠܒܗܘܢ
ܗܝ ܡܬܒܥܝܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܡܢ
ܒܕܠܐ ܕܝ ܕܡܬܦܫܪ
ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܆
ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܦܘܣ
ܠܝ ܒܪܘ ܕܒܦܪܝܒ
ܡܕܒܪ ܥܠܡܗܘܢ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܫ̈ܡܝܐ܆
ܠܒܪܢܫ ܕܠܐ ܣܘܟܠܗܘܢ
ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܠܦܢܐ
ܘܐܪܙܗ ܕܐܝܬܝܐ
ܕܐܪ̈ܒܥܝܬ ܘܡ̈ܠܬܐ
ܢܗܘ ܡܕܒܪ ܠܗܠܝܢ

Fragm. 60.

123 v. a. b.

ܗܠܝܢ ܕܗܒܐ ܫܘܠܛܢ
ܒܫܒ̈ܬܗܘܢ܆ ܘܓ̈ܒܝܐ
ܕܐܒ̈ܪܗܘܢ ܡܒܛ̈ܠܝܢ
ܠܐ ܦܪܫܘ ܕܝܠܗ ܘܕܒܪ
ܒܡܐ ܕܗܘܘ ܫܒ̈ܝܢ
ܐܘܠܦܢܐ ܕܡܒܠܒܠܬܗܘܢ
ܕܬܘܩܢܐ ܕܢܩܝܢ
ܚܠܒܐ܆ ܠܒܪܢܫ ܕܗܠܝܢ
ܕܝ̈ܢܝܢ ܕܡܫ̈ܬܟܚܘܢ

ܫܬܗ ܡܢ --ܘ
ܕܒܐܫܘܢ ܫܪܝ
ܘܠܐ-ܐ-ܬ ܠܒ
ܘܕܗܘܘ ܗܕܢ ܕܠ
ܘܝܕܥܘ܆ ܕܐܢ ܬ
ܒܪܡ ܐܢܫ ܡ
ܐܬܡܫ----
ܒ-----ܠ
ܒܦܪܝܒ ܐܬܪ ܒ

ܠܝܬ ܠܗ :. ܐܘܦ ܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܝܢܐ ܠܝܬ ܗܘܝܢ :. ܐܠܐ ܪܝܫܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܐܒܐ :. ܫܪܟܐ ܪܝܫܗ ܐܝܬ ܗܝ :. ܐܒܐ ܠܪ

Fragm. 57.

122 r. a. b.

ܦܠܘܣ[1] ܕܝ ܒܦܘܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܪܝܬ
ܗܕܐ ⁘○⁘○

ܗܘܐ ܐܘܦ ܦܘܪܐ ܒܗܢ
ܗܘܐ ܫܘܠ :. ܒܪܘ ܕܝ
ܐܪܐ ܠܝܬ ܗܘ ܫܘܠ
ܡܢ ܟܢ ܕܝ ܘܗܘܝܢ ܡܢ
ܪܫ ܐܬܒܪܝ ܒܪܢܫܐ :.
ܐܘ ܥܒܕܬܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܫܡܥܬܝܢ ܠܝ ܐܪܐ

ܘܒܘܥ̈ܒܝܐ :. ܗܘܝܢ
ܡܢ ܡܪܢܐ ܦܪ̈ܘܫ ܘ
ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܒܒܪ̈ܝܐ :. ܒܗܠ ܗ
ܪ̈ܒܘܬܐ ܡܢ ܡܕܐ
ܗܘܐ ܐܬܒܒ ܕܝ
ܘܐܝܟ ܕܝ ܒܢ̈ܝܢ
ܕܒܠ ܦܪܬܗ ܕܐ
ܒܒ̈ܢܝܢ :. ܐܪܐ
ܐܝܟ ܢܐܡܝܢ :. -
ܘܡܫܠ ܡܠܟܐ ܗܝ

Fragm. 58.

122 v. a. b.

ܘܡܒ ܡܠܟܐ ܗܝ
-ܡܬ̈ܬܝ ܐ- ܕܡܫ̈ܡܫܘܢ
ܘܠܓܪ ܐܘܢ
ܐ ܠܐ ܡܠܟܐ
ܫܘܠܝܗ ܕܡܒܫ
ܡܐ ܡܠ ܕܐܬܒܪ
ܡܘܢ :. ܦܘܠܘܣܝܘܢ
ܕܬ̈ܪܥܝܬܐ ܕܫܝܢܘܢ
ܢܚܘܢ ܐܪܐ ܠܐ
:. ܘܗܕܢ ܕܠܒܪ
ܡܫܫ ܐܬܫܠܡ :.

ܐܢ ܕܝ ܫܘܠܝܗ ܕܐܗܪܘܢ
ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܒܢ ܡܬܠܝܢ
ܦܡ :. ܗܘ ܕܝ ܐܗܪܘܢ
ܠܐ ܦܐܡ :. ܘܡܢ ܠܒܪܠ
ܕܪܫ ܒܡܘܬܐ ܢܦܪ
ܠܗ ܐܠܗܐ :. ܐܘܪܒ
ܬܒܢ̈ܝܐ ܒܡܫܚܐ :.
ܠܗ ܕܝ ܠܐܗܪܘܢ ܠܐ
ܢܗܒ ܦܝܐܒܐ ܐܪܐ :.
ܘܐܬܪܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܦܫܡܫ ܕܠܐ ܗܘܬ

1) ܦ inversum.

Fragm. 53.

117 r. (pars post.) ܪܝܫ ܒܡܘܠܕܬ- ܕ--ܚܙܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܝܢ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܗ ܕܒܐܬܪ̈ܐ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܢ̈ܝ ܫܡܥܘ ܡܫܝܚܐ ܪܝܫ ܒܫ̈ܢܝܢ ܠܗ̈ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ
ܡܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܢ܆. ܠܒܪܢܫ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܗ̈ܪܘܗ ܕܡܬܒܥܐ ܪܝܫ ܒܫ̈ܢܝܢ܆.
5 ܐܠܐ ܗܢ̈ܘܢ ܕܡܠܠ ܠܘܬܗ ܕܐܝܬ ܒܗ̈ܘܢ ܠܟܠܡ ܟܠ

Fragm. 54.

118 r. b. ܘܬܘܒ ܠܒܢܝܗ ܒܡܠܟܘܬܗ̈ܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܢܐ ܐ---------

ib. in fine: ܠܗܠܝܢ ܕ܆ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܬ̈ܪܝ، ܥܡ ܚܙܬ ܗܢ̈ܘܢ ܕܗܘܘ ܡܢܬܪܢ ܟܠ

Fragm. 55.

119 r. a. b.

	a	b
10	ܪܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ	ܡܟܝܠ ܕ܆ ܕܗܘ
	ܬ ܘܕܡܟܬ ܗܘܝܢ	ܐܘܦ ܒܪ-- ܕܒܒܕ
	ܐ܆. ܘܗܘܝܢ ܠܗܪܟܐ	ܢܡܟܐ ܡܢ ܒܠܕܒ̈ܒܘܝ܆.
	ܡܐ܆. ܘܫܡܫܬܘܢ	ܐ̈ܬܬ ܠܝ ܒܕܘ ܐܘܦ
	ܢ ܒܢ̈ܝܗ̇	ܠܥܒܘܕܐ ܕܡܫܡܫܪ
15	ܡܒܘܬܐ: ܕ---	ܕܐܡܪ --ܢܣܐܝܬ
	ܕ ܒܡܒܘܥܐ ܗܟܢ	ܢܦܪ ܠܗ̇ ܡܢܪܐ ܕܠܒܢ
	ܡ ܘܠܪ̈ܟܘܫܗ	ܫܒܪܬ: ܘܒܬܪ
	ܘܬ- ܐܝܬܘ	ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ ܠܢܬ
	ܝ܆. ܐܘܦ ܐܬܪܐ	ܐܢܐ ܡܟܢܫ ܒܢܫܬܗܘܢ
20	ܐܘܕܝܢܗ ܠܒܗܘܢ	ܡܢ ܐܕܡܝܢ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪ
	- ܒܝܬܗ̇	ܫܒ̈ܬܗܘܢ ܒܡܫܒܘܬܝ

Fragm. 56.

120 r. ܬܠܕܬܐ ܕ܆ ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܐܫܒܘܩ ܗܝ܆. ܘܗܘܝܢ ܡܢܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܟܢ ܘܟܬܝܢ ܠܐ ܡܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ، ܕܫܡܐ ܒܪܐ܆.
25 ܐܘܦ ܠܐ ܗܢ̈ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܒܒܪܘܬܐ܆. ܐܠܐ ܡܢ ܪܝܫ ܗܘܐ
ܐܒܐ܆. ܘܡܢ ܪܝܫ ܠܐ ܚܕ ܒܪ ܒܠܚܘܕ. ܗܢ̈ ܕܠܐ ܡܬܒܥܒ܆. ܘܐܚ

، ܬܒܘܢ .: ܡܘܗܒ	ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ ܕܐܘܪ̈ܝܬܐ
ـܢ ܐܘܪܚܐ ܗܝܕܝܢ	ܗܝܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܢܘܚܐܝܠ
ܘܒܗܘܢ ܕܬܗܘܢ	ܐܡܪ ܠܗ̇ ܟܬܒܐ ܡܢ
ܦ ܐܬܘܢ ܥܒ̈ܕܝܢ	ܠܒܗ ܕܫܠܡ ܕܢܚܐܝܠ

5

Fragm. 51.

115 v. a. b.

ܐܠܐ ܠܒܝܬ ܕܠܝܬ	ـܬܒܥܝܗ ܠܐܒܪ
ܒܠܒܒܐ ܡܬܚܫܒ :	ܒܬܪܗ ܗܢܝܘ
ܠܒܘܫ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗـ	ܐܘܗ̇ ܕܠܐ ܒܠܫܘܕ
ܠ ܗܝܡܢܘܬܐ :. ܗܝܕܝܢ	ܒܗܘ̈ܕܝܢ ܐܝܟܢܘ : ܐ
ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ	ܡܢ ܗܝܡܢܘ :. ܦܠܓ
ܒܒܘܠܐ ܗܘܘ ܢܦ̈ܩܝܢ	ܠܝ ܒܗܘ̈ܕܝܢ ܠܦ̈ܩܝܢ ܐܫ
ܐܣܘܦܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ	ܐܠܐ ܕܠܐ ܐܬܡܪ̈ܝ
ܕܒܗ ܬܒܥ̈ܠܘܢ ܡܬ̈ܠܦܝܢ	ܪܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐ
ܒܘܠ ܠܪ̈ܐܘ ܕܒܪܫܐ	ܕܝ ܗܝܡܢ :. ܘܒܘܠ
ܕܒܢ̈ܝܢ :. ܡܠܝܪ [1] ܕܒܒܐ	ܒܗ̈ܘܕܘ، ܒܗܝܡܢ
ܦܠܓ ܘܒܢ̈ܝܢ ܒܬܫܒܘܪܐ	ܐܫܬܠܡܘ :. ܒܗܝܡܢ
ܒܢܫܐ ܡܫܬܠܪ ܡܢ	ܫܒܩ ܐܒܘܗܬܗ ܘܫ

10

15

Fragm. 52.

116 r. b.

ܣܦܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܥܠ ܕܠܒܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚ ܐܢܫ ܡܕܒܪܝܢ
ܡܢ ܕܢܚܐܝܠ ܢܒܝܐ :. ܒܗܢܐ ܠܝ ܕܗܘܐ ܡܬܠܐ ܠܒܗܘܢ ܕܢܦܪ :. 20
ܘܡܦܫܪ ܠܗ ܦܘܪܬܐ ܕܝܗܒܐ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܦ ܥܠ ܕܠܒ
ܒܘܠ ܡܫܡܘܫܐ ܕܒܝܬܐ :. ܘܫܩܠܐ ܕܐܬܦܠܛ ܕܠܐ ܒܐܕܝܢ ܕܒܝܫ
ܡܢ ܠܘܪܐ :. ܕܒܒܝ ܠܐ ܡܢ ܫܒܘܠ ܕܒܪܝܫܘ : ܡܐܢ ܘܡܢܪܐ ܥܠ
ܒܘܠܗ ܒܡܢܪܬܐ ܘܒ-ܟܬܐ ܒܝ ܗܘ ܐܡܪ ܠܠܒܝܬ ܘܒܘܢܫܗܘܢ
25 ܕܒܠܒܒܐ ܗܠܝܢ :.

---

1) Heic suprâ versiculum repetitum est ܠܪ literis minoribus.

ܠܘܬ ܗܕܝܢ ܡܢ
ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܡܢ
ܢܡܘ̈ܣܝ ܬܒܥ ܡܢ
ܢܟܝܢ ܒܕܡܟܐ ܕܢܫܡ
ܒܟܠܙܒܢܝ̈ܢ ܚܒܪ 5
ܬܫܘܬ ܪ̈ܓܠܝܢ:
ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܡܪ
ܗܕܝܢ ܕܢܫ_ܐ ܒܫܦܐ
ܐܫܦ ܒܠܒܬ ܫܠܝܢ
ܒܦܘܠ ܒܪ ܢܬܒ 10
ܡܢ ܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܒܪܘ ܡܫܒܚܐ
ܒܕܡܟܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
ܒܟܠܙܒܢܐ ܚܒܪ

Fragm. 49. 15

111 r b. in fine. ܡܟܐ ܫܡܠܐ ܪܒܐ ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܕܝ̈ܠܕܘ ܠܡܪܢܐ

v. a. init. *ܐܠܐ ܕܒܡܠܬܐ ܒܥܡܗ ܘܒܐܬܘܬܗ ܗܘܐ ܝܠܕܐ ܕܒܒܒܒ :. ܗܕܝܢ
ܐܘܦ ܐܬ--ܝܢ

Fragm. 50.

115 r. a. b.

ܡܢ ܕܐܠܗܘܢ ܗܘܝܢ	ܟܠܠ ܕܠܐ ܬܪܦ :. ܚܒܠܐ (20)
ܒܫܡ: ܐܘܦ ܢܬܗܘܢ	ܢܗܝܪܬܐ ܕܒܘܠ ܫܒܟܐ
-ܝܢ ܒܗܡܢܘ ܗܘܝܢ	ܗܝ ܗܡܢܘܬܐ :.
ܡܠܠܝܢ ܠܘܬ	ܘܝ-ܐܕܗ ܕܒܘܝܘܬܐ
ܢܒܘܢ: ܠܐ ܐܘܢ	ܐܡܪ ܠܟ ܢܒܝܐ ܕܪܝܢ
ܠܝܬܐ ܐܘܦ	ܠܐ ܬܗܡܢܘܢ ܐܘܦ (25)
ܪܒܐܝܐ ܗܕܝܢ	ܠܐ ܬܬܒܘܢ :.
ܐܬܘܪ̈ܝ ܢܡܘܣܝܢ	ܗܡܢܘܬܐ ܫܪܪܐ

ܕܐܬܐ   ܡܪܢ ܐܡܪ--
ܐ܆ ܘܟܕ   ܕܟܦܪ --- ܡܟܬ
ܪܬ ܗܠܝܢ   ܘܢܣܒܬ ܕܟܡܘ
ܬ ܘܡܪܬ   ܠܬܗ ܐܡܪܝܢ
ܝܐ ܫܬܗ̇   ܕܗܝ ܐܠܗܐ   5
ܡܪܬ ܠܗ ܒܒܐ   ܠܡܥܡܘܪܬܐ
ܠ-----   ܕܬܒܒܐ ܬܗܡ܆
ܦܪܐ ܠܢܒ܆   ܡܪܢܐ ܐܘܢ ܟܕ
ܕܝ ܟܕ   ܐܬܬ ܠܗ̇

10

Fragm. 47.

105 v. a. b.

ܗܘ ܗܕܝܢ܆ ܐܠܗܐ ܗܕܝܢ   ܕܡܪܝܘܬܗ
-ܒܡ ܐܝܠܠܟ ܘܡܢ-   ܒܢܝܒܘܢ ܘܒܢܬ
ܠ ܗܕܝܢ ܫܥܕܐ   ܘܥܢܝܬܐ ܐܘ
ܘܥܠܡ ܡܟܐ ܕܡܢ-   ܚܒܪܝ ܘܟܠ ܐܡܪ
ܐܢ ܕܝ ܗܫܕܘ ܫܘܪ   ܒܗܠܝܢ ܘܡܚܒܐ   15
ܐܬܘܢ ܝܒܡ ܬ----ܘܢ   ܥܒܝܢ ܡܢ ܪܘܫ
ܥܘܡܒܘ܆ ܐܡܪ ܠܢ   ܘܬܝܒܘ܆ ܪܘ
ܐܠܗܐ ܗܕܐ---   ܕܘܕܥܐ ܕܝ
ܕܐܡܪܐ ܒܢܒܝܐ   ܢܥܒ ܐܥܡ܆ ܠܐ
ܘܐܟܠ ܘܥܘܐ ܡܢ   ܟܕ ܒܕ- ܐܝܥܪ   20
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ   ܐܠܗܐ -ܐ-- ܕܢ

Fragm. 48.

110 v. a.

ܕܝ ܒܕܝܢ ܗܘ ܐܡܪ
ܒܒܕ ܕܠܘܬܗܘܢ
ܕܥܒܠܬܢ܆ ܘܬܒܥ   25
ܡܢ ܡܒܢܐ ܕܟܘܪܬܐ
ܒܡܪܘܕܢܐ ܘܬܘܒ

ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ   ܬܡܝܢ ܕܒܪܐ

-ܘܡܟܐ ܠܓܒܐ   ܫܘܒܘ ܡܫܝܚܐ

ܬ ܗܝ، ܘܡܗܝܡܢܐ   ܘܕܐܠܗܐ ܐܚܝܕ

ܐ܀ ܗܢܘ ܡܟܐ   ܬܠܗ ܡܢ ܬܠܗ ܡܢ (sic)

ܪ̈ ܡܪܐ܀ ܕܗܕܐ   ܒܡ ܡܬܝܬܘܬܐ ܐܬܘܣܝܐ܀   5

ܒ. ܡܠܟܐ، ܘܗܘܐ   ܘܐܬܐ ܡܬܠܒܫ ܠܦܘܪ̈ܣܐ

ܡܢ ܒܗܕܐ ܕܫܠܝܛ   ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܟܠ ܬܠܗ

ܐܬܐ ܠܗ ܫܝܢ   ܠܠܘܦܝܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ

Fragm. 45.

95 v. a. b. et 96 r. a. b.

ܕ، ܕܐܬܬܪܝܡ   ܕܐܡܪ܀ ܘܐܦ ܕ،   10

ܕܐ ܒܥܡ: ܦܠܓ   ܠܒܥܒܗ ܕܦܘܪܐ

ܐܫܬܡ̈ܥܘ   ܕܡܘܥܕܐ ܗܘ

*ܕܒܫܬܐ܀   ܘܡܫܪ ܗܘ ܡܬܪܝܡ

ܬܘܘܫ ܦܪ̈   ܠܬܘܪܐ܀ ܗܟܢ

ܟܐ ܗܘܐ   ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ܀   15

ܒ ܬܠܗ   ܘܗܘ ܗܕܐ ܕܡܕܒܪ

ܐ܀ ----   ܫܡܥܗ ܥܠ ܦܠܓܡ

ܘܥܠ ܒܢܝܢ ܘܡܗܡܦܪ

ܥܠ ܦܪ̈ܘܩܝܢ ܘܥܠ

ܦܠܘܡܢ܀ ܗܕܐ ܬܘܒ   20

ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܫܬܐ

ܬܫܠܐ ܡܪܘ-

ܒܡܟܐ ܕܗܘܐ ܡܬܘ-ܘ

Fragm. 46.

102 v. a. b.

-ܫܠܬ ܕܐܬ   ܒܒܫܬܐ ܘ   25

ܡܫܝܚܐ   ܘܡܫܝܚܗܝܢ

ܗ ܕܐܠܗܐ   ܠܗ ܒܪ ܫܢܐ

ܠܗ̇ ܡܪܝܐ ܗ̈ܘ ܗܘ ܡܫܝܚܢ ܬܗܘܐ̇
ܡܫܡܫ܀ ܗܘ ܕܝ ܘܒܪ ܡܫܝܚܘ ܪ̇
ܐܬܓܠܝܬ ܠܗܘ ܡܪܝ ܗܘ ܒܪܐ ܘܗܘ
ܒܪ ܗܘ ܡܫܝܪ ܠܟܘܢ ܒܡܟܐ ܕܐ
ܐܪ̈ܟܒܐ ܓܪ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܬܗܘܐ̇܀ ܠܒܢܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܡܪܝܐ ܐܘܦ ܐܬ-ܢܐ
ܫܡܥܘ ܐ̈ܢ ܬܗܘܝܢ ܡܟܐ ܕܗܘܝܢ
ܬܗܘܝܢ ܡܬܘ-ܬܗ ܡܪܝܐ܀ --ܠ
ܗܝܡܢܘ

Fragm. 44.

100 r. a. b. et 91 v. a. b.

ܥܒܪ ܕܐܬܐ ܠܟܠܢ܀ ܘܠܥܝܢܐ ܠܐ
ܗܝܡܢ܀ ܐܠܗܐ ܒܪܝ ܐܬܐ܀ ܘܬܘܗܡ ܗܘ̈
ܠܝܬ ܗܘ ܒܥܝܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ
ܡܐܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܟܝܡ܀ ܐܠܗܐ ܦܐ
ܢ ܐܬܐ ܕܬܗܝܡܪ ܡܢ ܡܟܬܐ ܠܢܫܝܐ܀
ܢ ܕܐܘܦ ܥܠܡܝܢܐ܀ ܘܡܟܐ ܪܒܐ ܗܘ
ܐ ܐܘܦ ܠ- ܪܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀
-ܢܘ܀ ܡܢ ܣܘܕ-ܓܪ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܓܪ ܒܫܘܠ
-ܒܢܝܢ ܡܢ ܓܪܡܝܢ ܕܥܝܢ ܥܦܪܐ ܠܒܪܐ܀
-ܬܐ܀ -- -ܡܘ- ܡܟܐ ܕܝ ܕܗܠܝܢ ܐܦܢܘ
ܬ ܢܥ------ ܒܥܦܪܐ ܒܫܘܠܚܐ
ܗ̇ ܓܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܘܢܘܢ ܗܕܐ
-----ܬܦܪܝ -ܘ ܒ-ܕܐ ܥ-ܐ
* ܢ ܕܝ ܗܘ ܡܬܬܦܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܐ
ܡܢ ܓܪ ܐܢܬ ܠܦܘܣ ܫܡܥܘ܀ ܐܘܦ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܗ ܘܫܒܚܬܗ
ܐ- ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܡܥ ܠܝ܀ ܐ̈ܢ ܓܪ

ܕ--ܬ ܒܣܪ ܒܚܕܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܕܡܚܝܠܘ:. (1)
ܘܡܬܬܦܩ ܒܣܘܡܢܐ ܕܓܠܣܘ ܗܕܐ
ܒܘܒܐ ---ܐ ܐܒܢܐ ܡܪܐ ܗܘ
ܘܬܬܒܒܕ ܥܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ 5
ܒܠܠܝܐ ܕܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܥܡܘܩܝܢ
ܒܡܪܝ ܫܘܘ ܡܫܝܚܐ:. ܠܐ ܬܫܘܐ
ܕܡܢ-

Fragm. 43.

100 v. a. b. et 91 r. a. b.

ܡܫܬ ܓܪ ܠܒܪܘܫ ܘܒܒܪ ܕܐܠܗܐ:. ܠܐ ܐܡܪ 10
ܘܡܢܐ ܡܡܢܐ ܘܬܫܢܐ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܡܠܐ
ܘܬܠܬܠܐ: ܘܐܫܬܪܝ ܡܢܐ ܕܡܢܬܐ ܫܘܐ
ܓܪܒܘܝ:. ܘܡܫܘܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܒܪ ܗܘܬ ܪܒܢܐ ܘܒܠ ܒܥܝ ܕܝ ܢܒ-
ܒܦܓܪܗ:. ܗܢܝ ܐܘܦ ܗܝܡܢܘܬܗ 15
ܗܘܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܝ:. ܠܡܠܐ ܕ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܪ̈ܒܒܐ ܡܢ ܬܪܒܗ ܕܥܝܘ
ܘܡܢܝܢ ܕܗܝܡܢ ܬܫܡ:. ܐܝ ܐܘܦ ܝ
ܘܦܫܗ (2) ܥܠ ܓܪܡܗ ܡܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒ
ܠܦܪܘܩܐ:. ܐܠܐ ܡܢܐ ܫܘ̈ܝܢ ܡܠܝܢ ܕܝ 20
ܕܗܘܐ ܗܘܝ ܕܡܢܬ ܡܢ ܒܝܢ ܡܬܠܬܐ:.
ܫܥܒܪ ܗ-- ܗܘ-- ---ܝ ܬ-----
*ܐܝܟ ܕܬܠܬܝܢܐ ܡܬܠܝܢ:. ܥܪܪܐܝܬ ܥܠ
ܒܕ ܐܬܐ ܡܪܐ ܫܘܘ ܓܪܡܢ:. ܐܪܐ ܠܐ
ܢܒܠܬ ܘܡܕܡܝܗ ܫܬܗ ܕܡܘܬܪ ܐܬܐ ܡܬ 25
ܕܠܒܪܘܫ:. ܘܐܡܪ ܐܠܐ ܐܘܦ ܐܝ ܕ

1) Heic rubricam periisse suspicor, quum duodecim versiculi penitus evanuerint et lineola ornata ante hos appareat. 2) ܦ inversum.

ܡܢܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܕܝܢ ܘܠܐ

ܒܒܝܫܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܟ̈ܣܝܢ

ܬ ܠܐ ܬܗ̇ܘܐ ܠܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܕܝܠ̈ܕܝܐ :.

ܠܒܢܝ ܠܝ̈ܬܡܐ ܦܪ ܘܠܡܣ̈ܟܢܐ

ܝܢ ܡܢܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܬ̈ܟܠܝܢ

:: ܘܡܢ ܛܒ ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܡܬܡܢܝܢ

ܐܡܪܬ ܕܒܒܪ ܢܡܘܣܐ

o o o ܗܘܘ ܒܕܡܛܠ ܡܣܡܟܝܢ

ܡܢ ܟܘܠ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܣܟܠ

ܗ ܕܦܠܓܐ ܗܘ݀ ܙܢܐ ܡܢ ܟܘܠ

ܡܫܬܒܒܪ ܡܡܘܢܐ ܕܐܢܫ ܘܕܫܘܦ :.

----- ܠܐ ܬܗ̇ܘܐ ܐܙܠ ܒܬܪ

*ܕܐܬܗ ܒܪܫܘܥܗ ܕܒܪܘܫܐ :.

ܒ ܘܡܢ ܘܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܐ

ܐܬܚܠܒ ܘܗܘܐ ܕܐܢܫ ܟܠ

ܕܗܘ ܢܟܬܗ ܟܠ ܡܟܡܘܢܐ

ܠܡܒܣܐ[1] ܘܟܠ ܢܫܟܗ ܕܪܒܝܬܐ :.

ܒܒܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܥܠ ܠܒܝܬ

ܐ ܥܠ ܡܣܟ̈ܢܝܢ ܠܟܠܗ :.

o o o ܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܡܣܟ̈ܢܐ

ܫܬܟܠ ܡܢ ܡܬܗܘܢ :.oo

ܝ ܒܬܪ ܘܠܐ ܒܦܠܓ̈ܘܢ ܕܡܣܟ̈ܢܝܢ

ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ ܬܗܘܐ ܡܬܦܠܓ ܟܘܠ

ܒܦܪ̈ܝܫܬܐ ܐܫܘ̈ܝܐ ܕܢܬܝܢ

Fragm. 42.

ܡܬ̈ܝ--ܘ ܕܐܪ̈ܣܛܘܢܐ (101 r. a. b. in fine.)

ܒܕܘܪܐ ܒܫܪܐ :. ܬܗܘܐ

1) ܒ inversum.

ܘܒܝܠܕܗܘܢ ܗܘ̈ ܕܠܐ   ܐܝܬܘܬܗ

ܡܬܟܠܝܢ ܘܠܒܪ ܐܘ-   ܡܪܐ ܟܠ

ܕܕܝܢܗ ܕܒܘܠܝܫ   ܫܘܐ ܕܝܪ

ܡܢܗܘܢ :. ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ   ܐܢܗ ܢܫ̈ܝܢ

ܦܢܝܢܘܢ ܕܦܝܠܐ   ܐܠܐ ܒܡܒ   5

ܘܡܢܗܘܢ ܠܬܘܬܐ   ܟܢܫܝܢ

ܘܗܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܟܢܝܢ   ܕܡܫܢܩ

ܦܪܘܣܗ ܕܕܟܝܐ   ܟܡܟܐ ܕܝ

Fragm. 40.

86 v. a. b. et 87 r. a. b.

---   ܗܘ̈ ܕܡܬܒܥ --ܢ   10

ܠܗܘܢ-   ܠܢܝܫܐ :. ܠܐ ܗܘܐ - ܗ

ܠܠܝܐ   ܒܒܪ ܕܡܟܒ ..

ܐܒܪܘ :.   ܡܢ ܡܪܗ :. ܐܠܘ ܠܐ

ܣܓܒ   ܕܡܟܒ- ܟܝܬܐ

ܠܐ-ܘ̈   ܒܒ--ܡܟܐ ܦܪܘܫܐ   15

ܒܠܫܘܕ   ܕܡܬܦܩ ܠܗ :. ܦܟܪ

---̈   ܡܠܝܢ ܐܢܗ ܠܐ ܐܝܢ

ܗܢܘ̈   ܟܐܝܟܪ̈ܝܐ ܘܦܫܝܫܐ

ܬܫ-ܪ̈   ܐܢܗ ܡܬܦܫܝܢ :. ܘܗܘ̈

ܟܪܘܝ ̈   ܕܟܢܘܡܐ ܕܪܬܗ   20

ܡܬܫܘܡ̈ܠܐ   ܟܬܡܪ̈ ܡ-ܐܘܐ

ܐ- ܐܬܝ   ܡܟܦܪܐ ܗܘ ܡܬܟܒܘ

*ܥܠܝܘܗܝ   ܫܠܝܡ- - ܒܕܠ - ܫܬܐ

ܘܕ- ܡܢ   ܕܠܠܝܐ :. ܡܟܐ ܕܝ ܐܝܬ

-ܕ-- ܘܕ- :.   ܦܠܘܫ- ܕܫܡܟܐ ܫܬ   25

Fragm. 41.

90 r. a. b. et 101 v. a. b.

ܕܝܗܘ -   ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܫܝܢ

	ܘܪܬ ܘܡܗܝܢ ܕܫܘܒܚܬ	ܚܛܗ ܠܒܪܢܫܐ :. ܘܫܡ
	ܢܦܠܘ ܕܫܠܝܚ ܘܒܗܘܢ	ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ-
	ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܗܘܐ	ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘܢ ܠܗ
	ܒܟܠܠ :. ܦܢܝܪܐܝܬ	ܬܪ̈ܝܢ ܕܫܘܒܚܬܐ ܒ-
5	ܕܝ ܡܠܘܢ ܥܒܘܕܐ	ܡܘܕܒ ܕܗܘܢ ܕܝܢ-
	ܐܡܪ :. ܕܗܘ ܐܡܪ	ܒܪܢܫܘܬܗ ܠܥܠܘ
	ܘܐܬܒܥܕ ----	ܗܘ ܗܕܢ ܕܗܟܢ ܕܝܢ
	ܘܐܬܒܪ̈ܘ :.	

Fragm. 39.

86 r. a b. et 87 v. a. b.

10	ܗܟ----- ܕܒܪ̈ܘܢ ܟܠ	ܚܘܪܢ
	ܕ-----------ܬܢ	ܕܦܪ̈ܘ
	---ܢܫܒܚܝܢ .ܐ. ܐܠܐ	ܘܒܪ̈ܝܢ
	ܒܢܫܐ :. ܠܐ ܐܘܢ	ܒܐܠܦܐ
	ܢܫܟܠ ܒܢܫܐܝܬ	ܕܠܘܬ ܠ
15	ܘܢܚܒ--- ܕܗܕܢ ܗܘ	-ܗܟܢ ܫ
	..ܘܕ. ܕܡܒܠܐ	ܗܘ ܪ-
	ܠܒܗ ܘܟܪ ܗܕܢ ܫܒܝ	ܒܐܢܫܘ
	ܠܢܠܝܢ :. ܗܝܟ ܡܒܐ	ܗܠܝܢ ܫ
	ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܘܕܒܐ	ܐܡܪ ܠܗ
20	ܢܚܠ ܕܝ ܗܘܐ. ܗܘ	ܠܐܬܝܢ
	ܕܠܐ ܒܠܫܘܕ ܗܢ	ܘܠܥܢܝܢ
	ܡܕܝܢ ܒܫ.ܠܘܗ	ܠܦܫ..
	*ܕܢ..ܢ ܐܘܦ ܫܘܪܐ	ܘܕܒܘܒܒ
	ܬܠܒܫܘܢ [1] ܘܬܫܒܚܘܢ :.	ܕܢܘܪ̈ܘ
25	ܐܠܐ ܐܘܦ ܒܬܘܒܘܬܐ	ܫܡܥ ܕܝ
	ܕܫܒ̈ܚܘܢ ܕܡܘܡ̈ܒܐ :.	ܢܗܘܪܗ

1) ܦ inversum.

ܒܣܘܪܐ ܡܠܟ--ܬ- ܕܢܘܗܪܐ --------
ܕ-ܒܢ---- ܒܕܡܟܐ ܗܕܝ --------
-ܡܬ ---ܠܟܐ ܐܘܦ --------
---ܢܫ -ܬ---- ܬܫܒܚ ܘܐܬܐ ---
ܒܕܘܗܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܫܒܪܐ ----- 5
*--ܠܪ ܐܬܒܪܝ ܒܘܠ ܕܘܒܫܐ :. ܐ----
ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܟܠܫ-
-------- --------

Fragm. 38.

83 r. a. b. et 82 v. a. b.

ܗܘ ܣܒܪ ܠܐܒܐ ---ܠܕ---- 10
-ܕ:. ܡܢܐ ܠܪ ܕܐܒܐ ܘܐܡܪ :. ܒܪܐ ܕܝ
-ܕ: ܗܠܝܢ ---- ܗܘܐ ܡܫܠܠ ܒܗܠܐ
ܒܕ:. ܘܬܘܒ ܗܘ ܒܪܟ ܠܗܕ- ܡܢܐ
ܡܪ:. ܒܕ---- ܘܗܕܐ ܒܒ- ܗܘܐ
ܟܠ ܐ------ ܐܝܟ ܐܡܪ:. ܗܕܝܢ 15
ܘܦ ܠܐ ܠܪ ܣܒ ܐܠܘܦ ܕܡܬܝܢ ܫܘܡܠܝܐ
ܬܒܝܢ ܡܠܝܢ ܕܒܡܠܝܢ ܒܠܝܘܕܗ:. ܡܗܠܟ
ܒܠܡܐ ܠܪ ܕܐ---- ܟܠ ܡܡܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠ
ܠܟ ܗܘܘܢ:. ܘܒܡܠܟܐ ܡܒܫܪܬܐ:. ܡܗܘܕܐ
ܐܝܬ ܠܟ ... ܗܘܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܬܗ--ܢ 20
ܡܪ ܡܢܐ ܢܣܘܣ ܕܗܘܢ ܕܡܫܬܘܕܝܬ
ܒܣܘܪܐ:. ܘܗܕܐ ܕܠܘܬ ܐܠܝܢ ܟܠ ܢܦ
*ܒܣܘܗ ܐܝܟ ܕ-ܕ ܗܕܢ
ܫܪܐܝܬ ܡܢ ܕܬܘܒ ܒܒܘܕܗܘܢ ܕܫܘܢܦ
ܬܘܒܐ ܘܫܕܬܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܪ 25
ܗܕܢ ܠܪ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܠܐܘܒ ܕܡܢܐ ܐܝܬ
ܒܒܕ ܒܪܫ ܗܢܝܢ ܢܦܒܬ ܦܠܝܢ ܘܒܕ ܠܗ

Fragm. 36.

80 v. a. b. et 81 r. a. b.

ܕܢܣܒܘ ܣܘܟܠ- ܡܦܪܫܢܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܡ-- ܡ--ܗ ܠܗ
ܒܡܥܒܕܐ ܥܘ̈ܬܪܐ ܕܓܠܝܐ ܠܟܠ
5 ܘܡܠܟܝ ܕܗܘܝ ܡ-- -ܐ̇ ܒܗܘ
ܠܦ̈ܘܡ ܗܘܝ ܚܟܝܡ ܡܬܒܕܪ
ܘܕܗܘܝ ܥܘܢܝܢ ܒܕ-ܝ :. ܘ
ܒܡܥܒܕܢ̈ܐ ---- ܒܥܘܪܢ
ܗܘܝ ܚܟܝܡ :. ܗܕܝ ܠܝܬ ܐܢܫ
10 ܐܘܝ ܒܕܘ ܗܝ ܠܒܟܐ ܗܝ
ܒܢܫܬܐ ܘܒܬܪܗ ܕܐܬܬ ܢܕܒ
ܗܘ ܒܠܒܒܟܐ ܬܗ---ܡ
ܕܗܘܝ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܦܪܘܩܢ ܐ
ܘܫܪ-------* ܕ-----
15 ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝ
---------- ܒ---ܪܐ̇

post 9 versiculos ultimus:

ܬܫܬܒܚ

Fragm. 37.

83 v. a. b. et 82 r. a. b.

20 ܬܠ---- ܠܒܪ--:. ܐܘܦ ܐܝ ܟܠ--ܢܗ
ܡܪܐ ܐܘܝ ܫܦܘܪ -----ܐܝ ܬܡܢ
ܡܫܝܚܐ ----ܠ-ܐ ܒܕܘܪ ----ܘܦܪ
ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܒܕܘܪ ܒ---- ܕܐܒܐ ܡ
ܕܠܡܠܟܐ :. ܒܡܠܟܐ ܠܪ ܫܘܦܪ ܡܫܝܚܐ :.
25 ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ---- ܒܟܘܒ ܠܪ ܕܫܘܡ̈
ܬܒܒܕ ܘܠܕܠܗ ܡܠ ܡܠܠ ܠܝ ܒܒܪ
ܬܗ ܗܝܟ ---- ܕܡܒܕ ܐܘܦܪ ܠܬܗ

Fragm. 35.

80 r. a. b. et 81 v. a. b.

ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܠܡܦܪܥܟ ܘܬ̈ܠܬܝܢ :. ܘܡܡܠܠ
ܒܡܒܥܝܐ ܠܒܗ ܒ---ܒ ܠܗܠܝܢ
ܒܐܘܐܗܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܘܕܒܝܐ-- ܕܐܡܪ ܒܦܠܗ [1] :. ܒܕܘ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܝ ܗܝ ܒܦܘܗܬܐ :.
ܒܢ̈ܝ- ܒܦܪܘ ܠܝ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܬ ܠܬܒܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܬܐ
ܬ ܐܡܪ ܘܗܐ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܕܘ ܡܢܐ ܕܒܪܐ ܗܘ ܐܒܢܐ :.
ܘܢ ܡ̈ܕܒܝܢ ܘܡܢܗܘܢ -ܒܝܢ
ܕܡܬܟܠ ܕܡܐܡܪܘܢ ܕܡܢ
ܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܬܐ
---- -------
*ܡܡܠܠ :. ܡܢ ܗܘܘ ܢܒܝ-ܝܢ
ܗܕ ܒܕ ܝܫ ܐܪܣܘܦܠܝܐ :. ܒܕܘ
ܐ ܕܡܢ ܕܡܠܠ ܐܡܗ, ܒ--ܬܐ
ܬܪܒܐ :. ܐܪܣܘܦܠܝܢ ܠܡ̈ܕܝܢ :.
ܠܝ ܒܒܕ -ܐܕܘ ܒܢܝܢܫܐ ܡܢ
:. ܗܕܘܢ ܕܡܕܪܐ ܘܡܦܝܠܐ :. ܘܠܗܘܢ ܒܕܘ
-ܟܠܠ ܠܗ ܚܝܢ ܡܡ̈ܥܡܒܝܢܘܢ
---ܗ : ܡܠܐ ܕܦܝܠܘܢ ܐܬܝܐ
.. ܘܠܝܐ ܘܒܠܗܘܢ ܙܡܒ..
-ܬܗ ܘܗܢܐ ܠܗܘܢ :. ܡ..
ܬܗ---:. ܕܠܗܘܢ ܘܒܠܗܘܢ
ܠ ܒܐܬܝܢ ܠܐ ܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܪܐ :.

---

1) ܦ inversum.

ܗܪܟ ܗܘܝܢ   ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܣܝܢ
ܬܒ݂:. ܣܠܩ ܕܝ   ܒܢܫܐܬ ܒܐܝܕ̈ܪܐ:.

Fragm. 34.

77 r. a. b. et 76 v. a. b.

ܢܚܠܐ ܕܒܝܫܬܐ:. ܚܘܝܐ   ܘܣܛܐ ܗܘܝ ܗ
ܡܘܕܥ ܗܠܝܢ ܕ̈ܪܚܡܝܢ   ܘܗܘܝ ܕܕ-ܟܠ
ܐܪ̈ܘܥܗ ܕܡܘܬܐ:.   ܒܗܠ ܬܢܝܢܐ ܘܡ
ܚܘܫܝܐ ܕܬܢܐܠ   ܕܟܝ ܠܗܘܝܬܝ
ܡܘܕܒ ܗܘ ܚܝܦܘܬܗ   ܐܬ ܒܡܐ ܕܐܝܬ
ܕ̈ܢܠܠܐ: ܫܥܒܘܕܐ   ܒܗܠ ܒܬ̈ܒܪܐ ܡܪ
ܕܝ ܡܕܠܠܐ ܕܡܘܬܗ   ܡܢ ܠܝ ܡܚܝܢܘ
ܕܥܝܪ ܦܘܬܗܘܢ   ܡܢܝܢܝ:. ܘܟܕ
ܕܫܘܦܠܐ:. ܒܪ ܠܝ   ܡܬܟܫܪ ܒ
ܗܘܦ ܒܦܪܫܐ ܒܐܠܦ   ܬܡܘܪ:. ܡܐ ܢ
ܒܠܝܘܬܗ: ܟܡ ܗܘ   ܠܫܘܒܝܚܝ ܡ
ܠܦ ܡܢ ܚܘܬܐ   ܢܬܪ ܡܢ ܕܟܫ
ܒܡܡܬܐ ܘܡܬܒܘ   ܐܪܐ ܠܝܬ ܫܘܝ ܐ
*ܡܢ ܒܬܒܐ ܡܕܫܐ   -ܟܠ ܡܘܬܪ
ܕܐܡܪ:. ܐܙܠ ܠܘܬ   ܡܫܬܒܩ:. ܡ
ܫܡܥܫܐ ܐܘ ܫܘܦܠܐ   ܐܢ ܠܝܬ ܐܝܬ ܡ
ܘܗܝ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ   ܦܘܡܐ ܕܒܘܠ
ܘܐܬܒܒܪ ܫܒܝܪ ܩܠܐ   ܒܕ-ܕ--ܘ ܒ
ܡܢܗ:. ܒܡܐ ܠܝ ܕܐܝܬ   ܕܒܒܢܕܝܢ:. ܒܡ
ܣܒܪ ܠܐ ܗ̇ܘ ܒܦܢܝܫܐ   ܐܬ ܢܟܠ ܡܒ
ܕܗܘ ܡܒܝܫ ܠܗ   ܐܒܟܠܘܬܗ ܕ
ܡܢܘܢ: ܐܕܡܪ ܠܗ ܘܒܝܫ   ܒܫܒܩܐ:. ܐܢܐ
ܠܝ ܦܢ̈ܝܢ ܒܒܘܒܕܝܢ   ܕܬܕܘܒ ܗܢ
ܠܦܢܝܢ ܠܟܠܒܐ ܕܟܬܒ:.   ܕܡܬܒܒܪ ܐ
ܐܢܐ ܐܙܠ ܠܘܬ ܕܒܪܝܬܐ   ܚܘܝܐ:. ܗܐ ܠ

---- ܗܠ- ‏ ‏ ܐܡܪ ----ܬܡ

--ܡܢ ܐܬ--- ‏ ‏ ---- ܫܡ--ܟܘܠ

------ܢ ‏ ‏ ------ܡ

Fragm. 33.

(77 v. a. b. et 76 r. a. b.)

ܗܠܝܢ ܕܐܬܗܡܢ ‏ ‏ ܕܟܫܘܠܫܦܐ ‏ 5

-------- ‏ ‏ -ܡܕܡܘܬܗ

-ܐܘ ܠܡܫܠܡ ‏ ‏ ܡܢ ܒܪܢܐ ܐܠܐ ܐܘ

ܡܫܟܐ :. -- ܐܡܪ ‏ ‏ ܕܡܫܟܠ ܦܘܣܩܢ

---- ܘܐܝܟܢ ‏ ‏ ܬܘܒ ܐܟܡܠܬܗ

ܕܫܘܠ ܡܢ ‏ ‏ ܕܟܪ̈ܘܣܐ :. ܐܠܐ ܠܢ ‏ 10

ܘܠܐ ܕܠܢ ‏ ‏ ܠܬܗ ܐܬܟܪ ܗܠܝܢ :.

-:. ܘܡܦܪܫܐ ‏ ‏ ܠܐ ܠܢ ܘܠܐ ܠܬܗ ܫܘܬܐ

ܗܝ :. ܕܫܘܠ ܡܢ ‏ ‏ ܕܠܒܪ ܡܢܢ :. ܟܘܠ ܒܪܘ

ܐܦ ܠܐ ܡܟܫܐ ‏ ‏ ܠܠܒܢ ܘܐܬܚܫܒ

ܦܫܐ ܐܟܘܠ ‏ ‏ ܒܙܪ̈ܥܢ :. ܘܡܢ ܦܫܘܫ ‏ 15

ܒ ܗܘ ܕܫܘܠ ܡܢ ‏ ‏ ܕܠܢ ܬܪܝ ܡܟܐ

ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܗ ‏ ‏ ܦܫܝܠܐ ܒܣܠܐ ܒܦܘܪܥܢ :.

*ܗ---ܐ ܕܝܗܒ ‏ ‏ ܝܕ ܒܪܚܡܢ ܘܠܘܬ

-ܕܫܐܠ :. ܐܝܬ ‏ ‏ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܘܠ

ܬܗܘܡ ܥܘܥܡ ‏ ‏ ܐܝܟܪ̈ܢ : ܡܢ ܟܕ ‏ 20

ܟܠ... ܠܬܗ̇ ‏ ‏ ܗܘܐ ܐܕܡ ܫܠܕ

ܬܐ : ܗܝܢ ܡܟܗܢ ‏ ‏ ܒܦܘܪܫܢܐ ܒܡ

ܝܗܒܢ ܗܝ ‏ ‏ ܫܘܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܠܒܕܠ

ܬܗܢ ܗܝܢ ‏ ‏ ܐܝܟܪ̈ܘܝ ܐܬܦܫܠ

ܦܪܫܐ ܕܡܟܗܢ ‏ ‏ ܐܕܡ :. ܠܐ ܒܪ ܡܢ ‏ 25

ܢܣܒܢ ܗܘ ‏ ‏ ܐܝܟܪ̈ܢܐ ܗܝ ܒܠܬܐ

:. ܫܘܪ-ܐܘ ܕܝ ‏ ‏ ܕܡܠܬܐ :. ܐܠܐ ܡܢ

ܠܒܢܝܠ ܠܝ ܕܐܡܪ ܒܝܘܡ ܕܝ ܟܠ ܕܦܩ
ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܕܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܐܟܪ
ܗܘ ܦܘܠܘܣ¹) .: ܡܠܟܐ ---ܣ ܒܟܠ

Fragm. 32.

74 v. a. b. et 75 r. a. b.

ܐ ܠܦܘܠܘܣ¹) ܫܠܝܚܐ ܒܡܕܝܪܐ :. ܠܗܠܝܢ ܕܝ (5)
ܣ-ܐ -ܕ---ܐ ܕܗܘܘ ܡ--ܕ--ܝܢ .:
ܝ ܕܐܬܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܡ--ܒܥܘܪ
ܗܐ ܠܝ ..ܘܣ ܐܘܬܐ ܕܠܝܬ ܪܘܚܐ
ܗܕܐ ܕ--ܘܕܝܢ ܕܗܘܕܝܐ ܒܐܝܟܢܐ
---ܐܬ ܒ-ܫ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܠܘܬ (10)
ܬ-ܒ-- ܪܘ--- ܐܒܗܬܗܘܢ ܘ-ܪܝܬ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܗܘܐ ܦܘܠܘܣ¹) ܡܠܐ
ܒ ܠܦܘܠܘܣ¹) ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ :
ܣܘܣ ܗܕܝܢ ܘܒܟܠ ܥܠܝܡܐ ܒܕ-ܝܢ
ܬܐܡܪ ܡܠܠܝܘܬܐ ܠܗ .: ܐܘܦ ܗܠܝܢ ܒܒܪ ܠܗܘܢ (15)
ܫܡܥ ܒܪ ܘ--ܢ : ܕܒܡܫܗܘܢ
ܒܝܬ ܡܢ ܒܝܬܐ .: ܗܡܝܢ ܒܐܝܟܐ ܘܒܪܐ
*ܦܘܣܩ ܕܐܣܘܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ .:
-ܡܠܟ ܟܠ ܥܘܡܒܘ ܫܗ ܠܡܪ,
ܡܫܐ .: ܗܕܝܢ ܒܟܘܠ- ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ (20)
ܫܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܕ ܕܠܗ ܒܝ .: ܘܡܠܬ,
ܠܪܘܫ- ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܦ ܐܡ-------ܐ
------ܒ ܒ-------
---- ܡܫܝܚܐ .: ܕ----------
------ܢܐ ܐ--------ܡܐ (25)
------- -----ܘܬܩܢ

1) ܦ inversum.

	ܗܝ ܒܒܪܐ	ܒ- - - - - -	
	vacat versiculus	ܘܗܘܕ- - - -	
	ܗܕܝܢ ܦܘܫܐ ܕܗ-		

Fragm. 34.

74 r. a. b. et 75 v. a. b.	ܕܒܗܠ ܬܡܗܘ	ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ	5
	ܕܡܬܒܒܕܝܢ ܡ	ܕܗܘܘ ܚܒ̈ܕܝܢ	
	ܒܟܘܠ ܐܒ- ܠܘܬ	ܚܙܝܢܐ ܘܐܡܬܠܘ	
	ܕܦܘܫܐ ܕܡܘܕ	ܡܦܪ̈ܫܗܘܢ ܘܐܘܕ̈ܥܘ	
	ܗܘܢ ܒܝܒܘ	ܬܠܗܘܢ ܡܘܕܥ ܒܟܠ	
	ܕܐܠܗܐ ܘܒܫܢܝ-	ܡܒܒܪ ܐܢܐ ܕܝ ܐܘܦ	10
	ܕܡܫܝܚܐ ܗܕܝܢ ܕ	ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܒܝܢ	
	ܡܒܠܠ ܒܗ ܡܢ ܚ	ܒܦܪܘܣ ܘܥܠ ܐܘܦܠܒܣ	
	ܕܗܕܝܢ ܦܘܫܐ ܕܗܘ	ܗܕܝܢ ܕܢܦܠ ܒܒܐ	
	ܗܘܐ ܡܬܬܡܪ ܒ	ܕܦܠܒܐ ܒܚܝܘܬܐ ܡܢ	
	ܦܘܠܘܣ [1] ܕܐܡܪܬ-	ܬܠܬܐ ܕܒܫܝܢ :.	15
	ܠܗܕܐ ܡܕܒܝܬ-	ܘܐܬ̈ܒܗܘ ܬܘܗ ܡܒܝܬ :.	
	ܡܕܒܬܐ :. ܘܡܠ	ܘܡܢ ܦܘܠܘܣ [1] ܕܝ ܚܝܐ	
	ܕܒܬܪ ܕܡܦܠ	*ܡܒܒܪ ܐܢܐ ܕܝ ܐܘܦ	
	ܬܘܗ ܐܬܒܝܢ ܐܦ	ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܡ̈ܫܝܚܐ	
	ܒܦܘܫܐ : ܗܕܐ ܡ	ܕܗܘܘ ܒܐܦܣܘܣ :.	20
	ܠܐ ܒܠܠܒ ܡܫܝܚ	ܘܒܬܘܬܐ ܕܐܬܬܘ̈ܪܘ	
	ܘܡܒܫܪ ܒܪܚ	ܒܡܠܝܠܘܣ ܠܗܠܝܢ	
	ܒܫܒ̈ܬܝܢ ܕܝ,	ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܡܠܦܠܐܝ,	
	ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕ	ܒܠܝܘܕ - ܒܟܘܠ	
	ܕܝܢܐ :. ܒܪܝܢ ܡ-	ܡܕܝܢܐ ܦܘܫܐ ܕܗܘܕܝܐ	25
	ܒܢ̈ܘܡܗ, ܕܦܠܝܒ	ܡܫܒܪ ܠܗ ܘܐܡܪ :.	

---

1) ܦ inversum.

	-ܢ ܒܡܠܬܐ ܒܝܕ	ܡܪ--ܝܢ ܒܐܦܘܗܝ
	-ܬܢ ܠܐܦܣܘܣ	ܕܗܘܒ ܘܦ-ܐ
	ܦܘܪܫܢܗܘܢ :. ܐܠܐ	ܠܡܪܢ ܕܐܬܬܠܝܛ ܡܢܗ :.
	ܡܘܪܒܝܢ : ܠܒܥܠ	ܗܠܝܢ ܠܡܪܐ ܐܬܘܢ
5	ܕ̈ܢ ---------	ܚܠܝܢ :. --ܢ ---ܐ ܫܦܠ
	-ܗܘܢ :. ܬܘܒ ܕܝ	ܘܠܐ ܢܚܘܡ ܘܢܒܥܐ
	ܠܒܥܠ ܦܘܕܡ	ܡܬܡܛܝܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ
	, ܕܗܘܠܐ :. ܗܘܐ	ܡܢ ܗܢܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܢ :.
	ܒܒܪ ܦܫܝܛܘܬܐ	ܒܡܫܬܐ ܠܐܪ ܦܫ-ܐ
10	*ܗܘܝܢ ܕܐܡܪ̈	ܠܗܢܒܘ : ܐ- ܐܠܗ ܘܒܪܗ
	ܐ ܗܘ ܡܪܝܐ	ܒܐܢܫ------
	ܠܢܫܐ ܦܘܕܡ	ܒܦܘܪ- ܗܠܝܢ --
	ܢܘ، ܘܦܫܢܘܗܝ	ܠܒܥܠ ܕܠܐ -ܗܘ-
	ܠܐ :. ܐܠܐ ܒܡܢܐ	ܕܠܐ ܡܪܝܫ----
15	ܬܗ ܒܢܫ--	ܒܡܫ------
	ܐ ܘܢܫܡܥ ----	-ܐܪ -------
	ܐ : ܐܢܬ -- ܒܝ	ܒ-------
	-ܘܢܫܡܥ---	ܕ-------
	-------	----
20	-------	ܒܡܢܝܪܐ -ܘܬ---

Fragm. 30.

	--- ܕܠܐ ܢܫܒܩ	ܐܬܒܥܝܬ ܡܢ	73 r. a. b. et 72 v. a. b. pag. fere med.
	ܡܛܠܬܐ ܦܘܕܡ	ܕܪܘܚܐ ܕܘܒ	
	ܕܢܫܒܐ ܡܫܢܝܢܗ	ܕܒܠ ܠܒܗ ܐܡܪ̈	
25	*ܕܡܪܝܐ :. ܘܒܠ ܬܗ	ܒܢܕܘܐ ܢܘܪܐ	
	ܠܟ ܙ̈ܒܢܘ، ܒܢܐܘܡܐ	ܕܢܒܝ ܒܠ ܐ	
	ܘܐܡܪ̈ -----	ܘܝܟܐ ܐܢܐ ܒܠ	

ܒ--ܬ̈ܝܐ ܡܬܘܒܪ̈ܝܢ	ܟܕ ܐܬܦܫܪ ܘ
ܒ---ܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ	ܒܬܫܪ܃ ܘܡܢ ܒ-
ܠܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܒܒ̈ܢܝܢ܃	ܕܢ ܐܬܐܡܪ ܘ-
ܡܢܐ ܐܘܢ ܐܝܬ ܬܡܢܗ	ܐܘܦ ܐܢ̈ܫܝܢܐ
ܐܢ ܒܒܣܘܪܐ	ܐܬܪܡܝ ܠܟܘܢ ܦܠ
ܐ-- ܟܠܝܐܝܬ	ܐܠܝܐ ܐܘܦ ܡܢ ܟܬ
--ܠܗ --ܚܕܐ܃ ܢܒܝܐ	ܐܬܐ ܘܬܡܢܚ-
ܕܐܡܪ ܒܪܡܫ	ܕܢܘܕܝ܃ ܠܒܘܪܐ
ܠܟܕܠ ܕܢܒ̈ܘܬܐ	ܗܘܬ ܬܗ̇ ܕܒ
*ܒܟܘܠ ܐܬܪ ܬ̈ܠܠܘ܃	ܐܩ̈ܠܘ܃ ܒܕܘ ܕܝ
ܘܒ-ܩ̈ܘܬܬܗ ܡܪܐ	ܟܠ ܒܪܢܫ ܐܦ
ܫܘܦ ܘܟܠܘ ܬܗ	ܫܘܕܝ ܐܠܐ
ܠ-ܬ--ܢܐ܃ ܗܐ ܐܝܬ	ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܒܪ
ܝܒܝ ܕܬܘܕܒ ܐܢ	ܘܝ ܠܗ̇ ܢܦܫܗ
ܗܘܬ ܐܘܦ ܗܕܐ	ܐܡܪܝܢ ܟܕ ܢܦܩ
ܟܬܒܐ ܐܡܪ	ܠܝܫܘܥ܃ ܐܡܪ
ܐܫܬܒܐ ܢܒܝܐ ܘ،	ܐܪܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܗܝܢ ܕܦ̈ܬܓܡܘܗܝ	ܒܫ- ܟܪܡܗ
ܕܐܬܚܙܒܘ ܡܠܟܝܢ	ܕܐܘܫܪ ܠܟ -
ܒܫ ܟܠ ܟܪ̈ܡܘܗܝ	ܡܢ ܒܢ ܡ̈ܢܬܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܢܒܘܬ ܬܗ	ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܩ̈-

Line numbers (margin): 5, 10, 15, 20

Fragm. 29.

70 v. a. b. et 71 r. a. b.

ܐ ܦܪ̈ܘܣ[1] ܡܢ	ܡܢ ܐܬ̈ܪܘܬܗ ܕܒ-ܕ
ܬܐ ܕܒܘ- ܠܐ	ܢܒ--ܟܐ ܗܘܘ --ܢ
ܘܐ ܐܡ--ܒ-ܠ	ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܫܘܒܪ܃
-ܢ ܗܘܘ ܡܠ̈ܟܝܢܐ	ܘܣ̈ܘܥܝܢ -----

Line number (margin): 25

1) ܦ inversum.

	ܡܢ ܐܘܦ̈ ܕ ܡܫ-ܬܐ	ܒܬ-------
	ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ	ܒܐܠܗܐ ܢܦܠ-
	ܒܡ---------	ܒܡܟܐ ܕܐܘܦ
	ܘ-------	ܢ---ܐ ܐܬܚܝܒ
5	-------ܬ :.	ܠܒܒܗ ܕܡܪܝ
	------ ܠܦ-	ܒܝܫܘܬܐ ܐܪܬ
	--- ܕܢܣܒ :.	ܚܠ ܐ--- ܘܒ-
	-------	ܕܚܢܢ ܡܠܐܟ
	-------	ܘܐܬܘܠܦ ܠܢ

10 *Fragm. 27.*

66 r. a. b.

	ܕ̇ܝ ܕܒܒܪ	-------
	--- ܘܕܠܐ	-------
	-ܝ ܡܫܒܚ	-------
	ܗܝ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ	---- ܕܟܡܪ
15	ܢܫܝ ܘܕܒܠ	ܠܐܠܗܐ
	-ܝ ܐܣܦܪܐ ܡܢ	ܠܐ ܡܠ :: ܗܕܝ ܓܪ ܕܠܝܬ
	ܠܟܝܢ ܟܠ :.	ܗܘ ܕܦܓܪ : ܕܬܚܝܒ
	ܗ ܬܫܒܘܚܬܐ	ܒܒܢܝܐ ܕܟܣܪܐ ܠܐ
	ܘ ܘܠܟܠܢ ܗܘ	ܡܠ :. ܘܐܣܝܪ---
20	ܐܡܝܢ :.	ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ
	rubricae	ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ
	vestigia	ܡܢ ܡܘ̈ܗܝ، ܠܐ ܚܝܒ

Fragm. 28.

70 r. a. b. et 71 v. a. b.

	ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ	ܠܝܘܩܐ ܕ---ܠ
25	ܘܒ--ܠܐ ------ܐ	ܒ-ܪ : ܘܡܢ ܩܘܫܛ
	ܒܫܐ ܗܘܘ ܡܦܪܫܝܢ	ܠܗ̣ܝ ܠܦܫܪܬܗ
	-ܪ̈ܝ --ܛܠܝܐ ܛܒܐ	ܘܐܢܫ ܚܟܝܡ :. ܐ.

ܠܐܠܦܐ ܒܡܒܥܐ   ܕ--ܒ
ܕܐܘܪܚ : ܐܪ̈ܐ   ܘܒܐܬܐ̈
ܠܒܪܐ ܕܦܪܚ   ܗܕܐ ܠ-
ܘܒܥܐ ܡܒܥܝ :.   --ܐ̈ . ܗ
ܐ̈ܝ ܠܪ ܢܥܒ   ܬܒܬܝ   5
ܐܝܟ ܕܝܐܡܘܪ   ܘܥܡܒ
ܡܬܒܥܐ ܐܝܟܐ   ܪܝܡ
ܡܢ ܡܒܠܠ   ܚܘܦܪܗ
ܘܡܒܥܝܢ ܐܦܐ   ܠܐ ܬܒܠܘ-

Fragm. 26.   10

65 r. a. b. et 65 v. a. b.

--- ܡܢ ܐ-ܬ ܐܡܪ   --ܬܒܥ ܕܐ
ܠ-ܒܢܐ   ܢܡܝ ܐ̈ܦܐ[1]
ܕܒܥܐ ܣܝܡܘܐܝܠ   ܠܒܕܠ ܒܕ
-ܠܐ ܡܢܐ ܚܬܒܐ ܐܡܪ :.   ܘܒܢܐ ܕܪ
-ܐ ܕܡܘܬܐ   ܕܠܘܬ ܒܢ   15
-ܬܥܒܝܬ ----   ܐܠܗܐ ܒܬ
ܘܠܐ ܠܡ-ܒܗ ܕܡ-   ܗܢܝ ܒܪܘ ܠ
ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ   ܠܒܕܠ ܕܠܐ
ܕܬܥܒܝܬܐ ܘܠܐ   ܡܠܬܐ ܗܕܐ
----ܕ :. ܥܒܝܬܗ   ܕܠܝ ܐܠܐ ܢܒ   20
ܗܢܝ ---- ܘܥܦܠ :.   ܕ̱ ܕܐܡܪ : ܐ
ܘܒܥܐ ܕܝܒܥܐ   ܐܬ ܥܡܘܪ̈ܐ ܪ̈
ܕܡܘܬܐ ܒܠܝܘܕ   ܕܡ-ܠܘܬܟ
*ܒܬܥܒܝܬܗ :. ܘܠܐ   ܠܦܘܪܢܐ ܘܗܘ-
ܐܡܪ ܒܬܥܒܝܬܗ   ܘܒܥܐ ܐܬܬ   25
ܢܠ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܕܝܠܐ :.   ܣܝܡܘܐܝܠ ܒ

---

1) ܦ inversum.

ܡܛܠ- ܐܘܦ ܐ- ܐ- ܓܪ̈

ܕܠܒܢܝܗ ---ܬ---

ܘܐܪܒܝ- --------

ܐ ܐܢܐ -----ܚܕܐ

ܡܫܡܫܢ ---- ܕܗܘܐ

ܡܗܡܡ --------

-ܒܡܠܐ ---- ܕܝ -

ܫܘܒܩ --------

ܐ: ܕܢܣܒ ------ܘ

ܫܡ- --------

ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܬܥܒܐ ܡܐܬܝܢ

Fragm. 25.

ܒܬܫܒܘܚܐ .: — 68 r. a. b. et 63 v. a. b.

ܢܕܡܫܐ ܕܝ

ܡܬܓܫܝܢ ܫܡܗܘܢ

ܒܐܪܥܐ ܡܫܡ̈ܫܝܢ

ܗܢܘܢ ܓܝܪ

ܒܐ̈ܝܕܝܗܘܢ

ܕܪ̈ܡܫܝܐ

ܦ̈ܩܘܕܝܗܘܢ ܕܕܐܠܗܘܬܗ

ܗܝ ܡܒܣܡܐ:

ܐܢ ܕܝ ܠܝܬ ܗܘ

ܗܐ ܒܡܡܪܬܗ,

*ܘܠܠܐ ܡܢ

ܪܗܘܛܐ: ܒܪ̈ܘܢ

ܘܠܐ ܫܡܗ ܓܒ

ܐܪ̈ܐ ܕܗܡܐ ܐܢܬ ܡ---

ܐ-- ܕܡܪܐ:.
ܡܪܝܡ ܗܝ ܕܝܠܕܬ
ܦܓܪܗ ܕܡܠܟܐ:. ܡܢ
ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ --[1]
ܒܟܠ-- ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ (5)
ܕܢܬܟܒܘܢ ܡܢܐ ܕܡܬܝܒ ܡܢ
ܘܒܪܡ ܡܢ ܗܘ ܡܒܘܬܐ ܕܐܘܦ ܩܕܡܒ-
ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܠ-- ܡܕܡܪܢ:. --ܡܪ
*ܒܪܡ ܕܝ ܗܘ ܡܫܠܡ ܦܓܪܗ ܕܐܠܗܐ:.
ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܐܦܩܘ ܒܪܘܫ ܕܝ ܕ (10)
ܘܬܘܒܢ --- ܢܩܒܪܘܬܐ
---- ----

Fragm. 24.

68 v. a. b. et 63 r. a. b.

ܕܝ:. ܐܐ ܡܢܐ ܫܪܘ ܠܗ ܕܢܬ-ܫܡ
ܠܗ ܡܢܐ ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܗܘ (15)
ܗܐ ܓܪ ܡܪܢܘ:. ܠܟܠ
ܢܦ--- ܕܗܘ ܢܟܠ ܗܘ
ܦܐ--- ܒܠ- ܡܢ -ܗܘ
ܬܟܦܦܘ ܕܩܐܡ ܠܗܘܒܠ-
ܢܫܝܐ -----ܐ ܒܕ (20)
ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ ܐܒܐ
ܫܒܚ ܝܕܥ ܦܩܡ
ܐ ܒܪܘ ܡܪܫܒ: ܘܐ-
ܒܡܗ: ܢܗܝܐ ܦܝܐ
*ܝ ܗܘܐ ܡܩܡ: ܡܩܝܡ (25)
ܕܝܘ ܠܐ ܐܝܟܐ ܡܫܬܒܚ

1) Heic ܗܘ.

ܡܫܡܫܝܢ ܬܠܬܐ ܦܪܨܘܦܐ[1] ܗܘ ܡܩ̈ܦ-ܡܠܝܢ ܬܒܝܪ :. ܘܐܡܪ ܕܡܠܟ

ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗܬ ܡܪܘܡܡܘܬܐ :. ܡܟܪܙ ܗܘ ܠܒܪܐ ܒܪܐ ܢܫܡܘ :.

Fragm. 22.

	ܡܪܝܡ ܠܒ ܒܝܫ	ܘܐܬ	61 r. a. b.
5	ܘܡܟܣܝܢ ܥܝ̈ܢܝܢ	ܕܐ	
	------	--	
	ܐܬܦܪܣܬ ܢܫܒܘܬܗ		in fine.
	ܘܐܡܪ :. ܐܢܬ ܗܘ		
	ܡܫܝܚܐ :. ܠܐ ܦܪܐ	ܒܦܐ	
10	ܒܠܝܘܕ ܐܠܐ ܒܪܗ		
	*ܒܕ	ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܫ-	v. a. b.
	ܗܘ	ܒܪܘܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ	
		ܗܘܬ ܒܟܘܢ	
	--	-------	
15	ܠܒܪ	ܐ ܠܐ ܐܘܠ ܬܫܒܘܒ --	in fine.
	ܒܘ	ܕܐܡܪ ܫܦܪܐ	
	ܪ̈ܚܡ	ܕܬܘܠܕܘ ܕܡܒܪܐ	
	ܘ̈ܐ	ܫܡܘܫ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ	
	ܐ-	-----	
20	ܬܝ	ܕܐܡܪ ܐܡܪ	

Fragm. 23.

	ܢܩܝ ܪ̈ܘܚܢܘܗܝ	62 r. a. b. et 69 v. a. b.
	ܕ---ܐ :. ܢܩܝ ܕܝ	
	ܗܢܝ ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ	
25	ܘܒܠܡ ܕܠܠܟܐ ܒܚܘܪܗ	
	ܕܡܘܪܐ :. ܡܢ ܕܒ-	

1) ܦ inversum.

Fragm. 18.

40 r. a. ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ܆. ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܚܘܒܐ ܒܢܝ ܘܦܪܘ ܡܫܬܐܒܝܢ ܐܝܟܐ
ܕ، ܐܡܪ ܕܒܢܝܢܬܐ ܡܠܦܐ ܘܡܦܩܕܐ ܘܡܬܐ-ܐ ܒܠ ܠܒ ܐܘ-ܐܝܟܐ
ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܡܠܠܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐ----ܐ ܘܒܠ ܦܘܪܫܢܬܐ
5 ܗܝ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܫܘܡ ܠ-

Fragm. 19.

51 r. a. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܪܥܫܐ ܒܪ ܗܘ ܒܢܝ ܦܬܘܪܐ ܠܐܪܙܪܐ܇ ܘܒܪ ܗܘ ܒܟܢܪ
ܒܦܬܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ، ܕܡܬܪܘܬܐ ܘ-- ܠܗ ܒܟܠ ܫܘܪܬܗ܆. ܗܘܢܐ
ܫܪܘܬܐ ܠܐܪܥܫܐ ܕܫܪܪ ܒܢܘܗܝ، ܘܪܐܒܝܫ ܫܥܪ ܡܘܪܩ ܡܪܘܬܗ܆.
10 ܒܠ ܐܘܢܓܠܝܗ ܕܡܬܪܘܬܗ ܕܗܘܐ ܫܒܐ ܕܒܪ ܗܘ ܐܒܝܠ ܡܬܒܢܗ ܠܐ r. b.
ܡܬ-ܢܐ܆. ܗܪܟ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܕܢܘܦ ܠܒܢܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ܆. ܘܒܢܝ ܦܬܘܪܝܢ
ܠܐܘܢܓܠܝܗ ܕܡܬܪܘܬܗ܆. ܟܡܐ ܕܗܘ ܡܬܪܘܬܗܘܢ ܕܥܘܡܩܢܐ ܘܪܐܒܐܪܐ܆.
ܘܡܢܐ ܦܬܘܪܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝܢ ܠܡܬܪܐ ܘܪܠܗ ܒܡܪܬܐ

Fragm. 20.

51 v. a. 15 ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ܆. ܘܢܝܫܝܢ ܘܥܠܝܢ܆. ܘܪܬܬܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ܆.
ܘܪܬܦܩܘܕ ܠܗܘܢ ܕܒܒܢܝ ܘܪܬܦܩܐ ܠܒܪܢܫܐ܆. ܘܪܬܦܩܘܕ ܠܗܘܢ
ܕܒܒܢܬ ܐܘܪܚܐ ܠܒܪܠ ܥܢܝܗ ܕܡܢܪܐ܆. ܘܠܗ، ܡܢܪܐ ܡܢܝܬܟ܆.
ܘܪܬܗܘܐ ܒܒܢܝ ܥܠܡܐ ܘܥܪܪ
v. b. ܘܐܝܬ ܠܝܬܟ ܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗܘܢ܆. ܘܐܢܘܢ ܠܐܡܪܘܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘܢ
20 ܐܝܬ ܡܥܒܕ ܠܗ܆. ܐܝܬܐ ܥܒܕܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢܪܟ ܒܬܒ ܠܟ ܒܒܬܒܝܢ
ܘܡܢܐ ܠܗ ܒܡܥܒܕܐ܆ ܕܐܢܘܢ ܬܥܡܐ ܒܡܫܪܝܢ ܒܠ ܥܒܕܟ ܠܐ ܬܗܘܒ
ܐܠܨܝܟ܆. ܗܪܟ ܕܡܒܥ ܙܘܢܐ

Fragm. 21.

52 r. a. ܕܒܡܒܐ ܕܒܒܒ ܢܡܘܣ ܘܪܠܐ ܒܢܝܢ ܘܗܘ ܡܬܝܢ ܕܒܢܝܢ܆ ܠܡܠܐ
25 ܘܒܒܪ ܠܒܘܠ ܗ-- ܕܐܬܒܒܪ ܘܡܢ ܡܢܗ ܦܠܓܘܬܝܢ ܘܙ ܢܥܒܬܗ
ܕܢܗܘܐ ܕܡܦܠ ܘܪܡܦܠܓܐ ܘܪܠܐ ܒܗ ܙܢܝܢ܆.
r. b ܡܠܒ ܢܥܝܢܟ܆. ---ܪܐ ܗܝ ܒܢܝ ܡܢ ܗܘܝܢ ܒܫܪܪܬܐ ܒܡܒܐ ܕܗܘܐ

ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܠܠ ܕܡܫܬ--- ܠܡܠܬܗ ܕܒܗܝܢܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܢܐ
ܡܦܩܘ ܠܗ ܚܫ-ܡܢܐ ܕܗܘ- ܡܫܠܠ ܟܕܘܢ-

Fragm. 14.

46 v. sup. ܠܕܝܢܐ ܕ, --ܫܬܝ--- ܘܠܐ ܡܢ ܦ- ܗܘܝ ܡܠܝܢ ܫܬܠܠ:. ܢ-
ܟܕܐ ܠܗܝ ܝ--- ܕܟܬܫܒ:. ܠ- ܒܝܫܬܐ ܡ- ܠܟܕܠ ܟܝ -- ܘܦܪܝܫܐ:. 5
-- ܒܕܠܬܗ -- ܡܢ ܕܓܒܘ -- ܡܩܫܬܐ --ܡܢ ܐܘܠܦܢܐ -- ܘܡܢ
ܒܥܒܕ

Fragm. 15.

46 v. inf. ܒܠܫܘܢ:. ܘܐܬܟܒܘ ܒܪܘܚܘܢ ܠܦܘܪ:. ܘܫܪܬܐ ܐܡܪ ܡܘܕܝܢ
ܗܘܝܬ ܘܢܫܒ ܠܒܪܐ ܡܘܕܝ ܟܟܘܠ ܒܪܝ ܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ 10
ܢܕܟܝܒ:. ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܡܪ: ܐܘܦ ܒܪ ܡܠܟ ܠܒܠܝܐ ܕܕܐ ܡܬ
-ܘܠܬܗ:. ܘܡܢ ܟܬܪ

Fragm. 16.

47 r. b. ܠܝܫܘ ܘܦܟܪܘ ܡܢ ܦ-- ܕܟܝܢܐ --ܐܬ ܡܩܒܠ -ܘܦ ܒܪܢܫܐ:.
ܘܒܪ ܟܢܫܗ ܕܗܘ ܒܪ ܐܬ ܡܩܪܒ ܐܬܚܫܠ ܒܝܠܕܗ ܘܢܫܠܗ ܐܢܐ 15
ܠܒܪ ܡܢ ܚܢܪ? ܠܪܚܡܘܢ

Fragm. 17.

48 r. a. b.

ܕܦܩܬܐ	ܬܦܢܝܐ ܠܟܠܠ	
ܘܐܟܝ --ܢ	-ܒܝܢ-ܗ ܡܢ	
ܢܕܝܗܘܢ	ܒܬܗ: ܘܐܘܦ.	20
ܒܘܟܕܝܗܘܢ	ܡܢܝܐܝܗܘܢ	
ܕܝܢܒܝܐ ܠܐ	ܕ-ܕ ܐܒܢ ܬܦ-ܘ:	
ܡܐ- ܠܐ ܕ,	ܕܡܐ ܠܐ ܡܪܐ	
ܠܐ ܐܘܦ.	ܗܘ, ܕܡ-ܦ	
ܢܝܫܗܘܢ ܬܦܠܐ.	ܒܥܘܬܐ	25
ܬܐ ܗܦܟܘܬܐ	ܘܡܕܒܪܐ: ܘܗܘ	
ܗܘ ܢܝܕܘܢ	ܒܕܡ ܬܦܠܝܐ:.	

ܐܠܐܗܘ ܡܢ ܢܦܫܐ
[ܗ]ܘܝ ܡܟܐ ܕܒܝܫܘܬܐ
--- ܡܪܝ: ܘܝܠܐ ܩܘܕܡ
ܐܬܐܬܬ ܡܪܐ ܕܒܟܒ
--ܗ ܒܫܡܗ̇ ܕ̈ܝܫܡܝܢ ܥܠ 5
--ܥܠ ܘܐܙܠ ܥܠܡܐ ܫܬܡ
-ܗ ܒܫܡܗ̇ ܠܐ ܐܠܐܗܘ
ܡܫܒܚܗ ܒܥܠܬܗ
--ܗ ܐܠܗܐ ܕܦܪ̈ܫܘܬܐ
---ܐ ܗܘ ܘܗܘܐ ܡܬܠܝܢ 10

Fragm. 13.

45 r. a. *ܡܢ ܕܗܘܐ ܝܠܕܐ :. ܘܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܝܠܕܐ ܒܦܓܪܗ
ܕܡܪܝܐ :. ܘܡܝܘܪܬܐ ܡܢ ܕܗܘܘ ܒܫܝܢܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ :· ܘܗܘܘ
ܡܩ̈ܪܒܝܢ ܝܠܘܬܐ ܥܠ ܕܐܠܗܟ :. -ܢ ܕܝ ܠܐ ܠܝ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬ
r. b. *ܒܡܟܝܪܘܬܐ ܘܐܬܕܡܝܬ ܐܕܡܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܠܒܝܫܬ -ܕܐ ܘܐܬܘܬ ܐܬܕܡܝܬ ܕܐܝܢ 15
ܠܝܬ ܐܝܬ ܐܬܪ̈ܐ ܠܒܝܫܘܬܐ :. ܗܘܝ ܕܝܘܬܢܐ --ܕܐ :. ܘܗܘܐ ܒܪܚܡܝ
ܠܚܠܚܠܐ ܕܒܝܫܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܪܝ ܚܣܡܘ ܡܬܒܝܫܐ ----ܠܢ ܠܐ
ܡܬܒܘܢ ܡܢܝ ܫܒܚܬܐ ܒܫܬܐ :. ܘܐܢ ܠܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪܚܡܝ
ܠܬܘܒܬ ܙܒܢܬܐ ܡܢ ܕܗܝ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܕܝܠܕܐ :. ܘܗܫܐ ܡܬܒܫܢܐ ܡܟܐ
v. a. *ܕܗܝ ܝܠܘܬܗ ܕܒܗܝܢܐ :. ܐܢ ܕܝ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬ ܥܠ ܝܠܘܬܟ ܠܒܪ 20
ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܫܘܬܦܗ ܕܒܗܝܢܐ :. ܐܢ ܕܝ ܠܝ ܡܫܠܡܬܟ ܠܐ
ܡܬܒ--ܢ :. ܘܝܠܘܬܟ ܠܐ ܡܬܒ-ܠ :. ܘܐܦܝܢ ܫܩܝܠܐ ܠܐ ܢܬܕܡܝܢ :.
ܡܝܒܪ ܗܘܐ ܒܬܘܒ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫ ܒܟܠ ܝܘܡ ܢܦܫܝ ܥܠ
v. b. ܡܫܝܚܘܢ ܕܟܢܘܢ ܘܟܕ ܚܙܐ ܝܘܠܦ ܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ :. *ܘܗܕܐ ܝܫܡ-
ܗܘܬ : ܕܠܟܠ ܚܕ ܗܘܬ ܢܦܫܗ : ܘܚܕ ܚܙܐ ܚܠܦ ܟܘܠܐ ܡܢ ܗܘ 25
ܘܡܠܐ ܟܢܝܫܘܬܐ ܟܘܠ ܚܕ ܚܕ ܢܦܫܬܗ ܥܠ ܦܓܪܗ : ܡܟܐ
ܕܗܝ ܝܠܘܬܗ ܘܝܠܘܬܗ ܕܒܗܝܢܐ ܫܬܦܬܐ ܥܠ ܕܦܓܪ ܟܘܠܗܘܢ ܘܐܢ

ܝ :. ܘܗܘܝ ܠܝ ܕܐܬܟܠ :.
ܡܛܪܬ ܠܗ :. ܘܒܬܪ ܡܢ
ܠܝ ܗܘ ܡܪܐ ܒܥܒܕܝ ܠܝܒ
ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܘܠܒܪ̈ܝܢ
ܝ ܐܠܐ ܢܚܫܒ ܕܒܢܝ ܐܡܪ
ܡܚܫ ܒܡܠܬܐ ܡܪܐ ܕܠܐ
ܘܢܒܐ ܕܡܫܚ ܘܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܒܘܪܝܐ ܬܫܡܘܪ
ܘܗܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܒܪܘܝܐ
ܡܠܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠ
ܡܫܡܫ ܕܒܒܒ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܒܠܐ
ܠܝ ܘܠܒܢ̈ܝ :. ܘܐܢܒܬ
ܘܢܒܘܠ ܢܪܘܬܐ
ܘܢܫܬܪ ܘܐܡܪܬ :. ܗܐ
ܒܐܦܝܢ ܬܪܝܢܐ ܐܢܐ ܡܗܝܡܢ

*ܐܬ ܗܘ ܗܕܝ ܒܒܥܐ 44 v. a.
ܢܒܝܗ ܕܡܪܐ ܕܗܘܝܬ ܒܗ̇
---ܗ ܕܒܥܘܢ ܕܠܐ ܢܦܬ
-----ܦܘܩ ܢܦܩܘܢ ---ܒܒܕ
-----ܡܠܐ ܫܠܬܝܢ
-ܒܐ ܗܝ ܘܕܐܪܡܠܬܐ
ܗܝܡܢܘܬܗ ܘܕܒܪܗ̇ ܐܝܟ
--ܪ ܡܠܬܐ :. ܚܙܐ :. -ܡܐ
ܡܢ ܒܕ ܠܐ ܚܘܠܐ ܗܘܬ
ܒܠ ܠܒܝܬܗ̇ ܐܪܡܠܬܐ
----ܡܒܝܬ .---ܪ- ܡܒܝܢ
----ܒܕ ܡܢ ܢܦܫܝ ܕܒ

ܐܬܘܢ ܡܬܦܫܩܝܢ[1] ܠܟ :. ܡܢ ܥܒܕܬܐ ܐܬܟܫܝܘ ܠܡܚܐ ܕܡܬܐܡܪ :.
ܗܝܢ ܓܪ ܬܠܬ ܥܒܝܢ ܕܝܗܒܐ :. ܗܘܝ̈ ܕܒܬܠܬ ܥܒܝܢ

Fragm. 11.

39 r. a. b

ܠܐ ܓܒ̈ܝ ܓܪ ܗܘ   ܐܠܐ ܡܢ ܢܓܪܐ ܕܝܘܕܒ
ܬܘܪܝ ܡܫܝܚܐ̈ :.   ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܠܐ: ܕܠܐ   5
ܠܒ ܕܒܐܝܘܪܐ   ܡܢ ܒܒܢ̈ܝܢ ܒܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܬܘܒܢ   ܐ̈ܠܗܐ ܘܒܢ ܒܪܗ
ܬܘܠܬܘܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ   ܕܐܠܗܐ ܒܟܗܘܢ̈ܘ
ܚ ܠܝܬ ܠ   ܕܠܗ̇ ܗܝܟ ܕܠ ܒܪܢ
ܐ̈ܠܗܐ   ܫܦܝܪ ܒܡܐ ܕ̇   10
ܕ̇ ܡܢ   ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܢ------ܙ--ܝ   ܕܒܢܝܢ ܐܒܪ̈ܝܢ
ܥܒܡ ܗܫܘܐ ܡܫܝܚܐ   ܕܐܬ ܗܘ ܐܠܗܘܗܝ
ܥܡܠ----ܡܫܒܐ   ܘܫܪ̈ܝܢ ܐܒܪ̈ܝܢ
ܡܬ   ܐܢܫܘܬܗ :. ܗܘ ܕ̇   15
ܒ   ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ
---ܘ --- ܫܘܐ ܗܫܘܐ   ܥܒܕܝܢ ܦ̈ܝܫ ܠܗܘܢ

Fragm. 12.

44 r. a. b.

ܐܝܬ ܠܒܢܝ   ܘܢ
ܒܢܝܢ ܕܗܘܝܢ   ܐܝܬܐ   20
_ܬܝ ܠܟ :.   ܥܘ
ܐܝܠܬ ܕܬܠܬܐ   ܠܗ̇ ܐ
ܐܡܪ ܐܝܬ   ܐܝܠܒ
_ܒܢ ܦܒܝܢ   ܠܟ ܚܙܐ ܚܠܐ
ܚܝܢ ܐܝܬܝ   ܚܘܪܐ _ܘܐܝܬܝ   25

1) ܦ inversum.

ܒܟܘܠ ܐܬܪ   ܘܕܫܬܐ
ܡܢ ܟܠ ܠܗ   ܡܛܪ ܐܘ
ܘܫܒܩܢ ܐܢܫ   ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܢ
ܕܪܘܚܩܘܬܗ   ܕܗܕܐ ܗܘ

5 ## *Fragm. 9.*

36 r. a. b. ܡܬܐܡܪ: ܐܘܦ.   ܡܢ ܠܒܪ
ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܩ̈ܕܝܫ ܗܢܘܢ   ܥ̈ܡܠܝܐ
ܫܒܪܐ:. ܐܝ ܕ، ܢܬܝܗܒ   ܕܟܪ
ܗܘ ܕܠܐ ܒܦܘܪܫܢ
10 ܒܪܟ ܗܘܝܘ
ܗܢܘ ܡܬ-ܒܪܢ
ܘܬܪܬܝܢ ܒܢ̈ܝ
ܡܬܒܒܕܝ
ܡܬ
15 ܘܐܦܝܢܐ ܬܘܒܢ
ܗܕܝ ܐܘܦ ܥܡܘܕܝܐ

Fragm. 10.

37 r. a. b. ܬܘܒܢܘܗܝ ܒܬ̈ܘܩܢܐ .:   ܘܒܠܒܘܗܝ ܡܫܕܗܘܬܐ
ܠܐܢܐ ܢܬܒܒܒܘ   ܕܗܘܐ
20 ܕܒܘܠ   et post versic. quinque: —

ܡܢ
ܦܪܒܘܩܝ [1] ܥܠܝܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܒܒܠ ܢܥܒܐ
ܦܪܘܢܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܒܦܬܪܘܩ [1]

25 ܠܝܬ ܐܝ ܕ، .: ܠܡܦܪܩܬܐ ܗܢܘܢ ܘܐܬܘܢ ܚܝܬܐ ܠܡܦܩܢܐ ܗܘ ܐܢܐ* 37 v. a.

1) ܦ inversum.

ܐܬܬܐ ܠ- ܚܙܝ ܠܟ

ܗܘ-ܪܝܬܐ .: ܡܚܝܝܢ

ܫܒܘܬܐ ܠܫܒܘܬܟ

ܒܟܐ ܐܘ ܫܒܘܬܐ

ܢ ܒܢܝ ܒܝܬܐ ܡܢ ܗ̱ 5

ܐ.:. ܗܐ ܝܕܒ ܕܐܢܐ

ܕܒܪ ܡܢܠܟ ܡܫܒܪ ܒܢܝ

ܡܢ ܡܫܒܘܬܗ ܠܫܒܘܬܝ

ܐܬܬܐ ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܢܐ

ܐܬ ܠܐ---ܐ ---ܠܟ 10

ܒܪ ܡܒܕ-ܐ ---ܝ-ܐ

ܡܢ ܢܒܘܗܝ ܘܒܗܠ ܝܫܘܥ-ܐ

Fragm. 8.

35 r. a. b.

ܕܠܠܒܐ ܐܝܢ ܘܐܢܬ

ܐܡܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒ 15

⊙⁘⊙ ܦܪܘܫܐ ܐ̱

ܡܡܠܠ ܡܢ ܕܒܪܝ ܫܒܝܢ ܕ-ܝܒܗ

ܘܫܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪܠ ܡܫܝܚܐ

ܐܦܘܣܦܘܠܐ[1]) ܡܝܕܝܐ ܕܠܝ .: ܘܒܒܪܝ

ܕܦܘܣܛܘܠܝܩܘܣ[1]) ܠܐܦܠܒܘ ܬ- 20

ܡܒܝܫܬܐ ܕܠܠܟ ܡܠܟܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܿ [2])

ܕܒܬܒ ܒܗܪܝ ܒܫܘܪܐ ܕܒܝܢܘܗ

ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܬܪܝܢ ܘܫܘܫܘܐ ܗ

ܒܢܝܐ ܘܒܠܟ ܒܘܒܒܝܢ ܡܒܝܢ

ܕܫܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܫ---ܬ 25

⊙⁘⊙⁘⊙⁘⊙ ܕܡܢܒܘܬܐ

---

1) ܦ ܦ inversa. 2) Titulus literis minoribus scriptus.

ܚܝ̈ܝ ܣܓܝܐܐ܀ ܠܐ ܡܒܪ ܕ̇ܝ
ܕܠܐ ܕܒܒܪ ܡܢ ܒܐܘܪܚ ܕܫ̈ܢܝ
ܒܠ-ܕ ܐܡܪ ܠܐ ܐܘܠܐ
ܠܐ ܬܫܬܒܠ ܕܐܬܓܪܫ ܕ̇ܝ
5 ܠܐܬܬܐ ܒܥܬܐ܀ ܗܘ̈ܝ ܥܒܠܝܗ̇
ܕܒܟ ܓܝܪ ܡܠܦ ܘܠܗ ܢ̇ܕܒܢ
ܡܢ ܫܒ̈ܘܬܗ ܘܬܘܒ ܐܡܪ
ܕܐܬܬܐ ܙܢܝܬܐ܀ ܗܕܟܐ ܕܬܘܠܕܬܐ
ܗܟܐ ܕܠܒܢܬܗ ܒܗܝܟܐ
10 ܗܝ ܡܒܪܟܐ ܘܗܟܢܐ ܒܒܐܢܐ
ܚ̈ܝܝ ܘܠܚܪܝܬܐ ܗܒ̈ܝ ܐܬܬܐ
ܐܬ ܡܒܠܝ ܠܗ ܒܒܪܬ ܒܥܬܐ
ܒܪܢܐ ܓܝܪ ܡܘܒܕܐ ܠܓܒܪܗ̇
ܡܪܬܐ ܦܪܢܣܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ
15 ܡܢ ܫܒܐ ܕܬܘܡ ܕܕ̈ܝ ܕܢܒܝ ܐܬܬܐ
ܦܦܗܝ܀ ܓܒܪܐ ܦܦܗ ܗܘ

Fragm. 7.

ܘܬܘܒܢ ܕܐܠܗܐ ܕܒܒܐ 34 v a. b.
ܡܠܟ ܡܢ
20 ܫܘܦܬܗ̇
ܕܢܒܝܪܬܐ
ܘܬܪܝ ܕܬܠܡܝܢ܀ ܗܢܝ ܬ-ܘܒ-ܬܐ
-ܒܕܠ ܒ̈ܝ ܕܢܠܫܬܗ
ܡܪܐ ܕܐܡܬܐ܀ ܡܐ
25 -ܕ ܠܢܟܡܬܐ ܕܗ-ܡ-ܪܢܐ
ܚܝܝ ܡܥܒܕܢܐ ܢܚܝ
ܕܬܦܢܐ ܘܗܘܢܐ ܐܡܪܐ

	ܬ̈ܪܥܝܢ ܠܗܘܢ :. ܐ̱ܢ ܕܝ	ܐܡܪ	
	ܡܥܝܠ ܗܘ ܢܒܝܐ :.	ܒܬܘ	
	ܐܘܕܝ ܠܝ ܒܡܗܝܡܢܘܬܟ	ܪ̈ܘܚ	
	ܐܪܐ ܗܕܝ̱ ܕܒܬܘܠ	ܠܒܫܬ	
5	ܕܐܝܬܝܟ :. ܗܕܝ̱ ܕܐܬܘܗܝ̱	ܗܒܒܐ	
	ܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܬܘܠܐ	ܐܡܪ	
	-------ܐܪܐ ܠܐ :.	ܒ	
	ܘ̱		v. a. b.
	:.	ܚܕܝܐ : ܡܘ	
10	ܒܪ̈ܝܢ	ܐܬܠܕ	
	ܠܘܫ	ܠ	
	ܘܪ̈ܝܢ	ܡ	
	ܬܠܕ	ܕ	
	ܬܘܠܐ	ܒܫܪܐ	
15	ܡܒܪ	ܘܒܡܪܬ ܒܒܘ̱ :. ܡܠܬܐ	
	ܝ̱ ܕܝ	ܡܢ :.	
	ܚܐ	ܒܠ--	
	ܘܬܐ	ܡ--	
	ܡܠܐ	ܠܒܕܠܝ :.	
20	ܬܫܠܒ		
	---ܫܘܫ ܕܐܠܗܐ ܬܗܦܟ ܒܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ		v. b. ultima.

Fragm. 6.

	ܠܒܢܝܗܘܢ	ܬ̈ܠܝܕܐ ܕ--	34 r. a. b.
	ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ	ܕܦܫܡܬܗ̇	
25	ܐܬܬܐ ܠܒܬܐ	ܡܫܚ̱ܬ ܠܗܠܝܢ	
	ܘܡܒܫܢܬܐ	ܕܡܬܚܫܚܝܢ	
	ܫܡܒܘ ܢܫܒܐ	ܒܡܗ ܒܡܘܬ	
	ܒܡܐ ܕܦܫܪ	ܠܫܘܠ ܒܡܪ̈ܬܗ	

	ܘܬܚܕ---	ܡܟܐܢܐ ܕܕܡܟܐ
	ܡ---ܬܪ--	ܘܕܒܣܦܐ ܘܕܢܣܝܢܐ
	ܠܐ ܢܚܠ ܐܘܡܢ-	ܘܕܦܘܪܢܠܐ ܐܝ
	ܡܣܝܬ ܠ-	ܡܣܬܪܝ
5	ܡܢܝ ܗܘ ܒܪ--	ܡܬܝܕܬ
	ܒܕ ܒܘܠ ܐ--ܐ-	ܘܡܟܐܢܐ--
	ܕܗܘ ܫܡܘܥ-	ܕܢܦܩܐ ܐܝ

Fragm. 4.

30 v. a. ܠܗܘ ܕܢܬܝܬܕܬ--ܘ ܕܢܚܕ-- -ܢܠܬܐ ܡܢ ܒܠܬܪ -ܗܘ ܡܦܫܩ

-ܡܢܒܢܝܬܐ -ܡܬܠܬ ܠܪܝܫܗ ܦܠܓ--ܘܫ-- ܠܒܢܬ---- -ܬܐ---- 10

-ܚܠܡ ܕܢܦܠܠ -ܕܐ ܕ, ܐܬܚܫ- -ܟܠ- ܗܘܝ- -ܕܗܘܦܟܐ:. -ܐܫܝܫ----

-ܪ ܡܕ- ܘܡܝܐܠܚܝܢܐ ܐܡܪܬ:. ܐܝ -ܘܐ ܐܢܐ -ܒܪ--- -ܒܘܬ

ܡ---ܬ- -ܪ ܡܢܪܐ:.

v. b. ultima. ܡܢ ܡܟܡܢܚܝܢ:. ܐܡܪܬ ܠܗ ܕ, --ܦܝܚܝܗ ܕܢܠܬܐ ܚܠ

Fragm. 5.

15

	ܐܬ-	ܠܝܫܘܥ ܘܢܡܟܪ:.	31 r. a. b.
	ܕܠܒ	ܡܚܦܠ ܗܘ ܐܬܚܢܐܘ	
	ܘܗܘ̈ܡ	ܢܚܫܐ ܗܘܝ ܕܐܡܪ	
	ܠܒܕ	ܕܡܚܢܐܠ ܡܬܠܬ	
20	ܒܢܫܬ	ܡܢ ܒܬܠܬ:. ܐܬܐ	
	ܬܫܬ	ܕܟܠ ܗܘ ܢܚܫܐ:. ܘܐܝ	
	ܡܫܪ	ܡܢ ܗܘܝ ܕܟܠ ܗܘܝ	
	ܕܐܬܠ	ܡܦܩܪܝܢ ܢܚܫܐ: ܠܝܬ	
	ܒܪ	ܗܕܐ ܠܬܡܗ:: ܐܬܠܘܢ	
25	ܘܡܫܟ	ܟܪ ܗܘܝ: ܠܐ ܚܠܡܘܕ	
	ܕܟܒ	ܗܝܢ ܕܟܠܝ ܡܦܩܪܝܢ	
	ܡܟܐ	ܢܒܘ̈ܬܐ ܐܠܐ ܐܘܒ	

ܘܠܐ ܠܒܣܡܗ   ⊙∵⊙∵⊙∵⊙
ܐܝܬ: ܐܠܐ
ܐܘܦ ܐܠܘ   ܡܪܐ ܡܪ
ܠܐ ܡܬܘܪܒ   ܗܒ ܠܝ ܠܝ
ܟܠ ܦܠܓ   ܕܡܪܕܘ ܕ   5
ܢܣܡܬܐ   ܐܡܪܬ ܢܦܠ
ܘܬܫܡܫܐ   ܕܐܝܡܪܩ
ܕܡܣܡܝܒܬܘܢ   ܐܬܘܢ ܠܝ
-ܬܘܒܠ   ܟܦܪܐ
ܡܕܝ ܐܢܐ ܒ   ܠܝ ܐܢܫ ܕܝ   10
ܘܡܪܕܝܬ

Fragm. 3.

30 r. a, b.   ܕܐܢ ܘܐܪ ܡܢ ܐܢܫ   ܡܣܬܪܩ--
ܠܐ ܡܟܣܝ ܠܗ:.   ܕܗܘ ܡܬܠܐ--
ܘܠܡ ܦܠܘܣ[1]   ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܪ--   15
ܥܠܝܡܐ ܡܟܠܠ   ܐܢ ܕܝ ܡܢ ܠܐ
ܘܐܡܪ ܗܐ   ܡܬܚܙܝܬ: ܒܘ-
ܒܡܢ ܗܕܐ   ܡܢܐ ܕܝ ܕܗܘܐ
ܦܘܡܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚ   ܡܐܢܐ ܕܢܦܫ-
ܕܦܢܪ. ܩܝܡ   ܢܗܒ ܒܢ   20
ܐܢ ܢܗܒ ܐܝܬ   ܐܢܘܢ ܕܦܢܪ-
ܒܡܟܢ ܕܢܦܫ   ܡܢ -----ܪ-
ܡܘܡܐ ܡܢܘܪܐ   ܒܘܠ ܐܡܪ-
ܒܟܘܠ ܚܝܒܘ   ܪܗܘܦܝܢ ܢܟܠ
ܐܬ ܡܢܟܪ ܠܗ:.   ܗܘ ܐܘܡܪ-   25
ܐܢ ܟܪ ܡܣܬܪܩ   ܡܚܙܝܬ ܠܗ: ܐ-
ܠܐ ܢܟܠ ܕܢܬܚܙܝܬ   -ܢܟܠ ܐܬܘܢ-

1) ܦ inversum.

ܕܒܩܠܝܢ. ܗܘ ܡܐܡܪ   ܘܠܐ
ܒܒܢܝ ܬܪܒ :. ܘܠܗܠܝܢ   ܗܢܝܢ
ܕܢܪܡܝܢ ܕܡܪܟܒܘܢ   ܡܛܠ
ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ :. ܗܘ ܡܐܡܪ   ܐܠܐ
5 ܬܠܝܬܝܐ ܪܫ ܒܗܝܢ :.   ܡܪ
ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ   ܕܐ
ܩܠܝܢ :. ܗܘ ܡܬܥܒܕ   ܒܪܝ
ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܒܣܡ   ܐ-
ܟܠ ܕܠܒܫܘܢ :. ܠܒܘܠܐ   ܟܠ
10 ܗܘ ܡܬܥܒܕ ܗܢܝܢ   ܒܐܝ
ܒܘܠܐ : ܗܘ ܕܝ ܡܩܪܒ   ܠܘܬ
ܗܢܝܢ ܕܗܘ ܒܦܫܝܫܘ   ܐܝܗ
ܕܠܗ :. ܡܩܪܒ ܗܘ ܠܟܪ   ܡܢ :.
ܒܟܡܐ ܐܝܟܪܐ   ܕܒܢܝ
15 ܕܟܪܘܬܐ ܡܢ ܩܘܫܛ   ܒܒܪ
ܕܠܐ ܡܬܚܠܦ :. ܘܗܘ   ܫܘܠܛ
ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ   ܕܡܪ

Fragm. 2.

ܕܒܠܒܐ   ܕ-   14 v. a. b.
20 ܡܦܫܩ ܠܗ   ܐܦܫ ܐܬܘܢ
ܠܒܢܐ ܒܣܝܡ   ܣܓܝ ܒܟܪ
ܠܬܫܒܘܚܬܝ
ܠܝܘܒܗ--
ܕܡܫܝܚܐ   ܠܒܗ ܒܝܫ ܠܗ [1]
25 ܠܒܝܬ ܕܠܐ   ܒܒܪ ܣܓܘܦ [1]
ܡܢ ܪܗܛܬ   ܠܓܪܡܗ :. [1]

1) Tres versiculi literis minoribus scripti.

Fragm. 𝔡.

1 r. a. b.   ܕܝ   ܠܐ ܓܪ ܐܦܪ -----

ܐ   ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐܒܐ

ܗ :.   ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܪܐ   5

ܕܐ.   ܒܢܦܫܗ ܐܘܦ ܒܪܐ :.

ܒܒܢܬ   ܠܟܠܠ ܕܢܘܗܒ ܕܒܪܝܬܐ

ܘܫܝ :.   ܗܘ ܒܗܒܢܗ :. ܠܐ ܕܝ

ܕܘܒ   ܕܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ

ܠܐ   ܐܘܦ ܕܡܪܐ ܫܘܫܘ   10

ܒܪܐ   ܡܫܝܚܐ :. ܗܢܝ ܡܪܐ

ܚܐ   ܫܘܫܘ ܗܘ ܗܢܝ

ܝܠܐ   ܕܗܘܐ ܡܩܒܠ ܒܡ

ܡܢܘ   ܐܒܐ :. ܘܐܩܒܠ ܬܘܒ

ܬܐܡܪ :.   ܐܘܦ ܒܐܦܝܢܗ   15

ܬܘܒ [1]   ܕܫܘܕܘܡ ܗܝܒܒܐ

ܡܢ   ܕܐܡܪ ܒܬܒܐ : ܘܡܪܐ

ܒܪܐ   ܐܡܠܟ ܒܠ ܫܘܕܘܡ

ܐܡܪ   ܘܒܡܪܬ ܢܦܪ ܘܒܢܦܪ

ܒܪܢ   ܗܡ ܠܘܬ ܡܪܐ ܡܢ ܒܗ   20

ܫܠܐ   ܢܘܡܫܐ :. ܗܢܝ ܗܘ

ܘܡܢ   ܡܪܐ ܕܐܬܚܫܒ

ܒܢ   ܠܚܘܫܒܐ ܗܝܒܒܐ ܕܗܘܐ

1 v. a. b   *ܪ̈ ܡܫܝܚܐ :. ܠܥܠܡ   ܫܢ

ܓܪ ܕܡ̈ܢܝܢ ܒܫܐܠ   ܡܪ   25

ܒܪܘܫ ܗܘ ܡܬܒܒܕ   ܒܫܘ

ܠܗܡ :. ܘܠܥܠܡ ܕܡ̈ܢܝܢ   ܐܢ

---

1) Litteris minoribus additum est ܬܘܬܒܐ.

ܕܝ ܐܡܪ. [ܠ]ܐ ܐܝܬ ܣܒܪܐ [ܦ]ܠܛܘܢ ܒܪ̇ܘܡܐ ---ܬܪ̈ܐ--- ܗܘܐ

r. b. ---ܬܗܘܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ: [ܐܠ]ܗܐ ܕܝ ܕܐܬܘ̈ܬܐ -ܠ-ܬܪܝܢ ܗܘܢ *ܕܐܬܘ̈ܬܐ

ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗ̇ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܦܣܩ ܢܬܟ̈ܢܘܢ ܒܗܕܐ ܥܒܕܬܐ ܕܠܣܝܩܘܢܐ

ܕܠܒ̈ܢܝ: ܒܗܘ ܐܢܘܢ ܕܒܫܡܗ ܕܠܐ ܒܫܒܥܣܪܐܝܬ ܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ

ܡܫܬܘܐ ܠܒ̈ܢܝ ܡܢ ܟܢ ܐܢ̈ܫ:. ܡܬܚܙܐ ܕܝ ܦܠܝܛܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܝܟ 5

ܐܝܬ ܐܝܬ ܝܒܪ̇ܐ ܕܡܫܡܫ ܠܝ. ܐܝܬ ܡܢ ܣܒܪ ܐܦܝܣܩ[1]) ܘܡܫܡܫ

ܠܗ: ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܫܡܫ ܠܗ ܐܝܬ ܘܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܟܢ ܣܢܝܕ

ܗܦܝܟܘܬܐ

De Saba coenobiarcha (?).

21 r. a. ܘܗܘ ܟܠ ܠܗ ܠܟܘ ܡܠܝܬܗ ܘܟܠ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫ ܗܕܐ ܘܐܬܦܠ--- 10

ܠܗ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܗܪܘܣܘܣ ܒܢܫ- ܗܘܬ ܒܢܦܫܗ ܘܟܠܠ ܢܬܗ

ܦܪܘܬܗ ܗܘܬ ܡܟܫܦܐ ܘܟܡ ܢܟܫ ܐܟܘܢ -ܒܟܐ ܠܟܒ- ܡܟܒ- ܡܢ

ܡܠܝܬ- ܦܪ-----ܬ ---ܘ ----:- ---

r. b. ܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܟܘܢ:. ܕ-ܐ ܐܢܐ ܕܡܫܡܫܘܢ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐ:

ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܠܠ ܐܟܘܢ ܘܠܡܒܢܐ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ 15

ܕܗܟܢܐ -------- ܕܗܪܘܣܛܝܢ ܐܬܘܢ ܩܪܝܢ ܘܫ-ܘܢ ܒܕ ܥܒܕ- ܒܦܪܘ

ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܟܘܢ ܠܡܒܢܐ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܒܘ ܕܫܒܘ---

1) ܒ inversum.

De Philemone martyre.

57 v. a. ܗܢ̈ܝܢ ܐܠܒܫܬ ܠܦܝܠܝܡܘܢ ܘܐܡܪ̈ܐ ܕܢܟܣܐ؟ ܕܐܦܘܠܘܢܝܢ ܐܝܬ ܗܘ: ܐܡܪ
ܕ̈ܝ ܥܠ ܐܢܫ̈ܝ ܬܢܝܠܘܢܝܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܕܐܬܟܠܝܪ ܓܪ̈ܝܐ: ܟܕܡ ܐܢܘܢ
5 ܦܝܠܝܡܘܢ ܘܡܪܐ ܟܡܐ ܕܡܬܟܠ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ. ܠܝܬ ܐܢܐ
ܠܦܝܠܘܣ. ܐܦܘܠܘܢܝܢ ܠܝ ܐܢܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܓܡܘܢܐ. ܢܚܡܬ
ܕܢܝܚܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܠ ܐܦܘܠܘܣ ܘܠܘܩܝܢܘܣ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘ ܠܝ ܟܕܘ ܐܢܘܢ
v. b. *ܕܟܕ: ܐܠܐ[ܒ] ܐܝܟܘ ܚ-- ܘܐ----ܡܟܐ ܕ--- ܐܦܘܠܘܣ ܘܠܘܩܝܢܘܣ
ܟܕܡܟܐ ܕܢܦܪܘܢ ܚܐܢܫܐ. ܗܟܢ[ܢ] ܐܝܟ ܠܝ ܡܬܠ-- ܡܢ ܟܪ ܠܐ
10 ܗܘܐ ܡܠܝܠ ܕܐܬܬܐ ܠܗܕܐ ܦܘܪܢܐ ܠܐܠܠ ܬܘܩܦܗ- ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ-
ܐܦܘܠܘܣ -- ܐܠܝܩܝܢ -- ܗܕܐ ܕܟܬܒܬ -- ܟܕ ܡܬܟܬܒܐ ܕܗܢ[ܐ] ܐܡܪ
ܠܗ ܐܪܝܐܢܘܣ -ܬ----ܒ- ܐܬܟܢܫ.
56 r. a. ܗܝܢ ܡܫܝܚܝܢ [ܠ]ܝ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ ܐܢܐ ܐܡܪ:
ܟܕ ܗܘ ܐܪܝܐܢܘܣ ܟܡܐ ܐܬܦܠܓ [ܘ]ܐܡܪ ܠܟܠܗ [ܐ]ܢܠܘܣܐ
15 ܡܟܐ ܐܬܘܢ ܟܕܡ [ܕ]ܡܟܝܢ. ܟܠܗܘܢ [ܕ]ܘܦܠܘܣ ܠܘܬܗ [ܐ]ܪ̈ܐ ܐܘܪܝܢ
[ܪ]ܘܚܐ ܟܠܗ، [ܒ]ܟܡ ܟܘܠ [ܐ]ܢܠܘܣܐ ܐܝܟܢ ܘܐܡܪ. ܕܠܝܬ [ܐ]ܬ
ܡܟܝܢ- ܡܬܟܬܒܢ ܕܡܟܝܢܬ- ܠܗܘܢ- ܟܪ ܠܚܢܐ- ܠܗܘ̈ܢܐ -ܐܬܦܠܓܘ
r. b. *ܡܟܝܢܬܐ ܬܠܝܢ ܒܠܠܐ ܚܠܝܐ. ܟܕܡ ܐܪܝܐܢܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܐܡܪ.
ܗܢܐ ܐܢܬ ܚܟܡܐ ܐܘ ܦܝܠܝܡܘܢ ܕܗܢܐ ܟܘܠ ܐܢܠܘܣܐ ܕܡܟܝܢܬܐ
20 ܡܟܝܢ. ܠܝ ܘܡܨܝܢܢ ܟܠ ܕܐܬܠܩܝ ܟܕܐܘ[ܢ]ܐܬܦܘܣ [1] ܬܘܗܘܢ ܘܕܟܢ
ܕܬܚܫܐ ܬܗܘܢ ܟܢܘܟܐ ܪܟܐ ܕܡܟܝܢܬܐ:. ܐܬܦܠܓ. ܦܝܠܝܡܘܢ
ܘܐܡܪ. ܡܟܝܢ. ܕܐܪܝܢܘܬܐ ܩܝܢܐ ܐܝܬ-----ܐ̈ܢ
28 r. a. ܐܠܟܬܐ. --، ܕܠܝܢܐ ---ܪ-، ܕܠܝܗ [ܘܕ]ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ [1] ---ܘܢ
ܡܬܦܠܓܢ:. [ܘ]ܗܟܢ ܡܦܘܬܘܢ -ܗܘܢ ܚܟܝܡܝܢ --ܪ̈ܝܘܢ ܬܘܗ̈ܘܢ
25 [ܟܕ ܗ]ܠܝܢ ܡܟܝܢܬܐ: [ܡ]ܐ ܕ̈ܝ ܕܢܟܦܬܘ -- ܚܟܝܡܝܢ [ܘܫ]ܟܝܢ ܠܗ̈ܘܢ
[ܡܢ] ܟܘܠ ܡܟܝܢܬܐ [ܘܐܝ]ܬܝܘ ܬܘܗ̈ܘܢ [ܠ]ܘܬ ܗܓܡܘܢܐ: [ܗ]ܘ

---

1) ܦ inversum.

w

ܠܠܘܩܐܘܢܝܐ ܘܠܕܪܒܐ. ܘܠܬܚܘܡܝܗܘܢ: [7]ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܡܣܒܪܝܢ: [8]ܘܗܘܐ 25 r. a.
ܚܕ ܓܒܪ ܒܠܘܩܐܘܢܝܐ ܡܚܒܠ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܝܬܒ ܡܚܓܪ ܡܢ ܒܟܪܣܗ
ܕܐܡܗ ܘܠܐ ܗܠܟ ܡܢ ܝܘܡܘ̈ܗܝ. [9]ܗܢܐ ܗܘܐ ܫܡܥ ܠܦܘܠܘܣ (¹
ܕܡܠܠ ܘܗܘܐ ܡܣܬܟܐ ܒܗ ܘܚܙܐ ܕܠܗ ܗܝܡܢܘ ܕܚܝܐ. [10]ܐܡܪ ܠܗ 5
ܒܩܠ ܪܒ. ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܐܘ- *ܘܫܘܪ ܘܫܪܝ ܡܗܠܟ: [11]ܘܟܕ r. b.
ܚܙܘ ܐܟܠܘܫܝܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ (¹ ܬܠܘ ܩܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ
ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܠܗ̈ܝܢ ܐܬܕܡܝܘ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܢܚܬܘ ܠܘܬܢ: [12]ܘܗܘܘ
ܩܪܝܢ ܠܒܪܢܒܐ ܙܘܣ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܗܪܡܝܣ ܠܓܠܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܫܐ
ܕܡܠܬܐ [13]ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬ[ܐ] 10
ܐܝܬܝ ܬܘ[ܪ̈ܝܢ]

1) ܦ inversum.

ܩܢܐ ܡܬܚܙܐ ܘܥܡܗܘܢ ܠܟܠܠ ܒܙ ܐܪܥܐ ܕܡܫܡܫ ܩܕܝܫ ܠܥܒܕܗ
ܬܫܒܚܬ ⁵ܠܫܡܗ ܕܡܫܡܫ ܩܕܝܫ ܟܠܗܘܢ ܒܗ ܡܫܒܚܝܢ ܒܝܠܕܐ ܒܪ
ܐܡܬ ܗܝ ܕܬܠܐ--

Jes. 40: 9—12.

60 v. a. 5 ⁘ [ܗܪ]ܝܢ ܬܠܬܝ ܐܢܘܢܐ ܕܢܒܝܐ ⁘ ⁹[ܥܠ ܛ]ܘܪ ---ܣܩܘ
[ܗ]ܕܝ ܕܡܒܣܪܐ [ܨܝ]ܘܢ: ܐܪܝܡܘ [ܒ]ܚܝܠ ܩܠܟܝ ܕܝ [ܕ]ܡܒܣܪܐ
41 v. b. *ܠܐܘܪܫܠܡ ܬܠܘ ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܐܡܪܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ¹⁰ܗܐ
ܐܠܗܟܘܢ: ܗܐ ܡܪܝܐ ܐܬܐ ܒܚܝܠ ܘܐܕܪܥܗ ܒܡܪܘ: ܗܐ ܐܓܪܐ
ܥܡܗ ܘܥܒܕܗ ܕܝ
60 v. b. 10 *¹¹ܗܝܟ ܪܥܝܐ [ܪ]ܥܐ ܠܐܡܪܬܗ ܘܒܕܪܥ ܒܢܫܪܗ ------------:
ܘܠ--ܠܗܘܢ ܡ-ܘ-- ܘܠܗܠܝܢ ܕܬܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒ---ܡ: ¹²ܡܢ ܐ-----
ܡ̈ܝܐ ܒܝܕܗ: ܘܫܡܝܐ ܒܙ-ܪ-- ܘܟܘܠ

Prov. Sal. 9: 1—11.

41 r. a. *ܚܟܡܬܐ ܒܢܬ ܠܗ ܒܝܬ، ܘܐܩܝܡܬ ܒܗ ܫܒܥܐ ܥܡܘܕܝܢ ²ܢܟܣܬ
15 ܢܟܣܘܗܝ ܠܢܟܣܬܗ ܡܙܓܬ ܚܡܪܐ ܒܐܓܢܐ: ܒܡܙܓܬ ܘܬܩܢܬ ܗܘܬ ܠܦܬܘܪܗ
60 r. a. ³ܫܠܚܬ ܠܥܒܕܝܗ ܩܪܐ ⁴------- ܠܗܬ، ܘܠܚܣܝܪܝ ܠܒܐ --ܘ-- ܘܬ---
ܐܡܪܬ ܐܬܘ ܐܟܘܠܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܝܠ[ܝ] ܘܐܫܬܘ ܚܡܪܐ ܕܝ ܕܡܙ--
ܠܟܘܢ ⁵ܫܒܘܩܘ [ܡܢ] ܫܛܝܘܬܐ
41 r. b. *⁶ܘܐܬܘܢ ܚܝ--ܘܒܥܘ ܦܘܪܫܘܬܐ ܕܬܬܒܥܘܢ-- ܘܐܬܩܢܘ ܘܐܟܠ--ܬܗ
20 ⁷ܠܒܘܫܐ ܕܗܘ ܕܪܕܐ ܒ--ܝܠܗܠ ܗ--ܢܣܒ ܠܗ ܘܕܡܟ--ܘܢ ܠܪܫ-
ܡܟܝܫ ܨܥܪܗ: ⁸ܠܐ---
60 r. b. *ܕܠܐ ܡܟܘܚ ܐ---------- ܘܗ[ܘ] ----ܠܝܢ: ܘ------ ܒܗ--
ܚܟܝܡܐ ܘܗ[ܘ] ----- ܕܝܫ------- ܘ------- ⁹ܗܒ ܠܚܟܝܡܐ:
41 v. a. ܘܗ-- ܚܟܝܡ-ܗܘ-- *ܘܕܥ ܠܙܕܝܩܐ---ܡܘܣܦ----- ¹⁰---ܚܟܡܬܐ
25 [ܕܚ]ܠܬܐ ܕܡܪܝܐ: [ܘ]ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܒܝܢܘ: -ܒܕ ܕܝ ܐܢܫ
60 v. a. [ܢ]ܡܘܣܐ ----- ܐܕ------- ¹¹ܒ----ܦܘܣܐ ܐܬ *--ܢܫܘ
ܘܫ-- [ܕܚ]ܝܝ-- ܘܢܘܣܦܘܢ ܠܟ

Jes. 11: 6—10.

ܘܦܪܕܘܣܐ* ܬܬܢܝܚ ܥܡ ܓܕܝܐ :. ܘܥܓܠ ܬܘܪ ܘܐܪܝܐ ܗܝܟ ܚܕܐ 12 r. a.
ܝܪܥܘܢ ܘܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ ܡܕܒܪܢܘܢ [7]ܘܬܘܪܬܐ ܘܕܘܒܐ ܗܝܟ ܚܕܐ
ܝܪܥܘܢ : ܘܒܢܝܗܘܢ ܗܝܟ ܚܕܐ ܗܘܢ ܘܐܪܝܐ ܗܝܟ ܬܘܪܐ ܝܟܘܠ
ܬܒܢ [8]ܘܛܠܝܐ ܙܥܘܪ ܥܠ ܚܘܪ ܕܐܣܦܝܕܝܢ [ܕ]ܪܒܝܐ ܐܝܕܗ . [9]ܘܠܐ 5
ܝܒܐܫܘܢ *ܒܝܫ ܘܠܐ ܡܚܒܠܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܐܢܫ ܥܠ ܛܘܪܝ ܩܕܝܫܐ r. b.
ܕܐܬܡܠܝܬ ܟܘܠ ܐܪܥܐ ܕܬܕܥ ܠܡܪܝܐ ܗܝܟ ܡܝܢ ܕܡܟܣܝܢ
ܝܡܡܝܢ : [10]ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܗ ܫܪܫܗ ܕܐܝܫܝ ܘܐܝܬܘ ܕܩܐܡ
ܕܗܘܐ ܪܫ ܠܥܡܡܝܢ. ܥܠܘܗܝ ܥܡܡܝܐ ܡܣܒܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܠܢܝܚܐ---
ܐܬܪܗ-

10

Jes. 14: 28—32.

[28]*ܒܫܢܬܐ ܕܡܝܬ ܐܚܙ ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ⁘ [29]ܠܐ ܬܬܚܕܘܢ 11 v. a.
ܟܘܠ ܦܠܫܬܝܐ ܕܐܬܬܒܪ ܫܒܛܗ ܕܐܡܚܝ ܠܟܘܢ ܡܢ ܓܪܝܪ ܚܘܝ
ܕܐܪܥܐ ܕܚܘܝܐ ܗܘܘ ܒܢܝ ܐܣܦܝܕܝܢ ܘܐܠܕܝܗܘܢ ܦܪܚܝܢ ܚܘܝܢ
ܦܪܚܝܢ :. [30]ܘܬܪܥܘܢ ܡܣܟܢܝܢ ܥܠ ܐܡܪܗܘܢ :. ܒܟܦܢ ܕܝ ܡܣܟܢܝܢ.
ܥܠ ܥܠܡܐ *ܐܬܢܚܘ ---- ܕ---- ܘܬ-ܘ-ܡܝ ܥܘܠ--- [31]ܝܠܠܘ 15 v. b.
ܬܪܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ :. ܫܘܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܦܠܫܬܝܐ ܥܒܪܐ ܢܘܗܪܐ
ܒܠܒܘܢ ܕܡܢ ܓܦܘܢܐ ܬܢܢܐ ܐܬܐ ܘܠܝܬ ܗܘ ܕܦܠܛ [32]ܘܡܢܐ
ܐܬܝܒܘܢ ܡܠܟܝܗܘܢ ܕܥܡܡܝܐ. ܕܡܪܝܐ ܐܫܬܬ ܨܗܝܘܢ ܘܒܗ ܢܬܪܚܨܘܢ
ܚܢܢ ܡܣܟܢܘܗܝ ----

20

Jes. 15: 1—5.

[1]*ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܘܐܒܝܬܐ ܒܠܠܝܐ ܐܒܝܕܐ ܡܘܐܒܝܬܐ : ܒܠܠܝܐ ܓܝܪ 11 r. a.
ܐܒܕ ܫܘܪܗ ܕܡܘܐܒܝܬܐ :. [2]ܐܬܢܚܘ ܥܠ ܓܝܪܒܘܢ. ܐܒܝܕܐ ܗܝ ܓܝܪ
ܐܘܦ ܕܒܘܢ :. ܗܝ ܕܒܡܣܩܬܗܘܢ ܬܡܢ ܬܒܟܘܢ ܕܐܬܒܕܘܢ. ܥܠ
ܢܒܘ ܕܡܘܐܒܝܬܐ ܐܝܠܠܘ :. ܥܠ ܟܘܠ ܪܝܫ ܩܘܪܚܐ ܟܘܠ ܐܕܪܥܝܢ
*ܡܦܠܓܝܢ : [3]ܒܫܘܩܝܗ ܐܬܟܣܘ ܣܩܐ -- ܘܐܬܪܩܕ-ܘ ܥܠ ܐܓܪܝܗ 25 r. b.
ܘܡܦܪܝܐ ܒܦܠܬܝܗ ܝܠܠܘ ܒܒܟܝ [4]ܕܙܥܩܬ ܚܫܒܘܢ ܘܐܠܥܠܐ ܥܕ

Deut. 7: 25—26.

127 r. a. ܬܘܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ ܠܐ ܬܬܪܓܝܓ ܕܗܒܗܘܢ ܕܗܘܢ: ܐܦ ܟܣܦ ܕܬܣܒ
ܠܟ: ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܕܝܠܗ ܀ ܠܓܠܠ ܕܡܣܐܒܐ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ:
5 ܘܠܐ[26] ܬܥܠ ܡܣܐܒܘܬܐ ܠܒܝܬܟ: ܕܬܗܘܐ ܚܪܡ ܗܝܟ ܗܟܐ ܕܗܘܢ
ܪܓܙ ܬܡܩܪ ܘܡܣܐܒܐ ܬܡܣܐܒ: ܕܚܪܡ ܗܘ:.

Columnae b versiculi truncati his literis incipiunt:

ܘܐ — ܬܒ — ܐܢܫ — ܕܒܠܗ — ܘܫܡ — ܐܘܦ — ܕܒܠ — ܕܗܢܒ —
ܘܫܒܢ — ܕܗ — ܒܢܝܢ — ܒܒܢܝ — ܕܗܒ — ܗܘ — ܕܗܢ — ܚܒܬ —
10 ܕܝܠ — ܗܟܢ

v. b. ܗܕܐ ܕܠܝ ܡܦܪܫ ܗܘܝܬ ܒܡܐܡܪ ܠܐ ܢܚܘܝ ܠܟ ܪܒ ܕܬܠܬ ܕܒܠܘܝ

Deut. 13: 6—16.

38 v. a. *ܐܡܪ ܢܐܙܠ ܘܢܦܠܘܚ ܠܐܠܗܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܚܟ[ܡ] ܐܢܬ:
ܘܐܒܗܬܟ [7]ܡܢ ܐܠܗܝܗܘܢ ܕܥܡܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܚܕܪܝܢ ܠܟܘܢ: ܗܠܝܢ
15 ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘ ܪܚܝܩܝܢ ܡܢܟܘܢ

106 r. a. *ܘܠܐ[8] ܬܨܒܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܬܫܡܥ ܠܗ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܥܝܢܟ ܥܠܘܝ:.

38 v. b. *ܥܠܘܝ[9] ܘܐܘܕܥܝ[ܢ] ܬܫܐܠܘܢ ܥܠܘ[ܝ] ܒ---- ܕܬܩܛܠܝܢܗ:
ܘܐܝܕ-- ܕܟܘܠ ܥܡܐ ܒܬ--- ܬ- --[10]ܕܬܪܓܡ--- ܒܐܘ------
ܦܪܩ- ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗ----ܠܟ ܡܢ ܐܪܥܐ

20 r. a. *[12][ܐ]ܠܗܟ ܝ--- ܠܟ ܕܬܬܒܘ-ܗ ܕܐ--ܪܝܢ [13]---ܢܦ ܓܒܪܝܢ ܡܢ
ܒܢܝ [ܒ]ܠܝܥܠ ----- ܐܘ---- ܗܠܝܢ ---- ܡ----- ܢܦܠ ----
ܚܪܢܝܢ ܗ

r. b. *[15]ܐܦܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܦܬܓܡܗ ܕܚܪܒܐ ܘܬܚܪܡܘܢ ܝܬܗ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܒܗ: [16]ܘܬܟܢܫ ܟܠܗ ܒܙܬܐ ܠܦܘܬܝܐ ܕܐܘܪܚܬܐ: ܘܬܘܩܕ
25 ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܘܪܐ ܘܟܠ ܒܙܬܗ

ܫܠܡܐ ܗܘܢ ܕ ܗܘܬ ܠܥܠܬܐ ܠܗܘܢ

ܕܡܢ ܗܘ ܗܘܬ ܠ ܡܬܩܪܐ ܒܥܠܬܐ

ܠܠܝܐ ܐܠܦܐ ܟܠ ܗܘ ܫܡܝܢ

Cod. Rom. haec omnia habet p. 353 sqq. Min.; porro commata 1—13 p. 95 sq., 18—26 p. 105 sq. Comm. 6 ܨܠܘܒܝܗ 95 — ܠܨܠܝܒܐ — 7 ܢܡܘܣ 353, ܢܡܘܣܐ 95 — ܟܠ ܡܢ ܟܘܠ sine ܕ — ܘܠܥܠܬܐ — 9 ܐܡܪ ܠܗ ܠܝܫܘܥ — 11 ܡܬܝܗܒܐ — 17 ܨܠܝܒܐ — 21 ܗܘܐ omitt. 105 — 23 ܚܘܠܩܝܢ — ܘܡܢܘܬܐ — 26 init. add. ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܬܝܢܬ ܗܘ — 18 ܠܡܫܝܐ pro ܠܡܫܐ — rubrica eadem p. 357.

Cap. 19: 25—27 et 21: 24—25.

Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. mutilus.
ܩܝܡܝܢ ܗܘܝ ܠܘܬ ܨܠܝܒܗ ܕܡܪܢ	ܗܘܘ ܕܝ ܩܝܡܐ
ܘܐܚܬܗ ܕܐܡܗ ܡܪܝܡ	ܣܡܘܟ ܐܡܗ
ܕܩܠܝܦܐ ܘܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܡܪܢ ܫܡܥ	ܘܡܪܝܡ ܕܩܠܝܦܐ
ܘܚܡܐ ܠܐܡܗ ܘܠ	ܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܕܡܚܒܒ
ܘܐܡܪ: ܐܢܬܬܐ ܠܐܡܗ	ܗܐ ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ
ܘܡܪܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܗ ܗ	ܗܐ ܐܡܗ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܐܡܗ: ܘܡܢ ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܘܒܠ	ܐ ܕܚܒ ܫܥܬܐ ܗܝ ܬܠܡܝܕܐ
	ܠܒܝܬܗ ܗܢܘܢ[21: 24] ܬܠܡܝܕܐ
ܕܗܘܣܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ	ܒ ܗܠܝܢ. ܘܝܕܥܝܢ ܚܢܢ
ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘ	ܗܘ[25] ܐܝܬ ܕܝ ܐܚܪܢ
ܣܓܝܐܢ ܐܦ ܕܥܒܕ ܝܫ	ܐܦ ܣܓܝ. ܗܠܝܢ
ܕܐܢ ܡܬܟܬܒܢ ܟܠ	ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܡܬܟܬܒܢ
ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܦ ܠܐ	ܥܠܡܐ ܠܐ ܡܣܝܦܩ
ܣܦܪܐ ܕܡܬܟܬܒܢ	

Sic etiam in cod. Rom. p. 541 Min. commata conjunguntur in commemorationem Joannis Evang. d. 8 m. Maji celebrandam. Comm. 19: 25—27 etiam p. 387 et 445 leguntur (25 ܩܐܡܝܢ 445 — 27 ܠܒܝܬܗ 387 et 445). Comm. 21: 24—25 etiam p. 425 (ubi 25 post ܣܓܝܐܢ add. ܘܐܬܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ — ܟܠ ܚܕ ܘܚܕܐ).

ܗܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܢܐ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ:

[15]ܠܝܬ ܐܢܐ ܒܥܐ ܕܬܣܒ ܝܬܗܘܢ [ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܠܐ [ܕܬܛܪ]

Lond. 21 v. a. *ܝܬܗܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ [16][ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܝܬ ܗܢܘܢ ܗܝ]ܟ ܡܐ ܕܐܢܐ

ܠܝܬ [ܐܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ [17]ܩܕܫ] ܝܬܗܘܢ ܒܩܘܫܛܟ [ܡܠܬܟ ܕܝܠܟ

5 ܗܘ ܩܘܫܛܐ] [18]ܗܝܟ ܡܐ ܕܫܠܚܬ

[20][ܕܗ]ܠܝܢ [ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܒܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬ]ܗܘܢ

Lond. 21 v. a.	Suppl. e cod. Rom.	20 v. b.	
ܕܐܢܬ	ܚܕܐ ܝܗܘܢ ܗܝܟ ܡܐ	[21]ܕܟܘܠܗܘܢ	
ܒܓܘܟ	ܘܐܢܐ ܐܘܦ ܐܢܐ	ܐܒܐ ܒܓܘܝ	
ܝܗܘܢ:	ܒܓܘܢ ܚܕܐ	ܕܐܘܦ ܗܢܘܢ	10
ܬ ܫܠܚܬ ܝܬܝ:	ܥܠܡܐ ܕܐ	ܕܝܗܝܡܢ	
ܬܐ ܗܕܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ	ܘܫ	[22]ܘܐܢܐ ܬܫܒܚ	
ܝܗܘܢ ܚܕܐ ܗܝܟ ܡܐ	ܕ ـ	ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ	
[23]ܐܢܐ ܒܓܘܗܘܢ ܘܐܢܬ		ܕܐܢܢ ܚܕܐ	
ܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ ܠܚܕܐ:	ܕܝ	ܒܓܘܝ ܠܓܡܪ	15
ܚܕ ܕܐܢܬ ܫܠܚܬ ܝܬܝ:	ܐ	ܕܝܗܐ ܥܠܡܐ	
ܗܘܢ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܚܒܬ	ܬܝ	ܘܐܚܒܬ	
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܨܒܐ ܐܢܐ	ܡܐ	ܝܬܝ, [24]ܐܒܐ	
ܗܘܐ ܐܘܦ ܗܢܘܢ ܝܗܘܢ	ܐ	ܕܗܢ ܕܐܢ	
ܚܡܝܢ ܬܫܒܚܬܝ ܗܕܐ	ܘ	ܥܡܝ ܕܝܗܘܢ	20
ܐܚܒܬ ܠܝ, ܡܢ ܩܕܡ	ܠ ܕ	ܕܝܗܒܬ	
ܡܟܐ: [25]ܐܒܐ ܙܕܝܩܐ	ܕܟܠ	ܫܘܪܝܗ	
ܐܒܪ ܝܬܟ: ܐܢܐ ܕܝ	ܠܐ	ܘܥܠܡܐ	
ܘܐܘܦ ܗܠܝܢ ܐܒܪܘ	ܟ	ܐܒܪܬ ܠܟ	
ܬܝ, [26]ܒܓܘܗܘܢ ܬܗܘܐ:	ܠܝܬ .	ܕܐܢܬ ܫ	25
ܘܢ: [18:1]ܒܟܢܐ ܕܝ, ܕܐܡܪ	ܗ	ܘܐܢܐ ܒܓܘ	
ܦܘܩ ܢܦܩ ܥܡ	ܐ .	ܗܠܝܢ ܡܠܝ	
ܒܪܗ ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪ	ܠܒ	ܬܠܡܝܕܘܗܝ	

ܕܐܢܐ ܢܨܚܬ ܝܬ[ܗ] ܠܥܠܡܐ:

Cod. Rom. p. 103 sq. et 351 Min. Comm. 24 ܡܫܡܠܝܐ — 25 ܒܡܬܠܝܢ — ܡܬܠܐ — 26 ܒܫܡܐ — 33 ܗܘܐ ܠܟܘܢ.

Cap. 17: 1—18: 1.

Lond. 20 r. b. ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘ[ܬܠܐ] ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ: ܐܒܐ:

[ܐܬܬ] ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܝܬܗ ܠܒܪܟ: ܕܒܪܟ ܢܫܒܚ ܝܬܟ: ²ܗܝܟ

ܡܐ ܕܝܗܒܬ [ܠܗ] ܫܘܠܛܢܘ ܥܠ ܟܘܠܗ ܒܣܪܐ. ܕܟܘܠ ܡ[ܐ]

ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܝܬܠ ܠܗܘܢ ܚܝܝ ܕܠܥܠܡ. ³ܗܠܝܢ ܕܝ ܗܢܘܢ ܚܝܝܐ

ܕܠܥܠܡ ܕ[ܝܚܟܡܘܢ] ܡܚܝܪܡ ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘ[ܫܪܝܪܐ] ܒܠܚܘܕܝܟ:

10 ܘܕܝ ܕܫܠܚܬ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ⁴ܐܢܐ ܫܒܚܬ ܝܬ[ܟ ܥܠ] ܐܪܥܐ:

ܕܫܠܡܬ ܥܒܘܕ[ܐ ܗܕܝ] ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ: ⁵ܐܘܦ [ܟܥܢ ܫܒܚ ܝܬܝ

ܐܒܐ ܠܘܬܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ ܠܝ ܠܘܬܟ. ܡܢ ܩܕ ܠܐ ܗܘܐ

20 v. a. ܥܠܡܐ]* [⁶ܐܘܕܥܬ ܫܡ]ܟ ܒܢܝܢܫܐ [ܗܠܝܢ ܕܝܗ]ܒܬ ܠܝ ܡܢ

ܥܠܡܐ ܕܝܠܟ [ܗܘܘ ܘܠܝ ܝܗܒ]ܬ[ܝ]ܢܘܢ. ܘܡܠܬܟ [ܢܛܪܘ]

15 ⁷ܟܥܢ ܝܕܥܘ ܕܟܘܠܡܐ [ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ] ܠܘܬܟ ܗܢܘܢ: [⁸ܕܡܠܝܐ

ܕܝܗܒܬ] ܠܝ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ ܘܐܒܪܘ ܕܡܢ ܩܘܫܛ

ܡܢ ܠܘܬ[ܟ] ܢܦܩܬ: ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܠܚܬ ܝܬܝ. ⁹ܐܢܐ ܥܠ ܕܛܒܗܘܢ

ܒܥܐ ܠܐ ܥܠ ܕܛܒܗ ܕܥܠܡܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܥܠ ܛܒ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ

ܠܝ ܕܕܝܠܟ ܗܢܘܢ ¹⁰ܘܟܘܠ ܡܐ ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܢܘܢ ܘܕܝܠܟ ܕܝܠܝ: ܘܐܢܐ

20 ܡܫܒܚ ܒܗܘܢ ¹¹ܘܟܕܘ ܠܝ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ: ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܘܢ:

ܘܐܢܐ ܠܘܬ[ܟ] ܐܬܐ: ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܢܛܪ ܝܬܗܘܢ ܒܫܡܟ: ܗܕܝܢ

ܕܝܗܒܬ ܠܝ: ܕܝܗܘܢ ܚܕܐ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܢܚܢ: ¹²ܟܕ ܗܘܝܬ ܥܡܗܘܢ

ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܒܫܡܟ: ܗܕܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ:

ܘܢܛܪܬ ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ ܠܡܠܠ

25 ܕܬܬܡܠܐ ܟܬܒܐ: ¹³ܟܥܢ ܕܝ ܠܘܬܟ ܐܢܐ ܐܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܐܢܐ

ܡܡܠܠ ܒܥܠܡܐ: ܕܬܗܘܐ ܒܗܘܢ ܚܕܘܬܝ ܕܝܠܝ ܡܫܡܠܝܐ ܒܓܘܗܘܢ:

¹⁴ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ ܘܥܠܡܐ ܣܢܐ ܝܬܗܘܢ ܕܠܝܬ:

ܒܗܕ	ܠܐ ܡܬܒܥܪܐ ܠܚܝ	ܘܢܐ ܠܓܠܠ
ܚܕܘ	ܬܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܒ	ܕܢܚ ܠܥܠܡܐ
ܘܐܦ[22]	ܐܬܘܢ ܒܕܘ ܕܝ ܝܘܡ	ܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ :
ܬܘ[ܒ ܕܝ ܐܢܐ] ܣܡ	ܐ ܠܗܘܢ	ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܕܐ:
5 ܘܚܕ[ܘܬܗܘܢ] ܐܝܟ ܠܐ	ܢܣ	ܒ ܡܢܗܘܢ
ܘܒܫܬܗ[23] ܢܡܐ ܠܐ ܠܝܬ		ܐܬܘܢ ܒܐܠܝܢ
ܒܗܠܝܢ : ܐܡܢ ܐܡܢ ܐܡܪ		ܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ
ܕܒܗܠ ܡܢܐ ܕܬܫܬܠܡܘܢ ܡܢ		ܐܒܐ ܒܝܡܝܢ
ܗܘ ܢܣܒ ܠܗܘܢ [24]ܒܪ ܒܪ	ܘ	ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ
10 ܒܗܠܝܢ ܫܘܠܡ ܘܐܬܘܢ		ܢܣܒܝܢ : ܠܟܠܠ
ܕܚܕܘܬܗܘܢ ܬܫܒܘܚܐ		ܡܫܬܠܡܐ
[25]ܗܠܝܢ ܒܬܠܬܝܢ ܡܠܠܬ	ܠܗܘܢ	ܐܬܝܐ :
ܫܒܐ ܕܒܗܕ ܒܬܠܬܐ ܠܐ		ܡܠܠ ܠܗܘܢ
ܐܠܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܥܠ ܐܒ	ܗ	ܕܐܒܐ ܐܢܐ
15 ܡܬܠܝ ܠܗܘܢ [26]ܒܗܘ ܕܝ	ܡܘ	ܡܢܐ ܐܬܘܢ
ܫܐܠܝܢ ܒܫܡܝ ܘܠܝܬ	ܐܢ	ܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܒܐ ܒܥܐ ܡܢ ܐ	ܒܐ	ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ
[27]ܗܘ ܓܪ ܐܒܐ ܪܚܡ	ܠܗܘܢ	ܕܐܬܘܢ
ܪܚܡܬܘܢ ܠܝ. ܘܗ	ܡܢ	ܢܦܬܘܢ ܕܐܢܐ
20 ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܠܗܐ	ܢܦ	ܩܬ : [28]ܢܦܩܬ
ܓܪ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐ	ܬܝ	ܬ ܠܥܠܡܐ
ܬܘܒ ܐܢܐ ܫܒܩ ܥܠܡ	ܐ ܘܐܙܠ ܠܝ	

*[ܒܬ[30]]ܘ ܐܢܘܢ ܢܬܒܥܝܢ ܕܐܬܐ ܢܦܫ ܒܗܠܝܐ ܘܠܝܬ ܐܢܬ ܨܪܝܟ ܕܢܫܐܠ 20 r. b.
[ܬܠܬ ܐܢܫ] ܒܗܕܐ ܐܢܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ [ܕܡܢ ܐܠܗܐ] ܢܦܩܬ : [31]ܐܓܝܒ
25 ܡܪܢ ܢܦܫܗ [ܘܐܡܪ] ܠܗܘܢ : ܗܫܐ ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢ[ܝܢ [32]ܗܐ ܐܬ]ܐ
ܫܥܐ ܘܐܬܬ ܕܬܬܒ[ܕܪܘܢ] ܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܐܬܪܗ [ܘܠܝ]
ܠܒܠܚܘܕܝ ܐܬܘܢ ܫܒܩܝܢ : ܘܠܝܬ [ܐܢܐ] ܠܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ ܐܝܬ
ܗܘ [33][ܗܠܝܢ] ܡܠܠܬ ܠܗܘܢ ܠܟܠܠ ܕܒܝ ܫܠܡ ܢܗ[ܐ] ܐܠܐ ܐܬܚܫܠܘ

sine ܒܟܠ ܡܢ — 40 ܗܕܢ ܕ̈ܝ ܗܘ ܝܒܘܣܝܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܕܗܕܢ ܕܢܫܒܩ ܬܘ،
— ܠܐ ܗܕܢ 42 — ܘܗܘܘ — 41 ܒܡܒܥܐ — ܘܐܝܢܐ ܡܟܣܝܢ ܠܗ — ܕ
omitt. ܕܢ — ܐܘܢ pro ܕ̈ܝ 43 — ܗܘ ܒܕܘ — ܐܢܗ

Cap. 10: 10—16.

Lond. 5 v. b. ܐܢܐ ܐܬܬܐ ܕܢܣܝܢ ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܘܬܪܢ ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܢܐ[11] ܗܘ 5
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܗܘ ܡܣܝܡ ܚܠ ܛܒ ܠ ܥܠ ܐܡܪܬܗ
[ܕ̈ܝ[12] ܕ, ܕܐܓܝܪܐ] ܘܠܝܬ ܗܘ ܪܥܝܐ [ܗܕܢ ܕܠܝܬ ܐܡܪܬܐ]ܬܐ ܕܝܠܗ
ܡܚܙܐ ܗܘ ܕܐܒܐ ܐܬܝܐ ܐܡܪܬܐ ܘܫܒܩ ܘܥܪ[ܩ] ܘܕܐܒܐ ܚܛܦ
ܬܗܘܢ ܘܡܒܕܪ[ܕ̈ܝ[13]]ܗܘ ܐܓܝܪ ܘܠܐ ܒܟܠ ܠܗ ܥܠ ܛܒ ܠ ܐܡܪܬܐ
[ܐܢܐ[14] ܗܘ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܘܐܢܐ] ܡܚܙܐ ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܝ ܡܚܟܝܡ ܠܝ 10
ܗܘܝܟ[15] ܡܐ ܕܐܒܐ [ܡܚܙܐ] ܠܝ ܘܐܢܐ ܡܚܙܐ ܠܐܒܐ ܘܢܦܫܝ [ܐܢܐ
ܡܣܝܡ ܚܠ ܛܒ[ܠ ܕܐܡܪܬܝ] ܐܡܪܬܝ ܘܐܡܚܙܝܢ[16] ܫܘܐܪܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܕܠܝܬ ܠܝ: ܗܠܝ،
ܕܠܝܬ ܗܘܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܝܪܬܐ: ܐܘܦ ܠܗܠܝܢ ܦܘܠ[ܘܗ][1]) ܠܝ ܕ[ܐܬܐ
ܘܠܩܠ] ܡܫܡ[ܥܝ]ܢ ܘܬܗܘܘܢ ܚܕ ܡܪ[ܥܝ ܘܚܕ ܪܥܝܐ] ܥܠܡ

15 Cod. Rom. p. 429 sq. Min. comm. 12 ܘܫܡܥܘ.

Cap. 11: 33.

Petrop. 121 r. b. ܘܡܚܙܝܐ ܝܫܘܥ ܠܗ ܒܟܝܐ ܘܠܗ ܒܟܝܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ

Cod. Rom. p. 267 Min. ܘܠܝܗܘܕܝܐ.

Cap. 16: 19—33.

20 Lond. 20 et 21.

	Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. 21 r. b. mutilus.
	ܫܐܠܝܢ ܠܗ، ܐܡܪ[20]	ܝܕܥ ܘܐܬܘܢ
	ܠܗܘܢ. ܕܐܬܘܢ	ܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
	ܘܢ ܥܠܡܐ ܕ, ܚܕܐ	ܬܒܥܘܢ ܘܬܐܡܠ
	ܐܠܐ ܝܬܒܘܢ	[ܐܬܘܢ ܬܬܝܣܘܢ]
25	ܘܐ ܗܝ, ܡܬܒܥܕܐ. ܐܬܬܐ[21]	ܠܚܕ
Lond. 20 r. a. mut.	ܠܕܐܠ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܠܗ	ܒܕ ܗܝ
ܬܠܘܕ ܛܠܝܐ	ܬ ܥܒܬܗ ܒܕ ܕ̈ܝ	ܕܐܬ

1) ܦ inversum.

	Cod. Petrop.	Supplementa.	
43 v. a.	*ܕܒܢ̈ܝܫ	ܓܒܘܢܐ	
	ܓܒܘܢܗ	ܐܠܐ	
	ܐ ܕܗܕܝܢ	ܕܐܒ	
	ܗܘ̇ .:	ܕܫܠܚ	5
	ܡܢܐ ܕܝܗܒ	ܕܟܘܠ[39]	
	ܝܘܒܕ	ܠ ܠܐ	
	ܐܠܐ ܝܘܣܦ	ܡܢܝܗ	
	ܒܘܡܠܐ	ܗܘ̇ܗ	
	ܐ : ܗܕܝܢ[40] ܦܪ̇	ܒܡܒܕ	10
	ܒܘܢܗ	ܐܬܘܗܝ ܓ	
	ܕܫܠܚ	ܕܗܕܝܢ	
	ܐ : ܕܟܘܠ	ܗܘ̇ ܐܒ	
	ܡܢܐ ܠܒܪܐ	ܡܢ ܕܝܢ	
	ܝܢ ܒܗ	ܘܡܢܗ	15
	ܒܡܢܗ	ܝܗܐ	
	ܠܒܠܡ	ܫܝܢ	
	ܠܗ ܐܝܟܐ	ܘܡܩܝܡ	
	ܐܚܪ̈ܢܐ	ܒܘܡܠܐ	
	ܘ ܡܕ̈ܝܢܐ	ܘܝܗ[41] ?	20

43 v. b. [ܡܪ̈ܝܚܝܢ ܒܠܗ ܕܐܡܪ̈ ܐܝܟܐ ܗܘ ܠܡܫܟܢܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܡܢ ܟܠ] *ܫܘܡܠܝܐ : ܘܗܘܘ[42] ܐܡܪ̈ܝܢ. ܠܗܕܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ. ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܡܕܟܪ̈ܝܢ ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ : ܗܢܘܢ ܒܪܗ ܗܘ ܐܡܪ̈ ܕܡܢ ܟܠ ܘܠ ܫܘܡܠܝܐ ܫܠܡܬ :·: ܦܘܫܩܐ ܕܬܠܬܐ :·: ܐܠܝܒܝ[48] ܐܘܦ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ̈ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܪܝܨܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܒܠܒ ܐܝܟ[44] ܠܐ ܠܐ ܕܠ ܡܟܠ ܕܐܝܬܐ 25 ܠܬܘܗܝ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ ܕܢ ܕܫܠܚ ܗܘ̇

Cod. Rom. haec omnia, excepto comm. 34, habet pag. 35 sq. Min. Comm. 31 ܕܠܝܚ — 32 ܘܐܡܪ̈ ܠܗܘܢ omisso ܐܘܦ — ܡܢ ܟܠ ܫ — ܕܗܘܘ ܡܢ ܘܡܫܠܐ — 35 ܦܩ — 36 ܘܫܬܘܕܥܘܢ — 37 ܕܐܝܬܐ ܠܬܘܗܝ — 39 init. add.

ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ : ܐܡܪ[32] ܠܗܘܢ ܐܦܢ ܗܢܐ ܫܡܥܘ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܫܐ ܠܐ ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܠܫܡܥܐ ܡܢ ܫܘܡܥܢܐ
ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܠܫܡܥܐ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܡܥܢܐ : ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ
ܡܫܬܥܐ :. [33]ܠܫܡܥܘܗ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ؛ : ܗܢܘܢ ܕܚܝܬ ܡܢ [ܟܠܗ
ܫܘܡܥܢܐ ܘܫܡܥ ܚܝܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. [34]ܐܡܪܘ ܐܦܢ ܠܗ ܡܪܝ، ܦܬܠܘܣ[?] 5

Supplementa e conjectura et cod. Rom.:	Cod. Petrop. mutilus:	
[ܗܢܘܢ]	*ܗܘܒ ܠܝ	43 r. b.
ܐܡܪ[35]	ܠܫܡܥܐ	
ܡܪܝܐ	ܠܗܘܢ ܕ،	
ܐܢܐ	ܫܡܥܘ	10
ܡܢܐ	ܗܘ ܠܝ	
ܗܢܘܢ	ܕܫܢܝܐ	
ܠܘܬܝ،	ܕܐܬܬܐ	
ܘܒܢ	ܠܐ ܢܚܡ	
ܝ ܒ	ܕܡܫܡܥ	15
ܐ ܠܟܠܗ	ܠܐ ܚܝܘ	
ܡܪܬ	ܐ ܐܢܐ[36]	
ܐܬܘܢ?	ܠܟܘܢ ܕ.	
ܬܝ،	ܫܬܝܬܘܢ	
ܐܬܘܢ	ܘܠܝܬ	20
ܡܚܝܢ	ܡܫܡ̈ܥ	
ܕܢܫܒ	ܒܘܠܒܐ[37]	
ܠܘܬܝ،	ܠ ܐܒܐ	
ܗܢܘܢ ܕ?	ܐܬܬܐ. ܘ	
ܐܬܬܐ?	ܠܘܬܝ،	25

[ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܚܡ ܠܗ ܠܒܪ. [38]ܕܝܫܬܬ ܡܢ ܟܠ ܫܘܡܥܢܐ. ܠܐ ܕܗܘܐ
ܐܢܐ ܒܒܪ

Ex Evangelio Joannis.

Cap. 3: 13—17.

Lond. 21 r. a. — Cod. Londin. mutilus. — Supplementa e cod. Rom.

Cod. Londin. mutilus.	Supplementa e cod. Rom.	

ܠܝܬ ܟܕܘ ܐܠܗܘܬ		5

ܠܫܠܝܐ ܡܢ ܢܚܘܬܗ	ܡܛܠ ܢܗܪܐ.	
[13] ܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܣܠܩ		
ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ	ܠܟܘܡܐ ܐܠܐ	
ܫܡܝܐ: ܗܘܝܢ ܕܗܘܐ	ܟܘܡܐ ܒܪܗ ܕ	10
ܗܝܟ ܡܫܐ ܕܙܩܦ	ܒܟܘܡܐ [14] ܘ	
ܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܟܕܢ	ܗܘܡܐ ܗܘܝ	
ܥܬܪܘܡܡ ܒܪܗ	ܠܗ ܦܬܓܡܗ ܕ	
ܠܠ ܕܟܘܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢ	ܕܒܪܐ [15] ܠܟ	
ܠܗ ܚܝܝܢ ܕܠܥܠܡܐ	ܒܗ ܝܗܘܐ	15
ܪ ܐܢܫ ܐܠܗܐ	[16] ܗܟܕܢ ܠ	
ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܗ	ܠܥܠܡܐ	
ܒܥܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ	ܝܗܒ ܕ	
ܕ ܐܠܐ ܝܗܘܐ ܠܗ ܚܝܝܢ	ܠܐ ܢܐܒܕ	
ܒܪ ܫܠܚ ܐܠܗܐ	ܕܠܥܠܡ [17] ܠܐ	20
ܡܢܐ ܐܠܐ ܕܢܫܪܐ ܠܥܠܡܐ	ܠܒܪܗ ܕܢܕܘܢ ܠܗ	
ܥܠܡܐ	ܟܐܪܥܗ	

Cod. Rom. eandem pericopen habet p. 441 sq. Min. pro Dominica ante Exaltationem Crucis. Porro comm. 13—15 p. 15, comm. 16—17 p. 21 legitur. — Comm. 13 ܘܐܢܫ ܠܐ ܣܠܩ (ܘܠܐܢܫ 441) — 15 ܕܠܥܠܡ — 17 ܠܒܪܗ ܠܥܠܡܐ. 25

Cap. 6: 31—44.

Petrop. 43 r. a. ܐܒܗܬܢ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܡܢܢܐ ܕܐܟܠܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗ ܘܦ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ

ܟܐ ܐܪܒܥܐ ܒܬܥܦܝܢ: ⁹ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܘܡܢ ܚܝܝܢ
ܠܗܕܢ ܒܝܬܐ ܐܬܒܪܟܘ: ܡܛܠ ܗܟܐ ܕܐܘܦ ܗܘ̈ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܐܝܬ ܗܘ: [10]ܐܬܐ ܓܪ ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܒܥܐ ܘܚܝܐ ܡܐ ܕܐܒܕ.:
ܦܢܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܕ.: [11]ܘܟܕ ܗܘܘ ܫܡ̈ܥܝܢ ܗܠܝܢ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ
ܡܬܠ ܠܓܠܠ ܕܗܘܐ ܩܪܝܒ ܠܝܪܘܫܠܡ.: ܘܗܘܘ ܣܒܪ̈ܝܢ ܕܒܪܫܥܬܗ 5
ܥܬܝܕܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܬܬܓܠܐ.: *[12]ܐܡܪ ܐܘܢ ܒܪܢܫ ܚܕ ܒܪ
ܛܒܝܢ ܐܙܠ ܠܐܬܪ ܪܚܝܩܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܠܟܘ ܘܢܬܘܒ.: [13]ܘܩܪܐ
ܥܣܪܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ ܡ̈ܬܠܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܬܓܪܘ ܒܗܠܝܢ ܥܕ ܐܢܐ ܐܬܐ.: [14]ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝ ܗܘܘ ܣ̈ܢܝܢ
ܠܗ: ܘܫܠܚܘ ܫܠ̈ܝܚܝܢ ܒܬܪܗ ܐܡܪܝܢ. ܠܝܬ ܐܢܢ ܨܒ̈ܝܢ ܕܢܡܠܟ ܥܠܝܢ 10
ܗܕܢ.: [15]ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܬܐ ܕܬܒ ܕܢܣܒ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢ ܠܗ
ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܝܐ

Cod. Rom. pag. 217 Min. comma 18: 43, pag. 219 cap 19: 1—10 habet, omissis quinque ultimis. Comm. 1 ܒܟܪ ܝܫܘܥ ܥܠܐ ܒܝܪܝܚܘ — 2 ܐܚܕ — ܡܬܩܪܐ
15 — 4 ܠܡܚܙܝܐ — 5 ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܐ ܥܡܕ — ܐܣܬܟܠ ܘܚܙܝܗ —
ܡܢ̈ܝܢܐ — 8 ܚܟܪ ܗܟܠܐ — 7 ܒܒܝܬܟ ܦܬܝܠܘ — ܘܐܡܪ ܠܗ
sine ܕ ܘܡܬܒܕܝܢ — ܘܐܡܪ 9 — ܠܟܠܗܬ — ܘܐ ܕ، — ܠܐ ܐܢܐ ܡܢܗ
— ܚܝܝܐ.

Cod. Rom. haec omnia, exceptis comm. 22—23, offert in pagg. Min. 181 sq. 187 sq. Comm. 5 ܦܪܘܫܘܬܐ — 6 ܘܫܪܘ — 7 ܒܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ — ܘܡܛܘ ܘܢܦܩܘ .... — 8 ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܡܛܘ ܘܟܕ — ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ — ܟܕ — 9 ܘܐܬܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܡܘܬܒܐ — omitt. ܗܘܐ ܐܬܬܐ ܗܘܐ — 10 ܐܡܪ ܒܡܠܦܢܘܬܐ — ܠܡܕܝܢܬܐ — ܐܪܥܐ — ܐܬܚܙܝ — ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ — ܕ, ܒܟܕ — 11 ܐܠܐ ܠܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗ ܚܝܠ ܕܟܕ — ܕ, non adest — 12 ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܟܠ — ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ — ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܘܬܐ — ܗܘ ܕ, ܕܥܠ ܥܠ — 13 ܢܫܡܥܘܢ ܘܢܐܡܢܘܢ — ܠܗ ܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ — ܘܥܠܬܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ — ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܗ — ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ — ܘܒܡܫܡܥ ܫܡܥܐ — ܐܠܐ ܠܡܫܡܥܗ ܗܝ ܒܡܫܡܥܘܬܗܘܢ — omitt. ܗܢܘܢ — ܡܬܒܥܝܢ — 14 ܗܘ — ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ — omitt. ܗܢܘܢ — ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܘܐܡܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܘܒܡܠܬܐ ܘܒܦܪܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ — pergit: ܘܐܦܢ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ — 16 ܒܡܐܡܪܐ — ܐܢܐ — omitt. ܗܘ ܡܢ ܗܘ — ܗܘܢܝ — ܢܫܡܥܘܢ — 17 omitt. ܒܐܠܗܐ — ܕܠܐ ܠܐ ܢܥܒܕ ܠܐ — ܕܠܐ — ܠܐܠܗܐ, — 18 ܡܢ ܟܕ — ܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܥܒܕ ܒܟܠܗ — ܗܘܢ ܗܘܐ ܠܐ — ܗܘܢ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟ.

Cap. 18: 43—19: 15.

Petrop. 58—59. *ܘܗ̈ܟܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ.: [19: 1] ܘܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܒܒܪ ܒܢܝܫܘ.: [2] ܘܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪ ܕܫܡܗ ܡܛܘܪܐ ܕܒܝ, ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܒ ܡܫܡܫܢܐ.: [3] ܘܗܘܐ ܢܦܝܠ ܒܟܠܗ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܠܡܬܪܐ ܫܡܥܘܢ ܡ̈ܢ ܗܘ ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܟܠ ܡܢ ܐܘܟܠܘܣܐ.: ܕܗܘܐ ܡܫܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ.: [4] ܘܪܗܛ ܫܡܥ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܠܡ ܠܗ ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܗܘ ܕܒܠ ܕܡܝܬ̈ܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ.: [5] ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ ܐܘܫܠܡ ܡܛܘܪܐ ܫܡܥܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܐܡܪ: ܕܒܝ, ܐܬܬܟܠ ܚܝܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܟܪ ܦܛܠܘܣ [1]) ܒܟܬܒ̈ܐ ܠܗ ܕܡܫܪ ܐܢܐ: [6] ܘܐܬܬܟܠ ܚܝܠ ܘܩܒܠܗ ܚܕܐ. [7] ܘܫ̈ܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡ̈ܕܝܢܝ ܘܐܡ̈ܕܝܢ: ܕܠܐܘܬ ܒܪܫ ܥܠ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ.: [8] ܘܡܢ ܕ, ܕܒܝ, ܘܐܡܪ ܠܡܬܪܐ ܫܡܥܘܢ. ܗܐ ܦܠܓܘܬ ܡܢ̈ܝܢܐ ܐܢܐ ܫܡܥ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܢ, ܘܐܦ ܡܢ ܠܐܢܫ ܒܟܠܗ ܦܠܓܘܬ *ܐܢܐ

1) ܦ inversum.

15 r. b. *ܕܬܬܕܟܪܘܢ ܪܘܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܒܪܢܝܬܐ ܕ݁ܝ ܒܡܬܬܠܝܢ ܠܓ̇ܠܠ
ܕ݁ܝ ܒܗ. ܗܘܘ ܚܝܝܢ ܠܐ ܗܘܘ ܚܝܝܢ ܘܠܐ ܗܘܘ ܡܬܚܝܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܚܒܫܝܢ [11]ܗ[ܢܐ ܕ݁ܝ?] ܗܘ ܡܬܠܬܐ ܕܙܒܢܐ [ܐܝܬܘ] ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
[12][ܗܘ ܕ݁ܝ ܕܢܦܠ ܥܠ] ܠܒܒܗ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥ[ܝܢ
5 ܠܡܠܬܐ] ܘܒܥܠܕܒܒ[ܒܐ ܐܬܐ] ܘܚܛܦ ܡܠܬܐ [ܡܢ ܠܒܗܘܢ] ܕܠܐ
ܢܗܝܡܢܘܢ [ܘܢܐܚܘܢ][13] ܗܘܘ ܕ݁ܝ ܥܠ ܫܘܥܐ [ܐܝܬܝ?]ܗܘܘ ܕܒܗ [ܫܡܥܝܢ
ܠܡܠܬܐ] ܗܘܘ [ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ? ܒܚܕ]ܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܫܪܫܐ ܠܝܬ
ܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܙܒܢ ܐܫܢܐ ܗܘܘ: ܡܗܝܡܢܝܢ ? ܘܒܥܕܢܐ
ܕܢܣܝܘܢܐ ܗܘܘ ܗܦܟܝܢ: [14]ܐܘܗܘ ܕ݁ܝ ܕܢܦܠ ܠܒܝܬ ܟܘܒܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
10 ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܝܨܦܬܐ ܘܦܠܚܬܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܘܡܢ ܪܓܝܓ[ܬܐ ܕܥ?]
15 v. a. *ܕܥܠܡܐ ܒܥܠ ܕܒܗ--
[16]ܡܟܐ ܕ݁ܝ: ܐܘ [ܡܫܡܫܢ ܠܗ] ܬܫܡܫܬ ܒܪܘܚܐ ܐܠܗܐ] ܥܠ ܡܢܪ[ܬܐ
ܗܘ ?] ܣܝܡ ܗܘܬ: [ܕܗܘܘ ܕܒܠܝܢ] ܗܘܘ ܚܝܝܢ ܢܗܘܪܐ: [17]ܠܝܬ
ܓܝܪ ܒܣܠܘܡ ܠܡܢܪ ܕܠܝܬ ܕܡܬܓܠܐ ܘܠܐ ܟܣܝ ܕܠܝܬ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ
15 ܘܝܬܐ ܠܓ̇ܠܠ [18]ܚܙܘ ܐܘܟܝܠ ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܫܡܥܝܢ ܒܣܠܘܡ ܓܝܪ ܕܝܗܒܗ
ܢܬܝܗܒ ܠܗ: ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܒܝܕܗ ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܣܒܪ ܕܝܗܒܗ
15 v. b. ܢܬܢܣܒ *ܡܢܗ

ܡܠܝܢ ܕܬܡܚܫܚܫܪ

ܡܢ ܒܣܒܪܗ ܕܠܘܩܐ

20 [22]ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ :

ܘܣܠܩ ܠܐܠܦܐ

ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܠܗܘܢ ܠܥܒܪ

ܕܝܡܐ [ܕܒ][23]

25 ܕ݁ܝ ܕܗܘܢ ܡܢ

ܠ ܘܫ

ܠܝܡܐ

ܡܚܬ ܘܘ

ܘܝܫܘܥ ܡܬܟܒܒܐ ܫܠܝܚ ܠܘܬ[ܟ] ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܕ̈ ܕܐܬܐ. ܐܐ
ܠܫܘܪܝܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫ[ܝܢ])

18 v. b. *ܘܡܬܘܬܐ[22] ܦܬܟܪܝܢ ܘܡܫܡܫܢܝܐ ܡܬܡܫܪܝܢ[23] ܘܠܩܒܠܗܘܢ، ܡܢ ܕܠܐ
ܡܬܒܥܠ ܒܗ:. [24]ܘܡܢ ܕܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܫܪܝ ܐܡܪܝܢ
ܠܐܠܘܦܝܐ ܠܟܠ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܢܐ ܢܦܩܬܘܢ 5

Cod. Rom. comm. 8—10 p. 187 Min., 11—16 p. 179, 19—29 p. 525 sq. offert; 17—18 et illic desiderantur. Comm. 8 ܠܕܢ — omitt. ܐܢܐ ܐܡܪ alterum — ܕܢ — ܘܬܒ. ܐܡܪ — ܘܟܡܢ ܐܬܦܫ — omitt. ܗܠܝܢ — omitt. ܒܕ. ܕ، 9 — 10 ܗܘܝܢ ܗܕܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ — ܕܐܘܒ — ܕܐܬܐ — ܒܬܪܝܢ — ܘܟܡܢ ܬܘܒ ܠܒܝܬܐ 10 — ܘܐܫܟܚܘ ܒܒܕܐ — 11 omitt. ܘܗܘܐ — ܠܒܕܝܢܘܬܐ ܕܡܬܡܪܚܢܐ — ܗܘ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܢܬ — 12 ܐܪܡܠܬܐ — ܘܐܬܠܡܘܕ ܫܡܥ — 13 ܐܬܪܚܡ — 14 ܐܬܚܝܒ pro ܚܝܒ — ܕ ܘܗܠܝܢ — omitt. ܠܗܘܢ — 15 ܘܝܬܒ ܗܘ ܡܣܒܬܐ — 16 ܘܡܢܕܬ — ܘܒܕܘ ܫܒܪ — 20 ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܠܗ — add. ܡܟܒܒܐ — ܫܠܝܚ ܠܟ — ܐܡܪ sine ܘ — ܕܢ pro ܐܡܪܘ — 21 ܘܒܗܝ — ܐܝܟ ܡܪܢ ܝܫܘܥ — ܒܡܫܚܐ — ܕܢܘܗܪܬܐ pro ܢܗܪܝܢ — ܢܘܪܐ ܒܫܚܝܢܬܐ — ܫܡܥܢ pro ܡܫܡܥܝܢ — 22 ܐܡܪܘ pro ܬܘܒ — ܡܢ ܫܡܥܬܘܢ — 24 ܫܪܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ — 25 omitt. ܘܒ‒‒‒‒ܘ — ܡܫܡܥܝܢ pro ܗܢܘܢ — 26 in fine add. ܗܘ — 27 ܒܝܘܡܐ ܡܫܠܐܒ sine ܠ — ܗܕܢ — ܗܘ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܒܬܪܗ. ܗܘܐ — 29 ܒܗܠܝܢ
ܕ، ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ. 20

Cap. 8: 5—23.

Lond. 15 r. a. vacant versiculi quinque ܡܢ ܠܘܩܘܣ ܦܪܟܣܐ ܡܫܠܝܚܢ ܕܫܒܩܒܬܩܕܫ
[5]‒‒ ܕܫܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܗܘ ܡܟܪܙ [ܐܢܬ ܕܝܚܠ ܥܠ ܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ]
ܘܐܬܕܟܪܘ ܘܦܪܫܘܗܝ ܕܫܡܥܝܢ ܐܬܠܟܬ ܠܗܘܢ: [6]ܘܫܡܥܝܢ ܢܦܠ ܥܠ
ܥܡܠܐ ܘܡܢ ܕܫܡܥ ܡܢ ܠܚܠܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܫܐ [7]ܘܫܪܘܢ ܢܦܠ 25
ܒܡܫܬܐܘܢ ܕܒܒܢܝܐ [ܘܒܢ] ܡܫܝܚܐ ܒܒܢܝܐ [ܒܢܒܗ ܒܒܢ؟]ܝܐ
ܫܠܝܚ ܠܗܘܢ: [8]ܘܚ[ܘܪ]ܝܢ ܢܦܠ] ܒܐܪܥܐ ܠܒܝܬܐ: ܘܒܢ [ܡܫܝܚ ܒܒܢ
ܒܢܝܢ ܡܢ]ܐ [ܒܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܢ] ܐܡܪ ܗܘ ܗܘܐ [ܡܫܘܚ ܘܐܡ]ܪ: ܡܢ
ܕܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܡܫܡܥܝܢ [9]ܫܢ[ܐܠ]ܘ ܕ، ܬܠܡ[ܝܕܘܗܝ] ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܘ ܗܕܝܢ ܡܬܠܐ [10]ܗܘ ܕ، ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ܝܫܒ 30

u

*[12]ܗܘܬ ܐܪܡܠܐ : ܘܥܠ ܐܡܠܟܘ ܡܢ ܡܕ[ܝܢܬܐ] ܒܟܡܗ : [13]ܘܒܕ 14 r. b.
ܣܓܝܐ ܗܘܬ ܡܕܢܐ ܦܩܦܘ ܐܬܝܢ [ܒܠܒܗ] ܘܐܡܪܢ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
[14]ܘܐܡܪ ܡܢ ܠܒܪܐ ܗܠܝܢ؟ ܕ، ܕܗܘܘ ܠܓܒܝܢ ܘܒܟܘ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܒܥܠܡܟܐ ܠܟ ܐܢܐ ܐܡܪ ܩܘܡ ܘ[15]ܘ--ܗܘ ܡܢܬܐ ܘܫܒܩ ܘܫܪܝ،
ܡܡܠܠ : ܘܝܗܒ؟ ܫܬܘܒ ܠܐܡܗ : [16]ܘܢܩܒ؟ ܕܢܠܬܐ ܠܟܘܠܗܘܢ. 5
ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܒܝܐ ܪܒ ܩܡ ܒܝܢܬܢ ܘܕܩܒ
ܐܠܗܐ ܠܥܡܗ
*[20]ܟܒܪܐ ܠܥܬ[ܗ] ܐܡܪܘ ܠܗ : ܝܘܚܢܢ ܫܠܚ [ܬܢ] ܠܥܬܟ 14 v. a.
ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܐ ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܐܢܢ ܡܣܟܝܢ [21]ܘܒܗ ܒܗ،
ܫܥܬܐ ܐܣܝ ܠܣܓܝ ܡܢ ܒܘܫܝܢ ܘܡܢ ܡܚܘܢ : ܘܡܢ ܪܘܚ ܒܝܫ 10
ܘܠܣܡܝܢ ܣܓܝ ܝܗܒ ܕܢܚܙܘܢ [22]ܘܐܓܝܒ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܬܢܘ ܠܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ
*[25]ܐܠܐ ܡܢܘ ܕܡܫܟܢ [ܡܐܢܐ ܡܫܒܚܐ] ܘܒ----ܘ[ܒ]ܬܦܢܘܩܐ 14 v. b.
[ܕܡܠܟܘܬܐ] ܐܢܘܢ : [26]ܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩ[ܬܘܢ] ܕܬܚܙܘܢ ܢܒܝܐ : ܐܝܢ
[ܐܡܪ ܐܢܐ] ܠܟܘܢ [ܕܐܦ ܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ] [27]ܗܢܘ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘ، 15
ܕܗܐ ܐܢܐ ܡܫܠܚ ܠܡ[ܠܐܟܝ] ܩܕܡ ܐܦܝܟ ܕܗܘ [ܢܬܩܢ] ܐܘܪܚܐ
ܩܕܡܝܟ [28]ܐ[ܡܝܢ] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ [ܒܝܠܝܕܝ] ܕܢܫܐ ܪܒ
ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܘܙܥܘ[ܪܐ ܕ، ܒܡܠܟܘܬܗ] ܕܐܠܗܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ [29]ܘܟܠ
ܥܡܐ ܕܫܡܥ ܘܡܟܣܐ.
*[9](ܒܡܫܪܝܗ ܒܗܘܢ ܕܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ.: [10]ܘܗܦܟܘ ܠܒܝܬ 20 Petrop. 18 r. a.
ܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܠܚܘ ܘܐܫܟܚܘ ܥܒܕܐ ܚܠܝܡ) [11]ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܗܢ ܘܗܘܐ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܐܝܢ : ܘܗܘܘ
*[13](ܩܘܦܘ ܐܬܝܢ ܒܠܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ. [14]ܘܩܪܒ ܡܢܐܫ 18 r. b.
ܠܒܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܓܒܝܢ ܘܒܟܘ ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܢܐ
ܐܡܪ ܩܘܡ.: [15]ܘܫܒܩ ܗܘ ܡܢܬܐ ܘܫܪܝ، ܡܡܠܠ ܘܝܗܒ ܗܘ 25
ܠܐܡܗ [16]ܘܢܩܒܬ ܕܢܠܬܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܘܗܘܘ)
*[19]ܬܠܡܝܕܘܗ، ܘܫܠܚ ܠܥܬ ܡܪܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܗܢܘ ܕܐܬܐ ܐܬܐ
ܠܣܒܪ ܐܢܗ ܡܣܟܝܢ [20]ܒܕ ܕ، ܐܬܘ ܗܠܝܢ (ܟܒܪܐ ܠܥܬܗ ܘܐܡܪܘ

ܟܠܝܘܡ ܠܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ[5] ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܒܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܐܒܘܗ

13 v. b. ܕܠܒܪܝܐ ܥܠܡ *ܘܗܘܐ[6] ܠܗ ܒ[ܬܘܒ]ܐ ܫܘܪܝ ܕܡܫܠ ܠ[ܟܢܘ]ܬܐ

ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܘܗܘܐ [ܬܘܒ] ܠܒܪܝܐ ܕܗܘܬ [ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ] ܡܫܝܚܐ :

ܗܘ[7] ܕܝ ܦܘܪܫܢܐ ܘܦܪܝܫܘ ܒܪ ܚܝܢ ܗܘܬ ܡܢ ܐܝܟ ܡܟܐܘܣ ܟܫܘܡܬܐ

5 ܕܫܡܫܝܢ ܕܡܬܦܪܢܝܢ ܗܘܬ : ܗܘ[8] ܕܝ ܗܘܐ [ܕܫܒ] ܫܡܫܬܗܘܢ :

ܘܐܡܪ ܠܒܪܝܐ ܕܗܘܬ [ܐܝܟܗ] ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܬܐ ܗܘܐ

ܡܪܝܐ[9] ܫܘܡ ܕܝ ܐܡܪ ܠܡܫܠܡܢ ܫܡܠ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪܐ

ܕܫܡܫܬܐ ܢܒܕ ܠܟ : ܐܝܟ ܕܢܒܕ ܒܢܝ : ܕܢܫܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܢܒܕ :

ܘܗܘܐ[10] ܕܝܢ ܒܫܠܡܗܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܒܪܝܐ ܫܡܥ ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܝ ܦܬܚ :

10 ܘܬܘܒܬ ܐܝܟܗ [ܗܢܘܢ ܡܪܢܝܬܐ]

Cod. Rom. p. 179 sq. Min. Comm. 1 ܫܘܡ ܡܬܒܥܕ (ܡܬܒܥܕ Min.)
— ܡܠܦܢ — ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܫܘܡ ܡܢܗܘܢ Pergit ܐܝܟ ܒܫܘܡܬܐ —
ܐܝܟ ܠܗ ܗܘܐ ܦܬܚܘ 3 — ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ — ܕܝ .omitt 2 —
ܡܢܐ ܒܒܕ — ܕܢܘܢ ܒܢ ܒܦܢ — 4 ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ — omitt. ܘ — ܢܒܕ
15 — ܠܡܫܝܚܐ ܒܠܡܕ — ܒܪܐ pro ܥܠܡ — ܠܫܠܡ ܕܠܟ — ܠܫܠܡ — ܠܐܠܡ
ܘܐܬܐ ܗܘܐ — ܘܠܗ — ܘܐܬܒܥܕ 6 — ܠܐ ܗܘ ܒܪܗ — ܡܢܝ 5
ܕܐܬܡ 8 — ܡܦܢܝܢ ܠܗ — 7 ܘܗܘܘ — ܒܪܢܫ ܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡ ܗ ،
ܡܢ ܥܠܝܟܐ — ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ، 9 — ܘܗܘ ܗܘܐ — ܐܝܬܐ ܗܘܐ — ܒ
ܠܗ ܒܪܝܐ — ܒܫܠܡܗܘܢ ܒܝܠܘ — ܘܐܡܪ 10 — ܟܫܘܡܬܐ ܕܢܒܕ
ܗܘܐ ܒܒܕ ܡ — ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܗ. 20

Cap. 7: 8—29.

Lond. 14 r. a. [ܘܐ]ܬ ܬܫܥܬ ܐܝܕܝ ܦܘܡܫܝܢ : [ܘܐ]ܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ

[ܐܝܟ] ܘܫܘܢܝ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܘܡܒܕܝ ܐܝܟ ܐܡܪ [ܒܒܕ ܗ]ܕ[ܐ]

ܗܘܐ ܒ[ܟܝ] : ܒܕ[9] [ܒܥܒܕ] ܡܪܝܐ ܫܘܡ ܗܘܠܡ [ܐܬܒܘܗ] ܒܠܘܝ :

25 ܘܒܗܡ ܐܬܦܢ [ܘܐ]ܡܪ ܠܐܠܠܗܘܬܐ ܗܕܡ [ܕܗܘ]ܐ ܐܝܬܐ ܒܬܪܗ :

ܐܡܪ [ܐܝܟ] ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܒܫܡܠ [ܠܐ ܐ]ܫܬܡܥܬ ܒܬܘ ܗܘܢܐ

[ܗܝ] ܡܫܡܫܬܐ ܘܬܒܥ[10] ܒܡܗ [ܒܢܬ]ܐ ܗܠܡ ܕܐܬܠܫܘ ܘܐ[ܚܫ]ܘ

cf. infra Petrop. ܗܘܬ ܠܒܒܕܐ ܫܠܡ

ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ: 34ܘܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܐ ܝܟܠܝܢ

13 r. b. ܐܢܬܘܢ ܕܠܒܢܝ ܓܢܘܢܐ ܒܥܠܡܐ ܕܚܬܢܐ ܒܝܢܝܗܘܢ ܠܡܥܒܕܗܘܢ *ܨܝܡܝܢ

35ܐܬܝܢ ܕܝ ܝܘܡܝܢ ܟܕ ܢܬܕܒܪ ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܒܗܝܢ ܢܨܘܡܘܢ

ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܗܢܘܢ: 36ܘܗܘܐ ܕܝ ܐܡܪ ܐܦ ܒܡܬܠ ܠܘܬܗܘܢ

ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܦܠܓ ܡܪܘܒܐ ܡܢ ܡܐܢܐ ܚܕܬ ܘܪܡܐ ܥܠ ܡܢ ܒܠܐ: 5

ܐܢ ܕܝ ܒܢܝ ܐܦ ܚܕܬܐ ܗܘ ܦܠܓ ܒܠܝܐ ܠܐ ܐܬܘܐ ܪܘܩܥܐ

ܕܡܢ ܚܕܬܐ 37ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܪܡܐ ܚܡܪ ܚܕܬ ܒܙܩܝܢ ܒܠܝܢ: ܐܢ ܕܝ ܒܢ

ܡܨܪܐ ܗܘ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܠܙܩܐ: ܘܗܘ ܡܬܐܫܕ ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ:

38ܐܠܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܝܢ ܚܕܬܝܢ ܡܬܪܡܐ: 39ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܬܐ

ܥܬܝܩܐ ܒܥܐ ܚܕܬ: ܐܡܪ ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܬܝܩܐ ܒܣܝܡ ܡܢܗ 10

Cod. Rom. non habet nisi comm. 1—11 et 17—32 in pag. 171 sqq. Min. Comm. 2
— ܘܥܠ ܡܬܒ ܒܝܬܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ ܕܝ ܠܗܘܢ ܦܬܪܘ 3 — ܘܡܥܝܟܝܢ
5 — ܘܐܪܥܗ — ܕܠܗ — ܘܒܝܬ ܫܬܝܢ 4 — ܡܢ ܐܠܗܐ — ܘܡܠܟ ܗܘܐ
— ܥܠ ܡܠܬܟ — ܢܣܒܝܢ — ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܟܠܗ — ܐܡܪ ܠܗ ܘ
ܘܒܬܝܢ 7 — ܘܡܟܪܙܬܗܘܢ ܗܘܬ — ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ 6 — ܪܡܝܐ ܐܢܫܐ 15
— ܒܬܪ ܢܚܠ — ܦܓܪܘܗ add. 8 — ܗܒܕܝ ܕܗܘ ܡܬܦܠܓܝܢ — ܪܡܘ
23 — ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܝܬ — ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 22 — ܦܘܩ ܐܙܠ
— ܠܒܝܬܟ 24 — ܘ omisso ܗܠܝܢ — ܫܠܬܟ — ܥܒܝܕ — ܡܢܐ ܢܢܫ
ܘܐܙܠ — ܒܒܝܬܗ 29 — ܐܢܬܐ 28 — ܠܝܢ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܦܘܩ ܫܒ
ܕܒܝܕܝܢ 31 — ܘܒܬܪ ܫܩܠܝܐ — ܘܗܘܘ ܡܬܪܢܝܢ ܒ ܘܫ 30 — ܕܢܘܪܝܢ 20
— 32 ܐܬܝܬ ܠܐ — ܕܢܦܪܐ — ܘܗܬܠ.

Cap. 6: 1—10.

Lond. 13 v a. *ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܝ ܒܫܒܬܐ ܕܡܠܝܟ ܒܝܢ ܙܪܥܐ: ܘܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܡܬܒܥܝܢ ܫܒܠܝܢ ܘܡܦܪܟܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܟܠܝܢ 2ܘܐܢܫܝܢ ܕܝ ܡܢ ܦܪܝܫܝ 25

ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܡܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܥܒܕ ܒܫܒܬܐ:

3ܘܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܦ ܗܕܐ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ:

ܡܐ ܕܥܒܕ ܕ[ܘܝܕ] ܗܘ ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ: 4ܗܝܟ ܥܠ ܠܒܝܬܗ

ܕܐܠܗܐ ܘܠܚܡܐ ܕܐܬܩܪܒܬܐ ܢܣܒ ܘܐܟܠ. ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ

ܕܗܘܘ ܥܡܗ: ܡܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܟܠܘܢ ܐܠܐ ܐ

ܘܗܘܐ ܚܕ ܒܒܪ ܡܠ

ܒܪ : ܒܗ ܫܥܬܐ ܠܡܪܝܐ

ܘܣܓܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ

ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܡܪܝ

5 ܐܢ ܙܕܩܐ ܐܢܬ ܢܛܠ ܐܢܬ ܠܝ

ܒܐ ܠܝ [13]ܘܦܫܩ ܐܕܢܗ

ܘܫ--ܗ ܘܐܡܪ : ܙܕܩܐ

ܐܢܬ ܐܒܕ

---ܠܐ ܡܢܗ

12 v. b. 22* 10

ܣܓܕܘ ܫܒܚܬܗ [ܐܡܪ]

ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫ[ܒܝܢ]

ܒܠܒܒܟܘܢ [23]ܡܢܐ ܓܝܪ [ܢܝܚ ܕܢܐܡܪ]

ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚ---ܝܟ ܐܘ [ܕܢܐܡܪ]

15 ܩܘܡ ܘܗܠܟ [24]ܠܒܠܠ ܕܝ ܕ[ܬܕܥܘܢ]

ܕܐ[ܝܬ] ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ]

ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛ[ܗܐ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ]

ܠܡܪ[ܫܝܐ]ܠܟ ܐܢܐ ܐ[ܡܪ ܩܘܡ]

---ܫܘܒ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܟ

20

*[28]ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ [29]ܘܒܥܕ ܠܗ ܠܘܝ، [ܘܩܒܠ] ܪܒ ܥܠܗ ܒ[ܝܬܗ] 13 r a.
ܘܗܘܐ ܐܟܠܝܢ[ܐ] ܥܡܗ ܕܒܝ[ܬ]ܗܘܢ -- ܣܓܝܐܝܢ [ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܪܒܝ]ܢ
ܒܥܡܗܘܢ [30]ܘܗܘܘ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ ܡܪܢܝܢ ܠܘܩܒܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، [ܐܡܪ]ܝܢ
ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ [ܘܚܛܝ]ܐ ܐܢܬܘܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ : [31]ܘܐܓܒ
25 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܐ [ܨ]ܪ[ܝ]ܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܠܝܡܝܢ ܠܐܣܝܐ :
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܫܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ : [32]ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܙܕܝܩܐ : ܐܠܐ
ܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ : [33]ܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ
ܨܝܡܝܢ ܥܡܗ ܘܡܨܠܝܢ ܒܟܠܗ : ܐܝܟ ܘܗܘܬ ܐܘܦ ܕܦܪܝܫܐ : ܘܕܝܠܟ

Cap. 5: 2—39.

ܘܦ̈ܓܝܣܐ [ܕܫܠܘܗ ܡܬܩܪܝ] Lond. 11 v. b.

ܘܗܘܘ ܡܫܟܚܝܢ [ܡܢ̈ܝܬܗܘܢ]

[3]ܫܠܡ ܕܝ ܠܚܕ ܐ[ܠܦܐ]

5 [ܕ]ܗܘܬ ܕܫ[ܠܝ]ܘܢ

ܗܘܐ ܕܝ [ܡܪܐ ܣܘܣܘ ܡܠܟ?]

ܠܐܟܠܘܣܝܐ ܡܢ ܟܗ ܐܠܦܐ [4][ܟܕ]

ܕܝ ܫܒܩ ܡܢ [ܡܟܠܠܗ. ܐܡܪ]

10 ܠܫܡܥܘܢ ܒܪ [ܠܟܘܡܟܐ]

ܘܪܡܘ ܡܢ[ܢܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ]

[5]ܘܐܬܟܒ [ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ]

ܪܒܝ ܟܠ[ܠܗ ܠܠܝܐ ܠܐܝܢ]

ܘܟܠܘܡ ܠܐ ܨܕܝܢ ܠ[ܡܠܬܟ]

15 ܕܝ ܐܪܡܐ ܡܫ[ܠܝ? ܡ̈ܨܝܕܬܐ]

*[6]ܘܟܕ ܥܒܕܘ ܗܟܢ] ܣܓܝܐ ܢܘܢܐ Lond. 12 r. a.

[ܕܣܓܝܐ] ܗܘܐ ܕܡ̈ܨܕܬܗܘܢ

[ܒܪ ܡܬ]ܒܙܥ: [7]ܘܪܡܙܘ ܠ[ܫܘܬܦ]ܝܗܘܢ

[ܕܒܐ]ܠܦܐ ܐܚܪܬܐ [ܕܝܐ]ܬܘܢ

20 [ܢܣܝܥܘܢ] ܝܬܗܘܢ: ܘܐܬܘ ܘܡܠܘ

[ܬܪ]ܬܝܢ ܐܠܦܝܐ: ܠܡܠܘ ܕܝܗܘܢ

ܢ ܒܪ ܕܝܬܛܒܥܘܢ: [8]ܟܕ

[ܕܝ] ܚܡܐ ܫܡܥܘܢ: ܢܦܠ ܥܠ ܐܪ

[ܟܘܒ]ܝܬܗ ܕܡܪܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ

25 [ܐܙܠ] ܠܟ [ܡܢܝ ܕܐܢܐ] ܓܒܪ

*[12]ܘܗܘܐ 12 r. b.

ܒܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢ[ܬܐ]

ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ[40] ܚܝܪ
ܫܡܫܐ ܕܗܘܘ
ܒܗܫܝܡ
ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ
ܬܗܘܢ ܠܬܗܘܢ ܘ 5

ܟܠ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ---
ܬܗܘܢ[41] ܫܝܢ
ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܗܝܟܠ ܡܬܚܢܝܢ ܘܐܡܪܝܢ:
ܐܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ 10
ܘܗܘܐ ܐܚܕ ܒܗܘܢ : ܘܠܐ
ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܝܕܥܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܛ
ܡܢ ܒܣܘܪܗ ܕܠܘܩܐ
ܒܬ[42] ܐܫܟܚܐ 15
ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠ ܡܕܒܪ:
ܘܗܘܘ ܐܘܟܠܘܣܐ ܒܥܝܢ ܠܗ :
ܘܐ ܗܘܘ ܐܚܝܕܝܢ
11 v. b. * [43]
ܕ ܐܡܪ ܢܦܩܬ 20
ܐܘܢܓܠܝܐ ܠ
ܕܒܣܒܪ ܠܗܐ
ܕܠܟܠ ܟܕ ܗܘܐ

perierunt versiculi sex.

Cod. Rom. comm. 33—36 tantum habet, p. 171 Min. Comm. 33 ܕܫܝܢܐ ܠܫܝܢܐ 25 — ܒܡ ܠܟܠ — 36 ܢܦܩ ܘܢܦܩ ܡܡܢܐ ܠܫܝܢܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ.

ܠܐ ܪܒ ܡܘܕܥ ܡܪܝܐ.: ܘܫܡܪ ܘܫܒܪ ܠܗ ܠܐ ܫܒܩܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܬܠܬܐ ܒܗ ܗܘ ܒܒܪܘܢܗ ܕܐܝܬܘܗ

Cod. Rom. 547 sq. Min. comm. 1 ܠܠܒܐ — ܐܬܬܠܝ ܕܒܝ ܗܠܝܢ (Min. ܕܒܝ) — ܕܒܒܥܬ ܬܘܗܘܢ ܡܢ ܪܫ ܒܣܘܦܗ ܥܠ ܠܦܘܡܐ 3 — ܗܠܝܢ — ܗܢܝܢ ܕ 2 ܡܢ — ܕܫܘܒܚܗ — ܐܬܒܥܒܕܬ pro ܗܘܐ 5 — ܕܫܠܬܒܒ ܠܝ ܐܘܢ ܫ ܬ 5 ܗܘܘ ܕܬܪܝܗܘܢ ܕܚܢܝܢ 6 — ܕܐܠܝܨܦ — ܥܠ ܢܦܫܗ pro ܫܪܒܬܗ — ܠܟܠܠ ܕ 7 — ܡܢܗܘܢ pro ܥܠܐ — ܒܒܗܠ ܒ — ܘ omisso ܡܗܠܟܝܢ — ܒܝܘܡܬܗܘܢ — 8 ܗܢܝܢ ܕܗܘܘ — ܡܬܐܘܬܘܬܐ pro ܒܦܠܚܘܬܗ — post ܕܝܘܡܬܗ, add. ܕܬܫܒܫܬܗ — 9 ܗܢܝܢ ܐܘܠܨܢܐ — pergit: ܕܬܫܒܫܬܐ ܘܒܗܠ 10 — ܡܦܠܐ ܠܗ ܕܝܬܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܝ ܥܠ ܠܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ 10 ܠܟܠܠ ܕܐܫܬܡܥܬ 13 — ܡܠܐܟܐ 11 — ܒܫܒܬܐ ܕܡܦܪܢܘܣܘܬܐ — ܘܦܠܓܗ ܘܬܘܪܐ 14 — ܘܬܘܪܐ ܐܝܫܘܥ — ܒܒܬܗܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܬܬܝܢ ܐ — 15 ܘܫܒܪܐ — ܘܡܢ ܪܘܚܐ — ܬܬܠܠ.

Cap. 4: 33—44.

15 [ܪܘܚܐ][33] ܕܫܦܪ — Lond. 11 r. a.

ܡܫܐܒ ܘܐܟܚܕ ܒܡܠܐ

ܪܒܐ * — 11 r. b.

ܠܪܘܚܬܐ[36]

ܡܫܐܒܬܐ ܘܗܘܢ ܢܩܦܝܢ

20 ܘܢܩܦ[37]

ܒܠ ܐܬܪ ܕ

ܐ

ܘܠ ܠܒܝܬܗ

ܘ — 38 * — 11 r. b.

25 ܗܘܬ — ܡܢ ܐܢܫܐ

— ܬܐ: ܘܒܒܐ ܡܢܗ ܥܠ ܠܗ

ܘܩܡ[39] ܠܥܠ ܡܢܗ ܘܐܟܐ

ܒ — ܘܫܒܩܬ ܠܗ:

ܬ

ܗܘܐ ܠܗ ... ܘ

ܠܟܪܝܗ ܕ ... ܗܘܬ

[ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܥܝܪܐ. ܘܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܗܘܘ]

Cod. Petrop. mutilus.	Supplementa.	
r. a. *ܒܢ̈ܝܫܐ	ܒܠܘܠܝܡ	5
ܒܪ ܕܝ ܒܪ	ܐܬܒ[8]	
ܡܒܗܘܢ	ܗܘ	
ܩܝܡ	[ܒܦܠܓ]	
ܬ̈ܗܘܢ	ܕܝܘ	
ܩ ܐܠܗܐ	ܦܘܕ	10
ܕܐܘܠܦܢܐ	ܗܝܟ[9]	
ܢܘܬܐ.	[ܕܒܗ]	
ܗ ܕܢܒܘܠ	[ܢܦܠܬ ? ܠ]	
ܗ ܕܐܠܗܐ	ܠܢܘܣ	
ܦܝܩ	[ܠܟܠܠ ܕܝ?]	15
ܡܢܝܢܐ	[ܒܦܫ]	
ܘܦܠܓܗ[10]	----	
ܐ ܗܘܐ	ܕܦܘܠ	
ܐ ܠܒܪ	ܡܟܠ	
ܕܒܦ̈ܩܥܐ .:	ܒܥܒܬܐ	20
ܡܢ ܠܗ	ܘܐܬܝܢ[11]	
ܗ ܕܡܪܐ	ܡܠܐܟ	
ܡܢ ܡܚܢܢܗ	ܦܐܩ	
ܕܒܢܝܐ	ܕܒܪ	

r. b. [ܕܡܟܒܪܢܐ. ܘܐܬܒܪܟܒ[12] ܘܒܪܝܐ ܒܪ ܣܚܒܐ] *ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ 25

ܘܐܡܪ[13] ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܠܐ ܬܕܚܠ ܘܒܪܝܐ: ܗܐ ܓܝܪ ܫܡܥ ܐܠܗܐ

ܒܟܬܒܟ:. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܬܟ ܬܘܠܕ ܠܟ ܒܪ ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܘܦܘܢܝܐ.

ܘܢܣܒܝܗ[14] ܠܟ ܚܙܘܐ ܘܐܪܝܘܬܐ: ܘܦܪܫ ܚܝܘܢ ܥܠ ܬܘܠܕܬܗ: ܗܢܝܐ[15]

Ex Evangelio Lucae.

Cap. 1: 1—15.

Petrop. 33 v. a.

ܒܫܘܪܝܗ ܕܣܦܪ، ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܠ ܕܗܟܢ ܐܫܬܠܡܘ ܕܝܬܩܘܢ ܬܢܘ،
ܟܠܦܢ ܡܦ̈ܩܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܠܡܘ ܒܢ. [2]ܗܝܟܢܐ ܕܡܫܠܡܘ ܠܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܘܘ ܚܙ̈ܝܘܗ ܘܡܫܡܫܝܗ ܕܡܠܬܐ [3]ܝܐܝ ܠܝ ܐܘܦ ܠܝ ܕ، 5
[ܒܡܒܥܬ؟] ܡܢ ܠ[ܪܫ؟] ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܟܘܠ ܚܕܐ [ܟܠ ܦܢܣ؟]ܐ ܕܡܬܘܒ
ܠܟ ܒܡܣܡܘܣ ܣܘܠܝܐ ܬܘܦܝܠܗ [[4]ܠܒܝܠ ܕܬܕܘܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ]

	Supplementa e cod. Rom.	Cod. Petrop. mutilus.
10	ܬ ܠܗܘܢ	*ܕܐܬܠܡܕܒ
	ܒܝܘܡܘ،	[5]ܐܬܥܒܕܬ
	ܕܝܣ	ܕܗܪܘ
	ܘܕܝܐ	ܡܠܟܐ ܕܝܗ
	[ܗܘܐ]	ܟܗܢ ܚܕ ܕ
15	ܪܝܐܗ	ܫܡܗ ܙܟ
	ܕܐܒܝܐ	ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܘ،
	ܗ ܗܘܬ ܡܢ	ܘܐܬܬ
	ܗܪܘܢ	ܒܢܬܗ ܕܐ
	ܠܝܫܒܥ	ܘܫܡܗ̇ ܐ
20	ܝܩ̈ܝܢ	[6]ܘܗܘܘ ܙܕ،
	ܩܕܡ	ܬܪܝܗܘܢ
	ܡܗܠܟܝܢ	ܐܠܗܐ: ܘ
	ܘܢ	ܒܟܘܠܗ
	ܘܗܝ	ܦܘ̈ܩܕ
25	ܗܝ	ܘܙܕ̈ܩܘ
	ܦܓܝܢ	ܕܡܪܝܐ:
	[7]ܘܒܪ ܠܐ	ܡܘܡ:

v. b.

---ܬܐ ܒܪ ---- ܝܬܗ --- :. ܘܐܬܓܠܝ[24] --- ܫܡܥܘ --- ܪ--- ܠܗܘܢ

-- ܥܠ ܟܕ --- ܛܒ --- ܒܝܬܗ ܢܦܩܝܢ ---- ܘܠܐ --- ܕܐܠܗܐ

*ܐܠܐ[25] ܗܘܘ ܗܟܢ ܡܠܐܟܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܫܡܥܘ : ܥܠ[26] ܟܠ ܐܦ ܕܝ v. b.

ܡܝ̈ܬܐ ܕܩܝܡܝܢ : ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܡܫܦܪܗ ܕܡܘܫܐ ܥܠ ܣܢܝܐ

5 ܗܟܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܐܢܐ ܗܘ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܠܗܗ

ܕܐܝܣܚܩ. ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ : ܠܝܬ[27] ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܠܗ̈ ܕܡܝ̈ܬܝܢ

Desunt haec in cod. Rom.

Cap. 15: 44—16: 8.

Petrop. 40 v. a ܠܩܢܛܘܪܝܘܢܐ ܘܫܐܠ ܝܬܗ ܐܢ ܟܒܪ ܡܝܬ :. ܘܟܕ[45] ܝܕܥ ܡܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢܐ

10 ܝܗܒ ܓܘܬܬܐ ܘܦܓܪܐ ܠܝܘܣܦ :. ܘܙܒܢ[46] ܟܬܢ ܘܚܒܫ ܘܐܚܬܗ

ܘܩܒܪܗ ܒܩܒܘܪܐ :.

v. b. *ܫܒܬܐ[16: 1] ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡܝ ܐܙܠܝ

ܙܒܢ ܒܣ̈ܡܝܢ ܕܢܐܬܝܢ ܢܡܫ̈ܚܘܢ ܝܬܗ :. ⁘○⁘○⁘○⁘ ܦܪܩܐ ܕܩܕܡܝܢ

ܘܬܫܒܚܬܐ :. ܡܫܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ :.

15 r. a. *ܕܡܩܒܪܘܬܐ[3] ܗܘܬ ܠܗ ܪܒܐ ܠܚܕܐ[4] ܘܐܬܬܐ ܘܐܫܟܚܘ ܟܐܦܐ

ܡܓܠܠܐ : ܘܟܕ[5] ܥܠܘ ܠܡܩܒܪܬܐ ܚܙ̈ܘ ܥܠܝܡ ܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ

Petrop. 103 r. b ܥܛܝܦ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܐ ܘܐܬܬܡܗܘ :. *ܗܘ[6] ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ

ܬܬܡܗܘܢ :. ܠܝܫܘܥ ܬ̈ܒܥܝܢ ܕܢܨܪܝܐ ܠܨܠܝܒܐ ܕܐܙܕܩܦ ܩܡ ܠܝܬ

ܗܘ ܗܟܐ : ܗܐ ܐܬܪܐ ܗܢ ܕܐܫܟ̈ܒܘ ܝܬܗ : ܐܠܐ[7] ܐܙ̈ܠܝܢ ܐܡܪܢ

20 40 r. b. ܠܬܠܡܝܕܘܝ *[ܘܠܦܛܪܘܣ ܕܗܘܐ ܩܕ]ܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡ ܬܚܡܘܢܗ

ܝܬܗ ܗܟܢ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ :. ܘܟܕ[8] ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ ܥܪ̈ܩܘ ܗܘܐ

ܠܗ ܪܬܝܬܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܘܬܡܗܐ[1] ܘܠܐܢܫ ܒܡܕܡ

Cod. Rom. p. 31 sq. Min., et inde a comm. 16: 2 p. 407. Comm. 44 ܘܐܫܠ — 45 ܩܢܛܘܪܝܘܢܐ — 46 ܡܢ ܕܝ pro ܐܒܝ errore ut videtur editorum — ܘܐܚܬܗ ܝܬܗ — 16: 1 ܫܠܘܡܐ — ܒܣ̈ܡܝܢ — ܡܫܚܝܢ — add. ܠܡܪܢܐ — 3 25 ܕܡܩܒܪܘܬܐ — 4 ܡܓܠܠܐ — 5 ܘܕܚܠܘ — 6 ܬܕܚܠܘܢ et ܬܕܚܠܘܢ — ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐ ܒ — ܟܐ — ܗܢ ܐܫܟܒܘܗ omisso ܕ 407 — 7 ܐܡܪܝܢ 33, ܐܡܪܝܢ 407.

1) ܦ inversum.

ܘܚܙܐ(52) ܚܙܝܐ ܘܗܘܐ ܐܬܐ ܒܬܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܚܐ ∴ * r. a.

[ܥܝܢܐ]ܝ ܕܐܬܦܬܚܘܢ 11:1 ܘܟܕ ܗܘܘ ܩܪܝܒܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܒܝܬ ܦܓܐ

ܘܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܫܠܚ ܬܪܝܢ ܡܢ

* r. b. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. 3ܘܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܠܟܘܢ

ܐܢܫ ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܫܪܝܢ ܒܥܝܠܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܡܪܐ ܨܪܝܟ ܠܗ. 5

ܘܫܕܪ ܗܘܐ ܡܫܠܚ ܠܗ ܠܗܟܐ.: 4ܐܙܠܘ ܕܝ ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠ ܐܣܝܪ

Desiderantur haec in cod. Rom. praeter comma 10: 45, quod pag. 261 Min. legitur.

Cap. 11: 18. 21—23.

ܒܗ̈ܢܝܐ18 Petrop. 88—89.

10 ܡܬܢܬ: 22ܘܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.: ܗܘܝ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ

ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.: 23ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ.: ܕܡܢ ܕܝܐܡܪ

ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܐܬܥܩܪ ܘܐܬܪܡܐ [ܠܝܡܐ] ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܠܒܗ.:

ܐܠܐ ܡܗܝܡܢ ܕܗܢܐ ܕܗܘ ܡܬܡܠܠ

Commata 22 sqq. exstant in cod. Rom. p. 239 Min. Comm. 22 ܐܢ — ܘܐܓܝܒ

15 — 23 ܐܠܐ ܡܗܝܡܢ ܕܡܬܡܠܠ ܗܘܝܐ.

Cap. 12: 15—27.

Petrop. 42 r. a. ܝܫܘܥ ܝܕܥ ܫܘܪܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܡܢܣܝܢ ܠܝ

ܫܕܪܘ ܐܝܬܘ ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܚܕܐ ܕܐܚܡܝܢܐ. 16ܗܢܘܢ ܕܝ ܐܝܬܘ ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܡ[ܢ] ܗܝ ܗܕܐ ܨܘܪܬܐ ܘܟܬܒ--ܕ----ܗܘܢ

20 ܕܝ ܐܡܪܘ ܕܩܝܣܪ 17---- ܡܪܢ ܝܫܘܥ -------------- ܕܩܝܣܪ

ܠܩܝܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ

* r. b. 18ܘܐܬܡܐ ܠܐ--- ܘܫܐܠܘ -- ܐܡܪܝܢ. 19ܡܠ-- ܡܫܐܐ ܒ--ܠܢ

ܕܐܢ ܡ--- ܐܚܘܗܝ ܕ--- ܘܫܒܩ --- ܘܒܢܝܢ ܠܐ-- ܢܣܒ ܐ---

ܐܢܬܬܗ--- ܘܢܩܝܡ ܠܐ--- 20ܫܒܥܐ ܕ- ܗܘܘ ܠ--- ܘܩܕܡܝܐ

25 ---ܐܬܬܐ ܘ---ܠܐ ܫܒ---- ܬܢܝܢܐ21 ---ܢܣܒܗ ܘ--- ܗܘ ܘ

* v. a. 22[ܫܒܥܐ ?] ܬܠܝܬܝܢ -- ܫܒܩܘ --- ܡܢ ܒܬܪ---ܘ ܐܦ

---ܒܩܝܡܬ 23-- ܟܕ -- ܢܩܘܡܘܢ --- ܡܢܗܘܢ --- ܐܢܬܬܐ

Cap. 9: 27—40.

Petrop. 3 r. a. ܟܒܪܗ : ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܘܠܡ ܬܒܥܘܢ [28]ܘܨܚܝܘ ܥܠ ܠܒܝܫܬܐ :. ܫܒܩܬܐ ܢܬ ܗܘ
ܬܠܡܝܕܗ، ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ :. ܐܢܬ ܠܡܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܕܝܢ ܢܬ ܗܘ : [29]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܗܕܐ ܬܡܝܗܐ ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
Petrop. 125 v. a. [30]ܘܥܢܐ ܕܚܘܝ ܡܢ ܬܡܢ ܗܘܘ ܒܒܥܝܢ ܥܠ post rubricam detritam 5
3 r. b. [ܕܝܠ]ܗ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܟܪܐ * ܕܐܢܫ ܦܬܚ [ܒܗ] [31]ܗܘܐ ܐܢ ܡܢܗ
ܬܠܡܝܕܘ، ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܕܒܪܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܬܚܡܪ ܠܚܛܝ،
ܒܢܝܢܫܐ ܘܩܛܠܝܢ ܠܗ :. ܘܡܢ ܕܡܬܬܦܠ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ
3 v. a. ܒܐܘܪܚܐ ܦܠܓܘܢ ܠܗܘܢ ܒܗܠܟ :. [34]ܘܗܢܘܢ ܗܘܘ ܫܬܩܝܢ :. ܦܠܓܘܢ
ܐܢ ܒܗ ܦܠܓ :. ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ ܗܘܐ ܪܒ [35]ܘܬܒ 10
ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܠܗ ܗܘ ܡܫܡܫ :. ܘܡܢ ܕܡܫܡܫ ܠܗ : ܠܗ ܠܐ
ܡܫܡܫ :. ܐܠܐ ܠܗ ܕܫܠܚ ܠܝ : [38]ܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ :
ܡܠܦܢܐ ܚܙܝܢ ܚܕ ܡܢ ܫܕܝܢ ܒܫܡܟ : ܘܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܕܠܐ
125 r. b. 15 ܒܬܪܢ [39]ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܐܡܪ :. ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢ ܐܝܬ ܕܥܒܕ
ܚܝܠ ܚܕ ܒܫܡܝ ܕܝܟܘܠ ܒܥܓܠ ܕܢܡܪ ܥܠ ܒܝ [40]ܡܢ ܐܢ ܕܠܝܬ [ܗܘ]
ܠܘܩܒܠ ܟܠ ܕܠ[ܟܘܢ ܗܘ]

Comm. 27—31 in cod. Rom. p. 257 Min., 32—40 p. 477 sq. servantur. Comm. 28
ܠܡܘܫܐ omitt. — 31 ܘܐܡܪ
ܘܐܡܪ — ܕܐܢܫ — ܚܢܢ ܘܠܗ — ܥܠ ܝܫܘܥ
— 34 ܡܬܚܫܒܝܢ — 37 ܠܗܝ — 38 ܘܐܡܪ — ܝܘܚܢܢ — ܘܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘ 20
— 39 ܬܟܠܘܢ.

Cap. 10: 45—11: 4.

Petrop. 32 v. a. ܕܢܬܬܫܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ :. ܘܢܬܠ ܢܦܫ[ܗ] ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ [ܣܓܝ]ܐ :.
[46]ܘܐܬܝܢ ܠܝܪܝܚܘ ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܝܪܝܚܘ ܘܬܠܡܝܕܘ، ܘܟܢܫܐ
25 ܣܓܝ ܘܒܪܛܝܡܝ، ܒܪ ܛܝܡܝ، ܣܡܝܐ ܗܘܐ ܝܬܒ ܥܠ
v. b. * ܝܕ ܐܘܪܚܐ : [49]ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܗ :
ܘܩܪܘ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬ[ܬ]ܠ[ܒ]ܒ [1] ܩܘܡ ܩܪܐ ܠܟ :
[50]ܘܗܘ ܪܡܐ ܠܒܘܫܗ ܘܩܡ ܘܐܬܐ ܠܘܬ

1) Sic Mt. 9: 2 pag. 135 Minisc.

Ex Evangelio Marci.

Cap. 7: 36—8: 14.

Petrop. 113 r. a. ܟܠ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܗܘܘ ܡܟܪܙܝܢ :. ³⁷ܘܟܠ ܕܫܡܥܘ ܗܘܘ ܡܬܡܗܝܢ ܘܐܡܪܝܢ :.
ܐܬܘܝ ܟܘܠܐ ܗܘ ܥܒܕ ܘܐܘܦ ܠܚܪܫܝܐ ܗܘ ܥܒܕ ܕܫܡܥܝܢ
ܘܠܡܠܝܢ ܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ :. ⁸:¹ܒܗܘܢ ܕܝ ܒܝܘܡܝܐ [ܗܘܟܢܫܐ 5
Petrop. 2 v. a. ܣܓ] *ܣܓܝ ܐܘܟܠܘܣ ܗܘܐ :. ܘܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ :.
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ²ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ ܗܕܝܢ ܐܘܟܠܘܣܐ :
113 r. b. ܕܗܐ ܟܒܪ ܬܠܬܐ [*ܝܘ]ܡܝܢ [ܗܢܘܢ] ܡܩܬܪܝܢ ܠܘܬܝ :. ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ : ³ܕܐܢ ܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܨܝܡܝܢ ܠܒܝܬܗܘܢ ܢܦܚܘܢ ܒܐܘܪܚܐ :. ܕܠܐ
ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܪܚܘܩ ܐܬܘ ܡܢ ܪܚܘܩܐ :. 10
2 v. b. ⁴ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ *ܡܢ ܗܘ ܐܝܟ ܡܨܐ ܗܪܟܐ ܕܢܣܒܥ ܠܗܠܝܢ ܠܚܡ
ܒܡܕܒܪܐ :. ⁵ܘܗܘܐ ܫܐܠ ܠܗܘܢ ܟܡܐ ܠܚܡ ܒܝܕܟܘܢ : ܘܗܢܘܢ
113 v. a. ܐܡܪܝܢ. ܫܒܥܐ :. ⁶ܘܦܩܕ ܠܐܘܟܠܘܣܐ *ܕ---ܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ :.
ܘܢܣܒ ܫܒܥܬ ܠܚܡܐ ܘܐܘܕܝ ܘܩ[ܨ]ܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ :. ܘܣܡܘ ܩܕܡ ܐܘܟܠܘܣܐ :. ⁷ܘܗܘܐ 15
2 r. a. ܒܝܕܗܘܢ ܢܘܢܝܢ ܙܥܘ--- *[ܘܐܘܕܝ] ܘܐܡܪ :. ܐܘܦ ܗܠܝܢ ܬܬܩܪܒܘܢ
ܩܕܡܝܗܘܢ :. ⁸ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ : ܘܐܪܝܡܘ ܡܘܬܪܢܐ : ܫܒܥ ܩܘܦܝܢ
113 v. b. ܕܩܨܝܢ :. ⁹ܘܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܐܪܒܥܐ *ܐܠܦܝܢ :. ܘܫܪܐ
ܐܢܘܢ :. ¹⁰ܘܣܠܩ ܒܐܠܦܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܓܕܠ :. ¹¹ܘܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ ܘܫܪܝܘ ܡܬܒܥܝܢ ܥܡܗ ܒܥܝܢ ܡܢܗ 20
2 r. b. ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ¹²ܘܐܬ--- *[ܒܪܘܚܗ ܐܡܪ] ܡܐ
ܗܢܐ ܕܪܐ ܒܥܐ ܐܬܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :. ܐܢ ܬܬܝܗܒ ܠܗܕܢ
ܕܪܐ ܐܬܐ :. ¹³ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܬܘܒ : ܘܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܘܐܙܠ ܠܥܒܪܐ :.
¹⁴ܘܐܬܢܫܝܘ

25 Haec omnia praeter comm. 7: 36—37 (p. 255 Min.) in cod. Romano desiderantur. Comm. 37 ܐܘܦ ܠܚܪܫܝܢ. — Lacunas e Graeco sarcire conatus sum.

[51] ܘܙ]ܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܕܢܡܘܣܐ ܐ[ܬܘ]ܦܛ ܠܬ[ܪ]ܝܢ ܡܢ ܠܟܠ ܟܕ. [ܡܦܛܐ
ܠܝܕ. ܘܐܪܒܥܐ ܐܚܬ ܘܫܘܫܠܬܐ ܐ] ܬܘ[ܦܛܐ]

[ܡܢ ܪܘܚ]ܘܐ ܡܫܒܚܢܐ [ܗܠܝܢ ܕܐ]ܬ، ܒܬܪ ܡܬܪ]ܐ ܫܘܦ ܡܢ v. a.
ܠ]ܠܝܠܐ ܡܫܥܝܢ ܠܗ ܕܒܗܘܢ[56] [ܗܘ]ܬ ܡܪܝܩ ܒܝܕܝܠܬܐ

5 [ܡ]ܠܟܝܢܐ ܐܡܪ [ܟܕ ܗܘ ܚ ܒܬܪ ܬܠܬܐ] ܘܡܢ ܐܝܢܐ [ܘܐܡܪ v. b.
[64] ܦܩܘܕ ܐܢܘܢ ܕܬܫ]ܪ̈ܪ ܡܒܣܘܪܬܐ] ܒܕܡܐ ܠܝܘ]ܡܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܠܐ ܢܐܬ[ܘ]ܢ [ܬܠܬܝܗܘܢ، ܢܦܩܘܢ ܗܢܘܢ [ܘܡܪܕܘܢ] ܠܡܠܟܐ
ܕ[ܘ]ܟ ܡܢ ܒܢ ܡܢ]ܬܝܐ ܘܗܘܝܐ] ܠܦܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܐ [ܡܢ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܡܪ[65] ܠܗܘܢ ܦܠܛܘܣ ([1] ܗܐ [ܠܟܘܢ ܡܣܛܘ]ܕܝܐ ܐܙܠܘ
10 ܙܪ̈ܘ ܗܘܝ [ܕܐܬܝܘܢ ܢܒܝܐ.] ܗܝܟܢ ܕܝ ܐܙܠܘ

Cf. cod. Rom. p. 381 sq. ad comma 54 usque, et omnino p. 397 sqq. Min. — Comm. 49 ܗܘܬ ܐܝܩܝܪܐ ܘܗܘܐ 397 — 50 add. 381 ܚܘܪ̈ܢ ܕܝ ܒܥܝܒ ܘܐܕܪܟܐ ܡܢ ܘܫܒܩ ܘܠܐܟܠܗ ܗܘܬ ܘܢܗܘܙ ܬܘܒܢܠ — ܐܝܟ ܢܘܬܚ — ܪܒܐ 397 — 65 ܐܣܛܘܪܝܐ.

---

1) ܦ inversum.

ܬ[ܠܬܝܢ] ܕܒܡܫܟܐ ܕܕܡ[ܘ]ܝ ܕܡܨܘܪܐ ܕܡܬܡܪܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܐ[ܠ]

ܘܫܒܩܘ[10] ܠ[ܗܘ]ܢ ܒ[ܟܠ]* ܘܐܡܪ ܕܦܫܝܪܐ [ܗ]ܘܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗ [ܒ]ܪܐ .:

[ܒ]ܪܐ[11] ܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܪܝ ܡܩܕܫܬܐ [ܘ]ܡܩܕܫܬܐ [ܥ]ܠܝܗ

ܘܐܡܪ [ܐ]ܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [ܕ]ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܪܐ [ܝ]ܫܘܥ ܐܡܪ [ܐ]ܬ

5 ܐܡܪܬ[12] [ܘ]ܟܕ ܗܘܐ ܕܡܬ[ܡ]ܬܦܠܓܝܢ ܡܢ [ܪ]ܝܫ ܟܗܢܐ [ܘ]ܡܢ

ܩܫܝܫܐ [ܒ]ܠܥܕ ܠܐ ܐܟܚܕ: [13]ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ (1 ܠܐ [ܐ]ܬ

ܡܫܡܥ ܟܡܐ [ܕ]ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ [14][ܘ]ܠܐ ܐܟܚܕ ܗܘܐ] *ܐܦ ܠܐ

ܠܡܠܠ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܗܝܟ ܕܬܗܘܐ ܡܫܬܡܗܐ ܠܚܕܐ: [15]ܘܒܥܕܢ

ܕܥܐܕܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܗܐ ܐܦܠܘ ܠܡܐ--(2 ܠܐܫܠܡܐ ܚܕ ܐܣܝܪ ܡܢ

10 ܕܗܘܘ ܨܒܝܢ [16]ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕܘ ܚܕ ܐܣ[ܝܪ] ܝܕܝܥ ܡܫ[ܒ]ܚ ܒܪ

ܐܒܐ. [17]ܘܗܝܢ ܕܟܢܫܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ (1 ܠܡܢ ܐܬܘܢ

ܨܒܝܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ

Cod. Rom. haec omnia bis offert, nempe pagg. 373 sq. et 391 sq. Min. Comm. 3 ܬܗܘܐ, omissa conjunctione — ܪܝܫܐ ܕܟܗܢܝܐ — 4 ܘܐܡܪ — ܐܡܪܬܐ ܒܕܝܢ
15 391 — ܗܘܢ — ܥܠܝܗ — 5 ܩܕܡܘܗܝ ܗܘܐ ܩܐܡ 373, ܗܘܐ ܩܐܡ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܬܠ ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ 391 — 6 ܕ, ܕܒ ܪܝܫܐ 373, omitt. ܕ 391 — ܠܛܠ —
ܐܡܪܬܐ — 7 ܘܟܕܘ ܟܗܢܐ — 8 ܠܡܢ 391 — ܐܬܘܢ ܨܒܝܢ, ܐܬܘܪܐ —
omitt. ܒܢܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܟܕܐ — 9 ܢܫܡܥܬ 373 — 10 ܘܡܫܡܥܬ — ܕ ܟܕܐ ܗܝܟ
— ܟܕܪܐ — 11 ܕ ܟ ,ܕ ܗܘ — ܗ ܗܘܬ ܘܐܡܪ 373, omitt. ܡܩܕܫܬܐ
20 391 — ܠܗ ܘܐܡܪ 373 — ܕ ܟ ,ܕ ܗܘ — 12 ܘܡܠܟܘܬ — ܐܟܚܕ ܗܘܐ
— 13 ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܢ ܟܕܐ — 14 ܟܕܐ ܡܫܬܡܗܐ ܕܗܘܐ ,ܕ ܠܚܕܐ ܗܝܟ
ܟܡܠ ܟ ,ܕ ܗܘܐ ܐܦܠܘ ܗܟ 15 — 391 ,ܕ omisso 373 ܬܘܗ ܠܚܕܐ
— ܠܐܫܠܡܐ ܦܠܓ — 16 ,ܕ ܗܘܐ — ܚܕܐ 373 — ܕܥܐܕܐ 373 —
ܐܬܘܢ ܟܕܡ ܡܢ ܬܘܪܐ ܕܡܫܚܐ 17 — ܗܘܐ ܒܪ ܐܒܐ.

25

Cap. 27: 48—65.

ܗܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܫܩܠ ܐܣܦܘܓܐ ܘܡܠܝܗ [ܚܠܐ ܗܘܐ ܠܗ] [49]ܘܫܪܟܐ Lond. 10 r. b.

ܕ[, ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ] ܫܒܘܩ ܢܚܙܐ ܐܢ ܐܬܐ [ܐܠܝܐ ܕܢܦܨܝܗ]

ܗܘ. [50]ܗܘ ܕ, ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܩܥܐ [ܒ]ܩ[ܠܐ] ܪܒܐ ܘܫܒܩ [ܪܘܚܐ]

1) ܦ inversum. 2) Sic legere mihi videor.

ܘܠܐ[60] ܗܘܘ ܒ   ܥܒ[ܕܝܢ]

r. b. *ܒܥܒܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܕܝܢ ܕܝܬܠܝܢ ܡܢܬܒܘ:. ܒܐܬܪܥܬܐ ܕܝ ܡܢܒܘ ܬܕܝܢ
ܘܐܬܒܪܘ[61] ܗܕܝ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܥܒܪܬ ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܬܠܬܐ
ܡܘܬܝܢ ܐܡܒܢܪ ܝܗܒܗ:. ܘܗܘܐ[62] ܚܕ ܡܢ ܒܫܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܘܦ ܠܐ
ܚܝܒܐ ܠܟܬ ܐܬ ܡܚܝܒ ܡܢ ܡܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܩܢܝܢ ܚܠܦܝ:. ܗܘ[63] ܕܝ 5
ܡܪܐ ܡܫܘܚ ܥܢܝܐ ܗܘܐ :०: ܘܚܕ ܡܢ ܒܫܝܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܒܒܘܫܪܐ
ܐܢܐ ܠܝ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܬܡܘܡܪ ܠܢ[1]):. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ:. ܐܡܪ[64] ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܐܢܬ ܐܡܪܬ:. ܒܪܡ ܕܝ
ܐܡܪܢܐ

Cod. Rom. haec omnia habet p. 331 sq. Min.; comm. 57—64 etiam p. 363. Comm. 10
48 ܘܗ — ܘܗ ܐܢܬ ܘܗ — ܗܘܝ ܘܕܘܟ — 49 ܘܢܡܘܣܗ omitt. — 50 ܒ ,
ܐܡܪ — ܚܒܪܐ — ܕܡܐܝܢܐ — ܘܕܘܟ — 51 ܚܕ ܘܗܘܐ — ܥܒܕ pro
ܡܫܝܚܐ — ܕܡܫܝܚܐ omitt. — 52 ܗܠܝܢ ܕܫܥܒ — 53 ܗܒܐ pro altero ܒܕܘ
— 54 ܕܡܬܚܒܪ ܦܠܚܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܗܒܕܝܢ — 55 ܒܗܝ — ܠܬܐ ܐܘܟܠܘܣܝܐ
— ܠܬܠܬܐ — 56 ܬܠܬܒܪ ܒܢܠܝܘܢ — 57 ܚܕ ܡܢ ܘܐܬܒܪܘ ܠܗܢ 15
ܒܫܝܢܐ ܘܣܦܪܝܐ ܘܩܫܝܫܝܐ — 58 ܡܦܠܐ ܒܕ 363 — omitt. ܠܒܕܝܠ aut
ܠܚܠܠ — 59 ܒܝܘܡܐ 363 — ܕܕܒܠܐ 363 — 60 ܕܗܘܐ ܘܕܐ 333, ܘܗܕܐ
363 — 63 ܕܝ omitt. — 64 ܒܪܡ ܕܝ 333, ܕܝ ܒܪܢ 363.

Cap. 27: 3—17.

Petrop. 13 v. a. ܘܐܬܐ (2 ܘܐܬܒܝ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪܒ ܟܗܢܝܐ ܘܠܩܫܝܫܝܐ 20
[ܘܗܘܐ ?]4 ܐܡܪ ܐܣܟܠܬ ܕܡܫܠܡܬ ܐܕܡ ܙܟܝ. ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ
ܡܐ ܒܝܢ ܐܢܬ ܬܚܙܝ5 ܘܫܕܐ ܟܣܦܐ ܒܢܘܣܐ ܘܐܙܠ ܬܚܢܩ:.
ܘܪܒܝ6 ܟܗܢܝܐ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܝܢ ܝܬܗ
v. b. ܒܩܘܪܒܢܐ ܠܒܕܝܠ ܕܛܝܡ ܕܡܝܢ ܕܐܕܡ. [ܢܣܒܘ7 ܕܝ ܡܠܟܝܢ] *ܘܙܒܢܘ
ܒܗܘܢ ܚܩܠܗ ܕܦܚܪܐ ܠܡܩܒܘܪܐ ܠܐܟܣܢܝܐ8 ܠܟܢ ܐܬܩܪܝ ܚܩܠܐ 25
ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܚܩܠ ܕܡܐ ܗܟܐ [ܕ]ܚܩܠܐ ܕܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢ[ܕܝܢ]
ܒܟܝܢ9 ܐܬܡܠܝ ܡܐ ܕܐܬܐܡ[ܪ] ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܘܢܣܒܘ

1) Puncta pluralia supra ܢ.   2) ܘ alterum incertum.

	Cod. Loud.	Supplementa.
	ܗܘ̈ܢ *	ܒܬܒܢ
	ܒ[ܒܢ]ܝ	ܕܢܒܝܐ
	ܘܗܝ	ܬܠܡܝܕ
5	ܬܗ	ܫܒܘܩ .
	ܗܘ̇ܢ[57]	ܘܒܪܘܢ
	ܣܪܐ	ܕܝ ܕܝܩܘ ܠ
	ܘܡ̈ܠܠ	ܫܘܦ ܐ
	ܦܢܐܦܦ	ܬܗܘ ܠܘܬ
10	ܐ : ܠܗܘܢ	ܪܝܫ ܒܗܢ
	ܡܫ̈ܝܪܐ	ܕܦܪܝܐ ? ܘ
	ܘ : ܘ :	ܐܬܒܢܝ
	ܦ ܕܝ	ܘܪܦܐ[58]
	ܐܬܐ̇	ܗܘܐ
15	ܗܡ	ܒܬܪܗ
	ܕܡܐ	ܪܘܚܐ ܒ
	ܕܪܝܫ	ܠܕܪܬܗ
	ܒܕ ܒܠ	ܒܗܝܐ ܘ
	ܢܬܒ	ܠܟܘ ܗܘܐ
20	ܪ̈ܓܠܐ	ܒܡ ܗܘܒ
	ܡܐ	ܠܒܕܠ ? ܕܝܢ
	ܘܝܐ	ܫܢܝ
	ܝܐ ܕܝ	ܪ̇ܫܒܗܢ[59]
	ܒܢܝ̈ܬܐ	ܘܫܝܫܝܐ ܘ
25	ܘ ܒܒܝܢ	ܒܘܠܗ ܗܘ
	ܕܝܓܠܐ	ܦܗܕܘ
	ܘܦ	ܒܠ ܣܪܐ ܫܐ
	ܬܗ	ܗܘܝ ܕܡܬܒܥܝܢ .

	Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. mutilus.
v. b.	ܒܦܝܠܐ	*ܦܝܠܐ
	ܢ ܐܐ[52]	ܐܒܝܕ
	ܬ ܕܠܝܬ	ܦܒܪ ܐ
5	ܘܒܠ ܒܪܘ	ܐܢܐ
	ܡܢ ܐܢܐ.	ܕܝܒܒܐ
	ܠܗ	ܘܢܦܩ
	ܬܐܪ	ܒܪܘ
	ܪܒܫܪ	ܡܢ ܬ
10	ܕܡܠܐܒܝܢ	ܠܝܚܢܘܢ
	ܬܡܠܘ ـ	[54]ܗܘܝܬ ܐܘ
	--	ܒܬܘܢܐ
	---	ܕܗܒܪܐ
	[55]ܒܗ ܕܝ	ܕܝܗܘܐ
15	ܥܒܕܬܐ	ܒܐܗܝ
	ܪܐ ܫܡܘܫ	ܐܡܪ ܦ
	ܘܫܢܐ ܗܘܝܢ	ܠܐܘܒܠ
	ܦܠܝܫ	ܕܟܠ ܠܗ
	ܘ ܒܢܩ	ܢܦܩܬ
20	ܢ ܘܫܘܒܪܝܢ	ܦܬܘ
	ܢܕܘܕ ܬܝ	ܕܬ
	ܢܦܩ ܟܠ ?	ܒܒܘܠ
	ܒܢܘܫܐ	ܒܒܒܘ
	ܬܒ	ܗܘܝܬ
25	ܘܠܐ	ܡܠܝܦ
	ܬܝ ـ	ܘܬܕܥ
	ܕܝܢ ܒܘܠܗ	[56]ܗܕܐ
	ܒܒܕܬ ? ܕܬܬܡܠܘ	ܐܝܬ

ܕܐܬ݂ - ⁴²ܘܬܒ ܡܢ ܬ--- ܐܘܠ ܝܠ ܘܐ[ܡܪ] ܐܡܪܐ ܐ ܀[ܥܠ] ܢܚܒܘܪ
ܡܚܠ [ܗܕܝ] ܒܫܡܐ ܕܠ[ܐ] ܡܬܐܬ ܬ[ܗ] ܒܪ ܕ, ܝܒܝ-- ܐܬܒܒܕ:
⁴³ܘܐ[ܬܐ] ܬܘܒܢ ܐܫܟ[ܚ] ܬܘܗܝ ܕܡܕ[ܡܢ] ܗܘܘ ܠ[ܪ]
⁴⁹ܘܩܪܒ ܬܘܗ ⁵⁰ܘܗ ܕ, ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ [ܠܗ] ܚܒܪܐ ܥܠ [ܡܢܐ]
ܐܬܝܬ ܒܗ ܡܪܢ ܪܒܢ 5

Cod. Rom. p. 323 sq. 327 sqq. Min. haec omnia praeter comm. 40—43 exhibet.
Comm. 17 ܐܬܝܬ ܗܘ ܠܬܘܠܟ — ܐܢܫ ܦܠܡ 18 — ܕܐܫܬܟܚ ܠܟ ܕܬܬܒܬܠ
ܘܒܗ ܕ, 20 — ܠܗ omitt. — ܗܒܒܐ ܕ — ܕ, omitt. 19 — ܐܢܫ ܒܒܕ
— ܝܫܘܥ ܡܪܢܐ omitt. — ܬܬܪܝܨܘܬܐ ܬܠܬܒܫܢܝܐ — 23 ܠܗܘܢ omitt.
10 — 24 ܠܗܘܢ ܕ, ܠܗ ܘ, — ܕܬܬܒܒܪ ܕܒܝܫܐ ܒܪܗ ܕܒܬܪܟܘܢ ܗܕܡ —
ܘܐܡܪ ܠܗ — ܕܡܟܐ ܐܢܫܐ ܙܒܢ — ܐܡܪ — ܗܟܢܐ — ܗܘ 25 — ܗܘ
ܗܕܐ ܐܝܬ — ܒܡܘܠܒܘܢ omitt. — ܘܐܡܬܠܐ — ܒܕ ܕ, ܗܘܘ 26 — ܐܬܐ
ܐܪܒܥ ܕܕܬܝܬܐ ܫܬܐܬܐ — 28 ܗܘ omitt. — ܘܫܩܠ ܠܗܘܢ .add 27 — ܗܘ
— ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܟܘܡܪܐ — 29 ܕ, omitt. — 30 ܕܐܫܠܡ ܗܘܐ —
15 ܗܘ ܠܡܫܒܚܘ — 31 ܘܒܒܘܢ — add. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, — ܠܡܠܟܐ — ܒܗܘܢ —
ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܐܢܫܐ — ܠܪܒܢܐ — ܘܬܬܒܪܘܢ, ܕܒܫܡܬܗ — 32 ܐܢܫܐ ܬܬܪ ܘܒܢ ܟܠܗ
ܠܐܬ ܐܢܫܐ ܕܬܬܒܠ — ܐ ܐܢܫܐ — ܐܒܬܠ ܕ, 33 — ܗܘ ܐܢܫܐ — ܗܐ ܐܢܫܐ —
ܐܢܫ 35 — ܬܠܬ — ܕܒܗܕܝܢ — ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ — ܐܡܪ ܠܗ ܒ ܀ 34 —
ܐܬܝܬ — ܘܒܢܐ 36 — ܒܝܬ — ܥܠ — ܡܐܢ ܕܒܒܕܐ — 37 ܘܡܒܒܝܢ ܡܢܝܢ —
20 38 ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܒܢܝܢ — ܕ ܡܠܟܐ ܕ — ܒܕ 39 — ܘܡܪܝܐ — ܘܫܡܥܐ omitt. —
49 pro nostris ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܠܟ ܪܒܝ — 50 omitt. ܗܘ ܕ, — ܕܝܫܘܥܝܢ.

Cap. 26: 48—64.

ܕ݁ ܕܡܫܠܡ ܬܘܗ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܢܐ ܕܐܢܐ ܢܫܩ * Cod. Mus. Brit 14450 14 v. a.
ܠܗ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܐܚܘܕܘܗܝ܀ ⁴⁹ܘܡܚܕܐ ܩܪܒ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܫܠܡ ܠܟ ܪܒܝ (ܘܢܫܩܗ܀ ⁵⁰ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܚܒܪܝ. 25
ܥܠ ܡܢܐ ܕܐܬܝܬ ܒܗܢ ܡܕܡ ܘܡܕܡ) ܐܬܝܬܐ ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܝܗܘ ܠܗ: ⁵¹ܘܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܦܫܛ ܐܝܕܗ
ܘܫܡܛ ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢ̈ܐ ܐܪܝܡ ܐܕܢܗ
ܕܝܡܝܢܐ.: ⁵²ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ ܣܝܦܐ ܠܐܬܪܗ.:
ܟܠ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܢܣܒܝܢ 30

ܝܫܘܥ: ܐܬܘܢ ܟܘܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ: ܒܗܕܝܢ ܠܝܠܝܐ ܟܬܝܒ ܓܪ
ܕܐܡܚܐ [ܪ]ܥܝܐ ܘܝܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܝܬܐ [ܕ]ܡܪܥܝܬܐ [32]ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܝ
ܕܐܩܘܡ ܐܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ: [33]ܐܓܝܒ ܦܛܪܘܣ[1])
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܟܘܠܗܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܟ ܐܢܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܐܬܟܫܠ.
[34]ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܒܗܕܝܢ 5
ܠܝܠܝܐ ܩܕܡ ܡܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ: [35]ܘܐܡܪ
[ܠ]ܗ ܦܛܪܘܣ[1]) ܠܘ ܐܢܐ ܕܡܝܘܬ ܥܡܟ ܠܥܠܡ ܠܝܬ ܐܢܐ ܟܦܪ
ܒܟ * ܒܡ ܕܝ [ܘܟܘܬ ܐܦ ܟܘܠܗܘܢ] ܬܠܡܝ[ܕܘܗܝ ܐܡܪܘ]. v. b. rubrica 4 versic.
[36]ܘܒܝܡ ܐܬܐ ܒܥܡܗܘܢ] ܡܪ[ܢ ܝܫܘܥ ܠܫܒܠܐ] ܕܡܬܩܪܐ ܓܣܡܢ[ܝܢ]
ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܝܐ ܬܒܘ ܗܟܐ ܥܕܡܐ ܕܐܙܠ ܠܗܠ ܘܐܨܠܐ [37]ܘܕܒܪ 10
ܠܦܛܪܘܣ[1]) ܘܠܬܪܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܙܒܕܝ: ܘܫܪܝ ܡܬܥܝܩ ܘܡܬܐܒܠ [38]ܒܝܡ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܥܝܩܐ ܗܝ ܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܡܘܬܐ ܟܘܪܘ ܗܟܐ ܘܗܘܘ ܥܝܪܝܢ
ܥܡܝ: [39]ܘܥܪܩ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܝ ܘܗܘܐ ܡܨܠܐ ܘܐܡܪ: ܐܒܐ ܐܢ
ܡܨܠ ܡܥܒܪ ܡܢܝ ܗܕܝܢ ܟܣܐ ܒܪܡ ܕܝ ܠܐ ܗ[ܝܟ] ܕܐܢܐ ܨܒܐ
ܐܠܐ ܗܝܟ ܕ[ܐܢܬ] ܨܒܐ: [40]ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕ[ܝܐ] ܘܗܘܐ ܡܫܟܚ 15
ܠܗܘܢ ܕܡ[ܟܝܡ] ܘܐܡܪ ܠܦܛܪܘܣ[1]): ܗܟܕ-[ܠܐ] ܡܟܠܝܢ ܚܕܐ
ܫܥܐ ܕܬ[ܗܘܢ ?] ܥܝܪܝܢ ܥܡܝ: [41]ܗܘܘ ܐܘܦ ܥܝܪܝܢ
Petrop. 92—99. *[41](ܥܝܪܝܢ) ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢ: ܪܘܚܐ ܗܝ ܨܒܝܐ
Petrop. 78—79. *[36]) ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܝܐ ܬܒܘ ܗܟܐ ܥܕܡܐ ܕܐܙܠ ܠܗܠ ܘܐܨܠܐ.
[37]ܘܕܒܪ ܠܦܛܪܘܣ[1]) ܘܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܙܒܕܝ ܘܫܪܝ ܡܬܥܝܩ ܘܡܬܐܒܠ: 20
[38]ܒܝܡ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܥܝܩܐ ܗܝ ܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܡܘܬܐ ܟܘܪ̈ܘ ܗܟܐ
ܘܗܘܘ ܥܝܪܝܢ ܥܡܝ: [39]ܘܥܪܩ ܨܒܝܪ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܝ ܡܨܠܐ ܘܐܡܪ:
ܐܒܐ ܐܢ ܡܨܠ ܕܡܥܒܪ ܡܢܝ ܗܕܝܢ ܟܣܐ: ܒܪܡ ܕܝ ܠܐ ܗܝܟ
ܕܐܢܐ ܨܒܐ: ܐܠܐ ܗܝܟ ܕܐܢܬ ܨܒܐ: [40]ܘܗܘܐ ܐܬ[ܐ] ܠܘܬ
ܬܠܡܝܕ[ܝܐ] ܘܡܫܟܚ [ܠܗܘܢ] ܕܡܟܝܡ: ܘܐ[ܡܪ] ܠܦܛܪܘܣ[1]) ––ܠܐ 25
ܡܟܠ[ܘ] ܚܕܐ ܫܥܐ ܕܬ[ܗܘܢ ?] ܥܝܪܝܢ ܥܡܝ: [41][ܗܘܘ] ܥܝܪܝܢ
ܘܨܠ[ܘ] ܕܠܐ ܬܥܠ[ܘ] ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘ[ܚܐ] ܗܝ ܨܒܝܐ) ܒܣ[ܪܐ] ܕܝܢ

1) ܦ inversum.

303 — ܦܩܘܪܐ — ܐܦܩܘ — 31 ܕܝ ܒܗ — ܐܬܐ — 31 ܕܒܪܢܫܐ ܒܪܗ
303 — omitt. ܘܒܪܢܫܐ — 30 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ — ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܡܪܝܢܐ —
34 ܐܡܪܘܪ ܡܠܟܐ.

Cap. 26: 17 — 43. 49. 50.

5 [ܘܒܝܘܡܐ] * ܩܕܡܝܐ [ܕܦܛܝܪܐ ܩܪ]ܒܘ ܬܠ[ܡܝܕܘܗܝ ܠܡܪܢ,] ܝܫܘܥ — * Lond. deperd 1) r. a.
[ܘܐܡܪܝܢ] ܠܟ ܐܝܬ [ܨܒܐ ܕܢܛܝܒ ܕܝ,] ܠܡܐܟܠ [ܦܨܚܐ] [18]ܗܘ ܕܝ,
ܐܡܪ ܠܗܘܢ [ܐܙܠܘ] ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܢܫ ܦܠܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܪ ܙܒܢܝ ܩܪܒ ܗܘ ܠܘܬܟ [ܐܢܐ] ܥܒܕ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ,
[19]ܘܥܒܕܘ ܕܝ, ܬܠܡܝܕܝܐ ܗܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܥܬܕܘ
10 ܠܗ ܦܨܚܐ rubrica [20][ܘܟ]ܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܪܒܝܥ
ܥܡ [ܬܠ]ܡܝܕ[ܘ]ܗܝ, [21]ܘܗܢܘܢ ܕܗܘܘ [ܐܟܠܝܢ] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ
[ܐܡ]ܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ [ܡܫܠܡ]ܢ ܠܝ : [22]ܘܟܡܐ ܡܬܥܝܩܝܢ
[ܠܚܕܐ] : ܫܪܝܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܠ [ܚܕ] ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܡܐ ܐܢܐ
* [ܗܘ ܡܪܝ, [23]ܗܘ ܕܝ,] ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [ܗܘ]ܕ — r. l
15 [ܕܨܒ]ܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ [ܒܩܥܪܬ]ܐ : ܗܘܝܘ ܡܫܠܡ [ܠܝ, [24]ܘܒܪܗ] ܕܒܪܢܫܐ
ܐܙܠ ܗܝܟ ܕܟ[ܬ]ܝܒ ܥܠ ܓܘܗ, ܘ ܠܗ, [ܠܗ] ܕܝ, ܒܪܢܫܐ [ܕܒܝܕܗ ܕܒܪܢܫܐ]
ܡܬܡܫܠܡ ܒܐܝܕܗ [ܦܩܚ] ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ :
[25]ܐܓܝܒ ܕܝ, ܝܗܘܕܐ ܐܘܗ ܕܡܫܠܡ ܠܗ ܘܐܡܪ : ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ :
ܐܡܪ ܠܗ ܕܝ, ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܐܢܬ ܐܡܪܬ [26]ܗܝܟ ܕܝ, ܕܗܘܘ ܐܟܠܝܢ :
20 ܢܣܒ ܡܪ[ܢ]ܐ [ܝܫܘܥ] ܠܚ[ܡܐ] ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬ[ܠܡܝܕܘܗܝ]
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ ܒܟܠܟܘܢ : ܗܢܘܢ ܗܘ ܦܓܪܝ : [27]ܘܢܣܒ ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ, ܘܐܡܪ . ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܒܟܠܟܘܢ : [28]ܗܢܘܢ ܗܘ ܓܪ ܐܕܡܐ
*ܕ[ܕܝ]ܬܩܐ ܕܝܠܝ ܕܚܕܬܐ ܗܘ ܡܬܐܫܕ ܗܝܟ ܠܣܘܓܐܝܢ ܕܫܒܩܝܢ [29]ܐܡܪ — v a..
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ, ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܟܥܢ ܡܢ ܦܐܪܗ ܕܗܢ[ܐ ܠܥܠܡܐ]
25 ܥܕܡܐ ܠܗܘ. ܝܘܡܐ [ܕܐܫܬܝܘܗܝ ܚܕܬܐ ܥܡܟܘܢ] ܒܡܠܟܘܬܐ
[ܕܐܒܐ . [30]ܘܐܫܒܚܘ ܕܝ, ܘ]ܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܫܠܡ ܡܢ ܒܩܝܪܗ
ܕܗܘܬܗ ܩܕܝܫܐ ܥܢܝܕܐ ܕܒܝܘܒܪܬܐ [31]ܟܕܡ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ

1) Cf. supra pag. 106 annot. 2.

ܗܘ ܐܠܐ ܕܙܪܥܬ [ܘ]ܚܒܫ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܒܪܬ : ܘܐܬܚ[ܠ]ܦܬ ܘܐܬܠܒܬ[25]
ܠܡܪܬ ܦܠܛܘܢ ܒܐ[ܪ]ܥܐ : ܗܘܐ ܒܟܢܘܢ ܕܠܗܘܢ : [26]ܐܝܟ ܕܝ [ܡܪ]ܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܒܒܪܐ [ܒܥܝܐ] ܘܫܐܦܠܐ : ܘܗܘܬ ܢܒܝ [ܕܐܬ]ܐ ܠܒܪ
ܘܫܡ : ܚܙܝܬ ܡܢ ܗܘ [ܕܠܐ ܙܪ]ܥܬ : ܘܡܚܒܫ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ [ܒܪ]ܬ :
8 v. b. [27]ܗܘܐ ܐܦ ܢܦܠ ܠܟ ܕܬܐܪܬܐ ܒܣܦܪ ܥܠ ܦܪܦܘܪܦܘܪܝܐ (1 ܘܐܢܐ 5
ܘܗܘܬ ܐܬܐ ܢܦܫ ܕܠܐ ܒܥܕ ܪܒܘܬܗ (2 : [28]ܘܫܒܘ ܐܦ ܡܟܝܢ ܦܠܛܘܢܐ
ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܒܥܡܗ ܒܫܪܐ ܦܠܛܘܢܐ : [29]ܒܗܠ ܡܢ ܕܒܥܝܗ ܠܒܪ
ܬܒܥܬ ܠܗ ܘܬܘܒܥ ܠܗ : ܐܡܗ ܕܝ ܕܠܒܬ ܒܥܝܗ : ܐܘܦ ܡܢܐ
ܕܒܥܝܗ ܬܒܪܬ ܡܢܗ : [30]ܘܠܐܡܗ ܒܒܪܐ ܦܫܘܪܐ ܐܦ̈ܘܦ ܠܡܠܟܐ
ܒܪܢܐ ܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܡܒܥܐ ܘܣܘܦܗܘܢ ܕܢܫܝܢܐ ܘܡܠܝܢ ܕܐܒܪܒܝܢ ܘܫܕ 10
ܒܝܘܡ ܕܒܪܘܢ ܕܓܠܝܐ ܕܡܬܚܡ ܠܒܪܐ (3 [31]ܘܒܕ ܐܬܬ، ܒܪܗ ܕܠܒܪ
ܠܐܬܢܒܝܘܬܗ ܘܒܠܝܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ، ܘܢܫܝܐ ܒܥܡܗ ܒܥܡ ܗܘ ܘܬܒ
ܥܠ ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܕܐܬܢܒܝܘܬܗ : [32]ܘܡܬܒܥܢ : ܠܡܘܕܥܢܘܬܗ، ܒܗܠܝܢ
ܡܢܫܐ ܘܗܘ ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ : ܗܢܝܢ ܡܢܐ ܕܪܥܝܢܐ
ܡܦܪܫ ܠܒܪܐ ܡܢ ܐܡܪܐ : [33]ܘܫܡܥ ܐܡܪܐ ܡܢ ܡܢܫܝܢ ܘܠܒܪܐ ܡܢ 15
ܡܫܠܡ : [34]ܒܥܝܢ ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܡܢܫܝܢ : ܐܬܘ ܡܒܪ[ܘ]ܗ[ܝ]

Comm. 14—34 in cod. Rom. p. 301 sq. Min. exstant, comm. 14—30 p. 167 sq., 31—34 p. 229. Comm. 15 ܘܠܒܫ et ܘܠܒܫ ܕܝ — ܘܠܒܫ ܕܝ — ܘܐܬܠ ܠܗ 167, ܠܗ ܐܬܠ ܘܫܡܥܐ 301 — 16 ܐܬܠ ܕܝ ܥܡܐ — ܡܚܒܫܐ ܘܙܪܥܝܢ — 17 ܡܢ ܘܙܪܥܝܢ — 18 ܕܝ, ܘܫܡܥܬ — 19 omitt. ܗܘ ܕܝ, ܘܡܢ — ܡܢ ܕܒܥܝܢ ܒܒܥܝܬܐ et ܕܒܒܥܝܬܐ 20
ܗܠܝܢ — ܚܙܝܢ — 20 ܗܘ — ܙܪܥܝܢ ܡܚܒܫܐ ܦܠܛܘܢ ܘܐܟܘܬ 301, omitt. 169 — 21 ܐܘ pro ܐܘܬ — 22 ܗܘ — ܐܡܪ — ܗܘܬ ܠ 169 — ܘܙܪܥܝܢ ܬ ܠ 301, om. 169 — 23 ܐܘ — 24 add. ܕܢܫܒܘ — ܐܡܪ — ܒܪܐ ܠܒܪ — ܕܠܐ ܡܢܐ 169 — ܒܪܬ — 25 ܘܐܬܠܒܬ ܒܥܝܢ 169 — ܐܠܡܪܬ et ܘܠܡܪܬ — ܠܟ ܗܘܐ — 26 ܫܐܦܠܐ — ܘܗܘܬ ܢܒܝ — 27 ܘܫܡܥ — 28 ܠܗܘ — 25
29 ܠܒܪ ܡܢ ܕܒܥܝܗ ܒܗܠ 169, ܒܗܠ ܕܡܢ ܕܒܥܝܗ 303 — ܗܘ — ܒܥܡܗ bis 169 — ܐܘܦ ܡܢ ܕܒܥܝܗ omitt. 303, ܡܢܐ ܕ 169 — 30 ܠܗܘ 169, ܠܒܒܪܐ

1) ܦ inversum. 2) Deletum est ܪܒܘܬܗ. 3) Haec diei indicatio, quam nondum intelligo, bis scripta est, minio primum deinde atramento. In priori exemplo ܡܬܚܡ non legitur. De ܕܒܪܘܢ et ܕܓܠܝܐ dubito.

ܘܡܫܝܚܝܢ ܒܥܠܡܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܠܡܥܒܕܗܘܢ¹): ⁸ܗܠܝܢ ܕܝ
ܣܟܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܚܟܝܡܬܐ: ܗܒܝ ܠܢ ܡܢ ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ
ܠܡܦܕܝܢ¹) ܦܢܣܝܢ: ⁹ܘܥܢܝܢ ܚܟܝܡܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ ܕܠܐ ܐܡܬܝ
ܠܐ ܡܣܦܩ ܠܢ ܘܠܟܝܢ: ܐܙܠܝ ܐܙܠܝܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ
ܠܟܝܢ: ¹⁰ܟܕ ܕܝ ܐܙܠܢ ܕܙܒܢܢ ܐܬܐ ܚܬܢܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܡܬܩܢܝܢ 5
ܥܠܘ ܠܘܬܗ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ ܘܐܬܐܚܕ ܬܪܥܐ: ¹¹ܒܚܪܬܐ ܕܝ ܐܬܐ ܫܪܟܬܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ ¹²ܗܘ ܕܝ ܐܥܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܡܟܪ ܠܟܝܢ: ¹³ܗܘܘ ܐܘܦ ܥܝܪܝܢ
8 r. b. ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ: *ܝܘܡܐ ܘܠܐ ܫܥܬܐ ܡܦܠܝܢ ܕ--------
ܡܢ ܡܬܝܘܣ ܘܢܝܢܐ ¹⁴ܗܘܝܢ ܡܬܠ ܓܒܪ ܕܡܦܩ ܒܪ ܕܐܙܠ ܠܗ: ܘܩܪܐ 10
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܡܣܪ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܗ: ¹⁵ܠܚܕ ܡܢ [ܝܗܒ] ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ
ܘܠܚܕ ܬܪܝܢ ܘܠܚܕ ܚܕ ܠܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܝܠܗ: ܘܡܦܩ ܐܙܠܗ ¹⁶ܐܙܠ
ܕܝ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܚܡܫ ܟܟܪܝܢ ܥܒܕ ܒܗܘܢ ܘܐܬܓܪ ܚܡܫܐ
ܚܘܪ[ܢ]ܝܢ ¹⁷ܘܗܟܘܬ ܐܘܦ ܗܘܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܬܓܪ ܬܪ[ܬ]ܝܢ ܚܘܪܢܝܢ: ¹⁸ܗܘܐ
ܕܝ ܕܢܣܒ ܚ[ܕ] ܐܙܠ ܚܦܪ ܒܐܪܥܐ ܘܛܡܪ ܟܣܦܗ ܕܡܪܗ: ¹⁹ܡܢ 15
ܒܬܪ [ܕܝ] ܙܒܢ ܣܓܝ: ܐܬܐ ܡܪܗܘܢ ܕܥܒܕܐ: ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ
ܥܡ[ܗܘܢ] ܚܘܫܒܢ: ²⁰ܘܩܪܒ ܗܘܐ ܕ[ܢܣܒ] ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ: ܘܩܪܒ
ܚܘܪܢܝܢ ܚܡܫܐ ܘܐܡ[ܪ] ܡܪܝ ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ ܡ[ܣܪ]ܬ ܠܝ: ܗܐ
8 v. a. ܚܘܪܢܝܢ ܚܡ[ܫ] ܟܟܪܝܢ ܐܬܓܪܬ ܒܥܠܘ[ܗܝ] *²¹ܐܡܪ ܠܗ ܕܝ ܡܪܗ
ܐܘܗܝ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ: ܥܠ ܙܥܘܪ ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ ܥܠ 20
ܣܓܝ ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܠܟ: ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ ²²ܘܩܪܒ ܕܝ ܐܘܦ
ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܘܐܡܪ: ܡܪܝ ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܡܣܪܬ ܠܝ:
ܗܐ ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܚܘܪܢܝܢ ܐܬܓܪܬ ܒܥܠܘܝܗܝ: ²³ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ ܐܘܗܝ
ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ: [ܥܠ ܙܥ]ܘܪ ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ [ܥܠ]
ܣܓܝ ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܠܟ: [ܥܘܠ] ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ: ²⁴ܩܪܒ [ܕܝ] ܐܘܦ 25
ܗܘܐ ܕܚܕ ܟܟܪܐ ܘܐܡܪ: ܡܪܝ ܝܕܥܬ ܕܐܢܬ ܓܒܪ ܩܫܝ ܚܨܕ ܡܢ

1) ܦ inversum.

ܕ[ܡܥܒ] * ܠܗܘܢ ܡܫܝܚ ܒ[ܡ]ܐܟܝܠܬܗܘܢ ܒܗ [ܠ]ܡܦܪܢܣܘܬܗܘܢ (1 [ܒܪ]5 ܕܝ
ܐܘ[ܚ]ܪ [ܚ]ܬܢܐ [ܢܐܡܪ ܒܠ]ܒܗܘܢ [ܘܗܘܝ ܕ]ܡܫܒܚ 6[ܒܡܪܝܚܬ]ܗ
[ܕ, ܕܠ]ܠܝܐ ܝܘܡܐ [ܐܬ]ܒܚܕܬ : ܕܗܘܐ [ܚܬ]ܢܐ ܦܘܩܘ [ܠܐ]ܘܪܥܘܬܗ
7[ܒܗ]ܘܢ ܒܟܠ [ܗܠܝܢ] ܒܬܘܠܬܐ [ܘܬܩܢ], ܠܠܡܦܝܕܝܗܘܢ (1 8[ܒܗ]
ܗܠܝܢ [ܗܠܝܢ] ܣܟܠܬܐ [ܐܡܪ]ܘ ܠܚܟܝܡܬܐ [ܗܒ]ܘ ܠܢ ܡܢ [ܡܫ]ܚܟܘܢ ܕܗ[ܐ 5
ܡܛܦܝ]ܢ ܠܡܦܕܝ 9[ܐܥܢ]ܘ ܚܟܝܡܬܐ [ܘܐ]ܡܪܝܢ : ܕܠܡܐ (2 [ܠܐ]
ܡܣܦܩ ܠܢ [ܘܠܟܝܢ] ܐܙܠܐ [ܐܙ]ܠܘ ܠܘܬ ܗܠܝܢ * ܕܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܘ
ܠܟܘܢ : 10ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܕܝܙܒܢܘܢ ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܥܬܝܕܢ
ܥܠܘ ܥܡܗ ܠܒܝܬ ܚܬܘܢܐ : ܘܐܬܚܕ ܬܪܥܐ : 11ܘܒܬܪ ܟܢ ܐܬܘ ܫܪܟܬ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ : 12ܘܐܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 10
ܐܡܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬܢܐ ܚܟܡ ܠܟܘܢ : 13ܗܘܘ ܐܘܢ ܥܝܪܝܢ ܕܠܝܬ
ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܝܘܡܐ ܘܠܐ ܫܥܬܐ : 14ܗܝܟ ܗܘܐ ܟܕ ܓܒܪ ܚܕ
ܕܐܙܠ ܠܗ ܠܐܘܪܚ ܩܪܐ ܠܥܒܕܘ,

Haec omnia in cod. Rom. leguntur p. 297 sq. Min.; cap. 24: 45 ad finem etiam pag. 457, cap. 25: 1—13 p. 575 sq., vs. 14 p. 167. Comm. 46 ܛܘܒܘ, ܥܒܕܐ 15
457 — 48 ܗܘ ܫܒܩܗ ܥܒܕ, 297 ܘܫܒܩܝܢ ܠܗ ܥܒܕ 297 — ܗܘ ܕ̈ ܕ
et ܗܐܘ — ܟܢܫܐ — 49 ܕܥܒܕܝܐ — ܢܐܒ .... ܡܒܣܡܐ — 51 ܗܘ ܡܦܠܓ
457 — ܗܘܐ — ܘܦܪܘܣܘܦܗܘܢ 297 — 25: 1 ܐܬܡܕܝܬ ܘܒܟܝܢ 299 — 2
ܗܘ, ܣܟܠܐ — 3 ܣܟܠܬܐ — ܠܡܦܝܕܝܗܝܢ — ܢܗܘܢ — 4 omitt. ܠܗܘܢ —
5 ܘܕܡܟܐܒܝ 299 — 6 omitt. ܕ, 299 — ܫܒܩܘ ܐܬܐ ܚܬܢܐ 299, ܘܩܡܘ 20
ܒܗ ܐܡܪ, ܗܠܝܢ 299, ܗܠܝܢ ܐܘܢ — 8 ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ 7 — 575 ܦܘܩܘ
ܕܠܐ ܐܡܬܝ, — ܐܥܢܝܢ ܕ, et ܐܥܢܝܢ ܕ, 9 — 575 ܗܒܘ ܠܢ 299 ܗܒܘ — 575
11 — ܥܬܝܕܢ ܥܠܘ — ܒܕ ܕ, ܐܙܠܘ 10 — ܘܙܒܢܘ — ܐܙܠܝܢ ܕ, — ܠܐ
ܒܬܪ ܐܬܘ, — ܦܬܚ ܐܬܘ 299 — 12 ܐܥܢܐ, ܗܘ ܕ, — ܠܟܝܢ ... ܠܟܘܢ 299,
ܠܟܘܢ .... ܠܟܝܢ 575 — 13 ܕܠܝܬ — 14 ܠܐܘܪܚ omitt. — ܥܒܕܘ 301, 25
ܥܒܕ 167 — ܘܩܪܐ 167.

Cap. 25: 6—34.

Lond 8 r. a. * (ܦܠܓܘ ܠܠܝܐ ܐܬܥܒܕܬ ܕܗܐ ܚܬܢܐ ܐܬܐ ܘܦܘܩܘ ܠܐܘܪܥܘܬܗ. 7ܘܩܡܘ

1) ܦ inversum. 2) ܠ valde incertum.

r

*³² ܡܢ ܬܐܢܬܐ ܕܝ ܐܠܦܘ ܡܬܠܐ: ܟܕ ܟܒܪ ܣܘܟܒ[ܝܘ]ܗܝ ܪܟܝܟܝܢ

*⁴³ ܗܕܐ ܕܝ ܗܘܘ ܝܕܥܝܢ ܕܐܠܘ ܗܘܐ ܝܕܥ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܒܗܝܕܐ

ܡܛܪܐ ܓܢܒܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܥܝܪ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܒܩ ܠܗ ܕܢܬܚܦܪ

⁴⁴ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ

Cod. Rom. p. 281 sqq. Min. commata 11—32 offert; porro p. 163 comm. 11—13, dum comm. 43 sq. in pagg. 167, 297, 455 leguntur. Ibi comm. 12 ܘܠܟܠܠ ܕܣܦܝܐ 163 — ܬܦܘܓܢ pro ܬܦܓܢ — 13 ܕܡܩܒܠܢܝ ܕܝ ܕܢ 163, ܗܘ ܕܝ ܕܡܩܒܠܝܢ 281 — ܗܘ ܚܝܐ — 14 ܒܡܠܟܘܬܐ — ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ — 15 ܟܕ ܬܚܙܘܢ — ܒܠܘܩܐ — ܗܘ ܕܥܠ ܐܓܪܐ — 16 ܕܒܝܗܘܕܐ — 17 ܗܘ ܕܩܪܝܐ ܡܢܗ ܐܬܝܪ — 10 — 19 ܒܪܥܝܢ ܠܒܠܝܢ — 22 pro ܕܝ ܠܗܘܢ habet ܒܝܘܡܝ ܠܒܪܢܫ ܕܝ ܐܠܘ — 27 ܐܝܟ ܗܘ ܒܪܩܐ ܗܘ — 26 ܣܘܦܪܢܐ — ܟܠܠ ܕܝ ܒܚܕܪܐ — 32 ܗܢܘܢ ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ — 28 ܗܟܢ — ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ ܡܬܒܪܐ — ܡܢ ܬܐܢܬܐ — ܕܝ ܟܕ ܗܘܐ — ܡܬܠܐ — ܠܐܦܘ — 455 ,167 ܒܗܕܐ ܕܝܢ — 43 ܥܕܢ ܗܘ ܡܦܣ — 44 ܒܝܬܗ — ܘܠܐ ܫܒܩ — 455 ܐܬܐ ܗܘ ܥܝܪ 297, ܐܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܥܝܪ
15 ܐܦ ܥܠ ܟܠܠ.

Cap. 24: 45—25: 14.

*ܘܡܗܝܡܢܐ ܗܘܢ ܕܡܩܝܡ ܠܗ ܡ[ܪ]ܗ ܥܠ ܒ[ܢܝ ܒܝܬ]ܗ ܕܝܬ[ܠ] ܠܗܘܢ Petrop. 64—67.

[ܡܙܘܢܗܘܢ ܒܥܕ]ܢ ܪܘܚܗ܀ ⁴⁶ܛܘ[ܒܘܗܝ ܠܗܘ] ܥܒܕܐ ܗ[ܘ ܕܝܐ]ܬ[ܐ]

ܡܪܗ [ܢܫܟܚܝܘܗܝ] ܕܥܒܕ [ܟܕܝܢ] ⁴⁷ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܠ ܟܘܠ

20 ܩܢܝܢܗ ܢܩܝܡ ܠܗ ⁴⁸ܐܢ ܕܝ ܢܐܡܪ ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ

ܡܘܚܪ ܗܘ ܡܪܝ ܕܢܐܬܐ ⁴⁹ܘܢܫܪܐ ܡܡܚܐ ܠܟܢܘܬܗ ܘܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ

ܪܘܝܐ ⁵⁰ܐܬܐ ܗܘ ܡܪܗ ܕܥܒܕܗ ܥܒܕܐ *ܒܝܘܡ ܕܠ[ܐ] ܡܣܟܐ:

ܘܒܫ[ܥܬܐ] ܕܠܐ ܝܕܥ[ܐ] ⁵¹ܘܢܦܠܓܝܗ ܘ[ܗ]ܝ ܘܚܘܠܩܗ [ܥܡ] ܕܢܣܒܝ ܐܦܐ

ܬܡ[ܢ] ܬܗܘܐ ܒ[ܟܝܐ] ܘܚܘܪܩܬ[ܗ] ܕܫܢܝܢܐ ²⁵:¹ܒܗܝ

25 ܫܥܬܐ [ܬܬܕܡܐ] ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥ[ܣܪ] ܒܬܘܠܢ ܕܢܣ[ܒ]

ܠܡܦܢܝܗܘܢ (¹ ܘ[ܢܦܩ]ܢ ܠܐܪܥܘܬ[ܗ] ܕܚܬܢܐ: ²ܚ[ܡܫ] ܕܝ ܡܢܗܘܢ

[ܗܘ]ܝ ܣܟܠܢ ܘܚ[ܡܫ] ܦܩܚܢ: ³ܣܟ[ܠܬ] ܕܝ ܕܢܣܒܘ ܡܦܝ[ܬܐ]

ܠܡܦܢܝܗܘܢ (¹ [ܠܐ] ܢܣܒܘ ܥܡ[ܗܘܢ] ܡܫܚܐ: ⁴ܦܩ[ܚ]ܬ ܕܝ ܢܣܒܘ ܡܫܚܐ

---

1) ܦ inversum.

Cod. Rom. haec omnia habet in pag. 291 sqq. Min. in lectione feriae III hebdomadae sanctae ad matutinum. Porro p. 159 comm. 11—12, denique p. 433 (ad festum S. Zachariae d. 5 m. Sept.) comm. 29—37 exstant. In indice Miniscalchii (t. II p. 59) omnino deleatur paginae numerus 112. Cod. Rom. comm. 12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ — 13 ܐܠܝܢ — ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ — 14 ܕܐܢܬܘܢ — omitt. ܕܐܢܬܘܢ alterum — 5 ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ — ܒܫܡܗ ܕܗܘ — 15 ܠܗܘܢ — 16 ܗܘ ܒܪ — ܠܒܪ ܠܗ — 19 ܡܢ ܗܕܐ — 20 ܗܘ ܗܘܐ — 22 ܕܫܡܥܬܘܢ — ܘܡܢ ܕܒܥܘܠ ܠܗܘܢ ܗܘܐ — 26 ܘܐܢ ܐܝܬ ܠܘܬܗ ܒܝܬܐ ܠܒܪ — 27 ܕܡܠܟܘܬܐ — 28 ܐܢܬܘܢ ܘܡܢ ܠܒܪ — 29 ܕܢܘܪܐ — 30 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ — 31 ܢܒܝܐ 10 — 33 ܕܢܒܝܐ — 34 ܠܗܘܢ — 35 ܠܗܘܢ — ܡܢ ܒܝܬܐ — ܕܡܠܟܘܬܐ — 37 ܕܐܬܚܙܝܬ.

Cap. 24: 11—44.

Petrop. 54. *ܘܩܪܒܘܢ ܘܫܐܠܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[12] ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ

15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܚܙܝܢ[13] ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[14] ܠܟܘܢ

ܗܘ ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ: [ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ]

104 *ܘܡܢ ܟܕ ܬܚܙܘܢ ܛܢܦܘܬܐ ܕܚܘܪܒܐ[15] ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܝܕ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ

ܕܩܐܡ ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ

54 [16] ܗܝܕܝܢ *ܕܒܝܗܘܕ ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ [ܘܕܒܐܓܪܐ] ܕܠܐ ܢܚܘܬ[17]

20 ܠܡܣܒ ܡܕܡ ܡܢ ܒܝܬܗ: [18] ܘܕܒܚܩܠܐ ܠܐ

ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܣܒ ܡܐܢܘܗܝ [19] ܘܝ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ

ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ

93—98 *(ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ ܒܣܬܘܐ: [19] ܘܝ ܠܒܛܢܬܐ ܕܡܝܢܩܢ)

104 *[22] ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܓܪܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܟܠ ܒܣܪ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܗܠܝܢ

25 *[22] ܕܩܪܝܢ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ. (ܐܠܘ ܗܘ [ܠܐ] ܠܐ ܚܝܐ ܟܠ ܒܣܪ ܡܛܠ 54

ܗܘ ܓܒܝܐ) ܡܬܟܪܝܢ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ: [23] ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ

ܐܝܟ [ܗܐ] ܗܘ ܡܫܝܚܐ [ܐܘ] ܗܐ [ܬܡܢ ܗܘ] ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ

54 *[26] ܠܐ ܬܦܩܘܢ ܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ: [27] ܐܝܟ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ

ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ

30 ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. [28] ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܦܓܪܐ

ܫ[ܒܒ]ܐ ܘܥܒܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܢܝܬܗ ܕܢܦܫ ܗܘܐ. ܕܢܚܐ
ܘܪܘܚܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢ ܕܬܬܒܥܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܠܐ ܬܫܒܘܩܘܢ: [24]ܠܒܢܝ ܕܝܢܗܘܢ ܕܫܡܥܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܗܝܢ ܠܬܘܒܐ
[ܘܟܠܝܢ] ܒܟܠܐ: [25]ܘ، ܠܟܘܢ ܗܦܟܐ ܘܦܪܫܝ ܥܦܪܐ ܦܪܝܫܐ [ܕܐܬܘܢ
ܡܢܗܝܢ] ܒ[ܪܘܚܗ] ܕܫܡܝܐ ܘܡܠ[ܟ]ܐ *ܘܡܢ ܠܟܘܢ ܗܘܘܢ ܡܠܝܢ ܡܢ 5
ܫܘܦܪܐ ܘܫܪܘܬܐ: [26]ܦܪܫܝ ܗܡܝܢܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܠܟܘܢ ܗܘܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܢܟܐ ܕܬܬܒܥܘ ܐܘܦ. ܒܪ ܢܗܘܘܢ ܢܦܫܐ [27]ܘ، ܠܟܘܢ ܗܦܪܐ ܘܦܪܫܝ
------[1]) ܐܬܘܢ ܕܡܢ ܠܡܒܪܝܢ ܡܟܝܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܗܘܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܘܡܢ ܠܟܘܢ ܗܘܘܢ ܡܠܝܢ ܠܒ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܘܟܠ
ܗܪܘ. [28]ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ 10
ܓܕܫܝܢ: ܡܢ ܠܟܘܢ ܕ، ܐܬܘܢ ܡܠܝܢ ܥܦܪ ܘܡܢ ܟܠ ܒܒܪ ܢܦܫܐ
[29]ܘ، ܠܟܘܢ ܗܦܪܐ ܘܦܪܫܝ ------[1]) ܕܐܬܘܢ ܒܢܝ ܡܒܪܬܗܘܢ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܒܪܝܢܗܘܢ ܕܓܕܫܝܢܐ. [30]ܘܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ
ܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܐܒܘܗܘܢ ܠܗ ܗܘܝܢ ܥܒܕܝܢ ܒܝܫܘܥ
ܒܐܕܫܝܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ: [31]ܗܘܐ ܐܘ ܐܬܘܢ ܡܫܬܕܪܝܢ ܥܠ ܦܓܪܟܘܢ 15
ܕܐܬܘܢ *ܒܢܝܫܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܦܠܓܘ ܠܒܢܝܢܫܐ [32]ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܡܠܘ
ܡܬܠܬܗܘܢ ܕܐܒ[ܗܬ]ܗܘܢ [33][ܘܫܘ]ܬ[ܦ]ܐ ܘܠܕܝܗܝܢ] ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘܝܢ
ܬܒܪܘܗܘܢ ܡܢ ܕܢܫܐ ܕܓܘܢܐ. [34]ܠܓܠܠ ܒܕܝܢ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܥܠܝ
ܠܬܒܘܢ ܢܒܝܝ ܘܫܠܝܚܝ ܘܗܦܪܝ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܦܠܓܘܢ ܘܬܬܠܓܘܢ.
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܬܬܓܪܘܢ ܒܒܢܝܫܬܟܘܢ ܘܬܬܪܕܦܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ 20
[35]ܠܡܠܐ ܕܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܐܕܡ ܙܕܝܩ ܕܐܬܫܦܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܡܢ ܐܕܡܗ ܕܗܒܠ ܙܕܝܩܐ ܥܕ ܕܡܐ [ܠܐܕܡܗ]([2] ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ
ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ. [36]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܢܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܗܢܐ ܕ[ܪ]ܐ [37]ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
[ܗܕܐ] ܕܩܛܠܐ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ. ܟܡܐ 25
ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ ܒܢܝܟܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ

1) ܦܘܠܚܢܬܐ, et mox ܦܘܠܚܢܐܬܐ scriptum esse videatur.

2) Heic in margine ܠܒܪ، ܒܪܟܝܐ.

Cap. 23: 1—3.

(6 v. b.) * ܘܩܪܝܐ ܡܫܒܬ ܐܪܟܝܦܠܫܝܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗ ܕܡܬܘܬܗ ¹ܘܟܕܝܢ ܡܠܠ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܟܠܘܫܝܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘ, ²ܐܡܪ ܥܠ ܡܬܝܬܒܘܬܗ
ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝ ³ܟܠ ܡܗ ܐܢܘܢ ܕܝܐܡܪܘܢ
5 ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ

Eadem pericope in cod. Rom. p. 159 Min. sic inscripta: ܘܩܪܝܐ ܡܫܒܬ ܐܪܟܝܦܠܫܝܢ ܡܢ ܡܬܝܘܣ Cff. et pagg. 289 et 335.

Cap. 23: 11—37.

7 r. a. [ܕܝ ܕ, ܕܒܟܘܢ ܪܒ ܝ] *ܗܘܐ ܥܒܕܟܘܢ: ¹²ܟܠ ܡܢ [ܕܝܪܝܡ ܢܦܫܗ] ܘܡܬܡܟܟ
10 ܝܬܡܟܟ ܘܡܢ ܕܡܡܟܟ ܢܦ[ܫܗ] ܝܬܪ[ܘܡ]ܡ ܥܠܡ ¹³ܘܝ,
ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܢ ܢܣܒܝ ܐܦܝܐ. ܕܐܬܘܢ ܣܓܪܝܢ ¹) ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ:
ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ: ܐܬܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܥܠܝܢ ܘܠܗܠܝܢ ܕܥܠܝܢ ܠܐ ܫܒܩܝܬܘܢ
ܥܒܡܝܢ ܕܡܥܠܘܢ. ¹⁴ܘܝ, ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܢ ܢܣܒܝ ܐܦܝܐ. ܕܐܬܘܢ
ܐܟܠܝܢ ܒܬܝܗܘܢ ܕܐܪܡܠܬܐ: ܘܒܥܠܬܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܐܪ[ܟ]ܝܢ ܠܓܠܠ
15 ܗ[ܒ]ܕܝܢ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢ ܡܝܬܪ. ¹⁵ܘܝ, ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܢ ܢܣܒܝ ܐܦܝܐ
ܕܐܬܘܢ ܚܕܝܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܬܐ [ܕ]ܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪ. ܘܟܕ ܝܬܥܒܕ
[ܐܬܘܢ ܥܒܕܝܢ] ܠܗ ܒܪ ܓܝܗܢܐ ܝܬܝܪ [ܡܢ]ܟܘܢ ܥܦܝܦ. ¹⁶ܘܝ, ܠܟܘܢ
ܕܒܝܪܝܢ ܕܡܥܘܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܝܡܐ ܒܢܘܣܐ ܠܝܬ ܗܘ
ܟܠܘܡ: ܘܡܢ [ܕܝܐܡܐ ܒܕ]ܗܒܐ [ܕ]ܢܘܣܐ [ܚܝܒ ܗܘ. ¹⁷ܫܛܝܐ]
20 ܘܣܡܝܐ [ܡܢ] ܓܝܪ ܪܒ ܕܗܒܐ ܐܘ ܢܘܣܐ [ܕܝ ܕܡܩܕ]ܫ ܠܗ
7 r. b. ܠܕܗܒܐ: ¹⁸ܘܡܢ ܕܝܐܡܐ ܒܡܕܒܚܐ ܠܝܬ ܗܘ ܟܠܘܡ *ܘܡܢ ܕܝܐܡܐ̈
ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܚܝܒ ܗܘ: ¹⁹ܫܛܝܐ ܘܣܡܝܐ: ܡܢ
ܓܝܪ ܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ ²⁰ܡܢ ܐܘܢ
ܕܝܐܡܐ ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ ܘܒܟܠܗ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ²¹ܘܡܢ ܕܝܐܡܐ
25 ܒܢܘܣܐ ܝܡܐ̈ ܒܗ ܘܒܗ ܘܒܡܢ ܕܫܪܐ ܒܓܘܗ: ²²ܘܡܢ ܕ, ܕܝܐܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ ܗܘ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܠܥܠ
ܡܢܗ ²³ܘܝ, ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪ ܢܣ ܐܦܝܐ: ܕܐܬܘܢ ܡܥܣܪܝܢ

1) ܣܓܪ incerta.

ܟܠܗܘܢ ܘܦܢܝ ܠܟܢܫܝܗܘܢ ܘܫܪܐ ܥܡܗ
ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܗ. ܫܠܡ

Cod. Rom. comm. 30 ܕܡܪܝܐ, quod fortasse etiam in Lond. — 31 ܡܪܝ omissum — 34 ܝܫܘܥ ܡܪܝ — in fine add. ܒܪ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܒܟܠܗ ܒܥܠܡܐ ܕܢܚܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܠܐܠܗܐ ÷

Cap. 21: 33—42.

ܘܦܪܝܐ ܚܕ ܬܠܬܝܠܦ— ܡܢ ܒܫܘܪܗ ܕܡܬܝܘܣ [33]ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ 6 v. b.
ܡܬܠܐ: ܓܒܪ ܚܕ ܗܘܐ ܡܪܝ ܒܝܬ ܘܢܨܒ ܟܪܡ ܘܐܚܕܪ ܠܗ
ܣܝܓܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ ܡܓܕܠ ܘܫܒܩ ܝܬܗ ܠܐܟܪܝܢ. ܘܐܙܠ ܠܗ.
[34]ܟܕ ܕܝ، ܡܛܐ ܦܐܪܝܗܘܢ ܕܦܐܪܐ ܫܠܚ ܥܒܕܘܗܝ، ܠܘܬ ܐܟܪܝܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܦܐܪܘܗܝ، [35]ܘܢܣܒܘ ܐܟܪܝܐ ܠܥܒܕܘܗܝ، ܠܚܕ ܡܢ ܡܚܘ ܠܚܕ ܕܝ،
ܩܛܠܘ ܘܠܚܕ ܪܓܡܘ. [36]ܘܬܘܒ ܫܠܚ ܥܒܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܣܓܝ ܡܢ ܩܕܡ
ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܘܟܘܬ. [37]ܒܐܚܪܝܬܐ ܕܝ، ܫܠܚ ܠܘܬܗܘܢ ܒܪܗ:
ܘܐܡܪ: ܒܗܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܪܝ، [38]ܐܟܪܝܐ ܕܝ، ܟܕ ܚܙܘ ܒܪܗ. ܐܡܪܘ
ܒܝܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܝܪܬܐ: ܐܬܘ ܢܩܛܠ ܝܬܗ ܘܬܗܘܐ ܝܪܬܘܬܗ
ܕܝܠܢ. [39]ܘܢܣܒܘ ܐܦܩܘ ܝܬܗ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ. [40]ܡܐ ܗܘ ܥܒܕ
ܠܐܟܪܝܐ ܗܠܝܢ: [41]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܫ ܒܝܫܐܝܬ ܗܘ ܡܘܒܕ ܠܗܘܢ.
ܘܟܪܡܐ ܗܘ ܝܗܒ ܠܐܟܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܦܐܪܐ
ܒܙܒܢܝܗܘܢ: [42]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܪܝܬܘܢ ܠܐ
ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܟܐܦܐ ܕܫܠܝܘ ܒܢܝܝܢ ܐܬܥܒܕ ܪܝܫ ܠܙܘܝܬܐ ܡܢ
ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܬܥܒܕܬ ܗܕܐ ܘܗܝ، ܬܡܗܐ ܒܥܝܢܢ ܫܠܡ

Cod. Rom. p. 157 Min. eandem pericopen habet hoc titulo ܩܪܝܢܐ ܚܕ ܕ ܬܠܬܝܠܦܐܣܪ ܡܢ ܡܬܝܘܣ, et eadem verba p. 279 in lectione feriae III hebdomadae sanctae ad matutinum. Comm. 33 ܡܪܝܐ ܒܐܚܬ et ܡܪܝܐ ܒܐܚܬܐ — ܘܐܚܕܠ — add. ܡܚܝܪܬܐ ܒܟܠܗ (ܣܚܝܒ) ܘܣܚܝܒ — 34 ܕܢܣܒܘܢ — 35 ܠܥܒܕܘܗܝ 279 — 36 ܘܬܘܒ 279 — ܘܡܢ 279 — 37 ܒܬܪ ܒܗܬܝܢ 279 — ܡܢ ܒܪ، — 38 ܚܙܘ ܠܒܪܗ — ܕܝ et ܗܕܝܢ — ܘܬܗܘܐ et ܘܬܗܘܐ — 40 add. ܘܩܛܠܘ ܝܬܗ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ — 41 ܝܗܘܢ 279 — 42 ܒܝܢ 157 — ܗܝ، ܐܬܥܒܕ 279.

	Cod. Lond. mutilus:	Supplementa:	
6 v. a.	*ܪ̈ ܢܟܠ ܠܡܬܠܒܘ	ܠܥܡ̈ ܕܥܒܕܐ ܒܗ	
	: ܬܘܩܡ[24] ܕ̈ ܐܢܐ ܐܡܪ	ܬܐ ܕܥܒܕܢܐ	
	ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ	ܠܥܡ̈ . ܕܢܚ	
	ܒܗ ܕܡܚܝܠܐ . [ܐܐ] ܒܬܪ	ܒܢܘܗ	5
	ܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ : [25]ܒܙ ܕ̈ ܥܡܗܘܢ	ܠܡܠ	
	ܕܢܐ ܗ[ܘܘ ܡܬܩ]ܠܡܝܢ ܘܐܡܪ	ܬܠܡܝ	
	ܐܪܐ ܡܢ ܡܠ ܕܢܚܐ . [26]ܐܠܗܐ ܕ̈	ܪܝ	
	ܐ ܡܫܡܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ .	ܡܪ	
	ܢܚܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܠܟܐ .	ܠܗܬ ܒ	10
	ܐܠܗܐ ܕ̈ ܒܘܠܐ ܡܢܠ ⁘ ܥܠܡ	ܠܗܬ	

Cod. Rom. hunc habet lectionis titulum ܗܘܡ ܐܠܝܫܥ ܐܬܬܠܡܝܕܪ ܡܢ ܒܫܘܪܐ ܘܬܬܟܫܦܘܢ — 17 ܠܥܘܪ — 20 ܐܢܐ ܫܐܘܠ — 21 ܕܬܬܗܘܐ — 23 ܕܝܡ — ܕܒܬܪ ܒܥܝܐ — 24 ܕ̈.

Cap. 20: 29—34.

15

	Supplementa e cod. Rom. p. 154 Min.:	Cod. Lond. mutilus:	
6 r. b.	ܢܩܫܐ ܐܬܬܐ	*[29]ܘܟܕ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܢ	
		ܒܬܪܗ ܐܟ[ܠ]ܘܣ ܣܓܝ[30]ܐܗܐ ܬܪܝܢ	
	ܣܐ .	ܣܡܝܢ ܗܘܘ ܝܬܒܝܢ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪ	
		ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܥܒܪ ܝܫܘܥ ܥܒܪ ܗܘܘ	20
	ܢܚܢ	ܡܪܢ ܘܐܡܪܝܢ ܪ̈ܒܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠ	
	ܗܘܐ	ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕ[ܕܘܝܕ[31] ܐ]ܟܠܘܣܐ ܕ̈	
	ܕܢܬܫܬܩ	ܘܟܐ ܒܗܘܢ ܕܢܬܫܬܩܘܢ ܗܢܘܢ ܕ̈ ܥܠ	
	ܡ	ܗܢܘ ܡܪܚܡ ܐܡܪܝܢ ܪ̈ܒܢ ܐܬܪܚܡ	
	ܢ	ܥܠܝܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ . [32]ܘܩܡ ܠܗ ܡܪܝ	25
	ܬܘܢ	ܝܫܘܥ ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ : ܡܢܐ ܐ	
	ܒܥܝܬ	ܨܒܝܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ . [33]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܕܬܬ	
	ܡ	ܥܝܢܝܢ : [34]ܘܗ ܕ̈ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ	

e Mt. 20: 29—34, 19: 16—26. Cod. Rom. comm. 25 ܕܠܐ ܐܘܡܝܢ — ܕܝܠܢܐ — 26 ܗܘ ܠܒܪܢܐ — 29 ܘܗܘܐ ܟܕܐ — 30 ܢܒܐ — ܕܝܠܢܐ — 32 ܐܘ ܟܕܒܐ — 34 ܠܡܬܒܪ — ܕܝܠܢܐ.

Cap. 19: 16—26.

	Supplementa e cod. Rom. p. 153 Min.	Cod. Londin. mutilus:
		ܘܩܪܝܐ ܐܠ--- (6 r. b.)
		ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܙܠ
	ܗ	16ܘܩܪܒ ܚܕ ܠܘܬܗ ܡܪܐ ܥܡܗ
	ܛܒ	ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܗ
10	17ܗܘ ܕܝܢ	ܥܒܕ ܕܚܝܝ ܕܠܥܠܡ ܝܪܬ:
	ܒ ܛܒܐ.	ܐܡܪ ܠܗ: ܡܗ ܐܢܬ ܫܐܠ ܠܝ ܥܠ ܛ
	ܐܝܬ	ܚܕ ܐܝܬ ܗܘ ܛܒܐ ܐܠܐ ܕܝ ܒܥܐ
	18ܐܡܪ	ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܝܐ ܛܪ ܦܘܩܕܢܝܐ
	ܐܡܪ	ܠܗ ܗܠܝܢ: ܗܘ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
15	ܬܓܢܘܒ	ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ ܘܠܐ
	ܘܟ	ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܕܟܠܝܢ: 19ܐܘܩܪ ܐܒ
	deest hoc praeceptum.	ܘܐܡܟ: ܘܬܪܚܡ ܩܪܝܒܟ ܗܝܟ
	ܢ ܢܛܪܬ	20ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܟܠ ܗܠ
	ܡܪ ܠܗ	ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ: ܡܗ ܒܥܕ ܚܣܝܪ 21ܐ
20	ܒܥܐ	ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܝܬ ܐܢܬ
	ܠ ܢܟܣܝܟ	ܕܬܗܘܐ ܡܫܠܡ ܐܙܠ ܙܒܢ ܒܗ
	ܠܟ ܣܝܡܬܐ	ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܝܐ: ܘܗܘܝܐ
	ܬܝ.	ܠܟ ܣܝܡܐ: ܘܐܬܐ ܕܒܬܪܝ
	ܐ ܗܕܐ ܐܙܠ ܠܗ	22ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬ
25	ܓܝ. 23ܘܡܪܢܐ	ܟܪܝܗ: ܗܘܐ ܠܗ ܓܪ ܢܟܣܝܢ ܣ
	ܐܡܪ ܐܢܐ	ܝܫܘܥ ܕܝ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܝ

[11] ܐܬܐ ܕܝ ܒܪܗ

[19] ܐܪܥܐ [ܬܬܥܒܕ ܠܗܘܢ]ܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܫܡܝܐ

[21] ܒܗܝ ܙܒܢ ܠܗ ܦܛܪܘܤ (ܦ inv.) ܐܡܪ ܡܪܝ, ܟܡܐ

Comm. 11 post titulum miniatum sequebatur. In cod. Rom. comm. 11 et 21 desiderantur. Pag. 109 Min. comm. 10 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ — ܕܒܫܡܝܐ omisso ܐܡܪ — add. ܒܝ ctt. 19 ܥܠ ܟܘܠ ܨܒܘܐ ܕܢܫܐܠܘܢ ܬܬܥܒܕ ܠܗܘܢ, verum haec omnia in nostri lacuna scripta fuisse nequeunt.

Cap. 18: 23—35.

Lond. 6 r. a. ܕܡܠ] * ܒܥܐ ܚܘܫܒܢ ܥܡ (sic?) ܠܥܒܕܘܗܝ. [24] ܟܕ ܕܝ ܫܪܝ ܕܡܚܫܒ ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܚܕ ܚܝܒ ܪܒܘ ܟܟܪܝܢ [25] ܘܡܟܝܢ? ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܪܥ, ܦܩܕ ܡܪܗ ܕܢܙܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ, ܘܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܢܬܦܪܥ: [26] ܘܢܦܠ ܐܘܢ ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܗܘܐ ܣܓܕ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܡܪܝ, ܐܘܪܝܟ ܪܘܚܐ ܥܠܝ ܘܟܘܠܐ ܐܢܐ ܦܪܥ ܠܟ: [27] ܐܬܪܚܡ ܕܝ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܥܠܘܗܝ, ܘܦܛܪ ܝܬܗ. ܘܐܘܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ ܠܗ: [28] ܟܕ ܕܝ ܢܦܩ ܗܘ ܥܒܕܐ ܐܫܟܚ ܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬ[ܗ] ܕܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ ܡܐܐ ܙܘܙܝܢ: ܘܐܚܕ ܝܬܗ ܘܗܘܐ ܚܢܩ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ, ܦܪܥ ܡܐ ܕܐܝܬ ܚܝܒ: [29] ܢܦܠ ܐܘܢ ܟܢܘܬܗ ܘܗܘܐ ܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ: ܐܘܪܝܟ ܪܘܚܐ ܥܠܝ ܘܟܘܠܐ ܐܢܐ [ܦܪܥ] ܠܟ. [30] ܗܘ ܕܝ ܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ ܐܠܐ ܐܙܠ ܪܡܐ ܝܬܗ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܥܕ ܕܢܦܪܥ, ܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܚܝܒ: [31] ܟܕ ܚܙܘ ܟܢܘܬܗ ܡܐ ܕܐܬܥܒܕ: ܒܟܝܢ ܐܬܥܝܩܘ ܠܚܕܐ ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗܘܢ ܟܘܠܗܝܢ ܕܐܬܥܒܕ. [32] ܒܟܝܢ ܩܪܐ ܝܬܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܟܘܠ ܗܕܐ, ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ ܠܟ: ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ. [33] ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܢ ܐܘܦ ܐܢܬ ܬܬܪܚܡ ܥܠ ܟܢܘܬܟ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܘܦ ܐܢܐ ܐܬܪܚܡܬ ܥܠܝܟ: [34] ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ ܡܪܗ, ܘܡܣܪ ܝܬܗ ܠܡܫܢܩܢܐ: ܥܕ ܡܐ ܕܢܦܪܥ, ܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ. [35] ܗܟܕܝܢ ܐܘܢ ܐܘܦ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܥܒܕ[ܕ ܠܟܘܢ] ܐܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܐܢܫ [ܠܐ]ܚܘܗܝ, ܡܢ ܠܒܒܟܘܢ ܣܟܠܘܬܗܘܢ ܫܠܡ

Eadem pericope in cod. Rom. p. 149 Min. Sequuntur in utroque exemplo lectiones

ܡܢ ܟܢܫܬܐ ܗܕܐ̱ ܕܐܢܫܐ ܐܬܪܚܡܬ ܪܚܡܗ: ܗܘ ܦܩ ܡܢ ܟܡ ܡܬܚܫܐ:
ܘܠܓܠܠ ܥܡ ܫܠܝܐ ܡܬܚܫܠܝܢ ܒܗ: [3]ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܘܪܗܘܢ ܚܕ ܠܢܘܫܝܗ
ܘܐܡܪ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܥܒܕ. ܗܘܬ ---- *ܠܓܠܠ ܡܢܘܪܬܐ --ܬܐ ܒ---ܣ 3 r a.
---- [4]ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܕܬܗܘܐ ܐܬ--- ---[5] --
5 ܕܢܦܠܠ ----- ܠܗ

Desunt haec in cod. Rom.

Cap. 17: 24 — 18: 4.

[Cum Supplementis e cod. Rom. p. 145 Min.]

5 v. *[24]ܒܪ ܕܝ ܐܬܐ ܡܢܒܐ ܡܠܝܢ [ܕ]ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܐ ܘܐܡܪܘ ܠ[ܡܫܝܚܐ̱].
ܡܠܟܘ] ܒܗ̱ ܠܗ ܓܒܪܐ ܠܐ [ܕܗܘܢܐ] [25]ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠ ܠܓܘ [ܒܢܝܬܐ] 10
ܡܕܡܝ ܡܢܝܐ ܣܓܝܐܐ [ܘܐܡܪ. ܒ]ܐ ܗܘܝܐ ܠܝ ܦܠܓܘܣ ([1] [ܡܠܟܘܬܐ ܕ]
ܐܢܝܢܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܡܣܐ [ܐܝܟ ܡܣܝܐ̱] ܡܢ ܒܝܘܡܝ̱ ܐܝܟ [ܡܢ
ܢܘܚܢܐ. [26]ܗܘ ܕ ,ܐܡܪ .] ܡܢ ܢܘܚܢܐ. ܒܪ ܕ], ܐܡܪ [ܠܗ] ܡܢܝܐ
ܣܓܝܐ ܗܘ[ܐ] ܐܘ̱ ܒܝܢܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ̱ ܒܢܝܐ [27]ܠܓܠܠ [ܕ, ܕ] ܠܐ
ܢܦܩܠ ܒܬܗܘܢ̱ ܐܝܠ ܠ[ܡܒܐ ܘ]ܪܡܝܢ ܒܝܪܘܬܐ. [ܘܒܘܢܐ] ܘ[ܡܒܐ ܕ] 15
ܗܠܡ ܗܒ ܘܦܬܘܚ ܒܡܡܒ [ܘܐܬ ܡܡܒܚ] ܐܬܦܠܦܪ ܗܘܐ ܗܒ [ܘܗܡܒ
ܠܗܘ]̱ ܚܘܠܦ ܘܫܘܠܦܝ [18:1]ܒܗ ܒܡܐ]ܘ ܢܡܒܐ ܡܢܡܝܢ ܬ[ܠܡܒܢܐ]
ܠܡ[ܢܐ ܀] ܗܘܗ ܐܡܢܝܢ ܡܢ ܐܢܐ ܪ[ܒ] ܒ[ܡܠܟ]ܘܬܐ ܕܫܡܝܐ:
[2]ܘܢܘܐ ܡ[ܕܝܢ]ܗ ܗ[ܘܐ ܗܘܐ] ܕܝܢܐ ܘܐܢܫ ܗܘܐ [ܒܡܕܝܢ]ܬܐ ܗܘ̱ [3]ܘܐܡܪ
20 ܐܡ[ܪ ܐܡ]ܪ ܐܢܐ ܠܝ̱ ܠܒܢܝ̱ ܕܐ̱ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ̱ ܘܬܗܘܢ̱ ܗ[ܘܝ
ܓܠܝܢܐ ܠܐ ܬܬܢ[ܚ]ܘܢ̱ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕ[ܫܡܝܐ.] [4]ܒܡܠ ܡܢ ܐܘ̱
ܕܢܒܢ[ܡ]ܝ ܠܚܘܢܗ ܗܘܝ ܗܕ]ܡ ܓܠܝܢܐ ܗܕܡ ܐܢܫ ܐܬ [ܗܘ ܕܪܒ.
ܒܡܠ]ܟܘܬܐ ܕ[ܫܡܝ]ܐ ⁘

Cod. Rom. comm. 26 ܒܢܝܐ — 27 ܬܪܝܢܘ̱ — ܐܬܦܠܦܪ — 18: 1 ܦܪܝܒ.

25

Cap. 18: 10. 11. 19. 21.

Petrop. 84 [10]ܪ, ܐܡܪܝܢܐ ܠܗܘ̱ ܪܒ ܕܬܠܡܝܕܘ̱ ܗܘܘ̱ ܒܗ [ܫܡܝܐ] ܒܗܘܐ

1) ܦ inversum.

ܢܥܐ ܡܢ	ܐ ܒܐܪ، ܗܘܝܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܘܝ	ܪܗ ܚܕܬܝܢ ܘܚܬܡܝܢ
	ܕܟܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ
	ܘܪܗ ܕܡܬܘܗ
ܘ[53]	ܗܘܐ ܒܗ ܥܠܡ ܡܪܐ
ܫܡ	ܘܫ ܗܠܝܢ ܡܬܠܝܐ:
ܒܠܘ	ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ[54]
ܠܡܕܢܚ	ܬܗ ܕܠܗ: ܘܗܘܐ
ܡܠܟ ܠܗ	ܘ ܒܒܢܬܗܘܢ
Finis pericopes.	ܠܘ ܕܐܬܟܠܡܘܢ
	ܡܢ ܗܘ ܠܗܕܝܢ ܗܕܐ
	ܘܗܠܝܢ ܣܠܝܐ[55]ܠܐ
	ܒܪܗ ܕܝܢܦܪܐ
	ܬܦܪܝܐ
	ܐܣܘܗܘ،

Cod. Rom. comm. 44 ܒܦܘܪܐ — ܒܦܘܪܗ ܒܬܪ ܘܦܘܪܗ — ܦܘܪܐ ܬܗ ܠܗ ܘܒܬܪ — ܘܡܢ ܒܗܠ ܚܝܠܗ 47 — ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܟܚܝܢ ܕܝܢ — ܦܬܝ 46 — ܒܒܐ 45 ܠܡܕܢܚܐ ܕܢܘܪܐ 50 — ܘܒܢܝܐ — ܦܢܐ — ܐܬܡܠܟܬ 48 — ܠܡܕܝܢܬܐ — 51 ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ — ܘܐܬܚܫܒܬܘܢ — 52 ܠܗܘܢ ܐܡܪ — ܕܟܠܗܘܢ ܕ — ܘܚܬܝܡܝܢ ܚܕܬܝܢ — 54 ܠܡܕܢܚܬܐ.

Ib. 56 — 14: 5.

2 v. b. ܘ* ܡܫܡܥܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܪܢܢ: ܘܐܬܘܬܗ[56] ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܠܘܬܗ ܗܢܝܢ: ܡܢ ܗܘ ܐܘܢ ܠܗܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ[57] ܘܗܘܘ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗ: ܗܘ ܕ، ܡܢܐ ܫܡܥܘ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܢܒܝ ܡܬܠܠ ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܒܒܝܬܗ:[58] ܘܠܐ ܒܒܕ ܬܡܢ ܚܠܘܢ ܫܒܩ ܠܟܠܠ ܢܫܝܪܘܬܐ ܡܫܡܥܬܗܘܢ (sic) ܥܠܡ ܦܪܫ ܠܗܦܟܗ ܕܐܪܥ ܡܢ، ܘܚܝܠܗ ܦܬܝܟܐ ܡܢ ܒܫܒܪܗ ܕܡܬܘܗܝ ܘܗܘܐ[14:1] ܟܐܙܠܗ ܠܒܝܬ ܪܫܐ ܕܦܪܝܫܐ ܡܠܝܘ ܠܦܬܪܐ ܒܫܒܬܐ ܕܡܬܐ ܫܡܥܘ: ܘܐܡܪ[2] ܠܦܠܚܘ، ܗܕܝܢ ܗܘ ܘܫܒܚܘ

ܒܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܠܗ :	ܘܟܢ
ܐܡܘ ܦܘܪܫܐ : [45]ܬܘܟܢ	ܕܡܕܢܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘ	ܡܢܐ
ܠܒܪܢܫ ܬܘܒ ܕܒܟܐ	ܡܪܓܠܝܐ
ܦܠܢ [46]ܒܪ ܕܝ ܐܝܟܢܫ	ܚܕܐ 5
ܡܪܓܠܝܐ ܕܦܠܓ ܕܡܢ	ܐܝܠ
ܘܟܢ ܒܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ	ܠܗ
ܘܟܢ ܢܬܗ : [47]ܬܘܟܢ ܕ	ܡܢܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝ	ܘܡܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܬܗ	ܐܬ ܦܠܓ ܢܡܢܐ 10
ܘܡܢ ܒܟܠ ܦܠܓܘܫ ܒܪ	ܝܬ
[48]ܘܒܪ ܐܬܡܠܝܐܬ ܐ	ܩܘܫ
ܢܬܗ ܒܠ ܓܐܠܐ : ܘ	ܢܬܒܘ
ܠܦܠܘ ܦܠܢܐ ܠܡܢܐ	ܢܗܘܢ
ܘܒܝܫܐ ܝܕܘ ܠܒ	ܪ. [49]ܗܕܝܡ 15
ܗܘܐ ܒܝܫܝܘ	ܢܗ ܕ
ܒܠܫܡܐ : ܢܦܫ	ܡܠܐܟܐ ܝ
ܘܡܦܪܝܫ ܒܝܫ	ܢܐ ܡܢ ܒܝܢ
ܓܪܫܡܢܐ [50]ܘ	ܪܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܐܬܘܪܐ ܕܝܘ	ܪܐ 20

Supplementa :	Cod. Lond. mutilus:
ܬܡܢ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܐ	*ܘܢܪܘܫܗܘܢ (2 v. a)
ܕܝܫܢܝܐ.	[51]ܐܝܟ ܒܝܬ ܡܪܐ ܩܘܫ
ܢܕܒ	ܬܘܢ ܐܬܒܢܝܬܘܢ
ܒܗܠܝܢ ܒܘ	ܠܗܝܢ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ 25
ܐܝܢ. [52]ܐ	ܡܪ : ܠܓܠܠ ܒܝܢ ܒܟܠ
ܫܦܪ ܕ	ܡܬܠܒܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ	ܐ : ܕܡܢܐ ܗܘ ܠܒܪ

ܗܘܐ ܐܡܗܘ ܒܫܬܐ ܚܘܝ ܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܫܒܩܘܢ : ܘܐܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܫܒܐ ܫܒܩܘܢ ܠܬܒܘܢ ܚܬܘܒ : [14] ܘܡܢ ܕܠܐ ܢܫܒܠ ܚܬܘܢ ܘܠܐ
ܢܫܒܩ ܡܠܝܒܘܢ : ܒܪ ܬܘܗܘܢ ܢܒܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܚܬܐ ܐܪܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܪܢܬܐ ܐܗܝ : ܬܘܗܘ ܪܒܘܚܐ ܕܪܠܝܒܘܢ : [15] ܐܘܟܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܒܘܢ : ܕܝܗܪܐ ܢܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܫܘܒܚ ܘܠܡܫܪܬ ܒܝܬܟܐ ܕܕܝܢܐ 5
ܐܪܐ ܒܪ ܠܐܗܝ ܒܕܝܢܬܐ ܫܠܡ

Haec omnia in cod. Romano desiderantur. Sequitur pericopes alterius titulus ܠܠܡܕܝܢܝܢ ܪܫ ܡܚܠܝܢ ܕܫܒܥܣܪ ܒܢܒܝܘܢ ܕܡܪܬܝܢ.

Cap. 13: 36—43.

2 r. a. * ܡܦܩܬܐ ܕܝܘܚܢܐ ܕܬܪܥܐ .. [37] ܗܘ ܕܝ ܐܬܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܝܟܐ ܕܙܪܥ 10
ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [38] ܘܬܪܥܐ ܗܘ ܥܠܡܐ : ܙܪܥܐ ܕܝ
ܛܒܐ ܗܢܘܢ ܒܢܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ : ܘܙܝܙܢܐ ܕܝ ܗܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܒܝܫܐ :
[39] ܣܢܐܐ ܕܝ ܕܙܪܥ ܐܢܘܢ ܗܘ ܣܛܢܐ : ܚܨܕܐ ܕܝ ܗܘ ܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ : ܘܚܨܘܕܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ : [40] ܗܝܟ ܡܐ ܕܡܠܩܛܝܢ ܙܝܙܢܐ ܘܝܩܕܝܢ
ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ : ܘܢܫܕܪ ܒܪ ܐܢܫܐ 15
ܡܠܐܟܘܗܝ : [41] ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠ ܟܫܠܐ ܘܥܒܕܝ ܥܘܠܐ :
[42] ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢ ܢܘܪܐ : ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ :
[43] ܗܝܕܝܢ ܙܕܝܩܐ ܢܢܗܪܘܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ :
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܫܠܡ 20

Haec omnia in cod. Romano desunt.

Ib. 44—55.

Supplementa e cod. Rom. p. 457 Min.:	Cod. Londin. mutilus:
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ	* [44] ܬܘܒ ܕܡܝܐ
ܬܪܥܐ	ܕܫܡܝܐ ܠܣܝܡܬܐ
ܐܫܟܚ	ܒܓܘ ܬܪܥܐ ܗܘܐ ܕ
ܗ .	ܬܘܗ ܓܒܪ ܘܬܫܪ
ܡܢܗ	ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܐܙܠ ܘ

2 r. b. / 2

ܬܫܡܥܘܢ ܘ	ܐܡܪ: ܒܐܘܪܚ
ܕܩܝܡܝܢ ܠܐ	ܬܫܠܡܘܢ:
ܘܠܡܕܒܚܐ	ܕܫܡܥܝܢ ܠܐ
ܬܣܓܕܘܢ.	ܐܠܗܐ ܐܠܗ
ܠܗܬ ܐܡܪ	ܗܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܒܪܬܐ ܕ	ܐܬܦܪܫܬ:
⁷ܘܟܕ ܬܫܡܥܘܢ	ܐܝܟ ܗܘܘ
ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ	ܡܢ ܕܦܪܫ
ܡܠܟܘܬܐ ܕ	ܫܘܒܚܐ
⁸ܒܫܡܝܐ ܗ	ܘܘ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܪܘܚܐ ܗ	ܘܘ ܡܫܒܚܝܢ:
ܘܫܡܝܐ ܗܘ	ܘ ܡܫܒܚܝܢ:

Juxta initium in margine crux picta est cum his verbis : ܩܪܝܢܐ ܠܫܠܝܚܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܬܪܥܣܪ, quae pericope ad commatis 10: 15 finem usque perducitur, dum in cod. Rom. post similem titulum ܬܪܥܣܪ ܐܫܠܝܚܝܢ ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܐ commata 9: 36 — 10: 8 exhibentur. Illic (pag. 137 Min.) comm. 35 ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܩܘܪܝܐ — desunt ܘܒܟܠ et reliqua commati assuta — (pag. 555) 37 ܘܦܥܠܐ ܕ, — 10: 1 ܘܩܪܐ — ܬܠܡܝܕܘܗܝ — ܠܗܘܢ — 2 ܫܠܝܚܐ — ܕܬܪܥܣܪ ܗܠܝܢ — ad ܫܡܥܘܢ add. ܕܐܬܩܪܝ ܟܐܦܐ, — ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܠܚܘ — 4 ܕܐܫܠܡܗ ܗܘ — 5 ܠܐܘܪܚ — 6 ܕܐܒܕܘ, — (pag. 469) 7 ܕܫܡܝܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ.

Cap. 10: 8—15.

*ܡܓܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ ⁹ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܕܗܒ ܘܠܐ ܟܣܦ
ܘܠܐ ܢܚܫ ܒܟܘܣܝܟܘܢ ܕܠܟܘܢ : ¹⁰ܘܠܐ ܦܝܪܐ (¹ ܠܐܘܪܚܐ : ܘܠܐ ܬܪܝܢ
ܣܠܘܩܝܢ : ܘܠܐ ܚܘܛܪ : ܫܘܐ ܗܘ ܓܪ ܦܥܠܐ ܒܡܙܘܢܗ : ¹¹ܘܠܗܝܕܐ
ܡܕܝܢܐ ܐܘ ܩܪܝܐ ܕܬܥܠܘܢ ܠܗ : ܫܐܠܘ ܡܢ ܒܓܘܗ ܫܘܐ, ܘܬܡܢ
ܬܗܘܘܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܩܘܢ : ¹²ܘܟܕ ܬܥܠܘܢ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘ
ܒܫܠܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܓܘܗ : ܘܐܡܪܘ ܫܠܡ ܠܗܕܝܢ ܒܝܬܐ : ¹³ܘܐܢ

1) ܦ inversum.

	ܫܠܐ ܘܚܕܘܪ̈	ܐ ܕܝ	
	ܝܡܝܢܗ: ܒܟܘ ܐ	ܘܢ ܡܢ	
	ܡܪܗ ܕܚܕܝܐ	ܕܝܒܘ	
	ܦܠܝܢ ܠܚܕܝܗ:		
	ܡܪܐ ܠܬܪܟܢܪ [10:1]	ܬܐ	5
	ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܝ	ܗܒ	
	ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ	ܟܠ	
	ܪܘܚܬܐ	ܡܣܐܐ	
	ܒܬܐ ܕܢܦܩܘܢ	ܡܦܩܝܢ	
	ܢܬܗܘܢ: ܘܕܝ	ܗܘܢ	10
	ܡܐܣܝܢ ܟܘܠ ܒ	ܘܟܝܢ ܘܟܘܠ	
	ܡܪܥܠܐ: ܟܝܗ[2]	ܬܗܘܢ	
	ܕܝ ܕܬܪܥܣܪ	ܬܐ	
	ܫܠܝܚܘ ܗܢܘܢ	ܗܠܝܢ	
	Supplementa:	Cod. Lond. mutilus:	15
1 v. a.	*ܡܟܐܝ? ܫܡܥܘܢ	ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ	
	ܦܛܪܘܣ	ܘܐܢܕܪܐܘܣ	
	ܐܚܘܗܝ.	ܘܝܥܩܘܒ	
	ܒܪܗ ܕܙ	ܒܪ	
	ܘܝܘܚܢܢ	ܣ ܐܚܘܗܝ:	20
	ܦܝܠܝܦܘܣ[3]	ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ	
	ܬܐܘܡܐ	:ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ:	
	ܝܥܩܘܒ	:ܒܪ ܚܠܦܝ:	
	ܘܠܒܝܘܣ	ܘܫܡܥܘܢ[4] (sic)	
	ܩܢܢ	ܐ:ܘܝܗܘܕܐ	25
	ܘܐܢܕܪܐ	ܐܚܘܗ ܕܝܥܩܘܒ:	
	ܢܬܗ. ܠ[5]	ܗܠܝܢ ܬܪܥܣܪܬܐ	
	ܥܠܝܗ ܡܪܢ .	ܫܡܗ : ܘܦܩܕ	

Ex Evangelio Matthaei.

Cap. 9: 28—34.

Cod. Lond. 14664 fol. 1 r. a.

ܐܢܐ ܝܟܠ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ ܗܕܐ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ. [29]ܒܟܝܢ ܩܪܒ
5 ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܗܟܝܢ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܬܬܥܒܕ ܠܟܘܢ: [30]ܘܦܬܚܝ
ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ: ܘܐܟܐ ܒܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܚܙܘ
ܕܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ: [31]ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܢܦܩܘ ܘܐܟܪܙܘ (sic) ܠܛܒܗ ܒܟܘܠܐ
ܗܝ ܐܪܥܐ. [32]ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܕ ܓܒܪ ܚܪܫ ܕܒܠܗ ܫܐܕܐ:
[33]ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܠܠ ܚܪܫܐ: ܘܐܬܡܗܘ ܐܟܠܘܣܝܐ ܘܐܡܪܝܢ:
10 ܕܡܢ ܡܥܠܡܗ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܟܢ ܒܐܝܣܪܐܝܠ: [34]ܦܪܝܫܝ ܕܝ ܗܘܘ
ܐܡܪܝܢ: ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܗܘ ܡܦܩ ܫܐܕܝܐ ܥܠܡ

Cf. cod. Rom. in ed. Miniscalchi p. 137, ubi pericope ad finem commatis 35 perducitur. Illic comm. 28 ܡܪܢܐ — 29 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ — 30 ܘܒܪܥܬܗܘܢ ܐܬܦܬܚܝ — 31 init. omissum est ܘ — ܒܟܘܠܗ — 32 ܗܐ ܩܪܒܘ — 33
15 ܐܡܪܝܢ sine ܘ — 34 ܗܘ ܕܫܐܕܝܐ ܒܐܪܟܘܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ.

Ib. 35 — 10: 8.

ܙܢ ܡܟܠܝܗܘܢ ܡܢ ܡܟܬ، [35]ܘܗܘܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܚܕܪ ܒܟܠ ܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܘܠ ܩܪܝܬܐ: ܡܠܦ ܒܟܢܫܬܗܘܢ ܘܡܟܪܙ ܒܣܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܘܡܐܣܐ ܟܘܠ ܟܐܒ: ܘܟܘܠ ܡܪܥܘ ܒܥܡܐ: ܘܡܝܬܝ *ܐܬܘ 1 r. b.
20 ܒܬ----

Supplementa e cod. Romano p. 553 Min.:	Cod. Lond. mutilus:
ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܟܠܘܣܝܐ	[36]ܘܟܕ ܚܙܐ
ܚܢܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܗܘܘ	ܐܬܪܚܡ
ܡܢ ܗܝܟ	ܡܚܢܩܝܢ ܘܪ
ܬ ܠܗܘܢ	ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ
ܐܡܪܝ	ܪܥܝܐ: [37]ܒܟܝܢ
ܕܐ ܡܢ	ܠܬܠܡܝܕܘܝ ܚܝ

ܕܒܗ ܢܦܫ

ܬܠܡܝܕܘܬܗ

ܗܠܝܢ ܠܥܠܝܡܐ [1]

Ibid. fol. 32 v.

- ܕܗܕܘܡܐ [2] ܘܠܒܘܫܐ

-- ܠܠܒܝ [3] ܐܝܬ ܡܕܝܢ 5

ܡܠܬܠܬܐ ܠܗ [4]

Ibid. fol. 33 r.

----- ܐܝܬܝܗ : --ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ [5]

ܒܡܬܐ : ܠܒܝܬ ܕܠܚܡܐ ܠܘܬܐ

ܐܬܘܢ ܐܬܛܥܝܬܘܢ : ܐܙܕܗܪܘ 10

ܠܡܠܟܐ : ܘܠܒܝܬܐ ܐܝܬܘܢ

ܢܣܒܬܘܢ : ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܫܒܝܐ

ܠܐ ܐܬܬܗܝܡܬܘܢ : ܘܠܐ

ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ

ܐܚܠܝܢ ܠܗܘܢܒܢܝܐ : ܠܒܪܐ 15

--- ܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܢܫܐ

Ibid. v.

ܕܫܠܡ ܫܠܡܐ ܠܡܠܟܐ :

ܘܪܘܒ ܕܪܘܫܡ ===

⁘ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܩܡ 20

ܕܘܡܝܢ [6] : ܠܡܠܟܐ ܪܒܐ :

ܐܙܕܗܪܘ [7] ܠܡܘܕܥܘܬܗܘܢ

ܕܒܝܬܐ : ܘܡܬܒܪܘ ܒܫܪܘ

ܒܠ ܡܬܪܘܬܘܢ : ܘܠܡܘܬܗ

ܠܡܘܬܐ ܒܗܠܠ : 25

ܐܐ ܬ

1) ܝ ultimum incertum. 2) ܕܗ incerta. 3) An ܥܠܠܝ? 4) ܗ incertum.
5) ܒ-- : ܫܕ incerta. 6) ܐ supra ܐ pictum. 7) ܝ supra ܐܕ pictum,

ܟܠ ܡܫܪܪܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܚܝܠܐ ܕܝܠܕܗ̇ ܠܐ ܢܬܒܠܥ
܀ ܒܓܒܪܘ: ܣܓܕܬ ܕܐܬܚܠܡ ܠܥܡܕܐ ܓܒܝܐ ܀ ܐ ܀ ܘܠܥܡܘܕܐ ܥܒܘܠܗ
ܣܠܩ ܕܓܪܬ ܐܘ ܢܒܝܐ: ܣܕܐ ܡܢ ܟܘܪ ܣܕܐ: ܘܠܒܪܝܠ ܒܪܡ ܡܢ
ܡܥܝܢܐ ܐܬܦܪܬܬ: ܒܥܘܬܪ ܘܒܣܝܡܘܬܗ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܐܘܦ ܕ،
ܘܣܒܝܒ ܠܟܠܬܐ: ܠܟ ܐܢܫ ܡܫܪܪ ܘܗܘܝܢ ܓܘܒܐ ܀
܀ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܚܣܝܪܐ: ܐܘܦ ܘܡܠܐܟܝ̈: ܘܡܗܝܡܢܝܢ
ܠܒܪܝܬܘܬܗ ܕܡܫܪܪܘܬܐ: ܘܡܩܝܡܝܢ ܕ، ܘܡܢܗܘܢ: ܘܦܘܫܩ ܡܗܝܡܢ:
ܘܒܪܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܐܬܒܥܒܕܬ ܐܘ ܡܕܝܢܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܒܬܘܠܘܬܐ
ܬܘܒܥܐ ܀ == ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܘܣܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

Ibid. fol. 30 v.

ܕܠܝܒܐ: ܘܐܬܒܪܝܘ
ܕܘܬܦܝܢ ܠܡܠܐܟܝܐ: ܒܫܘܦܐ [1]
ܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܚܝܢ ܠܢܦܫܬܢ
ܕܘܦܝܢܐ [2]: ܘܪܘܒܐ ܕܪܚܡܝܢ
܀ܐܬܠܝܛ ܕܡܫܝܚܐ:
ܠܦܪܝܫܘܬܗ ܕܒܪܢܫܘܬܐ
ܘܫܘܪܝܗܘܢ: ܘܠܦܠܚܘܬܗܘܢ

Ibid. fol. 31 r.

ܠܐ ܐܫܟܚܢ ܗܕ-ܐ
ܦܠܚܗܘܢ [3] ܠܗ --ܠ
ܗܝܢ ܘܟܠܗ ܠܟ: ܐܠܗܐ
ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܐܡ-
ܡܥܝܢܐ ܡܢ ܒܝܢ ܒ-
ܘܫܝܢ ܠܟ ܦܘܫܒ-
ܫܒܚܐ [4] ܢܗܘܪܘ
ܡܘܪܝܐ ܕ

1) ܒ incertum. 2) ܒ incertum. 3) ܘ incertum. 4) ܫ incertum.

Cod. Add. 14664 fol. 34.

ܥܠ ܡܕܪ̈ܫܢ: ܘܡܢ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܝ ܒܩܠܐ ÷ ===

÷ ܗܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ: ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ̈: ܕܡܫܝܚܬ̈ ܐܢܬ ܡܢ
5 ܟܘܠ ܒܢܝܢܫܐ: ܠܟܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܢ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܐܬܓܫܡܬ ܐܘ
ܢܒܝܐ: ܡܬܥܒܪܢ ܒܚܝܠܗ: ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܚܝܕܝ ܘܡܢܝܚ: ܡܒܪ̈ܟܢ
ܐܢܬ ○○○

÷ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܢܬ ܐܬܝܬ: ܡܒܘܣܡ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܬܪ̈ܬܒܬ
ܗܢܝܢ ܒܡܒܥܐ ܕܢܗܘܪ̈ܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ: ܘܐܠܗܬ ܬܒ ܕܢܗܪܐ ܡܢܝܚܢ:
10 ܡܒܪ̈ܟܢ ܐܢܬ ܡܪܢ̈ܐ ○○○

÷ ܗܕܝܢ ܕܒܟܪ̈ ܒܡܦܪ̈ܐ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܐܬܝܠܕܬܗ ܒܚܙܘܗ ܕܒܥܐܪ̈ܬܐ:
ܡܢ ܗܘ ܐܘܪܬ ܠܟܠܗ ܕܐܢܫܢ: ܘܫܪ̈ܦܬ ܒܫܘܒܚܐ: ܘܠܡܫܝܚܐ
ܐܝܩܪܬ: ܡܒܪ̈ܟܢ ܐܢܬ ܡܪܢ̈ܐ ܐܠܗܘܢ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ○

ܥܠ ܒܘܟܪܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ

15 ÷ ܐܫܬܠܚ ܘܠܐ ܒܢܝ̈: ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܗܘܐ ܡܬܦܢܫ: ܟܠܗ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܕܒܪ̈ܗ ܕܐܠܗܐ: ܦܝܫ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܐܢܬ
ܗܘ ܐܠܗܐ: ܗܕܝܢ ܕܐܝܟ ܡܬܘܡܬܡ ܠܗ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܡܠܟܝ ܠܥܠܡܐ ○○
÷ ܒܬܪܗ ܐܘܪ̈ܫܗ ܕܡܬܘܡܬܡܐ ܗܘܐ ܡܬܦܢܫ ܡܬܟܢܫܢܐ: ܘܐܫܬܘܘ
ܫܒܝܠ ܕܐܠܗܢ ܒܣܘܪܫ ܘܒܪܘܚܘ: ܕܗܘܐ ܐܬܐ ܒܡ ܐܟܐ ܘܒܡ
20 ܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘ-- ܘܬܝܢ ܒܠܒܒܝܟܘܢ: ܘܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܢܘܪ̈ܟܡ
ܝܬܗ *ܠܝܠܕܗܐ ÷ = ܡܢ ܒܪ̈ܘܫܗ ܕܐܝܟܢ ܐܬܩܪܬ:: ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܘܢܒܝܐ ܐܬܝܕܥܬ ܡܢ ܒܪ ܠܐ ܬܬܝܚܒ ܒܪ̈ܘܫܐ: ܘܒܪܘ ܚܝܠܘܬܐ::
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܚܬ ܝܬܢ: ܝܬܪ̈ ܡܢ ܕܒܥܐ ܡܒܥܘܡ -- ܫܒܘܚܝܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ÷ = ܒܟܠܐ ܕܐܒܐ ܡܢ ܠܒܠ: ܐܬܩܪܫ ܡܫܒܘܚܟܢ:
25 ܘܒܢܝܐ ܕܠܝܢ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܠܒܪ̈ܝܐ ܚܕܝܬܐ ܐܘܪܒܬ ܝܬܗ:
ܒܪ ܟܪ̈ ܐܫܟܚܬ ܒܠܘܝ ܐܪܝܢ: ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡ ܕܐܬܦܠܒ ܡܒܝܢ
ܟܠܗ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ÷ == ○○○○

ܡܢ ܡܕܒ--ܪ-- ܕܪܘܚܝܢ: ܡܢ ܕܠܝܠܗ ܕܚ----ܫܟܐ. ܘܡܢ ܫܐܕܝܢ ܗܕܕܝܢ
ܐܘ------ܠܝܢ ܒܠܒܘܗܘܢ ܚܒܫ---------- ܕܡܬܐ, ܘܐܬܬ------
ܐܬܡܠܝܝܢ ܒܝܦܪܐ ܡܢ -------ܚܝܢ. --ܘܡܢܝܢ ܒܒܘ-----ܢ.
ܒܫܡܝܢ ܚܘܠܩ ܘܡܢܝܐ ܕܡܡܡܬܬ ܥܠܝ: ܘܫܝܢܐ ܕܚܡܝܢ ܒܝܫܐ. *29 r.
ܐܕܡܝ ܡܪܐ ܥܠ ܒܒܢܝܟ ܘܥܠ ܒܒܢܬܟ: ܘ-------ܬܗܘܢ 5
ܠܒܢܝܗܘܢ ܬܝ ܒܫܡܫܘܬܗ ܕܡܪܐ ܐܠܗܐ ܒܠܝ----ܗܘܢ ܕܐܬܬܝܝܢ
ܐܡܝܢ --- ܕܝܗܘܢ ܕܐܬܬܝܝܢ ܐܡܝܢ.

E. Psalmo XC (Hebr. XCI), vs. 1—12.

ܫ--- ܕܬܫܒܚܢ ⁘ ܠܫܡܬ ܡܙܡ----ܘܪܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܠܥܒܕܐ[1]
10 ܘܠܠܘܝܗ ܬܪܐ ܡܬܠ-ܒ[1]
ܗܕܝܢ ܕܝܬܒ ܒܣܬܪܗ ܕܡܪܘ-- ܘܒܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܗܘ ܡܒܝܬ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܡܪܐ ܡܩܒܠܝ ܐܬ ܗܘ ܘܒܝܬ ܒܪܘܟ.
ܐܠܗܝ, ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܒܠܗ. ܕܗܘ ܡ---- ܡܢ ܦܚܗܘܢ ܕܨܝܕܐ
ܐ--- ܕܒܪܘܟܒܐ. ܘܒܟܢܦܘܗܝ *ܗܘ ܡܛܠܠ ܥܠܝܟ: ܘܬܚܘܬ ܓܦܘܗܝ 29 v.
15 ܐܬ ܡܫܒܪ. ܙܝܢܐ --ܚܝܠ ܬܟ ܩܘܫܛܗ. ܘܠܝܬ ܐܬ ܕܚܠ ܡܢ
ܕܚܠܬ --- ܘܠܐ ܡܢ ܓܪܪܐ ܕܦܪ------ ܘܠܐ ܡܢ ܡܘܬܢܐ[2]
ܕܒ---ܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܡܦܘܠܬܗ[3] ܕ---- ܕܫܘܒܐ. ܝܦܠܝܢ ----
--ܦܝܢ: ܘܪܒܘܐܢ ܡܢ --- ܝܡܝܢܟ. ܠܟܘܬܟ ܕܝܢ ---ܡܐ
ܘܢܚܘܫܘܢ ---ܐ ܬܫܟܚܬܐ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܐ ܣܒܪܝ: ܘܥܠ
20 ܡܪܘܡܡܐ ܐܫܡܬ ܒܝܬ ܒܪܘܟ. ܠܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܟ ܒܝܫܝܢ:
ܘܢܓܘܕܝܢ ܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܫܟܢܟ. ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘ ܡܦܩܕ ܥܠ
ܕܝܛܪܘܢܟ ܟܠ- ܐܘܪܚܬܟ. ܘܥܠ ܐܝ---

1) Incerta. 2) ܒܡܘܬܢܐ? 3) ܦ inversum puncto notatum.

E Psalmo LXXXII (Hebr. LXXXIII), vs. 1—10.

*ܫܒܚܘܢ ܠܕܘܝܕ ܕܐܬܡܠܝܢ ܘܐܬܐܡܪ

ܦܒ.

27 v. ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܬܕܡܐ ܠܟ: ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܘܠܐ ܬܫܬܘܒܦ(1 ܐܠܗܐ.

5 ܕܗܐ ܒܒܥܠ ܕܒܒܝܟ ܝܗܒܘ ܩܠܗܘܢ: ܘܗܘܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟ ܙܩܦܘ ܪܝܫܐ.

ܥܠ ܥܡܟ ܐܬܚܫܒܘ ܢܟܝܠ(2: ܐܬܚܫܒܘ ܥܠ ܩܕܝܫܝܟ ܘܐܡܪܘ: ܐܬܘ

ܕܢܫܝܨܘ ܝܬܗܘܢ ܡܢ ܥܡܡܝܢ. ܘܠܐ ܝܕܟܪ ܫܡܗ ܕܐܝܣܪ-ܐܝܠ ܥܘܕ.

ܐܬܚܫܒܘ --- ܗܘܝܢ ܚܕܐ ܥܠܝܟ ܐܬܩܝܡܘ--. ܡܫܟܢܝܗܘܢ ܕܐܕܘܡܝ

ܘܝ--ܡܥܠ- ܡܘܐܒ ܘܐܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܓܒܠ ܘܐܡܘ-- ܘ-ܡܠܝܩ: ܫܘܒܦܐ

10 ܢܘܟܪ̈ܝ, ܥܡ ܗܠܝܢ ܕܒܨܘܪܝܢ ܨܘܪ. ܘܓܪ̈(3 ܐܘܦ ܐܫܘܪ, --- ܐܬܚܒܪܘ

--ܡܥܒܠ- ---- ܘܐܦ. ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ----- ܣܥܘܕܪܐ

Psalmus LXXXIX (Hebr. XC).

28 r. *ܕܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥܐ ܠܒܪܢܦ--ܘ(4 ܘܪܫ ܐܪܦܟܘܢ

ܦܛ

15 ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܒܪܘܢܝܢ ܐܬܒܒܕܬ ܠܢ ܒܒܘܠ ܕܪ ܘܕܪ. ܡܢ ܥܕ ܠܐ ܛܘܪܝܢ

ܐܬܥܒܕܘ ܘܐܬܒܪܝܐ ܐܪܥܐ ܘܡܬܥܡܪܬܐ: ܡܢ ܥܠܡ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ

ܐܬ ܗܘ. ܠܐ ܬܬܦ- ܒܢܫܫ- ܠܡܟܡܟܐ ܕܐܡܪܬ --- ܘ --- ܒ--

ܕܒܢܝܫܐ. ܕܐܠܦ ܫܢܝܢ ܒܥܝ-- ܗܘܝܢ ܝܘܡ ܕܐܬܡܥܠ---- ܗܘܝܢ

ܡ----ܗܘܢ ܫܢܝܢ ----- ܗܘܐ ܐܝ---- ----ܘܪ. ܒ---- ܢܒܘܫ.

20 ------ ܘܒܡܫܬܝܢ ----- ܐܦܨܝܬ ܒܒܘܪ ܡܦܘܣܝܢ(5 ܘܡܕܡܝܢ: 28 v.

ܘܠܡܫܐ ܕܠܝ ܠܢܘܪܗܘܢ ܕܐܦܝܢ(6. ܒܠܘܗܝ ܝܘܡܝܢ ܦܐܝܢ:

ܘܒܪܘܓܙܟ ܦܐܦܝܢ: ܫܢܝܢ ܗܡܒܟܐ ܕܒܒܢܝܬܐ ܐܬܠܒܝܢ. ܡܘܡܪܐ

ܕܫܢܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ: ܐܢ ܕ, ܒܫܘܠܘ ܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ:

ܦܓܥܗܘܢ ܠܝܘܬ ܘ-ܢܘܫ. ܕܐܬܬ ܒܠܝܢ ܒܢܘܬܐ ܘܐܢܢ ܡܬܪܕܝܢ.

---

1) ܒ et ܦ incerta. 2) ܕ incertum. 3) ܓ̇ܪ non prorsus certum. 4) ܘ incertum. 5) Vocabulum ܒܒܪܘܡܦܘܣܝܢ sic in duas paginas divulsum. 6) ܦ inversum.

E Psalmo LXXVII (Hebr. LXXVIII), vs. 52—65.

ܬܗܘܢ ----- ܗܝܟ ܡܪܥܝܬ ----- ܬܗܘܢ -- *26 r. 1).

-- ܗܘܢ ܒܣܒܪ ---------- ܪܬܘܬܗ ---------- ܗܘܢ ܒܥܘܒܝܐ ---

ܘܢܣ--ܘ ܠܐܠܗܐ ܡܪܘܡܐ ܘܣܗܕܘܬܗ ܠܐ ܢܛܪܘ ܗܘܢ *ܘܗܦܟܘ 26 v

5 ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ : ܘܬܒܘ ܠܩܫܬܐ ܥܩܡܬܐ . ܐܪܓܙܘܗ

ܠܗ ܒܬܠܠܝܗܘܢ ܘܒܦܣܠܝܗܘܢ ܐܩܢܘ ܠܗ . ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܒܣܪ :

ܘܒܣܠ (2 ܠܚܕܐ ܐܝܣܪܐܠ . ܘܫܒܩ ܡܫܟܢܗ ܕܫܝܠܘ : ܡܫܟܢܐ ܕܐܫܬܠܘ (3

ܒܗ ܒܒܢܝܢܐ . ܘܡܣܪ ܠܫܒܝܬܐ ܚܝܠܗܘܢ : ܘܫܘܒܪܬܗܘܢ ܠܐܝܕܝ ܒܥ،

ܕܒܥܠ ܕܒܒܐ . ܣܓܪ ܠܚܪܒܐ ܥܡܗ : ܘܠܝܪܬܘܬܗ ܐܒܣܪ .

10 ܠܥܠܝܡܝܗܘܢ ܐܟܠܬ ܢܘܪܐ . ܘܒܬܘܠܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܐܒܠ . ܟܗܢܝܗܘܢ

ܢܦܠܘ ܒܚܪܒܐ : ܘܐܪܡܠܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܟܝ . ܐܬܥܝܪ ܗܝܟ ܕܡܟ

ܕܕܡܟ ܡܪܝܐ : ܘܗܝܟ ܓܒܪܐ ܕܪܘܝ ܡܢ ܚܡܪܐ

Psalmus LXXXI (Hebr. LXXXII).

ܙܡܪ ܐܣܦܘܢ = ܦܐ *27 r.

15 ܐܠܗܐ ܩܡ ܒܟܢܫܐ ܕܐܠܗܝܢ : ܘܒܝܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘ ܕܐܝܢ . ܥܕܡܬܝ،

ܐܬܘܢ ܕܐܢܝܢ ܥܘܠܐ : ܐܦܝ(4 ܠܚܛܝܐ ܐܬܘܢ ܢܣܒܝܢ . ܕܘܢܘ

ܠܝܬܡܐ ܘܠܡܣܟܝܢܐ : ܠܡܟܝܟܐ ܘܠܡܣܟܢܐ ܙܕܩܘ . ܦܠܛܘ ܡܣܟܢܐ

ܘܡܣܟܝܢܐ : ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܚܛܝܐ ܦܨܘ . ܠܐ ܐܕܥܘ ܘܠܐ ܐܬܒܝܢܘ

ܕܒܚܫܘܟܐ ܗܠܟܝܢ ܡ--ܠܟܝܢ(5 : ܐܬܙܝܥܘ ܟܘܠ ܫܬܐܣܝܗ ܕܐܪܥܐ .

20 ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܠܗܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܘܒܢܝ ܕܡܪܘܡܐ ܟܠܟܘܢ . ܐܢܬܘܢ

ܕ، ܗܝܟ ܒܢܝ ܢܫܐ ܬܡܘܬܘܢ : ܘܗܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܪܟܘܢܬܐ ܐܢܬܘܢ ܢܦܠܝܢ .

ܩܘܡ ܐܠܗܐ ܕܘܢ ܠܗ ܠܐܪܥܐ . ܕܐܢܬ ܗܘ ܕܝܪܬ ܒܟܠ ܥܡܡܝܐ .

---

1) E pagina admodum detrita vix quidquam eruere potui, etsi a Wrightio l. l. inde a versu 48 usque ad 65 Psalmum superstitem esse docemur. 2) Sic liber MS. 3) ܘ incertum. 4) ܦ inversum. 5) ܡܗܠܟܝܢ?

ܡܬܠܝܢ ܥܒܕܝܐ ܝܕܘܗܝ. ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܢ ܐܢܬ ܗܘ. ܥܒܘܕܟ ܗܘܠ
ܘܐܢܐ ܡܬܠܠܠ. ܐܝܟܢ ܘܐܢܐ ܡܫܒܚ ܠܟ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܟ ܐܢܐ
ܗܘ. ܠܐ ܟܠ ܢܬܚܫܟ ܐܢܐ ܡܟܒܫ ܠܟ. ܘܡܠܐܟܟ ܘܕܒܪ
ܒܟܘܠ ܟܪ. ܠܐ ܐܢܐ

E Psalmo LV (Hebr. LVI), vs. 7 (8) — fin.

*ܬܒܥܘܬ ܬܗܘܢ : ܒܪܘܓܙܟ ܘܗܠܝܢ ܬܚܘܬ ܐܠܗܐ ܘܣܘܬܐ ---
ܠܟ : ܐܫܬܥܝܬ ܕܡܒܪܢ ܘܕܡܥܝ ܗܘܝ ܕܐܘܦ ܒܩܝܡܝܬܟ. ܒܟܝܡ
ܬܗܦܟ ܠܗ ܒܟܠ ܕܒܟܝ ܠܚܘܪܐ : ܒܝܘܡܐ ܕܐܢܐ ܩܪܐ ܠܟ : ܗܐ
ܝܕܥܬ ܕܐܠܗܝ ܐܢܬ ܗܘ. ܒܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܡܠܝ ܟܠ ܡܪܐ ܡܫܒܚ
ܡܠܝ. ---ܠܗܐ ܦܬܪܬ ܠܚܝܬ ܐܢܐ ---ܠ ܡܗܐ ܟܒܫ ܠܝ ܒܪܫ.
ܒܟܘ ܐܠܗܐ ܢܕܪܝ ܗܠܝܢ ܕܢܕܪܐ ܠܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܦܨܝܬ ܢܦܫܝ
ܡܢ ܡܘܬܐ : ܘܪܓܠܝ ܡܢ ܡܬܪܥܒܝܬܐ ܕܐܫܦܪ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܢܗܘܪ

E Psalmo LVI (Hebr. LVII), vs. 1—7 (8).

ܢܨܚܢ ܠܕܘܝܕ ܕܡܫܚܝܢ -- ܡܢ ܐܠܬܬܬ -ܠ ܕܝܢ [1])
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ : ܕܒܠܟ ܐܬܪܚܨܬ ܢܦܫܝ :
*ܘܒܛܠܠܗܘܢ ܕܓܦܝܟ ܐܢܐ ܡܬܚܒܝ : ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܥܘܠ ܢܡܘܣܐ.
ܩܥܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܡܐ : ܠܘܬ ܐܠܗܝ ܕܓܡܪ ܠܝ. ܫܠܚ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܦܪܩ ܝܬܝ [2]) ܗܘܐ ܚܣܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܚܝܢ ܠܝ [3]). ܫܠܚ
ܐܠܗܐ ܛܝܒܘܬܗ ܘܩܘܫܛܗ. ܘܦܨܝ ܢܦܫܝ ܡܢ ܡܝܨܥ ܓܘܪܝܐ : ܕܡܟܒܐ [4])
ܡܕܡܟܒ : ܒܢܝܗ -- ܕܒܢܝܢܫܐ ܫܢܝܗܘܢ ܐܝܟ -- ܠܫܢܝܗܘܢ ܣܦܐ ܚܪܦܐ.
ܐܬܪܘܡܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ : ܕܥܠ ܒܟܠܗ [5]) ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܟ.
ܦܚ ܥܬܕܘ ܠܪܓܠܝ : ܘܟܦܘ ܢܦܫܝ. ܚܦܪܘ ܩܕܡܝ ܐܦܝ [6]) ܒܓܘܡܨܐ
ܘܢܦܠܘ ܠܓܘܗ. ܥܬܕ ܗܘ ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܥܬܝܕ ܗܘ ܠܒܝ :

---

1) Kars'unica haec incerta. 2) Scriptum est ܝܬܦܩ, addito ܘ supra ܩ. Fortasse ܘܦܪܩ ܝܬܝ scriptum erat. 3) Scriptum est ܠܠܠܘ. 4) ܐ incertum. 5) Omissum est ܐܪܥܐ 6) ܦ inversum.

ܒܟܠ ܕܪܘܦܝ. ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܫܒܚܘ: ܕܡܠܟܐ ܕܟܠܗ

ܐܪܥܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܫܒܚܘ ܠܗ ܡܣܟܠܐܝܬ. ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܥܠ

ܥܡܡܐ: ܐܠܗܐ ܝܬܒ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܐܪܟܘܢܝܗܘܢ

ܕܥܡܡܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܕܝ̈ ܠܐܠܗܐ ܗܢܘܢ

5 ܫܒܝܪܘܗ (1 ܘܠܚܕܐ ܐܬܪܘܡܡܘ.

E Psalmo XLVIII (Hebr. XLIX), vs. 15b (14b) — fin.

2) * ܘܡܫܪܘܝܗܘܢ ܢܒܠܐ ܒܫ-- (3 ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܒܪܡ ܕܝ̈ ܐܠܗܐ

ܦܪܘܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܫܝܘܠ: ܟܕ ܬܣܒ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܕܚܠ ܟܕ

ܢܬܥܬܪ ܒܪܢܫ: ܘܠܐ ܟܕ ܬܣܓܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܝܬܗ. ܘܠܐ ܟܕ

10 ܗܘ ܡܐܟܝܬ ܗܘ ܢܣܒ--. ܘܠܐ ܢܚܬܐ ܥܡܗ ܒܬܪܗ ܬܫܒܘܚܬܗ.

ܢܦܫܗ ܒܚܝܘ̈ܗܝ ܬܬܒܪܟ: ܡܫܬܘܕܐ ܠܟ ܟܕ ܗܘܬ ܡܛܐܒ ܠܗ.

ܥܠܠ ܗܘܐ ܠܕܪ̈ܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܗ: ܕܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܚܙܐ ܢܘܗܪ.

ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠ (4. ܐܬܕܡܝ ܠܒܥܝܪܐ

ܕܠܐ ܡܟܠܝܢ ܘܐܬܕܡܝ ܠܗܘܢ.

15 *E Psalmo XLIX (Hebr. L), vs. 1—9a.*

ܫܒܚܘ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܠܐܣܦ ܢܒܝܐ ܕܐܠܗܐ * ܐܠ ܐܠܘܗܝܢ
ܗ

ܐܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܡܠܠ ܘܩܪܐ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ

ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܗ. ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܗܘ ܫܘܦܪܗ ܕܫܘܒܚܗ. ܐܠܗܐ ܓܠܝܐܝܬ

ܐܬܐ. ܐܠܗܐ ---- ܬܫܬܩ. ܢܘܪܐ ܩܕܡܘܗܝ ---- ܘܥܠܥܠ ܗܘ ܠܗ

20 ܥܠܘܠܐ ܠܫܡܝܐ. ܩܪܐ ܗܘ ܫܡܝܐ ܠܥܠ. ܘܐܪܥܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܗ.

ܟܢܫܘ ܠܗ ----. ܗܠܝܢ ܕܡܩܝܡܝܢ ܕܝܬܩܐ ---ܗ ܥܠ ܢܟܣܝܢ.

---

1) Sic, pro ܫܒܝܪܗ aut ܫܒܝܪܘܗ; cf. ܡܫܒܪ p. 107 vs. 2. Periit ܕܐܪܥܐ.
2) Haec omnia e Psalmis 48, 49, 55, 56 servata erant in folio duplici hodie, ut videtur, deperdito, de quo cff. Anecd. t. I. p. 44 et Wright in Catal. of Syriac MSS. of the Brit. Mus. Pt. I (1870) p. 39 annot. Itaque ultimis curis ea degere dolemus. 3) ܒܫܝܘܠ.
4) ܐܣܬܟܠ, ac si quid perierit, nullo autem spatio relicto.

Psalmus XLV (Hebr. XLVI).

24 v. ܘܦܪܘܩ ܕܐܪܟܒܝܢ ܘܫܟܒܝ *ܒܒܝܬܗ ܐܢܬܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܠܒܪܘܦ
ܗ
ܒ

ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܒܝܬ ܓܘܣܢ ܘܚܝܠܢ: ܡܥܕܪܢܝܢ ܗܘ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܐܫܟܚܘ

ܛܒ ܠܚܕܐ. ܠܒܕܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܕܚܠ ܒܙܘܥܐ ܕܡܬܙܥܙܥܐ ܐܪܥܐ:

5 ܘܠܐ ܟܕ ܢܬܦܘܩܘܢ ܛܘܪܝܢ ܠܠܒܐ ܝܡܝܢ(1). ܗܡܘ ܩܠܗ ܘܐܬܕܠܕܠܘ

ܗܡܘܢ. ܐܬܕܠܕܠܘ ܛܘܪܝܐ ܒܓܒܪܘܬܗ. ܐܢܫܘܬܗ ܕܢܗܪܐ ܡܚܕܝܐ

ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܩܕܫ ܡܫܟܢܗ ܡܪܝܡܐ. ܐܠܗܐ ܒܡܨܥܬܗ

ܘܠܐ ܬܙܘܥ ܗܝ. ܡܥܕܪܢܐ. ܡܥܕܪ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܨܠܦܐ(1) ܨܦܪܐ ܨܦܪܐ.

ܐܬܕܠܕܠܘ ܥܡܡܝܢ ܘܐܬܪܟܢܘ ܡܠܟܘܬܐ: ܝܗܒ ܩܠܗ ܘܙܥܬ ܐܪܥܐ.

10 ܡܪܝܗܘܢ ܕܚܝܠܘܬܐ ܥܡܢ: ܡܩܒܠܢ *ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܐܬܘ 25 r.

ܚܙܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܡܪܐ ܕܐܣܡ ܦܠܘܢܐܝܢ(2) ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܡܪܐܡ ܩܪܒܝܢ ܥܕܡܐ ܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ: ܩܫܬܐ ܬܒܪ ܘܬܩܨܨ

ܙܝܢܐ. ܘܐܣܦܝܩܘܢ ܐܘܩܕ ܒܢܘܪܐ. ܐܬܦܢܘ ܘܐܬܕܪܟܘ ܕܐܢܐ ܗܘ

ܐܠܗܐ: ܡܬܪܘܡܡ ܐܢܐ ܥܠ ܥܡܡܝܐ: ܡܬܪܘܡܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܘܠܗ

15 ܐܪܥܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܕܚܝܠܘܬܐ ܥܡܢ: ܡܩܒܠܢ ܐܠܗܗ

ܕܝܥܩܘܒ.

Psalmus XLVI (Hebr. XLVII).

ܬܫܒܘܚܬܐ ∴ ܥܒܕܘ ܠܒܢܝ ܠܩܘܪܚ ܘܦܪܘܩ ܐܪܟܒܝܢ ܘܫܬܐ ܘܪܝܫ

ܐܦܝܩܘܢ

20 ܟܘܠ ܡܢܝܢܐ ܡܚܫܘ(3) ܟܐܦܝܢ: ܗܠܠܘ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠ ܕܡ--.

ܕܡܪܝܐ ܡܪܘܡܡ ܘܕܚܝܠ(4): *ܘܡܠܟ ܪܒ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. 25 v.

ܫܥܒܕ ܠܢ ܥܡܡܝܢ: ܘܐܡܘܢ ܠܬܚܘܬ ܪܓܠܝܢ. ܓܒܪ ܠܢ ܝܪܬܘܬܗ:

ܫܘܦܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܗܘܐ ܕܪܚܡ. ܣܠܩ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܠܐ: ܘܡܪܝܐ

---

1) Sic liber MS. omisso ܕ. 2) Sic pro ܦܠܘܢܝܢ. 3) Sic pro ܘܩܫܘ. 4) Fortasse ܕܚܝܠܐ.

o

ܕܒܬܪܟ ܒܬܪܟ ܚܪܝܦܝܢ. ܘ-ܐܢܐ[1]) ܒܫܦܝܪܘܬܗ ܛܒ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ
ܕܒܝܫܬܐ: ܐܬܚܙܝܬܝ ܚܕܬܐ ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܟܝ: ܠܒܪܬ ܒܪܡ ܒܢܝܟܝ
ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ. ܐ-ܡܪ[2]) ܚܙܝܢܝ ܥܠ ܦܐܝܢ ܚܝܠܐ[3]): ܒܚܝܠܟܝ
ܘܒܫܦܝܪܟܝ. ܘܫܘܦܪ ܘܐܬܬܐ ܠܟܝ ܘܬܫܒܘܚܬܟܝ: ܠܒܪܬ ܘܡܫܦܝܐ
5 ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ: ܬܕܒܪܝܢ ܒܡܪܝܡܘܬܟ ܢܥܝܡܝ. ܓܝܪ ܕܝܢ ܥܠܝܡܝܢ
ܚܘܠܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܫܘܬܝܢ ܡܠܘ[4]): ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܚܝܠ ܕܒܒܐ
ܕܡܠܟܐ. ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܠܗܐ ܠܠܒܗ ܕܠܒܝܫܐ: ܢܦܪ[5]) *---ܘ[6])
23 v.
ܘܦܪܐ[7]) ܕܡܠܟܘܬܟܝ. ܐܫܟܚܬ[8]) ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܒܪܝܢ ܡܫܝܚܐ[9]):
ܠܒܪܬ ܒܪܡ ܡܫܝܚܝ ܐܠܗܐ ܐܠܝܗܝ. ܡܫܝܚ ܚܕܐ ܕܝܢܐ ܛܒ ܡܢ
10 ܥܘܬܪܘܬܟ. ܡܠܟ ܪܘܡܐ ܘܐܦܘܬܦܐ ܘܫܡܝܐ[10]) ܡܢ ܡܢܐܟ: ܡܢ ܕܪܘܚܗܘܢ
ܐܠܦܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[11]) ܕܒܫܡܐ ܛܒ. ܒܪܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܐܡܪܝܢ
ܡܟܪ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܢܥܝܡܝ: ܒܡܐܢܝܢ ܕܕܡܒ ܗܝ ܡܟܦܠܐ
ܘܡܥܡܪܐ. ܡܢܒܪ[12]) ܒܪܬܐ ܘܫܡܐ ܘܐܪܒܥ ܐܕܝܢ: ܘܐܬܥܪ ܘܗܠܝܢ
ܘܒܝܬܗ ܕܐܒܘܢ. ܐܬܝܚܕ ܡܠܟܐ ܠܥܘܦܪܢܐ: ܘܗܘ ܘܗܘ ܐܝܬ ܗܘ
15 ܡܪܐܝܢ ܘܬܫܥܘܕܝܢ ܠܝܗ. *ܒܪܬܗ ܕܢܘܪ ܒܐܡܪܝܢ: ܐܦܝܢ[4])
24 r.
ܢܝܠܢ: ܒܗܠ ܚܬܢܘ ܕܗܘܠܐ. ܒܗܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܡܢ ܠܟܘ. ܒܟܘܕܪܝܢ ܕܕܡܒ ܗܝ ܡܟܦܠܐ ܘܡܥܡܪܐ: ܘܡܐܙܠܝܢ
ܠܡܠܟܐ ܒܬܘܠܝܢ ܒܬܪܗ: ܘܩܪܝܒܬܗ[13]) ܢܠܝܢ ܠܗ. ܡܐܙܠܝܢ ܒܚܕܘܐ
ܘܒܥܝܫܘܬ ܘܡܐܬܝܢ ܠܗܝܟܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܫܘܠܦ ܐܒܗܬܝܟܝ ܢܗܘܘܢ ܒܢܝܟܝ
20 ܒܢܝܟܝ: ܬܩܝܡܝܢ ܢܗܘܘܢ ܐܪܟܘܢ ܥܠ ܒܘܠܗ ܐܪܥܐ. ܕܟܪܬ ܥܡܟܝ
ܒܟܠ ܕܪ ܘܕܪ: ܠܒܪܬ ܒܪܡ ܘܗܠܝܢ ܢܬܘܕܘܢ ܠܟܝ ܠܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡܝ
ܕܥܠܡܐ.÷ ܠܚܝܘܗܝ[14]) ܡܢ

---

1) ܘ non prorsus certum. 2) ܐܡܘܪ? ܐܡܝܪ? 3) E ܚܝ et vs. 6 effeci.
4) ܒ inversum (= π). 5) ܢ incertum. 6) ܘܡ--? ܘܬ? 7) ܘ postea supra ܦ additum. 8) Ex ܐܢܐ et Hexaplari. 9) E --ܡܫܐ. 10) Sic liber MS. (Hex. ܘܫܡܝܐ ܘܐܦܘܬܦܐ). 11) ܗܠ incerta. 12) Sic liber MS. pro ܥܒܕܘܗܝ.
13) ܘܩ minus perspicua. 14) Vocabulum non prorsus perspicuum.

FRAGMENTA SYROPALAESTINA.

PSALMI LONDINENSES.

E. Psalmo XLIII (Hebr. XLIV), vs. 12b-27 (11b-26).

Cod. Mus. Brit. 14664 f. 22 r.

ܘܒܥܡܡܝܐ ܙܒܪܬܢ [1] ܠܢ. ܙܒܢܬ ܥܡܟ ܕܠܐ ܒܕܡܝܢ [2]: ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܣܓܝ
ܒܫܠܘܦܝܗܘܢ. ܐܣܡܬܢ ܠܢ ܚܣܕܝܢ [3] -ܠܫܒܝܢ: ܐܡܘܩܐ ܘܡܓܚܟ ܠܗܠܝܢ 5
ܕܣܚܪܝܢ ܠܢ. ܐܣܡܬܢ ܠܢ ܠܡܬܠ ܒܥܡܡܝܐ: ܘܐܢܝܕܘ ܪܝܫ ܒܥܡܡܝܐ.
ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܐܟܣܘܕܬܝ ܩܘܕܡܝ ܐܝܬܝ ܗܝ: ܘܒܗܬܬܗܘܢ ܕܐܦܝ [4]
ܟܣܬ ܠܝ. ܡܢ ܩܠܗ ܕܡ̈ܚܣܕ ܠܝ ܘܠܐ ܒܥܝܐ ܡܡܠܠ:
ܡܢ ---- ܕܡܒ--, [5] ܘܡܪܕܘܦܐ. ܗܠܝܢ ܠܬܗܘܢ [6] ܐܬܝ, ܘܠܝܬܢ ܘܠܐ
ܐܬܢܫܝܢ ܠܟ: ܘܠܐ ܫܩܪܢ ܒܩܝܡܟ ܕܝܠܟ. ܘܠܐ ܚܙܪ ܠܒܣܬܪܐ 10
ܠܒܢ: ܐܪܟܢܬ ܫܒܝܠܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܟ. ܘܡܟܟܬܢ ܠܢ ܒܐܬܪܐ

22 v. ܕܒܝܫܬܐ *ܘܟܣܝܬܢ ܠܛܠܠܗ ܕܡܘܬܐ. ܐܢ ܐܬܢܫܝܢ ܫܡܗ
ܕܐܠܗܐ: ܐܢ ܦܫܛܢ ܐܝܕܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗ ܢܘܟܪ. ܠܐ---- [7] ܒܥܐ
ܗܠܝܢ: ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܛܡܘܪܬܐ ܕܠܒܐ. ܕܠܒܕܝܠܟ ܐܬܢ ܡܬܩܛܠܝܢ
ܟܠܗ ܝܘܡܐ: ܐܬܚܫܒܢ ܗܟܢ ܐܝܟ ܥܢܐ ܠܢܟܣܬܐ. ܐܬܥܝܪ ܠܡܐ 15
ܐܬ ܕܡܟ ܡܪܝܐ: ܩܘܡ ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܠܥܠܡ. ܠܡܢܐ ܐܢܬ ܡܦܢܐ
ܐܦܝܟ [8] ܡܢܢ: ܡܛܥܝ ܐܢܬ ܡܣܟܢܘܬܢ ܘܐܘܠܨܢ. ܕܐܬܡܟܟܬ
ܠܥܦܪܐ ܢܦܫܢ: ܘܕܒܩܬ ܠܐܪܥܐ ܟܪܣܢ. ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܘܥܕܪ
ܠܢ: ܘܦܪܘܩ ܠܢ ܠܡܛܠ ܫܡܟ.

Psalmus XLIV (Hebr. XLV). 20

(22 v. i. f.) ܫܒܚܐ ܠܒܢܝ ܕܩܘܪܚ ܘܐܪܡܝܐ ܡܙܡܘܪ [9]

23 r. ܪܓܫ ܠܒܝ ܡܠܐ ܛܒܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܥܒܕܝ ܠܡܠܟܐ: ܠܫܢ---ܗ [10]

---

1) ܕܒܪܬܢ ?? 2) ܝ prius haud plane certum. 3) ܕܝ e primo ductu et lacuna effeci. 4) ܦ inversum (= π) puncto superiore munitum. 5) ܐܦܝܘ ܕܡܚܣܕܝܢ ? 6) ܠܬܗܘܢ potius. 7) ܐܠܗܐ. 8) ܦ inversum. 9) Titulus, ut ubique in hoc libello, minio pictus. 10) ܘܠܫܢܗ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܫܐ ܐܣܝܪ̈ܐ ܗܘ ܫܠܝܐ ܚܒܝܒܐ ܗܕܐ ܐܠܐ
ܠܝ ܀ ܡܛܠ ܬ̈ܘܫܒܚܬܐ ܀ ܐܝܟܐ ܕܝܗܒܐ ܠܡܦܠܚ: ܬ̈ܘܫܒܚܬܐ ܐܘܪܓܠܗ
ܐܘܟܝܬ ܘܦܪܝܫܬܐ ܒܝܢ ܬܘܒ ܕܐܬܬܝܗ̇ ܒܒܪܝܬܐ ܚܝܘܗ ܘܒܗܕܪ
ܒܠ ܩ̈ܝܐ ܕܫܘ̈ܒܚܬܐ ܘܐܒܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܪ ܢܫܐ ܕܒܒܪܝܬܐ
ܗܒܝܐ ܒܪ ܐܦ ܠܥܠܡ ܚܕܘܬܐ. ܐܝܬܘ̄ ܢܫܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܒܠܐ. 5
ܐܦ ܠܒܪܝ̈ܬܐ ܒܪ ܐܢܫܘ ܕܫܒܚܐ ܐܝܬ ܕܬܦܪܘܕ: ܡܫܒܚܝܢܐ ܕܬܦܪܘܕܗ̇
ܒܪܝܫܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܡܦܠܚ ܕܟܠ ܐܝܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܦܪܝ: ܐܝܬ ܐܦܪܝܡܬ ܐ
ܗ̇ܘ ܕܦ̈ܠܚܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܬܘܒ: ܘܟܠܗ ܒܝܐ ܕܫ̈ܘܒܚܐ ܬܪܝܢܐ
ܒܪܝܢ ܘܬܒܬܝܢ ܀ ܡܛܠ ܬܘܒܐ ܀ ܕܝܢ ܦܪܝ: ܐܝܬ ܐܢܫܘ ܕܡܠܒܝܐ 10
ܕܐܬܬܝܗ̇ ܫܘܠܒܢܬܐ ܬܘܒ: ܐܘ ܒܪܝܬܐ ܐܘ ܡܘܟܐ ܪܦܝܚܐ ܕܒܕܝܠ
ܪ̈ܓܫܐ ܐܢ ܬܫܡܫ ܒܠ ܢܘܪܐ ܡܢܐ ܕܕܡܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܒܙܒܢ ܠܝ
ܩ̈ܢܐ ܠܝܟ ܠܝܟ.

ܠܥܠ ܬܘܪܐ. ܚܡܫ̄. ܒܒ. ܪܦ. ܟܦ. ܡܫܝܚܐ ܠܒܝܐ. ܘܡܫܡܫ alia manu.
ܒܝܡܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܐܦܘܡܒܝܐ. — ܠܥܠ ܓܘܪܐ. ܫܡܫ. ܟܦ. ܪܦ 15
ܟܦ. ܡܫܡܫ ܙܙܒܐ ܘܡܒܢܪ ܫܐܦܐ ܕܙܘܓܐ ܬܫܡܫܬܐ: — ܠܬܘܬܐ
ܐܒܢܐ ܥܠܝܡ. ܫܡܫ ܒܒ. ܪ- ܒܐ. ܡܒܢܪ ܫܐܦܐ ܕܙܘܓܐ.
ܘܡܫܓܐ ܙܪܒܐ —.. ܡܢ ܡܦܪܐ. ܦܪ ܒܐ. ܪܦ ܟܦ. ܡܫܠܡ
ܠܓܙܪܐ ܫܡܫܡܐ ܘܒܝܫܐ. ܡܢ ܦܪܒ. ܦܪ ܟܦ. ܪܦ ܟܦ. ܡܦܠܓܝܢ
ܠܫܡܫܡܫܬܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܫܡܫܡܫܐ. - ܡܢ ܪܡܫܐ ܐܠܫܐܡܦ 20
ܡܦܠܓܝܢ ܠܡܪܬܐ ܗܘܡ̄ ܘܡܫܡܝܢ ܦܪ ܒܒ. ܪܦ ܒܐ.. ܡܢ ܪܡܫܐ
ܐܠܫܠܘ ܫܡܫ ܒܐ. ܪܦ -- ܡܦܠܓܝܢ ܠܒܘܪܗܢܐ ܫܡ̈ܫܡܫܐ --
ܘܡܪܓܠܝܢ. ܡܢ ܬܦܐܫ ܫܡܫܡܐ ܒܐ. ܪܦ ܒܐ. ܡܫܠܡ ܠܬ̈ܦܫܬܐ
ܕܐܬܡܫ-- ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܫ̈ܦܫܐ

ܐܢܘܢ ܐܠܦܘܢ ܐܘܡܢܐ ܓܒܘܠ ܒܢ̈ܝܐ ܕܕܒܢܐ ܥܡ ܠܦ̈ܘܐ ܐܘ
ܠܣܘܟܐ ܢܟܘܒ ܒܗܘܢ ܒܟ̈ܬܐ ܘܐܝܬܐ ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘ ܓܒܝܬܐ
ܘܩܛܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܬܘܩܢ ܘܩܛܠ ܚܘܝܐ ܚܬ̈ܢ ܀ ܡܛܠ ܒܘܡܒܪ̈ܐ ܀
ܡܕܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܘܪܐ ܐܫܘܦ ܒܢ̈ܝܡܘܣܐ ܘܠܐ ܦܩܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܘܡܒܪ̈ܐ
ܬܘܒ ܠܢܡܘܣܐ ܕܥܠܡܐ ܕܕܢܒܬ. ܐܝܠܝܢ ܓܒܪ ܕܢܫܘ ܒܚܝܘܬܢܐ 5
ܒܦܪ̈ܣܐ ܕܘܪ̈ܕܢܝܐ ܡܚܝܢ ܫܘܪܝܗܘܢ ܘܡܢܐ ܕܢܩܒܝܢ ܢܟܬܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܢܬܝܢ.. ܘܠܐܢܬܘܢ ܬܘܒ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܦܫܝܢ ܀ ܡܛܠ
ܒܘܡܒܪ̈ܐ ܀ ܘܒܠܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܕܕ̈ܪܐ ܒܢܘܪ ܥܠ ܫܘܪܝܗܘܢ ܘܡܢܐ
ܕܢܦܠ ܒܦܠܓܘܬܐ ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܥܒܕܝܢܐ ܀ ܡܛܠ ܩ̈ܘܡܬܐ ܀ ܒܠܒܢܐ
ܐܘ̇ ܒܢܘܪܐ ܕܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ̇ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܘ ܠܦܓܪܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܐܢ 10
ܡܬܬܚܙܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܝܬ ܡܢ ܟܠ
ܕܩ̈ܕܡܝ ܕܒܒܐ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܫܒܒܘܬܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܢܠܐ
ܘܦܓܪ̈ܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܬܠܘܠܬ ܘܡܬܪܥܐ ܒܠܥܘܗܝ ܘܠܐ ܢܠܐ ܘܠܐ
ܕܢܦܩ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܒܐܝܬ ܘܡܬܥܒܕܐ ܐܢܫܦܪܐ. ܘܡܟܠܬܐ ܘܐܬܬܐ
ܥܠ ܢܘܪܐ ܀ ܡܛܠ ܩܪܝܒܐ ܀ ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܡܢܬܐܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܐܡܪ̇ 15
ܡܛܠ ܦܪܕܘܣܗ ܕܩܘܡܝܐ. ܘܐܦ ܚܝܢ ܗܪܟܐ ܐܚܪܐ ܕܩܫܘܫܐ ܓܒܝܢ
ܘܫܡܫܝܢ. ܐܢܫܘ ܕܒܝܢܐ ܕܩܘܡܝܐ ܬܐܬܐ. ܒܠܗ ܒܠܒܐ ܓܒܪܐ ܠܡܬܫܒܠ.
ܘܠܐ ܢܬܫܢܐ ܐܢܫ ܠܒܪ. ܘܒܒܪ ܩܘܡܝܐ ܡܢ ܦܪܬܐ. ܒܕ ܠܐ ܠܐ ܫܢܐ
ܐܠܠܐ ܦܐܪܐ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܒܟܐ ܕܐܬܚܫܝ ܠܐܚܫ
ܢܐܬܐ ܠܦܪܬܐ. ܢܠܒܫ ܬܘܪ̈ܡܣܐ ܐܘ ܩܛܠܐ ܕܒܢܝܐ ܒܡ ܟܠ ܡܠܫܐ 20
ܘܢܪܘܫ ܥܠ ܩܘܒܬܐ ܘܡܫܚܕܐ ܡܢܬܝܢ ܩܘܡܝܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܕܒܬܐ
ܕܡܪܐ ܐܫܬܟܚ ܘܥܠ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܘܡܘܣܗ. ܘܐܢܕܝܢ ܠܐ
ܗܟܢ. ܗܠܝܢ ܢܘܡܐ ܕܐܬܒܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܫܠܝܢ ܡܢ ܦܘܫܐ
ܘܢܒܠܝܢ ܘܡܬܝܢ ܘܗܘܕܐ ܒܫܝܢܬܐ ܐܬܝܢ̇. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܦܫܝܢ ܡܟܘܡܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܘܕܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܫܡܫܐ ܢܘܕܝܢ ܘܡܬܝܢ. ܗܟܢܐ 25
ܘܒܘܡܒܪ̈ܐ. ܚܕܐ ܐܢܫܘ ܕܝܐܕ ܐܢܬ. ܘܢܝܟܐ ܐܢܬ ܕܠܗܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܐ
ܬܦܪܘܕ ܡܢ ܬ̈ܚܬܐ. ܡܟܘܢ ܐܢܬ ܠܗ ܒܡܓܒܝܬܗ ܕܒܢܬܐ ܘܝܐܕ ܠܗܘܢ
ܐܘ ܦܪܕ ܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܒܠ ܫܩܫܒܢܐ ܢܦܫܢܐ ܐܠܦ.

ܚܠ ܐܠܩܣܛܘܣ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡܗ ܕܚܡܪܐ ÷ ܐܝܬ ܚܡܪܐ ܚܕ ibid. e marg. f. 98 r.
ܒܐܬܪܐ ܕܐܓܠܦܘܣ ܕܫܡܗܐ ܕܢܘܪܐ ܦܠܐ ܗܢܐ ܒܝܒܫܐ ܕܠܠܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܠܘܚܐ ܕܢܘܪܐ ܡܬܚܫܐ ܘܡܬܒܠܥܐ ܡܬܠܒܟܐ -- ܙܬܘܗ. ܘܐܡܠܝܢ
ܠܗܕܝܢ ܒܟܠܐ ܕܫܒܝܢ ܕܢܘܪܐ ܗܝ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܘܒܪ ܡܬܘܪܝܢ ܝܪ̈ܕܘܗܝ
ܒܠܝܠ ܠܝܠ ܚܪܦ ܘܡܬܚܫܚܐ ܢܘܗܪܗ - ܒܪ ܡܟܠܘ ܠܗܘܢ ܠܕܘܒܬܐ 5
ܐܝܟܐ ܕܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗܝܢ ܬܗܝܢ ܐܬܝܢ، ܠܗܘܢ ܒܪܡ ܘܐܬܬܠܒܫ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܠܟܪܣ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪܒܪܬܐ - ܢ̈ܘܢܐ ܕܡܬܬܚܪ̈ܐ ܘܒܪ
ܚ̈ܝܘܬܐ ܒܝܒܫܐ ܕܝܡܐ. ܒܪ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܦ̈ܪܚܐ ܐܡܪܝܢ ܡܬܚܫܐ. ܘܒܪ ܬܘܒ ܢܫܪܘܢ ܠܡܪܚܩܘ
ܡܢܗ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܘ ܝ̈ܪܕܘܗܝ. ܡܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܒܗ ܒܕܘܒܬܐ 10
ܡܫܪܐ ܕܢܠܟ ܒܠܝܠ ܠܝܠ ܀

e marg. f. 99 v. ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܫܬܠܗܒܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܚ̈ܝܘܬܐ
ܡܣܘܒ̈ܝܢ ܠܚܠܒܝܢ ܕܝܘܪܝܢ ܠܗ.

e marg. f. 100 r. ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܬܡܪܐ ܗܘܪܢܝܬܐ ܕܗܢܐ ܕܠܒܬܗ ܠܗܘܒܠܗ ܕܗܘܪܐ
ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܘܢ ܡܫܬܠܗܒܐ. 15

ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܬܡܪܐ ܦܪܘܣܛܝܠܘܢ ܕ---------- ܚܠ ܐܒܟܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܫܪܪܐ ܬܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܒܟܐ ܡܣܘܒܐ ܠܕܘܒܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܒܪ ܢܦܠ ܒܦܪܗ ܬܪܝܨܐܝܬ ܒܠܝܫ ܕܕܘܒܬܐ.

e fol. 1r. ܡܛܠ ܦܘܪܬܒܠܢܐ ܀ ܡܫܒܠ ܐܝܬ ܦܘܪܬܒܠܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡ̈ܢ ܝܘܡܐ ܬܪܘܣ
ܚܠ ܐܪܒܥܐ ܒܠܝܥܐ. ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܒܪܐ ܡܬܩ̈ܠܐ ܒܡܪܐ ܬܚܘܡܘ 20
ܘܬܪܬܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܘܬܪܘܣ ܒܒܝܬܐ ܘܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܟܘܢ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥܐ ܐܝܬ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܠܐ ܬܒܠܥ ܐܢܘܢ ܠܚܕܐ
ܕܗܒܐ ܒܒܪ ܣܦܪܐ ܘܢܫܡܘ ܙܘܕܕܦܢܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܣܦܪܐ ܘܒܠܗܘܢ
ܠܬܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܀ ܡܛܠ ܦܘ̈ܫܐ ܀ ܡܫܒܠ ܐܝܬ ܐܢܫܘ ܕܡܬܪܥܝܬܐ
ܕܬܘܪܐ ܒܫ̈ܢܐ ܝܠܗ ܬܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܬܬܪܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܒܪܩܘܬܐ ܐܒܕܝܢ 25
ܘܫܒܥܝܢܬܐ ܐܢܫܘ ܕܬܬܝܢ ܡܫܒܪ ܐܝܬ ܦܘ̈ܫܐ ܀ ܡܛܠ ܒܥܘܒܪܐ ܀
ܐܪܒܥܐ ܗ̈ܢ ܝܠܗ ܬܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܫܥܐ ܘܫܡܥ ܒܒܝܬܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܒܠܗܘܢ
ܒܥܘܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܒܫ ܐܝܬ ܒܠܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥܐ ܐܝܬ ܕܒܥܘܒܪ

ܕܐܠܗܐ ܀ ܥܠ ܢܩ̈ܝܐ ܀ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܀ ܥܠ
ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܀ ܥܠ ܢܩ̈ܝܐ ܚܣ̈ܝܐ ܀ ܥܠ ܒܢܝܢܘ ܀ ܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܠ̈ܦܢܐ ܀
ܥܠ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܀ ܥܠ ܐܚܝܢ ܢܩ̈ܝܐ ܀ ܥܠ ܒܬ̈ܘܠܘܬܐ ܀ ܥܠ ܡܪ̈ܥܐ
ܘܡܪ̈ܥܝܢܐ ܀ ܥܠ ܡܪ̈ܥܐ ܀ ܥܠ ܥܘܢܝܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܀ ܥܠ ܡܐܢ̈ܘܗ
ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܀ ܥܠ ܦܢܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܀ ܥܠ ܡܛܪ̈ܐ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܛܠ ܟܠ
ܡܪܢܝܬܘܬܐ ܀ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܢܝ̈ܚܬܐ ܀ ܥܠ ܕܒܐ ܀ ܥܠ ܢܫ̈ܡܬܐ ܀
ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܀ ܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܀ ܥܠ ܕܒܪ̈ܬܐ ܀

ܘܠܝܢ ܗܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܗܘ ܕܫܡܫܝܢ ܒܗ. ܟܕ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܠܦܝܗܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܢܦܪܐ
ܐܝܟ ܢܦܩ̈ܬܐ ܒܡܬܪܒܝܢ. ܟܕ ܡܢܒܥܝܬܐ ܕܡܥ̈ܠܝܐ ܘܡܬܪ̈ܥܐ
ܘܐܢܫܐ ܠܡܕܡܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܬܟܝܠ ܐܠܐ ܐܦ ܐܢ- ܘܟܠܗ ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܫܐ
ܕܬܐܡܝܢ ܐܢܝܢ ܢܟܦܘܢ ܗ̄ܘ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ◦

ܒܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܥܫܝܪܬܐ. ܢܣܝܐ ܘܒܘܪܐ ܕܡܬܦܪܫܐ
ܐܟܣܢܝܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܢܫܡܗ ܠܟܝܢ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܠܐܠܗܘܬܗ
ܠܟܝܢ ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܘܕܝܠܐ ܦܓܪܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܦܝܣ. ܕܠܗܘܢ
ܠܐ ܢܘܟܝܢ. ܘܒܗܢܐ ܦܢ ܣܘܟܠܐ. ܫܪܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܪܒܬܐ
5 ܟܕ ܐܣܝܪܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܒܫ̈ܢܐ ܐܝܟ ܘܟܕܪ̈ܘܟܐ. ܘܒܡܕܪܐ ܬܘܒ ܚܣܘܬܐ
ܘܒܘܪܬܐ ܘܟܣܘܒܪܢܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܚܠܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܚܒܘܪܐ
ܢܠܦ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܥܠܝܗܘܢ ܕܝܠܕ ܗܘ ܒܪܘܚܐ. *ܕܢܫܟܚܐ ܡܢܗܘܢ
ܒܝܪܘܬܐ ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܐܬܦܠܓ ܠܗ. ܟܕ ܦܠܓܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܘܬܪܝܢ ܘܐܬܒܠܒܠܘ
ܕܟܠܗܘܢ، ܡܢ ܗܘܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܣܝ̈ܥܬܐ ܐܬܦܠܓ .܀.܀.܀.܀. ܫܠܡܬ
10 ܡܠܬܐ ܕܐܫܟܚܬ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ: ܟܕ ܠܘ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܓܠܝܙܝܢ
ܠܬܪ̈ܝܨܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܝ: ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܫܟܚܐ ܀
ܕܥܠ ܐܪܝܐ ܀ ܥܠܘܗܝ ܕܐܪܝܐ ܀ ܬܘܒ ܥܠܘܗܝ ܀ ܥܠ ܐܘܬܘܟܝܘܣ ܀
ܥܠ ܡܨܠܝܢܐ ܡܫܝܚܝܢܘܬܐ ܀ ܥܠ ܐܢܦܐ ܚܘܬ ܒܢܦܐ ܀ ܥܠ ܡܘܡܐ ܀
15 ܥܠ ܒܘܕܝܐ ܀ ܥܠ ܢܘܪܐ ܀ ܥܠ ܦܘܛܝܢܘܣ ܀ ܥܠ ܣܒܠܝܐ ܀ ܥܠ ܒܪܕܝܐ ܀
ܥܠ ܐܒܝܘܢܐ ܀ ܥܠ ܣܘܡܟܐ ܀ ܥܠ ܥܘܫܡܢܝܐ ܀ ܥܠ ܗܪܘܢܝܘܣ ܀ ܥܠ
ܡܘܦܪܝܐ ܀ ܥܠ ܬܚܠܝܐ ܀ ܥܠ ܕܡܪܝܐ ܀ ܥܠ ܢܘܢܐ ܐܣܡܘܠܝܢܐ ܀ ܥܠ
ܣܝܠܝܐ ܀ ܥܠ ܒܘܪܕܝܐ ܀ ܥܠ ܥܘܫܡܝܢ ܐܪܝܐ ܀ ܥܠ ܒܒܥܘܬܐ ܀ ܥܠ
ܪܟܒܐ ܀ ܥܠ ܓܪܕܝܐ ܀ ܥܠ ܡܕܢܐ ܀ ܒܒܥܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܀ ܥܠ ܒܠܝܡܝܢ ܀
20 ܥܠ ܐܕܐܡܝܐܢܘܣ ܒܐܦܐ ܀ ܥܠ ܕܢܬܐ ܀ ܥܠ ܐܠܝܐ ܕܒܗܝܪܘ ܀ ܥܠ
ܦܠܟܐ ܀ ܥܠ ܓܒܢܐ ܀ ܥܠ ܒܐܦܐ ܐܒܐܓܢܘܣ ܀ ܬܘܒ ܥܠ ܒܪܕܐ ܀
ܥܠ ܒܐܦܐ ܗܘܡܝ ܀ ܥܠ ܗܪܘܕܝܘܣ ܦܪܝܫܬܐ ܀ ܥܠ ܥܩܡܒܐ ܀ ܥܠ
ܥܦܝܫܘܬܐ ܀ ܥܠ ܗܘܝܫܘܬܐ ܀ ܥܠ ܐܠܝܐ ܀ ܥܠ ܐܘܪܕܒܐ ܕܒܥܒܐ ܀
ܥܠ ܗܠܡܝܕܪܐ ܀ ܥܠ ܒܐܦܐ ܡܓܠܝܢܘܣ ܀ ܥܠ ܒܐܦܐ ܕܐܘܢܝܘܣ ܀
25 ܥܠ ܡܩ̈ܢܐ ܀ ܥܠ ܢ̈ܒܟܐ ܀ ܥܠ ܣܘܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܀ ܥܠ ܥܘܦܝܫܘܬܐ ܀
ܥܠ ܦܘܪܢܐ ܀ ܥܠ ܡܘܦܪܐ ܀ ܥܠ ܐܪܝܐ ܀ ܥܠ ܡܒܚܝܫܘܬܐ ܀ ܥܠ
ܬܕܡܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܪܬܗ ܀ ܥܠ ܡܘܫܐ ܒܢܝܐ ܀
ܥܠ ܒܡܪܐ ܐܠܒܘܪܣ ܀ ܥܠ ܡܕ̈ܘܝܐ ܀ ܒܪ̈ܝܐ ܘܚܪܐ ܀ ܒܪܘܬܗ

102 v. b.

ܕܢܫܡ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܠܦܪ̈ܐ. ܒܗ̇ ܒܡܕܐ ܐܬܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܕܐܐܙܪ

ܡܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܠܝܬ ܒܠܒܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܒܚܐ

ܕܢܠܦ ܡܢ ܡܬܕܪܢܘܬܐ ܕܡܫ̈ܒܚܐ ܘܡܢ ܕܢܒܝܗܘܢ ܟܠ ܐܐܙܪ ܘܟܠ ܥܡܘܕܗ.

ܚ̇ܒܘ ܐܠܗ̇ܘܗ ܗܕܐ ܠܐܟܣܢܝܘܗ ܫܡܥܬܐ ܢܨܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ̇

5 ܕܐܬܝܘ ܡܕܝܢܐ* ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܕܢܒܚܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܒܪܘܬܐ ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܕܪܒܘܬܗ. 102 r. a.

ܒܠܥܘܬ ܡܚܝܬܐ ܐܬܝܢ ܗܟܢ ܒܗ̇. ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܬܚܒܪ. ܘܐܬܝܬܘ

ܕܠܐ ܒܠܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢܗ ܘܡܛܝܐ

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܝܕ ܗ̇ܝ ܕܚܒܘܬܐ. ܘܒܠ ܒܠܡܕܡ ܒܥܠܠ

ܠܗ̇. ܚܢܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܚܒܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܠ. ܘܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܬ̈ܠ

10 ܥܝܢܐ ܘܡܬܪ̈ܢܐ. ܐܦ ܠܐܟܣܢܝܘܗ. ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܥܘܬܐ ܠܐ ܓܒܪܗ

ܐܠܗܐ. ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܠܐ ܒܠܥܘܬܐ ܕܡܢܗ ܡܫܬܟܚܝܢ :o: ܬܘܒ ܥܠ Cap 80.

ܡܠܦܢܐ :o: ܢܨܝܚܘܢ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܫ̈ܡܝܐ: ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܬܘ̈ܬܐ ܕܠܐ

ܩ̈ܕܡ ܒܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܒܡܫܬ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ ܐܬܡܫܚܘ

ܠܒܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܦܘܫܚܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪ̈ܝ ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܢܓܒܐ

15 ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬܡܫܚ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܪ̈ܟܝܬܐ. ܘܬܡܝܗܘܬܐ.

ܘܠܫܒܠܬܐ ܘܠܪܘܒܬܐ ܕܡܬܕܪܘܬ ܢܦܫܢ. ܒܕܓܪ ܠܗ ܓܝܪ ܐܠܗܐ

ܠܡܠܦܢܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܦܠܠ ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܗ ܘܡܫܝܢܘܬܗ

ܪ̈ܘܪܒܢ. ܡܫܠܡܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܒܬܪܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ

ܕܠܦܘܪܐ ܕܦܫܝܐ ܡܢܝܢ ܒܢܒܘܬܐ ܕܓܘܫܡܝܗܘܢ. ܘܠܓܘܪܬܐ ܒܒܪܐ

20 ܕܩܠܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܓ̈ܘܫܡܝܗܘܢ. ܡܢܐ ܕܡܣܬܒܠܝܢ ܠܐܦ̈ܝ ܪܘܒܐ

ܕܚ̈ܝܠܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܪܘܢܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܚ̇ܝܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܘܗ̇ܝ

ܗܕܐ ܒܠܚܘ ܕܗܘ̇ܝܬ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܠܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܘܒܝܬܐ

ܕܟ̇ܠܝܢ ܠܢܓܒܐ ܡܬܚܒܫܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠ ܓܒ ܗܦܪ̈ܘܗܝ ܕܢܓܒܐ

ܡܕܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܗ̇ܘ ܢܓܒܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܦܠܝܠܦܝܢ ܐܬܝܗ̇

25 ܐܡܫܚܘܬܗܝܢ. ܘܡ̈ܠܬܝܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܬܝܗܝܢ ܠܦܘܪܢ̈

ܘܠܕܝܠܗܝܢ .:. ܥܠ ܐܟܣܢܝܘܗ ܗ̄ ܠܟܝ ܡ̈ܠܦܐ .:. ܘܐܦ ܬܘܒ ܪ̈ܓܠܐ Cap. 81.

ܠܝ ܕܬܚܙܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܡܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡ̈ܠܦܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܗܠܝܢ

ܕܬܚ̈ܙܝܢ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܡܬܝܚܝܐ ܪ̈ܒܐ ܕܐܝܬ ܐܪ̈ܥܐ ܕܠܗܘܢ ܒܗ

ܕܢܣܝܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܒܒܘ̈ܣܡܘܗܝ. ܘܠܘܬ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪܐ. ܒܪ ܡܢܟܝܢ
ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܥܠܝܐ. ܕܢܦܩܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܒܝܡܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܠܝܢ
ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܚܕܝܢ ܠܗ ܠܝܘܣܦ. ܫܪܝܬ ܐܝܟܢ ܗܟܝܠ
ܐܢܐ ܠܗܠܝܢ. ܘܒܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܟܠ ܡܦܪܢܣܐ ܐܬܕܪܟܬ. ܐܦ
102 r. b. ܐܬܕܥܬ* ܘܫܟܚܬ. ܕܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ 5
ܕܢܟ̈ܣܝܢ ܒܦܘܪܫܐ ܠܝܘܦܢܐ ܕܫܝܫܝܢ. ܒܪ ܕܢܟ̈ܝܢ ܕܡܫܐ ܡܕܒܪ ܠܗܝܢ.
ܘܡܫܐ ܡܦܩܕ ܠܗܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܢܟ̈ܝܢ. ܡܫܐ ܗܟܝܠ ܢܐܡܪ ܚܕ ܒܟܠ
ܢܦܫ. ܕܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܘܡܫܪܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܡܬ̈ܠܡܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܕܢܐܬܐ ܠܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢ ܠܝ. ܘܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬ ܠܒܥܠܝ. ܘܕܠܗܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܫܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܫܦܝܪܐ 10
ܐܦ ܡܢ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܢܩ̈ܫܐ. ܡܫܟܚ ܐܢܘܢ ܒܪ ܢܩܫܐ ܕܐܝܟܢܘܢ
ܐܦ ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܬܝܪܝܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬܚܒܝܢ. ܫܢܝ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܚܬܝܪܝܢ.
ܕܦܣܩ ܡܒܪܐ ܚܒܪܝܢ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܬܪ̈ܝܨܘܬܗ. ܘܫܢܝܢ ܒܗܝܢ
ܐܝܟ ܒܚܒܪܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܢ ܢܩ̈ܫܐ ܡܛܠ ܕܥܡܠܝܢ ܢܦܫܐ ܠܢܦܫ̈ܬܗܘܢ.
ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܩ̈ܘܢܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܫܐ ܚܕ ܢܐܡܪ ܕܢܫܝܢ ܠܘܬ 15
ܒܠܠܢܐ. ܘܐܢ ܪ̈ܝܫܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܡܘܣ̈ܪܢܐ ܩܢܝܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܪܦܐ
ܚ̈ܠܠܬܐ ܘܢܐܡܪ. ܕܕܠܐ ܡܬܚܘܬܐ ܐܝܟܐ ܠܘܬ ܫܬܐ. ܒܫܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢܝܢ
ܗܘ ܐܢ ܢܟܣܝܢ. ܒܝܬܘܬܗ ܕܐܦܪܝܬܐ. ܘܒܪܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܪ̈ܬܝܢ
Cap. 79. ܒܝ ܘܪ̈ܬܝܢ.:. ܥܠ ܒܝܢܘܣ.:. ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܪܦܝܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܐܬܥܒܝܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܦܝܫܢܐ ܠܡܠܬܢ 20
ܕܬܢܝܐ. ܐܢܐ ܫܟܚܬ ܡܢ ܠܒܪܐ ܕܐܡܪ ܥܠ ܬܫܘ̈ܒܚܗ̄ ܕܢܦܫܐ.
ܕܒܝܢܘܣ ܠܡ ܐܝܬܘ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܘܐܦ ܫܒܠܬܐ ܒܟܠ ܢܦܫܐ.
ܕܡܠܟܐ ܒܒܟܐ ܕܪܝܫ ܗܘ ܥܠ ܢܘܣܗ ܕܢܦܫܐ. ܘܥܠ ܦܘܫܩܗ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܪ̈ܕܝܢ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܝܢܘܣ ܗܢܐ ܚܝܘܬܐ. ܠܒܐܦܐ ܐܘܠ ܡܬܬܢܝܦ.
ܘܫܠܬܐܝܬ ܠܒܝ ܒܗ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܐܘܣܝܘܣ. ܒܗ ܡܬܬܬܦܪܝܢ. 25
ܘܠܝܘܦܪܢܗ ܘܠܠܠܘܬܗ ܦܠܓܐ. ܐܚܟܡ ܕܠܐ ܢܕܘܥܘܢ܆ ܟ̈ܠܠܐ ܒܪ ܠܒܪܝܢ
ܠܗ ܠܒܠܕܘܟ ܘܡܬܦܬܦܝܢ ܠܗ. ܘܗܕܐ ܕܦܩܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܕܠܘܣܗ
ܕܢܦܫܐ ܘܥܠ ܡܫܒܚܐ ܥܠܝܐ ܕܒܗ ܡܦܪܫ ܦܘܪܫ ܘܒܪܝܟܘܬܗ. ܗܟܝܠ

ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܢܦ̈ܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܘܢ ܘܕܠܐ ܦܠܐ. ܐܠܐ
ܕܝܠ ܕܕܡ ܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܠܫܘܠܡܐ ܬܬܕܟܪ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬ ܠܘܬܟ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܒܒܕܪ ܦܘܪܫܢܐ ܕܕܠܡܘܟܠܗ ܕܒܪܘܝܐ. ܥܒܕ.
ܐܢܘܢ ܗܟܝܠ ܠܢܦ̈ܫܐ ܕܕܠܐ ܦܠܐ ܘܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ.
5 ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܝܠܕܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܪܫܘܡܬܐ ܫܪܝܢ.
*ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪ ܒܟܝܢܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܒܗܘܐ ܕܒܟܝܢܗܘܢ. 102 r. a.
ܕܝܠܬܐܝܬ ܡܥܒܕ ܒܗܘܢ. ܘܕܟܝܐ ܢܥܒܪܘܢ ܗܘ ܡܠܟ ܠܗܘܢ.
ܒܒܪ ܕܝܢ ܗܕܐ ܢܦܫܗ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܥܠܝܢ ܒܟܝܢܗܘܢ. ܕܢܬܕܪܐ ܠܗ
ܘܢܐܙܠ ܠܢܦܫܐ ܠܒܪܝܢܐ. ܫܠܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܡܦܩܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
10 ܕܥܒܕܗܘܢ ܕܡܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܡܠܠ ܗܘ ܕܟܝܐ ܡܕܒܪ ܒܗ
ܒܗܝܢܐ ܢܦܫܐ ܡܕܒܪܢܝܬܗ. ܘܠܢܦܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܫܪܬܐ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܪܠܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܗܘܐ ܡܕܡ ܠܘܬܗ. ܫܪܝܢ ܐܢܘܢ
ܠܒܪ ܢܦ̈ܫܐ ܕܒܢܦܫܐ ܒܡܠ̈ܟܐ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܚܕܐ ܘܟܠܝܢ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܡܕܒܪܝܢ ܢܦ̈ܫܐ ܡܠ̈ܐܟܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܒܡܫܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠ̈ܟܐ
15 ܫܠܝܚܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܚܒܪܝܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܗܟܝܠ. ܗܟܢ ܡܫܟܚ ܟܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܡܢ ܡܠ̈ܐܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܟܢ ܚܒܗܘܢ
ܠܡܪܢܝܬܐ ܕܝܠܕܗܘܢ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܡܠܐ ܠܒܪܝܢܐ.
ܡܠܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡ ܗܘ ܗܘܟܪܐ ܕܝܠܕܗܘܢ ܘܡܪܢܝܬܗ ܘܟܝܢܘܬܐ. ܗܕܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܒܝܢܬܗܘܢ ܚܠܦܝܢ ܠܗܘܢܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܪܘܢ. ܢܥܒܕ.
20 ܐܢܘܢ ܗܟܝܠ ܠܗܠܝܢ ܥܠ̈ܡܐ. ܕܡܟܝܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܗܝܢܐ ܥܒܪܐ
ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܠܒܪܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܠܝܐ ܒܦܬܟܪܗ. ܘܡܥܒܕܐ
ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܚܐ ܐܚ̈ܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܥܠܝܢ ܡܕܒܪܝܢ. ܘܡܢܘܪܐ
ܕܒܟܝܢܗܘܢ. ܡܕܠܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܕ̈ܒܠܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܚ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ
ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܐܒܗܬܗ ܪ̈ܘܚܐ ܡ̈ܢܝܢ ܠܗܘܢ
25 ܠܡ̈ܠܟܘܗܝ. ܘܠܗܘ ܫܠܐ ܕܒܒ̈ܠܟܘܬܗܘܢ. ܥܒܝܕ ܒܡ̈ܠܟܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܗ
ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܒܗ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܠܝܚܐ ܥܕܡܐ ܒܗ ܕܢܬܦܩܕ. ܘܡܟܐ ܕܦܓܠܘ ܡܢܗ ܢܦ̈ܫܐ ܢܦܫܐ
ܘܟܘܪܐ ܕܗܘܝܗ ܕܡܠܟܐ. ܢܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܒܡܫܘܬܐ ܠܢܦܫܐ ܐܚܪܢܐ.

101 v. b. ܡܬܪ̈ܣܝܢܘܬܗܘܢ * ܠܫܢܬܗ: ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܫܢܬܐ ܢܓܪܐ ܡܬܪ̈ܢܝܢ ܗ̈ܘܘ ܩܒܝܠܐ.
ܓܘܬܐ ܦܫܘ ܕܐܬܪܐ ܠܘܬ ܒܗ ܡܕܝܢ[1] · ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܗܠܝܢ ܕܚܙܘ
ܠܩܒܠܐ. ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܕܠܦܘܪܣ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪ̈ܚܡܬܐ ܕܥ̈ܠܝܡܘܗܝ.
ܘܒܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܒܣܪܝܢܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢܝܢ
ܠܓ̈ܙܪܬܐ ܕܡܒܣܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܡ̈ܢܝܢ 5
ܠܗܦ̈ܟ، ܢܓܪܐ ܬܘܒ ܡܢܝܢ. ܐܦ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪ ܠܗܘܢ. ܥܠ
ܗܟܝܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܦܘܠܐ ܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܣܟܝܡܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܘܕܘܪ̈ܫܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܝܬ. ܘܕܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܟܝܢܝܢ ܟܠܗ
Cap. 78. ܢܓܪܐ. ܒܫ̈ܢܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܬܕܢܝܢ.○.
ܥܠ ܦܘܠܐ ܚܕܬܐ.○. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܐܦ ܒܦܘܠܐ ܓܘܫ̈ܡܐ ܫܘܦܐ. 10
ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܕܠܒܪ ܡܢ
ܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ ܢܓ̈ܫܘܢ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܒܢܫܐܝܬ ܢܕܘܢ. ܡܢܐ ܕܡܟܠܐ
ܓܝܪ ܘܒܢܝܐ ܢܗܘܐ ܕܒܗ ܬܟܠܢܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܡܟܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ
ܡܫ̈ܝܢܐ. ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܪܪܝܢ ܕܢܬܪܘܢ ܒܫܡܫܐ ܕܓܒܗܘܢ
ܠܢܓܪܐ ܓܪܒܝܐ. ܘܒܗ ܒܝܒܠܐ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܢܓܪܐ ܦܠܝܢ ܪ̈ܢܝܢ. 15
ܘܐܝܟ ܕܪܥܐ ܪܥܐ ܫܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܪ̈ܣܝܢܘܬܗܘܢ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܦ̈ܘܠܐ
ܒܫܢܐ ܫܘܝܘܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܢܓܪܐ ܕܦܪܘܣܦܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܠܐܘܒܫܝܢܘܢ
ܢܓܪܐ. ܫܒܩ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܙ̈ܒܢܬܐ ܕܪ̈ܒܐ ܕܦܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܒܫܪܐ
ܒܥܕܢܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܡܬܪ̈ܣܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܦܘܠܝܐ ܕܦܠܛܐ ܕܡܫܪܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܬܒܠܐ ܕܐܬܡܨܝ ܒܫܘܦܐ ܕ̈ܦܠܛܐ 20
ܕܒܗܘܢ ܘܐܘܪܒ ܐܝܟ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܢܓܪܐ ܗܢܐ. ܘܫܒܩ ܗܘ
ܕܗܦܟܐ ܠܗܘܢ ܦܪܢܐ ܠܗܘܢܐ ܐܘܪܚܐ ܪ̈ܫܝܡܬܐ. ܫܪܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܗܟܝܠ ܠܦܘܠܐ ܕܡܫܟܚܬܗ ܕܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܓܡܝܪ ܒܟܠ ܘܒܠܝܢ.
ܕܒܝܡܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܘܪ̈ܕܝܬܐ ܙ̈ܕܩܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܢܦܠ ܘܒܗܝܪ ܐܪ̈ܥܐ ܕܢܗܪ̈ܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܘܫܡ ܒܫܢ̈ܝܐ ܥܠ ܦܘܠܐ ܕܡ̈ܢܝܢ 25
ܠܡ ܫܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܫܝܛ ܫܡ ܕܢܗܪ̈ܐ ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܬܬܚܝܒ ܠܝ

1) Literis ܐ et ܒ indicavit librarius ܡܕܝܢ ܠܘܬ ܒܗ legendum esse.

ܡܢ ܒܪ̈ܬܗܘܢ ܪܘܡܪ̈ܡܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܢܩ̈ܢܐ ܕܡܫܕܪ ܪ̈ܕܝܢ
ܒܚܝܠܗܘܢ. ܠܝ ܬܫܪܐ ܬܫܠܐ ܠܝ ܕܝܚܝܕ ܢܐܪܒ ܡܢܗܘܢ. ܕܒܝܬܘܬܐ
ܠܐ ܬܫܬܝܪ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܫܦ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܠܝܢ ܕܒܥܒܪ ܥܪܩܗܘܢ.
ܕܦܠܓܝܢ ܐܢܘܢ ܗܟܝܠ ܢܩ̈ܢܐ ܒܟܢܫܗܘܢ. ܕܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܡܕܒܝܢ
ܐܢܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܐܡܠܟܐܝܬ ܪܟܝܢ. ܘܠܐܬܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܫܡ̈ܫܬܐ ܩ̈ܕܡܝܐ
ܕܡܕܡܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܠܬܗܘܢ. ܡ̈ܚܫܐ ܐܪܒܥܐ.
ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܦܠܓܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܡܕܒܪܐ ܣ̈ܘܟܠܐ ܬܡܢ ܠܐ ܡܕܒܪܝܢ
ܘܫܠܝܢ ܗܘܘܢ ܒܕܒܫܬܗܘܢ. ܫܘܪܐ ܬܡܢ ܠܐ ܡܬܪܒܝܢ. ܘܠܝܬ
ܕܦܠܓܐ ܥܠ ܕܒܫܬܐ ܕܠܐ ܕܠܝܗ. ܪܘܫܡܐ ܕܕܒܫ̈ܬܐ ܬܡܢ ܠܐ ܡܪܝܒ.
ܘܚܕ ܚܕ ܡܢ ܫܒܝܠܗ ܕܡܬܟܫܦܝܢ ܐܝܟ ܕܒܫܬܗ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ.
ܗܢܐ ܠܝܢ ܓܝܪ ܚܒܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܚܕ ܓܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܪܒܐ ܗܘ.
ܘܟܒܘܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܚܘܫܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܩ̈ܢܐ ܕܒܗ ܢܦܫ. ܘܥܠ
ܕܡܠܐܟܝܢ ܒܝܕܐ ܕܒܘܬܐ ܘܒܐܝܪܬܐ ܡܬܠܗܝܢ. ܡܠܒܫܘܬܐ ܦܓܪܢܐ
ܒܗܘܢ. ܠܒܘܫܐ ܓܝܪ ܪ̈ܡܐ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܡܚܝܢ.
ܘܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܒܢܘܗܪ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܢܝܚܘܬܐ ܫܘܫܐ
ܘܒܐܢܐ ܡܢܝܢ ܒܝܢܐ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܕ ܦܪܫ ܘܡܠܒܫ
ܒܗܘܢ ܠܦܘܪܫܢܗܘܢ ܘܠܫܘܬܦܢܗܘܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܢܒܥ
ܕܢܝܢ ܠܐ ܐܬܝܢ ܗܟܢܐ. ܒܝܕܝܢ ܓܝܪ ܬܫܡܫܬܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܘܡܬܬܒܥܐ
ܡܬܥܝܢܝܢ. ܘܒܢܝܬܐ ܠܒܢܝܬܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܘܐܦܠܐܘܡܐ ܥܠ ܡܘܪ̈ܝܐ
ܡܫܡܫܝܢ. ܕܢܦܫ ܕܠܐ ܕܝܠ ܘܠܝ ܒܪܘܚܝ.܀. ܥܠ ܩ̈ܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ.܀. Cap 77.
ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܝܢܝܢ ܩ̈ܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܢܐ
ܕܡܬܡܪ̈ܩܝܢ ܠܐ ܢܦܩܘܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܬܡܪܐ ܓܝܪ ܐܬܝܢܘܢ ܕܒܠܥ
ܡܪ̈ܕܝܬܗ ܕܢܦܫܐ. ܓܝܪ ܐܬܝܢܘܢ. ܕܡܪ̈ܕܝܬܗ ܕܐܠܦܐ ܠܐ ܗܠܟܬ
ܥܠ ܚܝܠܗ ܬܡܢ. ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܓܕ̈ܫܗ ܓܠܝܬܐ
ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܕܢܒܥ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܪܓܠܐ ܕܒܝܢܝܢܐ ܕܬܕܘܫ ܐܢܬ.
ܐܝܟܘ ܕܗܘܪܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬ ܠܐܠܦܪܐ ܒܠܚܘܕ ܫܡܫܢܐ ܒܟܪܡ.
ܐܠܐ ܕܢܚܘܒ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܬܦܫܝܢ ܕܢܦܪܫܘܢ ܘܢܫܡܫܘܢ

ܒܗ̇. ܘܬܘܒ ܡܢ ܟܠ ܢܫ̈ܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܟܘܠܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܗܘܢ.
ܢܚܙܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ ܠܬܘܚܡܬܐ. ܘܢܫܡܥ ܠܢܘܡܘܣܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ
Cap. 75. ܕܟܬܝܒ. ܦܘܣܩܠܘܣ .·:. ܥܠ ܦܘܠܦܘܣ .·:. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ. ܦܠܐ ܠ
ܕܐܡܒܪ̈ܝܗ̇ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܢܚܠܬܗ ܘܠܝܚܕܘܬܗ ܕܢܘܢܐ ܐܝܢܐ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܘܠܦܘܣ. ܠܟܠ ܕܐܦܫܐ ܠܢ ܐܘ ܦܬܘܪܐ ܕܠܗ ܡܬܢܒܝ. 5
ܠܟܘ ܢܦܫܐ. ܠܗܘܢܐ ܕܚܙ ܚܙ. ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܒܢܦܫܗ ܕܠܘܬܗܘܢ.
ܘܦܘܢܐ ܒܗܒܠܐܝܬ ܒܗ. ܟܕ ܡܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܒܡܫܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗ.
ܦܩܕܝܢ ܕܡܫܬܐ ܗܘ. ܕܡܢ ܕܐܦܫܐ ܠܐ ܦܢܐ ܠܗܘܢ. ܒܗ ܫܪܝܢ
ܕܢܦܩܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܕܐܦܫܐ. ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܝܢܐ ܡܬܢܒܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܒܢܒܠܘܬܗ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܗܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܢܒܝܢ 10
ܢܦܫܗܘܢ ܒܐܣܬܡܟܘܢ. ܘܡܬܬܘܠܦܝܢ ܒܗ ܐܠܗܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܠܝܚܝܕܝܗܘܢ. ܘܡܗܦܟܝܢ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܠܟܠ ܗܘܟܡ̈ܝܢ. ܘܕܢܩܘܡܘܢ
ܒܚܕܐ ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܒܚ̈ܝܝܗܘܢ. ܘܟܟܠ ܡܕܡ ܡ̈ܪܘܡܐ
ܘܡܫܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪܘܚܬܐ. ܒܡ ܟ̈ܠܟܕ ܒ̈ܗܪܬܐ ܡ̈ܬܦܬܚܐ ܐܝܟ
ܒܩ̈ܫܬܐ. ܘܠܟܠ ܝܘ̈ܬܪܢ ܟܕܘ ܠܗ̇ ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܕܬܫܠܡܬ. ܘܕܢܣܦܩܐ 15
ܐܝܟ ܘܠܐ ܢܦܬܚܘܢ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠܐܢܬ ܡܢܒܥ. ܘܕܡܬܦܠܛ
ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܟܡܝܗܘܢ ܦܘܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܪܫܝܡܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܣܦܩܐ
ܡܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܢܒܪܘܢ ܗܟܠ ܚܠܝ ܡܢ ܟܠ ܝܘ̈ܡܝ ܕܟܠ ܐܘܡ̈ܢܝܢ.
ܘܡܢ ܟܠ ܢܩܠܝܢ ܕܟܠ ܕܬ̈ܟܐ. ܘܢܟܬܪ ܠܗܘܢ ܥܙܪܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܥܘܬܐ.
ܘܠܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܒܥܘܬܪ̈ܬܐ. ܫܘܚܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ. 20
ܘܡܛܠ ܕܗܘܦܐ ܢܚܠܐ ܦܓܠ ܫܒܘܩܬܐ ܕܟܠ ܒܪܘܗ ܢܗܘܐ ܥܐܦ.
ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܒܐܢܐ. ܐܫܟܚܢܐ ܕܡܐܡ ܒܝܘܡܕܐ ܒܗ ܠܐ ܥܒܝܕ.
ܐܡܟܢܐ ܕܐܦ ܢܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܕܢܘܚܗ. ܗ̇ܘ ܟܢ
ܕܐܡܪ ܕܢܬܒܥ ܚܝܘܢܐ ܒܪܝܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܚܙ ܕܗܒܪܐ ܬܪܝܢܐ
Cap. 76. ܡܢܐ ܫܠܡܐ ܀ ܕܐܟܠܝܢ ܠܢ ܒܥܘܪܝܢ ܟܠ ܝܬܝܪ̈ܬܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܥܒܝ̈ܕܝܢ. 25
101 v. a. * ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܠܬܝܢܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܬܝܢ. ܠܗܕܐ
ܐܝܬܝܢ. ܘܕܐܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܬܘܒ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒ̈ܕܝܢ ܗܘܦܟ̈ܝܗܘܢ
ܒܚܝܝܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܢ̈ܦܫܐ ܡܫ̈ܬܚܠܦܐ ܫܘܝܢ. ܐܠܐ ܕܠܒܪ̈ܝܘܬܗܘܢ

Cap. 74. ܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܦܩܢܘ ܠܥܠܡܝܢ .o. ܕܥܠ ܦܪܓܠܐ ܕܒܢܝܐ .o.
ܒܫܘܠܡܐ ܐܝܟܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܫܠܡܬܐ
ܕܟܢܫܬܐ ܥܒܝܫܬܐ. ܕܒܫܡܐ ܦܓܪܢܝܐ ܫܪܒܬܗ ܘܒܛܠܬܗ ܦܪܘܩܢ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܓܠܐ ܕܡܬܦܪܦܪ ܠܒܣܪܗ ܕܒܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܣܦܪܐܘܣ
5 ܕܥܒܠ ܓܝܪ ܠܓܘܕܗ ܕܗܘܢܐ ܐܣܦܪܐܘܣ ܡܛܠ ܕܠܡܫܡܫܐ ܚܝܠܘܬܐ
ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘ ܡܢ ܗܦܟܐ -- ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܬܘܢܐ. ܢܦܪ ܠܗ
ܒܦܘܪܐ ܐܣܒܪܐ ܕܒܗ ܗܘ ܥܒܝܕ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܡܥܒܕ ܓܝܪ ܒܪܒܢܘܬ
ܒܦܫܐ ܐܢܬܘ ܥܒܕܝܢܐ. ܐܦ ܗܟܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܐ ܚܝܦܝܢ
ܡܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܣܟܡܐ ܕܒܡܟܡܐ ܕܙܠܝܡܘܬܐ ܗܢܐ ܒܢܝܗ
10 ܡܬܠܦܝܢ ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܪܒܒܐ ܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܠܒܥܘܕܗ
ܕܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܦܪܘܫܝܘܬܐ ܝܬܝܪ ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܚܝܝܗ ܕܗܢܐ. ܕܦܠܢܬܐ
ܐܢܫ. ܒܗ ܠܐ ܡܥܒܕ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܒܗ. ܒܪܫܝܬܗ ܗܒܠ ܕܢܦܫܐ ܠܗ
ܠܗܢܐ ܐܣܦܪܐܘܣ ܕܐܝܠ ܕܢܒܝܫ ܒܪܘܚܬܐ ܕܫܠܝܐ ܡܢ ܦܘܫܐ.
ܘܥܒܕܐ ܐܢܬ ܒܗ. ܘܡܫܪܐ ܕܢܦܠܘ ܚܝܘ ܗܘ ܕܪܫܐ ܠܐܣܛܘܒܐ
15 ܕܙܠܝܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܥܝܬܘܬܐ. ܗܕܝܢ ܐܝܠ ܗܘ ܗܢܐ ܦܠܫܐܢܬ
ܦܪܘܩܢ. ܘܦܫܐ ܒܗܘܐ ܒܢܬ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܩܦܝܚܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܥܕܝܢ.
ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܒܢܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܠܘܗܝ ܕܐܣܦܪܐܘܣ. ܕܐܡܢܐ
ܕܢܫܠܘܗ. ܘܒܗܕܐ ܕܦܬܪ ܡܬܬܥܝܕ ܢܦܠܘܗ ܒܝܢܪܐ ܕܗܢܐ ܦܪܘܩܢ.
ܕܒܝܬܗ ܡܬܦܠܝܐ ܕܦܟܬ ܢܦܠܐ ܪܒܐ. ܡܬܕܡܪ ܐܝܟܐ ܗܟܝܠ ܒܗ
20 ܒܗܕܐ ܒܝܫܬܐ. ܕܐܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܠܬܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܐ ܘܠܐ ◦
ܬܐܪܘܐ ◦ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܢܓܒܐ ܐܢܬ ܕܐܬܠܒܫ ܠܓܘܒܬܗ ܕܦܪܘܩܢ.
ܠܒܝܫܬܐ ܘܠܐܢܬܘܬܐ ܕܕܡܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܕܡܐ ܕܬܦܠܘܬ
101 r. b. ܒܗ ܠܒܪ ܘܠܓܘ. ܠܦܪܘܩܢ ܕܝܢ. ܕܪܫܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. *ܕܒܢܦܫܐ
ܡܬܦܪܫ ܝܬܝܪ ܡܪܒܒܗ. ܘܥܠ ܐܢܫܘܗܝ ܒܢܦܫܐ ܢܦܩ ܒܡܥܒܕܢܐ.
25 ܘܒܥܠܘܬܐ ܕܐܢܫܝܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܬܦܩܒ ܕܠܐ ܢܓܕܐ. ܢܒܪܘܢ ܗܒܠ
ܚܝܢ ܡܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܥܒܕ. ܒܫܡܐ ܒܒܝܫܬܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܠܗ ܚܝ ܡܢ
ܡܪܡ ܕܐܢܬ ܠܗ ܒܒܐܢܘܬܐ. ܡܥܒܕܘܬܐ ܓܝܪ ܕܟܢܫܬܐ ܒܒܐܢܘܬܐ
ܘܫܪܪܐ ܒܐܠܗܐ ܕܗܢܐ. ܦܓܪܐ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܦܬܓܡ ܠܐܠܗܐ ܕܡܪܕܘܬ

ܗܟܢ ܕܐܬܟܠܝ ܕܠܝܬ ܠܝܬ ܘܫܕܪ ܠܗ ܠܡܪܩܘܣ ܒܝܕ ܦܩܝܕ ܐܓܪܬܐ

Cap. 73. ܗܘܬ ܠܗ̇ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ.܀ ܕܒܠ ܢܘܢܐ

ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܣܟܝܡܐ.܀ ܗܘ̇ ܬܘܒ ܦܘܣܩܢܗ ܡܠܦܢ ܕܐܝܬ ܠܗ

ܠܒܣܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܣܟܝܡܐ: ܘܗܘ ܗܢܐ ܢܘܢܐ ܪܒܐ

5 ܒܡܕܝܢܬ ܪܘܡܝ. ܕܣܒܠ ܕܝܢ ܘܦܪܥ ܥܠܘ ܥܠ. ܘܡܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ

ܡܢܟܣܝܢ ܘܢܕܥܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܐܦܝܐ ܕܢܦܩ ܚܙܘ ܘܡܫܬܒܩܝܢ ܕܒܪܘܬܐ

ܗܝ. ܘܠܚܡ ܥܠܘܗܝ ܘܐܘܫܛ ܐܠܦܝܗܘܢ ܘܡܬܒܕܩܝܢ ܢܘܪܐ ܥܠܘܗܝ[1].

ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܢܫܐܠ ܠܗ ܦܪܬܘ ܡܢ ܢܘܪܐ ܠܒܫ ܠܗ ܒܟܣܛܘܣܗ

ܕܢܒܐ. ܘܡܬܥܒܕ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܬܦܠܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀

10 ܗܟܢܐ ܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܘܢܒܝܐ ܗܘ̇ ܡܛܠ ܕܝܘܢ ܐܝܬܘ

ܒܙܪܐ. ܘܠܗ ܚܙܐ ܘܒܗ ܢܐܣܘܪ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܝܢ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ

ܐܟܪܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܟܕ ܬܩܦܬ ܒܢ ܚܙܐ ܡܢ ܐܪ̈ܐܣܝܣ. ܘܟܠܗ

ܢܬܦܠ. ܘܒܗ ܢܐܣܪܘܢܝ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܟܢܝܢ ܕܒܪ̈ܝܐ ܐܢܫܐ.

ܬܘܒܝܢ ܐܝܬ ܒܗ ܒܝܘ ܢܘܢܐ ܠܦܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܐܚܪܬ ܕܟܦܡ ܦܬܘ

15 ܦܘܡܗ ܘܢܦܫ ܡܢ ܦܘܡܗ ܐܢܫܐ ܒܡܫܟܐ. ܘܢ̈ܘܢܐ ܠܒܘܪܐ ܢܓܒܝܢ

ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܘܐܬܬܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܠܓܘ ܦܘܡܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܢܫܐܐ

ܕܐܬܡܟܠ ܦܘܡܗ ܦܫܛ ܘܐܚܕ ܠܗ ܠܦܘܡܗ. ܘܟܠܒ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ

ܢ̈ܘܢܐ ܕܡ̈ܥܘܠܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܫܬܟܠܝܢ ܒܠ ܐܟܠܘܪܝܐ. ܘܒܠ ܠܒܘܪ̈ܝ

101 r. a. ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܒܡܕܒܪܘܬܗ ܕܗܢܐ ܦܬܘ * ܦܘܡܗ. ܘܦܪܣ

20 ܡܥܒܕܬܐ ܕܠܗ. ܘܐܦܪܩ ܠܗ ܦܘܫܐ ܘܒܝܕ ܬ̈ܠܓܬܐ ܗܠܝܢ ܡܟܣܝܢ

ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܒܘܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪ̈ܚܡܝ ܡܢ ܒܙܪܐ ܘܠܒܘܪܝܬܐ

ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܓܕܘ ܘܐܬܦܘ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܒܝܕ ܬ̈ܠܓܬܐ. ܘܒܠ

ܠܦܘܡܗ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕܬܗ ܦܫܛ ܦܘܡܗ ܘܟܠܒ ܠܗܘܢ. ܢܘܢܐ

ܕܝܢ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܡܒܪܝܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܘܡ̈ܫܠܡܐ ܘܐܟ̈ܡܗܬܐ ܩ̈ܕ ܒܝܕ ܕܢܕܥܝܢ

25 ܠܗ ܠܢܒܠܗ ܐܦܠܐ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܐܬܡܓܕܘ ܐܠܐ ܥܠܘ ܠܐܢܫܐ ܗ̄

ܠܬ̈ܠܓܬܗ ܕܗܢܐ ܒܠܒܐ. ܘܥܠܝܠ ܡܢ ܢܒܥܗ ܕܐܟܠܘܪܝܐ. ܘܢܦܩܘ

---

1) Literis ܐ et ܒ ܥܠܘܗܝ ܢܘܪܐ legendum esse indicatur.

ܗܘ̈ܝ. ܡܬܪ̈ܬܐ ܠܗܘܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܣܩܘܬܐ. ܠܬܘܩܢܗ
ܕܒܠܒܐ. ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܣܦܝ ܘܒܩ̈ܝܐ ܚܠܝܐ ܗܝ. ܕܡܢ ܬܡܢ ܢܒܥܐ
ܚܘܫ̈ܒܝܗܘܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܡܬܒܝܢܐ ܕܡ̣ܢܗ. ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܝܬܘ̄
ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܪ. ܗܐ ܚܘܝܢ ܥܠ ܒܝܬܐ ܡܢܝܢ. ܘܒܗܘܢ ܢܒܪܝܢ
ܒܒܘܪܗ. ܘܒܓܘܗܘܢ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܫܢܐ. ܕܠܝܠܝܐ ܐܢ ܬܒܘܪܐ
ܠܫܘܘܬܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܣܘܬܗ ܠܟܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܠܘ̈ܬܐ
ܕܫܘܘܝܘܗܝ ܠܗܘܢܐ ܐܚܪ ܠܫܢܐ. ܐܠܐ ܠܡܘܬܐ. ܐܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܢܐ ܐܚܪ ܠܫܢܐ ܠܫܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܠܐ
ܫܘܒܐ ܕܫܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܒܫܘܫܐ ܕܪܝܢ. ܘܐܟܢܐ ܕܠܐܚܪ
ܕܠܘܬܢ ܫ̈ܠܠܬܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܡ̈ܢܝܢ ܠܗ ܠܗ ܠܘܬܢ. ܕܐܚܪܬܐ
ܕܪ̈ܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܘܒܗ ܬܪܐܢܝܢ ܡܢܝܢ ܒܫܘܫܐ ܕܡܫܒܠܐ.
ܘܒܫܘܫܢܐ ܘܡܫܒܠܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܚܪ ܠܘܬܢ ܥܠ ܐܘܪܚܗ ܕܫܪܝܐ
ܕܪܝܢ ܘܫܒܝܚܝܢ. ܘܟܐܢܘܬܗܘܢ ܗܘ ܡܫܒܠ ܠܘܬܢ ܫܡܝܫܘܬܐ
ܘܦܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܥܒܕܐ ܠܝ ܘܦܠܓܐ ܒܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܘܬܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܘ ܫ̈ܡܝܐ. ܒܪ ܢܦܫܝ ܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܫܘܬܗܘܢ
ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܓܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܬ ܗܘܘܐ ܡܫܠܡܝܢ *ܫ̈ܡܝܐ 100 v. b.
ܠܢ̈ܦܫܐ ܒܫܒܝܠܐ ܕܡܫܘܚܬܗܘܢ ܢܥܒܕܝܢ ܠܫܘܬܗܘܢ ܡܫܘܚܬܗܘܢ ܓܝܪ ܕܢ̈ܦܫܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܥܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܘܬܢ.
ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܐܪ̈ܥܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡܝܢ ܡܬܪܫܝܢ
ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܕܡܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܪܥܝܬܗ ܕܢܦܫܐ ܒܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܗܘܢ ܥܠ
Cap 72. ܫ̈ܡܝܐ ܐܝܬܝܗܝ ܠܗ ܢܘܢܐ ܡܢܗ ܒܫ̈ܡܝܐ .܀. ܕܥܠ ܢ̈ܦܫܐ .܀. ܠܐ ܓܝܪ
ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܓ̈ܒܝܐ ܒܦܫܡܗܘܢ. ܐܟܡܐ ܕܐܝܬ
ܠܬܘܪܐ ܘܠܒܪܒܐ ܕܠܘܬܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܓܪܪ.
ܐܠܐ ܐܢ ܒܫܡܝܐ ܕܢ̈ܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܪܐ ܦܪܘܣܐ ܐܟܡܐ ܕܐܡܪܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܢ̈ܦܫܐ ܓܝܪ ܒܫ̈ܡܝܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫ ܠܗ ܠܡܕܡ ܕܐܝܠܝܢ ܣܪܒܐܝܬ. ܘܡܪܗܒܐܝܬ.
ܕܠܐ ܒܪ ܡܠܒܫܝܢ ܒܡܬܒܘܬܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܠܝܢ. ܢܦܫ ܠܗ ܒܪ
ܫ̈ܡܝܐ. ܐܠܘ ܠܐ ܓܝܪ ܕܒܫܪܦܘܬܐ ܘܠܠܠܬܐ ܒܪ ܡܕܡܝܢ ܠܗ ܠܗܘ

m

ܡܢ ܒܐܒ̈ܗܝ ܘܐܬܥܠܝܢ ܡܢ ܣܓ̈ܝ. ܐܫܬܡܠ ܕܝܢ ܡܢܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ
ܠܚܒܝܫ ܠܒܘ̈ܪܕܝܢ ܠܐ ܒܪ̈ܥܠܐ. ܘܐܬܬܚܝܡ ܓܒܗ ܡܒܪܐ ܬܠܬܐ
ܡ̈ܠܝܢ. ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܕܢܣܒܝܘܗܝ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܢܦܪܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܐ
ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܗܟܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ
5 ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܒܠܘܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܪ̈ܡܝܙܘ. ܒܬܪ ܡܪܘܬܗ ܕܐܫܬܘܝ
Cap. 69. ܡܢܗ.܀. ܥܠ ܒܐܝܫܐ ܡܫܬܠܛܢܘ.܀. ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܐܝܫܐ ܚܕܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܫܬܠܛܢܘ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܒܐܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܢܦܪܘܩ
ܠܗܬ ܦܪܘܠܐ. ܓܝܪܐ ܕܟܡ ܒܗ. ܘܬܠܝܐ ܠܗ. ܐܦ ܢܬܠܝܘܗܝ ܠܟܠܘ
ܬܐܘܪܝܐ ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܒܐܝܫܐ ܡܬܬܠܝܐ ܦܪܘܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܒܪ ܠܐ
100 v. a. ܗܝܡܢ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܘܐܡܠܐ ܒܗ ܦܓܪ: *ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ ܒܐܐܪ 10
ܕܠܗ ܘܒܝܠܗ. ܒܥܠܡܐ ܐܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܟܘܕܐ ܕܗܘܐ ܘܕܟܠ.
ܠܐ ܢܬܠܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܥܠ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ. ܘܢܘܪܐ
Cap. 70. ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܠܚܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܓܒܗ ܐܠܗܘܬܗ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ.:: ܥܠ
ܒܐܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܚܠܦܘܣ.:: ܬܘܒ ܡܛܠ ܒܐܝܫܐ ܕܕܐܡܬܚܠܦܘܣ ܐܫܬܥܒܕ
15 ܦܘܩܠܓܘܣ ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܕܝܫܐ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܥܒܕ
ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ. ܕܢܚܘܪ ܐܦܢ ܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܠܠܝܐ: ܕܡܬܚܠܦܘܣ
ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܠܡܕܡ ܗܘܝܢܐ ܢܦܫܐ. ܒܪ ܗܘ ܡܢ ܡܕܡ
ܠܐ ܡܬܕܒܪܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܠܦܘܩܣܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܦܪܘܩ ܥܡܠܐ.
ܗܘ ܕܗܘ ܠܟܠ ܕܚ̈ܝܢ. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܬܕܝܢ. ܐܦ ܒܡܘܬܗ
20 ܕܝܢ ܢܒܝܐ. ܕܗܢ ܡܪܘܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܠܗ ܕܐܬܕܒܘܗ ܚܝܒܝܢ. ܘܟܕ
Cap. 71. ܒܐܝܕܗ ܐܬܕܒܘ ܦܐܝܢ ܗܘܐ.܀. ܥܠ ܢܩܘܐ ܕܒܢܝ̈ܒܐ.܀. ܘܐܡܪ ܠܢ
ܐܠܗܐ. ܕܢܚܙܘܢ ܡܢ̈ܝܐ ܪܘܚܐ ܢܒܝܐ ܚܝܬܐ ܠܓܘܫܡܗ. ܘܦܪܘܫܬܐ
ܬܦܪܘܫ ܥܠ ܐܪܒܐ. ܥܠ ܠܐܒ̈ܝ ܪܘܚܐ ܕܥܡܝܐ ܠܓܘܫܡܗ. ܘܗܟܐ
ܡܥܠ ܦܘܪܝܗ ܕܒܪܘܝܗܘܢ ܒܠܝܗܘܢ. ܘܐܪܡܘܬ ܢܚܠܦܘܬܐ ܥܠ
25 ܢܘܪ̈ܗܬܐ. ܕܢܣܝܗ ܬܬܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܬܐ ܐܣܬܪܗܒ ܕܒ̈ܝܪܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܟܐ ܕܪܦܫܘܬܐ ܕܟܠ ܪܒܝܥܝܬ ܗܝ. ܪܦܫܘܬܐ ܟܢܝܫܘܬܐ
ܕܟܠ ܓܒܫܝܢ. ܘܢܟܐ ܢܓܠ ܗܘ ܕܒܐܠܝ ܥܠܓܘܣ ܟܟܠ ܕܟ̈ܒܝܢ ܚܢܘܬܐ
ܕܗܫ̈ܝܢ ܘܠܐ ܓ̈ܕܝܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠܬܐ ܘܠܐ ܪܦܫܘܬܗ ܕܗܣܝܐ

ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܩܕܝܫܐ (1 ܘܠܦܢܝܐ ܠܬܘܗܘܢ. ܐܢܫ ܕܟܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܘܒ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܫܝܢ ܡܕܡܕܡܢܝܐ ܬܦܢܐ ܒܐܦܐ. ܗܘ ܕܫܢܐ ܠܗ ܠܒܐܦܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܢܫ. ܕܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܩܠ ܢܦܫܗ
ܕܟܠܗܝܢ. ܘܠܢܒܝܐ ܬܗܘܐ ܒܕܘܟܬ ܟܠܗܝܢ. ܘܒܬܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܕܝܐ
ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܦܘܫܩܬܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܘܕܘܟܐ ܗܘܝܢ ܕܪ̈ܗܛܘ 5
100 r. b. ܒܕܘܟܪ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܡܕܘܗܝ. *ܒܡܬܬܪܘܬܐ. ܗܝ ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ.
Cap. 68. ܠܒ ܥܒܪ ܐܦ ܗܢܐ ܡܘܠܟܢܐ ܦܘܫܩܬܐ.܀ ܥܠ ܒܐܦܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ
ܗܘܝܢ.܀ ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܐܝܬ ܕܝܢ
ܡ̈ܫܒܚܢܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܗܦܪ̈ܫܘܬܐ ܗ̄ ܕܥܠܒ
ܡܢܝܢܐ. ܐܬܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܦܢܕܝܢ. ܘܒܟܠܝܢ ܠܗܕܐ ܒܐܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ 10
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܢܒܝܬܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܠܗ ܠܗܕܐ ܒܐܦܐ. ܥܠ ܗܘ ܕܟܝܢ
ܕܐܡܬܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܦܪܫܘܬܐ. ܬܠܬ ܥܣܪܝܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ
ܡ̈ܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܒܪ ܡܬܝܚܝܐ ܘܐܦ ܟܠܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܡܢܐ
ܕܚܘܘܪܗ ܠܗ، ܒܐܦܐ ܡܢܗ ܕܗܘ ܒܢܫܐ ܕܐܬܬܐ. ܐܒܘܬܗ
ܕܠܗ ܕܦܠܓܐ ܫܡܘܥܐ ܡܬܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܕܐ ܒܐܦܐ 15
ܒܡܨܥܬܐ ܬܠܬ ܬܚܝܢ. ܘܠܠܐܬ ܓܕܝܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܢܗ. ܘܫܘܝܐ ܗܝ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܢܝܐ
ܐܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܫܘܬܠ. ܕܢܬܪܐ ܗܕܐ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܒܐܦܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܦܪ̈ܫܘܬܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܬ ܒܡܢܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ 20
ܘܡܬܪܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܕܗܘ ܫܘܝܐ ܠܪܘܫܐ ܘܫܐܝܐ ܕܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ.
ܘܐܬܬܫܝܡܘ ܒܠܒܢ ܘܒܪܘܫ. ܒܕܘܪܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܐܦ ܒܐܦܐ ܕܡܢ
ܠܒܐ ܠܐ ܓܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܒܝܬ ܒܪܘܫܗ ܕܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܓܙܪ
ܥܒܝܥ ܒܦܠܓܘܬ ܡ̈ܠܟܘܬ: ܐܬܐ ܒܪ ܗܘ ܗܢܐ ܒܐܦܐ ܕܒܘܪܢܝܐ
ܘܕܐܡܘܬܐ. ܘܐܬܬܫܝܪ ܥܠ ܠܒܢ. ܒܪ ܫܘܓܝ ܘܗܡܡܢܘܬܗܘܢ ܘܡܒܪܢ 25
ܕܟܡܗ. ܘܥܒܠܗ ܠܒܐܝܢ ܡܢ ܒܡܘܡܗ ܘܠܓܒܗ ܠܫܟܝܢ. ܘܐܬܬܫܝܡ

1) Signo ∴ ܩܕܝܫܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ legendum esse docemur.

Cap. 67. ܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܗܘ ܟܠܗ ܠܡܘܪܝܐ ܥܕܪܐ ܘܠܬܘܩܢܘܬܐ.܀. ܐܪܐ

100 r. a. ܕܒܐܦܐ ܐܒܐܦܝܣ.܀. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܘ ܗܘܬ *ܦܘܡܠܛܘܣ

ܡܦܝܣ ܘܡܫܬܒܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܐܦܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ

ܝܘܢܝܐ. ܐܒܐܦܝܣ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܩܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܬܚܬܐ

5 ܒܗ ܗܪܐ ܒܐܦܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܝܢ. ܡܢܬܫܡܝܗ ܕܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܬܒܠܝܢ

ܘܡܫܬܢܝܢ ܒܗ ܢܦܠܐ ܦܠܓܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܗ ܡܢܡܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܝ

ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܡܢܐ ܕܢܣܒܬ ܠܘܬ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܘܠܐ ܥܒܕܝܐ. ܘܗܘܕܝܢ

ܡܢ ܟܬܪܝܢ ܢܫܬܝܢ ܗܒܘܢ ܐܬܪ ܕܗܝܟܠܐ ܒܐܦܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ

ܠܐܦܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܒܐܦܐ ܗܝ: ܕܐܝܟܢܐ

10 ܕܝܢ ܡܬܢܛܪܐ ܗܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܒܗ، ܒܐܦܐ: ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܕܒܐܦܐ

ܐܝܬ ܒܢܦܫܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܒܐܦܝܣ. ܘܗܝ ܗܪܐ ܐܒܐܦܝܣ ܒܟܢܝܐ

ܕܝܘܪܐ. ܦܠܘܓܐ ܠܟܠ ܘܦܬܝܐ ܦܘܡܗ. ܘܡܦܟܠܐ ܠܐܠܐ ܡܢ

ܥܡܝܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܥܒܝܕܐ ܘܪܘܫܡܐ ܘܕܟܘܒܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ

ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܗܘܪܐ ܕܠܟܠ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܓܠܐ ܕܦܓܠܬ ܬܐܘܪܝܐ

15 ܢܩܒ ܚܕ ܗܢܐ ܬܐܘܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܕܢܗܘܪܐ ܢܗܘܐ ܗܘ

ܡܕܡ ܕܐܡܪܢ ܠܢܦܫ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪܫ ܡܢ ܟܬܪܐ. ܒܗ ܗܢܐ ܡܕܡ

ܕܡܬܠܠܝܢ. ܒܐܦܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܬܦܠܓܬ ܒܢܦܠܐ ܘܐܫܬܪܬ ܠܘܬ

ܒܐܦܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܝܬܘܗ̄ ܓܒܪܐܝܠ. ܗܘ

ܕܐܬܢܒܝ ܒܡܫܪܬܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܢܝܐܝܠ ܗ̄ ܡܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ

20 ܩܕ̄. ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܘܩܕܡ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܗܘܢ، ܠܚܝܠܘܬܗ ܕܐܕܡ. ܗܘ

ܕܒܪܝܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗ̄ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܬܬܩܢ ܗܘܐ ܡܫܘܚܘܢ

ܒܬܠܐܝܬ ܘܡܕܪܫܐܝܬ ܐܦ ܒܢܦܫܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܒܐܦܐ ܕܝܢ ܗܝ

ܕܐܦܬܐ ܠܘܬܗ ܓܒܪܐܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢ. ܗܝ ܕܦܟܠܬ ܠܐܠܐ

ܥܒܕܝܐ. ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܕܐܒܐ: ܘܠܡܘܪܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ

25 ܠܓܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܗ ܘܡܢܗ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܕܥܐ

ܘܗܝܬܐ. ܘܒܗ ܘܒܢܝ ܕܠܗ ܐܣܟܡܗ ܘܦܪܘܫܗ ܦܪܘܫܐ ܕܪܘܚܐ

ܠܡܫܒܚܬܐ ܗ̄ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕ̄. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܘܐܣܟܡܗ ܡܢ

ܒܡܘܡܐ ܕܢܦܫܐ ܠܬܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܒܪܐ ܠܐܕܡ. ܘܗܘܐ

ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܗܘ. ܕܟܠܢܫܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܢܒܝܘܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܠܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܪܚܡܐ ܗ̄ ܕܬܒ̈ܥܐ. ܚܝܠ ܓܒܪ ܐܝܬܝܗ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ. ܟ̈ܕܝܐ ܩܘܡ ܒܗ ܣܝܒܪܬܐ. ܘܠܦܠܓ ܠܡ
99 v. b. ܫܦܩ̈ܬܐ. *ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܥܘܢ ܐܬܬܘܣܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܒܫܘܒܩܢܐ 5
ܘܦܠܠܠܝ ܡܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܕܝܢ ܚܝܠ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܫ̈ܘܒܩܢܐ
ܕܫܘܒܩܢܐ ܢܬܦܢܘܢ ܗܘܘ. ܒܡܒܪܐ ܒܗ ܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ. ܘܠܐ ܡܬܘܩ
ܫܒܪ ܗܘܐ ܠܝ ܢܘܗܪܐ ܕܫܒܝܚܐ. ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܠܒܛܘ
ܫܦܩ̈ܬܐ. ܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ ܘܣܛܢܐ. ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ.
ܘܒܝܕ ܠܢܘܗܪܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܒܡܪܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܠܒܛܘ ܕܝܢ 10
ܫܦܩ̈ܬܐ ܒܡܘܬܐ ܘܩܒܪܐ. ܒܗ ܡܪܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܝܘܡܐ
ܬܠܝܬܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܩܡܘ ܡܐܘܠܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ. ܘܐܗܦܟ ܒܗܘܢ ܒܗ ܦܪܘܩ. ܕܐܝܟܘ ܒܡܘܬܗܘܢ ܡܘܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܗ̄ܝ ܕܒܡܘܬܗ ܫܘܠ. ܢܦܩܝܢ ܓܒܪ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ.
Cap. 66. ܘܗܘܘ ܡܩܒܠܢܐ ܘܫ̈ܪܝܐ ܠܒܗ̈ܝܬܗܘܢ ܒܗ̇ ܒܪܕܘܬܗܘܢ .܀. ܥܠ 15
ܒܐܦܐ ܐܪܥܘܬܐ .܀. ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܦܘܠܘܣ ܟܬܒ ܠܝ ܕܐܝܬ ܒܐܦܐ
ܕܬܪܥܝܬܐ ܐܪܥܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܐܦܐ. ܠܐ ܕܢܠܐ ܡܢ ܦܪܠܐ.
ܘܠܐ ܡܢ ܒܠܥܕ ܕܬܘܒܐ ܡܬܠܒܫܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܐܬܘܬܗ̇ ܒܡܘܒܠܬܐ.
ܠܐ ܕܢܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܡܢܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܬܦܪܫ ܠܗܘܢ.
ܘܬܘܒ ܡܢܐ ܕܠܒܝܫ ܠܗ ܐܚ. ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܪܒܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ 20
ܠܫܘܘܬܐ ܡܪ̈ܝܪܬܐ ܢܦܩܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ .܀. ܡܢܐ ܐܢܪܐ ܐܦ ܒܗܕܐ
ܒܐܦܐ ܫܦܠܝܢ ܬܐܘܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܒܪ ܘܐܠܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܒܐܦܐ
ܕܐܬܬܪ̈ܬ ܡܢ ܠܦܪܐ ܕܠܐ ܦܫܝܛ ܒܗ ܦܣܘܠܐ. ܘܡܬܝܕܥܗ ܠܡܠܟܐ
ܘܐܬܕܒܩ ܘܗܘܐ ܚܒܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܗ ܐܚ ܕܢܦܩܝܢ ܠܟܠܗ. ܠܟܠ ܪ̈ܘܚܝܢ
ܕܒܝܫܘܬܐ ܪܒܐ. ܘܠܟܠ ܚ̈ܝܠܝܢ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܪܒܐ ܘܢܦܩ. ܗ̇ܘ ܕܠܐ 25
ܡܢ ܦܪܠܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܕܒܩ ܒܗ ܕܐܝܬܗ. ܐܦܠܐ ܡܢ
ܒܠܥܕ ܕܬܘܒܐ ܕܣܝܒܪܬܐ ܐܬܠܒܫܐ ܒܗ ܩܘܡܐ ܒܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܠܦܪܠܐ
ܕܡܘ ܒܗ ܒܝܦܐ. ܘܠܒܠܥܕ ܕܬܘܒܐ ܕܒܝܫ ܠܒܝܫܐ ܓܘܢܐ ܒܗ

ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܚܠܝܢ ܘܒܣܝܡܝܢ. ܡ̈ܠܝܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܠܝܬܝܢ ܘܪ̈ܓܝܓܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܦܐܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢܐܝܬ ܥ̈ܬܝܪܝܢ ܒܗ. ܘܡܬܬܪ̈ܣܝܢ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܣܘܝܐ ܗܠܝܢ ܦܫܛܐ ܠܗܘܢ ܠܝ̈ܕܥܐ. ܘܡܬܒܪܟ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܡܥ ܕܢܬܦܪܥ. ܐܡܠܐ ܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܠܓܠܠܗ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܪܬ,
ܕܢܬܒܥ ܠܓܠܠܐܗ ܠܝܗ ܡܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܠܐܣܝܪܐ ܢܛܘܪܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܐ 5
99 v. a. ܢܦܫܗ ܢܗܘܐ ܠܒܪ *ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܓܠܠܗ ܦܬܠ ܠܗ. ܘܐܟܠ ܠܗ
ܒܪ ܚܝܘܬܗ: ܬܐܘܪܝܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܓܪ ܒܗ ܓܠܠܗ ܠܝܬܐ
ܐܠܘܗܬܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܬ̈ܠܝܬܐ
ܘܒܫ̈ܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ ܡ̈ܠܝܐ. ܬ̈ܠܝܬܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ
ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܕܝܐܬܝܩܝ ܚܕܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܦܪ̈ܕܝܣܐ ܪ̈ܚܝܡ 10
ܒܗܘܢ ܡ̈ܠܝܐ ܬܫ̈ܒܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܠܘ ܠܗܘܢܐ ܡܕܝܫܐ ܡܢ ܡܚܒܘܕܝܢܘܬܐ
ܗ̄ ܠܪ̈ܘܚܐ ܡܪ. ܣܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܟܠܕܒܒܐ ܕ̈ܝܘܢܐ ܐܝܬܘ̄
ܗܠܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܬ, ܕܒܐܠܗܐ ܘܒܓܠܠܗ. ܬܗܘܐ ܡܫܬܬ̈ܪܐ ܢܘܢܐ:
ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܕܢܐܒܝܢ. ܗ̄ ܐܡܪܬ, ܕܒܐܠܗܐ ܡܫܬܬ̈ܪܐ ܘܠܒܘ̈ܩܝܢܐ
Cap. 65. ܢܓܪ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܕܝܢܘܬܗ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܥܩ̈ܒܬܐ. ܓܘܒܝܢܐ 15
ܒܒܗܘ ܐܡܪ̈. ܕܠܐ ܫܘܬ ܢܒܥܐ ܘܒܪ ܢܩ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܐܝܬ
ܘܠܦܘܬ ܥܩ̈ܒܬܐ. ܪ̈ܚܡܐ ܒܪ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܕܬܫ̈ܥܐ. ܘܦܠܛ ܗܘܐ
ܠܬܬܐ ܘܐܒܪ ܕܠܦܘܬ ܥܩ̈ܒܬܐ ܐܚܪܐ. ܡܕܡ ܒܪ ܕܢܣܒܘܢ ܬܐ̈ܪܐ
ܐܬܢܣܒܘܢ ܥܩ̈ܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܓܘܗܘܢ ܒܦ̈ܐ ܕܡܠ̈ܟܝܢ ܒܫܡܝܐ.
ܘܢܘܗܪܐ ܡܒܗܬܝܢ ܠܐ ܚܙܘ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܗܘܝܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ. 20
ܕܥܦ̈ܪ ܗܘ ܗܘܐ ܒܗܡ̈ܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܒܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܦܫܝܢ
ܒܒܗܡ̈ܪܐ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܡܪܬ, ܕܝܢ ܕܐܬܠܘܦܘ ܗܠܝܢ ܥܩ̈ܒܬܐ
ܕܚ̈ܙܝܢ ܒܗܘܢ. ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥ̈ܩܒܬܐ. ܘܫܪܝܢ ܥܡܦܪܗ ܘܢܘܗܪܗ
ܕܫܒܝܐ. ܘܩܝܡܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܘܒܬ̈ܠܠܐ ܡܢܘܬܐ.
ܡܕܡ ܕܢܬܠܘܦܘ ܥܩ̈ܒܬܐ. ܡܬܠܘܦܝܢ ܕܝܢ ܒܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܘܒܗܘ 25
ܕܬܬܠܐ ܢܘ̈ܗܪܝܢ. ܡܐܡܬܠܬܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܬܐܘܪܝܐ ܢܘܗܪܐ ܗܫܐ
ܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܫܘܠܡܐ ܡܬܬܪܝܐ. ܓܘܒܝܢܐ ܒܒܗܘ ܢܒܥܐ.
ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ ܦܪ̈ܘܩܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܗܘܬ ܢܒܥܐ.

ܗܠܝܢ ܠܗ ܡܫܒܚܐܝܬ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܡܘܪܢܝܐ ܕܕܡܐ ܐܬܒܪܝ. ܠܬܘܪܡܘܣܐ
ܒܪ ܕܫܢܐ ܫܢܐ ܡܢ ܣܬܘܬܐ ܐܬܦܫܛ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܐܘܣܬܐ ܐܬܦܬܚ. ܕܢܗܘܘܢ ܠܒܢܝܢ ܘܠܢܫܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܗܘܢ. ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܗ ܒܐܪܬܝܢ ܘܐܘܩܠܝܢ.܀ ܥܠ ܒܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ (Cap. 60.)
5 ܡܘܩܝܢܘܣ.܀ ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܘܩܝܢܘܣ ܒܠܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܝܢ ܠܗ. ܠܗܕܐ
ܒܪ ܫܟܝܡ ܠܡܕܒܚܗܘܢ ܕܡܢ ܢܟܣܗ ܕܗܢܐ ܒܠܢܐ ܢܣܒܘܢ ܡܬܪܐ
ܘܡܢ ܡܫܟܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܬܒܠܐ ܩܠܝܠܐ ܕܟܠܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪܐܬܗܘܢ.
ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܒܠܒܠ *ܕܠܠܐܝܬ ܦܪܝ. ܘܡܕܡ ܕܠܐ ܢܒܠܥ (99 r. b.)
ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܐܒܝܢܐ ܗܘ ܒܕܐܘܘܗܝ ܡܢܗܘܢ
10 ܠܡܠܝܟܘܗܝ ܀ ܐܠܒܘܪܘ ܒܠܢܐ ܀ ܐܠܒܘܪܘ ܕܝܢ ܒܠܢܐ. ܬܘܪܡܘܣܐ (Cap. 61.)
ܕܡܬܒܢܝܬܐ. ܘܗܒܠܐ ܡܡܝܠ ܦܘܪܗܘܢ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܠ ܟܠܗ ܡܬܪܐ
ܠܡܠܝܟܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܕܒܐܫܬܝܬܐ ܐܢܫ ܐܦ ܠܝ
ܒܐܠܝ ܐܢܫ ܗܟܢ ܡܬܚܒܪܝܢ.܀ ܒܠܢܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ.܀ ܒܗ (Cap. 62.)
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܠܢܐ ܐܟܝܢ ܐܡܘܪܬܐ ܥܒܝܬܐ ܫܟܝܚܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ
15 ܥܠܝܗ. ܘܝܠܕܐ ܕܡܦܩܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬ ܒܝܬ ܒܒܝܬܗܝܢ
ܒܒܘܪܕܢܐ ܡܬܠܒܠܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܒܡܕܝܢܐ ܒܠܢܐ. ܐܢܫܝܢ ܫܒܝܚܬܐ
ܕܒܪܗܢܐ ܘܕܘܒܠܬܗܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢܘܬܐ ܡܢܝܚܝܢ. ܘܒܐܠܒܘܪܘ ܒܠܢܐ
ܒܐܪܥܐ ܬܘܒ ܚܬܝܡܐ ܡܬܪܘܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܕܐܡܦܪܬ ܕܕܒܝܢܐ
ܐܢܫ. ܘܡܕܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܘܪܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܦܬ ܠܗ ܡܢܝܟ
20 ܬܘܕܝܬܐ ܒܠܝܗܝܢ. ܠܒܘܪܕܢܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ ܗܘ ܕܐܬܝܢ ܐܢܫ.܀ ܬܘܒ (Cap. 63.)
ܕܝܢ.܀ ܒܪܟܐ ܗܒܝܠ ܘܟܪܐ ܘܣܬܘܬܐ ܐܣܝܪܬܐ. ܠܐ ܡܬܝܢ ܕܪܝܫܘܢ
ܫܢܝܗܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܒܩܝܢ. ܒܡܪܓܫܘܬܐ ܗܘ ܕܐܠܦܚܬܐ ܡܬܟܫܝܢ
ܦܪܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܐܬܪܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܬ ܡܕܒܪܬܐ ܪܒܬܐ ܒܗ
ܡܠܬܐ ܡܬܬܪܬܐ. ܐܣܝܘܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܢܕܒܐ ܕܬܚܝܬ ܘܬܠܓܐ
25 ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܣܬܪܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܒܫܟܝܢܐ ܒܪ ܕܦܫܝܢ ܡܢ
ܦܘܪܣܘܬܐ. ܡܣܝܘܡܐ ܐܘܟܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܐܬܚܒܪ;:: ܕܥܠ (Cap. 64.)
ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ:: ܡܛܠ ܬܘܒ ܗܘ ܦܘܫܠܛܘܣ. ܕܐܝܬ ܐܝܠܢܐ
ܚܕ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ. ܕܡܠܟ ܦܠܛ ܘܦܩܐ.

ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܡܛܠܐ ܗܝ. ܘܐܡܪܐ ܐܬܬܕܝ ܗܝ
ܕܐܬܬܐ ܒܝܫ ܠܠܝܐ. ܐܦ ܬܬܟܐܒ ܟܐܒ ܓܒܐ ܒܟܐܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܐܘ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܒܥܘܡܩܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ. ܡܢ ܗܝ ܫܒܬܐ ܐܫܬܐ ܐܫܬܬܘ
ܫܢܝܐ ܒܦܘܪܥܢܐ ܒܡܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܒܪܐܫܝܬܐ. ܒܒܘܪܟܐ ܕܒܢܝܢܐ.
5 ܘܡܫܝܚܐ ܐܫܬܠܡ ܫܢܝܗܝ. ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܢܦܩܘ ܗܘܘ. ܘܗܝ
ܠܗܝ ܬܫܒܘ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܕܦܪܘ ܘܦܪܕ ܘܐܬܬܒܩܘ. ܘܒܪܕܘܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ
ܐܡܪ ܒܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܡܘܟܒܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܡܡܚܝܬܐ ܕܡܟܒܐ. ܗܟ
Cap. 59. ܦܪܘܩܐ ܠܦܐܝܘܬܗ. ܐܡܪܐ ܕܠܝܟ ܠܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ.܀. ܬܘܒ
ܕܝܢ.܀. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܘܡܛܠ ܐܚܪܢܘ. ܥܠ ܒܘܬܪܐ ܕܫܢܝܬܗ
10 ܕܒܪܘܢܐ ܕܒܪܢܬܐ. ܕܒܒܬܪ ܐܢܫ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܕܦܪܘܬܗܘܢ
ܘܒܘܪܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܬܟܫܘܢ ܡܢܗܝܢ. ܫܠܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ.
ܬܐܒܘܢ ܠܟ ܗܟܝܠ ܐܡܪܐ ܬܐܪܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܡܪܕܘܬ ܕܪܟܐ ܠܟܘܢܗ.
99 r. a. ܘܐܬܦܢܝ * ܒܗܘܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ. ܡܢ ܕܠܝܢ ܕܦܠܠܝܢ.
ܡܢ ܒܠܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܬܦܢܝ ܒܡܪܐ ܕܡܬܦܪܐ ܘܫܡܥ ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ
15 ܕܠܬܪܘܢ ܐܬܦܢܝ. ܬܘܒ ܒܡܪܐ ܕܡܬܦܪܝܢ ܡܫܬܠܡܢ.: ܘܡܕܝܢ ܓܪܢ
ܘܫܠܒܐ ܕܡܚܫܒܢܐ. ܡܛܠܐ ܗܟܝܠ ܐܚܪܢܝܢ. ܢܥܒܕܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܕܘܒܠܟܘܢ ܘܕܬܕܪܬܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܕܝ ܒܗܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܢܦܩ
ܠܦܪܫܐ ܘܐܦ ܠܡܬܕܒܪܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܨܚܬܐ ܕܢܦܫ ܐܬܝܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܢܟܝܢ ܒܦܪܫܢܐ ܒܐܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܢܬܪܒܐ. ܕܠܐ
20 ܗܘܐ ܒܠܗܝܢ ܕܐܬܬܕܝ، ܠܦܪܫܢ ܐܬܬܕܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܘܪܫܢ
ܐܬܝܗܒ ܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܕܒܝܚ ܠܟܠܢܫ. ܘܫܪܒܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܕܝܗܘ
ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܐܢܫ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܦ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܦܪܝܡ. ܐܠܐ ܠܫܘܓܐܐ
ܕܒܢܝܢܐ ܓܠܝܐ ܗܝ ܫܡܫܘܬܗܘܢ.܀. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܐܦ ܡܐܟܝܠܐ
ܗܘ ܕܡܗܝ ܕܬܘܪܐ. ܠܡܐ ܠܐ ܢܓܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܡܠܠ ܠܒܪܝܬܐ
25 ܗܕܐ ܫܥܘܬܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܕܡܐ ܡܢܚ ܗܘܬ ܕܫܗܘܐ ܗܘܢܐ ܡܫܬܠܝܐ
ܦܘܢܝܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܢܦܠܗ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܝܫ ܡܠܝܬܐ ܕܡܢܝ. ܘܕܒܬܐ
ܕܒܝ ܐܝܬ ܗܘ ܠܝ ܕܐܬܕܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܟܝܠ
ܡܢܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܢܦܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܕܐܦܪܝܡܐ. ܦܩܝܢ ܕܝܢ

ܘܐܡܪ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܗܘ. ܘܡܠܬܗ ܠܐܘܬܗ ܐܝܟ ܟܦܢܐ
ܕܢܦܠܐ. ܘܟܬܒܐ ܗܟܝܠ ܕܪܒܘܬ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܘܠܒܪ ܫ̈ܪܒܬܐ
ܠܥܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܘܡܠܬܗ ܫܪܝܘܬܗܘܢ ܕܕܒܪܐ ܗܘ
ܘܕܘܪܐ. ܘܕܡܫ̈ܒܚܬܐ ܗܘ ܩܠܝܠܐ ܒܡܘܟܟܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܦܪܐ ܕܡܫܪܒ
ܘܐܝܟ ܕܒܦܢܐ ܕܢܦܠܐ ܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܗܝ، ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ.
ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܡܝ ܠܗ ܐܬܦܫܩܬ. ܢܦܩ ܒܗ
ܗܟܝܠ ܒܒܪ̈ܢܫܐ ܒܪܒܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܬܘܒ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܬܘܒ
ܒܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ. ܫܒܝܠܬܢ ܒܝܠܕܘܬܗ. ܘܕܘܪ ܒܣܝܒܘܬܗ. ܘܡܗܝܡܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܢܓܕܗ ܒܟܠܝܠܘܬܗ ܘܩܝܡ ܒܡܘܗܒܬܗ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܠܟܠ
ܒܢ̈ܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܙܪܐ ܒܡܘܫ̈ܚܬܐ ܘܕܘܪܐ ܫܡܥܐ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܫܬܐܠ. ܘܐܫܬܕܪ، ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܒܡܘܪܗܢܐ ܘܕܘܪܐ: ܘܐܬܦܢܝܐ ܬܘܒ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܡܚܐ ܕܢܚܬܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܡܐܡܪܗ ܘܡܫܬܟܠ ܒܫܘܚܗܘܢ.
ܘܫܡܠܝ ܒܗܝܢܘ. ܒܕܒ̈ܪܐ ܘܒܡܫܬܥܒܕ̈ܢܐ. ܘܒܢܘܒ̈ܪܐ ܘܒܝ̈ܬܬܐ.
ܕܡܢܗܘܢ ܚܫ̈ܚܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܥܛܠ̈ܝܬܐ. ܠܗܝ ܘܩܕܝܡ ܠܡܫܒ
ܒܐܦ̈ܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܕܡܘܗܝ *ܘܒܬܪܗ ܐܬܝܢ ܠܐܘܡܢܗ. ܒܗ 98 v. b.
ܢܘܪܐ ܕܬܘܫܒܚܗܘܢ، ܘܦܘܠܓܐ ܕܟܠܗ ܠܥܡܗ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܕܢܠܘܗ ܗܘ
ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܒܢܐܐ ܕܫܡܝܢܐ ܒܬܪܗ. ܕܡܢܗܘܢ
ܠܡܥܒܕܢܘܗܝ، ܡܬܦܩܕܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܠܐܘܦܬܗ ܢܦܩܝܢ. ܘܟܠܗ ܫܪܬܗ
ܒܢܘܡܐ ܡܫܡܥܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܒܗ. ܐܘܡܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܟܠ
ܗܢܐ ܒܡܘܪܐ ܬܐܪܐ ܘܬܘܪܬܐ ܘܕܫܦܠܦܠܐ. ܠܐܘܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܪܚܡܘܬܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ. ܦܘܪܫܘܬܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܪܝܠܘܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܝ ܠܒܪܐ
ܐܬܪܐ ܒܡܕܝܢܐ. ܒܥܒܘܕܐ ܘܒܩܠܦܠܬܐ. ܦܓܥܐ ܕܠܓܒܝ ܡܬܒܥܐ
ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܬܪܐ ܒܒܬܘܠܐ ܘܡܬܚܟܡܝܢ. ܒܗ ܙܟܝܢ ܘܐܦ ܡܙܓܝܢ
ܒܡܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܘܫܡܠܝ ܫܬ̈ܦܐ ܗܒܐ ܘܡܗܒܐ. ܒܗ ܢܒܝܣ ܠܫܪܒܬܐ
ܘܡܠܝܢ ܦܘܪܬܐ. ܘܢܛܪ ܒܠ ܒܝܬ ܚܝ̈ܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܒܥܘܢ
ܘܢܬܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܒܗܘܢ. ܒܗ ܢܣܒܐ ܠܗܘܢ
ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܐ. ܘܐܣܦܝܩܘܬܐ ܕܡ̈ܝܢܘܬܐ. ܘܕܒܩܬܐ ܕܪ̈ܢܐ ܘܡܬܘܬܐ
ܒܗ ܦܢܝܐ ܒܐܢ̈ܫܘܗܝ. ܘܒܢܫܐ ܕܕܘܠܬܐ ܒܗ ܠܗܝܢ ܡܢ ܚܕ ܪܫܐ

ܘܕܘܝܕ ܗܘ ܡܫܡܠܝܢܗܘܢ. ܘܕܘܝܕ ܗܘ ܬܘܒ ܫܘܒܚܪܐ ܠܡܠܟܐ ܢܨܝܚܝܢ
ܒܡܫܦܠܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܩ̈ܫܬܐ ܡܙ̈ܡܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗ ܕܕܝܪܐ. ܘܐܬܬܠܝܘ
ܘܥܠܝܡܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܗ̇ ܒܕܝܪܐ.
ܘܕܘܝܕ ܗܘ ܡ̈ܫܡܠܝܢܗܘܢ. ܘܕܘܝܕ ܗܘ ܫܘܒܚܪܐ ܠܡܠܟܐ ܢ̈ܨܝܚܝܢ. ܐܚܪ̈ܝ
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܕܒܪܬܐ. ܟܕ ܬܘܒ
ܠܡ ܪܕܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܕ ܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܫܒܘܕܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܫ̈ܦܝܪܐ ܡܢܗ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܡܝܪ
ܐܠܗܐ ܒܕܝܬܗ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܠܒܠ ܦܘܪܥܢܗ̇. ܐܝܟ ܠܗ ܠܡ
ܠܡܕܒܪܢܝܗܘܢ ܐܦ ܒܦܘܪܥܢܐ ܐܦ ܠܗ. ܒܗ ܠܐ ܢ̈ܐܟܠ ܒܗ. ܗ̄
ܚܐܪܘܬܐ ܐܪܐ ܕܐܦ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܬܫܘܒܚܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗ̤ܘ ܕܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܗܝܐ. ܠܐ ܢ̈ܐܟܠܐ
ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗ̄ ܒܚܐܪܘܬܗ ܢܦܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܓܠܠܐ ܠܘܬ
ܒܡܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܟܕܒܕ ܫܘܪܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܟܕܒܕ
ܠܗܘܢ ܪܕܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܫܕ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܟܠܠܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܢܐܙܠ ܘܢܐܟܠ ܒܗܕ
ܚܐܪܘܬܗ ܟܐܬ ܒܕ ܢܦܫܬܐ ܘܒܫܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܦܟܪ. ܟܠܗܠܝܢ
ܠܡ ܕܒܫܐ ܒܕ ܦܘܩܕܢܝܗ ܡܢ ܒܡܪ̈ܐ. ܘܡܐܪܘܬܐ ܒܕ ܕ̈ܝܠܗܘܢ
ܡܢ ܗܟ̈ܝܐ *ܘܟܘܟܠܝܐ ܘܟܝܢܐ ܘܡܦܠܓܐ ܘܢܦܫܐ ܫܡܫܐܝܬ. ܟܕ (98 v. a.)
ܗ̤ܘ ܠܡ ܕܒܫܐ ܒܫܘܪܢܐ ܪܘܚܢܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܪ̈ܫܐ
ܕܒܕܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܪܫܝܢ ܒܡܪ̈ܐ ܡܪ̈ܫܐ. ܘܗܟ̈ܝܐ ܦ̈ܕܫܐ
ܕܟ̈ܬܒܐ ܐ̈ܠܗܝܐ. ܘܡܟܒܫܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ

Cap. 58. ܫܘܪܝ ܡܚܠܬܐ ܬܘܒ. ܘ. ܐܠ ܚܝܢ ܗܘܝܠ ܠܡܒܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ
ܘܡܫܒܚܐ ܘܪ̈ܓܠܬܐ ܘܦܐܝܘܬܐ ܠܦܪܨܐ ܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܟܡ ܠܬܘܬܗ̇
ܒܡܘܪܒܐ ܕܐܡܫܝܚܐ ܕܫܟܢܐ. ܘܕܡܟܬܒܘܬܐ ܕܡܫܬܠܡܐ. ܘܕܐܬܬܪ
ܕܠܠܐ. ܢܦܩ ܕܫܒܩܘ ܘܢܐܬܐ ܠܡ ܚܝܕ ܠܚܘܫܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܘܡܫܘܪܝܗܘܢ.
ܟܕ ܗܘܕܐ ܥܠ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܫܝܢܐ ܢܫܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܝܟܢ

ܒܗ̇ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܛܠ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܐܡ̈ܪ ܗܘܐ. ܕܡܫܒܚܬܐ
ܠܟ ܐܬܬܗ̇ ܘܡܦܩܬܢܘܬܐ ܒܗ̇ ܒܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܬܘܪܣܝܐ
ܕܡܟܝܢܐ ܠܝܠܝܗ̇. ܡ̈ܠܟܐ ܘܬܫܘܒܚܐ ܦܠܚܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܦܘܫܠܓܘܢ ܥܠܘ ܡܛܠܠܬܗ̇ ܘܐܡ̈ܪ. ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
5 ܘܕܢܚ ܗܘ ܡܦܩܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܕܢܚ ܗܘ ܡܦܪܢܣܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܠܓܘܫܐ. ܘܢܝܚܝܢ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܒܗ̇ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫ. ܘܒܝܫ ܒܟܠܐ
ܢܦܠܝܢ. ܘܕܪܟܐ ܬܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܕܬܢܝܢܘܬ ܪܒܐ ܡܕܡ
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܪ ܒܢܝܗܘܢ ܐܝܬܘ̄ܗܝ. ܘܠܐ
ܡܥ̈ܪܝܢ ܒܒܪ̈ܝܐ ܠܓܘܫܐ. ܐܘ ܡܬܦܪ̈ܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܡܪܝܐ
10 ܘܡܫ̈ܒܚܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܪܥܝܐ ܕܒܗܘܢ ܢܛܪܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡ̈ܠܟܐ ܐܘ ܪܥܝܐ
ܕܒܝܕܥܬܐ ܡܕܒܪܝܢ ܐܬܠܚܡ ܠܗܘܢ ܐܚ̈ܪܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܓܝܘܢܐ. ܘܕܒܪܐ
ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܘ̄ܗܝ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܗ
ܕܝܢ ܠܗܘܢܐ ܪܥܝܐ. ܐܦ ܠܗ ܐܝܬ ܒܣܘܟܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܠܘ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܒܗ. ܐܝܢܘ ܕܝܢ ܕܢܚܐ ܡܢܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ ܕܠܡ̈ܠܐܟܐ
15 ܒܣܘܟܠܗ̇. ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܡܪܝܘܬܗ. ܒܪ ܥܒܕܬܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܐܝܢ ܒܗ̇. ܒܣܘܟܠܗ̇. ܦܐܫ ܗܘ ܒܣܘܟܠܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ
ܗܿܝ ܡܢ ܒܐܒܝܐ ܀ ܡܛܠܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܒܡܪܐ ܒܡܘ̈ܫܚܘܗܝ.
ܘܡܐܪܘܬܐ ܡܢ ܗܘ̈ܢܐ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܘܗܘܢܐ ܡܗܘܠܐ ܠܒܪܘܬܐ.
ܘܥܢܝܢܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܢܗ *ܕܡܐܪܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܦܠܓܐ ܠܗܘܢ.
20 ܒܐܡܘܢܬ ܠܐܒ̈ܗܐ ܫܒܝܚܐܝܬ ܀ ܘܪܝܫܝܐ ܒܗܘܢ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܪܘܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܡܠܐܟܘܬ ܥܒܘܕܘܬܗ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒ. ܘܢܓܕ
ܚܠܘܗܝ ܘܟܢܐ ܒܗܠܝܢ ܠܡ̈ܠܐܟܐ. ܡܬܥܒܠ ܘܥܦܪ ܬܢܝܢܘܬ ܘܡܬܥܦܐ ܀
ܐܝܕܝܢ ܬܘܒ ܐܦ ܢܥ̈ܒܕ ܪ̈ܘܚܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܢܗ. ܢܫܬܐ ܘܡܬܡܬܐ ܢܦܫܗ ܒܡܐܦܐ ܐܘ ܒܡܘܒܠܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܘܚ
25 ܡܥܒܕܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܡܥܡܠܐ ܠܘܬ ܒܡܪܗ ܀
ܬܐܪܘܚܐ ܀ ܢܦܩ ܚܕ ܗܟܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܪ̈ܝܢ. ܘܢܦܫܗ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܢܝܚܐ
ܪܘܚܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܡܬܬܪܓܡ ܒܗ ܗܠܝܢ ܠܡܬܠܒܠܒܘܬܐ ܕܠܝ ܐܢܫܘܬܐ.
ܕܒܘܪܟܬܐ ܓܝܪ ܡܫܒܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.

98 r. b.

ܕܝܢ܂ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܟܪܝܘܗܝ܂ ܢܦܩܐ ܡܢ ܫܢܐ ܕܐܠܝܠܬܐ܂
ܟܕ ܕܦܬܪܬ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܩܒܠܘܗ، ܚܝ̈ܠܐ܂ ܗܘܘ
ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܒܟܠ ܬܪܘܨ ܟܠܗܘܢ، ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܬܐ
ܢܦܫܐ ܒܗ ܚܝܘܬܗ܂ ܟܕ ܕܐܬܦܬܚܘ ܠܗܘܢ ܡܩܒܠܢܘܬܗ، ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܗ
5 ܕܫܠܝܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܟܕ ܗܘܝܬ ܢܦܫܝ܂ ܘܐܡܪܐ ܡܕܒܪܬܐ
ܕܫܘܠܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ܂ ܠܘ ܓܝܪ ܥܠܝܐܝܬ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܟܒܘܕܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܬܬܩܢ ܗܕܝܢܐ: ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ
ܕܝܠܝ ܐܬܝܗܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܘܚܢܬܐ ܘܟܪ̈ܘܙܘܬܐ܂ ܕܟܕ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܬܓܠܙܢ܂ ܫܘܠܛܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
10 ܒܣܪܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܙܝܢ ܦܓܪ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܠܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܢܦܫܐ܂ ܐܡܪܐ ܕܡܫܐ ܐܝܬܝܢ܂ ܐܠܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ܂ ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܝܢܗܘܢ ܓܘܫܡܐ܂ ܐܝܟ ܕܐܠܘܦܣܐ ܘܕܝܘܬܐ ܢܝܪܐ
ܘܡܫܘܚܐ ܠܝ ܗܘ ܕܢܩܒܠ ܟܝܠܘܬܐ ܟܠ ܟܠ ܕܡܟܝܢ ܐܝܬܐ ܠܗܘܢܐ܂܂
ܕܟܘ̈ܪܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܦܠܝܓܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ܂ ܘܕܟܝܢ ܒܕܡܘܬ
15 ܢܘܪܐ ܕܓܡܠܐ܂ ܘܡܥܡܩܐ ܣܘܟܠܗܘܢ܂ ܟܕ ܐܬܦܠܓ ܟܠܗܘܢ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܕܘ̈ܟܐ ܘܙܒ̈ܢܐ ܡܛܘ̈ܪܐ ܗܠܝܢ
ܕܦܠܝܓܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ܂ ܗ̄ ܒܐܓܘܢܐ ܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܐ܂ ܘܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܙܘ̈ܓܐ ܒܐܓܘܢܐ܂ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܬܗܒ ܠܝ܂ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܦܠܓܐ ܕܟܠܝܢ ܚܝܘܬܐ ܘܓܒܪܘܬܐ܂ ܘܗܟܢܐ
20 ܐܬܟܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܓܘܢܐ ܢܨܚܢܐ܂ ܟܕ ܥܒܕܘܗ ܓܝܪ ܕܢܨܚܢܘܢ
ܩܘܡܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ܂ ܘܩܡܝ ܥܕܬܗܘܢ ܒܟܠ ܫܠܝܚܘܬܝ܂
98 r. a. ܘܡܬܦܠܓܝܢ *ܡܩܒܠܢܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܗܝܡܢܘܬܗ܂ ܘܩܡܝܢ ܠܝ ܒܕܡܘܬ
ܬܫܒܚܬܐ ܒܟܠ ܠܗ ܠܗܘܢ ܢܦܩܐܐ ܡܢ ܠܘܬܝ܂ ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܬܚܙܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܝ܂ ܘܬܕܪܘܫ ܒܗ ܒܡܫܝܚܝ܂ ܐܠܐ ܬܫܠܚܘܢ،
25 ܠܫܠܐ܂ ܟܕ ܩܒܠܝ ܐܝܬ ܡܢ ܣܘܓܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܗ̄ ܡܢ ܕܝܢܘܬܐ܂
ܗܘܢܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܬܐ܂ ܘܠܗܘܢ ܩܦܠܐ ܫܝܘܬܐ ܟܠܝܢ܂
ܘܡܬܦܬܚܝܢ ܡܩܒܠܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܝܢ ܠܝ ܒܝ̈ܬܝܗܘܢ܂ ܘܡܬܚܬܡܝܢ ܟܠܝܢ
Cap. 57. ܘܦܬܠܝܢ ܠܝ ܀ ܬܫܒܚܬܐ ܠܟ ܕܟܘܪ̈ܝܬܐ ܀ ܫܠܡܘܢ ܕܝܢ ܚܢܢܝܐ

ܡܬܦܩܕܐ ܕܠܝ ܬܐܘܡܐ ܡܢ ܡܫܘܬܗ. ܘܠܗ ܬܘܒ ܕ̈ܝ، ܒܫܘܦܪܗ.
ܐܝܟܢܐ ܡܬܒܪܝܬܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܬܝܢ ܐܠܗܐ ܒܠܒܗ ܒܚܝܠܐ
ܙܟܐ ܕܡܬܪܚܡܢܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ ܕܚܝ̈ܠܘܗܝ ܕܟ̈ܫܝܪܐ ܕܠܐ
Cap. 55. ܗܦܟܐ ܓܒܕܗ ܕܬܗܘܐ ܒܚܝܠܗ .○. ܥܠ ܫܒ̈ܩܐ ܙ̈ܢܝܐ .○. ܒܗܢ
5 ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܢܟܠ ܠܝ ܗܘ. ܦܘܫܠܓܘܣ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܢܫܝܢ ܠܟ ܡܢܝܐ
ܕܗ̈ܘܒܐ. ܡܢ ܕܟܠܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘ̈ܪܥܢܬܐ ܡܕܡ ܡܬܒܥܠܝܢ ܠܟ ܐܘ
ܢܒܥܝܢ ܫܒܘ̈ܩܐ. ܘܟܕ ܒܪܟܠܐ ܐܦ ܦܪܘܬܐ ܐܚܝܢ. ܘܗܒܝܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟ̈ܠܝܢ ܠܗ ܠܪܟܠܐ ܘܟܒܕܝܢ ܠܗ ܒܕܡܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܓ̈ܠܠܬܐ.
ܐܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܡܘܪܐ ܕ̈ܓܥܠܐ ܐܘ ܕܓ̈ܘܪܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܒܪ̈ܟܝܢ
10 ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܒܡܬܪܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܣܝܡܝܢ ܠܗܝܢ ܒܕܡܟܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܟ̈ܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܡܬܠܕܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܒܪܒܝܢ
ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܢ̈ܓܠܘܝܐ ܕܓܒܠܘ ܘܟܒܠܘ. ܘܐܟܘܬܐ ܬܘܒ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܗ ܒܡܣܪܘܬܐ ○ ܬܐܘܪܝܐ ○ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܠܦܝܢ.
ܘܕܒܝܠܐܝܬ ܫܦܝܢ. ܘܫܪܝܢ ܕܡܫܘ̈ܚܐ ܦܢ ܐܬܬܗܘܢ. ܐܪܓܝܣܘ
15 ܗܠܝܢ ܕܒܣܪܘܬܐ ܕܐ̈ܪܐܘܣ ܡܦܠܦܠܝܢ. ܒܟܘܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܢ
ܕܟܠܐ ܘܣܪܘܬܐ ܟ̈ܟܠܐ. ܘܐܡܪܝܢܐܝܬ ܗܦܟܐܝܬ ܘܒܪ ܒܡܬܪܐܝܬ
ܡܒܪ̈ܟܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܝ̈ܩܪܐ ܕܐ̈ܪܐܘܣ
ܕܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܓܒܠܝܢ ܒܪܘܫܟܐ ܘܒܒܝܫܘܬܐ. ܘܗܦܟܐܝܬ ܘܠܘ
ܬܘܒܐܝܬ ܡܒܪ̈ܟܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܥܠ ܟ̈ܫܝܪܐ. ܒܕܡܟܐ
20 ܕܟ̈ܫܝܪܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܒܘܪܟܗܘܢ ܗ̄ ܟ̈ܠܘ ܠܓܒܘܬܐ. ܢܗܘܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܘܒܗ ܒܕ ܒܗ ܒܣܪܘܬܐ ܕܐ̈ܪܐܘܣ ܢܗܘܘܢ ܐܡܝܢܝܢ
Cap. 56. ܥܠܝܗܘܢ .჻. ܥܠ ܕܒܘܪܐ .჻. ܠܡܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܕ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܘܡܬܚܒܠܐ
ܒܝܕ ܙܘܢܐ ܘܕܝܫܐ ܐܚܪܢ ܗܘܐ. ܕܫܪܘܠ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ ܘܕܒܓܒܘ
97 v. b. *ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕ̈ܓܥܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܓܘܣ ܢܟܠ ܡܠܠ ܕܒܘܪܐ
25 ܘܐܡܪ. ܕܩܠܝܓܐ ܐܬܬܗܘܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܡܬܓܘܬܗܘܢ. ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܠܝܠܘܬܐ ܕܗܘܫܐ ܘܕܫܟܐܐ ܡܢ ܠܓܘܫܗܘܢ. ܒܡܐܫܟܚܢܐ
ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܪܬܐ ܢܬܦܩ ܒܝ ܘܒܚܝܘܬܐ ܚܙܝ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܗ
ܚܝܘܬܗܘܢ ܒܟ ܒܠܗ. ܒܐܐܪ ܗܘ ܦܪܚܐ ܘܡܬܬܪܘܝܢܐ. ܘܐܢܫܘ

ܒܬܪܐ ܬܬܪܐܘܬ ܐܠܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܒܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܓܠܝܘ.
ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܢܘܗܪܐ ܘܢܬܦܪܥܘܢ
Cap. 53 ܦܘܡܐ ܕܐܪ̈ܘܝܬܐ ܀ ܥܠ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܥܡܐ ܥܡܐ ܕܥܡܡܐ ܀
ܐܝܬ ܝܗܒ ܠܟ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܥܡܐ ܥܡܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ
5 ܡܐ ܕܐܫܬܟܚ ܡܬܬܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܗ ܡܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܥܡܡܐ. ܡܢܐ ܗܘܝܠ ܫܒܪܐ ܠܚܢܢ ܗܟܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܫܒܪܐ
ܘܦܩܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܢܝܐ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܫܒܠܐ ܒܗ̇ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܢܦܠܐ
ܒܥܒܕܐ ܕܠܘܩܒܠ ܥܡܡܐ. ܘܒܝܕ ܢܘܗܪܗ ܡܬܦܬܚܝܢ ܥܝ̈ܢܝܗ ܕܡܢܐ
ܕܕܝܢܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܫܪܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܓܠܝܐ ܡܢܗܪ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀
10 ܗܕܐ ܒܝܕ ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܢ ܗܕܐ ܥܦܠܝܢ. ܫܪܝܢ ܠܝܘܪܬܐ ܕܒܥܡܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܕܐ. ܒܝܕ ܒܟܪܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܒܪ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܠܛܠܝܘܬܐ
ܒܦܪܕܝܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܦܪܓܠܐ ܗܘܬ ܒܕܘܒܪܐ ܘܒܕܘܒܪ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ.
ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪܬ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܐܠܗܝܐ. ܠܗܕܪܐ ܫܪܝܗ ܡܢ ܕܠܒܫܬܐ. ܘܥܠܒܬܗ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܘܡܟܪܬ
15 ܐܫܬܘܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܟܕ ܠܚܒܫܐ ܠܗ̇ ܠܐܫܬܘܬܐ. ܘܡܚܒܫܐ ܠܗ̇ ܠܡܟܘܠܬܐ.
ܢܦܩܬ ܠܗ̇ ܠܡܕܢܚܗ ܕܠܝܗ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܥܒܕܐ
ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܟܕ ܒܝܫܗ ܢܦܩܬ ܥܠܘܗ̇. ܗܘܝ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܘܟܠܐ ܐܙܠܘ
ܗ̇ܘ ܥܒܕܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܟܕ ܒܝܫܐ ܕܠܐ ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܗ̇ ܡܢ
ܒܐܒܗ̇. ܘܐܕܪܟ ܥܠܘܗ̇ ܢܘܗܪܗ. ܘܦܬܚ ܠܗ̇ ܥܝ̈ܢܝܗ. ܘܢܚܙܐ ܡܢܗܪܢ
20 ܠܚܢܢܗ ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܕܪ̈ܒܢܐ. ܘܢܬܒܥܗ ܠܗ ܘܐܟܦ
ܐܬܚܠܦܬ ܘܗܦܟܬ ܫܒܪܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܫܡܫܐ
Cap. 54. ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܠܗ ܫܘ̄ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .܀. ܥܠ ܡܫܪܝܐ .܀. ܐܬܟܢܐ
ܐܬܚܙܝܐ ܠܝ ܗܘܐ ܥܠ ܚܠܡܐ ܡܫܪܝܐ ܕܚܫܘܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܚܠܡܐ.
ܕܚܙܝ ܘܡܕܢܐ ܚܒܝܒܐ ܒܪ ܘܡܫܒܚܐ ܥܠܘ ܐܚܪܢܐ ܫܒܥܠ. ܘܐܝܟ
25 97 v. a. ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܥܠ ܪܘܡܝܘܬܐ ܕܚܠܡܘܬܐ ܥܬܪ. * ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܪ ܥܒܕܗ ܕܦܬܚ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܝܢ. ܡܫܪܐ ܕܚܝܠ ܦܐܪ̈ܝܗ
ܕܐܪܒܐ. ܒܕܡܝܐ ܒܪ ܕܡܦܩܠ ܚܘܫܒܬܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܦܓܪܐ ܕܚܝܠܐ
ܟܠܗ ܠܐ ܡܬܟܠܠ ܕܢܒܕ. ܘܐܡܒܝܐ ܗܘܐ ܝܬܪ ܡܢ.. ܐܡܬܝ ܕܐܦ

ܘܫܘܒܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܪܢܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚܢܐ ܠܘܬ ܒܛܠܬܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܟܒܘܕܐ ܦܠܐܬܐܝܬ ܟܠܗ ܠܝ. ܕܐܦ ܣܡ ܩܢܝܢܐ.
ܐܡܪ̈ܬ, ܕܒܗܪܘܢ ܠܘܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܢܓܒܪ ܐܦ
ܣܡ ܢܟܣܐ ܡܢ ܡܕܒܪܬܐ ܗܘ, ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܘܪܥܝܐ ܕܟܝܢܐ. ܠܘܬ ܣܛܢܬܐ
ܐܢܫܐ ܕܣܥܪܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܟܝܢܢܐ. ܐܡܪ̈ܬ, ܕܝܢ ܕܕܒܝܪ ܘܡܒܝܪܐ 5
ܕܣܛܢܬܐ ܗܘ, ܕܣܥܪܐ ܠܝ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܒܪܗܛ ܠܘܬܗ. ܐܡܪ̈ ܐܒܐ
ܕܝܢ ܠܘܬ ܛܒ̈ܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܣܛܢܬܐ ܠܡܪܘܡ ܗ̄ ܠܟܪܘܒܐ ܛܒܐ.
Cap. 51. ܐܝܢܐ ܕܣܥܪ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫ .o. ܥܠ ܐܘܪ̈ܕܢܐ
ܕܢܟܪܝܐ .o. ܐܝܟ ܬܘܒ ܐܘܪ̈ܕܢܐ ܕܬܘܪܥܝܐ ܕܢܟܪܝܐ ܕܟܝܢܘܬܗ ܕܥܝܠܐ
ܠܐ ܥܡܝܠܐ ܝܬܝܪܐ. ܐܟܙܢ ܕܢܗܘܐ ܡܬܠܒܢܐ ܫܟܝܬܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܬܘܒ 10
ܐܘܪ̈ܕܢܐ ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܩܛܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ̈ܝܢ ܕܢܫܡܝ. ܐܦ ܙ̈ܢܝܗܘܢ
ܕܡܒܥܝܢܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܒܪ ܟܬ̈ܒܐ ܐܡܒܥܝܢܝܬ ◦ ܬܐܘܪܝܐ ◦
ܡܢܝܐ ܐܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܢܠܦܝܢ ܟܫܘܠܐ ܙܘܥܢܐ. ܟܕ ܐܘܪ̈ܕܢܐ
ܓܒܪ ܕܢܟܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܥܩܒܝܢ ܝܬܝܪܘܬܗ ܘܠܡܫܬܡܠܝܘܬܗ ܕܥܝܠܐ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܩ̈ܬܐ ܕܟ̈ܐܢܐ ܘܕ̈ܪܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܥܠܡܘܢ ܫ̈ܒܩܐ 15
ܡ̈ܫܠܡܢܐ ܕܙܒܢܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܡܡܚܫ̈ܢ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܬܘܪܥܝܘܬܐ
ܗܝ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܟܙܢ ܕܢܗܘܐ ܐܢ̈ܫ ܡܬܠܒܢܐ ܫ̈ܟܝܬ ܠܗܘܢ. ܗ̄ ܓܥܠܐ
ܕܣܛܢܬܐ ⁖ ܐܘܪ̈ܕܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬ̈ܒܢ ܟܬ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ̈ܝܢ ܕܢܫܡܝ
ܙ̈ܢܝܐ ܕܡܒܥܝܢܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܐܦ ܗ̈ܢܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܩ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܟܒܝܫ̈ܢ ܘܠܡܒܝܫ̈ܢ ܒܙ̈ܠܓܐ ܕܫܡܪܐ ܘܒܗܝܢ ܡܬܒ̈ܪܟܝܢ ܘܠܐ 20
ܡܫܡܫ̈ܝܢ ܕܢܫܡܝ ܐܦ ܙ̈ܢܝܐ ܕܡܒܥܝܢܐ. ܗ̄ ܠܢܗܘܪܐ ܐܠܗܝܐ ܟܕ
Cap. 52. ܡܫܝܠܘܬܐ ܘܪܦܝܘܬܐ ܕܩܕܝ ܟܕ ܙ̈ܠܓܬܐ ܘܢ̈ܟܝܐ ܕܫܡܪܐ :o: ܥܠ
ܣܘܟܠܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ :o: ܬܘܒ ܟܠܗ ܠܝ ܗܘ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܗ ܐܡܪ.
ܕܐܝܬ ܣܘܟܠܬܐ ܚܕܐ ܕܬܘܪܥܝܐ ܟܢܫܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܗܝ ܠܡ ܗܕܐ
ܐܝܟܘ ܕܐܟܠܐ ܠܐܝܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܥܠܘܗܝ ܢܘܪܐ ܕܟܠܒܐ. ܘܥܠܝܐ 25
97 r. b. ܬܘܒ ܘܟܘܪܐ * ܬܪܝܢܐ ܘܥܠܝܐ ܕܩܕܘܫܝܢ. ܐܝܟܘ ܕܦܩܚܐ ܦܠܐܪ
ܡܢ ܬܪܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܒܠܥ ܗܘ ܕܫܓܪ ◦ ܬܐܘܪܝܐ ◦
ܐܦ ܗܕܐ ܣܘܟܠܬܐ ܚܙܝܬܐ ܥܠܗ ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܡܥܒܕܢܐ.

ܚܬܢܘܬܐ. ܕܐܠܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܡܓܝܣܐ ܕܦܩܕ ܐܦ ܠܗܘܢ.
[96 v. b.] ܡܠܝܢܝܢ ܗܘܘ ܟܕ *ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܩܠܝܠ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܓܝܣܐ
ܕܐܦ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܢܒܨܪܘܢ ܒܪܡܫܐ ܕܥܒܠܗ ܠܓܒܘܬܐ. ܐܠܐ
ܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܕܦܩܕ ܠܬܪܥܝܗܘܢ ܟܗܢܐ. ܘܢܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܦܫܠܐ
ܒܐܠܘܬܐ ܬܡܢ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܠܕܝܠܗ ܢܩܬ ܘܕܝܠܗ ܡܦܩܕܐ. ܘܠܐ ܫܐܠ 5
ܡܢ ܣܒܪܗ. ܘܐܦܠܐ ܣܒܪܗ ܫܐܠ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܕܣܠܩܐ.
ܒܡܠܘܐܐ ܡܥܒܕ ܐܢܫ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܕܫܬܝܐ ܥܡܝܩܐ ܀ ܒܬܪܐ ܕܝܢ
ܕܬܪܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܟܢܫܝܢ ܠܢܦܫܐ
ܗܘ ܕܒܚܪܝܢ ܒܗ. ܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܬܪܬܝܢ ܟܪܘܢ. ܕܠܡܢܐ ܐܘܪܐ ܢܥܕܘܢ
ܐܝܟ ܣܘܬܐ ܘܢܣܒܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܢܣܒܘܢ ܐܝܟ ܘܢܘܟܪܝܢ ܘܢܗܘܘܢ 10
ܠܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܡܟܝܠ
ܢܡܘܬܘܢ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܘ ܪܚܡ ܐܠܗܐ. ܣܒܪ ܬܐܘܪܝܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܫܒ ܒܡܘܒܬ ܦܬܓܡܐ ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܬܪܗ
ܐܠܗܐ. ܕܕܐܬܝܗܒ ܒܬܘܒܬܐ ܘܒܫܝܢܐ. ܐܦ ܒܡܘܒܬ ܕܝܢ ܫܡܫܢܐ
ܣܡܝܟܐ ܘܟܝܢܐ. ܣܘܪܐܬ ܒܒܪܝܬܐ ܕܣܠܩ ܠܟ. ܗܘ ܕܒܝܬܘܬܐ 15
ܕܪܘܚ ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܚܡܠ ܡܢܗܘܢ ܬܐܘܪܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܦܪܐ ܘܡܣܬܟܠ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܢܐ ܟܕ ܠܐ ܢܓܪܐ ܐܝܟ ܠܬܪܝܢ. ܣܘܬܐ
ܢܣܒܘܢ ܘܢܣܒ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܗ̄ ܣܘܠܩܐ. ܢܣܒ ܟܠܗܘܢ ܟܕ
ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܒܬܪܗ. ܒܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܢܬܬܪܝܢ ܟܕ ܡܠܟܐ ܢܦܩܘܢ 20
ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܒܥܒܕܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܣܓܝ ܐܦ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܥܝܪܐ.
ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܒܬܪܗ ܐܠܗܐ. ܘܡܟܝܠ ܗܘ ܢܡܘܬ ܘܢܓܪܘܢ
ܠܐܒܕܢܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܚܘܡܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܠܬܐ
ܥܠܝܡܘܬܐ ܚܟܝܡܐ. ܕܒܬܪܗ ܦܠܓ. ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܬܪܐ ܕܝܢ
ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܩܒܠ ܠܫܘܠܡܐ ܕܕܪܓܐ 25
ܬܠܝܬܝܐ ܐܘ ܗܕܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡܐ ܘܠܫܘܡܠܝܐ. ܚܕܝܐ ܕܡܕܝܢ ܒܗ
ܒܟܣܪܗ. ܢܚܡ ܕܐܝܟܢܐ ܕܣܠܩܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܡܕܪܓܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
[97 r. a.] *ܕܣܠܩܬܐ ܗܝ ܕܠܒܠܐܘܬ ܪܘܚܐ ܘܦܠܘ ܘܥܒܕ ܡܢܗ ܡܢܘܗܝ. ܘܐܝܟܢ

ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܫܝܢܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗ. ܘܦܩܕ ܠܗ
ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܝܚ ܢܦܫܐ ܐܚܪܢܬܐ. ܟܕ ܓܠܐ ܠܗ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܒܥܘܬܐ.
ܐܝܟܢܗ ܠܝܘܒܐ ܫܪܝܪܐ ܗ̄ ܠܡܪܢܝܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܒܢܝܢܐ
ܕܒܥܘܬܗ ܗ̄ ܒܥܒܕ ܒܝܕ *ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܙܕܩ ܠܗ ܠܗ ܡܫܝܚܗ. 96 v. a.
ܘܫܠܝܚܗ ܠܒܪܢܫܐ ܒܥܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܫܝܢܘܬܐ ܘܐܬܢܟܦ. ܘܗܘܐ 5
ܫܦܝܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܓܠܝܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܘܦܐܝܐ ܡܢ ܫܘܝܐ.
ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܬܕܡܝܢܐ ܘܬܪܝܨܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܫܘܬܐܬܐ ܥܡܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܗܘ ܒܝܕ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ ܕܠܐ ܢܟܠܐ ܘܐܬܬܘܗ ܠܘܬ ܬܪܥܘܬܐ.
ܘܐܚܠܦ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܘܟܕ :· ܥܠ ܫܘܡܠܝܐ ܪ̈ܥܝܢܐ :· Cap. 50.
ܥܠܝܡܘܗܝ ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܟܕ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܘܡܒܪܟ ܠܗ ܠܫܡܝܢܐ ܐܡܪ 10
ܗܘܐ. ܕܐܘ ܫܡܝܢܐ ܘܕܠܝܠܐ ܐܬܕܟܪܐ ܐܦ ܠܫܘܡܠܝܐ. ܦܘܫܩܢ
ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܡܟܝܠ ܫܘܡܠܝܐ ܐܡܪ. ܕܒܬܠܬܐ ܫܘܚܠܦܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘ̄. ܕܟܕ ܒܥܕܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܩܒܠ ܠܦܘܠܚܢܗ ܒܚܘܒܗ. ܘܩܒܘܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܡܩܠܝܢ ܐܦ ܫܦܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ. ܐܟܠܐ ܬܘܒ 15
ܐܢ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܦܠܚ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܦܠܚܝܢ ܦܠܚܐ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܝܠܝܢ ܐܝܟܢܘܬܗ ܘܠܐ ܡܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܘܢܐ ܘܥܘܢܝܐ
ܕܚܢܝܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܩܠܝܢ ܘܐܟܡܐ ܕܡܥܡܝܢ ܡܬܒܪܝܢ :: ܬܐܘܪܝܐ ::
ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܝܐ ܗܘܟܠܐ ܢܘܚܝܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܘܬ
ܐܘܟܝܠܘܬܗܘܢ ܘܥܒܝܕܐ ܘܢܘܚܝܐ ܢܗܘܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܥܡܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ 20
ܘܝܘܬܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܠܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܗܕ̈ܐ ܒܬܠܬܐ
ܕܡܬܢܟܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܝܘܢܝܐ ܕܚܝܐ ܥܡܝܩܐ. ܘܗܠܝܢ ܦ̈ܠܚܬܐ ܕܟܢܫ
ܫܘܝܘܬܐ ܘܬܫܠܡܬܐ ܠܐ ܐܬܟܪܝ̈. ܘܩܠܝܠ ܘܡܬܒܥ ܠܗܘܢ ܡܚܝܠܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܝܘܢܝܐ ܕܠܬܦܝܕܝܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܬܬܗܘܢ ܕܚܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܫܡ̈ܝܢܝܬܐ ܠܐ ܐܬܦܩܕܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܥܒ̈ܕܐ 25
ܠܟܠܢܫܘܢ ܘܠܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܕܘܟܐ ܕܐܬܚܝܢ ܘܡܬܬܥܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܚܝܠܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܠܡܦܩܕܝܢܗܘܢ. ܒܕܘܟܐ ܕܝܢܐܬܐ
ܚܬܝܐ ܘܥܡܗ ܢܦܠܝܢ ܠܚܘܝܐ. ܟܪܡ ܕܝܢ ܐܠܘ ܐܥܩܒ ܗܠܝܢ

ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܕܙܘܘܓܐ ܕܠܬܬܗ̇. ܐܝܟ ܗܝܠ ܠܒܢܝܐ ܠܐ ܬܬܒܪܐ
ܡܢ ܡܘܗܒܝܢ ܠܟܠܗ̇ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܠܟܠܗ̇
ܐܘܚܕܬܐ ܘܥܒܕܐ ܕܚܕ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܒܒܪܟܬܗܘܢ ܐܫܬܟܚܬ. ܘܠܐ
ܕܬܬܦܠܓ. ܬܘܗܝܘܬܗ ܕܐܒܗܬܐ ܘܡܘܪܝܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܙܘܘܓܐ
ܗܘ ܬܩܢܐ. ܐܠܐ ܕܓܘܪܐ. ܡܛܠ ܬܘܒ ܕܗܕܐ. ܢܐܠܦܘܢ ܐܝܠܝܢ 5
ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܙܘܘܓܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܠܐܢܫܐ ܪܫܝܐ ܒܢܝܐ ܡܬܝܠܕܝܢ.
96 r. b. ܒܫܡܗܝܗܘܢ ܩܫܝܐ. *ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܚܒܝܒ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܒܐ. ܕܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܙܪ ܘܐܟܢܐ ܢܚܙܐ ܐܒܐ.
ܘܐܢ ܢܚܙܐ ܐܒܐ ܕܐܪܬܐ ܬܘܩܢܬܐ. ܐܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܕܐܒܠܐ ܢܐܦܐ ܕܒܢܝܬܐ ܚܙܐ ܐܒܐ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ 10
ܒܕܒܝܐ ܒܐܒܐ. ܐܬܬܝܗܘܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ
Cap. 49. ܕܐܡܪ ܐܒܐ. ܠܡܕܒܪܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܙܕܡ ܢܚܙܐ ܐܒܐ.܀ ܕܒܠ
ܫܘܐ.܀ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܢܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܠܬܠܝܗܘܢ
ܡܪ̈ܢܐ ܬܪܬܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܠܦ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܝܬܘܢ ܬܬܚܡܝܢ
ܐܝܟ ܡܩܕܫܐ. ܘܒܪ̈ܝܟܝܢ ܐܝܟ ܫܩ̈ܘܬܐ. ܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܟܠ ܫܘܐ 15
ܚܠܦ ܘܐܡܪ. ܕܒܬܠܬܐ ܠܚܡܫܝܢ ܐܬܕܟܪ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬܘ.
ܕܡܢܐ ܕܐܬܪܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܢܦ̈ܩܢ ܚܝܠܘܗܝ. ܡܢ ܚܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܕܝܢ
ܒܝܪܟܐ ܠܡܬܚܒܠܘ. ܗܘܐ ܥܕܐ ܠܥܒܕܗ ܘܡܬܢܓܠ ܘܢܦܩ ܡܢ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬ̈ܟܪܝܢ ܡܩܕܫܝܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܓܒܪܐ ܡܬܦܓܠ
ܘܡܫܟܢ ܡܬܪܦܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܗܘܐ ܚܒܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܦܩܕܐ 20
ܘܢܝܪܐ ܐܠܝܨܐ ܘܩܛܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܐܫܟܚ ܚܝܠ ܒܗ ܒܗܘ
ܫܘܒܚܐ. ܘܢܠܚ ܒܗ ܓܒܪܗ ܗܘ ܒܬܘܒܐ ܘܡܬܚܒܠ ܘܗܘܐ ܠܛܠܝܐ܀
ܬܐܘܪܝܐ܀ ܡܛܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܐܝܕܐ ܕܐܟܦ ܗ̇ܝ. ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܡܫܡܫܝܢ ܒܝܕ ܗܠܝܢ.
ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܐ ܩܕܝܡ. ܒܝܕ ܕܝܢ ܫܘܐ ܐܘ ܫܘܝܒ. ܢܝܚܐ ܠܟܝܢ ܗ̇ܘ 25
ܒܬܘܡܐ. ܕܢܦܠ ܘܡܫܟܚ ܡܢ ܒܐܘܬܗ ܘܐܬܦܓܠ. ܘܒܠܐ ܒܫܠܝܘܬܐ.
ܘܗܟܢܐ ܡܟܐܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܚܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܘ
ܡܒܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܠܢܫܬܐ ܕܡܒܕܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ

ܐ̈ܠܗܘܬܐ ܘܒܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܚܦܝܛ ܘܐܦ ܡܬܝܕܥ. ܘܟܕ ܒܪܐܢܫܘܬ
ܢܗܪ. ܨܒܐ ܕܢܫܬܘܬܦ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕ ܠܗ ܕܢܫܬܘܬܦ.
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܒܟܝܢܗ. ܦܫܛ ܠܗܘܢ ܠܐ̈ܚܘܗܝ. ܗܢܘܢ
ܕܒܢܝ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܕܒܪܐ. ܗ̄ ܠܗܝܡܢܘܬܗ ܬܪܝܨܬܐ.
5 ܘܠܕܒܪ̈ܘܗܝ ܐ̈ܠܗܘܬܐ. ܘܟܕ ܦܫܛ ܐܝ̈ܕܘܗܝ. ܗܘܐ ܡܩܒܠܐ ܡܢ
ܕܐܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܢ ܩܝܡܬܗ. ܗ̄ ܡܢ ܒ̈ܢܘܗܝ.
ܦܘܪܫܢܗ ܥܠ ܕܢܫܗ ܗܦܟ. ܒܪ ܒܡܫܘܬܐ ܬܪܝܢܐ ܚܕܐ ܐܝܬ. ܘܒܠܗܝܐ
Cap. 48. ܗܝ ܕܠܒܠܡ ܡܫܬܠܡ.܀ ܥܠ ܐܒܗܝܐ ܘܡܘܪܝܐ ܘܥܠ ܙܘܘܓܗܘܢ.܀
ܠܒ̈ܪܐ ܐܝܟܘ ܢܬܒܘܢ. ܐܦ ܢܫܘܐ ܕܡܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܐ̈ܢܫܘܐ ܦܠܓܘܬܗܘܢ
96 r. a. 10 ܚܕ ܒܚܕ. ܘܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܙܘܘܓܐ ܐܬܢܩܦܘܢ. *ܐܫܬܪ ܕܝܢ ܒܐܝܢܐ
ܗܘ ܕܙܘܘܓܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ ܠܗ ܡܬܝܚܝܢ ܐܝܬܘܢ. ܘܫܪܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܝܗܒ ܒܒܘܪܟܬܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܕܬܗܘܘܢ ܒܗ ܚܕܐ ܫܘܝܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܒܗܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܚܘܝܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܬܪܥܬܐ ܒܪܫܥܐ ܕܐܪܒܐ.
ܠܙܘܘܓܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܘܪܝܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ ܢܓܕܐ ܡܬܢܩܦܐ. ܘܗ̇ܝ
15 ܗܕܐ ܐܒܗܝܐ ܒܕ ܫܒܥܘܬܐ ܡܘܕܝܐ ܠܗ ܥܠ ܚܘܒܗ̇. ܘܒܗܢܐ
ܘܠܐ ܦܪܐ ܘܫܘܬܦܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܡܢ ܒܥܘܡܐ ܦܓܥܐ. ܐܝܟ
ܕܠܢܦܫܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܘܠܐ ܡܘܪܝܐ ܡܬܝܬܒ ܕܢܗܘܐ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܢܬܘܬܐ ܒܗ ܬܠܝܬ ܡܬܪܬܐ. ܘܬܠܝܬ ܥܠܘܗ̇ ܒܢܫܘܬܐ.
ܒܗܢܐ ܥܒܕܐ ܕܗܕܐ ܬܫܘܝܬܐ. ܕܐܢ ܢܫܘܐ ܡܫܢܝܐ ܘܦܪܥ
20 ܒܪܚܡܬܢ ܒܟܕ ܕܡܒܪ̈ܘܗܝ ܐ̈ܠܝܐ ܕܡܫܒܩܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ
ܐܝܬܘ̄. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܦܠܐ ܕܢܛܠ ܒܐܠܝܡ ܕܗܘܝܡ ܒܢܝܬܐ.
ܕܢܗܘܐ ܦܘܪܫܢ ܡܢ ܫܘܕܪܐ. ܘܐܢ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܕܢܦܠܓܐ ܐܢܫ
ܠܓܒܪܐ. ܦܠܐ ܠܗ ܠܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܫܒܩܢܘ̄ ܡܛܠ ܕܓܒܪܗ̇ ܗܘ.
ܘܐܢ ܒܥܒܪ ܥܠ ܚܘܪܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ ܚܕ ܠܒܥܠܐ
25 ܡܛܠ ܐܬܚܝܒܘܢ. ܘܐܢ ܡܪܝܪܐ ܗܘ ܘܠܒܝܐ. ܗܕܟܢܐ ܡܢܝܪܐ
ܐܝܬܘ̄ ܒܪܫܢܘܬܗ ܕܠܒܟ. ܢܚܒܒ ܐܦ ܗܟܝܠ ܡܢ ܠܒܪܐ ܡܚ̈ܠܒܐ
ܕܠܗ ܒܚܝܝ. ܐܢ ܐܒܗܝܐ ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܠܘܬ ܡܘܪܝܐ. ܡܪܬܗ̇
ܕܠܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܒܟܪ ܐܦ ܓܒܪܐ ܥܒܕܐ ܠܗ ܠܡܪܬܗ̇.

ܘܟܕ ܐܦ ܡܦܠܐ ܙܪܥܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܩܒܠ ܙܪܥܐ. ܡܬܠܐ ܕܝܫܘܥ ܬ̈ܫܡܫܘܗܝ،
ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘ ܗܘ ܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܟܐܢܐ ܠܗ ܟܕ.
ܫܡܥܘܬܐ. ܘܟ̈ܠܢܫ ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܢܦܘܩ
ܘܦܫܩ. ܠܡܬܠܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܕܢܦܫܩ ܚܪܗ. ܘܦܫܩܗ
ܠܗܘܢ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܘܦܫܩ ܡܬܬܦܫܩ ܠܗ. ܘܦܫܩܐ
ܬ̈ܫܒܚܘܗܝ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܗܝ ܒܠܒܐ. ܘܡܢܐ ܕܒܠܒܐ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܪܟܒܐ ܪܘܚܢܐ ܕܡܩܒܠ ܗܘ ܒܠܒܐ ܕܟܢܐ. ܗܘ ܙܪܥܐ
ܕܡܩܒܠ ܡܢ ܕܒܪܐ. ܡܢܐ ܕܐܬܝܗ ܕܝܢ ܘܪܟܒ ܒܢܝܢ ܒܪܘܚܗ. ܡܬܬܠܝܐ
ܒܗܕ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܗܒܘ ܡܬܕܪܝܢ ܒܗܕ ܡܠܝܘܬܐ ܕܪܘܟܒܗ.
ܘܡܫܝܕܐ ܙܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܡܠܦܪܗ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܗܝ ܡܢܗܪܐ ܒܠܒܘܬܗܘܢ.
ܐܦ ܗܘ ܐܟܘܬܗܘܢ ܒܗܕ ܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܩ̈ܠܝܠܐ ܕܐܟܘ̈ܬܗܘܢ
ܐܬܬܒܘܢ ܗܒܘ ܐܣܛܪ̈ܝܠܐ. ܐܟܙܢ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܪ̈ܚܝܢܐ ܘܕ̈ܩܠܝܣܐ
ܕܢܬܐ ܡܢ. ܘܐܦ ܕܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܫܦܪ ܡܪܐ
ܐܡܘ ܒܠܕܐ ܕܐܟܪ̈ܝܐ. ܠܦܘܬܐ ܗܘܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܢܫܪܘܒ ܗܫܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܐܝܟ ܫܠܝܢ. *ܘܐܝܟ ܕܡܬܝܒܐ ܚܒܝܫܘܬ ܗܘܝܢ.
ܘܒܝܫܐ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܗ ܝܪܬܝܢ ܘܡܫܘܚܝܢ
ܗܘܝܐ ܘܝܠܕܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܟܠ. ܐܟܙܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܢ ܒܪܘܫܪܗ ܘܠܟܠ.
ܫܘܠܐ ܕܒܗܘܬܐ ܘܡܫܘܚܐ ܠܝ ܦܘܪܬܐ ܕܚܕܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܒܪܫܐ
ܐܝܟܐ ܕܦܪ̈ܝܫܘܗ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܝܬܝܬܐ. ܗܒܘ ܕܝܢ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܘܣܝܐ
ܐܝܬܘ̄ ܗܘܝܘ ܘܒܠܗ ܡܢ ܒܪܘܫܪܗ ܘܠܟܠ. ܡܢ ܒܪܘܫܪܐ ܚܢܪ ܘܠܟܠ
ܐܝܬܘܗ̇ ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܗ̇ ܕܝܠܗ ܕܒܪܫܐ. ܕܗܝ ܗܘܐ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܢܡܠܬܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܐܡܟܝ ܕܒܫܠܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܘܣܝܐ ܐܘܟܝܬ
ܒܫܪ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܢܦܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܙ̈ܒܢܐ
ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ ܒܠܘܫܪ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܠܝܟ ܘܡܬܬܢܝܠ ܒܝܬ
ܒܒ̈ܢܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝ̈ܩܪܐ ܒܠܘܫܪ ܘܒܦܪ̈ܝܫܐ ܫܢܝܢ ܚܕܝܐ. ܡܢܝܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܠܒܐ ܚܫܪ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢ ܫܒܥܝܐ ܦܪܒ ܘܐܝܬܝܬܐ
ܠܘܬ ܗܘܝܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܫܐ ܦܫܝܛܐ ܘܬܡܫܡܫܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܫܘܪܝܐ

ܕܡܬܬܦܪܫܐ ܦܘܫܩܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܗܘ ܠܟ ܗܢܐ ܒܐܪ̈ܒܥ ܓܠܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܒܝܢܝ. ܘܡܢ ܒܠܗ ܦܘܫܩܐ. ܠܗ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܚܫܝܫܘܬܐ
ܕܚ̈ܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܓܠܝܢ ܫܘܠܛ ܒܒܪܝܬܗ. ܒܪ ܐܦ
ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܘܗܝ. ܡܬܦܢܝܢ ܕܝܢ ܒܦܘܪܫܢ ܥܠ ܐܐܪ
5 ܒܡܘܪܟܗ ܕܐܪܒܥܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܬܦܐ ܚܙܘܩܐ ܘܩܠܝܠܐ ܦܪܚ.
ܐܠܐ ܒܟܬܦܐ ܢܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܪܫܡ ܓܝܪ ܗܟܢ ܠܟܬܒ ܘܗܟܘܢ. ܒܪ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܗܢ ܚܙܘܐ ܐܡܝܢܝܢ ܒܦܪܘܫܘܗܝ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܢܐ ܐܘ
ܪܫܡ ܐܠܗܐ ܢܟܪ ܗܢܐ ܒܡܘܠܟܐ ܪܘܚܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܚܝܘܬܐ.
ܗܘ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܦܘܫܩܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܪܫܡ ܚܙܘܐ. ܕܡܢ ܒܠܗ
10 ܦܪܝܫܬܐ ܕܚܙܝܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܐܟܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܚܝ̈ܠܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ.
ܗܘ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܓܠܝܐ. ܒܗ̇ ܕܒܬܪܐ ܕܝܢ
ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ. ܗ̄ ܒܗ̇ ܕܫܠܝܛܬܐ ܕܪܘܡܐ ܗ̇. ܒܗ̇ ܗܘ ܠܗ ܢܓܪ
ܠܕܘܒܪܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܡܛܠ ܚܫܝܫܘܬܐ. ܘܒܗ ܚܝܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ
ܪܟܒ ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܒܪ ܒܕܡܘܬ ܦܘܫܩܐ ܠܡܘܪܟܗ ܕܐܪܒܥܐ ܡܬܦܢܝܢ
15 ܒܦܘܪܫܘܗܝ. ܒܗ ܒܟܬܦܘܗܝ ܗܠܝܢ ܢܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܗ̄ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡ̈ܠܐ
ܡܫܬܘܬܐ ܘܓܠܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܫܘܕܥܝܢ ܒܗ ܢܒܝܚܘܬܗܘܢ
95 v. a. ܘܡܫܒܚܘܬܗܘܢ * ܘܠܘ ܠܘܬ ܪܘܚܐ ܕܠܥܠ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܟܬܦܐ ܚܙܘܩܐ
ܘܩܠܝܠܐ. ܐܚܪܝ ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܘܕܒܝܫܘܬܐ. ܒܗ ܦܪܚ ܓܒܪܬܐ
ܘܓܒܪܐ ܠܗ ܡܬܪ ܡܢ ܒܢܝܬܐ. ܘܡܬܬܠܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܠܢܟܦܘܬܐ
20 ܫܒܥ ܘܪܫܡ .܀. ܥܠ ܐܒܕܢܐ ܪܫܝܥܐ .܀. ܓܘܒܢܐ ܗܘܝܢ ܡܬܡܬܕܢܐ Cap. 47.
ܐܠܗܝܐ. ܐܚܪܝ ܗܘܐ ܠܦܪ̈ܝܫܐ. ܒܠܕܐ ܕܐܒ̈ܕܢܐ. ܫܒܩ ܫܘܒܩܢ
ܠܓܒܪܐ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܘܠܟܢܗܘܢ. ܡܫܬܟܚܐ ܡܛܠ
ܐܒ̈ܕܢܐ. ܕܗܢܐ ܘܪܓܙܐ ܐܬܥܢܝܘ ܘܬܘܒ ܠܐ ܦܩܚܝܢ. ܕܡܬܩܢܬܐ ܕܝܢ
ܕܦܪܘܩܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܢܩܒܬܐ ܐܝܟ
25 ܕܐܝܬܝܬܐ. ܒܕܡܝܐ ܠܒܘܫܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܒܘܫܪܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܕܡܝܐ ܠܕܘܒܪܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܢܩܒܬܐ.
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܪܕܝܬܐ ܕܢܩܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܒܗ ܡܫܬܘܬܦ
ܒܕܡܗ ܕܠܗ ܕܢܩܒܬܐ ܡܢܐܬ. ܡܛܠ ܕܒܡܘܡܗ ܡܫܬܘܬܦ ܒܕܡܗ.

ܘܐܢܫ̈ܐ ܦܓܪ̈ܝ ܥܡܝܪ̈ܬܐ ܠܗܘܢ ܣܒܪ̈ܝܢ. ܡܢ ܩܛܝܠܬܐ ܗܒܠܐ

ܡܬܚܒܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܦܘܪܣܐ ܒܐܝܩܪܗܘܢ .o. ܥܠ ܦܘܪܢܐ ܬܘܒ .o. Cap. 44.

ܕܒܓܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ. ܐܦ ܕܬܫܒܘܚ. ܘܕܪܘܚܢܝܬܐ ܡܥܝܪܬܐ ܢܝܪܗ

ܕܦܘܪܢܐ ܠܗܘܬܗ. ܕܐܦ ܒܪ ܦܪܝܫ ܦܘܪ̈ܥܢܗ ܡܫܠܡܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܠܘܬܐ

ܠܗܘܢ. ܘܟܕܢܐ ܠܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܠܗܘܬܗ. ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ∵ 5

Cap. 45. ܕܥܠ ܡܐܟܘܠ ܦܪܝܫܬܐ ∵ ܐܟܠܘܗܝ ܦܪܝܫܬܐ. ܐܝܕܐ ܕܡܬܕܟܪܐ ܥܠ ܕ̈ܝ

ܢܓܒܐ. ܗܘ̇ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܩ̈ܘܕܘܗܝ. ܕܢܓܒܐ ܬܟܐܡܝܐ. ܘܥܠ ܫܠܝܐ ܥܒܘܐ

ܫܪܬܗ: ܘܒܡܦܩܬܗ ܕܡܘܫܐ ܢܬܒܐ ܥܠܝܗܝܢ. ܡܢܐ ܕܒܡܫܚܐ ܕܪܘܚܐ

ܘܦܠܚܪܐ ܡܣܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܚܪܝܐ. ܬܚܒ ܘܡܫܟܚ ܡܚܠܠܐ ܒܠ

10 ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܪ̈ܒܐ. ܘܒܗܝܠܐ ܘܟܕܢܐ ܡܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܐ ܕܪܘܚܐ

ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܚ̈ܠܠܐ ܚܠܠܐ. ܘܫܘܐ ܢܘܚܐ ܥܠ ܢܓܒܐ: ܡܢܐ ܕܐܟܠܘܢ

ܦܪܝܫܬܐ ܢܓܒܬܐ ܚܫܘܟܐ ܒܝܬܗ ܒܝܘܡܬܐ ܥ̈ܒܕܐ. ܒܗܘܢ ܠܒܪ

ܒܗܠܝܢ ܡܫܡܬܐ ܥܒܕܐ. ܡܬܓܠܝܐ ܒܐܝܕ ܦܘܪ̈ܥܢܗ. ܒܪ ܡܫܬܐܠܝܢ

ܩܠܝܐ ܡܢ ܐܦܝܫܘܢ ܕܢܓܡܘܢ ܠܫܢܐ. ܘܡܢ ܕܢܓܡܘ ܕܢܬܒܝܘܢ. ܥܠ

15 ܥܒܕܐ ܬܘܒ ܡܫܬܡܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘܢܢܐ ܕܒܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ

ܦܘܪ̈ܥܢܗ ܕܢܬܬܒܠܘܢ. ܘܗܕܐ ܒܠܗ ܡܗܡܢܘܬܐ ܝܘ̈ܕ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ

95 r. b. ܢܓܒܬܐ. ܕܗܘ̇ ܢܡܘܣܐ *ܕܒܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ̇ ܕܒܠ ܒܠ ܒܓܠܠ ܠܗ.

ܘܒܗܕܐ ܒܓܠܝܘܬܐ ܕܒܠܗܐ ܦܪܝܫܬܐ ܒܠܗܘܢ ܐܠܦܪ̈ܐ ܢܓܒܝܢ. ܘܠܗܘܢ

ܠܗܠܝܢ ܡܫܡܬܐ ܒܫܡ ܐܠܗܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܬܐ

20 ܕܠܐܟܘܢ. ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܗܒܝܠ ܢܫܘܡ ܠܝ ܡܚܕܪܓܫܬܐ. ܐܦ ܢܚܘܫܐ

ܡܓܕܪܐ. ܕܬܓܒܐ ܫܢܝܢ ܥܣܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܒܠ ܐܠܝܢ

ܕܐܬܗܘܢ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܗܕܐ ܒܠܗ ܒܓܠܝܘܬܐ. ܒܗܢܐ ܒܠܝܢ ܕܠܝܢ

ܬܦܩܬܐ ܒܓܠܝܘܬܗ. ܕܒܠܗܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢܗ ܡܚܠܠܝܢ. ܕܡܢ ܠܡܚܐ

ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܢ ܢܬܠܡ ܐܝܬ. ܘܐܦ ܡܚܠܠ ܦܪܝܫܬܐ ܢܓܒܬܐ. ܥܠ

25 ܢܓܒܐ ܙܒܢܐ ܘܕܣܒܠܐ. ܗܘܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܢܬܠܐ ܡܢ ܥܠܡܝܢ. ܒܗ

ܒܡܓܠܝܘܬܗ ܕܫܒܘܩܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܙܘܕܝ̈ܩܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩܢ ܠܘܬܟ.

Cap. 46. ܐܦ ܐܝܬ ܬܬܢܦܫ ܠܒܝܬ ܓܘܫܡܗ ܕܐܠܗܐ .∴. ܥܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ .∴.

ܬܘܒ ܒܪ ܗܠܝܢ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘ̇ ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܦܪܝܫܬܐ ܚܕܐ

ܥܠܝܗܘܢ ܒܫܥܬܗ ܩܛܝܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܘܠܘܩܒܠܗܘܢ
ܡܪܘܕܐ ܕܠܘܬܗ. ܟܕ ܫܠܡ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܠܬܒܪܢܐ
ܕܬܬܟܬܫܘܢ ܥܡܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܦܪܝܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܚܫ ܡܢ ܐܬܪܘܢ. ܗܘܕܥܘܬܐ ܓܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܠܡܘܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܕܒܗ̇ ܗܘ ܘܒܢܐ 5
ܥܠ ܟܠܗ ܡܪܘܬܐ ܒܐܬܪ̈ܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ ܟܬܪܡ ܡܪ̈ܘܬܐ
ܘܟܘܪ̈ܟܬܐ ܗܠܝܢ ܚܠܦܝܢ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܚܕ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܡܕܝܢܐ
ܗܝ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܪܟܐ ܒܕܘܟ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܦܠܓܝܢ ܒܚܫܒܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܠܦܪܝܫܬܐ ܕܝܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܗ̇ ܬܩܝܦ ܒܡܫܘܗ̇. ܒܗ̇ ܒܙܒܢܬܐ ܐܢܕܐ ܕܡܦܩܠܝܢ ܐܢܦܩܝܢܐ. 10
ܘܢܦܩ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ، ܥܠ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܠܐ ܬܬܠܝܛ ܘܬܬܒܪ ܡܢ
ܬܒܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗ̇. ܘܠܐ ܬܦܘܫ ܚܕܐ ܡܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܬ
ܘܥܠܡܗ̇. ܢܦܩܘܢ ܥܡ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ ܙܒܢܬܐ. ܦܐܫ
ܐܬܪܐ. ܘܐܝܟܢ ܒܬܪ ܬܘܪ̈ܒܐ ܒܐܦ̈ܝ ܐܢܦܩܝܢܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥܠܘܢ
ܬܬܠܠܐ ܠܒܢ̈ܝ ܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ ܒܫܒܬܐ ܕܟܠܐ ܠܠܝܐ ܘܒܗܘܪܐ.܀ ܥܠ 15 Cap. 43.
ܡܪ̈ܘܣܐ ܬܘܒ.܀ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܡܪ̈ܘܣܐ. ܕܦܩܕ
ܘܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܡܢܬܗ̇. ܘܥܠ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ.
ܦܩܕܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܬܫܡܫܬܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܢܬܚܙܘܢ ܢܠܒ̈ܫܘܢ. ܠܘܬ ܒܪ ܕܝܫܪ ܡܢ * ܠܒܝܬܐ 95 r. a.
ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܗܘܢܐ ܢܗܘܐ ܡܬܚܙܐ، ܒܡܕܒܪܗ ܡܢ ܦܪܝܫܬܐ ܕܥܠܡ 20
ܡܛܠ ܕܒܗ ܬܗܘܐ ܒܫܘܒܪܗ̇. ܕܠܐ ܠܐ ܠܒܗܬܬܐ ܓܒܪܐ: ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܪ̈ܘܣܐ. ܡܢܐ ܕܢܝܐܘܗܝ، ܠܐܒܗܘܗܘܢ ܕܐܬܪܒܘ ܠܗܘܢ
ܟܦܢܘܗܝ، ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܢܨܝܚܘ ܘܡܢ ܗܡܠܠܗ ܡܬܒܪܝܢ ܠܗ.
ܘܓܒܘܪ̈ܝܗܘܢ ܙܕܝܩܝܢ ܠܗ. ܘܕܠܗ ܥܠ ܕܠܝܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ
ܐܝܠܝܢ ܒܟܡܗ ܒܒܢܝܢܐ. ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ 25
ܡܬܢܓܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܟܢܐ ܕܡܟܝܟ ܕܢܙܪܐ. ܗܟܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬ ܒܟܡܗ
ܢܛܪܝܢ ܟܕ ܚܕܝܢ ܠܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܕܪ ܘܡܟܝܟܘ ܡܢ
ܩܢܝܢܐ ܡܬܬܒܪܢܐ ܕܗܟܝܠܘܬ ܗܝ. ܟܕ ܡܗܝܡܢܐ ܗܝ ܒܥܘܒܕܗ.

ܕܢܚܬܐ ܣܒܪܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܕܠܦܘܢܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܕܡܠܘܬܐ. ܠܣܒܪܬܐ ܕܫܠܡܐ ܫܠܠ. ܘܗܘܕܝܢ ܡܘܢܐ ܟܕ ܐܫܬܪܪܬ.
ܕܐܬܬܗ̇ ܝܪܬܐ ܕܕܘܬܐ ܒܟܠ ܣܒܪܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܬܬ ܠܦܪܩܐ
ܕܢܚܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܢܗ̇ ܫܠܝܚܐܝܬ ܥܒܠܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܢܘܫܬܐ
ܐܡܪܝܢܬ ܒܗ̇ ܟܠܗܝܢ. ܘܠܓܒܪܘܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܡܫܒܚܗ̇ ܐܦ ܦܪܘܗ̇ ܡܢ
ܡ̈ܪܝܡ ܡܠܠܬ ܘܐܡܪܬ ܗ̄ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܒܣܪ. ܘܫܡܥܗ̇ ܘܢܣܒ
ܘܢܣܒ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܡܢ ܚ̈ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܡܩܪܒܬܗܘܢ
ܚܙ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܒܡܠܘܬܐ ܕܢܚܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܗܘܬ ܥܒܝܕܬܐ ܒܗ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗ̇ ܘܦܬܟܪܐ. ܕܗ̈ܘܢܐ ܘܕ̈ܟܐܦܐ.
ܘܓܒܪܐ ܠܝܬ ܠܗ̇. ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܓܒܪܐ. ܘܡܫܝܚܘܗ̇ ܥܒܕ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ. ܕܩܢܐ ܠܗ̇ ܣܘܓܐ ܒܓܘ ܠܒܗ̇. ܘܒܘܠܕܗ̇
ܬܘܒ ܠܐ ܡܚܝܠܐ. ܒܟܢܐ ܕܐܬܚܝܠܬ ܒܚܝܠܗ ܕܪܘܚܗ̇ ܡܫܝܚܐ.
ܠܐ ܚܢܢ ܢܐܡܪ ܘܠܐ ܕܩܪܒ ܠܦܘܪܗ̇.○. ܕܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ.○. Cap. 41.
ܒܐܘܪܚܐ ܗܟܝܠ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܡܫܡܫ ܐܢܫܐ ܕܐܚܕܪ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܠܝܢ
ܒܚܝܠܗܘܢ. ܟܠܚܕ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܦܘܪܫܬܐ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܡܠܦܢܘܬܐ ܗ̇ܘܝܢ ܢܛܪܐ ܕܫ̈ܒܚܐ ܟܠܠܐ. ܟܕ ܡܫܒܚܘܢ ܗ̇ܘܝܢ ܕܢܒܥܘܢ ܟܠ
ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܘܡܫܒܚܘܢ ܚܫܝܚܝܢ ܘܡܘܪܬܐ ܒܡܠܘܗܝ ܒܟܢܐ ܕܥܒܕܬܐ. ܘܡܟܐ
ܕܓܠܡ ܒܟܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܚܕ ܡܚܝܠܘܢ. ܘܢܚܬ ܘܠܐ ܒܚܝܠܐ. ܡܢ ܬܘܒ
ܓ̇ܪܝܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܦܐܡ ܒܬܪܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܪܘܩ ܒܟܢܐ ܒܒܢܝܬܗ.
ܘܡܪܘܬܐ ܕܗܘܝܬ ܟܠܗܘܢ، ܡܢ ܒܪ̈ܘܚܗ ܒܢܝܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܒܬܘܠܘܬܐ
ܟܕ ܦܪܝܫ ܡܬܓܫܡܐܝܬ ܐܝܠܝܢ. ܘܚܕ ܠܚܕ ܚܒܪܝܢ ܗ̇ܕܐ ܒܦ̈ܪܘܫܘܗܝ.
94 v. b. ܘܚܕ ܠܚܕ ܡܚܦܛܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܒܪܝܢ ܡܢ ܫ̈ܒܚܐ ܗܟܢܐ ܕܦܪܝܫ *ܘܚܕ. ܗܘ
ܒܟܢܐ ܕܦܐܡ ܚܕ ܠܚܒܪܗ ܒܦܪܫܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܬܐ ܒܬܪܗ ܠܘܬܗ.
ܘܠܟܢܐ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܡܩܒܠܐ ܕܦܪܫ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܗ̇ܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܠ
Cap. 42. ܐܚܪܢܐ ܐܦ ܠܚܒܪܗ ܕܡܩܒܠܗܘܢ، ܢܛܠ ܐܝܟ ܕܫܢܐ.⁘. ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ.⁘. ܥܠ ܥܢܝܢܐ ܗܟܝܠ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗ̇ܟܢ ܕܢܣܒܐ
ܕܡܬܬܚܡܘܢ ܡܢ ܗܫܠܐ ܕܐܝܬ ܠܚܠܠܐ. ܗܟܢܐ ܚܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐܝܬ
ܫܡܝܢ ܒܣܝ ܘܟܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܠܐܬܪܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܗܟܢܐ ܕܫ̈ܒܚܐ

ܡܛܠ ܕܒܪܬܗ ܐܢܬܬܗ̇. ܐܦ ܠܝ ܡܬܪ ܡܢ ܕܠܗ̇܆ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܟܒܪ
94 r b. *ܐܢܫܘ ܕܒܒܝܬܗ܆ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ. ܘܠܐ ܢܫܒܘܩ ܬܪܥܗ ܒܫܪ̈ܠܬܐ
Cap. 39. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܪܙܐ ܗܘ ܦܫܝܩܝܢ܀ ܥܠ ܡܘ̈ܗܒܐ ܘܓ̈ܠܝܢܝܐ ܩ̈ܕܡܝܐ
ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܡܘ̈ܗܒܐ ܘܕܓ̈ܠܝܢܝܐ ܩ̈ܕܡܝܐ
5 ܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܠܐ ܕܝܢ ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܐܘܟ̈ܡܬܐ ܘܣܘ̈ܟܠܬܐ ܘܡܫ̈ܪܝܬܐ.
ܒܡ ܫܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܓ̈ܠܝܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܬܫܒܠ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܢܟܠ ܐܟܣܢܝܐ ܠܡܫ̈ܝܚܝܢ ܠܐ ܫܐܠܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܣܓܝܐ ܡܟܝܟܝܢ ܒܥܓܠ
ܒܠܫܢܘܗ̇[1] ܒܐܠܦܐ. ܐܠܐ ܐ̱ ܒܝܬ ܕܐܝܬ ܬܡܢ ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ.
ܐܠܐ ܡܘܢܐ ܗ̇ܝ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܚܠܦ ܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܘܡܗܝܡܢ
10 ܚ̈ܠܦ ܒܬܪܗ ܐܘ ܒܡܢܗ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܠܡܫܝ̈ܚܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀
ܡܘܢܐ ܘܐܦ ܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܪ ܥܘܠ ܐܝܬ. ܫܪܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡ̈ܘܢܐ. ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܘ ܡܢ ܗܘܘ ܡܫܘܢ ܦܪ̈ܫܘܬܐ.
ܘܐܦܘ ܘܡܫܠܘ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܫܒܐ ܕܥܠܘܗܝ ܠܡܫܘܢ ܗ̇ ܒܪܬܐ.
ܘܠܐ ܥܠܘ. ܡܘܢܐ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ ܕܒܢܝ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܝܕܥ ܘܐܟܠ
15 ܐܝܟ ܠܡܫܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܒܪܬܐ ܘܠܦܪܫܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܐ
ܦܐܝܐ ܡܘܢܐ ܕܟܠ ܓܘܢܝܢ ܗ̇ ܒܪܬܐ ܥܠ ܒܡܬܚܝܢ ܘܥܠ ܠܥܢܝܢ. ܒܪ
ܡܗܝܡܢ ܘܡܫܒܚܢ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܘܠܪܘܚܗ ܩ̱ܕ̱::
Cap. 40. ܥܠ ܢܒܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܣܘܪܝܐ:: ܦܠܘܓܝܐ ܐܘܪܟܝܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܕܬܬܒܥ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܟܠܗܘܢ܆ ܦܘܫܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ
20 ܢܒܝܐ. ܕܒܡ ܚܘܬܬܗ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܡܕܘܒܪ. ܐܢܫܝܢ ܦܝܪܐ ܟܐܢܬ
ܫܪ ܡܢ ܦܪܡ ܫܒܘܗ. ܠܐ ܡܬܦܫ ܡܕܘܒܪ ܗ̇ܘ ܕܦܪܐܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ◌
ܬܐܘܪܝܐ ◌ ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܕܡܬܦܫ ܕܒܢܫܬܐ ܕܡܢܘ̈ܪܐ. ܗ̇ܝ ܪܢܝܫܬ
94 v. a. ܡܢܘܬܐ. ܘܠܒܟܘܬܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܥܠ *ܦܠܘ̈ܓܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܫܒܝܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܒܪ ܢܦܩܬ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܗ̇ܝ ܠܬܘܒܥܐ ܘܠܩܘܛܠܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ
25 ܡܬܦܢܝܢܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܒܢܝ ܕܒܢܝ ܫܒܘܥܝܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܒܡܨܪܝܢ
ܐܟܠܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܢܒܝܐ ܒܪ ܡܢ ܢܘܚ ܘܕܘܠܐ ܐܫܬܪܪ

---

1) Literis ܐ et ܒ majusculis ܒܠܫܢܘܗ̇ ܒܥܓܠ legendum esse significatur.

ܐܬܢܦܩܬ. ܢܩ̈ܒܓܡ ܐܦ ܗܢܝܠ ܢܟ̈ܐ. ܒܗܕܐ ܦܓܥܐ ܐܘܪܚܠܘܬܐ
ܒܬܡܝܡܘܬܐ. ܐܦ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܠܐ ܡܟܠܬܐ. ܡܢ ܢܦܩܐ ܡܥܒܪܢܐ
Cap. 37. ܕܘܒܠܐ ܕܒܢ ܩܢ̈ܘܡܐ .܀ ܕܥܠ ܫܘܒܚܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܦܪܘܩܢܐ ܘܥܠ
ܡܠܘܗܝ.܀ ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܦܘܫܠܡܗ ܟܠܠ ܐܦ ܡܛܠ ܫܘܒܚܬܐ ܘܐܝܩܪ.
5 ܕܚܙܐ ܐܦ ܠܝܪܐ ܘܬܘܒ ܠܐ ܠܝܪܐ ܘ ܬܐܘܪܝܐ ܘ ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܦܪܘܡ
ܡܫܝܚܐ ܚܙܐ ܐܦ ܐܬܒܠܥ ܒܡܘܬܗ. ܘܐܙܕܩܦ ܒܥܣܪܗ. ܘܡܢܗ ܗܘܐ.
ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܟܐܬ. ܘܚܙܐ ܗܡܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܒܬܠܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ
ܕܗܘܡܝܢܝܢ. ܘܚܙܐ ܬܘܒ ܡܒܥܕܢܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܒܟܪ̈ܝܢ. ܘܚܙܐ ܗܝ
ܒܪܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܬܘܠܝܗ ܘܥܠܝܡܘܬܐ ܡܟܪܙܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
10 94 r. a. ܗܘ ܚܙ ܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ * ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܦܩܪܝܢ.܀
Cap. 38. ܥܪܒܐ ܐܣܝܪܐ ܚܠܘܗܝ, ܒܗ ܚܠܘܗܝ.܀ ܠܐ ܐܚܝ ܢܚܝܢ ܡܢ
ܒܫܒܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܚܝ ܗܒܠܐ ܢܦܠܓܐ ܢܦܫܗ. ܘܢܚܣܡ ܥܠ
ܚ̈ܝܘܗܝ. ܒܗ̇ ܕܡܛܠ ܕܒܫܘܒܚܗ ܠܐ ܥܒܝܕ. ܢܚܙܘܪ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܫܘܚܕܘܬܐ ܕܚܠܬܗ. ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܓܝܪ
15 ܗܘܐ. ܡܢܐ ܕܡܛܝܐ ܚܒܪܐ ܠܗ. ܓܥܠܐ ܒܦܘܡܗ ܡܠܦܠܦܐ
ܠܚܘܒܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܓܢܝܐ ܒܬ̈ܠܝܗ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܓܘܫܡ. ܐܦ ܒܗ
ܠܗܬ. ܦܪ ܬ̈ܠܝܗ ܒܟܠܗ ܢ̈ܒܥܐ. ܘܡܫܟܪܐ ܕܢܘܡܐ ܠܗܘܢ ܡܚܪܒܐ.
ܘܒܡܢܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠ ܓܢܝܐ ܡܚܠܝܐ. ܘܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܠܚܝ̈ܐ
ܕܐܢܫܗ ܡܬܦܪܩܐ. ܒܗ ܩܢܘܡܐ ܓܢܝܐ ܩܕܝܫܐ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܕܒܢܝܢܗ
20 ܐܬܩܪܝ. ܘܒܡܦܪܩܢܗ ܢܬܒܠܠ. ܕܒܗ ܦܘܪܩܢܗ ܗܘ ܪܘܚܐ ܐܬܓܠܝ.
ܥܒܝܕܬܐ ܕܝܢ ܕܐܫܘܝܬܐ ܡܢ ܒܢܝܢܗ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܐܬܦܪܥ ܠܫܘܬܐ
ܕܬܠܝܗ ܐܝ ܓܒܪܐ ܘܢܘܩܦܐ. ܗܢܝ ܩܠܝܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ
ܦܪܫܬܐ ܡܫܝܠܬܐ. ܢܦܩ ܐܢܝܢ ܒܪܝܫܐ ܡܫܝܠܐ ܘܬܘܩܢܐ ܠܒܘܐܝܗ.
ܕܠܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܘܪܐ ܠܥܡܘܪ̈ܝܐ ܕܒܫܪܐ. ܘܫܪܐ ܕܚܝܐ
25 ܡܫܐ. ܡܢܐ ܕܫܡܝܢ ܠܗ ܒܠܡܟܐ. ܘܐܝܬܝܢ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܫܘܚܪܢܐ.
ܘܕܠܐ ܚܒܪܐ ܒܟ̈ܐܢܝܢ ܐܟ̈ܚܕܐ. ܕܠܐ ܚܫܚ ܥܠ ܢܦܫ. ܘܢܣܒܪ
ܕܕܠܐ ܫܒܪܐ ܐܝܬܝܢ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܓܗܢ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܡܗ.
ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܥܠ ܫܘܒܚܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܠܡܕܪܫܘܬܗ ܒܟܠܗ.

ܐܦ ܐܢܬ ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܬܬܦܠܓ: ܠܗܐ ܘܠܗܠ. ܘܢܗܘܐ ܓܒܪܐ
ܗܘܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܡܬܪ̈ܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܢܗܘܐ
ܡܫ̈ܪܝܗ ܗ̄ ܒܟܕܬܐ ܚܕ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܬܬܚܙܝ ܘܚܕ ܗܘ̈ܘ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗܘܢ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܘܒܚܕܐ ܕܒܬܘܬܐ ܐܬܬܪܝܡܬ ܗ̄ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܪܒܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܦܢܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟ̈ܠܗܘܬܐ 5
ܕܝ̈ܕܥܬܐ. ܘܒܟܘܢܫܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢ .:. ܕܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܦܪܝܫܬܐ .:. Cap. 35
ܦܠܓܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܬ ܗܘ ܒܠܘܩ: ܡܫܘܚܬܐ
ܗܘܝܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܬܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܣܓܝܘܗܝ ܠܐ ܬܘܒ ܡܬܕܒܪ
ܗܘ ܕܦܐܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܪܫܝܡ
ܕܢܗܘܐ ܒܟܠܡܟܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܫܘܚܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܒܪܬܐ. 10
ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܝܢ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܫܘܚܬܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܪܫܝܡ
ܗܘܐ ܒܡܕܢܪܐ ܕܒܟܠܡܟܐ. ܐܠܐ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܕܒܪܗ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܒܬܒܠ ܗ̇ܝ ܠܐ ܢܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܠܡܕܒܪܢܗ. ܘܟܕܒܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ̄ ܠܗ̇ ܠܡܕܒܪܢܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ̇ ܕܒܬܘܪܗ ܐܬܬܐ. ܘܐܦ ܕܦܪܝܫ ܠܗ. ܘܕܪܒ ܗܘ 15
ܡܢܗ. ܐܢܫܐ ܕܐܦܠܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܡܩ̈ܘܝܢܗܘܢ، ܓܒܪܐ ܕܢܒܪܐ. ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܬܘܒ ܕܠܗ ܕܪܟܐ ܗܝ، ܡܢ ܕܠܗ. ܘܕܐܪ̈ܐ ܒܠܘܩ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܠܗ̇
ܒܪ ܐܡܪ. ܕܐܢܫܐ *ܡ̈ܕܒܪܢ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. 93 v. b.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܪ، ܐܬܬܐ. ܢܬܕܒܪ ܒܠܘܪܐ ܘܒܪܘܚܐ. ܘܒܪ ܦܣܩܐ
ܡܢܗܘܢ، ܒܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܩܪܒ. ܣܓܝܗܝ، ܡܘܣܦ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܐ. 20
ܘܦܓܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܬܗ. ܕܗܘܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܥܦܠ ܣܦܝܬܗ
ܕܒܠܟܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܪܬܒ ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܒ ܕܒܬܪ، ܐܬܬܐ ܘܗܦܟܐ
ܠܗ ܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܡ ܗܘ ܠܗ .:. ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܒܠܘܗܝ، Cap. 36.
ܕܡܫܘܚܐ .:. ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪ
ܘܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܒܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. 25
ܐܠܐ ܒܗܘܢܐ ܒܡܕܢܪܐ ܡܦܩܐ ܕܒܗ ܐܢܫܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬ ܢܫܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܬܫܠܡ. ܒܪ ܚܦܪܐ ܬܘܒ ܒܗܘܢܗ ܐܚܪܢܐ. ܐ݀
ܬܬܕܒܪ ܠܗ̇ ܘܢܬܒܪܐ ܠܗ ܡܢܗ̇ ܒܚܕ ܡܢ ܦܘܪ̈ܩܝܢ. ܗܘ ܕܠܗ

ܒܠܚܘܕ ܕܗܘ ܒܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܬܪܐ܀ ܐܬܘܪܝܐ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬ
93 r. b. ܐܘ * ܪܒܐܢܐ. ܐܢܫܘ ܕܬܬܟܠܘܢ ܬܪܝܢܬܟܘܢ ܢܗܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܦܘܢܐ
ܒܢܝܢܐ. ܗܒ ܠܝ ܠܐܠܗܐ ܒܪܬܪܝܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܡܒܪܘܟ. ܒܗܘ ܗܘ
ܒܐܠܗܐ ܕܝܠܕܬ ܒܬܫܠܡܬܗ ܠܓܒܗ. ܒܗ ܒܬܪܥܝܬܟܘܢ ܘܒܣܘܟܠܟܘܢ.
5 ܘܡܫܝܚܐ ܡܬܬܦܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܢܩܝܫܐ ܕܡܢ ܐܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܬܝܠܕܘ
ܒܟ. ܒܪ ܒܢܝ ܡܪܝܡܐ ܘܐܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܬ ܕܠܐ
ܒܐܝܕܝܢ ܒܒܗܘܢܟ. ܠܐ ܡܬܬܦܢ ܡܬܝܠܕܝܢ ܒܟ ܢܩܝܫܐ ܒܝܬܐ.
ܘܚܫܝܢ ܠܟ ܒܫܠܡܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܚܕܬܐ ܕܪܘܫܡܐ ܘܚܬܠܐ [1].
ܘܗܝܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܫܬܠܡܬ. ܘܒܝܕ ܕܐܬܦܪܕܬ ܒܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ.
10 ܥܒܠܐ ܡܫܠ ܐܦ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܡܢܝܚܐ ܠܓܒܗ ܐܦ
ܒܐܠܗܐ ܐܚܪܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܦ ܢܕܬܐ. ܘܒܝܕ ܗܠܝܢ ܐܘܠܕ
Cap. 33. ܘܐܦܪ ܬܘܕܝܬܐ ܕܪܘܫ. ܘܐܦ ܦܘܠܘܛܝܐ ܕܚܕܪܐ ܕܕܡܘܬܐ܀. ܒܠ
ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܗܬܐ܀. ܬܢܝ ܬܘܒ ܐܦ ܡܠܠ ܕܢܗܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܛܘܣ.
ܕܗܝ ܗܕܐ ܠܐ ܢܕܒܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܗܘܬܗ
15 ܕܗܡܪܐ ܠܡܘܕܪܐ ܢܒܝܐ. ܠܗܘܡܟܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ ܕܬܘܗܬ. ܢܩܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܦܩܪܐ ܙܘܗܟܐ ܙܢܝܐ܀ ܬܘܕܝܬܐ܀ ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܘ ܒܪܝܢܐ.
ܠܐ ܬܬܕܡܪܐ ܠܗܕܐ. ܘܠܐ ܬܐܠܦ ܕܬܦܢܝܐ. ܐܡܢܐ ܐܢܝܐ ܕܬܐܒܠܘܠ
ܘܬܓܒܪ ܒܡܗܘܡܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܬܘܡܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܢ ܦܩܠ ܐܢܬ
ܐܬܝܢܟ ܒܡܘܟܐ ܠܝܒܐ. ܬܦܢܝܐ ܒܢܦܫܐ ܕܪܘܚ ܘܬܡܟܢܫ ܠܒܝܥܘܬܐ.
20 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܡܢܐ ܒܢܝܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܬܦܢܪ ܠܠܡܐܒܐ ܕܥܢܝܐ
Cap. 34. ܘܕܫܠܒܐ. ܠܘܬ ܡܪܢ ܘܡܫܡܫ ܘܠܘܬܗ ܕܠܐ ܦܘܠܚܐ܀. ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܪܘܕܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܗ̄ ܐܢܦܐ܀. ܬܘܒ ܐܢܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܘܪܝܐ
93 v. a. * ܘܒܐܝܬ ܡܪܘܕܝܢ ܗ̄ ܐܢܦܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܢܚܝܡ ܗܘ ܒܠܗܝܢ ܦܪܝܫܬܐ.
ܠܐ ܟܦܢܐ ܡܕܝܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܦܐ ܕܓܒܪܐ ܬܡܢ ܡܬܬܪܥܝܐ.
25 ܘܬܡܢ ܕܟܝܢ. ܘܠܐ ܐܟܠ ܒܗܘܪܐ ܕܬܚܒܬܐ. ܘܠܐ ܒܡܘܢܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܦܪܫ. ܘܡܟܪܙܝܢ ܘܡܬܐܒܠܘܬܗ ܒܢܝܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘܐ܀ ܬܘܕܝܬܐ܀

1) Litteris ܐ et ܒ majusculis indicavit librarius ܕܚܒܠܐ ܘܪܘܫܡܐ legendum esse.

ܐܘ ܠܐܒܐ ܘܪܚܡܬܐ ܒܪܬܐ ܗ̄ ܡܒܣܡܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܒܬܗ
ܪܘܚܢܝܬ ܡܢ ܒܪܝܫܐ. ܢܘܗܪܐ. ܐܘ ܢܗܪܐ ܒܗܘܢ ܠܥܘܦܐ ܕܟܠܐ.
ܐܘ ܕܡܦܘܪܐ ܪܚܡܐ.ܘ. ܥܠ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܣܟܠܐ.ܘ. Cap. 31.
ܐܪܥܐ ܢܗܝܐ ܒܗ ܡܬܢܝܐ. ܐܡܪ ܥܠ ܣܟܠܐ. ܕܗܘܒ ܠܐ ܘܡܬܟܢܫ
5 ܡܚܪܡ ܕܠܐ ܝܠܕ. ܗܢܝܐ ܕܫܒܪ ܠܗ ܒܗܘܪܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܒܥܠܡܘܬ
ܘܫܡܗܘܢ، ܥܫܡ ܠܗ. ܘܒܪܝܬܗ ܗܘܐ ܗܟܠܐ. ܘܒܣܘܟܠܗܘܢ ܐܡܪ
ܡܬܠܬܗ ܕܣܟܠܐ. ܕܐܙܠ ܘܡܢܒ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܘܡܘܬܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܢܗ. ܘܢܬܒ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܢܫܒܚ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡ ܦܘܪܥܢܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܪܒܘ ܗܠܝܢ ܦܘܪܥܢܐ. ܫܡܥܝܢ ܩܠܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ. ܘܦܪܚܝܢ
10 * ܘܠܘܬܗܘܢ ܐܙܠܝܢ. ܘܫܡܥܝܢ ܠܗ ܒܠܒܘܒܗܘܢ، ܒܪ ܢܬܒ ܐܝܟ ܗܟܠܐ 93 r. a.
ܕܠܝܗ، ܘܡܒܪ ܒܢܝܐ ܘܒܗܘܪܐ ܘܒܥܠܡܘܬ ܘܡܢܬܗ ܥܒܡܘܢ ܠܐܚܪܢܐ ܀
ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܚܝܝܐ ܗܘܝܐ ܡܢܝܐ ܐܦ ܒܢܝ ܗܕܐ ܢܠܒܫܝܢ ܘܢܫܝܢ ܒܗܘܒܠܐ
ܘܐܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܣܟܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܕܠܐ ܕܠܗ ܡܬܟܢܫ.
ܐܬܘ̄ ܫܦܠܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܠܐ ܬܘܠܡܕܝܗܘܢ
15 ܘܠܠܝܢ ܐܦ ܕܒܝܫܝܗܘܢ. ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܡܬܬܚܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܥܠܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܪܒܘ ܗܢܝܢ ܦܘܪܥܢܐ ܘܢܝܢ ܚܘܒܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܒܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗ̄ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܠܝܢ ܬܘܠܡܕܐ
ܠܬܘܠܡܕܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ
ܒܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܒܪ ܫܡܥܝܢ ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܕܩܪܝܢ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܠܒܢܝܐ.
20 ܠܒܢܝܐ. ܠܐܒܗܘܬܐ ܡ̄ܪ̈. ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܗܟܠܐ ܠܐܒܠܡܪܝܐ. ܘܠܘܬ
ܐܒܗܝܗܘܢ ܪܗܛܝܢ.܀. ܥܠ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܗܘܪܐ.܀. ܬܘܒ ܕܝܢ Cap. 32.
ܐܠܦ ܗܘ ܒܣܘܟܠܗܘܢ ܐܦ ܡܛܠ ܒܗܘܪܐ ܕܒܥܒܕܐ ܕܗܘܐ
ܘܡܬܠܐ ܫܒܪ. ܐܡܪ، ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܘܒܢܝܐ ܕܢܗܝܪܬܐ ܕܬܬܩܠܠ. ܐܝܠܐ
ܠܗܝܢ ܘܫܡܠܐ ܗ، ܡܢ ܬܡܢ ܒܐܦܐ ܚܕܐ ܕܐܬܬܚܘܝ ܐܝܟ ܠܒܘܪܐ.
25 ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬ ܒܗܘܠܐ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܐܣܪܬܐ.
ܐܢܫܝܢ ܐܢܫ ܡܫܬܡܥ ܠܗ. ܗܢܝܐ ܐܦ ܡܫܬܡܥ ܒܗ. ܐܝܟ ܠܒܘܪܐ
ܒܐܦܐ ܐܣܪܬܐ ܕܒܗܘܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܐ ܒܢܝ ܘܡܪܝܐ.
ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܒܢܝ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܗ ܢܬܚܙܘܢ ܫܒܠܐ ܕܠܒܝܐ ܢܬܒܐ

ܦܪܫܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܝܟܢ، ܕܗܘܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܒܢܝ̈ܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ.
ܘܡܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܢܐܦܪܘܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܡܢ ܕܠܡܒܝܢܐ. ܫܦܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܠܛܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܘܒܐ
ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܝܢ ܥܠ ܡܪܕܘܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܫܘܥܒܕܗܘܢ ܒܝܕ ܫܘ̈ܥܒܕܝܗܘܢ 5
ܕܠܗܘܢ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܦܠܚ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܬܡܢܝܢ ܗܘܝܢ
ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܚܕܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܕܡܘܬ ܦܓܪ̈ܐ. ܘܗܘܝܢ
ܒܕܡܘܬ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܦ ܪܫܝܢ ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܕܐ
ܡܢ ܒܬܪܡ ܐܬܐܡܪ ܗܘܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܕܢܣܒܠܐ ܗܘ
ܕܠܗܘܢ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ ܡܢ ∘ ܬܐܘܪܝܐ ∘ ܡܢܐ ܟܕ ܐܝܬ 10
ܠܝ ܕܢܐܠܦ ܒܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ. ܕܡܢ ܦܪܫܬܐ ܚܪܬܐ ܡܣܬܒܪ.
ܬܒܥ ܐܢܐ ܥܠܬ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܢܗܘܘܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܟܠ ܕܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܕܩܢܘܡ̈ܐ ܕܝܠܝ̈ܗܘܢ. ܟܕ ܟܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܠܝ ܗܘ ܠܡܬܝܠܕܐ 15
ܘܩ̈ܢܘܡܬܐ. ܥܒܕ ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܢܦܫܝܢ *ܕܐܒ̈ܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝ 92 v. b.
ܠܗܢܐ ܒܠܒܒܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ܢܥܒܕܘ. ܘܠܐܢܫܝܢ.
ܗ̄ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܢܥܒܕ ܘܢܦܠܚ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܢܬܠ
ܦܐܝܫܘܬ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣ̄ܓ̄ܕ. ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܢܥܒܕ ܕܐܝܬܝ̈ܗܝܢ
ܐܬܬܝ̈ܗܝܢ ܘܐܫܬܘܝܘܬܐ ܕܠܝ: ܒܗ ܒܒܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܢܠܦܝܢ. 20
ܟܕ ܗܕܐ ܦܪܫܬܐ. ܕܠܗܘܢ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܐܟܡܐ ܕܠܝ ܦܓܪ̈ܢܝܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܘܡܠܬܢܬܐ ܢܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܬܬܚܝܒ ܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܒܡܘܬܝ ܐܢܘܢ ܒܝܕ ܦܘܫܩܬܐ ܕܠܝ. ܐܘ ܕܐܠܝܨܐ
ܡܬܠܠܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܢܬܒܥܘ ܚܝ ܘܢܦܫܐ ܐܢܘܢ. ܡܛܠܐ ܐܦ ܥܡܕܝܢ
ܡܢ ܐܒܗܘܢ ܪܘܚܢܐ ܘܐܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܕܡܒܥܐ ܘܐܡܪ ܢܡܘܣܐܝܬ 25
ܒܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܡܘܫܐ ܕܒܝܬ ܐܬܟܬܒ. ܕܐܡܪ ܕܒܢܦܫܐ ܠܐܒܘܗܝ,
ܘܠܐܡܗ ܡܬܩܛܠܘ ܢܬܩܛܠ. ܫܒܩ ܗܘ ܟܕ ܩܛܠܐ. ܐܦ ܐܢܐ
ܕܠܐܒܘܗܝ, ܗ̄ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܝܠܕܗ ܡܢ ܒܛܢܐ ܪܘܚܐ ܚܕܬܐ.

ܐܫܬܒܩ ܐܒܘܢ̈. ܡܫܒܚܬ ܦܘܠܚܗ ܠܩܘܕܡܘܗܝ. ܘܟܢܫ ܠܗ ܟܠ܆

92 r. b. *ܪܝܫܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܒܡܬܬܢܝܚܐ ܒܗ. ܘܟܕ ܕܠܗ ܐܢܫܐ

ܕܐܦ ܦܘܠܚܢ ܐܒܘܢ̈. ܕܪܚܡܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܠܗ

ܒܫܝܢܗ. ܙܒܢ ܘܝܗܒ ܠܟܠ ܡܢ ܩܢܝܢܬܗ ܕܐܣܬܪܩܬ ܡܕܝܢܬܐ.

5 ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܦܘܠܚܗ. ܙܒܢ ܘܝܗܒ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܚܠܬܐ

ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܫܠܡ ܠܡܘܬܐ. ܟܕ

ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܠܗ ܕܐܒܘܢ. ܕܐܡܪ ܒܐܘܪܚܢ

ܦܐܝܩ ܐܢܐ [1] ܠܗ ܠܪܘܚܝ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܣܝܡܝܗ̇. ܘܫܘܠܛܢܐ

ܐܝܬ ܠܝ ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܦܘܠܚܗ.

10 ܦܓܪ ܢܦܫܗ ܘܗܘ ܠܗ ܐܘܟܝ. ܘܐܡܟܝܬ ܠܩܘܕܡܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܐ

ܬܠܬܝܐ. ܫܠܡ ܕܡܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܬܘܠܕܬܐ ܕܗܘܝܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ

ܘܡܝܬ ܡܢ ܩܠܝܠܐ. ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܐܦ ܡܠܝܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܘܟܝ ܗܘ

ܠܦܓܪܗ ܒܢܘܗܪܐ ܬܠܬܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܚܠܠܐ ܘܫܪܪܐ ܕܒܡܘܬܐ.

ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܢܘܗܪܐ ܬܠܬܝܐ. ܫܠܡ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܗܝ ܬܘܠܕܬܐ

15 ܕܦܘܠܚܢܗ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܬܘܠܕܬܐ ܐܬܡܬܠ.

ܒܢܘܗܪܐ ܬܠܬܝܐ. ܟܕ ܩܡ ܦܓܪܗ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܫܐܪ ܒܗ ܕܒܬܪܗ

ܕܡܠܬܐ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚ. ܗܘܐ ܟܠܐ ܫܘܫܛܬܐ ܘܟܠܐ ܕܡܘܬܬܐ.

ܘܟܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܠܟܠܗܝܢ: ܘܐܬܝܗܒ ܐܠܗܐ ܘܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

ܒܫܠܡܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘ ܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ

92 v. a. 20 ܡܠܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܟܘܬܐ ܕܗܘ ܒܬܪܗ ܠܗܘܢܐ* ܘܠܥܘܒܕܬܐ

ܡܕܡܟܬܐ ܚܠܦ ܦܘܠܚܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܠܐܬܪܐ

ܐܦ ܠܬܘܒܬܐ ܡܕܡܟܬܐ. ܐܘܩܡܗ ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܟܬܪ ܡܦܩܬܐ ܡܕܝܢܬܐ

Cap. 30. ܕܡܢ ܟܬ ܡܬܬܐ ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܢܠܦܐ ܀ ܗܫܐ ܐܪܟܘܢܗ

ܕܫܠܡܐ ܗܘܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܟܡ

25 ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܫܠܡ ܦܘܠܚܢܗ. ܕܐܝܬ ܠܢ ܦܘܪܫܢܐ

ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܥܒܕܐ ܢܠܦܐ. ܘܐܝܬ ܕܝܢ ܐܘܦܣܝܣ. ܕܗܝ ܗܕܐ

---

1) Deletum est ܥܒܕ.

ܕܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܫܬܘܕܥܗ ܕܡܪܢܗ ܗܘ ܘܫܠ ܠܣܝܪܘܬܐ.
ܘܐܟܚܕ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܒܪ ܠܓܠܝܦܘܗܝ. ܘܟܒܫ
ܒܬ̈ܠܡܘܗܝ. ܘܒܗ ܓܠܝܢܘܗܝ ܐܘܕܥ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܘܐܬܦܝܣ.
ܕܠܡܪܗ ܡܫܡܠܝܐ ܢܦܫܗ، ܒܫܠܡܘܬܗ. ܘܡܫܠܡ ܡܢܗ ܒܡܘܬܗ.
Cap. 29. ܘܐܬܬܦܝܣ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܘܐܦܝܣܗ ܠܒܝܬ ܐܠܗܘܬܗ، ܩܕܡܝܐ :: ܕܥܠ
ܦܘܠܘܣ ܦܪܘܫܬܐ :: ܒܗ ܕܒܡܕܒܪܬܐ ܐܦ ܡܠܠ ܦܘܠܘܣ ܦܪܘܫܬܐ.
ܐܫܬܒܚ ܗܘ ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ ܒܝܕ ܐܚܪܢ ܒܠܚܘܕ، ܗܟܢܐ. ܕܗܘ ܠܡ
ܦܘܠܘܣ. ܚܕ ܐܢܫܘ̄ ܢܣܝܒܐ ܘܠܡܘܕܝܐ. ܘܠܐ ܡܪܘܚܐ ܐܝܟܐ ܒܝܕ
ܘܡܚܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܚܐܠ ܘܡܬܒܝܐ ܒܐܝܓܘܦܛܘܣ ܐܬܪܐ.
ܣܓܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܬܐ ܥܬܝܩ. ܡܬܒܝܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܚܠܬܐ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܬܣܝ ܒܡܕܒܪܝܬ ܥܡܪ. ܡܢܐ ܕܐܬܬܣܝ، ܕܝܢ ܡܬܩܒܠܐ ܠܗܘܒܠ
ܡܕܒܪܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܐ ܢܦܠܬܐ ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܦ̈ܩܘܗܝ، ܦܘܠܘܣ
ܒܡܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܢܟܝܠ ܩܢܘܡܐ ܘܒܥܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̇، ܚܠܬܐ.
92 r. a. ܘܗ̇ܘܐ ܥܐܦ ܢܦܫܗ ܒܗܠܝܢ ܩܢܘܡܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܥܘܦܗ ܕܩܢ̈ܘܡܐ
ܦܪܘܣܐ ܢܘܪܐ ܘܗܘ ܠܗ ܢܦܩ ܒܗ̇ ܒܢܘܪܐ. ܘܗ̇ܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܗ
ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܠܟܐ ܗܘܢܐ ܬܘܠܕܐ ܗ̇ܘ، ܬܘܠܕܐ ܪ̈ܚܡܐ ܘܗܘܢܐ
ܦܘܓܠܐ. ܘܫ̇ܘܒܚܐ ܛܒܐ. ܘܒܗ ܒܗܘܡܐ ܬܘܠܬܐ ܫ̇ܘܠܐ ܕܡܛܠܬܐ
ܘܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܘ̄ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܡܫܠܠ ܘܡܫܠܡ.
ܘܗܘܝܡ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܫܡܠ ܘܐܙܠ ܠܗܘܢܐ. ܐܬܪ ܕܐܢܫܘ̄ ܗܘܐ
ܡܗܘܡܢ ܀ ܬܘܪܥܝܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܪܐܙܐ ܘܠܦܫܡܐ ܘܬܘܣܦܬܐ
ܪ̈ܘܚܐ ܗܘܢܐ ܦܪܘܫܬܐ ܕܐܬܬܦܪܫܬ ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܟܡܬܐ ܠܗܘܠܟܢܐ
ܕܠܡ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܐ ܠܦܘܫܡܐ ܘܠܪܐܙܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܟܝܢܐ ܫܪܝܪܐ
ܐܬܓܠܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܚܟܡܬܐ ܕܟܠ. ܘܕܠܗ ܡܦܩܕ ܪܫܡ
ܗܘܐ. ܘܡܕܪܫ ܠܡ ܕܠܡ ܒܝܕ ܒܪܘܬܐ. ܟܠ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ
ܕܢܓܡܘܪ ܚܟܡܬܐ. ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܟܠ ܒܣܘܪܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܐ ܐܬܐ ܡܢ
ܥܡܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܠܗܘܓܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܓܒܡ
ܘܢܦܩ ܦܓܪܐ ܡܢܟܫܐ ܘܡܠܠܐ ܡܢ ܒܣܪܐ ܕܠܡ. ܘܟܕ ܚܙܝ ܐܬܬܒ
ܠܡ ܒܡܟܢ ܒܣܪܐ ܕܚܝܐ ܘܕܐܣܘܬܐ ܬܘܒ ܒܦܩܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ

ܡܢ ܡܬܒܥܬܐ. ܕܠܗ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܬܥܠܝܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ.܀

91 v. a. Cap. 28. *ܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܒܘܕܐ ܦܪܝܫܬܐ.܀ ܐܦ ܥܠܘܗܝ ܕܠܗ ܕܒܘܕܐ. ܗܢܐ

ܕܐܦ ܫܒܚܗ ܐܝܬܝ ܠܦܘܒܠܐ ܕܘܫ. ܐܡܪ ܐܦ ܡܠܠܬܗ ܗܘ

ܦܘܫܠܓܘܣ. ܕܗܘ ܗܘ ܗܢܐ ܠܒܫܐ ܕܦܪܝܫܬܐ. ܗܟܢ ܐܡܪ ܠܠܠܠܐ

ܫܟܘܟܐ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܫܟܚܟܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܠܫܪ̈ܟܬܐ ܚܫܟ ܝܬܝܪ ܡܢ 5

ܚ̈ܫܘܟܐ ܗܕܝܪ̈ܐ. ܘܐܦ ܠܝ ܗܟܢܐ ܕܚܙܝܐ ܚܝ ܒܗܘܢ. ܕܡܢܘ ܪ̈ܐܙܐ

ܕܡܢ ܗܢܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܠܦܠܣܘܦܐ ܘܠܪ̈ܐܙܐ

ܘܠܬܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܘܚܙܝܢ ܢܦܠ ܘܡܕܒܪܝܢ

ܢܦܫ ◦ ܬܐܘܪܝܐ ◦ ܚܝ ܡ̈ܕܡܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܟܚܐ ܐܝܬܝܢ ܗܘܘ.

ܘܠܠܝܐ ܒܡܒܠܓܐ ܪܢܝܢ ܗܘܘ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝܘܡܐ ܫܦܝܪܐ. 10

ܘܒܫܪ̈ܟܬܐ ܘܒܢܘ̈ܣܐ ܘܒܪ̈ܘܚܬܐ ܨ̈ܒܝܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠ̈ܥܠܡܐ.

ܘܦܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܡܬܕܢܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܚܡܝ ܠܦܬܓ̈ܡܐ ܚܟܝܡܐ.

ܗܕܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ ܟܕ ܗܟܢܐ ܢܣܬܟܠ. ܥܠ ܣܒܠܗ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܢܝܐ

ܫܦܝܪ ܘܢܗܝܪ. ܕܠܝ ܗܘ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܟܕ ܒܘܕܐ ܡܚܝܕܐ ܘܦܪܫܐ ܢܨܝܚܘܬܐ.

ܟܕ ܡܠܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܐ ܕܟܠ. ܒܫܝܢܐ ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܝܕܝܥܘ، 15

ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܘܗܘܐ ܡܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܠܗ

ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܕܗܘܬ ܐܝܟ ܒܘܕܐ ܒܫܪܟܬܐ ܗ̄ ܒܪܝܫܐ ܡܫܬܥܠܝܐ

ܘܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܒܘܕܐ ܗܘ ܕܒܫܪܟܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܒܝܐ ܕܡܢ ܐܝܟ

ܒܐܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܪܘܚܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܒܠܒܘܫܗ ܕܐܕܡ ܘܫܪܟܬܗ̇

ܕܬܐܟܝܠ ܒܒܪܐ ܘܐܬܬܟܠ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܐܝܟ 20

ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܒܘܕܐ ܒܠܘܕܘܗܝ.

ܗ̇ܘ ܕܒܫܪܟܬܐ. ܠܘ ܒܒ̈ܘܕܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ. ܐܠܐ ܒܫܒܚܐ ܘܒܐܘܡܢܐ.

91 v. b. ܘܥܠ ܒܬܪܗ ܠܫܪܟܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܐܝܟ ܗܘܐ. *ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ

ܕܠܗ ܕܒܪܐ ܕܗܐܢܐ. ܘܫܒܠܗ ܒܕܠܗ. ܟܕ ܚܙܠ ܠܗ ܒܐܝܟ̈ܢܘܗܝ.

ܘܐܫܬܡܥܬ ܠܗ ܒܫܪ̈ܒܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܘܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢ ܗܘܐ. 25

ܟܕ ܒܪ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪ̈ܝܢܘܬܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬܗ. ܗ ܗܘ ܡܢ ܟܬܪ ܗܘܝܐ

ܐܦ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܚܙܪ ܗܘܐ ܚܙܪܬܐ

ܘܚܠܦ ܡܫܬܘܕܐ ܠܗ. ܕܢܫܒܘܩ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ. ܒܚܘܒܪܐ ܗܘ

ܕܟܕ ܡܫܝܚܝܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܓܒܪܘܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪܬܐ.
ܒܪ ܡܬܝܒܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܗܘܝܬ ܠܟ
ܐܝܟ ܡܛܠܐ ܒܡܩܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܘܪܐ ܕܒܚܩܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܩ
ܐܡܪ ܥܠ ܥܡܐ. ܕܫܒܩ ܗܝܡܢܘܬܗ ܡܢܟܒ ܠܒܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܘܢܘܠܕ ܦܪܘܓܡܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܕܪܥܐ ܥܠܝܠ ܒܒܫܝܢܘܗܝ ܗܘܘ ܡܦܪܫܝܢ 5
ܘܛܪܦܝܢ ܒܐܦܝ ܐܒܗܝܗܘܢ. ܐܒܗܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܘܡܬܬܚܫܒܝܢ
91 r. b. ܘܡܬܒܛܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܘܢ ܡܛܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ. *ܘܗܟܢܐ
ܕܝܘܡ ܐܝܟܢ ܐܒܗܝܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܡܬܬܐܠܝܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܒܪܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܫܪܝܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܐ.
ܥܠܝܐ ܐܡܘܗܝ ܕܗܠܝܢ. ܒܪ ܡܬܬܪܫܡܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܓܪܒܐ ܠܗ 10
ܠܦܠܓܪܗ ܕܗܢܘܢܐ. ܘܕܡܟܗ ܫܠܡܐ ܥܠ ܒܢܝܗ ܘܦܪܘܓܝܢ ܗܠܝܢ
ܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܗܟܢܐ ܕܠܗ. ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܬܚܫܒܝܢ
ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܬܚܘܬܗܘܢ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ܀ ܗܟܢܐ ܒܪ ܥܫܠܝܢ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܦ ܪܘܚܢܐܝܬ. ܡܫܡܫܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܐ ܢܒܝ̈ܐ. ܒܢܝ̈ܐ ܓܝܪ ܘܟ̈ܪܘܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ 15
ܐܢܬܝܢ. ܡܢ ܠܐ ܡܪܡ ܓܝܪ ܠܡܪܡ ܐܘܠܕ ܘܐܢܬܝ ܠܝ. ܘܐܡܪܬ ܠܝ
ܘܐܬܐ ܠܝ. ܣܒ ܕܝܢ ܐܚܠܦܝܢ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܫܟܚܐ ܢܒܝܐ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܟ ܐܘܠܕܬ ܘܪܒܝܬ
ܘܗܢܘܢ ܐܚܠܦܘ ܒܝ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܫܒܠܘ ܒܠܚܘܕ ܐܚܠܦܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܐܦ ܡܣܝܒܝܢ ܒܡܫܘܬܐ ܕܫܘܬܐ ܐܦ ܡܠܝܢܗ. ܒܪ ܕܝܢ ܝܕܥܐ ܠܗ 20
ܕܡܬܝܬܢ ܠܝ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܒܝܬܝܘܬܐ. ܚܙܐ ܒܗ̇ ܕܫܒܩܢ ܠܗܢܐ.
ܕܐܬܝܘ ܒܫܡܗ̈. ܘܐܙܠ ܩܠܝܠ ܘܫܟܚܢ ܠܒܪܬܐ ܛܝܒ ܡܢ ܕܗܠܝܢ
ܕܐܬܝܘ ܒܫܡܗ̈. ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܬܪܫܡ ܗܘ ܘܐܬܝܐ ܨܝܕܝܢ
ܘܩܒܪܢ ܒܒܘ̈ܕܝܢ ܘܒܦܘܠܚܢܐ. ܡܣܝܒܝܢ ܒܙܒܢܐ ܡܠܘܐ ܘܡܠܝܢܗ.
ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܡܬܝܬܢ. ܦܬܚ ܦܠܓܪܗ 25
ܕܗܢܘܢܐ. ܘܪܗ ܡܢ ܕܗܟܢܐ ܥܠ ܡܬܝܬܢ ܘܐܝܬܝ. ܘܐܘܪܒ ܡܢ ܡܬܝܬܢܘܬܐ
ܢܫܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܫܠܝܛܬܐ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܩܡ ܡܢ ܡܟܐ.
ܘܐܣܩ ܦܠܓܪܐ ܒܥܒܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܒܢܝܢ ܐܚܝ ܘܐܣܩ

ܘܡܬܪܢܟܝܢ ܗܘ ܐܢܫܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܢ ܒܐܘܪܚܗ ܐܢܫܐ ܘܐܬܦܪܝ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܢܐܬܐ ܕܝܢ ܠܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܘ ܗܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܘܪܒܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܪ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ ܠܗ ܠܥܠܡ
ܘܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܡܫܬܠܡܢܐܝܬ. ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܫܬܟܚ ܚܘܪܐ ܡܫܡܠܝܢܐܝܬ ܘܠܐ 5
ܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܡܠܝܘܗܝ ܘܐܫܬܡܠܝܘܬܗ ܕܢܦܫܬܐ.
ܐܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܬܬܣܝܡ ܚܐܪܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܗ̄ ܕܒܝܫܘܬܐ
ܘܥܕܡܬܐ ܡܢ ܢܦܫܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐܝܬ ܐܟܪܙ ܘܐܡܪ
ܒܐܘܢܓܠܝܐ ܗ̈ܘ. ܕܐܬܬ ܐܪܒܥܝܢ ܕܠܒܟܐ ܗܢܐ ܗ̄ ܣܘܦܐ. ܘܒܗ
ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܬܡܪ. ܠܥܠܡ ܟܕ ܐܟܪܙ ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܗ، ܗ̄ ܒܟܠܐ 10
ܕܐܦܣܬܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܦܩܬܐ ܗܒܪ ܠܘܬܗ. ܒܪ ܟܠ ܫܘܠܛܢܝܢ ܠܗ
ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܟܠ ܫܥܝܢ ܘܐܬܦܠܓܝܢ ܒܗܝ ܡܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܫܠܡܗ. ܒܫܒ̈ܥܐ ܕܝܢ ܒܪ ܢܚܬ ܠܫܝܘܠ. ܦܓܪܗ، ܘܢܦܫܗ ܒܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܐܬܚܫܒ ܠܘܬ ܫܝܘܠ. ܫܠܛܗ
ܠܒܝܪ̈ܘܫܘܗܝ ܒܦܘܩܕܢܗ *ܒܪܒܘܬ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܕܐܬܒܪܝܢ. 15   91 r. a.
ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܒܗ ܬܠܝܐ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܒܝܘܡܐ ܘܡܫܡܫܬܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܪܗ. ܘܒܗ ܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܫܡܫܝܬܐ ܘܫܬܬܐ ܕܡܢ
ܬܚܘܬܐ. ܓܒܪܗ ܠܒܝܪܘܫܐ ܕܫܟ̈ܢܐ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܫܘܫܘܬܐ ܘܕܠܐ ܡܬܬܘܬܐ.
ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܗ ܡܪ̄. ܕܠܗ ܗܘ ܐܦ ܚܝܝ ܡܚܝܢܝܢ ܕܢܦܫ ܒܪ 20
ܕܢܦܫܘܗܝ، ܘܦܓܪܘܬܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܘܐܡܪ ܀ ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܠܝ. ܕܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܪܥܐ ܢܦܫܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܦܠܐ ܢܦܫܐ
ܡܢܗܘ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܠܐܢܐ ܘܦܘܪܥܬܐ ܕܠܗ ܕܫܝܢܐ ܐܠܗܐ.
ܘܡܛܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܦܫܐ. ܐܡܪܬ، ܕܫܡܥܝܢ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܡܪ. 25
ܕܐܢܬܢܐ ܕܐܡܪ ܡܫܬܐ ܢܦܫܐ ܒܡܪܢܫܐ. ܡܛܠܐ ܒܗ ܠܡܬܬܪܘܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.○. ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܗܘܐ.○. ܦܓܪܐ   Cap. 27.
ܕܗܘ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܘܢܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܕܐܢܐ ܗܘ

ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܬܬܣܝܡܘܢ. ܐܟܙܢܐ ܕܠܐ ܢܐܠܝܢ ܕܡܚܝܢܘܬܗܘܢ.
ܕܢܐܠܦܘܢ ܘܢܬܪܣܘܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܟܕܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܥܠܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܐܟܙܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܕܐܝܬ
ܘܒܢܝܐܝܬ ܚܒܝܒܝܢ ܠܘܬ ܒܢܝܗܘܢ. ܒܦܪܝܘܫܐ ܕܬܘܪܬܐ. ܡܟܝܠ
5 ܡܢܐܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܩ ܕܩܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܠܐܘܬܐ ܥܠ ܕܡܚܐ
ܕܟܠܗܘܢ. ܐܟܙܢܐ ܕܒܪ ܕܥܘܠܐ ܒܐܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܢܐܬܘܢ
ܠܥܠܡܐ. ܗܕܐ ܐܦ ܒܐܢܫܐ ܕܫܘܐܝܬ ܢܥܠܘܢ ܒܢܝܢ ܢܝܫܘܬܗܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܬܒܐ ܐܢܝܢ ܕܢܫܝܢ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܬܕܟܪܘܢ ܐܟܙܢܐ
ܕܠܒܫܐ ܫܒܩܐ ܘܡܬܒܠܐ ܕܦܓܪܐ ܚܨܝܦܐܝܬ ܦܓܪܐ. ܕܗܝ ܗܕܐ ܦܓܪܐ
10 ܡܢܐ ܕܢܦܩܬ ܠܦܪ̈ܘܓܝܗ ܕܐܚܘ ܡܪܚܘܡ ܠܒܪܘܣ. ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܘܐܢܫ ܒܚܫܘܫܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܟܠܝܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐ
ܚܒܕܐ ܒܟܠ ܥܠܗ. ܕܟܠܝܠܬܐ ܗܝ ܕܝܢ ܘܕܬܥܒܘܕܬܐ. ܐܦ ܕܪܒܝܬܐ
ܡܬܪ̈ܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܩܘܪܒܢܐ ܠܗܬܗ. ܕܐܦ ܒܪ ܦܪܝܫ ܦܬܓܡܗ ܚܕܥܠܐ
ܠܗܘܢ. ܒܪ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܥܒܕܐ ܠܐ ܥܒܕ ܩܘܡ ܠܗܬܗ. ܐܦ ܡܢ
15 Cap. 26. ܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ .܀. ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܠ ܐܝܩܪܐ ܦܪܝܫܬܐ ܬܗܘܪܬܐ .܀.
ܐܝܬ ܗܘܬ ܚܕܐ ܒܥܒܕܐ. ܕܡܬܡܪܐ ܐܝܩܪܐ. ܒܬܪ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܫܡܫܐ. ܐܫܬܟܚ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܡܫܠܡܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܕܗܘ ܠܡ
ܗܢܐ ܥܠܘܗܝ ܐܬܘ ܣܓܝܐ. ܘܗܟܢ ܡܟܝܠ ܕܐܘܟܡ ܠܘܬ ܒܗ. ܗܝ ܕܝܢ
ܕܬܒܥܬܗ ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܩܪܘܬܐ ܘܒܘܪܟܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܢ ܒܢܝܢܝܗܘܢ.
20 ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܟܢ̈ܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܡܬܒܥܝܢ.
90 v. b. ܗܘ ܗܢܐ ܐܝܩܪܐ. ܘܐܢܘܢ ܠܡ ܕܒܪܝܗ ܐܝܟ ܠܡ *ܒܥܕܢܐ ܕܟܠܝܢ ܡܢܗ
ܕܗܢܐ ܐܝܩܪܐ. ܡܫܬܟܠܠ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ. ܐܢ ܫܪܐ ܐܘ
ܚܐܬ ܗܘ ܕܒܪܝܗ. ܐܢܘܢ ܠܡ ܐܡܪ ܕܡܢܬܐ ܗܘ ܒܐܝܩܪܗ ܕܗܢܐ
ܒܪܢܫܐ. ܒܢܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܠܗܬܗ. ܚܕܡܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ، ܡܢܗ ܡܢ
25 ܒܪܝܗܐ. ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܢܐ ܗܘ ܒܐܝܩܪܗ ܕܗܢܐ. ܫܐܪ ܗܘ ܗܢܐ
ܐܝܩܪܐ ܒܗ ܒܒܪܝܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܪܗ ܒܗ. ܘܟܠܒ ܗܘ ܐܝܩܪܐ
ܒܐܝܩܪܗ ܕܒܪܝܗܐ. ܘܡܬܓܒܐ ܠܘܩܒܠ ܣܘܓܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܫ ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܠܒܐܝܩܪܗ ܕܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܫܒܪ ܠܗ ܠܗ ܡܢܗ.

ܫܦܝܪܬܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܘ ܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܐܦ ܠܡܒܢܝܢܐ ܕܗܘܐ. ܒܗ̇
ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܘܫܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܗ̇ ܡܕܡ ܕܒܛܠ ܗܘܐ
ܕܢܦܘܩ ܠܦܬܪܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ. ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܒܒ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ.
ܐܝܟܐ ܕܢܛܪܬܗ̇ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܢܝܗ̇. ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܠܢܘܗܪܐ
5 ܡܬܬܚܠܛܐ ܗܘܬ. ܒܝܕ ܫܘܡܠܝܘܬܗ̇ ܕܫܠܝܘܬܐ. ܒܝܕ ܡܦܪܫܢܐ ܗܘܬ
*ܢܦܩܝܗ ܡܕܡ ܥܡܛܢܐ ܘܡܕܡ ܫܡܝܐ. ܒܡܫܠܝܘܬܐ ܫܠܝܬܐ. ܘܐܣܬܪܩܬ 90 r. b.
ܙܠܝܩܐ ܕܢܚܗ̇ ܡܢ ܕܢܚܐ ܠܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܕܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܓܪ̈ܡܝ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ
ܠܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܬܛܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ. ܕܫܒܩ ܠܟܝ ܟܠܗ ܚܘܒܝܟܝ.
10 ܘܡܐܣܐ ܟܠܗܘܢ ܟܐܒ̈ܝܟܝ. ܦܪܩ ܠܟܝ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܡܥܛܪ ܠܟܝ
ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܐܦ ܒܪ̈ܚܡܐ. ܡܣܒܥ ܒܛܒ̈ܬܐ ܠܪܓܝܓܬܟܝ ܢܬܚܕܬ ܐܝܟ
ܕܢܫܪܐ ܥܠܝܡܘܬܟܝ. ܒܝܕ ܒܕܡܘܬ ܢܫܪܐ ܬܬܚܕܬܝܢ ܬܠܬ ܙܢ̈ܝܢ ܒܥܡ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܬܫܬܠܡܝܢ ܠܒܪܝܬܟܝ ܒܬܘܡܐ ܒܝܕ ܩܝܡܐ. ܘܬܬܠܒܫܝܢ
ܠܒܪܝܬܐ ܝܕܥܬܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ. ܘܬܬܚܙܝܢ ܘܬܬܕܒܪܝܢ ܒܝܕ ܢܘܗܪܐ.
15 ܘܢܐܒܘܢ ܠܟܝ ܓܠܝܐ ܫܪܬܐ ܒܝܕ ܡܕܥܘܬܐ. ܘܬܬܦܫܘܢ ܒܢ̈ܝܢܝ
ܘܬܚܝܝܢ ܥܠܡ. ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܠܒܫܗ̇، ܡܢ ܩܢܝܐ ܒܒܕܡܘܬܟܝ. ܘܗܘܝܢ
ܠܗܘܬ ܪܘܡܐ ܬܦܪܚܝܢ ܕܠܐ ܟܢܦܪܐ. ܘܠܡܪܝܐ ܬܫܬܘܕܝܢ ܕܒܝ
ܐܬܘ̄. ܘܠܒܠܥܕܘܗܝ ܬܦܩܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܐܠܝܦܝ
ܘܥܒܕ ܡܢ ܒܗ̇ ܐܒܘܗܝ ܥܙܝܙܐ.܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܪܝܩܐ ܦܪܘܩܬܐ: ܘܕܠܗ Cap. 25.
20 ܕܢܙܪܐ.܀. ܢܙܪܐ ܬܘܒ ܗܟܢ ܩܕܝܫܐ ܒܟܢܫܗ،. ܠܡܪܝܐ ܘܠܡܫܝܚܗ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܢܫܗ. ܬܒܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܬ ܦܘܠܚܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܠܚܕ ܕܝܢ
ܟܢܫܗܘܢ ܡܢ ܠܗܘܬ ܚܕܝܢܐ ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܒܟܢܫܘܬܐ ܐܒܘܗ،. ܘܠܗܠ
ܡܢܗ ܠܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܠܗ. ܘܠܚܕ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܦܪܢ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܬܗ
ܕܡܢܗ ܢܬܪܟܐ. ܘܗܕܐ ܚܕܐ ܘܢܙܝܪܘ ܠܗ ܡܢܗ ܠܗܘ ܕܡܢܗ
25 ܐܬܒܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܟܢ ܢܙܝܪܐ ܠܗ ܕܢܦܥܠܐ ܢܙܝܪܘܬܐ ܦܘܠܚܢܗ،.
ܦܪܘܩܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ *ܕܡܬܦܪܩܐ ܦܩܕܐ. ܠܗ ܠܢܙܝܪܐ ܦܘܠܚܢܐ 90 v. a.
ܕܐܫܬܠܡ، ܡܢ ܢܙܪܐ. ܠܐ ܢܬܩܦܐ ܠܗ ܕܢܐܟܘܠ. ܐܠܐ ܠܗܘܬܗ ܡܬܠܝܐ
ܠܗ. ܘܢܓܕܝܗ ܦܩܥܐ ܠܗ. ܘܒܥ ܦܘܠܚܢܗ ܡܬܪܬܐ ܠܗ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀

ܘܐܫܬܡܥܐ ܐܬܘܬܗ̇ ✣ ܬܐܘܪܝܐ ✣ ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܘܩܘܦܐ. ܦܪܝܘܩܐ
ܕܐܟܠܡܪ̈ܝܐ ܥܩܒܠܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܡܢܐ ܒܠܥܡܐ ܟܠܝܠ ܠܗ ܘܟܠ
ܬ̈ܓܪܬܗ ܚ̇ܠܦ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ.
ܘܕܠܐ ܢܦܩܕܘܢ ܕܐܝܟ ܕܒܢܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܪܟܐ ܦܩܕܝܢ. ܒܝܕ
ܬܪ̈ܥܣܪ ܫܢܝܢ ܕܝܠܗ ܕܓܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪܐ. ܟܠ ܝܘܡܐ ܢܠܦܝܢ. 5
ܘܒܝܕ ܥܒ̈ܕܐ ܕܩܘܡܐ. ܥܒ̈ܕܐ ܢܦ̈ܫܝܢ ܕܥܒܕܬܐ ܢܠܦܝܢ. ܘܩܘܡܐ ܕܝܢ.
ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢܐ ܗ̄ ܫܘܠܡܐ ܠܝܬ ܠܗ ܕܘܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܗܘܠܐ. ܫܘܪܝܐ ܕܟܠܓܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ.܀. ܒܠ
ܦܘܪܫܢܬܐ ܕܒܝܢ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ.܀. ܠܡܬܕܡܪܘ ܗܘܝܠ
ܒܠܗܕܐ ܦܘܪܫܢܬܐ ܕܒܝܢ ܐܠܗܐ ܒܒܪܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ 10
ܫܘ̈ܢܝܐ ܘܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ̈ܢܝܗܘܢ ܒܝܬܗܘܢ ܡܢ ܦܬ̈ܓܡܝܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢ
ܠܓܒܗ. ܘܫܘܫ. ܡܫܚܘܢ ܘܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܝܬܐ ܕܒܦܪܘܫ ܕܠܘܬܗ̇
ܢܬܩܦ ܒܝܕ ܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܢܝܫ ܢܒܥܐ ܕܥܠܡܐ ܕܬܪ̈ܝܗ ܐܠܝ ܕܒܐܝܬܐ.
*ܕܒܐܝܬܐ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܒܪ ܕܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. [90 r. a.]
ܠܗܘܢ ܗܘ ܚܒܪܐ ܕܝܢ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܗܘ ܫܪܐ ܕܢܬܬܢܝܚ. ܘܡܟܡܐ 15
ܫܢܝܢ ܪܚܡ ܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܝܕ ܡܠܦ. ܘܠܐ ܡܬܓܠܝܢ ܕܢܩܘܫ
[Cap. 24.] ܠܬܘܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܥܡܪ ܒܗܘܢ.܀. ܕܟܠ
ܦܘܫܩܐ:: ܡܪ̈ ܕܟܠ ܢܦܪܐ.܀. ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܒܪ ܗ̇ܘ ܢܒܝܐ ܘܠܘܩܒܠܐ
ܕܘܝܕ. ܒܪ ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܠ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇
ܕܢܦܫܐ. ܕܢܝܚܬ ܐܝܟ ܕܢܦܪܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ. ܗ̇ܘ ܕܦܘܫܠܡܗ ܐܡܪ 20
ܘܡ̈ܠܦ ܡܛܠ ܢܦܪܐ. ܕܡܢܐ ܠܟ ܕܐܬܝܬ ܠܫܬܡܫܘܬܐ ܢܦܪܝܢ ܠܗ ܡ̈ܠܟܘܗ̇ܝ
ܐܦ ܒܢܝܗ̇ܝ ܗ̇ܘܢܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܦܩܕ ܘܡ̈ܦܩܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܩ̈ܒܐ ܚܢܢܐ.
ܒܪ ܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܚܘܩܡܗ ܘܡܫܘܚܗ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܝܕ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܐ. ܦ̈ܪܝܫܝܢ ܘܦ̈ܫܝܩܝܢ ܠܗܘܢ ܠ̈ܗܘܢ ܡ̈ܠܟܘܗ̇ܝ. ܘܡܢ
ܗܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܐ. ܒܗܘܢ̈ ܒܢܝܗ̇ܝ. ܡܢ 25
ܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܫܪܐ ܥܡܐܬ ܘܡܬܢܘܪܐܬ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܥܒܕ
ܡܫܡܫܐ ܕܬܢܝܐ. ܪܗܛ ܘܠܗ ܢܦܫܬ ܘܦܩܕ. ܒܪ ܦܠܚ ܘܢܦܫܬ ܬܠܬ
ܐܬ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܬܢܫܬܐ ܗܒܟܘܬܗ ܘܦܩܕܢܐ ܠܫܠܡܘܬܐ

89 v. a. ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘܢܐ ܒܠܒܐ. *ܕܡܫܬܐܠܢܘܬ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܬܦܢܝܢ
ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܫ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܗ̄ ܠܡܫ̈ܡܫܢܝܗܘܢ
ܐܘ ܠܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܡܢܝܢܐ ܕܢܬܬܠܝܒ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܢܫ̈ܐ ܐܦ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ
ܒܢ̈ܝܐ. ܚܙܘܗܝ ܠܗ ܘܠܐ ܫܒܩܘܗܝ ܒܗ ܙܒܢܐ ܕܢܐܬܐ ܠܬܪܥܝܬܐ.
5 ܐܠܐ ܒܬܘ̈ܠܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܬܪܥܝܬܐ
ܠܦܠܓܘܬܐ ÷ ܬܐܘܪܝܐ ܐܚܪܬܐ ÷ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܢܫܬܩܠ.
ܕܟܠܗ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܡܝܪܝܢ ܢܫܬܩܠ ܠܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܐܝܕܐ
ܕܙܘܘܓܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܦܘܩܕܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܚܘܒܪ ܒܕܐܝܬܝܗ̇
10 ܫܪܪܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܬܘܠܘ̄ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܢܓܒܐ
ܐܝܬ ܕܐܦ ܒܬܐܘܪܝܐ. ܘܒܝܫܘܬܐ ܦܥܠܝܬܐ ܬܘܒ ܘܐܬܬܚܡܐ.
ܕܐܪܙܐ ܕܦܢܝܐ ܡܢ ܐܝܬܘ̄. ܐܠܐ ܐܢ ܗܠܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܦܠܛ ܡܢܗ
ܠܒܪܐ ܡܢܗ̇. ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܡܢܫܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܠܒܐ ܠܗ ܒܬܪܘܬܐ. ܘܐܬܪܘܡ ܒܪܘܚ ܢܦܫܗ.
15 ܘܟܕ ܗܘ ܠܗ ܕܒܪܐ. ܟܕ ܡܒܢܝܢܐ ܠܗ ܙܪܥܐ. ܗ̇ܝ ܢܨܒܬܢܘܬܐ
ܘܡܠܝܬ ܣܓܝܐܬܐ ܘܪܘܚܬ ܒܒܢܝܢܐ. ܘܪܘܡܬ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܢܐ
ܕܠܩܒܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܣܓܝܘܬܐ
ܘܣܒܠܬܢܘܬܐ ܚܙܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪ̈ܥܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢܝܬܐ.
ܘܪ̈ܚܡܝ ܐܠܠܘܬܐ ܘܚܘܣܢܐ ܚܝܡܝܢ. ܫܒܩ ܒܚܘܣܢܐ. ܠܡ̈ܫܒܚܐ ܕܝܢ
20 ܐܠܗ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܡܚܬ ܕܒ̈ܬܪܐ ܐܢܬܘܢ. ܚܙܘ ܠܗܘܢ ܐܢ
89 v. b. ܡܫܟܚܝܢ ܘܠܐ ܫܒܩ *ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܬܬܠܝܢ ܘܢܫܩܘܢ
Cap. 22. ܒܬܪܥܝܬܐ ܘܢܦܪܘܢ ܘܢܫܟܚܘܢ ܠܦܠܓܘܬܐ. ÷. ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܒܠܘܗܝ
ܕܒܪܬܐ. ÷. ܐܝܬ ܬܘܒ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܗܕܐ ܒܡܟܐ ܗܕܐ ܪܒܐ
ܡܬܩܢܐ. ܘܒܒܝܬ ܬ̈ܠܒܐ ܡܬܒܢܝܐ. ܒܟܫܝܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܘܫܦ̈ܝܪܐ ܒܐܕܪ.
25 ܡܫܪܐܝܬ ܢܠܟܝܢ ܡܢܗ ܕܗܢܐ ܒܪܬܐ ܐܠܝܢ ܕܦܪܟܝܢ ܠܗ. ܕܢܫܘܫܬܐ
ܕܐܬܕܡܝܐ ܘܠܠܝܐ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܬܒܐ ܬܐܘܪܝܐ ܕܬܠܝܢ. ܫܒܝ
ܕܢܫܘܫܬܐ ܗܝ ܕܠܠܝܐ ܘܕܐܬܕܡܝܐ ÷ ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܘܐܦ ܡܘܦܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܪ ܬܝܢܐ ܥܒܕ ܬܠܝܢ ܒܢܝ ܠܠܝܐ. ܢܫܘܫܬܐ ܕܠܠܝܐ

ܘܡܦܩܬܐ ܕܡܫܬܥܠܝܐ. ܠܢܫ̈ܐ ܘܠܥ̈ܠܝܡܐ ܘܡ̈ܐܢܐ ܘܙ̈ܝܢܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܢܚܙܘܢܗܝ ܠܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܗ ܒܪ ܙܢܝܢ ܒܗ. ܡܢ
ܡܫܬܥܠܝܘܗܝ ܘܡ̈ܠܠܘܗܝ ܕܡܠܒܒܢܐ ܦܬܝܐ ܒܫܬܝܐ. ܒܙܒܢܬ ܕܝܢ
ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܡܦܣܐ. ܚܒܫ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘ ܘܒܢܝܐ
5 ܐܬܢܝܚܘ ܒܡܘܒܕܢܐ. ܟܕ ܙܕܩ ܒܙܕܩܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܒܝܢ ܒܕܒܪܐ
ܠܝܫܘܬܐ. ܟܕ ܕܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܚܒܠܘ ܒܐܓܘܢܐ. ܘܠܐ ܡܛܘ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܒܠ ܬܓ̈ܪܬܐ. ܐܠܐ ܫܪܘ ܘܐܙܕܝܢܘ ܘܢܦܩܘ
ܠܩܘܒܠ ܒܐܟܕܢܐ.·:· ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܒܝܬܐ ܚܒܘܫܬܐ.·:· ܡܫܡܫܝܢ Cap. 21.
ܬܘܒ ܠܓܘܒܝܐ ܐܝܟ. ܕܡܢܬܐ ܟܕ ܡܣܬܒܠ. ܘܐܡܪ. ܕܚܒܫ ܐܪܐ
10 ܥܒܕ ܠܒܪܬܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܠܛܘܣ ܫܒܩ ܠܗ ܐܦ * 89 r. b.
ܡܛܠ ܒܪܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܒܪܬܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܕܒܪܐ.
ܙܒܢܐ ܕܢܩ̈ܒܬܐ ܡܚܦܛ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܘܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ
ܥܠܝܗܝܢ. ܘܠܐܚ̈ܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܒܪܐ ܠܐ ܥ̈ܒܕܘ ܕܢܩܘܠ ܥܠ
ܙܒܢܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܢܘܦ ܕܥܠܘܗܝ ܙܒܢܗ. ܒܡܓܪܐܘܬ ܘܩܘܓܐ
15 ܘܡܩܪܒܢܘܬܐ: ܟܕ ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܐܡܪܬܐ. ܕܐܡܪܘ ܕܬܬܟܠܢ ܚܕܐ ܡܢܗ
ܕܥܠܗ. ܐܦ ܡܢ ܒܙܢܘ. ܘܬܬܚܕܫ ܘܬܐܟܠܢ ܕܒܪܐ. ܘܢܩܪܘܒ ܒܗ
ܗܘ. ܡܢܗܐ ܙܘܓ ܘܟܕ ܦܘܡܗ ܡܚܘܐ ܠܗܘܢ ܠܙܡܢܗܘܢ. ܕܠܐ
ܡܬܦܘܩ ܢܦܫܩ ܙܕܩܐ. ܘܢܦܩܪܐ ܩܢ̈ܝܐ ܀ ܬܐܘܪܢܐ ܀ ܡܛܠ ܐܝܟ ܒܕ
ܗܕܐ ܢܠܦܝܢ. ܐܦ ܚܙܝܢ ܦܘܪܬܐ ܐܦ ܠܘܩܒܠܐ. ܬܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ ܒܗ
20 ܟܕ ܒܗ ܒܒܪܬܐ ܫܪܝܢ. ܚܕܐ ܕܪܫܩ ܩܦܪܢܘܬܐ ܘܐܦ ܘܩܘܓܐ
ܕܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܓܒܪ ܠܐ ܩܦܪܢܘܬܐ ܪܫܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܠܥܕ
ܘܩܘܓܐ ܒܢܝܐ. ܠܘ ܒܠܥܕ ܙܡܢܗ ܕܒܪܬܐ ܐܢܫܐ ܕܬܬܒܠܥ
ܩܕܡ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܠ ܦܠܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܫܪܝܢ
ܕܩܕܡ ܘܠܐ ܦܠܠ. ܕܬܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܫܪܝܢ ܠܗ. ܕܪܫܩ ܘܩܕܡ
25 ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܢܬܪܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܕܒܪܘܬܐ ܕܡܢ ܘܩܘܓܐ. ܘܒܢܝܢ ܗܝ
ܡܕܒܪܬܐ. ܫܪܝܢ ܐܦ ܠܐܡ̈ܗܬܐ ܡܕܒܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܗܝ ܕܦܪܘ ܘܡܠܟܘ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܦ ܙܡܢܐ ܕܒܢܐ ܢܡܘܣܝܬܐ
ܒܡܕܒܪܬܐ ܥܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠܐ ܒܕܝܢܘܬܐ ܒܗܕܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ.

ܐ̇ܢܐ ܕܢܗܘ̈ܢ ܡܫܡܫ ܠܝ ܐܬܟܢܫܬ. ܗ̄ ܟܠܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܟܝܢܐ

88 v. b. *ܗܘܝܐ ܗܘ. ܐܘܪܗܝ ܕܠܒܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܬ ܟܡܪܬܟ ܗ̄ ܟܕ ܕܫܡܫܬ

ܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܡ ܠܝ: ܟܠܗ ܚܕܐ ܕܠܟܝ. ܘܠܡܟܠܐ ܕܐܟܠܘܗܝ.

ܗܘ ܕܐܣܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܢܒܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܙܕܩܘܬܐ ܟܠܠܗ ܚܕܡܠܐ.

5 ܘܡܒܝܢܘܬ ܘܢܦܫܬ ܘܐܬܬܘܬܬܐ ܟܠܦܪܐ ܕܢܘܚܐ ܘܟܐܪܒܥܠ. ܘܫܘܒܐ

ܟܝ ܡܫܠܚܐ ܡ̈ܢ ܘܫܠܝܬܐ ܗܠܝܢ ܥܩܬܐ. ܕܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ

ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܐ ܬܬܦܢܪ ܗ̄ ܬܬܒܝܠ ܒܫܘܐ ܡܢ ܫ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ.

ܐܡܪ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ. ܟܕ ܦܬܐ ܐܝܬ ܘܓܒܐ ܟܕ

ܒܗܦܟܝ. ܗܘ ܢܒܕܐ ܚܕܬܐ ܘܡܢܗܪ ܠܒܝܬܐ. ܢܬܬܘܒ ܘܠܝ

10 ܘܢܬܗܦܟ. ܘܟܕ ܦܘܪܣܝ ܢܦܫܐ ܘܢܛܠܠܝ. ܐܘܟܝܬ ܕܠܒܐ ܟܕ

ܡܬܬܝ ܫܢܝܬܐ ܗ̄ ܦܘܢܩܝܢܝ ܫܢܝܐ. ܟܕ ܡܬܬܟܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܟܕ

ܠܡܟܠܐ ܕܐܟܠܝܐ ܗ̄ ܕܫܢܐ ܟܫܢܐ. ܬܬܦܢܪ ܟܕ ܡܢܝ. ܐܡܪ

ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܦܘܢܩܝ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܗܕܐ ܠܡܘܬܐ ܬܬܕܒܪ. ܟܕ

ܬ̈ܠܬܐ ܕܫܠܠ ܡܢ ܟܘܬܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܡܢ ܡܠܬ ܦܪܘܬܐ

15 ܦܫܛܐ ܢܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܟܘܬܐ. ܕܫܒܪܐ ܠܗܝ ܘܐܝܬܝܬܐ ܡܫܡܫܝܢ

ܠܗܘ ܕܚܒܪܐ ܫܒܝܚܐ. ܕܒܪܐ ܟܕ ܘܡܟܬܐ ܕܐܦ̈ܐ ܐܝܟܢ

ܡܦܪܫܬ ܢܘܪܐ. ܕܐܝܟܢܝ ܕܐܣܝ ܗܘ ܦܪܠܐ ܡܢ ܕܐܦܐ. ܗܝ ܡܢܗ

ܘܠܗ ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܢܘܪܐ ܘܡܦܘܪܐ ܠܗ ܠܒܪܢܝܬܐ ܕܪܡܬܐ. ܗ̄

89 r. a. ܠܢܦܫܐ ܕܗܝܬܐ ܟܕ ܫܠܝܬܐ. ܐܟܝܢܐ ܕܐܦ ܠܫܡܫܐ. *ܐܠܐ

20 ܐܬܪܫܡ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫ. ܒܢܘܪܗ ܕܫܡܘܫܐ ܠܐ ܢܦܠ

Cap. 20. ܗܘܐ. ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܪܢܐ ܡܬܒܝܢܬܐ. ܀ ܐܝܬ ܫܘܬܐ ܚܕܐ

ܒܝܢܬܐ ܕܡܬܪܢܝܐ ܡܫܡܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܘܒ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܐܡܟܝܢ

ܕܢܘܢܐ ܬ̈ܠܬܐ ܕܐܬܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܐܪܒܥܐܢ ܕܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܝ

ܫܘܬܐ ܡܬܪܢܝܐ ܒܗܘܢ. ܘܦܫܐ ܐܦ ܗܝ ܚܘ̈ܫܗ ܠܗܘܠ ܬ̈ܠܬܐ.

25 ܐܡܟܝܢ ܕܝܢ ܕܬܪܬܐ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܐܩܫܛܢܘ ܐܘ ܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܠܐܝܢܐ

ܠܗ ܘܟ̈ܦܝܗ ܠܬܠܬܗ ܚܡܫܐ ܘܗܦܟܐ. ܘܠܕܘܟܬܗ ܡܕܡܝܬܐ ܚܡܫܐ ::

ܬܐܘܪܐ :: ܦܣܩ ܗܟܝܠ ܐܘ̄ ܢܝܣܢ. ܢܦܩܐ ܠܟܠܒܐ ܗܘܢܐ ܥܩܒܐ.

ܘܠ̈ܫܠܦܐ ܗܠܝܢ ܕܬ̈ܪܝ ܘܡ̈ܚܕ ܠܠܒܐܢܐ ܕܫܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܒܢ ܡܢ

ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܢܝܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܒܕܚܠܬܐ ܐܬܝܢ ܥܡܗ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.
ܘܐܦ ܠܗܬ ܢܝܕܘܥܘܢ ܒܠܠܐ ܢܘܪܕ ◦ ܬܐܘܪܝܐ ◦ ܟܕ ܗܘܐ ܡܫܬܘܫܠܝܢ
ܠܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚ. ܟܕ ܓܒܪܐ ܗܘ ܚܪܝܦ ܕܗܘܐ ܕܐܬܝܕܥ ܫܪܐ ܘܢܕܥ
ܢܠܒܘܢ ܕܟܬܒ̈ܝܐ. ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܢܚܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܦܢܐ ܥܠ ܓܘܪܐ
ܘܡܦܢܐ ܥܠ ܕܡ̈ܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܥܠܡܝܢ. ܓܘܪܐ ܓܝܪ ܠܒܢܝܢܐ 5
ܒܪܐ. ܘܠܡ̈ܠܝܢܐ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܕ̈ܡܘܬܐ ܚܒܝ. ܗܠܝܢ ܕܒܢܐ ܣܘ̈ܓܐܐ
ܘܬ̈ܚܒܝܒܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܘܐܦ ܡܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܗ̄
ܟܠܗ ܗܘܐ ܘܡܦܝܣ ܘܡܗܘܕܥ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܚܙܬ ܕܒܗܘܐ ܒܝܬ
ܕܒܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܘܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܬܪܥܝܬܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܘܦܓܪܗ. ܘܒܗܘܢ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܘܬܗܘܢ. ܡܬܬܚܝܒ 10
ܗܘܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܘܡܦܝܣܐ ◦ *ܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܐܬܝܢ ܡܦܝܣܐ ◦ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܪܥܝܬܐ ܘܐܝܟ
ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܗܝ ܕܢܦܫܬܐ ܕܠܒ. ܐܝܟ ܕܐܡܠܟܐ ܩܢܝܢ
ܕ̈ܟܪܐ ܕܡܬܚܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܬܗ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܐܪ̈ܥܢܬܐ.
ܘܒܕܒ̈ܩܬ ܡܦܝܣܐ ܕܢܓܪܐ ܐܬܝܕܥܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܝ ܚܝ̈ܘܬܐ 15
ܐܢ̈ܫܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܓܒܠ ܒܢܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗܝܢ ܒܦܪ̈ܘܬܗ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ
ܕܗ̈ܘܐ ܠܢܦܫܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܬܒܥܬܐ. ܐܬܝܐ ܠܗܪܐ ܪܒܐ ܦܪܬ ܘܡܢܗ
ܥܬܝܕܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܬܗܘܢ ܕܢܗܘܪܐ ܐܢ̈ܫܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܦ̈ܫܐ ܐܝܬ
ܒܗܘܢ. ܕܐܪܥܝܢ ܘܡܬܒܝܢ. ܘܐܝܬܝܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܗܠܝܢ
ܐܢ̈ܫܝܐ ܕܐܬܝܢ. ܘܟܕ ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܫܪܝܐ. ܟܬܝܒ ܦܪ̈ܘܬܗ ܒܝܬ ܗܠܝܢ 20
ܥܒ̈ܘܕܐ. ܘܡܬܦܣ̈ܩܢ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܟܬܒܐ ܕܬܦܠܦܠ ܐܢܝܢ. ܘܬܓܪܐ
ܢܦܫܗ. ܗܘܝܐ ܟܬܒܝܐ ܓܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܓܪܐ ܟܕ ܢܫܓܪ ܡܠܗ
ܡܫܬܥܠ ܠܗ ܠܫܘܥܪܢܐ. ܘܐܬܐ ܣܓܝܐܬ ܟܕ ܡܪܝܢ ܘܡܫܚܐ ܘܦܠܠ
ܠܗ. ܘܐܬܗܫܓܬ ܗܝ ܚܕܘܬܗ ܠܒܘܬܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܫܦܬܪܐ ܗܘܬ
ܕܓܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ◦ ܬܐܘܪܝܐ ◦ ܘܗܘܝܐ ܐܝܬ ܐܘ ܢܝܫܐ 25
ܘܣܦܝܩܐ ܕܐܬܬܓܠܬ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܠܝ ܐܠܗܐ
ܠܒܘܪܐ ܕܢܦܫܝ. ܕܢܦ̈ܫܢ ܦܓܪܢ ܘܬܠܬ ܠܝ ܕܬܠܬܝ ܥܒܕܐܢܬ.
ܬܪ̈ܬܝܢ ܓܝܪ ܦܪ̈ܘܬܝ ܐܝܬܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܬܦܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܫܝ.

88 v. a.
Cap. 19.

ܕܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟܢܗ̇، ܠܡ ܩ̈ܢܘܡܐ ܚܕܐ ܒܟܝܢܗ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܪܝܢ

ܐܢܘܢ ܒܥ̈ܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܠܗܘܢ ܣܘܟܐ. ܐܡܪ̈ܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܫ̈ܢܝܐ

ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܓܠܘ ܡܠܟܗ. ܘܒܣܘܟܐ ܒܪܘܡ ܘܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܣܘܟܐ.

ܘܕܒܫܗ ܗ̇ܘ ܡܢܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܠܐ ܢܐܒܕܐ. ܐܒܘܢܐ ܠܒܪ ܕܣܘܟܐ

5 ܠܐ ܡܒܥܣ ܕܢܣܒܪ ܩ̈ܢܝܐ. ܗܒܘܢܐ ܘܠܐ ܗܦܟܐ ܠܬܘ̈ܟܡܬܐ ܐ̈ܠܗܝܐ.

ܡܢ ܗܕܪܐ ܬܘܒ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܠܐܪ̈ܚܬܗ، ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܘܪ ܒܪܘܚܬܐ.

ܠܐ ܡܟ̈ܦܪ ܬܘܡ ܣܘܟܐ. ܗܒܘܢܐ ܐܦ ܐܝܬ ܐܘ[1] ܒܪܐܫܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ

ܕܬܒܪܝ ܘܬܐܪܬܝ ܡܢ ܠܘܪܐ ܕܣܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܗܒܝܢ ܕܢܠܬܗ

Cap. 17. ܡܕܡ ܒ̈ܢܝܢ. ܠܐ ܡܟܣܝܣ ܡܢ ܡܕܡ ܡܢ ܕܣܘܟܐ ܗܦܟܐ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ

10 ܕܥܠ ܐܪܡܝܐ ܀ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܐܦ ܡܦܠܠ ܐܪܡܝܐ ܢܟܠ ܦܘܠܘܩܘܣ.

ܕܝܠܗ ܠܡ ܗܘܢܐ ܠܗܘܢܐ ܗܘ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܠܒܪܝܐ. ܘܣܒܪܐ ܦܐܝܐ

ܒܠܒܘܕ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬ ܪܒܬܗ. ܘܢܦܪܐ ܠܐ ܡܒܥܣ ܕܢܐܬܐ ܒܗ.

ܡܬܬܦܝܣ ܕܝܢ ܗܒܘܢܐ. ܒܡܬܠܬܐ ܕܢܬܒܐ ܬܟܣܝܣ ܦܪܘܡܗ، ܘܬܘܪ

ܬܬܐ ܝܬܝܪ ܒܡܫܡܗ ܕܡܬܠܬܐ ܗ̇، ܘܗ̇، ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܘܪܬܝܐ

15 ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܗ ܠܐܬܪ ܕܢܬܒܐ ܀ ܬܐܪܘܢܝܐ ܀ ܗܒܘܢܐ ܐܪܐ ܐܦ ܒܒܪܝ

ܗܠܝܢ ܗܘܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܒܢܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܟܝ ܐܢ ܠܗܢܝ

88 r. b. *ܘܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܡ ܝܗܒ ܡܣܟܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܠܠ ܦܘܪܣ ܒܪ ܐܬܘܗܝ

ܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܠܟܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ. ܐܬܪܘܒ ܒܠ

ܒܢܫܡ. ܘܦܪܘ ܗ̇ܘ ܡܢ ܝܒܝܫ ܐܬܘܬܗ ܘܐܬܬܐ ܠܘܬ ܒܬܠܬܐ

20 ܕܒܝܬܐ ܘܢܒܗ ܡܢܗ ܦܓܪܐ ܡܫܬܠܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ

ܚܕ ܗܘ ܒܪܐ ܘܡܬܝܕܥ ܕܥܠ. ܘܒܚܕ ܗܘܝܐ ܝܕܘܥܗ، ܝܕ̈ܝܥܐ ܗ̄ ܒܡܪ̈ܐ

ܘܡܦܪܐ. ܘܥܠ ܗܟܢ ܘܡܣܒܪ ܒܟܬܒ ܕܠܡ ܕܠܡ ܚܕܐ ܦܪܘܫܐ ܕܦܪܘܫܐ

Cap. 18. ܬܚܝܬ ܕܩܢܝܐ ܠܐ ܬܘ̈ܕܝܬܐ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܦܓܪܐ ܚܕܝܬܐ ܀ ܬܘܒ

ܕܝܢ ܦܘܠܘܩܘܣ ܡܬܬܦܝܣܐ. ܒܝܕ ܡ̈ܠܘܗܝ. ܕܐܝܬ ܚܕܝܬܐ ܐܝܬ ܚܕܐ

25 ܕܡܬܪܥܝܢܐ ܦܓܪܢܐ. ܘܗܟܢ ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܢܬܝܕܥ ܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ

ܝܘܕܥܗܘܢ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܐ ܚܝܐ ܠܗܘܢ

---

1) In libro MS. ω Graecum exstat, ut saepius in eodem libello et vocabulo.

ܒܢܦܩܬܐ ܐܢܬܬܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܕܠܐ ܡܗܒܬܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܠܒ ܡܢ
ܕܟܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܒܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪܬ ܡܢ
ܠܟܠ ܘܡܫܟܚ ܐܦ. ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ ܡܠܟܗ ܕܫܘܝܐ ܗܘܐ ܦܪܥ ܘܦܠܓ
ܡܗܒܬܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܐ ܢܣܒܘ ܡܢ ܦܪܢܣܐ.
ܘܐܙܕܗܪܘ ܘܐܬܕܠܘ ܠܗܝܢ ܟܕ ܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܦܪܢܣܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. 5
87 v. b. *ܘܒܟܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܘܢܩܦܘ ܘܠܐ ܥܒܕܘ ܠܚܡܝ.
ܘܕܪܫ ܠܗܘܢ ܦܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܟܣܐ. ܘܠܐ ܐܟܣ ܐܢܘܢ.
ܘܬܘܒ ܠܟܠ ܒܢܬܐ ܐܝܬܘ ܐܦ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܬ̈ܠܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܢܟܝܐ. ܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܐܟܘܬܗ ܠܐܕܫ ܡܢ ܡܟܘܠܬܗ. ܒܙܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܟܠܗܘܢ ܟܒܗ. ܐܫܬܠ ܘܐܬܐ ܦܠܐ ܚܕ ܐܟܘܪܐ. ܗ̄ ܡܪܢ ܫܘܒ 10
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܟܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܠܘܬܗ ܐܝܟ. ܘܐܬܡܚܝ ܐܟܘܬ
ܒܝܫܐܝܬ ܒܟܣܪ. ܕܠܝ ܡܟܠܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܬܠ ܠܝ ܒܠܒܘܬܗ. ܘܟܕ
ܚܙܝܗ ܠܐܕܫ ܕܢܒܥܐ ܘܠܐ ܡܟܝܟ ܕܢܗܘܐ. ܦܩܕ ܠܗ ܟܕ
ܠܦܘܡ. ܘܐܦܝܩܗ ܟܕ ܡܟܠܬܗ. ܘܫܠܚ ܘܐܬܠܬܗ ܡܢ ܡܟܝܢܐ
ܕܐܟܘܗܝ ܒܡܬܘܡܝܐ ܩܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܪܢ ܫܒܩ. ܠܐ 15
Cap. 16. ܬܢܝܢܐ ܡܟܪܙܐ. ܐܦܠܐ ܕܗܘܐ ܡܬܕܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܕܟܠ
ܐܠܗܐ ܫܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪ ܘܐܡܪ. ܕܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܪܒܝܥܐ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܡܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܦܫ ܘܪܘܚܐ.
ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܦܘܠܚܢܗ ܡܠܘܬܗ ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܟܠܕܒܢܒܬܐ
ܡܛܠ ܐܝܟ ܠܗ ܠܘܬ ܫܘܐܐ. ܐܢܚܢܐ ܕܗܘ ܫܘܐܐ ܕܟܐ ܕܫܒܩܗ، 20
ܠܐܠܗܐ ܚܙܘ ܘܐܬܠ ܚܝܠ ܟܠܗ ܦܩܚܝܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܠܠܐܝܬ
ܗܘܐ ܪܗܛ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܦܩܕ ܠܦܘܪܫܐ ܕܢܟܝܐ. ܘܡܟܐ ܕܐܫܬܝܩ
ܢܟܝܐ. ܫܩܠ ܘܦܪܩ ܡܫܘܚܐ ܟܡܐ ܕܡܫܟܚ ܒܢܝܠܐ. ܘܡܫܟܠ ܠܟܠ
ܠܗܘ ܦܩܕܐ ܕܟܠ ܠܗ ܫܘܐܐ. ܘܡܟܐ ܕܡܛܝܒ. ܟܠܗ ܘܫܠܐ ܠܗ
88 r. a. ܢܟܝܐ ܠܗܘ ܦܩܕܐ. ܘܐܢ ܐܝܬ *ܐܢܫܐ ܕܦܪܥ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ 25
ܫܘܐܐ ܠܐ ܡܟܣܐ ܕܢܒܥܐ ܘܢܣܒܪ ܠܫܐܦܐ ܕܢܟܝܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ
ܥܘܪ ܩܠܠ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܢܟܝܐ ܡܦܟܠ ܠܗ ܘܢܬܪܓ ܠܗ ܘܦܠܠ
ܠܗ ܬܐܘܪܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܟܢܫ ܗܠܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܫܡܥ ܫܡ ܠܗ ܠܦܘܡ.

ܢܣܒܬܐ ܘܐܥܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܝܐ ܡܦܪܢܣܐ ܠܡܩܒܠܘܬܗ ܘܐܡܪܬ ܐܦ
ܗܘ. ܘܡܢܐ ܕܐܡܪܬ. ܦܪܘܫܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܗ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܪܓܬܐ ܕܫܘܒܩܢܬܐ. ܘܡܫܬܒܩܐ ܠܗ ܘܡܬܪܬܒܢܐ ܒܟܠܗ. ܘܗܟܢܐ
ܠܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܟܢܝܐ ܕܬܐܠܕ. ܐܝܠܐ ܐܠܝܐ ܠܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܡܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦܠܝܢ ܢܒܝܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܗܟܢܐ 5
ܐܠܦܐ ܟܠ ܢܒܝܐ ܠܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܗ ܡܢܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܦܫܩܐ ܘܪܗܛ
ܠܘܬ ܬܪܥܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܫܘܝܐ ܢܦܠ ܠܗ ܡܢܐ ܕܢܠܕܐ ܠܗ
ܡܢ ܫܘܝܐ ܡܛܠ ܕܒܠܒܒܗ ܗܘ. ܕܐܢܫܘ ܕܡܫܬܢܝܐ ܠܫܘܝܐ ܦܬܠܐ
ܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܕܒܢܐ ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܘܝܐ. ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܕܩܠܝܐ ܐܝܟܘ̄
ܗܘܝܐ. ܐܝܟܘ ܕܢܦܠ ܠܐ ܡܫܬܚܩ ܕܢܣܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܦܝܣ. 10
ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܪܐ. ܐܙܠ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ ܐܝܠܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ
ܒܦܩܐ ܒܗܝܢ ܒܪ̈ܟܘܗܝ ܕܢܦܫ. ܩܪ̈ܕܐ ܕܝܢ ܢܠܩܝܢ ܘܢܬܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘ
ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢܪܐ ܕܡܬܪܝܢ ܒܠܒܗ. *ܘܐܪܥܝܢ ܘܢܩܦܝܢ ܠܗ ܠܗ [87 v. a.]
ܒܕܡܘܬܐ ܠܘܠܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢ ܘܢܦܠ ܘܝܪܬܝܢ ܠܗ. ܐܪܥܝܢ
ܘܦܪ̈ܕܐ ܘܢܦܠ ܕܠܐ ܩܪܕܐ. ܦܪ̈ܕܐ ܘܦܐܪܐ ܕܢܩܘܦ. ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ. 15
ܘܠܗܠ ܠܒܛܢܗ ܐܝܬܐ ܚܕ ܦܝܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܕܢܣܒܗ̄. ܘܬܘܒ
ܦܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܝܠܕܢ ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܦܠܓܝܢ. ܘܐܦܠܐ
ܗܘܝܢ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܦܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܢܘܢ ܒܢܝܬܐ
ܐܝܬܐ ܚܕ ܦܝܠܐ ܕܒܪܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܬܪܝܢܐ ܦܘܩܕܢܗ ܬܒܥܬ ܗܘ
ܬܒܥܐ ܘܩܒܠܝܢ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܩܒܠܘܬܗ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘ 20
ܘܒܘܪܐ ܒܢܝܐ. ܕܐܢܫܘ ܕܢܩܘܦ ܐܚܪ ܡܢ ܗܒܪܗ ܐܘ ܡܢ ܠܒܪ̈ܗ̄
ܒܕܘܒܐ. ܠܐ ܫܒܩܐ ܘܠܐ ܚܘܫܒܐ ܡܬܦܪܬ[1] ܬܡܢ.܀ ܬܐܘܪܝܐ.܀
ܡܛܠ ܐܪܙܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܫܢܝܢ ܒܪ ܩܘܒܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.
ܦܝܠܐ ܒܪ ܘܦܝܠܬܐ. ܢܚܝܬ ܒܕܘܒܬܗ ܕܐܕܡ ܒܪܢܫܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܕܘܡܝܐ.
ܗܝ ܕܗܘܝܬ ܐܡܬܐ ܠܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܠܐ ܒܪ ܕܝܠܗ ܐܘ ܪܒܝܐ ܗܘܬ 25
ܪܓܬܐ ܗܕܐ ܕܘܡܝܐ ܚܘܒܬܐ ܒܐܕܡ ܘܕܡ ܒܬܪ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܠܐ

1) In margine ܡܬܦܠܬܐ.

ܘܐܡܪ. ܕܚܝܠܘܗܝ ܘܐܬܪ̈ܐ ܘܡܬܩ̈ܪܐ ܢܝܫܘܗܝ ܬܘܒ ܀ ܦܣܝܠܬܗܘܢ

ܕܝܢ ܒܪ ܡܠܟ ܐܡܪ ܡܛܠ ܚܝܠܘܗܝ. ܘܡܫ̈ܠܡܢܘܬܐ ܐܬܝܗܘܢ.

ܒܢܒܝܐ ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܝܢ ܒܡ̈ܠܟܐ. ܡܢܐ

ܕܡܟܪܝܢ ܩܠܝܗܘܢ ܬܠܝܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܩܒܠܘܢ ܒܢܒܝܐ ܘܐܦܪܝܢ. ܕܡܫܒܘܚܬܐ

5 ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܕܝܢܐ[1]) ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܚܝܘܗܝ

ܐܝܬܘܗ̇ ܕܡܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܐ ܕܡܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܝܬܐ.

ܗܕܝܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܢ̈ܘܪܐ. ܦܠܚܐ ܒܠܝܐ[2]) ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܕܡܫܒܘܚܬܐ

ܕܠܒܪܐ. ܘܗܢܝܢ ܚܕܢܐ ܘܠܬܠܬ ܕܡܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܪܝܐ ◎ ܬܐܘܪܝܐ ◎ ܒܪܕ

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܠܦܝܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܦܠܝܓܝܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܦܠܓܘܢ. ܐܡܪܢܐ

10 ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܢܒܝܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܢ ܒܒܠܐ

ܗܘ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܠܘ ܒܟܝܢܗ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܬܗܘܢ. ܠܐ ܒܥܒܕܐ

ܒܠܚܘܕ. ܒܡܫܪܝܐ ܕܝܢ ܘܡܒܪ̈ܟܐ ܢܗܘܐ ܦܠܝܓ ܡܬܝܪ̈ܐ. ܐܡܪܢܐ

ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܚ ܦܩܘܕ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܢܒܝܐ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܡܕܒܪܐ

ܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܫܒܚܬܗܘܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢ̈ܐ ܠܚܕܐ. ܕܠܒܪܐ ܐܝܪܐ ܠܚܕ

15 ܬܘܒܗܘܢ. ܘܠܐܢܫܝܐ ܬܘܒ ܒܗ. ܘܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ

ܘܠܡܫܒܚܢܐ ܠܚܕܝܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܕܡܘܬ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܗܠܝܢ.

ܕܦܠܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܬܐ ܘܦܠܚܐ ܕܦܫܪ[3]). ܐܘ ܒܕܡܘܬ ܢܘܪܐ.

ܗܠܝܢ. ܕܦܠܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܒܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܡܫܪܝܐ. ܘܐܢ ܗܕܝܢܐ

ܬܗܘܘܢ. ܠܡܫܒܚܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܒܚܬܘܢ.

20 ܒܐܝܕܐ ܠܚܕ ܕܡܦܠܓ *ܪܚܡܘܗܝ. ܘܦܠܝܓ ܠܬܪܝܢ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܚܠܦܗ (87 r. b.)

ܚܠܝܘܬ ܘܡܫܝܚܘܬ. ܠܐ ܝܕܥܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫ ܦܪܐ ܠܒܬ

ܐܠܗܐ. ܀ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠ ܦܠܚܐ ܚܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ (Cap. 15.)

ܦܣܝܠܬܗܘܢ ܐܡܪ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܒܚܐ ܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ

ܕܟܪܝܐ ܕܬܒܪܬ ܟܦܢܐ. ܗܝ ܢܫܒܩܬܐ. ܥܡܠܐ ܠܗ ܠܗ ܠܒܪܐ ܒܥܒܕ.

25 ܘܐܢܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܠܒܒ ܥܩܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܘ

ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܬܘܒ ܒܢܪܐ ܕܒܪܘܚܐ. ܘܐܢܠܐ ܘܥܡܠܐ ܡܢܗ ܗܝ

---

1) Nempe in contextu ܡܠܟܐ, in margine ܕܝܢܐ eadem manu. 2) Hoc vocabulum in margine. 3) Haec quinque vocabula in margine.

ܕܡܫ̈ܠܡܢܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܨܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܦܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܠܡܬ ܠܟ
ܠܗܝܟܠܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ ܘܦܠܛܬܗ ܘܥܕܪܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܬܒܪܟܐ
ܟܠܗ̇. .ܘܫܦܠܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܗ̇. ܘܡܫܡܠܐ ܠܒܢܝܗ̇.
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܗܝܟܠܐ
5 ܫܡܥܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ.܀. ܬܐܘܪܝܐ.܀. ܬܐ ܐܘ ܡܐܟܝܢ ܠܐܠܗܐ.
ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܢܫܩܠ ܠܟ ܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚ. ܒܪ ܟܝܢܬܐ ܘܦܠܛܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܦ ܗܪܟܐ ܒܝܬ ܗܕܐ ܚܘܒܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܢ. ܘܟܕ ܒܪܐ ܗܘ ܕܬܒܝܢ
ܕܟܪܝܐ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܥܒܪܐ ܕܟܠܝܬ ܕܟ̈ܪܝܐ ܘܒܟ̈ܝܐ ܕܥܡܠܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܕܡܨܝܬܐ ܕܟ̈ܘܪܗܐ. ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܠܪܘܚܐ * ܕܩܕܝܫܘܬܐ. 86 v. b.
10 ܐܪܥܐ ܕܟܠܗ̇ ܟܠܝܬ ܬܟܠܐ ܘܦܬܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܝܟܠܐ ܗ̄ ܠܒܪܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܝܟܠܐ ܠܟܠܐ. ܟܕ ܕܡܟ̈ܝܢ ܕܟܪ̈ܝܟܐ ܐܠܗܝܐ.
ܒܪ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܗܕܐ ܪܘܚܐ ܒܫܘܬܐ. ܥܒܝܕܬ ܒܡܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܘܡܦܪܐ
ܡܬܦܪܢܣܬܐ. ܘܬܒܥܐ ܠܗ̇ ܐܬܪܐ ܡܢ ܢܦܘܪܐ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܪܝܬܐ. ܘܬܐܟܠ ܥܠ ܗܝܟܠܐ. ܗ̄ ܥܠ ܗܘܝܐ. ܡܟܪܙܐ ܠܗ
15 ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܫܘܒ̄ܚܐ ܐ̈ܠܗܝܐ
ܒܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܕܝܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܒܕܬ ܐܝܟ ܠܒܢܝܗܘܢ܆ ܥܦܠܐ
ܠܗܘܢ ܒܕ̈ܘܟܝܗ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܫܘ̈ܒܚܐ.
ܘܥܒܕܐ ܕܕܝܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܒܢܝܗ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܝܠܐ ܘܫܪܝܐ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ. ܕܢܒܥܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢ ܐܝܟܢ ܕܐܬܬܟܪܙ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
20 ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܥܒܝܕܬܗ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܗ̄
Cap. 13. ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܕܡܟܪܐ ܐܠܗܝܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܡܢܗ ܀ ܥܘܕܐ ܐܚܪܢܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܦܪܐ܀ ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܠܦ ܫܘܒܚܬܐ. ܕܠܐ ܐܥܒܕܗ ܠܡܦܪܐ. ܕܒܚܘܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܦܘ̈ܡܝܢ ܒܕܡܘܬ ܬ̈ܪܝܢ ܢܦܐ̈ܩܝܢ ܐܝܟ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܛܠ
25 ܕܥܒܕܬ ܠܚܝܘܬܐ ܕܬܐܟܠ. ܗܘܝܬܗ ܠܫܘܪܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܚܝܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܕܥܒܕܬ ܬܫܡܫܬܐ ܠܡܥܒܕ ܗܘܝܬܗ ܠܫܘܪܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܬܫܡܫܬܐ.
87 r. a. Cap. 14. ܘܐܦ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܬܘܒ ܠܗܘ ܡܪܟܒܐ ܕܫܒܚܬ.܀. * ܥܠ ܫܘܪܝܗܘܢ
ܐܘܟܝܬ ܬܪܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܢܝܚܐ.܀. ܐܥܒܕܢܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܢܝܚܐ ܗܘܐ.

ܦܘܣܩܠܓܘܣ. ܕܐܢܬ ܒܡܫܬܘܬܐ ܕܬ̈ܪܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܕܐܢܬ ܠܗ̇ ܕܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ. ܐܢܬ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܢܘܠܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܡ̈ܪܢ
ܗܘ ܢܘܠܐ. ܗܘܐ ܦܬܝܚ ܦܘܡܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܫܬܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬܗ
ܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܠܐ ܘܫܪܝܐ ܢܦܫܗ ܒܠܒܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩ ܠܒܝܐ. ܒܐܠܗܐ
ܟܕ ܦܘܡܗ ܠܬܪܘܨܗ. ܘܢܐܟܠܐ ܘܬܦܩܘܢ ܥܠܘܗܝ ܓܘܫܡܗ .o. ܬܐܘܪܝܐ .o. 5
ܡܗܝܡܢܐ ܐܦ ܗܘ ܦܪܘܩ. ܟܕ ܢܦܩܗ ܡܗܘܬܐ ܠܚܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܥܠ
ܒܬܪܗ ܠܟܘ ܥܡܠ. ܟܕ ܥܒܕ ܒܠܒܝܐ. ܗ̄ ܟܕ ܗܘܐ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܢܣܬܟܠܗ̇
ܘܐܦ ܥܠܘܗܝ ܚܫ̈ܐ ܕܒܝܫ ܡܗܘܬܐ ܒܠܝܚܘܬ ܒܝܬܘܬܐ. ܘܡܛܠܗ
Cap 11. ܡܫܒܚܬܐ ܠܡܗܘܬܐ ܒܪ ܡܗܘܬܐ ܕܠܗ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܀ ܕܥܠ ܚܘܬܐ
ܕܡܬܦܪܣܐ ܒܠܫܡܗܘܢ ܀ ܚܘܬܐ ܠܡ ܐܚܪܬܐ ܐܢܬ. ܐܡܪܐ ܕܡܬܦܪܣܐ 10
ܒܠܫܡܗܘܢ. ܒܠܒܒܟܘܬܗ ܕܝܢ ܕܬܚܝܬܐ ܐܬܬܗ ܗܘ̇ܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܫܬܒܩܬ
ܬܚܝܬܐ ܗܝ ܡܕܐ. ܐܝܠܐ ܡܬܠܬܠܐ ܢܦܫܗ ܒܠܒܝܐ. ܘܐܬܬܐ ܠܢܦܫܗ
ܕܬܚܝܬܐ. ܘܦܫܛܐ ܗ̇ ܕܝܢ ܕܢܦܫܗ ܥܠ ܪܫܗ. ܘܦܬܐ ܚܝ̈ܘܗܝ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܘܡܐܟܠܐ ܠܓܘܗ ܘܦܠܠܐ ܠܗ .o. ܬܐܘܪܝܐ .o. ܒܫܘܒܚܬܐ
ܐܬܬܗ ܐܦ ܬܐܘܪܝܐ (1) ܗܪܟܐ. ܕܡܫܝܚܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܗ̇ ܕܥܒܕ 15
ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ. ܗܘ̇ ܕܥܠ
86 v. a. ܠܢܦܫܗ *ܕܬܚܝܬܐ ܡܚܘܝܐ. ܗܘ̇ ܦܠܠܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܒܝܐ ܕܒܫܬ ܐܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܡܗܘܬܐ ܘܐܟܠܗ.
ܘܟܕ ܟܠܗ ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܦܠܠܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܟܘ ܢܦܫܗ. ܘܠܓܒܠ
ܘܐܬܬܓܗ ܡܢ ܓܘܗ ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܠܝ. ܕܒܠܠܠ ܠܠܠ ܐܟܠܗ ܗܘܐ 20
ܘܟܠܗ ܘܦܪܩܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܦܪܥ
ܡܢܗ. ܗܠܡ ܡܢ ܢܦܫܗ ܒܡܘܬܐ. ܗܘ̇ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܡܪܝܐ ::
Cap. 12. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܡܘܦܕܐ :: ܐܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘ ܦܘܣܩܠܓܘܣ. ܕܐܢܬ
ܚܘܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܒܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܘܦܕܐ. ܐܬܬܗ ܕܝܢ ܕܡܘܬܗ
ܕܗܕܐ ܐܫܬܦܪܬܐ. ܘܚܙܝ ܥܠܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܒܐܕܓܡܘܬ ܒܡܠ̈ܐ. ܗ̄ 25
ܕܒ̈ܢܝܗ ܡܕܡܝܢ ܠܐܒ̈ܗܝ ܡܘܦܕܐ ܕܡܛܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܛܠ

1) Punctis ·: indicavit ipse librarius ܗܪܟܐ ܐܦ ܬܐܘܪܝܐ legendum esse.

ܦܠܓ ܠܗܘܢ. ܘܫܘܝ ܠܗ ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܟܕ ܡܐܟܘܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܦܪܢܘ
ܕܡܒܝܢ ܐܟܠܝܢ ܠܗ̇. ܘܫܘܝ ܐܢܬܬܗܘܢ ܡܒܝܬܐ ܒܠܒܘܫܗܘܢ ܟܕ
ܒܒܝ̈ܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܬܚܠܬܐ ܕܫܦܝ̈ ܢܣܒܗ ܒܒܪܬܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܘܐ̄ ܡܒܝܬܐ
Cap. 8. ܠܦܪܘܬܐ. ܫ̈ܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܦ̈ܓܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܬܚܠܬܐ.܀ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܟܠ ܦ̈ܓܪܐ ܫܠܘܬܐ.܀ ܦܘܣܝܠܠܦܘܣ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡ̈ܪ. ܕܐܝܬ 5
86 r. a. ܫܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦ̈ܓܪܐ. *ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܫܐ ܦܠܓ. ܐܫ̈ܟܚܘܗܝ,
ܕܝܢ ܕܕܒܪܐ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܐܘܣܝܘܬܐ. ܘܦܠܓ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܒܗܬ ܬ̈ܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̇ܘ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܦܠܓܘܢ, ܚ̈ܝܕܐ ܒܦܠܓܐ. ܘܐܦ ܢܦܫܐ
ܒܦܘܠܓܐ ܠܦܘܠܓܗ. ܗ̇ܘ ܗܢܐ ܦ̈ܓܪܐ ܚ̈ܝܕܐ ܦܫܘ ܠܗܘܢ ܠܐܫܟ̈ܘܗܝ,
ܘܦ̈ܓܪܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܚܕܐ ܐܚܪܬܐ ܢܦܘܠܓ ܒܬܪܗ ܡܢ ܒܬܪ 10
ܗܢܐ. ܡܫܚܐ ܠܗ ܢܬܫܡ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܕܫܘܚܠܦܗܘܢ. ܘܦܐܫ. ܡܢ
ܒܬܪܗ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܗܕܐ ܐܦ ܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܚܠܦ ܒܫܡܫܐ ܘܣܗܪܬܐ
ܘܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܘܡܟܐ ܡ̄ܢ.
ܘܢܬܫܡܗܘܢ, ܟܕ ܕܗܘ̈ܝܐ ܩ̈ܢܝܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܚܫܚܐ.
ܗܢܝܢ ܗ̇ܘ ܦܠܓܐ ܦܐܫ ܡܢ ܪ̈ܘܚܗ ܕܒܬܪܢ. ܡܛܠ ܕܚܝܢ ܠܐ 15
ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܫܚ̈ܠܦܝܢ ܘܟܕ ܚܒ̈ܝܢ. ܐܝܟܢ ܟܕ ܢܦܘܠܓ.
ܢܦܫܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗܘܢܝܬܐ. ܟܕ ܒܗܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܐܠܗܐ.
ܗ̇ܘܐ ܪܘܦܗ ܡܫܘܚܐ ܘܡܬܚܠܠ ܦܠܓܠܐ. ܐܝܟܢ ܠܟ ܚܢܢܐ ܕܐܝܟ
Cap. 9. ܕܡܚܢܐ ܦ̈ܘܠܓܐ ܠܝ ܢܫܚܘ ܘܢܦܫܗ ܡܚܝܢ.܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ
ܒܟܘܫܬܐ ܕܢܦܫܐ.܀ ܢܦܫܐ ܐܠܗܝܐ ܦ̈ܠܓܐ. ܕܠܐ ܐܬܟܘܠ 20
ܒܟܘܫܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܕܚܠܐ ܠܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܣܝܠܦܘܣ ܦ̈ܠܓ ܠܗ
ܡܬܠܠܬܗ̇ ܗܢܐ. ܕܕܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܘܒܦܘܡܗ̇ ܡܦܠܓܐ ܦܠܓܐ.
ܘܡܢ ܐܕ̈ܢܝܗ ܢܠܕܐ.܀ ܬܐܘܪܝܐ.܀ ܘܟܕ ܗܕܐ ܡܬܕܡܝܢ ܠܐܢ̈ܫܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܟܠܝܢ ܠܠܫܡܝܐ ܫܡܝܢܐ ܘܦܟܪܝܢ ܫ̈ܢܐ. ܘܡܦܟܪܝܢ ܠܬ̈ܠܬܐ
86 r. b. ܦܪ̈ܫܬܐ. *ܕܬ̈ܠܬܐ ܬ̈ܠܬܐ ܦܬܠܝܢ ܘܦܬܠܝܢ ܦܓܒܘܢ ܟܒܫܬܐ. ܟܕ 25
ܕܦܬܠܝܢ ܠܦ̈ܪܕܐ ܕܪܘܫܡܐ. ܘܡܬܬܦܫܝܢ ܠܟܬܝܫܐ ܗܕܪ ܡܢ
ܕܐܠܗܐ. ܘܦܪ̈ܝܢ ܠܗ̇ ܠܡܦܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܡܫܬܟܚܬܗܘܢ.܀
Cap. 10. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܒܟܘܫܬܐ ܕܪܘܚܐ.܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܦܬܟܪܐ ܗ̇ܘ

ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܬܢܟܦ ܘܐܬܪܦܝ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܐ ܚܝܠܗ. ܘܡܬܦܠܓܐ
ܐܦ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܒܝܐ ܐܒܕܢ. ܕܕܠܡܐ ܡܚܒܪܬܐ ܕܬܪܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܬܘܬܝ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܕܠܗ܀ ܒܝܕ ܗܢܐ ܟܕܝ. ܦܘܡܐ ܕܪܬܐ
ܘܕܚܘܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܝܪܗ ܒܥܘܒܪܐ ܘܕܥܠܝܠܝܢܐ ܙܘܦܢܝܬܐ.
5 ܘܟܠܝܬ ܫܒܝܩܘܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܠܟܗܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܪܚܒܘ. ܘܗܘܘ ܒܥܡܕܘܬ
ܒܝܐ ܪܒܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܡܥܬܢܝܐ. ܘܗܦܟܘ ܐܬܝܩܪܘ ܘܗܘܘ ܫܠܝܬܐ
ܘܕܒܪܢܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ. ܒܝܕ
ܟܕ ܗܘܘ ܪܒܐ ܘܥܬܝܕܐ ܘܡܠܠ ܥܠܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܠܝܢܬܐ. ܘܫܠܝܐ
ܥܪܪܐ ܕܐܠܗܘܢ ܒܡܠܠܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܡܢܝܐ ܡܫܠܡ ܚܝܠܗ.܀
10 ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܠܬܐ.܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܟܕ ܬܘܪ ܗܠܝܢ. ܡܥܬܕܐ ܗܘܬ Cap. 7.
ܒܫܘܠܛܢܗ. ܐܦ ܡܠܠ ܬܠܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܘܠܐ ܥܒܝܕ ܠܗ ܡܕܡ
ܠܡܐܟܠ ܕܟܕܢܐ. ܐܙܠ ܗܘ ܗܢܐ ܘܦܫܛ ܘܥܒܕܐ. ܕܗܕܬܐ ܐܢܕܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ ܬܠܝܢ ܚܝܘܬܐ ܒܟܦܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܝܟܢ ܕܗܕܬܐ. ܐܙܠ
ܡܬܟܢܟ ܠܗܢܐ ܘܡܕܢܚܬܐ. ܘܥܕܪܐ ܢܦܫܗ ܠܬܘܬܗ ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ
15 ܕܡܥܡܪܐ. ܐܦ ܟܕ ܫܟܪ ܘܟܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕܪ ܠܟܠ ܡܢ ܬܟܠܬܗ.
ܘܢܟܕ ܢܦܫܗ ܠܬܘܬܗ. ܘܢܦܫ ܒܪܘܚܗ. *ܒܗܢܐ ܕܥܒܕܢ. ܐܡܝܢܐ 85 v. b.
ܕܬܚܝܬܗ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܕܡܠܝܬܐ ܗܘ. ܚܝܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܬܐ
ܠܡܥܡܪܐ ܕܪܥܝܢ ܚܕܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܗ ܕܢܬܟܢܫ ܥܠ ܚܝܘ ܘܢܦܫ.
ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܕܒܪܗ ܕܫܠܝܛ ܘܟܠܐ. ܘܡܚܝܕܐ ܕܠܐܠܗܐ ܢܦܫܬܐ
20 ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܕܡܒܝܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܚܝܐ ܕܬܐܒܘܬ ܡܢܗ. ܘܠܐܠܗܐ
ܘܡܬܝܬܝ ܡܬܗܦܟ ܟܠܗ. ܘܢܓܕ ܠܗ. ܘܡܢܗ ܗܘ. ܠܡܐܟܘܠܬܗ
ܕܠܗ ܬܐܘܪܝܐ ܗܢܐ ܘܐܦ ܬܟܠܐ ܚܪܒܐ ܗ̄ ܫܠܝܐ. ܡܢܐ
ܕܟܦܢ ܘܠܐ ܫܒܝܩ ܠܗ ܝܘܒܐ ܒܥܘܬܐ. ܡܥܒܕܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܥܘܬܐ
ܕܫܒܝܩ ܒܗ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܟܠܬܐ. ܘܟܡܢܐ ܠܗܘܢ
25 ܒܟܝܢܐ ܕܫܝܢܐ ܦܐܝܘܬܐ. ܟܕ ܟܬܒܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ ܪܒܘܬܐ. ܒܝܕ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫܘ ܕܐܝܟܢܘܢ ܟܬܪ ܡܢܝܢܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܪܘܟܒܝܢ ܒܬܪܗܘܢ ܘܫܠܚܝܢ ܘܟܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܟܦܠܐ ܘܪܘܫܡܐ. ܘܒܝܕܐ ܗܘ ܫܠܝܐ. ܡܬܗܦܟ ܘܟܕ ܕܠܗܘܢ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܬܐܡܪ ܠܐܘܠܝܢܐ. ܐܪܐ ܐܦܠܐ
ܥܦܪܐ ܕܡܬܬܦܪܐ ܘܦܪܝܫܬܐ. ܘܡܬܬܗܦܟܐ ܡܢ ܚܛܗ̇ ܂ ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܚܘܒܐ
ܬܘܒ ܕܝܢ ܢܩܐܒܢ ܠܗ ܒܢܝ̈ܘܗܝ. ܟܕ ܕܐܙܠ ܘܐܒܠ ܡܢ ܥܡܪܐ.
85 r. b. ܡܬܐܘܣܝܢ ܘܡܬܬܢܝܚܝܢ ܠܗ. *ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܝ ܒܢܝ̈ܫܐ. ܟܕ ܢܦܠܘ
5 ܠܚܫܝܢ ܒܚܘܠܐ. ܘܡܬܬܚܡܢ ܢܦܫܝܢ ܒܡܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ. ܢܦܩ ܫܢܝܐ
ܥܠ ܦܘܩܕܢ ܡܬܟܒܫܬܐ ܫܝܢܬܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫ.
ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܛܝܐ ܥܠ ܩܕܡ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܚܘ̈ܫܒܝܗܘܢ ܘܪܕܝܐ ܬܪܥܝܬܗܘܢ
ܘܗܘܝܢ. ܢܦܪܘܩ ܘܢܥܒܕ. ܒܗܕܐ ܕܐܘܣܝܬܐ. ܘܫܢܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܡܪܥܝܐ. ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܐܦ ܒܘܝܐܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܒܪ̈ܝܬܗܘܢ
10 ܘܠܐܒܠܗܘܢ. ܘܒܝܫܪܐ ܟܕ ܡܐܒܠܘܬܗ ܡܪܥܝܬܐ. ܡܬܐܩܢ ܒܚܬ̈ܝܬܗܘܢ.
ܘܡܬܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܒܗܘܢ. ܘܡܬܩܛܠܝܢ ܚܛܝܢ ܒܩܝܛܐ. ܘܫܪܝܢ
Cap. 5. ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܡܬܚܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܘܕܝܢ ܠܡܘܬܐ ::: ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ
ܫܘܫܛܢ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܢ ::: ܐܠܝܫ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܪ̈ܢ
ܗܘܐ. ܕܦܘܪܢܐ ܕܐܪܥܘܬܐ ܐܚܪ ܡܢ ܟܠ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܬܚܘܬܐ. ܬܒܝ
15 ܕܝܢ ܗܘ ܒܦܣܠܓܘܣ ܥܠ ܫܘܫܛܢ ܐܪܥܐ. ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܦ̈ܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܒܗܘ ܕܫܘܫܛܢܐ. ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܒܬܪܐ.
ܘܐܒܘܗܝ ܐܦܠܐ ܕܪܒܘܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܗܠܝܢ ܢܠܕܝܢ ܠܫܘܫܛܢ ܐܪܥܐ.
ܕܡܬܪܒܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܝ̈ܢܘܬܐ. ܗ
ܐܦܝ̈ܗ ܐܝܟ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܚܪܢܝܬܗ ܐܝܟ ܫܘܫܛܢܐ. ܘܡܬܦܠܗܢܐ
20 ܪܘܒܒܐ. ܠܐ ܒܟܬܪܐ ܡܥܒܕ ܕܢܐܒܘܠ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ
ܪ̈ܒܘܢܐ ܐܝܟ ܐܡܗ. ܘܡܬܦܠܗܢܐ ܐܚܪ ܡܢ ܟܠ ܬܪ̈ܬܐ.܀ ܬܐܘܪܝܐ
ܕܠܗ.܀ ܗܟܢܐ ܘܥܠ ܐܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܕ، ܥܠܘܗܝ.
ܘܦܠܚܢܐ ܕܫܦܠܢܐ ܦܠܚ. ܐܚܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܕ، ܥܠܘܗܝ.
ܘܐܦ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܦܠܢܐ ܦܠܚ. ܘܐܚܪ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
85 v. a. Cap. 6. 25 ܕܒܐܠܗܐ.܀ *ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܡܪܝܐ ܕܢܦܩܬ ܕܒܪܐ ܗܘ.܀ ܢܡܘܣܐ
ܐܠܗܐ ܬܢܝܢ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܠܡ ܬܐܒܠܘ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܕܕ̈ܡܐ
ܠܗ̇. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܣܠܓܘܣ ܢܚܠܦ ܠܗ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܕܢܦܩܬ ܕܒܪܐ
ܗܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܒܪܐ. ܘܒܪܝܢ ܢܦܩܬܐ. ܚܘܬܐ.

ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܗܘ̈ܦܟܝܗ ܘܥܘ̈ܕܪܢܗ ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܫܒܝܩܘܬܐ
ܠܦܘܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܪܒܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܪܒܢܐ ܓܝܪ ܕܢܘܪܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܢܦܫܗ .:. ܬܫܘܪܝܐ .:. ܡܢܝܢܐ ܐܪܐ ܬܫܘܪܝܐ ܒܝܕ ܗܘܐ
ܫܠܝܚܝ. ܒܝܕ ܢܦܩ ܡܬܓܪܢܐ ܦܟܝܢ ܕܦܠܫܐ ܡܢ ܚܠܝܨܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܠܝܨܝܢ ܡܚܠܠܝܢ ܣܝܢ. ܕܒܐ ܓܝܪ ܦܬܘܢ. ܕܫܦܝܠ ܕܡܕܒܪܘ ܘܩܪܒܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܪܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܬܚܬ ܢܦܠܐ. ܘܐܦ
ܡܬܬܠܝܐ ܒܐܝܕ ܕܣܘܦܬ. ܘܠܘ ܕܠܒܠܐܝܬ ܕܣܦܪܐ ܗ̄ ܠܘ ܐܡܝܢܐ
ܕܝܒܢܐ ܕܬܫܠܐ ܫܫܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܢ ܒܡܕܪܫܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܕܪܫܘܬܐ ܘܢܕܠܐ ܘܦܫܩܐ. ܝܕܥܐ ܠܐܢܫ
ܕܬܫܠܐ. ܘܩܠܗ ܠܢ ܣܒܝܒ ܠܗ ܕܬܒܥܝܢ ܘܬܒܠܘ ܒܢܩܒܝܗ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܚܟܝܡ ܠܗ ܝܒܢܐ. ܐܦ ܗܘ̈ܦܟܝܗ ܠܢ ܘܥܘ̈ܕܪܢܗ
ܠܐ ܡܒܝܢܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܫܪܝܪܘܬܐ ܕܪܪܝܪܬܐ ܠܦܘܬ ܠܡܫܡܫܢܐ *ܪܒܐ 85 r. a.
ܕܦܓܪܐ ܗ̄ ܐܦ ܦܫܝܛܗ ܘܓܠܝܬܗ ܩܫܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܘ ܠܦܘܬ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܪܒܐ ܕܦܓܪܐ ܒܝܬܗ̇ ܢܬܒܥܝܢ ܘܪܝܫܝܢ ܒܫܒܝܩܘܬܐ. ܐܠܐ
ܐܢܫܘ ܕܐܝܬ ܠܐ ܢܬܪܦܐ ܠܗܘܦܠܗܘܢ ܒܕ ܦܬܘܪܐ ܫܒܩܐܝܬ. ܗܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܗܦܟܝܢ ܘܡܬܚܠܠܝܢ. ܘܒܪܒܢܐ ܠܢ ܕܢܘܪܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܒܢܦܫܗ. ܗ̄ ܡܢܐ ܕܒܬ̈ܓܠܝܬܗ ܘܒܦܫܝܛܗ ܠܦܘܬ ܒܪܝܫܐ. ܗܘ ܗܘ
ܕܗܘ ܠܗ ܦܬܕ ܢܦܫܗ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܗ ܀ ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܕܒܪܬܐ. ܒܗ ܠܢ ܒܕܒܪܐ. ܕܐܢܫܘ ܕܬܓܪ ܘܬܒܠܥ
ܒܝܕ ܡܢ ܠܬܝܢ ܒܗ ܒܚܝܠܗ. ܘܢܩܘܡ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܒܡܫܡܫܢܗ. ܐܠܐ
ܘܥܠܠܐ ܒܦܘܪܐ ܣܝܕ ܕܫܡܫܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܝܕ ܕܠܒܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇
ܒܠ ܢܦܫܗ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܒܠ ܫܘ̈ܡܠܝܗ ܘܡܬܡ̈ܠܝܢ. ܒܝܢܗ ܕܝܢ
ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܪܐ. ܡܥܒܕܢܐ ܗܘ ܒܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܦܝܢ. ܘܡܬܠ
ܕܡܥܒܕܢܐ ܪܝܫܢܘܬܐ ܒܢܝܢܗ. ܕܠܒܠܐܝܬ ܡܥܒܕ ܠܗ ܗܘ ܠܪܝܫܢܘܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ. ܘܦܠܚܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܀ ܡܕܒܪܐ ܐܦ ܬܒܠܐ. ܐܢܫܘ ܕܒܗ
ܐܝܬ ܐܦ ܢܩܘܡ ܒܡܬܬ̈ܪܝܢ ܕܫܘܚܠܦܐ ܡܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܘܥܠܠ
ܡܢ ܕܡܬܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܪܐ ܒܦܘܪܐܐ. ܘܦܐܡ ܚܠܝܨܝܢ
ܘܦܬܝܢ ܘܡܬܬܠܚܡ ܀ ܒܗ ܒܕܡܒܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܬܓܠܐ. ܐܢܫܘ ܕܬܒܥܘܠ

ܬܐܘܪܝܐ.܀. ܢܩܦ ܣܡ ܗܕܐ ܠܗܠܝܢ. ܘܬܬܚܙܐ ܒܢ ܗܘܝܢ ܠܬܐܘܪܝܐ

ܕܗܠܝܢ ܕܗܫ̈ܝܢ ܘܡܬܚܝܢ. ܒܪ ܒܪܘܟܬ ܢܦܫܐ ܗܘ ܬܚܐܡܬܐ ܕܒܢܝܐ.

84 v. a. ܡܬܬܚܠܦܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ *ܕܫܡܗܐ ܫܪܪܐ ܘܬܚܐܡܬܐ ܒܫܢ̈ܝܐ.

ܕܪ̈ܚܝܡܘ ܗܘܘ ܒܒܢܝܢܐ ܒܝܬ ܒܬ̈ܪܗܘܢ. ܫܐܠܐ ܕܝܢ ܕܬܗܘܝܐ ܗ̄

ܠܡܠܦܢܐ. ܡܟܝܠ ܠܟ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܠܡ ܬ̈ܘܒܢܐ. ܒܪ ܐܢܬܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܝܢ 5

ܬ̈ܠܡܝܕܝܢ. ܐܡ̈ܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܿܝ ܕܒܪܡܫܬ ܬ̈ܠܡܝܕܐ

ܡܕܪܫܐ ܦ̈ܠܣܦܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܒܘܟܪܐ ܕܡܬܪܬܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܢܚܬ ܠܟ

ܘܥܠܐ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ ܣܘܬܦܘܬܐ. ܗ̄ ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܥܠܐ. ܘܪܫܡ

ܡܫܝܚܐ ܦܬ ܥܠܗ ܣܦܪܬܐ ܒܪܝܪܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܟ ܡܢܐ

ܕܐܬܠ ܘܩܒܒ ܕܢ̈ܦܫ ܒܡܪܒܘܒܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ 10

ܥ̈ܠܡ ܡܕܪܒܢܘܬܐ ܗܿܝ ܕܡܬܠܠܬ. ܘܐܒܠܗ ܠܗܿ ܡܐܒܠܘܬܐ ܕܐܢܬ

ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܒܘܠ. ܗ̄ ܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܦܘܪܩܢܐ ܒܪ ܕܒ̈ܢܝܐ

ܡܐܒܠܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܦܫ ܒܡܪܒܘܒܝܬܗ. ܗ̄ ܒܝܕ ܡܘܬܐ

ܕܠܗ ܕܒܟܝܢ. ܒܢܝܬܐ ܢܝܫܘܬܐ ܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܝܢ. ܘܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܐܬܬܚܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫ ܩܒܪܐ. ܘܐܬܒܪ ܒܡܘܬܗ ܠܡ̈ܣܬܐ ܡܢ ܡܘܬܢ 15

ܕܕܡܟܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܩܒܐ ܒܝܘܡܠ. ܘܬܩܢ ܬ̈ܪܒܐ ܕܚܝܐ. ܘܫ̈ܒܝܠܐ

ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܪܡ. ܘܒܪ ܡܢܝܚܐ ܐܝܟ ܪܚܡܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܪܘ ܘܐܬܩ

ܠܬܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܢܐ. ܡܪ̈ܥܝܐ ܕܡܘܒܠ ܒܒܝܬܗ. ܘܐܬܚܝܘ ܠܫ̈ܠܝܚܐ.

ܘܢܚܬܘ ܚ̈ܠܝܐ ܒܪܘܒܚܐ. ܘܫܠܡܘ ܬܫ̈ܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ· ܘܐܬܩ

ܡܚ̈ܝܠܐ ܒܝܕܘܬܐ. ܠܢܦܫܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܡܢܬܗ ܕܡܫܝܚܐ 20

84 v. b. ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܥܠܡܐ ܠܬܫܡܫܬܐ *ܘܠܩܘܪܒܢܐ. ܘܐܒܝܕܢܐ ܕܒ̈ܠܝܬܐ

ܐܝܬܘ ܡܥܒܕܗ ܕܢܦܪܐ. ܒܟ ܬ̈ܠܡܝܕ ܒܡ̈ܠܝܢ. ܗܕܐ ܐܦ ܗܘ

ܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܒܒ̈ܠܝܬܐ ܠܒܪܬܗ. ܗ̄ ܫܒܩܐ ܘܫܠܡܐ. ܐܘܣܝܬܐ.

ܗܦܪܐ ܣܘܒܐ. ܗܘܝܢܝܬܐ. ܠܐܝܣܘܫܝܬܐ. ܠܐ ܚܘܬܬܝܬܐ. ܠܐ

Cap. 4. ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܕܠܒܠܡ.܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܠ ܕܒܝܐ.܀. ܬܘܒ ܡܫܬܡܥܐ 25

ܦܩܘܠܝܢ ܐܦ ܡܠܠ ܕܒܝܐ. ܕܝܘܬܗ ܗܝ ܢܘܪܐ ܒܚܝܠܗ. ܘܠܐ

ܕܠܒܠܬ ܪܓܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܝܬܝܪܬܐ: ܒܦܪܨܘܦܘܬܐ

ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܘܦܪܨܘܦܬ ܪܫܡܐ ܕܬܒܝܠ ܘܬܒܥܕ

ܗܕܐ ܥܠܬ ܪ̈ܕܝܬܗܘܢ. ܠܓܡܘܪܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܫܡ̈ܫܝܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܡܩܝܡܘܬܐ ܡ̈ܩܝܡܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܢ̈ܛܪܝܢ. ܕܐܘܪܫܠܡܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ̇.
ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܫܒܠܐ ܕܢܘܗܪܗ. ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܦܪܢܝܬܐ ܕܗܕܡ ܒܠܒܫ
ܫܒܝܚܐ. ܕܐܬܚܙܝܐ ܒܢ̈ܝܢ ܠܫܪܒܗ̇. ܗܟܝܠܐ ܒܝܕ ܡܘܬܒܐ ܕܚܕ
ܦܓܪܐ. ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܡܫ ܒܟܠ ܦܢܝܢ. 5
ܘܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܘܒܚܐ ܠܟܝܢܐ ܒܫ̈ܘܒܚܗܘܢ.
ܘܥܕܡܐ ܐܝܟܢ ܕܫܠܡ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܠܝܬ. ܗܢܐ
ܓܝܪ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܢܬܒܛܠ.
ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܘܢܦܫܝܢ ܒܡܫܬܪܝܐ. ܘܡ̈ܕܝܢ ܒܣܘܪܐ.
ܐܪ̈ܟܢܐ ܕܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܢܦܩܘܢ ܠܒܠ ܐܣܬܪܛܝܘܛܘܢ. ܘܐܣܝܪ̈ܝܢ ܬܘܒ 10
ܫܘܝܘܬܐ ܥܠ ܪ̈ܘܫܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܥܠ ܪ̈ܘܚܢܐ ܬܬܚܕܬܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܡܬܚܪܡܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ. ܒܪ ܦܘܪܫܢ ܒܡܬܠܝܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢܐ. ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܗܢܘܢܐ ܒܢܝܢܐ.
84 r. b. ܘܐܡܫܡܫܢܐ ܕܒܗ ܗ̇ܘ ܐܬܝܗܘܢ. *ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܣ ܒܗ ܗܘ ܒܒܪܢܐ
ܕܠܡܫܡܫܘܢ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܡܬܚ̈ܫܒܬܗ ܕܐܠܗܐ. 15
ܘܕܚ̈ܒܘܗܝ. ܘܒܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܝܬܐ ܠܗܕܐ ܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢ̈ܐ
ܕܒܡܫܘܬܗ. ܘܠܐܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܠܝ ܗܕܐ ܦܐܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܬܫܡ̈ܫܬܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܢܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܬܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ
Cap. 3. ܐܬܚܙܝܬ ܒܫ̈ܡܫܘܗܝ ܀ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܠ ܢܒܝܐ ܘܐܦܪܝܡ ܀ ܢܒܝܐ
ܦܘܫܐ ܒܪ ܡܬܢܒܝܐ ܐܡܪ. ܕܗܘܝܬ ܠܒܝܬ ܡܫܘܕܐ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ 20
ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܡ ܀ ܦܘܩܠܓܘܣ ܕܝܢ ܒܪ ܡ̈ܠܟܐ ܡܠܟ ܢܒܝܐ ܐܡܪ.
ܕܗܘ ܠܝ ܗܢܐ ܢܒܝܐ. ܫܠ ܡܫܒ ܠܒܒܝܐ. ܫܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄
ܘܒܠܒܒܐ ܕܬܘܝܐ. ܡܫܡܫ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܫܘܠܦܐ ܕܬ̈ܓܘܝܐ. ܒܪ
ܚܒܝܒ ܥܒܠܝܢ. ܢܒܝ ܕܝܢ ܘܫܠܐ ܡܢ ܒܪܘܪܘܬܐ ܣܘܬܝܬܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܐܟܠ ܘܫܒܥ. ܪ̈ܚܡ ܒܡܪܒܘܥܝܬܗ ܬܠܬܐ ܘܬ̈ܡܢܝܢ. ܒܗ 25
ܕܝܢ ܒܗܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܦܐܡ ܡܢ ܓܘܬܗ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܦܐܡ. ܢܓܕܐ
ܒܥܠܐ ܪܒܐ. ܘܒܝܕ ܓܒܬܗ ܢܦܩ ܪܘܚܐ ܒܡܫܡܫܐ ܡܢ ܦܘܡܗ.
ܘܫܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܒ̈ܠܝܢ ܠܥܠ ܓܒܬܗ ܢܦܩܝܢ ܘܐܙܠܝܢ ܠܪܘܚܐ ܒܡܫܡܫܐ ܀

ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ.܀ ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܦܩܐ ܘܡܦܢܝܢ ܐܣܛܘܪܐ ܕܒܢܝܐ

ܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܥܠ ܫܘܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܡܬܕܡܪܐ ܠܐܝܠܝܢ

ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܒܥܕܢܐ ܠܫܪܬܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ

83 v. b. *ܚܐܪܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܦܪܥ ܗܘܘ ܢܟܣܝܗܘܢ ܘܡܬܒܘ ܠܥܠܡܐ ܘܠܪ̈ܓܬܗ

5 ܩ̈ܠܝܬܐ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܒܐ ܕܫܦܝܪܬܐ ܘܡܥܡܪܢܝܗ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ.

ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܝܐ ܘܓܒܪ ܒܟܣܝܬܐ.

ܘܥܠ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܕ ܡܬܒܢܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܪܚܡܢ ܡܢ

ܫܡܥܘܬܐ ܕܠܗ ܬܠܝܬ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܒܝܬ ܕܠܗܘܢ ܒܥܕܢܐ ܕܐܫܟܚ

ܠܗ ܐܬܪܐ ܘܢܦܫ ܠܗܘܢ ܡܢܬܗ. ܘܐܚܝ ܐܢܘܢ ܠܫܦܝܪܬܐ ܘܠܥܠܡܐ

10 ܗܘ ܕܡܬܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܪܚܡܢ ܡܢܗ. ܟܕ ܒܟ̈ܢܫܝܗܘܢ ܦܓܥܐ.

Cap. 2. ܘܦܪܢܣܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ.܀ ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܐܪܝܐ.܀

ܢܦܩܬ ܗܘܬ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܪܝܐ ܒܢ ܗܘܢܗ. ܘܡܬܕܗܢܘܬܐ ܕܫܢ̈ܘܗܝ

ܕܡܢܗ ܘܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܠܘܬ ܫܦܝܪܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ

ܗܢܐ ܡܕܡ ܒܚܪ̈ܢܐ ܘܡܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܢܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܚܝܘܬܐ

15 ܕܒܢܝܗ ܕܫܒܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܢܦܫܗ ܕܝܕܥ ܠܗ ܟܕ ܬܓܒܝܐ.

ܒܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܢܘܢ ܒܬܘܩܦܬܐ ܕܕܝܢܗ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܠܬܘܬܪܐ

ܕܦܫ ܠܗ ܡܢ ܒܪܝܐ ܕܐܬܡܠ ܡܬܘܪܒ. ܘܠܐ ܠܫܪܒܢܐ ܕܦܫ ܠܗ

ܡܢ ܢܕܗ ܡܬܬܓܪܐ. ܘܕܐܢܫܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܗܪ̈ܕܘܗܝ ܒܥܝܢܗ. ܢܦܩܬܗ ܚܘܕܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܢܝܬܐ ܦܓܥܬܐ

20 ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܢܗ ܓܒܫܬܐ ܘܒܥܡܪܐ ܡܢܪܐ. ܬܒ̈ܝܢ ܡܢ ܥܠ ܢܡܘܣܗ.܀

ܗܪܓܐ.܀ ܚܝܬܐ ܕܦܫܠܬܐ. ܒܡܘܒܪܐ ܕܫܒܘܬܐ ܗܘܝܢ ܒܒܪ̈ܝܢܬܐ

ܦܓܥܬܐ. ܘܡܢ ܝܩܪܐ ܒܡܘܒܐ ܒܕܡܟܐ ܠܗ ܠܫܪܟܐ ܡܬܪܘܝܢ

ܚܝܘܬܗܘܢ ܒܡܝܢ ܒܡܘܪܐ ܕܓܒܘܢ ܗ̄ ܒܩ̈ܠܐ ܡܫ̈ܒܠܐ ܘܡܥ̈ܪܐ

84 r. a. *ܒܕ ܦܪܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ ܦܠܒܝܬ. ܫܓܐܐ ܕܒܥ̈ܘܕܢܐ ܕܗܪܡܘܬܐ.

25 ܡܢ ܫܒܝܒܘܗܝ ܐܚܝܢܐ. ܘܗܟܝܢܐ ܕܠܐ ܫܟܠܘܬܐ ܐܬܚܘܝܘܢ

ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܦܫܛܝܢ ܫܦܝܪܝܢ. ܘܠܡܫܥܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܫܓܝܐܐ

ܦܓܥܐ ܢܦܩܝܢ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܬܫܓܪܬܐ ܡܢ ܫܘܒܐ ܐܚܝܢܐ ܠܘܬܗܘܢ.

ܘܡܬܦܫܝܢ ܐܘܪܚܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܫܒܝܠܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܡܢ

ܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܠܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܬܠܝܬ ܒܠܒܝ ܡܪܝܡ.
ܘܗܘܐ ܒܣܘܪܐ ܡܒܣܡܐ ܘܡܠܒܠܒܐ ܕܫܒܝܩ ܒܗ ܘܒܢܝ ܕܝܠܗ. ܐ̈ܠܗܐ
ܒܢܝ ܠܦܘܩܕܢܗ ܘܐ̈ܣܛܘܟܣܘܗܝ، ܢܦܩܘ ܠܗ ܀ ܘܫܩܠ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܢ ܕܬ̈ܘܬܐ ܘܚܘ̈ܝܫܐ ܒܢܝ ܦܓܪܐ ܕܠܒܪ ܘܡܢ ܣܦܪܐ
ܢܝ̈ܚܐ ܢܚܠܐ ܘܢܒܥܐ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ◦ ܕܠܝܬܐ ܕܬ̈ܬܝܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܚܐ 5
ܡ̈ܠܟܐ ܕܫܬܘܬܐ ◦ ܚܢܢܐ ܕܝܢ ܕܬ̈ܬܝܢ ܗ̄ ܠܦܫܩܐ ܘܒܢܝܐ. ܐܝܟܘ
ܗܟܢܐ. ܕܗܘ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪܬ، ܕܕܝ̈ܢܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ̈ܝܟܝ ܐܢ̈ܬ ܚܝܘ̈ܗܝ.
ܒܢܝ ܕܦܬܟ̈ܢܬܐ ܐܬܬܟܢܬ ܘܠܐ ܐܫܬܪܬܐ ܀ ܕܒܗ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܦ
ܒܪܬܐ ܩܪܝܬܐ. ܒܢܝ ܕܡܢ̈ܬܐ ܕܡܢ̈ܬܐ ܦܘܫܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܗ.
83 v. a. ܒܪ ܫܢܝܐ ܘܐܬܦܪܐ. ܕܐܘܪܚܐ * ܕܡܕܝܢܐ ܘܠܒܪ ܚܒܪ. ܗ̄ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. 10
ܗܘ ܕܐܦ ܪܫܗ ܕܒܪܬܐ ܐܝܟܘ. ܗܘ ܕܒܢܝ ܥܒܝܕܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
ܕܝܢܟ ܕܢܒܪܬܐ ܒܥܝܬܗ ܕܫܘܬܐ ܦܓܪܐܝܬ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ.
ܗܘ ܕܐܝܬܘ ܗܘܝܐ ܘܠܒܐ ܕܒܪܬܗ ܩܪܝܬܐ. ܚܒܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܝܢܟ
ܗܘܐ. ܒܢܝ ܥܒܝܬܗ ܕܫܘܬܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܫܘܬܐ. ܒܪܬܗ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܦܓܪܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܡܪܝܡ. 15
ܘܗܘܢܗ ܘܡܘܠܕܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܥܡ ܐܒܐ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ◦ ܕܠܝܬܐ ܕܬܬܠ ܕܝܠܗ ܕܐܪܝܐ ܘܬܘܠܕܬܗ ܠܒ ◦ ܚܢܢܐ
ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܪܝܐ ܐܝܟܘ ܗܟܢܐ. ܕܐܡܪܬ، ܕܗܝ، ܐܪܘܬܐ
ܢܠܕܐ ܠܒܪ̈ܝܗ. ܢܠܕܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܚܝܘܬܐ. ܗܝ، ܕܝܢ ܐܪܘܬܐ ܢܦܠܬܐ
ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܡܬܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܕܐܪܬܐ ܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܒܪܐ 20
ܐܒܗܘܢ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܪܬܐ ܘܟܠ ܠܬܗܘܢ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܒܪ ܚܝܘܬܐ. ܢܦܩ ܒܗ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܝܚ ܠܗܘܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀
ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܪ ܒܟ. ܐܘܝܡ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ.
ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܗ̄ ܠܒܢ̈ܝ ܥܡܕ ܒܪܗ ܚܢܢܐ ܘܐܠܗܐ
ܥܕܬܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܢ̈ܝ ܘܠܝ ܒܪܬܗ ܕܥܡ ܡܢ ܡܫܘܬܐ. ܠܦܝܢ 25
ܒܬܠܬܝܘܡܝܢ، ܩܝ̈ܡܬܐ. ܘܢܦܩ ܘܐܘܕܥܗ ܠܐܕܡ. ܒܣܘܬܦܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܗܘ، ܕܐܘܠܕ ܗܘܐ ܒܪ ܚܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. ܥܦܪ ܕܝܢ ܐܕܡ ܐܦ
ܡܫܘܚ. ܕܕܝ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܕܒܪܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܫܒܝܚ ܠܫܡܗ، .ܘ. ܬܐܘܪܝܐ

Cod. Lugd. Bat. 66 fol. 83 r.

ܬܘܒ ܟܕ ܐܠܗܐ ܦܬܟܝܢ ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܥܢܝܢܬܐ ܘܦܘܫܩܐ

ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܠܕܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܘܥܝܬܐ ܡܬܬܦܢܝܐ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܗܘܢ

ܐܘܟܝܬ ܡܡܠܠ ܕܝܢܝܬܐ ܒܒܝܬ ܕܝܢ ܠܡܪ̈ ܒܐܘܣܛܠܘ ܒܝܬ ܬܐܘܪܝܐ

Cap. 1. ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܬܬܦܩܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܦܐܠܐܘܢ ܡܕܡܝܐ. ܕܟܠ

col. a. ܐܪܝܐ ܕܐܬܘ̄ܬܐ ܩܠܝܒܐ ܕܫܘܬܝܬܐ *ܢܓܪܐ ܠܡܚܠܠܘ ܥܠ ܐܪܝܐ ܗܘ 5

ܕܡܬܩܒܝܐ ܩܠܝܒܐ ܕܫܘܬܝܬܐ ܘܕܒܝܢܐ. ܕܡܬܬܒܠ ܒܣܦܪ̈ܐ ܘܐܠܗܝܢ

ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܠܘܒܝܐ ܢܒܘܟ. ܗܘ ܕܒܕ ܡܚܫܪ ܗܘܐ ܠܗܘܕܝܐ

ܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ ܗܒܝܐ. ܠܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܢܗܘܕܐ. ܡܢ ܦܠܠܐ ܒܪܝ

ܣܠܩܬ. ܘܪܒܥܬ: ܐܡܪ ܡܬܠܠܬܗ ܒܦܘܫܩܗܘܢ. ܚܘܝܐ ܕܟܠ

ܒܝܬܐ. ܒܕ ܡܬܬܒܐ ܠܒܘܗܝ ܕܠܗ ܕܐܪܝܐ ܐܡܪ ܡܬܠܠܬܗ ܗܒܝܐ: 10

ܕܬܠܬ ܠܡ ܕܬܠܝܬܐ ܡܒܝܕ ܒܚܝܘܗ. ܘܒܬܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ܡܬܬܕܪ ܒܝܘܗ.

ܕܠܝܬܐ ܕܝܢ ܡܕܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܡܪܬ، ܕܡܬܚܠܝܢ ܘܒܚܪ ܒܦܘܪܐ.

ܐܬܐ ܠܗ ܢܣܒܘܢ ܕܝܩܪܐ. ܐܢܫܘ ܕܡܬܬܒܝܢ ܬܡܢ ܝܩܪܐ. ܘܡܛܠ

ܕܠܐ ܟܕ ܒܦܬܓܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܠܗܘܢ، ܟܕ ܕܘܒܪܗ ܓܒܝܢ

ܘܡܬܦܩܐ ܠܗܝܢ. ܕܠܡܐ ܐܝܪܐ ܒܕ ܒܗܝܢ ܒܕܘܪܒܬܗ ܢܪܘܢ. ܢܐܬܘܢ 15

ܘܢܩܘܡܘܢ ܥܠ ܡܪܕܝܬܗ. ܘܐܦ ܢܬܕܘܢܘܢ، ܟܕ ܢܬܟܬܫܘܢ ○

ܬܐܘܪܝܐ ܡܕܒܝܬܐ ܕܠܗ ○ ܗܒܝܐ ܐܦ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ. ܗܘ

ܐܪܝܐ ܢܨܝܚܐ ܘܕܒܝܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܫܒܛܗ ܕܝܗܘܕܐ ܘܡܢ ܒܡܪܐ

ܕܐܝܫܝ. ܘܡܢ ܠܘܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܪ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ، ܢܒ ܩܠܝܒܐ

ܕܢܒܝ ܦܓܪܢܝܬ. ܘܢܦܫ ܒܩܒܠܬܗ ܢܨܝܚܬܐ ܗ̄ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܒܕ 20

83 r. b. ܦܓܪܐ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ *ܥܒܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܠܡ!. ܘܩܡܐ ܒܡܢ ܒܠ

ܒܠ. ܕܠܒܠ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܒܠܢܐ ܢܦܠ. ܘܒܕ ܩܡܐ ܒܡܢ ܩ̈ܠܝܒܐ

ܡܠܝܒܐ. ܘܡܢܘܒܬܐ ܒܡܢ ܩ̈ܘܬܒܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܒܡܢ ܓ̈ܠܝܠܝܐ. ܘܒܕ

ܩܘ ܡܠܠܬܐ ܒܦܘܪܐ ܩܡܐ ܘܐܝܟ ܒܝ. ܘܡܬܠܠܗܝܐ ܠܐ ܡܦܬܬܠܝܢ

ܗܘܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܕܠܗ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܕܠܬܘܫ ܢܝܫܬ. ܘܒܠܗܕܐ ܐܦ 25

ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܢܒܝܘ ܗܢܐ ܩܠܝܒܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܩܘ ܕܝܢ

ܢܘܣܐ ܡܕܝܢܐ ܘܒܪ ܐܬܘܬܗ ܦܝܕ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܕ ܩܠܒ ܠܗܘܢ

ܘܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ. ܕܩܘ ܐܬܘ̄ܬܐ ܩܠܝܒܐ ܡܢܝܪܐ ܠܟܠܢ.

c

ܓܡܝܪ. ܐܠܐ ܦܠܓܐ ܡܢܗ ܟܠܗ ܓܡܝܪ. ܘܬܪܬܐ ܐܦ ܗܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܠܝܬ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ: ܬܘܒ ܟܠܗ ܒܗ ܟܠܗ: ܐܠܦ ܠܐ
ܟܠܗ ܓܡܝܪ. ܡܢܗ ܟܠܗ ܓܡܝܪ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܡܢܗ. ܐܟܙܢ
ܐܠܦ ܟܠܗ ܡܢܗ: ܐܦ ܡܢܗ ܟܠܗ ܓܡܝܪ. ܡܛܠ ܐܠܦ ܟܠܗ 5
ܓܡܝܪ. ܐܠܐ ܦܠܓܐ ܕܐܠܦ ܠܐ ܟܠܗ ܓܡܝܪ. ܘܬܪܬܐ ܐܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܠܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܢܫܐ
ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܘܕܬܠܬܐ ܡܫܬܪܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ: ܐܡܝܢ ܕܐܦ ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܡܢܗ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ⁘⁘⁘ 10
ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܡܠܠܬܐ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ:
ܕܟܬܒ ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܣܝܐ: ܕܡܢ ܕܪܫܝܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܘܬ ܡܠܟܐ
ܟܣܪܘ ⁘

ܒܝܕ ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܢ ܠܥܠ ܐܡܪܢ ܠܢ. ܕܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ
ܘܛܛܪ̈ܘܢܝܬܐ ܟ̈ܠܢܝܬܐ ܐܦ ܡܬܗ̈ܦܟܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܬܘܒ ܓܠܘܝܬܐ ܐܦ
ܡܬܗܦܟܬ̈ܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܡܬܠܬܐ ܗ̈ܦܟܝܢ. ܐܟܙܢܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܟܠ ܦܪ̈ܣܐ: ܐܦ
ܦܪ̈ܣܐ ܒܐܢܫ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܐܢ ܦܪ̈ܣܐ ܒܐܢܫ ܒܪ̈ܢܫܐ: ܐܦ ܒܪ̈ܢܫܐ
ܒܐܢܫ ܦܪ̈ܣܐ. ܘܐܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܐܘܣܝ̈ܐ. ܐܦ ܐܘܣܝ̈ܐ 5
ܒܟܠ ܒܪ̈ܢܫܐ ÷ ܒܐܣܟܡܐ ܗܟܝܠ ܕܬܠܬܐ: ܙܢܐ ܗܢܐ ܡܙܕܘܓܐ.
ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܡܬܝܠܕ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ ܒܡܕܡ
ܕܒܝܬ. ܐܟܙܢܐ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ: ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܘܐܠܦ
ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܡܙܕܘܓܐ: ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܠܙܢܐ 10
ܕܬܠܬܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܕܘܓܐ: ܬܘܒ ܡܬܒܥ ܒܐܣܟܡܐ ܡܙܕܘܓܐ:
ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ ܠܐ
ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܟܙܢܐ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ: ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ: ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܐܠܦ ܐܝܬܝ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܬܪܝܢ 15
ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܠܙܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܕܘܓܐ: ܬܘܒ
ܒܗ ܒܗ: ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܟܙܢܐ ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ
ܕܒܝܬ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܬܠܬܐ ܕܒܐܣܟܡܐ 20
ܕܬܠܬܐ. ܠܙܢܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܕܘܓܐ: ܬܘܒ ܒܗ ܒܗ: ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ ܠܐ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ. ܐܟܙܢܐ ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ
ܐܝܬܝ ܠܘ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܐܪܒܥܐ
ܕܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܠܙܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܕܘܓܐ: ܬܘܒ 25
ܒܗ ܒܗ: ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܟܙܢܐ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܡܕܡ ܒܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ

ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܝܢ. ܐܡܝܪ ܗܘ ܠܟܠ ܕܐܦܘܕܐܩܛܝܩܘܣ
ܒܡܠܝܘܬܗ ܒܡܠܝܐܝܬ ܗܦܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐ ܒܝܫ ܒܪܢܫܐ
ܗܘܝܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܝܐ. ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܢܝܐ
ܩܕܡܝܐ. ܕܒܗ ܡܚܘܝܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ ܠܘܬܗ ∴ ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܡܬܬܪܝܐ 5
ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܐܢ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ: ܡܕܝܢ ܓܡܠ ܘܠܐ
ܒܚܕܡܢ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܓܡܠ. ܘܠܐ
ܒܚܕܡܢ ܕܒܝܬ. ܘܬܘܒ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡܝܐ: ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ. ܠܙܢܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܐܣܟܡܐ
10 ܩܕܡܝܐ. ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܗ̈ܦܟܢܘܬܐ ∴ ܬܘܒ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܠܘܬܗ.
ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܡܬܗܦܟܝܢ. ܒܝܬ
[67 r.] ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ ∴ ܐܢ ܕܝܢ ܐܠܦ *ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܒܝܬ.
ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ
ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܬܪܝܢ. ܒܐܣܟܡܐ
ܕܬܪܝܢ: ܠܗ ܠܙܢܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ: ܬܘܒ ܠܘܬܗ 15
ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ.
ܐܠܦ ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܝܟܢ ܘܠܐ
ܐܠܦ ܒܚܕܡܢ ܕܒܝܬ. ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܚܕܡܢ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܚܕܡܢ
ܒܚܕܡܢ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ
20 ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܬܠܬܐ. ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܠܙܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ: ܬܘܒ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܠܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܠܐ
ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ ܫܪܝܪܐ. ܘܣܝܡ ܕܐܠܦ
25 ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܣܝܡ
ܕܝܢ ܕܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܫܪܝܪܐ: ܕܒܝܬ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ. ܐܠܐ ܦܠܓ ܫܪܝܪܐ. ܘܗܕܐ ܐܦ ܙܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܪܒܝܥܝܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ. ܠܙܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ.

86 v. ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܛܝܩܘܬܐ. ܘܡܢ *ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܩ̈ܕܡܬܐ: ܘܐܦܢ ܡܚܝܒܬܐ
ܐܝܟܢܝܬܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܘܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ: ܟܕ ܟܠܢܝܬܐ ܕܒܬܪܗ
ܗ̇ܝ. ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܒܬܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܐܠܘܬܐ ܕܒܬܪܗ ܗ̇ܝ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܬܪܝܬܐ.
5 ܐܦ ܕܗܠܝܢ ܡܚܝܒܬܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܝܟܢܝܬܐ. ܘܒܟܠ ܐܣܟ̈ܡܝܢ.
ܡܢ ܘܐܠܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܛܝܩ̈ܘܬܐ: ܡܚܝܒܬܐ ܘܠܐ
ܥܠ ܟܠܗ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܐܝܟܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܘܐܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܕܐ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܚܝܒܬܐ. ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܘܠܐ ܥܠ ܟܠܗ ܡܬܬܒܥܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܡܚܝܒܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ
10 ܒܟܠܢܝܬܐ ܘܐܝܟܢܝܬܐ ܘܡܦܠܓܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܬܪܝܢ. ܐܝܟܘ ܒܬܪ ܕܟܠܢܝܬܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܐܦ ܡܬܬ̈ܒܥܬܐ. ܠܐ ܒܢܦܩܐ ܡܢ ܡܬܬ̈ܒܥܬܐ ܘܐܦ ܒܟܠ̈ܢܝܬܐ.
ܘܣܘܠܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗܟܝܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥ ܬܪܬܝܢ ܘܕܡܠܝܬܐ.
ܒܟܝܢܝܐ ܐܬܬܨܝܒܘ ܐܪܒܥܐ. ܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ ܐܪܒܥܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ ܫܬܐ. ܘܟܠܗ
15 ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܝܬ. ܘܐܣܟܡܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܒܗ ܡܬܬܒܥܝܢ
ܡܚܝܒܬܐ: ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܐܦ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ.
ܘܬܘܒ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܬܬܒܥܬܐ. ܘܐܟܚܕ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܬܬܒܥܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܟܚܕ. ܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ ܫܟ̈ܝܚܢ. ܒܡܫܬܐ ܐܪܐ
ܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܫܬܟܚ. ܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ
20 ܒܗ̇ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܚܝܒܬܐ. ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ ܐܦ ܡܬܬܒܥܬܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܗ̇ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܚܝܒܬܐ ܒܟܠܢܝܬܐ
ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܐܦ ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܠܐ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܗܢܘܢ
ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܐܬܬܨܝܒܘ ܡܫ̈ܡܠܝܢ. ܐܠܝܨܝܢ ܡܢ ܡܫ̈ܡܠܝܢ ܡܬܬܡܠܝܢ
ܐܦ ܗܢܘܢ. ܕܒܗ ܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܐܦ ܕܬܠܬܐ. ܟܠ ܩܕܡܝܐ
25 ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܘܬ ܫܘܡܠܝܐ.(1) ܒܬܪܝܢ ܗܢܝܢ ܗܟܝܠ ܘܐܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܚܕ ܒܡܘܦܬܐ ܕܡܘܕܥ ܠܦܢܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܠܐ

1) In margine ܡܫܡܠܝܘܬܐ.

ܒܪܢܫܐ. ܘܚܘܪܐ ܒܟܝܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܘܟܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܚܘܪܐ:

ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܫܠ̈ܡܬܐ. ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܩܐܘܣ.

ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܦܠܐܦܘܣ. ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܠܘ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ.

ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܢܣܐ. ܒܟܠ ܒܡܕܡ ܕܓܢܣܐ. ܘܐܠܐ ܒܙܢ ܚܕ.

ܒܟܠ. ܒܙܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ⁘ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠ. 5

ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܫܝܛ ܒܡܕܡ ܚܝܘܬܐ.

ܘܒܪܢܫܐ ܟܠ ܦܪܣܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ

ܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܒܟܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܟܠ

ܦܫܝܛܐ: ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܫܠ̈ܡܬܐ. ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܝܢ.

ܡܐܦܠܐܦܘܣ. ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܩܐܘܣ. ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܠܘ ܐܝܟܢܐ. 10

ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܢܣܐ. ܒܟܠ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܢܣܐ. ܘܐܠܐ

ܒܙܢ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܙܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ⁘ ܡܟܐ ܓܝܪ

ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܟܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܪܣܐ.

ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܫܝܛ

ܠܐ ܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܟܠ ܦܫܝܛܐ. ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ: 15

ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܦܘܩܐܘܣ ܡܫܠ̈ܡܬܐ. ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܟܢܐ.

ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܓܢܣܐ. ܒܟܠ ܠܘ ܒܟܠܗ ܓܢܣܐ. ܘܐܠܐ.

ܒܙܢ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܙܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܟܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ⁘ ܡܟܐ

ܓܝܪ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܦܪܣܐ ܠܐ

ܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܦܪܣܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܟܠ. 20

ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܦܪܣܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ.

ܘܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܦܪܣܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ

ܕܦܫܝܛܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܦܪܣܐ ܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܚܝܘܬܐ ܘܦܫܝܛܐ

ܠܐ ܒܟܠ ܦܪܣܐ ⁘o⁘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܐܡܪ̈ ܡܬܚܙܝܢ.

ܕܐܡܬܢܝܐܬ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܘܬ ܦܢܘܣܐ ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܦܘܢ̈ܝܣܘܣ: 25

ܡܬܬܕܢܝܐܬ ܕܦ. ܕܢܬܬܗܡܢܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܐܠܬ ܐܬܬܘܕܝ.

ܒܘܢܫܐ ܠܒܒܕ. ܘܒܝܢܐ ܗܢܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܓܒܝܢ

ܗܘܢܐ. ܘܡܬܬܚܘܢ ܐܣܬܒܪܐ ܗܠܝܢ: ܐܡܫܝܢܬ ܓܝܪ ܬ̈ܪܬܝܗܘܢ

ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܒܟܠܗ ܒܟܠ. ܐܠܘ ܐܝܟ
ܒܡܕܡ ܕܒܢܬ ܀ ܥܠ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܓܒܪ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܕܐܬ̈ܬܝܡ
ܓ̈ܠܘܗܝ. ܫܘܬܐ ܒܟܠ ܕܐܬ̈ܬܝܡ ܓܠܘ. ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܫܘܬܐ:
ܕܒܣܪܐ: ܝܠܕܬܐ ܗܢ ܐܩܢܘܡܗ ܒܥܠܬܬܐ. ܕܒܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܘܐܦܠܐܩܢܘܡܗ ܠܝܘܬܐ. ܗܡܝܢܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܥܠܬܬܐ 5
ܘܐܩܢܘܡܗ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܠܗ ܒܟܠܗ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܒܟܠܗ
ܒܟܠ. ܐܠܘ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܒܢܬ ܀ ܥܠ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܓܒܪ: ܐܡܝܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܠܗ ܒܟܠ ܕܐܬ̈ܬܝܡ ܓ̈ܠܘܐ. ܫܘܬܐ ܒܟܠ ܕܐܬ̈ܬܝܡ ܓ̈ܠܘܐ.
ܘܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܟܠ ܫܘܬܐ. ܕܫܘܒܚܪ: ܝܠܕܬܐ ܗܢ ܘܐܦܠܐܩܢܘܡܗ
ܒܥܠܬܬܐ. ܕܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܐܩܢܘܡ̈ܝܢ ܠܝܘܬܐ. ܘܗܡܝܢܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. 10
ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܒܟܠ. ܒܪܡ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܟܠ.
ܘܐܠܘ ܒܪܢܫ ܗܢ ܒܟܠ. ܒܪܢܫ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܬ ܀
ܡܢܐ ܓܒܪ ܕܒܟܠ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܐܝܟ ܗܕܡܝ̈ܐ. ܦܠܣܦܘܬ
ܘܠܐ ܒܫܪ ܗܕܡܘܬܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܠܣܦܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ
ܒܫܪ. ܐܡܝܢܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܒܒܪܢܫ ܘܠܐ ܒܫܪ ܒܪܢܫܐ. 15
ܦܓܪ ܘܠܐ ܒܫܪ ܒܒܪܢܫܐ: ܕܐܬܒܣܪ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܩܢܘܡܘܗܝ.
ܝܠܕܬܐ ܗܢ ܒܥܠܬܬܐ. ܕܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢܬܐ. ܘܗܡܝܢܐ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܠܐ ܒܟܠܗ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܘܠܐ
ܒܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ. *ܘܐܠܘ ܒܪܢܫ ܗܢ ܒܟܠ. ܒܪܢܫ ܕܝܢ ܘܠܐ 66 r.
ܒܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܬ ܀ ܥܠ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܓܒܪ ܡܢܐ ܕܒܟܠ. ܐܡܝܢܐ 20
ܕܫܘܪܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܘܠܐ ܒܫܪ ܒܪܢܫܐ. ܘܫܘܪܐ ܒܟܠ ܘܐܝܟ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܫܪ. ܐܡܝܢܐ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܒܟܠ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܠܐ ܒܫܪ ܐܠܗܐ. ܘܝܠܕܬ ܘܠܐ ܒܫܪ ܒܪܢܫܐ. ܕܐܬܒܣܪ:
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܥܠܬ̈ܬܐ ܘܐܦܠܐܩܢܘܡܗ. ܘܗܡܝܢܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܒܟܠ. ܒܪܡ ܒܡܕܡ ܕܒܟܠ. ܘܐܠܘ 25
ܒܪܢܫ ܗܢ ܒܟܠ. ܒܪܢܫ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܬ ܀ ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܒܟܠ. ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܘܬܐ ܫܪܐ. ܦܓܪ ܒܫܘܬܐ ܫܪܐ. ܘܒܪܢܫ
ܒܟܠ ܦܓܪܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܫܪ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܘܡܢܐ ܒܐܝܢ

ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܚܝܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܢܫܐ܆ ܡܚܝܢܐ ܘܠܐ
ܒܚܕ ܗܘܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܗܘܐ. ܕܣܡܟܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܟܠܢܝܬܐ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܢܬܢܝܬܐ.
ܘܡܫܟܚܬܐ ܘܐܢܢܩܝܬܐ. ܘܡܢܬܢܝܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܦ ܒܡܕܡ
ܕܓܡܠ ÷ ܥܠ ܬܘܩ̈ܢܐ ܓܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܘܟܡܐ
ܒܐܝܢ ܒܪܢܫܐ܆ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܡܕܡ ܐܘܟܡܐ. ܕܥܒܬܐ: ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܢܬܢܝܬܐ.
ܘܡܫܟܚܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܘܡܢܬܢܝܬܐ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ. *ܕܐܝܟ ܐܡܪ. [65 v.]
ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܦ ܠܐ
ܒܟܠܗ ܓܡܠ ÷ ܥܠ ܬܘܩ̈ܢܐ ܓܒܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܚܝܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ
ܦܪܣܬܐ. ܐܘܟܡܐ ܦܪܣܬܐ. ܚܕܐ ܡܚܝܢܐ ܐܝܬ ܠܐ ܒܟܠ ܐܘܟܡܐ:
ܕܥܒܕܐ: ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܟܠܢܝܬܐ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܢܬܢܝܬܐ. ܘܡܫܟܚܬܐ ܠܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܒܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܐܦ ܐܠܦ ܒܝܬ ܚܝ
ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܟܠܗ ÷ ܥܠ ܬܘܩ̈ܢܐ ܓܒܪ ܗܟܐ
ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܦܓܪܐ ܠܐ
ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܟܠ ܦܓܪܐ. ܗܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ
ܒܚܕ. ܕܡܬܠܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܚܝܢܐ ܚܕܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐ.
ܘܡܠܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܚܝܢܐ: ܕܬܡܢܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ.
ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܟܠܢܝܬܐ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܢܬܢܝܬܐ. ܘܡܫܟܚܬܐ ܠܘ
ܐܢܢܩܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܓܡܠ. ܒܝܬ ܘܠܐ
ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܐܠܦ ܒܝܬ ܚܝ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗܝ
ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ÷ ܗܟܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܡܚܝܢܐ. ܣܘܣܝܐ ܠܡܚܝܢܐ ܚܕܐ ܠܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܣܘܣܝܐ: ܗܟܐ
ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܚܝܢܐ: ܕܬܟܫܐ:
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܡܢܬܢܝܬܐ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܟܠܢܝܬܐ. ܘܡܫܟܚܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܘܡܢܬܢܝܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ.

ܐܢܫܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܕܠܬ ܠܐ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܕܕܠܬ ܠܐ. ܘܕܠܬ ܒܗܝܢ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܕܠܬ ܀ ܥܠ ܬܘܫ̈ܡܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܟܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ
ܚܝܘܬܐ ܠܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܣܘܣܝܐ ܠܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܣܘܣܝܐ.
5 ܗܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܡܬܦܫܩ ܠܐ.
ܒܪܢܫܐ ܒܟܐܦܐ ܚܕܐ ܠܐ. ܘܡܬܦܫܩ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܟܐܦܐ.
ܬܘܒ ܐܣܟܝܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܙܢܐ ܩܕܡܝܐ: ܒܙܢܐ ܩܕܡܝܐ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܒܟ̈ܠܢܝܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ. ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܝܟ ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܕܠܬ ܀ ܥܠ ܬܘܫ̈ܡܐ
10 ܓܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܝܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܡܠܝܠܐ
ܐܝܬ ܒܚܕ ܚܝܘܬܐ: ܕܬܪ̈ܝܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܒܟ̈ܠܢܝܬܐ. ܪܒܬܐ ܡܢ
ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ.
ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ.
ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬ ܒܡܕܡ ܕܕܠܬ ܠܐ ܀ ܥܠ ܬܘܫ̈ܡܐ
15 ܓܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܡܝܘܬܐ ܒܟܠ
ܒܪܢܫܐ. ܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ܐܝܬ ܒܚܕ ܡܝܘܬܐ ܠܐ: ܕܬܠܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܒܟ̈ܠܢܝܬܐ. ܪܒܬܐ ܡܢ ܩܐܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ.
ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܟܠܗ
ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܐܠܦ ܒܗܝܢ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ
20 ܗܠܝܢ ܕܕܠܬ ܀ ܥܠ ܬܘܫ̈ܡܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܘܬܐ
ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܡܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠ
ܣܘܣܝܐ. ܗܟܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ.
ܟܐܦܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܡܝܘܬܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܟܐܦܐ: ܕܐܪܒܥ:
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ ܟ̈ܠܢܝܬܐ. ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܐܝܟ
25 ܐܡܪ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܓܡܠ. ܐܦ ܒܟܠܗ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ.
ܘܐܠܦ ܒܗܝܢ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܕܠܬ ܀ ܥܠ
ܬܘܫ̈ܡܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܪܘܚܐ.
ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܪܘܚܐ. ܓܘܫܡܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܐ ܕܝܢ

ܐܝܢ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܒܟܝܬ. ܠܐ. ܐܠܘ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܓܡܠ.
ܘܒܟܝܬ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ⁘ ܟܠ
ܬܪ̈ܒܝܥܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܫܘܐ ܠܐ.
ܒܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܦܣܝܣܐ. ܘܫܘܝܘܬܐ ܒܟܠ ܦܣܝܣܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܫܘܝܢ ܠܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܘܠܐ
ܒܚܕܐ ܒܐܦܐ. ܫܘܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܐܦܐ: ܕܬܠܬܒܥܝܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܡܬܢܝܬܐ. ܘܡܐܠܦܐܣܘܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܐܝܢ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܟܝܬ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܒܟܝܬ ܕܝܢ ܗܘ.
ܒܟܠ. ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ ⁘ ܟܠ ܬܪ̈ܒܝܥܐ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܒܟܠ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܕ. ܒܡܢܝܢܐ ܒܦܪܣܐ ܚܕ. ܘܡܫܘܚܬܗ
ܒܟܠ ܦܣܝܣܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܢܐ ܕܫܘܝܬܐ ܒܡܢܝܢܐ
ܚܕ. ܫܘܝܬܐ ܒܦܣܝܣܐ ܚܕ. ܘܒܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܦܣܝܣܐ. ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ:
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܬܢܝܬܐ. ܐܪܒܥܬܐ ܗܢܝܢ ܘܡܐܠܦܐܣܘܣ ܘܬܡܢܝܬܐ ܕܝܢ
ܐܦܐܣܘܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܢ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ
ܒܟܝܬ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܒܓܡܠ ܠܐ. ܘܒܟܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܒܟܠ. ܕܝܢ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ⁘ ܟܠ ܬܪ̈ܒܝܥܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܒܟܠ.
ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܬܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܓܠܐ
ܠܐ. ܘܡܫܘܚܬܗ ܒܟܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܓܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܚܕ.
ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܬܗ. ܒܡܢܝܢܗ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܬܓܠܝܬܗ
ܠܐ. ܘܡܫܘܚܬܗ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܬܓܠܝܬܐ ⁘ ܕܫܡܘܢܬܥܣܪ: ܬܪܬܝܢ ܡܢ
ܐܦܐܣܘܣ ܡܬܢܝܬܐ. ܘܬܡܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܐܠܦܐܣܘܣ ܡܬܢܝܬܐ.
ܘܡܫܘܚܬܗ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܢ. ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܟܝܬ ܠܐ.
ܐܠܘ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܒܟܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܒܟܠ. ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ
ܒܓܡܠ ⁘ ܟܠ ܬܪ̈ܒܝܥܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ
ܡܫܘܚܬܐ ܠܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܓܠܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܟܠ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܓܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܢܝܢܐ ܒܒܐܦܐ
ܫܘܐ ܠܐ. ܒܡܢܝܢܗ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܒܐܦܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܫܘܚܬܐ:
65 r. ܕܫܬܬܥܣܪ * ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܦܐܣܘܣ ܡܬܢܝܬܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܠܗ

ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܨܝܪ. ܒܨܝܪ ܒܡܕܡ
ܕܚܣܝܪ ܠܗ. ܐܠܐ ܫܠܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܚܣܝܪ ܀ ܟܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܚܣܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܒܪܢܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܣܘܣܝܐ ܠܗ. ܘܒܒܪܢܐ ܒܟܠ
ܣܘܣܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܪܢܐ ܘܠܐ ܒܫܘ
ܒܪܢܫܐ. ܘܒܒܪܢܐ ܒܐܪܢܐ ܫܘ ܠܗ ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܫܘ ܐܪܢܐ.
ܕܬܫܥܐ: ܬܐܘܪܝܡ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ
ܒܟܠ. ܘܒܨܝܪ ܫܠܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܫܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܚܣܝܪ ܀ ܟܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܚܣܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܘܝܘܬܐ
ܚܕܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܠܣܘܦܐ. ܘܫܘܝܘܬܐ ܒܟܠ ܦܠܣܘܦܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܒܒܪܢܫܐ. ܚܕܐ ܫܘܝܘܬܐ ܒܟܠ
ܣܘܣܝܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܫܘ ܣܘܣܝܐ ܀ ܕܥܣܪܐ: ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܡܠܝܘܬܐ.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܨܝܪ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܚܣܝܪ. ܘܒܨܝܪ ܫܠܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܫܘ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܚܣܝܪ ܀ ܟܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܒܫܘܝܘܬܐ ܚܕܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܒܪܢܐ. ܘܫܘܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܒܪܢܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܚܕܐ. ܒܪܢܫܐ
ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܐܦܝܐ. ܫܘܝܘܬܐ ܘܠܐ *ܒܫܘܐ ܒܐܦܝܐ ܀ ܕܚܕܥܣܪ: 64 v.
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ
ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ
ܕܒܨܝܪ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܒܟܠ. ܘܒܨܝܪ ܫܠܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܫܠܡ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܟܠ ܀ ܟܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܒܡܕܡ ܫܘܝܘܬܐ ܠܗ. ܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܪܘܚܐ. ܘܫܘܝܘܬܐ ܒܟܠ ܪܘܚܐ.
ܘܗܢܐ ܕܠܐ ܒܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܟܡܐ ܒܡܕܡ ܫܘܝܘܬܐ ܠܗ. ܐܘܟܡܐ
ܒܟܠ ܕܘܬܐ. ܘܫܘܝܘܬܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܪܘܬܐ: ܕܬܪܬܥܣܪ: ܬܐܘܪܝܡ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܕܐܝܟ

ܕܓܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܣܘܣܝܐ.
ܡܠܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܕܐܪ̈ܒܥܐ:
ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝ ܟ̈ܠܢܝܬܐ. ܡܚܝܬܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܐܢܛܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܝ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܪܡ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܒܪ ܡܢܐ ܕܒܟܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܦܪܫܐ ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܘܠܐ ܚܕ ܐܪܕܠܐ.
ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܐܪܕܠܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܘܠܐ ܚܕ ܕܡܠܐ. ܓܠܝܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܢܘܪܐ. ܕܡܠܐ ܘܠܐ ܚܕ
ܢܘܪܐ܀ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܩܛܐܦܐܛܝܩܝ. ܚܕܐ
ܡܢ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢܬܝܬܐ. ܘܡܫܚܠܦܐ ܠܗ ܐܢܛܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܝ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܡܢ ܓܡܠ. ܘܒܝܬ ܒܪܡ
ܡܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ
ܒܪ ܡܢܐ ܕܒܟܠ. *ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܚܝܘܬܐ ܒܟܠ 64 r.
ܦܦܪܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܦܪܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܣܘܣܝܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܚܕ
ܣܘܣܝܐ. ܕܪܒܝܥܝܬܐ: ܚܕܐ ܡܢ ܩܛܐܦܐܛܝܩܝ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܚܕܐ
ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝ ܡܢܬܝܬܐ. ܘܡܫܚܠܦܐ ܐܢܛܝܬܐ. ܘܡܢܬܝܬܐ
ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝ: ܕܐܝܟ ܐܡܝ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܬ ܠܐ
ܒܟܠ ܓܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܦܪܐ.
ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܦܦܪܐ ܐܝܬ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ܀
ܕܚܡܝܫܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܚܕܐ ܕܝܢ
ܩܛܐܦܐܛܝܩܝ ܡܢܬܝܬܐ. ܘܡܫܚܠܦܐ ܐܢܛܝܬܐ. ܘܡܢܬܝܬܐ
ܐܦܘܦܐܛܝܩܝ. ܕܐܝܟ ܐܡܝ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ ܠܐ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܒܪ.
ܐܝܟܢܐ ܕܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܦܪܚܬܐ. ܒܚܝܘܬܐ ܚܕܐ ܣܘܣܝܐ.
ܦܪܚܬܐ ܐܝܬ ܒܚܝܘܬܐ ܠܐ܀ ܕܫܬܝܬܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝ.
ܚܕܐ ܡܢ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܚܕܐ ܕܝܢ. ܡܢܬܝܬܐ. ܘܡܫܚܠܦܐ ܠܗ

ܒܒܝܬ ܠܐ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܐܠܦ ܒܝܬ ܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ.
ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܚܘܡ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢܐ
ܕܟܠ. ܐܒܢܐ ܕܐܘܟܡܐ ܒܡܕܡ ܚܘܪܬܐ ܠܐ. ܚܘܪܬܐ ܒܡܕܡ
ܥܘܪܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܟܠ. ܐܒܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܡ ܚܘܪܬܐ
ܠܐ. ܚܘܪܬܐ ܒܡܕܡ ܬܘܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ ܒܟܠ ܬܘܪܐ:
ܕܐܬܬܒܪܝ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ ܡܢܬܢ̈ܝܬܐ. ܪܫܝܬܐ
ܐܦ ܠܚܪܬܐ. ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. *ܐܠܦ (63 r.)
ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ ܠܐ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܒܓܡܠ ܠܐ. ܘܐܠܦ ܒܝܬ ܟܠ.
ܘܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܚܘܡ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢܐ ܕܟܠ.
ܐܒܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܐܪܥܐ ܠܐ. ܐܪܥܐ ܒܡܕܡ ܠܚܘܒܐ ܠܐ.
ܘܐܪܥܐ ܒܟܠ ܠܚܘܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܟܠ. ܐܒܢܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܡܕܡ ܚܘܪܐ ܠܐ. ܚܘܪܐ ܒܡܕܡ ܥܘܪܒܐ ܠܐ. ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ
ܒܟܠ ܥܘܪܒܐ: ܐܣܟܝܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܒܢܐ ܡܕܡܐ: ܒܢܝܐ ܡܕܡܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܟܘܠ̈ܢܝܬܐ ܘܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܠܘ ܐܢܫܘܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܒܝܬ ܒܝܬ
ܒܓܡܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܚܘܡ̈ܐ
ܠܒܪ ܡܢܐ ܕܓܡܠ. ܐܒܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܐܘܣܝܐ ܒܟܠ
ܒܪܢܫܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܟܠ: ܐܒܢܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܒܟܠ ܣܘܣܝܐ. ܚܝܘܬܐ ܒܟܠ ܥܘܪܒܐ. ܘܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܥܘܪܒܐ. ܕܬܠܬ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܟܘܠ̈ܢܝܬܐ. ܪܫܝܬܐ ܟܝ
ܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܟܘܠܢܝܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܚܘܡ̈ܐ ܠܒܪ: ܐܒܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܓܪܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܣܘܣܝܐ. ܦܓܪܐ ܐܪܐ
ܘܠܐ ܒܚܕ ܣܘܣܝܐ: ܕܬܠܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܟܘܠ̈ܢܝܬܐ.
ܪܫܝܬܐ ܟܝ ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ. ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ
ܟܘܠܢܝܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܪܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗܠܝܢ

ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܦܐ ܒܪ ܣܗܪܐ ܕܟܠ܂
ܐܝܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܫܘܬܐ ܠܐ. ܫܘܬܐ ܒܟܠ ܦܠܣܘܦܐ.
ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܠܣܘܦܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܝܐ܂ ܐܝܢܐ ܘܒܪܢܫܐ
ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܒܟܠ ܒܐܦܐ. ܘܒܪܢܫܐ
ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܐܦܐ. ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ: ܝܘܡܐ ܛܒ ܡܐܠܐܦܐܣܘܣ 5
ܡܬܬܬܐ. ܘܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ
ܐܢܬܬܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܥܝܬ. ܠܐ ܒܥܬ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܒܓܒܠ. ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܝܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩ̈ܦܐ ܒܪ ܣܗܪܐ ܕܟܠ: ܐܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܒܣܘܣܝܐ ܚܝ ܠܗ. ܘܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܠܣܘܒܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ 10
ܠܣܘܒܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܚܝ܂ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܫܘܬܐ ܠܐ.
ܫܘܬܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܒܐܦܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܒܐܦܐ:
ܕܬܠܬ̈ܥܣܪ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܠܘܣ ܡܬܬ̈ܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܐܢܬܬܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܥܝܬ. ܒܥܬ ܒܡܕܡ ܒܓܒܠ.
ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܝܐ ܀ ܥܠ ܬܘܩ̈ܦܐ ܒܪ 15
ܣܗܪܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܫܘܬܐ. ܫܘܬܐ ܒܡܕܡ
ܠܣܘ̈ܒܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܠܣܘܒܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܚܝ܂ ܐܝܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܫܘܬܐ. ܫܘܬܐ ܒܡܕܡ ܣܘܣܝܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܐ
ܚܝ ܣܘܣܝܐ. ܕܐܪܒܥܣܪ: ܝܘܡܐ ܛܒ ܡܐܠܐܦܐܣܘܣ ܡܬܬܬܐ.
ܘܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. 20
ܕܐܝܟܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܥܝܬ. ܒܥܬ ܒܡܕܡ ܒܓܒܠ ܠܐ.
ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܗܘ ܒܟܠ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܚܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ ܀
ܘܐܦ ܥܠ ܬܘܩ̈ܦܐ ܒܪ ܣܗܪܐ ܕܟܠ܂ ܐܝܢܐ ܕܡܠܠܐ ܒܡܕܡ
ܢܫܘܬܐ. ܫܘܬܐ ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܫܘܬܐ ܠܐ. ܘܡܠܠܐ ܒܟܠ ܡܫܘܬܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܚܝ܂ ܐܝܢܐ ܕܥܒܘܪܐ ܒܡܕܡ ܫܘܪܐ. ܫܘܪܐ 25
ܒܡܕܡ ܣܢܝܐ ܠܗ. ܘܥܒܘܪܐ ܘܠܐ ܚܝ ܣܢܝܐ: ܕܚܡܫܬܥܣܪ:
ܝܘܡܐ ܛܒ ܡܐܦܐܣܩܘܦܘܣ ܡܬܬܬܐ. ܘܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ
ܡܬܬܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ

ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܒܚܕ. ܐܡܪܝܢ ܕܓܘܫܡܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܡܘܡܐ
ܚܕ ܠܐ. ܘܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܘܡܐ: ܕܬܡܢܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ
ܦܪ̈ܘܬܣܝܣ ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܪܒܥܬܐ ܗ̇ܝ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܡܫܬܬܐ. ܘܡܫܬܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܝܣܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܒܡܫܬ. ܒܢܫ ܒܡܕܡ ܒܓܘܒܠ ܠܗ. ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܟܠ.
ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ܀ ܥܠ ܬܘܣܦ̈ܬܐ ܒܝܬ ܡܪܐ
ܕܒܒܠ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܘܡܐ. ܡܘܡܐ ܒܓܘܫܡܐ
ܚܕ ܠܐ. ܘܡܠܠܝܢ ܒܟܠ ܓܘܫܡܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܒܚܕ: ܐܡܪܝܢ
ܕܡܠܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܘܡܐ. ܡܘܡܐ ܒܡܫܪܐ ܚܕ ܠܐ. ܘܡܠܠܐ
ܘܠܐ ܒܚܕ ܚܫܪܐ: ܕܬܫܝܥܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܬܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ.
ܪܒܥܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܬܬܐ. ܘܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܬܐ ܠܗ
ܐܝܣܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܡܫܬ. ܒܢܫ ܒܠܗ ܓܒܠ.
ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ܀
ܥܠ ܬܘܣܦ̈ܬܐ ܒܝܬ ܡܪܐ ܕܒܒܠ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܠܘܬܐ ܒܡܕܡ
ܓܘܫܡܐ. ܓܘܫܡܐ ܒܟܠ ܦܠܓܘܡܐ. ܡܠܠܘܬܐ ܠܟܠ ܦܠܓܘܡܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܒܚܕ: ܐܡܪܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܒܚܕܐ ܚܘܬܐ. ܚܘܬܐ
ܒܟܠ ܡܘܡܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܘܡܐ. ܕܥܣܪܐ: ܪܒܥܬܐ
ܡܐܦܐܣܝܣ ܡܫܬܬܐ. ܘܒܡܘܪܬܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܡܠܝܘܬܐ.
ܡܫܬܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܝܣܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܡܫܬ.
ܒܢܫ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܒܠ. ܘܐܠܐ ܐܝܬ ܐܡܬܝ. ܕܒܟܠ ܕܝܢ ܐܡܬܝ.
ܕܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ܀ ܥܠ ܬܘܣܦ̈ܬܐ ܒܝܬ ܡܪܐ ܕܒܒܠ.
ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܒܡܕܡ ܕܗܒܐ. ܕܗܒܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ
ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ.
ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܒܡܕܡ ܫܐܡܐ. ܫܐܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܬܘܪ̈ܐ. ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܬܘܪܐ܀ ܕܚܕܥܣܪ: ܪܒܥܬܐ ܗ̇ܝ
ܐܬܬܗ̇ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܫܬܬܐ. ܘܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܦܐܣܝܣ
ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܬܐ ܠܗ ܐܝܣܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ
ܒܡܫܬ *ܠܗ. ܒܢܫ ܒܟܠܗ ܓܒܠ. ܘܐܠܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܝܘܡ 63 r.

ܕܓܡܠ. ܥܠ ܬܘܩܦܐ ܓܒܪ ܡܢܐ ܕܟܠ: ܐܝܢܐ ܕܐܝܠܢܐ ܟܠ
ܢܦܫܐ. ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܚܕ ܕܟܠܐ. ܘܐܝܠܢܐ ܟܠ ܕܟܠܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܐ ܘܠܐ ܚܕ: ܐܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܟܠ ܣܘܣܝܐ. ܘܠܐ ܚܕ
ܟܐܦܐ. ܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܟܐܦܐ. ܗܢܐ ܕܐܪܒܥܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ
ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܟܠ̈ܢܝܬܐ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܣܬܝܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܬܝܬܐ. ܐܠܐ 5
ܒܙܒܢ ܡ̇ܢ ܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܠܐ ܚܕ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܘܠܐ
ܡܟܢܫ ܟܢܘܫ. ܒܙܒܢ ܘܠܐ ܡܟܢܫ ܓܡܠ. ܐܠܐ ܒܙܒܢ ܡ̇ܢ ܟܠ.
ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ܀ ܥܠ ܬܘ̈ܩܦܐ ܓܒܪ ܡܢܐ
ܕܟܠ. ܐܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܟܐܦܐ. ܟܐܦܐ ܘܠܐ ܚܕ
ܣܘܣܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܟܠ ܣܘܣܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܚܕ: ܐܝܢܐ 10
ܕܣܘܣܝܐ ܘܠܐ ܚܕ ܕܟܠܐ. ܕܟܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܢܦܫܐ. ܣܘܣܝܐ
ܘܠܐ ܚܕ ܢܦܫܐ. ܗܢܐ ܕܚܡܫܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ.
ܠܒܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܡܣܬܝܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ.
ܘܐܢܬܝܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܒܢܬ. ܒܢܬ
ܡܟܢܫ ܓܡܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܟܢܫ ܓܡܠ܀ ܥܠ ܬܘ̈ܩܦܐ ܓܒܪ. 15
ܐܝܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܒܟܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܡܟܢܫ ܣܘܣܝܐ. ܡܟܢܫ
ܓܘܫܡܐ ܡܟܢܫ ܣܘܣܝܐ. ܗܢܐ ܕܫܬܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ
ܒܟܠܢܝܬܐ ܠܒܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܡܣܬܝܬܐ
62 v. ܡܬܚܬܝܬܐ ܘܐܢܬܝܬܐ * ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܡܟܢܫ ܒܢܬ. ܒܢܬ
ܡܟܢܫ ܓܡܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܟܢܫ ܓܡܠ ܠܐ܀ ܘܐܦ ܥܠ 20
ܬܘ̈ܩܦܐ. ܐܝܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܚܕ ܣܘܣܝܐ. ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ. ܘܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܕܫܒܥܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ
ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܠܒܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܬܚܬܝܬܐ.
ܘܡܣܬܝܬܐ ܠܗ ܐܢܬܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܒܢܬ. ܒܢܬ
ܡܟܢܫ ܓܡܠ ܠܐ. ܘܐܠܐ ܒܙܒܢ ܡ̇ܢ ܟܠ ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܟܢܫ 25
ܓܡܠ ܠܐ. ܘܐܠܐ ܒܙܒܢ ܡ̇ܢ. ܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܟܢܫ
ܓܡܠ܀ ܥܠ ܬܘܩܦܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܟܠ: ܐܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܟܠ
ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܠܣܘܣܝܐ ܚܕ ܠܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܟܠ ܣܘܣܝܐ. ܡܢ

ܦܘ̈ܪܦܘܪܝܘܣ ܡܘܕܐ : ܒܗ̇ ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ : ܘܒܗ̇ ܬܘܒ ܕܥܠ
ܣܘܣܝܐ ܚܝܘܬܐ̣. ܒܪܢܫܐ ܘܣܘܣܝܐ̣ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܡܝܢ̈ܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܢ̇.
ܕܗ̇ܘ ܗܢܐ ܬܘܣܦܬܐ ܐܡܝܪܐ̣. ܟܕ ܡܬ̈ܬܚܡܝܢ ܦܘ̈ܪܦܘܪܝܘܣ ܡܬܬܚܡܝܢܐ
ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܥܠ ܦܪܘܫܐ ܒܪܢܫܐ. ܥܠ ܦܪܘܫܐ ܡܠܠܐ.
ܡܘܕܐ ܒܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. ܕܥܠ ܦܪܘܫܐ ܒܪܢܫܐ̣. ܦܪܘܫܐ ܐܬܬܐܡܪ. 5
ܘܒܪܢܫܐ ܠܘܬܗ̇ ܐܬܦܢܝ. ܘܒܗ̇ ܬܘܒ ܕܥܠ ܦܪܘܫܐ ܡܠܠܐ̣.
ܬܘܒ ܐܬܬܐܡܪ. ܘܡܠܠܐ ܠܘܬܗ̇ ܐܬܦܢܝ. ܘܬ̈ܚܘܡܝܢ ܗܠܝܢ
ܦܘ̈ܪܦܘܪܝܘܣ [1]

62 r. *ܘܒܠܝܫܘܬܐ ܒܫܘܢܝܐ̣: ܕܠ̈ܓܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܘܠܘܓܝܣܡܘܣ.
10 ܬܚܬܝܣܝܢ ܒܗ̇ ܬܢ̈ܝܢ. ܬܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܣܟ̈ܡܐ ܕܣܘܠܘܓܝܣܡܐ ܀
ܥܕ ܡܢܟܝܢ. ܘܐܣܟܡܐ ܬܪܝܢܐ ܀ ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܬܠܝܬܝܐ ܟܬܪܝܐ ܀
ܘܐܣܟ̈ܡܐ ܘܬܢ̈ܝܢܐ ܕܣܘܠܘܓ̈ܝܣܡܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܫܪ̈ܝܪܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ ܀
ܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ ܒܢܝܢܐ ܡܢܟܝܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܦܘ̈ܪܦܘܪܝܘܣ ܒܩ̈ܠܝܬܐ:
ܘܐܢܠܐܦܣܝܣ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܢ ܒܩܠܝܬܐ̇ ܘܐܚܝܕܘܬܐ. ܘܐܢܠܐܦܣܝܣ
15 ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܀ ܐܠܦ ܒܟܠܗ̇ ܒܝܬ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ̇ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܟ̣
ܒܟܠܗ̇ ܓܡܠ. ܘܐܦ̣ ܥܠ ܬܘܩܢܐ̣. ܐܟܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܟܠܗ̇
ܚܝܘܬܐ. ܚܝܘ̈ܬܐ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܢܒܐ
ܕܬܪܝܢ: ܢܒܐ ܕܬܪܝܢ. ܦܪ̈ܘܦܣܝܣ ܐܢܬܐ ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ܒܩܠܝܬܐ.
ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܘܐܢܠܐܦܣܝܣ ܒܩܠܝܬܐ. ܘܣܒܝܚܬܐ ܘܒܩܠܝܬܐ
20 ܘܐܚܝܕܘܬܐ. ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܀ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܝܬ.
ܒܝܬ ܒܟܠܗ̇ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܓܡܠ ܀ ܘܐܦ̣ ܥܠ
ܬܘܩܢܐ. ܐܟܢܐ ܕܒܥܝܪܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܐܢܫܐ ܒܟܠ ܢܫܐ. ܒܥܝܪܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܚܕ ܢܫܐ. ܢܒܐ ܕܬܠܬܐ. ܬܪܬܐ ܕܝܢ ܘܐܢܠܐܦܣܝܣ
ܒܩܠܝܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܩܠܝܬܐ. ܘܣܒܝܚܬܐ ܠܗ
25 ܐܚܝܕܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ̇ ܒܝܬ. ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܡܕܡ
ܓܡܠ. ܘܐܠܦ ܒܝܬ ܡܢ ܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ

1) Deest folium saltem unum.

61 v. ܗܟܝܠ ܒܟܠܢܝܬܐ *ܘܒܡܢܝܬܐ ܕܩܐܛܐܦܐܣܝܣ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܡܢܝܬܐ
ܡܬܗܦܟܢܐ: ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ: ܐܦ ܚܝܘܬܐ
ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢ ܒܪܢܫܐ ܚܕܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܚܕ
ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܗ̈ܦܟܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܣܘܣܝܐ. ܗܟܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕ ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ.
ܘܐܦ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܢܝܬܐ ܒܡܢܝܬܐ ܡܬܗܦܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܢ
ܒܪܢܫܐ ܚܕ ܠܐ ܣܘܣܝܐ. ܐܦ ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܠܐ ܡܬܬܣܝܓܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܪܝܬ ܫܒܩܐ: ܒܗ ܒܗ
ܒܗ ܠܦܣܩܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܢ̈ܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܗܟܝܠ ܗ̇ܝ ܕܒܣܡ.
ܘܐܚܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܣܡܬ. ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܒܣܡ ܐܡܬܝܢܐܝܬ ܡܚܘܝܐ ܕܒܣܡܬ ܕܝܢ
ܒܙܒܢܐ ܐ̈ܚܪܢܝܢ ܡܬܓܠܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ ܡܬܡܪ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܒܪܢܫܐ
ܡ̈ܬܓܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܦܣܩܢܐ ܗ̇ܘܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܕܣܒܪ ܡܬܗܦܟ.
ܘܗ̇ܘ ܕܡܬܗܦܟ ܡܬܬܣܝܡ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ ܗ̣ܘ. ܘܚܝܐ
ܒܪܢܫܐ ܗ̣ܘ. ܗ̇ܘ ܗܟܝܠ ܕܣܒܪ ܘܗ̇ܘ ܕܡܬܗܦܟ. ܬܚܘܡܐ ܡܬܬܚ̈ܡܝܢ.
ܘܡܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܦܫ̈ܝܛܬܐ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܡܬܢ̈ܩܦ. ܒܚܕ
ܬܚܘܡܐ ܡܫܬܘܬܦܢ̈. ܘܬܚܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢ̈ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ
ܒܫܪ̈ܒܐ. ܐܝܬ ܐܚܪܬܐ ܕܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܘܡܢܗܝܢ ܡܬܦܢܝܢܐ. ܒܗ̇،
ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ.
ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܪܓܫܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܗܪܟܐ. ܒܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ:
ܒܗ̇، ܕܡܚܘܝܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܚܝܘܬܐ
ܠܥܠ ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܒܗ̇، ܐܚܪܬܐ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܪܓܫܬܐ. ܚܝܘܬܐ
ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܡܪܓܫܬܐ ܠܬܚܬ ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܗ̇ܝ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܕܟܠ
ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܪܓܫܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܚܝܘܬܐ
ܐܬܬܣܝܡ. ܗ̇ܝ ܕܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܘܡܢܗܝܢ ܡܬܦܢܝܢܐ. ܘܟܐܚܪܬܐ
ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ ܕܬܚܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢ̈
ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ: ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ: ܡܬܦܢܝܢܐ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܣܘܣܝܐ ܚܝܘܬܐ. ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܓܝܪ

ܫܡܥܬܐ ܐܢܬܝܗ̇. ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܕܠܡܩܒܠܘܬܐ ܩܪܝܒܐ. ܘܬܘܒ
ܐܝܬ ܫܡ̈ܗܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܐ ܡܬܝܚ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܚܠܝܡ. ܘܐܦ ܡܢ ܗܪܟܐ
ܡܬܬܩܘܡ ܕܠܡܩܒܠܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܗܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ
ܕܐܢܫܐ ܕܬܗܘܐ. ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܬܗܘܐ. ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ. 5
ܚܝܘܐ ܕܬܗܘܐ. ܠܐ ܚܝܘܐ ܕܬܗܘܐ. ܚܝܘܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܠܐ
ܚܝܘܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܚܝܘܐ ܕܬܗܘܐ. ܘܚܝܘܐ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܝܢܘܬܐ ܒܫܘܕܥܐ. ܙܕܩ ܠܢ ܗܟܝܠ
ܠܡܕܥ. ܕܟܠ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܘܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܬܘܢ. ܗ̇ܝ ܐܘ ܐܢܬܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܐܢܫܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ 10
ܡܬܚܝܢܘܬܐ. ܐܫܟܚܢܢ ܗܟܝܠ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܐܢܫܐ
ܕܢܗܘܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ: ܡܢܝܢ ܬܠ̈ܬܐ ܘܡܬܪ̈ܬܢܘܬܐ:
ܘܢܩ̈ܫܐ ܘܦܫܘܛܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܟܐܬܐ ܘܓܕܫܬܐ ܘܡܫܝܦܘܬܐ:
ܘܦܫܐ ܘܒܗܬܬܐ. ܠܐ ܠܡܒܥܝ ܘܠܐ ܠܡܬܠ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܒܥܘ.
ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ ܕܚܝܘܐ ܕܬܗܘܐ. ܘܚܝܘܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ: 15
ܚ̈ܒܪܝܢ ܐܦ ܦ̈ܓܪܝܢ: ܐܝܬ ܐܝܟ ܡܬܚܝܢܘܬܐ. ܐܫܬܘܕܥܬ ܕܝܢ.
ܐܢ ܦܬܟܐ ܦܬܟܬܐ ܘܩܒܥܐ ܒܩܛܥܬܐ ܐܢܫܐ ܕܢܒܒܪܘܢ. ܡܢܝܢ ܘܗܠܫܐ
ܘܓܘܫܐ ܘܦܘܪܟܢܐ ܘܡܫܡܫ ܒܪܢܫ. ܠܐ ܠܡܬܠ. ܘܠܐ ܠܡܦܪܥ.
ܐܠܐ ܕܢܒܥܐ ܕܢܗܒܢܝܢ ܘܦܪܟܝܢ. ܐܝܬ ܐܝܟ ܡܬܚܝܢܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܥܠܡ. ܕܗܘܢܐ ܘܡܠܠܐܝܬ ܡܠܠܐ ܒܫܡܝܢܘܗܝ. ܘܡܒܥܐܬܐ 20
ܢܬܝܥܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܕܠܡܩܒܠܘܬܐ ܒܩܢܝܢܐ ܘܡܬܚ̈ܬܐ:
ܒܗ ܠܐ ܡܬܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܬ ܫܡܥܐ ܬܫ̈ܢܝܐ: ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܕܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܫܬܬܡܫܪܐ ܗ̈ܘܝܢ. ܙܕܩ ܠܢ ܠܡܕܥ. ܕܠܥܕܐ ܚܕܐ ܡܢ
ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܗܦܟ ܡܢ ܗ̇ܝ. ܕܐܘ ܟܠ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܬ̈ܚܘܡܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܚܕܐ ܡܬܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ 25
ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܡ̈ܪ ܟܪ ܕܒܪܢܫܐ ܚܝ̇. ܒܪܢܫܐ
ܡܐܟܠ. ܘܚܝ̣ ܟܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܗ̇ܝ ܕܐܡ̈ܪ ܟܪ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܚܝ̣. ܬܘܒ ܒܪܢܫܐ ܡܐܟܠ. ܘܠܐ ܚܝ ܟܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ

ܡܛܪܐ. ܘܐܦܠܐܛܘܢ ܕܝܢ ܡܬܓܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ
ܗܘܘܝܐ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܗܘܘܝܐ. ܕܠܡܘܠܝܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܡܘܠܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܐܦܠܐܛܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܛܪܐ. ܐܦܠܐܛܘܢ
ܕܝܢ ܡܬܓܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܢܫܐ ܠܗܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܢܫܐ
ܠܗܘܒܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܡܘܠܐ ܡܬܬܚܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܚܝܡ
ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܢܣܒ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܢܫܐ ܗܦܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܡܘܠܐ
ܠܐ ܡܬܬܚܝܢܘܬܐ. ܐܦܠܐܛܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܦܠܐܛܘܢ
ܡܬܓܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܢܫܐ ܒܐܦܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܢܫܐ ܒܐܦܐ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܢܐܡܪ ܗܟܝܠ ܠܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܠܡܘܠܝܬܐ ܕܡܬܬܚܝܢ
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܥܠ ܬܠܬܝܗܝܢ ܚܘܝܢ ܗܘ̈ܠܐ. ܡܢܐ ܕܒܗ
ܒܗ ܒܗ ܒܪܢܫܐ. ܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܒܠܘܗܝ ܒܗ ܒܠܘܗܝ
ܕܗܘܦܪܢܐ ܕܬܚܡܘ. ܐܡܝܢܐܝܬ ܚܕܐ. ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܡܛܪܐ. ܐܚܪܬܐ
ܕܝܢ ܡܬܓܠܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܓܠܘܬܐ ܥܠܡ ܠܚܕܕܐ.
ܐܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܪܪܐ ܘܓܠܘܬܐ ܒܗܘ ܚܕܕܐ ܥܠܡ. ܘܚܕܐ ܡܢ
ܥܪܪܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܓܠܘܬܐ ܠܒܢܫܐ. ܘܐܦ ܕܓܠܘܬܐ ܡܬܦܪܕܐ
ܥܡܟܐ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܢܝܢܐ. ܡܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܗ: ܘܠܗ ܒܗ
ܠܗ. ܘܒܠܘܗܝ ܒܗ ܒܠܘܗܝ ܬܬܐܡܪ: ܐܦ ܕܗܘ ܗܘ ܐܡܝܢܐܝܬ ܚܕܐ
ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܡܛܪܐ. ܐܚܪܬܐ *ܕܝܢ ܡܬܓܠܐ. ܕܓܠܐ ܥܠ ܚܕܬܐ (61 r.)
ܘܚܕܬܐ. ܘܒܥܘܬܪܐ ܒܥܠ ܕܪܫܐ ܘܡܬܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠ ܕܠܡܘܠܝܬܐ
ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܡܬܬܚܝܢ ܡܬܠܬܝܗ ܕܗܕܐ. ܕܐܡܝܢܐܝܬ
ܒܚܕܐ ܡܢ ܡܛܪܐ. ܒܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܓܠܐ ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܒܠܘܗܝ
ܕܠܡܘܠܝܬܐ: ܥܠ ܚܕܐ ܡܛܠܗܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܡܬܥܒܕܐ:
ܥܠ ܕܝܢ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܒܪܢܫܐ ܡܬܬܐܡܪܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܠܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ
ܡܬܦܠܓ. ܚܕ ܗܘ ܕܒܦܪ: ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܗܢܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ: ܐܚܪܢܐ ܕܠܥܠܡ: ܐܦ
ܠܗܠܝܢ ܕܠܡܘܠܝܬܐ ܥܠ ܬܠܬ ܙܒܢܐ ܢܦܠܬ ܐܢܝܢ. ܘܬܘܒ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ
ܡܛܠܗܝܢ ܦܫܝܛܬܐ. ܡܢ ܥܡܟܐ ܚܕ ܘܡܠܬܐ ܡܬܬܪܒܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܪܐ.
ܡܚܫܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܗܘ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܪܐ

ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܫܪܪܐ. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܝܢ ܡܕܓܠܐ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܦ
ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܗܘܝܬ ܡܩ̈ܒܠܐ: ܘܗ̈ܢܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܗܘܝܬ ܫܪ̈ܪܐ: ܒܗܠܝܢ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܐܦ ܕܗܠܝܢ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ
5 ܡܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܝܢ ܡܕܓܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܐܝܬ ܒܪܢܫ̇ܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫ̇ܐ ܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫ̇ܐ ܚܝܘܬܐ.
ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܚܬܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ
ܡܩܒܠܝܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ: ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܕ̈ܓܠܢ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
10 ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗ̈ܢܝܢ
ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܗܘܝܬ ܫܪ̈ܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ.
ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܠܫܪܪܘܬܐ. ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
*ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫ̇ܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. 60 v.
ܒܗ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܫܪ̈ܪܐ:
15 ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܐܣܝܣ: ܙܒܢܬܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
ܡܫܪܪܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܕܓܠܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ
ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ
ܡܬܚܬܝܬܐ: ܘܕܗܘܝܬ ܡܩ̈ܒܠܢ. ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܡܫܪ̈ܪܢ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܫܦܝܪܐ:
20 ܘܒܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܚܬܝܬܐ: ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܘܒܠܚܘܕܝܬܐ ܘܡܩܒܠܝܬܐ:
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܕܝܢ ܡܕܓܠܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ.
ܘܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܫܪ̈ܪܐ: ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ
ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܕ̈ܓܠܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܟܠ ܒܪܢܫ̇ܐ
25 ܣܘܣܝܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫ̇ܐ ܣܘܣܝܐ ܘܗ̇ܝ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ
ܫܪ̈ܪܐ: ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܫܪ̈ܪܢ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܚ̇ܕ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ. ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ.
ܘܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܢ ܡܣܬܟܠܐ. ܒܗܠܝܢ ܙܢܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ

ܕܩܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ : ܘܩܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܡܪ ܗܪܟܠ. ܒܡܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܦܣܘܩܐ ܕܠܘܩ̈ܒܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ. ܚܕ ܟܠܢܐܝܬ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ. ܐܘ
ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܡܗܠܟ: ܘܐܚܪܢ ܒܠܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܚܕܐ ܦܪܘܛܣܝܣ
ܟܠܢܐܝܬ. ܒܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܡܢܬܐܝܬ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ 5 * 60 r.
ܡܗܠܟ. ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ. ܐܘ
ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ. ܘܫܒܩ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܝ
ܕܗ̈ܢܝܢ ܕܠܐ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܩܪܝܢ. ܕܠܐ ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ ܡܫܘܕܥܐ.
ܒܕܡܘ ܟܠܢܐܝܬ ܐܦ ܡܢܬܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܬܚܡ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ. ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܡܗܠܟ. ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܦ ܥܠ 10
ܥܠܝ. ܐܦ ܥܠ ܡܢܬܐ ܬܬܐܡܪ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܫܡܥܐ
ܡܬ̈ܒܥܢܐ: ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠܐܢܫ ܡܗܠܟ. ܟܠܢܫ ܠܐ ܡܗܠܟ.
ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗܟܝܠ ܟܠܝܬܐ ܐܦ ܣܘܟܠܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܬܘܒ
ܣܘܟܠܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܩ̈ܒܠܝܬܐ: ܟ̈ܠܝܬܐ ܘܡܢܬ̈ܢܝܬܐ. ܗܝ
ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܘܗܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܐܣܝܣ. 15
ܬܚܝܬ ܚ̈ܕܕܐ ܡܬܬܚ̈ܡܢ ܘܗ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܩ̈ܒܠܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܦܪܘܛܣܝܣ ܕܠܗ̇. ܚܕܐ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܟܠܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ
ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܢܬܝܬܐ. ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܦܪܘܛܣܝܣ ܕܠܗ̇.
ܚܕܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܟܠܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܡܢܬܝܬܐ.
ܕܠܘܩܒܠ ܡܐܡܪܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܫܡ̈ܗܐ ܕܝܢ ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ ܩܪܝܢ. ܡܛܠ 20
ܗܕܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ. ܐܝܬ ܠܗ̇ ܕܐܡܬܚܢܝܬ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܟܚܕܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܟܠܙܒܢ
ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܐܡܬܝ ܕܗܟܢܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܦܠܓܘ ܡܗܠܟ. ܘܐܝܬ
ܬܘܒ ܕܐܡܬܚܢܝܬ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܥܣܪܐ. ܟܕ ܗܪܟܐ ܙܕܩ
ܠܡܐܡܪ ܕܬܠܬ ܐܝܬܝܢ ܗܘ̈ܠܝܢ. ܘܡܠܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܢܘܪܐ 25
ܚܡܝܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܬܬܚܡܢܢܝܬܐ ܐܟܚܕܐ ܕܦܠܓܘ ܚܬܒ. ܘܠܐ
ܡܬܚܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܟܚܕܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܪܒܥ ܙ̈ܠܝܥܢ ܐܝܬܝܗ̇.
ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗܟܝܠ ܒܟܠܝܬܐ ܘܡܫܘܚܠܦܬܐ ܒܗܘܠܐ ܗܘܝܐ ܐܢܫܝܬܐ

ܐܠܗܐ ܕܒܪ̈ܢܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܒܪ̈ܢܫܐ
ܐܢܫ̈ܝܐ. ܕܐܦ ܗ̣ܘܝܘ ܚܠܝܫ ܒܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܦܓܪܢ ܡܫܚܢܘ.
ܐܠܗܐ ܕܡܫ̈ܡܫܬܐ. ܒܐܠܗܐ ܠܡ ܕܠܐ ܢܕܒ ܐܢܐ ܗܢܐ ܡܛܠ.
ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܐܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܡܐ ܗ̣ܘ ܠܡ ܘܢܫܪܐ. ܘܐܢܫ̈ܐ
5 ܗ̇ܘ ܕܒܫܡܝܐ. ܠܡܠܝܐ ܒܗ ܐܝܬܝܗ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܗ̇ܘ
ܕܠܐ ܡܬܚܠܠ. ܕܗ̇ܕܝܢ ܠܡ ܐܬܬܐ. ܘܡܚܝܒܐ ܗ̇ܘ ܕܦܘܪܩܢܬܐ.
ܢܦܫܐ ܠܗ ܠܡܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܩ̈ܘܝܐ. ܘܐܠܦܐܝܘܣ ܕܝܢ ܐܬܬܗ̇.
ܒܐܡܪܐ ܦܫܘܛܐ ܕܗܘܐ ܡܛܠ ܟܠ ܡܛܠ. ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ. ܒܪܢܫܐ
ܒܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦܝܦܐܘܣ ܕܝܢ ܒܐܡܪܐ ܗܘܐ ܦܫܘܛܐ.
10 ܕܡ̈ܠܝܢ ܡܛܠ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ. ܒܪܢܫܐ ܒܫܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܘܕܝܚܘܬ ܠܒܫܐ ܒܬܘܪ̈ܝܢ. ܡܩܝܡܐ ܕܝܢ ܦܪ̈ܘܠܝܣ
ܦ̈ܝܢ. ܫܪܪܐ ܘܕܠܠܘܬܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܒܠܘܕ ܦܫܘܛܐ ܡܬܢܕܒ. ܡ̣ܢ
ܓܒܪ ܕܐܡ̈ܪ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܪ. ܘܡ̣ܢ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܒܫܘܬܐ ܗ̣ܘ ܡܬܢܟܠ. ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘܝܘ ܐܢܫ̈ܝܐ ܙ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܐ܆
15 ܒܕ ܐܡܪܐ ܕܐܬܝܠܝܕ ܡܢ ܠܟܠ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܫܪܪܐ ܘܠܐ ܕܠܠܘܬܐ
ܡܫܬܘܕܥܝܢ. ܒܕܠܝܗ̱ܘܢ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ̈ܦܐ. ܡܐܡܪܐ ܦܫܘܛܐ ܡܫܪ.
ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܘܕܠܠܘܬܐ ܚܕܝܢ ܠܚܕ ܦܠܣܘ̈ܦܐ. ܕܢܫܠܘܢ ܕܠܠܘܬܐ
ܘܒܣܘܢ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܟܠ ܡܐܡܪܐ: ܐܘ ܟܠ ܗܘܦܟ̈ܐ
ܐܘ ܐܝܟ ܕܟܠ ܗܘܦܟ̈ܐ ܡܬܐܡܪ: ܘܗܘܦܟ̈ܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܟܠ
20 ܗܘܦܟ̈ܐ ܐܘ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܘ ܡܬܡܬܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܡ
ܠܡܕܒܪ. ܕܗܘܦܟ̈ܐ ܘܫܘܚ̈ܠܦܐ. ܠܗܘܢ ܥܠܝܢ ܓܘܢ. ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ
ܘܓܘ̈ܢܝܬܐ ܠܗ ܠܥܠܝܢ ܓܘܢ. ܡܠܬܐ ܐܬܘܬ ܗܕܐ. ܕܗܘܦܟ̈ܐ
ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ ܒܚܝܠܐ ܐܬܝܗ̱ܘܢ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠܝܢ ܓܘܢܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܕܡܫ̈ܟܚܢ ܐܢܝ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ:
25 ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܬܘܒ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ
ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ، . ܘܐܦ ܠܡܕܒܪ ܕܫܪܪܐ
ܐܘ ܕܠܠܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܙܢܝܢ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ، ܐܡ̇ܪ ܡܫܪ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ

ܕܦܫܩ. ܢܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܫܩ. ܒܟܡܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܡܢܗ. ܡܬܦܪ̈ܫܢ
ܡ̈ܢܘܬܗ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ. ܡܢܝܢܐ. ܡܠܬܐ. ܘܡܢܗ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܘܠܐ ܦܪܝܫܐ.
ܐܘܪܟܐ. ܦܬܝܐ. ܥܘܡܩܐ. ܐܬܪܐ. ܙܒܢܐ. ⁘. ܘܙܢܐ ܬܘܒ ܡܬܦܠܓ
ܠܐܪܒܥܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ. ܠܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܒܝܢܝܬܐ.
ܘܠܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܠܡܬܚܪܝܘܬܐ. ܘܠܐܫܘܝܘܬܐ ܘܠܫ̈ܘܝܐ. ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ
ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ ܟܝܢܐ ܠܡܐܠܦ ܗܟܢܐ:
ܘܠܐ ܐܡܪܢ ܗܫܐ ܠܡܐܠܦ ܗܟܢܐ. ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܡܬܚܪܝܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܗ ܢܕܥ ܗܟܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܦܠܓ ܝܠܕܐ:
ܘܦܠܓ ܡܢܝܢ. ܐܘ ܒܝܪܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܠܝܢ: ܘܒܠܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܘܐܫܟܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܓ. ܕܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܕܐܪܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܘܦܠܓܘܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܐܡܝܘܬܐ. ܘܗܕܡܝܘܬܐ ܘܪܘܫܡܘܬܐ. ܘܕܠܝܬ
ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܠܟܠ ܘܠܬܠܬ. ܐܝܟܐ ܘܟܝܢܐ. ܘܒܠܗܝܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܦ̈ܘܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܢܗ ܕܡܬܡܫܚܢܘܬܐ
ܗܝ ܕܠܟܠ ܡܬ̈ܬܕܥܢ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܢܝܬ:
ܡܠܠܘܬܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ: ܘܡܐܡܪܐ ܡܢ ܫܡܐ ܐܘ ܡܢ ܡܠܬܐ:
ܘܡܐܡܪܬܗ ܕܕܫ ܢܘܫܡ. ܗܘ ܫܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ.
ܕܝܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܘܐܦܘܦܐܢܣܝܣ
ܘܡܐܡܪܐ. ܫܡܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܠܐ
ܙܒܢܐ. ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܟܕ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ. ܘܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܕܥܡ ܙܒܢܐ
ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܗܝ ܕܡܢܬܗ ܟܕ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢ ܫܡܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܡܐܡܪܐ ܗܘܐ.
ܘܡܐܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܦ ܡܢܬܐ ܡܢܗ
ܕܡܬܦܪܫܐ. ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ: ܡܠܬܐ
ܗܟܝܠ ܒܦܣܘܩܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܡܡܠܠܐ.
59 v. *ܐܕܫ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܡܟܝܢܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܡܫܐ. ܡܫܐܠܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
ܐܡܪܐ ܐܢܬܐ ܐܝܟ. ܦܩܘܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܙܠ ܦܠܘܚ. ܡܦܝܣܢܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܠܝ ܗܫܐ ܝܗܒ. ܡܪܘܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘ ܦܠܢ ܬܐ ܠܟܐ. ܦܫܘܛܐ.

ܫܘ̈ܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܕܒܨܒܝܢܐ ܕܡܬܦܪܐ ܠܒܢܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܐܟܠܐܟܡ. ܒܘܪܟܝܢ ܒܡܗܪ. ܒܡܫܠܡܘܬ ܫܡܝܐ̇. ܡܪܐ ܕܦ̈ܠܓܢܐ
ܢܬܟ̇ܢܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܦ̈ܠܓܐܐ. ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ. ܘܬܗܘܡܐ ܒܪܝܐ. ܢܫܡܘܬܐ
ܫܡܝܐ̇. ܡܪܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܐܚܪܢܐ ܫܡܝܐ ܐܚܪܢܐ ܢܬܬܫܡܫܘܢ. ܐܠܗܐ
ܕܡܢ ܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܪ̈ܥܝܐ. ܦܠܫܘܦܐ ܕܡܢ ܒܥܡܘܬ ܫܡܝܐ. 5
ܘܡܠܐܟܘܬ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܠܡܘܬ ܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܫܘܠܐܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܫܡܝܐ ܡܬܩܪܝܐܬ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܬܫܡܫ̇. ܘܡܕܡܐܝܬ ܘܙܦ ܠܝ ܠܡܕܒܪ. ܕܥܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܐܘܫܝܐ
ܗܘ ܐܘ ܟܝܢܐ. ܐܘܫܝܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܚܝܘܬܐ.
ܕܟܝܢܐ ܗ̇ܝ. ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܐ. 10
ܘܐܦ ܠܟܝܢܐ ܐܬܒ ܒܗ ܒܪܝܐ. ܡܢܗ ܕܟܝܢܐ ܘܡܢܗ ܚܝܘܬܐ.
ܕܟܝܢܐ ܗ̇ܝ ܐܠܗܐ ܕܫܘܪܝܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܫܘܪܝܬܐ.
ܐܘܫܝܐ ܗܟܝܠ: ܡܢܗ ܦܪܨܘܦܬܐ ܘܡܢܗ ܕܬ̈ܠܬܝܢ ܡܢܗ ܕܬܠܬ
ܡܬܐܡܪܐ: ܦܪܨܘܦܬܐ ܗ̇ܝ ܘܡܢܝܢܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ: ܘܕܬܪܝܬ
ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗ̇ܝ ܕܒܩܢܘܡܐ ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ 15
ܒܪܝܐ. ܕܡܬܘܗ ܕܝܢ ܐܘܕܥ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܬܘܒ
ܕܬܠܬ ܗ̇ܝ ܕܒܥܠܡܐ. ܐܠܗܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܐܘܫܝܐ
ܒܪ ܕܬܠܬܗ̇ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܕܡ.
ܐܠܐ ܒܠ ܒܗ̇. ܘܗ̇ܝ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗ̇ܝ ܫܡܗ̇ ܘܬܫܡܫܬܗ̇ ܠܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܕܡ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܝܬ 20
* ܒܗ̇ ܬܫܪܝܬܐ ܘܒܫܘܪܝܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܬܫܡܫ ܗܘܐ ܡܕܡ ܚܝܘܐܝܬ. 59 r.
ܘܗ̇ܝ ܕܒܪ ܚܕܐ ܗ̣ܝ ܘܗ̣ܝ ܒܪ ܗ̣ܝ ܐܝܬܝܗ̇. ܬܘܒ ܐܘܡܐ ܡܥܡܠܝܬܐ ܕܗ̈ܝܢ
ܕܠܡܘܒܠܐ. ܘܐܦ ܠܟܝܢܐ ܡܬܦܠܓ ܠܫܡ̈ܗܐ ܟܢܫܝܢ. ܒܥܠܝܘܬܐ.
ܝܗ. ܠܚܘܕ ܡܕܡ. ܐܝܗܐ. ܐܠܗܘܬ. ܨܒܝܡ. ܐܫܝ. ܐܕܢܝ. ܫܐܕܝ.
ܒܡܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܕܫܘܪܝܬܐ ܘܐܡܘܡܬܐ. ܠܗܘܬ 25
ܡܕܡ. ܐܠܗܐ ܕܡܪܐ ܘܓܒܪܐ. ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܐܠܗܘܬ.
ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ ܒܫܡ. ܫܡܝ ܐܠܗܐ ܕܢܬܒ ܦܐܪ. ܐܫܝ.
ܐܠܗܐ ܕܐܠܝ ܕܐܫܝ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܩܢܝܢܐ ܡܕܡ. ܚܕܐ ܐܠܗܐ

b

ܐܒܝܠܐ ܕܥܘܡܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܚܣܝܪܐ. ܘܬܬܠܬܐܝܬ
ܘܕܠܝܠܝܐܝܬ ܘܒܬܘܣܡܐ ܕܪܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܒܝܠܐ ܕܡܬܠܠܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܠܠܬܐ.܀ ܕܠܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ، ܠܐܪܒܥܐ ܙܢܝܢ ܡܬܦܠܓܐ.
ܚܕ ܗܘ ܕܐܡܫܝܐܝܬ. ܒܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܥܒܝܕ: ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ
ܐܒܝܠܐ ܕܪܒܝܒܘܬ ܙܠܝܠܐ ܒܗܠܝܢ ܡܫܡܫܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܒܠܚܘܕ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܐܪܒܥܐ ܒܠܚܘܕ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܐܦܠܐ
ܒܠܒܝܢ. ܐܒܝܠܐ ܕܚܘܪܬܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܒܠܒܝܢ ܐܦܠܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܠܚܕ ܐܪܒܥܐ ܒܠܚܘܕ
ܥܒܝܕ: ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܗܝܢ ܒܢܝ ܐܪܒܥܐ. ܐܒܝܠܐ ܕܡܚܪܘܬܐ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܙܒܢܐ. ܘܪܐܒܥܝܐ ܗܘ ܕܠܚܕ ܐܪܒܥܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ. ܘܠܒܠܗܘܢ
ܒܠܒܝܢ. ܐܒܝܠܐ ܕܓܘܫܡܘܬܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܢܦܫܢܘܬܐ ܒܡܫܡܫܐ.
ܒܓܠܝܢ ܗܢܐ ܙܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܘܗܝ، ܕܠܝܠܘܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ: ܐܦ ܠܓܒܝܐ
ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܢ. ܚܕ ܗܘ ܡܢ ܕܚܠܝܐ ܕܬܦܪܝܫ. ܘܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܚܠܝܐ ܕܬܦܪܝܫ. ܐܒܝܠܐ ܕܐܦ ܠܟܠ ܐܘܪܚܝܢ. *ܬܘܩܢܗ 58 v.
ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܥܠܬܗ ܕܠܘܬ ܐܬܘܗܝ، ܒܗ. ܘܠܐ ܡܥܠܬܐ ܕܢܗܘܐ ܩܘܡܗ
ܣܦܪ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܗ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܐܪܠ
ܘܢܦܫ ܣܦܪ ܡܢ ܚܘܒܠܗ ܕܗܘ ܕܒܐܪܠ ܒܗ ܘܢܦܫ ܡܢܗ.
ܬܘܒ ܐܝܬ ܥܡܘܪܐ ܥܬܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܙܒܢ ܡܬܟܢܝܢ. ܐܬܝܗܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܥܒܘܬ ܥܡܐ. ܥܒܘܬ ܥܡܐ ܘܬܘܣܡܐ. ܓܠܝܢܐܝܬ.
ܥܡܐ. ܦܓܝܥܘܬ ܥܡܐ. ܡܫܬܠܦܘܬ ܥܡܐ. ܢܫܝܒܘܬ ܥܡܐ.
ܥܒܘܬ ܥܡܐ ܗܒܝܠ. ܡܢܐ ܕܬܪܝܢ ܐܘ ܦܓܥܐ ܕܡܫܬܠܦܝܢ ܒܬܘܣܡܐ
ܒܚܕ ܥܡܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܒܢ. ܒܠܒܐ ܕܒܥܝܪܐ. ܘܒܠܒܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ.
ܘܒܠܒܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܒܠܒܐ ܕܢܘܪܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ. ܚܕ ܥܡܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܦܝܢ ܒܬܘܣܡܐ. ܥܒܘܬ ܥܡܐ ܘܬܘܣܡܐ.
ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܦܓܥܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: ܒܪ ܥܡܐ ܢܗܘܘܢ ܦܢܝܢ. ܐܒܝܠܐ
ܕܒܥܡܐ ܕܫܘܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܘܫܐ ܘܥܪܒܐ ܕܠܗܘܢ. ܥܒܝܢ ܒܥܡܐ
ܕܫܘܬܐ. ܘܦܓܝܥܘܬ ܥܡܐ. ܡܢܐ ܕܚܕ ܡܢܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܦܓܥܐ

ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܢܒܝܐ ܘܠܫܠܝܚܐ. ܘܠܡܠܦ̈ܢܐ ܘܠܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܕܢܚܙܐ ܡܬܦܠܓ ܠܫ̈ܢܝܐ ܡܬ̈ܦܪܫܐ ܘܠܐ ܡܚܘܫܐ
ܟܠܡܕܡ ܐܟܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܫܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢܦܫܬܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܟܢܝܫ̈
ܘܠܫܘܬ ܓܢܣ̈. ܘܠܐܕ̈ܫܐ ܘܠܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܟܝܢܐ ܡܬܦܠܓ
ܠܡܫܘܚ̈ܬܐ ܫܪ̈ܝܪܐ. ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܕܟܠܡܕܡ ܟܡܝ̈ܘܬܐ
ܡܬܚܫ̈ܚܢܐ ܦܪܝܫ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ. ܒܗ ܒܟܝ̈ܢܐ ܡܛܠ
*ܕܠܝܬ ܒܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܟܝܢܐ ܐܝܬܝ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܐܝܬܝܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܟܠܡܕܡ ܡܩܘܝܡܐ. ܗܘܝܘ
ܕܐܝܟܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܓܝܪ ܕܟܝܢܐ ܘܐܝܬܝܐ.
ܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܝܠܕ. ܘܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ
ܡܬܚ̈ܫܒܢܝܢ. ܫܘܠܡܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ. ܫܘܬܐ ܓܝܪ
ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ. ܟܝܢܐ ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ.
ܘܟܝܢܐ ܬܘܒ ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓ. ܗܢܐ ܟܝܢܐ ܘܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ. ܐܝܟܢ ܗܢܐ ܟܝܢܐ ܢܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ. ܡܬܢܟܠܘ ܡܬܢܟܠ
ܗܢܐ ܟܝܢܐ. ܒܗ ܒܟܢܝܫ ܗܟܢܐ ܐܬܬܘܣܦ. ܗܘ ܕܓܢܣܐ ܗܘܐ
ܟܠܡܕܡ ܘܠܘ ܐܦ ܐܕܫܐ. ܘܐܕܫ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܬܬܘܣܦ. ܗܘ ܕܐܕܫܐ
ܗܘ ܟܠܡܕܡ ܘܠܘ ܐܦ ܓܢܣܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܡܝܘܬܐ. ܒܟܝܢ
ܓܢܣܐ ܘܒܟܝܢ ܐܕܫܐ ܡܬܚܡܝܢ. ܘܦܪܨܘܦܐ ܒܗ ܒܓ̈ܢܣܝܢ ܘܐܚܪܢܐ
ܗܢܐ ܟܝܢܐ ܐܦ ܗܢܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܗܢܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ.
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܬܩܪܝܢ: ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܝܠܕܐ.
ܕܟܠ ܕܠܟܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܕܠܝܬ ܟܠܗ
ܗܘ ܕܠܟܠ. ܒܕܓܘܢ ܟܠ ܕܠܟܠ. ܟܠ ܕܠܝܬ ܡܬܦܢܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܟܠ ܕܠܝܬ ܟܠ ܟܠܗ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܬܦܢܝܐ. ܘܐܟܙܢܐ ܕܠܝܬ
ܡܠܝܘܬܐ ܘܡܬܝܚܕܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܚܪܢܝܘܬܐ. ܗܢܐ ܟܠ ܗܘ: ܘܗܘ
ܟܠ ܗܢܐ ܕܡܐܟܬ ܡܬܦܢܝܢ. ܐܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܟܠ ܓܫܡܐ.
ܘܓܫܡܐ ܟܠ ܟܝܢܐ. ܐܦ ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ: ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܙܢܝܐ ܡܬܦܠܓ
ܚܕ ܓܒܝܘܬ. ܘܡܓܙܪܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘܐ ܐܟܢܐ ܕܠܡܬܠ ܘܠܡܬܚܡ
ܘܠܡܬܩܠܐ. ܘܐܝܪܢܐ ܕܠܝܠܝܬ. ܘܡܓܙܪܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘܐ.

ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܐܒܗܝܐ ܕܡܬܝܠܕܘܬܐ ܐܘ ܦܢܘܢܝܬܐ. ܘܦܪ̈ܨܘܦ ܐܒܗܝܐ
ܕܡܪܘܬܐ ܘܐܘܠܒܘܬܐ. ܟܝܢܐ ܗܟܝܠ ܠܬܠܬܐ ܕܝܢܐ ܡܬܦܠܓ.
ܚܕ ܗܘ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܘܬ ܚܕ ܒܢܝܢܐ. ܘܠܘܬ ܚܕ ܟܝܢܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ: ܐܒܗܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܘܪܝܐ ܟܝܢܗܘܢ ܠܘܬ ܐܒܪܗܡ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܪܗ ܕܐܝܟ ܡܬܐܡܪ. ܐܒܗܝܐ ܕܒܪܐ
ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܗ̇ܘ ܒܟܝܢܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̇ܘ ܒܟܝܢܗ.
ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ: ܗܟܢܐ ܦܝܠܘܣ̈ܘܦܐ
ܘܐܠܗܝܘܬ ܡܬܟܬܒܐ ܒܡܠܠܘܬܐ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܟܢܐ.
ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠ ܩ̈ܢܘܡܐ ܘܡܫ̈ܚܠܦܐ ܒܐܕܫܐ: ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܦܪܫ. ܐܒܗܝܐ ܕܒܪܝܐ. ܒܒܪܝܐ ܓܝܪ ܟܠ ܫܘܫܚ̇ ܘܟܠ
ܚ̈ܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܟܝܢܐ ܡܬܦܪܫ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܩ̈ܛܝܢܝܢ
ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܫ̈ܪܟܐ ܒܐܕܫܐ. ܒܪܡ ܒܒܒܝܪܘܬܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܐܦ ܡܬܬܐܡܝܢ ܕܚܢܢ ܫܘܫܛܐ. ܡܟܝܠܝܢ ܕܒܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܒܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܪܫ. ܘܒܐܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܡܢܐ ܕܟܠ ܩ̈ܛܝܢܐ: ܘܡܫ̈ܚܠܦ ܒܩܢܘ̈ܡܐ ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܦܪܫ. ܐܒܗܝܐ ܕܒܪܝܐ. ܒܪܝܐ ܓܝܪ ܟܠ ܗܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܟܠ ܗܘ ܘܟܠ ܕܢܦܫ. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܡܬܦܪܫ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܡܢ ܫ̈ܪܟܐ ܒܩܢܘ̈ܡܐ ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܕܫܐ. ܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܦܘܠܚܗ ܘܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܦܛܪܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܒܐܕܫܘܬܐ
ܕܝܢ - ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܬܬܐܡܝܢ ܕܚܢܢ ܦܠܝ: ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܪܫ. ܟܝܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܟܝܢܝ. ܘܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܕܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܐܕܫܐ ܐܕ̈ܫܝܢ ܘܐܕܫܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܢ. ܘܗ̇ܘ
ܚܕ ܗ̇ܘ. ܒܢܝܢ ܐܕܫܐ. ܘܒܢܝܢ ܟܝܢܐ. ܐܕܫܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܕܟܠ.
ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܕܠܬܚܬ. ܡܬܚܫܚܬܐ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܐܝܬ
ܟܝܢܐ ܚܕ ܕܡܬܦܪܫ ܐܕܫܐ. ܘܗ̇ܘ ܗܢܐ ܡܬܦܠܓ ܠܩܢܘܡܐ
ܘܠܠܐ ܩܢܘܡ. ܘܠܐ ܩܢܘܡܐ ܡܬܦܠܓ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܠܐ ܢܦܫܐ
ܘܠܐܕ̈ܫܐ. ܘܩܢܘܡܐ ܡܬܦܠܓ. ܠܓܘܫܡ ܘܠܠܐ ܓܘܫ. ܕܠܐ ܓܘܫ

ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ̇ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܡ̈ܢܘܢ ܡܬܦܠܓܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܬܐܘܪܝܐ
ܡܬܩܪܝܐ. ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܘܬܐ. ܬܐܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܡܦܠܓ ܠܗ̇ ܠ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܦܠܓ ܠܗ̇ ܠܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܦܠܓ ܠܗ̇ ܠ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗ̣ܝ ܡܬܩܪܝܐ ܕܟܠ ܡ̈ܠܦܢܘܬܐ. ܟܠ
5 ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܗܟܝܠ. ܐܘܡܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܘܦ̈ܓܪܐ
ܘܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܗ ܕܟܠܗܝܢ ܗ̇ܝ ܕܗܘܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܟܣܝ̈ܘܬܐ
ܟܠ ܩܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܕܟܠ ܚ̈ܝܘܬܐ. ܐܡܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܟܠܐ. ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܟܠ ܟܠܗܘܢ
ܫ̈ܢܝܐ ܡܬܪܓܡܢܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܡܬܚ̈ܙܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܝܠܕܬ
10 ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐ̇ܢܝܢ. ܘܕܡܬܚܙܝܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ. ܘܕܡܬܪ̈ܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܦܘܪܫܘܬܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܐܦ ܡܢܬܐ ܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ : ܕܡܬܩܪܝܐ
ܣܘܥܪܢܘܬܐ. ܡܦܠܓ ܠܗ̇ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܗ̇ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܝܢܝܬܐ.
15 ܐܡܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܢܫ. ܘܡܢܗ̇ ܟܠ ܫܝܢ̈ܝ ܫܝܢܝܬܐ.
ܐܡܢܐ ܕܗ̇ܝ ܕܝܢܐ ܐܢܫ ܩܘܡܗ ܘܕܐܢܫܘܬ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܟ̈ܝܢܘܬܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܝܕ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܬܬ̈ܕܥܢ. ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡ̣ܪܬ̇. ܗ̣ܝ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܒܕܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܚܝܢ ܡܠܬܗ̇. ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ
20 ܘܦܠܓܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܝܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܩ̈ܕܡܝܬܗ ܡܬܢ̈ܝܬܐ
ܐܝܬ̈ܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܚܕ ܫܡܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܠܬܐ
ܐܡܢܐ ܕܡܬܚܠܦ. ܠܐܢܫܬ ܕܝܢ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܫܡܐ ܡܬܩܪܝܐ.
ܐܣܛܪܗ̇ ܕܝܢ. ܐܡܢܐ ܕܠܚܢܫ. ܕܝܢ. ܟܘܕ. ܟܢܫ. ܟܠܬ. ܗܟܝܠ.
ܘܫܪܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܫ̈ܡܗܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬ ܙܒܢܐ ܘܐܣܛܪܐ. ܘܢܘܦܐ
25 ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܘܬܘܩܢܐ. ܘܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܘܫܡ̈ܗܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܬܪܝܢ ܐܠܦܬ ܡܬܟܬܒܢ. ܒܡܠܝܠܘܬܐ̇ ܐܬܬܘܣܦܘܢ ܫܡܥܐ. ܠܫܡ̈ܐ
ܘܐܕܢ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܘܕܢܟ̈ܝܬܐ ܘܠܫܢܐ. * ܠܫܡܐ ܐܡܢܐ ܕܚܫܒܬܐ. 57 v.
ܐܕܢ̈ܐ ܐܡܢܐ ܕܫܡܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܐܡܢܐ ܕܡܠܠܐ. ܘܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ.

ܡܛܠ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܕܝܢ ܩܕܡ ܠܡܕܝܢ. ܥܒܕ ܐܬܬܘܡܣ
ܥܠ ܬܘܡܟܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܕܐܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ
ܒܥܝܪܐ ܐܘ ܣܘܣܝܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܢܟܣܐ ܠܡܕܝܢ ܕܡܕܝܢܐ ܐܬܘܗܝ،
ܚܠܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܘ ܥܠ ܗܕܐ ܡܕܡ ܕܒܥܝܪܐ ܐܘ ܣܘܣܝܘܬܐ
ܒܡܕܡ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ: ܐܘ ܗܘܝܢ ܐܘ ܐܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ
ܕܠܐ ܗܘܝ ܐܬܘܗܝ. ܐܦ ܠܘ ܠܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܡܕܡ ܒܪ ܕܕܠܐ
ܗܘ. ܠܐ ܡܬܡܕܝܢܐ ܗܘ ܠܡ. ܐܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܘܗܝ
ܐܬܬܘܡܗ ܕܒܝܢܐ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܒܪ ܥܠ ܒܝܢܐ ܢܦܫܐ ܗܘ. ܡܕܝܢܬܐ
ܒܪ ܒܢܝܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܣܒܐ. ܡܛܠ ܕܣܒܪ
ܘܕܝܢܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܪܐ ܐܬܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܠ
ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܘܡܬܡܕܒܪܢܐ. ܘܥܠ ܐܘܣܝܐ. ܘܥܠ ܕܐܘܣܝܐ ܘܥܠ
ܕܒܐܘܣܝܐ. ܐܫܬܟܚܬ ܕܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܘܡܢܘܬ ܥܠ
ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܘܚܟܡܬ ܥܠ ܚܟܡ̈ܬܐ. ܒܗ̇ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ
ܚܟܡ̈ܬܐ ܐܘܪܓܢܘܢ. ܕܟܠܗܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܥܒܕܬ. ܘܐܦ ܚܟ̈ܡܝܢ
ܡܛܠ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܬܝܕܥܬ ܡܬܬ̈ܟܝܢ. ܡܦܩܐ ܓܝܪ ܦܪܓܡܛܘ̈ܬܐ
ܘܒ̈ܝܢܬܐ ܐܝ̈ܢܝܬܐ ܘܥܠܘܒܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ: ܦܪܘܣܒܘܠܐ ܕܒܣܘܒܘ̈ܗܐ
ܕܡܠ̈ܐ. ܗܢ * ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܣܟܝܡܐ. ܐܦ ܥܒܪܐ ܕܝܢ ܕܐܘܡܢܘ̈ܬܐ 57 r.
ܐܫܬܟܚܬ ܗܢ ܗܕܐ ܥܒܕ ܥܘܪܢܐ. ܐܝ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܥܘܪܢܐ
ܕܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܦܝܠܘ ܦܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܘܕ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܠܗ
ܗܝ ܐܬܦܢܝܬ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܫܬ. ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܐܦ
ܚܟ̈ܡܐ ܕܠܗ ܠܗ ܡܬܬ̈ܟܝܢ ܡܬܝܕܥܬ. ܘܕܐܝܬ ܐܪܐ ܐܚܪ̈ܢܬܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܐܘܡܢܘܬ ܥܠ ܐܘܡ̈ܢܘܬܐ. ܘܚܟܡܬ ܥܠ ܚܟܡ̈ܬܐ.
ܐܫܬܟܚܬ ܐܬܘܗܝ̈ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ[1] ܕܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܡܟܐ
ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܡܥܡܝܢ ܠܚܕܕܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܕܚܒ ܘܚܟ̈ܡܐ. ܘܐܦ
ܦܠܘܣܦܐ ܒܕܡܘܬ ܐܠܗܐ ܢܥܒܕ ܘܢܦܪܘܩ. ܒܝܕ ܐܝܬ ܒܢܝ ܡܛܠ
ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢ ܠܟܠ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܢܐ ܫܘܝܐ. ܐܢܫܐ

---

1) Literis ܒ et ܐ superscriptis indicavit ipse librarius ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܬܘܗܝ legendum esse.

ܒܦܘܠܓܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܒܠ ܦܘܠܓܐ ܗܘܝܢ ܫܘܝܐ
ܡܛܠ. ܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܫܘܝܘܬܐ. ܐܝܕܐ ܐܝܬܝܐ ܗܝ ܡܫܘܝܘܬܐ.
ܘܠܗܕܐ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܝܬܝܪ ܗܘ ܗܘ. ܐܦ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܠܒܪ ܒܗ ܡܬܬܚܡܝܢ
ܥܠ ܐܦ̈ ܡܫܘܝܘܬܐ. ܗܢ ܝܕܥܬܐ ܚܒܝܫܝܢ ܗܟܘ ܒܙܘܓܐ. ܒܗ̇
5 ܕܐܬܚܙܝܢ ܕܒܗܘ ܗܟܢ ܕܗܫܐ ܡܫܘܚܬܝܢ. ܒܬܪܟܝܢ ܠܗ ܢܕܥܝܢ.
56 v. *ܗܫܐ ܠܡ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܬܪܝܢ ܒܩܠܝܠܐ. ܫܪܝܢ ܠܒܪ ܐܦ̈ܝܢ
ܠܗܘܒܠ ܐܦ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܒܠ ܕܝܕܥܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܢܝܚܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܚܒܝܒܐ. ܘܐܦ ܠܗܡܫܘܚܬܐ
ܗ̇ ܡܬܝܪܐܬ ܢܠܘܗ. ܐܝܪܐ ܕܥܠܡܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܝܪ ܥܬܝܕܝܢ ܒܗ̇. ܘܐܝܪܐ
10 ܕܗܢ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܘܕܠܘܒܠܐ ܡܦܘܫܬܐ. ܥܢܝܢܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ
ܚܫܒܝܗ̇. ܘܒܒܐܬܐ ܬܫܥܝܢ ܠܗܘܒܠܗ̇. ܡܛܠ ܗܘܒܠ ܕܝܕܥܬܐ
ܡܫܬܠܛܬܐ: ܗ̇ܘܝܐ ܗܢ ܝܕܥܬܐ ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ ܕܒܠܒܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܝܕܝܥܬܐ: ܡܬܒ̈ܝܢܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥܘ. ܒܫܘܡܠܝܐ [1]
ܡܬܪܬܐ ܬܐܘܪܝܐ [2]. ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܝܐ ܕܫܒܝܩ ܠܗܘܒܠ ܡܫܬܐ: ܘܠܘܬܗ
15 ܬܐܪܐ ܚܙܬܗ. ܢܦܫܐ ܠܒܪ ܡܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗ ܚܙܝܐ ܒܪܝܪ ܚܙܝܐ.
ܐܘܟܝܐ ܕܝܢ ܕܗܝ. ܒܗ̇ ܡܬܒܗܢܢܐ ܘܠܬܘܪܦܐ. ܒܠܒܕ ܗܝ. ܒܗ̇
ܒܪܫܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܚܝܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܕܢܒܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܫܒܐ
ܬܪܥܝܬ ܡܬܝܕܥ ܬܐܘܪܝܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܗ̇ ܕܒܗ̇ ܘܡܢܗ ܦܠܛܘܦܐ
ܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܫܟܚܘ: ܗ̇ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠ. ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ.
20 ܗ̇ܘܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܚܕ ܗܘ ܕܠܡܕܡ ܡܕܡ ܒܠܘܩܒܠ ܟܠܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܚܟܝܡ ܠܡܕܒܪ: ܕܢܕܒܪ ܐܢܫ ܥܒܕܝܐ ܠܗܠ ܡܢ ܗܘܝܐ
ܪܘܚܢܐ ܐܘ ܠܐ: ܘܡܬܬܪܥܝܢܘܬܗܘܢ ܕܥܒܕܝܐ ܘܕܗܘܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܘܒܐܝܢܐ ܠܐ ܗܘܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܟܝ̈ܢܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܩܢܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܘ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܟܠ ܐܘ ܡܬܝܕܥܢܐ
25 ܗܘ ܐܘ ܡܬܪܓܠܢܐ: ܘܐܘܣܝܐ ܐܘ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܐܘܣܝܐ. ܡܛܠ

---

[1]) Propter spatii angustiam in libro MS. ܡ vetus minusculum adhibitum est, qualia vide in Anecd. tom. I. tab. V spec. 11 in vocc. ܡܬܪܐ, ܡܢ, ܐܡܪܝܢ.

[2]) Supra ܘ notula ω exstat, i. e. Graecum ω $\mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha$, ut saepius.

ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܕܘܝܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܐ ܥܠܬ ܡܢܬܗ.
ܕܒܗ̇ܝ ܕܒܢܝܫܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܓܪܐ
ܡܫܡܫܬ ܡܫܬܪܝܐ. ܒܗܢܐ ܕܡܫܬܪܐ ܡܠܝܠܐ ܗܘ ܠܐ ܡܠܝܠ: ܘܚܝܐ ܗܘ
ܠܐ ܚܝܐ. ܒܕܪܫܐ ܓܝܪ ܡܟܠ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ.
5 ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܘܡܓܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܬܐ. ܘܗܝ ܡܕܒܪܬܐ
ܗ̇ܘܐ. ܘܡܕܒܪܬܐ ܐܘ ܗ̇ܘ ܒܕܪܫܐ ܚܒܫܐ ܘܡܬܚܒܫ. ܐܘ ܒܦܘܠܚܢܐ
ܡܬܦܠܚܢܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܦܣܝܩܬܐ ܗܘ ܒܕܪܫܐ ܠܒܕܪܫܐ
ܡܬܒܥܠ. ܘܡܢܗ ܐܢܫܝܢ ܒܥܠܡܘܬܐ ܒܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܬܬܕܒܪܢܐ ܐܡܪܘ.
ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܕܠܥܠܡܝܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܘܦܬܓܡܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܒܗ̇،
10 ܕܒܫܡܗܘܢ ܐܡܪܘ. ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܕ ܗ̇ܘ
ܒܠܚܘܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܩܒܠܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܝܬ
ܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܒܟܠܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܡܨܝܢܐ. ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܫܠ ܒܟܠܡܕܡ ܡܬܚܫܒ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ ܕܒܟܠܡܐ ܘܒܠ ܕܒܗ̇.
ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܘܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗ̇ܘܐ ܕܒܟܠܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ،
15 ܒܪܘܚܐ ܙܕܩܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܒܪܐ ܒܟܠܡܐ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܘ ܕܡܢ ܗܘܠܐ ܒܪܝܗ̇. ܘܐܝܬ ܕܕܠܐ ܫܘܪܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠܡܐ
ܐܡܪܘ ܘܕܠܐ ܫܠܡ ܗܘܐ ܡܣܦܩܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܝܬ ܐܡܠܘ.
ܕܐܡܪܘ ܕܒܚܫܝܢܐ. ܦܠܓ ܡܐܪܐ ܐܝܟ ܒܡܒܘܥܐ: ܘܐܝܬ ܕܗ̇ܘܪܬܐ
ܗ̇ܘܐ ܠܗ̇ܕܐ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘܬ ܦܓܥܬܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ ܐܡܪܘ.
20 ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܚܕ ܠܚܕ ܦܬܓܡܝܢ.
ܘܠܡ̈ܕܐ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܕܢܦܫܠ ܘܕܢܦܫܟ ܠܕܘܟܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܥܠܡܐ. ܠܐ ܦܫܘܩ ܠܝ ܐܦܠܐ ܡܛܠ ܐܡܪܐ: ܕܠܚܕ ܢܐܚܘܕ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܫܒܘܩ. ܐܘ ܠܚܕ ܢܦܠܘܓ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܥܠܐ. ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܗܟܝܠ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܡܠܠܬܗ̇ ܢܦܫܘ ܠܬܪܥܐ. ܘܠܚܕ ܢܦܢܝܘ.
25 ܐܠܐ ܠܗܘܬ ܬܘܕܝܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܒܗ̇ܪܐ. ܡܕܡ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܕܘܟܝܬܐ ܗ̇ܢܘܢ.
ܠܗܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܘܬ ܡܕܒܪܬܐ ܡܬܒܥܝܢܐ. ܡܕܒܪܬܐ ܓܝܪ ܒܠ ܡܕܡ
ܕܦܪܝܫ ܘܓܠܐ ܘܡܕܒܪ. ܗ̇ܘܝܐ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠ ܒܠ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܒܝܢ ܘܠܐ ܡܬܬܕܒܪܢ ܒܡܫܬܘܬܦܬܐ ܗ̇ܘܝܐ. ܘܗ̇ܝ، ܕܡܢ

Cod. Mus. Brit. Add. 14660 (fol. 55 verso).

܀ ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܩܠܝܡܘ ܦܪܘܫܐ: ܥܠ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ
ܡܠܠܬܐ: ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ: ܠܘܬ ܩ̈ܠܝܐ ܣܘܪܝܐ ܀ ܀ ܀
ܠܓܒܪܐ ܣܘܪܝ ܡܠܦܝ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܦܠܓܐ ܕܓܒܪ̈ܐ: ܦܘܠܐ ܒܓܒܪ ܥܠܡ ܀
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܬܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ ܕܟܠ. ܟܡܢ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܛܠܗ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܡܘ̈ܕܥܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܩܪܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ
ܗܘܬ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܪܘܬܗܘܢ ܘܡܘ̈ܕܥܢܐ
ܠܗܘܢ ܡܩܪ̈ܒܝܢ. ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܠܗܘܬ̇ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܕܡܝܢ.
ܘܡܘ̈ܕܥܢܐ ܕܝܢ ܕܐܢܐ ܡܬܩܪܐ ܐܢܐ. ܒܕ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܓܝܪ ܒܕ ܡܠܬܐ ܡܬܓܠܝܐ. ܗܝ ܕܗܝ ܦܠܓܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܘ̈ܕܥܢܐ
ܕܥܒܕܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܝ ܗܝ ܕܡܛܠܗ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ̇
ܐܬܐܡܪܬ: ܕܐܟ̈ܪ، ܠܡ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܕܗܒܐ ܩܫܝܫܐ: ܘܡܠ̈ܠܬ، ܡܢ
ܗܐܡܟܐ ܠܓܒܢܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܠܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ:
ܘܡܕܪ̈ܬܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܘܡܫܒܘܬܐ ܘܚܕ̈ܝܐ: ܘܪ̈ܒܝܐ ܘܡܫ̈ܠܡܢܐ: ܘܕܡܘ̈ܣܪܬܐ
ܐܚ̈ܪܢ. ܀ ܥܠ ܟܠ ܕ̈ܒܝܐ ܦܠܓܐ ܐܦ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܒܫܡܝܐ ܚܒܝܒ
ܘܡܬܒܪ̈ܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܝܢܬܐ ܕܦܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܕܓܠܝܐ ܡܢ
ܚܝܘܬܐ ܕܗܘܒ̈ܢܐ ܒܠܗܘܢ: ܒܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܪܢܐ.
ܗܝ ܕܗܝ ܦܠܓܐ ܡܢ ܪ̈ܒܘܢ ܕܟܝܢܐ ܕܒܫܪܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܒܝܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܥܝܪܐ ܕܒܠ ܚܝܐ: ܡܛܠ ܐܝܩܝܪܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܥܝܪܐ
ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܢܐ ܕܦܓܪܐ: ܡܛܠ ܥܒܘܬ ܒܝܢܐ ܕܠܗ
ܕܒܡ ܢܦܫܐ ܕܠܒܪ ܚܝܝܐ. ܘܒܝܢܐ ܐܦ ܒܝܢܐ ܕܢܦܫܐ: ܡܛܠ
ܐܝܩܝܪܘܬܗ ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܟܠ: ܢܦܫܐ ܕܒܟܠ ܚܝܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܒ̈ܝܢܐ ܕܦܓܪܗ ܒ̈ܢܘܗܝ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܓܠܝܐ:
ܐܘ ܗܟܢ ܠܐ ܐܘ ܠܐ ܒܝܢ ܚܝܪܐ. ܗܢܘ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒ̈ܝܢܐ
ܕܦܫܛܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܦܫܐ ܡܬܓܠܝܐ: *ܐܘ ܗܟܢ ܠܐ ܐܘ ܥܠܠ (56 r.)
ܚܝܪܐ. ܥܒܪ ܡܕܡ ܗܝ ܕܡܢ ܚܕ ܡܢ ܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܐܬܐܡܪܬ. ܕܚܡܝܡܐ
ܠܡ ܒܝ̈ܬܗ ܒܪܫܗ. ܘܡܛܠܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܬܝܠܝܢ. ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ
ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܡܫܬܪܝܐ: ܘܡܛܠ ܚܙܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܒܪܝܐ̇.
ܩܛܠܐ ܡܢ ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܚܠܡܐ ܐܥܠܝܗ. ܐܚܝܢܐ ܓܝܪ